

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 20 个章节

1. 实现(the Fulfilment) 000001

2. 实现(the Fulfilment) 000002

3. 实现(the Fulfilment) 000003

4. 实现(the Fulfilment) 000004

5. 实现(the Fulfilment) 000005

6. 实现(the Fulfilment) 000006

7. 实现(the Fulfilment) 000007

8. 实现(the Fulfilment) 000008

9. 实现(the Fulfilment) 000009

10. 实现(the Fulfilment) 000010

11. 实现(the Fulfilment) 000011

12. 实现(the Fulfilment) 000012

13. 实现(the Fulfilment) 000013

14. 实现(the Fulfilment) 000014

15. 实现(the Fulfilment) 000015

16. 实现(the Fulfilment) 000016

17. 实现(the Fulfilment) 000017

18. 实现(the Fulfilment) 000018

19. 实现(the Fulfilment) 000019

20. 实现(the Fulfilment) 000020

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

实现(The fulfilment)

第1/20页

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriːˈeɪfənz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪz] [bʌt; bət] [ɔːl] [ˈlðər] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardised but all other spelling and

变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

[ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt]
THE FULFILMENT
这 履行

实现

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
By the Same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ˈdʒuːəl] [ˈsoʊər] .
JEWEL SOWERS .
宝石 播种者 .

珠宝播撒者。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈsɜːrveɪ] . — “ [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l] .
The Week's Survey . — “ An original and intensely interesting novel .
这 本周 民意调查 . — “ 一个 原来的 和 强烈地 有趣的 小说 .

本周评论——“一部原创且引人入胜的小说。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwelkəm] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnɑːnɪməs] [ˈraɪtər] ,
We should welcome anything further from the pen of this anonymous writer ,
我们 应该 欢迎 任何事物 更远 从 这 笔 的 这 匿名的 作家 ,

我们应该欢迎这位匿名作者的后续作品。

[huː] [hæz; həz] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈeniwʌn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][saɪn] .
who has produced a book that anyone might be proud to sign .
WHO 有 生产 一个 书 那 任何人 可能 是 自豪的 到 符号 .

他创作了一本任何人都乐意签名的书。

“ [ðə; ði] ['ɑ:nləkər] . — “ [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['haɪdʒ][hɜ:r; həɹ] — [ɪz][aɪ 'ti:] [hɜ:r; həɹ] ? — [aɪ'dentəti] ['ʌndər]
“ **The Onlooker** . — “ **The author hides her — is it her ? — identity under**
“ 这 旁观者 . — “ 这 作者 隐藏 她 — 是 它 她 ? — 身份 在下面
[æənə'hɪməti] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] ['krɪtɪsɪzəm] .
anonymity , but has no reason to fear criticism .
匿名 , 但 有 不 原因 到 害怕 批评 .

《旁观者》——“作者用匿名的方式隐藏了她的身份——真的是她吗？——但她没有理由害怕批评。

[ðoʊ] [kɔ:ld] - [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] - , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['pærəbl] ,
Though called ' a novel ' , it is a clever parable ,
尽管 称为 - 一个 小说 - , 它 是 一个 聪明的 寓言 ,

虽然被称为“小说”，但它实际上是一个巧妙的寓言故事。

[ænd; ænd] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] [ænd; ænd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]
and deals with the evil of selfishness and the blessings resulting from
和 交易 和 这 邪恶的 的 自私 和 这 祝福 结果 从
[wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['wɜ:ks] [seɪk] .
work for work's sake .
工作 为了 作品 清酒 .

并探讨了自私的罪恶以及为工作而工作所带来的益处。

“ ['mæntʃestər] ['gɑ:rdɪən] . — “
“ **Manchester Guardian** . — “
“ 曼彻斯特 监护人 . — “

《曼彻斯特卫报》——

- [ðə; ði][ˈdʒu:əl] ['soʊər] - [ɪz] ['hoʊlɪ] [fæn'tæstɪk][ɪn][ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
- **The Jewel Sowers ' is wholly fantastic in its incidents ,**
- 这 宝石 播种者 - 是 完全 极好的 在 它是 事件 ,

《宝石播种者》的情节完全是奇幻的，

[bʌt; bət][ɪts] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] ,
but its characters are those of our society ,
但 它是 人物 是 那些 的 我们的 社会 ,

但它的性格特征正是我们这个社会的性格特征。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði]
and with all the machinery of a fairy tale the book still belongs to the
和 和 全部 这 机械 的 一个 仙女 故事 这 书 仍然 属于 到 这
[ˈreɪlmz] [ʌv; əv][ˈdeɪli] ['fɪkʃ(ə)n] .
realms of daily fiction .
领域 的 日常的 小说 .

尽管具备童话故事的所有元素，但这本书仍然属于日常小说的范畴。

[ə'prəʊpɹiətli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [si:n] [ɪz][leɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] ,
Appropriately enough the scene is laid in another world ,
适当 足够的 这 场景 是 铺设 在 其他 世界 ,

恰如其分地，故事背景设定在另一个世界。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
one in which everything is said to be the opposite of the life of this planet .
— 在 哪个 一切 是 说 到 是 这 对面的 的 这 生活 的 这 行星 .

据说其中的一切都与这个星球上的生命截然相反。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][fæn'tæstɪk] ; [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪn]
But this is a mere warning that the tale is fantastic ; men and women in
但 这 是 一个 仅仅 警告 那 这 故事 是 极好的 ; 男人 和 女性 在
- ,
Lucifram ,
- ,

但这仅仅是提醒大家，这个故事纯属虚构；卢西弗拉姆的男男女女，

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd][ɪz] [kɔ:ld] , [ɑ:r; əɹ][i:v(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] [ðʊʊz] [ɑ:n] [ðɪs] ,
as the new world is called , are even too much like those on this ,
作为 这 新的 世界 是 称为 , 是 甚至 也 很多 喜欢 那些 在 这 ,
正如人们所称的新世界一样, 它们甚至与这个世界上的那些人太相似了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['paʊə-z] [ɑ:r; əɹ] ['streɪndʒli] [su:'pɪriər] , [ðer; ðər] ['məʊtɪvz] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'taɪərli] [fə'mɪliər] .
and if their powers are strangely superior , their motives are entirely familiar .
和 如果 他们的 权力 是 奇怪的 优越的 , 他们的 动机 是 完全 熟悉的 .
如果他们的力量异常强大, 那么他们的动机却完全是人们所熟悉的。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][fækt] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪmənt] [ɪn] [fæntəsi] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['plez(ə)nt] [ɑ:n]
The book , in fact , is an experiment in fantasy , and none the less pleasant on
这 书 , 在 事实 , 是 一个 实验 在 幻想 , 和 没有任何 这 较少的 令人愉快的 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] .
that account .
那 帐户 .

事实上, 这本书是一次奇幻实验, 也正因如此, 它才如此引人入胜。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [æn; ən] [æləɡɔ:ri] , [æz; əz][ɑ:r; əɹ] [l'ðər] [teɪlz; teɪlɪz] ['sɪmələɹli] [kən'strʌktɪd] , [nɔ:r] [jet]
It is neither an allegory , as are other tales similarly constructed , nor yet
它 是 两者都不 一个 寓言 , 作为 是 其他 故事 相似地 建造 , 也不 然而
[ə; eɪ][sætəɪər] ,
a satire ,
一个 讽刺 ,

它既不是寓言故事 (如其他类似结构的故事那样), 也不是讽刺作品。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][bəʊθ][,ɪntə'wəʊvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]
though there are elements of both interwoven with the adventures and
尽管 那里 是 元素 的 两个都 交织 和 这 冒险 和
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] .
the incidents .
这 事件 .

虽然冒险和事件中都交织着这两种元素。

[ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θəres] [hæz; həz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][wɑɪdəɹ] [sfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][evə'lu:f(ə)n][ʌv; əv]
The anonymous authoress has demanded a wider sphere for the evolution of
这 匿名的 作者 有 要求 一个 更广泛 领域 为了 这 进化 的
[hɜ:r; hər] ['kærəktəɹz] ,
her characters ,
她 人物 ,

这位匿名作者要求为她笔下人物的发展提供更广阔的空间。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plezntli] - [dɪ'pɪktɪd] ['herəʊɪn] [wɪl]
and no one who feels the charms of her pleasantly - depicted heroine will
和 不 一 WHO 感觉 这 魅力 的 她 愉快 - 描绘 女英雄 将要
[ɡrʌdʒ] [ðə; ði][nɑ:v(ə)l] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tu:; tə][ækt] .
grudge the novel atmosphere in which she is forced to suffer and to act .
怨恨 这 小说 气氛 在 哪个 她 是 强制 到 遭受 和 到 行为 .

任何感受到她笔下这位令人愉悦的女主人公魅力的人, 都不会对小说中她被迫遭受苦难和采取行动的氛围感到不满。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪtli] ['rɪt(ə)n] , [braɪt] [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:'lmoʊst] ['evri] ['kærəktər]
The book is lightly written , bright and entertaining , and almost every character
这 书 是 轻轻 书面 , 明亮的 和 娱乐 , 和 几乎 每一个 特点
[ɪntrə'du:st] [ɪz] ['ni:tli] ['kærəktəraɪzd] .
introduced is neatly characterised .
介绍 是 整齐地 具有特征 .

这本书文笔轻松流畅, 生动有趣, 几乎每个出场人物都刻画得栩栩如生。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['feri] [fra:g] , [hu:z] ['tʃɪrf(ə)l] ['tempər] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
Perhaps the best of them is the fairy frog , whose cheerful temper is the result
也许 这 最好的 的 他们 是 这 仙女 青蛙 , 谁 快乐 脾气 是 这 结果
[ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
of martyrdom ,
的 殉道 ,

其中最棒的或许要数仙蛙了，它那开朗的性情源于它的殉道经历。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'hʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [wɜ:rld] .
and who should earn a place among the favourite heroes of the fairy world .
和 WHO 应该 赚 一个 地方 之中 这 最喜欢的 英雄 的 这 仙女 世界 .
谁将跻身仙界最受欢迎的英雄之列？

" ['mæɪrɪɡoʊld] .
" MARIGOLD .
" 万寿菊 .

“万寿菊。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l] . — “ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l][ə; eɪ] [tʌt] ,
The Court Journal . — “ The author has so tender and graceful a touch ,
这 法庭 杂志 . — “ 这 作者 有 所以 投标 和 优美 一个 触碰 ,
《法院杂志》——“作者的笔触如此温柔优雅，

[soʊ] [ki:n] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ˈhju:mən] ['ɪmpʌlsɪz] ,
so keen an insight into human nature and human impulses ,
所以 敏锐的 一个 洞察力 进入 人类 自然 和 人类 冲动 ,
对人性及人类冲动有着如此敏锐的洞察力，

[ænd; ənd][soʊ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and so marked a power of vivid description ,
和 所以 标记 一个 力量 的 生动 描述 ,
由此可见其描写生动传神的能力。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lməʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
that he must almost certainly one day write a book of great beauty and
那 他 必须 几乎 当然 一 天 写 一个 书 的 伟大的 美丽 和
['paʊər] .
power .
力量 .
他将来几乎肯定能写出一本优美而震撼人心的书。

" ['mæntʃestər] ['kəriər] . — “ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ˈdʒu:əl] ['soʊər] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'hʌðər]
" Manchester Courier . — “ The author of ' Jewel Sowers ' has written another
" 曼彻斯特 导游 . — “ 这 作者 的 - 宝石 播种者 - 有 书面 其他
[ælə'ɡɔ:ɾɪkl] ['roʊməns] [ɪn'taɪtlɪd] - ['mæɪrɪɡoʊld] , - [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] ,
allegorical romance entitled ' Marigold , ' depicting the loves ,
寓言式的 浪漫 标题 - 万寿菊 , - 描绘 这 爱 ,
《曼彻斯特信使报》——“《宝石播种者》的作者又创作了一部寓言爱情小说，名为《万寿菊》，描绘了爱情故事，

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][wɜ:rld] .
hatreds and jealousies of spirit beings in a fantastic world .
仇恨 和 嫉妒 的 精神 生物 在 一个 极好的 世界 .
奇幻世界中精灵们的仇恨与嫉妒。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌŋkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mu:vɪd]
The book is curious and unconventional , and is altogether as much removed
这 书 是 好奇的 和 非传统 , 和 是 共 作为 很多 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ['pɔ:tɪblər] ,
from the average ' potboiler ,
从 这 平均的 - 通俗小说 ,
这本书风格奇特, 不落俗套, 与一般的“畅销书”截然不同。

- [bəuθ][ɪn][eɪm][ænd; ənd] ['tri:tmənt] , [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] .
' both in aim and treatment , as anything could well be .
- 两个都 在 目的 和 治疗 , 作为 任何事物 可以 出色地 是 .
无论是目标还是治疗方法, 任何事情都可能如此。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['gɪvz] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tælənt] ,
The author gives evidence of considerable talent ,
这 作者 给予 证据 的 大量 天赋 ,
作者展现出了相当的才华。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [kɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ][pen][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and further contributions from his or her pen are to be awaited with
和 更远 贡献 从 他的 或者 她 笔 是 到 是 等待中 和
[ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
人们将翘首以盼他或她的更多作品。

" ['skɑ:tsmən] . — " [laɪt] , [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ˌɔ:lweɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪ] [ʌv; əv]
" Scotsman . — " Light , agreeable , and animated always by a lively play of
" 苏格兰人 . — " 光 , 同意 , 和 动画 总是 经过 一个 热闹 玩 的
[greɪsf(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
graceful feeling ,
优美 感觉 ,
《苏格兰人报》——“轻松愉快, 始终洋溢着优雅情感的生动活泼,

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [entər'teɪn] ['eniwʌn] [hu:] [teɪks] [ˌaɪ'ti:] [ʌp] .
the story should not fail to entertain anyone who takes it up .
这 故事 应该 不是 失败 到 招待 任何人 WHO 需要 它 向上 .
任何读过这个故事的人, 都应该会觉得它很有趣。

" [ðə; ði]
" THE
" 这
“这

[fʊl'fɪlmənt]
FULFILMENT
履行
履行

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈɪdɪθ] ['æləŋ.bi:]
EDITH ALLONBY
伊迪丝 艾伦比
伊迪丝·阿伦比

[ˌɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

“ ” ['dʒu:əl] ['soʊər] “ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] JEWEL SOWERS 宝石 播种者	“ ” “ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
“珠宝播种者”和“万寿菊”	
“ ” ['lʌndən] LONDON 伦敦	“ ” “ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
“伦敦	
['ɡri:nɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . ['lɪmɪtɪd] . - GREENING & CO . LTD . 1905 绿化 & 一氧化碳 有限公司 . -	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
格林宁有限公司 1905	
[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd]] [All Rights Reserved] [全部 权利 预订的]	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
[版权所有]	
[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] , ['dek] . 1st , - First Published , Dec . 1st , 1905 第一的 已发布 , 12月 . 1st , -	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
首次出版日期：1905年12月1日	
['kɑ:ntents] CONTENTS 内容	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
内容	
[pɑ:rt] PART 部分	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
部分	
[aɪ] I 我	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
我	
[peɪdʒ] PAGE 页	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
页	
[ɜ:rθ] [wʌn] Earth 1 地球 1	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
地球1	
[pɑ:rt] [i:] PART II 部分 三	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
第二部分	
[hel] - Hell 135 地狱 -	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
地狱135	
[pɑ:rt] [ˌɑr'aɪəɪ] PART III 部分 三、	“ [ænd; ənd] “ ['mæɪrɪɡəʊld] AND MARIGOLD 和 万寿菊
第三部分	

[ˌɪntrəˈdʌk](ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪt] [ɪts] [ˈɔːθər] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf][ɪz] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

The book for which its author gave her life is now given to the world with

[prəˈfaʊnd] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈɡret]

profound pity and regret

深刻的遗憾和后悔

作者倾注毕生心血创作的这本书，如今怀着深深的惋惜和遗憾呈现在世人面前。

[ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti]

Pity for a bright young life so suddenly hurried into Eternity

遗憾为了一个明亮的生活所以突然慌忙进入永恒

令人惋惜的是，如此美好的年轻生命竟如此突然地奔向永恒。

[ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtrædʒɪk] [deθ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː]

and regret that the circumstances of her tragic death have made it

[ˈnesəseri] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˌʌnrɪˈvaɪzd]

necessary that her work should be published in an incomplete and unrevised

[stet]

state

状态

令人遗憾的是，由于她不幸去世，她的作品不得不以不完整、未经修订的形式出版。

[hæd; həd] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈæləŋˌbiː] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Had Miss Edith Allonby lived there is no doubt that the story would have been

[kənˈsɪdərəbli] [ˈɔːltərd] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [bɪˈfɔːr] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [prɪnt]

considerably altered and improved before being put into print

相当已修改和改进前存在放进入打印

如果伊迪丝·阿伦比小姐还活着，毫无疑问，这个故事在付梓出版之前会被大幅修改和完善。

[mʌt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [veɪɡ] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd]

Much that is now vague in meaning would have been explained

很多那是现在模糊的在意义会到有到过解释

许多现在含义模糊不清的事情原本都可以得到解释。

[mʌt] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪˈteɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈliːtəd]

much that is now retained would have been deleted

很多那是现在保留会到有到过已删除

现在保留下来的很多内容原本都会被删除。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɪsɪt] [tɜːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ləst] [ˈletərz] [meɪk] [ðə; ði] [tæsk][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

The explicit terms of her last letters make the task of bringing out The

[fʊlˈfɪlmənt] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [wʌŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪɡˈzekjətəz]

Fulfilment a hard and anxious one for her executors

履行一个难的和焦虑的—为了她遗嘱执行人

她最后遗书中明确的措辞使得她的遗嘱执行人将《圆满》出版成书的任务变得艰难而令人焦虑。

[hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃərz] .
her relatives and her publishers .
她 亲属 和 她 出版商 .

她的亲戚和出版商。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She wished the book to be published word for word as she wrote it ,
她 希望 这 书 到 是 已发布 单词 为了 单词 作为 她 写道 它 ,
她希望这本书能按她写作时的原样逐字出版。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃər] , [ˈkwɒstɪd] [bɪˈloʊ] .
as can be seen from her last letter to her publisher , quoted below .
作为 能 是 已见 从 她 最后的 信 到 她 出版商 , 引 以下 .
从她写给出版商的最后一封信中可以看出这一点，信中引用如下。

[hɜːr; hər][læst] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [wʌz; wəz] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪˈfekt] .
Her last letter to her relatives was much to the same effect .
她 最后的 信 到 她 亲属 曾是 很多 到 这 相同的 影响 .
她写给亲戚的最后一封信内容也大同小异。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [wɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
It will show the responsibility which had to be faced .
它 将要 展示 这 责任 哪个 有 到 是 面对 .
这将展现出必须承担的责任。

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊzd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
“ **I have received your letter and the enclosed criticism** .
” 我 有 已收到 你的 信 和 这 内 批评 .
“我已收到您的来信及随信附上的批评意见。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][bəʊθ] .
Thank you for both .
感谢 你 为了 两个都 .
谢谢你们两位。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] [θruː] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [ˈɔːltərd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
I have read the criticism through but it has not altered me in my decision .
我 有 读 这 批评 通过 但 它 有 不是 已修改 我 在 我的 决定 .
我已仔细阅读了批评意见，但这并没有改变我的决定。

[hiː; hi][hæz; həz] [sed] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
He has said what I know will be the general opinion of the world .
他 有 说 什么 我 知道 将要 是 这 一般的 观点 的 这 世界 .
他说的正是我认为全世界的普遍看法。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvjuːz] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmæɪrɪɡoʊld] ,
Most of the views I had expressed in the beginning part of Marigold ,
最多 的 这 浏览 我 有 表达 在 这 开始 部分 的 万寿菊 ,
我在《万寿菊》开头部分表达的大部分观点，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] — [æz; əz] - [ʌnˈkuːθ] [əˈtempts] [æt; ət]
and you will remember how those were received — as ' uncouth attempts at
和 你 将要 记住 如何 那些 是 已收到 — 作为 - 粗野 尝试 在
[ˈsætəɪər] , -
satire , '
讽刺 , -
你一定还记得这些作品当时的评价——“粗俗的讽刺尝试”。

- [ˈsɪli] [riˈmaːks] , -
- **' silly remarks** , '
- 愚蠢的 评论 , -
“愚蠢的言论”

- [ə; eɪ][fəˈrɑːgʊʃ][ʌv; əv] ['nɑːnsens] , -
- **a farrago of nonsense** , -
- 一个 杂乱无章 的 废话 , -

“一堆胡言乱语，”

- [ə; eɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [prɪˈtenʃəs] [bʊk] . -
- **a silly and pretentious book** . -
- 一个 愚蠢的 和 装腔作势 的书 . -

“一本愚蠢又矫揉造作的书。”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][maɪnd]['krɪtɪsɪzəm] , ['niːðər] [duː][aɪ] .
“ **I have told you I do not mind criticism , neither do I** .
” 我 有 讲述 你 我 做 不是 头脑 批评 , 两者都不 做 我 .

“我已经告诉过你，我不介意批评，我也确实不介意。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hɜːrts][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ðæt]
But it hurts me to the very soul that people should so misunderstand that
但 它 疼痛 我 到 这 非常 灵魂 那 人们 应该 所以 误解 那
[wɪtʃ] [ɪz] [truː] .
which is true .
哪个 是 真的 .

但令我痛心的是，人们竟然会如此误解真相。

[gɑːd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['pjʊərəti][ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ˈmæɪɪɡoʊld] —
God knows with what purity of intention I wrote the first chapters of Marigold —
上帝 知道 和 什么 纯度 的 意图 我 写道 这 第一的 章节 的 万寿菊 —
[ˈnevər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] ,
never meaning to give offence ,
绝不 意义 到 给 罪行 ,

天知道我写《金盏花》前几章时是出于多么纯粹的意图——我从未想过要冒犯任何人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ?
but how in this world can it be avoided ?
但 如何 在 这 世界 能 它 是 避免 ?

但在这个世界上，如何才能避免这种情况呢？

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [aɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
“ **I have read the criticism , and I could answer it word for word** ,
” 我 有 读 这 批评 , 和 我 可以 回答 它 单词 为了 单词 ,
“我已阅读了所有批评意见，我可以逐字逐句地予以回应。”

[ɔːr] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [maɪt] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] ,
or any criticism that might follow it from any source , but that is not allowed ,
或者 任何 批评 那 可能 跟随 它 从 任何 来源 , 但 那 是 不是 允许 ,
或者任何来源的任何批评，但这都是不允许的。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
and not to be .
和 不是 到 是 .

并且不会存在。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [roʊt] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['pʌblɪʃt] ,
When I first wrote The Fulfilment I longed to see it published ,
什么时候 我 第一的 写道 这 履行 我 渴望 到 看 它 已发布 ,

我最初写完《圆满》这本书时，就渴望看到它出版。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pen] .
that I might fight the battle for it with my pen .
那 我 可能 斗争 这 战斗 为了 它 和 我的 笔 .

让我可以用笔为之奋斗。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [briːð]
It would have been like coming down into the arena to fight and breathe
它 会 有 到过 喜欢 未来 向下 进入 这 竞技场 到 斗争 和 呼吸
[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkə]

and conquer .
和 征服 .

那就像来到竞技场，战斗、呼吸、征服一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ] , [ˈæftər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][emˈiː] ,
But as the time went by , after it was returned to me ,
但 作为 这 时间 去 经过 , 后 它 曾是 返回 到 我 ,
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

但随着时间的推移，在它被归还给我之后，

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ˈsləʊli] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
I began to realise slowly what a terrible book I had written ,
我 开始 到 意识到 缓慢地 什么 一个 糟糕的 书 我 有 书面 ,
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

我开始慢慢意识到我写了一本多么糟糕的书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [truː] ,
as well as beautiful and true ,
作为 出色地 作为 美丽的 和 真的 ,
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

既美丽又真实，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [æz; əz][æn; ən]
and it seemed as if it called for all I had to give as an
和 它 似乎 作为 如果 它 称为 为了 全部 我 有 到 给 作为 一个
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

expiation before it could go free .
赎罪 前 它 可以 去 自由的 .
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

似乎我必须付出所有才能赎罪，它才能获得自由。

[aɪ][pʊt] [ˌaɪˈtiː] [əˈweɪ] — [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] .
I put it away — the book and the thought .
我 放 它 离开 — 这 书 和 这 想法 .
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

我把书和这个想法都收了起来。

[bʌt; bət][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [raɪt] [ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] — [ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd]
But I began to write ever on the same theme — the revelation Heaven had
但 我 开始 到 写 曾经 在 这 相同的 主题 — 这 启示 天堂 有
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

given me .
给定 我 .
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

但我开始不断围绕同一个主题写作——那就是上天赐予我的启示。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ˈprɒspəd] .
You know how it has prospered .
你 知道 如何 它 有 繁荣昌盛 .
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

你知道它发展得多么繁荣。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ˈhwɪtˈsʌndi; -dei] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈwʊk] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [maɪ] [ˈɡreɪtɪst]
And then on Whitsunday the voice awoke me that I must bring my greatest
和 然后 在 圣灵群岛 这 嗓音 醒来 我 那 我 必须 带来 我的 最
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

treasure forward once again ,
宝藏 向前 一次 再次 ,
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

然后在圣灵降临节那天，那个声音唤醒了，告诉我必须再次将我最珍贵的宝物带到世人面前。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [let] [ˌaɪˈtiː][laɪ] [ˈpeɪʃntli] [ðiːz] [fɔːr] [ˈɪrz] ,
for though I have let it lie patiently these four years ,
为了 尽管 我 有 让 它 说谎 耐心 这些 四 年 ,
[ˌæfˈtɜːr] [ˌemˈiː]

虽然我这四年来一直耐心地让它搁置着，

[ˈhɒʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]
hoping to make an opening for it , it has ever been in my heart and
希望 到 制作 一个 开幕 为了 它 , 它 有 曾经 到过 在 我的 心 和
[breɪn] .
brain .
脑 .

我一直都希望能为它创造一个机会，这始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈprɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .
And again I felt the pleasing prospects of the battle .
和 再次 我 毛毡 这 令人愉悦 前景 的 这 战斗 .

我又一次感受到了这场战斗令人愉悦的前景。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] , [dɪd][aɪ] [ker] [tuː; tə][juːz]
I knew what strength I had , and always have had , did I care to use
我 知道 什么 力量 我 有 , 和 总是 有 有 , 做过 我 关心 到 使用
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

我知道自己拥有怎样的力量，也一直拥有怎样的力量，我是否愿意运用它呢？

[tuː; tə] [ˈænsər] [ðoʊz] [huː] [dɪsəˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] .
to answer those who disagreed with what I wrote .
到 回答 那些 WHO 不同意 和 什么 我 写道 .

回应那些不同意我观点的人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊəbl] .
And in the cause of such a book I felt that everything would be allowable .
和 在 这 原因 的 这样的 一个 书 我 毛毡 那 一切 会 是 允许的 .

而为了写这样一本书，我觉得一切皆有可能。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
But there has come the Season out of Silence to be silent .
但 那里 有 来 这 季节 出去 的 沉默 到 是 沉默的 .

但如今，沉默的季节已经到来，我们需要保持沉默。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈbændɪ] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] .
We cannot bandy words about religious things .
我们 不能 班迪 字 关于 宗教 事物 .

我们不能随意谈论宗教事情。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈeniweɪ] .
I cannot anyway .
我 不能 反正 .

反正我做不到。

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I feel it all so much I cannot talk about it .
我 感觉 它 全部 所以 很多 我 不能 讲话 关于 它 .

我感受得太强烈了，无法言说。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [raɪt] [əˈbaʊt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] .
For all I write about I love and fear .
为了 全部 我 写 关于 我 爱 和 害怕 .

我笔下所写的一切，都是我所爱和所惧的。

[ɡɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fəˈmɪliər] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [lʌvd] [ˈsɪmplɪ] [bəʊθ][ɡɑːd][ænd; ənd]
God knows I have not been familiar , I have only loved simply both God and
上帝 知道 我 有 不是 到过 熟悉的 , 我 有 仅有的 喜爱 简单地 两个都 上帝 和
[mæn] .
man .
男人 .

上帝知道我并不熟悉，我只是单纯地爱着上帝和人。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [aɪˈti:], [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈsɪmpli] .
“ **But there is only one way of showing it , and that by dying simply .**
“ 但 那里 是 仅有的 一 方式 的 显示 它 , 和 那 经过 垂死 简单地 :
“但只有一种方法可以证明这一点, 那就是坦然地死去。”

[wen] [aɪ][eɪˈem][wʌns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] .
When I am once out of the way the big stumbling - block has been removed .
什么时候 我 是 一次 出去 的 这 方式 这 大的 踉跄 - 堵塞 有 到过 已移除 :
一旦我离开, 最大的绊脚石就被移除了。

[ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [ɪˈrevərəns] [wen] [aɪ]
People can no longer think I have written with a fanciful irreverence when I
人们 能 不 更长 思考 我 有 书面 和 一个 奇幻的 不敬 什么时候 我
[hæv; həv][hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [emˈi:],
have had before me ,
有 有 前 我 ,
人们不能再认为我是在故作轻佻、不敬地写作, 因为我面前已经有了这样的例子。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,
all the time , nothing but Death ; for I believe , looking back ,
全部 这 时间 , 没有什么 但 死亡 ; 为了 我 相信 , 寻找 后退 ,
时时刻刻, 唯有死亡; 因为我相信, 回首往事,

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][peɪdʒ] .
it was there with the very first page .
它 曾是 那里 和 这 非常 第一的 页 .
它在第一页就出现了。

“ [ænd; ənd][soʊ] ([fɔ:r; fər] [wen] [ðɪs] [ˈri:tʃɪz] [ju:; jʊ][aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ded] — [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd])
“ **And so (for when this reaches you I shall be dead — only to this world)**
“ 和 所以 (为了 什么时候 这 到达 你 我 将 是 死的 — 仅有的 到 这 世界)
“所以 (当这封信送到你手中时, 我已经死了——只是对这个世界而言)

[aɪ] [li:v] [aɪˈti:][æz; əz][maɪ] [ˈdaɪŋ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpʌblɪ] ,
I leave it as my dying request that you publish ,
我 离开 它 作为 我的 垂死 要求 那 你 发布 ,
我临终前的遗愿是, 请您出版。

[ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] .
exactly as I have sent it to you , The Fulfilment .
确切地 作为 我 有 发送 它 到 你 , 这 履行 :
完全按照我发给你的版本, 《实现》。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [aɪˈti:], [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [drɪˈsɪʒ(ə)n] .
You must ask the gentleman to return it , and tell him my decision .
你 必须 问 这 绅士 到 返回 它 , 和 告诉 他 我的 决定 :
你必须请这位先生归还物品, 并告诉他我的决定。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]
And at the same time I do not wish you or him or anyone to think that
和 在 这 相同的 时间 我 做 不是 希望 你 或者 他 或者 任何人 到 思考 那
[hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] .
his criticism has had anything to do with my death .
他的 批评 有 有 任何事物 到 做 和 我的 死亡 :
同时, 我不希望你、他或任何人认为他的批评与我的死有任何关系。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][ɔ:r] [ˈeniwʌn] [tu:; tə] [vju:] [emˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈsu:ɪsaɪd] —
For I do not wish you or anyone to view me as a common suicide —
为了 我 做 不是 希望 你 或者 任何人 到 看法 我 作为 一个 常见的 自杀 —
[oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
overcome by this or that ,
克服 经过 这 或者 那 ,
因为我不希望你或任何人把我视为一个普通的自杀者——被这样那样的事情击垮。

[ɔːr] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
or bowed down by the thought of failure or disappointment .
或者 鞠躬 向下 经过 这 想法 的 失败 或者 失望 .

或者因为想到失败或失望而垂头丧气。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsɪmpli] [daɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [truːθ] .
I have simply died to make room for a great truth .
我 有 简单地 死亡 到 制作 房间 为了 一个 伟大的 真相 .

我已死去，为伟大的真理腾出空间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][daɪd] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈhʌmbli] [ɪn][ɡɔːd] .
And I have died trusting humbly in God .
和 我 有 死亡 信任 谦卑地 在 上帝 .

我带着对上帝的谦卑信赖而离世。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ][em ˈiː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈsaɪd] .
“ **And so you cannot deny me that which I decide** .
“ 和 所以 你 不能 否定 我 那 哪个 我 决定 .

“所以你不能否认我所决定的事情。”

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)] [əˈfer] .
To you it must become an impersonal affair .
到 你 它 必须 变得 一个 不具个人色彩 事务 .

对你而言，它必须变成一件不涉及个人恩怨的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [kəˈmænd] ,
You must publish it because it is a dying command ,
你 必须 发布 它 因为 它 是 一个 垂死 命令 ,

你必须发布它，因为它是一条即将失效的命令。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ ˈtiː] .
and publish it word for word as I have left it .
和 发布 它 单词 为了 单词 作为 我 有 左边 它 .

请一字不差地按我留下的原样发表。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [əˈfens] — [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huːz] [ɪmˈpres] [ðə; ði]
And now no one can take offence — neither the company whose impress the
和 现在 不 一 能 拿 罪行 — 两者都不 这 公司 谁 令人印象深刻 这
[bʊk] [berz] ,
book bears ,
书 熊 ,

现在谁也不会感到被冒犯了——无论是这本书所承载的公司，

[nɔːr] [ˈeniwʌn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
nor anyone connected with it .
也不 任何人 连接 和 它 .

以及与此事相关的任何人。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒənɪsts] [aɪ][ˈoʊnli][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌtəːləˈreɪʃn]
“ **And of the religionists I only ask that they will have the same toleration**
“ 和 的 这 宗教人士 我 仅有的 问 那 他们 将要 有 这 相同的 容忍

[fɔːr; fər][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for me that I have ever had for them .
为了 我 那 我 有 曾经 有 为了 他们 .

“对于宗教人士，我只要求他们能像我一直以来对他们那样宽容我。”

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
I mean those who are sincere and simple among them , of any denomination .
我 意思是 那些 WHO 是 真诚 和 简单的 之中 他们 , 的 任何 面值 .

我指的是他们当中那些真诚朴实的人，无论他们属于哪个教派。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tuː] .
For I am sincere and simple too .
为了 我 是 真诚 和 简单的 也 .

因为我为人真诚朴实。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] .
“ And now I must say ' Good - bye .
” 和 现在 我 必须 说 - 好的 - 再见 .

“现在我必须说‘再见’了。

- [aɪ] [fi:l] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' I feel very sad about it , for I have written so many letters to you ,
- 我 感觉 非常 伤心 关于 它 , 为了 我 有 书面 所以 许多 信件 到 你 ,
“我为此感到非常难过，因为我给你写过很多信。”

[ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .
and told you so many things that it is parting with a friend .
和 讲述 你 所以 许多 事物 那 它 是 离别 和 一个 朋友 .

跟你讲了那么多事，就像跟朋友告别一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [tʃæns] .
And you will say a good word for me if you get the chance .
和 你 将要 说 一个 好的 单词 为了 我 如果 你 得到 这 机会 .

如果你有机会，请帮我说几句好话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm][mæd] ,
And if they say I'm mad ,
和 如果 他们 说 我是 疯狂的 ,

如果他们说我疯了，

[tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ðæt] [wɪl] [spred] — [nɑːt][ðə; ði]['suːɪsaɪd][bʌt; bət]
tell them from me it's a madness that will spread — not the suicide but
告诉 他们 从 我 它是 一个 疯狂 那 将要 传播 — 不是 这 自杀 但
[ðə; ði] [brɪ'li:f] .
the belief .
这 信仰 .

替我告诉他们，这是一种会蔓延的疯狂——不是自杀，而是这种信念。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['mædnəs] .
But indeed it is no madness .
但 的确 它 是 不 疯狂 .

但这的确不是疯狂之举。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] ,
“ And for your friend ,
” 和 为了 你的 朋友 ,

“还有，为了你的朋友，

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'iː] — [aɪ] ['wɔznt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] - ['pærədəɪs] [lɔːst] - [bʌt; bət][ʌv; əv] -
tell him this from me — I wasn't writing of ' Paradise Lost ' but of '
告诉 他 这 从 我 — 我 不是 写作 的 - 天堂 丢失的 - 但 的 -
['hev(ə)n] [geɪnd] ,
Heaven Gained ,
天堂 获得 ,

你替我告诉他——我写的不是《失乐园》，而是《天堂的获得》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['mɪltən] [kə'rektli] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'spaɪər][tuː; tə] [tiː] - [teɪblz] [ɪn]
' and that if I remember my Milton correctly , they didn't aspire to tea - tables in
- 和 那 如果 我 记住 我的 米尔顿 正确 , 他们 没有 渴望 到 茶 - 表格 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
the Garden ,
这 花园 ,

如果我没记错的话，弥尔顿的著作中提到，他们并不渴望在花园里摆放茶桌。

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɪknɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈteɪblz] [ˈɡoʊz] [wʌn] [ˈbetər]
but simply ate it picnic fashion , so that Heaven with its tables goes one better
但 简单地 吃 它 野餐 时尚 , 所以 那 天堂 和 它是 表格 去 一 更好的
[stɪl] .
still .
仍然 :

但他们只是像野餐一样享用，所以天堂里的餐桌比这更胜一筹。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [θruː] [wʌnz] [əˈɡen] ,
And tell him that if he will only read the book through once again ,
和 告诉 他 那 如果 他 将要 仅有的 读 这 书 通过 一次 再次 ,
告诉他，如果他愿意再把这本书通读一遍，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [faɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [ˈhoʊmli] [tʃɑːrm] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
I think he'll find there is a simple , homely charm even in Jesus Christ ,
我 思考 地狱 寻找 那里 是 一个 简单的 , 家常的 魅力 甚至 在 耶稣 基督 ,
我想他会发现，即使在耶稣基督身上，也有一种朴实无华、亲切自然的魅力。

[fɔːr; fər] [its] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .
for it's like everything else .
为了 它是 喜欢 一切 别的 .
因为它和其他事物一样。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
You've got to get used to it .
你已经 得到 到 得到 用过的 到 它 .
你必须习惯。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪˈd] [ˈræðər] [miːt] [ˈsɪmp(ə)] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [ˈpaʊər]
And when I go to Heaven I'd rather meet simple people who had power
和 什么时候 我 去 到 天堂 ID 相当 见面 简单的 人们 WHO 有 力量
[ðæn; ðən] [ɡreɪt] [bɪɡ] [kɪŋz] [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
than great big kings who talked of it and sometimes found it wasn't there .
比 伟大的 大的 国王 WHO 谈话 的 它 和 有时 成立 它 不是 那里 .

当我升入天堂时，我宁愿见到拥有权力的普通人，也不愿见到那些只会夸夸其谈、有时却发现自己根本没有权力的伟大君王。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʌv] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [dɪsˈɡʌstɪd]
And give him my love and tell him there was no one more disgusted
和 给 他 我的 爱 和 告诉 他 那里 曾是 不 一 更多的 厌恶
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [staɪz] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
with those sties than I was at the time .
和 那些 猪圈 比 我 曾是 在 这 时间 .

请代我向他表达我的爱意，并告诉他，当时没有人比我更厌恶那些猪疥疮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [ˈriːəl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [brʊk] [maɪ] [hɑːrt] ,
And that the young man was so terribly real he nearly broke my heart ,
和 那 这 年轻的 男人 曾是 所以 可怕 真实的 他 几乎 打破 我的 心 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] — [wel] ,
and the College — well ,
和 这 大学 — 出色地 ,

那个年轻人如此真实，几乎让我心碎，而那所大学——唉，

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪəl] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
perhaps that was a nightmare , but they're realer than anything else .
也许 那 曾是 一个 恶梦 , 但 它们是 更真实 比 任何事物 别的 .
或许那是一场噩梦，但它们比任何事物都更真实。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][em ˈiː] .
And tell him it was all me .
和 告诉 他 它 曾是 全部 我 .
告诉他这一切都是我做的。

[ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tu:] [pərtɪkjələr] ['oʊvər] ['græmə] , [ɔ:r] ['mi:nɪŋz] [ɔ:r] ['mʌdlz] .
And ask him not to be too particular over grammar , or meanings or muddles .
和 问 他 不是 到 是 也 特别的 超过 语法 , 或者 含义 或者 混乱 .

请他不要太在意语法、含义或歧义。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [meɪk] [men] ['hju:mən] — [ðæt] [ɪz] , [ʌn'su:'piəriər] .
They were invented to make men human — that is , unsuperior .
他们 是 发明 到 制作 男人 人类 — 那 是 , 不优越 .

它们被发明出来是为了使人类变得像人一样——也就是说，不再高人一等。

[aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [goʊθ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɔ:l] [br'fɔ:r] .
I never heard of such a thing as Goethe explaining his meaning all before .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 作为 歌德 解释 他的 意义 全部 前 .

我以前从未听说过歌德会解释他作品的全部含义。

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['fæ(ə)n] .
That's quite an old fashion .
那就是 相当 一个 老的 时尚 .

这真是老掉牙的风格了。

[ju:; jʊ] [ɡɪv] ['pi:p(ə)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd][kæst][kwaɪt][ə; eɪ][slɜ:r][ə'pɑ:n][ðer; ðər]
You give people nothing to think about , and cast quite a slur upon their
你 给 人们 没有什么 到 思考 关于 , 和 投掷 相当 一个 污点 之上 他们的
[repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [breɪnz] .
reputation for brains .
名声 为了 大脑 .

你让人们无所事事，也严重损害了他们聪明才智的名声。

“ [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][maɪ][kə'pæsəti][æz; əz] ['ti:tʃər] [aɪ] [wʊd] [fɔ:rs] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ]
“ **And you see in my capacity as teacher I would force people to think if I**
“ 和 你 看 在 我的 容量 作为 老师 我 会 力量 人们 到 思考 如果 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“你看，以我教师的身份，如果可以的话，我会强迫人们思考，

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r][noʊ] .
whether they would or no .
无论 他们 会 或者 不 .

他们是否会这样做，我们不得而知。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [loʊθ] [tu:; tə][stɔ:p] ,
“ **I am afraid I am very loath to stop ,**
“ 我 是 害怕的 我 是 非常 厌恶 到 停止 ,
“恐怕我非常不愿意停下来，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] — [bʌt; bət] ['saɪləns] [spi:ks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ][æɪ; ʃəl]
it will be such a long silence — but silence speaks , you know , and I shall
它 将要 是 这样的 一个 长的 沉默 — 但 沉默 说话 , 你 知道 , 和 我 将
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

这将是一段漫长的沉默——但你知道，沉默也能表达，而我终将开口。

[ɔ:r] ['ræðər] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
or rather my Heavenly Father .
或者 相当 我的 天上 父亲 .

或者更确切地说，是我的天父。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [seɪ] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [pə'laitnəs] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
And now I say , not from politeness , but from the bottom of my heart ,
和 现在 我 说 , 不是 从 礼貌 , 但 从 这 底部 的 我的 心 ,
现在，我并非出于礼貌，而是发自肺腑地说：

[aɪ][hʊp][sʌm; səm][deɪ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][miːt][əˈgen] — [nɑːt][ɪn][ˈstʌfi][ˈlʌndən] , [ɔːr][ˈeniwer][əˈpɑːn]
I hope some day we shall meet again — not in stuffy London , or anywhere upon
我 希望 一些 天 我们 将 见面 再次 — 不是 在 闷 伦敦 , 或者 任何地方 之上
[ðɪs][zɜːθ] ,
this earth ,
这 地球 ,

我希望有一天我们能再次相遇——不是在闷热的伦敦，也不是在地球上的任何地方。

[bʌt; bət] , [waɪ][nɑːt] ?
but , why not ?
但 , 为什么 不是 ?

但是，为什么不呢？

[æɪt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tiː] - [teɪblz][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .
at one of the tea - tables of Heaven .
在 一 的 这 茶 - 表格 的 天堂 .

在天堂的一张茶桌旁。

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][aɪˈtiː][ˈveri][mʌtʃ][ɪnˈdiːd] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɔːl][dɪˈpendz][ɑːn][juː; jʊ] — [ˈweðər]
And I wish it very much indeed — and it all depends on you — whether
和 我 希望 它 非常 很多 的确 — 和 它 全部 取决于 在 你 — 无论
[juː; jʊ][waɪ][ˈfɑːləʊ][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wei][ðæt][gɑːd][dɪˈrekts] .
you will follow in the simple way that God directs .
你 将要 跟随 在 这 简单的 方式 那 上帝 导演 .

我真心希望——而这完全取决于你们——你们是否会按照上帝指引的简单方式去遵循。

“ [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪˈgɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌv][ðæt][ɔːl][ˈhevənz][ˈtʃɪldrən][meɪ][ber][wɪð; wɪθ][wʌn]
“ **With kind regards , and the love that all Heaven's children may bear with one**
“ 和 种类 问候 , 和 这 爱 那 全部 天 孩子们 可能 熊 和 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

“谨致以亲切的问候，以及所有天国子民彼此之间所怀有的爱。”

“ [bəʊθ][mɪs] - [ˈpriːviəs][bʊks] , [ˈdʒuːəl][ˈsoʊər][ænd; ənd][ˈmæɪrɪɡoʊld] , [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd]
“ **Both Miss Allonby's previous books , Jewel Sowers and Marigold , were subjected**
“ 两个都 错过 - 以前的 图书 , 宝石 播种者 和 万寿菊 , 是 受
[tuː; tə][rɪˈvɪʒ(ə)n][brɪˈfɔːr][ðeɪ][əˈpɪəd] ,
to revision before they appeared ,
到 修订 前 他们 出现 ,
“艾伦比小姐之前的两本书，《宝石播种者》和《万寿菊》，在出版前都经过了修改。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpʌblɪʃər][ˈfʊli][ɪksˈpektɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][kənˈsent][tuː; tə][ðə; ði][seɪm][ˈnesəserɪ]
and her publisher fully expected that she would consent to the same necessary
和 她 出版商 完全 预期的 那 她 会 同意 到 这 相同的 必要的
[rɪˈvɪʒənz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fʊlˈfɪlmənt] .
revisions in the case of The Fulfilment .
修订 在 这 案件 的 这 履行 .

她的出版商完全预期她会同意对《实现》进行同样的必要修改。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkwɛstʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][bʊk][ˈbiːɪŋ][ˈpʌblɪʃt] .
There was no question as to the book being published .
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 书 存在 已发布 .

这本书的出版没有任何问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəli][ˌʌndərˈstʊd][ðæt][ðə; ði][fʊlˈfɪlmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɪʃuːd][ɑːn][hɜːr; hər]
It was mutually understood that The Fulfilment should be issued on her
它 曾是 相互 理解 那 这 履行 应该 是 发布 在 她
[ˈbɜːrθdeɪ] , [dɪˈsembər] 1st .
birthday , December 1st .
生日 , 十二月 1st .

双方一致同意，《The Fulfillment》应该在她生日当天，也就是12月1日发行。

[ʃiː; ji] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈliːtəd] [fʊd; fəd][biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
She desired that the passages to be deleted should be indicated .
她 想要的 那 这 段落 到 是 已删除 应该 是 表明的 .
她希望能够标明需要删除的段落。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
Her wish was complied with ,
她 希望 曾是 遵命 和 ,
她的愿望得到了满足。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃərz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪlɪ] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈgɪvɪŋ] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
and her publishers were daily awaiting a letter giving consent to the
和 她 出版商 是 日常的 等待中 一个 信 给予 同意 到 这
[rɪˈvɪʒ(ə)n] ,
revision ,
修订 ,
她的出版商每天都在等待一封同意修改的信函。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)] ,
which was to be made and submitted for approval ,
哪个 曾是 到 是 制成 和 提交 为了 赞同 ,
需要制作并提交审批，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʃɑːk] .
when the news of her death came as a terrible shock .
什么时候 这 消息 的 她 死亡 来了 作为 一个 糟糕的 震惊 .
得知她去世的消息，我们都感到无比震惊。

[aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [əˈtræktɪd]
It is here unnecessary to refer to the sympathetic attention the tragedy attracted
它 是 这里 不必要 到 参考 到 这 交感神经 注意力 这 悲剧 吸引
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
from the press and the public .
从 这 按 和 这 民众 .
这里无需赘述这场悲剧引起了媒体和公众的同情关注。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðen] [əˈrouz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
The question then arose as to the possibility of publishing the book for which
这 问题 然后 出现 作为 到 这 可能性 的 出版 这 书 为了 哪个
[mɪs] [ˈælənˌbiː] [daɪd][soʊ] [ʌnˌnesəˈserəli] .
Miss Allonby died so unnecessarily .
错过 艾伦比 死亡 所以 不必要的 .
于是，人们开始讨论是否有可能出版那本让艾伦比小姐白白牺牲的书。

[hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)]
Her relatives and her publishers were in constant and personal
她 亲属 和 她 出版商 是 在 持续的 和 个人的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .
她的亲属和出版商之间一直保持着密切的私人联系。

[kʊd; kəd][hɜːr; hər][ləst] [wɪʃ] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ?
Could her last wish be fulfilled ?
可以 她 最后的 希望 是 已完成 ?
她的遗愿能否实现？

[ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ɪn][hɜːr; həɹ] [wɪl] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrelatɪvz]
Curiously enough she expressed the desire in her will that none of her relatives
奇怪的是 足够的 她 表达 这 欲望 在 她 将要 那 没有任何 的 她 亲属
[ʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] .
should see or read the book until it was printed and published .
应该 看 或者 读 这 书 直到 它 曾是 打印 和 已发布 .
奇怪的是，她在遗嘱中表达了这样的愿望：在书籍印刷出版之前，她的任何亲戚都不应该看到或阅读这本书。

[hɜːr; həɹ] [ˈpʌblɪʃərz] - [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
Her publishers' responsibility was therefore a serious one .
她 出版商 - 责任 曾是 所以 一个 严肃的 一 .
因此，出版商负有重大责任。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] - [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
The feelings and the wishes of the living and Miss Allonby's reputation
这 情怀 和 这 愿望 的 这 活的 和 错过 - 名声
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
had to be considered .
有 到 是 经过考虑的 .
必须顾及在世者的感受和意愿，以及艾伦比小姐的名誉。

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bʊk] [kənˈteɪnd] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ˈhoʊli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɜːsənz]
Certain pages of her book contained references to holy things and persons
肯定 页面 的 她 书 包含 参考 到 圣 事物 和 人
[tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈflɪpənt] ,
turned in such a way that they seemed flippant ,
转向 在 这样的 一个 方式 那 他们 似乎 轻浮的 ,
她书中的某些章节对神圣的事物和人物的提及，语气却显得轻佻随意。

[ɪˈrevərənt] , [ɪːv(ə)n] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [nɑːt][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪn]
irreverent , even ridiculous , and they were undoubtedly not literature in
不敬的 , 甚至 荒谬的 , 和 他们 是 无疑 不是 文学 在
[ˈeni] [sens] .
any sense .
任何 感觉 .
这些作品不敬，甚至荒谬，毫无疑问，它们在任何意义上都算不上文学作品。

[noʊ][ˈpɑːsəb(ə)li] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
No possible good could come of giving such pages to the world .
不 可能的 好的 可以 来 的 给予 这样的 页面 到 这 世界 .
将这样的页面公之于众，绝无任何好处。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] , [ðʊʊ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
They appear to convey no message , though no doubt the author could have
他们 出现 到 传达 不 信息 , 尽管 不 怀疑 这 作者 可以 有
[səˈplɑɪd] [ə; eɪ] [kiː] .
supplied a key .
供应 一个 钥匙 .
它们似乎没有传达任何信息，但毫无疑问，作者本可以提供一个线索。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈflɪpənsɪ] .
They seem to be meaningless flippancy .
他们 似乎 到 是 无意义的 轻浮 .
它们似乎只是毫无意义的轻浮之语。

[naʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈælənˌbiː][ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈpʌblɪʃərz] .
Now no one had more sincere respect for Miss Allonby than her publishers .
现在 不 一 有 更多的 真诚 尊重 为了 错过 艾伦比 比 她 出版商 .
现在，没有人比艾伦比小姐的出版商更真诚地尊敬她了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz] .
They were on the most friendly terms .
他们是 在 这 最多 友好的 条款 .

他们关系非常友好。

[ðerfɔːr] , [waɪ] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɜːr; hər][ləst] [wɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər]
Therefore , while they would have liked to carry out her last wish to the letter
所以 , 尽管 他们 会 有 喜欢 到 携带 出去 她 最后的 希望 到 这 信
 ,
 ,
 ,

因此，尽管他们很想完全按照她的遗愿执行，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
they felt that in justice to her memory the book could not appear in the exact
他们 毛毡 那 在 正义 到 她 记忆 这 书 可以 不是 出现 在 这 精确的
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [aɪˈtiː] .
condition in which she left it .
状况 在 哪个 她 左边 它 .

他们认为，为了不辜负她的期望，这本书不能以她离开时的状态原样呈现。

[ɪn] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt]
In this predicament a request was put to a well - known and prominent
在 这 困境 一个 要求 曾是 放 到 一个 出色地 - 已知 和 著名的
[ˈlʌndən] [ˈmɪnɪstər] ,
London minister .
伦敦 部长 ,

在这种情况下，他们向一位伦敦知名的大牧师提出了请求。

[ʌv; əv] [brɔːd] [vjuːz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈsɪmpəθiːz] — [ɑːn] [huːz] [ˈdʒʌdʒmənt][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [felt] [ðə; ði]
of broad views and large sympathies — on whose judgment the publishers felt the
的 广阔 浏览 和 大的 同情 — 在 谁 判断 这 出版商 毛毡 这
[ʌtmoʊst] [rɪˈlaɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] — [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
utmost reliance could be placed — that he should see the troublesome
极致 依赖 可以 是 放置 — 那 他 应该 看 这 麻烦的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ]
passages and give his opinion as to the advisability of publishing
段落 和 给 他的 观点 作为 到 这 建议性 的 出版
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

出版商认为，这位具有广阔视野和深厚同情心的人，其判断力值得信赖，应该审阅那些有争议的段落，并就出版这些段落是否合适提出意见。

[hiː; hi] [ˈkɜːrtiəsli] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ɡeɪv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt]
He courteously consented and very kindly gave considerable time and thought
他 礼貌地 同意 和 非常 亲切地 给予 大量 时间 和 想法
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .
to the matter .
到 这 事情 .

他礼貌地同意了，并且非常友好地花了相当多的时间和精力来考虑此事。

[hɪz; ɪz] [ˈɜːrnist] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] , [ɪf]
His earnest opinion was that the book should not be published at all , or , if
他的 认真 观点 曾是 那 这 书 应该 不是 是 已发布 在 全部 , 或者 , 如果
[ˈpʌblɪʃt] ,
published .
已发布 ,

他真诚地认为这本书根本不应该出版，或者，即使出版了，

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɛmən'deɪʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['kæɪɪd] [aʊt] .
that all the emendations suggested by the publishers should be carried out .
那 全部 这 修订 建议 经过 这 出版商 应该 是 携带 出去 .
应执行出版商提出的所有修改建议。

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hu:] [ðʌs] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
For good reasons the minister who thus criticised the book desires that his name
为了 好的 原因 这 部长 WHO 因此 受到批评 这 书 欲望 那 他的 姓名
[ʃæl; ʃəl] [nɑ:tɪ] [bi;; bi] [meɪd] [noʊn] ,
shall not be made known ,
将 不是 是 制成 已知 ,
出于正当理由, 这位批评该书的部长希望不要公开他的姓名。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [hu:m] [ɔ:l]
but the public can rest assured that he is a gentleman in whom all
但 这 民众 能 休息 保证 那 他 是 一个 绅士 在 谁 全部
[dɪnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
denominations would have confidence ,
面额 会 有 信心 ,
但公众可以放心, 他是一位值得所有教派信赖的绅士。

[ænd; ənd] [hu:z] ['dʒʌdʒmənt] [ɔ:l] [wʊd] [rɪ'spekt] .
and whose judgment all would respect .
和 谁 判断 全部 会 尊重 .
他的判断会受到所有人的尊重。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu;; tə] [mɪs] - [relatɪvz] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətəz] , [hu:] , [æftər]
This opinion was conveyed to Miss Allonby's relatives and executors , who , after
这 观点 曾是 传递 到 错过 - 亲属 和 遗嘱执行人 , WHO , 后
['kerf(ə)l] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
careful consideration ,
小心 考虑 ,
这一意见已传达给艾伦比小姐的亲属和遗嘱执行人, 他们经过仔细考虑后,

[dɪ'saɪdɪd] [tu;; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛmən'deɪʃənz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [kən'sɪdərd]
decided to publish The Fulfilment with the emendations the publishers considered
决定 到 发布 这 履行 和 这 修订 这 出版商 经过考虑的
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .
决定出版《圆满》, 并根据出版商认为必要的修改进行修订。

[tu;; tə] [kwʊʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] :
To quote from a letter from the executors :
到 引用 从 一个 信 从 这 遗嘱执行人 :
引用遗嘱执行人信中的一段话:

“ [wi;; wi] [θɪŋk] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌtməʊst] [tu;; tə] ['kæɪɪ] [aʊt] ['i:dɪθs] [wɪʃɪz] ,
“ **We think we should do our utmost to carry out Edith's wishes** ,
“ 我们 思考 我们 应该 做 我们的 极致 到 携带 出去 伊迪丝的 愿望 ,
“我们认为应该尽最大努力实现伊迪丝的遗愿,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɪʃɪz] .
but they should be the real wishes .
但 他们 应该 是 这 真实的 愿望 .
但这应该是他们真正的愿望。

[hɜːr; hər] [ˈriːəl] [wɪ] [wʌz; wəz] [dət] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [æz; əz]
Her real wish was that the message contained in her book should reach as
她 真实的 希望 曾是 那 这 信息 包含 在 她 书 应该 抵达 作为
[ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
many as possible .
许多 作为 可能的 .

她真正的愿望是，她书中的信息能够传达给尽可能多的人。

[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][fɔːrm] , [ðʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv]
To publish it in its present form , though it would comply with the letter of
到 发布 它 在 它是 展示 形式 , 尽管 它 会 遵守 和 这 信 的
[hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
her request ,
她 要求 ,
虽然按照她的要求，但还是决定以目前的形式发表。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪts][ˈɑːbdʒekt]
would be to defeat its object : : : :
会 是 到 击败 它是 目的 : : : :

那样做就违背了它的目的.....

[ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz] [wʊd] [biː; bi]
The guiding principle should be to publish it in such a form as would be
这 指导 原则 应该 是 到 发布 它 在 这样的 一个 形式 作为 会 是
[moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hɜːr; hər] [wɪ] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər]
most likely to realise her wish of giving the message to the largest number
最多 可能 到 意识到 她 希望 的 给予 这 信息 到 这 最大 数字
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

指导原则应该是以最有可能实现她愿望的方式发表，即尽可能让更多的人了解她的意愿。

” [ˈʌndər] [ðɪːz] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [prɪˈperd] [ðə; ði]
” Under these conditions the publishers carefully and sympathetically prepared The
” 在下面 这些 状况 这 出版商 小心 和 同情地 准备 这
[fʊlˈfɪlmənt] [fɔːr; fər] [pres] ,
Fulfilment for press ,
履行 为了 按 ,

“在这种情况下，出版商们认真细致地准备了《实现》一书的出版事宜，并给予了充分的理解和支持。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemənˈdeɪʃənz] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestɪd] .
and it is now published with some of the emendations originally suggested .
和 它 是 现在 已发布 和 一些 的 这 修订 起初 建议 .
现在已根据最初提出的一些修改意见进行了修订并出版。

[ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˈpeɪdʒɪz][ɔːr][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [kənˈsɪdərd] [mɪs] [ˈælənˌbiː] [hɜːrˈself]
Only such pages or passages as the publishers considered Miss Allonby herself
仅有的 这样的 页面 或者 段落 作为 这 出版商 经过考虑的 错过 艾伦比 她自己
[wʊd] ,
would ,
会 ,

只有出版商认为艾伦比小姐本人会喜欢的那些页面或段落，

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnɔːrm(ə)] [taɪm] , [hæv; həv] [dɪˈliːtəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] .
at a more normal time , have deleted have been taken out .
在 一个 更多的 普通的 时间 , 有 已删除 有 到过 已采取 出去 .

在更正常的情况下，已被删除或移除。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu;; tə] ['eni] [rɪ'vɪz(ə)n] , [ɪk'sept] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəsli]
The book has not been subjected to any revision , except of the most obviously
这 书 有 不是 到过 受 到 任何 修订 , 除了 的 这 最多 明显地
['nesəsəri] [kaɪnd] — ['lɪtərəlz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
necessary kind — literals , etc :
必要的 种类 — 字面意义 , ETC :

除了最显而易见的必要修改（例如校对字面意思等）之外，本书未进行任何修改。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][,ɔ:ltə'reɪʃəns] .

There are no alterations .
那里 是 不 变化 :

没有改动。

[ɔ:l][ðə; ði]['editər][hæz; həz] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tu;; tə] ['kerfəli] [rɪ'lɪmɪneɪt] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
All the Editor has done has been to carefully eliminate those passages
全部 这 编辑 有 完毕 有 到过 到 小心 排除 那些 段落
[moʊst] ['laɪkli] [tu;; tə] [gɪv] [peɪn][ænd; ənd] [ə'fens] [bəuθ][tu;; tə][ðə; ði] ['relatɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
most likely to give pain and offence both to the relatives and the religious
最多 可能 到 给 疼痛 和 罪行 两个都 到 这 亲属 和 这 宗教
[pʌblɪk] .
public :
民众 :

编辑所做的，只是仔细删除了那些最有可能给亲属和宗教界人士带来痛苦和冒犯的段落。

[wer'evər] [æn; ən] [ə'mɪ(ə)n] [ə'kɜ:rɪz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][haɪ'etəs] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ]
Wherever an omission occurs it is indicated by a hiatus , and also a
无论 一个 省略 发生 它 是 表明的 经过 一个 间歇期 , 和 还 一个
['stɛɪtmənt] [tu;; tə][ðæt] [ɪ'fekt] .
statement to that effect .
陈述 到 那 影响 :

凡有遗漏之处，均以空格表示，并附有相应的说明。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [nu:] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
All those who knew , loved and respected
全部 那些 WHO 知道 , 喜爱 和 受人尊敬

所有认识、爱戴和尊敬的人

[mɪs] ['ɪdɪθ] ['æləŋ.bi:] [wɪl] [ʌndər'stænd][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - ['ætɪtu:d] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ɛmən'deɪʃənz] .
Miss Edith Allonby will understand the publishers ' attitude regarding the emendations .
错过 伊迪丝 艾伦比 将要 理解 这 出版商 - 态度 关于 这 修订 :

伊迪丝·阿伦比小姐会理解出版商对修改的态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rm][ɪn][nɑ:t] ['jɪ:ldɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['mɔ:rbɪd] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['nu:mərəs]
They have been firm in not yielding to the morbid wish of numerous
他们 有 到过 公司 在 不是 屈服 到 这 病态的 希望 的 很多的
[kɔ:ɪs'pɒndənts] [hu:] [hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] ['ɪʃu:d] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:θər]
correspondents who have pleaded for the book being issued as the author
通讯员 WHO 有 恳求 为了 这 书 存在 发布 作为 这 作者
[left] [aɪ 'ti:] .
left it :
左边 它 :

他们坚决拒绝了众多读者提出的病态愿望，这些读者恳求出版作者未曾修改过的版本。

[ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðə; ði]
They have preferred to respect the feelings of the living and honour the
他们 有 首选 到 尊重 这 情怀 的 这 活的 和 荣誉 这
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
memory of the dead .
记忆 的 这 死的 :

他们选择尊重生者的感受，缅怀逝者。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪksˈtræktɪs][frəm; frəm] [mɪs] -
It will be of interest to quote a few extracts from Miss Allonby's
它 将要 是 的 兴趣 到 引用 一个 很少 提取物 从 错过 -
[kɔːrəˈspɔːndəns] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] ,
correspondence relating to The Fulfilment ,
一致 相关 到 这 履行 ,
摘录艾伦比小姐关于《圆满》一书的一些信件内容，或许会很有意思。

[æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
as showing her own attitude towards her work .
作为 显示 她 自己的 态度 向 她 工作 .
这展现了她对待工作的态度。

[ʃiː; ji][fɜːrst] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈpʌblɪʃərz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɑːn][dʒuːn] 17th - ,
She first approached her publishers respecting The Fulfilment on June 17th 1905 ,
她 第一的 接近 她 出版商 尊重 这 履行 在 六月 17th - ,
她于1905年6月17日首次与出版商接洽，商讨《实现》一书的出版事宜。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ʃiː; ji] [sed] : —
when in the course of a long letter she said : —
什么时候 在 这 课程 的 一个 长的 信 她 说 : —
在一封长信中，她写道：——

“ [dʒuːn] 17th .
“ **June 17th** .
” 六月 17th .

“6月17日。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ɔːl][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [waɪlst]
“ **Will you please give me all your attention, without thinking of anything else whilst**
” 将要 你 请 给 我 全部 你的 注意力 , 没有 思维 的 任何事物 别的 而
[juː; jʊ] [riːd] .
you read .
你 读 .

“请你全神贯注地阅读，不要想其他任何事情。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen]
I have been thinking, five minutes in church last Sunday morning, and since then
我 有 到过 思维 , 五 分钟 在 教会 最后的 星期日 早晨 , 和 自从 然后
[aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪbəɾətɪd] .
I have deliberated .
我 有 深思熟虑 .

我一直在思考，从上周日早上在教堂的五分钟后，我就一直在反复思考。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [tiːtʃ] — [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ɡreɪt] [θɪŋz] [ɑːr; əɹ]
You see I have been brought up to teach — in an age when great things are
你 看 我 有 到过 带来 向上 到 教 — 在 一个 年龄 什么时候 伟大的 事物 是
[ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃərz] — [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
expected of teachers — patience ,
预期的 的 教师 — 耐心 ,

你看，我从小就被培养成一名教师——在这个时代，人们对教师寄予厚望——耐心，

[luːˈsɪdəti] , [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] .
lucidity, sympathy, and I don't know what .
明朗 , 同情 , 和 我 不 知道 什么 .
清醒、同情，还有我不知道是什么。

[wʌnz] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [bleɪmd] [fɔːr; fər][stuː'pɪdəti] , ['kerləsnəs] [ɔːr] [ɪnə'tenʃn] — ['oʊnli][ðə; ði]
One's classes are never blamed for stupidity , carelessness or inattention — only the
一个人的 课程 是 绝不 被指责 为了 愚蠢 , 疏忽 或者 注意力不集中 — 仅有的 这
[ˈti:tʃər] .
teacher .
老师 .

学生的愚蠢、粗心或注意力不集中永远不会被归咎于学生本身，而只会责怪老师。

[ðæt] [hæz; həz][ɪts]['deɪndʒəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
That has its dangers for the pupils , certainly ,
那 有 它是 危险 为了 这 学生 , 当然 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['ti:tʃər] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [best]
but it does not excuse the teacher from doing the utmost best
但 它 做 不是 原谅 这 老师 从 正在做 这 极致 最好的
但这并不意味着老师可以不尽全力.....

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['i:zi] [tuː; tə] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ][bi:] [si:] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:]
Now I have a book which is as easy to read as A B C (for those who
现在 我 有 一个 书 哪个 是 作为 简单的 到 读 作为 一个 B C (为了 那些 who
[wɪl] [ə'tend]) .
will attend) .
将要 出席) .

现在我有一本书，读起来就像读ABC一样简单（供参加者阅读）。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['ælɪɡ(ə)rɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [noʊ] [mɪθs] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:θ] .
It has no allegories in it , no myths — nothing but Truth .
它 有 不 寓言 在 它 , 不 神话 — 没有什么 但 真相 .
它没有寓言，没有神话——只有真理。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And I am very proud of it ,
和 我 是 非常 自豪的 的 它 ,
我为此感到非常自豪。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [baɪ][gɑ:d] [raɪt] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
for it was given me by God right away down at the bottom of the Valley
为了 它 曾是 给定 我 经过 上帝 正确的 离开 向下 在 这 底部 的 这 谷
[ʌv; əv] [dr'sper] [ænd; ænd] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
of Despair and Humiliation .
的 绝望 和 屈辱 .
因为那是上帝在我身处绝望和屈辱之谷的谷底时立刻赐予我的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['evər] [sɪns] ,
I have been wandering about down there , it is true , ever since ,
我 有 到过 漫游 关于 向下 那里 , 它 是 真的 , 曾经 自从 ,
的确，从那时起，我就一直在那里四处游荡。

[bʌt; bət] [ðæt] [pru:vz] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][də'rekt][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
but that proves all the more that it is direct from God ,
但 那 证明 全部 这 更多的 那 它 是 直接的 从 上帝 ,
但这更加证明了它是直接来自上帝的。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)nerɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
for otherwise it isn't the air in which an ordinary person could live at all .
为了 否则 它 不是 这 空气 在 哪个 一个 普通的 人 可以 居住 在 全部 .
否则，这根本不是普通人能够生存的空气。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ([aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] **I am not to blame either for keeping it all this time (I wrote it in the** 我是不是到责备任何一个为了保持它全部这时间 (我写道它在这 [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] -) , **spring and summer of 1901)** , 春天和夏天的 -) ; 我也没有错, 我并没有把它保存这么久 (它是我在1901年春夏两季写的)。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪd] [send][aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] [ɔ:r] [ʌðər] [wʌn][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] **for I did send it to some publisher or other one Friday night and it** 为了我做过发送它到一些出版商或者其他一星期五夜晚和它 [wʌz; wəz] [bæk] [baɪ] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . **was back by Tuesday morning — and it was too good for that** . 曾是后退经过周二早晨 — 和它曾是也好的为了那 . 因为我周五晚上把它寄给了某个出版社, 结果周二早上就收到了回复——它的质量太好了, 不应该被这样对待。 [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:st] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [laɪk] ['eni] [træmp][ɔ:r] **Too good to be tossed about from one place to the other like any tramp or** 也好的到是抛掷关于从一地方到这其他喜欢任何流浪汉或者 ['fɔ:nɪŋ] ['begər] [æskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] **fawning beggar asking to be taken in** 谄媚乞丐问到是已采取在 他太好了, 不应该像流浪汉或乞丐一样被人随意摆布.....

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɪriəs] , **I am very serious** , 我是非常严肃的 , 我是认真的。

[aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['preʃəs] [tu:; tə] **I am sending to you something that I was going to say is more precious to** 我是发送到你某物那我曾是去到说是更多的宝贵的到 [em 'i:][ðæn; ðən][laɪf] — [aɪ]['oʊnli] [preɪ] [gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] . **me than life — I only pray God grant that it may be** . 我比生活 — 我仅有的祈祷上帝授予那它可能是 . 我寄给你的东西, 对我来说比生命更珍贵——我只祈求上帝保佑它能够实现。

" [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt][wʌz; wəz]['du:li] [ri:d] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , **" The manuscript was duly read and reported on , and** , " 这手稿曾是正式地读和据报道在 , 和 , “该手稿已得到认真阅读和汇报, 并且, ['sʌbdʒekt][tu:; tə][sʌm; səm] ['nesəsəri] [,ɔ:l'tə'reɪʃəns][ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , **subject to some necessary alterations and omissions being made** , 主题到一些必要的变化和遗漏存在制成 , 在进行一些必要的修改和删减之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] **it was accepted for publication and a promise given that it should be** 它曾是公认为了发布和一个承诺给定那它应该是 ['pʌblɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] . **published on the first of December** . 已发布在这第一的十二月 . 该稿件已被接受发表, 并承诺于12月1日出版。

[ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [rɪ'vɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] . **The suggested revision was the subject of considerable correspondence** . 这建议修订曾是这主题的的大量一致 . 建议的修改引发了大量的来信。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [fju:] [laɪnz] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈdeɪtɪd] [ˈɔ:gəst] 13th - : —
The following few lines are taken from a letter dated August 13th 1905 : —
这 下列的 很少 线条 是 已采取 从 一个 信 日期 八月 13th - : —

以下几行文字摘自1905年8月13日的一封信： —

“ [ˈɔ:gəst] 13th .
“ August 13th .
” 八月 13th .

“8月13日。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tru:] — [mæn][kæn; kən] [ˈwɪtnəs] [ðæt] — [ænd; ənd][fɜ:r; fər][ðə; ði]
“ The first part of the book is true — a man can witness that — and for the
” 这 第一的 部分 的 这 书 是 真的 — 男人 能 证人 那 — 和 为了 这
[rɪˈmeɪndər] [gɔ:d][ɪz] [ˈwɪtnəs] .
remainder God is witness .
余 上帝 是 证人 .

“这本书的第一部分是真实的——人可以作证——至于其余部分，上帝可以作证。”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][fɜ:r; fər] [ˈmʌni] , [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [pli:z] ,
I have not written it for money , I have not written it to please ,
我 有 不是 书面 它 为了 钱 , 我 有 不是 书面 它 到 请 ,
我写这本书不是为了赚钱，也不是为了取悦别人。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu;; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [ðoʊz] [fju:] [hu:] [ker] [tu;; tə] [ʌndərˈstænd] ,
but only to instruct and lighten those few who care to understand ,
但 仅有的 到 指示 和 减轻 那些 很少 WHO 关心 到 理解 ,
但仅仅是为了教导和启迪那些少数愿意理解的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi;; bi] [fju:] [naʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈmeni]
and they may be few now , but some day they will be many
和 他们 可能 是 很少 现在 , 但 一些 天 他们 将要 是 许多
现在他们或许人数不多，但总有一天他们会很多.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] ,
Of course I am a bit frightened of the world , but , believe me ,
的 课程 我 是 一个 少量 害怕 的 这 世界 , 但 , 相信 我 ,
我当然对这个世界有点害怕，但是，相信我，

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][gɔ:d] .
I am a great deal more frightened of God .
我 是 一个 伟大的 交易 更多的 害怕 的 上帝 .
我更害怕上帝。

[ˈri:əl] [fɪr] .
Real fear .
真实的 害怕 .

真正的恐惧。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [em ˈi:] [raɪt] [ˈkɑ:mən] [sens] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtwa:dl] ,
That is what makes me write common sense about Heaven instead of twaddle ,
那 是 什么 制作 我 写 常见的 感觉 关于 天堂 反而 的 废话 ,
正因如此，我才写一些关于天堂的常识性文章，而不是胡言乱语。

[ænd; ənd][æz; əz][fɜ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] — [ðeɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ɔ:l]
and as for people being so sensitive about Jesus Christ — they don't feel all
和 作为 为了 人们 存在 所以 敏感的 关于 耶稣 基督 — 他们 不 感觉 全部
[ðæt] [mʌt] ,
that much ,
那 很多 ,
至于人们对耶稣基督如此敏感——他们其实并没有那么强烈的感受。

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [pleɪs]
or the world would be a vastly different place
或者 这 世界 会 是 一个 非常 不同的 地方
否则，世界将会截然不同.....

[wen] [aɪ] [ruːt] [ˈmæɪrɪɡoʊld][juː; jə][ˈwaːntɪd][tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈkɑːpi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpepərz] ,
When I wrote Marigold you wanted to send a copy to all the religious papers ,
什么时候 我 写道 万寿菊 你 通缉 到 发送 一个 复制 到 全部 这 宗教 文件 ,
我写信给玛丽戈尔德时，你想把信件副本寄给所有宗教报刊。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈsted] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈriːəl] , [truː]
but I should like that for this instead , for it is the essence of real , true
但 我 应该 喜欢 那 为了 这 反而 , 为了 它 是 这 本质 的 真实的 , 真的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .
但我更喜欢这样，因为这才是真正宗教的本质。

" [mɪs] - [oʊn] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [rɪˈrevərəns] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːjənz]
" **Miss Allonby's own opinions as to the seeming irreverence of certain portions**
" 错过 - 自己的 意见 作为 到 这 似乎 不敬 的 肯定 部分
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][wɜːr; wər][bəʊθ][fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
of her work were both firm and strong .
的 她 工作 是 两个都 公司 和 强的 .
“艾伦比小姐对于她作品中某些看似不敬的内容的看法既坚定又强烈。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr; hər][oʊn] [ɪnˈtɜːrprəˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .
She knew her own interpretation of such passages .
她 知道 她 自己的 解释 的 这样的 段落 .
她知道自己对这些段落的理解。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [held][ðə; ðɪ] [kiː] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [pleɪn] [ɔːl] [ˈhɪd(ə)n]
She alone , in her own mind , held the key which would make plain all hidden
她 独自的 , 在 她 自己的 头脑 , 握住 这 钥匙 哪个 会 制作 清楚的 全部 隐
[ˈmiːnɪŋz] .
meanings .
含义 .
在她自己的认知里，只有她掌握着能够解开所有隐藏含义的关键。

[ʃiː; ʃɪ] , [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈmeɪkər] ,
She , firm in her own purity and reverence for her Maker ,
她 , 公司 在 她 自己的 纯度 和 尊敬 为了 她 制造商 ,
她坚定自己的纯洁和对造物主的敬畏之心，
[siːmd] [kwɑɪt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈʌðər] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt]
seemed quite unable to realise that others , nine hundred and ninety - nine out
似乎 相当 无法 到 意识到 那 其他的 , 九 百 和 九十 - 九 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
of a thousand ,
的 一个 千 ,
似乎完全无法意识到，其他人，一千人中的九百九十九人，

[wʊd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [kənˈdem] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ræŋk] [ˈblæsfəmi] ,
would without hesitation condemn much that she had written as rank blasphemy ,
会 没有 犹豫 谴责 很多 那 她 有 书面 作为 秩 亵渎神明 ,
[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈsɪli] , [ˈflɪpənt] [rɪˈrevərəns] .
even as silly , flippant irreverence .
甚至 作为 愚蠢的 , 轻浮的 不敬 .
我会毫不犹豫地谴责她写的大部分内容，认为它们是彻头彻尾的亵渎神明，甚至是愚蠢、轻浮的不敬之作。

[ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈɔːgəst] 20th , [ʃiː, ʃi] [sed] : —
Writing on August 20th , she said : —
写作 在 八月 20th , 她 说 : —

她在8月20日写道：——

“ [ˈɔːgəst] 20th .
“ August 20th .
“ 八月 20th .

“8月20日。

“ [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌŋ][aɪˈoʊtə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
“ Speaking for myself , I do not care one iota about the opinion of the press ,
“ 请讲 为了 我 , 我 做 不是 关心 一 ㄟ 关于 这 观点 的 这 按 ,
“就我个人而言, 我丝毫不在意媒体的意见。”

[rɪˈlɪdʒəs] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
religious or otherwise .
宗教 或者 否则 .

宗教或其他方面。

[ɔːl][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz]
All I care about is telling what I have to tell as plainly and as simply as
全部 我 关心 关于 是 讲述 什么 我 有 到 告诉 作为 显然 和 作为 简单地 作为
[ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
is possible .
是 可能的 .

我只关心如何用最直白、最简洁的方式把我想说的话讲清楚。

[aɪ][eɪˈem] [ˈpɜːrfɛktli] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [ɪˈrevərənt] ,
I am perfectly well able to stand the risk of being thought irreverent ,
我 是 完美 出色地有能力的 到 站立 这 风险 的 存在 想法 不敬的 ,
我完全能够承受被认为不敬的风险。

[fɔːr; fər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [truː] [ˈrevərəns] [kæn; kən]
for only those who have never understood the meaning of true reverence can
为了 仅有的 那些 WHO 有 绝不 理解 这 意义 的 真的 尊敬 能
[əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
accuse me of it .
控 我 的 它 .

只有那些从未理解真正敬畏之情的人才会指责我心怀敬畏。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
You see I believe what I have written .
你 看 我 相信 什么 我 有 书面 .

你看, 我相信我所写的一切。

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
I more than believe it .
我 更多的 比 相信 它 .

我非常相信。

[aɪ][hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] .
I have felt , and so I know .
我 有 毛毡 , 和 所以 我 知道 .

我感受过, 所以我知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
And that makes all the difference
和 那 制作 全部 这 不同之处

而这才是关键所在.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌn] [lɔ:n] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [wɪt]
it all came to me one long night in the middle of blinding darkness which
它 全部 来了 到 我 一 长的 夜晚 在 这 中间 的 失明 黑暗 哪个
[si:md] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ə'gen]
seemed to send the world topsy - turvy and then set it right again
似乎 到 发送 这 世界 颠倒 - 颠簸 和 然后 放 它 正确的 再次

在一个漫长的夜晚，在一片漆黑之中，我突然明白了这一切。那黑暗似乎让世界天翻地覆，然后又把它恢复了正常.....

[ɪf] [aɪ] [ə'fend] , [aɪ] [ə'fend] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ə'fend] [men] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɑ:d] ,
If I offend , I offend , but I will offend men rather than God ,
如果 我 得罪 , 我 得罪 , 但 我 将要 得罪 男人 相当 比 上帝 ,
我若得罪人，就得罪人吧；但我宁愿得罪人，也不愿得罪上帝。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [kwɑ:t] [tru:] [ɪn] [tu:; tə] - ['deɪz] ['les(ə)n] — - [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] ['waɪzər]
for it is all quite true in to - day's Lesson — ' The foolishness of God is wiser
为了 它 是 全部 相当 真的 在 到 - 天 课 — - 这 愚蠢 的 上帝 是 更明智
[ðæn; ðən] [men] ,
than men ,
比 男人 ,

因为今天的经文完全正确——“神的愚拙总比人的智慧强，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [men] . - . . .
and the weakness of God is stronger than men . ' . . .
和 这 弱点 的 上帝 是 更强 比 男人 . - . . .

神的软弱比人的软弱更强大.....

['nevər] [maɪnd] ['ri:də-z] , [ɔ:r] [trə'dɪʃnz] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Never mind readers , or traditions , or any of those kind of things ,
绝不 头脑 读者 , 或者 传统 , 或者 任何 的 那些 种类 的 事物 ,
别管什么读心术、传统习俗，或者其他类似的东西了。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [stept] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
for it is time we stepped right out of them .
为了 它 是 时间 我们 步 正确的 出去 的 他们 .
因为我们是时候彻底摆脱它们了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪli] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['deɪndʒərəs] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wen] [gɑ:d] [ʃoʊz] [ə; eɪ]
It is silly going the roundabout dangerous way to heaven when God shows a
它 是 愚蠢的 去 这 迂回 危险的 方式 到 天堂 什么时候 上帝 演出 一个
['nɪrər] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [wei]
nearer and comparatively easy way
更近 和 比较 简单的 方式

既然上帝指明了一条更近、相对容易的通往天堂的道路，那么绕远路走危险的路就显得愚蠢了.....

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .
I don't think I have anything else to say .
我 不 思考 我 有 任何事物 别的 到 说 .
我没什么要补充的了。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['debərə; 'debərə] [frʌm; frəm] [kwɑ:t] ['pɜ:rsən(ə)] ['ri:z(ə)nz] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp]
I am glad you liked Deborah from quite personal reasons — and I hope
我 是 高兴的 你 喜欢 黛博拉 从 相当 个人的 原因 — 和 我 希望
[ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [krɔ:s] [aʊt] [ðə; ði] [bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪz] ,
you don't want to cross out the bit about the sties ,
你 不 想 到 叉 出去 这 少量 关于 这 猪圈 ,
我很高兴你喜欢黛博拉是出于一些非常私人的原因——我希望你不会想把关于猪圈的那部分内容划掉。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˈlðər] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ˈtredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ]
because I daresay there are many other little women treading over the Dark Path
因为 我 敢说 那里 是 许多 其他 小的 女性 踩踏 超过 这 黑暗的 小路
[huː] [hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['maɪnər] [dɪs'fɪgəmənts] ,
who have some such minor disfigurements ,
WHO 有 一些 这样的 次要的 毁容 ,
因为我敢说，还有很多其他走上黑暗之路的小女人，她们身上也有一些类似的轻微缺陷。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [wʌnz] .
or even greater ones .
或者 甚至 更大的 一个 .
甚至更大的。
[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
And as for what became of her .
和 作为 为了 什么 成为 的 她 .
至于她后来怎么样了。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] !
My dear sir !
我的 亲爱的 先生 !
我亲爱的先生！
[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪː; jɪ] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['endɪŋ]
can't you see — according to the book she went to heaven — isn't that the ending
不能 你 看 — 根据 到 这 书 她 去 到 天堂 — 不是 那 这 结束
?
?
?
你难道看不出来吗——根据书中的描述，她上了天堂——那不就是结局吗？

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['endɪŋ] [tuː] .
and a very nice ending too .
和 一个 非常 好的 结束 也 .
结局也非常好。
[ɪn'diːd] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrθli] [ˈɔːltər] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Indeed , what could be nicer , for an earthly altar isn't in it .
的确 , 什么 可以 是 更漂亮 , 为了 一个 尘世的 坛 不是 在 它 .
的确，还有什么比这更好呢？ 因为这里不需要世俗的祭坛。
[aɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhiːðn] [self] - ['sækrɪfajs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It has so much heathen self - sacrifice about it .
它 有 所以 很多 异教徒 自己 - 牺牲 关于 它 .
它充满了异教徒式的自我牺牲精神。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'liːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
" It will be seen from the above extract that the deleting of certain
" 它 将要 是 已见 从 这 多于 提炼 那 这 删除 的 肯定
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] ,
passages was an understood thing ,
段落 曾是 一个 理解 事物 ,
从以上摘录可以看出，删除某些段落是意料之中的事。

[fɔːr; fər][ɪː; jɪ] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wɪl] [nɑːt] [niːd] " [tuː; tə] [krɔːs] [aʊt] [ðə; ði][brɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
for she hopes that the publisher will not need " to cross out the bit about the
为了 她 希望 那 这 出版商 将要 不是 需要 " 到 又 出去 这 少量 关于 这
[staɪz] .
sties .
猪圈 .
因为她希望出版商不需要“划掉关于猪圈的那部分”。

” [aɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [braɪt] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvəbl]
“ It would seem impossible to imagine a more bright , gentle and lovable
” 它 会 似乎 不可能的 到 想象 一个 更多的 明亮的 , 温和的 和 可爱的
[ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən] [mɪs] - ,
nature than Miss Allonby's ,
自然 比 错过 - ,
“很难想象还有比艾伦比小姐更开朗、温柔、可爱的人了。”

[nɔːr][wʌn] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][suːɪˈsaɪd(ə)l] [ˈɪmpʊls] .
nor one less likely to give way to a suicidal impulse .
也不 一 较少的 可能 到 给 方式 到 一个 有自杀倾向 冲动 .
也并非更不容易产生自杀念头的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
She was always of a happy disposition .
她 曾是 总是 的 一个 快乐的 处置 .
她总是性格开朗。

[ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænər] , [hɜːr; hər] [rɪˈfaɪnmənt] ,
All who knew her loved her for her pleasant manner , her refinement ,
全部 WHO 知道 她 喜爱 她 为了 她 令人愉快的 方式 , 她 精炼 ,
所有认识她的人都喜欢她，因为她举止优雅，谈吐得体。

[hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈtempər] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈsɪmpəθi] .
her good temper and kindly sympathy .
她 好的 脾气 和 亲切地 同情 .
她性情温和，富有同情心。

[haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ˈhevər [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈveri] [ɡʊd] [helθ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz]
However , it may be recorded that she never enjoyed very good health , being always
然而 , 它 可能 是 记录 那 她 绝不 享受 非常 好的 健康 , 存在 总是
[freɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] .
frail and delicate .
脆弱 和 精美的 .
然而，据记载，她身体一直不太好，体弱多病。

[mɪs] [ˈæləŋ.biː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ˈbæŋkˌsaɪd] [fɑːrm] , [kɑːrk] - [ɪn] - [ˈkɑːrtmɛl] , [nɔːrθ] [ˈlæŋkəʃə] , [ɑːn]
Miss Allonby was born at Bankside Farm , Cark - in - Cartmel , North Lancashire , on
错过 艾伦比 曾是 出生 在 河岸 农场 , 卡克 - 在 - 卡特梅尔 , 北 兰开夏郡 , 在
[dɪˈsembər] 1st - .
December 1st 1875 .
十二月 1st - .
艾伦比小姐于 1875 年 12 月 1 日出生于北兰开夏郡卡特梅尔的班克赛德农场。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Her mother died when she was only four years of age ,
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 仅有的 四 年 的 年龄 ,
她四岁时母亲就去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɜːrˈtiːn] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and when she was thirteen she lost her father .
和 什么时候 她 曾是 十三 她 丢失的 她 父亲 .
她十三岁时失去了父亲。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈveri] [ˈkiːnli] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
She felt his death very keenly , and it made a lasting impression upon her .
她 毛毡 他的 死亡 非常 敏锐地 , 和 它 制成 一个 持久 印象 之上 她 .
他对他的死感同身受，这件事给她留下了深刻的印象。

[wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ðə; ði] [ˈfæməli] [muːvd] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] , [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈedʒuketɪd]
When she was seven the family moved to Liverpool , and she was educated
什么时候 她 曾是 七 这 家庭 已搬 到 利物浦 , 和 她 曾是 受过教育
[æt; ət] [es ˈtiː] [ˈseɪvjərz] ,
at St Saviour's ,
在 英石 救世主的 ,

她七岁时全家搬到利物浦，并在圣救世主学校接受教育。

[ˈɛvətən] , [æt; ət] [groʊv] [striːt] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] - [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Everton , at Grove Street College for Girls , and finally at Whitelands College ,
埃弗顿 , 在 树林 街道 大学 为了 女孩们 , 和 最后 在 - 大学 ,
[ˈtʃelsi] .
Chelsea :
切尔西 .

埃弗顿，在格罗夫街女子学院，最后在切尔西的怀特兰兹学院。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʃiː ʃi] [brˈkeɪm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] , [kent] ,
On leaving college she became mistress of the school at Bishopsbourne , Kent ,
在 离开 大学 她 成为 情妇 的 这 学校 在 主教镇 , 肯特 ,
[ˈtʃɜːl] .
大学毕业后，她成为了肯特郡比肖普斯伯恩学校的女校长。

[wer] [ʃiː ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] .
where she remained for three years .
在哪里 她 剩余 为了 三 年 .

她在那里待了三年。

[ðen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [ˈbɪʃəps] [ˈfɑːntɪhɪl] , [ˈsɔːlzbəri] ,
Then she took charge of the school at Bishop's Fonthill , Salisbury ,
然后 她 采取 收费 的 这 学校 在 主教的 方特希尔 , 索尔兹伯里 ,
[ˈsɔːlzbəri] .
之后她接管了索尔兹伯里主教方特希尔学校。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [went] [tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] [æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [es ˈtiː] [ˈænz] [skuːl] ,
and afterwards went to Lancaster as head of St Anne's School ,
和 然后 去 到 兰开斯特 作为 头 的 英石 安妮的 学校 ,
[ˈænz] .
之后他前往兰开斯特担任圣安妮学校的校长。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜːr; hər] [ʌnˈtaɪmli] [ænd; ənd] [ˈtrædʒɪk] [deθ] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr]
and was there till her untimely and tragic death , a period of four
和 曾是 那里 直到 她 不合时宜 和 悲惨 死亡 , 一个 时期 的 四
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
years and a half .
年 和 一个 一半 .

直到她不幸早逝，她一直陪伴在她身边，长达四年半的时间。

[wen] [ʃiː ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋkæstər] [skuːl] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nʌn] [tuː] [ˈenviəb(ə)l]
When she took charge of the Lancaster School it had a none too enviable
什么时候 她 采取 收费 的 这 兰开斯特 学校 它 有 一个 没有任何 也 令人羡慕
[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [iːˈðər] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [brˈheɪvjər] [nɔːr] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
reputation either as regards behaviour nor education .
名声 任何一个 作为 问候 行为 也不 教育 .

当她接管兰卡斯特学校时，这所学校无论在行为规范还是教育方面，声誉都不太好。

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] ,
By sheer strength of will , by the power of loving - kindness ,
经过 透明 力量 的 将要 , 经过 这 力量 的 爱 - 仁慈 ,
[ˈlʌvɪŋ] .
凭借坚强的意志力，凭借慈爱的力量，

[ʃiː ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] .
she made a wonderful change in two years .
她 制成 一个 精彩的 改变 在 二 年 .

两年内她发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər] , [brɪˈkeɪm] [wel] - [brɪˈheɪvd] , [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
The children worshipped her , became well - behaved , obedient and attentive to
这 孩子们 崇拜 她 , 成为 出色地 - 表现 , 听话 和 细心 到
[ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
their lessons .
他们的 课程 :

孩子们崇拜她，变得举止得体、听话懂事，并且认真听课。

[ðə; ði] [skuːl] [əˈgen] [ɜːrnd] [ɪts] [grænt] [ænd; ənd] [geɪnd] [gʊd] [rɪˈpɔːrts] .
The school again earned its grants and gained good reports .
这 学校 再次 获得 它是 拨款 和 获得 好的 报告 .

学校再次获得资助，并取得了良好的评价。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
One of the Inspectors in a report said that her influence had brought the
— 的 这 检查员 在 一个 报告 说 那 她 影响 有 带来 这
[skuːl] “ [frʌm; frəm] [ˈdɑːrkənəs] [ˈɪntuː] [laɪt] .
school “ from Darkness into Light .
学校 “ 从 黑暗 进入 光 .

一位督察在报告中说，她的影响使这所学校“从黑暗走向光明”。

” [ˈprefətɔːrɪ]
” **PREFATORY**
” 序言

“预备役

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌem ˈes] .
The following words were prefixed to the MS .
这 下列的 字 是 前缀 到 这 多发性硬化症 .

以下文字被添加到手稿前面。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθəres] : —
by the authoress : —
经过 这 作者 : —

作者： —

[ˈdedɪkətɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[gɑːd]
GOD
上帝

上帝

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [fɪr]
With all the reverence and fear
和 全部 这 尊敬 和 害怕

怀着敬畏和恐惧

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l] .
of which the human heart is capable .
的 哪个 这 人类 心 是 有能力的 .

这是人类心脏所能做到的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ælə'gɔ:rɪkl][pə:sənz][ænd; ənd][ɪn'sɪdənts][wɪtʃ][fɪgjə]r
As to the interpretation of the allegorical persons and incidents which figure
作为 到 这 解释 的 这 寓言式的 人 和 事件 哪个 数字
[ˈmeɪnli][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:rd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][bʊk] ,
mainly in the second and third parts of the book ,
主要 在 这 第二 和 第三 部分 的 这 书 ,
至于本书第二部分和第三部分主要出现的寓言人物和事件的解释,

[wi:; wi][meɪ][rɪ'membə]r[ˈmɪstə]r[ˈɔgəstɪn][bɜ:ɛlz][ˈeksələnt][freɪzɪz][ɑ:n][ˈbraʊnɪŋ]: — “ [lu:'sɪdəti]
we may remember Mr Augustine Birrell's excellent phrases on Browning : — “ Lucidity
我们 可能 记住 先生 奥古斯丁 比雷尔的 出色的 短语 在 勃朗宁 : — “ 明朗
[ɪz][nɑ:t] [sɪm'plɪsəti] .
is not simplicity .
是 不是 简单 .
我们或许还记得奥古斯丁·比雷尔先生对勃朗宁的精彩论述：“清晰不是简单。

[ə; eɪ][ˈlu:sɪd][ˈpouə]m[ɪz][nɑ:t] [nesə'serəli][æn; ən][ˈi:zi] [wʌn] .
A lucid poem is not necessarily an easy one .
一个 清醒的 诗 是 不是 一定 一个 简单的 — :
一首优美的诗未必容易写出来。

[ə; eɪ][greɪt][ˈpouət][meɪ][tæks][ˈaʊə; ɑ:r][breɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ˈpʌz(ə)] [ˈaʊə; ɑ:r] [wɪts] .
A great poet may tax our brain , but he ought not to puzzle our wits .
一个 伟大的 诗人 可能 税 我们的 脑 , 但 他 应该 不是 到 迷 我们的 智慧 :
伟大的诗人或许会考验我们的脑力，但他不应该让我们感到困惑。

[wi:; wi][meɪ][ɔ:f(ə)n][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ɪn][hju:'mɪləti] , [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] ?
We may often have to ask in humility , What does he mean ?
我们 可能 经常 有 到 问 在 谦逊 , 什么 做 他 意思是 ?
我们可能常常需要谦卑地问：他是什么意思？

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [dɪ'spə]r , [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [mi:n] ?
but not in despair , What can he mean ?
但 不是 在 绝望 , 什么 能 他 意思是 ?
但他并没有绝望，他到底是什么意思？

” [ðɪs] [hoʊldz] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈraɪtə-z] [ɪn][prəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜ:rs] :
” **This holds good of writers in prose as well as in verse :**
” 这 持有 好的 的 作家 在 散文 作为 出色地 作为 在 诗 :
“这一点对散文作家和诗歌作家都适用：

[ænd; ənd] [mɪs] - [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [skers] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst][pə'ru:z(ə)]
and Miss Allonby's full meaning is scarce likely to be revealed on a first perusal
和 错过 - 满的 意义 是 稀少 可能 到 是 揭晓 在 一个 第一的 仔细阅读
:
:
:
而阿伦比小姐的全部含义，恐怕很难在初次阅读时就领悟。

[pɑ:rt]
PART
部分
部分
[aɪ]
I
我
我
[ɜ:rθ]
EARTH
地球
地球

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]
THE FULFILMENT
这 履行

实现

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[kəʊld] , [kəʊld] , [ʌn'ʌtərəbli] [kəʊld][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
Cold , cold , unutterably cold and silent .
寒冷的 , 寒冷的 , 难以言喻 寒冷的 和 沉默的 .

冷, 冷, 冷得难以形容, 而且寂静无声。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .
The woods were still , the frosty air so still that not a leaf stirred .
这 树林 是 仍然 , 这 霜冻 空气 所以 仍然 那 不是 一个 叶子 搅拌 .

树林一片寂静, 寒冷的空气静谧无声, 连一片树叶都纹丝不动。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ; [ˈskersli] [wʌn][英 [ˈɪməɪɪŋ] 美 [ˈɪməɪɪŋ]] [klaʊd] [ˈmɑːrd]
The moon shone white and glorious ; scarcely one shimmering cloud marred
这 月亮 闪耀 白色的 和 辉煌 ; 几乎 一 闪闪发光 云 受损

[ɪts] [streŋθ] ;
its strength ;
它是 力量 ;

月亮洁白明亮, 几乎没有一丝云彩破坏它的光辉;

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] [ˈtɪŋɡld] [ænd; ənd] [ɡliːmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
and the stars tingled and gleamed and danced .
和 这 明星 刺痛 和 闪闪发光 和 跳舞 .

繁星闪烁、舞动。

[waɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [roʊb][ʌv; əv] [ˈspɑːrsɪst] [snəʊ] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][lənd] ,
White hung a silver robe of sparsest snow over all the land ,
白色的 悬挂 一个 银 长袍 的 最稀疏 雪 超过 全部 这 土地 ,

白雪如银, 轻柔地披在大地之上。

[laɪk] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv][,intə'wəʊvən] [ˈdaɪəmənds] .
like a net of interwoven diamonds .
喜欢 一个 网 的 交织 钻石 .

就像一张由钻石交织而成的大网。

[ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] [ræn][ðə; ði] [ˈkʌmbriən] [ˈmaʊntnz] , [ˈstændɪŋ] [laɪk][ˈdʒaɪənts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bluː] -
Away up north ran the Cumbrian Mountains , standing like giants against the blue -
离开 向上 北 跑 这 坎布里亚郡 山脉 , 常设 喜欢 巨人 反对 这 蓝色的 -

[blæk] [skaɪ] .
black sky .
黑色的 天空 .

往北走去, 坎布里亚山脉巍峨耸立, 如同巨人般矗立在蓝黑色的天空下。

[ðer; ðər][roʊz] [hel'velin] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti] [hʌmp] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈbɑːdnd] [haɪ]
There rose Helvellyn with its mighty hump , like a headless criminal burdened high
那里 玫瑰 赫尔维林 和 它是 强大的 驼峰 , 喜欢 一个 无头 刑事 负担 高的

[wɪð; wɪθ][woʊ] :
with woe :
和 悲哀 :

赫尔维林山巍峨耸立, 山峰高耸入云, 宛如一个背负着沉重苦难的无头罪犯:

[ðer; ðər][ðə; ði] “ [ʊəld][mæn] ” — [hi; hi] [hu:] [lʊks] [ɔ:(r)]['kɑ:nəstən] — [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [hed] [kwɑɪt] **there the “ Old Man ” — he who looks o'er Coniston — his beard and head quite**
那里 这 “ 老的 男人 ” — 他 WHO 看起来 超过 康尼斯顿 — 他的 胡须 和 头 相当
[waɪt] [ænd; ənd] ['bleɪznd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
white and blazoned by the moon .
白色的 和 纹章 经过 这 月亮 .

那里有“老人”——他俯瞰着康尼斯顿——他的胡须和头发都白了，被月光映照得格外明亮。

[ðen] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] , [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] , **Then stretching away from these , down to the coast and southward ,**
然后 伸展 离开 从 这些 , 向下 到 这 海岸 和 向南 ,
然后从这些地方向南延伸到海岸，

[ðə; ði] ['bærən] [pi:t] [mɔ:s] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['skænti] [tri:] — **the barren Peat Moss — nothing but marsh and bush and scanty tree —**
这 荒芜 泥炭 苔藓 — 没有什么 但 沼泽 和 衬套 和 稀少 树 —
[ænd; ənd] ['bɔ:dəriŋ] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] - [saɪd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,
and bordering this on the land - side a range of hills ,
和 毗邻 这 在 这 土地 - 边 一个 范围 的 丘陵 ,
贫瘠的泥炭藓地——除了沼泽、灌木和稀疏的树木之外什么也没有——陆地一侧与它接壤的是一系列山丘。

[ɔ:ltərnət] [wʊd] [ɔ:r] [græs] , ['tɜ:rmə,net] [ɪn] - [ænd; ənd] [haʊ - ['bæroʊ] . **alternate wood or grass , terminating in Ellerside and How - barrow .**
备用 木头 或者 草 , 终止 在 - 和 如何 - 巴罗 .
树林或草地交替出现，最终止于埃勒赛德和豪巴罗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [vju:] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [tu:] ['hɪli] [pi:ks] : [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['bærən] [rɔ:k] - **There is a glorious view from these two hilly peaks : the one a barren rock -**
那里 是 一个 辉煌 看法 从 这些 二 丘陵 高峰 : 这 — 一个 荒芜 岩石 -
[stru:n] [haɪt] , **strewn height ,**
散落的 高度 ,
从这两座山峰上可以欣赏到壮丽的景色：一座是光秃秃的、乱石嶙峋的山峰，

[ber] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ɪts] ['veri] [neɪm] , ['bri:ðɪŋ] [ɪts] ['lʌvlinəs] . **bare and uncompromising , the other , in its very name , breathing its loveliness .**
裸 和 毫不妥协 , 这 其他 , 在 它是 非常 姓名 , 呼吸 它是 可爱 .
赤裸裸、毫不妥协，而另一方，光是它的名字就散发着它的美丽。
“ - [breɪst] ” — [swi:təst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [neɪm] — [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] .
“ **Ellerside Breast ” — sweetest and purest name — most beautiful of visions .**
“ - 胸部 ” — 最甜美的 和 最纯净的 姓名 — 最多 美丽的 的 愿景 .
“埃勒赛德乳房”——最甜美、最纯洁的名字——最美丽的景象。

[ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['loʊnli] [mɔ:sɪz] , [grænd][ɪn][ðer; ðər] [desə'leɪʃn] , [ðə; ði] [waɪd] **The rugged mountains , the lonely Mosses , grand in their desolation , the wide**
这 崎岖 山脉 , 这 孤独 苔藓 , 盛大 在 他们的 荒凉 , 这 宽的
[ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] , **expanse of woodland ,**
广阔 的 林地 ,
崎岖的山脉，孤寂的苔原，荒凉而壮丽，广袤的林地，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fi:ldz] , [ðə; ði] [ɡri:n] [pɑ:rk][wɪð; wɪθ][ɪts][hɜ:rd][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [tri:z] **the gentle fields , the green park with its herd of deer and well - planned trees**
这 温和的 字段 , 这 绿色的 公园 和 它是 一群 的 鹿 和 出色地 - 计划 树木
,
:
,
平缓的田野，绿树成荫的公园里有成群的鹿，还有精心修剪的树木。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [si:] [ænd; ənd] [beɪ] , [ʌnˈtɑːrniʃt] [jet] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈloʊnli] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd]
the glorious sea and bay , untarnished yet by aught but lonely cottages and
这 辉煌 海 和 湾 , 完美无瑕 然而 经过 零 但 孤独 小屋 和
[ˈfɑːrmz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [jɔːz] ,
farms along its shores ,
农场 沿着 它是 海岸 ,

那片壮丽的大海和海湾，除了岸边零星散落的农舍和农场外，尚未被任何东西玷污。

[ðə; ði] [laːrdʒ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈtəʊərz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ˈkjuːpələ] ,
the large Hall with its towers and stately cupolas ,
这 大的 大厅 和 它是 塔楼 和 庄严 穹顶 ,
宏伟的大厅，拥有塔楼和庄严的穹顶，

[ɔːl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs] .
all make the country round a dream of loveliness .
全部 制作 这 国家 圆形的 一个 梦 的 可爱 .
这一切都让周围的国家宛如梦境般美丽。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈsembər] [naɪt] , [ɪn] [ɪts] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˈpʊrəti] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː; tə]
But on this December night , in its calm and purity , it has grown to
但 在 这 十二月 夜晚 , 在 它是 冷静的 和 纯度 , 它 有 生长 到
[ˈɡrændʒər] .
grandeur .
宏伟 .
但在这个十二月的夜晚，在宁静纯净的氛围中，它展现出了宏伟的气势。

[ðə; ði] [ˈhevi] [wɒdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [blæk] [ˈjæˌdʌʊz] [lʊk] [wɪrd] , [ðer; ðər] [ˈstɪlnəs] [ˈfraɪtənz] .
The heavy woods with their black shadows look weird , their stillness frightens .
这 重的 树林 和 他们的 黑色的 阴影 看 诡异的 , 他们的 寂静 吓唬 .
茂密的树林投下黑色的阴影，看起来很诡异，它们的静谧令人恐惧。

[noʊ] [ˈtwɪtər] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ɔːr] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] ,
No twitter of bird or hum of insect ,
不 叽叽喳喳 的 鸟 或者 哼 的 昆虫 ,
没有鸟鸣，也没有虫鸣。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ti ju -] [huːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [breɪks] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] .
till suddenly the shrill tu - hoot of an owl breaks forth and is repeated .
直到 突然 这 尖锐 tu - 叱 的 一个 猫头鹰 休息 前进 和 是 重复 .
突然，猫头鹰发出尖锐的“咕咕”声，并反复响起。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
And suddenly , as if by the magic of it ,
和 突然 , 作为 如果 经过 这 魔法 的 它 ,
突然间，仿佛是魔法一般，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɒdɪd] [breɪst] .
you and I are transported to that wooded Breast .
你 和 我 是 运输 到 那 树木繁茂的 胸部 .
你我仿佛置身于那片树木葱郁的胸怀之中。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈwɒd(ə)n] [siːt] ,
We see a narrow path leading through the trees up to a simple wooden seat ,
我们 看 一个 狭窄的 小路 领导 通过 这 树木 向上 到 一个 简单的 木制的 座位 ,
我们看到一条狭窄的小路穿过树林，通往一个简易的木制长椅。

[ə; eɪ] [ˈnɛroʊə] , [mɔːr] [ˈrʌŋɪd] [wʌn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [jɔːrt] , [ˈrɑːki] [speɪs] [ɪn]
a narrower , more rugged one leading down from it , a short , rocky space in
一个 较窄 , 更多的 崎岖 一 领导 向下 从 它 , 一个 短的 , 岩石 空间 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
从这里向下延伸出一条更窄、更崎岖的小路，前面是一段短而多岩石的空地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'klɪvəti] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [sti:p] [wʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdəz][ʌv; əv]

and then a sheer declivity down through the steep wood to the borders of

和 然后 一个 透明 斜坡 向下 通过 这 陡 木头 到 这 边界 的

[ðə; ði][pɑ:rk] .

the park .

这 公园 .

然后是一段陡峭的下坡路，穿过茂密的树林，一直延伸到公园的边界。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)] [ˈhæmlət] , [ˈnevər] [ˈnɔɪzɪ] , [ɪz] [naʊ] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [λv; əv] [sliːp] .
The quiet little hamlet , never noisy , is now still with the silence of sleep .
 这 安静的 小的 村庄 , 绝不 嘈杂 , 是 现在 仍然 和 这 沉默 的 睡觉 .

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] [aʊt][ðə; ði] [reɪn] [λv; əv] [naɪt] .
Nothing but the owl cries out the reign of night .
 没有什么 但 这 猫头鹰 哭泣 出去 这 在位 的 夜晚 .

只有猫头鹰的鸣叫宣告着黑夜的降临。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðʌs] [fɑ:r] — [steɪ] — [ænd; ənd] ['kæv(ə)] [nɑ:t] ,
And now having come with me thus far — stay — and cavil not ,
 和 现在 拥有 来 和 我 因此 远的 — 停留 — 和 挑剔 不是 ,
 既然你已经跟我走到这一步——就留下来——不要抱怨,

[ɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['spɪrɪts] ;
if for a little time instead of flesh and blood I give you Spirits ;
 如果 为了 一个 小的 时间 反而 的 肉 和 血 我 给 你 烈酒 ;
 我若暂时赐给你们灵魂，代替血肉之躯；

[ˈspɪrɪts] [hu:] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈtensəti] , [ðer; ðər] [ˈgrændʒər] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪtlənəs] ,
Spirits who in their intensity , their grandeur , and even in their littleness ,
 烈酒 WHO 在 他们的 强度 , 他们的 宏伟 , 和 甚至 在 他们的 小 ,
 那些无论在强烈程度、宏伟程度, 还是在渺小程度上, 都散发着光芒的灵魂

[du:][fɑ:r] [aʊtˈvaɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fleʃ] - [ɪmˈprɪznd] [selvz] .
do far outvie our flesh - imprisoned selves .
 做 远的 外景 我们的 肉 - 被监禁 自我 .
 远远超越我们受肉体束缚的自我。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ,
There are two ,
 那里 是 二 ,

有两个,

[ænd; ænd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsɪməˈlærəti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
and at first glance there is a similarity about them so striking that you
 和 在 第一的 瞥一眼 那里 是 一个 相似 关于 他们 所以 引人注目 那 你

[ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] .

are compelled to look again .
是 被迫 到 看 再次 .

乍一看，它们之间有着惊人的相似之处，让人忍不住想再仔细看看。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈmiːdiəm] [hɑːt] .
One was a little above medium height .
— 曾是 一个 小的 多于 中等的 高度 .

其中一个身高略高于中等水平。

[ˈevri] [lɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɪnjuːi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪð] [ˈsʌplnəs] [ænd; ɐnd] [ˈgreɪsflnəs] [wɪtʃ] [ɡlɔːst]

Every limb was sinewy, with a lithe suppleness and gracefulness which glossed
 每一个 肢 曾是 筋骨, 和 一个 轻盈 柔韧性 和 优美 哪个 光亮
 ['oʊvər][ðə; ði] ['ri:əl] [streŋθ] [br'ni:θ] .
 over the real strength beneath .
 超过 这 真实的 力量 下面 .

每一寸肌肤都充满肌肉，轻盈灵活，姿态优美，掩盖了其下蕴藏的真正力量。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt][dɑːrk][ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] — [laɪk] ['sɜːrpəntiːn] ['kɔɪlɪŋ] [smoʊk]
He stood out dark in bold relief against the moonshine — like serpentine coiling smoke
他 站立 出去 黑暗的 在 大胆的 宽慰 反对 这 私酿酒 喜欢 蛇形 卷绕 抽烟
[ʌv; əv] ['klɪrɪst] ['blæknəs] .
of clearest blackness .
的 最清晰 黑 .

在月光的映衬下，他显得格外醒目，如同蜿蜒盘旋的漆黑烟雾。

[ə; eɪ] [feɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn]['prəʊfaɪl] — [ðoʊ] [freɪmd] [ɑːn] ['delɪkət] [laɪnz] — [ænd; ənd] [aɪz] [diːp] ,
A face magnificent in profile — though framed on delicate lines — and eyes deep ,
一个 脸 壮丽 在 轮廓 — 尽管 框 在 精美的 线条 — 和 眼睛 深的 ,
[hɑːrd] , [dɑːrk] , [fɑːr] - ['siːɪŋ] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ,
hard , dark , far - seeing , far - reaching ,
难的 , 黑暗的 , 远的 - 看到 , 远的 - 到达 ,

侧脸轮廓分明，十分俊美——尽管线条纤细——眼睛深邃、坚毅、深邃、目光远大、意蕴深远。

[ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd][kəʊld] .
unfathomable and cold .
深不可测 和 寒冷的 .

深不可测，冰冷刺骨。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [bɔːr] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'zembləns] .
The other , at first sight , bore a marked resemblance .
这 其他 , 在 第一的 视线 , 钻孔 一个 标记 相似 .

另一个乍一看与它非常相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['dɪfərənsɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [æt; ət]
But there were strong differences , which showed themselves more strongly at
但 那里 是 强的 差异 , 哪个 显示 他们自己 更多的 强烈 在
['evri] ['æftər] - [glæns] .
every after - glance .
每一个 后 - 瞥一眼 .

但两者之间存在着很大的差异，每次仔细观察都会发现这些差异更加明显。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrfɪkt] [kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
He was of about the same height , with the same perfect cast of features ,
他 曾是 的 关于 这 相同的 高度 , 和 这 相同的 完美的 投掷 的 特征 ,
[hɪz] [wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [pɜːrfɪkt] [kæst] [ʌv; əv] [fɪtʃər] .
他的身高与我相仿，五官也同样完美无瑕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['laɪknəs] ['endɪd] .
and there the likeness ended .
和 那里 这 相似 结束 .

相似之处仅止于此。

[waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd][kəʊld] , [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [dɪ'stɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
White and pure and cold , he too was vividly distinct , with a simple
白色的 和 纯的 和 寒冷的 , 他 也 曾是 生动地 清楚的 , 和 一个 简单的
[streŋθ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ,
strength and purpose ,
力量 和 目的 ,

洁白、纯净、冷峻的他，也同样个性鲜明，拥有朴素的力量和目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] , [ɪf] [greɪs] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] , [bɔːrn][ʌv; əv] [ðiːz] .
and the grace , if grace it can be called , born of these .
和 这 优雅 , 如果 优雅 它 能 是 称为 , 出生 的 这些 .

而由此产生的恩典（如果可以称之为恩典的话）。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['pjuːənɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrn] [tuː] .
In his eyes there shone simplicity and pureness , and something stern too .
在 他的 眼睛 那里 闪耀 简单 和 纯度 , 和 某物 船尾 也 .

他的眼神中闪耀着纯真和质朴，同时也带着一丝严肃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['rɑ:ki] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:kt] ['wɒdlənd] , ['skæniŋ]
He was standing on the extreme rocky point of the peaked woodland , scanning
他 曾是 常设 在 这 极端 岩石 观点 的 这 巅峰 林地 , 扫描
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the horizon ,
这 地平线 ,

他站在林地山峰最顶端的岩石上，眺望着地平线。

[lənd] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd][skaɪ] ,
land , and sea , and sky ,
土地 , 和 海 , 和 天空 ,

陆地、海洋和天空，

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'hɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [braɪt]
and ever and anon his eyes travelled to one of the millions of bright
和 曾经 和 匿名 他的 眼睛 旅行 到 一 的 这 百万 的 明亮的
[stɑ:rz] ['ʃaɪniŋ] [ʊəvər'hed] .
stars shining overhead .
明星 灼灼 开销 .

他的目光不时会落在头顶闪耀的数百万颗明亮星星中的一颗上。

[tu:; tə] [ðɪs] [stɑ:r][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɔ:lsoʊ] ['wɒndəd] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] .
To this star the eyes of his companion also wandered in contemplation .
到 这 星星 这 眼睛 的 他的 伴侣 还 漫步 在 沉思 .

他的同伴的目光也投向了这颗星，陷入沉思。

[hi:; hi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rʌstɪk] [sɪ:t] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['greɪsfəli] ['ʊəvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
He sat upon the rustic seat , bending his arm gracefully over the back and
他 卫星 之上 这 乡村 座位 , 弯曲 他的 手臂 优雅地 超过 这 后退 和
['li:nɪŋ] [ðer; ðər] ,
leaning there ,
倾斜 那里 ,

他坐在简陋的椅子上，手臂优雅地搭在椅背上，身体向后倾斜。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
his head upon his hand .
他的 头 之上 他的 手 .

他用手托着头。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hʌŋ] ['mʊʃnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [rɪŋ]
His left hand hung motionless by his side , and on its middle finger shone a ring
他的 左边 手 悬挂 静止不动 经过 他的 边 , 和 在 它是 中间 手指 闪耀 一个 戒指
.
:
.

他的左手一动不动地垂在身侧，中指上戴着一枚闪亮的戒指。

[ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [belt] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bjʊ:ti]
A glorious belt of blood - red stones with a brilliant one of remarkable beauty
一个 辉煌 腰带 的 血 - 红色的 石头 和 一个 杰出的 一 的 卓越 美丽
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
in the centre .
在 这 中心 .

一条由血红色宝石组成的壮丽腰带，中央镶嵌着一颗璀璨夺目的宝石，美得令人惊叹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['dɑ:rkənəs] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət]
It was the only relief from darkness round about him , and though but
它 曾是 这 仅有的 宽慰 从 黑暗 圆形的 关于 他 , 和 尽管 但
[ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ,
a small thing ,
一个 小的 事物 ,

这是他周围黑暗中唯一的一丝曙光，虽然只是一件微不足道的小事，

[,aɪˈti:] [gli:md] [wið; wiθ][ˈmædʒɪk(ə)] [ɪˈfekt] .
it gleamed with magical effect .
它 闪闪发光 和 神奇 影响 .

它闪耀着神奇的光芒。

[əˈnʌðər] “ [ti ju] - [hu:t] .
Another “ tu - hoot .
其他 “ tu - 叱 .

又一个“tu-hoot”。

“ [ə; eɪ] [slart] [waɪnd] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd][ðə; ði] [li:vz] ,
“ **A slight wind rustled and parted the leaves** ,
“ 一个 轻微 风 沙沙作响 和 分手了 这 树叶 ,

微风拂过，树叶沙沙作响，被吹得分开。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
and there between the two in the open space another figure stood , a spirit of
和 那里 之间 这 二 在 这 打开 空间 其他 数字 站立 , 一个 精神 的
[æniˈmeɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,

在两人之间的空地上，还站着另一个身影，一个充满生机的精灵。

[ˈbju:ti] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
beauty , strength and vigour .
美丽 , 力量 和 活力 .

美丽、力量和活力。

[ˈslartli] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ,
Slightly taller than the other two ,
轻微地 更高 比 这 其他 二 ,

比其他两人略高一些，

[hi:; hi] [mu:vɪd] [wið; wiθ] [ˈi:zi] [step][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .
he moved with easy step and sat down by the opposite arm of the seat .
他 已搬 和 简单的 步 和 卫星 向下 经过 这 对面的 手臂 的 这 座位 .

他迈着轻快的步伐，走到座位另一侧的扶手旁坐了下来。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈvi:lɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][sʌm; səm] [ˌdɪskənˈtent] [ænd; ənd]
Then he looked up and revealed a face on which sat some discontent and
然后 他 看起来 向上 和 揭晓 一个 脸 在 哪个 卫星 一些 不满 和

[pərˈhæps] [əˈnɔɪəns] .
perhaps annoyance .
也许 烦恼 .

然后他抬起头，脸上露出一丝不满，或许还有一丝恼怒。

“ [θæŋk] [gɑ:d][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Thank God to get away for a time , “ said he** .
“ 感谢 上帝 到 得到 离开 为了 一个 时间 , “ 说 他 .

“感谢上帝让我暂时逃离这一切,”他说。

“ [ˈkɑ:ntækt][wið; wiθ] [ˈmɔ:təlz] [merks] [ju:; jʊ] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ˈmænərz] .
“ **Contact with mortals makes you unmindful of manners** .
“ 接触 和 凡人 制作 你 漫不经心 的 礼仪 .

“与凡人接触会使你变得不讲礼仪。”

“ [ðə; ði][dɑ:rk][ˈspɪrɪt][hæd; həd][ˈspʊkən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈlæfɪŋli] .
“ **The dark spirit had spoken , gazing at him , laughingly** .
“ 这 黑暗的 精神 有 说 , 凝视 在 他 , 笑着 .

“那个黑暗的幽灵一边盯着他，一边笑着说道。

“ [jes] ,
“ **Yes** , **Plucritus** .
“ 是的 ,

“是的，普鲁克里图斯。”

[wʌŋ] ['kænɑ:t] [steɪ] [ɪn][æn; ən][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][æn; ən]
One cannot stay in an old farm - house for several hours in the society of an
— 不能 停留在 一个 老的 农场 - 房子 为了 一些 小时 在 这 社会 的 一个
[ˈoʊvər] - [fed] ['mɪdwaɪf] [ænd; ənd][nɑ:t][get] ['slɑ:tli] ['ta:nɪft] . “
over - fed midwife and not get slightly tarnished . ”
超过 - 美联储 助产士 和 不是 得到 轻微地 失去光泽 . “

在老旧的农舍里，和一位吃得过饱的助产士待上几个小时，不可能不被她带坏。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðər; ðər] ? ” [sed] [hi:; hi] [hu:] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **But what are you doing there ? ” said he who answered to the name of**
“ 但 什么 是 你 正在做 那里 ? ” 说 他 WHO 回答 到 这 姓名 的
Plucritus .

“但是你在那里做什么呢？ ”一个名叫普鲁克里图斯的人问道。

“ [ˈoʊvər] - [fed] ['mɪdwaɪvz] ?
“ **Over - fed midwives ?**
“ 超过 - 美联储 助产士 ?

“营养过剩的助产士？ ”

[wʌt] ['ʃɑ:kɪŋ] [bæd] [teɪst] . “
What shocking bad taste . ”
什么 令人震惊 坏的 品尝 . “

真是令人震惊的低俗品味。

“ [wel] , [soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
“ **Well , so it may be .**
“ 出色地 , 所以 它 可能 是 .

“嗯，也许是这样。”

[bʌt; bət][ðər; ðər] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd][ðər; ðər] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] . “
But there I've been and there I'll have to stay . ”
但 那里 我已经 到过 和 那里 患病的 有 到 停留 . “

但我已经去过那里，而且也必须待在那里。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ **But why ? ”**
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？ ”

“ ['destəni] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ɔ:r][pər'hæps] [ɪl] - [lʌk] . “
“ **Destiny , I suppose — or perhaps ill - luck . ”**
“ 命运 , 我 认为 — 或者 也许 患病的 - 运气 . “

“我想，这大概是命运吧——或许是运气不好吧。”

“ [ə; eɪ][gɜ:rl][ɔ:r][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
“ **A girl or a boy ? ”**
“ 一个 女孩 或者 一个 男生 ? ”

“是女孩还是男孩？ ”

“ [ə; eɪ][gɜ:rl] — [wɜ:rs] [lʌk] [stɪl] .
“ **A girl — worse luck still .**
“ 一个 女孩 — 更糟 运气 仍然 .

“是个女孩——那就更糟了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kən'tempt][ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [læf] [wʌz; wəz][pər'hæps]
“ **And he said it with such contempt that the other's laugh was perhaps**
“ 和 他 说 它 和 这样 的 鄙视 那 这 其他 的 笑 曾是 也许
[ɪk'skjuːzəb(ə)] .
excusable .
情有可原 .

“他说这话时语气如此轻蔑，以至于对方的笑声或许都可以理解。”

“ [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .
“ **You're in for it and no mistake** .
“ 你是 在 为了 它 和 不 错误 .

“你完蛋了，毫无疑问。”

[ɪf] [aɪ][eɪ'em] ['eni] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][wəʊnt] [get][ɑːn] ['veri] [wel] .
If I am any judge you won't get on very well .
如果 我 是 任何 法官 你 惯于 得到 在 非常 出色地 .

以我的判断，你们俩不会相处得很好。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][vər'dʒɪniəs][ə'loʊn] [sɔː] [ðə; ði] ['stedi] , ['penətreɪtɪŋ] , ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [ðæt]
“ **And the spirit Virginius alone saw the steady , penetrating , sidelong glance that**
“ 和 这 精神 维吉尼亚斯 独自 的 锯 这 稳定的 , 渗透 , 横 瞥一眼 那
[ə'kʌmpənɪd] - ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] .
accompanied Plucritus's idle words .
伴随 - 闲置 的 字 .

“只有弗吉尼亚的灵魂看到了普鲁克里图斯说着闲话时，那坚定、锐利、斜睨的目光。

“ [noʊ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒɪːniəs] .
“ **No , “ rejoined Genius** .
“ 不 , “ 重新加入 天才 .

“不,”天才重新回答道。

“ [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .
“ **It's ridiculous** .
“ 它是 荒谬 的 .

“这太荒谬了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . “
You have made a mistake . “
你 有 制成 一个 错误 . “

你犯了个错误。

“ [aɪ] ['nevər] [meɪk] [mɪ'steɪks] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ['draɪli] .
“ **I never make mistakes , “ replied the other , drily** .
“ 我 绝不 制作 错误 , “ 回复 这 其他 , 干巴巴地 .

“我从不犯错,”另一个人冷冷地回答道。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [rɪŋ] [gliːmd] ['skɑːrlət] .
The blood - red ring gleamed scarlet .
这 血 - 红色 的 戒指 闪闪发光 猩红 .

那枚血红色的戒指闪耀着猩红色的光芒。

“ ['nevər] ?
“ **Never ?**
“ 绝不 ?

“绝不？”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['nevər] ? “
Did you say never ? “
做过 你 说 绝不 ? “

你说永远不会？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bi:stli] [naɪt] .
What a beastly night .
什么 一个 兽 夜晚 .

真是个糟糕的夜晚。

[ðæt] [mu:n] [lʊks] [æz; əz] ['sɪkli] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] . “
That moon looks as sickly as the baby . ”
那 月亮 看起来 作为 病弱的 作为 这 婴儿 . ”

那轮月亮看起来和婴儿一样病恹恹的。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [naɪt] .
“ **It is a glorious night** .
“ 它 是 一个 辉煌 夜晚 .

这是一个美好的夜晚。

“ [vər'dʒɪniəs] [spʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
“ **Virginius spoke for the first time** .
“ 维吉尼亚斯 辐 为了 这 第一的 时间 .

“维吉尼乌斯第一次开口说话了。”

“ [ju:; jʊ][ðər; ðər] , [vər'dʒɪniəs] ?
“ **You there , Virginius ?**
“ 你 那里 , 维吉尼亚斯 ?

“弗吉尼亚斯，你在吗？ ”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju:; jʊ] . “
I had not seen you . ”
我 有 不是 已见 你 . ”

我之前没见过你。

“ [jes] , ['dʒi:niəs] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ **Yes , Genius , I am here , ” he answered slowly , but his face was turned toward the mountains** .
“ 是的 , 天才 , 我 是 这里 , ” 他 回答 缓慢地 , 但 他的 脸 曾是 转向 朝向 这 山脉 .

“是的，天才，我在这里，”他缓缓回答，但他的脸却转向了远处的群山。

“ [vər'dʒɪniəs][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðər; ðər] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][dɑ:rk]['spɪrɪt] .
“ **Virginius is always there , ” continued the dark spirit** .
“ 维吉尼亚斯 是 总是 那里 , ” 持续 这 黑暗的 精神 .

“弗吉尼亚斯一直都在那里，”黑暗的灵魂继续说道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
“ **But tell us how you come to be here** .
“ 但 告诉 我们 如何 你 来 到 是 这里 .

“但请告诉我们你是如何来到这里。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r] , [bʌt; bət] ['skɜ:slɪ] ['rekənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] . “
I saw the star , but scarcely reckoned it was yours . ”
我 锯 这 星星 , 但 几乎 估计 它 曾是 你的 . ”

我看见了那颗星，但几乎没想到那是你的星。

“ [wel] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
“ **Well , the story is long and uninteresting** .
“ 出色地 , 这 故事 是 长的 和 无聊 .

“嗯，这个故事很长，也很无趣。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [dʌz] [ɪts] [ɪl] - [lʌk] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?
“ **And in what does its ill - luck consist ?**
“ 和 在 什么 做 它是患病的 - 运气 由 ？

“那么，它的不幸究竟体现在什么方面呢？ ”

“ - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] .
“ **Plucritus had changed his position .**
“ - 有 已更改 他的 位置 .

“普鲁克里图斯改变了他的立场。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] , [ə'pærəntli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
He was leaning forward , apparently examining and playing with his ring .
他 曾是 倾斜 向前 , 显然 检查 和 玩耍 和 他的 戒指 .

他身体前倾，似乎在仔细查看和把玩他的戒指。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [sɪnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ **A few uninteresting sins , I believe .**
“ 一个 很少 无聊 罪孽 , 我 相信 .

我认为，只是一些无关紧要的罪行。

[ˈdets] [kən'træktɪd] [baɪ] ['ænsɛstərz] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn] [tʃɪldrən] .
Debts contracted by ancestors descended upon children .
债务 合同 经过 祖先 下降 之上 孩子们 .

祖先所欠的债务转嫁给了子孙后代。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'tiː] . “
You know it , the Catechism explains it .”
你 知道 它 , 这 教理问答 解释 它 . “

你知道的，《天主教教理》里有解释。

“ [haɪ; heɪ] ! [vər'dʒɪniəs] !
“ **Heigh ! Virginus !**
“ 身高 ! 维吉尼亚斯 !

“嘿！维吉尼亚斯！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

“ [ænd; ənd] - [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] [ɪndələntli] .
“ **And Plucritus threw back his head , laughing indolently .**
“ 和 - 扔 后退 他的 头 , 笑 懒散地 .

“普鲁克里图斯仰头，懒洋洋地笑着。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi][ˈkwʊtɪd][aɪ 'tiː] [hɪm'self] : — “
But as he received no answer he quoted it himself : — “
但 作为 他 已收到 不 回答 他 引 它 他自己 : — “

但他没有得到任何答复，于是便自己引用了这句话：——“

- [fɔːr; fər][aɪ][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ðɑɪ] [gɑːd][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [gɑːd] ,
' **For I the Lord thy God am a jealous God ,**
- 为了 我 这 主 你的 上帝 是 一个 嫉妒的 上帝 ,

因为我耶和华你的神是忌邪的神，

[ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðəz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd]
and visit the sins of the fathers upon the children unto the third and
和 访问 这 罪孽 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和
[fɔːrθ] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [heit] [em 'iː] ,
fourth generation of them that hate Me ,
第四 一代 的 他们 那 恨 我 ,

恨我的，我必追讨他们的罪，自父及子，直到三四代。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ˈmɜ:rsi] [ˈʌntəˈʌntu][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ʌv] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ki:p] [maɪ]
and shew mercy unto thousands in them that love Me and keep My
和 展示 怜悯 到 数千 在 他们 那 爱 我 和 保持 我的
[kəˈmændmənts] . - "
commandments . ' "
诫命 . - "

“向爱我、遵守我诫命的人施慈悲，直到千代。”

“ [wʌt] [prəˈfæneti,prɒˈfæneti] ! ” [sed] [ˈdʒi:niəs] , [ˈaɪdlɪ] .

“ **What profanity ! ” said Genius , idly** .
“ 什么 亵渎 ! ” 说 天才 , 闲散地 .

“真是粗俗不堪！ ”天才漫不经心地说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [strʌk] [baɪ][jʊr; jər] [əˈstaʊndɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
“ **Do you know , Plucritus , I have been often struck by your astounding knowledge**
“ 做 你 知道 , - , 我 有 到过 经常 击 经过 你的 惊人 知识

[ʌv; əv] [ˈskriptʃər] ?

of Scripture ?
的 圣经 ?

“普鲁克里图斯，你知道吗？你对圣经的惊人了解常常令我惊叹不已！ ”

“ [ænd; ənd] - , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [met][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniəs] .

“ **And Plucritus , looking up , met the eyes of Virginus** .
“ 和 - , 寻找 向上 , 遇见 这 眼睛 的 维吉尼亚斯 .

“普鲁克里图斯抬起头，与维吉尼乌斯的目光相遇。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [glæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

It was but the glance of an instant ,
它 曾是 但 这 瞥一眼 的 一个 立即的 ,

那只是一瞬间的瞥见。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmu:nʃaɪn] [peɪld] [brˈni:θ] [ðə; ðɪ] [gli:zm] [ʌv; əv] [sti:l] [əˈgenst] [sti:l] , [flæʃ]
but even the moonshine paled beneath the gleam of steel against steel , flash
但 甚至 这 私酿酒 苍白 下面 这 闪耀 的 钢 反对 钢 , 闪光

[fɔ:r; fər] [flæʃ] ,

for flash ,
为了 闪光 ,

但即使是月光，在钢铁碰撞的光芒下也黯然失色，火花四溅。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:sti] [laɪt] .

quivering in the frosty light .
颤抖 在 这 霜冻 光 .

在冰冷的灯光下颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪˈself][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] , “ [hi; hi] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .

“ **I have to keep myself in touch with mankind , ” he answered lightly** .
“ 我 有 到 保持 我 在 触碰 和 人类 , ” 他 回答 轻轻 .

“我必须与人类保持联系，”他淡淡地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [kəˈmændmənt] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpi:ld] [tu:; tə]
“ **And that latter half of the second Commandment has always appealed to**
“ 和 那 后者 一半 的 这 第二 诫命 有 总是 上诉 到

[em ˈi:] .

me .
我 .

“第二条诫命的后半部分一直很吸引我。”

[bʌt; bət] [kənˈtɪnju:] [jʊr; jər] [ˈsto:ri] .

But continue your story .
但 继续 你的 故事 .

但请继续你的故事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] .
I am interested .
我 是 感兴趣的 .

我感兴趣。

[tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [lʌk] . "
Tell me of this ill - luck . "
告诉 我 的 这 患病的 - 运气 . "

告诉我这究竟是何等的厄运。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
" **There is really nothing to tell** .
" 那里 是 真的 没有什么 到 告诉 .

“其实没什么好说的。”

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdets] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kənˈtræktɪd] [baɪ] [ðooz] [huː] [ˈwɪlɪŋli] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
The usual debts , you know , contracted by those who willingly lend themselves to
这 通常 债务 , 你 知道 , 合同 经过 那些 WHO 心甘情愿 借 他们自己 到
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

你知道，那些甘愿与魔鬼为伍的人，往往会背负这样的债务。

[ˈɡæmblɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [əˈdʌltəri] , [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] , [self] - [ˈsentərɪŋ] .
Gambling , drinking , adultery , self - indulgence , self - centring .
赌博 , 喝 , 通奸 , 自己 - 放纵 , 自己 - 定心 .

赌博、酗酒、通奸、放纵自己、以自我为中心。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [ˈpræktɪst] [baɪ] [səkˈsesɪv] [dʒenəˈeɪʃənz] , [brɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkʌmpənɪmənt]
All these things , when practised by successive generations , bring their accompaniments
全部 这些 事物 , 什么时候 已实践 经过 连续 几代人 , 带来 他们的 伴奏
[ʌv; əv][ˈment(ə)l][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] ,
of mental or physical weakness ,
的 精神的 或者 身体的 弱点 ,

所有这些行为，如果代代相传，都会带来精神或身体上的虚弱。

[ˈsʌmtaɪmz] [bəuθ] . "
sometimes both . "
有时 两个都 . "

有时两者兼有。”

" [ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] [ˈmɔːrəl] [dɪˈkeɪ] , " [rɪˈmaːkt] - , [ˈθɔːtfəli] .
" **And in all cases moral decay , " remarked Plucritus , thoughtfully** .
" 和 在 全部 案例 道德 衰变 , " 评论 - , 深思熟虑 .

“而且在所有情况下，道德都会沦丧，”普鲁克里图斯若有所思地说道。

" [ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz] , " [sed] [ˈdʒiːniəs] .
" **In all cases , " said Genius** .
" 在 全部 案例 , " 说 天才 .

“在所有情况下都是如此，”天才说道。

" [ænd; ænd][soʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪl] - [lʌk] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] , " - [kənˈtɪnjuːd] .
" **And so what you call ill - luck is simply just punishment , " Plucritus continued** .
" 和 所以 什么 你 称呼 患病的 - 运气 是 简单地 只是 惩罚 , " - 持续 .

“所以，你们所谓的厄运，其实只是惩罚，”普鲁克里图斯继续说道。

" [ˈmeɪbi] , " [sed] [ˈdʒiːniəs] , [ˈkerləsli] , " [ˈmeɪbi] [nɑːt] .
" **Maybe , " said Genius , carelessly , " maybe not** .
" 或许 , " 说 天才 , 粗心大意 , " 或许 不是 .

“也许吧，”天才漫不经心地说，“也许不是。”

[aɪ][duː][nɑːt][kənˈsɜːrn][maɪˈself] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
I do not concern myself much about it .
我 做 不是 忧虑 我 很多 关于 它 .

我并不太在意这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第2/20页

[aɪ][eɪ'ɛm] ['niːðər] [fə'lɑːsəfər] [nɔːr] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
I am neither philosopher nor philanthropist ,
我 是 两者都不 哲学家 也不 慈善家 ,

我既不是哲学家，也不是慈善家。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tæsk][ə'pɑːn][em 'iː] ['grʌdʒɪŋli] .
and I can assure you I take this task upon me grudgingly .
和 我 能 保证 你 我 拿 这 任务 之上 我 勉强 .

我可以向你保证，我极不情愿地接受了这项任务。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] . "
I have no wish to become guardian angel to little girls . "
我 有 不 希望 到 变得 监护人 天使 到 小的 女孩们 . "

我并不想成为小女孩们的守护天使。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] .
" You need not fear that .
" 你 需要 不是 害怕 那 .

你不必担心。

[vər'dʒɪniəs] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] [gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʒeləsli] .
Virginius belongs to the jealous God , and will look after his position jealously .
维吉尼亚斯 属于 到 这 嫉妒的 上帝 , 和 将要 看 后 他的 位置 嫉妒 .

维吉尼乌斯属于忌邪的上帝，他会严加守护自己的地位。

[bɪ'saɪdʒ] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] .
Besides , after a time , you will learn to like her .
除了 , 后 一个 时间 , 你 将要 学习 到 喜欢 她 .

此外，过一段时间，你就会喜欢上她了。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['saɪdlɔːŋ] , ['pɪrsɪŋ] [glæns] .
" And again he gave the sidelong , piercing glance .
" 和 再次 他 给予 这 横 , 冲孔 瞥一眼 .

“然后他又一次侧过头，狠狠地瞥了我一眼。”

" [nɑːt][aɪ] . [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [mə'lain] ['ferɪ] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [stept] [ɪn][ænd; ənd]
" Not I . Before I arrived some malign fairy godmother had stepped in and
" 不是 我 . 前 我 到达的 一些 诽谤 仙女 教母 有 步 在 和
[bɪ'stəu] [ə; eɪ][bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] ;
bestowed a bundle of infirmities ;
授予 一个 捆 的 弱点 ;

“不是我。在我到来之前，某个恶毒的仙女教母介入，赐予了我一堆疾病；

[aɪ] [sə'pəʊz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['jɪrz] .
I suppose from other years .
我 认为 从 其他 年 .

我猜是从往年来的。

" [hɪr] - [læft] [raɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['veri] [klaɪr] [ænd; ənd] [loʊ] .
" Here Plucritus laughed right out , and his laugh was very clear and low .
" 这里 - 笑了 正确的 出去 , 和 他的 笑 曾是 非常 清除 和 低的 .

“这时普鲁克里图斯大笑起来，他的笑声非常清晰而低沉。

" [ə'læs] ! [pʊr] ['dʒɪːniəs] !
" Alas ! poor Genius !
" 唉 ! 贫穷的 天才 !

“唉！可怜的天才！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːstɔːld] .
you have been forestalled .
你 有 到过 阻止 .

你已被先发制人。

[ə; eɪ][mæn] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [wei] [ɪz] [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][bæd] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ! “
A man afflicted that way is bitter enough and bad enough — but a woman !”
一个 男人 受苦的 那 方式 是 苦的 足够的 和 坏的 足够的 — 但 一个 女士 ! “
一个男人遭受这种折磨已经够痛苦、够糟糕的了——更何况是一个女人!

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[,aɪˈtiː][hæz; həz][pʊt][,emˈiː][aʊt] [kənˈsɪdərəbli] .
It has put me out considerably .
它 有 放 我 出去 相当 .

这让我非常难过。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][prəˈpɔːrj(ə)n] .
For of all things I love the beauty of proportion .
为了 的 全部 事物 我 爱 这 美丽 的 部分 .

在所有事物中，我最喜欢比例之美。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][nɔːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [,aɪˈtiː] . “
And I am not able to find out who has done it .”
和 我 是 不是 有能力的 到 寻找 出去 WHO 有 完毕 它 . “

但我找不到是谁干的。

“ [vərˈdʒɪniəs] , “ [sed] - , [ˈgeɪlɪ] , “ [,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd][rɑːd]
“ Virginius , “ said Plucritus , gaily , “ it is to be the scourge and rod
” 维吉尼亚斯 , “ 说 - , 兴高采烈地 , “ 它 是 到 是 这 祸害 和 杆
[hweəˈwɪð] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .
wherewith He chasteneth .
以及 他 惩戒 .

“维吉尼乌斯,”普鲁克里图斯兴高采烈地说,“它将成为祂管教的鞭笞和棍棒。”

[naʊ] , [hæd; həd][aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][fɜːrst][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɡɪftɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈrɛrəst] [ˈbjʊːti]
Now , had I arrived there first I should have gifted her with rarest beauty
现在 , 有 我 到达的 那里 第一的 我 应该 有 天才 她 和 最稀有 美丽
— [æz; əz][ə; eɪ] [snər] ,
— as a snare ,
— 作为 一个 圈套 ,
如果我先到那里, 我就会把最罕见的美貌赠予她——作为诱饵。

[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . “
你 知道 . “

你知道。”

“ [wel] , [aɪ][,eɪˈem][ˈɡʊʊɪŋ] [naʊ] , “ - [went] [ɑːn] .
“ Well , I am going now , “ Plucritus went on .
” 出色地 , 我 是 去 现在 , “ - 去 在 .

“好了, 我现在要走了。”普鲁克里图斯继续说道。

“ [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [kɜːrs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [əˈfer] , [ˈskersli] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ]
“ The removal of a paltry curse is but a paltry affair , scarcely worthy of my
” 这 移动 的 一个 微不足道 诅咒 是 但 一个 微不足道 事务 , 几乎 值得 的 我的
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

“解除一个微不足道的诅咒不过是一件微不足道的事, 根本不值得我关注。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ][aɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , [ˈdʒiːniəs] ,
But for all that , before I go I will lay you a wager , Genius ,
但 为了 全部 那 , 前 我 去 我 将要 躺 你 一个 赌注 , 天才 ,
不过即使如此, 在我离开之前, 我还是要跟你打个赌, 天才。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər][tæsk] . “
that you will not be able to perform your task .”
那 你 将要 不是 是 有能力的 到 履行 你的 任务 : “
你将无法完成你的任务。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][bet] ? ”
“ **And what is the bet ?** ”
“ 和 什么 是 这 赌注 ? ”
“赌注是什么?”

“ [waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
“ **Why , it will grow with time .**
“ 为什么 , 它 将要 生长 和 时间 :
“为什么呢? 它会随着时间推移而成长。”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɑːndɪˈskript] [ænd; ənd] [veɪg] .
At present it is nondescript and vague .
在 展示 它 是 不伦不类 和 模糊的 :
目前它还很模糊不清。

[seɪ] [ðæt] [rɪŋ] [əˈpaːn][jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] .
Say that ring upon your finger .
说 那 戒指 之上 你的 手指 :
说说你手指上的那枚戒指。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [let] [juː ˈes] [ʃeɪk] [hændz][fɔːr; fər][oʊld]
But to show you that I bear no ill - will let us shake hands for old
但 到 展示 你 那 我 熊 不 患病的 - 将要 让 我们 摇 双手 为了 老的
[ˈkɑːmrædʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 :
但为了表明我并无恶意, 让我们握手言和, 重续旧谊。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] [klɑːspt] [hændz][ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][vərˈdʒɪniəs][ænd; ənd][ˈdʒiːniəs]
“ **And so these two clasped hands and parted , and Virginius and Genius**
“ 和 所以 这些 二 紧握 双手 和 分手了 , 和 维吉尼亚斯 和 天才
[wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
were left alone .
是 左边 独自的 :
于是, 两人握手告别, 只剩下维吉尼乌斯和吉尼乌斯两人。

[ðen] [ˈdʒiːniəs] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Then Genius removed from the middle finger of his left hand a ring ,
然后 天才 已移除 从 这 中间 手指 的 他的 左边 手 一个 戒指 ,
然后, 吉尼斯从左手的中指上取下了一枚戒指。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
and held it in the moonlight .
和 握住 它 在 这 月光 :
并将其置于月光下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raʊnd] [ʌv; əv] [əʊplz] ,
It was a perfect round of opals ,
它 曾是 一个 完美的 圆形的 的 蛋白石 ,
这是一整块完美的蛋白石。

[dɪˈzaɪnd] [ɑːn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz] [ðæt] [wɔːrn][baɪ] -
designed on exactly the same plan as that worn by Plucritus ,
设计 在 确切地 这 相同的 计划 作为 那 磨损 经过 - ,
设计图样与普鲁克里图斯所穿的完全相同。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
with a wonderful stone in the centre .
和 一个 精彩的 石头 在 这 中心 .
中间镶嵌着一块精美的石头。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
Look at this ring , ” he said thoughtfully .
“ 看 在 这 戒指 , ” 他 说 深思熟虑 .
“看看这枚戒指,”他若有所思地说。

“ [ˈevri] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ɪz] [ˈblendɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈspɑːklz] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ,
Every tint of the rainbow is blended in it , and sparkles at every turn ,
“ 每一个 着色 的 这 彩虹 是 混合 在 它 , 和 闪光 在 每一个 转动 ,
“彩虹的每一种颜色都融入其中, 处处闪闪发光。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ˈstoʊn] [tuː; tə] [ˈstoʊn] , [ænd; ənd] [ˈsentərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [laɪk]
and yet running round from stone to stone , and centring in the largest like
和 然而 跑步 圆形的 从 石头 到 石头 , 和 定心 在 这 最大 喜欢
[wʌn] [pʊr] [draːp] ,
one pure drop ,
一 纯的 降低 ,
然而, 它却在石头间穿梭, 最终汇聚到最大的那块石头上, 就像一滴纯净的水珠。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
there is to - night a streak of blood , a streak of red , I should say ,
那里 是 到 - 夜晚 一个 条纹 的 血 , 一个 条纹 的 红色的, 我 应该 说 ,
今晚有一道血迹, 一道红色的血迹, 应该说是一道血迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [peɪn] .
and that means pain .
和 那 方法 疼痛 .
这意味着痛苦。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Now I know the meaning of that .
现在 我 知道 这 意义 的 那 .
现在我明白了它的意思。

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] — [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈtest] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈeni]
It means failure and disappointment — two things that I detest more than any
它 方法 失败 和 失望 — 二 事物 那 我 厌恶 更多的 比 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
这意味着失败和失望——这两件事是我最痛恨的。

“ [vərˈdʒɪniəs] [ðen] [ˈlaɪkwɑɪz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] [rɪŋ]
Virginius then likewise removed from the middle finger of his left hand a ring
“ 维吉尼亚斯 然后 同样地 已移除 从 这 中间 手指 的 他的 左边 手 一个 戒指
[ʌv; əv][ˈsɪmələər] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
of similar construction ,
的 相似的 建造 ,
“随后, 维吉尼乌斯也从左手中指上取下了一枚结构类似的戒指,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [braɪt] .
but of diamonds , pure and flashing bright .
但 的 钻石 , 纯的 和 闪烁 明亮的 .
但却是钻石, 纯净闪耀。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Look at this ring** , ” **he said** .
“ 看 在 这 戒指 , ” 他 说 .

“看看这枚戒指,”他说。

“ [ˈevri] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈdæzliŋ] [laɪt] [ɪz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
“ **Every flash of dazzling light is imprisoned in it** .
“ 每一个 闪光 的 耀眼的 光 是 被监禁 在 它 .

“每一道耀眼的闪光都被囚禁其中。”

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rvələs] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
To - night it has shone with marvellous brilliancy .
到 - 夜晚 它 有 闪耀 和 奇妙 才华横溢 .

今晚它闪耀着耀眼的光芒。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsentər] [stoʊn] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] .
Look at this centre stone ; it is glorious .
看 在 这 中心 石头 ; 它 是 辉煌 .

请看这块中心石，它真是太壮观了。

[ðɪs] [mi:nz] [səkˈses] . “
This means success . ”
这 方法 成功 . ”

这意味着成功。

“ [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pərˈhæps] .
“ **To you , perhaps** .
“ 到 你 , 也许 .

“或许对你来说是这样。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈrekənɪŋ] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] ” ; [ænd; ənd][ˈdʒi:niəs] [lʊkt] [æt; ət]
But your reckoning of success is somewhat strange ” ; and Genius looked at
但 你的 清算 的 成功 是 有些 奇怪的 ” ; 和 天才 看起来 在

[ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈpjʊrəti][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
the dazzling purity with interest ,
这 耀眼的 纯度 和 兴趣 ,

但你对成功的定义有些奇怪”；天才饶有兴致地看着那耀眼的纯洁之美，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rvələsli] [braɪt] .
for it was marvellously bright .
为了 它 曾是 奇妙地 明亮的 .

因为它非常明亮。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ˈædɪd] :
Presently he added :
目前 他 额外 :

他随后补充道：

“ [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][wi:; wi] [kəmˈperd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
“ **And yet had we compared rings with Plucritus I doubt not that he would**
“ 和 然而 有 我们 比较的 戒指 和 - 我 怀疑 不是 那 他 会

[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tu:] .
have been able to express an opinion too .
有 到过 有能力的 到 表达 一个 观点 也 .

“然而，如果我们与普鲁克里图斯比较戒指，我毫不怀疑他也能表达自己的观点。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][ˈskɑ:rlət] [ˈblʌd,stoʊn] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspresli] [braɪt] [tu:; tə] - [naɪt] . “
I noticed the scarlet bloodstones were expressly bright to - night . ”
我 注意到 这 猩红 血石 是 明确地 明亮的 到 - 夜晚 . ”

我注意到今晚那些猩红色的血石格外明亮。

“ [i:v(ə)n][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈspɪrɪt] .

“ **Even so** , ” **replied the other spirit** .
“ 甚至 所以 , ” 回复 这 其他 精神 .

“即便如此,”另一个精灵回答道。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈæbi] [oʊld][ˈfɑ:rmjɑ:rd] ,
The shabby old farmyard ,
这 破旧 老的 农场 ,

破旧的农场院子,

[smɔ:l] [ænd; ənd][ˈdɪndʒi][æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [əˈpɪr] [tu:; tə][wʌn] [mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
small and dingy as it might appear to one more accustomed to the outside
小的 和 昏暗的 作为 它 可能 出现 到 一 更多的 习惯 到 这 外部

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

对于更习惯于外部世界的人来说, 它可能显得又小又破旧;

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈtrævld] .
was a huge and magnificent place to the untravelled .
曾是 一个 巨大的 和 壮丽 地方 到 这 未曾旅行的 .

对于未曾到过的地方的人来说, 那是一个巨大而壮丽的地方。

[ðə; ði] [ɡerts] , [ðə; ði] [dɔ:z] , [ðə; ði] [bɑ:nz] , [ðə; ði] [ˈsteɪblz] , [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] ,
The gates , the doors , the barns , the stables , the cow - sheds ,
这 大门 , 这 门 , 这 谷仓 , 这 马厩 , 这 奶牛 - 棚屋 ,

大门、谷仓、马厩、牛棚

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpʌdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] - [rʌts] [wɜ:r; wər] [trəˈmendəs] .
the very puddles and the cart - ruts were tremendous .
这 非常 水坑 和 这 大车 - 车辙 是 巨大的 .

水坑和车辙都非常巨大。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] [tʊk] [ju:; jʊ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈlɪʃəs]
The swing in the granary took you higher and gave you a more delicious
这 摇摆 在 这 粮仓 采取 你 更高 和 给予 你 一个 更多的 可口的

[ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [swɪŋ] [kʊd; kəd] .
feeling than any other swing could .
感觉 比 任何 其他 摇摆 可以 .

粮仓里的秋千能让你荡得更高, 带给你比其他任何秋千都更美妙的感觉。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ju:; jʊ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [əˈnʌðər] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [ˈwɜ:rðɪ]
you doubted if there could be found another swing in the whole wide world worthy
你 怀疑 如果 那里 可以 是 成立 其他 摇摆 在 这 所有的 宽的 世界 值得

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [swɪŋ] [brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] .
to be called a swing beside it .
到 是 称为 一个 摇摆 旁 它 .

你怀疑在全世界是否还能找到另一个能与它相提并论的秋千。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] “ [ˈhaʊzɪz] ,
Then when you went to play at “ houses ,
然后 什么时候 你 去 到 玩 在 “ 房屋 ,

然后当你去“房子”里玩耍时,

” [ˈkʊdn̩t] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ˈwɑːndə] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [lɑːts] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [dʒʌst]
“ **couldn't you just wander off on to the rocky lots and pick and choose just**
不能 你 只是 漫步 离开 在 到 这 岩石 很多 和 挑选 和 选择 只是
[wʌt] [juː; jʊ] [laɪkt] ?
what you liked ?
什么 你 喜欢 ?

“你难道不能自己走到那些岩石地上，挑选自己喜欢的东西吗？”

[ðæt] [ˈveri] [bɪg] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [tʃeəz]
That very big rock was the drawing - room , and all the little rocks the chairs
那 非常 大的 岩石 曾是 这 绘画 - 房间 , 和 全部 这 小的 岩石 这 椅子
[ænd; ənd] [teɪblz] .
and tables .
和 表格 .

那块巨大的石头代表客厅，所有的小石头代表椅子和桌子。

[ænd; ənd] [ˈoʊvə] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And over there by the flat rock you had your dining - room ,
和 超过 那里 经过 这 平坦的 岩石 你 有 你的 用餐 - 房间 ,
在那边那块平坦的岩石旁，就是你的餐厅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and a little further off was the kitchen .
和 一个 小的 更远 离开 曾是 这 厨房 .
再往前走一点就是厨房。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈrekən] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
But you didn't reckon much of the kitchen .
但 你 没有 估计 很多 的 这 厨房 .
但你并没有对厨房给予太多重视。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [deɪ] .
You saw that every day .
你 锯 那 每一个 天 .
你每天都能看到这种情况。

[bʌt; bət] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] !
But drawing - rooms and dining - rooms !
但 绘画 - 房间 和 用餐 - 房间 !
但是客厅和餐厅呢！

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɔːf(ə)n] [get] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] ,
you didn't often get into these in real life ,
你 没有 经常 得到 进入 这些 在 真实 的生活 ,
现实生活中你并不经常遇到这种情况。

[fɔːr; fər] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈθʌndər] -
for in your house there was only a parlour with a glorious thunder -
为了 在 你的 房子 那里 曾是 仅有的 一个 客厅 和 一个 辉煌 雷 -
[ænd; ənd] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkɑːrpi] .
and - lightning carpet .
和 - 闪电 地毯 .

因为你家里只有一间客厅，里面铺着一张华丽的雷电图案地毯。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [hæd; həd] [ɪts] [ətˈrækʃnz] [tuː] .
For all that , the parlour had its attractions too .
为了 全部 那 , 这 客厅 有 它是 景点 也 .
尽管如此，这家美容院也有其吸引人的地方。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈnevər] [sæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ənˈles] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] “ [ˈkʌmpəni] .
The family never sat in there unless there was “ company .
这 家庭 绝不 卫星 在 那里 除非 那里 曾是 “ 公司 .
除非有“客人”，否则一家人从来不会坐在那里。

” [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [steɪt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] .

“ **Then , of course , state had to be kept up .**
” 然后 , 的 课程 , 状态 有 到 是 保留 向上 .

“当然，国家也必须维持运转。”

[ɑ:n][ˈɔ:rd(ə)neri] [deɪz] [ju:; jʊ] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz]
On ordinary days you played about the kitchen and listened to the ghost stories
在 普通的 天 你 玩 关于 这 厨房 和 听着 到 这 鬼 故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɡɜ:rl] .

of the servant girl .
的 这 仆人 女孩 .

平常的日子里，你会在厨房里玩耍，听女佣讲鬼故事。

[ænd; ənd][maɪ] !

And my !
和 我的 !

我的天哪！

[noʊ] [ˈdʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði][lənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɡɜ:rl]
no duchess in the land could have been more interesting to you than that girl
不 公爵夫人 在 这 土地 可以 有 到过 更多的 有趣的 到 你 比 那 女孩

.
:
.

全国没有哪个女公爵能比那个女孩更让你感兴趣。

[ʃi:; ji] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ˈɑ:ɹmi] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [hɪmz] [ðæt] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər]
She belonged to the Salvation Army , and could sing hymns that really were
她 属于 到 这 救恩 军队 , 和 可以 唱歌 赞美诗 那 真的 是

[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

她隶属于救世军，而且能唱一些非常有趣的赞美诗。

[nɑ:t] [laɪk] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [sæŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈraʊndəbaʊt] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt]
not like those you sang at church , which were so roundabout you couldn't
不是 喜欢 那些 你 唱 在 教会 , 哪个 是 所以 迂回 你 不能

[ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .

understand them .
理解 他们 .

不像你在教堂里唱的那些歌，歌词绕弯子太厉害，你根本听不懂。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

This is what she used to sing ,
这 是 什么 她 用过的 到 唱歌 ,

这是她以前常唱的歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkætʃɪ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈti:] : —
and the tune was so catchy and easy you could never forget it : —
和 这 调 曾是 所以 朗朗上口的 和 简单的 你 可以 绝不 忘记 它 : —

这首歌旋律朗朗上口，简单易学，让人过耳难忘：

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][em ˈi:]

“ **The devil and me**
” 这 魔鬼 和 我

《魔鬼与我》

[wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈɡri:] ,

We can't agree ,
我们 不能 同意 ,

我们无法达成一致。

[aɪ] [heit] [hɪm; ɪm]

I hate him
我 恨 他

我恨他

[ænd; ənd][hiː; hi] - [iː] [heits] [em 'iː] .

And he - e hates me .
和 他 - e 讨厌 我 .

他恨我。

[hiː; hi] [kɔːt] [em 'iː][wʌns]

He caught me once
他 捕捉 我 一次

他曾经抓住过我。

[bʌt; bət][hiː; hi][let][em 'iː][goʊ] - [oʊ]

But he let me go - o
但 他 让 我 去 - o

但他放我走了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][oʊ] - [ʌv; əv][es 'aɪ] - [ɪn][ænd; ənd][woʊ] .

From the land o - of si - in and woe .
从 这 土地 o - 的 是 - 在 和 悲哀 .

来自悲伤之地。

” [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [breɪk] [fɔːrθ] [ðʌs] : —
” Then when she got tired of that she would break forth thus : —
” 然后 什么时候 她 得到 疲劳的 的 那 她 会 休息 前进 因此 : —

“然后，当她厌倦了这一切时，她就会这样爆发：——

” [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːri] [wen] [wiː; wi][daɪ]
” We'll all go to glory when we die
” 出色地 全部 去 到 荣耀 什么时候 我们 死

“我们死后都会升入荣耀。”

([wen] [wiː; wi][daɪ]) .
(When we die) .
(什么时候 我们 死) .

(当我们死去的时候)。

[oʊ] , [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːri] [wen] [wiː; wi][daɪ]

Oh , we'll all go to glory when we die
哦 , 出色地 全部 去 到 荣耀 什么时候 我们 死

哦，我们死后都会升入荣耀。

([wen] [wiː; wi][daɪ]) .
(When we die) .
(什么时候 我们 死) .

(当我们死去的时候)。

[wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːri] — [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːri]
We'll all go to glory — We'll all go to glory
出色地 全部 去 到 荣耀 — 出色地 全部 去 到 荣耀

我们都将进入荣耀——我们都将进入荣耀

[wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ˈɡlɔːri] [wen] [wiː; wi][daɪ] .
We'll all go to glory when we die .
出色地 全部 去 到 荣耀 什么时候 我们 死 .

我们死后都会升入天堂。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈraʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [læst] .
” There was something rousing about that last .
” 那里 曾是 某物 振奋人心的 关于 那 最后的 .

“最后那句话有点振奋人心。”

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tʊʊld][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][sɪks][taɪmz][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈvi:əməns] ,
When one has been told a thing about six times with much vehemence ,
什么时候 一 有 到过 讲述 一个 事物 关于 六 时代 和 很多 激烈 ,
当一个人被反复强调某件事六次之后,

[wʌn] [brɪ'ɡɪnz] [tu; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
one begins to believe it .
一 开始 到 相信 它 .
人们开始相信这一点。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈri:sɔ:rsɪz] [dɪd][nɔ:t][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] .
But her resources did not end with the religious .
但 她 资源 做过 不是 结尾 和 这 宗教 .
但她的资源并不止于宗教领域。

[bles] [ju; jʊ] , [noʊ] !
Bless you , no !
保佑 你 , 不 !
上帝保佑你, 不!

[wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] [ðə; ði] [pə'tetɔz] [ʃi; ʃɪ] [geɪnd] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] .
When she was peeling the potatoes she gained inspirations for ghost stories .
什么时候 她 曾是 剥落 这 土豆 她 获得 灵感 为了 鬼 故事 .
她削土豆的时候获得了创作鬼故事的灵感。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] , ” [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
“ **It was as black as pitch ,** ” **she would say , in a low voice** .
” 它 曾是 作为 黑色的 作为 沥青 , ” 她 会 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“那里黑得像沥青一样,”她低声说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊk] [tri:] [hi; hi] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡæstli]
“ **And as he was passing by the oak tree he saw something ghastly**
” 和 作为 他 曾是 通过 经过 这 橡木 树 他 锯 某物 阴森
[ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbræntɪz] .
swinging from the branches .
摇摆 从 这 分支 .
“当他经过那棵橡树时, 他看到树枝上挂着一个可怕的东西。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
It was the body of a woman who had been murdered twenty years ago .
它 曾是 这 身体 的 一个 女士 WHO 有 到过 被谋杀 二十 年 前 .
那是一具二十年前被谋杀的女性尸体。

[ænd; ənd][hi; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kʌt] .
And he saw her throat was cut .
和 他 锯 她 喉 曾是 切 .
他看到她的喉咙被割开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi; hi] [hɜ:rd] [ˈfʊtstɛps] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And all the way home he heard footsteps following him .
和 全部 这 方式 家 他 听到 脚步声 下列的 他 .
回家的路上, 他一直听到身后有脚步声。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][gɔ:t][ðer; ðər][hi; hi] [fel] [daʊn] [ded] .
And when he got there he fell down dead .
和 什么时候 他 得到 那里 他 跌倒 向下 死的 .
他到达那里时, 就倒地身亡了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɡru:səm] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu; tə][bi; bi] .
“ **It was gruesome , as of course it was meant to be** .
” 它 曾是 令人毛骨悚然 , 作为 的 课程 它 曾是 意思是 到 是 .
“这很可怕, 当然, 这正是它应该有的样子。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtelər] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪˈwɔ:rd] .
But the teller had her reward .
但 这 出纳员 有 她 报酬 .

但出纳员得到了她的奖励。

[sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [maʊðz] [ˈoʊpən] ,
Some three or four pairs of blue eyes were all fixed on her , mouths open ,
一些 三 或者 四 对 的 蓝色的 眼睛 是 全部 固定的 在 她 , 嘴 打开 ,
三四双蓝眼睛都盯着她，嘴巴张着。

[breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps] .
breath coming in short gasps .
气息 未来 在 短的 喘息 .

呼吸急促而短促。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
And then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [derd] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed]
she had the satisfaction of knowing that the children dared not go to bed
她 有 这 满意 的 会心 那 这 孩子们 敢于 不是 去 到 床
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

她很得意，因为孩子们晚上不敢上床睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [əˈfeɪmd] [tu:; tə]
and the still greater satisfaction of knowing that they were too ashamed to
和 这 仍然 更大的 满意 的 会心 那 他们 是 也 羞愧 到
[oʊn] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [fɪr] .
own up to their fear .
自己的向上 到 他们的 害怕 .

更令人欣慰的是，他们羞于承认自己的恐惧。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [pɑ:rt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [stɑ:p] [kwɑɪt] [ˈkɑ:mli] [ɪn][ðə; ði]
The most wonderful part about her was that she would stop quite calmly in the
这 最多 精彩的 部分 关于 她 曾是 那 她 会 停止 相当 平静地 在 这
[moʊst] [ɔ:f(ə)] [pɑ:rt][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [æn; ən] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] ,
most awful part to remove an eye from the potato she was peeling ,
最多 可怕 部分 到 消除 一个 眼睛 从 这 土豆 她 曾是 剥落 ,
她最了不起的地方在于，即使在最糟糕的时候，她也能平静地停下来，把土豆皮上的一个眼睛去掉。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [seɪ] , “ [wer] [dɪd][aɪ][get][tu:; tə] ?
and then she would actually say , “ Where did I get to ?
和 然后 她 会 实际上 说 , “ 在哪里 做过 我 得到 到 ?

然后她会说：“我到哪儿了? ”

[oʊ] , [jes] .
oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈkæni] [əˈbaʊt] [ðæt] [gɜ:rl] , [ʃi:; ji][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
“ **There was something uncanny about that girl , she had so much sang - froid ,**
“ 那里 曾是 某物 不可思议 关于 那 女孩 , 她 有 所以 很多 唱 - 冷 ,
“那个女孩身上有种不可思议的气质，她非常冷静沉着。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [breɪn] , [æz; əz][soʊ]
and was never frightened at the workings of her own brain , as so
和 曾是 绝不 害怕 在 这 运作 的 她 自己的 脑 , 作为 所以
['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] .
many of us are .
许多 的 我们 是 :
她从不像我们许多人那样，对自己的大脑运作感到恐惧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rʌləs] [di:dz] [ʃi:; ʃi][dɪd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪl]
But if you were to be told all the marvellous deeds she did it would fill
但 如果 你 是 到 是 讲述 全部 这 奇妙 契约 她 做过 它 会 充满
[ə; eɪ] [bʊk] .
a book .
一个 书 :
但如果要把她所做的所有奇妙事迹都告诉大家，那足以写成一本书。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ə'merɪkə] .
In the end she was married and went to live in America .
在 这 结尾 她 曾是 已婚 和 去 到 居住 在 美国 :
最后她结婚了，去了美国生活。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] .
She married a Captain in the Salvation Army .
她 已婚 一个 队长 在 这 救恩 军队 :
她嫁给了救世军的一位上尉。

[ˈprɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] ['tʃɪldrən] .
Probably she fascinated him as much as she had the farmer's children .
大概 她 着迷 他 作为 很多 作为 她 有 这 农民的 孩子们 :
或许她像吸引农夫的孩子们一样，也让他着迷。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] , [waɪlst] [wʌn][ɪz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
But it would be a pity , whilst one is about it ,
但 它 会 是 一个 遗憾 , 而 一 是 关于 它 ,
但可惜的是，趁着这件事还在进行，

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [greɪt] [tʃɑ:rmz] .
not to mention another of her great charms .
不是 到 提到 其他 的 她 伟大的 魅力 :
更不用说她还有另一大魅力了。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]
On a Sunday afternoon , when the work was all done and she was dressed in
在 一个 星期日 下午 , 什么时候 这 工作 曾是 全部 完毕 和 她 曾是 穿着 在
[hɜ:r; həɹ] [best] ,
her best ,
她 最好的 ,
星期天下午，当所有工作都完成后，她穿上了自己最好的衣服，

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['lɑ:kɪt] , ['hævɪŋ] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [mæn]
and wearing a silver locket , having inside it the picture of her young man
和 穿着 一个 银 吊坠 , 拥有 里面 它 这 图片 的 她 年轻的 男人
, [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
, the Captain ,
, 这 队长 ,
她戴着一个银色小盒，里面装着她年轻情人——船长的照片。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ræp] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [wei] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
she would begin to rap , in a peculiar way , upon the kitchen table with her
她 会 开始 到 说唱 , 在 一个 奇特 方式 , 之上 这 厨房 桌子 和 她

[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

她会用指甲以一种奇特的方式敲击厨房的桌子，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː ʃi] [sed] , ['kiːpɪŋ] ['æbsəluːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fɔːrmenʃənd; ə'fɔːr'menʃənd]
and this is what she said , keeping absolute time with the aforementioned
和 这 是 什么 她 说 , 保持 绝对 时间 和 这 上述

['nɑːkər] , 一
knockers , 一
敲击器 , 一

她一边说着，一边与前面提到的敲门声保持着绝对的节奏——

“ [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [tɑːm] .
” **Go to bed , Tom .**
” 去 到 床 , 汤姆 .

“去睡觉吧，汤姆。”

[goʊ] [tuː; tə] [bed] , [tɑːm] .
Go to bed , Tom .
去 到 床 , 汤姆 .

汤姆，去睡觉吧。

['faːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['evriwʌn] .
Father and mother and everyone .
父亲 和 母亲 和 每个人 .

父亲、母亲以及所有人。

” [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstrə] [gʊd] ['hjuːmər] [ʃiː ʃi] [ʃʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ]
” **One day when she was in an extra good humour she showed the children how**
” 一 天 什么时候 她 曾是 在 一个 额外的 好的 幽默 她 显示 这 孩子们 如何

[tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

“有一天，她心情特别好，就给孩子们示范了怎么做。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɡlɔːriəs] ;
And then it was glorious ;
和 然后 它 曾是 辉煌 ;

然后，一切都变得无比辉煌；

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)] [ə'piːs] .
you could just imagine them all walking off to bed carrying a candle apiece .
你 可以 只是 想象 他们 全部 步行 离开 到 床 携带 一个 蜡烛 一块 .

你可以想象他们每个人都拿着一根蜡烛，走向自己的房间去睡觉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɡʊʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] — [soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]
There was a great deal of life going on about the farm — so , at least , the
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 生活 去 在 关于 这 农场 — 所以 , 在 至少 , 这

['tʃɪldrən] [θɔːt] .
children thought .
孩子们 想法 .

农场里充满了生机——至少孩子们是这么认为的。

[æ̃t; ə̃t] [naɪ̃t] , [wen] [ðə̃; ði] [men] - ['sɜ:rvə̃nt] [keɪ̃m] [ɪ̃n][frʌ̃m; frə̃m][ðə̃r; ðə̃r] ['deɪ̃z] [wɜ:rk] , [aɪ̃ 'ti:] [wʌ̃z; wə̃z]
At night , when the men - servants came in from their day's work , it was
在 夜晚 , 什么时候 这 男人 - 仆人 来了 在 从 他们的 天 工作 , 它 曾是
[ˈri:əli] [kwaɪ̃t] [ˈtʃɪr̩f(ə̃)l] .
really quite cheerful .
真的 相当 快乐 .

晚上, 男仆们结束一天的工作回来后, 屋里气氛非常欢快。

[ðə̃ɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [æ̃t; ə̃t] [ðə̃; ði] [ˈwʊd(ə̃)n] [ˈteɪ̃bl] .
They used to sit at the wooden table .
他们 用过的 到 坐 在 这 木制的 桌子 .

他们过去常常坐在木桌旁。

[ðen] [ðə̃r; ðə̃r] [wʌ̃z; wə̃z] [oʊ̃t] [brəd] , [ænd; ə̃nd] [pleɪ̃n] [brəd] , [ænd; ə̃nd] [tʃi:z] , [ænd; ə̃nd] [bɪ̃r] ,
Then there was oat bread , and plain bread , and cheese , and beer ,
然后 那里 曾是 燕麦 面包 , 和 清楚的 面包 , 和 奶酪 , 和 啤酒 ,
[ænd; ə̃nd] [mɪ̃lk] , [ænd; ə̃nd] [ˈpɔ:rĩdʒ] .
and milk , and porridge .
和 牛奶 , 和 稀饭 .

然后还有燕麦面包、白面包、奶酪、啤酒、牛奶和粥。

[ə̃ˈpɑ:n] [ði:z] [ə̃ˈkeɪ̃ʒən̩z] [ðə̃; ði] [gɜ:rl] [ˈɔ:lweɪ̃z] [geɪ̃v] [hɜ:rˈself] [ə̃; eɪ] [fju:] [ˈekstrə̃] [ˈɛr̩z] [ænd; ə̃nd] [ˈgreɪ̃sɪz] .
Upon these occasions the girl always gave herself a few extra airs and graces .
之上 这些 场合 这 女孩 总是 给予 她自己 一个 很少 额外的 播出 和 恩典 .

每逢此类场合, 女孩总会格外摆出一副高贵优雅的姿态。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ˈlɪt(ə̃)l] [ˈsnætʃɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsɔŋz] [ðæt] [dɪd] [nɔ:t] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə̃; ði] [sælˈveɪ̃f(ə̃)n] [ˈɑ:rmi] ,
She would sing little snatches of songs that did not belong to the Salvation Army ,
她 会 唱歌 小的 抢夺 的 歌曲 那 做过 不是 属于 到 这 救恩 军队 ,
[ænd; ə̃nd] [ˌɔ:ltə̃ˈgeðə̃r] [hɜ:r; hə̃r] [ˈmænə̃r] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈdɪfrə̃nt] [frʌ̃m; frə̃m] [wʌt] [aɪ̃ 'ti:] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli]
and altogether her manner was different from what it had previously
和 共 她 方式 曾是 不同的 从 什么 它 有 之前
[bɪ̃n] .
been .
到过 .

她的举止也和以前大不相同了。

[ðoʊ̃z] [ʌ̃v; ə̃v] [ðə̃; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈnoʊ̃tɪst] [ðɪs] [ˈnevə̃r] [ˈkɑ:mentəd] [ɑ:n] [aɪ̃ 'ti:] .
Those of the children who noticed this never commented on it .
那些 的 这 孩子们 WHO 注意到 这 绝不 评论 在 它 .

注意到这一点的孩子们都没有对此发表任何评论。

[ʃi:; ʃi] [wʌ̃z; wə̃z] [ə̃; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə̃)n] [wɪd; wɪθ] [hu:m] [ðə̃ɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevə̃r] [teɪ̃k] [ˈlɪbətɪz] .
She was a person with whom they could never take liberties .
她 曾是 一个 人 和 谁 他们 可以 绝不 拿 自由 .

她是一个他们绝对不能轻举妄动的人。

[ðə̃; ði] [men] - ['sɜ:rvə̃nt] [aɪd] [hɜ:r; hə̃r] [frʌ̃m; frə̃m] [ə̃; eɪ] [ˈdɪstə̃ns] , [bʌt; bət] [ðə̃ɪ] [ˈnevə̃r] [θɔ:t] [ʌ̃v; ə̃v]
The men - servants eyed her from a distance , but they never thought of
这 男人 - 仆人 眼睛 她 从 一个 距离 , 但 他们 绝不 想法 的
[ə̃ˈprəʊ̃tʃɪŋ] [ˈnɪrə̃r] .
approaching nearer .
接近 更近 .

男仆们远远地打量着她, 但他们从未想过要靠近她。

[ðə̃ɪ] [hæd; həd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə̃r] , [ænd; ə̃nd] [ðen] , [ʌ̃v; ə̃v] [kɔ:rs] ,
They had respect for her , and then , of course ,
他们 有 尊重 为了 她 , 和 然后 , 的 课程 ,

他们尊重她, 当然, 还有.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndə'stænd] ['prɪti] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvə]
they had been given to understand pretty early the mysteries of the silver
他们 有 到过 给定 到 理解 漂亮的 早期的 这 谜团 的 这 银
[ˈlɑːkɪt] ,
locket ,
吊坠 ,

他们很早就被告知了银质小盒坠的奥秘。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [kleɪm] .
and respected the other gentleman's claim .
和 受人尊敬 这 其他 绅士的 宣称 .

并尊重了对方的说法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['wɜːrkər] [ʌv; əv]
One of them , who was the most good - natured and the best worker of
— 的 他们 , WHO 曾是 这 最多 好的 - 自然 和 这 最好的 工人 的
[ðə; ði][lɑːt] ,
the lot ,
这 很多 ,

其中一人，是所有人中最善良、工作最努力的，

[juːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [tʃæf] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [tʊk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['stɑːlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
used at times to chaff her , but she took it with stolid indifference ,
用过的 在 时代 到 糠 她 , 但 她 采取 它 和 沉稳 漠不关心 ,
有时用来激怒她，但她表现得异常冷漠。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and so he gave it up .
和 所以 他 给予 它 向上 .

于是他放弃了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][bəːb] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] , ['oʊpən] ,
His name was Bob , and he was good - looking , with a square , open ,
他的 姓名 曾是 鲍勃 , 和 他 曾是 好的 - 寻找 , 和 一个 正方形 , 打开 ,
[ˈrʌdi] [feɪs] , [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
ruddy face , bright blue eyes ,
红润 脸 , 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

他名叫鲍勃，相貌英俊，方脸，面色红润，双眼湛蓝明亮。

[ænd; ənd] [fer] [her] .
and fair hair .
和 公平的 头发 .

还有一头金发。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]
He could eat a quantity of cheese and bread , and a big basin of
他 可以 吃 一个 数量 的 奶酪 和 面包 , 和 一个 大的 盆地 的
[ˈpɔːrɪdʒ] [brɪ'saɪdʒ] .
porridge besides .
稀饭 除了 .

他能吃下大量的奶酪和面包，还能吃下一大碗粥。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] [wen'evər] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .
The children used to sit round him on the form whenever they got the chance .
这 孩子们 用过的 到 坐 圆形的 他 在 这 形式 每当 他们 得到 这 机会 .

孩子们一有机会就会围坐在他身边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈmɑːrəvələs] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʃʊkt] [ˈæftər] [ɡʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl]
It was really marvellous the way he never choked after gulping down a whole
它 曾是 真的 奇妙 这 方式 他 绝不 窒息 后 吞咽 向下 一个 所有的
[paɪnt][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] .
pint pot of beer .
品脱 锅 的 啤酒 .

他咕咚咕咚喝下一整品脱啤酒，竟然没有呛到，真是太神奇了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] - [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The other men - servants were not so interesting .
这 其他 男人 - 仆人 是 不是 所以 有趣的 .

其他男仆就没那么有趣了。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [wɔːk] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈkudnt]
They couldn't ride a horse like him , they couldn't walk like him , they couldn't
他们 不能 骑 一个 马 喜欢 他 , 他们 不能 走 喜欢 他 , 他们 不能
[læf] [laɪk][hɪm; ɪm] .
laugh like him .
笑 喜欢 他 .

他们骑马不像他那样，走路不像他那样，笑起来也不像他那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [əˈbaʊt] [ˈpɜːrɪkt] .
He was , in fact , about perfect .
他 曾是 , 在 事实 , 关于 完美的 .

事实上，他几乎完美无缺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈfæməli][æ; ət][ðə; ði][fɑːrm] — [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
They were a very large family at the farm — too large for a poor man ,
他们 是 一个 非常 大的 家庭 在 这 农场 — 也 大的 为了 一个 贫穷的 男人 ,
他们在农场里是个大家庭——对于一个穷人来说，家庭成员太多了。

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [mæn] .
or rather too large for an unlucky man .
或者 相当 也 大的 为了 一个 倒霉 男人 .

或者说，对于一个倒霉的人来说，它太大了。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ðæt] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈrelatɪvli] .
The farmer had not started life a poor man , that is speaking relatively .
这 农民 有 不是 开始 生活 一个 贫穷的 男人 , 那 是 请讲 相对地 .

这位农民出身并不贫寒，这是相对而言的。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][daɪd][ə; eɪ] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈmɔːltstər] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv]
His grandfather had died a miller and maltster , leaving a fortune of
他的 祖父 有 死亡 一个 磨坊主 和 麦芽商 , 离开 一个 财富 的
[sʌm; səm] [fjuː] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
some few thousands .
一些 很少 数千 .

他的祖父是一位磨坊主兼麦芽商，去世时留下了数千英镑的遗产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [meɪk] [θɪŋz] [peɪ] .
But the son could never make things pay .
但 这 儿子 可以 绝不 制作 事物 支付 .

但儿子始终无法弥补损失。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
His father had died when he was quite a boy ,
他的 父亲 有 死亡 什么时候 他 曾是 相当 一个 男生 ,
他很小的时候父亲就去世了。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði] ['biznəs] ['veri] [ɪfɪ(ə)ntli] [tɪl] [hɜ:r; hər] [sʌn]
and his mother had carried on the business very efficiently till her son
和 他的 母亲 有 携带 在 这 商业 非常 高效 直到 她 儿子
[wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ] .
was of age .
曾是 的 年龄 .

他的母亲一直非常有效地经营着这家企业，直到儿子成年。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪt] [tu:; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][fɜ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] [taʊn] ,
He had wished to enter a certain firm in a certain large town ,
他 有 希望 到 进入 一个 肯定 公司 在 一个 肯定 大的 镇 ,
他原本想进入某个大城市里的某家公司工作。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][æm'biʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
but perhaps the ambition had not been strong enough ,
但 也许 这 志向 有 不是 到过 强的 足够的 ,
但或许他们的雄心壮志还不够强烈。

[ɔ:r][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ['mʌðə-z] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['fa:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z]
or his stern mother's will had been too strong , for he followed in his father's
或者 他的 船尾 母亲的 将要 有 到过 也 强的 , 为了 他 随后 在 他的 父亲的
['fʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

或许是他严厉的母亲的意志太过强大，因为他步了父亲的后尘。

[ænd; ʌnd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] .
and , like him , could not , as has been said , make it pay .
和 , 喜欢 他 , 可以 不是 , 作为 有 到过 说 , 制作 它 支付 .
而且，就像他一样，正如前面所说，也无法从中获利。

[hi:; hi] ['mærid] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [waɪf] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He married young , a very pretty wife , and he was very proud of her ,
他 已婚 年轻的 , 一个 非常 漂亮的 妻子 , 和 他 曾是 非常 自豪的 的 她 ,
他很早就娶了个非常漂亮的妻子，他为她感到非常自豪。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and she of him .
和 她 的 他 .
她也爱他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][lɪt(ə)] [daʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtənət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæridʒ] [tu:] .
But there is little doubt he was unfortunate in his marriage too .
但 那里 是 小的 怀疑 他 曾是 不幸 在 他的 婚姻 也 .
但毫无疑问，他的婚姻也并不幸福。

[fi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['plenti] [æt; ət] [hoʊm] ,
She had always been used to plenty at home ,
她 有 总是 到过 用过的 到 很多 在 家 ,
她从小就习惯了家里的富足生活。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðərz] ([fi:; ji][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n]) [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [gʊd]
for her own brothers (she was an orphan) were on the whole good
为了 她 自己的 兄弟 (她 曾是 一个 孤儿) 是 在 这 所有的 好的
['biznəs] [men] .
business men .
商业 男人 .

因为她自己的兄弟（她是个孤儿）大多都是优秀的商人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] [wen] [fi:; ji] ['mærid] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
It was considered when she married that she was doing very well .
它 曾是 经过考虑的 什么时候 她 已婚 那 她 曾是 正在做 非常 出色地 .
她结婚时，人们都认为她条件很好。

[ðer; ðær][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rɪv] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər]
There had always been a certain amount of pride and reserve about her
那里 有 总是 到过 一个 肯定 数量 的 自豪 和 预订 关于 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] [ðæt] [held][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] .
husband's family that held them up as very respectable .
丈夫的 家庭 那 握住 他们 向上 作为 非常 可敬 .
她丈夫的家族一直以来都带有某种程度的骄傲和矜持，这使他们显得非常体面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] , [fʌ:nd][ʌv; əv][fæst]
They were supposed to have come of a good family , fond of fast
他们 是 据称 到 有 来 的 一个 好的 家庭 , 喜爱 的 快速地
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
他们据说出身名门，喜欢奢靡的生活方式。

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [loʊ] .
who had fallen low .
WHO 有 倒下 低的 .
谁跌落谷底了。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbrʌðərz] , [ɪˈspeʃəli] [hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [wʌn] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈprɑ:spərəs] [men] [ˈdu:ɪŋ] [wel]
Her own brothers , especially her eldest one , were all prosperous men doing well
她 自己的 兄弟 , 尤其 她 长子 一 , 是 全部 繁荣 男人 正在做 出色地
;
;
;
;
她的亲兄弟们，尤其是她的大哥，都是事业有成、家境殷实的人；

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and what more natural than that she should suppose the same of her
和 什么 更多的 自然的 比 那 她 应该 认为 这 相同的 的 她
[ˈhʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?
她对自己的丈夫抱有同样的期望，这难道不是理所当然的吗？

[ʃi:; ji] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈklevər] , [wel] [laɪkt] , [ˈgreɪtli] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ənd] [mʌt] [kənˈsʌltɪd]
She knew him to be clever , well liked , greatly respected , and much consulted
她 知道 他 到 是 聪明的 , 出色地 喜欢 , 非常 受人尊敬 , 和 很多 咨询
[baɪ] [ˈevriwʌn] .
by everyone .
经过 每个人 .
她知道他聪明睿智，人缘极好，备受尊敬，大家都会向他请教。

[ʃi:; ji] [ðerfɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ]
She therefore had no doubts at all that he was making money and laying
她 所以 有 不 疑虑 在 全部 那 他 曾是 制作 钱 和 躺下
[baɪ][fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [ˈjɪrz] .
by for future years .
经过 为了 未来 年 .
因此，她毫不怀疑他是在赚钱为未来积蓄。

[soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
So one by one the little children came , and had all to be provided for .
所以 一 经过 一 这 小的 孩子们 来了 , 和 有 全部 到 是 假如 为了 .
于是，孩子们一个接一个地来了，每个人都得到了所需的一切。

[ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðær][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [tu:] [daɪd] [jʌŋ] .
Ten of them there were , and two died young .
十 的 他们 那里 是 , 和 二 死亡 年轻的 .
他们一共十个人，其中两个英年早逝。

[hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [feɪld] [æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [strɔːŋ] ,
Her own health failed as well , for she had never been strong ,
她 自己的 健康 失败的 作为 出色地 , 为了 她 有 绝不 到过 强的 ,
她自身的健康状况也每况愈下, 因为她一直体弱多病。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] ['dɑːktɜːz] - [bɪlz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] ['iːv(ə)n]
and there is no question that doctors ' bills ran away with more money even
和 那里 是 不 问题 那 医生 - 账单 跑 离开 和 更多的 钱 甚至
[ðæn; ðən] ['hʌŋɡri] [maʊðz] .
than hungry mouths .
比 饥饿的 嘴 .
毫无疑问, 医生的账单花出去的钱比人们饥饿的嘴巴花出去的钱还要多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɡʊd] ['haʊskiːpər] , ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn]
She was a wonderfully good housekeeper , scrupulously clean and neat in
她 曾是 一个 太棒了 好的 管家 , 一丝不苟地 干净的 和 整洁的 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .
她是一位非常优秀的管家, 做事一丝不苟, 干净整洁。

['hɑːspɪtəb(ə)l] [tuː] ; [pər'hæps] [tuː] ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Hospitable too ; perhaps too hospitable , seeing her husband was the same .
好客 也 ; 也许 也 好客 , 看到 她 丈夫 曾是 这 相同的 .
她待人热情好客; 或许过于热情好客了, 因为她的丈夫也是如此。

['hɑːspɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [get] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Hospitable people get encroached upon , you know .
好客 人们 得到 侵占 之上 , 你 知道 .
你知道, 好客的人也会受到侵犯。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sæv] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
The people who receive from them salve their consciences by making themselves
这 人们 WHO 收到 从 他们 药膏 他们的 良心 经过 制作 他们自己
[brɪ'liːv] [ðə; ði] ['gɪvəz] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .
believe the givers are well off .
相信 这 捐赠者 是 出色地 离开 .
接受施舍的人会通过让自己相信施舍者生活富裕来抚慰自己的良心。

[laɪk] [moʊst] [brɪ'liːfs] [aɪ 'tiː][ɪz]['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['rɑːt(ə)n] .
Like most beliefs it is rotten , and worse than rotten .
喜欢 最多 信仰 它 是 烂 , 和 更糟 比 烂 .
像大多数信仰一样, 它是腐朽的, 而且比腐朽更糟糕。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [helθ] [feɪld] ,
However , her health failed ,
然而 , 她 健康 失败的 ,
然而, 她的健康状况恶化了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]
and after the birth of her last child she was never much better than
和 后 这 出生 的 她 最后的 孩子 她 曾是 绝不 很多 更好的 比
[æn; ən][ɪn'væliɪd] .
an invalid .
一个 无效的 .
生完最后一个孩子后, 她的身体状况就一直不太好, 几乎成了个病人。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm]['teɪkən] .
But long before this the mill had been given up and a farm taken .
但 长的 前 这 这 磨 有 到过 给定 向上 和 一个 农场 已采取 .
但在此之前很久, 磨坊就被放弃了, 农场也被征用了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

That was a very bad stroke of business .
那 曾是 一个 非常 坏的 中风 的 商业 .

那真是一笔非常糟糕的生意。

[ˈfɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [ˈrerli] [peɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪlərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] [ˈpra:spərəs] .

Farming in England so rarely pays , and millers on the whole are prosperous .
农业 在 英格兰 所以 很少 支付 , 和 磨坊主 在 这 所有的 是 繁荣 .

在英国, 务农很少能赚到钱, 而磨坊主总体上都很富裕。

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈfɔ:rti] - [ˈfɔ:r] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

So it was the farmer found himself at forty - four a poor man with a

所以 它 曾是 这 农民 成立 他自己 在 四十 - 四 一个 贫穷的 男人 和 一个

large family .

大的 家庭 .

就这样, 这位农夫到了四十四岁, 发现自己成了一个贫穷的男人, 还要养活一大群孩子。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ædˈmɪt][hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] .

Not that he would admit he was poor .
不是 那 他 会 承认 他 曾是 贫穷的 .

当然, 他绝不会承认自己穷。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] ,

He lived on the same scale as he had always lived ,
他 居住地 在 这 相同的 规模 作为 他 有 总是 居住地 ,

他依然过着和以往一样的生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [dreɪmt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə]

and his wife never for one moment dreamt it was a hard struggle to

和 他的 妻子 绝不 为了 一 片刻 梦见 它 曾是 一个 难的 斗争 到

make headway .

制作 进展 .

他的妻子从未想过取得进展会如此艰难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] ,

He was reserved , and he was sensitive ,
他 曾是 预订的 , 和 他 曾是 敏感的 ,

他性格内向, 也很敏感。

[ænd; ənd] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪˈnei(ə)n] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ɪˈsen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

and lacking in that courage and determination which are essential to the

和 缺乏 在 那 勇气 和 决心 哪个 是 基本的 到 这

business man .

商业 男人 .

并且缺乏商人所必需的勇气和决心。

[hi:; hi] [lʌvd] [pi:s] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

He loved peace above all things ,
他 喜爱 和平 多于 全部 事物 ,

他热爱和平胜过一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

and though energetic and industrious he seemed to have no power of

和 尽管 精力充沛 和 勤劳 他 似乎 到 有 不 力量 的

bringing this energy and industry to good account .

带来 这 活力 和 行业 到 好的 帐户 .

虽然他精力充沛、勤奋努力, 但他似乎没有能力将这些精力和勤奋转化为好的结果。

[wen] , [ˈðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [nəʊ] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] , [traɪd] [ɪkˈspensɪv] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈæftər] [ˈmedɪs(ə)n]
When , therefore , his wife , now an invalid , tried expensive medicine after medicine
什么时候 , 所以 , 他的 妻子 , 现在 一个 无效的 , 尝试 昂贵的 药品 后 药品
[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] ,
in the hopes of recovery ,
在 这 希望 的 恢复 ,
因此, 他的妻子, 如今已卧病在床, 为了康复, 尝试了一种又一种昂贵的药物。

[hi:; hi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [tɪrɪfəli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] .
he paid the bills cheerfully and never complained .
他 有薪酬的 这 账单 愉快地 和 绝不 抱怨 .
他总是愉快地支付账单, 从不抱怨。

[ænd; ənd] [ʃɪ:; ʃɪ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] , [wʊd] [teɪk] [pərˈhæps] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv]
And she , thinking the money always ready , would take perhaps but a little of
和 她 , 思维 这 钱 总是 准备好 , 会 拿 也许 但 一个 小的 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
她觉得钱总是有的, 或许只会拿走其中的一小部分。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌnˈtʌtɪt] .
or a little of that , and leave the rest untouched .
或者 一个 小的 的 那 , 和 离开 这 休息 未受触碰 .
或者只加一点点, 其余的保持原样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [ə; eɪ] [bɔ:st] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
It was the struggle to recover a lost constitution .
它 曾是 这 斗争 到 恢复 一个 丢失的 宪法 .
这是一场恢复失落宪法的斗争。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙!

[hu:] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
who could blame her ?
WHO 可以 责备 她 ?
谁又能责怪她呢?

[ænd; ənd] [hi:; hi] — [waɪ] , [pʊr] [θɪŋ] [tu:] ! — [hi:; hi] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] .
And he — why , poor thing too ! — he too may be excused .
和 他 — 为什么 , 贫穷的 事物 也 ! — 他 也 可能 是 已原谅 .
而他——唉, 真是可怜! ——他也可以免责。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhevi] [streɪn] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] [ðer; ðər]
But in the midst of this heavy strain upon his finances there
但 在 这 中间 的 这 重的 拉紧 之上 他的 财政 那里
[ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ˈhevi] [bɔ:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [fɑ:rm] .
suddenly came heavy losses on the farm .
突然 来了 重的 损失 在 这 农场 .
但是, 就在他经济状况捉襟见肘之际, 农场却突然遭受了重大损失。

[wʌn] [jɪr] [ðə; ðɪ] [pəˈteɪtoʊ] [kra:p] [ɪnˈtaɪərli] [feɪld] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kra:ps] [wɜ:r; wər] [pʊr] [æz; əz] [wel] .
One year the potato crop entirely failed and other crops were poor as well .
— 年 这 土豆 庄稼 完全 失败的 和 其他 农作物 是 贫穷的 作为 出色地 .
有一年马铃薯颗粒无收, 其他作物收成也很差。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [hæd; həd] [nu:ˈmoʊniə] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪld] .
Then the cows had pneumonia , and several had to be killed .
然后 这 牛 有 肺炎 , 和 一些 有 到 是 被杀 .
后来, 这些牛得了肺炎, 其中几头不得不被宰杀。

[ˈsev(ə)n] [kævz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] .
Seven calves were shot together in the little field at the back of the farmyard .
七 小牛 是 射击 一起 在 这 小的 场地 在 这 后退 的 这 农场 .

在农场后院的小田地里，七头小牛犊被一起射杀了。

[ðen] [ðə; ði] [ʃi:p] [hæd; həd] [ˈfʊtrɑ:t] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [daɪd] , [ænd; ənd][bəuθ]
Then the sheep had footrot , and after that two horses died , and both
然后 这 羊 有 足腐 , 和 后 那 二 马匹 死亡 , 和 两个都
[wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] .
were good and valuable .
是 好的 和 有价值的 .

后来羊得了蹄腐病，之后又死了两匹马，这两匹马都是良驹，价值不菲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɑ:rk] [deɪz] , [ˈterəbli] [dɑ:rk] [deɪz] ,
They were very dark days , terribly dark days ,
他们 是 非常 黑暗的 天 , 可怕 黑暗的 天 ,
那是一段非常黑暗的日子，极其黑暗的日子。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [lɪps] .
but never one word of complaint was heard to pass the farmer's lips .
但 绝不 一 单词 的 抱怨 曾是 听到 到 经过 这 农民的 嘴唇 .
但这位农夫嘴里却从未听过一句抱怨。

[hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [waɪz][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][fɑ:rm] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Had he been wise he would have given the farm up then and there
有 他 到过 明智的 他 会 有 给定 这 农场 向上 然后 和 那里
[ænd; ənd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [aʊt] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈbɪznəs] ,
and have turned his sons out into some business ,
和 有 转向 他的 儿子们 出去 进入 一些 商业 ,
如果他明智的话，他当时就应该放弃农场，让儿子们去做些生意。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] .
or at least his eldest son .
或者 在 至少 他的 长子 儿子 .
或者至少是他的长子。

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ˈfɪgjərz] [ɔ:r] [bʊks] [ɔ:r]
But , unfortunately , his eldest son was no good at figures or books or
但 , 很遗憾 , 他的 长子 儿子 曾是 不 好的 在 数据 或者 图书 或者
[ˈlesnz; ˈlesənz] ,
lessons ,
课程 ,
但不幸的是，他的大儿子不擅长算数、读书和学习。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu; tə] [wɜ:rk] ,
and though he had the best intention in the world to work ,
和 尽管 他 有 这 最好的 意图 在 这 世界 到 工作 ,
虽然他工作的目的非常美好，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [plʌk] [ɪn] [ˈstɪkɪŋ] [tu; tə] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd][du:] ,
and much pluck in sticking to what he could do ,
和 很多 采摘 在 粘性 到 什么 他 可以 做 ,
他很有勇气，坚持做自己力所能及的事。

[hi; hi] [si:md] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
he seemed incapable of taking any situation that befitted his position as the son
他 似乎 无法 的 采取 任何 情况 那 合适的 他的 位置 作为 这 儿子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu; tə] - [du:] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [rɪˈspektɪd] [ˈfɑ:rmər] .
of a well - to - do and much - respected farmer .
的 一个 出色地 - 到 - 做 和 很多 - 受人尊敬 农民 .
他似乎无法适应任何与其作为富裕且受人尊敬的农民之子的身份相符的局面。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] , [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn]
The second son , a lad of about sixteen , was absorbed heart and soul in
这 第二 儿子 ; 一个 小伙子 的 关于 十六 ; 曾是 吸收 心 和 灵魂 在
[ðə; ði][fɑ:rm] .
the farm .
这 农场 :

次子大约十六岁，全身心投入到农场工作中。

[hi:; hi] [lʌvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [wel] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
He loved it , and he worked well on it ,
他 喜爱 它 ; 和 他 工作 出色地 在 它 ;
[ðəfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðer; ðər] .
therefore it was as well he should stay there .
所以 它 曾是 作为 出色地 他 应该 停留 那里 :

他很喜欢这份工作，而且做得很好。

[ðə; ði][θɜ:rd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] .
The third boy was a mere child of twelve .
这 第三 男生 曾是 一个 仅仅 孩子 的 十二 :
[bʌt; bət] [br'saɪdɪz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
But besides having to think for his sons ,
但 除了 拥有 到 思考 为了 他的 儿子们 ;
[ðə; ði][fɑ:rmər][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi]
the farmer had also to bear in mind his daughters , and of these he
这 农民 有 还 到 熊 在 头脑 他的 女儿们 ; 和 的 这些 他
[hæd; həd] [faɪv] .
had five .
有 五 :

因此，他最好还是待在那里。

第三个男孩只有十二岁。

但除了要替儿子们考虑之外，

这位农夫还要顾及他的女儿们，他有五个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪ'ti:n] .
The eldest was a girl of about eighteen .
这 长子 曾是 一个 女孩 的 关于 十八 :
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rn][tu:; tə]
She was tall and pretty , with a certain distinction that made people turn to
她 曾是 高的 和 漂亮的 ; 和 一个 肯定 区别 那 制成 人们 转动 到
[lʊk] [æt; ət][hɜ:; hər] .
look at her .
看 在 她 :

最大的孩子是个大约十八岁的女孩。

她身材高挑，容貌姣好，有一种与众不同的气质，让人忍不住驻足观看。

[ðə; ði] ['sekənd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔ:r'ti:n] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][æt; ət] [ðæt]
The second girl was about fourteen , good - natured and easy - going at that
这 第二 女孩 曾是 关于 十四 ; 好的 - 自然 和 简单的 - 去 在 那
[eɪdʒ] , [æz; əz]['æftər] .
age , as after .
年龄 ; 作为 后 :

第二个女孩大约十四岁，性格温和随和，和后来一样。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʌv; əv][ə'baʊt][rɪ'lev(ə)n] ; [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dresɪŋ] , [fɑ:nd][ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
The third was a girl of about eleven , fond of dressing , fond of admiration ,
这 第三 曾是 一个 女孩 的 关于 十一 , 喜爱 的 敷料 , 喜爱 的 钦佩 ,
[ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] .
impulsive and warm - hearted .
冲动 和 温暖的 - 心地 .

第三个女孩大约十一岁，喜欢打扮，喜欢被人仰慕，性格冲动，心地善良。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rɪ][ʌv; əv][faɪv] .
The fourth was a girl of five .
这 第四 曾是 一个 女孩 的 五 .

第四个是一名五岁的女孩。

[ˈveri] [fæt][ænd; ənd] [ˈveri] ['prɪti] .
Very fat and very pretty .
非常 胖的 和 非常 漂亮的 .

又胖又漂亮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [fɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θri:] ,
She was sturdy and fought to go to school when she was three ,
她 曾是 结实的 和 战斗 到 去 到 学校 什么时候 她 曾是 三 ,

她很坚强，三岁时就争取去上学。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
so she went and stuck to it .
所以 她 去 和 卡住 到 它 .

所以她就这么做了，并且坚持了下来。

[ðə; ði] [fɪfθ] [wʌz; wəz][ɪ't(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] , [dʒʌst] [tɜ:rnd] [fɔ:r] , [ˈpju:ni][ænd; ənd] ['delɪkət] .
The fifth was little better than a baby , just turned four , puny and delicate .
这 第五 曾是 小的 更好的 比 一个 婴儿 , 只是 转向 四 , 弱小 和 精美的 .

第五个孩子还跟婴儿差不多，刚满四岁，瘦弱不堪。

[soʊ][ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz] ['prɪti] [fʊl] , [ju:; jʊ] [si:] ,
So the farm was pretty full , you see ,
所以 这 农场 曾是 漂亮的 满的 , 你 看 ,

所以农场里人很多，你看。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [laɪt] [tæsk][tu:; tə] [prə'vaɪd] ['su:təbli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and it could be no light task to provide suitably for them all .
和 它 可以 是 不 光 任务 到 提供 适当地 为了 他们 全部 .

要为他们所有人提供合适的住所，绝非易事。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [stɪl] .
The bedroom was still .
这 卧室 曾是 仍然 .

卧室里一片寂静。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɪmni] - [pi:s] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fi:b(ə)l] .
A candle burned on the chimney - piece , but its light was only feeble .
一个 蜡烛 烧伤 在 这 烟囱 - 片 , 但 它是 光 曾是 仅有的 微弱 .

壁炉架上燃着一根蜡烛，但光线很微弱。

[ɪn][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [wi:k] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sli:pɪŋ] ,
In the bed lay a woman , wasted and weak , but at present sleeping ,
在 这 床 躺 一个 女士 , 浪费 和 虚弱的 , 但 在 展示 睡眠 ,

床上躺着一个女人，她面容憔悴虚弱，但此刻正在沉睡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and there was no one else in the room .
和 那里 曾是 不 一 别的 在 这 房间 ；

房间里没有其他人。

[daʊn'sterz] , [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] ,
Downstairs , supper was being served to the workers ,
楼下 , 晚餐 曾是 存在 服务 到 这 工人 ；

楼下，工人们正在吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ðə; ði] [mɔ:r] [groʊn] - [ʌp] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][sæt] .
and in the small sitting - room the more grown - up members of the family sat .
和 在 这 小的 坐着 - 房间 这 更多的 生长 - 向上 成员 的 这 家庭 卫星 ；

在小小的起居室里，坐着家中较为成熟的成员。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ;
The children had gone to bed and were asleep ;
这 孩子们 有 已消失 到 床 和 是 睡着了 ；

孩子们已经上床睡觉了；

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
the farmer was away at a meeting in the neighbouring village .
这 农民 曾是 离开 在 一个 会议 在 这 邻接 村庄 ；

农夫去邻村开会了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][koʊld] , [ˈʃɪvərɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr]
And so the cold , shivering days of December , Christmas and the New Year
和 所以 这 寒冷的 , 瑟瑟发抖 天 的 十二月 , 圣诞节 和 这 新的 年

[wɔ:r] [əˈweɪ] .
wore away .
穿着 离开 ；

就这样，十二月、圣诞节和新年期间寒冷刺骨的日子渐渐过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [wɔ:r] [əˈweɪ] [tu:] .
And with them silently and slowly the sufferer wore away too .
和 和 他们 默默 和 缓慢地 这 患者 穿着 离开 也 ；

就这样，受苦的人也默默地、慢慢地消磨殆尽。

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪn][ɪn][bed] , [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] ,
For months she had lain in bed , waiting and wasting ,
为了 几个月 她 有 莱恩 在 床 , 等待 和 浪费 ,

她卧床数月，等待着，日渐消瘦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪst] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and now the end of wait and waste was coming .
和 现在 这 结尾 的 等待 和 浪费 曾是 未来 ；

等待和浪费的时代即将结束。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [nɜ:rs] ,
It had fallen to the lot of the second daughter to act as nurse ,
它 有 倒下 到 这 很多 的 这 第二 女儿 到 行为 作为 护士 ,

当保姆的重任落在了二女儿身上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] [wel] .
and she fulfilled her part well .
和 她 已完成 她 部分 出色地 ；

她很好地完成了自己的任务。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ][ˈgɜ:lz][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
She was only a young girl , but had all a girl's devotion .
她 曾是 仅有的 一个 年轻的 女孩 , 但 有 全部 一个 女孩们 虔诚 ；

她虽然年纪轻轻，却拥有少女应有的纯真和热忱。

[aɪˈtiː] [fel] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [tæsk][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvæliɪd][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [frʌm; frəm]
It fell to her daily task to read to the poor invalid the Litany from
它 跌倒 到 她 日常的 任务 到 读 到 这 贫穷的 无效的 这 连祷 从
[ðə; ði] [prer] - [bʊk] .
the Prayer - Book .
这 祷告 - 书 .

每天，她都要为这位可怜的病人诵读《祈祷书》中的祷文。

[huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [lɔːŋ] [ˈklɔːzɪz] ?
Who could blame her if now and again she omitted long clauses ?
WHO 可以 责备 她 如果 现在 和 再次 她 省略 长的 条款 ?
如果她偶尔省略一些冗长的条款，谁又能责怪她呢？

[ðæt] [ˈlɪtəni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈskɪpɪŋ] [soʊ]
That Litany was so very long and dull , and the delight of skipping so
那 连祷 曾是 所以 非常 长的 和 乏味的 , 和 这 喜 的 跳过 所以
[rɪˈfreʃɪŋ] .
refreshing .
令人耳目一新 .

那首祷文又长又枯燥，跳过祷文的乐趣真是令人耳目一新。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [repiˈtɪʃnz] [mʌst; məst][æt; ət][ləst][hæv; həv][æn; ən]
But even the Litany with its many repetitions must at last have an
但 甚至 这 连祷 和 它是 许多 重复 必须 在 最后的 有 一个
[ˈendɪŋ] ;
ending ;
结束 ;

但即使是反复吟诵的祷文，最终也必须有一个结尾；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈniːdɪd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
and there came a day when it was no longer needed — for the poor
和 那里 来了 一个 天 什么时候 它 曾是 不 更长 需要 — 为了 这 贫穷的
[soʊl] [ðæt] [bɪˈsɔːt] [ɪts][gɔːd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][aɪˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn]
soul that besought its God to hear it and have mercy on it had gone
灵魂 那 恳求 它是 上帝 到 听到 它 和 有 怜悯 在 它 有 已消失
[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [piːp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
to take its peep behind the curtain .
到 拿 它是 窥视 在后面 这 窗帘 .

终于有一天，它不再需要了——因为那个可怜的灵魂，那个恳求上帝倾听它、怜悯它的灵魂，已经去窥探帷幕之后了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [koʊld][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
It was bitterly cold in the first month of the new year ,
它 曾是 苦涩地 寒冷的 在 这 第一的 月 的 这 新的 年 ,
新年第一个月天气异常寒冷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [bed] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrps] .
and there upon the white bed lay the corpse .
和 那里 之上 这 白色的 床 躺 这 尸体 .
尸体就躺在白色的床上。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈberɪəl] [ˈflaʊərz] [ɪntəˈmɪŋɡəld] — [waɪt] [ˈwæksn] [ˈflaʊərz]
The smell of coffin wood and burial flowers intermingled — white waxen flowers
这 闻 的 棺材 木头 和 葬礼 花朵 交织 — 白色的 蜡质 花朵
[ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈwæksn] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈraʊd] .
that looked a part of the white waxen figure in the snowy shroud .
那 看起来 一个 部分 的 这 白色的 蜡质 数字 在 这 下雪的 裹尸布 .

棺木的气味和葬礼用花的气味混杂在一起——白色的蜡质花朵，看起来像是雪白裹尸布上白色蜡质人像的一部分。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪn] [feɪs] ,
Beautiful and peaceful and care - free was that thin face ,
美丽的 和 和平 和 关心 - 自由的 曾是 那 薄的 脸 ,
那张清瘦的脸庞美丽、宁静、无忧无虑。

[naʊ] [ðə; ði] ['restləs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] .
now the restless fragment of life had left it .
现在 这 不安 分段 的 生活 有 左边 它 .
现在，那躁动不安的生命碎片已经离开了它。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ɔ:l] [ə'loʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [sæt] ['debrə; 'debərə] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['beɪbi]
In the adjoining room , all alone upon the bed , sat Deborah , the little sickly baby
在 这 相邻的 房间 , 全部 独自的 之上 这 床 , 卫星 黛博拉 , 这 小的 病弱的 婴儿
.
.
.
在隔壁房间，体弱多病的小婴儿黛博拉独自一人坐在床上。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] ['enɪbə:di] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɔ:l] [tu:; tə] [goʊ]
It wasn't very nice having anybody dead in the house — you had all to go
它 不是 非常 好的 拥有 任何人 死的 在 这 房子 — 你 有 全部 到 去
[ə'baʊt] ['kwaɪət] ,
about quiet ,
关于 安静的 ,
家里有人去世感觉不太好——所有人都得保持安静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [dɑ:rk] .
and the rooms were dark .
和 这 房间 是 黑暗的 .
房间里一片漆黑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [keɪm] ['debɜ:z, 'debrəz] ['eldɪst] ['sɪstər] .
Just then the door opened , and in came Deborah's eldest sister .
只是 然后 这 门 打开 , 和 在 来了 黛博拉的 长子 姐姐 .
就在这时，门开了，黛博拉的大姐走了进来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
She had been crying .
她 有 到过 哭泣 .
她一直在哭。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You may come with me to see mother , ” she said** .
“ 你 可能 来 和 我 到 看 母亲 , ” 她 说 .
“你可以跟我一起去看望母亲,”她说。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] .
So together they went .
所以 一起 他们 去 .
于是他们一起去了。

[ˈmeəriən, 'mæriən] [held] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ded]
Marion held the younger sister up so that she might see and kiss the dead
玛丽昂 握住 这 年轻 姐姐 向上 所以 那 她 可能 看 和 吻 这 死的
[feɪs] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm]
face — and it was perhaps in that first glance at the dead that she became
脸 — 和 它 曾是 也许 在 那 第一的 瞥一眼 在 这 死的 那 她 成为
[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] .
conscious of her own life .
有意识的 的 她 自己的 生活 .
玛丽昂把妹妹抱起来，让她能够看到并亲吻死者的脸——或许正是在那第一眼看到死者的时候，她才意识到自己的生命。

那位虚弱多病的母亲看起来多么美丽、多么奇特、多么遥远啊！

她曾让你依偎在她身边，每天晚上和早上都会亲吻你。

但现在她要去天堂了——变得非常美丽，而且永远不会再生病。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈlɪt(ə)l] [ˌtrɪvi:ˈæli:z] [went][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][fa:rm] .

['meəriən, 'mæriən] [bi'keim] ['mistrəs] [In][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [pleis] .

['su:zn] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sku:l] .

['elɪnə; -nɔ:] , [ænd; ənd][fæt] , ['tʌbi] , ['stɜ:rdi] ['mægi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd]

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,

[æz; əz] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd]
as then she could wander about the orchard and garden , and the yard
作为 然后 她 可以 漫步 关于 这 果园 和 花园 , 和 这 院子
[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] ,
and the lot ,
和 这 很多 ,

那样她就可以在果园、花园、院子和空地上随意走动了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
and be happy .
和 是 快乐的 .

要快乐。

[brˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [tuː; tə] [fiːd] ,
Besides , there were nine special chickens to feed ,
除了 , 那里 是 九 特别的 鸡 到 喂养 ,

此外, 还有九只特殊的鸡需要喂养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ;
and they were so tame that they would let Deborah carry them about ;
和 他们 是 所以 驯服 那 他们 会 让 黛博拉 携带 他们 关于 ;

它们非常温顺, 甚至会让黛博拉抱着它们到处走;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [slæbz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [fiːd]
and she used to sit upon the little stone slabs at the door and feed
和 她 用过的 到 坐 之上 这 小的 石头 板 在 这 门 和 喂养
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡriːdi] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnɪrli] [ʌpˈset][ðə; ði][tɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
them — and they were so greedy that they nearly upset the tin with the
他们 — 和 他们 是 所以 贪婪的 那 他们 几乎 沮丧的 这 锡 和 这
[ˈoʊtmɪːl] [peɪst] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
oatmeal paste in it ,
麦片 粘贴 在 它 ,

她常常坐在门口的小石板上喂它们——它们太贪吃了, 差点把装燕麦糊的罐子弄翻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [kwɪk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [mɪst] [hɜːr; hər] [ʃer] ,
and if she didn't look quick about it she nearly always missed her share ,
和 如果 她 没有 看 快的 关于 它 她 几乎 总是 错过 她 分享 ,

如果她动作不够快, 几乎总是会错过自己那份。

[fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
for naturally she always ate a little with them .
为了 自然 她 总是 吃 一个 小的 和 他们 .

她自然而然地总是会和他们一起吃一点。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][drɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [weɪ] ,
Also they used to drink in such a funny way ,
还 他们 用过的 到 喝 在 这样的 一个 有趣的 方式 ,

而且他们喝酒的方式也很有趣。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈtrɪkl] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
holding their heads up and letting the water trickle down their throats ,
保持 他们的 头部 向上 和 出租 这 水 涓涓细流 向下 他们的 喉咙 ,

他们昂着头, 任由水缓缓流过喉咙。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːf(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] — [soʊ][pərˈhæps]
but though they were always hungry they didn't often want to drink — so perhaps
但 尽管 他们 是 总是 饥饿的 他们 没有 经常 想 到 喝 — 所以 也许
[ðeɪ] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [ˈɑːrmi] [lɑːk] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][gɜːrl] .
they belonged to the Blue Ribbon Army like the servant girl .
他们 属于 到 这 蓝色的 丝带 军队 喜欢 这 仆人 女孩 .

虽然他们总是感到饥饿, 但他们并不经常想喝水——所以他们或许像那个女仆一样属于蓝丝带军。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [kæt] .

Then there was the old grey cat .
然后 那里 曾是 这 老的 灰色的 猫 .

然后还有那只老灰猫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [kæt][ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] .

It was the most wonderful cat on the earth , and the biggest .
它 曾是 这 最多 精彩的 猫 在 这 地球 , 和 这 最大 .

它是世界上最棒的猫，也是体型最大的猫。

[bʌt; bət][ə'ləs] !

But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[pʊr] [θɪŋ] !

poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:n] [bæd] [deɪz] .

it had seen bad days .
它 有 已见 坏的 天 .

它曾经历过低谷。

[ðə; ði][gɜ:rl] ([ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt]) [let] [sʌm; səm] ['skɔ:ldɪŋ]

The girl (you will understand that to mean the servant) let some scalding

这 女孩 (你 将要 理解 那 到 意思是 这 仆人) 让 一些 烫

[ˈpɔ:ridʒ] [fɔ:l][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] ,
porridge fall on it one day ,

稀饭 落下 在 它 一 天 ,

有一天，那个女孩（你应该明白她指的是女仆）不小心让滚烫的粥洒在了上面。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['tɪmɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] [nɪr] ['eniwʌn] .

which made it so timid that for a long time it would not come near anyone .
哪个 制成 它 所以 胆小 那 为了 一个 长的 时间 它 会 不是 来 靠近 任何人 .

这使得它变得非常胆小，很长一段时间都不敢靠近任何人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:t] ['oʊvər] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [deɪ] ['sni:kɪŋ]

And when it had got over that catastrophe and was one day sneaking

和 什么时候 它 有 得到 超过 那 灾难 和 曾是 一 天 鬼鬼祟祟

[raʊnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
round the stable ,

圆形的 这 稳定的 ,

而当它从那场灾难中恢复过来，有一天偷偷溜进马厩后，

[ˈpra:bəbli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [maɪs] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]

probably in search of mice , one of the horses struck out and kicked it on

大概 在 搜索 的 小鼠 , 一 的 这 马匹 击 出去 和 踢 它 在

[ðə; ði] [hed] .
the head .

这 头 .

可能是在寻找老鼠，其中一匹马突然冲出来，踢中了它的头部。

[ˈevər] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] ,

Ever after that it walked about as if it had forgotten something ,
曾经 后 那 它 步行 关于 作为 如果 它 有 被遗忘的 某物 ,

从那以后，它走路的样子就像忘记了什么似的。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər] ['debrə; 'debərə] .

and formed a great affection for Deborah .

和 形成 一个 伟大的 感情 为了 黛博拉 .

并对黛博拉产生了深厚的感情。

[ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər]
They loved each other very sincerely , and she used to nurse it by the hour
他们 喜爱 每个 其他 非常 真挚地 , 和 她 用过的 到 护士 它 经过 这 小时
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

他们真心相爱，她常常花几个小时一起照顾它；

[aɪˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [greɪt] [hed] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [breɪst] ,
it used to lay its great head upon her little breast ,
它 用过的 到 躺 它是 伟大的 头 之上 她 小的 胸部 ,

它常常把硕大的脑袋搭在她娇小的胸脯上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [pjʊər] [lʌv] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ɪts] [ˈvelvɪt] [ɪrɜː] .
and she for pure love used to kiss its velvet ears .
和 她 为了 纯的 爱 用过的 到 吻 它是 天鹅绒 耳朵 .

她出于纯粹的爱，常常亲吻它天鹅绒般的耳朵。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [greɪ] [kæt][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [bɪˈheɪvd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
Besides , the grey cat was really so much better behaved than the black cat .
除了 , 这 灰色的 猫 曾是 真的 所以 很多 更好的 表现 比 这 黑色的 猫 .

此外，那只灰猫的行为举止真的比那只黑猫好得多。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [wʊd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The black cat was cruel and wild and would think nothing of killing and
这 黑色的 猫 曾是 残忍的 和 荒野 和 会 思考 没有什么 的 杀 和
[iːtɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [bɪˈfɔːr] [jʊər; jər] [ˈveri] [aɪz] .
eating a mouse before your very eyes .
吃 一个 老鼠 前 你的 非常 眼睛 .

那只黑猫残忍而野蛮，它会毫不犹豫地当着你的面杀死并吃掉一只老鼠。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Moreover , it often went away from home for six weeks at a time ,
而且 , 它 经常 去 离开 从 家 为了 六 周 在 一个 时间 ,

此外，它经常一次离家六周之久。

[ænd; ənd][ˈnevər] [left] [wɜːrd] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [nɔːr] [wen] [aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] ;
and never left word where it was going to , nor when it would come back ;
和 绝不 左边 单词 在哪里 它 曾是 去 到 , 也不 什么时候 它 会 来 后退 ;

而且从未留下任何关于它要去哪里，以及何时返回的信息；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [bæd] [ˈmænərz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
which was decidedly bad manners , to say the least of it .
哪个 曾是 绝对地 坏的 礼仪 , 到 说 这 至少 的 它 .

这无疑是非常不礼貌的行为。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈnevər] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] ,
And it was pretty certain that it never went away for any good purpose ,
和 它 曾是 漂亮的 肯定 那 它 绝不 去 离开 为了 任何 好的 目的 ,

而且几乎可以肯定的是，它从未因为任何正当理由而消失。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈæftər][aɪˈtiː] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [aɪˈtiː] ,
because after it came back the least thing would frighten it ,
因为 后 它 来了 后退 这 至少 事物 会 吓唬 它 ,

因为回来之后，哪怕最微不足道的事情都能吓到它。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [flaɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [dʒʌst][laɪk] [sʌm; səm] [ˈɡɪlti] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and it would fly off for the least sound , just like some guilty person .
和 它 会 飞 离开 为了 这 至少 声音 , 只是 喜欢 一些 有罪的 人 .

它哪怕听到最轻微的声音都会飞走，就像心怀愧疚的人一样。

[ðen] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbæntəm] — [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈbæntəm] [henz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæntəm] [kɑ:k]
Then there were the little Bantams — two little Bantam hens and a Bantam cock
然后 那里 是 这 小的 矮脚鸡 — 二 小的 矮脚鸡 母鸡 和 一个 矮脚鸡 公鸡
— [ðeɪ] [kept] [kwat] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪg] [ˈklʌmzi] [faʊlz] ,
— they kept quite aloof from all the other big clumsy fowls ,
— 他们 保留 相当 超然 从 全部 这 其他 大的 笨拙 家禽 ,

然后还有几只小矮脚鸡——两只小矮脚母鸡和一只小矮脚公鸡——它们与所有其他笨重的大家禽都保持着相当的距离。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][let][ðer; ðər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈfæməliz] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and refused to let their small and pretty families mix with them .
和 拒绝 到 让 他们的 小的 和 漂亮的 家庭 混合 和 他们 .
他们拒绝让自己的小而漂亮的家庭与他们交往。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [ʃi:p] - [dɔ:g] , [sprɪŋ] , [hu:] [daɪd] .
Then there was the fierce old sheep - dog , Spring , who died .
然后 那里 曾是 这 凶猛的 老的 羊 - 狗 , 春天 , WHO 死亡 .

后来，那只凶猛的老牧羊犬斯普林去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd][ˈfju:nərəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərli] - [dʌg] [greɪv] .
There was a very grand funeral and a properly - dug grave .
那里 曾是 一个 非常 盛大 葬礼 和 一个 适当地 - 挖 严重 .

葬礼非常隆重，墓穴也挖得十分妥当。

[dʒæk] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] , [ˈæktɪd][æz; əz] [greɪv] - [ˈdɪgər] , [klɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɔ:l][ɪn][wʌn] ;
Jack , the youngest boy , acted as grave - digger , clerk and clergyman all in one ;
杰克 , 这 最小的 男生 , 行动 作为 严重 - 挖掘机 , 职员 和 牧师 全部 在 一 ;

最小的男孩杰克身兼掘墓人、办事员和牧师三职；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt][hi:; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
he was so serious that he never saw anything the least bit funny about his
他 曾是 所以 严肃的 那 他 绝不 锯 任何事物 这 至少 少量 有趣的 关于 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

他非常严肃，从来没觉得自己的工作有任何好笑的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] - [saɪd] , [ˈelɪnə; -,nɔ:], [ˈmægi] [ænd; ənd]
And there followed him to the grave - side , Elinor , Maggie and
和 那里 随后 他 到 这 严重 - 边 , 埃莉诺 , 玛吉 和

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [ɔ:l] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [blæk] .
Deborah , all wearing a remnant of black .
黛博拉 , 全部 穿着 一个 剩 的 黑色的 .

随后，埃莉诺、玛吉和黛博拉也来到墓地，她们都穿着黑色的残片。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [streɪndʒ] [deɪz] — [ˈkjʊriəs] [dri:m] - [laɪk] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfa:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər]
They were strange days — curious dream - like days — and they followed each other
他们 是 奇怪的 天 — 好奇的 梦 - 喜欢 天 — 和 他们 随后 每个 其他

[ˈsaɪləntli] , [laɪk] [ˈʃædəʊz] [ˈoʊvər] [greɪn] [fi:ldz] .
silently , like shadows over grain fields .
默默 , 喜欢 阴影 超过 粮食 字段 .

那是一段奇特的日子——一段如梦似幻的日子——它们默默地交替出现，如同麦田上的影子。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] , [ˈgrædʒuəli] , [ðə; ði] [klaʊd] [ˈda:kənd] .
Thus the time passed on , and gradually , gradually , the cloud darkened .
因此 这 时间 通过了 在 , 和 逐步地 , 逐步地 , 这 云 变暗 .

时间就这样流逝，渐渐地，渐渐地，乌云越来越浓。

[sʌm; səm] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈʃʊd] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [rɪˈli:f] — [pərˈhæps] ,
Some said when his wife died the farmer showed every sign of relief — perhaps ,
一些 说 什么时候 他的 妻子 死亡 这 农民 显示 每一个 符号 的 宽慰 — 也许 ,
[pʊr] [mæn] , [hi:; hi][dɪd] .
poor man , he did .
贫穷的 男人 , 他 做过 .

有人说, 当他的妻子去世时, 这位农夫表现出如释重负的样子——也许, 可怜的人, 他的确如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [əˈləʊn] .
In the ruin that was staring at him he could face it better alone .
在 这 废墟 那 曾是 凝视 在 他 他 可以 脸 它 更好的 独自的 .
面对眼前这片废墟, 他觉得独自一人更能坦然面对。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] , [hi:; hi][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [ɡɪv] , [ˈkɒnfɪdənsɪz]
She was not quite the woman to invite , he not the man to give , confidences
她 曾是 不是 相当 这 女士 到 邀请 , 他 不是 这 男人 到 给 , 秘密
.
:
.

她不是那种值得邀请的女人, 他也不是那种值得倾诉心事的男人。

[oʊ] , [laɪf] !
Oh , Life !
哦 , 生活 !

哦, 人生!

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[laɪf] !
Life !
生活 !

生活!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkʌpəlz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [feɪs] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ˈbreɪvli] ?
how many couples are there that will face these things bravely ?
如何 许多 情侣 是 那里 那 将要 脸 这些 事物 勇敢地 ?
有多少对夫妇会勇敢地面对这些问题?

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈselfɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tʊ:rn][frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [hɑ:rt] - [ru:ts] !
How much selfishness would have to be torn from its very heart - roots !
如何 很多 自私 会 有 到 是 撕裂 从 它是 非常 心 - 根 !
要将多少自私从其根源上彻底根除!

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈnæroʊ] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈʃæloʊ] [depθs] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [raɪt]
How much narrow - heartedness and shallow depths have to be swept right
如何 很多 狭窄的 - 真心 和 浅的 深度 有 到 是 扫荡 正确的
[əˈwei] !
away !
离开 !
多少狭隘和肤浅的思想必须立刻被清除!

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] ,
But , by the irony of fate ,
但 , 经过 这 讽刺 的 命运 ,
但命运弄人,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ɔːltə'geðər]
though he had escaped from his wife he could not escape altogether
尽管 他 有 逃脱 从 他的 妻子 他 可以 不是 逃脱 共
[frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
from his family .
从 他的 家庭 .

虽然他逃离了妻子，但他却无法彻底逃离家人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] , [ˈruːɪn][ɔːr][noʊ][ˈruːɪn] .
He must provide for them and look after them , ruin or no ruin .
他 必须 提供 为了 他们 和 看 后 他们 , 废墟 或者 不 废墟 .

无论家道中落，他都必须供养他们、照顾他们。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [tuː] ['ɪrɪz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] , [hiː; hi] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
Accordingly , two years after his wife's death , he gave notice that he was leaving
因此 , 二 年 后 他的 妻子的 死亡 , 他 给予 注意 那 他 曾是 离开
[ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

因此，在他妻子去世两年后，他通知大家他将离开农场。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][noʊ][wʌn] [nuː] .
but where he was going or what he was going to do no one knew .
但 在哪里 他 曾是 去 或者 什么 他 曾是 去 到 做 不 一 知道 .

但没有人知道他要去哪里，要做什么。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðə; ðɪ][fɑːrm][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdɪ]
When it was heard that the farmer had given up the farm everybody
什么时候 它 曾是 听到 那 这 农民 有 给定 向上 这 农场 大家
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

听说农夫放弃了农场，大家都议论纷纷。

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈpiːp(ə)li] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mɪd(ə)li] -
Naturally people wondered what he was going to do ; he was getting middle -
自然 人们 想知道 什么 他 曾是 去 到 做 ; 他 曾是 获得 中间 -
[eɪdʒd] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
aged , they thought ,
老年人 , 他们 想法 ,

人们自然想知道他接下来要做什么；他们觉得他已经步入中年了。

[ænd; ənd] [tuː] [oʊld][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and too old to start a new line of business .
和 也 老的 到 开始 一个 新的 线 的 商业 .

而且年纪太大，不适合开办新的行业。

[ðə; ðɪ][ˈriːəl] [fækt] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
The real fact probably was that he did not know what he was going to do
这 真实的 事实 大概 曾是 那 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 去 到 做
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

真正的事实可能是，他自己也不知道自己要做什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm] [taʊn] [ænd; ənd][ðer; ðər][traɪ] [wʌt] [lʌk] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]
He wished to get to some town and there try what luck would do for
他 希望 到 得到 到 一些 镇 和 那里 尝试 什么 运气 会 做 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想去某个城镇，看看运气会给他带来什么。

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [haʊˈevər] , [ˈdɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪn] .

Deborah , however , didn't do much in this interesting line .
黛博拉 , 然而 , 没有 做 很多 在 这 有趣的 线 .

然而, 黛博拉在这条有趣的道路上并没有做出太多贡献。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [niːdz] [ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][tuː; tə] [er] .

She had no individuality , and it always needs individuality to err .
她 有 不 个性 , 和 它 总是 需求 个性 到 犯错 .

她没有个性, 而犯错总是需要个性。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [kæt][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈhjuːmən]

At this time she had more respect for the grey cat than for any human
在 这 时间 她 有 更多的 尊重 为了 这 灰色的 猫 比 为了 任何 人类
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

那时, 她对那只灰猫的尊重超过了对任何人的尊重。

[ænd; ənd] [mɔːr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [ˈtʃɪkɪnz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈsaɪd] .

and more love for the speckled chickens than anything beside .
和 更多的 爱 为了 这 斑驳的 鸡 比 任何事物 旁 .

而且, 他对斑点鸡的喜爱远胜于其他任何事物。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [smɔːl] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] ;

They made up her small world and she was quite content ;
他们 制成 向上 她 小的 世界 和 她 曾是 相当 内容 ;

它们构成了她的小世界, 她感到非常满足;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ˈkɑːmən]

it would have been far too much trouble to commit any of the faults common
它 会 有 到过 远的 也 很多 麻烦 到 犯罪 任何 的 这 故障 常见的

[tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .

to childhood .
到 童年 .

要犯下任何孩童时期常见的错误都太麻烦了。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spər] [taɪm] ,

The farmer , in his spare time ,
这 农民 , 在 他的 空闲的 时间 ,

这位农民在闲暇时间,

[tɔːt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]

taught her her lessons — and that was the beginning of the great
教授 她 她 课程 — 和 那 曾是 这 开始 的 这 伟大的

[lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] .

love she afterwards bore him .
爱 她 然后 钻孔 他 .

他教会了她很多道理——而这正是她后来对他深沉爱意的开始。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ɪn] ,

He bought her a wonderful book with pictures and words in ,
他 买 她 一个 精彩的 书 和 图片 和 字 在 ,

他给她买了一本很棒的图文书。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [kwaɪt] [wel] .

and by the time she was seven she could read and understand quite well .
和 经过 这 时间 她 曾是 七 她 可以 读 和 理解 相当 出色地 .

到她七岁时, 她就能读懂文字了。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

Just about this time a boy from the town came to stay with them .
只是 关于 这 时间 一个 男生 从 这 镇 来了 到 停留 和 他们 .

就在这时, 镇上来了一个男孩, 和他们一起住。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['veri] ['wɜ:rlɪli] ['pi:p(ə)] ,
He was a very well - to - do boy , and the son of very worldly people ,
他 曾是 一个 非常 出色地 - 到 - 做 男生 , 和 这 儿子 的 非常 世俗 人们 ,
他家境优渥, 父母也见多识广。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['grentli] [ə'pɑ:n][dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [men] - ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
and he looked down greatly upon Jane and the men - servants on the farm .
和 他 看起来 向下 非常 之上 简 和 这 男人 - 仆人 在 这 农场 .
他非常瞧不起简和农场里的男仆们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fər][dʒæk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] ,
But he formed a great attachment for Jack , the youngest son ,
但 他 形成 一个 伟大的 依恋 为了 杰克 , 这 最小的 儿子 ,
但他与最小的儿子杰克建立了深厚的感情。

[ˈprɑ:bəbli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]
probably as being much older than himself , and able to teach him
大概 作为 存在 很多 老 比 他自己 , 和 有能力的 到 教 他
[sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] ['kʌntri] [geɪmz] .
some wonderful country games .
一些 精彩的 国家 游戏 .
可能是因为对方比他年长很多, 能够教他一些精彩的乡村游戏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kjəriəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)]
He was a very curious boy and had what might be called a wonderful
他 曾是 一个 非常 好奇的 男生 和 有 什么 可能 是 称为 一个 精彩的
[kən'si:t] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
conceit of himself .
自负 的 他自己 .
他是个非常好奇的男孩, 而且对自己有着一一种近乎自负的优越感。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [brɪ'fɔ:r] ['debrə; 'debərə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] .
One day he appeared before Deborah with a very determined air .
一 天 他 出现 前 黛博拉 和 一个 非常 决定 空气 .
有一天, 他神情坚定地出现在黛博拉面前。

" [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] [ʌðər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] , " [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" **We've known each other nearly a week , "** **he said decidedly ,**
" 我们已经 已知 每个 其他 几乎 一个 星期 , " 他 说 绝对地 ,
"我们认识快一个星期了,"他斩钉截铁地说。

" [soʊ] [its] [kwɔɪt] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] . "
" **so it's quite time we were engaged . "**
" 所以 它是 相当 时间 我们 是 已订婚的 . "
"所以我们订婚也算是时不我待了。"

" ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [tɪr'fəli] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ɔ:l] [si:md] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ;
" **All right , "** **she observed cheerfully , for it all seemed quite natural ;**
" 全部 正确的 , " 她 观察到 愉快地 , 为了 它 全部 似乎 相当 自然的 ;
"好吧,"她愉快地说道, 因为这一切看起来都很自然;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə][plæn][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər]
and she began to plan a place for him among the chickens in her
和 她 开始 到 计划 一个 地方 为了 他 之中 这 鸡 在 她
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .
于是, 她开始在她所爱慕的鸡群中为他规划一个位置。

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Yes , "** **he went on ,**
" 是的 , " 他 去 在 ,
"是的,"他继续说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈfænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
“ but of course I sha'n't be able to give you much of my time .
“ 但 的 课程 我 不会 是 有能力的 到 给 你 很多 的 我的 时间 :
“但我当然不可能抽出太多时间给你。”

[aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm a boy , you know .
我是 一个 男生 , 你 知道 :

你知道, 我是个男孩。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [soʊ][maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændʒ-] [wʌn][ðæn; ðən] [jɔːrɪz]
Some day I'll be a man , so my life will be a much grander one than yours
一些 天 患病的 是 一个 男人 , 所以 我的 生活 将要 是 一个 很多 更宏伟 一 比 你的
:
:
:

总有一天我会长大成人, 我的生活会比你的精彩得多。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] . “
You're only a girl .”
你是 仅有的 一个 女孩 : “

你只是个女孩。

“ [jes] , “ [ri'mɑːkt] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .
“ Yes , “ remarked Deborah , and accepted the inevitable with contentment .
“ 是的 , “ 评论 黛博拉 , 和 公认 这 不可避免的 和 满意 :
“是的,”黛博拉说道, 并欣然接受了这不可避免的事实。

“ [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [jɔːrt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] . “
“ Then if you like you can take a short walk with me now .”
“ 然后 如果 你 喜欢 你 能 拿 一个 短的 走 和 我 现在 : “
“如果你愿意的话, 现在可以和我一起散散步。”

[ɔːl] [raɪt] , “ [sed] ['debrə; 'debərə] [ə'gen] .
“ All right , “ said Deborah again .
“ 全部 正确的 , “ 说 黛博拉 再次 :

“好吧,”黛博拉再次说道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] .
So they went .
所以 他们 去 :

于是他们就走了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [jɔːrt] [wɔːk] ,
For some days after that they took the usual short walk ,
为了 一些 天 后 那 他们 采取 这 通常 短的 走 ,
此后几天, 他们像往常一样进行了一次短途散步。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][brɪ'ɡæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] .
till one day he began in the same decided way .
直到 一 天 他 开始 在 这 相同的 决定 方式 :
直到有一天, 他开始以同样坚定的方式行事。

“ [wiːv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ We've been engaged long enough .
“ 我们已经 到过 已订婚的 长的 足够的 :

“我们已经订婚够久了。”

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mæɪɪd] . “
It's time we were married .”
它是 时间 我们 是 已婚 : “

我们该结婚了。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ʊəld] [ɪ'hʌf] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] .

“ **But we're not old enough** , ” **said Deborah** .
“ 但 是 不是 老的 足够的 , ” 说 黛博拉 .

“但我们年纪还不够大,”黛博拉说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [wɜ:rk] [ɜ:ltə'geðər] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [ɔ:lweɪz] [let] [θɪŋz] [ɡlaɪd] .
This was too quick work altogether for one who always let things glide .
这 曾是 也 快的 工作 共 为了 一 WHO 总是 让 事物 滑行 .

对于一个凡事都顺其自然的人来说, 这工作完成得太快了。

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

“ **Yes , we are** .
“ 是的 , 我们 是 .

“是的, 我们是。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪm] ['mæɪɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][æ;l; ʃəl] [fi:l] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
Besides , if I'm married to you now I shall feel bound in honour to stick to
除了 , 如果 我是 已婚 到 你 现在 我 将 感觉 边界 在 荣誉 到 戳 到
[ju:; jʊ] .

you .
你 .

此外, 既然我已经和你结婚了, 出于荣誉感, 我就会忠于你。

[ʌðərwaɪz] , [wen] [aɪ][ɡoʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [meɪ] [fər'ɡet] [ju:; jʊ] .

Otherwise , when I go away I may forget you .
否则 , 什么时候 我 去 离开 我 可能 忘记 你 .

否则, 当我离开时, 我可能会忘记你。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .

“ **It seemed a very terrible thing to be forgotten , so she consented** .
“ 它 似乎 一个 非常 糟糕的 事物 到 是 被遗忘的 , 所以 她 同意 .

“被遗忘似乎是一件非常可怕的事情, 所以她同意了。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?

“ **But how are we to do it ?**
“ 但 如何 是 我们 到 做 它 ?

但我们该如何做到呢?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] ! [wi:; wi][stænd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ə'blaɪ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə]

“ **Oh ! we stand together with the sky above us , and you must say to**
“ 哦 ! 我们 站立 一起 和 这 天空 多于 我们 , 和 你 必须 说 到

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

“哦! 我们与苍穹同在, 你必须对我说,

- ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - ([nɑ:t] [beɪ] , [ðæts] ['oʊnli] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ]) - ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

' **Bernard** ' (**not Bay , that's only short , you know**) ' **Bernard** ' ,
- 伯纳德 - (不是 湾 , 那就是 仅有的 短的 , 你 知道) - 伯纳德 ,

“伯纳德”(不是贝, 贝只是个简称, 你知道的) “伯纳德,

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['wedɪd] ['hʌzbənd] - — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æ;l; ʃəl] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , -

I take you to be my wedded husband ' — **and then I shall say to you** , '
我 拿 你 到 是 我的 已婚 丈夫 - — 和 然后 我 将 说 到 你 , -

['debrə; 'debərə] ,

Deborah ,
黛博拉 ,

我认你为我的合法丈夫’——然后我会对你说, ‘黛博拉,

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wedɪd] [waɪf] .
I take you to be my wedded wife .
我 拿 你 到 是 我的 已婚 妻子 。

我愿娶你为妻。

- [ˈæftər] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən][pɑːrt][juː 'es] .
' After that it's all done and nothing but death can part us .
- 后 那 它是全部 完毕 和 没有什么 但 死亡 能 部分 我们 。

“在那之后，一切都结束了，除了死亡，没有什么能将我们分开。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['rʌstɪk] , [ɪr] - ['wɪɡɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" So they went together to the old rustic , ear - wiggly seat in the garden ,
" 所以 他们 去 一起 到 这 老的 乡村 , 耳朵 - 假发 座位 在 这 花园 ,

于是，他们一起走到花园里那张老旧、简陋、蠅虻横生的椅子旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] ['veri] ['sɑːləmli] .
and were married very solemnly .
和 是 已婚 非常 庄严地 。

他们举行了非常隆重的婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And he got his place among the chickens in her heart ,
和 他 得到 他的 地方 之中 这 鸡 在 她 心 ,

他在她心中也占有了一席之地，就像其他鸡一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ,
and what place she got in his it would be hard to tell ,
和 什么 地方 她 得到 在 他的 它 会 是 难的 到 告诉 ,

至于她在他心中占据什么位置，那就很难说了。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈjuːniən] .
as it was a very matter - of - fact union .
作为 它 曾是 一个 非常 事情 - 的 - 事实 联盟 。

因为这是一个非常务实的工会。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [er] .
Some days later he came with a more serious and thoughtful air .
一些 天 之后 他 来了 和 一个 更多的 严肃的 和 周到 空气 。

几天后，他带着更加严肃和深思熟虑的神情来了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll tell you what I'm going to do , " he said ,
" 患病的 告诉 你 什么 我是 去 到 做 , " 他 说 ,

“我会告诉你我打算怎么做，”他说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .
sitting down upon the floor and clasping his hands round his knees .
坐着 向下 之上 这 地面 和 紧握 他的 双手 圆形的 他的 膝盖 。

他坐在地上，双手抱膝。

" [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
" When I go home I'm going to school .
" 什么时候 我 去 家 我是 去 到 学校 。

“我回家后要去上学。”

[ðen] [wen] [aɪm][oʊld] ['ɪnʌf] [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːksfərd] .
Then when I'm old enough I shall be going to Oxford .
然后 什么时候 我是 老的 足够的 我 将 是 去 到 牛津 。

等我年纪够大了，我就要去牛津大学。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪndiə][tuː; tə] [ʃuːt] [bɪɡ] [geɪm] .
And after that I'm going to India to shoot big game .
和 后 那 我是 去 到 印度 到 射击 大的 游戏 。

之后我要去印度猎杀大型猎物。

[ðen] [wen] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [aɪl] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] ['prɑ:pər] — [ɑ:n][ðə; ði]
Then when I've made a name I'll come home and marry you proper — on the
然后 什么时候我已经 制成 一个 姓名 患病的 来 家 和 结婚 你 恰当的 — 在 这
[ˈveri] [deɪ] [jʊə(r)] ['twenti] - [wʌn] .
very day you're twenty - one .
非常 天 你是 二十 - 一 .

等我功成名就之后，我会回家正式娶你——就在你二十一岁生日那天。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] , [wɪt] [ə'wʊk] ['i:v(ə)n] [fleg'mætɪk]
" Now there was something very exciting about all that , which awoke even phlegmatic
" 现在 那里 曾是 某物 非常 激动人心 关于 全部 那 , 哪个 醒来 甚至 黏液质的
[ˈdebrə; 'debərə] ,
Deborah ,
黛博拉 ,

“这一切确实令人兴奋，甚至连一向冷静的黛博拉都被唤醒了。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the more so as she was too ignorant to understand the half of it .
这 更多的 所以 作为 她 曾是 也 无知 到 理解 这 一半 的 它 .
更何况她还太无知，根本无法理解其中的一半。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪ] [kæt][gɑ:t][ʌp] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪt'self] ,
Even the grey cat got up to stretch itself ,
甚至 这 灰色的 猫 得到 向上 到 拉紧 本身 ,
就连那只灰猫也起身伸了个懒腰。

[bʌt; bət][æftər] ['blɪŋkɪŋ] ['aɪdli][æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [aɪ 'ti:] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wʌns] [mɔ:r] [ɪn]
but after blinking idly at the speaker it settled comfortably once more in
但 后 眨眼 闲散地 在 这 扬声器 它 定居 舒适地 一次 更多的 在
[ˈdebɜːəz, 'debrəz][ləp] .
Deborah's lap .
黛博拉的 膝 .

但它漫不经心地对着说话者眨了眨眼后，又舒服地回到了黛博拉的腿上。

" [wɒts] ['ɑ:ksfərd] ?
" What's Oxford ?
" 是什么 牛津 ?
“牛津是什么？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kjʊriəsli] .
" she asked curiously .
" 她 问 奇怪的是 .
她好奇地问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！”

— [ɜ:r; ər] — [ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] [lɜ:rn] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi]
— er — it's a place where you go to learn to look down on everybody
— 呃 — 它是 一个 地方 在哪里 你 去 到 学习 到 看 向下 在 大家
[hu:] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
who isn't as good as yourself ,
WHO 不是 作为 好的 作为 你自己 ,
呃，那是一个让你学会瞧不起所有不如你的人的地方。

" [hiː; hi] ['ænsər] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][heɪzɪteɪ(ə)n] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [drɪsɪz(ə)n] .
" he answered , first with hesitation , then with decision .
" 他 回答 , 第一 和 犹豫 , 然后 和 决定 .
他先是犹豫了一下，然后果断地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nlðər] [pleɪs] [kɔ:lɪd] ['keɪmbɪdʒ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm]
“ **There's another place called Cambridge where you can go to learn the same thing** ,
“ 有 其他 地方 称为 剑桥 在哪里 你 能 去 到 学习 这 相同的 事物 ,

“还有一个叫剑桥的地方，你可以去那里学习同样的东西。”

“ [hi:; hi] ['æɪɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] .
“ **he added as an afterthought** .
“ 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“他又补充道，像是突然想起了什么。”

“ [bʌt; bət] — [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **But — it's not a good thing to learn , is it ?** ”
“ 但 — 它是 不是 一个 好的 事物 到 学习 , 是 它 ? ”

“但是——学习这种东西并不是一件好事，对吧？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let] [lðər] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:]
If one is a gentleman one must know it , and let other people know it too
如果 — 是 一个 绅士 — 必须 知道 它 , 和 让 其他 人们 知道 它 也
.
“
.
“
.
“
.

真正的绅士应该自知，并且让别人也知道这一点。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][bɪg] [geɪm] ?
“ **What do you mean by big game ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 大的 游戏 ?

“你说的‘大型比赛’是什么意思？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [nekst] .
“ **she asked next** .
“ 她 问 下一个 .

她接着问道。

“ [ˈtaɪgə-z][ænd; ənd] ['elɪfənts] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔ:rkliŋ] .
“ **Tigers and elephants , “ he answered , his eyes sparkling** .
“ 老虎队 和 大象 , “ 他 回答 , 他的 眼睛 闪闪发光 .

“老虎和大象,”他回答道，眼睛闪闪发光。

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃu:t] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] ? ”
“ **And could you really shoot a tiger ?** ”
“ 和 可以 你 真的 射击 一个 老虎 ? ”

“你真的能射杀老虎吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .

“当然。

[dʒʌst][lend][,em 'i:] [ðæt] [oʊld][kæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌn] , “ [hi:; hi] [sed] ,
Just lend me that old cat , and I'll show you how it's done , “ he said ,
只是 借 我 那 老的 猫 , 和 患病的 展示 你 如何 它是 完毕 , “ 他 说 ,

“把那只老猫借给我，我教你怎么做,”他说。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up .
弹簧 向上 .

涌现。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈdebəʊəz, ˈdeɪbrəz][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [rɪˈvʊəltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
But all Deborah's instincts revolted at the thought .
但 全部 黛博拉的 本能 反抗 在 这 想法 .
但黛博拉的本能却对此感到反感。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **No , indeed , ” she cried ,**
“ 不 , 的确 , ” 她 哭 ,
“ 不 , 的确如此 , ” 她喊道。

[ænd; ənd][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][æz; əz] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər]
and put as much of her two hands over it as would go for
和 放 作为 很多 的 她 二 双手 超过 它 作为 会 去 为了
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
她用双手尽可能地护住它。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɜːrt][,aɪ ˈtiː] .
“ **I won't hurt it** .
“ 我 惯于 伤害 它 .
“ 我不会伤害它。”

[dʒʌst][juː; jʊ][lend][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] — “
Just you lend it to me and I'll — ”
只是 你 借 它 到 我 和 患病的 — “
你借给我，我就——”

“ [aɪ][wəʊnt] , [ɪts] [gɑːt][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd] [fiːlz] [ˈtaɪərd] . ”
“ **I won't , it's got the headache and feels tired . ”**
“ 我 惯于 , 它是 得到 这 头痛 和 感觉 疲劳的 . ”
“我不去了，头疼，感觉很累。”

“ [gɑːt][ðə; ði] [ˈhedeɪk] !
“ **Got the headache !**
“ 得到 这 头痛 !
“ 头疼！ ”

“ [ɪkˈskeɪmd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈtempt] .
“ **exclaimed he with great contempt** .
“ 惊呼 他 和 伟大的 鄙视 .
“他带着极大的轻蔑喊道。”

“ [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhedeɪk] ? ”
“ **Who ever heard of a cat with the headache ? ”**
“ WHO 曾经 听到 的 一个 猫 和 这 头痛 ? ”
“谁听说过会头疼的猫？ ”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][gɑːt][ðə; ði] [ˈhedeɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] .
“ **It has got the headache , ” she persisted .**
“ 它 有 得到 这 头痛 , ” 她 持续 .
“它让我头疼,”她坚持说。

“ [ˈdɑːrlɪŋ] [kɪkt] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [ˈevər] [sɪns] . ”
“ **Darling kicked it — and it's had the headache ever since . ”**
“ 亲爱的 踢 它 — 和 它是 有 这 头痛 曾经 自从 . ”
“亲爱的把它踢了一脚——从那以后它就一直头疼。”

“ [wel] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [teɪm] [oʊld] [θɪŋ] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] .

“ **Well , it's only a tame old thing , so it wouldn't do .**
“ 出色地 , 它是 仅有的 一个 驯服 老的 事物 , 所以 它 不会 做 .

“嗯 , 它只是个很普通的老东西 , 所以不行。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ɛnd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ʃu:tɪŋ] [bɪɡ] [geɪm] .

But listen to me and I'll tell you about shooting big game .
但 听 到 我 和 患病的 告诉 你 关于 射击 大的 游戏 .

但听我说 , 我会告诉你关于猎杀大型猎物的事情。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ɑ:n][æŋ; ən] ['elɪfənt] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . "

I shall go on an elephant right into the thickest part of the forest . "
我 将 去 在 一个 大象 正确的 进入 这 最厚 部分 的 这 森林 . "

我将骑着大象 , 径直进入森林最茂密的地方。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][get] [ʌp] ? ”

“ **How will you get up ?** ”
“ 如何 将要 你 得到 向上 ? ”

“你打算怎么起床? ”

“ [klaɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] .

“ **Climb , of course , up a ladder .**
“ 爬 , 的 课程 , 向上 一个 梯子 .

“当然是爬梯子。”

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [si:] [tu:] [aɪz] [laɪk] ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ]

Then in the thickest part of the forest I shall suddenly see two eyes like fire shining
然后 在 这 最厚 部分 的 这 森林 我 将 突然 看 二 眼睛 喜欢 火 灼灼

[daʊn] [æɪ; ət][em 'i:] .

down at me .
向下 在 我 .

然后 , 在森林最茂密的地方 , 我突然看到两只像火焰一样的眼睛正盯着我。

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ɡʌn] — [wʌn] — [tu:] — [θri:] .

Then I shall take my gun — one — two — three .
然后 我 将 拿 我的 枪 — 一 — 二 — 三 .

然后我将拿起我的枪————二——三。

[æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [ɑ:t] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:l] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .

At the third shot it will fall mortally wounded .
在 这 第三 射击 它 将要 落下 致命的 受伤 .

第三枪过后 , 它就会身负重伤倒下。

[ænd; ɛnd] [ðen] , [soʊ] [ðæt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [meɪ] ['ri:əli] [noʊ] [aɪv] ['ri:əli] [ɑ:t] [ðə; ði]['taɪgər] ,

And then , so that everybody may really know I've really shot the tiger ,
和 然后 , 所以 那 大家 可能 真的 知道 我已经 真的 射击 这 老虎 ,

然后 , 为了让大家都知道我真的射杀了那只老虎 ,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [skɪnd] , [ænd; ɛnd] [brɪŋ] [ðə; ði][fɜ:r] [hoʊm] . "

I shall have it skinned , and bring the fur home . "
我 将 有 它 去皮 , 和 带来 这 毛皮 家 . "

我要把它剥皮 , 然后把皮毛带回家。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ɪn'sted] [aɪ 'ti:] [kɪld] [ju:; jʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] ['debrə; 'debərə] ,

“ **But suppose instead it killed you ,** ” **observed Deborah ,**
“ 但 认为 反而 它 被杀 你 , ” 观察到 黛博拉 ,

“但如果它却杀了你呢? ”黛博拉说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fɒli] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [æŋ; ən] [ɪ'vent] .

who by this time was fully roused to the possibilities of such an event .
WHO 经过 这 时间 曾是 完全 唤醒 到 这 可能性 的 这样的 一个 事件 .

此时 , 他已充分意识到此类事件发生的可能性。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **Well , you see** ,
“ 出色地 , 你 看 ,

“ 嗯 , 你看 ,

[aɪ][æɪ; fəl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [fɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ] [aʊt] .
I shall have to be a pretty good shot before I could think of going out .
我 将 有 到 是 一个 漂亮的 好的 射击 前 我 可以 思考 的 去 出去 .
我得枪法相当准才行 , 才能考虑出去玩。

[ænd; ʌnd][æftər] [ðæt] — [wel] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] ,
And after that — well , a man with a gun , who knows how to use it ,
和 后 那 — 出色地 , 一个 男人 和 一个 枪 , WHO 知道 如何 到 使用 它 ,
之后—— 嗯 , 一个拿着枪 , 而且会用枪的男人 ,

[ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['taɪgər] ['eni] [deɪ] .
is a match for a tiger any day .
是 一个 匹配 为了 一个 老虎 任何 天 .
随时都能和老虎一较高下。

“ [ðeɪ] [br'keɪm] ['veri] [greɪt] [frendz] [ɪn'di:d] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wɔ:ks] [tə'geðər] ['evri] [deɪ]
“ **They became very great friends indeed , and took the short walks together every day**
“ 他们 成为 非常 伟大的 朋友们 的确 , 和 采取 这 短的 散步 一起 每一个 天
[moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
most religiously ,
最多 宗教地 ,
“他们确实成了非常好的朋友 , 每天都非常认真地一起散步。”

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] .
till at last the time came for his going away .
直到 在 最后的 这 时间 来了 为了 他的 去 离开 .
直到最后 , 他离去的日子终于到来了。

[ðeɪ] [met] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lɑ:bi] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
They met each other in the kitchen lobby when there was no one there ,
他们 遇见 每个 其他 在 这 厨房 大厅 什么时候 那里 曾是 不 一 那里 ,
他们在厨房大厅相遇 , 当时那里空无一人。

[ænd; ʌnd] [kɪst] ['sevrəl] [taɪmz] ['veri] ['sædli] .
and kissed several times very sadly .
和 亲吻 一些 时代 非常 令人遗憾的是 .
他们非常悲伤地亲吻了好几次。

[deb] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['pɪnəfɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept]
Deb wiped her eyes with the corner of her small pinafore , but he kept
黛布 擦拭 她 眼睛 和 这 角落 的 她 小的 围裙 , 但 他 保留
[ʌp] ['mænfəli] .
up manfully .
向上 勇敢地 .

黛布用小围裙的边角擦了擦眼睛 , 但他却依然昂首挺胸地跟了上去。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] — [aɪv] [fɑ:t] [ðə; ði][bɪg] [geɪm] — [ænd; ʌnd] — [jʊə(r)] ['twenti] - [wʌn] , [ju:; jʊ]
“ **I'll come back when — I've shot the big game — and — you're twenty - one , you**
“ 患病的 来 后退 什么时候 — 我已经 射击 这 大的 游戏 — 和 — 你是 二十 - 一 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

“等我打赢了那场重要的比赛 , 等你21岁了 , 我就会回来。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [fɑ:t] [ðə; ði][bɪg] [geɪm] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
“ **But he never shot the big game , and he never came back** .
“ 但 他 绝不 射击 这 大的 游戏 , 和 他 绝不 来了 后退 .
但他始终没能猎到那只大鸟 , 而且他再也没有回来。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wʌns] [mɔːr] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [ɡɔːn] .
Once more night was reigning , but the frost had gone .
一次 更多的 夜晚 曾是 统治 , 但 这 霜 有 已消失 .
夜幕再次降临, 但霜冻已经消散。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪnəs] [ʌv; əv] [leɪt] [sprɪŋ] , [nɑːt] [ˈwɪntər] ,
It was cold , but with the chilliness of late spring , not winter ,
它 曾是 寒冷的 , 但 和 这 寒冷 的 晚的 春天 , 不是 冬天 ,
天气很冷, 但那是晚春的寒意, 而不是冬天的寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌsti] [waɪnd] [bluː] [ˈhevi] [klaʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .
and the gusty wind blew heavy clouds across the sky .
和 这 阵风 风 吹 重的 云 穿过 这 天空 .
狂风卷起厚重的云层, 遮蔽了天空。

[ə; eɪ] [ˈreɪni] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi] [ˈdrɪri] [naɪt]
A rainy mist hid the mountains , and added darkness to the already dreary night
一个 下雨 薄雾 隐藏 这 山脉 , 和 额外 黑暗 到 这 已经 凄凉 夜晚
.
.
.
雨雾笼罩着群山, 让原本阴沉的夜晚更加黑暗。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər]
And even as the night was indistinct and gloomy , the Spirits were
和 甚至 作为 这 夜晚 曾是 模糊 和 阴沉 , 这 烈酒 是
[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [tuː] .
indistinct and gloomy too .
模糊 和 阴沉 也 .
即使夜色朦胧阴沉, 鬼魂也同样朦胧阴沉。

[ðə; ði] [saʊɪŋ] , [ˈsaɪɪŋ] [waɪnd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
The sougning , sighing wind as it passed among the branches was miserable ,
这 咳嗽 , 叹息 风 作为 它 通过了 之中 这 分支 曾是 悲惨的 ,
风吹过树枝间, 发出呜咽叹息的声音, 令人心烦意乱。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [ˈdrɪri] [waɪnd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [ˈpjuərɪfaɪz][ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [er] .
but then it is this same dreary wind , they say , that purifies and clears the air .
但 然后 它 是 这 相同的 凄凉 风 , 他们 说 , 那 净化 和 清除 这 空气 :
但他们说, 正是这种阴沉的风, 净化了空气。

“ [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən][ʌp] , ” [sed] - .
“ **The old home , as they call it , is to be broken up ,** ” **said Plucritus .**
“ 这 老的 家 , 作为 他们 称呼 它 , 是 到 是 破碎的 向上 , ” 说 - .
“他们口中的老家要被拆掉了,”普鲁克里图斯说道。

“ [ðə; ði][faːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
“ **The farm was a very bad speculation .**
“ 这 农场 曾是 一个 非常 坏的 推测 .
“这个农场是个非常糟糕的投机项目。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [peɪd] . “
It has never paid .”
它 有 绝不 有薪酬的 . “
它从未支付过任何费用。

“ [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ? ” [æskt] [ˈdʒiːniəs] .
“ **Who is to blame ?** ” **asked Genius** .
“ WHO 是 到 责备 ? ” 问 天才 .

“该怪谁呢？”天才问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ **Why , the farmer** .
“ 为什么 , 这 农民 .

“为什么，是农民。”

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtʃəli] [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [men][soʊ] [ˈrerli] [met] ,
He is one of those delightfully amusing and interesting men so rarely met ,
他 是 一 的 那些 令人愉悦 有趣 和 有趣的 男人 所以 很少 遇见 ,
他是一位风趣幽默、令人愉悦的绅士，这种人非常难得一见。

[hu:] [kæn; kən] [ˈledʒɪsleɪt] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
who can legislate better for other people than for themselves .
WHO 能 立法 更好的 为了 其他 人们 比 为了 他们自己 .
谁更能为他人立法，而不是为自己立法。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] [ədˈvaɪs] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] , [ðeɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈprɑːspər] .
He gives other people advice gratis , they take it and prosper .
他 给予 其他 人们 建议 免费 , 他们 拿 它 和 繁荣 .
他免费为他人提供建议，人们采纳后都获得了成功。

[hi:; hi] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊz] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [feɪlz] . “
He gives himself advice , and follows it , then fails . ”
“ 他 给予 他自己 建议 , 和 跟随 它 , 然后 失败 . ”
他给自己提建议，并付诸实践，结果却失败了。

“ [jet] , “ [sed] [ˈdʒiːniəs] , [ˈsloʊli] , “ [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
“ **Yet , “ said Genius , slowly , “ I respect and like the farmer** .
“ 然而 , “ 说 天才 , 缓慢地 , “ 我 尊重 和 喜欢 这 农民 .
“但是,”天才缓缓说道，“我尊重并喜欢这位农民。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wel] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [prəˈpɔːrʃənd] [ˈdʒʌdʒmənt] . “
He is a man of well balanced and proportioned judgment . ”
他 是 一个 男人 的 出色地 均衡 和 比例匀称 判断 . “
他是一个判断力平衡且分寸分明的人。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes** .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] .
That makes him the more interesting .
那 制作 他 这 更多的 有趣的 .
这让他更有趣了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][bæd][ˈspekjuleɪtər] , [ðæts] [ɔːl] .
He's a bad speculator , that's all .
他是 一个 坏的 投机者 , 那就是 全部 .
他只是个糟糕的投机者，仅此而已。

[ˈpɜːrsənəli] , [aɪ][eɪ ˈem][naɪt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Personally , I am not particularly fond of him , you know .
亲自 , 我 是 不是 特别 喜爱 的 他 , 你 知道 .
说实话，我个人不太喜欢他。

“ [ˈdʒiːniəs] [læft] .
“ **Genius laughed** .
“ 天才 笑了 .

天才笑了。

" [ðæt] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That should be a mark in his favour** , " **he said** .
" 那 应该 是 一个 标记 在 他的 偏爱 , " 他 说 .
"这应该对他有利,"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第3/20页

- [læft] [ɪn][tɜ:rn] .
Plucritus laughed in turn .
- 笑了 在 转动 .

普鲁克里图斯也笑了。

" [wel] , [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]
" **Well , no . I am not fond of him , but I'm going to cultivate his**
" 出色地 , 不 . 我 是 不是 喜爱 的 他 , 但 我是 去 到 培育 他的
[ə'kweɪntəns] [mɔ:r] .
acquaintance more .
熟人 更多的 .

“嗯，不。我并不喜欢他，但我会努力增进与他的交情。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
When I am interested in a man I always cultivate his acquaintance .
什么时候 我 是 感兴趣的 在 一个 男人 我 总是 培育 他的 熟人 .

当我对某个男人感兴趣时，我总是会努力拉近与他的距离。

[hju:'mænəti][ɪz][soʊ] ['veri] [ˈɪntrəstɪŋ] . "
Humanity is so very interesting ."
人类 是 所以 非常 有趣的 . "

人类真是太有趣了。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:ltərd] [aɪ 'ti:] [ðen] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Thousands of years have not altered it then for you ?**
" 数千 的 年 有 不是 已修改 它 然后 为了 你 ?

“那么，几千年来，对你来说它都没有改变吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Plucritus shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 .

普鲁克里图斯摇了摇头。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no .**
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wi:; wi][ˈtaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪθɪŋz] [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɡeɪm] .
We tire of our playthings but do not lose our interest in the game .
我们 胎 的 我们的 玩具 但 做 不是 失去 我们的 兴趣 在 这 游戏 .

我们会厌倦玩具，但不会失去对游戏的兴趣。

[br'saɪdz] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] . "
Besides , where you are I must of necessity be ."
除了 , 在哪里 你 是 我 必须 的 必要性 是 . "

此外，你在哪里，我就必然在哪里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [mɪs'teɪk] .
" **But you mistake .**
" 但 你 错误 .

“但你错了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
I am not with the farmer ,
我 是 不是 和 这 农民 ,

我不在那位农夫身边。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɪmplɪ] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . "
 I am simply bound to have an interest in one of his children . "
 我 是 简单地 边界 到 有 一个 兴趣 在 一 的 他的 孩子们 . "

我注定会对他的孩子中的一个感兴趣。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] ,
 " And I have an interest in the same child ,
 " 和 我 有 一个 兴趣 在 这 相同的 孩子 ,

“我对同一个孩子也很感兴趣，

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [θruː] [ðæt] [tʃaɪld][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
 and therefore through that child an interest in the farmer .
 和 所以 通过 那 孩子 一个 兴趣 在 这 农民 .

因此，孩子对农民产生了兴趣。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][help] [wen]
 Not that I can do much , but still I can watch the game , and help when
 不是 那 我 能 做 很多 , 但 仍然 我 能 手表 这 游戏 , 和 帮助 什么时候
 [ˈniːdɪd] . "
 needed . "
 需要 . "

虽然我能做的并不多，但我还是可以看看比赛，并在需要的时候提供帮助。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɑːrm] ? "
 " You do not mean to work him any harm ? "
 " 你 做 不是 意思是 到 工作 他 任何 伤害 ? "

“你无意伤害他吧？ ”

" [oʊ] , [noʊ] .
 " Oh , no :
 " 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə][wɜːrk] [ˈriːəl][hɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈpaʊər] .
 I am powerless to work real harm , you know , being but an inferior power .
 我 是 无力 到 工作 真实的 伤害 , 你 知道 , 存在 但 一个 下 力量 .

你知道，我只是个弱小的力量，无力造成真正的伤害。

[let] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd] [ɔːlˈmɑːti] [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈprɪti] [seɪf] . "
 Let him but pray to God Almighty and he's pretty safe . "
 让 他 但 祈祷 到 上帝 全能者 和 他是 漂亮的 安全的 . "

只要他向上帝祈祷，他就很安全了。

" [jet] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
 " Yet to - night I am gloomy and ill at ease .
 " 然而 到 - 夜晚 我 是 阴沉 和 患病的 在 舒适 .

“然而今晚我却感到沮丧和不安。”

" [ˌhiərˈæt] - [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
 " Hereat Plucritus burst out laughing .
 " 于此 - 爆裂 出去 笑 .

“赫雷亚特·普鲁克里图斯突然大笑起来。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
 " You're a fool , " he said .
 " 你是 一个 傻子 , " 他 说 .

“你真是个傻瓜，”他说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ?
 " Why don't you go away and leave them ?
 " 为什么 不 你 去 离开 和 离开 他们 ?

你为什么不开离开他们呢？

[ˈtɔːdri] , [pʊr] [ænd; ənd] [pləˈbiːən] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] ?
Tawdry , poor and plebeian — what are you dreaming about ?
庸俗的 , 贫穷的 和 平民 — 什么 是 你 做梦 关于 ?
庸俗、贫穷、平民——你在做什么样的梦？

[goʊ] [əˈwei] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] ; [steɪ] ,
Go away now and you are doing the greatest kindness ; stay ,
去 离开 现在 和 你 是 正在做 这 最 仁慈 ; 停留 ;
现在离开，你已做了最伟大的善举；留下，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [kriˈeɪt] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] .
and you will only create misery and death .
和 你 将要 仅有的 创造 苦难 和 死亡 .
而你只会制造痛苦和死亡。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ˈhʌndrədz] [huː] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] — [waɪlst]
You can go to hundreds who will repay and appreciate your presence — whilst
你 能 去 到 数百 WHO 将要 偿还 和 欣赏 你的 在场 — 而
[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
where you are you will never be understood .
在哪里 你 是 你 将要 绝不 是 理解 .
你可以去到数百个会回报你、欣赏你的地方——而你现在所在的地方，却永远不会有人理解你。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃaɪldz] [ˈpjuːni] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ˈsɪkənz] [em ˈiː] .
The sight of that child's puny face and figure sickens me .
这 视线 的 那 孩子的 弱小 脸 和 数字 令人作呕 我 .
看到那个孩子瘦弱的脸和身形，我感到恶心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] .
You are going the right way to make yourself the laughing - stock of all .
你 是 去 这 正确的 方式 到 制作 你自己 这 笑 - 库存 的 全部 .
你这样做只会让自己成为所有人的笑柄。

“ [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmdrʌm] ,
“ **These people are going from here to the town , to live a very humdrum ,**
” 这些 人们 是 去 从 这里 到 这 镇 , 到 居住 一个 非常 平淡无奇 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
“这些人要从这里去城里，过着非常单调、悲惨的生活，

[ɡraʊnd] - [daʊn] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] .
ground - down sort of life .
地面 - 向下 种类 的 生活 .
一种底层奋斗式的生活。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈelɪveɪtɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪntəˈlektʃuəl] — [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈfaɪnd]
There will be nothing elevating , nothing intellectual — nothing in the least refined
那里 将要 是 没有什么 提升 , 没有什么 知识分子 — 没有什么 在 这 至少 精制
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
它不会有任何高雅之处，不会有任何智慧可言——它丝毫谈不上精致。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [rɪˈfaɪnmənt] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
There will be a great deal of nonsense talked about refinement , the sort of
那里 将要 是 一个 伟大的 交易 的 废话 谈话 关于 精炼 , 这 种类 的
[θɪŋ] [juː; jʊ][əbˈhɔːr] ,
thing you abhor ,
事物 你 痛恨 ,
会有很多关于“精致”的无稽之谈，而这正是你所厌恶的那种东西。

[bʌt; bət][noʊ] [tru:] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][ɪt'self] . “
“ **but no true refinement in itself** . ”
“ 但 不 真的 精炼 在 本身 ”

但这本身并非真正的精炼。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ:z(ə)n] [ðen] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['defɪsɪt] .
“ **All the more reason then why I should stay to make up the deficit** .
“ 全部 这 更多的 原因 然后 为什么 我 应该 停留 到 制作 向上 这 赤字 ”
“因此，我更有理由留下来弥补不足。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædʊz] [krɔ:st] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .
“ **But a shadow crossed the face of Genius** .
“ 但 一个 阴影 交叉 这 脸 的 天才 ”

但天才的脸上却掠过一丝阴影。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?
“ **Will you stay , or will you go ?**
“ 将要 你 停留 , 或者 将要 你 去 ?

“你是要留下，还是要离开？ ”

“ - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [si:t] ,
“ **Plucritus had reached across the wooden seat** ,
“ - 有 达到 穿过 这 木制的 座位 ,

普鲁克里图斯的手越过了木椅，

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['wɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] [blu:] [ə'pa:n][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv]
and as he whispered the words his hot breath blew upon the cheek of
和 作为 他 低声说道 这 字 他的 热的 气息 吹 之上 这 脸颊 的
['dʒi:niəs] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'hoʊlsəm] ['fi:vər] - [blaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpestɪ'len](ə)l] ['mɑ:r]lænd] .
Genius like some unwholesome fever - blight in a pestilential marshland .
天才 喜欢 一些 不健康的 发烧 - 枯萎病 在 一个 瘟疫 沼泽地 ”

当他低声说出这些话时，他灼热的呼吸像瘟疫沼泽中不健康的瘟疫一样吹到天才的脸颊上。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] . “
“ **I will stay** . “
“ 我 将要 停留 ”

“我会留下来。”

“ [fu:l] , [fu:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ænd] ['raɪtli] ['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] .
“ **Fool , fool that you are , and rightly mated with a fool** .
“ 傻子 , 傻子 那 你 是 , 和 没错 已交配 和 一个 傻子 ”

“你真是个傻瓜，而且娶了个傻瓜真是太合适了。”

[steɪ] [ðen] [ænd; ænd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rkəs] - [klaʊn] ,
Stay then and become a kind of circus - clown ,
停留 然后 和 变得 一个 种类 的 马戏团 - 小丑 ,

那就留下来，做个马戏团小丑吧。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpʌntʃə'neloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmp] — [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [laɪk] [hɪm; ɪm]
a kind of Punchinello with a hump — not meeting with applause like him
一个 种类 的 潘奇内洛 和 一个 驼峰 — 不是 会议 和 掌声 喜欢 他
[ðʊ] ,
though ,
尽管 ,

有点像驼背的潘奇内洛——不过不像他那样赢得掌声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dʒɪrz] [ænd; ænd][sko:rn] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [jʊə(r)] [fɪt] [fɔ:r; fər] .
but with jeers and scorn , the only thing you're fit for .
但 和 嘲笑 和 轻蔑 , 这 仅有的 事物 你是 合身 为了 ”

但你只配得到嘲笑和蔑视。

” [ænd; ənd] [ə'wei] [hi;; hi] [went] ,
” And away he went ,
” 和 离开 他 去 ,

于是他走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['reiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [red] [rɪŋ] [flæʃt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
and the blood - red rays from the blood - red ring flashed round about him
和 这 血 - 红色的 射线 从 这 血 - 红色的 戒指 闪光灯 圆形的 关于 他
[laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['sʌlfə] [klaʊd] .
like a blood - red sulphur cloud .
喜欢 一个 血 - 红色的 硫 云 .

从血红色的圆环中射出的血红色光束在他周围闪烁，如同血红色的硫磺云。

” [waɪ] [ɪz][hi;; hi][soʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] ? ” [æskt] ['dʒi:niəs] , [tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][vər'dʒɪniəs] ,
” Why is he so eager for my departure ? ” asked Genius , turning to Virginius ,
” 为什么 是 他 所以 渴望的 为了 我的 离开 ? ” 问 天才 , 转弯 到 维吉尼亚斯 ,
” 他为什么这么急着让我离开? ”吉尼乌斯转向维吉尼乌斯问道。

[hu:] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪləntli][æz; əz]['evər] .
who stood there silently as ever .
WHO 站立 那里 默默 作为 曾经 .

他像往常一样默默地站在那里。

” [hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [dʌʊtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu;; tə] ['fæðəm] .
” He has his own reasons doubtless , but they are hard to fathom .
” 他 有 他的 自己的 原因 毫无疑问 , 但 他们 是 难的 到 捉摸 .
” 他肯定有他自己的理由，但这些理由很难理解。”

” [vər'dʒɪniəs] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒi:niəs] .
” Virginius came and sat down beside Genius .
” 维吉尼亚斯 来了 和 卫星 向下 旁 天才 .

”维吉尼厄斯走过来，在天才旁边坐下。

” [bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [steɪ] .
” But you will stay .
” 但 你 将要 停留 .

但你会留下来。

[dʊ:ti] [dɪ'mændz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɔ:r][beg] , [ɔ:r][æsk][noʊ] [mɔ:r] .
Duty demands that you should stay — and I can say , or beg , or ask no more .
责任 需求 那 你 应该 停留 — 和 我 能 说 , 或者 求 , 或者 问 不 更多的 .
”
”
”

职责要求你留下——我再也说不出话来，也求不出任何理由了。

” [jes] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] . ”
” Yes , I will stay . ”
” 是的 , 我 将要 停留 . ”

”是的，我会留下来。”

” [[æɪ; ʃəl][ju;; jʊ] [keɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] ? ”
” Shall you care for the change , do you think ? ”
” 将 你 关心 为了 这 改变 , 做 你 思考 ? ”

你觉得你会接受这种变化吗？

” [tu;; tə][em 'i:] , [æz; əz][ju;; jʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .
” To me , as you know , it is immaterial .
” 到 我 , 作为 你 知道 , 它 是 无关紧要 .

”对我来说，正如你所知，这无关紧要。”

“ [ðen] [vər'dʒɪniəs] [smaɪld] .
“ Then Virginius smiled .
“ 然后 维吉尼亚斯 微笑 .

“然后维吉尼厄斯笑了。”

“ [aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz] [sɪn'sɪrli] [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'pærənt] [dis'intrəstɪdnɪs] ,
“ I apologise sincerely for my apparent disinterestedness ,
“ 我 道歉 真挚地 为了 我的 明显 无私 ,

“对于我表面上的漠不关心，我真诚地道歉。”

[bʌt; bət] [laɪk] [jʊr; jər][ˈhju:mən][ˈsoʊldʒər][aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
but like your human soldier I am bound to take the country as I find it .
但 喜欢 你的 人类 士兵 我 是 边界 到 拿 这 国家 作为 我 寻找 它 .

但就像你们的人类士兵一样，我注定要接受这个国家的现状。

[ɔ:l][maɪ] ['enədʒɪz] [ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:rgənaɪzɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left]
All my energies are bent on reconnoitring and organising ; there is nothing left
全部 我的 能量 是 弯曲 在 侦察 和 组织 ; 那里 是 没有什么 左边
[fɔ:r; fər] - [bʌts] - [ænd; ənd] - [ɪfs] . - “
for ' buts ' and ' ifs . ' "
为了 - 但是 - 和 - 如果 . - “

我所有的精力都集中在侦察和组织工作上；没有时间去想“但是”和“如果”。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [vər'dʒɪniəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [bʌt; bət] [stu:p] [tu:; tə] [merk] [jɔ:r'self]
“ It seems to me , Virginius , if you would but stoop to make yourself
“ 它 似乎 到 我 , 维吉尼亚斯 , 如果 你 会 但 哈腰 到 制作 你自己
[ə'gri:əb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

“依我看，维吉尼乌斯，如果你肯屈尊让自己讨人喜欢，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [æfə'bɪləti] ,
and put on some little affability ,
和 放 在 一些 小的 亲切 ,

并表现出一些和蔼可亲的态度，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['redi] [mætt] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
you might be a ready match for Plucritus and the rest of them .
你 可能 是 一个 准备好 匹配 为了 - 和 这 休息 的 他们 .

你或许能与普鲁克里图斯和他们其他人匹敌。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ But before this the cold and stern expression had returned .
“ 但 前 这 这 寒冷的 和 船尾 表达 有 返回 .

但在此之前，他脸上又恢复了冷峻严厉的表情。

“ [ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ The trickery of bribery is beyond me , “ he observed .
“ 这 诡计 的 受贿 是 超过 我 , “ 他 观察到 .

“贿赂的伎俩我真是看不懂，”他说道。

“ [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [sed] ['dʒɪ:niəs] , ['sʌmwʌt] ['sɑ:roʊfəli] .
“ Beneath you , you mean , “ said Genius , somewhat sorrowfully .
“ 下面 你 , 你 意思是 , “ 说 天才 , 有些 悲伤地 .

“你是说，在你之下吧？”天才有些悲伤地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ I can understand it .
“ 我 能 理解 它 .

我能理解。

“ [vər'dʒɪniəs] [naʊ] [rouz] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] -
“ **Virginius now rose , and began pacing back and forwards upon the rock** -
“ 维吉尼亚斯 现在 玫瑰 , 和 开始 踱步 后退 和 前进 之上 这 岩石 -
[kraʊnd] [hɪl] - [tɑ:p] .
crowned hill - top .
加冕 爬坡道 - 顶部 .

“弗吉尼亚斯站起身来，开始在岩石覆盖的山顶上来回踱步。

[ðə; ði] [wind] [sti:l] [kraɪd] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][bɪg][drɑ:ps][ʌv; əv][reɪn] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
The wind still cried in misery , and big drops of rain fell upon the earth .
这 风 仍然 哭 在 苦难 , 和 大的 滴 的 雨 跌倒 之上 这 地球 .
风依然发出凄厉的呼啸，大雨倾盆而下。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪləns] [pri'veild] , [tɪl] [æt; ət][læst][vər'dʒɪniəs] [broʊk] [aɪ 'ti:] .
For some time silence prevailed , till at last Virginius broke it .
为了 一些 时间 沉默 最终获胜 , 直到 在 最后的 维吉尼亚斯 打破 它 .
一阵沉默之后，弗吉尼亚斯终于打破了沉默。

“ [ˈdʒɪ:niəs] , [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ;
“ **Genius , I am going to make a request ;**
“ 天才 , 我 是 去 到 制作 一个 要求 ;
“天才，我有个请求；

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] . “
I am going to ask you to look at me . ”
我 是 去 到 问 你 到 看 在 我 . ”
请你看着我。

“ [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] [dʌŋ] .
“ **That is easily done** .
“ 那 是 容易地 完毕 .
“这很容易做到。”

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [aɪ 'ti:] . “
I have fulfilled it . ”
我 有 已完成 它 . ”
我已经完成了。

“ [noʊ] . [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
“ **No . I am going to ask you to look at me** .
“ 不 . 我 是 去 到 问 你 到 看 在 我 .
“不，我要你看着我。”

[wen] [aɪ][,eɪ 'em][moʊst][ˈsaɪlənt] , [lʊk] [æt; ət][,em 'i:][moʊst] . “
When I am most silent , look at me most . ”
什么时候 我 是 最多 沉默的 , 看 在 我 最多 . ”
当我最沉默的时候，你最常看我。

“ [ðæt] [ɪz] [pri'saɪsli] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [kʌmz] .
“ **That is precisely where the difficulty comes** .
“ 那 是 恰恰 在哪里 这 困难 来 .
“这正是困难所在。”

- [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'træktz] [ə'tenʃ(ə)n]
Plucritus is so essentially interesting and fascinating that he attracts attention
- 是 所以 本质上 有趣的 和 迷人 那 他 吸引 注意力
[ɪn'taɪərlɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] . “
entirely to himself . ”
完全 到 他自己 . ”
普鲁克里图斯本身就非常有趣、非常迷人，以至于他完全吸引了所有人的注意力。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfæsrˈheɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
“ You will see less of his fascination in the future .
“ 你 将要 看 较少的 的 他的 魅力 在 这 未来 :
“未来你将不再看到他如此着迷。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][disˈlaɪks][ju:; jʊ] .
You have thwarted him and he dislikes you .
你 有 受挫 他 和 他 不喜欢 你 :
你挫败了他的计划，他很讨厌你。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪməˈtɪriəl] [ˈpaʊər] . “
You see you are not working as an immaterial power .”
你 看 你 是 不是 在职的 作为 一个 无关紧要 力量 : “
你看，你并非在以一种非物质的力量运作。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [ˈrendərɪŋ] , “ [sed] [ˈdʒi:niəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
“ What a topsy - turvy rendering , “ said Genius , and he laughed .
“ 什么 一个 颠倒 - 颠簸 渲染 , “ 说 天才 , 和 他 笑了 :
“这真是一幅颠倒错乱的渲染图啊,”天才说道，然后他笑了。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nkri:t] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ No , I am working in the concrete — with a child .
“ 不 , 我 是 在职的 在 这 具体的 — 和 一个 孩子 :
“不，我正在做混凝土工作——和一个孩子一起工作。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][soʊ][ˈplaɪənt] [ðæt] [aɪˈti:] [bendz] [tu:; tə][maɪ] [ˈslaitəst] [wɪm] [moʊst]
The child has a mind so pliant that it bends to my slightest whim most
这 孩子 有 一个 头脑 所以 柔韧的 那 它 弯曲 到 我的 丝毫 一时兴起 最多
[ʌnˈkɑ:ŋjəsli] . “
unconsciously .”
不知不觉 : “

这孩子心思非常容易屈服，我最细微的念头他都会毫不犹豫地满足。”

“ [ðæt] [tʃaɪld][ˈɔ:lsəʊ] , [brˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd] , [hæz; həz] [wʌt] , [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
“ That child also , besides having a mind , has what , in this world ,
“ 那 孩子 还 , 除了 拥有 一个 头脑 , 有 什么 , 在 这 世界 ,
“那个孩子除了有头脑之外，在这个世界上还拥有什么呢？”

[ðeɪ] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊl] . “
they honour with the name of soul .”
他们 荣誉 和 这 姓名 的 灵魂 : “
他们以灵魂之名来尊崇他们。

“ [oʊ] , [jes] ,
“ Oh , yes ,
“ 哦 , 是的 ,
“哦是的，

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwɑ:ntəti][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][hæf][ðə; ði][wɜ:rld] [ˈstʌmblz] [ˈblaɪndli]
but that's the unknown quantity over which one half the world stumbles blindly
但 那就是 这 未知 数量 超过 哪个 一 一半 这 世界 踉跄 盲目地
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [diˈveləps] [ɪtˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈbɪɡət] . “
and the other half develops itself into a superstitious bigot .”
和 这 其他 一半 发展 本身 进入 一个 迷信的 偏执狂 : “
但这就是未知数，一半的世界对此盲目摸索，而另一半则变得迷信偏执。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈswi:pɪŋ] [ˈsteɪtmənts] . “
“ You make sweeping statements .”
“ 你 制作 扫荡 声明 : “
你的说法过于笼统。

“ [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tɔːt] [em 'iː][aɪ 'tiː] . ”
“ **Contempt for the world has taught me it** . ”
鄙视 为了 这 世界 有 教授 我 它 . ”
“我对世界的蔑视教会了我这一点。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðæt] [kən'tempt] . ”
“ **I should advise you to restrain that contempt** . ”
我 应该 建议 你 到 抑制 那 鄙视 . ”
“我建议你克制这种蔑视之情。”

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [rɪ'tʜ:rn] .
But let us return .
但 让 我们 返回 .
但我们还是回去吧。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊə] ['oʊvə][ðə; ði][maɪnd] ,
In the same way that you exercise a strong power over the mind ,
在 这 相同的 方式 那 你 锻炼 一个 强的 力量 超过 这 头脑 ,
就像你对思想施加强大的控制力一样,

[soʊ][duː][aɪ]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['paʊə] ['oʊvə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [soʊl] . ”
so do I exercise a strong power over what is called the soul . ”
所以 做 我 锻炼 一个 强的 力量 超过 什么 是 称为 这 灵魂 . ”
因此，我对所谓的灵魂拥有强大的控制力。

“ [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdə] [wɜːrk] , ” [sed] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] . ”
“ **Yours is the harder work** , ” **said Genius** , **and he laughed** . ”
“ 此致 是 这 更难 工作 , ” 说 天才 , 和 他 笑了 . ”
“你的工作更难,”天才说道, 然后他笑了。

“ [jes] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] . ”
“ **Yes , the task is always difficult and delicate** . ”
“ 是的 , 这 任务 是 总是 难的 和 精美的 . ”
“是的，这项任务总是既困难又棘手。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][nɔːt] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] [sɪn] .
But this child is not particularly addicted to any particular sin .
但 这 孩子 是 不是 特别 上瘾 到 任何 特别的 罪 .
但这孩子并没有特别沉迷于任何特定的罪恶。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is in a measure owing to you .
那 是 在 一个 措施 欠款 到 你 .
这在某种程度上是欠你的。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv][əb'zɔːrɪŋ,əb'sɔːrɪŋ][vəɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [wɪ'ðɪn]
You have a knack of absorbing vices to a certain degree within
你 有 一个 诀窍 的 吸收 恶习 到 一个 肯定 程度 之内
[jɔːr'self] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][əb'zɔːrɪ] ['pæʃnɪz] ,
yourself — in the same way that you absorb passions ,
你自己 — 在 这 相同的 方式 那 你 吸收 激情 ,
你有一种天赋，能将某种恶习吸收到自身之中——就像你吸收激情一样。

[θɔːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ækʃnɪz] . ”
thoughts , and even actions . ”
想法 , 和 甚至 行动 . ”
思想，甚至行动。”

“ [wel] , [let] [juː 'es] [prəʊ'siːd] . ”
“ **Well , let us proceed** . ”
“ 出色地 , 让 我们 继续 . ”
“那么，我们继续吧。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [li:d] [tu:; tə] ? "
 What does this lead to ? "
 什么 做 这 带领 到 ？ "

这会导致什么结果？

" [ˈsɪmplɪ] [ðɪs] .
 Simply this .
 " 简单地 这 .

就这么简单。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] .
 I wish to warn you .
 我 希望 到 警告 你 .

我想提醒你。

- [dɪsˈlaɪks][ju:; jʊ][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ;
 Plucritus dislikes you because you have thwarted him ;
 - 不喜欢 你 因为 你 有 受挫 他 ;

普鲁克里图斯讨厌你，因为你阻挠了他；

[hi:; hi][dɪsˈlaɪks][ðə; ðɪ][tʃaɪld][brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsɪ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [tɔ:ɹd] [gʊd] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)l]
 he dislikes the child because its natural tendency is more toward good than evil
 他 不喜欢 这 孩子 因为 它是 自然的 趋势 是 更多的 朝向 好的 比 邪恶的
 ;
 ;
 ;
 ;

他不喜欢这个孩子，因为这个孩子的天性更倾向于向善而不是向恶；

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪsˈlaɪks][em ˈi:][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] .
 and he dislikes me because I am his natural and his greatest enemy .
 和 他 不喜欢 我 因为 我 是 他的 自然的 和 他的 最 敌人 .
 "
 "
 "

他讨厌我，因为我是他天生的、也是他最大的敌人。

" [wel] , [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [əˈlaɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] . "
 Well , a triple alliance should certainly overcome him . "
 " 出色地 , 一个 三倍 联盟 应该 当然 克服 他 . "

“嗯，三国结盟肯定能打败他。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈlaɪəns] , " [rɪˈplaɪd] [vərˈdʒɪniəs] , [ˈɜ:rnɪstli] .
 There is no alliance , " replied Virginius , earnestly .
 " 那里 是 不 联盟 , " 回复 维吉尼亚斯 , 切实 .

“没有结盟，”维吉尼乌斯认真地回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [əˈlaɪənsɪz] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈstɪntɪŋ] [self] -
 I am unable to make alliances except those which spring from unstinting self -
 " 我 是 无法 到 制作 联盟 除了 那些 哪个 春天 从 毫不吝嗇 自己 -
 [dɪˈnaɪəl][ænd; ænd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
 denial and self - sacrifice .
 拒绝 和 自己 - 牺牲 .

“除了那些源于毫不吝惜的自我否定和自我牺牲的联盟之外，我无法结成其他任何联盟。”

[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [əˈlaɪəns] [naʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪmplɪ] [wʌn][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] , [ænd; ænd] [ðæt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz]
 Our alliance now would be simply one of self - defence , and that to me is
 我们的 联盟 现在 会 是 简单地 一 的 自己 - 防御 , 和 那 到 我 是
 [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] . "
 impossible . "
 不可能的 . "

我们现在的联盟将仅仅是一种自卫联盟，这对我来说是绝对不可能的。

“ [ðen] , ” [kraɪd][ˈdʒiːniəs] , [ˈsɪriəsli] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [iːtʃ] [tuː; tə] [faɪt]
“ **Then** , ” **cried Genius** , **seriously** , “ **I suppose it means we have each to fight**
“ 然后 , ” 哭 天才 , 严重地 , “ 我 认为 它 方法 我们 有 每个 到 斗争
[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈseprətli] . “
the devil separately . “
这 魔鬼 分别地 . “

“那么,”天才严肃地喊道,“我想这意味着我们每个人都得单独与魔鬼战斗。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .
“ **That is what it means** .
“ 那 是 什么 它 方法 .

这就是它的含义。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [miːt] [fɔːr; fər]
I wish to impress this on you as it is the last time we shall meet for
我 希望 到 令人印象深刻 这 在 你 作为 它 是 这 最后的 时间 我们 将 见面 为了
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [æz; əz] [frendz] . “
many years and be able to converse as friends . “
许多 年 和 是 有能力的 到 交谈 作为 朋友们 . “

我希望你明白这一点,因为这将是我们未来很多年最后一次见面,最后一次能像朋友一样交谈。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrtel] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . “
“ **Then you are able to foretell the future** . “
“ 然后 你 是 有能力的 到 预言 这 未来 . “

“那么你就能预知未来。”

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈsɪmpli] [wɑːtʃt] - [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
“ **No** . **I simply watched Plucritus when he spoke** ,
“ 不 . 我 简单地 观看 - 什么时候 他 辐 ,

“不,我只是在普鲁克里图斯说话的时候看着他。”

[ænd; ənd][baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
and by long experience I have learnt somewhat of his tactics .
和 经过 长的 经验 我 有 学会了 有些 的 他的 策略 .

凭借长期的经验,我对他的策略有了一些了解。

“ [ˈtʃæptər] [viː]
“ **CHAPTER V**
“ 章 V

第五章

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [left] [ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] - [ˈkʌntri] [fɑːrm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
The farmer and his family left the old north - country farm and went to
这 农民 和 他的 家庭 左边 这 老的 北 - 国家 农场 和 去 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [sʌm; səm][ˈsɪksti] [maɪlz] [əˈweɪ] .
live in a large town some sixty miles away .
居住 在 一个 大的 镇 一些 六十 英里 离开 .

农夫和他的家人离开了北方的老农场,搬到了大约六十英里外的一个大城镇居住。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [dɪˈlaɪtʃəli] [nuː] .
To the children at first this was all delightfully new .
到 这 孩子们 在 第一的 这 曾是 全部 令人愉悦 新的 .

对孩子们来说,这一切起初都是令人欣喜的新鲜事物。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [ɔːltəˈgeðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The house was bigger , the rooms higher , and altogether it was
这 房子 曾是 大 , 这 房间 更高 , 和 共 它 曾是
[ˈwʌndərfəli] [streɪndʒ] .
wonderfully strange .
太棒了 奇怪的 .

房子更大了,房间更高了,总之,它非常奇特。

[hɑ:tɪ][ˈwɔ:tər] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈlʌkʃəri] ,
Hot water upstairs and down was a tremendous luxury ,
热的 水 楼上 和 向下 曾是 一个 巨大的 奢华 ,
楼上楼下都有热水供应,这在当时是莫大的奢侈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈmægi] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][kʊd; kəd][bəʊθ] [get] [təˈgeðər] ,
and a bath into which Maggie and Deborah could both get together ,
和 一个 洗澡 进入 哪个 玛吉 和 黛博拉 可以 两个都 得到 一起 ,
还有一间可以让玛吉和黛博拉一起泡的浴缸。

[ænd; ənd] [stiːl] [li:v] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˈelɪnə; -,nɔ:] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ,
and still leave room for Elinor if she had also a mind to come ,
和 仍然 离开 房间 为了 埃莉诺 如果 她 有 还 一个 头脑 到 来 ,
如果埃莉诺也想来,还要给她留个位置。

[si:md] [ˈri:əli] [tuː] [mɪˈrækjələsli] [ˈfʌni] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
seemed really too miraculously funny for words .
似乎 真的 也 奇迹般地 有趣的 为了 字 .
简直太好笑了,难以用语言形容。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
But when you looked outside it was not so inviting .
但 什么时候 你 看起来 外部 它 曾是 不是 所以 邀请 .
但当你向窗外望去,景色却并不那么吸引人。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈɑ:pəzɪt] ,
To be sure there were trees in the garden opposite ,
到 是 当然 那里 是 树木 在 这 花园 对面的 ,
为了确保对面花园里有树,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈga:dnz] [ænd; ənd] [tri:z] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and very pretty gardens and trees belonging to the houses at the back ,
和 非常 漂亮的 花园 和 树木 属于 到 这 房屋 在 这 后退 ,
还有后面那些房子的非常漂亮的花园和树木。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [lu:s] , [nɔ:r][waɪld] , [nɔ:r][ˈnæt(ə)rəl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but there was nothing loose , nor wild , nor natural about them .
但 那里 曾是 没有什么 松动的 , 也不 荒野 , 也不 自然的 关于 他们 .
但它们一点也不松散、野性或自然。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [briːðd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [er] [bloʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [felz] ,
They hadn't breathed the scent of air blown off the Fells ,
他们 之前没有 呼吸 这 香味 的 空气 吹 离开 这 费尔斯 ,
他们没有呼吸过从山上吹来的空气的气息。

[nɔ:r] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [hu:z] [klaʊdz] [hæd; həd] [bloʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌmbriən] [ˈmaʊntnz] .
nor drunk of the rain whose clouds had blown across the Cumbrian Mountains .
也不 醉 的 这 雨 谁 云 有 吹 穿过 这 坎布里亚郡 山脉 .
既没有喝醉那吹过坎布里亚山脉的雨水,也没有喝醉那雨云。

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈsɪti] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [græs] ,
No , they were simply city trees and city grass ,
不 , 他们 是 简单地 城市 树木 和 城市 草 ,
不,它们只是城市里的树木和草坪。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpɪnəs] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈskersli]
and gave one a feeling of unrest and unhappiness one could scarcely
和 给予 一 一个 感觉 的 动荡 和 不快乐 一 可以 几乎
[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
它给人一种难以言喻的不安和不快感。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ˈdɪdnt][ˌʌndərˈstænd][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][kəmˈpəriŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
for at the time you didn't understand that you were comparing them with
为了 在 这 时间 你 没有 理解 那 你 是 比较 他们 和
[ə; eɪ][fʊlər] ,
a fuller ,
一个 更丰满 ,

因为当时你并不明白你是在将它们与更丰满的事物进行比较，

[ˈfriːə(r)][grʊθ][faːr][əˈweɪ] .
freer growth far away .
更自由 生长 远的 离开 .

远方的自由生长。

[ænd; ænd][hɪr][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈɪntrəstɪŋ][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][ɪmˈpres][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
And here there was no interesting servant to impress them with her
和 这里 那里 曾是 不 有趣的 仆人 到 令人印象深刻 他们 和 她
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

这里也没有有趣的侍女用谈话打动他们。

[ænd; ænd][noʊ][mɪlk][nɔːr][ˈpɔːrɪdʒ] , [nɔːr][faʊlz] , [nɔːr][ˈtʃɪkɪnz] , [nɔːr][ˈeniθɪŋ][ðæt][ðer; ðər]
And no milk, nor porridge, nor fowls, nor chickens, nor anything that there
和 不 牛奶 , 也不 稀饭 , 也不 家禽 , 也不 鸡 , 也不 任何事物 那 那里
[hæd; həd][bɪn][brɪˈfɔːr] .
had been before .
有 到过 前 .

没有牛奶，没有粥，没有家禽，没有小鸡，也没有以前的一切。

[ðə; ði][oʊld][greɪ][kæt][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][əˈweɪ] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːrniʃər]
The old grey cat had been given away, and only the best of the furniture
这 老的 灰色的 猫 有 到过 给定 离开 , 和 仅有的 这 最好的 的 这 家具
[trænˈsplæntɪd] .
transplanted .
移植 .

那只老灰猫被送人了，只有最好的家具被搬了过来。

[soʊ][ðæt][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][dɪˈstɪŋktli][sæd][əˈbaʊt][ðɪs][nuː][ˈhoʊm] .
So that at the bottom there was something distinctly sad about this new home .
所以 那 在 这 底部 那里 曾是 某物 明显地 伤心 关于 这 新的 家 .

所以，从本质上讲，这个新家给人一种淡淡的悲伤之感。

[haʊˈevər] , [ðeɪ][ˈsetld][daʊn] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][θɪŋz][lʊkt][ə; eɪ][bɪt][mɔːr][ʃɪp] -
However, they settled down, and after a time things looked a bit more ship -
然而 , 他们 定居 向下 , 和 后 一个 时间 事物 看起来 一个 少量 更多的 船 -
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

然而，他们逐渐安定下来，过了一段时间，事情看起来好多了。

[ðen][keɪm][ðə; ði][ˈvaɪt(ə)] [ˈkwɛstʃən] — [wer][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][skuːl] ?
Then came the vital question — Where were the children to go to school ?
然后 来了 这 必不可少的 问题 — 在哪里 是 这 孩子们 到 去 到 学校 ?

接下来出现了一个至关重要的问题——孩子们去哪里上学？

[ˈɑːpəzɪt][ðer; ðər][haʊs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsemi] - [dɪˈtætʃt][ˈvɪlə][ɪn][wɪtʃ][lɪvd][θriː][ˈleɪdɪz][huː]
Opposite their house was a semi-detached villa in which lived three ladies who
对面的 他们的 房子 曾是 一个 半 - 分离的 别墅 在 哪个 居住地 三 女士们 WHO
[kənˈdʌktɪd][ə; eɪ][ˈpraɪvət][skuːl] .
conducted a private school .
实施 一个 私人的 学校 .

他们家对面是一栋半独立式别墅，里面住着三位女士，她们开办了一所私立学校。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] , [ɪnˈdiːd] [sɪˈlekt] ,
It was eminently respectable , indeed select ,
它 曾是 非常 可敬 , 的确 选择 ,
它非常体面, 甚至可以说是精选的。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] .
and just the place for the three younger girls to be sent to .
和 只是 这 地方 为了 这 三 年轻 女孩们 到 是 发送 到 .
这里正是送三个小女孩去的地方。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [skuːl] , [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ʌnd]
About five minutes ' walk away was a large church school , very respectable and
关于 五 分钟 - 走 离开 曾是 一个 大的 教会 学校 , 非常 可敬 和
[ɪn] [gʊd] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈɔːrdər] ,
in good working order ,
在 好的 在职的 命令 ,
步行约五分钟即可到达一所大型教会学校, 该校办学水平很高, 运作良好。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [wel] [kənˈdʌktɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [səˈplaɪɪŋ] [ˈoʊnli] [elɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
and also well conducted , but still supplying only elementary education .
和 还 出色地 实施 , 但 仍然 供应 仅有的 初级 教育 .
而且办学水平也不错, 但仍然只提供基础教育。

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
Marion determined they should go to the former .
玛丽昂 决定 他们 应该 去 到 这 以前的 .
玛丽昂决定他们应该去前者。

[ðer; ðər][ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [ðə; ði][ˈlætər] .
Their father , for once , was resolved they should attend the latter .
他们的 父亲 , 为了 一次 , 曾是 已解决 他们 应该 出席 这 后者 .
他们的父亲破天荒地决定让他们参加后者。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [taɪm] .
It was a very uncomfortable time .
它 曾是 一个 非常 不舒服 时间 .
那是一段非常难熬的时期。

“ [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmən] [ˈvʌlgər] [θɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **They will grow into little common vulgar things , ” said she .**
” 他们 将要 生长 进入 小的 常见的 庸俗 事物 , ” 说 她 .
“它们会变成一些普通庸俗的东西,”她说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **They will get a sound education , ” said he .**
” 他们 将要 得到 一个 声音 教育 , ” 说 他 .
“他们将接受良好的教育,”他说。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [əˈtrækj(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [ˌʌndərˈstænd]
But that had no attraction for her — perhaps she did not quite understand
但 那 有 不 景点 为了 她 — 也许 她 做过 不是 相当 理解
[ðə; ði] [freɪz] .
the phrase .
这 短语 .
但这并没有吸引她——或许她不太理解这句话的意思。

[soʊ] [ˈmætərz] [went] [ɑːn] ,
So matters went on ,
所以 事情 去 在 ,
事情就这样继续下去了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [di:l] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjumənt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went][tu:; tə][ðə; ði] [elɪˈmentri]
and after a terrible deal of argument the children went to the elementary
和 后 一个 糟糕的 交易 的 争论 这 孩子们 去 到 这 初级
[sku:l] .
school .
学校 .

经过一番激烈的争论，孩子们最终还是去了小学。

[ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [tʊk] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔ:] [ˈkɑ:nfɪdəntli] , [ðoʊ] [ˈpraɪvətli] ,
Their father took them himself , and Elinor confidently , though privately ,
他们的 父亲 采取 他们 他自己 , 和 埃莉诺 自信地 , 尽管 私下 ,
他们的父亲亲自带走了他们，埃莉诺虽然私下里，但还是自信地带走了他们。

[əˈfɜ:md] [ˈæftərwərdz] [ðæt][ðə; ði] [ˈsku:lˌmɪstrəs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
affirmed afterwards that the schoolmistress fell in love with him ,
确认 然后 那 这 女教师 跌倒在 爱 和 他 ,
事后证实，那位女教师爱上了他。

[ðoʊ] [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] .
though on what grounds it would be hard to say .
尽管 在 什么 理由 它 会 是 难的 到 说 .
但很难说是基于什么理由。

[ˈelinə; -,nɔ:] [lʌvd] [tu:; tə][ˈsɜ:rkjələɪt] [ˈstɔ:rɪz] [laɪk] [ðɪs] — [aɪˈti:] [ˈædɪd] [zest][tu:; tə][laɪf] .
Elinor loved to circulate stories like this — it added zest to life .
埃莉诺 喜爱 到 流通 故事 喜欢 这 — 它 额外 热情 到 生活 .
埃莉诺喜欢传播这样的故事——这给生活增添了乐趣。

[ðɪs] [prɪˈkouʃəs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈgæðəd] [ˈmægi] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə]
This precocious young lady had previously gathered Maggie and Deborah
这 早熟 年轻的 女士 有 之前 聚集 玛吉 和 黛博拉
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .
together and admonished them .
一起 和 告诫 他们 .
这位早熟的年轻女子之前曾把玛吉和黛博拉召集起来，训斥了她们。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [sku:l] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ]
“ **Now you're not to speak to any of the children at this new school we're going**
” 现在 你是 不是 到 说话 到 任何 的 这 孩子们 在 这 新的 学校 是 去
[tu:; tə] .
to .
到 .
“现在你不准跟我们要去的这所新学校里的任何孩子说话。”

[ðeə(r)] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ju:l] [groʊ] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz]
They're very common , and if you talk to them you'll grow as common as
它们是 非常 常见的 , 和 如果 你 讲话 到 他们 你会 生长 作为 常见的 作为
[ðeɪ] .
they .
他们 .

它们很常见，如果你和它们交谈，你也会变得和它们一样普通。

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmægi] ?
Now do you hear , Maggie ?
现在 做 你 听到 , 玛吉 ?

现在你听到了吗，玛吉？

[jʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈfrendz] [æt; ət][ɔ:l] . “
You're to make no friends at all . ”
你是 到 制作 不 朋友们 在 全部 . “
你一个朋友都不能交。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['mægi] .
“ **All right** , ” **said Maggie** .
“ 全部 正确的 , ” 说 玛吉 .

“好吧,”玛吉说。

“ [ɑ:nt] [wi:; wi][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] ? ” [paɪpt] ['debrə; 'debərə] .
“ **Aren't we to speak to them if they speak to us ? ” piped Deborah** .
“ 不是 我们 到 说话 到 他们 如果 他们 说话 到 我们 ? ” 管道 黛博拉 .
“如果他们跟我们说话, 我们难道不应该跟他们说话吗?”黛博拉插嘴道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[naʊ] [rɪ'membə] .
Now remember .
现在 记住 .

记住。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][æsk][ju:; jʊ] .
At dinner - time I shall ask you .
在 晚餐 - 时间 我 将 问 你 .

晚餐时我会问你。

“ [haʊ] ['mægi] ['fɜrd] ['debrə; 'debərə]['nevər] [nu:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] ['fɜrd] ['bædli] .
“ **How Maggie fared Deborah never knew , but she herself fared badly** .
“ 如何 玛吉 表现 黛博拉 绝不 知道 , 但 她 她自己 表现 糟糕 .

“黛博拉永远不知道玛吉的境况如何, 但她自己的境况很糟糕。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lə'kweɪʃəs] [tʃaɪld][tu:; tə] [hu:m] [praɪd] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]
She was placed next to a very loquacious child to whom pride , that kind of
她 曾是 放置 下一个 到 一个 非常 贫嘴 孩子 到 谁 自豪 , 那 种类 的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

她被安排坐在一个非常健谈的孩子旁边, 那个孩子有着那种骄傲, 那种骄傲。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:lɪd] [bʊk] .
was a sealed book .
曾是 一个 密封 书 .

这是一本密封的书。

“ - [ni:d] - [ə; eɪ] - [bæg][ter] [ki:p] [jər] [bʊks] [ɪn] [laɪk] [em 'i:] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
“ **Yer'll need - a - bag ter keep yer books in like me , ” said she** .
“ - 需要 - 一个 - 包 特尔 保持 你的 图书 在 喜欢 我 , ” 说 她 .

“你也得像我一样, 用个袋子装书,”她说。

[nʊʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

“ [-] - [ɪr] ?
“ **D'ye ' ear ?**
“ 染料 - 耳朵 ?

“你听到了吗? ”

- [ni:d] - [ə; eɪ] - [bæg] . “
Yer'll need - a - bag . “
- 需要 - 一个 - 包 . “

你需要一个袋子。

“ [jɪː; jɪ] - [iːz] . ”
“ Ye - es . ”
“ 叶 - es . ”

“耶斯。”

“ [jər] [nuː] , [ɑːnt] [jər] ? ”
“ Yer new , aren't yer ? ”
“ 你的 新的 , 不是 你的 ? ”

“你是新来的，对吧？ ”

“ [jɪː; jɪ] - [iːz] . ”
“ Ye - es . ”
“ 叶 - es . ”

“是的。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] ['debrə; 'debərə] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] . ”
“ Then she began stroking Deborah down the back in a most friendly manner . ”
“ 然后 她 开始 抚摸 黛博拉 向下 这 后退 在 一个 最多 友好的 方式 . ”

然后她开始以非常友好的方式抚摸黛博拉的背部。

“ [ɪz] [ðɪs] [jər] [frɑːk] [ɔːr] [jər] - ? ”
“ Is this yer frock or yer pinnifore ? ”
“ 是 这 你的 连衣裙 或者 你的 - ? ”

“这是你的连衣裙还是围裙？ ”

“ [ɪts] [maɪ] [frɑːk] . ”
“ It's my frock . ”
“ 它是 我的 连衣裙 . ”

“这是我的裙子。”

“ ['serə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [kʌm] [aʊt] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə-z] ”
“ Sara Jenkins , come out , you're talking , ” came the sound of a teacher's ”
“ 萨拉 詹金斯 , 来 出去 , 你是 说 , ” 来了 这 声音 的 一个 老师的 ”
[vɔɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klæs] .
voice across the class .
“ 嗓音 穿过 这 班级 . ”

“萨拉·詹金斯，出来，你在说话，”教室里传来老师的声音。

“ [pliːz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] . ”
“ Please it was me , ” said Deborah , getting up , trembling in every limb . ”
“ 请 它 曾是 我 , ” 说 黛博拉 , 获得 向上 , 发抖 在 每一个 肢 . ”

“求求你们，是我，”黛博拉说着站了起来，浑身颤抖。

“ [saɪt] [daʊn] . ”
“ Sit down . ”
“ 坐 向下 . ”

“坐下。

['serə] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [kʌm] [aʊt] .
Sarah Jenkins , come out .
“ 莎拉 詹金斯 , 来 出去 . ”

莎拉·詹金斯，出来吧。

“ [soʊ] [aʊt] [went] ['serə] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [tuː] [ræps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] . ”
“ So out went Sarah and received two raps with a cane . ”
“ 所以 出去 去 莎拉 和 已收到 二 说唱 和 一个 甘蔗 . ”

于是莎拉出场，挨了两下拐杖。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] . ”
She came back howling and wringing her hands , but she soon recovered . ”
“ 她 来了 后退 嚎叫 和 拧干 她 双手 , 但 她 很快 恢复 . ”

她回来时嚎陶大哭，双手不停地绞着，但很快就恢复了过来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɑːfi] [stɪk] ？
“ **Have you ever had the toffee stick ?**
“ 有 你 曾经 有 这 奶糖 戳 ？

你吃过太妃糖棒吗？

“ [fiː; ji] [æskt] ．
“ **she asked** ．
“ 她 问 ．

她问道。

“ [wɒts] [ðæt] ？ “ [ˈkwɪərɪd] [deb] ．
“ **What's that ? “ queried Deb** ．
“ 是什么 那 ？ “ 查询 黛布 ．

“那是什么？”黛布问道。

“ [waɪ] ， [ðə; ði] [keɪn] ．
“ **Why , the cane** ．
“ 为什么 ， 这 甘蔗 ．

“为什么？ 拐杖。”

[jər] [dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ． “
Yer don't know nothing ． “
你的 不 知道 没有什么 ． “

你什么都不懂。

“ [noʊ] ， “ [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] ， [ˈmiːkli] ．
“ **No , “ said Deborah , meekly** ．
“ 不 ， “ 说 黛博拉 ， 温顺地 ．

“不，”黛博拉温顺地说。

“ [ʌt] [ʌp] — [fiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes] ．
“ **Shut up — she's looking at us** ．
“ 关闭 向上 — 她是 寻找 在 我们 ．

“闭嘴——她在看着我们呢。”

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈrednd] [ˈpeɪnfəli] ．
“ **Deborah reddened painfully** ．
“ 黛博拉 发红 痛苦地 ．

黛博拉的脸涨得通红，疼痛难忍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tʊld][tuː; tə] “ [ʌt] [ʌp] “ [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ．
It was the first time she had ever been told to “ shut up “ by a stranger ．
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 到过 讲述 到 “ 关闭 向上 “ 经过 一个 陌生人 ．

这是她第一次被陌生人叫“闭嘴”。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [tɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ．
Thus the time passed till twelve o'clock ．
因此 这 时间 通过了 直到 十二 点钟 ．

时间就这样过去了，直到十二点。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ．
The three children waited for each other ．
这 三 孩子们 等待 为了 每个 其他 ．

三个孩子互相等待着。

“ [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ， [ˈmægi] ？ “ [æskt] [ˈelɪnə; -,nɔː] ， [ɪmˈperətɪvli] ．
“ **Did you speak to anyone , Maggie ? “ asked Elinor , imperatively** ．
“ 做过 你 说话 到 任何人 ， 玛吉 ？ “ 问 埃莉诺 ， 必须 ．

“玛吉，你跟人说过话吗？”埃莉诺厉声问道。

“ [oʊ] ， [noʊ] ， “ [rɪˈplaɪd] [ˈmægi] ， [ænd; ænd] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] ．
“ **Oh , no , “ replied Maggie , and looked straight ahead** ．
“ 哦 ， 不 ， “ 回复 玛吉 ， 和 看起来 直的 前方 ．

“哦，不，”玛吉回答道，目光直视前方。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ˈdebrə; ˈdebərə] ? ”
“ **Did you , Deborah ?** ”
“ 做过 你 , 黛博拉 ? ”

“你做了吗，黛博拉？”

“ [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [sed] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wen] [ə; eɪ][gɜːrli] [lent] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] . ”
“ **I — I only said ' thank you ' when a girl lent me a pencil .** ”
“ 我 — 我 仅有的 说 - 感谢 你 - 什么时候 一个 女孩 借出的 我 一个 铅笔 . ”
“我.....我只是在一位女孩借给我铅笔的时候说了声‘谢谢’。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] . ”
“ **There was no need .** ”
“ 那里 曾是 不 需要 . ”

“完全没有必要。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈelinə; -,nɔː] [ˈɔːltərd] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər] . ”
“ **On the second day Elinor altered her order .** ”
“ 在 这 第二 天 埃莉诺 已修改 她 命令 . ”

第二天，埃莉诺更改了她的订单。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
“ **You can speak to the other children ,** ” **she said .** ”
“ 你 能 说话 到 这 其他 孩子们 , ” 她 说 . ”

“你可以和其他孩子说话，”她说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] . ”
“ **Some of them are really very nice .** ”
“ 一些 的 他们 是 真的 非常 好的 . ”

“他们当中有些人真的很好。”

“ [bʌt; bət][ˈelinə; -,nɔː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʃʊr] . ”
“ **But Elinor was a cure .** ”
“ 但 埃莉诺 曾是 一个 治愈 . ”

但埃莉诺却是一种解药。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈæntɪks][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
She was up to as many antics as the day was long ,
她 曾是 向上 到 作为 许多 滑稽动作 作为 这 天 曾是 长的 ,

她一整天都在胡闹，各种恶作剧层出不穷。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːli][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l] - [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] ,
and formed a friendship with all the pupil - teachers of that school ,
和 形成 一个 友谊 和 全部 这 瞳孔 - 教师 的 那 学校 ,

他与那所学校的所有实习教师都建立了友谊。

[ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ɔːr][ˈoʊpən] - [aɪd] [wɪð; wɪθ]
keeping them for the most part screaming with laughter , or open - eyed with
保持 他们 为了 这 最多 部分 尖叫 和 笑声 , 或者 打开 - 眼睛 和

[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

大部分时间里，他们都笑得尖叫，或者目瞪口呆，惊叹不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɪstrəs] [huː] [tɔːt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈrevərənt]
For the particular mistress who taught her she formed a more reverent
为了 这 特别的 情妇 WHO 教授 她 她 形成 一个 更多的 虔诚的

[əˈtætʃmənt] .
attachment .
依恋 .

她对教导她的那位老师产生了更加虔诚的感情。

[wʌn] [deɪ] ['debrə; 'debərə] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [sku:l] [taɪm] ,
One day Deborah came across her just before school time ,
一天 黛博拉 来了 穿过 她 只是 前 学校 时间 ,
一天, 黛博拉在上学前偶然遇到了她。

['bɪzi] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:dis] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpə] .
busy stuffing the front of her bodice with brown paper .
忙碌的 馅 这 正面 的 她 紧身胸衣 和 棕色的 纸 .
她正忙着往胸衣前面塞棕色的纸。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:, jʊ] ['du:ɪŋ] ?
” **What are you doing ?**
” 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么?”

” [ʃi:, ʃi] [æskt] ['læŋɡwɪdli] .
” **she asked languidly** .
” 她 问 懒洋洋地 .
她懒洋洋地问道。

“ [wel] , [ju:, jʊ] [si:] , [mɪs] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] [bʌst] ,
” **Well , you see , Miss So - and - So has a remarkably good bust** ,
” 出色地 , 你 看 , 错过 所以 - 和 - 所以 有 一个 非常 好的 摔碎 ,
“你看, 某某小姐的胸部非常漂亮。”

[ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:, tə][bi:, bi] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , ” [ʃi:, ʃi] ['ænsəɹ] .
and I want to be more like her , ” she answered .
和 我 想 到 是 更多的 喜欢 她 , ” 她 回答 .
“我想变得更像她,”她回答说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:, tə] [sku:l] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['debrə; 'debərə] , [sti:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
” **But you're not going to school like that , ” said Deborah , still with the same**
” 但 你是 不是 去 到 学校 喜欢 那 , ” 说 黛博拉 , 仍然 和 这 相同的
[hæf] - ['ɪntrəst] ,
half - interest ,
一半 - 兴趣 ,
“但你不能那样去上学,”黛博拉说道, 语气依然漫不经心。

[æz; əz][ʃi:, ʃi] [sɔ:] ['elinə; -,nɔ:] ['fæsnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bʌtnz] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [kru:ɪd] ['pædɪŋ] .
as she saw Elinor fastening her buttons over the crude padding .
作为 她 锯 埃莉诺 紧固 她 按钮 超过 这 原油 填充 .
她看到埃莉诺正在给那件粗糙的衬垫扣上纽扣。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] .
” **Of course I am** .
” 的 课程 我 是 .
当然是。

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
What's wrong with me ? ”
是什么 错误的 和 我 ? ”
我到底怎么了?

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ” [bʌt; bət][ʃi:, ʃi] [aɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪld] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
” **Oh , nothing , ” but she eyed her with mild astonishment** .
” 哦 , 没有什么 , ” 但 她 眼睛 她 和 温和的 惊讶 .
“哦, 没什么,”但她带着一丝惊讶的目光打量着她。

[ɔːl] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)] - [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈgɪɡlz] [ænd; ənd] [ˈlæftər]
All that afternoon the pupil - teachers were a mixture of giggles and laughter
全部 那 下午 这 瞳孔 - 教师 是 一个 混合物 的 咯咯笑 和 笑声
,
!
,

整个下午，实习老师们都笑声不断。

[bʌt; bət][ˈelɪnə; -,nɔː] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
but Elinor looked as serious as a judge ,
但 埃莉诺 看起来 作为 严肃的 作为 一个 法官 ,
但埃莉诺的表情像法官一样严肃。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeɪtrənli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] .
and as matronly as if she were her own mother .
和 作为 女家长 作为 如果 她 是 她 自己的 母亲 .
她就像自己的母亲一样慈祥和蔼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələ] [klæs] ,
A little while after this a mouse ran out in her particular class ,
一个 小的 尽管 后 这 一个 老鼠 跑 出去 在 她 特别的 班级 ,
不久之后，她所在的教室里跑出了一只老鼠。

[ˈkɔːzɪŋ] [moʊst][ˈnæt(ə)rəli] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
causing most naturally great excitement .
导致 最多 自然 伟大的 激动 .
自然而然地引起了大多数人的极大兴奋。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! [mɪs] [ˈmɑːntəˌɡju] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] !
“ **Oh ! OH ! Miss Montague , there it is just behind you !**
” 哦 ! 哦 ! 错过 蒙塔古 , 那里 它 是 只是 在后面 你 !
“哦！哦！蒙塔古小姐，它就在你身后！”

[ðer; ðər] , [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [fʊt] !
There , behind your foot !
那里 , 在后面 你的 脚 !
就在你脚后面！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ɪts] [rʌn] [ʌp][jʊr; jər] [ˈpetɪkoʊt] !
it's run up your petticoat !
它是 跑步 向上 你的 衬裙 !
它卷到你的衬裙里了！

“ [ænd; ənd][ˈelɪnə; -,nɔː][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][skəːts] .
” **and Elinor ran out to shake her skirts .**
” 和 埃莉诺 跑 出去 到 摇 她 裙子 .
“然后埃莉诺跑出去抖了抖裙摆。”

“ [ðer; ðər] , [ɪts] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] .
” **There , it's run under the desk .**
” 那里 , 它是 跑步 在下面 这 桌子 .
“那里，它是在桌子底下运行的。”

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] [lɔːŋ] [sɪns] ,
” **But it had really run under the desk long since** ,
” 但 它 有 真的 跑步 在下面 这 桌子 长的 自从 ,
但这件事其实早就被掩盖起来了。

[ˈoʊnli][ˈelɪnə; -,nɔː][hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [stiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only Elinor had grown tired of the monotony of sitting still , **and the**
仅有的 埃莉诺 有 生长 疲劳的 的 这 单调 的 坐着 仍然 , 和 这
[ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [ɪˈmensli] ;
others enjoyed it immensely ;
其他的 享受 它 非常 ;
只有埃莉诺厌倦了静坐的单调乏味，而其他人则非常享受这种生活；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈtiːtʃər] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]
to see the dignified teacher skipping about thinking the mouse was on her
到 看 这 凝重 老师 跳过 关于 思维 这 老鼠 曾是 在 她
[wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪˈlaɪt(ə)] .
was to them delightful .
曾是 到 他们 愉快 .
看到那位端庄的老师以为老鼠在她身上而蹦蹦跳跳，他们觉得很有趣。

[ˈelɪnə; -,nɔː][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [skuːl] — [ʃiː; ʃɪ] [left] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] .
Elinor did not stay long at school — she left in about a year .
埃莉诺 做过 不是 停留 长的 在 学校 — 她 左边 在 关于 一个 年 .
埃莉诺在学校待的时间不长——大约一年后她就离开了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈprɑːɡres] [ðer; ðər] , [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər]
She had never made much progress there , lessons evidently not being her
她 有 绝不 制成 很多 进步 那里 , 课程 显然 不是 存在 她
[pərˈtɪkjələr] [fɔːrt] .
particular forte .
特别的 长处 .
她在那里一直没有取得多大进步，显然学习并不是她的强项。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pərˈhæps] [ˈriːəli] [lɜːrnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ˈɡreɪz] “ [ˈelədʒi] ,
The only thing she had perhaps really learnt was to recite Gray's “ Elegy ,
这 仅有的 事物 她 有 也许 真的 学会了 曾是 到 背诵 格雷的 “ 挽歌 ,
她或许真正学会的唯一一件事就是背诵格雷的《挽歌》。

” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈmɑːntəɡju] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ˈkredit] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
” **and even Miss Montague gave her credit for being able to do that** .
” 和 甚至 错过 蒙塔古 给予 她 信用 为了 存在 有能力的 到 做 那 .
甚至连蒙塔古小姐也称赞她能够做到这一点。

[ðə; ði] [skuːl] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmæɡi] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ˈferli] [kɑːm] .
The school lives of Maggie and Deborah afterwards became fairly calm .
这 学校 生活 的 玛吉 和 黛博拉 然后 成为 相当 冷静的 .
此后，玛吉和黛博拉的校园生活变得相当平静。

[ˈmeəriən, ˈmæriən][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
Marion also was reconciled to the inevitable ,
玛丽昂 还 曾是 和解 到 这 不可避免的 ,
玛丽昂也接受了这不可避免的事实。

[ˈtʃiːfli] [noʊ] [daʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]
chiefly no doubt because one of the clergymen sent his son to the
主要 不 怀疑 因为 一 的 这 神职人员 发送 他的 儿子 到 这
[seɪm] [skuːl] [suːn] [ˈæftərwərdz] ,
same school soon afterwards ,
相同的 学校 很快 然后 ,
毫无疑问，这主要是因为不久之后，其中一位牧师也把自己的儿子送到了同一所学校。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] ['da:ktəz] ['dɔ:tər] .
and upon that there followed a doctor's daughter .
和 之上 那 那里 随后 一个 医生的 女儿 .

随后，一位医生的女儿跟了上来。

[ðɪs] [gɜ:rl] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['mægi] [ænd; ənd][debrə; 'debərə] ,
This girl made great friends with Maggie and Deborah ,
这 女孩 制成 伟大的 朋友们 和 玛吉 和 黛博拉 ,

这个女孩和玛吉、黛博拉成了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
and the friendship lasted for a good many years .
和 这 友谊 持续 为了 一个 好的 许多 年 .

这段友谊持续了很多年。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [strɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['nevər] ['spi:kɪŋ]
But she at least was strong enough to keep to the rule of never speaking
但 她 在 至少 曾是 强的 足够的 到 保持 到 这 规则 的 绝不 请讲

[tu:; tə] ['eni] [ʌðər] [gɜ:lz][bʌt; bət][æz; əz][in'fiəriəz] .
to any other girls but as inferiors .
到 任何 其他 女孩们 但 作为 下等人 .

但她至少足够坚强，能够遵守只把其他女孩当作下属对待的规则。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [fər'bɪdn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊəd][bi:; bi]
When she first came her mother had expressly forbidden that she should be
什么时候 她 第一的 来了 她 母亲 有 明确地 禁止 那 她 应该 是

['keɪnd] ;
caned ;
手杖 ;

她刚来的时候，她母亲曾明确禁止对她进行体罚；

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [ʌðər] [gɜ:lz] [dɪ'testɪd] , [i:v(ə)n] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
consequently the other girls detested , even hated her .
最后 这 其他 女孩们 令人厌恶的 , 甚至 憎恨 她 .

因此，其他女孩都很讨厌她，甚至憎恨她。

[debrə; 'debərə] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [su:n] [fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] .
Deborah out of school soon forgot all about all this .
黛博拉 出去 的 学校 很快 忘了 全部 关于 全部 这 .

黛博拉离开学校后很快就把这一切都忘掉了。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [fɔ:rmd] ['eni] ['frendʃɪps] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gɜ:lz] [hu:] [dɪ'stɪŋktli] [pʊt] [ðəm'selvz]
She never formed any friendships except with those girls who distinctly put themselves
她 绝不 形成 任何 友谊 除了 和 那些 女孩们 WHO 明显地 放 他们自己

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hər] ,
out of the way to approach her ,
出去 的 这 方式 到 方法 她 ,

除了那些主动接近她的女孩之外，她从未与任何人建立过友谊。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] ['næt(ə)rəli][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] .
and these naturally were very few .
和 这些 自然 是 非常 很少 .

当然，这样的人非常少。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] ['oʊnli] [ðæt] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rld] .
There were two things only that made up her world .
那里 是 二 事物 仅有的 那 制成 向上 她 世界 .

她的世界里只有两样东西。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ,
One was love for her father , and the other ,
一 曾是 爱 为了 她 父亲 , 和 这 其他 ,

其中之一是对父亲的爱，另一个是.....

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [kri'eɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːləntəri] [dri:mz] .
love of a world created out of involuntary dreams .
爱 的 一个 世界 创建 出去 的 非自愿 梦境 .

对一个由无意识的梦境创造的世界的爱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [went] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] ;
Together with her love for her father went a strong religious tendency ;
一起 和 她 爱 为了 她 父亲 去 一个 强的 宗教 趋势 ;

她对父亲的爱与她强烈的宗教倾向并存；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .
she had a great belief in the goodness of God and the love of Christ .
她 有 一个 伟大的 信仰 在 这 善良 的 上帝 和 这 爱 的 基督 .

她对上帝的善良和基督的爱有着坚定的信念。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['debrə; 'debərə] [felt] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , [jet] [kʊd; kəd]
Instinctively Deborah felt the cloud that was hanging over them , yet could
本能地 黛博拉 毛毡 这 云 那 曾是 绞刑 超过 他们 , 然而 可以

[na:t] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
not account for it :
不是 帐户 为了 它 :

黛博拉本能地感觉到笼罩在他们头顶的阴云，但却无法解释这阴云的来源。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ænsər]
For the first two years after leaving the country her father had answered
为了 这 第一的 二 年 后 离开 这 国家 她 父亲 有 回答

['veriəs] ['ædvɜːtaɪzmənts] ,
various advertisements ,
各种各样的 广告 ,

离开祖国后的头两年，她父亲应聘过各种各样的职位，

[ænd; ʌnd] [gɔːn] ['pɜːrsənəli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sɪtʃ'ʊeɪʒnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and gone personally in search of situations , but nothing ever came of them
和 已消失 亲自 在 搜索 的 情况 , 但 没有什么 曾经 来了 的 他们

.
:
.

他曾亲自去寻找机会，但最终都一无所获。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [jɪr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ænd; ʌnd] ['gluːmiɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]
Then came a third year , one of the dullest and gloomiest that could be
然后 来了 一个 第三 年 , 一 的 这 最无聊的 和 最阴郁的 那 可以 是

[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

然后就到了第三年，那是你能想象到的最沉闷、最阴郁的一年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
There was very little to live on ,
那里 曾是 非常 小的 到 居住 在 ,

生活所需几乎为零。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [ðooz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ʌnd] [jet] [ə'pɪr] [æz; əz]
and only those who have had to live on nothing and yet appear as
和 仅有的 那些 WHO 有 有 到 居住 在 没有什么 和 然而 出现 作为

[ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['mɪzəɪz] .
if they lived on something can fully understand its miseries .
如果 他们 居住地 在 某物 能 完全 理解 它是 苦难 .

只有那些曾经一无所有，却看起来过得很好的人，才能真正理解其中的苦难。

[pəɹ'hæps][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fɑ:rməɹ]
Perhaps the saddest and most miserable thing of all was to see the farmer
也许 这 最悲伤的 和 最多 悲惨的 事物 的 全部 曾是 到 看 这 农民
[ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [koʊt] .
in his best black coat .
在 他的 最好的 黑色的 外套 。

或许最令人悲伤和痛苦的事情，就是看到那位农夫穿着他最好的黑色外套。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [braʊn] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] ,
It had grown very brown and old and out of fashion ,
它 有 生长 非常 棕色的 和 老的 和 出去 的 时尚 ,
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['θɪnəɹ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ræðəɹ] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and because he had grown thinner it seemed rather to hang on him .
和 因为 他 有 生长 更薄 它 似乎 相当 到 悬挂 在 他 。

因为他变瘦了，所以这件衣服似乎更难脱下来了。

[ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [hi:; hi] ['regjələrli] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
There had been a time in the country when he regularly went to church in
那里 有 到过 一个 时间 在 这 国家 什么时候 他 经常 去 到 教会 在
[aɪ 'ti:] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
it night and morning ,
它 夜晚 和 早晨 ,
[ænd; ənd][wɜ:z] [ə; eɪ][fɔ:rti] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:rdn] [nɪrli] [twenti] [jɪrz] .
for he had been a churchwarden nearly twenty years .
为了 他 有 到过 一个 教堂执事 几乎 二十 年 。

曾有一段时间，他经常早晚都去那里的教堂做礼拜。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] [nɪrli] [twenti] [jɪrz] .
for he had been a churchwarden nearly twenty years .
为了 他 有 到过 一个 教堂执事 几乎 二十 年 。

因为他担任教堂执事已经近二十年了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['nevəɹ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æɪ; ət][ɔ:l] .
But now he never went to church at all .
但 现在 他 绝不 去 到 教会 在 全部 。

但现在他再也没去过教堂了。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æɪ; ət] [hoʊm] [sʌm; səm] [taɪmz] [ɪn'sted] .
He read the Bible at home some times instead .
他 读 这 圣经 在 家 一些 时代 反而 。

他有时会在家读圣经。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][tɔ:p][hæt] ;
You see he had no top hat ;
你 看 他 有 不 顶部 帽子 ；
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ；

你看，他没有戴高礼帽；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ʃoʊn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [smu:ð] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃæbi]
the one that formerly shone so well and looked so smooth was now shabby
这 一 那 以前 闪耀 所以 出色地 和 看起来 所以 光滑的 曾是 现在 破旧
[ænd; ənd][oʊld] ,
and old ,
和 老的 ；
[ænd; ənd][wɜ:z] [ə; eɪ][fɔ:rti] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:rdn] [nɪrli] [twenti] [jɪrz] .
for he had been a churchwarden nearly twenty years .
为了 他 有 到过 一个 教堂执事 几乎 二十 年 。

曾经光亮如新、光滑如镜的那块板子，如今却破旧不堪。

[ænd; ʌnd] [hɑʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['regjələri] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt]
and how could a man who had regularly gone to church in a silk hat
和 如何 可以 一个 男人 WHO 有 经常 已消失 到 教会 在 一个 丝绸 帽子
[fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] [ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld]['evər] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə][goʊ]
for twenty years and was now growing old ever accustom himself to go
为了 二十 年 和 曾是 现在 生长 老的 曾经 习惯 他自己 到 去
[ðer; ðər][ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn'fɪəriər] ?
there in anything inferior ?
那里 在 任何事物 下 ?

一个二十年来一直戴着丝绸礼帽去教堂的人，如今年纪渐长，怎么可能习惯戴着任何逊色的帽子去教堂呢？
[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ʌnd][wɒns] [wen] ['debrə; 'debərə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [t'aɪldz]
Besides , he had no money , and once when Deborah , with a child's
除了 , 他 有 不 钱 , 和 一次 什么时候 黛博拉 , 和 一个 孩子的
[ˈpɔɪtɪdnɪs] ,
pointedness ,
尖锐性 ,

此外，他身无分文，有一次，黛博拉用孩子般的尖锐语气，
[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi]['nevər] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [naʊ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , —
had asked him why he never went to church now , he replied , —
有 问 他 为什么 他 绝不 去 到 教会 现在 , 他 回复 , —
我问他为什么现在不再去教堂了，他回答说——

“ [wɒnz] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fæbi] , [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [lʊks] ['bædli][tu:; tə][pʊt] ['hʌθɪŋ] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ðɪ]
“ **One's clothes are too shabby , and it looks badly to put nothing in at the**
“ 一个人的 衣服 是 也 破旧 , 和 它 看起来 糟糕 到 放 没有什么 在 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .
“一个人的衣服太破旧了，什么都不捐给收藏家显得很不好。”

“ [wen] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [sɔ:]
“ **When he said it he had looked out of the window and she only saw**
“ 什么时候 他 说 它 他 有 看起来 出去 的 这 窗户 和 她 仅有的 锯
[ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
the back of his head ,
这 后退 的 他的 头 ,
“他说这话的时候，正看着窗外，她只能看到他的后脑勺。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] [ænd; ʌnd][bɔ:ld] .
which was growing very white and bald .
哪个 曾是 生长 非常 白色的 和 秃 .
它的毛发变得非常白，而且秃了。

[ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [koʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]
On a week day he wore an old grey coat , which was also too big for
在 一个 星期 天 他 穿着 一个 老的 灰色的 外套 , 哪个 曾是 还 也 大的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
工作里，他穿了一件旧灰色外套，这件外套对他来说也太大了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] , ['veri] ['fæbi] .
and it was also very , very shabby .
和 它 曾是 还 非常 , 非常 破旧 .
而且它也非常非常破旧。

[bʌt; bət][debrə; 'debərə] [lʌvd] [ðæt][ʊʊld][greɪ] [koʊt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [soʊ] ['veri] [laɪk]
But Deborah loved that old grey coat , it was somehow or other so very like
但 黛博拉 喜爱 那 老的 灰色的 外套 , 它 曾是 不知何故 或者 其他 所以 非常 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
但黛博拉很喜欢那件旧灰色外套, 不知为何, 它和他非常相像。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and he used to wear it in the country ;
和 他 用过的 到 穿 它 在 这 国家 ;
他以前在乡下也经常穿这件衣服;
[ˈoʊnli] [ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] .
only then it had not been frayed at the corners as it was now .
仅有的 然后 它 有 不是 到过 磨损的 在 这 角落 作为 它 曾是 现在 .
那时它的边角还没有像现在这样磨损。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [sku:l] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
At night , when she came home from school , he always helped her with
在 夜晚 , 什么时候 她 来了 家 从 学校 , 他 总是 帮助 她 和
[hɜ:r; hər][ˈlesnz; 'lesənz] .
her lessons .
她 课程 .
晚上, 当她放学回家时, 他总是帮她做功课。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['ru:lər] ,
He used to rule the lines with a round ruler ,
他 用过的 到 规则 这 线条 和 一个 圆形的 统治者 ,
他过去常常用圆尺画线。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [ru:lɪd] [ðem; ðəm] ['krʊkɪd] [nɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
and he never ruled them crooked nor made a smudge , as she was always
和 他 绝不 裁决 他们 歪 也不 制成 一个 弄脏 , 作为 她 曾是 总是
[ˈdu:ɪŋ] .
doing .
正在做 .
他从未像她那样, 对他们进行不公正的统治, 也从未玷污他们的名声。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [hju:'mɪlietɪŋ] [taɪm] [tu:; tə]
But it must have been a bitterly miserable and humiliating time to
但 它 必须 有 到过 一个 苦涩地 悲惨的 和 羞辱 时间 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
但对他来说, 那一定是一段极其痛苦和屈辱的时期;

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [br'fɔ:r] ,
he had never been idle in his life before ,
他 有 绝不 到过 闲置的 在 他的 生活 前 ,
他以前从未闲着过。
[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [si:md] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
and now there seemed absolutely nothing for him to do .
和 现在 那里 似乎 绝对地 没有什么 为了 他 到 做 .
现在他似乎真的无事可做了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ɪn]
His second son had gone to America , whilst he had placed his third in
他的 第二 儿子 有 已消失 到 美国 , 而 他 有 放置 他的 第三 在
[æn; ən] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ['ɔːfɪs] .
an engineering office .
一个 工程 办公室 .

他的第二个儿子去了美国，而他把第三个儿子安排到一家工程公司工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
He had congratulated himself upon this last stroke of business ,
他 有 恭喜 他自己 之上 这 最后的 中风 的 商业 ,
[ənd; ənd] [felt] ['kɔːnfɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] ; [bʌt; bət] ['veri]
and felt confident he had given him a good start in life ; but very
和 毛毡 自信的 他 有 给定 他 一个 好的 开始 在 生活 ; 但 非常
['kjʊəriəsli] ,
curiously ,
奇怪的是 ,

他确信自己给了他一个良好的开端；但非常奇怪的是，

['veri] [dɪ'presɪŋli] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [smæʃ] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə]
very depressingly , the whole thing went smash just about this time and added to
非常 令人沮丧地 , 这 所有的 事物 去 粉碎 只是 关于 这 时间 和 额外 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mɪzəri] .
the general misery .
这 一般的 苦难 .

非常令人沮丧的是，就在这时，整件事彻底失败了，加剧了人们的痛苦。

[dʒæk] , ['ðerfɔːr] ,
Jack , therefore ,
杰克 , 所以 ,
[wɪl] [tʊ; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [bʊk]
went for a while to stay with an uncle in the country and do his book
去 为了 一个 尽管 到 停留 和 一个 叔叔 在 这 国家 和 做 他的 书
- ['kiːpɪŋ] .
- **keeping .**
- 保持 .

他去了乡下，和叔叔一起住了一段时间，帮他做账。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] , ['meəriən, 'mæriən] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] ,
Of the girls , Marion stayed at home to look after the house ,
的 这 女孩们 , 玛丽昂 入住 在 家 到 看 后 这 房子 ,
[gɜːlz] [stet] [æftər] [haʊs] .
女孩们中，玛丽昂留在家里照看家务。

[waɪlst] ['suːzn] [tʊk] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz] ['mʌðəz] [help] .
whilst Susan took a situation as mother's help .
而 苏珊 采取 一个 情况 作为 母亲的 帮助 .
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz] [help] .
苏珊当时扮演的是母亲的角色。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] .
But it was a very unsuitable place and she was obliged to leave .
但 它 曾是 一个 非常 不合适 地方 和 她 曾是 有义务 到 离开 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] .
但那里的环境非常不合适，她不得不离开。

[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)] [tuː; tə] [nɜːrs] .
However , from there she went to a children's hospital to nurse .
然而 , 从 那里 她 去 到 一个 孩子们的 医院 到 护士 .
[haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)] [tuː; tə] [nɜːrs] .
然而，之后她去了一家儿童医院做护士。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeɪti:n] .
This was at eighteen .
这 曾是 在 十八 .

当时我十八岁。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][wʌn][fɔːr; fər] [əˈdʌlts] .
She stayed there for several years and then went into one for adults .
她 入住 那里 为了 一些 年 和 然后 去 进入 一 为了 成年人 .

她在那里住了几年，然后搬到了一个成人疗养院。

[ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ˈpraɪvət] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [ˈnaɪsli] .
Afterwards she took up private nursing and got on very nicely .
然后 她 采取 向上 私人的 护理 和 得到 在 非常 很好 .

之后她开始做私人护士，而且做得非常出色。

[ˈelɪnə; -,nɔː], [wen] [streɪts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [pæs] , [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈdresmeɪkɪŋ]
Elinor , when straits came to a very bad pass , was sent to learn dressmaking
埃莉诺 , 什么时候 海峡 来了 到 一个 非常 坏的 经过 , 曾是 发送 到 学习 服装制作
.
:
.

当家境陷入非常糟糕的境地时，埃莉诺被送去学习服装制作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hoʊm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv]
From the accounts she brought home they seemed to be very strange kind of
从 这 账户 她 带来 家 他们 似乎 到 是 非常 奇怪的 种类 的

[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

从她带回家的描述来看，他们似乎是些非常奇怪的人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and perhaps she was right ,
和 也许 她 曾是 正确的 ,

或许她是对的。

[æz; əz][wʌnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈlændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ]
as once when she landed at the place in the morning it was to find they
作为 一次 什么时候 她 登陆 在 这 地方 在 这 早晨 它 曾是 到 寻找 他们

[hæd; həd] [dɪˈkæmpt] ,
had decamped ,
有 撤离 ,

比如有一次，她早上到达目的地时，却发现他们已经搬走了。

[wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [hɜːr; hər][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
which naturally brought her home in the greatest state of excitement .
哪个 自然 带来 她 家 在 这 最 状态 的 激动 .

这自然让她带着无比兴奋的心情回到了家。

[ˈmægi] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
Maggie and Deborah continued at school , being too young to leave it .
玛吉 和 黛博拉 持续 在 学校 , 存在 也 年轻的 到 离开 它 .

玛吉和黛博拉因为年纪太小不能辍学，所以继续上学。

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ænd; ənd] [brɪˈkʌm]
” **The end of it will be we shall all have to turn out and become**
” 这 结尾 的 它 将要 是 我们 将 全部 有 到 转动 出去 和 变得
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

“最终，我们都将不得不出来做仆人。”

" ['meəriən, 'mæriən] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
" Marion used to say .
" 玛丽昂 用过的 到 说 .

“玛丽昂以前常这么说。”

[ðæt] [si:md] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] .
That seemed a terrible thing .
那 似乎 一个 糟糕的 事物 .

那似乎是一件很糟糕的事。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔ:r][æz; əz][bæd]
They had not been brought up to think that a servant is as good or as bad
他们 有 不是 到过 带来 向上 到 思考 那 一个 仆人 是 作为 好的 或者 作为 坏的
[æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .
as a duchess .
作为 一个 公爵夫人 .

他们从小就没有被灌输过仆人和公爵夫人一样好或一样坏的观念。

[bʌt; bət] [ðen] — [hu:] ['evər][ɪz] ?
But then — who ever is ?
但 然后 — WHO 曾经 是 ?

但是——谁又能做到呢？

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ɑ:n] .
And so the time dragged on .
和 所以 这 时间 拖拽 在 .

时间就这样一天天过去了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [brɪ'gæn][tu:; tə][gʊv] ['regjələrli] [tu:; tə] [taʊn] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
After a time their father began to go regularly to town each morning ,
后 一个 时间 他们的 父亲 开始 到 去 经常 到 镇 每个 早晨 ,
过了一段时间，他们的父亲开始每天早上定期去镇上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [braɪtə] .
and things at home began to look a bit brighter .
和 事物 在 家 开始 到 看 一个 少量 更亮 .

家里的情况也开始好转起来。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [kæn; kən] [meɪk] [ˈæftər] [ˌæbsə'lu:tli] [nʌn] ;
It's wonderful what a change a little money can make after absolutely none ;
它是 精彩的 什么 一个 改变 一个 小的 钱 能 制作 后 绝对地 没有任何 ;
真是不可思议，一点点钱就能带来如此巨大的改变，而之前却一无所有；

[wʌn] [fi:lz] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] ['ʌðərwaɪz] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi]
one feels one has a right to live in the world where otherwise one would be
— 感觉 — 有 一个 正确的 到 居住 在 这 世界 在哪里 否则 — 会 是
[fɑ:r] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
far better out of it .
远的 更好的 出去 的 它 .

人们觉得自己有权生活在这个世界上，否则离开这个世界会更好。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ænd; ənd]
the greatest thing was that the farmer was able to buy a new suit and
这 最 事物 曾是 那 这 农民 曾是 有能力的 到 买 一个 新的 套装 和
[ə; eɪ] [nu:] [hæt] .
a new hat .
一个 新的 帽子 .

最棒的是，这位农民终于可以买一套新西装和一顶新帽子了。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
He looked quite a gentleman again and was once more able to attend the
他 看起来 相当 一个 绅士 再次 和 曾是 一次 更多的 有能力的 到 出席 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他看起来又恢复了绅士风度，并且能够再次参加教堂礼拜。

[stɪl] , [ðəʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [dɪˈspɜːrst] ;
Still , though the cloud had lifted it had not by any means dispersed ;
仍然 , 尽管 这 云 有 抬起 它 有 不是 经过 任何 方法 分散的 ;
然而，尽管乌云已经散去，但丝毫没有消散；

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [soʊ] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ðæt] [ðɪs] [ˈpɑːrj(ə)l] [lɪft]
only they had become so accustomed to the deep gloom that this partial lift
仅有的 他们 有 变得 所以 习惯 到 这 深的 愁云 那 这 部分的 举起
[siːmd] [laɪk][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] .
seemed like the bright sunshine .
似乎 喜欢 这 明亮的 阳光 .

只是他们已经习惯了深深的阴霾，所以这部分升温就像是明媚的阳光。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ðə; ði][gæs][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] .
In the front bedroom the gas had been lit and lowered .
在 这 正面 卧室 这 气体 有 到过 点燃 和 降低 .

前卧室的煤气灯已经点燃并调低了。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [əbˈskjʊrli] , [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [θriː]
The objects in the room showed obscurely , till suddenly there flashed into it three
这 对象 在 这 房间 显示 晦涩地 , 直到 突然 那里 闪光灯 进入 它 三
[laɪts] — [wʌn] [ˈpjʊərɪst] [waɪt] ,
lights — one purest white ,
灯 — — 最纯净的 白色的 ,

房间里的物体模糊不清，突然间，三道光闪过——一道是纯白色的，

[wʌn] [ˈblendɪŋ] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] , [wʌn] [ˈbrɪljənt] [red] — [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst]
one blending every colour of the rainbow , one brilliant red — but after the first
— 混合 每一个 颜色 的 这 彩虹 , — 杰出的 红色的 — 但 后 这 第一的
[klɪr] [flæʃ] [mɔːr] [ˈdʌski] .
clear flash more dusky .
清除 闪光 更多的 昏暗 .

一道光芒融合了彩虹的所有颜色，一道耀眼的红色——但在第一道清晰的闪光之后，就变得昏暗了。

- [lent] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
Plucritus leant his hand upon the wall and looked upon a picture .
- 倾斜 他的 手 之上 这 墙 和 看起来 之上 一个 图片 .

普鲁克里图斯将手扶在墙上，看着一幅画。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [prɪnt] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪt]
It was quite a small one — a simple print — but when the glowing light
它 曾是 相当 一个 小的 — — 一个 简单的 打印 — 但 什么时候 这 发光 光
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
around him shone on it ,
大约 他 闪耀 在 它 ,

那是一件很小的东西——一幅简单的印刷品——但当他周围闪烁的光线照射到它上面时，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [laɪf][ænd; ənd][saɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .
it seemed to gain life and size out of all proportion to the room .
它 似乎 到 获得 生活 和 尺寸 出去 的 全部 部分 到 这 房间 .
它似乎获得了生命，并且体积也远远超过了房间的尺度。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !
“那里!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪktʃər] ? “ [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːniəs] .
what do you think of my picture ? “ said he , turning to Genius .
什么 做 你 思考 的 我的 图片 ? “ 说 他 , 转弯 到 天才 .
“你觉得我的照片怎么样?”他转向天才问道。

[jɔː; jər] [ˈpɪktʃər] ?
“ Your picture ?
“ 你的 图片 ?
“你的照片?

[aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .
It belongs to me , “ he answered .
它 属于 到 我 , “ 他 回答 .
“这是我的,”他回答说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [əˈnɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] .
And there was evident annoyance in his tone .
和 那里 曾是 明显 烦恼 在 他的 语气 .
他的语气中明显带有恼怒。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] , “ [rɪˈplaɪd] - , [ˈlaɪtli] .
“ Pardon , “ replied Plucritus , lightly .
“ 赦免 , “ 回复 - , 轻轻 .
“对不起,”普鲁克里图斯淡淡地回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈleɪtli] [siːm] [ˈræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌbd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəld]
“ You and I lately seem rather to have rubbed each other and quarrelled
“ 你 和 我 最近 似乎 相当 到 有 摩擦 每个 其他 和 争吵
[ˈoʊvər][ˈtraɪfəlz] .
over trifles .
超过 琐事 .

“最近你我之间似乎总是互相摩擦，为一些琐事争吵不休。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪnt] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] — [nɔːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] — [aɪˈtiː][ɪz][ɪn][æn; ən]
This is a little print in black and white — not worth a farthing — it is in an
这 是 一个 小的 打印 在 黑色的 和 白色的 — 不是 值得 一个 法辛 — 它 是 在 一个
[oʊld] [freɪm] [skers] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
old frame scarce worth a cent .
老的 框架 稀少 值得 一个 中心 .

这是一幅黑白小画——一文不值——装在一个稀有的旧画框里，这个画框也只值一分钱。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] — [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [baɪ][moʊst] [ˈbɪblɪkl] [ˈriːzənɪŋ]
It is therefore worthy of the flames — and therefore , by most biblical reasoning
它 是 所以 值得 的 这 火焰 — 和 所以 , 经过 最多 圣经 推理
 , [aɪˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][emˈiː] . “
 , it belongs to me . “
 , 它 属于 到 我 . “
因此，它理应被烈火焚烧——因此，按照大多数圣经教义，它属于我。”

“ [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [biː bi] [dæmd] ！ ” [sed] [ˈdʒiːniəs] , [ˈstraɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [bed] -
“ **The Bible be damned ! ” said Genius , striking his hand upon the maple bed** -
“ 这 圣经 是 该死的 ！ ” 说 天才 ； 引人注目 他的 手 之上 这 枫 床 -
[pəʊst] .
post .
邮政 ；

“去他妈的圣经！”吉尼斯说着，一手拍在枫木床柱上。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **I say it belongs to me** . ”
“ 我 说 它 属于 到 我 ” .

“我说它属于我。”

“ [vərˈdʒɪniəs] , [hiː hi][hæz; həz] [dæmd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , ” [ˈkɑːməntəd] - , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ləst]
“ **Virginius , he has damned the Bible , ” commented Plucritus , ignoring the last**
“ 维吉尼亚斯 ， 他 有 该死的 这 圣经 ， ” 评论 - , 忽略 这 最后的
[rɪˈmɑːrk] .
remark .
评论 ；

“维吉尼乌斯，他诅咒了圣经，”普鲁克里图斯评论道，无视了最后那句话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈsɪriəs] , [hæf] - [ˈkɑːmɪk] [təʊn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪtnɪŋ]
He spoke in a half - serious , half - comic tone , with just a little heightening
他 辐 在 一个 一半 - 严肃的 ， 一半 - 漫画 语气 ， 和 只是 一个 小的 提高
[ʌ; əv] [sərˈpraɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
of surprise in it .
的 惊喜 在 它 ；

他说话的语气半认真半滑稽，还略带一丝惊讶。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒiːniəs] , [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **No , ” said Genius , quickly recovering himself** .
“ 不 ， ” 说 天才 ， 迅速地 恢复中 他自己 ；

“不，”天才说道，迅速恢复了镇定。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn] [ˈbɪblɪkl] [ˈriːzənɪŋ] . ”
“ **I simply wanted to express an opinion upon biblical reasoning** . ”
“ 我 简单地 通缉 到 表达 一个 观点 之上 圣经 推理 ” .

“我只是想表达一下我对圣经推理的看法。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dæmd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . ”
“ **But still for all that you have damned the Bible** . ”
“ 但 仍然 为了 全部 那 你 有 该死的 这 圣经 ” .

“但即便如此，你还是谴责了《圣经》。”

“ [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] . ”
“ **You enjoy the repetition** . ”
“ 你 享受 这 重复 ” .

“你喜欢重复。”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [stɪks] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
“ **Well , it sticks to me** . ”
“ 出色地 ， 它 棍子 到 我 ” .

“嗯，这件事一直萦绕在我心头。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtraɪfəlz] — [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
It is but a trifle ; but then I remember trifles — life is made up of them
它 是 但 一个 琐事 ； 但 然后 我 记住 琐事 — 生活 是 制成 向上 的 他们
.
“
.
“
.
“
.

这不过是件小事；但转念一想，人生不正是由这些小事组成的吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [prɪ'saɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
It is for that precise reason that I demand the rights of the picture .
它 是 为了 那 精确的 原因 那 我 要求 这 权利 的 这 图片 .

正因如此，我才要求获得这张照片的版权。

[aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [em 'i:] . “
It belongs to me . “
它 属于 到 我 . “

它属于我。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **Oh , I see** .
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [stænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒekt] - [ˈles(ə)n] [ˈpɪktʃər] .
You wish it to stand as a kind of object - lesson picture .
你 希望 它 到 站立 作为 一个 种类 的 目的 - 课 图片 .

你希望它能成为一种具有教育意义的案例图片。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? “
Is that it ? “
是 那 它 ? “

就这些吗？

“ [ɪg'zæktli] . “
“ **Exactly** . “
“ 确切地 . “

“确切地。”

“ [ðen] [aɪ] [gɪv] [wei] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Then I give way at once** .
“ 然后 我 给 方式 在 一次 .

“然后我立刻让步。”

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [kwɪt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
I did not quite understand you .
我 做过 不是 相当 理解 你 .

我没完全听懂你的意思。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [aɪ 'ti:] . “
I thought you meant to monopolise the personages represented in it . “
我 想法 你 意思是 到 独占 这 人物 代表 在 它 . “

我以为你想独占书中描绘的人物形象。

“ [wel] , [soʊ] [aɪ] [duː] , “ [ə'sɜːrtɪd] [ˈdʒiːniəs] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Well , so I do ,** “ **asserted Genius , smiling** .
“ 出色地 , 所以 我 做 , “ 断言 天才 , 微笑 .

“嗯，我的确这么认为，”天才笑着说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ˈveri] [ˈhɪrli] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [em 'i:] . “
“ **They are in some ways very nearly allied to me** . “
“ 他们 是 在 一些 方式 非常 几乎 盟军 到 我 . “

“在某些方面，他们几乎与我结盟。”

“ [ɪn'diːd] ? “ [sed] - , [ə'fektɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **Indeed ?** “ **said Plucritus , affecting astonishment** .
“ 的确 ? “ 说 - , 影响 惊讶 .

“真的吗？”普鲁克里图斯装出一副惊讶的样子说道。

“ [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .

“ **Indeed and indeed , ” replied the other .**
“ 的确 和 的确 , ” 回复 这 其他 .

“的确如此,”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði][məən][ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ɪz][maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] — [æt; ət] [li:st] [aɪ]
“ **The Spirit who accompanies the man in this picture is my twin brother — at least I**
“ 这 精神 WHO 伴随 这 男人 在 这 图片 是 我的 双 兄弟 — 在 至少 我

[pli:z] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] . ”
please to think so . ”
请 到 思考 所以 . ”

“照片中陪伴这位男子的灵魂是我的孪生兄弟——至少我希望如此。”

“ [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] - , [sɪmpə'tetɪkli] .

“ **How you must feel for him , ” said Plucritus , sympathetically .**
“ 如何 你 必须 感觉 为了 他 , ” 说 - , 同情地 .

“你一定很同情他,”普鲁克里图斯同情地说。

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒi:niəs] , [wɪ'ðəʊt] [ˈwɪɪŋ] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n][jɔr; jər][kɔ:rnz][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
“ **But do you know , Genius , without wishing to tread on your corns in the least ,**
“ 但 做 你 知道 , 天才 , 没有 祝 到 踏 在 你的 玉米 在 这 至少 ,

“但是你知道吗, 天才, 我丝毫没有想要冒犯你的意愿,

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [veɪn] . ”

I must admit to being a little vain . ”
我 必须 承认 到 存在 一个 小的 徒劳 . ”

我必须承认我有点虚荣。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”

“ **Of what ? ”**
“ 的 什么 ? ”

“什么? ”

“ [wel] , [ʌv; əv][maɪ][ˌhɪstri'ɑ:nɪk] [ˈpaʊəz] . ”

“ **Well , of my histrionic powers . ”**
“ 出色地 , 的 我的 戏剧化的 权力 . ”

“嗯, 凭借我的表演天赋。”

“ [hɑ:] ! [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] .

“ **Ha ! you had better be careful .**
“ 哈 ! 你 有 更好的 是 小心 .

“哈! 你最好小心点。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈdʒeləs] ; ” [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] .

I am very jealous ; ” but he was laughing .
我 是 非常 嫉妒的 ; ” 但 他 曾是 笑 .

我非常嫉妒;”但他却笑了。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjʊ:d] [ðə; ði] [ˈlðər] .

“ **Yes , ” continued the other .**
“ 是的 , ” 持续 这 其他 .

“是的,”另一个人接着说。

“ [aɪ][kæən; kən] [ˈmæənɪdʒ] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [i:z] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
“ **I can manage acting with the exact ease and precision with which you**
“ 我 能 管理 表演 和 这 精确的 舒适 和 精确 和 哪个 你

[kæən; kən] [ˈmæənɪdʒ] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . ”

can manage it yourself . ”
能 管理 它 你自己 . ”

“我可以像你一样轻松精准地完成表演。”

“ [wel] , [let][em 'i:] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jəɪ] ['æktɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] ['dʒi:niəs] ,
“ **Well , let me see some of your acting , ” remarked Genius ,**
“ 出色地 , 让 我 看 一些 的 你的 表演 , ” 评论 天才 ,

“好, 让我看看你的演技,”天才说道。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔ: 'self] . ”
“ **so that I may judge of your opinion of yourself .** ”
“ 所以 那 我 可能 法官 的 你的 观点 的 你自己 . ”
“这样我就可以判断你对自己的看法。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **I shall be only too delighted .**
“ 我 将 是 仅有的 也 高兴极了 .

“我将非常高兴。”

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['debrə; 'debərə][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] . ”
Now , as you know , Deborah is coming to bed in a few moments . ”
现在 , 作为 你 知道 , 黛博拉 是 未来 到 床 在 一个 很少 时刻 . ”
如你所知, 黛博拉一会儿就要去睡觉了。

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Yes , I am waiting for that .**
“ 是的 , 我 是 等待 为了 那 .

“是的, 我正在等待。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] ['ti:tɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] , [ðə; ði] ['oʊnli][kaɪnd][fɪ:; ʃi] ['tru:li] [əp'ri:ʃeɪts] . ”
It is then that the real teaching begins , the only kind she truly appreciates . ”
它 是 然后 那 这 真实的 教学 开始 , 这 仅有的 种类 她 真的 感谢 . ”
真正的教导才由此开始, 这也是她唯一真正欣赏的教导。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][na:t] [mə'hɑ:pəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] .
“ **But for all that you do not monopolise the whole of her attention .**
“ 但 为了 全部 那 你 做 不是 独占 这 所有的 的 她 注意力 .
但即使如此, 你也无法完全占据她的注意力。

['debrə; 'debərə][hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [rɪ'ɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] . ”
Deborah has some little regard for her father . ”
黛博拉 有 一些 小的 看待 为了 她 父亲 . ”
黛博拉对她父亲没什么好感。

“ [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ə'fek](ə)n] , ” [ə'fɜ:md] ['dʒi:niəs] .
“ **A very strong affection , ” affirmed Genius .**
“ 一个 非常 强的 感情 , ” 确认 天才 .

“非常强烈的感情,”天才肯定地说。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [pli:z] [du:][na:t] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] .
“ **As you will , but please do not look so serious .**
“ 作为 你 将要 , 但 请 做 不是 看 所以 严肃的 .
“随你便, 但请不要那么严肃。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɪz] ['pjɜrli] ['fɑ:rsɪk(ə)l] . ”
The thing I am going to show you is purely farcical . ”
这 事物 我 是 去 到 展示 你 是 纯粹 滑稽的 . ”
我要给你们看的東西純粹是荒誕可笑的。

“ - , ” [sed] [vər'dʒɪniəs] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , “ [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **Plucritus , ” said Virginius , speaking for the first time , ” I must ask you to**
“ - , ” 说 维吉尼亚斯 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , ” 我 必须 问 你 到
[li:v] [ðɪs] [ə'loʊn] ;
leave this alone ;
离开 这 独自的 ;

“普鲁克里图斯,”维吉尼乌斯第一次开口说道, “我必须请你不要再管这件事了;

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑ:t] [ʊəld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] . “
the child is not old enough to fight the battle .”
这 孩子 是 不是 老的 足够的 到 斗争 这 战斗 . “
孩子年纪太小，无法参战。

“ [faɪt] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] [ðen] .
“ **Fight it yourself then .**
” 斗争 它 你自己 然后 .
“那就自己去战斗吧。”

[wʌt] [els] [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? “ [hi;; hi] ['ænsər] .
What else are you here for ? ” he answered .
什么 别的 是 你 这里 为了 ? ” 他 回答 .
“你来到这里还有什么事？”他回答道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
There was silence ,
那里 曾是 沉默 ,
一片寂静。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniəs]
and there came swimming through the mind of Genius the words of Virginius
和 那里 来了 游泳 通过 这 头脑 的 天才 这 字 的 维吉尼亚斯
— “ [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [moʊst] ['saɪlənt] ,
— “ **When I am most silent ,**
— “ 什么时候 我 是 最多 沉默的 ,
于是，维吉尼乌斯的话语在天才的脑海中浮现出来——“当我最沉默的时候，

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [moʊst] .
look at me most .
看 在 我 最多 .
大部分时间都在看我。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi;; hi] [lʊkt] [hi;; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
“ **But though he looked he saw nothing .**
” 但 尽管 他 看起来 他 锯 没有什么 .
但他四处张望，却什么也没看到。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [keɪm] [ɪn] .
Just then the door opened and Deborah came in .
只是 然后 这 门 打开 和 黛博拉 来了 在 .
这时门开了，黛博拉走了进来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [æz; əz] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] ,
The room was dark , as the gas was very low ,
这 房间 曾是 黑暗的 , 作为 这 气体 曾是 非常 低的 ,
房间里很黑，因为煤气快用完了。

[bʌt; bət] ['æftər] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ʃi;; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
but after groping about she managed to turn it up .
但 后 摸索 关于 她 管理 到 转动 它 向上 .
但摸索了一番后，她终于把它调高了。

[ðen] [ʃi;; ʃi] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [ʌn'fæs(ə)n] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [su:n] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] .
Then she began to unfasten her frock , and was very soon ready for bed .
然后 她 开始 到 解开 她 连衣裙 , 和 曾是 非常 很快 准备好 为了 床 .
然后她开始解开连衣裙的扣子，很快就准备睡觉了。

[wen] ['redi] , [ʃi;; ʃi] [nelt] [daʊn] [tu;; tə] [preɪ] .
When ready , she knelt down to pray .
什么时候 准备好 , 她 跪下 向下 到 祈祷 .
准备好后，她跪下来祈祷。

- [naʊ] [stept] [fɔ:rwərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Plucritus now stepped forward and sat down by the bedside .
- 现在 步 向前 和 卫星 向下 经过 这 床头 .

普鲁克里图斯走上前，在床边坐了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [tu:] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['tendərli] .
He took her two hands in his very tenderly .
他 采取 她 二 双手 在 他的 非常 温柔地 .

他非常温柔地握住了她的双手。

“ [debi] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Debbie , ” said he ,**
“ 黛比 , ” 说 他 ,

“黛比,”他说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][jɔɾ; jər] ['fɑ:ðər] ?
“ **don't you think it would be a very good thing to pray for your father ?**
“ 不 你 思考 它 会 是 一个 非常 好的 事物 到 祈祷 为了 你的 父亲 ?

你不觉得为你的父亲祈祷是一件非常好的事吗？

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk] ['swi:tnəs] .
“ **His voice was so low that it sounded just like sweetness .**
“ 他的 嗓音 曾是 所以 低的 那 它 听起来 只是 喜欢 甜味 .

他的声音低沉甜美，听起来就像甜言蜜语。

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh , yes .**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
But I don't know how .
但 我 不 知道 如何 .

但我不知道该怎么做。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . “
I can only think it . ”
我 能 仅有的 思考 它 . “

我只能这么想。

“ [wel] , ['ɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Well , listen to me and I will tell you .**
“ 出色地 , 听 到 我 和 我 将要 告诉 你 .

“好吧，听我说，我会告诉你。”

[seɪ] [ðɪs] ['æftər][em 'i:] .
Say this after me .
说 这 后 我 .

跟我一起说。

“ [soʊ][fi:; ji] [klɔ:spt] [hɜ:r; həɾ][hændz] ['veri] ['tɜtli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] .
“ **So she clasped her hands very tightly and closed her eyes .**
“ 所以 她 紧握 她 双手 非常 紧紧 和 关闭 她 眼睛 .

于是她紧紧地握住双手，闭上了眼睛。

“ [pli:z] , [gɑ:d] , [let] ['fɑ:ðər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . “
“ **Please , God , let father live a very , very long time . ”**
“ 请 , 上帝 , 让 父亲 居住 一个 非常 , 非常 长的 时间 . “

“上帝啊，请让父亲长命百岁吧。”

“ [pli:z] , [gɑ:d] , [let] ['fɑ:ðər] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , “ [fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **Please , God , let father live a very , very long time , ” she repeated .**
“ 请 , 上帝 , 让 父亲 居住 一个 非常 , 非常 长的 时间 , ” 她 重复 .

“上帝啊，请让父亲长命百岁吧,”她反复说道。

" [ænd; ənd][let][him; ɪm][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] . "

" And let him be very , very happy . "

" 和 让 他 是 非常 , 非常 快乐的 . "

"让他非常非常幸福吧。”

" [ænd; ənd][let][him; ɪm][biː; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] . "

" And let him be very , very happy . "

" 和 让 他 是 非常 , 非常 快乐的 . "

"让他非常非常幸福吧。”

" [let][ðə; ði] ['biznəs] [ðæt][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['evri] [deɪ][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['prɑːspərəs] [wʌŋ] . "

" Let the business that he goes to every day be a very prosperous one . "

" 让 这 商业 那 他 去 到 每一个 天 是 一个 非常 繁荣 一 . "

"愿他每天从事的生意都非常兴隆。”

" [let][ðə; ði] ['biznəs] [ðæt][hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['evri] [deɪ][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['prɑːspərəs] [wʌŋ] . "

" Let the business that he goes to every day be a very prosperous one . "

" 让 这 商业 那 他 去 到 每一个 天 是 一个 非常 繁荣 一 . "

"愿他每天从事的生意都非常兴隆。”

" [ænd; ənd][let][his; ɪz] [deθ] - [bed][biː; bi][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] . "

" And let his death - bed be a bed of roses . "

" 和 让 他的 死亡 - 床 是 一个 床 的 玫瑰 . "

"愿他临终时躺在玫瑰花床上。”

" [ænd; ənd][let][his; ɪz] [deθ] - [bed][biː; bi][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] . "

" And let his death - bed be a bed of roses . "

" 和 让 他的 死亡 - 床 是 一个 床 的 玫瑰 . "

"愿他临终时躺在玫瑰花床上。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː] [suːn] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][him; ɪm] . "

" And let me soon grow up to work for him . "

" 和 让 我 很快 生长 向上 到 工作 为了 他 . "

"让我早日长大，为他工作。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː] [suːn] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][him; ɪm] . "

" And let me soon grow up to work for him . "

" 和 让 我 很快 生长 向上 到 工作 为了 他 . "

"让我早日长大，为他工作。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː][biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] ['ɔːlweɪz] . "

" And let me be with him always . "

" 和 让 我 是 和 他 总是 . "

"让我永远和他在一起。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː][biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] ['ɔːlweɪz] . "

" And let me be with him always . "

" 和 让 我 是 和 他 总是 . "

"让我永远和他在一起。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː][biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [him; ɪm] . "

" And let me be with him when he dies to comfort him . "

" 和 让 我 是 和 他 什么时候 他 死亡 到 舒适 他 . "

"让他临终时，我能陪伴在他身边安慰他。”

" [ænd; ənd][let][em 'iː][biː; bi][wið; wiθ][him; ɪm] [wen] [hiː; hi][daɪz][tuː; tə] ['kʌmfərt] [him; ɪm] . "

" And let me be with him when he dies to comfort him . "

" 和 让 我 是 和 他 什么时候 他 死亡 到 舒适 他 . "

"让他临终时，我能陪伴在他身边安慰他。”

" [pliːz] , [gɑːd] , [oʊ] , [pliːz] , [gɑːd] , [duː] . "

" Please , God , oh , please , God , do : "

" 请 , 上帝 , 哦 , 请 , 上帝 , 做 . "

"上帝啊，求求你，上帝啊，请你这样做。”

[er'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [fi:; ji] ['ædɪd] [ðæt] [læst] [laɪn] [hɜ:r'self] ,
" **She added that last line herself** ,
" 她 额外 那 最后的 线 她自己 ,

“最后那句话是她自己加的。”

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] ['sʌmwɛr] [els] [ænd; ənd] [θɪŋk] [fi:; ji]
she was so frightened He might be hurrying off somewhere else and think she
她 曾是 所以 害怕 他 可能 是 匆忙 离开 某处 别的 和 思考 她
['oʊnli] [ment] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] - ['oʊvər] [hoʊl] .
only meant it a good three - quarters instead of a brimming - over whole .
仅有的 意思是 它 一个 好的 三 - 四分之一 反而 的 一个 充满 - 超过 所有的 .
她非常害怕他会匆匆赶往别处，以为她只是说要喝四分之三杯，而不是满满一杯。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɛr] [vər'dʒɪniəs][hæd; həd] [drɔ:n] ['veri] [nɪr] ,
But during the prayer Virginius had drawn very near ,
但 期间 这 祷告 维吉尼亚斯 有 绘制 非常 靠近 ,
但在祈祷期间，维吉尼乌斯已经走得很近了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['endɪŋ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [hed] [ænd; ənd]
and just before the ending he placed his hand upon the kneeler's head and
和 只是 前 这 结束 他 放置 他的 手 之上 这 - 头 和
[ˈdebrə; ˈdebərə] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv] [pjɔr] [ˈhæpɪnəs] [rʌŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] .
Deborah felt a sudden thrill of pure happiness run through her .
黛博拉 毛毡 一个 突然 刺激 的 纯的 幸福 跑步 通过 她 .
就在即将结束时，他把手放在跪者的头上，黛博拉感到一股纯粹的幸福瞬间涌遍全身。

['skɛrsli] , [haʊ'evər] ,
Scarcely , however ,
几乎 , 然而 ,

然而，几乎不

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [ðæn; ðən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [traɪd]
had his hand touched her head than Plucritus with his free hand tried
有 他的 手 感动 她 头 比 - 和 他的 自由的 手 尝试
[tu:; tə] [rentʃ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
to wrench it off ,
到 扳手 它 离开 ,
他的手碰到了她的头，然后普鲁克里图斯用空着的那只手试图把它扯下来。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [traɪd] [bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈmɪzəri]
and not only tried but succeeded , and a feeling of intense misery
和 不是 仅有的 尝试 但 成功了 , 和 一个 感觉 的 激烈的 苦难
['fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
followed the thrill of joy .
随后 这 刺激 的 喜悦 .
不仅尝试了，而且成功了，但喜悦的快感之后，随之而来的是强烈的痛苦感。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [dred] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
" **It is because I love him so , and I dread the thought that he should**
" 它 是 因为 我 爱 他 所以 , 和 我 恐惧 这 想法 那 他 应该
[ˈevər] [daɪ] ,
ever die ,
曾经 死 ,
“那是因为我太爱他了，我害怕他会死去。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ； [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [preɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ʻoʊvər] [ə'gen] [stɪl] [mɔːr] [ʻfɜːrvəntli] 。

“ **she said ； and then she prayed it all over again still more fervently 。**

“ 她 说 ； 和 然后 她 祈祷 它 全部 超过 再次 仍然 更多的 热切地 。

“她说；然后她更加虔诚地又祷告了一遍。”

“ [gɑːd][ɪz] [lʌv] ， [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] 。

“ **God is love ， and God is good ， ” she said 。**

“ 上帝 是 爱 ， 和 上帝 是 好的 ， ” 她 说 。

“上帝就是爱，上帝是善良的，”她说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ʻfɑːðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʻhiːz] [gʊd] [tuː] ， [ænd; ənd][soʊ] [ʻhiːl] [lʊk] [ʻæftər][hɪm; ɪm]

“ **And He loves father because he's good too ， and so He'll look after him**

“ 和 他 爱 父亲 因为 他是 好的 也 ， 和 所以 地狱 看 后 他

[riːəl] [wel] ，

real well 。

真实的出色地 ，

“祂爱父亲，因为父亲也很好，所以祂会好好照顾他。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] [ʻfiːliŋ] [ʻveri] [ʻkʌmfətɪd] 。

“ **and then she got up feeling very comforted 。**

“ 和 然后 她 得到 向上 感觉 非常 安慰 。

然后她起身，感觉很安慰。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][ʻdʒiːniəs] 。

Plucritus turned to Genius 。

- 转向 到 天才 。

普鲁克里图斯转而成为天才。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ] [ʻmænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ？

“ **How did I manage it ？**

“ 如何 做过 我 管理 它 ？

我是怎么做到的？

“ [hiː; hi] [æskt] 。

“ **he asked 。**

“ 他 问 。

他问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [tel] [juː; jʊ] ， ” [ʻdʒiːniəs] [ʻænsər] 。

“ **I suppose I need not tell you ， ” Genius answered 。**

“ 我 认为 我 需要 不是 告诉 你 ， ” 天才 回答 。

“我想我不必告诉你了，”天才回答道。

“ [ɑː] ！

“ **Ah ！**

“ 啊 ！

“啊！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ？ ”

what have you done ？ ”

什么 有 你 完毕 ？ ”

你做了什么？ ”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʻwʌtʃɪŋ] ， ” [sed] - 。

“ **You should have been watching ， ” said Plucritus 。**

“ 你 应该 有 到过 观看 ， ” 说 - 。

“你应该在看的，”普鲁克里图斯说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [tuː] [leɪt] 。

“ **You are just too late 。**

“ 你 是 只是 也 晚的 。

你来晚了。

” [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [dʌl] [red] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
“ **Once more he had turned the curious dull red light upon the picture** ,
” 一次 更多的 他 有 转向 这 好奇的 乏味的红色的 光 之上 这 图片 ,
他再次将那盏昏暗的红灯照向那幅画。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [ˈglæməɪ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][laɪf] - [saɪz] .
and changed it by this glamour till it seemed almost life - size .
和 已更改 它 经过 这 魅力 直到 它 似乎 几乎 生活 - 尺寸 :
并用这种魅力改变了它，使它看起来几乎和真人一样大。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [led][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ʌndəˈstænd] , [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
And Deborah , led by what she did not understand , looked across at it .
和 黛博拉 , 引领 经过 什么 她 做过 不是 理解 , 看起来 穿过 在 它 :
黛博拉被她不理解的事物所吸引，望着它看去。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ,
It had been put there for the first time that day ,
它 有 到过 放 那里 为了 这 第一的 时间 那 天 ,
它是当天第一次被放在那里的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈterəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
and was a simple representation of a wooded terrace and a garden .
和 曾是 一个 简单的 表示 的 一个 树木繁茂的 阳台 和 一个 花园 :
它简单地描绘了一个林木茂盛的露台和花园。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] ,
On the broad steps a woman stood ,
在 这 广阔 步骤 一个 女士 站立 ,
宽阔的台阶上站着一位女士，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][mæn] — [drest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
upon the ground a man — dressed for a period some three hundred years ago
之上 这 地面 一个 男人 — 穿着 为了 一个 时期 一些 三 百 年 前
.
:
.

地上躺着一个男人——穿着大约三百年前的服装。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] ,
Deborah looked and looked again , and then with a sudden start ,
黛博拉 看起来 和 看起来 再次 , 和 然后 和 一个 突然 开始 ,
黛博拉看了又看，然后突然猛地一惊，

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
the colour rising to her cheeks and the light to her eyes , she walked
这 颜色 上升 到 她 脸颊 和 这 光 到 她 眼睛 , 她 步行
[əˈkrɔːs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
across to it .
穿过 到 它 :

她双颊泛红，双眼闪闪发光，径直走了过去。

” [haʊ] [ˈfʌni] !
“ **How funny !**
” 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[haʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] !
How very funny !
如何 非常 有趣的 !

真好笑！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
“ **she exclaimed** , **and** **looked at the picture for a long time without speaking** .
“ 她 惊呼 , 和 看起来 在 这 图片 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .

她惊呼一声，然后长时间盯着照片看，一言不发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : —
Then she looked at the words underneath it , and they were : —
然后 她 看起来 在 这 字 下 它 , 和 他们 是 : —

然后她看了看下面的字，上面写着：——

“ [əˈɡenst] [maɪ] [wɪʃ] [aɪ][eɪ ˈem][sent] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . ”
“ **Against my wish I am sent to bid you come to dinner** . ”
“ 反对 我的 希望 我 是 发送 到 出价 你 来 到 晚餐 . ”

“违背我的意愿，我奉命前来邀请您共进晚餐。”

“ [fer] [ˈbitrɪs] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] . ”
“ **Fair Beatrice , I thank you for your pains** . ”
“ 公平的 贝娅特丽丝 , 我 感谢 你 为了 你的 疼痛 . ”

“美丽的贝娅特丽丝，感谢你的辛勤付出。”

“ [aɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [peɪnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θæŋks] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I took no more pains for those thanks than you took pains to thank me** . ”
“ 我 采取 不 更多的 疼痛 为了 那些 谢谢 比 你 采取 疼痛 到 感谢 我 . ”

“我表达谢意并没有比你表达谢意更费心思。”

“ [haʊ] [ˈkjʊriəs] , ” [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
“ **How curious , ” said Deborah** .
“ 如何 好奇的 , ” 说 黛博拉 .

“真奇怪，”黛博拉说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **I suppose these words are what they're saying to each other** .
“ 我 认为 这些 字 是 什么 它们是 说 到 每个 其他 .

“我想这些话就是他们彼此之间的心声。”

[haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] !
How beautiful they look !
如何 美丽的 他们 看 !

它们看起来真漂亮！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [wɜːrld] .
Just like the people in my world .
只是 喜欢 这 人们 在 我的 世界 .

就像我身边的人一样。

“ [ðen] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [ˈkɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [laɪt] [lʊʊ] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][bed] .
“ **Then hearing someone calling she put the light low and got into bed** .
“ 然后 听力 某人 呼叫 她 放 这 光 低的 和 得到 进入 床 .

“然后听到有人叫她，她就把灯调暗，上床睡觉了。”

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [wʌns] [ɪn][bed] , [wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Deborah , once in bed , was happy .
黛博拉 , 一次 在 床 , 曾是 快乐的 .

黛博拉一躺到床上就很高兴了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌŋ] ; [ðæt] [lɔːŋ] ,
The day was over and done ; that long ,
这 天 曾是 超过 和 完毕 ; 那 长的 ,

一天结束了；那么漫长的一天，

[hæf] - ['mɪzrəb(ə)] [deɪ] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ʃɜː] [frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]
half - miserable day in which you were never sure from one minute to the next
一半 - 悲惨的 天 在 哪个 你 是 绝不 当然 从 一 分钟 到 这 下一个
[ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gʊoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plʌnɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'fens] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] .
whether you were going to be punished for some offence you hadn't done .
无论 你 是 去 到 是 受到惩罚 为了 一些 罪行 你 之前没有 完毕 .
糟糕的一天，你永远无法确定下一分钟是否会因为自己没有犯的错而受到惩罚。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒiːniəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
For then it was that Genius , taking the child in his arms ,
为了 然后 它 曾是 那 天才 , 采取 这 孩子 在 他的 武器 ,
[ʃʊd] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [siːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] .
showed her all those pictures and scenes that she so loved .
显示 她 全部 那些 图片 和 场景 那 她 所以 喜爱 .
给她看了她非常喜欢的那些照片和场景。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'wei] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [dʒʌst][æz; əz] ['riːəl] ,
From this earth she flew away to another just as real ,
从 这 地球 她 飞翔 离开 到 其他 只是 作为 真实的 ,
她离开了这个世界，飞向了另一个同样真实的世界。

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [laɪk] [juː 'es] ;
where the people lived and talked like us ;
在哪里 这 人们 居住地 和 谈话 喜欢 我们 ;
那里的人们生活和说话的方式都和我们一样；

['oʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] ['evri] [deɪ] ,
only not quite like the people she met every day ,
仅有的 不是 相当 喜欢 这 人们 她 遇见 每一个 天 ,
只是和她每天遇到的人不太一样而已。

[æz; əz] ['debɜːəz, 'deɪbrəz] [laɪf] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [skuːl] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paːvərti]
as Deborah's life was bound up in the church - school walls and the poverty
作为 黛博拉的 生活 曾是 边界 向上 在 这 教会 - 学校 墙壁 和 这 贫困
- ['stri:kən] [hoʊm] .
- stricken home .
- 受打击的 家 .
黛博拉的生活被教会学校的围墙和贫困的家庭所束缚。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld][fɑːr] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr]
Indeed she loved the other world far more passionately and clung to it far more
的确 她 喜爱 这 其他 世界 远的 更多的 热情地 和 紧紧抓住 到 它 远的 更多的
['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['evər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːr] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .
faithfully than ever she loved or clung to this .
忠实 比 曾经 她 喜爱 或者紧紧抓住 到 这 .
事实上，她对另一个世界的热爱和依恋远远超过了对这个世界的热爱和依恋。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə]
" I love to watch them and listen to them , " she used to whisper to
" 我 爱 到 手表 他们 和 听 到 他们 , " 她 用过的 到 耳语 到
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
“我喜欢看他们，听他们说话，”她过去常常低声自语。

[ðeɪ] ['nevər] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [em 'iː][nɔːr][traɪ][tuː; tə] [send] [em 'iː] [ə'wei] ,
" They never bother to notice me nor try to send me away ,
" 他们 绝不 打扰 到 注意 我 也不 尝试 到 发送 我 离开 ,
“他们从来不注意我，也不会试图把我赶走。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
“ **and that is what I like** .
” 和 那 是 什么 我 喜欢 .

这就是我喜欢的。

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] ['debrə; 'debərə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɜ:rlɪst] [taɪmz]
“ **And watching them along with Deborah from the very earliest times**
” 和 观看 他们 沿着 和 黛博拉 从 这 非常 最早 时代
[wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] .
“ **was always a crowd of grown - up school - children** .
” 曾是 总是 一个 人群 的 生长 - 向上 学校 - 孩子们 .

“从一开始，黛博拉就一直看着他们，而看着他们的总是一群长大了的学童。”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] ?
“ **Why don't they go away ?**
” 为什么 不 他们 去 离开 ?

他们为什么不离开？

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [hɜ:r'self] .
“ **she used to ask herself** .
” 她 用过的 到 问 她自己 .

她过去常常问自己。

[noʊ] [wʌn] [æskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] .
“ **No one asked them to come** .
” 不 一 问 他们 到 来 .

“没有人邀请他们来。”

[ðeə(r)] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [baɪ] [fɑ:r] .
“ **They're too inquisitive by far** .
” 它们是 也 好奇 经过 远的 .

他们实在是太爱刨根问底了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [laɪk] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] ,
“ **But though they look in some ways like school - children they are quite grown up** ,
” 但 尽管 他们 看 在 一些 方式 喜欢 学校 - 孩子们 他们 是 相当 生长 向上 ,
虽然他们在某些方面看起来像小学生，但他们实际上已经很成熟了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [fɑ:r] ['betər] [ænd; ənd] [ɑ:r; ə] [fɑ:r] ['kwaɪətər] [ðæn; ðən] ['evər] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən]
“ **and they behave far better and are far quieter than ever school - children**
” 和 他们 表现 远的 更好的 和 是 远的 更安静 比 曾经 学校 - 孩子们
[ɑ:r; ə] .
“ **are** .
” 是 .

他们的行为举止比以往任何学龄儿童都要好得多，也安静得多。

[noʊ] ['wʌndər] ['debrə; 'debərə] [lʌvd] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] .
“ **No wonder Deborah loved this other world** .
” 不 想知道 黛博拉 喜爱 这 其他 世界 .

难怪黛博拉如此热爱另一个世界。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [aɪ 'tiː] ['evri] ['glɔ:riəs] ['blendɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
“ **It had in it every glorious blended colour of the rainbow** ,
” 它 有 在 它 每一个 辉煌 混合 颜色 的 这 彩虹 ,
它包含了彩虹每一种绚丽多彩的颜色，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [led] [hɜ:r'self] .
“ **and was essentially so different from the life she led herself** .
” 和 曾是 本质上 所以 不同的 从 这 生活 她 引领 她自己 .
这与她自己过的生活截然不同。

[sti:l] , [ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [taɪm] , [ˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [tu:; tə] [ðɪs]
Still , though she gave almost all her time , consciously or unconsciously , to this
仍然 , 尽管 她 给予 几乎 全部 她 时间 , 有意识地 或者 不知不觉 , 到 这
[ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] ,
other world ,
其他 世界 ,

尽管她几乎将所有时间, 无论是有意识的还是无意识的, 都投入到了另一个世界,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [sper] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n] [rɪˈlɪdʒən] .
she did occasionally spare some of it for thoughts upon religion .
她 做过 偶尔 空闲的 一些 的 它 为了 想法 之上 宗教 .

她偶尔会抽出一些时间来思考宗教问题。

[aɪ ˈti:] [wʊd] , [pərˈhæps] ,
It would , perhaps ,
它 会 , 也许 ,

或许会是这样。

[hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [ˈpaʊər]
have been impossible to find a child with a stronger belief in God's power
有 到过 不可能的 到 寻找 一个 孩子 和 一个 更强 信仰 在 神的 力量
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] ,
and goodness ,
和 善良 ,

我找不到比他更坚信上帝的力量和善良的孩子了。

[ɔ:r][wʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] [mɔ:r] [ˈɜ:rnɪstli] .
or one who tried to walk in the right path more earnestly .
或者 一 WHO 尝试 到 走 在 这 正确的 小路 更多的 切实 .

或者说, 是一个更认真地尝试走正确道路的人。

[bʌt; bət] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
But along with it she was constantly trying to gauge the depth of her
但 沿着 和 它 她 曾是 不断地 尝试 到 测量 这 深度 的 她
[oʊn] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] .
own truth and feeling .
自己的 真相 和 感觉 .

但与此同时, 她也在不断地试图衡量自己内心真实感受的深度。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈweɪkfəl]
On this particular night of the hanging of the picture she was especially wakeful
在 这 特别的 夜晚 的 这 绞刑 的 这 图片 她 曾是 尤其 清醒
.
:
.

在挂画的那个晚上, 她格外清醒。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:m] [aɪ] [ˈri:əli] [du:] [lʌv] [best] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , “ [gɑ:d][ɔ:r] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Now I wonder whom I really do love best , ” she said to herself , “ God or father ? ”**
“ 现在 我 想知道 谁 我 真的 做 爱 最好的 , ” 她 说 到 她自己 , ” 上帝 或者 父亲 ? ” ”
“现在我想知道我到底最爱的是谁,”她自言自语道, “是上帝还是父亲?”

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [best] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **You love your father best , ” said a voice .**
“ 你 爱 你的 父亲 最好的 , ” 说 一个 嗓音 .

“你最爱的是你的父亲,”一个声音说道。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
But because it was very low and even , she thought it must be
但 因为 它 曾是 非常 低的 和 甚至 , 她 想法 它 必须 是
[ðə; ði]['dev(ə)l] .
the devil .
这 魔鬼 .

但因为它的数值很低而且很均匀，她觉得那一定是魔鬼的杰作。

“ [aɪ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; “ [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] , [ðæts] [ɔːl] .

“ I don't , ” she answered ; “ I love them differently , that's all .
“ 我 不 , “ 她 回答 ; “ 我 爱 他们 不同 , 那就是 全部 .

“我没有,”她回答说;“我只是以不同的方式爱他们, 仅此而已。”

['fɑːðər] [lets] [em 'iː] [kɪs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][gɑːd][aɪ] ['wɜːrʃɪp] . “

Father lets me kiss the back of his head , but God I worship . ”
父亲 让我们 我 吻 这 后退 的 他的 头 , 但 上帝 我 崇拜 . ”

父亲允许我亲吻他的后脑勺，但我敬拜的是上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第4/20页

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ” [sed] - , [tɜːrniŋ] [tuː; tə][vər'dʒɪniəs] .
“ **Did you hear that ?** ” **said Plucritus , turning to Virginius .**
“ 做过 你 听到 那 ? ” 说 - , 转弯 到 维吉尼亚斯 .

“你听到了吗？”普鲁克里图斯转向维吉尼乌斯说道。

“ [ðæt] [ɪz][ˈkæpɪt(ə)] .
“ **That is capital .**
“ 那 是 首都 .

“那就是资本。”

- [gɔːd][aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] .
‘ **God I worship .**
- 上帝 我 崇拜 .

我敬拜的神。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][naɪt] [mɔːr] [ˈklevər] ?
‘ **Why are you not more clever ?**
- 为什么 是 你 不是 更多的 聪明的 ?

你为什么不够聪明？

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [em ˈiː][fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ;
When I speak she takes me for an angel ;
什么时候 我 说话 她 需要 我 为了 一个 天使 ;

当我说话时，她把我当成天使；

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [ʃɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] .
when you speak she makes sure you are the devil .
什么时候 你 说话 她 制作 当然 你 是 这 魔鬼 .

当你说话时，她会确保你就是魔鬼。

“ [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ]
“ **CHAPTER VII**
“ 章 七

第七章

[ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][praɪˈsperəti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] [paːrt][ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] .
The appearance of prosperity on the farmer's part lasted for just about two years .
这 外貌 的 繁荣 在 这 农民的 部分 持续 为了 只是 关于 二 年 .

农民表面上的富裕状态只持续了大约两年。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ˈmægi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈskaːləʃɪp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [skuːl] .
During that time Maggie won a scholarship and went to another school .
期间 那 时间 玛吉 韩元 一个 奖学金 和 去 到 其他 学校 .

那段时间，玛吉获得了奖学金，去了另一所学校。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [dɪd][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] -
Deborah still remained at the old one , and still did the old home -
黛博拉 仍然 剩余 在 这 老的 一 , 和 仍然 做过 这 老的 家 -

[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

黛博拉仍然留在原来的学校，仍然进行以前的家庭授课。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [greɪt] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃɪ][wʌnz] [keɪm] [hʊm][tuː; tə][seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gə:t][ðə; ði] [praɪz]
It was with great joy she once came home to say she had got the prize
它 曾是 和 伟大的 喜悦 她 一次 来了 家 到 说 她 有 得到 这 奖
[fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] [hʊm] - ['lesnz; 'lesənz] ,
for these same home - lessons ,
为了 这些 相同的 家 - 课程 ,
她有一次兴高采烈地回家说, 她因为这些家庭辅导课程而获奖了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gretɪst] [praɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɑːðəz] .
and her greatest pride was that half the glory of it all was father's .
和 她 最 自豪 曾是 那 一半 这 荣耀 的 它 全部 曾是 父亲的 .
她最引以为豪的是, 这一切荣耀的一半都归功于父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] .
And he was just as pleased .
和 他 曾是 只是 作为 高兴 .
他也同样感到高兴。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [sək'ses] , [soʊ] [huː] [kʊd; kəd] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?
he didn't get much success , so who could grudge him that ?
他 没有 得到 很多 成功 , 所以 WHO 可以 怨恨 他 那 ?
他没取得多大成功, 谁又能责怪他呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][get][aɪˈtiː] ,
And he went to see her get it ,
和 他 去 到 看 她 得到 它 ,
他去看她拿到东西,
[ðʊʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n][gʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
though he didn't often go to that kind of thing ;
尽管 他 没有 经常 去 到 那 种类 的 事物 ;
虽然他不常参加那种活动;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['nɜːrvəs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn]
and she had been so very nervous for fear she should make a mistake in
和 她 有 到过 所以 非常 紧张的 为了 害怕 她 应该 制作 一个 错误 在
['gʊʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
going up and so make him ashamed of her .
去 向上 和 所以 制作 他 羞愧 的 她 .
她非常紧张, 害怕上去的时候犯错, 让他为她感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['praɪzɪz][hæd; həd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['evər][soʊ]['kaɪndli][ɑːn]
But the gentleman who gave the prizes had patted her ever so kindly on
但 这 绅士 WHO 给予 这 奖品 有 轻拍 她 曾经 所以 亲切地 在
[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][hʊm] - ['les(ə)n] [praɪz][ðə; ði][best] [praɪz] [ʌv; əv]
the head and he said he thought the home - lesson prize the best prize of
这 头 和 他 说 他 想法 这 家 - 课 奖 这 最好的 奖 的
[ðə; ði][lɑːt] ,
the lot ,
这 很多 ,
但颁奖的那位先生非常和蔼地拍了拍她的头, 说他认为家庭辅导奖是所有奖项中最好的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ʃʊʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][hʊm] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɜːrk] .
for it showed the people at home took interest in the children's work .
为了 它 显示 这 人们 在 家 采取 兴趣 在 这 孩子们的 工作 .
因为这表明家里的人们对孩子们的学习很感兴趣。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ru:t][æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑ:n] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈænɪmlz]
After that the children at the school wrote an Essay on Kindness to Animals
后 那 这 孩子们 在 这 学校 写道 一个 散文 在 仁慈 到 动物
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti]
for a prize given by the well - known Society for the Prevention of Cruelty
为了 一个 奖 给定 经过 这 出色地 - 已知 社会 为了 这 预防 的 残酷
[tu:; tə] [ˈænɪmlz] .
to Animals .
到 动物 .

之后，学校的孩子们写了一篇关于善待动物的文章，参加了由著名的防止虐待动物协会颁发的奖项的角逐。
[ˈnæt(ə)rəli] [ˈdebrə; ˈdebərə] [ru:t] [wʌn] [tu:] .
Naturally Deborah wrote one too .
自然 黛博拉 写道 一 也 .

当然，黛博拉也写了一篇。
[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [təˈɡeðər] [məˈtɪriəl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
And the farmer put himself out greatly to gather together material for her
和 这 农民 放 他自己 出去 非常 到 收集 一起 材料 为了 她
[tu:; tə] [raɪt] [əˈpɑ:n] .
to write upon .
到 写 之上 .

这位农夫费尽心力为她收集写作素材。
[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈænɪkˌdɒts] , [ænd; ænd][tu:ld][hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
He looked up anecdotes , and told her some of his own personal
他 看起来 向上 轶事 , 和 讲述 她 一些 的 他的 自己的 个人的
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

他查阅了一些轶事，并告诉了她一些他自己的亲身经历。
[ænd; ænd] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?
And who could have had more personal experience than he ?
和 WHO 可以 有 有 更多的 个人的 经验 比 他 ?

谁又能比他拥有更丰富的个人经历呢？
[waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdraɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] ,
Why , he had been one of the best drivers in the country round ,
为什么 , 他 有 到过 一 的 这 最好的 司机 在 这 国家 圆形的 ,
为什么呢？因为他曾是全国最优秀的赛车手之一。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [held][ðə; ði] [reɪnz] ,
and the horses just seemed to know when he held the reins ,
和 这 马匹 只是 似乎 到 知道 什么时候 他 握住 这 缰绳 ,
马儿们似乎能感知到他何时握住缰绳。

[ænd; ænd] [kɜ:rvd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ænd] [tʃæmpt] [ðer; ðər][ˈbɪts] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
and curved their necks and champed their bits accordingly .
和 弯曲 他们的 脖子 和 冠军 他们的 比特 因此 .
于是它们弯曲脖子，并相应地咬紧牙关。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [praɪz] [geɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
But no , there was no prize gained for that ;
但 不 , 那里 曾是 不 奖 获得 为了 那 ;
但是，并没有因此获得任何奖项；

[ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [praɪz] [ðei] [geɪnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] -
the solitary prize they gained between them was that little book for home -
这 孤 奖 他们 获得 之间 他们 曾是 那 小的 书 为了 家 -
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程

他们两人唯一获得的奖品就是那本家庭作业用的小书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He was disappointed , though he never admitted to it .
他 曾是 失望的 , 尽管 他 绝不 承认 到 它 .

他很失望，但他从未承认过。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz][ænd; ənd] [sed] , -
However , he took her face in his two hands and said , -
然而 , 他 采取 她 脸 在 他的 二 双手 和 说 , -

然而，他双手捧起她的脸，说道：

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [wi:l] [traɪ] [ə'gen] [sʌm; səm] [ˈðər] [taɪm] .
“ **Never mind , we'll try again some other time** .
“ 绝不 头脑 , 出色地 尝试 再次 一些 其他 时间 .

“没关系，我们改天再试。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈmægi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈti:tʃəz] ,
“ **He had arranged that she and Maggie should be teachers** ,
“ 他 有 安排 那 她 和 玛吉 应该 是 教师 ,

他安排她和玛吉一起当老师，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpɜ:rfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz]
and because she had perfect trust in him she thought that teaching was
和 因为 她 有 完美的 相信 在 他 她 想法 那 教学 曾是

[ðə; ði][ˈfɑ:nɪst] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
the finest thing in life .
这 最好的 事物 在 生活 .

因为她完全信任他，所以她认为教书是人生中最美好的事情。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
he and she had arranged that when she grew up and he was getting
他 和 她 有 安排 那 什么时候 她 生长 向上 和 他 曾是 获得

[oʊld] ([ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
old (she could never bear to think of that ,
老的 (她 可以 绝不 熊 到 思考 的 那 ,

他和她约定好，当她长大而他老去时（她永远无法忍受去想这件事），

[ðoʊ]) [ðei] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
though) they were going to live together .
尽管) 他们 是 去 到 居住 一起 .

虽然）他们打算住在一起。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈri:əli] [ˈhæpi] , “ [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **I'll make him so really happy , ” she used to say to herself** ,
“ 患病的 制作 他 所以 真的 快乐的 , “ 她 用过的 到 说 到 她自己 ,

她过去常常对自己说：“我一定会让他非常非常开心。”

“ [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][na:t] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpəts][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
“ **that he won't know he is not walking on velvet carpets all the while** ,
“ 那 他 惯于 知道 他 是 不是 步行 在 天鹅绒 地毯 全部 这 尽管 ,

“他不会知道自己并非一直走在天鹅绒地毯上，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [aɪ 'tiː] .

” and she meant it .

和 她 意思是 它 .

她说的都是真心话。

[ˈmætrɪməʊni][hæd; həd][noʊ] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ˈdebrə; 'debərə] .

Matrimony had no attractions for Deborah .

婚姻 有 不 景点 为了 黛博拉 .

黛博拉对婚姻毫无兴趣。

” [haʊ] ['enɪbəːdi] [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ðeɪ] ['hævnt] [noʊn] [ɔːl]

” How anybody can go and live with a strange man they haven't known all

” 如何 任何人 能 去 和 居住 和 一个 奇怪的 男人 他们 还没有 已知 全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,

their lives I don't know ,

他们的 生活 我 不 知道 ,

“我不明白，怎么会有人愿意和一个自己一辈子都不认识的陌生男人一起生活。”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['pɑːndər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

” she used to ponder occasionally .

” 她 用过的 到 思考 偶尔 .

她过去偶尔会思考这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [saɪ] .

And she used to sigh .

和 她 用过的 到 叹 .

她以前常常叹气。

” [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [maɪn] .

” I expect it's because their fathers are not half so good as mine .

” 我 预计 它是 因为 他们的 父亲们 是 不是 一半 所以 好的 作为 矿 .

“我想这是因为他们的父亲远不如我的父亲好。”

[aɪ]['nevər] [met] ['enɪbəːdi] , [nɑːt] ['enɪbəːdi] , [hæf][soʊ] ['pɜːrfɪkt] .

I never met anybody , not anybody , half so perfect .

我 绝不 遇见 任何人 , 不是 任何人 , 一半 所以 完美的 .

我从未见过任何人，真的，像他这样完美的人。

” [soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .

” So the time went on .

” 所以 这 时间 去 在 .

时间就这样过去了。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] ,

And every night , since that first night at the beginning of the two years ,

和 每一个 夜晚 , 自从 那 第一的 夜晚 在 这 开始 的 这 二 年 ,

而从两年前的第一个夜晚开始，每个夜晚都是如此。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [preɪ] .

when she had uttered the prayer for him , she still continued to pray .

什么时候 她 有 说出 这 祷告 为了 他 , 她 仍然 持续 到 祈祷 .

当她为他祷告完毕后，她仍然继续祷告。

[ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ] ['oʊnli] ['streŋθənd] [aɪ 'tiː] .

Repetition instead of weakening only strengthened it .

重复 反而 的 减弱 仅有的 加强 它 .

重复非但没有削弱它，反而加强了它。

[ˈnaɪtli] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [terz] [wʊd] [skwiːz] [ðəmˈselvz] [brɪtwiːn] [hɜːr; həː] [kloʊzd] [lɪdz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
Nightly the silent tears would squeeze themselves between her closed lids because
每晚 这 沉默的 眼泪 会 挤 他们自己 之间 她 关闭 盖子 因为
[fiː; ji] [felt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈstrɔːŋli] .
she felt it all so strongly .
她 毛毡 它 全部 所以 强烈 .

夜里，无声的泪水会从她紧闭的眼睑间涌出，因为她对这一切感受得太强烈了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [jiː; ji][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; həː] [niːz] [ˈkʌmfətid] .
And every night she rose from her knees comforted .
和 每一个 夜晚 她 玫瑰 从 她 膝盖 安慰 .

每晚她都从跪着的膝盖上起身，感到无比安慰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [gɔːd] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It was as if God stood there and said : “ Yes , I will take care of him .
它 曾是 作为 如果 上帝 站立 那里 和 说 : “ 是的 , 我 将要 拿 关心 的 他 .

仿佛上帝站在那里说：“好的，我会照顾他。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪˈsɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪljɜːz] .
He has been very good and very patient through all his losses and failures .
他 有 到过 非常 好的 和 非常 病人 通过 全部 他的 损失 和 失败 .

他面对所有的挫折和失败，都表现得非常出色、非常有耐心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ləst] [ˈjɪrz] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌnz] .
And now I am going to let his last years be very happy ones .
和 现在 我 是 去 到 让 他的 最后的 年 是 非常 快乐的 一个 .

现在我要让他安享晚年。

[ˈoʊnli] [trʌst] [ɪn][em ˈiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] .
Only trust in me , and have faith .
仅有的 相信 在 我 , 和 有 信仰 .

只要相信我，对我有信心。

[wʌn] [naɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfɜːrvənt] [prer] [ˈdebrə; ˈdebərə][gɔːt][ˈɪntuː][bed] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]
“ One night after this fervent prayer Deborah got into bed feeling in love and
” 一 夜晚 后 这 热切 祷告 黛博拉 得到 进入 床 感觉 在 爱 和
[ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [men] .
charity with all men .
慈善机构 和 全部 男人 .

“一天晚上，黛博拉虔诚地祈祷后，上床睡觉时，心中充满了对所有男人的爱和怜悯。

[naʊ] , [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
Now , she was very frightened of the dark .
现在 , 她 曾是 非常 害怕 的 这 黑暗的 .

现在，她非常害怕黑暗。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈpresɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [em ˈiː] ,
“ I feel as if when I'm in the dark there are things pressing all round me ,
” 我 感觉 作为 如果什么时候 我是 在 这 黑暗的 那里 是 事物 紧迫 全部 圆形的 我 ,
“我感觉身处黑暗中时，周围有东西在压迫着我，

[jiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [briːð] .
“ she used to say to herself , “ so that I cannot breathe .
” 她 用过的 到 说 到 她自己 , “ 所以 那 我 不能 呼吸 .

她常常对自己说：“这样我就无法呼吸了。”

[bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd][ɔːlsoʊ] [bɪn] [tʊld][baɪ] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ðæt] [ˈpiːp(ə)]
“ But she had also been told by various members of the family that people
” 但 她 有 还 到过 讲述 经过 各种各样的 成员 的 这 家庭 那 人们
[huː] [wɜːr; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hæd; həd][ˈiːv(ə)l] [ˈkɑːnʃəns] .
who were frightened of the dark had evil consciences .
WHO 是 害怕 的 这 黑暗的 有 邪恶的 良心 .

“但她也从家里的一些人那里听说，害怕黑暗的人良心不安。”

[ˈðɜːfɔːr] [ˈʃiː; ʃɪ] [ˈjuːst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ˈfɪr] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈprɛr] .
Therefore she used to try to overcome this excessive fear by earnest prayer .
所以 她 用过的 到 尝试 到 克服 这 过多的 害怕 经过 认真 祷告 .

因此，她过去常常通过虔诚的祈祷来克服这种过度的恐惧。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [naɪt] , [haʊˈevər] , [ˈʃiː; ʃɪ] [siːmd] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər]
On this particular night , however , she seemed for once to have got the better
在 这 特别的 夜晚 , 然而 , 她 似乎 为了 一次 到 有 得到 这 更好的
[ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfɪr] ,
of her fear ,
的 她 害怕 ,

然而，就在那个夜晚，她似乎破天荒地战胜了恐惧。

[æz; əz][ˈʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [kloʊzd] [hɜːr; həər] [aɪz] [nɔːr] [pʊld] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ˈveri] [haɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər]
as she neither closed her eyes nor pulled the bed - clothes very high about her
作为 她 两者都不 关闭 她 眼睛 也不 拉 这 床 - 衣服 非常 高的 关于 她
[hed] .
head .
头 .

她既没有闭上眼睛，也没有把被子拉到头顶很高的地方。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [wʌz; wəz][ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv]
The real truth was she had got on to one of her favourite lines of
这 真实的 真相 曾是 她 有 得到 在 到 一 的 她 最喜欢的 线条 的
[θɔːt] — [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .
thought — the devil .
想法 — 这 魔鬼 .

事实是，她又陷入了她最喜欢的思考主题之一——魔鬼。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , ” [ˈʃiː; ʃɪ] [sed] [hæf] [əˈlaʊd] .
“ **I can't understand the devil , ” she said half aloud .**
” 我 不能 理解 这 魔鬼 , ” 她 说 一半 大声 .

“我无法理解魔鬼，”她半自言自语道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [oʊld] [θɪŋ] .
“ **I think he's a silly old thing .**
” 我 思考 他是 一个 愚蠢的 老的 事物 .

“我觉得他是个傻老头。”

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [əˈɡenst] [gɑːd] !
The idea of him setting himself up to fight against God !
这 主意 的 他 环境 他自己 向上 到 斗争 反对 上帝 !

他竟然想与上帝对抗！

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈbiːtn] [ˈeni] [deɪ] .
Why , he might know he'd be beaten any day .
为什么 , 他 可能 知道 他会 是 被打败 任何 天 .

为什么呢？他可能知道自己随时都会被打败。

[aɪm] [nɔːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [huːf] — [hiː; hi]
I'm not the least bit frightened of him with his ugly horns and hoofs — he
我是 不是 这 至少 少量 害怕 的 他 和 他的 丑陋的 角 和 蹄子 — 他
[ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] .
doesn't seem to know whether he's a man or a cow .
不 似乎 到 知道 无论 他是 一个 男人 或者 一个 奶牛 .

我一点也不害怕他那丑陋的角和蹄子——他似乎不知道自己是人还是牛。

“ [ænd; ənd] [ˈʃiː; ʃɪ] [læft] .
“ **And she laughed .**
” 和 她 笑了 .

她笑了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læf] [hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sen'seɪ(ə)n] [keɪm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
But before the laugh had ended a curious sensation came creeping over her .
但 前 这 笑 有 结束 一个 好奇的 感觉 来了 爬行 超过 她 .

但笑声还没结束，一种奇怪的感觉就悄然袭来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [kəm'pelɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
It was as if something were compelling her to look at the foot of
它 曾是 作为 如果 某物 是 引人注目的 她 到 看 在 这 脚 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

仿佛有什么东西驱使她看向床脚。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
and she looked .
和 她 看起来 .

她看了看。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [loʊ] , [jet] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'sɜːrɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
The light was pretty low , yet high enough for her to discern the objects
这 光 曾是 漂亮的 低的 , 然而 高的 足够的 为了 她 到 辨别 这 对象
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;

光线很暗，但足以让她辨认周围的物体；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [bed] - [poʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] ['ʃædoʊ] .
but by the lower bed - post there was an unfamiliar shadow .
但 经过 这 降低 床 - 邮政 那里 曾是 一个 陌生 阴影 .

但较低的床柱旁却出现了一个陌生的影子。

[ˈdebrə; 'debərə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][bed] .
Deborah felt as if some power beyond herself was dragging her up in bed .
黛博拉 毛毡 作为 如果 一些 力量 超过 她自己 曾是 拖拽 她 向上 在 床 .

黛博拉感觉自己好像被某种超自然的力量从床上拉了起来。

“ [saɪ] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Sit up , ” said the voice .
“ 坐 向上 , ” 说 这 嗓音 .

“坐起来,”那个声音说道。

“ [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
“ But — ” she gasped .
“ 但 — ” 她 倒吸一口气 .

“可是——”她倒吸了一口气。

“ [noʊ] [bʌts] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ No buts , ” said the voice .
“ 不 但是 , ” 说 这 嗓音 .

“没有但是,”那声音说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
So she sat up , grasping the pillow behind her with both hands ,
所以 她 卫星 向上 , 抓握 这 枕头 在后面 她 和 两个都 双手 ,

于是她坐了起来，双手紧紧抓住身后的枕头。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði][ləst] ,
and for the first time in her life , and perhaps the last ,
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 和 也许 这 最后的 ,

而这或许是她一生中第一次，也可能是最后一次，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [her] ['lɪtərəli] ['raɪzɪŋ] .
she knew what it was to feel her hair literally rising .
她 知道 什么 它 曾是 到 感觉 她 头发 字面上地 上升 。

她知道那种感觉是什么滋味，感觉自己的头发都竖了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] — [jes] , [ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][aɪ 'tiː] — [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
And there — yes , Deborah never forgot it — there stood the dark ,
和 那里 — 是的 , 黛博拉 绝不 忘了 它 — 那里 站立 这 黑暗的 ,
是的，黛博拉从未忘记过那里——那里矗立着黑暗。

[ˈdʌski] [fɔːrm][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ˈpɪktəd] .
dusky form so different from that which her imagination pictured .
昏暗 形式 所以 不同的 从 那 哪个 她 想像力 如图所示 。

黝黑的身形与她想象中的截然不同。

[hɜːr; hər][fɜːrst][waɪld] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] , [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,
Her first wild longing was to get up and run , crying for help ,
她 第一的 荒野 渴望 曾是 到 得到 向上 和 跑步 , 哭泣 为了 帮助 ,
她最初的强烈愿望是起身奔跑，哭喊着求救。

[bʌt; bət] [ˈevri] [lɪm] [siːmd] [ˈfrouz(ə)n] .
but every limb seemed frozen .
但 每一个 肢 似乎 冷冻 。

但四肢似乎都僵住了。

“ [wʌt] ！
“ What !
“ 什么 ！

“什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət] ? “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈvɔɪs]
will you run away from that which you have laughed at ? “ said the even voice
将要 你 跑步 离开 从 那 哪个 你 有 笑了 在 ? “ 说 这 甚至 嗓音
.
:
.

“你会逃离你曾经嘲笑过的东西吗？”一个平静的声音说道。

“ [lʊk] ！
“ Look !
“ 看 ！

“看！

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] .
“ She looked .
“ 她 看起来 。

她看了看。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [nɑːt] [tuː]
It was a face and figure to remember , just above medium height , not too
它 曾是 一个 脸 和 数字 到 记住 , 只是 多于 中等的 高度 , 不是 也
[tɔːl] .
tall .
高的 。

那是一张令人难忘的脸和身材，身高略高于中等，不算太高。

[wʌn] [ɑːrm] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] - [ˈpoʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈslætli] [ˈliːnɪŋ] [təːrdz] [ðə; ðɪ]
One arm rested on the bed - post , and he was slightly leaning towards the
— 手臂 休息 在 这 床 - 邮政 , 和 他 曾是 轻微地 倾斜 向 这
[bed] .
bed .
床 。

一只胳膊搭在床柱上，他微微向床边倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] .
But the face .
但 这 脸 :

但那张脸。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ænd; ənd][moʊst] [ˈfaɪnli] [kʌt] .
Every feature was perfect and most finely cut .
每一个 特征 曾是 完美的 和 最多 精细地 切 :

每个细节都完美无瑕，切割极其精细。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskweɪ] , [ðoʊ] [mɔ:ɹ] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][ˈoʊv(ə)] .
The chin a little square , though more inclined to oval .
这 下巴 一个 小的 正方形 , 尽管 更多的 倾斜 到 椭圆形 :

下巴略呈方形，但更偏向椭圆形。

[ðə; ði] [maʊθ] [praʊd] [ænd; ənd][fɜ:rm] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [bent] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkru:əl][ænd; ənd] [pəɾˈpetʃuəl] [smaɪl] .
The mouth proud and firm , with lips bent into a cruel and perpetual smile .
这 嘴 自豪的 和 公司 , 和 嘴唇 弯曲 进入 一个 残忍的 和 永久 微笑 :

嘴角高高扬起，紧抿成一副残酷而永恒的笑容。

[ðə; ði][noʊz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] .
The nose straight and strong and perfect .
这 鼻子 直的 和 强的 和 完美的 :

鼻子笔直挺拔，完美无瑕。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [haɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [di:p] [ˈrɪŋk(ə)] .
The forehead high and with one deep wrinkle .
这 前额 高的 和 和 一 深的 皱纹 :

额头高耸，有一条很深的皱纹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] — [hu:] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd] [fərˈget] [ðem; ðəm] ?
But the eyes — who , having seen them , could forget them ?
但 这 眼睛 — WHO , 拥有 已见 他们 , 可以 忘记 他们 ?

但是，谁见过这样的眼睛，又怎能忘记呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhju:mən] .
They were the only thing about him that was not human .
他们 是 这 仅有的 事物 关于 他 那 曾是 不是 人类 :

他们是他身上唯一非人类的特质。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] - [set] , [ˈglu:mi] , [ˈkru:əl] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [laɪk]
They were deep - set , gloomy , cruel , far - reaching , and yet not the least like
他们 是 深的 - 放 , 阴沉 , 残忍的 , 远的 - 到达 , 和 然而 不是 这 至少 喜欢

[ˈhju:mən] [aɪz] .
human eyes .
人类 眼睛 :

它们深邃、阴郁、残酷、深邃，却丝毫不像人类的眼睛。

[ðeɪ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋz] , [ˈterəb(ə)] [θɪŋz] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə][bi:; bi]
They seemed as if they showed you things , terrible things , too awful to be
他们 似乎 作为 如果 他们 显示 你 事物 , 糟糕的 事物 , 也 可怕 到 是

[ˈspʊʊkən][ʌv; əv] .
spoken of .
说 的 :

它们似乎向你展示了一些东西，可怕的东西，太可怕了，不忍提及。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] , [lʊkt] [raɪt] [ˈɪntu:]
And Deborah , held by a power much stronger than herself , looked right into
和 黛博拉 , 握住 经过 一个 力量 很多 更强 比 她自己 , 看起来 正确的 进入

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而黛博拉，仿佛被一股远超她自身的力量所控制，直视着他们。

[ˈɪntuː] [ðoʊz] [greɪ] [blæk] [ˈsɑːmbər] [ˈdʌski] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði]
into those great black sombre dusky balls of hidden fire , and they returned the
进入 那些 伟大的 黑色的 阴沉 昏暗 球 的 隐 火 , 和 他们 返回 这
[ster] .
stare .
盯 .

凝视着那些巨大的、漆黑的、阴沉的、暗淡的、隐藏的火焰球，它们也回望着我。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [fɪr] [ˈpæsiŋ] .
Suddenly she began to find the feeling of extreme fear passing .
突然 她 开始 到 寻找 这 感觉 的 极端 害怕 通过 .
突然间，她发现那种极度的恐惧感开始消退。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [meltɪd] ,
And gradually as it had come the vision melted ,
和 逐步地 作为 它 有 来 这 想象 融化 ,
渐渐地，那景象如同它出现时一样，消失了。

[bʌt; bət] [ˈdebrə; ˈdebərə] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
but Deborah still continued to sit up in bed .
但 黛博拉 仍然 持续 到 坐 向上 在 床 .
但黛博拉仍然坐在床上。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ɪn] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] ,
“ **I wonder what the angels were about to let him get in , ” she thought** ,
“ 我 想知道 什么 这 天使 是 关于 到 让 他 得到 在 , ” 她 想法 ,
“我很好奇天使们要让他进去的是什麼,”她心想。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd] .
her heart still beating hard .
她 心 仍然 殴打 难的 .
她的心脏依然剧烈跳动。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] - [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] - [hiː; hi] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ **And when I said ' Jesus Christ ' he never moved a bit** .
“ 和 什么时候 我 说 - 耶稣 基督 - 他 绝不 已搬 一个 少量 .
“当我说‘耶稣基督’时，他一动不动。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeni] [hɔːrnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
But he hadn't any horns as they always give him in the pictures .
但 他 之前没有 任何 角 作为 他们 总是 给 他 在 这 图片 .
但他没有像图片里那样长角。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
I wonder how I knew it was the devil .
我 想知道 如何 我 知道 它 曾是 这 魔鬼 .
我不知道自己当时是怎么知道那是魔鬼的。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [bæd] .
I expect because he looked so horribly dark and bad .
我 预计 因为 他 看起来 所以 糟糕透了 黑暗的 和 坏的 .
我想是因为他看起来非常阴沉可怕。

[aɪˈd] [best] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrn] .
I'd best sit up for fear he returns .
ID 最好的 坐 向上 为了 害怕 他 返回 .
我最好坐稳扶好，免得他回来。

“ [ʃiː; ji] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
“ **She sat up , and some time afterwards she heard her father coming to bed** .
“ 她 卫星 向上 , 和 一些 时间 然后 她 听到 她 父亲 未来 到 床 .
她坐了起来，过了一会儿，她听到父亲上床睡觉的声音。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
She called him in just to have the light turned up and see a human being
她 称为 他 在 只是 到 有 这 光 转向 向上 和 看 一个 人类 存在
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她叫他进来，只是为了把灯打开，再见见一个活生生的人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ˈpiːsfəli] .
and after that she lay down and slept peacefully .
和 后 那 她 躺 向下 和 睡着了 和平地 .

之后她躺下，安然入睡。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðoʊ] [ˈdebrə; ˈdebərə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][ˈevər][ˈæftər][ʃiː; ʃi][ˈnevər][baɪ] [ˈeni] [tʃæns]
though Deborah remembered the scene for ever after she never by any chance
尽管 黛博拉 记得 这 场景 为了 曾经 后 她 绝不 经过 任何 机会
[ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
mentioned it to anyone .
提及 它 到 任何人 .

虽然黛博拉从此以后一直记得那一幕，但她却从未向任何人提起过。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **They would only say I imagined it** , ” **she said** ,
“ 他们 会 仅有的 说 我 想象 它 , ” 她 说 ,

“他们只会说是我凭空想象出来的,”她说。

“ [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
“ **and laugh at me for believing in a ghost** .
“ 和 笑 在 我 为了 相信 在 一个 鬼 .

“然后嘲笑我相信有鬼。”

[brɪˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
Besides, if I did tell them they wouldn't understand, as it wasn't a ghost .
除了 , 如果 我 做过 告诉 他们 他们 不会 理解 , 作为 它 不是 一个 鬼 .

此外，就算我告诉他们，他们也不会明白，因为那不是鬼魂。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈsɪdənt] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **And after a time the incident slipped back into the dim recesses of her**
“ 和 后 一个 时间 这 事件 滑倒了 后退 进入 这 暗淡 凹陷处 的 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

“过了一段时间，这件事渐渐淡出了她的记忆。”

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] .
only to be called back at a later date .
仅有的 到 是 称为 后退 在 一个 之后 日期 .

只是之后会接到电话。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tuː] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒænjuəri][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] .
Two years had passed away, and the January of the third had begun .
二 年 有 通过了 离开 , 和 这 一月 的 这 第三 有 开始 .

两年过去了，第三年的一月已经到来。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ] [braɪt] ['stɑ:rlɪt] [naɪt] [ɪn][dʒænjuəri] - .
The scene was once again upon the hillside , a bright starlit night in January 1889 .
这 场景 曾是 一次 再次 之上 这 山坡 , 一个 明亮的 星光 夜晚 在 一月 - .

场景再次回到了山坡上，那是1889年1月一个繁星点点的夜晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪzrəb(ə)] [wɪnd] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [bæk] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
But the same miserable wind of two years back was moaning through the trees ,
但 这 相同的 悲惨的 风 的 二 年 后退 曾是 呻吟 通过 这 树木 ,
但两年前那阵凄厉的寒风依然在树林间呜咽。

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] .
and well it might .
和 出色地 它 可能 .

很有可能。

[ɑ:n][ðə; ði]['brʊkən] [si:t] [sæt][dʒi:niəs][ɔ:l] [ə'loʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
On the broken seat sat Genius all alone , his head bent in his hands ,
在 这 破碎的 座位 卫星 天才 全部 独自的 , 他的 头 弯曲 在 他的 双手 ,
天才独自一人坐在破损的座椅上，双手抱头。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][kʊld] , [ðə; ði] [naɪt] .
unconscious of the wind , the cold , the night .
无意识 的 这 风 , 这 寒冷的 , 这 夜晚 .

对风、寒冷和黑夜浑然不觉。

[waɪlst] [hi:; hi][sæt] [ðʌs] ['θɔ:tf(ə)] - [glaidɪd]['saɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Whilst he sat thus thoughtful Plucritus glided silent on the scene .
而 他 卫星 因此 周到 - 滑翔 沉默的 在 这 场景 .

当他如此沉思地坐着时，普鲁克里图斯悄无声息地滑过眼前。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [red] [rɪŋ] [ʃoʊn] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['glɔ:riəs]
The blood - red light from the blood - red ring shone round about him in glorious
这 血 - 红色的 光 从 这 血 - 红色的 戒指 闪耀 圆形的 关于 他 在 辉煌
, ['fi:vəriʃ] [laɪt] .
, feverish light .
, 发烧 光 .

那道血红色的光环散发出血红色的光芒，在他周围闪耀着耀眼而狂热的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌl] [nɔ:r][dɑ:rk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
There was nothing dull nor dark about it now .
那里 曾是 没有什么 乏味的 也不 黑暗的 关于 它 现在 .

现在这里一点也不沉闷或阴暗了。

“ [hoʊ] ! [ju:; jʊ] [hɪr] , [dʒi:niəs] ?
“ **Ho ! you here , Genius ?**
” 何 ！ 你 这里 , 天才 ？

“喂！天才，你在这儿吗？”

[haʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] !
How disappointing !
如何 令人失望 ！

太令人失望了！

[aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)]['kwaiət] ['mɪdnɑɪt] [stroʊl][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
I came for a little quiet midnight stroll far from the haunts of spirits
我 来了 为了 一个 小的 安静的 午夜 漫步 远的 从 这 闹鬼的地方 的 烈酒
[ænd; ənd][ʌv; əv] [men] ,
and of men ,
和 的 男人 ,

我来这里是为了在午夜时分安静地散步，远离鬼魂和人类出没的地方。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][juː; jə] . “
only to meet with you . ”
仅有的 到 见面 和 你 . ”

只是为了见你一面。”

“ [ˈlaɪər] !
“ **Liar** !
“ 说谎者 !

“说谎者！

“ [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈdʒiːniəs] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [feɪs] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **And looking up Genius revealed a face fraught with all pain and suffering** . ”
和 寻找 向上 天才 揭晓 一个 脸 充满危机 和 全部 疼痛 和 痛苦 . ”

“抬头望去，只见天才的脸上满是痛苦和折磨。”

“ [kɔːl] [em ˈiː] [wʌt] [neɪmz] [juː; jə] [wɪl] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [fɔːrm][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Call me what names you will , I am in glorious form to - night** . ”
“ 称呼 我 什么 姓名 你 将要 , 我 是 在 辉煌 形式 到 - 夜晚 . ”

“你们想怎么称呼我都行，我今晚状态极佳。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈkʌmpəs] [deθ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [ˈspredɪŋ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] . “
I have compassed death and bound a captive , spreading much suffering . ”
我 有 罗盘 死亡 和 边界 一个 俘虏 , 传播 很多 痛苦 . ”

我已与死神擦肩而过，囚禁了一名俘虏，散播了许多苦难。

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“哎。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [net][juː; jə][get][nɑːt] [baʊnd] [jɔːrˈself] , “ [ˈdʒiːniəs] [əbˈzɜːrvd] ,
And be careful in that same net you get not bound yourself , “ Genius observed ,
和 是 小心 在 那 相同的 网 你 得到 不是 边界 你自己 , “ 天才 观察到 ,
[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
springing up . ”
弹簧 向上 . ”

“小心别让自己也落入那张网里，”天才突然跳起来说道。

“ [θrets] [ɑːr; ər] [laɪk] [foʊm] [ɑːn][ˈwɔːtər] — [ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Threats are like foam on water — idle and useless when applied to me** . ”
“ 威胁 是 喜欢 泡沫 在 水 — 闲置的 和 无用 什么时候 应用 到 我 . ”

“对我而言，威胁就像水面上的泡沫——毫无作用，毫无用处。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][soʊ - [kɔːld] [ˈægəni] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
I have been with the farmer through all his so - called agony , and it
我 有 到过 和 这 农民 通过 全部 他的 所以 - 称为 痛苦 , 和 它
[wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] . “
was very fine . ”
曾是 非常 美好的 . ”

我陪着这位农夫度过了他所谓的痛苦时光，感觉非常好。

“ [ɪz][hiː; hi] [ðen] [ded] ? ”
“ **Is he then dead ?** ”
“ 是 他 然后 死的 ? ”

“那他死了吗？ ”

“ [oʊ] ! [ded] [æz; əz] [ðiːz] [ˈsaːd(ə)n] [liːvz] [brɪˈniːθ] [juː ˈes][ɪz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
“ **Oh ! dead as these sodden leaves beneath us is his body** . ”
“ 哦 ! 死的 作为 这些 烂 树叶 下面 我们 是 他的 身体 . ”

“哦！他的尸体就像我们脚下这些湿透的落叶一样死了。”

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwɔ:tər] .
Drowned in the winter water .
溺水 在 这 冬天 水 .

溺死在冬日的洪水中。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][end] .
I was with him to the end .
我 曾是 和 他 到 这 结尾 .

我陪他走到了最后。

[aɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [sɪnz] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] .
I whispered in his ear his many sins , I and my brother .
我 低声说道 在 他的 耳朵 他的 许多 罪孽 , 我 和 我的 兄弟 .

我和哥哥在他耳边低语, 诉说着他的种种罪过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈblʌdi] [red] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
And when the end came the heavens were shining bloody red around the dying
和 什么时候 这 结尾 来了 这 天 是 灼灼 血腥 红色的 大约 这 垂死
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

当末日来临, 垂死的太阳周围, 天空闪耀着血红色的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈrɒnik,-kəl] [ˈɡlɔ:ri] [strʌk] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm] . " "
and their ironical glory struck even him . " "
和 他们的 讽刺 荣耀 击 甚至 他 . " "

就连他也被他们那讽刺的荣耀所震撼。

" [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , " [sed] [ˈdʒi:niəs] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈhʌskɪli] , " [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] . " "
And well they might , " said Genius , speaking huskily , " and well they might . "
" 和 出色地 他们 可能 , " 说 天才 , 请讲 沙哑地 , " 和 出色地 他们 可能 . " "
"他们很有可能,"天才用沙哑的声音说道, "他们很有可能。"

" [wʌns] [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hi:; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [dæm][ænd; ənd][wʌz; wəz]
Once I remember when he was a lad he fell in the mill dam and was
" 一次 我 记住 什么时候 他 曾是 一个 小伙子 他 跌倒 在 这 磨 坝 和 曾是
[ˈdrægd] [aʊt] [mɔ:ɹ] [ded] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] .
dragged out more dead than living .
拖拽 出去 更多的 死的 比 活的 .

“我记得他小时候有一次掉进了磨坊水坝里, 被拖出来的时候已经奄奄一息了。”

[ˈleɪtər] [ɪn][laɪf] , [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][frʌm; frəm] [naʊ] ,
Later in life , perhaps some fifteen years ago from now ,
之后 在 生活 , 也许 一些 十五 年 前 从 现在 ,

晚年, 或许是十五年后,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪj(ə)n] .
he went to London with a friend to look round an exhibition .
他 去 到 伦敦 和 一个 朋友 到 看 圆形的 一个 展览 .

他和朋友一起去伦敦参观展览。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈwʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] [məˈʃi:nəri] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪkˈspləʊdɪd] .
As they stood watching some machinery working the thing exploded .
作为 他们 站立 观看 一些 机械 在 职的 这 事物 爆炸了 .

他们站在那里观看机器运转时, 机器突然爆炸了。

[baɪ] [ˈkjʊəriəs] [feɪt] [ðə; ði] [frend] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][hi:; hi]
By curious fate the friend beside him was killed upon the spot , but he
经过 好奇的 命运 这 朋友 旁 他 曾是 被杀 之上 这 点 , 但 他
[rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʌtʃt] .
remained untouched .
剩余 未受触碰 .

命运弄人, 他身边的朋友当场身亡, 而他自己却毫发无损。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] .

He returned to the country alone .
他 返回 到 这 国家 独自的 .

他独自一人返回了祖国。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [left] .

The one was taken and the other left .
这 一 曾是 已采取 和 这 其他 左边 .

一个被带走了，另一个被留下了。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [ˈprɑːvɪdəns] [twɑɪs] [sperd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

Is it not strange that he whom Providence twice spared as by a miracle should
是 它 不是 奇怪的 那 他 谁 普罗维登斯 两次 幸存 作为 经过 一个 奇迹 应该

[ɪn][ðə; ði][end][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ? "

in the end have come to curse his birth and take his life ? "
在 这 结尾 有 来 到 诅咒 他的 出生 和 拿 他的 生活 ? "

难道不奇怪吗？上帝曾两次以奇迹般的方式饶恕了他，而他最终却诅咒自己的出身并结束了自己的生命？

" [jes] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒiːniəs] , " [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [streɪndʒ] .

" Yes , it is strange , " replied Genius , " and passing strange .
" 是的 , 它 是 奇怪的 , " 回复 天才 , " 和 通过 奇怪的 .

“是的，这很奇怪，”天才回答说，“而且非常奇怪。”

[ˈdev(ə)l] [ɪnˈkɑːrnat] !

Devil incarnate !
魔鬼 体现 !

魔鬼化身！

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ? "

how much had you to do with it ? "
如何 很多 有 你 到 做 和 它 ? "

你参与了多少？

" [waɪ] , [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] .

" Why , everything and nothing .
" 为什么 , 一切 和 没有什么 .

“为什么，一切又什么都不是。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] - [flaɪ] , [maɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ðæt] [dɑːnst] [əˈmʌŋ]

It was my little fire - fly , my glorious Will - o ' - the - wisp that danced among
它 曾是 我的 小的 火 - 飞 , 我的 辉煌 将要 - o - - 这 - 烟雾 那 跳舞 之中

[ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈblækənd] [ˈbræntʃɪz] .

the dark and blackened branches .
这 黑暗的 和 变黑 分支 .

那是我那只小萤火虫，我那只光彩夺目的鬼火，在黑暗焦黑的树枝间翩翩起舞。

[tɪŋ] !

Ting !
婷 !

叮！

[tɪŋ] !

Ting !
婷 !

叮！

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmjuzɪk] [pleɪd] , [klɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænsɪŋ] .

the magic music played , clear and entrancing .
这 魔法 音乐 玩 , 清除 和 迷人的 .

神奇的音乐响起，清晰而迷人。

- ['prɑ:vidəns] [hæz; həz] [sperd] [ju:; jə] [wʌns] .
' **Providence** **has** **spared** **you** **once** .
- 普罗维登斯 有 幸存 你 一次 .

“老天爷饶恕了你一次。”

['prɑ:vidəns] [hæz; həz] [sperd] [ju:; jə] [twais] .
Providence **has** **spared** **you** **twice** .
普罗维登斯 有 幸存 你 两次 .

老天两次饶恕了你。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
All **for** **what** ?
全部 为了 什么 ?

这一切又是为了什么？

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [kept] — ['sɪmplɪ] [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [brɪft] [ʌv; əv][ɔ:l] ['laɪfs]
Can **it** **be** **that** **you** **are** **kept** **—** **simply** **just** **to** **be** **bereft** **of** **all** **life's**
能 它 是 那 你 是 保留 — 简单地 只是 到 是 失去 的 全部 生活的
['pleʒəz] ?
pleasures ?
快乐 ?

难道你被囚禁，仅仅是为了剥夺你人生的一切乐趣吗？

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮！

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮！

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[traɪ] [ə'gen] !
Try **again** !
尝试 再次 !

再试一次！

[ðɪs] ['oʊnli] [wʌns] .
This **only** **once** .
这 仅有的 一次 .

仅此一次。

- ['tɪŋk(ə)] !
' **Tinkle** !
- 叮当 !

“叮当！ ”

['tɪŋk(ə)] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] — ['oʊnli][wʌns] — ['oʊnli][wʌns] — [ɑ:n] , [ɑ:n] , [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] — [wen]
And he tried — only once — only once — on , on , to the bitter end — when
和 他 尝试 — 仅有的 一次 — 仅有的 一次 — 在 , 在 , 到 这 苦的 结尾 — 什么时候
[ðə; ði] [klɪr] [bɔ:ɪ] [bɜ:rst] .
the clear ball burst .
这 清除 球 爆裂 .
他尝试了——只有一次——只有一次——一直到最后——直到透明球破裂。

" [æz; əz] - [spoʊk] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t] , [læfɪŋ] [æt; ət][ˈɔ:lmʊʊst]
" **As Plucritus spoke he moved about from spot to spot , laughing at almost**
" 作为 - 辐 他 已搬 关于 从 点 到 点 , 笑 在 几乎
[ˈevri] [laɪn] .
every line .
每一个 线 .
“普鲁克里图斯说话时，他一会儿站在那里，一会儿又站在那里，几乎每句话都让他发笑。”

" [pʊr] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [fu:l] !
" **Poor , misguided fool !**
" 贫穷的 , 错误的 傻子 !
“可怜的、误入歧途的傻瓜！”

[haʊ] [hi:; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [peɪld] [wen] [feɪt] [reɪzd] [ðə; ði][pɔ:ɪ][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
How he shuddered and paled when Fate raised the pall and showed him his
如何 他 颤抖 和 苍白 什么时候 命运 提高 这 灵柩 和 显示 他 他的
[oʊn] [deθ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
own death of shame .
自己的 死亡 的 耻辱 .
当命运揭开帷幕，让他看到自己耻辱的死亡时，他浑身颤抖，脸色苍白。

[haʊ] [hi:; hi][stɛəd] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊ] - [aɪd] [wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['trɪkəri] [pleɪd]
How he stared aghast and hollow - eyed when he understood the trickery played
如何 他 凝视 惊愕 和 空洞的 - 眼睛 什么时候 他 理解 这 诡计 玩
[ɑ:n][hɪm; ɪm] !
on him !
在 他 !
当他意识到自己中了圈套时，他惊恐万分，眼神空洞！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" **and he laughed again .**
" 和 他 笑了 再次 .
他又笑了。
" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ] ['mɜ:rsɪ] [nɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ? "
" **Have you no mercy nor consideration ?** "
" 有 你 不 怜悯 也不 考虑 ? "
“你们难道没有一丝怜悯和体谅吗？”

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes .**
" 出色地 , 是的 .
“嗯，是的。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - ['poultɪs] [sɔ:rt] .
Of the bread - poultice sort .
的 这 面包 - 药膏 种类 .
面包膏那种。

[aɪ][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n] [lu:k] - [wɔ:rm][ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [aɪ'ti:] [wen] [kuʊld] .
I put it on luke - warm and forget to remove it when cold .
我 放 它 在 卢克 - 温暖的 和 忘记 到 消除 它 什么时候 寒冷的 .
我把它放在温热的地方，结果冷了就忘了拿走。

[aɪ 'ti:] [sendz] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['kʌmfərt] [θru:] [ðə; ði] ['sʌfərə] .
It sends such a delicious feeling of ill - comfort through the sufferer .
它 发送 这样的 一个 可口的 感觉 的 患病的 - 舒适 通过 这 患者 .

它给患者带来一种令人欲罢不能的痛苦感。

[pʊr] ['dʒi:niəs] !
Poor Genius !
贫穷的 天才 !

可怜的天才！

[pʊr] [trɪkt] [fu:l] !
Poor tricked fool !
贫穷的 被骗了 傻子 !

可怜的傻瓜，你被骗了！

[pʊr] ['pouzə] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['vɜ:rtʃu] !
Poor poser of impossible virtues !
贫穷的 装腔作势 的 不可能的 美德 !

拙劣地伪装不可能的美德！

[waɪ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Why are you here ? "
为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ['els,wer] . "
" Because at present I am not wanted elsewhere . "
" 因为 在 展示 我 是 不是 通缉 别处 : "

“因为目前其他地方不需要我。”

" [ænd; ænd] [waɪ] [soʊ] ['melənkɑ:li] ?
" And why so melancholy ?
" 和 为什么 所以 忧郁 ?

“为什么如此忧郁？ ”

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] ?
Are you not thankful for a holiday ?
是 你 不是 感恩 为了 一个 假期 ?

你难道不感激假期吗？

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:dri] ['næroʊnəs] , [ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [ʃaɪn] .
Away from all the tawdry narrowness , you should shine .
离开 从 全部 这 庸俗的 狭窄 , 你 应该 闪耀 .

抛开一切庸俗狭隘，你应该闪耀光芒。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

" [ænd; ænd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [keɪm] [ænd; ænd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:t] .
" And suddenly he turned and came and sat upon the seat .
" 和 突然 他 转向 和 来了 和 卫星 之上 这 座位 .

“突然，他转过身来，坐在了座位上。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] .
" I am listening .
" 我 是 聆听 .

我在听。

[bʌt; bət] [ki:p] [ðæt] [dæmd] [laɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] . "
But keep that damned light of yours out of my sight . "
但 保持 那 该死的 光 的 你的 出去 的 我的 视线 . "

但你那该死的灯光，别让我看见。

“ [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Oh , certainly** .
“ 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

“ [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈda:kənd] .
“ **And with a sudden movement all had darkened** .
“ 和 和 一个 突然 移动 全部 有 变暗 .

“突然间，一切都陷入了黑暗。”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][,em ˈi:] .
“ **Now listen to me** .
“ 现在 听 到 我 .

“现在听我说。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
For the last twelve years or more you have been a failure .
为了 这 最后的 十二 年 或者 更多的 你 有 到过 一个 失败 .

过去十二年甚至更长时间内，你一直是个失败者。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ˈsɔɪl][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][du:][ˈnɑ:t] [θraɪv] — [ˈsɔɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)]
You have been placed in soil in which you do not thrive — soil having very little
你 有 到过 放置 在 土壤 在 哪个 你 做 不是 蓬勃发展 — 土壤 拥有 非常 小的

[ˈnu:trəmənt] . “
nutriment . “
营养 . “

你被放置在了不适宜你生长的土壤中——一种几乎没有养分的土壤。

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈlæfɪŋ] [ˈskɔ:rnfəli] .
“ **Pardon me , “ said the other , laughing scornfully** .
“ 赦免 我 , “ 说 这 其他 , 笑 轻蔑地 .

“对不起,”另一个人轻蔑地笑着说。

“ [ðə; ði] [ˈdʌlər] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ɐnd] [ˈklɪrər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈʃaɪnz] .
“ **The duller the background the brighter and clearer the picture shines** .
“ 这 更暗淡 这 背景 这 更亮 和 更清晰 这 图片 闪耀 .

“背景越暗淡，画面就越明亮清晰。”

[maɪnd][jʊr; jər][oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ɐnd] [li:v] [,em ˈi:][tu:; tə][maɪnd][maɪn] . “
Mind your own business and leave me to mind mine . “
头脑 你的 自己的 商业 和 离开 我 到 头脑 矿 . “

你管好你自己的事，也别管我的事。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈmaɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ɪz][maɪn] ,
“ **I am minding my own business , and your business is mine** ,
“ 我 是 介意 我的 自己的 商业 , 和 你的 商业 是 矿 ,

“我管好我自己的事，你的事就是我的事。”

[ænd; ɐnd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈkeɪrəb(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [bəʊθ] , “ [rɪˈplaɪd] - .
and I am capable of managing both , “ replied Plucritus .
和 我 是 有能力的 的 管理 两个都 , “ 回复 - .

“我有能力同时兼顾这两件事,”普鲁克里图斯回答道。

“ [wel] , [kənˈtɪnju:] . “
“ **Well , continue** . “
“ 出色地 , 继续 . “

“好的，继续。”

“ [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] .
“ **I say you are in the wrong place** .
“ 我 说 你 是 在 这 错误的 地方 .

“我说你来错地方了。”

[gəʊ] [ə'weɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[li:v] [hɜ:r; hər] .
Leave her .
离开 她 .

离开她。

[aɪ][kæən; kən][pʊt][ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæən; kən][bi:; bi][fɑ:r] ['betər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [fɑ:r] ['betər] [lʌvd] . "
I can put you where you can be far better thought of , far better loved . "我 能 放 你 在哪里 你 能 是 远的 更好的 想法 的 , 远的 更好的 喜爱 . "

我可以把你送到一个能让你更受人尊敬、更受人喜爱的地方。

" [ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'kɑ:nfəs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] ['pjʊ:p(ə)] ? "
" And could you find me a more unconscious or more loving pupil ? "
" 和 可以 你 寻找 我 一个 更多的 无意识 或者 更多的 爱 瞳孔 ? "

“你还能找到比我更懵懂无知、更充满爱心的学生吗？”

" [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'pri:fətɪv] [wʌn] , " - ['ænsər] ['kwɪkli] .
" I could find you a more appreciative one , " Plucritus answered quickly .
" 我 可以 寻找 你 一个 更多的 欣赏的 一 , " - 回答 迅速地 .

“我可以帮你找到一个更懂得欣赏你的人，”普鲁克里图斯迅速回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [fɔ:r; fər] [wʌns][tu:; tə] [steɪ] . "
" That is not the point , and I prefer for once to stay . "
" 那 是 不是 这 观点 , 和 我 更喜欢 为了 一次 到 停留 . "

“这不是重点，我这次宁愿留下来。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɪr] [pɪg] - ['hedɪdnɪs] . "
" It is sheer pig - headedness . "
" 它 是 透明 猪 - 头脑 . "

“这简直是顽固不化。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði][pɪg][hæz; həz] [ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] .
The pig has always interested me .
这 猪 有 总是 感兴趣的 我 .

我一直对猪很感兴趣。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ? "
Have you anything more to say ? "
有 你 任何事物 更多的 到 说 ? "

你还有什么要说的吗？

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θi:f] ? "
you will stay with the daughter of a thief ? "
你 将要 停留 和 这 女儿 的 一个 贼 ? "

你愿意和一个窃贼的女儿待在一起吗？

" ['i:v(ə)n][soʊ] . "
" Even so . "
" 甚至 所以 . "

“即便如此。”

“ [hiː; hi] [huː] [tɒk] [ðə; ði] [ˈwɪdʒuːz] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **He who took the widow's substance that was trusted to him ?** ”
“ 他 WHO 采取 这 寡妇的 物质 那 曾是 可信 到 他 ？ ”
“他夺取了寡妇托付给他的财产？ ”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] . ”
“ **Even so .** ”
“ 甚至 所以 . ”

“即便如此。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌʊəd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsuːɪsaɪd] ? ”
“ **You will stay with the daughter of the coward and the suicide ?** ”
“ 你 将要 停留 和 这 女儿 的 这 懦夫 和 这 自杀 ？ ”
“你愿意和那个懦夫和自杀者的女儿待在一起吗？ ”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] . ”
“ **Even so .** ”
“ 甚至 所以 . ”

“即便如此。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] ? ”
“ **Are you thinking what you're saying ?** ”
“ 是 你 思维 什么 你是 说 ？ ”

“你说话前有没有想过后果？ ”

“ [ˈiːv(ə)n][soʊ] . ”
“ **Even so .** ”
“ 甚至 所以 . ”

“即便如此。”

“ [wen] , [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kɜːrs] ? ”
“ **When , may I ask you , are you going to move the curse ?** ”
“ 什么时候 , 可能 我 问 你 , 是 你 去 到 移动 这 诅咒 ？ ”
请问您打算何时解除诅咒？

“ [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . ”
“ **When the time comes .** ”
“ 什么时候 这 时间 来 . ”

“时机成熟时。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈdiːpən] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **You will not move it , you will deepen it .** ”
“ 你 将要 不是 移动 它 , 你 将要 深化 它 . ”

你不会改变它，只会加深它。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈɑːrgjuː][aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] . ”
“ **I will argue it when the time comes .** ”
“ 我 将要 争论 它 什么时候 这 时间 来 . ”

“时机成熟时，我会据理力争。”

“ [ˈdʒiːniəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪs] ,
“ **Genius ,** ” **said the other one after a pause , and in a different voice ,**
“ 天才 , ” 说 这 其他 一 后 一个 暂停 , 和 在 一个 不同的 嗓音 ,
“天才,”另一个人停顿了一下，用不同的语气说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊəz] . ”
“ **I do not think you fully appreciate the extent of my powers .** ”
“ 我 做 不是 思考 你 完全 欣赏 这 程度 的 我的 权力 . ”

“我认为你还没有完全意识到我的力量有多强大。”

“ [pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ **Perhaps I do not .** ”
“ 也许 我 做 不是 . ”

“或许我没有。”

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['werəli] .
“ **I — I am stronger than you think , ” he went on warily .**
“ 我 — 我 是 更强 比 你 思考 , ” 他 去 在 谨慎地 .
“我——我比你想象的要强大,”他谨慎地继续说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [streŋθ] .
“ **I think I can fathom the depth of your strength .**
“ 我 思考 我 能 捉摸 这 深度 的 你的 力量 .
“我想我能体会到你力量的深度。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [flæft] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊd] - [ɪn][ðə; ði]
“ **Just then the white light flashed across the ground and showed Plucritus in the**
“ 只是 然后 这 白色的 光 闪光灯 穿过 这 地面 和 显示 - 在 这
[ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['saɪləntli] .
act of throwing back his head and laughing silently .
行为 的 投掷 后退 他的 头 和 笑 默默 .
“就在这时，一道白光闪过地面，显现出普鲁克里图斯仰头无声大笑的模样。

“ [ha:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !
“哈！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? “ [æskt] ['dʒi:niəs] , ['heɪstɪli] .
what are you up to now ? ” asked Genius , hastily .
什么 是 你 向上 到 现在 ? ” 问 天才 , 草草 .
“你现在在忙什么？”天才急忙问道。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] - [hæd; həd] [flæft] [ðə; ði] ['kaʊntər] [red] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
But in an instant Plucritus had flashed the counter red light on the scene .
但 在 一个 立即的 - 有 闪光灯 这 柜台 红色的 光 在 这 场景 .
但就在一瞬间，普鲁克里图斯用红灯照亮了现场。

“ [ðer; ðər][ɪz][vər'dʒɪniəs] ['sʌmwər] [raʊnd] [ə'baʊt] .
“ **There is Virginius somewhere round about .**
“ 那里 是 维吉尼亚斯 某处 圆形的 关于 .
“弗吉尼亚斯就在附近。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maɪnidɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [deθ] .
I was laughing in the dark to be reminded of the farmer's death .
我 曾是 笑 在 这 黑暗的 到 是 提醒 的 这 农民的 死亡 .
黑暗中，我忍不住笑了起来，想起了那位农夫的死。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs][æt; ət][læst] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [deɪ] . “
Thinking that justice at last would have its day . ”
思维 那 正义 在 最后的 会 有 它是 天 . “
心想正义终将到来。

“ [ðə; ði]['fɑ:rmər][ɪz][na:t] [dæmd] ? ”
“ **The farmer is not damned ? ”**
“ 这 农民 是 不是 该死的 ? ”
“农民难道没有被诅咒吗？”

“ [oʊ] ! ['eksələntli] [dæmd] .
“ **Oh ! excellently damned .**
“ 哦 ! 非常出色 该死的 .
“哦！真是太棒了。”

[ɪ'revəkəbli] [dæmd] , “ [ænd; ənd] - [læft] .
Irrevocably damned , ” and Plucritus laughed .
不可逆转地 该死的 , ” 和 - 笑了 .
“无可挽回地被诅咒了,”普鲁克里图斯笑了。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [fɑ:rs] [ai'rɒnik,-kəl] .
“ **Now comes the farce** **ironical** .
“ 现在 来 这 闹剧 讽刺 .
“现在闹剧来了，真是讽刺。”

[aɪ][,ei 'em][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [prer] .
I am most interested in my prayer .
我 是 最多 感兴趣的 在 我的 祷告 .
我最感兴趣的是我的祷告。

[tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ləst] [naɪt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:ltərd] ['slaitli] .
To - night and last night it has altered slightly .
到 - 夜晚 和 最后的 夜晚 它 有 已修改 轻微地 .
今晚和昨晚的情况略有变化。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [prerz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈprɑ:spərəs] ['bɪznəs] , [noʊ] [mɔ:r] [prerz] [fɔ:r; fər][ə; ei]
There are no more prayers for a prosperous business , no more prayers for a
那里 是 不 更多的 祈祷 为了 一个 繁荣 商业 , 不 更多的 祈祷 为了 一个
[ˈhæpi] [deθ] - [bed] ,
happy death - bed ,
快乐的 死亡 - 床 ,
不再有祈求生意兴隆的祷告，也不再祈求有祈求安详离世的祷告。

[noʊ] [mɔ:r] [prerz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bɔ:n] [laɪf][ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈhæpinəs] .
no more prayers for a long life and lasting happiness .
不 更多的 祈祷 为了 一个 长的 生活 和 持久 幸福 .
不再祈求长寿和长久幸福。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈmɜ:dʒd] [ˈɪntu:][wʌn] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kraɪ] - [gɑ:d] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — [oʊ] , [pli:z]
It's all merged into one insane and childish cry ' God , bring him back — Oh , please
它是 全部 合并 进入 一 疯狂的 和 幼稚 哭 - 上帝 , 带来 他 后退 — 哦 , 请
, [gɑ:d] , [du:] ! - “
, **God , do ! ' ”**
, 上帝 , 做 ! - “
这一切都融合成了一声疯狂而幼稚的哭喊：“上帝啊，把他带回来——哦，求求你，上帝，让他回来吧！ ”

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][æktʃuəl][fækts] ? ”
“ **When will they know the actual facts ?** ”
“ 什么时候 将要 他们 知道 这 实际的 事实 ? ”
“他们什么时候才能知道真相？ ”

“ [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **On Wednesday , I think** .
“ 在 周三 , 我 思考 .
“我想应该是星期三。”

[aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
I am going to be merciful , you see , and bring him back .
我 是 去 到 是 仁慈 , 你 看 , 和 带来 他 后退 .
我打算发发慈悲，把他带回来。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] [ˈsɪmpli] [ment] [mɔ:r] [ɪk'spens] .
His crossing to Ireland simply meant more expense .
他的 过境 到 爱尔兰 简单地 意思是 更多的 费用 .
他前往爱尔兰仅仅意味着要花费更多钱。

[ðə; ði] [dɑ:k] [wɔ:l] [ɔ:r][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [ˈeni] [deɪ] .
The dock wall or the river would have answered any day .
这 码头 墙 或者 这 河 会 有 回答 任何 天 .
码头墙或河流随时都能给出答案。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [kwest] .
But that has nothing to do with my present quest .
但 那 有 没有什么 到 做 和 我的 展示 寻求 .

但这与我目前的研究毫无关系。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoo][ɔːr] [steɪ] ?
I have come to ask you for the last time , Will you go or stay ?
我 有 来 到 问 你 为了 这 最后的 时间 , 将要 你 去 或者 停留 ?
我最后一次来问你, 你是要走还是要留下?

" [ˈdʒɪːniəs][roʊz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈʃoʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːrm] , [ˈdæzliŋ] [laɪts] [ɔːl]
" Genius rose , and round him shone his own warm , dazzling lights all
" 天才 玫瑰 , 和 圆形的 他 闪耀 他的 自己的 温暖的 , 耀眼的 灯 全部
[ɪntəˈmɪŋɡəld] .
intermingled .
交织 .

“天才崛起, 他周围闪耀着温暖而耀眼的光芒, 彼此交织在一起。”

" [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] ['kɪndər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈæktɪd] ['dɪfrəntli] .
" Had you been kinder I might have acted differently .
" 有 你 到过 幼儿园 我 可能 有 行动 不同 .
“如果你更友善一些, 我或许会采取不同的做法。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] , [ɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .
But you forget , or reason is at fault .
但 你 忘记 , 或者 原因 是 在 过错 .

但你忘记了, 或者说, 是理智出了问题。

[ðeɪ] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] [peɪn] ;
They say on this earth that such as I are born in pain ;
他们 说 在 这 地球 那 这样的 作为 我 是 出生 在 疼痛 ;
世人都说, 像我这样的人生来就饱受痛苦;

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] .
rightly or wrongly I would not presume to say .
没错 或者 错 我 会 不是 怙 到 说 .

我不敢妄下断言, 不知对错。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmpli] [drɔːz] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] ['nɪrər] [tuː; tə][em 'iː] . "
But as it is this suffering simply draws the sufferer nearer to me . "
但 作为 它 是 这 痛苦 简单地 平局 这 患者 更近 到 我 . "

但正因如此, 这种苦难反而让受苦者与我更加亲近。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ɡɔːd] . "
" And farther off from God . "
" 和 更远 离开 从 上帝 . "

“离上帝更远了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

[ðæt] [ɪz] - [ˈduːti] , [nʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
That is Virginius's duty , none of mine .
那 是 - 责任 , 没有任何 的 矿 .

那是弗吉尼亚斯的职责, 与我无关。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "
Why do you laugh ? "
为什么 做 你 笑 ? "

你为什么笑?

“ [juː; jʊ] [spi:k] [soʊ] [ˈInəsntli] , [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [læf] . ”
“ **You speak so innocently , so childishly , you make me laugh .** ”
“ 你 说话 所以 天真地 , 所以 幼稚地 , 你 制作 我 笑 . ”
“你说话的语气如此天真，如此孩子气，真让我发笑。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , “ [ˈænsər] [ˈdʒiːniəs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [slaɪt] [kənˈtempt] .
“ **I understand you ,** ” **answered Genius , with some slight contempt .**
“ 我 理解 你 , ” 回答 天才 , 和 一些 轻微 鄙视 .
“我明白你的意思，”天才回答道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈbəændɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **It is useless bandying words with you .** ”
“ 它 是 无用 掷球 字 和 你 . ”
“跟你废话是没用的。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
“ **On the contrary ,**
“ 在 这 相反 ,
“相反，

[aɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] — [ɔːr] [wʌt] [ɪn][ˌem ˈi:] [ˌkɒrɪsˈpɒndz] [tuː; tə]
I laugh from the very bottom of my heart — or what in me corresponds to
我 笑 从 这 非常 底部 的 我的 心 — 或者 什么 在 我 对应 到
[ðæt] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] .
that function in the human breast .
那 功能 在 这 人类 胸部 .
我发自内心地大笑——或者说，我身体里相当于人类乳房功能的那部分在大笑。

[aɪ] [læf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [dʒoʊk] , [ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈpriːʃiət] . ”
I laugh at a delicate joke , the flavour of which even you cannot appreciate . ”
我 笑 在 一个 精美的 开玩笑 , 这 味道 的 哪个 甚至 你 不能 欣赏 . ”
我笑的是那种很微妙的笑话，连你都体会不到其中的妙处。

“ [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [waɪlɪst] [juː; jʊ] [meɪ] — [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] [mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] [deɪ] .
“ **Enjoy it whilst you may — at a future time must come the reckoning day .**
“ 享受 它 而 你 可能 — 在 一个 未来 时间 必须 来 这 清算 天 .
“趁现在还能享受就好好享受吧——将来总有一天会清算的。”

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
“ **CHAPTER IX**
“ 章 第九章
第九章

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn] [diːpər] [ɡluːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
Thus the two years of prosperity had ended in deeper gloom than that in which
因此 这 二 年 的 繁荣 有 结束 在 更深 愁云 比 那 在 哪个
[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
they started .
他们 开始 .
因此，两年的繁荣最终以比开始时更加黑暗的局面告终。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [feˈstɪvɪtiːz] ,
Christmas had gone by in the usual festivities ,
圣诞节 有 已消失 经过 在 这 通常 庆祝活动 ,
圣诞节在往常的庆祝活动中过去了。

[ænd; ænd] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][hæd; həd][met] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [deɪ] —
and rather strangely the whole family had met together on Christmas Day —
和 相当 奇怪的 这 所有的 家庭 有 遇见 一起 在 圣诞节 天 —
[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
for the last time .
为了 这 最后的 时间 .
奇怪的是，全家人在圣诞节那天聚在一起——这也是他们最后一次见面了。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,
At the beginning of the New Year ,
在这开始的这新的年 ,
新年伊始,

[ˈmægi] [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfrendz] [æʔ; əʔ]
Maggie and Deborah had gone away to stay with some friends at
玛吉和黛博拉有已消失离开到停留和一些朋友们在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the other end of the town ,
这其他结尾的这镇 ,
玛吉和黛博拉去镇子另一头的朋友家住了。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [deɪz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] ,
and Maggie had gone two days previous to Deborah ,
和玛吉有已消失二天以前的到黛博拉 ,
玛吉比黛博拉早两天去了那里。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] .
who was going in for an examination on the second day .
WHO 曾是去在为了一个考试在这第二天 :
第二天要去参加考试的人。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [i:t]
And Deborah , whose love for her father seemed to grow with each
和黛博拉 , 谁爱为了她父亲似乎到生长和每个
[səkˈsi:dɪŋ] [deɪ] ,
succeeding day ,
成功天 ,
而黛博拉, 她对父亲的爱似乎与日俱增。

[felt][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˌsepəˈreiʃn] [ˈgrentli] .
felt the short separation greatly .
毛毡这短的分离非常 :
短暂的分离让我非常难过。

" [ɪts] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [faɪv] [deɪz] , " [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **It's only for five days** , " **she said to herself** .
" 它是仅有的为了五天 , " 她说到她自己 :
"只有五天而已,"她对自己说。

" [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: ˈes] [hoʊm] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi]
" **And he's coming to bring us home on Saturday** , **but how I wish he**
" 和他是未来到带来我们家在周六 , 但如何我希望他
[wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] .
were coming too .
是未来也 :
"他周六要来接我们回家, 但我多么希望他也能一起来。"

" [fɔ:r; fər] [ˈleɪtli] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈveri] , [ˈveri] [ɪl] .
" **For lately he had looked very , very ill** .
" 为了最近他有看起来非常 , 非常患病的 :
"因为他最近看起来病得很重。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkjəriəsli] [ˈæbsənt] ,
His face had been grey and his eyes curiously absent ,
他的脸有到过灰色的和他的眼睛奇怪的是缺席的 ,
他脸色灰白, 眼神也变得空洞。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kɔ:f] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] ,
and he had had a bad cough for many weeks ,
和他他有有一个坏的咳嗽为了许多周 ,
他咳嗽了好几个星期, 情况一直很严重。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] [frʌm; frəm][lʌm'beɪɡʊ] .
and he said he suffered greatly from lumbago .
和 他 说 他 遭受 非常 从 腰痛 .
他说他患有严重的腰痛。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [taʊn] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ['leɪtli] — [ɔ:r] [ɪf] [soʊ][nɑ:t] [tɪl] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
he had not gone down to town so often lately — or if so not till later in the
他 有 不是 已消失 向下 到 镇 所以 经常 最近 — 或者如果 所以 不是 直到 之后 在 这
[æftər'nu:n] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
afternoon — and there seemed very little money .
下午 — 和 那里 似乎 非常 小的 钱 .
他最近很少下城——即使下城，也是在下午晚些时候——而且他似乎没什么钱。

[debrə; 'debərə] , ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [preɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [prer] .
Deborah , seeing this , prayed all the more earnestly the simple prayer .
黛博拉 , 看到 这 , 祈祷 全部 这 更多的 切实 这 简单的 祷告 .
黛博拉看到这一幕，就更加恳切地祷告了。

“ [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [taɪmz] .
“ **He's all right , ” she used to say at times** .
” 他是 全部 正确的 , ” 她 用过的 到 说 在 时代 .
“他没事,”她过去有时会这样说。

“ [ɪts] ['oʊnli][em 'i:] , [aɪm] ['fɪdʒɪti] .
“ **It's only me , I'm fidgety** .
” 它是 仅有的 我 , 我是 坐立不安 .
“只有我一个人，我坐立不安。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
“ **But on the day when she had to go away she felt as if she could**
” 但 在 这 天 什么时候 她 有 到 去 离开 她 毛毡 作为 如果 她 可以
['skersli] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
scarcely bear to part with him .
几乎 熊 到 部分 和 他 .
“但在她不得不离开的那天，她感觉自己几乎无法忍受与他分离。”

[waɪlst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɡoʊɪŋ][hi:; hi] [ri:d]
Whilst she was busy making her preparations in the morning for going he read
而 她 曾是 忙碌的 制作 她 准备工作 在 这 早晨 为了 去 他 读
[ðə; ði]['peɪpər] .
the paper .
这 纸 .
早上她忙着准备出门的时候，他正在看报纸。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
But every now and again she ran down to speak to him ,
但 每一个 现在 和 再次 她 跑 向下 到 说话 到 他 ,
但她时不时会跑下去和他说话，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['saɪlənt]
just for the sake of saying something , but he seemed even more silent
只是 为了 这 清酒 的 说 某物 , 但 他 似乎 甚至 更多的 沉默的
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
他只是想说点什么，但却比平时更加沉默寡言。

[æ̣t; ət][læ̣st] [wɛn] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɛdi] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hə̃r][ɔːf] .
At last when she was ready he came up into the lobby to see her off .
在 最后的什么时候 她 曾是 准备好 他 来了 向上 进入 这 大厅 到 看 她 离开 .
最后, 当她准备好时, 他来到大厅送她。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [hɜːr; hə̃r][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv]
She threw her arms round him and kissed him with all the passionate love
她 扔 她 武器 圆形的 他 和 亲吻 他 和 全部 这 热情的 爱
[ʃiː; ʃɪ][hæd; hə̃d][fɔːr; fə̃r][hɪm; ɪm] ,
she had for him ,
她 有 为了 他 ,
她一把抱住他, 用尽所有炽热的爱意吻他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hə̃r] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] , —
and he kissed her , and said to her , —
和 他 亲吻 她 , 和 说 到 她 , —
他吻了她, 并对她说:

“ [maɪnd] [ðəʊ] [dʌz] [wel] [naʊ] .
“ **Mind thou does well now .**
” 头脑 你 做 出色地 现在 :
“记住, 你现在做得很好。”

[maɪnd] [ðəʊ] [dʌz] [wel] .
Mind thou does well .
头脑 你 做 出色地 .
注意你做得好。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
” **It was not very elegant , was it ?**
” 它 曾是 不是 非常 优雅的 , 曾是 它 ?
“这不太优雅, 不是吗? ”

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wə̃r][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hə̃r] ,
But be that as it may , they were his last words to her ,
但 是 那 作为 它 可能 , 他们 是 他的 最后的 字 到 她 ,
但不管怎样, 这都是他对她说的最后一句话。

[soʊ][pə̃rˈhæps][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈkrɪtɪks] [wɪl] [let][ðəm; ðəm][biː; bi] .
so perhaps even the severest critics will let them be .
所以 也许 甚至 这 最严重 评论家 将要 让 他们 是 .
所以, 或许就连最严厉的批评家也会放过他们。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] ,
At the time she thought they referred to the examination she was taking ,
在 这 时间 她 想法 他们 指 到 这 考试 她 曾是 采取 ,
[bʌt; bət] [ˈæftərwə̃dz] ,
but afterwards ,
但 然后 ,

当时她以为他们指的是她正在参加的考试, 但后来,

[lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈæftərwə̃dz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [laɪt] .
long years afterwards , they came to have a broader and a clearer light .
长的 年 然后 , 他们 来了 到 有 一个 更广泛 和 一个 更清晰 光 .
多年以后, 他们的视野变得更加开阔、更加清晰。

“ [juːl] [kʌm] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You'll come early on Saturday ,** ” **she said .**
” 你会 来 早期的 在 周六 , ” 她 说 .
“你星期六要早点来,”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
And the door closed .
和 这 门 关闭 :

门关上了。

[ʃi; ji] [went] [ɔ:f] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
She went off lightly into the town , feeling somewhat bright and happy .
她 去 离开 轻轻 进入 这 镇 , 感觉 有些 明亮的 和 快乐的 :

她心情愉快地轻快地走进了镇子里。

[hi; hi] ['nevər] [keɪm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .
He never came on Saturday .
他 绝不 来了 在 周六 :

他星期六没来。

[ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ][hi; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [əʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu; tə][sʌm; səm] [frendz] .
On the Friday he went away from home when the others had gone out for the evening to some friends .
在 这 星期五 他 去 离开 从 家 什么时候 这 其他的 有 已消失 出去 为了 这 晚上 到 一些 朋友们 :

星期五晚上，其他人都去朋友家玩了，他却独自一人离开了家。

[hi; hi] [went] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
He went away all alone in the cold ,
他 去 离开 全部 独自的 在 这 寒冷的 ,

他独自一人在寒冷中离开了。

['ʃɪvərɪŋ] [fɑ:g] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɔ:] , [dɑ:rk] [si:] .
shivering fog and took the night boat across the raw , dark sea .
瑟瑟发抖 多雾路段 和 采取 这 夜晚 船 穿过 这 生的 , 黑暗的 海 :

浓雾弥漫，我们乘夜船横渡了漆黑的大海。

[ðə; ði][nekst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
The next that was heard of him was that he was drowned .
这 下一个 那 曾是 听到 的 他 曾是 那 他 曾是 溺水 :

人们再次听到他的消息时，他已经溺水身亡了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ɔ:l] .
From the Friday night until the Wednesday night nothing was heard at all .
从 这 星期五 夜晚 直到 这 周三 夜晚 没有什么 曾是 听到 在 全部 :

从周五晚上到周三晚上，什么动静都没有。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒæk] [hu:] [keɪm] [tu; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
It was Jack who came to bring them home on Saturday ,
它 曾是 杰克 WHO 来了 到 带来 他们 家 在 周六 ,

星期六是杰克来接他们回家的。

[ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] .
and he came in the morning instead of at night .
和 他 来了 在 这 早晨 反而 的 在 夜晚 :

而且他是早上来的，而不是晚上来的。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [hoʊm] !
How miserable it was going home !
如何 悲惨的 它 曾是 去 家 !

回家真是太难受了！

[let] [ə'loʊn][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [wɪnd] , [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [ru:m] !
Let alone the biting wind , how cold and cheerless it was in every room !
让 独自的 这 咬 风 , 如何 寒冷的 和 冷冷清清 它 曾是 在 每一个 房间 !

更别提刺骨的寒风了，每个房间里都冷得令人窒息，毫无生气！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [left][ðem; ðəm] ,
There was his hat and all his things , just where he always left them ,
那里 曾是 他的 帽子 和 全部 他的 事物 , 只是 在哪里 他 总是 左边 他们 ,
他的帽子和所有东西都在那里, 就像他平时放的地方一样。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪ:d][pʊt][ɑ:n] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊld] [θɪŋz] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] — [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈhædnt] [wɔ:rn]
because he'd put on very , very old things to go away in — things he hadn't worn
因为 他会 放 在 非常 , 非常 老的 事物 到 去 离开 在 — 事物 他 之前没有 磨损
[fɔ:r; fər] [jɪrz] .
for years .
为了 年 .
因为他要穿非常非常旧的衣服去旅行——那些衣服他已经好几年没穿过了。

[waɪ] , [hɪ:d][ˈteɪkən] [ðæt] [oʊld] [greɪ] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [freɪd] ,
Why , he'd taken that old grey coat that was so frayed ,
为什么 , 他会 已采取 那 老的 灰色的 外套 那 曾是 所以 磨损的 ,
他竟然穿上了那件破旧的灰色外套!

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tend] [ðə; ði] [bi:z] [ɪn] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪd]
and which he used to go to tend the bees in — and now it was mid
和 哪个 他 用过的 到 去 到 趋向 这 蜜蜂 在 — 和 现在 它 曾是 中
- [ˈwɪntər] ,
- **winter** ,
- 冬天 ,
他以前常去那里照看蜜蜂——而现在已是隆冬时节。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈflaʊərz] [ɔ:l] [ded] .
and the hum of the bees was silent , and the scented flowers all dead .
和 这 哼 的 这 蜜蜂 曾是 沉默的 , 和 这 香味 花朵 全部 死的 .
蜜蜂的嗡嗡声消失了, 芬芳的花朵也全部凋零了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ʌnd] [θɪn] [ænd; ʌnd][wɔ:rn] ,
He had taken everything that was old and thin and worn ,
他 有 已采取 一切 那 曾是 老的 和 薄的 和 磨损 ,
他把所有又旧又薄又破的东西都拿走了。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd][ˈspoʊkən] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen]
and all night long he had stood on the deck and spoken now and then
和 全部 夜晚 长的 他 有 站立 在 这 甲板 和 说 现在 和 然后
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseɪlər] .
to a sailor .
到 一个 水手 .
他整夜都站在甲板上, 不时地和一个水手说上几句话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [koʊld] ,
It was terribly cold ,
它 曾是 可怕 寒冷的 ,
天气非常冷。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l]
one of the coldest nights of the year — and he had such a dreadful
— 的 这 最冷 夜晚 的 这 年 — 和 他 有 这样的 一个 可怕
[kɔ:f] .
cough .
咳嗽 .
那是今年最冷的夜晚之一——而且他咳嗽得非常厉害。

[tu:] [deɪz] [ˈæftəwərdz] [ðeɪd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] , [ɔ:r] [draʊnd] — [hu:] [kæn; kən] [tel] , [hu:]
Two days afterwards they'd found him dead , or drowned — who can tell , who
二 天 然后 他们会 成立 他 死的 , 或者 溺水 — WHO 能 告诉 , WHO
[noʊz] ?
knows ?
知道 ?

两天后，人们发现他已经死亡，或者溺水身亡——谁知道呢？

[fɔ:r; fər] [nʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ˈrouzɪz][ɔ:r][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði][læst]
For none was there to smooth the bed of roses or to soothe the last
为了 没有任何 曾是 那里 到 光滑的 这 床 的 玫瑰 或者 到 舒缓 这 最后的
[ˈhæpi] [end] .
happy end .
快乐的 结尾 .

因为没有人来抚平玫瑰花瓣，也没有人来抚慰最后的幸福结局。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈhevi] [ˈaʊərz] [pæst] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] .
The long heavy hours passed from Saturday morning until Wednesday night .
这 长的 重的 小时 通过了 从 周六 早晨 直到 周三 夜晚 .

从周六早上到周三晚上，漫长而艰辛的工作时间一直持续到晚上。

[noʊ] [nu:z] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [weɪt] [ænd; ʌnd] [ˈsɪkənɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd][noʊ]
No news , nothing but the long , long wait and sickening hope that had no
不 消息 , 没有什么 但 这 长的 , 长的 等待 和 令人作呕 希望 那 有 不
[ˈbraɪtnəs] [ɪn][aɪˈti:] .
brightness in it .
亮度 在 它 .

没有消息，只有漫长的等待和令人绝望的希望，而这希望毫无希望。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdesələɪtɪŋ] [nu:z] [wʌz; wəz] [noʊn] .
At last the desolating news was known .
在 最后的 这 荒凉的 消息 曾是 已知 .

最终，这个令人绝望的消息还是传开了。

[dʒæk] [brɔ:t] [aɪˈti:] [hoʊm] ,
Jack brought it home ,
杰克 带来 它 家 ,

杰克把它带回家了。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][təʊld] [ðoʊz] [ʌpˈsterz] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈselər]
and after he had told those upstairs he came down into the little cellar
和 后 他 有 讲述 那些 楼上 他 来了 向下 进入 这 小的 地窖
[ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][təʊld] [ˈmægi] [ænd; ʌnd][ˈdebrə; ˈdebərə] .
kitchen and told Maggie and Deborah .
厨房 和 讲述 玛吉 和 黛博拉 .

他把事情告诉了楼上的人之后，就下到地下室的小厨房里，告诉了玛吉和黛博拉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
They could tell by his face as he came in the door what had happened ,
他们 可以 告诉 经过 他的 脸 作为 他 来了 在 这 门 什么 有 发生 ,

他们从他进门时的表情就能看出发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˈdebrə; ˈdebərə] , [pərˈhæps][brɪkəz, brɪkɔ:z][fɪ; fɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈterəbli] [hɑ:rd]
but he just looked at Deborah , perhaps because she looked so terribly hard
但 他 只是 看起来 在 黛博拉 , 也许 因为 她 看起来 所以 可怕 难的
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但他只是看着黛博拉，或许是因为她狠狠地盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]
and then he came in and sat down and took her on his knee and
和 然后 他 来了 在 和 卫星 向下 和 采取 她 在 他的 膝盖 和
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈwei] [ænd; ənd] [sed] “ [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
turned his head away and said “ It's all over ,
转向 他的 头 离开 和 说 “ 它是全部 超过 ,
然后他走了进来, 坐了下来, 把她抱到膝盖上, 转过头去说: “一切都结束了。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [ˈveri] [ˈhʌski] .
” and his voice seemed very husky .
” 和 他的 嗓音 似乎 非常 沙哑 .
他的声音听起来非常沙哑。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ˈdebrə; ˈdebərə] [went] [tuː; tə][bed][ðə; ði] [kwɪr] [peɪn] [ˈnɪrli] [ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; həɹ] .
That night when Deborah went to bed the queer pain nearly stifled her .
那 夜晚 什么时候 黛博拉 去 到 床 这 酷儿 疼痛 几乎 窒息 她 .
那天晚上, 黛博拉上床睡觉时, 那种奇怪的疼痛几乎让她窒息。

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [ˈnevər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ;
Never to be able to kiss him again ; never to take his hand ;
绝不 到 是 有能力的 到 吻 他 再次 ; 绝不 到 拿 他的 手 ;
再也不能亲吻他; 再也不能牵他的手;

[ˈnevər] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [sɪŋ] “ [liːd] , [ˈkaɪndli] [laɪt] , “ [waɪlst] [hiː; hi] [ˈhwiːld] ,
never to sit on his knee and sing “ Lead , kindly light , “ whilst he whistled ,
绝不 到 坐 在 他的 膝盖 和 唱歌 “ 带领 , 亲切地 光 , “ 而 他 吹口哨 ,
绝不会坐在他膝上, 一边吹着口哨一边唱着“引领我, 仁慈的光芒”。

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɒðər] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt]
nor any of the other hymns and glorious hunting songs which he had taught
也不 任何 的 这 其他 赞美诗 和 辉煌 打猎 歌曲 哪个 他 有 教授
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
她也不会唱他教给她的其他任何赞美诗和华丽的狩猎歌曲;

[ˈnevər] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrk] [niːt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ;
never to sit on the chair beside him and work neat rows of figures ;
绝不 到 坐 在 这 椅子 旁 他 和 工作 整洁的 行 的 数据 ;
绝不会坐在他旁边的椅子上, 整齐地写着数字;

[ˈnevər] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈnʌðər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [let]
never to play another game of chess , which she so loved because he always let
绝不 到 玩 其他 游戏 的 棋 , 哪个 她 所以 喜爱 因为 他 总是 让
[hɜːr; həɹ][wɪn] ;
her win ;
她 赢 ;
她再也没有和他下过棋了, 她非常喜欢下棋, 因为他总是让她赢;

[ˈnevər] [tuː; tə] [pleɪ] - [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔːr] [get] [hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [ˈslɪpərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
never to play béziq ue again with him , nor get his yellow slippers from the
绝不 到 玩 - 再次 和 他 , 也不 得到 他的 黄色的 拖鞋 从 这
[ˈkʌbərd] ;
cupboard ;
橱柜 ;
再也不跟他玩贝齐克游戏了, 也不从衣柜里拿出他的黄色拖鞋了;

[ˈnevər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hændz] [əˈgen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
never to put her hands again into his pockets to find out what was there ;
绝不 到 放 她 双手 再次 进入 他的 口袋 到 寻找 出去 什么 曾是 那里 ;
她再也不会把手伸进他的口袋里去查看里面有什么了;

[ˈnevər][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [ænd; ənd][ˈnevər] , [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
never to hear him speak , and never , never see him , was terrible .
绝不 到 听到 他 说话 , 和 绝不 , 绝不 看 他 , 曾是 糟糕的 .
永远听不到他说话, 也永远、永远见不到他, 这太可怕了。

[ˌʌndər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ðɪs] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [preɪ] [mɔ:ɪr]
Under ordinary circumstances this great trouble would have made her pray more
在下面 普通的 情况 这 伟大的 麻烦 会 有 制成 她 祈祷 更多的
[ˈɜ:rnɪstli] [fɔ:ɪr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˌʌntəˈʌntu][gɑ:d] .
earnestly for comfort unto God .
切实 为了 舒适 到 上帝 .
正常情况下, 遇到这种巨大的困难, 她会更加恳切地向神祈求安慰。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][fɪ; fi] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [preɪ] [i:tɪ] [wɜ:rd] [si:md] [ˈstræŋɡld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt]
But now as she knelt down to pray each word seemed strangled in her throat
但 现在 作为 她 跪下 向下 到 祈祷 每个 单词 似乎 被勒死 在 她 喉
[ænd; ənd][laɪk][tu:; tə] [ˈstræŋɡl] [hɜ:r; hər] .
and like to strangle her .
和 喜欢 到 扼杀 她 .
但现在, 当她跪下祈祷时, 每个字都像是哽在喉咙里, 仿佛要将她勒死。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [prer] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈʌtəd] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [prer] [wɪtɪ]
The only prayer that came was the one uttered for him — that prayer which
这 仅有的 祷告 那 来了 曾是 这 一 说出 为了 他 一 那 祷告 哪个
[naʊ] [wʌz; wəz] [smæft] [tu:; tə] [ˈfɪvəriŋ] [ˈætəmz] .
now was smashed to shivering atoms .
现在 曾是 粉碎 到 瑟瑟发抖 原子 .
唯一传来的祈祷是为他发出的——而那份祈祷如今已化为颤抖的原子。

[fɔ:ɪr; fər] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [fɔ:ɪr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]
For , truth to tell , Deborah had never prayed for anything else but
为了 , 真相 到 告诉 , 黛博拉 有 绝不 祈祷 为了 任何事物 别的 但
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

说实话, 黛博拉除了他以外, 从未向任何人祈祷过;
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈɜ:rθli] [lɪŋk] [ðæt] [dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][tu:; tə][gɑ:d] .
he had been the one great earthly link that joined her to God .
他 有 到过 这 一 伟大的 尘世的 关联 那 加入 她 到 上帝 .
他是连接她与上帝的唯一人间纽带。

[hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [ˈtwɑ:dl] [ˈæbstrækt][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
Who can talk twaddle abstract to a child when its very existence is in the
WHO 能 讲话 废话 抽象的 到 一个 孩子 什么时候它是 非常 存在 是 在 这
[ˈkɑ:nkri:t] ?
concrete ?
具体的 ?
谁能跟孩子讲空洞的抽象概念, 而它本身就存在于具体事物之中?

“ [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈti:] .
“ **I can't understand it** .
” 我 不能 理解 它 .
“我无法理解。”
[aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , “ [fɪ; fi][kraɪd] [ɪn] [ˈhɔ:ɪd] , [ˈeɪkɪŋ] [peɪn] .
I can't understand it , ” she cried in horrid , aching pain .
我 不能 理解 它 , ” 她 哭 在 可怕的 , 疼痛 疼痛 .
“我无法理解,”她痛苦地哭喊着。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ] [prer] [ænd; ənd] ['ænsər]
“ **It seems as if something had really listened to my prayer and answered**
“ 它 似乎 作为 如果 某物 有 真的 听着 到 我的 祷告 和 回答
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] — [ɔ:r] — [ɔ:r][gɑ:d] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['lɪsnd] .
it all the other way about — or — or God can't have listened .
它 全部 这 其他 方式 关于 — 或者 — 或者 上帝 不能 有 听着 .

“似乎有什么东西真的听到了我的祈祷，但却以完全相反的方式回应了我——或者——或者上帝根本没听到我的祈祷。”
[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [lʌv] — [bʌt; bət][oʊ] !
They say at school that God is love — but oh !
他们 说 在 学校 那 上帝 是 爱 — 但 哦 !
学校里说上帝就是爱——但是哦！

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦！
[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] ['hi:z] [fɔ:rst] ['fɑ:ðər] [θru:] ,
I can't bear to think of the pain he's forced father through ,
我 不能 熊 到 思考 的 这 疼痛 他是 强制 父亲 通过 ,
我无法忍受去想他给父亲带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [draʊn] [ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'loʊn]
and then to have left him in the end to drown in misery , and all alone
和 然后 到 有 左边 他 在 这 结尾 到 溺水 在 苦难 , 和 全部 独自的
.
:
.
最后却让他独自一人沉沦于痛苦之中。

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prer] .
“ **She got up from her knees without a prayer .**
“ 她 得到 向上 从 她 膝盖 没有 一个 祷告 .
她没有祷告，就从跪着的姿势站了起来。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] , [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [bed] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **There's nothing to pray for , “ she said dully , and got into bed choking with**
“ 有 没有什么 到 祈祷 为了 , “ 她 说 沉闷地 , 和 得到 进入 床 窒息 和
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

“没有什么可祈祷的了，”她语气平淡地说，然后哽咽着躺到床上。
[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmwʌn] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gret] ['mɜ:rsi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər]
The next day someone said it was a great mercy that it was known for
这 下一个 天 某人 说 它 曾是 一个 伟大的 怜悯 那 它 曾是 已知 为了
[sɜ:rt(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ded] ,
certain he was really dead ,
肯定 他 曾是 真的 死的 ,

第二天有人说，能确定他确实死了，真是件幸事。
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
and that they ought to be very thankful they were able to bring him
和 那 他们 应该 到 是 非常 感恩 他们 是 有能力的 到 带来 他
[bæk] .
back .
后退 .
他们应该非常庆幸能够把他带回来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['sʌmwʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ,
It was said by someone for a little comfort ,
它 曾是 说 经过 某人 为了 一个 小的 舒适 ,
这是有人为了安慰人而说的。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [sæd] [taɪmz] .
even as we all try to comfort each other at such sad times .
甚至 作为 我们 全部 尝试 到 舒适 每个 其他 在 这样的 伤心 时代 .
即使在这样悲伤的时刻，我们都会尽力互相安慰。

[soʊ] [wen] ['debrə; 'debərə] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [traɪ] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [ðæt]
So when Deborah went to bed she thought she'd try to frame a prayer on that
所以 什么时候 黛博拉 去 到 床 她 想法 棚 尝试 到 框架 一个 祷告 在 那
.
.
.

所以黛博拉上床睡觉时，想着要试着就此写一篇祷文。
“ [pliːz] , [gɑːd] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː 'es] ['riːəli] [noʊ] ['hiːz] [ded] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **Please , God , thank you for letting us really know he's dead , ” she said ;**
“ 请 , 上帝 , 感谢 你 为了 出租 我们 真的 知道 他是 死的 , ” 她 说 ;
“上帝啊，请您让我们真正知道他已经死了，”她说；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
but the next minute she was on her feet .
但 这 下一个 分钟 她 曾是 在 她 脚 .
但下一秒她就站了起来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] , [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
It was no good , no good at all .
它 曾是 不 好的 , 不 好的 在 全部 .
一点都不好，非常不好。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [preɪzd] [ænd; ənd] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə]
The God Almighty whom she had loved and praised and tried so hard to
这 上帝 全能者 谁 她 有 喜爱 和 赞扬 和 尝试 所以 难的 到
[pliːz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːrʃ]
please from her earliest years seemed to have developed into a harsh
请 从 她 最早 年 似乎 到 有 发达 进入 一个 残酷的
[ænd; ənd] ['kruːəl] ['taɪrənt] .
and cruel tyrant .
和 残忍的 暴君 .
她从小就爱戴、赞美并努力取悦的全能上帝，似乎已经变成了一个严厉而残酷的暴君。

“ [fɑːðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **Father was so good and kind and patient , ” she cried ,**
“ 父亲 曾是 所以 好的 和 种类 和 病人 , ” 她 哭 ,
“父亲那么好，那么和蔼，那么有耐心，”她哭着说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] .
“ **and he had to put up with such a lot that no one ever knew of .**
“ 和 他 有 到 放 向上 和 这样的 一个 很多 那 不 一 曾经 知道 的 .
“而且他不得不忍受很多不为人知的事情。”

[oʊ] , [gɑːd] , [tel] [em 'iː] [waɪ] [juːv] [dʌn] [,aɪ 'tiː] , [tel] [em 'iː] [waɪ] .
Oh , God , tell me why you've done it , tell me why .
哦 , 上帝 , 告诉 我 为什么 你已经 完毕 它 , 告诉 我 为什么 .
哦，上帝，告诉我你为什么要这样做，告诉我为什么。

“ **But God never answered , for God's ways are not man's ways , neither are His** ”
但上帝绝不回答，为了神的方式是不是男人的方式，两者都不是他的
thoughts our thoughts .
想法我们的想法。
“但神没有回答，因为神的道路非同人的道路，他的意念也非同人的想法。”

Yet though all Deborah's feelings revolted against God she dared not own to it —
然而尽管全部黛博拉的情怀反抗反对上帝她敢于不是自己的到它——
not even in her deepest heart .
不是甚至在她最深处心。
然而，尽管黛博拉所有的情感都与上帝相悖，她却不敢承认——即使在她内心深处。

“ **I'm very wicked , ” she said earnestly .** ”
我是非常邪恶，”她说切实。

“我很邪恶，”她认真地说。

“ **It's all for my good that father's gone .** ”
它是全部为了我的好的那父亲的已消失。

“父亲的离世对我来说都是好事。”

“ **Then something within her rose burning hot and strong .** ”
然后某物之内她玫瑰燃烧热的和强的。

“然后，她内心深处燃起了一团炽热而强烈的火焰。”

“ **I don't care if it is for my good .** ”
我不关心如果它是为了我的好的。

“我不在乎这是否对我有利。”

I hate the thought of it being for my good .
我恨这想法的它存在为了我的好的。

我讨厌这种想法，觉得这样做对我有好处。

Why should he have to suffer for my good ?
为什么应该他有到遭受为了我的好的？

他为什么要为了我的利益而受苦？

I'm not worth it .
我不是值得它。

我不值得。

If that's the case it makes it all the worse to bear .
如果那就是这案件它制作它全部这更糟到熊。

如果真是那样，那就更难忍受了。

Besides , it isn't for my good .
除了，它不是为了我的好的。

而且，这对我也没有好处。

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [hæf] [stʌnd] .
I feel all black and ugly and uncertain and half stunned .
我 感觉 全部 黑色的 和 丑陋的 和 不确定 和 一半 目瞪口呆 .

我感觉自己浑身漆黑、丑陋不堪、茫然不知所措，还有点懵懂无知。

" [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈbɑ:di] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; ei] [ˈbetər] [ˈkɔ:fɪn] ,
" **They brought her father's body home and placed him in a better coffin** ,
" 他们 带来 她 父亲的 身体 家 和 放置 他 在 一个 更好的 棺材 ,
"他们把她父亲的遗体运回家，放进了一个更好的棺材里。"

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and then he was taken away to the churchyard in the North ,
和 然后 他 曾是 已采取 离开 到 这 墓地 在 这 北 ,
然后他被带往北方的教堂墓地。

[tu:; tə] [laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [grænd] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
to lie under the shadow of the great grand church , in the same grave with
到 说谎 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 盛大 教会 , 在 这 相同的 严重 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

长眠于宏伟教堂的荫蔽之下，与妻子合葬于同一墓穴。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [streɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
It was terribly strange when they brought him back into the house .
它 曾是 可怕 奇怪的 什么时候 他们 带来 他 后退 进入 这 房子 .
他们把他带回屋里的那一刻，真是太奇怪了。

[ˈmægi] [ænd; ənd] [ˈdebrə; ˈdebərə] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
Maggie and Deborah were in bed , and Maggie was asleep .
玛吉 和 黛博拉 是 在 床 , 和 玛吉 曾是 睡着了 .
玛吉和黛博拉都在床上，玛吉睡着了。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]
" **It's him , said Deborah to herself , sitting up in bed to hear the thud of**
" 它是 他 , " 说 黛博拉 到 她自己 , 坐着 向上 在 床 到 听到 这 砰的一声 的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“是他，”黛博拉自言自语道，她从床上坐起来，听到咚咚的脚步声。

[haʊ] [ˈhelpləs] , [haʊ] [ˈterəbli] [ˈsaɪlənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [naʊ] !
How helpless , how terribly silent was the entrance now !
如何 无助 , 如何 可怕 沉默的 曾是 这 入口 现在 !
入口处此刻是多么的寂静无声啊！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [nɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈhi:d] [ˈfɛrd] [waɪlst]
And he never came upstairs to kiss them nor to say how he'd fared whilst
和 他 绝不 来了 楼上 到 吻 他们 也不 到 说 如何 他会 表现 而
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] .
he had been away .
他 有 到过 离开 .
他既没有上楼亲吻她们，也没有告诉她们他离开的这段时间过得怎么样。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['bænistər] , [nɔːr][kɔːl][tuː; tə]
And they didn't jump out of bed and look over the banister , nor call to
和 他们 没有 跳 出去 的 床 和 看 超过 这 栏杆 , 也不 称呼 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们既没有从床上跳起来越过楼梯栏杆去看他，也没有喊他。

[noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] .
No , it was all different now .
不 , 它 曾是 全部 不同的 现在 :

不，现在一切都不同了。

[jet] [læst] [wi:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hi:d] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ,
Yet last week at this time he'd been alive and moved about this very house ,
然而 最后的 星期 在 这 时间 他会 到过 活 和 已搬 关于 这 非常 房子 ,
[hɪm; ɪm] .
然而就在上周这个时候，他还活着，并且在这栋房子里走动过。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsənəs] [ænd; ənd] [dɛspə'reɪʃn] [hɪz; ɪz][oʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
contemplating in all seriousness and desperation his own approaching death .
沉思 在 全部 严肃 和 绝望 他的 自己的 接近 死亡 :

他无比严肃而绝望地思考着自己即将到来的死亡。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [kəʊld] ['mɔːrnɪŋ] .
Two days later they took him away again in the dark , cold morning .
二 天 之后 他们 采取 他 离开 再次 在 这 黑暗的 , 寒冷的 早晨 :

两天后，在一个黑暗寒冷的清晨，他们再次把他带走了。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['debrə; 'debərə] , [ɪnwərdli] .
“ It isn't him , ” cried Deborah , inwardly .
” 它 不是 他 , ” 哭 黛博拉 , 内心 :

“不是他，”黛博拉在心里喊道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] .
“ He could never die .
” 他 可以 绝不 死 :

“他永远不会死。”

[aɪ][kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] .
I can't live without him .
我 不能 居住 没有 他 :

我离不开他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
He was everything to me .
他 曾是 一切 到 我 :

他对我来说就是一切。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] .
I don't believe he could die .
我 不 相信 他 可以 死 :

我不相信他会死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə]['evər] [daɪ] .
He was too great and good to ever die .
他 曾是 也 伟大的 和 好的 到 曾经 死 :

他太伟大、太善良了，不应该死去。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] .
“ There came another piece of news .
” 那里 来了 其他 片 的 消息 :

“又传来一条消息。”

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [trʌˈsti:] [fɔ:r; fər] £700 .

The farmer had been the sole trustee for £700 .
这 农民 有 到过 这 唯一 受托人 为了 £700 .

这位农民是700英镑的唯一受托人。

[bʌt; bət] [wen] [ɪnˈkwaɪəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

But when inquiries were made for it at the bank it was found that
但 什么时候 查询 是 制成 为了 它 在 这 银行 它 曾是 成立 那

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [gɔ:n] .

it had gone .
它 有 已消失 .

但当向银行查询时，却发现这笔钱已经不见了。

[ðer; ðər] [ðen] [leɪ] [ðə; ði][,ekspləˈneɪ(ə)n][,ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [læst] [ˈsi:mɪŋ] [ˈprɑ:spərəs] [ˈjɪrz] .

There then lay the explanation of these two last seeming prosperous years .
那里 然后 躺 这 解释 的 这些 二 最后的 似乎 繁荣 年 .

这就是过去这两年看似繁荣的解释。

[ænd; ənd][ɔ:l] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,

And all blamed him , for he was in the wrong ,
和 全部 被指责 他 , 为了 他 曾是 在 这 错误的 ,

所有人都责怪他，因为他做错了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [,ʌv; əv] [ˈrɔ:ŋdu:əz] ,

and the law is for the punishment of wrongdoers ,
和 这 法律 是 为了 这 惩罚 的 作恶者 ,

法律是为了惩罚作恶者。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [gʊdz] .

and no man has a right to take his neighbour's goods .
和 不 男人 有 一个 正确的 到 拿 他的 邻居 商品 .

任何人都没有权利拿走邻居的财物。

[ˈdebrə; ˈdebərə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈskersli] [felt] [ɔ:r] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈfeɪm] .

Deborah at the time scarcely felt or understood this latter shame .
黛博拉 在 这 时间 几乎 毛毡 或者 理解 这 后者 耻辱 .

当时的黛博拉几乎没有感受到或理解后一种羞耻感。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [soʊ] [ʃʊr] ,

The first blow had been so strong , so sure ,
这 第一的 吹 有 到过 所以 强的 , 所以 当然 ,

第一击如此有力，如此确定，

[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [,aɪ ˈti:] [ˈpærəlaɪzd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈfi:lɪŋ] [brˈsaɪd] .

that for the time it paralysed every other feeling beside .
那 为了 这 时间 它 瘫痪 每一个 其他 感觉 旁 .

那段时间，它麻痹了除此以外的所有感觉。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER X
章 X

第十章

[,aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [laɪf][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It now seemed that a new and different life had begun — one in which the
它 现在 似乎 那 一个 新的 和 不同的 生活 有 开始 — 一 在 哪个 这

[skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,

sky was dark and cold and grey ,
天空 曾是 黑暗的 和 寒冷的 和 灰色的 ,

现在看来，一种崭新而截然不同的生活已经开始了——一种天空阴沉、寒冷、灰蒙蒙的生活。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bju:ti] .
and in which there was no beauty .
和 在 哪个 那里 曾是 不 美丽 .
那里没有一丝美。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] , ['veri] [pɔr] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [si:md] ['i:v(ə)n] ['pu:rɜ:] ,
They had been very , very poor once before , but now they seemed even poorer ,
他们 有 到过 非常 , 非常 贫穷的 一次 前 , 但 现在 他们 似乎 甚至 贫穷 ,
他们以前就非常非常穷, 但现在似乎更穷了。

[ænd; ənd][laɪf] [si:md] [ə; ei] ['mɪzəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][dræg] .
and life seemed a misery and an uncertain drag .
和 生活 似乎 一个 苦难 和 一个 不确定 拖 .
生活似乎变成了一种痛苦和不确定的煎熬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti] ['elinə; -,nɔ:] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'saɪdz]
There was still Elinor and Maggie and Deborah at home besides
那里 曾是 仍然 埃莉诺 和 玛吉 和 黛博拉 在 家 除了
['meəriən, 'mæriən] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
Marion , and Jack ,
玛丽昂 , 和 杰克 ,
除了玛丽昂和杰克之外, 家里还有埃莉诺、玛吉和黛博拉。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ə; ei]['sɪv(ə)] ['sɜ:rvis] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , [hæd; həd][nɔ:t]
who had come home to study for a Civil Service examination , had not
WHO 有 来 家 到 学习 为了 一个 民用 服务 考试 , 有 不是
[jet] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
yet obtained an appointment ,
然而 获得 一个 预约 ,
他回家是为了准备公务员考试, 但尚未获得任命。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] .
although he had passed .
虽然 他 有 通过了 .
虽然他已经去世了。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndli] [help] [ʌv; əv]
He would probably have had to give it up but for the kindly help of
他 会 大概 有 有 到 给 它 向上 但 为了 这 亲切地 帮助 的
[ə; ei] ['noʊblmən] ,
a nobleman ,
一个 贵族 ,
若非一位贵族的慷慨相助, 他可能不得不放弃这一切。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] [du:k] , [hu:z] ['tenənt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [bɪn] ,
the son of a duke , whose tenant the farmer had been ,
这 儿子 的 一个 公爵 , 谁 租户 这 农民 有 到过 ,
这位农夫是公爵的儿子, 而公爵的佃户正是这位农夫。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪblɪ] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .
and he was thus enabled to obtain an appointment in the same town .
和 他 曾是 因此 已启用 到 获得 一个 预约 在 这 相同的 镇 .
因此, 他得以在同一城镇获得一份工作。

['elinə; -,nɔ:] [went] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ʌŋk(ə)] , [[i:; ji] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]
Elinor went away from home to keep house for an uncle , she being about
埃莉诺 去 离开 从 家 到 保持 房子 为了 一个 叔叔 , 她 存在 关于
[ðɪs] [taɪm] [ˌnaɪn'ti:n] .
this time nineteen .
这 时间 十九 .
埃莉诺离家去帮叔叔料理家务, 当时她大约十九岁。

[ðen] [set][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˈgreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʌvlɪsnəs] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɪ][soʊ]
Then set in those days of poverty and greyness and lovelessness which are so
然后 放 在 那些 天 的 贫困 和 灰色 和 缺乏爱 哪个 是 所以
[ˈbɪtər] [tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [əˈlaɪk] .
bitter to old and young hearts alike .
苦的 到 老的 和 年轻的 心 同样 .
然后，镜头切换到那些贫困、灰暗和缺乏爱的日子，这些日子对老年人和年轻人来说都是极其痛苦的。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd]
But to Deborah , for the time , the feeling of utter emptiness and
但 到 黛博拉 , 为了 这 时间 , 这 感觉 的 说出 空虚 和
[ˌdesəˈleɪʃn] [ˈdedənd] [ɔ:l] [ˈʌðər] .
desolation deadened all others .
荒凉 麻木 全部 其他的 .
但对黛博拉来说，当时那种彻底的空虚和绝望的感觉让她麻木了其他一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] , [noʊ][wʌn][tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [naɪs] [fɔ:r; fər] ,
There was no one to come home for , no one to want to look nice for ,
那里 曾是 不 一 到 来 家 为了 , 不 一 到 想 到 看 好的 为了 ,
没有值得回家的人，也没有值得精心打扮的人。

[noʊ][wʌn][tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [noʊ][wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][æt; ət][ˈlesnz; ˈlesənz]
no one to watch for at the window , no one to work hard at lessons
不 一 到 手表 为了 在 这 窗户 , 不 一 到 工作 难的 在 课程
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,
窗外无人可望，无需为之努力学习，

[noʊ][wʌn] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] .
no one , in fact , to do anything for .
不 一 , 在 事实 , 到 做 任何事物 为了 .
事实上，没有人可以依靠。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] “ [hoʊm] .
They called it “ home .
他们 称为 它 “ 家 .
他们称之为“家”。

“ [pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ ˈti:] [sti:l] [wʌz; wəz] [hoʊm] ,
” **Perhaps in some ways it still was home ,**
” 也许 在 一些 方式 它 仍然 曾是 家 ,
“或许在某些方面，那里仍然是家。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [hoʊm] [wen] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæv; həv][bəʊθ] [ɡɔ:n]
but where is the real spirit of home when father and mother have both gone
但 在哪里 是 这 真实的 精神 的 家 什么时候 父亲 和 母亲 有 两个都 已消失
?
?
?
父母双亡之后，家的真正意义又在哪里呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:r] [wɔ:rmθ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [naʊ] .
There was little of light or warmth in this home now .
那里 曾是 小的 的 光 或者 温暖 在 这 家 现在 .
这所房子里现在几乎没有光线和温暖。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [daʊn] [tu:; tə] [fɔ:r] , [tu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [tu:] [ɡroʊn] [ʌp] .
It had dwindled down to four , two being children and two grown up .
它 有 减少 向下 到 四 , 二 存在 孩子们 和 二 生长 向上 .
人数减少到只剩下四个人，其中两个是孩子，两个是成年人。

[ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [lʌv] ['eniweɪ] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
And so things went on , without much love anywhere , chill and comfortless .
和 所以 事物 去 在 , 没有 很多 爱 任何地方 , 寒意 和 无安慰 .

就这样，生活继续下去，到处都缺乏爱，冷清而令人感到孤独。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [lʌvd] [kəm'pænjənʃɪp] [ðer; ðər]
Besides the desolation caused by the sudden cutting of loved companionship there
除了 这 荒凉 导致 经过 这 突然 切割 的 喜爱 友谊 那里
[hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]['trædzədi] .
hung round the house the feeling which always follows on a tragedy .
悬挂 圆形的 这 房子 这 感觉 哪个 总是 跟随 在 一个 悲剧 .

除了突然失去挚爱亲人带来的悲痛之外，悲剧过后，家中总是弥漫着一种挥之不去的悲伤。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['evri] [ru:m] [ðer; ðər] ['hɒvəd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,
It appeared as if in every room there hovered a silent ,
它 出现 作为 如果 在 每一个 房间 那里 悬停 一个 沉默的 ,
仿佛每个房间里都萦绕着一个无声的.....

['fli:tɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv][peɪn] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [felt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] .
fleeting cloud of pain — none the less felt because it was not seen .
转瞬即逝 云 的 疼痛 — 没有任何 这 较少的 毛毡 因为 它 曾是 不是 已见 .
转瞬即逝的痛苦——虽然看不见，却依然能感受到。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ɪn][ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)]
On the stairs , in the hall , in the sitting - rooms , in the shabby little
在 这 楼梯 , 在 这 大厅 , 在 这 坐着 - 房间 , 在 这 破旧 小的
[ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

在楼梯上，在走廊里，在起居室里，在破旧的小卧室里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
and in the kitchen one felt as if the dead face were still looking out ,
和 在 这 厨房 — 毛毡 作为 如果 这 死的 脸 是 仍然 寻找 出去 ,
在厨房里，人们感觉那张死者的脸仿佛还在向外凝视着。

['hoʊpləsli] , ['mɪzrəbli] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] ['debrə; 'deberə] [pæst]
hopelessly , miserably , silently , and many a time , when Deborah passed
绝望地 , 惨痛地 , 默默 , 和 许多 一个 时间 , 什么时候 黛博拉 通过了
[θru:] ,
through ,
通过 ,

绝望地、悲惨地、默默地，而且很多次，当黛博拉经过这里时，

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['eɪkɪŋ] [peɪn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [soʊ] [wel] [wʊd] [raɪz] [fʊl] [ɪn]
the sharp aching pain she was getting to understand so well would rise full in
这 锋利的 疼痛 疼痛 她 曾是 获得 到 理解 所以 出色地 会 上升 满的 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
her heart to think of him .
她 心 到 思考 的 他 .

每当想起他，她心中就会涌起一阵剧烈的疼痛，她对此越来越感同身受。

[hɜ:r; hər][maɪnd] ['kɑ:nstəntli] [dwelt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fər'get] .
Her mind constantly dwelt on him ; it was impossible to forget .
她 头脑 不断地 居住 在 他 ; 它 曾是 不可能的 到 忘记 .
她满脑子都是他，根本无法忘记。

[ˈnaɪtli] [ʃiː; ʃi] [dremt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
Nightly she dreamt about him , and it was always that he had come
每晚 她 梦见 关于 他 , 和 它 曾是 总是 那 他 有 来
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 :

她每晚都会梦见他，梦里总是他回来了。

[iːtʃ] [naɪt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðə; ði] [seɪm] [driːm] [wʊd] [kʌm] ,
Each night for months the same dream would come ,
每个 夜晚 为了 几个月 这 相同的 梦 会 来 ,
几个月来，每晚都会做同样的梦。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [,aɪ ˈtiː] [mɔːr] [riˈæləti] ,
each time with some little change to give it more reality ,
每个 时间 和 一些 小的 改变 到 给 它 更多的 现实 ,
每次都做一些小改动，使其更贴近现实。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
and each morning she awoke to find it but a dream .
和 每个 早晨 她 醒来 到 寻找 它 但 一个 梦 .
每天早晨醒来，她都发现这只是一场梦。

[iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌ; əv] [prerz] , [sɪns] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Each night and morning tears filled the place of prayers , since father was gone ,
每个 夜晚 和 早晨 眼泪 已填 这 地方 的 祈祷 , 自从 父亲 曾是 已消失 ,
自从父亲去世后，每天晚上和清晨，祈祷的地方都充满了泪水。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
and along with him everything worth living for , and the remembrance
和 沿着 和 他 一切 值得 活的 为了 , 和 这 纪念
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] .
of his misery remained alone .
的 他的 苦难 剩余 独自的 :

随着他的离世，所有值得活下去的东西也随之消失，只剩下他痛苦的回忆。

[ðɪːz] [ˈterəb(ə)] [driːmz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ˈhɔːrəb(ə)] , [ˈheɪtfl] [θɪŋz] , [laɪk] [sʌm; səm]
These terrible dreams went on for months — horrible , hateful things , like some
这些 糟糕的 梦境 去 在 为了 几个月 — 可怕 , 可恶 事物 , 喜欢 一些
[rɪˈfaɪnd] [ˈtɔːrtʃər] ,
refined torture ,
精制 酷刑 ,
这些可怕的梦境持续了好几个月——都是些骇人听闻、令人憎恶的梦，就像某种精妙的酷刑。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][hoʊp][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [səˈplænt] [,aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst][baɪ]
holding the brightness of hope for one minute only to supplant it the next by
保持 这 亮度 的 希望 为了 — 分钟 仅有的 到 取代 它 这 下一个 经过
[ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌ; əv] [dɪˈsper] .
the blackness of despair .
这 黑 的 绝望 :

前一刻还燃着希望的光芒，下一刻就被绝望的黑暗所取代。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm] ,
Deborah always believed that he had really come ,
黛博拉 总是 相信 那 他 有 真的 来 ,
黛博拉一直相信他真的来了，

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həər][hænd][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv]
as sometimes he would take her hand and smile and say , “ I have
作为 有时 他 会 拿 她 手 和 微笑 和 说 , “ 我 有
[ˈriːəli] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] ,
really come this time ,
真的 来 这 时间 ,

有时他会牵着她的手，笑着说：“这次我真的来了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [noʊ] [driːm] [æt; ət][ɔːl] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈweɪk] [ˈhæpi] ,
it is now no dream at all , “ and she would awake happy ,
它 是 现在 不 梦 在 全部 , “ 和 她 会 醒 快乐的 ,
“这不再是梦了,”她醒来时会感到快乐。

[ˈoʊnli][tuː; tə][get] [ʌp] [ˈmɪzrəb(ə)] .
only to get up miserable .
仅有的 到 得到 向上 悲惨的 .

结果醒来后却心情糟糕透了。

[æt; ət][læst][ðər; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [driːm] , [wʌn] [huːz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [riˈæləti]
At last there came another quite different dream , one whose beauty and reality
在 最后的 那里 来了 其他 相当 不同的 梦 , 一 谁 美丽 和 现实
[wʌz; wəz] [laɪk] [kuːl] ,
was like cool ,
曾是 喜欢 凉爽的 ,

最后，我又做了一个截然不同的梦，这个梦的美丽和真实感就像一股清凉。

[ˈhiːlɪŋ] [bɑːm][tuː; tə][hɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] .
healing balm to hot suffering .
康复 香脂 到 热的 痛苦 .

抚慰烈日的良药。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈhʌʊzɪz]
She had been walking in a stragglng village street , filled with small houses
她 有 到过 步行 在 一个 零散的 村庄 街道 , 已填 和 小的 房屋
[ænd; ənd] [ˈevrɪdeɪ] [ˈpiːp(ə)] .
and everyday people .
和 每天 人们 .

她当时正走在一条杂乱的乡村街道上，街道两旁是小房子和普通的村民。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][eɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔːk] ;
There had been no aim about this walk ;
那里 有 到过 不 目的 关于 这 走 ;

这次散步并没有什么特定目的；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
she remembered stopping to talk to some persons by the way and looking in
她 记得 停止 到 讲话 到 一些 人 经过 这 方式 和 寻找 在
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [swiːt] - [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] [æt; ət][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [pɪŋk] [swiːts] [mɑːrkt] [fɔːr] - [ə; eɪ] - [ˈpeni] .
a little sweet - shop window at some large pink sweets marked four - a - penny .
一个 小的 甜的 - 店铺 窗户 在 一些 大的 粉色的 糖果 标记 四 - 一个 - 一分钱 .

她记得途中停下来和一些 人聊天，还看到一家小糖果店的橱窗里摆着一些粉红色的大糖果，标价四便士。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌtrɪvɪˈæləti][ðər; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [fɑːr] - [ɔːf] [vɔɪs] [wɪt]
In the midst of all this triviality there had come a dreamy , far - off voice which
在 这 中间 的 全部 这 琐碎 那里 有 来 一个 梦幻般的 , 远的 - 离开 嗓音 哪个
[sed] ,
said ,
说 ,

在这所有琐碎之事之中，传来一个梦幻般遥远的声音：

“ [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end] .

“ **Follow me on to the end — follow me to the end .**
“ 跟随 我 在 到 这 结尾 — 跟随 我 到 这 结尾 .

“跟我走到最后——跟我走到最后。”

“ [ðerəˈpɑːn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːnwərdz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
“ **Thereupon , looking onwards , she saw at the end of the street a narrow**
“ 于是 , 寻找 开始 , 她 锯 在 这 结尾 的 这 街道 一个 狭窄的
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

于是，她向前望去，看到街道尽头有一个狭窄的门。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðæts] [ðə; ði][end] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈaɪdli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈsləʊli] ,
“ **I expect that's the end , “ she said idly , and walked on slowly ,**
“ 我 预计 那就是 这 结尾 , “ 她 说 闲散地 , 和 步行 在 缓慢地 ,
“我想这就是结局了,”她漫不经心地说，然后缓缓地继续往前走。

[nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
not thinking much about it .
不是 思维 很多 关于 它 .

没想太多。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [aɪ ˈtiː][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [wʊd] ,
But when she came to the gate it led into a silent wood ,
但 什么时候 她 来了 到 这 门 它 引领 进入 一个 沉默的 木头 ,
但当她走到大门前时，却发现里面是一片寂静的树林。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [spʊk] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
and somehow the silence spoke so loudly that she was constrained to go in .
和 不知何故 这 沉默 辐 所以 高声 那 她 曾是 受限 到 去 在 .
不知为何，寂静如此响亮，让她不得不走了进去。

[ə; eɪ] [pæθ] [led][ˈɑːnwərd] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈræɡɪd] [pæθ] [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtriːz] .
A path led onward — a narrow , ragged path shaded with heavy trees .
一个 小路 引领 向前 — 一个 狭窄的 , 破烂不堪 小路 阴影 和 重的 树木 .
一条小路向前延伸——一条狭窄崎岖的小路，两旁绿树成荫。

[ˈɑːnwərd] [ʃiː; ʃi] [went] , [ɑːn] , [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] [pæθ] [ɡruː] [ˈwɪldər] , [ˈlʊnliər] ,
Onward she went , on , on , and ever as she went the path grew wilder , lonelier ,
向前 她 去 , 在 , 在 , 和 曾经 作为 她 去 这 小路 生长 更狂野 , 更孤独 ,
她继续前行，一路向前，但随着她不断前行，道路变得越来越荒凉，越来越寂寞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbræntʃɪŋ] [ˈævəŋjʊs] [ænd; ənd] [ˈtriːz] [mɔːr] [ɡrænd] .
and the great branching avenues and trees more grand .
和 这 伟大的 分枝 途径 和 树木 更多的 盛大 .
还有宽阔的林荫大道和更加雄伟的树木。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈroʊd][tuː; tə] [tred] ,
It was a hard and weary road to tread ,
它 曾是 一个 难的 和 厌倦 路 到 踏 ,
这是一条艰难而疲惫的路，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ˈstoʊnz]
and at last her feet began to grow very tired from the rough stones
和 在 最后的 她 脚 开始 到 生长 非常 疲劳的 从 这 粗糙的 石头

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .
and the long way she had come .
和 这 长的 方式 她 有 来 .

最后，由于崎岖的石子路和漫长的路程，她的双脚开始感到非常疲惫。

“ [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ?
“ **Why am I going on ?**
“ 为什么 是 我 去 在 ?

我为什么要继续下去？

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'veɪ] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]; [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]
“ **The voice was so far away that I scarcely heard it ; perhaps it was only**
“ 这 噪音 曾是 所以 远的 离开 那 我 几乎 听到 它 ; 也许 它 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [dri:m] .
“ **a dream** .
“ 一个 梦 .

“那声音太遥远了，我几乎没听见；也许那只是一场梦。”

[bɪ'saɪdz] , [hu:m] [eɪ 'em][aɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] ?
Besides , whom am I following ?
除了 , 谁 是 我 下列的 ?

此外，我关注的是谁？

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'gen] .
“ **She walked on again** .
“ 她 步行 在 再次 .

她继续往前走。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] ['fɑ:ðər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
“ **I expect it's father , “ she said at last** .
“ 我 预计 它是 父亲 , “ 她 说 在 最后的 .

“我猜是父亲,”她最后说道。

“ ['hi:z] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wɜ:rθ] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
“ **He's the only thing worth following** .
“ 他是 这 仅有的 事物 值得 下列的 .

“他是唯一值得追随的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第5/20页

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] .

If I could find him I should be happy .

如果 我 可以 寻找 他 我 应该 是 快乐的 .

如果我能找到他，我会很高兴。

” [æz; əz] [ðɪs] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hoʊp][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [prest]

” As this grew into a conviction she gained hope and courage and pressed

” 作为 这 生长 进入 一个 定罪 她 获得 希望 和 和 勇气 和 按下

['ɑːnwərd] .

onward .

向前 .

“随着这种信念的加深，她获得了希望和勇气，并继续前进。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [nɑːrld] ['fɔːrɪst] [gruː] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] ['grændʒər] ,

But still the great gnarled forest grew in silence and in grandeur ,

但 仍然 这 伟大的 盘根错节的 森林 生长 在 沉默 和 在 宏伟 ,

但是，那片高大盘根错节的森林依然静静地、雄伟地生长着。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['hɑːrdər][tuː; tə] [tred] .

and ever the path grew harder to tread .

和 曾经 这 小路 生长 更难 到 踏 .

这条路变得越来越难走。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['veri] ['taɪərd] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wʊd] ['skersli] [muːv]

It seemed then as if she grew so very tired that one foot would scarcely move

它 似乎 然后 作为 如果 她 生长 所以 非常 疲劳的 那 一 脚 会 几乎 移动

[bɪfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

before the other ,

前 这 其他 ,

那时她似乎非常疲惫，以至于一只脚都迈不动了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'loʊŋ] ,

but still she went along ,

但 仍然 她 去 沿着 ,

但她还是去了。

[tɪl] [æt; ət][læst][ɪn] [ɪk'striːm] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd][peɪn][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ə'mʌŋ]

till at last in extreme weariness and pain she fell down under a large tree among

直到 在 最后的 在 极端 疲劳 和 疼痛 她 跌倒 向下 在下面 一个 大的 树 之中

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [liːvz] .

a great heap of dying leaves .

一个 伟大的 堆 的 垂死 树叶 .

最后，她极度疲惫和痛苦地倒在一棵大树下，周围堆满了枯叶。

[ðen] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['fɪgʃər]

Then through one of the big black avenues of trees had come the figure

然后 通过 一 的 这 大的 黑色的 途径 的 树木 有 来 这 数字

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

from the picture ,

从 这 图片 ,

然后，照片中的身影穿过一排高大的黑树大道走了过来。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:m] [ʃi; ji][hæd; həd] [lʊkt] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪntrəst] [wen] [ðə; ði][print]
the man on whom she had looked with such curious interest when the print
这 男人 在 谁 她 有 看起来 和 这样的 好奇的 兴趣 什么时候 这 打印
[wʌz; wəz][fɜ:rst] [hʌŋ] .
was first hung .
曾是 第一的 悬挂 .

当这幅版画第一次挂起来时，她曾饶有兴致地打量过这个人。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [roʊdz] [bræntʃt] [ɔ:f] ,
It seemed as if from that point a good many roads branched off ,
它 似乎 作为 如果 从 那 观点 一个 好的 许多 道路 分支 离开 ,
[fɜ:rst] [hʌŋ] .
从那里似乎分岔出了很多条路，

[ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈrʌtɪd] [ænd; ənd] [ˈglu:mi] .
all dark and rutted and gloomy .
全部 黑暗的 和 车辙 和 阴沉 .

到处都是黑暗、崎岖和阴森。

[hi; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə][traɪ]
He glanced down some of the paths and bent his brows as if to try
他 瞥了一眼 向下 一些 的 这 路径 和 弯曲 他的 眉毛 作为 如果 到 尝试
[tu;; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
to pierce the darkness ,
到 刺穿 这 黑暗 ,
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] .
and presently his eyes lighted on Deborah lying there .
和 目前 他的 眼睛 照明 在 黛博拉 说谎 那里 .
[naʊ] [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz] [ˈveri] [pli:zd] [tu;; tə][faɪnd] [ðɪs] [mæn] .
Now Deborah was very pleased to find this man .
现在 黛博拉 曾是 非常 高兴 到 寻找 这 男人 .
[baɪ] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈpra:səs] [wɪtʃ] [ʃi; ji][dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hi; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [left] [ðə; ði]
By some curious process which she did not understand he had long ago left the
经过 一些 好奇的 过程 哪个 她 做过 不是 理解 他 有 长的 前 左边 这
[ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [pæst] ,
picture and passed ,
图片 和 通过了 ,
[ə; eɪ] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [səbˈstænj(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
a real and substantial figure , into that other world of hers ,
一个 真实的 和 重大的 数字 , 进入 那 其他 世界 的 她的 ,
[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈloʊnlinəs] [ʃi; ji] [kwɑɪt] [felt] [ʃi; ji][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
so that in the midst of all this loneliness she quite felt she had found a friend .
所以 那 在 这 中间 的 全部 这 孤独 她 相当 毛毡 她 有 成立 一个 朋友 .
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [hi; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈveri] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli] ,
Instead of that he only looked at her very thoughtfully and coldly ,
反而 的 那 他 仅有的 看起来 在 她 非常 深思熟虑 和 冷冷地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈfrendli] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
and with a rather unfriendly surprise , and turned away .
和 和 一个 相当 不友好 惊喜 , 和 转向 离开 .
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ʌnˈfrendli] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
带着一种不太友好的惊讶，他转身离开了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was a very great blow to her ,
它 曾是 一个 非常 伟大的 吹 到 她 ,

这对她来说是一个非常沉重的打击。

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
as naturally she could not realise that although she had always been looking at
作为 自然 她 可以 不是 意识到 那 虽然 她 有 总是 到过 寻找 在
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
him he never before had looked at her .
他 他 绝不 前 有 看起来 在 她 .

她自然无法意识到，虽然她一直都在看着他，但他却从未看过她。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] .
Just as he was turning away he turned back again .
只是 作为 他 曾是 转弯 离开 他 转向 后退 再次 .

他正要转身离开时，又转过身来。

" [waɪ] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [ˈwertɪŋ] ?
" **Will you keep your father waiting ?**
" 将要 你 保持 你的 父亲 等待 ?

你打算让你父亲久等吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [,aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈsɜːrtɪnli]
But he said it as if it were an afterthought , and rather uncertainly
但 他 说 它 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 , 和 相当 不确定性
.
:
.

但他这番话听起来像是事后才想到的，而且语气相当不确定。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
After that he disappeared , but where she could not tell .
后 那 他 消失 , 但 在哪里 她 可以 不是 告诉 .

之后他就消失了，但她不知道他去了哪里。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [əˈloʊn] .
So there was nothing to do but to get up again and go on alone .
所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 得到 向上 再次 和 去 在 独自的 .

所以他别无选择，只能再次振作起来，独自继续前行。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [stiɪl] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪˈtiː]
Presently the road seemed to grow worse still , and it seemed as if it
目前 这 路 似乎 到 生长 更糟 仍然 , 和 它 似乎 作为 如果 它
[wʊd] [ˈnevər] [end] .
would never end .
会 绝不 结尾 .

目前看来，这条路似乎越来越难走了，而且好像永远也走不到尽头。

" [waɪ] [eɪˈem][aɪ] [ˈkʌmɪŋ] ?
" **Why am I coming ?**
" 为什么 是 我 未来 ?

我为什么会来？

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **she kept saying to herself** .
" 她 保留 说 到 她自己 .

她不停地对自己说。

“ [noʊ][wʌn][toʊld][em 'i:] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
“ **No one told me I was coming for anything** ,
“ 不 一 讲述 我 我 曾是 未来 为了 任何事物 ,
“没有人告诉我我是来处理任何事的”,

[ænd; ənd][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɑːðər] [kɑːnt][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
and I'm beginning to think father can't be here at all .
和 我是 开始 到 思考 父亲 不能 是 这里 在 全部 .
我开始怀疑父亲根本就不在这里。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] ,
“ **And then in the darkest** ,
“ 和 然后 在 这 最黑暗的 ,
“然后在最黑暗的时刻,
[ˈwɪəriɪst] [pɑːrt][ðə; ði][roʊd] [bent] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːðər] !
weariest part the road bent suddenly to the right and there was father !
最疲惫 部分 这 路 弯曲 突然 到 这 正确的 和 那里 曾是 父亲 !
最累人的地方, 路突然向右拐, 父亲就在那里!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
She was so pleased to see him that for the time she thought of nothing
她 曾是 所以 高兴 到 看 他 那 为了 这 时间 她 想法 的 没有什么
[els] .
else .
别的 .
见到他她非常高兴, 以至于那一刻她脑子里只有他。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
But after a while she looked around , and there on one side she saw the forest
但 后 一个 尽管 她 看起来 大约 , 和 那里 在 一 边 她 锯 这 森林
,
.
,
但过了一会儿, 她环顾四周, 发现一边就是森林。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] , [pjʊr] [waɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] .
and behind him on the other a glorious , pure white light was streaming .
和 在后面 他 在 这 其他 一个 辉煌 , 纯的 白色的 光 曾是 流媒体 .
在他身后另一侧, 一道耀眼的纯白光芒倾泻而下。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ɪts] [ʃeɪp] , [ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɔːt] [tel] ,
What it was , or what its shape , she could not tell ,
什么 它 曾是 , 或者 什么 它是 形状 , 她 可以 不是 告诉 ,
她无法分辨那是什么, 也无法分辨它的形状。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən][ˈɔːltər] .
but it was something like a cross , and then an altar .
但 它 曾是 某物 喜欢 一个 叉 , 和 然后 一个 坛 .
但它有点像十字架, 然后又像祭坛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][noʊ][peɪn] .
And this meeting was full of happiness which had in it no pain .
和 这 会议 曾是 满的 的 幸福 哪个 有 在 它 不 疼痛 .
这次会面充满了快乐, 没有一丝痛苦。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈiː; ji] [steɪd] [ðer; ðər][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
even as she stayed there he left her and went away to walk in the
甚至 作为 她 入住 那里 他 左边 她 和 去 离开 到 走 在 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɡɑːrdn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] ,
glorious garden beyond the light ,
辉煌 花园 超过 这 光 ,
即使她还待在那里，他也离开了她，去漫步在光明之外那美丽的花园里。

[bʌt; bət][ˈiː; ji] [ˈskersli] [felt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] , “ [waɪ] , [aɪv] [let] [ˈfɑːðər]
but she scarcely felt the parting , and laughed and said , “ Why , I've let father
但 她 几乎 毛毡 这 离别 , 和 笑了 和 说 , “ 为什么 , 我已经 让 父亲
[ɡoʊ] ;
go ;
去 ;
但她几乎没有感觉到离别，笑着说：“哎呀，我已经让父亲走了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] , “ [noʊ] , [aɪm] [hɪr] .
” and he answered , “ No , I'm here .
” 和 他 回答 , “ 不 , 我是 这里 .
他回答说：“不，我在这里。”

[aɪ] [wɔːk] [hɪr] , [waɪlst] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
I walk here , whilst you walk in the shade .
我 走 这里 , 而 你 走 在 这 阴影 .
我在这里行走，而你却在树荫下行走。

” [ænd; ənd][ˈiː; ji] [wʊʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [ænd; ənd] [ˈlaɪtər]
” And she woke from her dream comforted and happier and lighter
” 和 她 觉醒 从 她 梦 安慰 和 更快乐 和 打火机
[ðæn; ðən][ˈiː; ji][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
than she had ever been for months .
比 她 有 曾经 到过 为了 几个月 .
“她从梦中醒来，感到无比安慰、快乐和轻松，这是几个月以来她从未有过的感觉。”

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ˈiː; ji] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
But afterwards she thought about it very much .
但 然后 她 想法 关于 它 非常 很多 .
但之后她仔细考虑了这件事。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [laɪt] [wʌz; wəz] .
” I wonder what that light was .
” 我 想知道 什么 那 光 曾是 .
“我想知道那道光是什么。”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I really wonder what it was .
我 真的 想知道 什么 它 曾是 .
我真的很好奇那是什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊn] [ɑːn][em ˈiː][aɪ] [felt] [ˈhæpi] .
As soon as it shone on me I felt happy .
作为 很快 作为 它 闪耀 在 我 我 毛毡 快乐的 .
阳光照在我身上的那一刻，我感到很开心。

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈɡen] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
I'll go back into the forest again and find out .
患病的 去 后退 进入 这 森林 再次 和 寻找 出去 .
我会再次进入森林去查明真相。

” [bʌt; bət][ˈiː; ji] [ˈnevər] [went] , [ˈniːðər] [dɪd][ˈiː; ji] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] .
” But she never went , neither did she dream of him again in any form .
” 但 她 绝不 去 , 两者都不 做过 她 梦 的 他 再次 在 任何 形式 .
但她再也没有去过他那里，也没有再以任何形式梦到过他。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , ” [ʃi:; jɪ] [kraɪd] .
“ **I want to go back again , I want to go , ” she cried .**
“ 我 想 到 去 后退 再次 , 我 想 到 去 , ” 她 哭 .
“我还想回去, 我还想回去,”她哭着说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
“ **I want to find him and talk with him again ,**
“ 我 想 到 寻找 他 和 讲话 和 他 再次 ,
“我想找到他, 再和他谈谈。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [noʊ] [peɪn] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .
for I felt no pain when I awoke .
为了 我 毛毡 不 疼痛 什么时候 我 醒来 .
因为我醒来时并没有感到任何疼痛。

“ [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
“ **CHAPTER XI**
“ 章 十一
“第十一章

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈlev(ə)]
Then as the months passed by everything settled down into a more or less level
然后 作为 这 几个月 通过了 经过 一切 定居 向下 进入 一个 更多的 或者较少的 等级
[steɪt] .
state .
状态 .
随着时间推移, 一切都逐渐稳定下来, 趋于平稳。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdebɜːz, ˈdeɪbrɜːz][laɪf] [tu:] [greɪt] [gæps][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [wʌn][ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈempti]
But in Deborah's life two great gaps had been made — one the place left empty
但 在 黛博拉的 生活 二 伟大的 差距 有 到过 制成 — 一 这 地方 左边 空的
[baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
by her father ,
经过 她 父亲 ,
但黛博拉的生活中出现了两个巨大的空缺——一个是她父亲去世后留下的空缺,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [pleɪs] [left] [ˈempti] [baɪ][gɑ:d] .
the other the place left empty by God .
这 其他 这 地方 左边 空的 经过 上帝 .
另一个地方是上帝留下的空地。

[bəʊθ][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tə'geðər] ,
Both had completely disappeared together ,
两个都 有 完全地 消失 一起 ,
两人同时彻底消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; jɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and she had no more power to recall the one than the other .
和 她 有 不 更多的 力量 到 记起 这 一 比 这 其他 .
她对这两个记忆的记忆力并无二致。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
Not that any difference showed itself on the outside .
不是 那 任何 不同之处 显示 本身 在 这 外部 .
从外表上看不出任何区别。

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] , [ʌnəbˈtru:sɪv] , [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tʃaɪld] ,
She was still the same quiet , unobtrusive , uninteresting child ,
她 曾是 仍然 这 相同的 安静的 , 不引人注目 , 无聊 孩子 ,
她还是那个安静、不引人注目、平淡无奇的孩子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːrvəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)]
with the same bundle of infirmities and the same nervous dread of people
和 这 相同的 捆 的 弱点 和 这 相同的 紧张的 恐惧 的 人们
[ænd; ənd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and of things ,
和 的 事物 ,

他同样患有多种疾病，并且同样对人和事物感到恐惧。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ɪnˈfɜːrməti] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [əˈpɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which latter infirmity , however , only appeared now and then .
哪个 后者 虚弱 , 然而 , 仅有的 出现 现在 和 然后 .

然而，后一种疾病只是偶尔出现。

“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [taɪmz] [ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [preɪ] .
“ It's no good , ” she would say at times after trying hard to pray .

“ 它是 不 好的 , ” 她 会 说 在 时代 后 尝试 难的 到 祈祷 .

“没用，”她有时在努力祈祷后会这样说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] .
“ I can't do it .
“ 我 不能 做 它 .

“我做不到。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntrəst] [ɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
I haven't the same interest in praying for myself .
我 还没有 这 相同的 兴趣 在 祈祷 为了 我 .

我对为自己祈祷没有同样的兴趣。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈwɜːr; ˈhwɜːr][ðə; ði] [juːz] ?
Besides , where's the use ?
除了 , 在哪里? 这 使用 ?

此外，这有什么用呢？

“ [bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
“ But giving up religion was a hard thing to Deborah .
“ 但 给予 向上 宗教 曾是 一个 难的 事物 到 黛博拉 .

但对黛博拉来说，放弃宗教信仰是一件很难的事。

[aɪ ˈtiː] [left] [laɪf] [soʊ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] .
It left life so grey and lifeless .
它 左边 生活 所以 灰色的 和 无生命 .

它让生活变得如此灰暗、死气沉沉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [driːmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒəlz] ,
There were no more beautiful dreams about the angels ,
那里 是 不 更多的 美丽的 梦境 关于 这 天使 ,

我再也没有梦见天使了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [trʌst] [ɪn] [ˈɡɑːdz] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðiːz] [rɪˈlɪdʒən]
and no more trust in God's love and mercy — and without these religion
和 不 更多的 相信 在 神的 爱 和 怜悯 — 和 没有 这些 宗教

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] .
was a blank .
曾是 一个 空白的 .

不再相信上帝的爱和怜悯——没有了这些，宗教就成了一片空白。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ˈevri] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sper] [taɪm] [brɪˈkeɪm] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
Gradually , however , every bit of her spare time became filled by the people
逐步地 , 然而 , 每一个 少量 的 她 空闲的 时间 成为 已填 经过 这 人们

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
from that other world .
从 那 其他 世界 .

然而，渐渐地，她所有的空闲时间都被来自另一个世界的人们填满了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə]ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈnɪrli] [ɔːl]
It was not left till night to visit them — she was with them nearly all
它 曾是 不是 左边 直到 夜晚 到 访问 他们 — 她 曾是 和 他们 几乎 全部
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

她直到晚上才去看望他们——她几乎一整天都和他们在一起。

[æɪt; ət] [prer] [taɪm] [ɪˈspeʃəli] [ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz]
At prayer time especially they called all attention to themselves and by degrees
在 祷告 时间 尤其 他们 称为 全部 注意力 到 他们自己 和 经过 学位
[ʃiː; ʃɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [ˈstɪŋɪŋ] [peɪn] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][bed] .
she forgot to feel the sharp stinging pain whenever she knelt down beside the bed .
她 忘了 到 感觉 这 锋利的 刺痛 疼痛 每当 她 跪下 向下 旁 这 床 .
尤其是在祈祷的时候，他们总是吸引所有人的注意力，渐渐地，每当她跪在床边时，她都忘记了那种剧烈的刺痛感。

“ [wɪː; wi][ɑːr; əɪ] [ˈæktɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɡɑːd][ɪn][tɜːrn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] - .
“ **We are acting the part of God in turn ,** ” **observed Genius to Plucritus** .
“ 我们 是 表演 这 部分 的 上帝 在 转动 , ” 观察到 天才 到 - .
“我们轮流扮演上帝的角色,”吉尼乌斯对普鲁克里图斯说道。

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Perhaps so ,** ” **said he** .
“ 也许 所以 , ” 说 他 .

“或许如此,”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][aɪˈdɑːlətri] . ”
“ **But this is a species of idolatry** . ”
“ 但 这 是 一个 物种 的 偶像崇拜 . ”

“但这是一种偶像崇拜。”

“ [æɪt; ət] [ˈeni] [reit] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] .
“ **At any rate I am not playing the part of a deceiver** .
“ 在 任何 速度 我 是 不是 玩耍 这 部分 的 一个 骗子 .

“无论如何，我并没有扮演骗子的角色。”

[aɪ][eɪˈem] [wʌt] [aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] . “
I am what I appear to be . ”
我 是 什么 我 出现 到 是 . ”

我就是我看起来的样子。

“ [nɑːt][juː; jʊ] .
“ **Not you** .
“ 不是 你 .

“不是你。”

[hæf] [ʃʊɪ; jər] [taɪm] [juː; jʊ] [spend] [ɪn] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][jɑːn] [ˈpɪktʃər] . “
Half your time you spend in masquerading as the man in yon picture . ”
一半 你的 时间 你 花费 在 伪装 作为 这 男人 在 远 图片 . ”

你一半的时间都花在模仿照片里那个人身上了。

“ [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] — [maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] ? ”
“ **Well , and don't I tell you that he is my brother — my twin brother ?** ”
“ 出色地 , 和 不 我 告诉 你 那 他 是 我的 兄弟 — 我的 双 兄弟 ? ”

“对了，我不是跟你说过他是我兄弟吗——我的孪生兄弟？”

“ [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **All the more reason why you should steer clear of him** .
“ 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 转向 清除 的 他 .

“所以你更应该远离他。”

[aɪv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [twɪnz] .

I've no faith in the love of twins .

我已经 不 信仰 在 这 爱 的 双胞胎 .

我不相信双胞胎之间的爱情。

[rɪ'membər] ['i:sɔ:] [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] . "

Remember Esau and Jacob ."

记住 以扫 和 雅各布 . "

记住以扫和雅各。

" [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fle] ,

" A pure relationship of the flesh ,

" 一个 纯的 关系 的 这 肉 ,

“纯粹的肉体关系，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][soʊld] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [red]

by which a man sold that which didn't belong to him for a dish of red

经过 哪个 一个 男人 卖 那 哪个 没有 属于 到 他 为了 一个 盘子 的 红色的

[ˈpɑ:tɪdʒ] .

pottage .

浓汤 .

就这样，一个人把不属于自己的东西卖掉，换了一碗红粥。

" [.hiər'æt] - [læft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

" Hereat Plucritus laughed and changed the conversation .

" 于此 - 笑了 和 已更改 这 对话 .

“赫雷亚特·普鲁克里图斯笑了，然后转移了话题。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['saɪlənt][vər'dʒɪniəs][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [deθ] ?

" Have you noticed how silent Virginius has been since the farmer's death ?

" 有 你 注意到 如何 沉默的 维吉尼亚斯 有 到过 自从 这 农民的 死亡 ?

“你有没有注意到，自从农夫去世后，维吉尼亚斯就一直沉默寡言？”

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .

" he questioned .

" 他 被质问 .

他质问道。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi][ɪz] ['fretɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] — ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'stempər] . "

" He is fretting , I believe — suffering from a kind of distemper . "

" 他 是 烦躁 , 我 相信 — 痛苦 从 一个 种类 的 犬瘟热 . "

“我相信他很焦虑——他患了一种疾病。”

" [ɪn'di:d] ? "

" Indeed ? "

" 的确 ? "

“的确？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æŋ; ən][ə'kju:t] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,

I should say he was labouring under an acute attack of the sulks ,

我 应该 说 他 曾是 劳动 在下面 一个 急性 攻击 的 这 生闷气 ,

应该说，他当时正处于极度沮丧和闷闷不乐的状态。

[brɔ:t] [ɑ:n] [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpreɪz] . ”
brought on simply because I'm a good hand at making prayers . ”
带来 在 简单地 因为 我是 一个 好的 手 在 制作 祈祷 . ”

之所以会这样做，仅仅是因为我擅长祈祷。

“ [ɑ:] ！ ”
“ Ah ！ ”
“ 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [fə'gɪvn] [ˌem ˈi:] [jet] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsentənsɪz] [aɪ] [tɔ:t]
“ He has not forgiven me yet for those half - dozen sentences I taught
” 他 有 不是 已原谅 我 然而 为了 那些 一半 - 打 句子 我 教授
[ˈdebrə; ˈdebərə] .
Deborah :
黛博拉 :

“他还没有原谅我教给黛博拉的那六句话。”

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪmˈself] . ”
I expect he would like to have been the instigator of them himself . ”
我 预计 他 会 喜欢 到 有 到过 这 煽动者 的 他们 他自己 . ”

我想他肯定希望自己是这些事件的始作俑者。

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɜ:rdɪd] [ðem; ðəm] [ˈdɪfrəntli] , [ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ He would have worded them differently , or at any rate under the
” 他 会 有 措辞 他们 不同 , 或者 在 任何 速度 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][fæktz] ,
circumstances , and knowing the facts ,
情况 , 和 会心 这 事实 ,

“如果换一种说法，或者至少在当时的情况下，如果他了解事实，他肯定会用不同的措辞。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðem; ðəm] [ɔ:ltəˈgeðər] . ”
he would have omitted them altogether . ”
他 会 有 省略 他们 共 . ”

他本来会把它们完全省略掉的。

“ [vərˈdʒɪniəs][ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡləɹ] , ” [sed] - .
“ Virginius is a bungler , ” said Plucritus .
” 维吉尼亚斯 是 一个 笨蛋 , ” 说 - .

“维吉尼乌斯是个笨蛋，”普卢克里特斯说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [hu:] [ˈnevər] [əˈtɛmpts] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər][ˈbʌŋɡ(ə)] ? ” [æskt] [ˈdʒi:niəs]
“ How can a spirit who never attempts anything ever bungle ? ” asked Genius
” 如何 能 一个 精神 WHO 绝不 尝试 任何事物 曾经 搞糟 ? ” 问 天才
[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“一个从不尝试任何事的灵魂，怎么会犯错呢？”天才不耐烦地问道。

“ [dʌz] [hi:; hi][ˈnevər] [əˈtɛmpt] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Does he never attempt anything ?
” 做 他 绝不 试图 任何事物 ?

“他难道从来不尝试做任何事吗？ ”

“ [ænd; ænd] - [læft] [ɪn][ə; eɪ] [hɑ:r] , [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [wei] .
“ And Plucritus laughed in a harsh , disagreeable way .
” 和 - 笑了 在 一个 残酷的 , 令人不快的 方式 .

“普鲁克里图斯发出刺耳、令人不快的笑声。”

“ [ˈnevər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
“ Never that I can see .
” 绝不 那 我 能 看 .

“据我所知，永远不会。”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][wɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [ɪˈmuːvəbl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ɪnˈsʌlts] . ”
His only work seems to be to stand there immovable and receive insults . ”
他的 仅有的 工作 似乎 到 是 到 站立 那里 不可移动的 和 收到 侮辱 . ”

他似乎唯一的工作就是站在那里一动不动地忍受侮辱。

“ [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
“ Now and again he will lay his hand lovingly on the heads of little children ,
” 现在 和 再次 他 将要 躺 他的 手 深情地 在 这 头部 的 小的 孩子们 ,
“ 他会不时地慈爱地把手放在小孩子的头上 ,

” [sed] - , [ˈmɑːkɪŋli] .
” said Plucritus , mockingly .
” 说 - , 嘲讽地 .

普鲁克里图斯嘲讽地说。

“ [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [ɔːf] [əˈgen] . ”
“ Only to be pushed off again . ”
” 仅有的 到 是 推动 离开 再次 . ”

“结果却再次被推开。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
“ That may be .
” 那 可能 是 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][stænd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But as you seem down on him I must stand up for him ,
但 作为 你 似乎 向下 在 他 我 必须 站立 向上 为了 他 ,
但既然你似乎瞧不起他，我就必须站出来维护他。

[sɪns] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [lʌv] [fer] [pleɪ] .
since above all things I love fair play .
自从 多于 全部 事物 我 爱 公平的 玩 .

因为我最热爱公平竞争。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] ,
Now I'll tell you a very pretty story ,
现在 患病的 告诉 你 一个 非常 漂亮的 故事 ,

现在我要给你讲一个非常美丽的故事。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈfʌni] .
and one which the children would say was ever so funny .
和 一 哪个 这 孩子们 会 说 曾是 曾经 所以 有趣的 .

孩子们会说，这真是太有趣了。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [naɪt] [wen] [ˈdebrə; ˈdebərə][ɪz] [əˈsliːp] [juː; jʊ][flaɪ][ɔːf] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [lænd] ,
You know that every night when Deborah is asleep you fly off to your own land ,
你 知道 那 每一个 夜晚 什么时候 黛博拉 是 睡着了 你 飞 离开 到 你的 自己的 土地 ,
你知道，每晚黛博拉睡着后，你都会飞回自己的国度。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈmaɪtɪli] [glæd][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
and are , I should say , mightily glad to get there .
和 是 , 我 应该 说 , 非常 高兴的 到 得到 那里 .

我应该说，他们非常高兴能到达那里。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtənət] — [æt; ət] [li:st][ʌv; əv] [leɪt] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]
But I am not so fortunate — at least of late months I have preferred to
但 我 是 不是 所以 幸运 — 在 至少 的 晚的 几个月 我 有 首选 到
[steɪ] .
stay .
停留 .

但我没那么幸运——至少最近几个月我更愿意留下来。

[soʊ] [i:tɪ] [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] , [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dri:m] — ['veri]
So each night , being left alone , I have prepared a very pretty dream — very
所以 每个 夜晚 , 存在 左边 独自的 , 我 有 准备 一个 非常 漂亮的 梦 — 非常
[ri:ə'lɪstɪk] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,
realistic , very simple ,
实际的 , 非常 简单的 ,
[dʒʌst][d̩ə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] .
just the kind of thing a child would appreciate .
只是 这 种类 的 事物 一个 孩子 会 欣赏 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

所以每天晚上独自一人时，我都会准备一个非常美好的梦——非常真实，非常简单。

[dʒʌst][d̩ə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] .
just the kind of thing a child would appreciate .
只是 这 种类 的 事物 一个 孩子 会 欣赏 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

这正是孩子们会喜欢的那种东西。

[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

扮演完上帝的角色后，我现在开始扮演农民的角色。

[aɪ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪks'preʃənz] [bəʊθ][ʌv; əv][wɜ:rd][ænd; ənd] ['fɪ:tʃər] ,
I had learnt all his expressions both of word and feature ,
我 有 学会了 全部 他的 表达式 两个都 的 单词 和 特征 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and could act up to his part to perfection .
和 可以 行为 向上 到 他的 部分 到 完美 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

我已经学会了他所有的表达方式，包括词语和表情。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rt][tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
and could act up to his part to perfection .
和 可以 行为 向上 到 他的 部分 到 完美 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

并且能够完美地演绎好自己的角色。

[hætʃ(ə)rəli] ['debrə; 'debərə][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] .
Naturally Deborah was taken in .
自然 黛博拉 曾是 已采取 在 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

黛博拉自然而然地被收养了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] [kɪs] [em 'i:][ɪn][d̩ə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [wei]
She would put her arms round me and kiss me in the most affectionate way
她 会 放 她 武器 圆形的 我 和 吻 我 在 这 最多 亲热 方式
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

她会搂住我，用最深情的方式亲吻我。

['mi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [aɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:]
Meeting with thus much encouragement I was far too kind - hearted to give it
会议 和 因此 很多 鼓励 我 曾是 远的 也 种类 - 心地 到 给 它
[ʌp] .
up .
向上 .
[hævɪŋ] [pleɪd] [d̩ə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Having played the part of God to such perfection I now took to playing the part
拥有 玩 这 部分 的 上帝 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .
[pɪn] [tʃɪldrən] [d̩ə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [aɪ] [naʊ] [tʊk] [tu:; tə] ['pleɪɪŋ] [d̩ə; ði][pɑ:rt]
Pin children down to such perfection I now took to playing the part
把 孩子 压 到 这样的 完美 我 现在 采取 到 玩耍 这 部分
[ʌv; əv][d̩ə; ði][fɑ:rmər] .
of the farmer .
的 这 农民 .

受到如此多的鼓励，我心肠太好，舍不得放弃。

[aɪ] [meɪd] ['meni] [iks'kju:ziz][fɔ:r; fər][maɪ] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
I made many excuses for my long absence ,
我 制成 许多 借口 为了 我的 长的 缺席 ,
我为自己的长期缺席找了很多借口,

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][wʌns][æz; əz][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [em 'i:][ɪn]
and even went so far once as to explain that that had not been me in
和 甚至 去 所以 远的 一次 作为 到 解释 那 那 有 不是 到过 我 在
[ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [æt; ət][ɔ:l] ,
the coffin at all ,
这 棺材 在 全部 ,
甚至有一次还解释说, 棺材里的人根本不是我。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] .
but someone else .
但 某人 别的 .
但却是另一个人。

[ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] .
That , as you know , was quite the truth .
那 , 作为 你 知道 , 曾是 相当 这 真相 .
正如你所知, 那确实是事实。

[bʌt; bət] [ðoo] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] , [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
But though , truth to tell , I got a bit sick of it ,
但 尽管 , 真相 到 告诉 , 我 得到 一个 少量生病的 的 它 ,
但说实话, 我有点厌倦了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I always had my reward in the morning .
我 总是 有 我的 报酬 在 这 早晨 .
我每天早上都会得到奖励。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
She would awake with a face as round as the moon ,
她 会 醒 和 一个 脸 作为 圆形的 作为 这 月亮 ,
她醒来时脸圆得像月亮一样。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][wʌn][æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
to be changed in less than five minutes to one as long ,
到 是 已更改 在 较少的 比 五 分钟 到 一 作为 长的 ,
不到五分钟即可更换为同样长的长度,

[ɔ:r] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] ['fɪdl] .
or longer than the proverbial fiddle .
或者 更长 比 这 谚语 小提琴 .
或者比传说中的小提琴还要长。

[naʊ] [vər'dʒɪniəs] , [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [fɔ:r; fər] [tu:]
Now Virginius , who is always staring and gaping and never for two
现在 维吉尼亚斯 , WHO 是 总是 凝视 和 张开的 和 绝不 为了 二
['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
seconds shuts his eyes ,
秒 关闭 他的 眼睛 ,
而维吉尼厄斯, 总是目不转睛、瞪大眼睛, 一刻也不闭眼,

[sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['seɪntli] [vɔɪs] [tu:; tə] [ɪntər'pəʊz] .
saw all this , and he raised his saintly voice to interpose .
锯 全部 这 , 和 他 提高 他的 圣洁的 嗓音 到 插入 .
他目睹了这一切, 使用他圣洁的声音进行干预。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
He said it wasn't written down in the book ,
他 说 它 不是 书面 向下 在 这 书 ;
他说书里没有写明。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but I was able to prove to him that it was .
但 我 曾是 有能力的 到 证明 到 他 那 它 曾是 ;
但我向他证明了事实的确如此。

[wel] , ['æftər] [ðæt] [hi:; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Well , after that he bided his time ,
出色地 , 后 那 他 竞标 他的 时间 ;
之后，他就静待时机。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [dʒʌst] ['leɪtli] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][kən'kɑ:kt][ə; eɪ] [dri:m] [hɪm'self] .
and one night just lately he descended to concoct a dream himself .
和 一 夜晚 只是 最近 他 下降 到 编造 一个 梦 他自己 ;
就在不久前的一个晚上，他决定自己构思一个梦境。

[ˈnæt(ə)rəli][aɪ][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] .
Naturally I was curious to see what it would be .
自然 我 曾是 好奇的 到 看 什么 它 会 是 ;
我自然很好奇会是什么样子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊst][ɑ:rtɪstɪk][wʌn] .
It was a most artistic one .
它 曾是 一个 最多 艺术 一 ;
那是一件极具艺术性的作品。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:][ɔ:l] [hɪm'self] ;
He didn't do it all himself ;
他 没有 做 它 全部 他自己 ;
他并非独自完成这一切；

[hi:; hi][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['si:nəri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he got one of the spirits up there to paint the scenery for him .
他 得到 一 的 这 烈酒 向上 那里 到 画 这 风景 为了 他 ;
他请天上的一个精灵为他描绘风景。

“ [aɪ 'ti:][bɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][led][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .
“ **It began in a village street and led from there into a forest .**
” 它 开始 在 一个 村庄 街道 和 引领 从 那里 进入 一个 森林 ;
“它始于一村庄街道，然后从那里延伸到一片森林。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [kaɪnd][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌn] [mi:ts] [ɪn]
You know the kind of place — a rather different kind from what one meets in
你 知道 这 种类 的 地方 — 一个 相当 不同的 种类 从 什么 一 满足 在
[ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;
this world ;
这 世界 ;

你知道那种地方——与这个世界上常见的那种地方截然不同；

[ə; eɪ][bɪt] ['betər] [dʌn] , [pər'hæps] .
a bit better done , perhaps .
一个 少量 更好的 完毕 , 也许 ;
或许做得更好一些。

[wel] , [vər'dʒɪniəs][hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [mʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] .
Well , Virginius had really been most ingenious .
出色地 , 维吉尼亚斯 有 真的 到过 最多 巧妙 ;
弗吉尼亚斯确实非常足智多谋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'i:] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃʊn]

I could not for the life of me understand why a mere child should be shown
我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 理解 为什么 一个 仅仅 孩子 应该 是 所示

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] ,

such a scene as this ,
这样的 一个 场景 作为 这 ,

我百思不得其解，为什么要让一个孩子看到这样的场景。

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ'self][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:lɜ:rt][tu:; tə][help] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

so I kept myself on the alert to help if need be in case of emergency .
所以 我 保留 我 在 这 警报 到 帮助 如果 需要 是 在 案件 的 紧急情况 .

所以我时刻保持警惕，以便在紧急情况下能够提供帮助。

[mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [aɪ] [ri'zentɪd] [ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

Moreover , I resented this intrusion .
而且 , 我 怨恨 这 入侵 .

此外，我对这种干涉感到反感。

[ðə; ði] [fɔ:ɹɪst] [wʌz; wəz] [maɪn] , [ðə; ði] [pæθ] [maɪn] ,

The forest was mine , the path mine ,
这 森林 曾是 矿 , 这 小路 矿 ,

森林是我的，小路也是我的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðəm; ðəm] .

and I marvelled at his audacity in daring to portray them .
和 我 惊叹不已 在 他的 大胆 在 大胆 到 写真 他们 .

我惊叹于他敢于描绘这些人物的胆识。

[naʊ] [ˈdebrə; 'debərə][gɑ:t] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:k] ,

Now Deborah got very tired of that walk ,
现在 黛博拉 得到 非常 疲劳的 的 那 走 ,

黛博拉走累了，实在走不动了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɒ:ŋgər][ðæn; ðən][fɪ:; jɪ] [ˈrekənd] [ɔ:r][ðæn; ðən][fɪ:; jɪ] [nu:] ; [mɔ:ɹ'ʊʊvər] ,

for it was longer than she reckoned or than she knew ; moreover ,
为了 它 曾是 更长 比 她 估计 或者 比 她 知道 ; 而且 ,

因为时间比她预想的或她知道的要长；而且，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [feɪθ] , [æz; əz][fɪ:; jɪ] [ˈwɔznt] [kwɑɪt] [ʃʊr] [wʌt] [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər]

it was a trial of faith , as she wasn't quite sure what she was going after
它 曾是 一个 审判 的 信仰 , 作为 她 不是 相当 当然 什么 她 曾是 去 后

：

：

：

这是一次信仰的考验，因为她不太确定自己究竟在追求什么。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɒ:n] [taɪm] [ˈferli] [wel] .

But she went on for a long time fairly well .
但 她 去 在 为了 一个 长的 时间 相当 出色地 .

但她之后很长一段时间都过得相当不错。

[æt; ət][læst][fɪ:; jɪ] [fel] [daʊn] " ([hɪr] [hi:; hi] [læft]) .

At last she fell down " (here he laughed) .
在 最后的 她 跌倒 向下 " (这里 他 笑了) .

最后她倒下了”(他笑了)。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:l] [daʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

" They all fall down , you know ,
" 他们 全部 落下 向下 , 你 知道 ,

“他们都会倒下，你知道的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [səɪ'praɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [pæθ]

and then what was my surprise to see approaching from an opposite path
和 然后 什么 曾是 我的 惊喜 到 看 接近 从 一个 对面的 小路

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

that gentleman ,
那 绅士 ,

然后令我惊讶的是，我看到那位先生从对面走来，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

” **and he pointed to the picture** .
” 和 他 尖 到 这 图片 .

他指着那张照片。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] .

” **You may be sure at this point I was fully awake** .
” 你 可能 是 当然 在 这 观点 我 曾是 完全 醒 .

“此时我可以肯定，我已经完全清醒了。”

- [naʊ] [ðen] , [vər'dʒɪniəs] , - [sed] [aɪ] , [ɪn][maɪ][moʊst]['iːv(ə)n] [vɔɪs] ,

' **Now then , Virginius , ' said I , in my most even voice** ,
- 现在 然后 , 维吉尼亚斯 , - 说 我 , 在 我的 最多 甚至 嗓音 ,

“那么，维吉尼乌斯，”我用最平静的声音说道。

- [wiːv] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʊləri] .

' **we've had quite enough of your foolery** .
- 我们已经 有 相当 足够的 的 你的 愚蠢 .

“我们已经受够了你的愚蠢行为。”

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][em 'iː] . -

This forest belongs to me . '
这 森林 属于 到 我 . -

这片森林是我的。

“ [naʊ] [aɪ] [bi'liːv] - [aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [help] ['debrə; 'debərə] [aʊt]

” **Now I believe Virginius's idea had been that this man should help Deborah out**
” 现在 我 相信 - 主意 有 到过 那 这 男人 应该 帮助 黛博拉 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of the forest ,
的 这 森林 ,

“现在我相信维吉尼厄斯的想法是让这个人帮助黛博拉走出森林。”

[ɔːr] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .

or that they should help each other out .
或者 那 他们 应该 帮助 每个 其他 出去 .

或者说他们应该互相帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔːt][suːt][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

But that did not suit my way of thinking .
但 那 做过 不是 套装 我的 方式 的 思维 .

但这不符合我的思维方式。

[vər'dʒɪniəs][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Virginius was doing his best to make the man say something ,
维吉尼亚斯 曾是 正在做 他的 最好的 到 制作 这 男人 说 某物 ,

维吉尼厄斯竭尽全力想让那人说点什么。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

so he paid no attention to me , but I knew he had odds against him .
所以 他 有薪酬的 不 注意力 到 我 , 但 我 知道 他 有 赔率 反对 他 .

所以他根本没理我，但我知道他胜算渺茫。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wi:k] [vɔɪs] , [sɪns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]
The gentleman refused to hear the weak voice , since by this time I had
这 绅士 拒绝 到 听到 这 虚弱的 嗓音 , 自从 经过 这 时间 我 有
[ˌɪntərˈpəʊzd] ,
interposed ,
插入 ,

那位先生不愿听见微弱的声音，因为这时我已经插手了。

[ænd; ənd][ɔ:l] - [gʊd] [ɪnˈtenʃən] [fel] [θru:] .
and all Virginius's good intentions fell through .
和 全部 - 好的 意图 跌倒 通过 .

维吉尼厄斯的所有美好愿望都落空了。

" [hɪr] [ˈdʒɪ:niəs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪntrəstɪd] [θru:ˈaʊt] , [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Here Genius , who had been greatly interested throughout , interrupted him .
" 这里 天才 , WHO 有 到过 非常 感兴趣的 自始至终 , 中断 他 .

“这时，一直很感兴趣的天才打断了他。”

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? "
" And do you mean to say he went away without saying a word ? "
" 和 做 你 意思是 到 说 他 去 离开 没有 说 一个 单词 ? "

“你是说他一句话也没说就走了？ ”

" [hu:] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[vərˈdʒɪniəs] ? "
Virginius ? "
维吉尼亚斯 ? "

弗吉尼亚斯？

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] . "
The human being . "
这 人类 存在 . "

人。”

" [wel] , [noʊ] .
" Well , no .
" 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈbru:t(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [əˈvɔɪd]
In this world we are never distinctly brutal to each other till we cannot avoid
在 这 世界 我们 是 绝不 明显地 野蛮 到 每个 其他 直到 我们 不能 避免
[aɪ ˈti:] ,
it ;
它 ,

在这个世界上，不到万不得已，我们永远不会真正对彼此残忍。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ɔɪlz][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][laɪf] .
and politeness oils the wheels of life .
和 礼貌 油 这 车轮 的 生活 .

礼貌能让生活运转得更顺畅。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] .
So when he had turned away he turned back again .
所以 什么时候 他 有 转向 离开 他 转向 后退 再次 .

所以他转身离开后，又转过身来。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈweɪtɪŋ] ? - [sed] [hiː; hi] . “
' Will you keep your father waiting ? ' said he .”
- 将要 你 保持 你的 父亲 等待 ? - 说 他 . ”

“你打算让你父亲久等吗？”他问道。

- [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][kæt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ? - [sed] [aɪ] ;
' What's the good of letting the cat out of the bag ? ' said I ;
- 是什么 这 好的 的 出租 这 猫 出去 的 这 包 ? - 说 我 ;

“把秘密说出来有什么好处呢？”我说道；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][əˈloʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
so he took my advice and went on alone , which was just as I wanted .
所以 他 采取 我的 建议 和 去 在 独自的 , 哪个 曾是 只是 作为 我 通缉 .

所以他听从了我的建议，独自出发了，这正是我想要的。

[bʌt; bət][ˈdebrə; ˈdebərə] , [huː] [ˈdɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv]
But Deborah , who didn't need much telling when she was going in quest of
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

但是黛博拉，在寻找父亲的路上，几乎不需要别人多说，

[ɡɔːt][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] . “
got up , and that was rather different from what I wanted .”
得到 向上 , 和 那 曾是 相当 不同的 从 什么 我 通缉 . ”

我起床了，但这和我预想的完全不一样。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ And what happened to them ? ”
“ 和 什么 发生 到 他们 ? ”

“他们后来怎么样了？ ”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] .
“ Well , I can hardly tell .
“ 出色地 , 我 能 几乎 告诉 .

“嗯，我很难说。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː]
I believe she saw a Will - o ' - the - wisp shining in the forest and took it
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
for something else .
为了 某物 别的 .

我相信她看到森林里有鬼火在闪闪发光，却把它当成了别的东西。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [læft] .
“ He looked intently at Genius and laughed .
“ 他 看起来 专注地 在 天才 和 笑了 .

他专注地看着天才，然后笑了。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , —
Then he continued , —
然后 他 持续 , —

然后他继续说道——

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [wel] , [aɪ] [wɒd] [nɑːt] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **As for the man , well , I would not presume to say .** ”
“ 作为 为了 这 男人 , 出色地 , 我 会 不是 怙 到 说 : ”

至于那个人, 我不敢妄加评论。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ? ”
“ **And that is the end of the dream ?** ”
“ 和 那 是 这 结尾 的 这 梦 ? ”

“梦想就此结束了吗? ”

“ [ɪgˈzæktli][ænd; ənd] [ˈtruːθfəli] . ”
“ **Exactly and truthfully .** ”
“ 确切地 和 说实话 : ”

“完全正确, 千真万确。”

“ [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ? ”
“ **The Will - o' - the - wisp ?** ”
“ 这 将要 - o - - 这 - 烟雾 ? ”

“鬼火? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ **Certainly .** ”
“ 当然 : ”

“当然。”

“ [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fɔːl] ? ”
“ **Then there was another fall ?** ”
“ 然后 那里 曾是 其他 落下 ? ”

“然后又摔了一跤? ”

“ [wel] , [jes] , [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] . ”
“ **Well , yes , I expect so .** ”
“ 出色地 , 是的 , 我 预计 所以 : ”

“嗯, 是的, 我预计会是这样。”

[ʃiː; ji] [ˈmʌdld] [ænd; ənd] [ˈdræɡld] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈmaɪər] [tɪl] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ʃiː; ji]
She muddled and draggled through the black mire till she didn't know whether she
她 混乱 和 拖着 通过 这 黑色的 沼泽 直到 她 没有 知道 无论 她
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] . ”
was standing or falling . ”
曾是 常设 或者 坠落 : ”

她在黑色的泥沼中跌跌撞撞、步履蹒跚, 直到她分不清自己是站着还是倒下。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ? ”
“ **And that is the end of the dream ?** ”
“ 和 那 是 这 结尾 的 这 梦 ? ”

“梦想就此结束了吗? ”

“ [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [taɪmz] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] [ˈtelɪŋ] ? ”
“ **How many more times do you want telling ?** ”
“ 如何 许多 更多的 时代 做 你 想 讲述 ? ”

你还要说多少遍?

[dɪd] [ˈevər] [ˈeniɪbɑːdi] [ˈevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] [bɪˈsaɪdz] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
Did ever anybody ever see anything else in the silent forest besides Will - o' - the -
做过 曾经 任何人 曾经 看 任何事物 别的 在 这 沉默的 森林 除了 将要 - o - - 这 -
[wɪspz] ? ”
wisps ? ”
缕缕 ? ”

除了鬼火之外, 有人在寂静的森林里见过其他东西吗?

“ [waɪ] [jes] , [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:r] [laɪt] . ”
“ **Why yes , at times I have heard of the pure light .** ”
“ 为什么 是的 , 在 时代 我 有 听到 的 这 纯的 光 . ”
“ 是的, 我有时也听说过纯净之光。”

“ [oʊ] , [gɑ:d] ! ” [sed] - , [ænd; ənd][hi;; hi] [læft] .
“ **Oh , God !** ” **said Plucritus , and he laughed .**
“ 哦 , 上帝 ! ” 说 - , 和 他 笑了 .
“哦, 上帝!”普鲁克里图斯说道, 然后他笑了。

“ [oʊ] , [gɑ:d] ! ”
“ **Oh , God !** ”
“ 哦 , 上帝 ! ”
“哦, 上帝!”

“ [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ]
“ **CHAPTER XII**
“ 章 十二
第十二章

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] [ˈferli] [ˈsmu:ðli] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈaʊtwərd] [ɪˈvents] [wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] .
The years glided by fairly smoothly so far as outward events were concerned .
这 年 滑翔 经过 相当 顺利 所以 远的 作为 向外 活动 是 担心的 .
从外部事件来看, 这些年过得相当平静。

[ˈmægi] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lərʃɪp] [wɪt] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θri:] [ˈjɪrz] - [kɔ:rs] [æt; ət]
Maggie won a scholarship which enabled her to take a three years ' course at
玛吉 韩元 一个 奖学金 哪个 已启用 她 到 拿 一个 三 年 - 课程 在
[ə; eɪ] [ˈbetər] [sku:l] — [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈæftərwərdz] [wʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
a better school — and Deborah afterwards won the same .
一个 更好的 学校 — 和 黛博拉 然后 韩元 这 相同的 .

玛吉获得了一项奖学金, 使她能够在更好的学校接受三年的教育——黛博拉后来也获得了同样的奖学金。

[ˈmægi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] - [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [wen] [ðeɪ]
Maggie became a pupil - teacher in the school where they had gone when they
玛吉 成为 一个 瞳孔 - 老师 在 这 学校 在哪里 他们 有 已消失 什么时候 他们
[fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
first came to the town ,
第一的 来了 到 这 镇 ,

玛吉在他们刚到镇上时就读的那所学校当了一名实习教师。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈdebrə; ˈdebərə] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] - [ˈti:tʃər] [ðer; ðər] [tu:] .
and afterwards Deborah became a pupil - teacher there too .
和 然后 黛博拉 成为 一个 瞳孔 - 老师 那里 也 .
之后, 黛博拉也成为了那里的一名见习教师。

[ˈdebrə; ˈdebərə][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈti:tʃɪŋ] ;
Deborah did not like teaching ;
黛博拉 做过 不是 喜欢 教学 ;
黛博拉不喜欢教书;

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]
it had only been in father's lifetime that it had appeared to her the
它 有 仅有的 到过 在 父亲的 寿命 那 它 有 出现 到 她 这
[li:st] [bɪt] [naɪs] .
least bit nice .
至少 少量 好的 .
只有在父亲在世的时候, 她才觉得它稍微好过一些。

[juː; jʊ] [si:] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'fɜːmətɪz] , [sʌm; səm] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrənəb(ə)l] , [sʌm; səm] [les]
You see she had a great many infirmities , some easily discernible , some less
你 看 她 有 一个 伟大的 许多 弱点 , 一些 容易地 可辨别的 , 一些 较少的
[soʊ] .
so .
所以 :

你看，她有很多疾病，有些显而易见，有些则不太明显。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [soʊ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæd; həd][tuː; tə]
But there was nothing else that she could be , so the inevitable had to
但 那里 曾是 没有什么 别的 那 她 可以 是 , 所以 这 不可避免的 有 到
[biː; bi] [ək'septɪd] .
be accepted .
是 公认 :

但她别无选择，只能接受这不可避免的事实。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'hæpi] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
Not that she was distinctly unhappy at teaching , far from it .
不是 那 她 曾是 明显地 不开心 在 教学 , 远的 从 它 :

倒不是说她对教书感到很不高兴，恰恰相反。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪts] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['grʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
“ **If there is one class of people I despise it's the people who grumble at the**
“ 如果 那里 是 一 班级 的 人们 我 鄙视 它是 这 人们 WHO 叽 在 这
[wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
work they have to do ,
工作 他们 有 到 做 ,
“如果说我最鄙视哪一类人，那就是那些抱怨自己工作的人。”

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **she used to say** .
“ 她 用过的 到 说 :

她过去常说。

“ [praɪd] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][aɪ'tiː] .
“ **Pride alone should keep them from it** .
“ 自豪 独自的 应该 保持 他们 从 它 :

“光是自尊心就足以阻止他们这样做。”

“ [soʊ] [wen'evər] ['eniwʌn] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , “ ['veri] [mʌtʃ]
“ **So whenever anyone asked her how she liked teaching she always said , “ Very much**
“ 所以 每当 任何人 问 她 如何 她 喜欢 教学 她 总是 说 , “ 非常 很多
[ɪn'diːd] ;
indeed ;
的确 ;

“所以每当有人问她是否喜欢教书时，她总是说：‘非常喜欢;’”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [stiɪ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['betər]
“ **but if they still asked if there was anything she would like to be better**
“ 但 如果 他们 仍然 问 如果 那里 曾是 任何事物 她 会 喜欢 到 是 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊld][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ænd] [sed] ,
than a teacher she always told the truth and said ,
比 一个 老师 她 总是 讲述 这 真相 和 说 ,

但如果他们仍然问她是否还有什么想做的，比如比当老师更好，她总是实话实说，说道：

“ [jes] — [ə; eɪ] [nɜːrs] .
“ **Yes — a nurse** .
“ 是的 — 一个 护士 :

“是的——一名护士。”

” [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɔːl][ðə; ði]
” **She had quite made up her mind that when she had passed all the**
” 她 有 相当 制成 向上 她 头脑 那 什么时候 她 有 通过了 全部 这
[ɪgˌzæmiˈneiʃənz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
examinations necessary for teaching ,
考试 必要的 为了 教学 ,
她已经下定决心，一旦通过了所有必要的教师资格考试，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [gʊθ] [ˈɪntuː] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
and was old enough , she would go into training for a hospital nurse ,
和 曾是 老的 足够的 , 她 会 去 进入 训练 为了 一个 医院 护士 ,
等她到了合适的年龄，她就会去接受医院护士的培训。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [sɪk] [ˈpiːp(ə)l] .
because she loved to look after sick people .
因为 她 喜爱 到 看 后 生病的 人们 .
因为她喜欢照顾病人。

[ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] ,
Sometimes some people , just for the sake of talking , probably ,
有时 一些 人们 , 只是 为了 这 清酒 的 说 , 大概 ,
有时候有些人，可能只是为了说话而说话，

[wʊd] [pres] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˈnɜːrsɪŋ] [best] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
would press the question further and ask if she would like nursing best of anything
会 按 这 问题 更远 和 问 如果 她 会 喜欢 护理 最好的 的 任何事物
,
,
,
我会进一步追问，问她是否最喜欢护理这个职业。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [jes] , [best] [ʌv; əv]
and then she would look at them and laugh , and say , “ Yes , best of
和 然后 她 会 看 在 他们 和 笑 , 和 说 , “ 是的 , 最好的 的
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;

然后她会看着他们笑，说：“是的，最好的东西；
” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [læf] ,
” **but they didn't understand the look , and they didn't understand the laugh** ,
” 但 他们 没有 理解 这 看 , 和 他们 没有 理解 这 笑 ,
但他们不理解那种眼神，也不理解那种笑声。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [biː; bi] .
and so they let the matter be .
和 所以 他们 让 这 事情 是 .
于是他们就此作罢。

[ˈdebrə; ˈdebərə][æt; ət] [skuːl] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ˈdriːmər] ,
Deborah at school had indeed always been reckoned a dreamer ,
黛博拉 在 学校 有 的确 总是 到过 估计 一个 梦想家 ,
黛博拉在学校时确实一直被认为是个爱做梦的人。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈtiːtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪf][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][maɪld] [ˈmɪzəri] [baɪ] [pərˈpetʃuəli]
and one teacher had made her life a species of mild misery by perpetually
和 一 老师 有 制成 她 生活 一个 物种 的 温和的 苦难 经过 永恒地
[ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
and unceasingly calling her by that name .
和 不停地 呼叫 她 经过 那 姓名 .
一位老师不断地、不停地叫她这个名字，让她的生活变得有些痛苦。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [reɪz] [hɜːr; həər][ˈpens(ə)l][wʌn] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həər][wɜːrk][ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [əˈkrɔːs]
Did she raise her pencil one minute from her work there would come across
做过 她 增加 她 铅笔 一 分钟 从 她 工作 那里 会 来 穿过
[ðə; ðɪ] [klæs] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [vɔɪs] , —
the class that everlasting voice , —
这 班级 那 永恒 嗓音 , —

她若哪怕一分钟放下铅笔，就会听到班上那永恒的声音——

“ [naʊ] , [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] !
” **Now , Deborah , there you are again !**
” 现在 , 黛博拉 , 那里 你 是 再次 !

“黛博拉，你又来了！ ”

[ˈdriːmɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .
dreaming as usual .
做梦 作为 通常 .

像往常一样做梦。

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [breɪn] [jɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi] !
What a wonderful brain yours must be !
什么 一个 精彩的 脑 你的 必须 是 !

你的大脑一定很聪明！

“ [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [wʊd] [læf] ;
” **And the other girls would laugh ;**
” 和 这 其他 女孩们 会 笑 ;

“其他女孩都会笑；

[bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [ʃiː; ʃɪ]
but because she had never been able to form a single friendship she
但 因为 她 有 绝不 到过 有能力的 到 形式 一个 单身的 友谊 她
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [dʒɔɪn][ɪn] .
could never join in .
可以 绝不 加入 在 .

但由于她从未建立过任何友谊，所以她永远也无法融入其中。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ˈpɑːndər][ɑːn] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
When she became a teacher she used often to ponder on these words .
什么时候 她 成为 一个 老师 她 用过的 经常 到 思考 在 这些 字 .

她当老师后，经常会思考这些话。

“ [wel] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” **Well , anyway , I can't be so bad , ” she used to think .**
” 出色地 , 反正 , 我 不能 是 所以 坏的 , ” 她 用过的 到 思考 .

“好吧，反正我也不至于那么坏，”她过去常常这样想。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [tɔːk] [ɔːr] [pleɪ] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˈleɪzi] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æet; ət][wʌnz] ,
” **Because if any of these children talk or play or are lazy I know it at once ,**
” 因为 如果 任何 的 这些 孩子们 讲话 或者 玩 或者 是 懒惰的我 知道 它 在 一次 ,

“因为如果这些孩子中有人说话、玩耍或者偷懒，我马上就能知道。”

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [driːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æet; ət][ɔːl] .
and if I never did anything else but dream I should never know it at all .
和 如果 我 绝不 做过 任何事物 别的 但 梦 我 应该 绝不 知道 它 在 全部 .

如果我除了做梦之外什么都没做过，那我永远也不会知道这一切。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [ʌ; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tu:].
” **There was a deal of hard work to be done in those days too.**
” 那里 曾是 一个 交易 的 难的 工作 到 是 完毕 在 那些 天 也 ；
“那时候也有很多艰苦的工作要做。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pju:p(ə)] - [ti:tʃəz] [tɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [naɪt] ,
It was in the days when pupil - teachers taught all day and learnt all night ,
它 曾是 在 这 天 什么时候 瞳孔 - 教师 教授 全部 天 和 学会了 全部 夜晚 ；
那还是师范生白天教书，晚上学习的年代。

[ænd; ənd] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊəz] [ɪn'strʌk(ə)n] .
and went early to school in the morning for an hour's instruction .
和 去 早期的 到 学校 在 这 早晨 为了 一个 小时 操作说明 ；
每天早上很早就去学校上一个小时的课。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [dʒæk][ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪt] [frendz] .
It was about this time that Jack and Deborah became very great friends .
它 曾是 关于 这 时间 那 杰克 和 黛博拉 成为 非常 伟大的 朋友们 ；
大约就在这个时候，杰克和黛博拉成了非常要好的朋友。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][æt; ət] [li:st] , [gru:] [aʊt] [ʌ; əv] ['grætɪtu:d] .
The friendship , on her side at least , grew out of gratitude .
这 友谊 ， 在 她 边 在 至少 ， 生长 出去 的 感激 ；
至少在她看来，这段友谊是出于感激之情而建立的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [ɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['æktər] ,
There had come to the town some short while before a very great actor ,
那里 有 来 到 这 镇 一些 短的 尽管 前 一个 非常 伟大的 演员 ；
不久前，一位非常伟大的演员来到了这座小镇。

[hu:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:z(ə)nz] [ʃi:; ʃi] ['bædli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
whom for her own reasons she badly wanted to see .
谁 为了 她 自己的 原因 她 糟糕 通缉 到 看 ；
出于她自己的原因，她非常想见到他。

['debrə; 'debərə] ['rerli] [ɪf] ['evər] [went] [tu:; tə] ['θiətəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði]
Deborah rarely if ever went to theatres , and was not sorry to miss the
黛博拉 很少 如果 曾经 去 到 剧院 ， 和 曾是 不是 对不起 到 错过 这
[tri:t] ,
treat ,
对待 ；
黛博拉很少去剧院，甚至可以说几乎从不去，所以她并不后悔错过这场盛宴。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
as they did not appeal to her .
作为 他们 做过 不是 上诉 到 她 ；
因为它们对她没有吸引力。

” [aɪ] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli] ['æktɪŋ] ,
” **I never forget that it's only acting** ,
” 我 绝不 忘记 那 它是 仅有的 表演 ；
“我始终铭记，这只是表演而已。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [pɑ:rts][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .
and at the most serious parts I always feel inclined to laugh , ” she remarked .
和 在 这 最多 严肃的 部分 我 总是 感觉 倾斜 到 笑 ， ” 她 评论 ；
“即使在最严肃的情节中，我也总是忍不住想笑，”她说道。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ɪk'spiəriəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['næroʊli]
That was probably because her experience had been somewhat narrowly
那 曾是 大概 因为 她 经验 有 到过 有些 勉强
['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [sti:l] [fju:ər] [pleɪz] .
limited to a few pantomimes and still fewer plays .
有限的 到 一个 很少 哑剧 和 仍然 更少 演出 .

那可能是因为她的经验比较狭窄，仅限于几部哑剧和更少的戏剧。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌ; əv][wʌn] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
The pantomimes , with the exception of one , had been intensely coarse and
这 哑剧 , 和 这 例外 的 一 , 有 到过 强烈地 粗 和
['tɔ:dri] .
tawdry .
庸俗的 .

除了一个例外，其余的哑剧都非常粗俗不堪。

[ðæt] [wʌn] [ɪn'di:d] , “ [ðə; ði] ['fɔ:rti] [θi:vz] ,
That one indeed , “ The Forty Thieves ,
那 一 的确 , “ 这 四十 窃贼 ,

确实就是那部《四十大盗》，

” [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ had been all that beauty and taste and brightness could make it ,
” 有 到过 全部 那 美丽 和 品尝 和 亮度 可以 制作 它 ,
“曾经拥有所有美感、品味和光彩所能成就的一切，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] ['æftərwərdz] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:]
but it had not been brought out on the same scale afterwards because it
但 它 有 不是 到过 带来 出去 在 这 相同的 规模 然后 因为 它
[hæd; həd][nɔ:t] [peɪd] .
had not paid .
有 不是 有薪酬的 .

但之后并没有以同样的规模推广，因为它没有带来收益。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The thing that seemed to take was an intensely vulgar woman with an
这 事物 那 似乎 到 拿 曾是 一个 强烈地 庸俗 女士 和 一个
[ɪn'tensli] ['vʌlgər] [feɪs] ,
intensely vulgar face ,
强烈地 庸俗 脸 ,

真正吸引人的似乎是一个举止粗俗、面容粗俗的女人。

[drest] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] ['kɑ:stʊ:m] , ['sɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['vʌlgər] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən]
dressed in an intensely vulgar costume , singing an intensely vulgar song to an
穿着 在 一个 强烈地 庸俗 戏服 , 歌唱 一个 强烈地 庸俗 歌曲 到 一个
— — — — ['ɔ:diəns] .
— — — — **audience .**
— — — — 观众 .

身着极其庸俗的服装，向—— —— 观众演唱极其庸俗的歌曲。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌ; əv] [i:tʃ] [vɜ:rs] [laʊd] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
At the finish of each verse loud laughter and applause greeted her ,
在 这 结束 的 每个 诗 大声 笑声 和 掌声 问候 她 ,
每唱完一首诗，都会引来观众的哄堂大笑和热烈掌声。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]['oʊnli] ['ægrəvetɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tensɪtɪz] ,
which naturally only aggravated her intensities ,
哪个 自然 仅有的 加重 她 强度 ,
这自然只会加剧她的情绪。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [fɪː; ʃi] [ə'pɪrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freɪ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]
and every time she appeared it was the occasion for a fresh outburst of
和 每一个 时间 她 出现 它 曾是 这 场合 为了 一个 新鲜的 爆发 的
[fɪːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

她每次出现，都会引发新的情感爆发。

[wedeə] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd]
Whether the audience were laughing at the woman or at her song it would
无论 这 观众 是 笑 在 这 女士 或者 在 她 歌曲 它 会
[biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;
be hard to say ;
是 难的 到 说 ;

很难说观众是在嘲笑这位女士还是在嘲笑她的歌；

[ˈpraːbəbli] [ðeɪ] [nuː] [best] [ðəm'selvz] .
probably they knew best themselves .
大概 他们 知道 最好的 他们自己 .

或许他们自己最清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
That was some years ago .
那 曾是 一些 年 前 .

那是几年前的事了。

[θɪŋz] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðen] .
Things have no doubt improved since then .
事物 有 不 怀疑 改进 自从 然后 .

毫无疑问，情况自那以后已经有所改善。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] ['nevər] [held] ['eni] [ɡreɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˈdebrə; 'debərə] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [wʌn] [mæn]
the theatre had never held any great interest for Deborah beyond this one man
这 剧院 有 绝不 握住 任何 伟大的 兴趣 为了 黛博拉 超过 这 一 男人
. : .

除了这个人之外，黛博拉对戏剧从来没有太大的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [wət'evər] [læk] [fɪː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ,
But he probably made up for whatever lack she might have ,
但 他 大概 制成 向上 为了 任何 缺少 她 可能 有 ,

但他或许弥补了她可能存在的任何不足。

[sɪns] [fɪː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['sɑːvrɪn] [ɔːr] ['steɪtsmən]
since she would rather have gone to see him than any sovereign or statesman
自从 她 会 相当 有 已消失 到 看 他 比 任何 主权 或者 政治家
[ˈevər][bɔːrn] .
ever born .
曾经 出生 .

因为她宁愿去见他，也不愿去见任何一位君主或政治家。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wen] [dʒæk] [ˈpraːmɪst][tuː; tə] [teɪk]
So it was a wonderful piece of good fortune when Jack promised to take
所以 它 曾是 一个 精彩的 片的 好的 财富 什么时候 杰克 承诺 到 拿
[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
her to see him .
她 到 看 他 .

所以，杰克答应带她去见他，这真是件天大的好事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ,
It was a terribly stormy night on which they went ,
它 曾是 一个 可怕 暴风雨 夜晚 在 哪个 他们 去 ,
那是一个风雨交加的夜晚，他们出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəz] .
and the wind and rain came in great gusts and showers .
和 这 风 和 雨 来了 在 伟大的 阵风 和 淋浴 .
狂风暴雨袭来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˈdebrə; ˈdebərə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
When they came home Deborah looked at the picture on the wall ,
什么时候 他们 来了 家 黛博拉 看起来 在 这 图片 在 这 墙 ,
她们回到家后，黛博拉看着墙上的照片。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlaɪflaɪk] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
and it seemed even more lifelike than it had ever been before .
和 它 似乎 甚至 更多的 逼真 比 它 有 曾经 到过 前 .
它看起来比以往任何时候都更加栩栩如生。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈθiətəz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I never knew before I had any respect for theatres , ” she thought .
” 我 绝不 知道 前 我 有 任何 尊重 为了 剧院 , ” 她 想法 .
“我以前从不知道自己会对剧院抱有敬意,”她心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] !
“ What a difference one man can make !
” 什么 一个 不同之处 一 男人 能 制作 !
一个人就能带来多么大的改变啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] !
What a very great difference !
什么 一个 非常 伟大的 不同之处 !

差别真大!

“ [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] , [ˈmægi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdwaɪndld] [daʊn]
” Some time after , Maggie went away to college and the family dwindled down
” 一些 时间 后 , 玛吉 去 离开 到 大学 和 这 家庭 减少 向下
[tuː; tə] [θriː] .
to three .
到 三 .

“不久之后，玛吉去上大学了，家里只剩下三个人了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wətˈevər] [wɜːr; wər][ˈdebəʊəz, ˈdebrəz] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [əˈtræktɪvnəs] [wɜːr; wər][nɔːt]
Whatever were Deborah's qualifications beauty and attractiveness were not
任何 是 黛博拉的 资格 美丽 和 吸引力 是 不是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] .
among the foremost .
之中 这 首先 .

无论黛博拉具备怎样的才能，美貌和吸引力都不是她最主要的条件。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [staɪz]
From the age of fifteen to twenty she was tormented unceasingly with sties
从这年龄的十五到她曾是饱受折磨不停地和猪圈
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] .
upon her eyes .
之上她眼睛 :

从十五岁到二十岁，她一直饱受眼部麦粒肿的折磨。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][soʊ] [dɪsˈɡʌstɪd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [klaʊz] [ðə; ði]
Now , you will probably be so disgusted when you read this that you will close the
现在 , 你 将要 大概 是 所以 厌恶 什么时候 你 读 这 那 你 将要 关闭 这
[bʊk] .
book .
书 :

现在，你读到这里可能会感到非常恶心，然后合上这本书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˌrɪdʒəˈnæləti] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
But there is a little originality somewhere about it , if you care to think ,
但 那里 是 一个 小的 独创性 某处 关于 它 , 如果 你 关心 到 思考 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
但如果仔细想想，就会发现它还是有点原创性的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈherəwənz][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [wei] .
because the heroines of books are not often afflicted that way .
因为 这 女英雄们 的 图书 是 不是 经常 受苦的 那 方式 :
[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
因为书中的女主人公很少会遭受这样的苦难。

[ðiːz] [staɪz] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [kaɪnd] .
These sties , moreover , were by no means of the insignificant kind .
这些 猪圈 , 而且 , 是 经过 不 方法 的 这 微不足道 种类 :
[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
此外，这些猪圈绝非无关紧要之辈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [bɪɡ] [ˈɡæðərɪŋz] [ðæt] [dɪsˈfɪɡəd] [ænd; ənd] [dɪsˈkɒləd] [wɪtʃˈevər] [saɪd][ʌv; əv]
They were like big gatherings that disfigured and discoloured whichever side of
他们 是 喜欢 大的 聚会 那 毁容 和 变色 任何 边 的
[hɜːr; hər] [feɪs] [ðeɪ] [əˈroʊz][əˈpɑːn] .
her face they arose upon .
她 脸 他们 出现 之上 :

它们就像一大群人，无论从她脸的哪一边出现，都会使她脸部变形、变色。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][wʌn] [ɡɔːn] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] [keɪm] ,
No sooner was one gone than another came ,
不 很快 曾是 一 已消失 比 其他 来了 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
一个刚走，另一个就来了。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [tuː] [wʊd] [əˈpɪr] [təˈɡeðər] — [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ˈbɑːtəm] [lɪd] — [ˈklaʊzɪŋ]
and frequently two would appear together — on the top and bottom lid — closing
和 频繁地 二 会 出现 一起 — 在 这 顶部 和 底部 盖 — 结束
[hɜːr; hər] [aɪ] [kəmˈpliːtli] .
her eye completely .
她 眼睛 完全地 :

而且经常两个斑点同时出现——分别出现在上眼睑和下眼睑上——使她的眼睛完全闭上。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
Once or twice indeed she would have two on the one eye and another on the
一次 或者 两次 的确 她 会 有 二 在 这 一 眼睛 和 其他 在 这
[əˈnʌðər] ,
other ,
其他 ,

她确实有一两次，一只眼睛上有两个眼钉，另一只眼睛上也有一个眼钉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .
which was the height of discomfort .
哪个 曾是 这 高度 的 不适 .

那真是令人极度不适。

[fɔːr; fər] [br'saɪdʒ] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'saɪtli] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)] ,
For besides being very unsightly they were exceedingly painful ,
为了 除了 存在 非常 难看的 他们 是 非常 痛苦 ,
除了非常难看之外, 它们还非常疼痛。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [θrɑːb] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [br'saɪd] [hɜːr'self] .
and would sometimes throb till she was nearly beside herself .
和 会 有时 搏动 直到 她 曾是 几乎 旁 她自己 .
有时疼痛会剧烈跳动, 让她几乎难以忍受。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðei] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][frʌm; frəm] [ʃɪr] [loʊ] ['spɪrɪts]
Sometimes , when they hurt more than usual , she would cry from sheer low spirits
有时 , 什么时候 他们 伤害 更多的 比 通常 , 她 会 哭 从 透明 低的 烈酒
;
;
;
;

有时, 当疼痛比平时更剧烈时, 她会因为情绪低落而哭泣;

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ,
but that only aggravated them the more ,
但 那 仅有的 加重 他们 这 更多的 ,

但这只会让他们更加恼火。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] ['ʌgli] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [læft] [ænd; ənd] [ðen] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər]
and made her look so ugly that everybody laughed and then pitied her
和 制成 她 看 所以 丑陋的 那 大家 笑了 和 然后 可怜的 她
.
:
.

把她弄得面目全非, 丑得大家都嘲笑她, 然后又同情她。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **I don't see why I should be afflicted like this** , ” **she used to say** ,
“ 我 不 看 为什么 我 应该 是 受苦的 喜欢 这 , ” 她 用过的 到 说 ,
她过去常说: “我不明白我为什么要遭受这样的痛苦。”

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
looking in the glass .
寻找 在 这 玻璃 .

看着镜子。

“ [ðei] [kʌm] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ænd; ənd][aɪm] ['nevər] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **They come week after week and I'm never rid of them** .
“ 他们 来 星期 后 星期 和 我是 绝不 摆脱 的 他们 .
“他们每周都来, 我始终摆脱不了他们。”

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [heɪt] ['tiːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
Besides , I hate teaching with my eyes in this state .
除了 , 我 恨 教学 和 我的 眼睛 在 这 状态 .

此外, 在这种状态下, 我讨厌用眼睛教书。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [red] , [ʌgli] , ['swʊʊlən] [ɪdz] . “
I hate to be seen with these red , ugly , swollen lids . ”
我 恨 到 是 已见 和 这些 红色的 , 丑陋的 , 肿 盖子 . ”

我讨厌别人看到我这双又红又肿、难看的眼皮。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **It is to teach you patience and sympathy** , ” **said a voice** .
“ 它 是 到 教 你 耐心 和 同情 , ” 说 一个 嗓音 :
“ 这是为了教你们耐心和同情心, ” 一个声音说道。

“ [fɪdlstɪks] ! ” [sed] ['debrə; 'debərə] .
“ **Fiddlesticks ! ” said Deborah** .
“ 胡说八道 ! ” 说 黛博拉 :
“ 胡说八道 ! ” 黛博拉说道。

“ [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ: di] [els] [raʊnd] [ə'baʊt] ?
“ **How is it I need so much more teaching than anybody else round about ?**
“ 如何 是 它 我 需要 所以 很多 更多的 教学 比 任何人 别的 圆形的 关于 ?
为什么我需要的指导比周围其他人都多得多?

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [ʌðər] [wi:k] ,
And I'm sure the other week ,
和 我是 当然 这 其他 星期 ,
而且我确信上周,

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [θri:] [staɪz] [ɑ: n] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɑ: n] [maɪ] ['fɪŋgər] ,
when I had three sties on my eyes and a gathering on my finger ,
什么时候 我 有 三 猪圈 在 我的 眼睛 和 一个 采集 在 我的 手指 ,
当我眼睛上长了三个麦粒肿, 手指上也长了脓疱时,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [wɪtʃ] ['læstɪd] [fɔ: r] [sək'sesɪv] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,
and a headache which lasted four successive days without a break ,
和 一个 头痛 哪个 持续 四 连续 天 没有 一个 休息 ,
头痛持续了整整四天, 没有丝毫缓解。

[aɪ] ['hædnt] ['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪ(ə)nt] ; [soʊ] [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜ: rtʃu:] [ɪn]
I hadn't spirit enough left to be anything but patient ; so where is the virtue in
我 之前没有 精神 足够的 左边 到 是 任何事物 但 病人 ; 所以 在哪里 是 这 美德 在
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

我已精疲力竭, 除了忍耐之外, 什么也做不了; 那么, 忍耐又有什么好处呢?

“ ['næt(ə)rəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] .
“ **Naturally there was no reply to this** .
“ 自然 那里 曾是 不 回复 到 这 :
“ 对此, 自然没有人回应。”

[wʌn] [deɪ] ['sʌmwʌn] [əb'zɜ: rvd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [spɔɪlt] .
One day someone observed , “ What a pity your eyes have been so spoilt .
一 天 某人 观察到 , ” 什么 一个 遗憾 你的 眼睛 有 到过 所以 被宠坏了 :
有一天, 有人评论说: “你的眼睛被毁了, 真是太可惜了。”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['læɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] ['nɪrli] [ɔ: l] [kʌm] [ɔ: f] .
You used to have such nice lashes and now they've nearly all come off .
你 用过的 到 有 这样的 好的 睫毛 和 现在 他们有 几乎 全部 来 离开 :
你以前的睫毛很漂亮, 现在几乎都掉了。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æbsə'lu: tli] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] ,
“ **But there was absolutely no comfort in that** ,
“ 但 那里 曾是 绝对地 不 舒适 在 那 ,
但这丝毫没有给人带来安慰。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:] [ʌn'sed] .
so she might just as well have left it unsaid .
所以 她 可能 只是 作为 出色地 有 左边 它 未说出口的话 :
所以她还不如不说。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ˈdebrə; ˈdebərə][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]
Now the time was drawing on for Deborah to go to college to be
现在 这 时间 曾是 绘画 在 为了 黛博拉 到 去 到 大学 到 是
[treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ;
trained as a teacher ;
受过训练 作为 一个 老师 ;

现在，黛博拉上大学接受教师培训的时间越来越近了；

[ɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði][oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [wɒd] [bi:; bi][ˈoʊvər] .
in another four months or so the old life in the old school would be over .
在 其他 四 几个月 或者 所以 这 老的 生活 在 这 老的 学校 会 是 超过 .
再过四个月左右，旧学校里的旧生活就将结束。

“ [haʊ] [ˈdespərətli] [dʌl] [laɪf][ɪz] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] .
“ **How desperately dull life is ,** ” **thought she .**
” 如何 绝望地 乏味的 生活 是 , ” 想法 她 .
“生活真是无聊透顶啊,”她心想。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpən] ?
“ **Why doesn't something happen ?**
” 为什么 不 某物 发生 ?
“为什么什么事都没发生? ”

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] — [ʃi:; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] .
“ **And something did happen — she fell in love .**
” 和 某物 做过 发生 — 她 跌倒 在 爱 .
“然后，一件意想不到的事情发生了——她坠入了爱河。”

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [laɪk] [ðɪs] .
It happened like this .
它 发生 喜欢 这 .
事情是这样的。

[ðer; ðər] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈmæstər][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
There came as an assistant master to the school a young man who was
那里 来了 作为 一个 助手 掌握 到 这 学校 一个 年轻的 男人 WHO 曾是
[ˈveri] [naɪs] .
very nice .
非常 好的 .
学校来了一位非常和蔼的年轻人担任助教。

[ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ,
Deborah was , as a rule , rather hard to please ,
黛博拉 曾是 , 作为 一个 规则 , 相当 难的 到 请 ,
黛博拉通常很难取悦。

[bʌt; bət] [sɔ:] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfænsi][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
but saw took a distinct fancy to him the first time she saw him .
但 锯 采取 一个 清楚的 想要 到 他 这 第一的 时间 她 锯 他 .
但她第一次见到他就对他一见钟情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
He was tall and he was well - built , with a refined and pleasant
他 曾是 高的 和 他 曾是 出色地 - 建造 , 和 一个 精制 和 令人愉快的
[feɪs] .
face .
脸 .
他身材高大健壮，面容俊朗和蔼。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ?
“ **I wonder who he is ?**
” 我 想知道 WHO 他 是 ?
我想知道他是谁？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 ；

她说。

“ [oʊ] ! [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
” **Oh ! don't you know ?**
” 哦 ！ 不 你 知道 ？

“哦！你不知道吗？”

[its] [ðə; ði] [nuː] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [sku:l] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It's the new assistant in the boys ' school , " replied a girl who was with her
它是 这 新的 助手 在 这 男孩们 - 学校 , " 回复 一个 女孩 WHO 曾是 和 她
.
.
.

“她是男校新来的助教，”和她在一起的一个女孩回答说。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['lʌvli] !
” **Oh ! how lovely !**
” 哦 ！ 如何 迷人的 ！

“哦！真可爱！”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
” **And a new interest had come into her life** .
” 和 一个 新的 兴趣 有 来 进入 她 生活 ；

“她的生活里出现了一种新的兴趣。”

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] , ['wi:kli] , ['sɪkli] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːmətɪz] , [druː] [nɪr]
And Deborah , weakly , sickly , diminutive and full of infirmities , drew near
和 黛博拉 , 弱 , 病弱的 , 小字 和 满的 的 弱点 , 画 靠近
[tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'noʊn] [laɪt] .
to this unknown light .
到 这 未知 光 ；

而体弱多病、身材矮小、浑身是病的黛博拉，也走向了这未知的光芒。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ænd; ənd] [felt] ['hæpi] ;
She got an introduction and felt happy ;
她 得到 一个 介绍 和 毛毡 快乐的 ；

她得到了介绍，感到很高兴；

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] —
he seemed just as nice to speak to as he was to look at —
他 似乎 只是 作为 好的 到 说话 到 作为 他 曾是 到 看 在 —
[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
and that isn't often the case ,
和 那 不是 经常 这 案件 ；

他不仅外表英俊，而且谈吐也十分和善——这种情况并不常见。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 ；

你知道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I like him well enough to try to be nice to him , " she said** .
” 我 喜欢 他 出色地 足够的 到 尝试 到 是 好的 到 他 , " 她 说 ；

“我挺喜欢他的，所以会尽量对他好，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːstli] [staɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,
” **I hope I don't have any more of these beastly sties for a month or two ,**
” 我 希望 我 不 有 任何 更多的 的 这些 兽 猪圈 为了 一个 月 或者 二 ,
“我希望一两个月内不要再长这些可怕的猪圈了。”

” [ænd; ənd] [kwaɪt] [fəɪ'gɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [ɪn'fɜ:mətiːz] — [æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑ:t] ?
“ **and quite forgot that she had any more infirmities — as who would not ?** ”
和 相当 忘了 那 她 有 任何 更多的 弱点 — 作为 WHO 会 不是 ?
“她完全忘记了自己还有其他疾病——谁又能忘记呢？”

[fɔ:r; fəɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃaɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [ju:θ]
For a time all the shyness which had accompanied her from her youth
为了 一个 时间 全部 这 害羞 哪个 有 伴随 她 从 她 青年
[ʌpwərd] ['vænɪʃt] ['lɪtərəli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .
upward vanished literally as if by magic .
向上 消失了 字面上地 作为 如果 经过 魔法 .

有一段时间，她从小到大一直有的羞怯感，仿佛被魔法般彻底消失了。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] [sku:l] [æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
She would go down into the other school at every opportunity ,
她 会 去 向下 进入 这 其他 学校 在 每一个 机会 ,
她一有机会就会去另一所学校。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
just to see the young man and speak to him .
只是 到 看 这 年轻的 男人 和 说话 到 他 .
只是想见见这个年轻人，和他聊聊天。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ænd; ənd][moʊst]['hæt(ə)rəl][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [laɪf] .
It was the happiest and most natural part of her life .
它 曾是 这 最快乐 和 最多 自然的 部分 的 她 生活 .
那是她一生中最快乐、最自然的一段时光。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [em 'iː] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
“ **I wonder if I could make him love me too , ” she thought .** ”
“ 我 想知道 如果 我 可以 制作 他 爱 我 也 , ” 她 想法 .
“不知道我能不能也让他爱上我,”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ju:st] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [wer'evər] [els] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd]
And she used to watch him in church or wherever else it might be , and
和 她 用过的 到 手表 他 在 教会 或者 无论 别的 它 可能 是 , 和
[ki:p] ['seɪɪŋ] ,
keep saying ,
保持 说 ,

她过去常常在教堂或其他任何地方看着他，然后不停地说：
“ [lʌv] [em 'iː] , [lʌv] [em 'iː] , [lʌv] [em 'iː] , ” [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [fʌn]
“ **Love me , love me , love me , ” and in some ways it was very great fun** ”
“ 爱 我 , 爱 我 , 爱 我 , ” 和 在 一些 方式 它 曾是 非常 伟大的 乐趣
.
.
.

“爱我，爱我，爱我”，从某种程度上来说，这真的很有趣。
[ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , “ [lʌv] [em 'iː] , [lʌv] [em 'iː] , ” [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
The greatest fun was to say , “ Love me , love me , ” when she was talking
这 最 乐趣 曾是 到 说 , “ 爱 我 , 爱 我 , ” 什么时候 她 曾是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

最有趣的是，当他和她说话时，她会说“爱我，爱我”。
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] .
in a voice but he couldn't hear .
在 一个 嗓音 但 他 不能 听到 .
声音里传来一个声音，但他听不见。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [lʌv] [klaʊd] [ˈɡæðəd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)]
But there came a day when all this golden love cloud gathered into one of purple
但那里来了一个天什么时候全部这金的爱情云聚集进入一的紫色的
.
:
.

但有一天，所有这些金色的爱情云都汇聚成了一片紫色。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [fel] [ˈsɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Deborah fell seriously in love with him ,
黛博拉跌倒严重地在爱和他 ,
黛博拉深深地爱上了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and all the fun and the laughter died out of it .
和全部这乐趣和这笑声死亡出去的她 .
所有的乐趣和欢笑都消失了。

[stɪl] [ˈevriwʌn] [went] [ɑːn] [ˈlæfɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː]
Still everyone went on laughing just the same as on that first day when she ran into
仍然每个人去在笑只是这相同的作为在那第一的天什么时候她跑进入
[skuːl] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][aɪˈdiːəl][mæn] .
school and told them she had found an ideal man .
学校和讲述他们有成立一个理想的男人 .

然而，大家还是像第一天她跑进学校告诉大家她找到了理想伴侣时那样，继续大笑。

[ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [hɜːrˈself][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp]
And because she had begun by laughing herself she was bound to keep
和因为她有开始经过笑她自己她曾是边界到保持
[,aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它向上 ,

而且因为她一开始就是在笑，所以她肯定会一直笑下去。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
and no one saw the difference .
和不一锯这不同之处 .
而且没有人发现区别。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [gɜːrl] ,
One day she saw him talking to another girl ,
一天她锯他说到其他女孩 ,
有一天，她看到他和另一个女孩说话。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
and it was the first time she had ever seen him speaking to another
和它曾是这第一的时间她有曾经已见他请讲到其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

这是她第一次看到他和其他女人说话。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The girl was very pretty , with blue eyes and brown curly hair , and she
这女孩曾是非常漂亮的 , 和蓝色的眼睛和棕色的卷曲头发 , 和 她
[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tuː] ,
was little too ,
曾是小的也 ,

这个女孩很漂亮，有着蓝色的眼睛和棕色的卷发，而且个子也很小。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['fɪɡjər] .
but she was a pretty figure .
 但 她 曾是 一个 漂亮的 数字 .

但她身材很漂亮。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [bɪˈkeɪm] ['mædli] ['dʒeləs] .
Deborah became madly jealous .
 黛博拉 成为 疯狂地 嫉妒的 .

黛博拉变得嫉妒得发狂。

“ [aɪ] [heɪt] [hɜːr; həɪ] , [aɪ] [heɪt] [hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] [tuː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I hate her , I hate her , and I hate him too , ” she said .
 “ 我 恨 她 , 我 恨 她 , 和 我 恨 他 也 , ” 她 说 .
 “我恨她, 我恨她, 我也恨他,”她说。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt] , ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ What does she want , meddling with him ?
 “ 什么 做 她 想 , 干预 和 他 ?
 “她想从他身上得到什么好处? ”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; həɪ] [best] .
He will come to like her best .
 他 将要 来 到 喜欢 她 最好的 .
 他会最喜欢她的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
“ And then she went home and looked in the glass .
 “ 和 然后 她 去 家 和 看起来 在 这 玻璃 .
 然后她回家对着镜子看了看。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌɡli] [dɪsˈfɪɡəmənts] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn]
Yes , there was another of those ugly disfigurements puffing up the whole of one
 是的 , 那里 曾是 其他 的 那些 丑陋的 毁容 抽气 向上 这 所有的 的 一
 [tʃiːk] .
cheek .
 脸颊 .

是的, 又出现了那种丑陋的畸形, 整个脸颊都肿了起来。

“ [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] ['prɪtɪ]
“ Why is she so pretty
 “ 为什么 是 她 所以 漂亮的

她为什么这么漂亮

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [pleɪn] ?
and I so plain ?
 和 我 所以 清楚的 ?

我这么平凡吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
“ she thought .
 “ 她 想法 .

她心想。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪtɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [wʌt] ?
“ If I were as pretty as she is I — I — I what ?
 “ 如果 我 是 作为 漂亮的 作为 她 是 我 — 我 — 我 什么 ?
 “如果我像她一样漂亮, 我——我——我该怎么办? ”

[aɪ] ['nʌθɪŋ] .
I nothing .
 我 没有什么 .

我什么也没有。

" [ə; eɪ] [praɪz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm][sɪks] [wiːks] [ɔːr][soʊ][ˈæftər] .

" **A prize distribution took place in the town some six weeks or so after** .
" 一个 奖 分配 采取 地方 在 这 镇 一些 六 周 或者 所以 后 .

大约六周后，镇上举行了颁奖典礼。

[naʊ] , [ðoo] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ,
Now , though by this time it was the middle of summer ,
现在 , 尽管 经过 这 时间 它 曾是 这 中间 的 夏天 ,

虽然此时已是盛夏，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːm] ,
the wind and the rain on that particular day were extreme ,
这 风 和 这 雨 在 那 特别的 天 是 极端 ,

那天风雨极大。

[ænd; ənd][soʊ][ˈdebrə; 'debərə] [faʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and so Deborah found as she took some dozen girls down to receive

[ˈpraɪzɪz] .

prizes .
奖品 .

黛博拉带着十几名女孩去领奖时，发现了这一点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
It was a long walk ,
它 曾是 一个 长的 走 ,

这是一段很长的路程，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˈveri] [prɪ'zentəbl] .
and by the time they got there none of them looked very presentable .
和 经过 这 时间 他们 得到 那里 没有任何 的 他们 看起来 非常 像样 .

等他们到达目的地时，他们看起来都不太体面。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [fər'gɔːt] [ðæt] [deɪ] ,
She never forgot that day ,
她 绝不 忘了 那 天 ,

她永远不会忘记那天。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðə; ði] [feɪts] [kən'spaɪər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [mɔːr]
for had the Fates conspired they could not have made her appear more

[dɪs'repjətəbl] .

disreputable .
声名狼藉的 .

即使命运女神密谋，也不可能让她显得更加声名狼藉。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'fevld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][kɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt] ,
Her hair was dishevelled and her fringe out of curl , and her hat ,

她的头发凌乱不堪，刘海也散开了，她的帽子.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] , [kept] [ˈləːtʃɪŋ] ['kɑːnstəntli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
which had blown off in the journey down , kept lurching constantly to one side .
哪个 有 吹 离开 在 这 旅行 向下 , 保留 踉踉跄 不断地 到 一 边 .

在下山途中被风吹落的树枝，不断地向一侧摇晃。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [set] [aɪz] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnɪz] [end][wʌz; wəz]
But the first person she set eyes on when she came to the journey's end was

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

the young man .
这 年轻的 男人 .

但当她到达旅程终点时，第一个映入眼帘的人是那个年轻人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
For the time being she forgot her appearance in the delight of seeing him .
为了 这 时间 存在 她 忘了 她 外貌 在 这 喜 的 看到 他 .

见到他，她一时之间忘记了自己的容貌。

[ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] ,
They sat together during the ceremony , and afterwards walked home together ,
他们 卫星 一起 期间 这 仪式 , 和 然后 步行 家 一起 ,
仪式期间他们坐在一起，仪式结束后他们一起回家。

[ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌnˈtaɪdi] [steɪt] .
and still she forgot to think of her untidy state .
和 仍然 她 忘了 到 思考 的 她 凌乱 状态 .

然而，她却忘了顾及自己邋遢的形象。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] .
But when she was inside the house she went upstairs .
但 什么时候 她 曾是 里面 这 房子 她 去 楼上 .

但进屋后，她就上楼了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dʌz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The first thing a young woman does , as a rule ,
这 第一的 事物 一个 年轻的 女士 做 , 作为 一个 规则 ,

一般而言，年轻女子做的第一件事是：

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
when she has just seen the young man she likes ,
什么时候 她 有 只是 已见 这 年轻的 男人 她 点赞 ,

当她刚刚见到自己喜欢的年轻男子时，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] .
is to look at herself in the glass .
是 到 看 在 她自己 在 这 玻璃 .

就是对着镜子看自己。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈnæt(ə)rəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,
That is if she is natural , but of course , as we all know ,
那 是 如果 她 是 自然的 , 但 的 课程 , 作为 我们 全部 知道 ,

前提是她是天生的，但当然，我们都知道，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈveri] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
there are a great many very unnatural women in the world .
那里 是 一个 伟大的 许多 非常 不自然 女性 在 这 世界 .

世界上有很多非常不正常的女人。

[ˈdebrə; ˈdebərə] , [haʊˈevər] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnætʃrəl] [sɔːrt] , [ˈeɪvɪdəntli] ; [ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbəɪtli]
Deborah , however , belonged to the unnatural sort , evidently ; she deliberately
黛博拉 , 然而 , 属于 到 这 不自然 种类 , 显然 ; 她 故意地

[rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [glæs] ,
refrained from going near the glass ,
克制 从 去 靠近 这 玻璃 ,

然而，黛博拉显然属于不寻常的那一类；她故意不去靠近玻璃。

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
though it was there waiting for her .
尽管 它 曾是 那里 等待 为了 她 .

虽然它一直在那里等着她。

[aɪ] [ˈderənt] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself] , [aɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈhɪdiəs] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I daren't look at myself , I look so hideous , " she thought ,
" 我 不敢 看 在 我 , 我 看 所以 可怕 , " 她 想法 ,

“我不敢看自己，我看起来太丑了，”她心想。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tru:θ] .
and that was just about the truth .
和 那 曾是 只是 关于 这 真相 .

事实大致如此。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rt,naɪts] [taɪm] [ðeɪ] [brook] [ʌp] .
In a fortnight's time they broke up .
在 一个 两周的 时间 他们 打破 向上 .

两周后，他们分手了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔ:rtnaɪt] .
It was a very miserable fortnight .
它 曾是 一个 非常 悲惨的 两星期 .

那真是非常糟糕的两周。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [dʒæk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
For one thing , Jack was going to be married at the end of it ,
为了 一 事物 , 杰克 曾是 去 到 是 已婚 在 这 结尾 的 它 ,

首先，杰克最终会结婚。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] ;
and it meant the entire breaking up of the only thing that had been home ;
和 它 意思是 这 全部的 打破 向上 的 这 仅有的 事物 那 有 到过 家 ;

这意味着唯一的家彻底破碎了；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [,aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [dri:m] .
and for another it meant the end of all that short and golden dream .
和 为了 其他 它 意思是 这 结尾 的 全部 那 短的 和 金的 梦 .

对另一些人来说，这意味着所有短暂而美好的梦想的终结。

[wen] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][peɪn] [raʊnd] ['debɜ:z, 'debrəz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [sʌt] [ə; eɪ]
When the last day came the pain round Deborah's heart had reached such a
什么时候 这 最后的 天 来了 这 疼痛 圆形的 黛博拉的 心 有 达到 这样的 一个
[pɪtʃ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnkən'trəʊləbl] .
pitch that it seemed almost uncontrollable .
沥青 那 它 似乎 几乎 不可控的 .

最后一天到来时，黛博拉心中的痛苦已经达到了难以控制的程度。

[ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
Along with it came the sense of bitter disappointment ;
沿着 和 它 来了 这 感觉 的 苦的 失望 ;

随之而来的是深深的失望；

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [feɪld] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'preʃ(ə)n] .
she had quite failed to make the least impression .
她 有 相当 失败的 到 制作 这 至少 印象 .

她完全没能给人留下丝毫印象。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli]['næt(ə)rəl] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
That was only natural ; but it is so difficult to form a just opinion of
那 曾是 仅有的 自然的 ; 但 它 是 所以 难的 到 形式 一个 只是 观点 的
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

这很正常；但是，要对自己形成公正的看法却非常困难。

[wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,
When it came to saying " good - bye ,
什么时候 它 来了 到 说 " 好的 - 再见 ,

当谈到说“再见”时，

” [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə]
” **she felt so aching and miserable inside that she thought it would be best to**
” 她 毛毡 所以 疼痛 和 悲惨的 里面 那 她 想法 它 会 是 最好的 到
[ʃer] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] .
share the burden .
分享 这 负担 .

她内心感到无比痛苦和悲伤，所以她觉得最好是分担这份负担。

” [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
” **I won't take the least notice of him when I say good - bye** .
” 我 惯于 拿 这 至少 注意 的 他 什么时候 我 说 好的 - 再见 .
“我道别时根本不会理会他。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
He thinks I can't live without him .
他 思考 我 不能 居住 没有 他 .
他觉得我离不开他。

[kənˈsiːt] !
Conceit !
自负 !
自负 !

” [soʊ] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [əˈduː] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd]
” **So when it came to the last adieu she managed it better than she managed**
” 所以 什么时候 它 来了 到 这 最后的 再见 她 管理 它 更好的 比 她 管理
[moʊst] [θɪŋz] .
most things .
最多 事物 .

“所以，在最后的告别时刻，她处理得比处理大多数事情都要好。”

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hænd]
Usually when she shook hands with him she did manage to leave her hand
通常 什么时候 她 摇晃 双手 和 他 她 做过 管理 到 离开 她 手
[ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsekənd] ,
in his just the twentieth part of second ,
在 他的 只是 这 第二十 部分 的 第二 ,
通常情况下，当他和她握手时，她总能设法将手留在他的手中大约二十分之一秒。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
but to - day he was just the twentieth part of a second too late to
但 到 - 天 他 曾是 只是 这 第二十 部分 的 一个 第二 也 晚的 到
[kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] .
catch hold of her hand at all .
抓住 抓住 的 她 手 在 全部 .
但今天他只晚了二十分之一秒，根本没能抓住她的手。

[ðæt] [pliːzd] [ˈdeɪbrə; ˈdebərə] ,
That pleased Deborah ,
那 高兴 黛博拉 ,
黛博拉很高兴。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪˈtiː] [pliːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [wɪθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ]
or at least it pleased something within her which she was trying to identify
或者 在 至少 它 高兴 某物 之内 她 哪个 她 曾是 尝试 到 确认
[wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] .
with herself .
和 她自己 .
或者至少，这满足了她内心深处某种她试图与之认同的东西。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɔ:r] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [steɪt] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
And always before , no matter what state her eyes had been in ,
和 总是 前 , 不 事情 什么 状态 她 眼睛 有 到过 在 ,
而且以前, 无论她的眼睛状况如何,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [streɪtˈfɔ:rwərdli] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] ,
she had always looked at him quite straightforwardly ; to - day , however ,
她 有 总是 看起来 在 他 相当 直截了当地 ; 到 - 天 , 然而 ,
她一直以来都直视着他; 然而今天,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
she didn't take the trouble to look at him at all , and took no notice of
她 没有 拿 这 麻烦 到 看 在 他 在 全部 , 和 采取 不 注意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她根本懒得看他一眼, 也丝毫没有注意到他。

[bʌt; bət][brɪˈgæən] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [jʌŋ] [mæn] ;
but began talking to the next young man ;
但 开始 说 到 这 下一个 年轻的 男人 ;
但他却开始和旁边的年轻人攀谈起来;

[jet] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
yet all the time it was all she could do to keep from turning round and
然而 全部 这 时间 它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 转弯 圆形的 和
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [skrætʃ] [ˈhi:d] [ˈevər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
giving him the biggest scratch he'd ever had in his life .
给予 他 这 最大 划痕 他会 曾经 有 在 他的 生活 .
然而, 她始终竭尽全力克制自己, 才没有转身给他来个他这辈子受过的最严重的抓伤。

[ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ɔ:l] [əˈloʊn] ,
Then he went away , and she was left all alone ,
然后 他 去 离开 , 和 她 曾是 左边 全部 独自的 ,
然后他就走了, 留下她孤身一人。

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
to laugh and be as foolish as usual .
到 笑 和 是 作为 愚蠢 作为 通常 .
像往常一样大笑, 像往常一样傻笑。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] , [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] ,
But all the time , down in her heart of hearts , she kept saying ,
但 全部 这 时间 , 向下 在 她 心 的 心 , 她 保留 说 ,
但她内心深处一直都在说:

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [let][em ˈiː] [kɪs] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why wouldn't they let me kiss him ?**
“ 为什么 不会 他们 让 我 吻 他 ?
“为什么他们不让我吻他? ”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] — [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] .
I wanted to — I wanted to .
我 通缉 到 — 我 通缉 到 .
我想——我真的很想。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ] [ma:k] [ˈsɪmpəθi] , “ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **And something else whispered , with mock sympathy , “ Well , never mind .**
“ 和 某物 别的 低声说道 , 和 嘲笑 同情 , “ 出色地 , 绝不 头脑 .
“还有人低声说道, 带着虚假的同情: “好吧, 没关系。”

[ə; eɪ][ˈmænz] [kənˈsi:t] [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [lʌv] [ˈeni] [deɪ] .
A man's conceit is equal to a woman's love any day .

一个 男人的 自负 是 平等的 到 一个 女性的 爱 任何 天 .
男人的自负随时都可能等同于女人的爱。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] [ju:; jə][hɜ:rt][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə]
By saying ' good - bye ' to him like that you hurt him just as much as you hurt yourself ;
经过 说 - 好的 - 再见 - 到 他 喜欢 那 你 伤害 他 只是 作为 很多 作为 你 伤害 你自己 ;

你那样跟他说“再见”，不仅伤害了自己，也伤害了他；

” [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [kʊʊld] [ˈkʌmfərt] — [ˈveri] .
” **but somehow or other it was very cold comfort — very .**
” 但 不知何故 或者 其他 它 曾是 非常 寒冷的 舒适 — 非常 .

但不知何故，这却丝毫没有安慰作用——真的非常没有。

[nekst][dʒæk][gɑ:t] [ˈmærid] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʊs] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [dʌl] .
Next Jack got married and the house became very dull .
下一个 杰克 得到 已婚 和 这 房子 成为 非常 乏味的 .

后来杰克结婚了，房子变得非常沉闷。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər][ˈdebrə; ˈdebərə] [went] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
A few weeks later Deborah went to college .
一个 很少 周 之后 黛博拉 去 到 大学 .

几周后，黛博拉上了大学。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈkɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .
College was very distasteful .
大学 曾是 非常 令人厌恶的 .

大学生活令人非常厌恶。

[hɜ:r; hər][wʌn] [eɪm][ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] [wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]
Her one aim and object in life was to live quietly and to be
她 一 目的 和 目的 在 生活 曾是 到 居住 悄悄 和 到 是
[ˈpi:səbli] [let] [əˈləʊn] ;
peaceably let alone ;
和平地 让 独自的 ;

她一生唯一的目标就是过平静的生活，不被打扰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈkwaɪətnəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [pi:s] .
but there was never any quietness here , and much less peace .
但 那里 曾是 绝不 任何 寂静 这里 , 和 很多 较少的 和平 .

但这里从来没有过宁静，更谈不上和平。

[ˈpraɪvəsi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] .
Privacy was almost a thing unknown .
隐私 曾是 几乎 一个 事物 未知 .

隐私几乎是一个未知的概念。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [ˈeksələnt] ,
For all that , the discipline and the life were in many ways excellent ,
为了 全部 那 , 这 纪律 和 这 生活 是 在 许多 方式 出色的 ,

尽管如此，这种纪律和生活方式在很多方面都非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] [wɜ:rkɪt] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leɪzi]
and the governesses worked so hard that they had a knack of making lazy
和 这 家庭教师 工作 所以 难的 那 他们 有 一个 诀窍 的 制作 懒惰的
['stju:dnts] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
students ashamed of themselves .
学生 羞愧 的 他们自己 .
家庭教师们非常努力，以至于她们有办法让懒惰的学生感到羞愧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nevər] ['eni] ['slʌv(ə)nli] - [prɪ'perd] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn]
There were never any slovenly - prepared lessons , and everything was done
那里 是 绝不 任何 邋遢的 - 准备 课程 , 和 一切 曾是 完毕
[wɪð; wɪθ] [klɔ:k] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with clock - like precision .
和 钟 - 喜欢 精确 .
从来没有敷衍了事的课程，一切都像钟表一样精准。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
The great fault was that the hours of drudgery were too long ,
这 伟大的 过错 曾是 那 这 小时 的 苦役 是 也 长的 ,
最大的缺点是劳动时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃaɪmz] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði] [evər'læstɪŋ]
and the occasional sound of chimes would greatly have improved the everlasting
和 这 偶然 声音 的 编钟 会 非常 有 改进 这 永恒
[tɪk] - [tɪk] .
tic - tic .
抽搐 - 抽搐 .
偶尔响起的钟声会大大改善这永无止境的滴答声。

[ðə; ði][mu:st]['kɑ:mɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] .
The most comical part of the whole thing , perhaps , was the French lesson .
这 最多 滑稽 部分 的 这 所有的 事物 , 也许 , 曾是 这 法语 课 .
整件事中最滑稽的部分，或许就是法语课了。

['debrə; 'debərə] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] ['eɪk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]
Deborah used to sit and shake with laughing the whole time it was in
黛博拉 用过的 到 坐 和 摇 和 笑 这 所有的 时间 它 曾是 在
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,
整个过程中，黛博拉都坐在那里笑得浑身发抖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['fʌni] .
it was so very funny .
它 曾是 所以 非常 有趣的 .
真是太搞笑了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [waɪlst] [ðer; ðər] .
But she had one thing to be thankful for whilst there .
但 她 有 一 事物 到 是 感恩 为了 而 那里 .
但她在那里期间有一件事值得感恩。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] ,
Her eyes were very troublesome for the first three months ,
她 眼睛 是 非常 麻烦的 为了 这 第一的 三 几个月 ,
头三个月她的眼睛一直很不好，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and at last the attention of the college doctor was called to them .
和 在 最后的 这 注意力 的 这 大学 医生 曾是 称为 到 他们 .
最后，他们引起了校医的注意。

[hi:; hi][dʒʌst] ['sɪmpli] [sed] , " [bai] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsaɪd][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðem; ðəm] .
He just simply said , “ Buy an ounce of boracic acid and put it on them .
他 只是 简单地 说 , “ 买 一个 盎司 的 硼酸 酸 和 放 它 在 他们 .
他只是简单地说：“买一盎司硼酸涂在他们身上。”

" [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:t] , [ænd; ənd] , [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] !
“ So it was bought , and , wonder of wonders !
“ 所以 它 曾是 买 , 和 , 想知道 的 奇迹 !
于是, 它就被买下来了, 真是奇迹!

[,aɪ 'ti:]['æktɪd][ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
it acted almost like a miracle .
它 行动 几乎 喜欢 一个 奇迹 .
这简直就像一个奇迹。

" [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] ['dɑ:ktər] , " ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
“ I can't bear this doctor , “ many of the girls used to say .
“ 我 不能 熊 这 医生 , “ 许多 的 这 女孩们 用过的 到 说 .
“我受不了这位医生,”许多女孩过去常这样说。

" [wel] , [aɪ][,æɪ; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ji] [wʊd] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] .
“ Well , I shall always feel grateful to him , “ she would rejoin .
“ 出色地 , 我 将 总是 感觉 感激的 到 他 , “ 她 会 重新加入 .
“嗯, 我将永远感激他,”她回答道。

" [hi:; hi] [kʃʊr] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kjʊrəbl] .
“ He cured my eyes when I was beginning to think they were incurable .
“ 他 治愈 我的 眼睛 什么时候 我 曾是 开始 到 思考 他们 是 不治之症 .
“当我开始认为我的眼睛无法治愈时, 他治好了我的眼睛。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['benɪfɪt] [ʃi:; ji] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] .
“ That was probably the greatest benefit she derived from being there .
“ 那 曾是 大概 这 最 益处 她 衍生的 从 存在 那里 .
“那可能是她在那里获得的最大好处。”

[wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [keɪm] [raʊnd] [ʃi:; ji] [steɪd] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn]
When the holidays came round she stayed a week in the town where she had been
什么时候 这 假期 来了 圆形的 她 入住 一个 星期 在 这 镇 在哪里 她 有 到过
[brɔ:t] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,
假期来临之际, 她在自己长大的小镇待了一周。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
and then went into the country for Christmas .
和 然后 去 进入 这 国家 为了 圣诞节 .
然后他们去了乡下过圣诞节。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪn] [ʃi:; ji] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðæt] [seɪm] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
Whilst waiting in the station for the train she came across that same young man who
而 等待 在 这 车站 为了 这 火车 她 来了 穿过 那 相同的 年轻的 男人 WHO
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['meni] ['hɑ:teɪkɪz] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] .
had caused her so many heartaches and burnings .
有 导致 她 所以 许多 心痛 和 燃烧 .

在车站等火车时, 她遇到了那个曾给她带来无数心痛和伤痕的年轻人。
[ˈæbsəns] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [ˈɔ:ltərd] ['debɜ-əz, 'debrəz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Absence had not in any way altered Deborah's affection for him ,
缺席 有 不是 在 任何 方式 已修改 黛博拉的 感情 为了 他 ,
虽然两人分隔两地, 但黛博拉对他的爱丝毫未减。

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv] [dɑːnst] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] **so when she saw him there in the station she could just have danced for joy**
所以 什么时候 她 锯 他 那里 在 这 车站 她 可以 只是 有 跳舞 为了 喜悦
.
:
.

所以当她在车站看到他时，她简直高兴得要跳起来了。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] **He had with him the other man to whom she had given such an affectionate farewell four months since .**
他 有 和 他 这 其他 男人 到 谁 她 有 给定 这样的 一个 亲热 告别 四 几个月 自从 .

他身边还带着另一个男人，四个月前，她曾深情地向他告别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌnəbˈtruːsɪv] [wei] , **He was very nice and quiet , and kind - hearted in an unobtrusive way ,**
他 曾是 非常 好的 和 安静的 , 和 种类 - 心地 在 一个 不引人注目 方式 ,
他为人非常友善、安静，心地善良却不张扬。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n][wʌn] [miːts] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . **and it isn't often one meets that kind of a man .**
和 它 不是 经常 一 满足 那 种类 的 一个 男人 .

而且，这种人并不常见。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈplætfɔːrm][frʌm; frəm] **It happened by chance that they were standing on the same platform from**
它 发生 经过 机会 那 他们 是 常设 在 这 相同的 平台 从
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] , **which her train was going ,**
哪个 她 火车 曾是 去 ,

他们碰巧站在她乘坐的火车即将出发的同一个站台上。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] [ʃaɪ] [ðæt] [deɪ] , **and Deborah was not feeling the least bit shy that day ,**
和 黛博拉 曾是 不是 感觉 这 至少 少量害羞的 那 天 ,
那天，黛博拉一点也不害羞。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **so she went to speak to them .**
所以 她 去 到 说话 到 他们 .

于是她就去和他们交谈。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][kept] [dɪˈstɪŋktli] [əˈluːf] ; **However , the young gentleman kept distinctly aloof ;**
然而 , 这 年轻的 绅士 保留 明显地 超然 ;

然而，这位年轻绅士却始终保持着明显的疏离感；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [əˈwei] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] . **he even made as if he were going to walk away , but he didn't .**
他 甚至 制成 作为 如果 他 是 去 到 走 离开 , 但 他 没有 .

他甚至装作要走开的样子，但他并没有。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ˈmɪstər] — — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] . **“ I think you knew Mr — — a little , ” said the other .**
“ 我 思考 你 知道 先生 — — 一个 小的 , ” 说 这 其他 .

“我想你对——先生略有了解,”另一个人说道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] . **“ Oh , yes , I knew him very well , ” she answered .**
“ 哦 , 是的 , 我 知道 他 非常 出色地 , ” 她 回答 .

“哦，是的，我很了解他,”她回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði]
But when she went to him and held out her hand he didn't make the
但 什么时候 她 去 到 他 和 握住 出去 她 手 他 没有 制作 这
[ˈslaɪtəst] [ˈefərt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
slightest effort to take it ,
丝毫 努力 到 拿 它 ,
但她走到他面前伸出手时, 他却丝毫没有要握住她手的意思。

[ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wei] .
except in a very cold and uncertain way .
除了 在 一个 非常 寒冷的 和 不确定 方式 .
但只是以一种非常冷漠和不确定的方式。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't seem to remember you in the very least** , ” **he said** ,
“ 我 不 似乎 到 记住 你 在 这 非常 至少 , ” 他 说 ,
“我好像一点都不记得你了,”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈstreɪndʒər][tuː; tə]
and looked at her just as if she had been a perfect stranger to
和 看起来 在 她 只是 作为 如果 她 有 到过 一个 完美的 陌生人 到
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈspəʊkən] .
whom he had never before spoken .
谁 他 有 绝不 前 说 .
他看着她, 就好像她是一个他从未说过话的完全陌生的人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] , ” [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ænd; ənd] [læft] ,
“ **But I remember you perfectly** , ” **said Deborah** , **and laughed** ,
“ 但 我 记住 你 完美 , ” 说 黛博拉 , 和 笑了 ,
“但我对你印象非常深刻,”黛博拉说着, 笑了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
for she was much too happy to think of anything but speaking the truth .
为了 她 曾是 很多 也 快乐的 到 思考 的 任何事物 但 请讲 这 真相 .
因为她太高兴了, 以至于根本没心思考虑其他事情, 只想说出真相。

[ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [wer] [ˈmægi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] ,
They went together to the railway carriage , where Maggie was already settled ,
他们 去 一起 到 这 铁路 运输 , 在哪里 玛吉 曾是 已经 定居 ,
他们一起去了火车车厢, 玛吉已经在里面安顿好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [went] [aʊt] .
and he stood there till the train went out .
和 他 站立 那里 直到 这 火车 去 出去 .
他一直站在那里, 直到火车开走。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
Just before it went he said to Deborah : “ **I don't know how I could have**
只是 前 它 去 他 说 到 黛博拉 : “ 我 不 知道 如何 我 可以 有
[fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] ,
forgotten you ,
被遗忘的 你 ,
临走前, 他对黛博拉说: “我不知道我怎么会忘记你,

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
you are just the same as you used to be .
你 是 只是 这 相同的 作为 你 用过的 到 是 .
你和以前一样。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [grænd] ,
“ **But she knew she had never been anything very grand** ,
“ 但 她 知道 她 有 绝不 到过 任何事物 非常 盛大 ,
但她知道自己从来就不是什么了不起的人物,

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so she only laughed and looked at him .
所以 她 仅有的 笑了 和 看起来 在 他 .

所以她只是笑着看着他。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [lʊk] [æt; ət] [ˈeniwʌn] [els] .
Truth to tell she could scarcely look at anyone else .
真相 到 告诉 她 可以 几乎 看 在 任何人 别的 .

说实话，她几乎无法看向其他人。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][sæd] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈweɪ] .
When it came to the last sad minute she was bound to look away .
什么时候 它 来了 到 这 最后的 伤心 分钟 她 曾是 边界 到 看 离开 .

到了最后令人伤感的时刻，她注定要别过脸去。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [tuː] [wel] , " [ʃiː; ʃi]
" **If I did dare to look at him then , he would understand too well , " she**
" 如果 我 做过 敢 到 看 在 他 然后 , 他 会 理解 也 出色地 , " 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“如果我那时胆敢看他一眼，他肯定会看得一清二楚，”她心想。

[ænd; ənd][soʊ][wʌns] [mɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˌferˈwel] .
and so once more it was a most unsatisfactory farewell .
和 所以 一次 更多的 它 曾是 一个 最多 不令人满意 告别 .

所以，这又是一次令人非常不满意的告别。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] ,
When they had settled down , and the train was on its way ,
什么时候 他们 有 定居 向下 , 和 这 火车 曾是 在 它是 方式 ,
他们安顿下来后，火车也出发了。

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
she hid herself behind a paper .
她 隐藏 她自己 在后面 一个 纸 .

她躲在一张纸后面。

" [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈskersli] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
" **He had forgotten all about me , and it's scarcely four months ago .**
" 他 有 被遗忘的 全部 关于 我 , 和 它是 几乎 四 几个月 前 .

“他已经把我完全忘了，而这距离现在还不到四个月。”

[aɪ][ɪkˈspekt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I expect all the times I used to run down to see him he was thinking of
我 预计 全部 这 时代 我 用过的 到 跑步 向下 到 看 他 他 曾是 思维 的
[ˈsʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

我总觉得每次我跑去看他的时候，他都在想着别人。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][bɪt][ˈbroʊkən] - [ˈhɑːtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] [ʃiː; ʃi]
" **She felt a bit broken - hearted ; she remembered all the silly little subterfuges she**
" 她 毛毡 一个 少量 破碎的 - 心地 ; 她 记得 全部 这 愚蠢的 小的 诡计 她
[hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ,
had been up to ,
有 到过 向上 到 ,

她感到有些心碎；她想起了自己之前做的那些愚蠢的小伎俩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [wɔːrɪ] [ˈeɪprənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
and how she had once worn aprons for a fortnight because she thought
和 如何 她 有 一次 磨损 围裙 为了 一个 两星期 因为 她 想法
[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ]
it looked domesticated and as if she understood something about the
它 看起来 家养的 和 作为 如果 她 理解 某物 关于 这
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]
management of a house
管理 的 一个 房子

她还说，她曾经连续两周穿着围裙，因为她觉得这样看起来很贤惠，好像她懂得如何管理家务一样。
“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ˈmɪstər] — — , ” [sed] [ˈmæɡɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
“ **I don't know what you can see in Mr — — , ” said Maggie , from the**
“ 我 不 知道 什么 你 能 看 在 先生 — — , ” 说 玛吉 , 从 这
[ˈɑːpəzɪt] [siːt]
opposite seat
对面的 座位

“我不知道你到底看上——先生什么了,”坐在对面的玛吉说道。
“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʃaɪ]
“ **He is so shy**
“ 他 是 所以 害羞的

他非常害羞。
“ [bʌt; bət][ˈdebrə; ˈdebərə][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː]
“ **But Deborah did not argue — it was not worth it**
“ 但 黛博拉 做过 不是 争论 — 它 曾是 不是 值得 它
但黛博拉没有争辩——因为不值得。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈdræɡd]
After the Christmas holidays she went back to college and the two years dragged
后 这 圣诞节 假期 她 去 后退 到 大学 和 这 二 年 拖拽
[əˈweɪ]
away
离开

圣诞假期后，她回到大学，两年时光就这样悄然流逝。
[ˈdebrə; ˈdebərə] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [fəˈevər] [ˈbiːɪŋ] [skəʊldɪd] [əˈbaʊt]
Deborah , when she first went to college , was forever being scolded about
黛博拉 , 什么时候 她 第一的 去 到 大学 , 曾是 永远 存在 责骂 关于
[hɜːr; hər] [ˈeseɪz]
her essays
她 散文

黛博拉刚上大学时，总是因为作文而被老师责骂。
“ [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [jʊr; jər][ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , ” [ə; eɪ][hɑːrd] ,
“ **It's no good your ever thinking you can write , ” a hard ,**
“ 它是 不 好的 你的 曾经 思维 你 能 写 , ” 一个 难的 ,
“你以为自己会写作是没用的,”一个严厉的家伙说道。

[kənˈtemptʃuəs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
contemptuous voice was continually saying to her
轻蔑的 嗓音 曾是 持续 说 到 她
一个轻蔑的声音不断地对她说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈræðər] [ˈsɪɡnəl] [ˈfeɪljə-z] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [brɪfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ]
“ **You had two or three rather signal failures in that line before coming to college**
“ 你 有 二 或者 三 相当 信号 失败 在 那 线 前 未来 到 大学
[æt; ət][ɔːl] ,
at all
在 全部 ,
“在你上大学之前，你这条线路上已经出现过两三次信号故障了。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˌmi:diˈoʊkər] [pleɪs] [ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and even in this mediocre place you fail to make the least impression with
和 甚至 在 这 平庸 地方 你 失败 到 制作 这 至少 印象 和
[jʊər; jər][wɜ:rk] .
your work .
你的 工作 .

即使在一个平庸的地方，你的作品也丝毫没有给人留下任何印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第6/20页

” [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ə; ei] [klɪr] , [fɜ:rm] [vɔɪs] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] , “ [sʌm; səm] [dei] ,
” **On the other hand , a clear , firm voice kept ringing , “ Some day ,**
” 在 这 其他 手 , 一个 清除 , 公司 嗓音 保留 铃声 , “ 一些 天 ,
另一方面, 一个清晰而坚定的声音不断响起: “总有一天,

[wen] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ðei] [jæl; jəl][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
when I care to write in my own way , they shall listen to me .
什么时候 我 关心 到 写 在 我的 自己的 方式 , 他们 将 听 到 我 .
当我愿意用自己的方式写作时, 他们会倾听我的。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [praʊd] [vɔɪs] — [tu:;] [praʊd] , [pərˈhæps] .
” **It was a very proud voice — too proud , perhaps .**
” 它 曾是 一个 非常 自豪的 嗓音 — 也 自豪的 , 也许 .
“那是一个非常骄傲的声音——或许太骄傲了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈeseɪ] - [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði]
There was a girl who was noted for being the best essay - writer in the
那里 曾是 一个 女孩 WHO 曾是 著名的 为了 存在 这 最好的 散文 - 作家 在 这
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .
大学里有个女生, 因为是全校最优秀的作文作家而闻名。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
She was a little older than most of those who were there ,
她 曾是 一个 小的 老 比 最多 的 那些 WHO 是 那里 ,
她比在场的大多数人年纪稍长一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈbetər] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [θɪŋz]
and was supposed to have a better conception of life and things
和 曾是 据称 到 有 一个 更好的 概念 的 生活 和 事物
[æz; əz] [ðei] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər] .
as they really are .
作为 他们 真的 是 .
他本应更清楚地认识到生活和事物的本来面目。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] ,
But she was not a great favourite ,
但 她 曾是 不是 一个 伟大的 最喜欢的 ,
但她并不是最受欢迎的球员。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈræðər] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] ,
as she rather looked down on most of the other girls ,
作为 她 相当 看起来 向下 在 最多 的 这 其他 女孩们 ,
她相当瞧不起其他大多数女孩,

[ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ru:d] [ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈpi:p(ə)] .
and understood the art of being rude a little better than most people .
和 理解 这 艺术 的 存在 粗鲁的 一个 小的 更好的 比 最多 人们 .
并且比大多数人更懂得如何无礼。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒeɪn] [ʃɔ:] .
Her name was Jane Shaw .
她 姓名 曾是 简 肖 .
她的名字叫简·肖。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ['debɜ:z, 'debrɜz] ['eseiz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]

Towards the end of the first year Deborah's essays were said to be

向 这 结尾 的 这 第一的 年 黛博拉的 散文 是 说 到 是

[ɪm'pru:vɪŋ] ,

improving ,

改善 ,

据说，第一学年快结束时，黛博拉的作文水平有所提高。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ma:rkz] [æz; əz][dʒeɪn] .
and by the end she had managed to make as many marks as Jane .
 和 经过 这 结尾 她 有 管理 到 制作 作为 许多 标记 作为 简 .

到最后，她留下的痕迹数量竟然和简一样多。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] ['kaʊntɪd] [ma:rkz] ; [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðəm; ðəm] ,
Not that she ever counted marks ; she laughed at and despised them ,
 不是 那 她 曾经 计数 标记 ; 她 笑了 在 和 被鄙视的 他们 ,

她从来不计较分数；她嘲笑并鄙视分数。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pi:s] [ɪv; əv] [praɪd] .
which was another piece of pride .
 哪个 曾是 其他 片 的 自豪 .
 这又是另一件令我引以为豪的事。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] ['eseiz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [tuː; tə]
The subjects for essays in the second year were , however , more to
 这 主题 为了 散文 在 这 第二 年 是 , 然而 , 更多的 到
 ['debəʊəz, 'debrəz] [teɪst] ;
Deborah's taste ;
 黛博拉的 品尝 ;

[ʃiː, ʃɪ] [brɪ'gæən] [tuː, tə] [pæs] [dʒeɪn] [baɪ] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] [bʌt; bət] [ʌnə'vɔɪdəbli] ,
She began to pass Jane by , not intentionally but unavoidably ,
 她 开始 到 经过 简 经过 , 不是 故意 但 不可避免的 ,
 她开始从简身边经过, 并非有意为之, 而是无可避免的。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːziə] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ðæn; ðən] ['bædli] .
for it was easier on the whole to write well than badly .
 为了 它 曾是 更轻松 在 这 所有的 到 写 出色地 比 糟糕 .

因为总的来说，写出好文章比写出差文章容易得多。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ðə; ði]['si:niər] ['stju:dnts] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
Toward the end of the second year the senior students prepared for an
 朝向 这 结尾 的 这 第二 年 这 高级的 学生 准备 为了 一个
 [ɔ:rə'tɔ:riʊ] ,
oratorio ,
 清唱剧 ,

大二下学期末，高年级学生们开始准备清唱剧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [es ˈtiː] [ˈpɒlz] [ɑːn] [əˈsenʃn] [deɪ] ,
which they were going to sing in St Paul's on Ascension Day ,
 哪个 他们 是 去 到 唱歌 在 英石 保罗的 在 升天 天 ,
 他们原本打算在耶稣升天节那天在圣保罗大教堂演唱这首歌。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈkwiːnz] [ˈdaɪmənd] [ˈdʒuːbɪliː; dʒuːbrɪliː] .
as it was the year of the late Queen's Diamond Jubilee .
 作为 它 曾是 这 年 的 这 晚的 女王大学 钻石 禧年 .
 那一年是已故女王登基60周年钻禧纪念。

[wʌn] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] [æz; əz]
One day one of the students who had come from the same school as
一天 一的 这 学生 WHO 有 来 从 这 相同的 学校 作为
[ˈdebrə; ˈdebərə] [keɪm] [ˈrʌniŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Deborah came running up to her .
黛博拉 来了 跑步 向上 到 她 .
有一天，一个和黛博拉来自同一所学校的学生跑向她。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] — —
“ **I say , there's going to be a general practice , and we're going to** — —
“ 我 说 , 有 去 到 是 一个 一般的 实践 , 和 是 去 到 — —
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
College .
大学 .
“我说，将会有有一个普遍的做法，我们将去——大学。

[wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] — — .
We'll be sure to see Mr — — .
出色地 是 当然 到 看 先生 — — :
我们一定会去看望——先生。

[ˈhi:z] [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
He's there , you know .
他是 那里 , 你 知道 :
你知道，他就在那儿。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [ˈreliʃ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ; [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈræðər] [nɔ:t][hæv; həv]
“ **But she didn't relish this piece of news ; she would very much rather not have**
“ 但 她 没有 尽情享受 这 片 的 消息 ; 她 会 非常 很多 相当 不是 有
[ɡɔ:n] .
gone .
已消失 :
但她并不喜欢这个消息；她宁愿没去。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər]
She had known all along that he had come back to London as a master
她 有 已知 全部 沿着 那 他 有 来 后退 到 伦敦 作为 一个 掌握
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
in the college which he had left two years ago ;
在 这 大学 哪个 他 有 左边 二 年 前 ;
她一直都知道他回到了伦敦，在他两年前离开的那所学院担任教师；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈklevər] .
he was clever .
他 曾是 聪明的 :
他很聪明。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
So the night for the practice came and went .
所以 这 夜晚 为了 这 实践 来了 和 去 .
练习的那天晚上就这样过去了。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [bæk] [əˈgen] [ðɪs] [gɜ:rl] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪni] , [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][tu:; tə]
When they got back again this girl , whose name was Minnie , came flying up to
什么时候 他们 得到 后退 再次 这 女孩 , 谁 姓名 曾是 米妮 , 来了 飞行 向上 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :
当她们再次返回时，一个名叫米妮的女孩飞奔到她身边。

“ [aɪ] [seɪ] , [dɪd] ['mɪstər] — — [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ **I say , did Mr — — speak to you ?** ”
“ 我 说 , 做过 先生 — — 说话 到 你 ? ”
“我想问，——先生跟你说过话吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **But you saw him ?** ”
“ 但 你 锯 他 ? ”
“但你亲眼看到了他？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ænd; ʌnd] [hi:; hi] ['nevər] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ **And he never spoke to you ?** ”
“ 和 他 绝不 辐 到 你 ? ”
“他从来没跟你说过话吗？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I never looked at him** . ”
“ 我 绝不 看起来 在 他 . ”
“我从没看过他。”

“ [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'ti:] . ”
“ **You couldn't help it** . ”
“ 你 不能 帮助 它 . ”
你没办法阻止。

[ju:; jʊ] [sæt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] . ”
“ **You sat just at the other side of the table** . ”
“ 你 卫星 只是 在 这 其他 边 的 这 桌子 . ”
你就坐在桌子的另一边。

“ [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I never looked at him** . ”
“ 我 绝不 看起来 在 他 . ”
我从未正眼看过他。

[dɪd] [hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Did he speak to you ?** ”
“ 做过 他 说话 到 你 ? ”
他跟你说过话吗？

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ **Oh , yes** . ”
“ 哦 , 是的 . ”
“哦是的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪs] . ”
“ **He was quite nice** . ”
“ 他 曾是 相当 好的 . ”
他挺和善的。

[mʌtʃ] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] . ”
“ **Much nicer than he used to be** . ”
“ 很多 更漂亮 比 他 用过的 到 是 . ”
比以前和蔼多了。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .

I thought he would have forgotten me .

我 想法 他 会 有 被遗忘的 我 .

我以为他会忘记我。

[aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tu:; tə][him; ɪm][hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jə][dɪd] .

I never spoke to him half as much as you did .

我 绝不 辐 到 他 一半 作为 很多 作为 你 做过 .

我跟他说话的次数远不及你。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ju:; jə] . "

How strange that he should have forgotten you . "

如何 奇怪的 那 他 应该 有 被遗忘的 你 . "

真奇怪，他竟然把你忘了。

" [aɪ] — [jes] . "

" I — yes . "

" 我 — 是的 . "

“我——是的。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

" What's that ? " said another girl who had just come in .

" 是什么 那 ? " 说 其他 女孩 WHO 有 只是 来 在 .

“那是什么？”另一个刚进来的女孩问道。

" [oʊ] ! [wiə(r)] ['oʊnli] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] ['debrə; 'debərə] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['æftər] . "

" Oh ! we're only talking about someone Deborah used to run after . "

" 哦 ! 是 仅有的 说 关于 某人 黛博拉 用过的 到 跑步 后 . "

“哦！我们说的只是黛博拉以前追过的那个人而已。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [him; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] ['veri] ['laʊdli] .

" What about him ? " said the other , and she laughed very loudly .

" 什么 关于 他 ? " 说 这 其他 , 和 她 笑了 非常 高声 .

“那他呢？”另一个人问道，然后她大笑起来。

" [wel] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " ['debrə; 'debərə] [rɪ'plaɪd] .

" Well , it's like this , " Deborah replied .

" 出色地 , 它是 喜欢 这 , " 黛博拉 回复 .

“嗯，是这样的，”黛博拉回答道。

" [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn]

" Two years ago I fell desperately in love with a young man , but it was one

" 二 年 前 我 跌倒 绝望地 在 爱 和 一个 年轻的 男人 , 但 它 曾是 一

- ['saɪdɪd] .

- sided .

- 侧面 .

“两年前我疯狂地爱上了一个年轻人，但这只是我的一厢情愿。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [met] [him; ɪm][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [em 'i:] . "

Naturally , the next time I met him he didn't know me . "

自然 , 这 下一个 时间 我 遇见 他 他 没有 知道 我 . "

当然，下次我见到他时，他已经不认识我了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [rɪ'membər] [em 'i:] , " [pə'sɪstɪd]

" But the strange part about it is that he should remember me , " persisted

" 但 这 奇怪的 部分 关于 它 是 那 他 应该 记住 我 , " 持续

[ˈmɪni] .

Minnie .

米妮 .

“但奇怪的是，他居然还记得我，”米妮坚持说。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [læft] ['debrə; 'debərə] ,
“ **Well , you see , ” laughed Deborah ,**
“ 出色地 , 你 看 , ” 笑了 黛博拉 ,
“ 嗯 , 你看 , ” 黛博拉 笑着说 ,

“ [aɪ][ɪk'spekt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **I expect all the time I was in love with him he was in love with you ,**
“ 我 预计 全部 这 时间 我 曾是 在 爱 和 他 他 曾是 在 爱 和 你 ,
“ 我一直觉得 , 在我爱着他的那段时间里 , 他也一直爱着你。”

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
“ **and she walked away .**
“ 和 她 步行 离开 .
然后她转身离开了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [bel] [ræŋ] , [fɪ:; fɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətəri] ['pɪləʊ]
But that night , when the silence bell rang , she hid her face in the solitary pillow
但 那 夜晚 , 什么时候 这 沉默 钟 响铃 , 她 隐藏 她 脸 在 这 孤 枕头
.
:
.

但那天晚上 , 当寂静钟响起时 , 她把脸埋进了孤零零的枕头里。

“ [aɪ'd][hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:d] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [tu:] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər]
“ **I'd have forgiven him if he'd forgotten her too ; but to remember her**
“ ID 有 已原谅 他 如果 他会 被遗忘的 她 也 ; 但 到 记住 她
[æftər] [tu:] [jɪrz] ,
after two years ,
后 二 年 ,

“如果他连她也忘了 , 我也会原谅他 ; 但两年后他居然还记得她 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [em 'i:][æftər] [fɔ:r] [mʌnθs] , [ɪts] [tu:] [bæd] — [ɪts] [tu:] [bæd] ,
and to forget me after four months , it's too bad — it's too bad ,
和 到 忘记 我 后 四 几个月 , 它是 也 坏的 — 它是 也 坏的 ,
四个月后就把我忘了 , 太可惜了——太可惜了。

“ [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə][kraɪ] , [tu:] ['restləs] [tu:; tə]
“ **and she lay awake for a long time , too miserable to cry , too restless to**
“ 和 她 躺 醒 为了 一个 长的 时间 , 也 悲惨的 到 哭 , 也 不安 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

她躺在床上 , 久久无法入睡 , 悲痛欲绝 , 哭不出来 , 辗转反侧 , 难以入眠。

“ [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] ['nevər] [nu:] [hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
“ **Besides , he never knew her except the little bit I told him about her ,**
“ 除了 , 他 绝不 知道 她 除了 这 小的 少量 我 讲述 他 关于 她 ,
“此外 , 除了我告诉他的那一点点关于她的事之外 , 他对她一无所知。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
and that never interested him .
和 那 绝不 感兴趣的 他 .
他对此从来都不感兴趣。

[hi:; hi] [telz] [laɪz] — [soʊ] [naʊ] !
He tells lies — so now !
他 讲述 谎言 — 所以 现在 !
他撒谎——现在就撒谎！

“ [haʊ'evər] , [ɪts] [noʊ][ju:z] ['dwelɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] ;
“ **However , it's no use dwelling on these things ;**
“ 然而 , 它是 不 使用 住宅 在 这些 事物 ;
“然而 , 纠结于这些事情是没有用的 ;

[bʌt; bət] ['prɑ:vidəns] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ,
but Providence was kind enough to let her see him once more ,
但 普罗维登斯 曾是 种类 足够的 到 让 她 看 他 一次 更多的 ,
但老天眷顾, 让她再次见到了他。

[ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]['tæntəlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [wei] .
in just about as tantalising a way .
在 只是 关于 作为 诱人的 一个 方式 :
几乎同样令人心动。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [sed] , “ [goʊ][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; ” [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
And something had said , “ Go and speak to him ; “ and something
和 某物 有 说 , “ 去 和 说话 到 他 ; “ 和 某物
[els] [hæd; həd] [sed] , “ [kʌm] [ə'wei] .
else had said , “ Come away .
别的 有 说 , “ 来 离开 :
有声音说: “去和他说话;”又有声音说: “走吧。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'wei] , [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
” **And she went away , feeling more like a wild cat than a woman** .
” 和 她 去 离开 , 感觉 更多的 喜欢 一个 荒野 猫 比 一个 女士 :
“然后她就走了, 感觉自己更像一只野猫, 而不是一个女人。”

“ [ɪf] — [ɪf] — “ [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
” **If — if — “ she gasped** .
” 如果 — 如果 — “ 她 倒吸一口气 :
“如果——如果——”她喘着气说。

“ [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɪfs] , “ [læft] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] ,
” **Life is made up of ifs , “ laughed a voice in her ear** ,
” 生活 是 制成 向上 的 如果 , “ 笑了 一个 嗓音 在 她 耳朵 ,
“人生是由无数个‘如果’组成的,”她耳边传来一个笑声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
and it was all over .
和 它 曾是 全部 超过 :
一切都结束了。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈdebrə; 'debərə] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ɪnwərdli] .
The older Deborah grew , the more unhappy she grew inwardly .
这 老 黛博拉 生长 , 这 更多的 不开心 她 生长 内心 :
黛博拉年纪越大, 内心就越不快乐。

[nɑ:t] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [nu:] — [fɔ:r; fər][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] ['nevər] [tɒk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ]
Not that anybody knew — for in college they never took her to be anything
不是 那 任何人 知道 — 为了 在 大学 他们 绝不 采取 她 到 是 任何事物
[ˈsɪriəsli] [bʌt; bət] ['sli:pi] .
seriously but sleepy .
严重地 但 困 :
当然, 没有人知道——因为在大学里, 大家从来没把她当回事, 只觉得她很瞌睡。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ˈoʊldər] ,
For one thing , as she grew older ,
为了 一 事物 , 作为 她 生长 老 ,
首先, 随着她年龄的增长,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒən] .
she was beginning to feel more and more the want of some religion .
她 曾是 开始 到 感觉 更多的 和 更多的 这 想 的 一些 宗教 :
她开始越来越渴望信仰某种宗教。

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
Many and many a time she would get out of bed in the middle of the night
许多 和 许多 一个 时间 她 会 得到 出去 的 床 在 这 中间 的 这 夜晚
[ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [preɪ] .
and kneel down and try to pray .
和 下跪 向下 和 尝试 到 祈祷 .
她经常在半夜起床，跪下来祈祷。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪzən] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntensɪst] [ˈblæknəs] [wʊd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
But on every occasion a feeling of intensest blackness would surround her ,
但 在 每一个 场合 一个 感觉 的 最激烈 黑 会 环绕 她 ,
但每次她都会感到一阵强烈的黑暗笼罩着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
and she was bound to give it up .
和 她 曾是 边界 到 给 它 向上 .
她注定要放弃。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [tuː; tə] [preɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **It's all very well the clergy telling us to pray ,** ” **she would say ,**
” 它是全部 非常 出色地 这 牧师 讲述 我们 到 祈祷 , ” 她 会 说 ,
“神职人员告诉我们祈祷固然很好,”她会这样说。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [bed] .
getting back into bed .
获得 后退 进入 床 .
重新躺回床上。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] .
“ **But I can't .**
” 但 我 不能 .
但我做不到。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːps] [em ˈiː] .
Every time I would do it something stops me .
每一个 时间 我 会 做 它 某物 停止 我 .
每次我想做这件事的时候，总会有什么东西阻止我。

[aɪv] [bɔːst] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [wer] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [aɪ] [kɑːnt] [tel] .
I've lost God , and where He's gone to I can't tell .
我已经丢失的 上帝 , 和 在哪里 他是 已消失 到 我 不能 告诉 .
我失去了上帝，我不知道他去了哪里。

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [bleɪm] [em ˈiː] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [ˈwɪkɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
And I suppose everybody would blame me and say how wicked I was ,
和 我 认为 大家 会 责备 我 和 说 如何 邪恶 我 曾是 ,
我想大家都会责怪我，说我有多么邪恶。

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
but it's because they don't understand .
但 它是 因为 他们 不 理解 .
但那是因为他们不理解。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪˈliːv] [ɪn] [ɡɑːd] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
If I could believe in God and pray to Him as I did when I was a
如果 我 可以 相信 在 上帝 和 祈祷 到 他 作为 我 做过 什么时候 我 曾是 一个
[ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [aɪˈd] [biː; bi] [ə; eɪ] [diːl] [ˈhæpiːɜ] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] .
little girl I'd be a deal happier and stronger than I am .
小的 女孩 ID 是 一个 交易 更快乐 和 更强 比 我 是 .
如果我能像小时候那样信仰上帝并向他祈祷，我会比现在更快乐、更坚强。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] — [ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər]
" And so it came to the last few weeks of college life — the time for
" 和 所以 它 来了 到 这 最后的 很少 周 的 大学 生活 — 这 时间 为了
[ðə; ði] [ə'wɔrdɪŋ] [ʌv; əv]['praɪɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .
" the awarding of prizes for the year .
" 这 授予 的 奖品 为了 这 年 .

就这样，大学生活的最后几周到来了——到了颁发年度奖项的时候了。

[prɑ:bəbli] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [sku:lz] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
" Probably all those who have attended schools have experienced that general
" 大概 全部 那些 WHO 有 参加 学校 有 经验丰富的 那 一般的
[dɪs,sætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [kʌstə'merəli] [ə'tendz] [ðə; ði][dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['praɪɪz] .
" dissatisfaction which customarily attends the distribution of prizes .
" 不满 哪个 习惯上 参加 这 分配 的 奖品 .

可能所有上过学的人都经历过颁奖时通常会出现的那种普遍的不满情绪。

" [ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] ['feɪvərɪtɪzəm] , " [ðə; ði][gɜ:lz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] .
" It's all done by favouritism , " the girls used to assert .
" 它是 全部 完毕 经过 偏爱 , " 这 女孩们 用过的 到 断言 .

“这一切都是任人唯亲造成的,”女孩们过去常常这样断言。

" [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['praɪɪz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
" The way the prizes are given here is a disgrace .
" 这 方式 这 奖品 是 给定 这里 是 一个 耻辱 .

“这里的颁奖方式简直是耻辱。”

" [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ræðər] ['fleɪgrənt] [ɪg'zæmpəlz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spesɪfaɪɪŋ] .
" And one or two rather flagrant examples were given by way of specifying .
" 和 一 或者 二 相当 明目张胆 示例 是 给定 经过 方式 的 指定 .

“其中一两个例子相当明显，以此加以具体说明。

" [jes] , " [sed] ['debrə; 'debərə] , [hu:] [ʌndər'stʊd] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)] .
" Yes , " said Deborah , who understood things just as well as most people .
" 是的 , " 说 黛博拉 , WHO 理解 事物 只是 作为 出色地 作为 最多 人们 .

“是的,”黛博拉说道，她和大多数人一样明白事理。

" [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['plezər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [rɪ'sɪ:vɪŋ] ['praɪɪz][ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
" I can't understand what pleasure there is in receiving prizes under such circumstances .
" 我 不能 理解 什么 乐趣 那里 是 在 接收 奖品 在下面 这样的 情况 .
"
"
"

“我无法理解在这种情况下获得奖项有什么乐趣可言。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [get] [wʌn] [jɔ:r'self] , " [rɪ'mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
" But you'll get one yourself , " remarked one of the girls .
" 但 你会 得到 一 你自己 , " 评论 一 的 这 女孩们 .

“但你也会得到一个的,”其中一个女孩说道。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][get][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [praɪz] . "
" You're bound to get the composition prize . "
" 你是 边界 到 得到 这 作品 奖 . "

“你肯定能获得作曲奖。”

" [wel] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fer] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,
" Well that would only be fair , " cried another girl ,
" 出色地 那 会 仅有的 是 公平的 , " 哭 其他 女孩 ,

“那才公平呢!”另一个女孩喊道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] " [jes] . "
" and for a wonder all the others chimed in " Yes . "
" 和 为了 一个 想知道 全部 这 其他的 齐声说道 在 " 是的 . "

令人惊讶的是，其他人都异口同声地回答“是”。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈwaɪzli] .
“ **Don't be too sure** , ” **observed another** , **and she nodded her head wisely** .
“ 不 是 也 当然 , ” 观察到 其他 , 和 她 点头 她 头 明智地 .
“别太肯定,”另一个人说道, 她睿智地点了点头。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒeɪn] [ʃɔː] [ˈlertli] . ”
“ **I've been watching Jane Shaw lately** . ”
“ 我已经 到过 观看 简 肖 最近 . ”
“我最近一直在关注简·肖。”

“ [bʌt; bət][ˈdebɜːəz, 'debrəz] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] . ”
“ **But Deborah's essays are splendid** . ”
“但 黛博拉的 散文 是 灿烂 . ”
“但黛博拉的文章写得非常精彩。”

[dʒeɪnz][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈveri] [gʊd] , ” [ˈɜːdʒd] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ˈtʃæmpiən] .
Jane's are only very good , ” **urged a would-be champion** .
简的 是 仅有的 非常 好的 , ” 敦促 一个 会 - 是 冠军 .
一位有志成为冠军的人力荐道: “简氏只有非常好的一款。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪzeɪkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [bed] . ”
“ **Don't be too sure** , ” **retorted the same wiseacre** , **and she went to bed** . ”
“ 不 是 也 当然 , ” 反驳 这 相同的 聪明人 , 和 她 去 到 床 . ”
“别太肯定,”那个自作聪明的人反驳道, 然后她就去睡觉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdebrə; 'debərə] .
The next day Jane came to Deborah .
这 下一个 天 简 来了 到 黛博拉 .
第二天, 简来到了黛博拉家。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] [praɪz] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈɡreɪʃəsli] . ”
“ **You will get the composition prize** , ” **she said somewhat ungraciously** . ”
“ 你 将要 得到 这 作品 奖 , ” 她 说 有些 不礼貌地 . ”
“你会获得作曲奖,”她有些不客气地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdebrə; 'debərə] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] ”
“ **I don't think so** , ” **rejoined Deborah** , **but she knew she was not speaking** ”
“ 我 不 思考 所以 , ” 重新加入 黛博拉 , 但 她 知道 她 曾是 不是 请讲 . ”
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“我不这么认为,”黛博拉回答道, 但她知道自己说的并非真话。
“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [ʃiː; ji] [ˈænsər] [ˈɑːrpli] . ”
“ **Yes** , **you will** , ” **she answered sharply** . ”
“ 是的 , 你 将要 , ” 她 回答 尖锐地 . ”
“是的, 你会的,”她厉声回答。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [maːrks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] . ”
“ **I have kept count of our marks for the year** . ”
“ 我 有 保留 数数 的 我们的 标记 为了 这 年 . ”
“我统计了我们这一年的成绩。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [kept] [kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] [ˈdebrə; 'debərə] , [ɪn] ”
“ **You don't mean to say you've kept count for a year** , ” **said Deborah** , **in wonderment** . ”
“ 你 不 意思是 到 说 你已经 保留 数数 为了 一个 年 , ” 说 黛博拉 , 在 惊奇 . ”
“你不会是说你已经数了一年吧?”黛博拉惊讶地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ **Of course I have ,** ” **she replied with a little toss of her head .**
“ 的 课程 我 有 , ” 她 回复 和 一个 小的 折腾 的 她 头 .
“当然有,”她一边说着, 一边轻轻地甩了甩头。

“ [aɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][stænd] .
“ **I always like to know exactly where I stand .**
“ 我 总是 喜欢 到 知道 确切地 在哪里 我 站立 .
“我总是想知道自己究竟处于什么位置。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [stʊd] [noʊ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **After a pause she continued :** “ **Of course I have stood no chance from the**
“ 后 一个 暂停 她 持续 : “ 的 课程 我 有 站立 不 机会 从 这
[veri] [fɜ:rst] .
very first .
非常 第一的 .

停顿片刻后, 她继续说道: “当然, 从一开始我就毫无胜算。”
[aɪ][bɔ:st] [ˈtwenti] [ma:ks] [raɪt] [aʊt] [wʌns][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
I lost twenty marks right out once because the Principal differed from some
我 丢失的 二十 标记 正确的 出去 一次 因为 这 主要的 不同 从 一些
[ri'ma:ks] [ʌv; əv] [maɪn] . “
remarks of mine . ”
评论 的 矿 . “

我曾经因为校长不同意我的某些意见而被直接扣了20分。

“ [ɪn'di:d] . ”
“ **Indeed .** ”
“ 的确 . ”
“的确。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɔ:t] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔ:st][ðem; ðəm] .
“ **Of course , and I do not consider it fair that I should have lost them .**
“ 的 课程 , 和 我 做 不是 考虑 它 公平的 那 我 应该 有 丢失的 他们 .
“当然, 我不认为我失去它们是公平的。”

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [raɪt] [ˈsɪmpli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:l] .
You , and such as you , write simply according to the college rule .
你 , 和 这样的 作为 你 , 写 简单地 根据 到 这 大学 规则 .
你, 以及像你这样的人, 只是简单地按照大学的规则写作。

“ [ˈdebrə; 'debərə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
“ **Deborah was silent .**
“ 黛博拉 曾是 沉默的 .
黛博拉沉默不语。

[ˈprɑ:bəbli] [dʒeɪn][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ru:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hɪt][ʃi:; ʃi]
Probably Jane did not know how rude she was , and with her parting hit she
大概 简 做过 不是 知道 如何 粗鲁的 她 曾是 , 和 和 她 离别 打 她
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

简可能并不知道自己有多么无礼, 临走时还不忘冷嘲热讽一番。
[ðen] [ðæt] [praɪd] , [ðə; ði]['oʊnli] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [praɪd] [ɪn][ˈdebərəz, 'debrəz][kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
Then that pride , the only strong and lasting pride in Deborah's composition ,
然后 那 自豪 , 这 仅有的 强的 和 持久 自豪 在 黛博拉的 作品 ,
[ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] .
asserted itself .
断言 本身 .
然后, 黛博拉作品中唯一强烈而持久的骄傲——那份骄傲——展现了出来。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒeɪn] ?
“ **Why should I enter into the competition with such as Jane ?**
“ 为什么 应该 我 进入 进入 这 竞赛 和 这样的 作为 简 ?
“我为什么要和简这样的人竞争? ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **she thought** .
“ 她 想法 .
她心想。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪz] [wið; wɪθ] [ˈpleʒər] .
“ **She may have the prize with pleasure** .
“ 她 可能 有 这 奖 和 乐趣 .
她或许会乐于接受这个奖项。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [fɜːrst] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maːrks] [ɔːr] [ðə; ði] [praɪz]
So long as I know I am really first I don't care about the marks or the prize
所以 长的 作为 我 知道 我 是 真的 第一的 我 不 关心 关于 这 标记 或者 这 奖
[wʌn] [bɪt] .
one bit .
— 少量 .
只要我知道自己真的是第一名，我就一点也不在乎分数或奖品。

“ [əˈnʌðər] [gɜːrl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **Another girl came running up to her** .
“ 其他 女孩 来了 跑步 向上 到 她 .
“另一个女孩跑向她。”

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈædɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [maːrks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɜːrst] .
“ **I say , I've just been adding up the composition marks and you are first** .
“ 我 说 , 我已经 只是 到过 添加 向上 这 作品 标记 和 你 是 第一的 .
“我说，我刚刚统计了作文分数，你是第一名。”

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] .
“ **Deborah began to think seriously** .
“ 黛博拉 开始 到 思考 严重地 .
黛博拉开始认真思考起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [ðə; ði] [praɪz] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [dɪd] ,
She did not want the prize and Jane did ,
她 做过 不是 想 这 奖 和 简 做过 ,
她不要这个奖，而简想要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ʌnˈsiːsɪŋ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpraɪzɪz] [hæd; həd] [ˈsɪkənd] [hɜːr; hər] .
and the last fortnight's unceasing talk about prizes had sickened her .
和 这 最后的 两周的 不断 讲话 关于 奖品 有 恶心 她 .
过去两周没完没了地谈论奖项，让她感到恶心。

“ [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [mɪs] [siː] — — [tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪˈd] [ˈræðər]
“ **I'll go to Miss C — — to - night after lessons and tell her I'd rather**
“ 患病的 去 到 错过 C — — 到 - 夜晚 后 课程 和 告诉 她 ID 相当
[nɔːt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ,
not have it ,
不是 有 它 ,
“我今晚放学后会去找C小姐，告诉她我不想要这个。”

[æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɜːr; fər] [ˈpraɪzɪz] .
as I don't care for prizes .
作为 我 不 关心 为了 奖品 .
因为我不在乎奖品。

“ [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][fɪː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [skruː] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]
Having decided in her mind she began to screw her courage up to the right
拥有 决定 在 她 头脑 她 开始 到 拧紧 她 勇气 向上 到 这 正确的
[pɪtʃ] .
pitch .
沥青 .

“她心里下定决心后，开始鼓起勇气，调整到合适的状态。”

[bʌt; bət][dʒeɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [əˈɡen] [ləˈmentɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praɪz]
But Jane came to her and began again lamenting her loss of the prize
但 简 来了 到 她 和 开始 再次 哀叹 她 损失 的 这 奖
. .
. .

但简走到她跟前，又开始哀叹自己失去了奖项。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [fɪː; ʃɪ] [felt] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , “ [juː; jʊ]
Well , ” said Deborah , for somehow or other she felt sorry for her , ” you
出色地 , ” 说 黛博拉 , 为了 不知何故 或者 其他 她 毛毡 对不起 为了 她 , ” 你
[nɪːd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] .
need not bother .
需要 不是 打扰 .

“好吧,”黛博拉说，不知为何她觉得她很可怜，“你不必费心了。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] — [aɪ] [dʌʊnt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] . “
I will not take the prize in any case — I don't quite believe in them . ”
我 将要 不是 拿 这 奖 在 任何 案件 — 我 不 相当 相信 在 他们 . ”

无论如何，我都不会接受这个奖项——我不太相信它们。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? ”
Do you mean to say if they offered it to you , you would not take it ? ”
做 你 意思是 到 说 如果 他们 提供 它 到 你 , 你 会 不是 拿 它 ? ”

“你的意思是说，如果他们给你，你也不会接受吗？ ”

“ [jes] .
Yes .
是的 .

“是的。

“ [dʒeɪn] [went] [əˈweɪ] .
Jane went away .
简 去 离开 .

简走了。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [fɪː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] .
Later in the evening she entered the room and went straight to Deborah .
之后 在 这 晚上 她 进入 这 房间 和 去 直的 到 黛博拉 .

当晚晚些时候，她走进房间，径直走向黛博拉。

“ [aɪ][eɪ ˈem][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ] [lɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [ˈsekənd] , “ [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] ,
I am first on the list , you are only second , ” she cried ,
我 是 第一的 在 这 列表 , 你 是 仅有的 第二 , ” 她 哭 ,
“我是第一名，你只能排第二,”她哭着说。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
and walked off without waiting for any reply .
和 步行 离开 没有 等待 为了 任何 回复 .

他没有等任何人回应就走开了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ˈdebrə; ˈdebərə] [went] [ˌʌpˈsterz] [ðə; ðɪ][ˈdɔːrmətɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] .
That night when Deborah went upstairs the dormitory was empty .
那 夜晚 什么时候 黛博拉 去 楼上 这 宿舍 曾是 空的 .

那天晚上，黛博拉上楼时，宿舍空无一人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] .
She turned the light up and drew her curtain and prepared for bed .
 她 转向 这 光 向上 和 画 她 窗帘 和 准备 为了 床 .
 她调亮了灯，拉上窗帘，准备睡觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌ] [ʌv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][stoʊn] [sterz] [ænd; ənd]
Suddenly there was a great rush of feet down the stone stairs and
 突然 那里 曾是 一个 伟大的 匆忙 的 脚 向下 这 石头 楼梯 和
 [ˈdebɜːəz, ˈdebɪrəz][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [swɜːld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] .
Deborah's curtain was swirled back with a rattle .
 黛博拉的 窗帘 曾是 旋转 后退 和 一个 嘎嘎作响 .
 突然，一阵急促的脚步声从石阶上传来，黛博拉的窗帘被一阵沙沙声吹了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [gɑːt][ðə; ði][kɑːmpəˈzi(ə)n] [praɪz] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
“ Do you know who's got the composition prize ? ” exclaimed half a dozen voices .
 “ 做 你 知道 谁是 得到 这 作品 奖 ? ” 惊呼 一半 一个 打 声音 .
 “你知道谁获得了作曲奖吗？ ”六个人异口同声地喊道。

“ [dʒeɪn] . ”
“ Jane . ”
 “ 简 . ”
 “简。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? ”
“ Who told you ? ”
 “ WHO 讲述 你 ? ”
 谁告诉你的？

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ She did . ”
 “ 她 做过 . ”
 “她做到了。”

“ [ɪts] [laɪk][hɜːr; həɪ] [ˈɪmpjədəns] , ” [rɪˈmɑːkt] [wʌn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
“ It's like her impudence , ” remarked one young lady .
 “ 它是 喜欢 她 厚颜无耻 , ” 评论 一 年轻的 女士 .
 一位年轻女士评论道：“这简直是她的厚颜无耻。”

“ [ɪts] [ˈʃeɪmfl] , ” [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] .
“ It's shameful , ” observed another .
 “ 它是 可耻 , ” 观察到 其他 .
 “真丢人,”另一人评论道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [roʊt] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] . ”
“ She never wrote half so well as you did . ”
 “ 她 绝不 写道 一半 所以 出色地 作为 你 做过 . ”
 “她写得远不如你好。”

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [spəʊk] ,
“ No , I know , ” said Deborah , and she looked round at the girl who spoke ,
 “ 不 , 我 知道 , ” 说 黛博拉 , 和 她 看起来 圆形的 在 这 女孩 WHO 辐 ,
 [ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
 和 笑了 .
 “不，我知道,”黛博拉说，她环顾着说话的女孩，笑了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbʌʊt] [aɪˈtiː] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] .
“ Are you going to make a fuss about it ? ” asked another .
 “ 是 你 去 到 制作 一个 大惊小怪 关于 它 ? ” 问 其他 .
 “你打算就这件事闹大吗？ ”另一个人问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I ought to be thankful to her .
我 应该 到 是 感恩 到 她 .

我应该感谢她。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ri:əli] [spɜd] [em 'i:][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv] [pəʊziŋ] .
She has really spared me the unpleasant position of posing .
她 有 真的 幸存 我 这 令人不快的 位置 的 摆姿势 .

她真是让我免去了摆姿势拍照的尴尬。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [praɪz] .
In any case I would not have taken the prize .
在 任何 案件 我 会 不是 有 已采取 这 奖 .

无论如何，我都不会接受这个奖项。

“ [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [ɔ:r] [ɪk'spəstʃə'leɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔ:] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **No amount of sympathising or expostulating could draw another word out of**
“ 不 数量 的 同情的 或者 抗议 可以 画 其他 单词 出去 的

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“无论我如何同情或劝说，都无法让她再说一句话。”

[soʊ][æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .
so at last they went away .
所以 在 最后的 他们 去 离开 .

于是他们最终离开了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [bel] [ræŋ] ,
But all that night , till the silence bell rang ,
但 全部 那 夜晚 , 直到 这 沉默 钟 响铃 ,

但整夜，直到寂静之钟响起，

[ʌðər] ['gɜ:lz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] .
other girls came running in with the same cry .
其他 女孩们 来了 跑步 在 和 这 相同的 哭 .

其他女孩也跟着哭喊着跑了进来。

[ɒ:ŋ] ['æftər] ['saɪləns] [ænd; ænd] ['dɑ:rknəs] ['reɪnd] ['debrə; 'debərə][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
Long after silence and darkness reigned Deborah sat on the side of the bed ,
长的 后 沉默 和 黑暗 统治 黛博拉 卫星 在 这 边 的 这 床 ,

在寂静和黑暗笼罩一切很久之后，黛博拉仍然坐在床边。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ænd][hɑ:t][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn'saɪd][hɜ:r; hər] .
and a fight which was bitter and hot was raging inside her .
和 一个 斗争 哪个 曾是 苦的 和 热的 曾是 愤怒 里面 她 .

她内心正经历着一场激烈而残酷的斗争。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kən'si:tɪd] , “ [ɜ:dʒd] [æŋ; ən]['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
“ **You are too conceited , “ urged an even voice in her ear** .
“ 你 是 也 自负 , “ 敦促 一个 甚至 嗓音 在 她 耳朵 .

“你太自负了,”一个平静的声音在她耳边说道。

“ [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [raɪt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] .
“ **You imagine you write much better than you do** .
“ 你 想象 你 写 很多 更好的 比 你 做 .

你觉得自己写作水平比实际高得多。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ；
It is no good thinking you are unjustly treated ；
它 是 不 好的 思维 你 是 不公正的 治疗 ；
认为自己受到不公正待遇是没用的；

[ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] ['ferli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ，
the prizes here are given as fairly as possible ；
这 奖品 这里 是 给定 作为 相当 作为 可能的 ；
这里的奖项颁发力求公平公正。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ['stjʊdnts] [huː] [reɪz] [ðə; ði][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] . "
and it is only the disappointed students who raise the hue - and - cry . "
和 它 是 仅有的 这 失望的 学生 WHO 增加 这 色调 - 和 - 哭 . "
只有那些失望的学生才会大声抗议。

" [aɪ] [noʊ] ， " [sed] ['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd][sæt][ˈsaɪlənt] .
" **I know** , " **said Deborah** , **and sat silent** .
" 我 知道 , " 说 黛博拉 , 和 卫星 沉默的 .
"我知道,"黛博拉说着, 沉默不语。

" [brˈsaɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɡɪft] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
" **Besides** , **you have no gift that way** , " **the voice went on** .
" 除了 , 你 有 不 礼物 那 方式 , " 这 噪音 去 在 .
"此外, 你在这方面没有任何天赋,"那个声音继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [aɪˈtiː] .
" **And it's time you learnt it** .
" 和 它是 时间 你 学会了 它 .
"是时候让你学会它了。"

[juːv] [hæd; həd][faɪv] [mɔːr] [rɪdʒekʃnz] [wɪðɪn] [ðə; ði][ləst] [ˌeɪtiːn] [mʌnθs] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk]
You've had five more rejections within the last eighteen months — not to speak
你已经 有 五 更多的 拒绝 之内 这 最后的 十八 几个月 — 不是 到 说话
[ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪfɔːr] ['entərɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ,
of those before entering college ,
的 那些 前 进入 大学 ,
在过去的18个月里, 你又被拒了5次——更不用说上大学之前的那些拒信了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [jɜː; jər][ˈprɑːpər] [pleɪs] ['betər] . "
and it ought to have taught you to understand your proper place better . "
和 它 应该 到 有 教授 你 到 理解 你的 恰当的 地方 更好的 . "
它应该让你更清楚地认识到自己应有的位置。

" [aɪ] [noʊ] . "
" **I know** . "
" 我 知道 . "
"我知道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt] [ɪkˈsept] [wʌt] [ɪz] ['veri] [miːdiˈoʊkər] .
" **You have no talent except what is very mediocre** .
" 你 有 不 天赋 除了 什么 是 非常 平庸 .
"你除了平庸之外, 没有任何天赋。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [praɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][pər'hæps][ʌv; əv] [ðæt] .
You are worthy only of a second prize , **and not perhaps of that** .
你 是 值得 仅有的 的 一个 第二 奖 , 和 不是 也许 的 那 .
你只配得上二等奖, 甚至可能连二等奖都拿不到。

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [keɪm] ['bɜːrɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" **The sense of injustice came burning hot and strong** ,
" 这 感觉 的 不公正 来了 燃烧 热的 和 强的 ,
"那种不公感如烈火般灼烧着我, 强烈无比。"

[ænd; ʌnd][fiː, ji] [klentʃt] [hɜːr; həʀ] [tuː] [hændz][ɪn] [ˈprɑːfɪtləs] [ˈæŋgəʀ] .

and she clenched her two hands in profitless anger .
和 她 紧握 她 二 双手 在 无利可图 愤怒 .

她愤怒地攥紧了双手，但这种愤怒毫无作用。

“ [ðen] [waɪ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt] ,
“ Then why , if I have no talent ,
” 然后 为什么 , 如果 我 有 不 天赋 ,

“那么，如果我没有天赋，为什么.....”

[hæv; həv] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [ˈeseɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
have they always said my essays are different from all the rest ?
有 他们 总是 说 我的 散文 是 不同的 从 全部 这 休息 ?

他们一直都说我的文章跟其他人的文章不一样吗？

[waɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Why have those governesses , who have nothing to do with the subject ,
为什么 有 那些 家庭教师 , WHO 有 没有什么 到 做 和 这 主题 ,
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðem; ðəm] ?
congratulated me on them ?
恭喜 我 在 他们 ?

为什么那些与此事毫无关系的家庭教师要祝贺我呢？

[waɪ] [hæv; həv] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [riːd] , [ænd; ʌnd] [waɪ] — “
Why have they always been read , and why —”
为什么 有 他们 总是 到过 读 , 和 为什么 — ”

为什么它们一直被人们阅读，以及为什么——”

“ [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Oh , now we are coming to quite a new phase ,” replied the voice .
” 哦 , 现在 我们 是 未来 到 相当 一个 新的 阶段 , ” 回复 这 嗓音 .

“哦，现在我们进入了一个全新的阶段，”那个声音回答道。

“ [ˈfɔːrməɹli] [juː; jʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ˈkɑːlɪdʒ] [əˈpɪnjən] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈleɪɪŋ] [stɔːr] [baɪ][aɪ ˈtiː] . “
“ Formerly you looked down on college opinion , now you are laying store by it .”
” 以前 你 看起来 向下 在 大学 观点 , 现在 你 是 躺下 店铺 经过 它 . ”

“以前你瞧不起大学的意见，现在你却很重视它。”

“ [wel] , “ [sed] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [dɪˈdʒektɪdli] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪ]
“ Well ,” said Deborah , dejectedly , “ it was the only bit of encouragement I
” 出色地 , ” 说 黛博拉 , 沮丧地 , ” 它 曾是 这 仅有的 少量 的 鼓励 我
[ˈevər][gɑːt] . “
ever got .”
曾经 得到 . ”

“唉，”黛博拉沮丧地说，“这是我得到的唯一点鼓励。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ][get]
“ You don't need encouraging , and perhaps one of these days , when you get
” 你 不 需要 鼓励 , 和 也许 一 的 这些 天 , 什么时候 你 得到
[ˈprɑːpərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
properly discouraged ,
适当地 灰心 ,

“你不需要鼓励，也许有一天，当你真正感到沮丧的时候，

[juːl] [teɪk] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [noʊ] [ɡʊd] [æt; ət]
you'll take to teaching seriously and give up writing , for you're no good at
你会 拿 到 教学 严重地 和 给 向上 写作 , 为了 你是 不 好的 在
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

你会认真对待教学工作，放弃写作，因为你在其他方面一无是处。

” [ˈdebrə; ˈdebərə][gɑ:t][ˈɪntu:][bed] .

” Deborah got into bed .
黛博拉 得到 进入 床 .

黛博拉上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt][fi;; ji][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][ˈsekənd] [praɪz] ,
The next day brought the news that she had not even obtained the second prize ,
这 下一个 天 带来 这 消息 那 她 有 不是 甚至 获得 这 第二 奖 ,
第二天传来消息, 她甚至连二等奖都没拿到。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][baɪ] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] .

it had been won by another girl .
它 有 到过 韩元 经过 其他 女孩 .

奖品被另一个女孩赢走了。

” [ˈnevər] [maɪnd] , ” [ˈwɪspəd] [æn; ən] [ˈi:zi] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

” Never mind , ” whispered an easy voice in her ear .
” 绝不 头脑 , ” 低声说道 一个 简单的 嗓音 在 她 耳朵 .

“没关系,”一个轻松的声音在她耳边低语。

” [ðeɪ] [pʊt][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ˌɔ:ltəˈgeðər] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈwaɪzɪst] . ”

” They put you out of the race altogether — it was wisest . ”
” 他们 放 你 出去 的 这 种族 共 — 它 曾是 最明智的 . ”

“他们把你彻底淘汰出局了——这是最明智的做法。”

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ? ”

” But you are quite sure I was the best ? ”
” 但 你 是 相当 当然 我 曾是 这 最好的 ? ”

“但你非常确定我是最棒的吗? ”

” [oʊ] , [ˈpɜ:rfrɪktli] .

” Oh , perfectly .
” 哦 , 完美 .

“哦, 太好了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [ˈi:zi] [læf] [wɪt] [meɪd] [ˈdebrə; ˈdebərə][ˈɔ:lmʊst] [læf] [tu:] ,
” And then there came that easy laugh which made Deborah almost laugh too ,
” 和 然后 那里 来了 那 简单的 笑 哪个 制成 黛博拉 几乎 笑 也 ,

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwaɪt] ;

but not quite ;
但 不是 相当 ;

“然后, 他发出了一声轻松的笑声, 这笑声也让黛博拉几乎笑了起来, 但最终还是没能笑出来;

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][mʊst] [ˈpi:p(ə)l] [meɪ]
the loss of the first place had been more to her than most people may
这 损失 的 这 第一的 地方 有 到过 更多的 到 她 比 最多 人们 可能

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine .
想象 .

对她来说, 失去第一名的打击比大多数人想象的要大得多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [jɪr] [ðæt] [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hɜ:r; hər][ˈsekənd] [ˈbrʌðər] ,

During the last year that Deborah was in college her second brother ,
期间 这 最后的 年 那 黛博拉 曾是 在 大学 她 第二 兄弟 ,

在黛博拉上大学的最后一年, 她的二哥

[hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] ,

who had for some years been a great anxiety ,
WHO 有 为了 一些 年 到过 一个 伟大的 焦虑 ,

多年来, 这曾是他极大的焦虑。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [nu:'mʊniə] ['æftər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['ɪlnəs] .
died suddenly of pneumonia after a three days' illness .
死亡 突然 的 肺炎 后 一个 三 天 - 疾病 .

因肺炎突然去世，此前已病了三天。

[wʌt] ['dets] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
What debts he had contracted , and after all , considering his life , they were
什么 债务 他 有 合同 , 和 后 全部 , 考虑 他的 生活 , 他们 是
[wʌndərfəli] [fju:] ,
wonderfully few ,
太棒了 很少 ,

他究竟欠了多少债？毕竟，考虑到他的一生，债务少得可怜。

[wɜ:r; wər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] .
were paid by the sisters .
是 有薪酬的 经过 这 姐妹 .

由姐妹俩支付。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
About this time also they were able to pay back the money which had been
关于 这 时间 还 他们 是 有能力的 到 支付 后退 这 钱 哪个 有 到过
[rɔ:ŋli] ['teɪkən][baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .
wrongly taken by their father .
错 已采取 经过 他们的 父亲 .

大约在同一时期，他们也偿还了父亲非法占有的钱款。

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[wen] ['debrə; 'debərə][left] ['kɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
When Deborah left college she took a school in the country .
什么时候 黛博拉 左边 大学 她 采取 一个 学校 在 这 国家 .

黛博拉大学毕业后，去了乡下的一所学校。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɪt] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , ” [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [əb'zɜ:rvd] ,
“ **Now , you are quite sure you know your own mind , ” the principal observed** ,
“ 现在 , 你 是 相当 当然 你 知道 你的 自己的 头脑 , ” 这 主要的 观察到 ,
“现在，你很确定自己清楚自己的想法,”校长说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
for he had not expected this application .
为了 他 有 不是 预期的 这 应用 .

因为他没想到会收到这样的申请。

“ [jes] , [kwɪt] [ʃʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][get][,aɪ'ti:] [fɪld] [ʌp] .
“ **Yes , quite sure , ” and he was only too pleased to get it filled up** .
“ 是的 , 相当 当然 , ” 和 他 曾是 仅有的 也 高兴 到 得到 它 已填 向上 .
“是的，当然可以,”他非常乐意把杯子装满。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪetɪd] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest]
A country school to the uninitiated may probably appear a haven of rest
一个 国家 学校 到 这 新手 可能 大概 出现 一个 避风港 的 休息
[ænd; ənd] ['pi:sflnəs] .
and peacefulness .
和 宁静 .

对于不了解情况的人来说，乡村学校可能看起来像是休息和宁静的天堂。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ɪɡˈzækt]
But under certain circumstances , and in certain places , it may be the exact
但 在下面 肯定 情况 , 和 在 肯定 地方 , 它 可能 是 这 精确的
[ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
opposite of this .
对面的 的 这 .

但在某些情况下，在某些地方，情况可能恰恰相反。

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈdebrə; ˈdebərə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wʌn] ,
The one to which Deborah had gone was a most charming one ,
这 一 到 哪个 黛博拉 有 已消失 曾是 一个 最多 迷人 一 ,
黛博拉去的那家旅馆非常迷人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [əʊtˈsaɪd] [ˌaɪ ˈti:] [lʊkt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
and on the outside it looked all that was successful .
和 在 这 外部 它 看起来 全部 那 曾是 成功的 .
从表面上看，一切都很成功。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd][pʊt] [ʌp]
“ **You have come here to learn , and you must bear it and put up**
” 你 有 来 这里 到 学习 , 和 你 必须 熊 它 和 放 向上
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,

“你们来到这里是为了学习，所以必须忍受和承受这一切。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
” **said a voice ,**
” 说 一个 嗓音 ,
“一个声音说道,”

[bʌt; bət][æ; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈmi:nəs] [ænd; ənd] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz]
but at times the misery and meanness and littleness of the surroundings
但 在 时代 这 苦难 和 卑鄙 和 小 的 这 周围环境
[tʃʊkt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɔ:ltaɪgeðər] .
choked the voice altogether .
窒息 这 嗓音 共 .

但有时，周围环境的悲惨、卑鄙和渺小会完全扼住他的喉咙。

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æɾɪˈstɑ:krəsi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [wɪtʃ]
The feminine portion of the aristocracy in that place were of that section which
这 女性 部分 的 这 贵族 在 那 地方 是 的 那 部分 哪个
[bɪˈli:vz] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:ɾt][ʌv; əv] [snʌbz] [ænd; ənd] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .
believes implicitly in the art of snubs and condescension .
相信 隐式地 在 这 艺术 的 冷落 和 居高临下 .

当地贵族中的女性属于那种笃信冷落和居高临下之道的那一类人。

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈnu:mərəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][ðə; ði][wɜ:rld]
Such women are pretty numerous in the world — if they were not so the world
这样的 女性 是 漂亮的 很多的 在 这 世界 — 如果 他们 是 不是 所以 这 世界
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] .
would be a vastly different place .
会 是 一个 非常 不同的 地方 .

世界上这样的女性相当多——如果不是这样，世界将会截然不同。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ˈmænɪfoʊld][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd][nɑ:dz] [əˈmju:zd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
At first the manifold bows and smiles and nods amused her , but
在 第一的 这 歧管 弓 和 微笑 和 点头 觉得好笑 她 , 但
[æt; ət][læst] [ðeɪ] [pɔ:ld; pæld] ,
at last they palled ,
在 最后的 他们 苍白 ,

起初，人们的鞠躬、微笑和点头让她觉得有趣，但最终却让她感到厌倦。

[æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [du:][ɪn] [taɪm] .
as all things do in time .
作为 全部 事物 做 在 时间 。

万物终将如此。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ɪnsɪnˈsɪr] [aɪ ˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [ðeɪ] [wʊd]
“ If they only knew how ridiculous and insincere it makes them look they would
” 如果 他们 仅有的 知道 如何 荒谬的 和 虚伪的 它 制作 他们 看 他们 会
[nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] ,
not do it ,
不是 做 它 ；
“如果他们知道这样做会让他们看起来多么荒谬和虚伪，他们就不会这么做了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ she thought .
” 她 想法 。

她心想。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈspekt] [ɔ:r] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]
“ The only one among them for whom I have any respect or affection is the
” 这 仅有的 一 之中 他们 为了 谁 我 有 任何 尊重 或者 感情 是 这
[ˈklɜ:rdʒimənz] [waɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [tri:ts] [em ˈi:] [ˈsensəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ]
clergyman's wife — and that is because she treats me sensibly as a working
神职人员的 妻子 — 和 那 是 因为 她 款待 我 明智地 作为 一个 在职的
[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˌoʊvərˈpaʊər][em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
woman and does not try to overpower me with her excessively charming
女士 和 做 不是 尝试 到 压倒 我 和 她 过度 迷人
[ˈmænər] .
manner .
方式 。

“这些人中，我唯一尊重或喜爱的人是牧师的妻子——那是因为她像对待一个职业女性一样理智地对待我，而不是用她过于迷人的举止来压制我。

“ [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,
“ This village was a very good school in which to learn ,
” 这 村庄 曾是 一个 非常 好的 学校 在 哪个 到 学习 ；
“这个村庄是一个很好的学习场所，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tɔ:t] [ˈdeɪbrə; ˈdebərə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [təʊn] [sku:l] [wʊd] [hæv; həv] .
and it taught Deborah more than any town school would have .
和 它 教授 黛博拉 更多的 比 任何 镇 学校 会 有 。

它教会黛博拉的东西比任何城镇学校都多。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
Not that she had any belief in anything .
不是 那 她 有 任何 信仰 在 任何事物 ；
倒不是说她有什么信仰。

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
Far from it .
远的 从 它 。

恰恰相反。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ][soʊ][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
Why she so often thought of Christ and His doctrine she could not tell .
为什么 她 所以 经常 想法 的 基督 和 他的 教义 她 可以 不是 告诉 ；
她自己也说不清为什么她总是想起基督和他的教义。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [get] [ˈeni] [gʊd] [frʌm; frəm] [preɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ I don't believe in Him , and I never get any good from praying to Him .
” 我 不 相信 在 他 ； 和 我 绝不 得到 任何 好的 从 祈祷 到 他 ；
“我不信他，向他祈祷也从来没有给我带来任何好处。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] , [waɪ] [ˈdaʊnt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪ][oʊld] [feɪθ] ?
If He is all love and all - powerful , why doesn't He give me back my old faith ?
如果 他 是全部 爱 和 全部 - 强大的 , 为什么 不 他 给 我 后退 我的 老的 信仰 ?

如果祂是全能全爱的, 为什么不让我重拾旧有的信仰呢?

” [bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ji] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈfiːlɪŋ] [lʌ; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
” But every time she knelt down to pray the old feeling of suffocation and
” 但 每一个 时间 她 跪下 向下 到 祈祷 这 老的 感觉 的 窒息 和
[ˈblæknəs] [rɪˈtʃːrnd] .
blackness returned .
黑 返回 .

“但每次她跪下祈祷时, 那种窒息和黑暗的旧感觉就会再次出现。”

[æt; ət][læst] [ʃiː; ji][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [lʌ; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
At last she began to think of Christ as a man .
在 最后的 她 开始 到 思考 的 基督 作为 一个 男人 .

她最终开始把基督看作一个男人。

” [ɪf] [aɪ] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ɡɔːd][aɪ][jæl; ʃəl] [kætʃ] [hoʊld][lʌ; əv][hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
” If I forget that He is a God I shall catch hold of Him better .
” 如果 我 忘记 那 他 是 一个 上帝 我 将 抓住 抓住 的 他 更好的 .

“如果我忘记祂是神, 我反而会更好地抓住祂。”

” [ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ji] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstriːm]
” And no sooner had she done this than she was struck by the extreme
” 和 不 很快 有 她 完毕 这 比 她 曾是 击 经过 这 极端
[ˈmɑːrveləs] [ˈbjʊːti] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
marvellous beauty of His character .
奇妙 美丽 的 他的 特点 .

“她刚一这样做, 就被祂品格中那极其奇妙的美丽所深深打动。”

” [aɪl] [klɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [kraɪst] , [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ji] [θɔːt] .
” I'll cling on to Christ , though I don't understand Him very well , ” she thought .
” 患病的 黏着 在 到 基督 , 尽管 我 不 理解 他 非常 出色地 , ” 她 想法 .

“虽然我对基督了解不深, 但我还是会紧紧跟随他, ”她心想。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [ˈfɑːloʊ] [kraɪst] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jə][baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [ˌʌpˈhɪl] [ˌʌndrɪˈskʌvəd]
But if you follow Christ He will lead you by the most terrible uphill undiscovered
但 如果 你 跟随 基督 他 将要 带领 你 经过 这 最多 糟糕的 上坡 未被发现的
[pæðz] [ðæt] [ˈevər] [juː; jə][traːd][ɪn][jɔːr; jər][laɪf] ,
paths that ever you trod in your life ,
路径 那 曾经 你 践踏 在 你的 生活 ,

但如果你跟随基督, 他会带领你走过你一生中最艰难、最未知的上坡路。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə][traɪ][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ˈblaɪndli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [klɪr] [ˈɡaɪdɪŋ] [laɪt] [ˈʃoʊɪŋ]
and if you try to follow Him blindly , without any clear guiding light showing
和 如果 你 尝试 到 跟随 他 盲目地 , 没有 任何 清除 指导 光 显示
[ðə; ði] [wei] [ˈʌpwərd] ,
the way upward ,
这 方式 向上 ,

如果你盲目地跟随他, 没有任何清晰的指引之光照亮向上的道路,

[juː; jə][ɑːr; ər][lʌ; əv] [ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
you are of all creatures on earth most miserable .
你 是 的 全部 生物 在 地球 最多 悲惨的 .

你是世上最悲惨的生物。

[səʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [kraɪst] [wəd] [hæv; həv] [ə'pru:vɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [ɔ:f(ə)n] [laɪt] [ðə; ðɪ]
So because she thought that Christ would have approved she would often light the
所以 因为 她 想法 那 基督 会 有 得到正式认可的 她 会 经常 光 这
[sku:l] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [swi:p] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɑ:rθ] .
school fire and sweep up the hearth .
学校 火 和 扫 向上 这 炉 .

所以，因为她认为基督会赞同她的做法，她经常点燃学校的炉火，并打扫壁炉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈdaʊtləs] , [hu:] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'saɪdz] [kraɪst] ,
There were more people , doubtless , who approved of this besides Christ ,
那里 是 更多的 人们 , 毫无疑问 , WHO 得到正式认可的 的 这 除了 基督 ,
[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kli:nd] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .
the woman who cleaned the school being prominent among the number .
这 女士 WHO 已清洗 这 学校 存在 著名的 之中 这 数字 .

在人群中，负责清洁学校的那位女士格外引人注目。

[ðə; ðɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæri] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈdebrə; 'debərə] .
The clergyman in the parish was very fond of Deborah .
这 牧师 在 这 教区 曾是 非常 喜爱 的 黛博拉 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ] [ˈmæniɪdʒd] [ðə; ðɪ] [sku:l] [ˈveri] [wel] [ænd; ənd] [kept]
It was only natural , because she managed the school very well and kept
它 曾是 仅有的 自然的 , 因为 她 管理 这 学校 非常 出色地 和 保留
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ɔ:rdər] .
the children in order .
这 孩子们 在 命令 .

这很自然，因为她把学校管理得很好，孩子们也都很守秩序。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] , [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] ,
He was a very interesting study , though he was old ,
他 曾是 一个 非常 有趣的 学习 , 尽管 他 曾是 老的 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
and at times he could be very charming .
和 在 时代 他 可以 是 非常 迷人 .

他有时非常有魅力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][ðer; ðər] [hu:m] [ˈdebrə; 'debərə] [mʌtʃ] [laɪkt] .
There was , however , one gentleman there whom Deborah much liked .
那里 曾是 , 然而 , 一 绅士 那里 谁 黛博拉 很多 喜欢 .
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈevri] [naɪt] .
He was the father of a boy whom she went to teach every night .
他 曾是 这 父亲 的 一个 男生 谁 她 去 到 教 每一个 夜晚 .

他是一个男孩的父亲，她每晚都去教那个男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [mi:t]
He was always kind to her , and always polite whenever she might meet
他 曾是 总是 种类 到 她 , 和 总是 有礼貌的 每当 她 可能 见面
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhevər] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] .
him , and never condescending .
他 , 和 绝不 居高临下的 .

他总是对她很好，每次见到她都彬彬有礼，从不居高临下。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] .
And she was very thankful .
和 她 曾是 非常 感恩 .
[ʃi:] [wəz] [ˈθæŋkfl] .
她 非常 感激 .

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [taɪmz] ,
“ **If it were not for this gentleman , “ she used to think at times ,**
“ 如果 它 是 不是 为了 这 绅士 , “ 她 用过的 到 思考 在 时代 ,
“ 如果不是这位先生 , ” 她有时会想 ,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:; tə] [ˈfænsɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
“ **I should get to fancying there was something wrong with me ,**
“ 我 应该 得到 到 幻想 那里 曾是 某物 错误的 和 我 ,
“ 我应该开始觉得是不是自己有什么问题 ,

[aɪ] [get] [soʊ] [ˈmeni] [snʌbz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
I get so many snubs which seem to me uncalled for .
我 得到 所以 许多 冷落 哪个 似乎 到 我 未命名 为了 .
我经常受到一些在我看来毫无道理的冷落 .

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] : [ʌnəb'tru:sɪv] [ˈkaɪndnəs] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt]
“ **So she felt a certain respect for him : unobtrusive kindness always excited that**
“ 所以 她 毛毡 一个 肯定 尊重 为了 他 : 不引人注目 仁慈 总是 兴奋的 那
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
feeling in her ,
感觉 在 她 ,
“ 所以她对他怀有一种敬意 : 不张扬的善意总是能激起她这种感觉 . ”

[æz; əz] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
as perhaps it does in most of us .
作为 也许 它 做 在 最多 的 我们 .
或许它对我们大多数人来说都是如此 .

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ] [snʌbz] [ˈsi:st] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪ'fekt] ;
At last the snubs ceased to have any effect ;
在 最后的 这 冷落 停止 到 有 任何 影响 ;
最终 , 这些冷落不再奏效 ;

[wen] [wʌn] [ɪz] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈdʒen(ə)rəli]
when one is subjected to a great deal of that kind of thing it generally
什么时候 一 是 受 到 一个 伟大的 交易 的 那 种类 的 事物 它 一般来说
[ˈhæpənz] [ðæt] [wei] .
happens that way .
发生 那 方式 .

当一个人经常接触这类事情时 , 通常就会发生这种情况 .

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [nɒn'entɪti:z] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
For some months before she left the people had become nonentities to her
为了 一些 几个月 前 她 左边 这 人们 有 变得 非实体 到 她
;
;
;
;

在她离开前的几个月里 , 这些人对她来说已经变得无关紧要了 ;

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
she was taken up with things which were far more a case of life and
她 曾是 已采取 向上 和 事物 哪个 是 远的 更多的 一个 案件 的 生活 和
[deθ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] .
death to her than they could ever be .
死亡 到 她 比 他们 可以 曾经 是 .

她一心想着一些对她来说远比实际意义重大得多、关乎生死的事情 .

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈdebrə; ˈdebərə] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [freɪ] [ˈlɪtərəri] [əˈtempts] ; [ʃiː; ʃi]
As soon as Deborah came out of college she made fresh literary attempts ; she
作为 很快 作为 黛博拉 来了 出去 的 大学 她 制成 新鲜的 文学 尝试 ; 她
[wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] .
was not successful .
曾是 不是 成功的 .

黛博拉大学毕业后立即开始尝试文学创作；但她并没有成功。

[naʊ] , [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈfeɪljəz] [ɑ:r; ər] [dɪˈpresɪŋ] ,
Now , frequent and continuous failures are depressing ,
现在 , 频繁 和 连续的 失败 是 沉闷 ,
频繁且持续的失败令人沮丧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈwi:dɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] [ænd; ənd]
but they usually have the good effect of weeding out the unfit and
但 他们 通常 有 这 好的 影响 的 除草 出去 这 不合格 和
[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
leaving only the strong .
离开 仅有的 这 强的 .

但它们通常能起到很好的效果，淘汰不称职的人，只留下强者。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
However , she was beginning to feel dispirited .
然而 , 她 曾是 开始 到 感觉 颓废 .
然而，她开始感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ˈtrædzədi] , [ˈkɑ:mədi] , [ˈmɪkstʃəz] , [ˈsætaɪəz] , [ɡoʊst] [ˈstɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [mɪθs] ,
She had tried tragedy , comedy , mixtures , satires , ghost stories , and myths ,
她 有 尝试 悲剧 , 喜剧 , 混合物 , 讽刺作品 , 鬼 故事 , 和 神话 ,
她尝试过悲剧、喜剧、混合题材、讽刺剧、鬼故事和神话故事。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈtɜ:rnd] .
and everything had failed and been returned .
和 一切 有 失败的 和 到过 返回 .
所有东西都失败了，都被退回去了。

[iːtʃ] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Each rejection had come like a dull thump on the top of her heart ,
每个 拒绝 有 来 喜欢 一个 乏味的 扑通 在 这 顶部 的 她 心 ,
每一次拒绝都像重重地击打在她的心头。

[bʌt; bət] [nʌn] [pərˈhæps][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈspɪrɪtɪŋ]
but none perhaps for some years had had quite the same dispiriting
但 没有任何 也许 为了 一些 年 有 有 相当 这 相同的 令人沮丧
[ɪˈfekt] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] .
effect as the first .
影响 作为 这 第一的 .

但或许在好几年里，没有哪一次像第一次那样令人沮丧。

[sti:l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Still she had hoped that when once out of college ,
仍然 她 有 希望 那 什么时候 一次 出去 的 大学 ,
她仍然希望，一旦大学毕业，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðæt]
and with more time to give to writing , she would manage better ; but that
和 和 更多的 时间 到 给 到 写作 , 她 会 管理 更好的 ; 但 那
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ,
was not so ,
曾是 不是 所以 ,
如果她有更多的时间投入写作，情况会好得多；但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈfeɪljəz] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] .
the failures still continued .
这 失败 仍然 持续 :

失败仍在继续。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When she had been in the country about a year she went to London for a
什么时候 她 有 到过 在 这 国家 关于 一个 年 她 去 到 伦敦 为了 一个
[ˈwiːks] [ˈhɑːlədeɪ] .
week's holiday .
本周 假期 :

她在该国生活了大约一年后，前往伦敦度假一周。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .
Susan was there and they had a very enjoyable time .
苏珊 曾是 那里 和 他们 有 一个 非常 令人愉悦 时间 :

苏珊也在场，他们玩得很开心。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [toʊld] ,
“ **Do you know , I have a most irresistible longing to have my fortune told ,**
“ 做 你 知道 , 我 有 一个 最多 无法抗拒 渴望 到 有 我的 财富 讲述 ,
你知道吗，我非常渴望能算算命。

“ [debrə; ˈdebərə] [sed] [wʌn] [deɪ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈhɑːlədeɪ] .
“ **Deborah said one day during this holiday** .
“ 黛博拉 说 一 天 期间 这 假期 :

“黛博拉在假期里的某一天说道。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **It has been growing on me for some time** . ”
“ 它 有 到过 生长 在 我 为了 一些 时间 : ”
“我渐渐开始喜欢上它了。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [rɪˈmɑːkt] [ˈsuːzn] .
“ **I thought you didn't believe in that kind of thing ,** ” **remarked Susan** .
“ 我 想法 你 没有 相信 在 那 种类 的 事物 , ” 评论 苏珊 :
“我以为你不相信那种事，”苏珊说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't** .
“ 不 , 我 不 :

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [əʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
But I want to try to find out something .
但 我 想 到 尝试 到 寻找 出去 某物 :

但我还是想弄清楚一些事情。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? “
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”

你会来吗？

“ [oʊ] , [jes] , ” [ˈsuːzn] [ˈænsər] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
“ **Oh , yes ,** ” **Susan answered ; she rather liked the idea** .
“ 哦 , 是的 , ” 苏珊 回答 ; 她 相当 喜欢 这 主意 :

“哦，是的，”苏珊回答道；她很喜欢这个主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ['steɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [hu:] [bɪ'li:vɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz]
There was a nurse staying in the same house who believed implicitly in such things
那里 曾是 一个 护士 入住 在 这 相同的 房子 WHO 相信 隐式地 在 这样的 事物
,
!
,

同住这栋房子里的一位护士对这类事情深信不疑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fɜ:rniʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ,
and she furnished them with the name and address of a woman who ,
和 她 提供 他们 和 这 姓名 和 地址 的 一个 女士 WHO ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] ,
according to her accounts ,
根据 到 她 账户 ,

她向他们提供了一位女士的姓名和地址，据她所述，这位女士

[hæd; həd] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] .
had much fame as a truthful fortune - teller .
有 很多 名声 作为 一个 真实 财富 - 出纳员 .

他因算命准确而名声大噪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ðeɪ] [went] ,
It was a hot Friday afternoon when they went ,
它 曾是 一个 热的 星期五 下午 什么时候 他们 去 ,

他们去的那天是星期五下午，天气很热。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and the next day Deborah was returning to the country .
和 这 下一个 天 黛博拉 曾是 返回 到 这 国家 .

第二天，黛博拉就返回了乡下。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['mænər] .
The woman had a fine face and a pleasing manner .
这 女士 有 一个 美好的 脸 和 一个 令人愉悦 方式 .

这位女士容貌姣好，举止得体。

[ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][təʊld] ['su:zənz] [hænd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [dɪd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:]
She first of all told Susan's hand — and she really did contrive to tell it
她 第一的 的 全部 讲述 苏珊的 手 — 和 她 真的 做过 精心策划 到 告诉 它
[ˈmɑ:rvələsli] [wel] .
marvellously well .
奇妙地 出色地 .

她首先讲述了苏珊的手相——而且她确实讲述得非常精彩。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
She told her a great deal too , and all that she said was true .
她 讲述 她 一个 伟大的 交易 也 , 和 全部 那 她 说 曾是 真的 .

她还告诉了她很多事，而且她说的都是真的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [dɑ:rk] ,
By this time it was getting very dark ,
经过 这 时间 它 曾是 获得 非常 黑暗的 ,

这时天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] — [ðə; ði] [hi:t] [ɔ:l] [deɪ]
and there was every appearance of a thunder - storm — the heat all day
和 那里 曾是 每一个 外貌 的 一个 雷 - 风暴 — 这 热 全部 天

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] .
had been intense .
有 到过 激烈的 .

眼看就要有雷雨了——一整天的天气都非常炎热。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˈdɛbɜːəz, ˈdeɪbrəz][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
When she came to read Deborah's hand she had exhausted her supply of
什么时候 她 来了 到 读 黛博拉的 手 她 有 筋疲力尽的 她 供应 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

当她开始解读黛博拉的手语时，她已经词穷了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , —
But after a while she said , —
但 后 一个 尽管 她 说 , —

但过了一会儿，她说——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfer] [ɪn][jʊr; jər][ˈpredʒudisɪz] .
” **You are unfair in your prejudices** .
” 你 是 不公平 在 你的 偏见 .

你的偏见是不公平的。

[juː; jʊ] [teɪk] [strɔːŋ] [laɪks] [ænd; ænd][disˈlaɪks] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [gʊd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
You take strong likes and dislikes without any good foundation for them . ”
你 拿 强的 点赞 和 不喜欢 没有 任何 好的 基础 为了 他们 . ”

你没有任何合理的依据，却有着强烈的好感和厌恶。

“ [ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
” **There now , ” said Susan** .
” 那里 现在 , ” 说 苏珊 .

“好了,”苏珊说。

“ [ðæt] [ɪz][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - [tiː] , - [ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɪ] .
” **That is you to a ' T , ' Deborah** .
” 那 是 你 到 一个 - T , - 黛博拉 .

“这简直就是你的写照，黛博拉。”

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt]
” **After that the lady was some time casting about in her mind as to what**
” 后 那 这 女士 曾是 一些 时间 铸件 关于 在 她 头脑 作为 到 什么
[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [nekst] ,
she should say next ,
她 应该 说 下一个 ,

“之后，那位女士沉思了一会儿，琢磨着接下来该说些什么。”

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsuːzn] [ˈkwɪərɪd] , —
till suddenly Susan queried , —
直到 突然 苏珊 查询 , —

直到苏珊突然问道——

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] ?
” **Has she any particular gift for writing ?**
” 有 她 任何 特别的 礼物 为了 写作 ?

“她有特别的写作天赋吗? ”

“ [ðæt] [ˈræðər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdeɪbrə; ˈdeɪbəɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
” **That rather startled Deborah ; she had not expected it** ,
” 那 相当 惊慌 黛博拉 ; 她 有 不是 预期的 它 ,

“这让黛博拉颇感意外，她没想到会这样。”

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
although it was the one thing and the only thing she wanted to know .
虽然 它 曾是 这 一 事物 和 这 仅有的 事物 她 通缉 到 知道 .

虽然这是她唯一想知道的事情。

[ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [lʊkt] ['veri] [mɑ'nu:tli] [æt; ət][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] ['veri]
The fortune - teller looked very minutely at both hands and then declared very
这 财富 - 出纳员 看起来 非常 精确到分钟 在 两个都 双手 和 然后 声明 非常
[dɪ'saɪdɪdli] , —
decidedly , —
绝对地 , —

算命先生仔细地看了看两人的双手，然后斩钉截铁地宣布：

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [gift] [ðæt] [wei] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] .
There is not the slightest indication of any gift that way — not in the slightest .
那里 是 不是 这 丝毫 指示 的 任何 礼物 那 方式 — 不是 在 这 丝毫 .
丝毫没有迹象表明这是一份礼物——一点也没有。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] ,
” **There was a short silence** ,
” 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['debrə; 'debərə][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kɜ:riəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bæfəld] [æŋgər][ʃi; ʃi][hæd; həd]
during which Deborah had the most curious feeling of baffled anger she had
期间 哪个 黛博拉 有 这 最多 好奇的 感觉 的 困惑 愤怒 她 有
[ˈevər] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
ever felt in her life .
曾经 毛毡 在 她 生活 .

在此期间，黛博拉感受到了一种她一生中从未有过的、莫名其妙的愤怒。

“ [aɪ][toʊld][ju; jʊ][soʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [fɑ:r] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] [vɔɪs] .
” **I told you so , ” said a voice in her ear far plainer than any human voice** .
” 我 讲述 你 所以 , ” 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 远的 更朴素 比 任何 人类 嗓音 .
“我早就告诉过你了,”一个声音在她耳边响起，比任何人类的声音都清晰得多。

“ [haʊ] ['meni] [taɪmz] [du:][ju; jʊ][wɑ:nt] ['telɪŋ] ?
” **How many times do you want telling ?**
” 如何 许多 时代 做 你 想 讲述 ?

“你想听多少遍？ ”

[ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [li:st] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] [ʃi; ʃi]
You may be quite sure if this woman saw the least signs of anything that way she
你 可能 是 相当 当然 如果 这 女士 锯 这 至少 标志 的 任何事物 那 方式 她
[wʊd] [tel] [ju; jʊ][æt; ət][wʌnz] .
would tell you at once .
会 告诉 你 在 一次 .

你可以很肯定，如果这位女士发现任何可疑迹象，她会立刻告诉你。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu; tə] [spi:k] [ə'gen] .
” **By this time the fortune - teller had begun to speak again** .
” 经过 这 时间 这 财富 - 出纳员 有 开始 到 说话 再次 .

这时，算命先生又开始说话了。

“ [ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gift] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] .
” **You have a gift though , and that is for acting** .
” 你 有 一个 礼物 尽管 , 和 那 是 为了 表演 .

“不过你确实很有天赋，那就是表演天赋。”

[ju; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
You should go on the stage .
你 应该 去 在 这 阶段 .

你应该上台。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktɹəs] .

You would make an excellent actress .
你 会 制作 一个 出色的 演员 .

你很适合当演员。

" [debrə; 'debərə] [læft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] :

" Deborah laughed , and she might be excused the rudeness of it .
" 黛博拉 笑了 , 和 她 可能 是 已原谅 这 粗鲁 的 它 :

黛博拉笑了, 她的这种无礼行为或许情有可原:

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][æŋ; ən] ['æktɹəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [bɔːrn] .

a more unlikely person for an actress was never born .
一个 更多的 不太可能 人 为了 一个 演员 曾是 绝不 出生 .

世上再也找不到比她更不适合当演员的人了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʊld][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt] [ʌp]

It was she who had always been told to sit down in college when she got up
它 曾是 她 WHO 有 总是 到过 讲述 到 坐 向下 在 大学 什么时候 她 得到 向上

[tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

to recite ,
到 背诵 ,

在大学里, 每次起身朗诵时, 她总是被要求坐下。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

and who had invariably been placed in the lowest class for reading .
和 WHO 有 总是 到过 放置 在 这 最低 班级 为了 阅读 .

他们总是被分到阅读能力最差的班级。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

Moreover , she was short and insignificant in appearance ,
而且 , 她 曾是 短的 和 微不足道 在 外貌 ,

此外, 她身材矮小, 相貌平平。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

and by no means understood the art of dressing to advantage .
和 经过 不 方法 理解 这 艺术 的 敷料 到 优势 .

而且完全不懂如何穿衣打扮才能显得得体。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æŋ; ən] ['æktɹəs] , [ɪn]['debɜːəz, 'debrəz][maɪnd] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] "

Besides , another word for being an actress , in Deborah's mind , was being "
除了 , 其他 单词 为了 存在 一个 演员 , 在 黛博拉的 头脑 , 曾是 存在 "

[fæst] ,

fast ,
快速地 ,

此外, 在黛博拉看来, 女演员的另一个说法是“速度快”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [faːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðæt] .

" and she knew she was very far from being that .
" 和 她 知道 她 曾是 非常 远的 从 存在 那 .

她知道自己离那样的人还差得很远。

[ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][faːnd][ʌv; əv] ['æktɹəsɪz] [nɔːr] ['æktɪŋ] , [ðʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː]

Again , she was not fond of actresses nor acting , though that was probably due
再次 , 她 曾是 不是 喜爱 的 女演员 也不 表演 , 尽管 那 曾是 大概 到期的

[tuː; tə] ['ɪgnərəns] .

to ignorance .
到 无知 .

她同样不喜欢女演员和表演, 但这可能是由于无知造成的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəli]
There were only three of the few she had seen whom she had ever really
那里 是 仅有的 三 的 这 很少 她 有 已见 谁 她 有 曾经 真的
[laɪkt] ,
liked ,
喜欢 ,

在她见过的为数不多的人中，只有三个是她真正喜欢的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈelən] [ˈteri] , [ˈwinifrid] [ˈeməri] , [ænd; ənd] [ˈæni] [hjuːz] .
and those were Ellen Terry , Winifred Emery , and Annie Hughes .
和 那些 是 艾伦 特里 , 温妮弗雷德 埃默里 , 和 安妮 休斯 .

她们分别是艾伦·特里、温妮弗雷德·埃默里和安妮·休斯。

[jes] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈʌðər] — [ˈeɪmi] [roʊˈzel] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .
Yes , and one other — Amy Roselle ; but she was dead .
是的 , 和 一 其他 — 艾米 罗塞尔 ; 但 她 曾是 死的 .

是的，还有一个——艾米·罗塞尔；但她已经去世了。

[ˈelən] [ˈteri] [hæd; həd] [ɪnˈtrænst] [hɜːr; hər] .
Ellen Terry had entranced her .
艾伦 特里 有 着迷 她 .

艾伦·特里深深吸引了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][wʌnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
She had only seen her once , but that once to her had been a
她 有 仅有的 已见 她 一次 , 但 那 一次 到 她 有 到过 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [driːm] .
perfect dream .
完美的 梦 .

她只见过她一次，但那一次对她来说就像一场完美的梦。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈbːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
She watched her almost with the absorbed interest she gave to the people in
她 观看 她 几乎 和 这 吸收 兴趣 她 给予 到 这 人们 在
[hɜːr; hər] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,
her other world ,
她 其他 世界 ,

她几乎是用那种关注另一个世界里人们的专注目光注视着她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hæd; həd] [felt] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
and when the play was over had felt an intense longing to go and
和 什么时候 这 玩 曾是 超过 有 毛毡 一个 激烈的 渴望 到 去 和
[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] .
put her arms round her neck and kiss her .
放 她 武器 圆形的 她 脖子 和 吻 她 .

演出结束后，她感到一种强烈的渴望，想要走过去，搂住她的脖子，亲吻她。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] - [ˈtelər] .
To return to the fortune - teller .
到 返回 到 这 财富 - 出纳员 .

回到算命先生那里。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][læst] [ʃɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]
After she had delivered the last shot , as it were , she had no more
后 她 有 发表 这 最后的 射击 , 作为 它 是 , 她 有 不 更多的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

仿佛打出最后一击之后，她就再也说不出话来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
and they took their leave .
和 他们 采取 他们的 离开 .

于是他们告辞了。

[ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡri][ænd; ənd][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [i:t] [ˈeni]
Deborah was so angry and so disappointed that she could scarcely eat any
黛博拉 曾是 所以 生气的 和 所以 失望的 那 她 可以 几乎 吃 任何
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

黛博拉又气又失望，几乎吃不下任何茶水。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈæktɹəs] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] ;
but was actress enough not to show it ;
但 曾是 演员 足够的 不是 到 展示 它 ;

但她演技精湛，没有表现出来；

[soʊ][pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [tru:θ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [ˈsteɪtmənts] [ˈæftər][ɔ:l] .
so perhaps there was an ironical truth in the lady's statements after all .
所以 也许 那里 曾是 一个 讽刺 真相 在 这 女士的 声明 后 全部 .
所以，或许这位女士的话里确实蕴含着某种讽刺意味的真相。

“ [ˈfænsi] [hɜːr; hər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][ækt] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
“ Fancy her telling you you could act , ” said Susan .
“ 想要 她 讲述 你 你 可以 行为 , ” 说 苏珊 .

“真没想到她居然说你会演戏,”苏珊说。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:r] [ðeɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈvænəti] [wɪl] [biː; bi]
“ Oh , yes , they always tell you something like that , or they think your vanity will be
“ 哦 , 是的 , 他们 总是 告诉 你 某物 喜欢 那 , 或者 他们 思考 你的 虚荣 将要 是
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

“哦，是的，他们总是会说这样的话，或者他们觉得你的自尊心会受到伤害。”

“ [ˈdebrə; ˈdebərə] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] - [stɔ:rm] [wʊd] [pæs] [ɔ:f] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ]
“ Deborah replied , and hoped the thunder - storm would pass off before they
“ 黛博拉 回复 , 和 希望 这 雷 - 风暴 会 经过 离开 前 他们
[went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] [əˈɡen] .
went into the street again .
去 进入 这 街道 再次 .

黛博拉回答道，并希望在他们再次走到街上之前，雷暴能够过去。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelər] [pæst] [kəmˈpli:tli] [aʊt]
They visited the theatre that night , and the fortune - teller passed completely out
他们 到访 这 剧院 那 夜晚 , 和 这 财富 - 出纳员 通过了 完全地 出去
[ʌv; əv][ˈdebɜːəz, ˈdebrəz][maɪnd] ,
of Deborah's mind ,
的 黛博拉的 头脑 ,

当晚他们去了剧院，那个算命先生彻底让黛博拉忘得一干二净。

[nɑ:t][tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] .
not to return for nearly two years .
不是 到 返回 为了 几乎 二 年 .

近两年没有回来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
As she sat in the theatre and watched a great actor she began thinking of
作为 她 卫星 在 这 剧院 和 观看 一个 伟大的 演员 她 开始 思维 的
[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][ɪn][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the curious interest she had always taken in him ever since the hanging of the
这 好奇的 兴趣 她 有 总是 已采取 在 他 曾经 自从 这 绞刑 的 这
['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,
little picture ,
小的 图片 ,

当她坐在剧院里观看一位伟大的演员表演时，她开始想起自从那幅小画挂起来之后，她就一直对他抱有的那种奇特的兴趣。

[lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ri'æləti] [æt; ət][ɔːl] .
long before she knew there was such a man in reality at all .
长的 前 她 知道 那里 曾是 这样的 一个 男人 在 现实 在 全部 .

早在她知道现实中真的存在这样一个人之前很久。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] ,
" **I wonder if , supposing I tried very hard with my writing** ,
" 我 想知道 如果 , 假如 我 尝试 非常 难的 和 我的 写作 ,
"我想知道，假设我非常努力地写作，会怎么样？"

[aɪ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [dʒʌst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I might some day just be allowed to shake hands with him , " she thought .
我 可能 一些 天 只是 是 允许 到 摇 双手 和 他 , " 她 想法 .
"也许有一天，我能被允许和他握手，"她心想。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sə'lebrəti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
" **I'd rather be spoken to by him than any other celebrity in the whole world** .
" ID 相当 是 说 到 经过 他 比 任何 其他 名人 在 这 所有的 世界 .
"我宁愿和他说话，也不愿和世界上任何其他名人说话。"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ'd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'nʌf] [neɪm] .
" **I'd never be able to make a great enough name** .
" ID 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 伟大的 足够的 姓名 .
"我永远无法成就足够伟大的名声。"

[aɪ][traɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .
I try hard enough now , and it never has the least effect .
我 尝试 难的 足够的 现在 , 和 它 绝不 有 这 至少 影响 .
我已经尽力了，但却丝毫没有效果。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [raʊt] [ə'hʌðər] ['stoːri] ,
" **When she went home she wrote another story** ,
" 什么时候 她 去 家 她 写道 其他 故事 ,
她回家后又写了另一个故事，

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [nɔːvle'tet] ['sɪriːz]
and pocketed all her pride and sent it to a very inferior novelette series
和 口袋 全部 她 自豪 和 发送 它 到 一个 非常 下 小说 系列
.
.
.

她把所有的自尊都藏了起来，送给了一部非常糟糕的中篇小说系列。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
But they returned it .
但 他们 返回 它 .

但他们还是把它退了回去。

[ˈdebrə; 'debərə] [ðen] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] .
Deborah then made up her mind .
黛博拉 然后 制成 向上 她 头脑 .

黛博拉随即下定了决心。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['θɜ:rti] , ” [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ I will write nothing more till I am thirty , ” she thought .
“ 我 将要 写 没有什么 更多的 直到 我 是 三十 , ” 她 想法 .

“在我三十岁之前, 我不会再写任何东西了,”她心想。

“ [aɪv] [spent] [ɔ:l][maɪ][laɪf][soʊ][fɑ:r][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪd'ʒekʃnz] ,
“ I've spent all my life so far in nothing but rejections ,
“ 我已经 花费 全部 我的 生活 所以 远的 在 没有什么 但 拒绝 ,

“我迄今为止的人生经历全是拒绝,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðəə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] .
and after a certain point I don't think they're good for people .
和 后 一个 肯定 观点 我 不 思考 它们是 好的 为了 人们 .

我觉得到了一定程度, 它们对人们就没有好处了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪts] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
Besides , it's waste of time .
除了 , 它是 浪费 的 时间 .

此外, 这纯粹是浪费时间。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [dɪs'ha:rt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk]
“ The truth was that she had been thoroughly disheartened and did not like
“ 这 真相 曾是 那 她 有 到过 彻底 沮丧 和 做过 不是 喜欢

[tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to own up to it .
到 自己的 向上 到 它 .

“事实上, 她非常沮丧, 但她不愿意承认这一点。”

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [mə'trɪkjʊ'eɪʃn] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
So she began to study for matriculation , but she was not fond of this kind
所以 她 开始 到 学习 为了 入学 , 但 她 曾是 不是 喜爱 的 这 种类

[ʌv; əv] ['stʌdi] ,
of study ,
的 学习 ,

于是她开始准备大学入学考试, 但她并不喜欢这种学习方式。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ʌp] .
and it took all her strength of mind to keep it up .
和 它 采取 全部 她 力量 的 头脑 到 保持 它 向上 .

她用尽了全部的意志力才坚持下来。

[ˌpɜ:rsə'vɪərəns] , [haʊ'evər] , [wɪl] [du:] [mʌtʃ] ,
Perseverance , however , will do much ,
毅力 , 然而 , 将要 做 很多 ,

然而, 坚持不懈终会带来很大的改变。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [sək'sesfəli] [θru:] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [mə'kæniks] [ʃi:; ʃɪ] [felt]
and when she had worked successfully through a book on mechanics she felt
和 什么时候 她 有 工作 成功地 通过 一个 书 在 机械学 她 毛毡

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] [sək'sesfəli] [θru:] [ðə; ði][ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .
almost as if she had worked successfully through the examination itself .
几乎 作为 如果 她 有 工作 成功地 通过 这 考试 本身 .

当她顺利读完一本力学方面的书后, 她感觉自己就像顺利通过了考试一样。

[stɪl] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [grʊʊ] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

Still , as time went on she began to grow low - spirited .
仍然 , 作为 时间 去 在 她 开始 到 生长 低的 - 精神抖擞 .

然而, 随着时间的推移, 她开始变得情绪低落。

[ˈnevər] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [stʌk] [pə'sɪstəntli] [tu:; tə] [bʊks] .

Never in all her life before had she stuck persistently to books .
绝不 在 全部 她 生活 前 有 她 卡住 持续地 到 图书 .

她以前从未如此专注地读过书。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [let] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [mʌnθs] [æt; ət][moʊst] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm]

Never had she let more than four months at most pass without writing some

['stɔ:ri] [ɔ:r] ['ʌðər] ;

story or other ;

故事 或者 其他 ;

她从未让超过四个月的时间不写点什么故事;

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .

it had seemed a part and a necessity of her life .
它 有 似乎 一个 部分 和 一个 必要性 的 她 生活 .

这似乎已经成为她生活的一部分, 一种必需品。

[naʊ] [mʌnθ] ['fɑ:lʊəd] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wʌn] [jɪr] ['lenkθənd; 'lenθənd][ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [tu:] ,

Now month followed month , and one year lengthened almost into two ,

现在 月 随后 月 , 和 一 年 加长 几乎 进入 二 ,

就这样, 一个月又一个月地过去了, 一年几乎变成了两年。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [bʊks] .

and still she stuck to the lesson books .
和 仍然 她 卡住 到 这 课 图书 .

但她仍然坚持学习课本。

[loʊ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wəɹ] ['næt(ə)rəl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈnevər]

Low spirits were natural to her , but this was a place which would never

[dɪ'spel][ðəm; ðəm] .

dispel them .

打消 他们 .

她生性情绪低落, 但这个地方永远不会让她摆脱这种情绪。

[ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] , [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɒrəlz] [weɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The unkindnesses , the unpleasant quarrels weighed on her just as much as

[hɜ:r; həɹ] ['feɪljɜ:z] ,

her failures ,

她 失败 ,

那些不友善的言行和不愉快的争吵, 和她的失败一样, 都让她感到沉重。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][nɑ:t] - ['kerɪŋ] [kʊd; kəd] ['evər] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'wei] .

and no amount of not - caring could ever take the sting away .
和 不 数量 的 不是 - 关怀 可以 曾经 拿 这 蜚 离开 .

即使你表现得毫不在乎, 也无法消除心中的刺痛。

[brɪ'saɪdz] , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] ['ʌðər] ['trʌblz] , ['flɪmzi] ['skelɪtnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ðæt] [wʌn] [ˈnevər]

Besides , there were other troubles , flimsy skeletons in the cupboard that one never

['menʃənz] ,

mentions ,

提及 ,

此外, 还有其他一些麻烦事, 一些难以启齿的秘密, 人们从来不会提及。

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [ˌnʰoʊlsəm] [ˈoʊdə] [frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [tʃɪŋks] .
sending out at times their unwholesome odour from between the narrow chinks .
发送 出去 在 时代 他们的 不健康的 气味 从 之间 这 狭窄的 裂缝 .

有时，它们会从狭窄的缝隙中散发出难闻的气味。

[ðə; ði] [wɪ] [tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə] [kæst] [ðɪs] [ˈhevi] , [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈbɜːrd(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈʃəʊldəz] .
The wish to pray , to cast this heavy , darkening burden on to other shoulders .
这 希望 到 祈祷 , 到 投掷 这 重的 , 变暗 负担 在 到 其他 肩膀
[gruː] .
grew .
生长 .

祈祷的愿望越来越强烈，希望将这沉重的、令人绝望的负担转移到其他人的肩上。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [preɪd] [tuː; tə] [kraɪst] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
Deborah prayed to Christ , as she had never prayed for anything before ,
黛博拉 祈祷 到 基督 , 作为 她 有 绝不 祈祷 为了 任何事物 前 ,
[ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
except her father ,
除了 她 父亲 ,

黛博拉向基督祷告，这是她除了为父亲之外从未为任何事祷告过的事。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ænd] [laɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [gluːm] .
to give her faith and light to throw off the gloom .
到 给 她 信仰 和 光 到 扔 离开 这 愁云 .

给她信念和光明，驱散阴霾。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ;
She might just as well have prayed to a stone wall ;
她 可能 只是 作为 出色地 有 祈祷 到 一个 石头 墙 ;

她祈祷的还不如对着石墙祈祷；

[tuː; tə] [preɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [gluːm] ,
to pray was simply to increase the gloom ,
到 祈祷 曾是 简单地 到 增加 这 愁云 ,

祈祷只会加剧阴霾。

[æn; ən] [ˈempti] [məˈrɑːʒ] [ðæt] [ɑːn] [əˈproʊt] [məːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈtrævələrz] [peɪn] .
an empty mirage that on approach mocked at the struggling traveller's pain .
一个 空的 海市蜃楼 那 在 方法 嘲笑 在 这 挣扎 旅行者的 疼痛 .

一个空荡荡的海市蜃楼，在靠近时仿佛在嘲笑挣扎的旅行者的痛苦。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [spɜː] [frʌm; frəm] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld] ;
All the time she could spare from lessons she spent in that other world ;
全部 这 时间 她 可以 空闲的 从 课程 她 花费 在 那 其他 世界 ;

她把所有能从上课中挤出的时间都投入到另一个世界里；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
it was the one bright spot in her life , the thing for which she was
它 曾是 这 一 明亮的 点 在 她 生活 , 这 事物 为了 哪个 她 曾是
[ɪˈnefəbli] [ˈθæŋkfl] .
ineffably thankful .
难以言喻地 感恩 .

这是她生命中唯一的亮点，也是她无比感激的事情。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsentʃəri] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [daʊn]
One day at the beginning of the last year of the old century she sat down
一 天 在 这 开始 的 这 最后的 年 的 这 老的 世纪 她 卫星 向下

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈprɔːbləm] [ɪn] [məˈkænɪks] .
to work out a problem in mechanics .
到 工作 出去 一个 问题 在 机械学 .

在上个世纪最后一年的某一天，她坐下来解决一个力学问题。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈhevər] [ˈsɑːlvd] [aɪ ˈtiː] .
She never solved it .
她 绝不 已解决 它 ；

她始终没能解开这个谜团。

[ɪnˈdefɪnətli] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈgæn][tuː, tə] [ˈskɹɪb(ə)l] [ɑːn][ðə, ði][ˈpeɪpər][æz; əz][ɪn][ðə, ði][ˈoʊldən] [taɪm] .
Indefinitely she began to scribble on the paper as in the olden time .
无限期 她 开始 到 涂 在 这 纸 作为 在 这 古老的 时间 ；

她开始像以前那样，没完没了地在纸上涂涂画画。

“ [oʊ] , [gɑːd] !
“ Oh , God !
” 哦 ； 上帝 ！

“哦，上帝！

” [ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] , “ [gɪv] [em ˈiː][ə, eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [tempteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə, ði] [seɪk] [ʌv; əv]
” she cried , “ give me a man who can resist temptation for the sake of
” 她 哭 ， “ 给 我 一个 男人 WHO 能 抵抗 诱惑 为了 这 清酒 的
[gʊd] ,
good ,
好的 ；

她哭着说：“给我一个能为了良善而抵制诱惑的男人吧！”

[ænd; ənd][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][ɪz] [baʊnd] [ɪn][baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə, ði] [wɜːrld] .
and not because he is bound in by tradition or the world .
和 不是 因为 他 是 边界 在 经过 传统 或者 这 世界 ；

并非因为他受传统或世俗的束缚。

” [ænd; ənd] [ˈstreɪtweɪ] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] [fluː] [tuː, tə] [ðæt] [ˈʌðər] .
” And straightway she left this world and flew to that other .
” 和 立刻 她 左边 这 世界 和 飞翔 到 那 其他 ；

“然后她就离开了这个世界，飞向了另一个世界。”

[ðer; ðər][ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ðə, ði][mæn][ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
There she found the man she wanted ,
那里 她 成立 这 男人 她 通缉 ；

在那里，她找到了自己心仪的男人。

[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm][ðə, ði]
him who had gone there so strangely long ago as it seemed from the
他 WHO 有 已消失 那里 所以 奇怪的 长的 前 作为 它 似乎 从 这

[ˈprɪntɪd] [ˈpɪktʃər] .
printed picture .
打印 图片 ；

从印刷的图片上看，他去那里的时间似乎已经很久很久了，这很奇怪。

[ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə][bɪˈgæn][tuː, tə] [raɪt] ,
And Deborah began to write ,
和 黛博拉 开始 到 写 ；

于是黛博拉开始写字，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wʌns][ˈteɪkən] [ʌp][ðə, ði][pen][hæd; həd][nɑːt][ðə, ði] [ˈpaʊər] [tuː, tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
and having once taken up the pen had not the power to lay it down .
和 拥有 一次 已采取 向上 这 笔 有 不是 这 力量 到 躺 它 向下 ；

一旦拿起笔，就无法放下。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪts] [ˈɪnmeɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [bɪˈkeɪm] [blæŋks]
From that time forward the village , its inmates , and the school became blanks
从 那 时间 向前 这 村庄 , 它是 囚犯 , 和 这 学校 成为 空白
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

从那时起, 村庄、村民和学校对她来说都变成了空白。

[truː] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tʃeɪn] [ɪːtʃ] [deɪ] ,
True , the school dragged her down like a prison chain each day ,
真的 , 这 学校 拖拽 她 向下 喜欢 一个 监狱 链 每个 天 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
没错, 学校每天都像监狱的锁链一样拖着她往下走。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [heɪt] [ˈtiːtʃɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [loʊð] [aɪˈtiː] .
for she had grown to hate teaching , almost to loathe it .
为了 她 有 生长 到 恨 教学 , 几乎 到 厌恶 它 .
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
因为她渐渐讨厌教书, 几乎到了憎恶的地步。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klaːk] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tuː; tə] [ˈaʊər] [æz; əz][aɪˈtiː] [krɔːld] [ˈsləʊli] [raʊnd] ,
She watched the clock from hour to hour as it crawled slowly round ,
她 观看 这 钟 从 小时 到 小时 作为 它 爬行 缓慢地 圆形的 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
她一小时一小时地盯着时钟, 看着它缓慢地转着。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvərɪʃ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ˈlesnz; ˈlesənz]
and longed with feverish impatience for the time when the trivial lessons
和 渴望 和 发烧 不耐烦 为了 这 时间 什么时候 这 琐碎的 课程
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [friː] [tuː; tə] [raɪt] [əˈɡen] .
should be over and she free to write again .
应该 是 超过 和 她 自由的 到 写 再次 .

她焦急地盼望着那些琐碎的课程结束, 这样她就可以再次自由地写作了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] ,
Never before had she written with such an absorbed interest ,
绝不 前 有 她 书面 和 这样的 一个 吸收 兴趣 ,
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
她以前从未如此全神贯注地写作过。

[nɔːr] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] .
nor been so utterly unconscious of everything around .
也不 到过 所以 完全地 无意识 的 一切 大约 .
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
也从未对周围的一切浑然不觉。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt]
After the first few chapters of her book had been written a new light
后 这 第一的 很少 章节 的 她 书 有 到过 书面 一个 新的 光
[ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
suddenly burst upon it .
突然 爆裂 之上 它 .

在她写完这本书的前几章之后, 突然有了新的灵感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [wei] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [əˈraʊnd]
It was as if in some curious way the crowd that had always stood around
它 曾是 作为 如果 在 一些 好奇的 方式 这 人群 那 有 总是 站立 大约
[ɪn] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
in that other world was standing there .
在 那 其他 世界 曾是 常设 那里 .

仿佛一直以来在那个世界里聚集的人群, 以某种奇特的方式站到了这里。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [spiːd] [wʌn] [naɪt] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And like lightning speed one night it came to her .
和 喜欢 闪电 速度 一 夜晚 它 来了 到 她 .
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
一天晚上, 她突然灵光一闪。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpleɪɜːz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **These are the audience , those the living players , ” said a voice .**
“ 这些 是 这 观众 , 那些 这 活的 玩家 , ” 说 一个 嗓音 .
“这些是观众, 这些是活着的演员,”一个声音说道。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] , “ [haʊ] [ˈveri] [ˈkjəriəs] .
“ **Well , ” she thought , stopping in the middle of a line , ” how very curious .**
“ 出色地 , ” 她 想法 , 停止 在 这 中间 的 一个 线 , ” 如何 非常 好奇的 .
“嗯,”她停下排队的脚步, 心想, “真是太奇怪了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [kraʊd] [hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɑ:ðərd] [em ˈi:][soʊ] .
And that crowd has always bothered me so .
和 那 人群 有 总是 烦恼 我 所以 .
那群人一直让我很烦。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I could never understand it .
我 可以 绝不 理解 它 .
我始终无法理解。

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [əˈgen] [ænd; ænd] [ˈnevər] [stɑ:pt] ;
“ **And she went on again and never stopped ;**
“ 和 她 去 在 再次 和 绝不 停止 ;
“然后她又继续讲下去, 再也没有停下来;

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈklɪər] [ˈmi:nɪŋ] .
the whole thing seemed to have gained a broader and a clearer meaning .
这 所有的 事物 似乎 到 有 获得 一个 更广泛 和 一个 更清晰 意义 .
整件事似乎有了更广泛、更清晰的意义。

[bʌt; bət] [ˈprɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] [ment] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈmeni] [naɪts] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ænd; ænd][ˈæftər] ,
But progress in her writing meant sitting up many nights till midnight and after ,
但 进步 在 她 写作 意思是 坐着 向上 许多 夜晚 直到 午夜 和 后 ,
但写作上的进步意味着她要熬夜到午夜甚至更晚。

[ænd; ænd][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nstənt] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [wʊd] [tel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [sku:l] [brˈkeɪm]
and next day the constant absorption would tell upon her , and school became
和 下一个 天 这 持续的 吸收 会 告诉 之上 她 , 和 学校 成为
[ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm] .
a species of martyrdom .
一个 物种 的 殉道 .
第二天, 长时间的专注就会让她感到疲惫, 上学变成了一种煎熬。

[ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [wʊd] [set] [ˈevri] [nɜ:rv] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
The least noise would set every nerve working ,
这 至少 噪音 会 放 每一个 神经 在职的 ,
哪怕最轻微的声响都会刺激到每一根神经。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪdʒɪtɪnɪs] [ænd; ænd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈnɔ:tɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [traɪd][hɜ:r; hər]
and the fidgetiness and ordinary naughtiness of the children tried her
和 这 坐立不安 和 普通的 顽皮 的 这 孩子们 尝试 她
[ˈɔ:lmoʊst] [brɪˈɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] .
almost beyond endurance .
几乎 超过 耐力 .
孩子们坐立不安和日常的顽皮几乎让她忍无可忍。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] ,
She did her best not to show it ,
她 做过 她 最好的 不是 到 展示 它 ,
她竭力不表现出来。

[sɪns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] “ [ˈnevər] [biː; bi][ˈɪrɪtəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
since one of the first rules of teaching is “ Never be irritable with the children
自从 一 的 这 第一的 规则 的 教学 是 “ 绝不 是 易怒的 和 这 孩子们

·
:
·

因为教学的第一条规则就是“永远不要对孩子发脾气”。

[ˈlaɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪkt] [ruːlz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
” Like all other perfect rules it is almost an impossibility .
” 喜欢 全部 其他 完美的 规则 它 是 几乎 一个 不可能 .

“就像所有其他完美规则一样，这几乎是不可能的。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [ədˈvæntɪdʒ] [biː; bi][əˈmendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] — “ [biː; bi][ˈɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ˈrerli] [æz; əz]
It might with advantage be amended to this — “ Be irritable as rarely as
它 可能 和 优势 是 修订版 到 这 — “ 是 易怒的 作为 很少 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

或许可以这样修改——“尽量少发脾气，

[ænd; ənd][let] [ˈevri] [əˈfens] [juː; jʊ] [kəˈmɪt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [trænzˈleɪt] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːrm]
and let every offence you commit in that direction translate itself into a firm
和 让 每一个 罪行 你 犯罪 在 那 方向 翻译 本身 进入 一个 公司
[rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [gɑːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈgenst] [ðæt] [ˈerər] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
resolve to guard as much as possible against that error in the future .
解决 到 警卫 作为 很多 作为 可能的 反对 那 错误 在 这 未来 .

并且，让你在这方面犯下的每一次错误都转化为你坚定的决心，以尽可能避免将来再犯同样的错误。

[ˈðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsept] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt] .
” The whole force of the precept lies in the second part .
” 这 所有的 力量 的 这 戒律 谎言 在 这 第二 部分 .

“这条诫命的全部力量都在于第二部分。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [gruː] [ˈdebrə; ˈdebərə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][aɪ ˈtiː]
As the story grew Deborah found herself more and more entangled in it
作为 这 故事 生长 黛博拉 成立 她自己 更多的 和 更多的 纠缠 在 它
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [nɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [draʊ] [aʊt] .
and had no wish nor power to draw out .
和 有 不 希望 也不 力量 到 画 出去 .

随着故事的发展，黛博拉发现自己越来越深陷其中，既没有意愿也没有能力抽身而出。

[wʌn] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər]
One night there came swimming up in her brain the words of the fortune - teller
一 夜晚 那里 来了 游泳 向上 在 她 脑 这 字 的 这 财富 - 出纳员

·
:
·

一天晚上，算命先生的话突然涌上她的脑海。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [naɪt] [wel] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɔːrmi] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
She remembered the night well ; it had been stormy and heavy ,
她 记得 这 夜晚 出色地 ; 它 有 到过 暴风雨 和 重的 ,

她清楚地记得那个夜晚；那天晚上风雨交加，暴雨倾盆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and there had been some peals of thunder and flashes of lightning .
和 那里 有 到过 一些 果皮 的 雷 和 闪光灯 的 闪电 .

当时还响起了几声雷鸣和闪电。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzʌɪər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly there had grown up an intense desire to take the part of the
突然 那里 有 生长 向上 一个 激烈的 欲望 到 拿 这 部分 的 这
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] .
leading woman in her book .
领导 女士 在 她 书 .

突然间，她强烈渴望扮演书中的女主角。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [laɪkt] [ˈθiətəz] ,
It was not as if she had ever liked theatres ,
它 曾是 不是 作为 如果 她 有 曾经 喜欢 剧院 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [hæd; həd][ˈevər]
it was not as if the glamour of footlights and applause had ever
它 曾是 不是 作为 如果 这 魅力 的 脚灯 和 掌声 有 曾经
[əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
appealed to her ;
上诉 到 她 ;

仿佛舞台灯光和掌声的魅力从来都无法吸引她；

[noʊ] , [aɪ ˈtiː] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ˈdʒeləsi] .
no , it grew out of a wild and unrestrained jealousy .
不 , 它 生长 出去 的 一个 荒野 和 不受约束的 妒忌 .
[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I love this man , " she said to herself .
" 我 爱 这 男人 , " 她 说 到 她自己 .

“我爱这个男人，”她对自己说。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪftiːn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][maɪ]
I've known him for fifteen years and over , and he's always lived in my
" 我已经 已知 他 为了 十五 年 和 超过 , 和 他是 总是 居住地 在 我的
[ˈʌðər] [wɜːrld] ,
other world ,
其他 世界 ,

“我认识他十五年多了，他一直生活在我的另一个世界里。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [els] .
and I can't bear that he should belong to anybody else .
和 我 不能 熊 那 他 应该 属于 到 任何人 别的 .
[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ]
I love this woman too , and I've always known her , and I know exactly how
我 爱 这 女士 也 , 和 我已经 总是 已知 她 , 和 我 知道 确切地 如何
[ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
she looks ,
她 看起来 ,

我也很喜欢这个女人，我一直都认识她，我非常清楚她长什么样。

[ænd; ənd] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [muːvz] , [ænd; ənd] [spiːks] ,
and laughs , and moves , and speaks ,
和 笑声 , 和 移动 , 和 说话 ,
[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wʊmən] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ]
I love this woman too , and I've always known her , and I know exactly how
我 爱 这 女士 也 , 和 我已经 总是 已知 她 , 和 我 知道 确切地 如何
[ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
she looks ,
她 看起来 ,

还会笑、会动、会说话。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][du:] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃɪ] [dʌz] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] —
and I can do everything just as she does — because — I don't know —
和 我 能 做 一切 只是 作为 她 做 — 因为 — 我 不 知道 —
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][kæn; kən] .
because I can :
因为 我 能 :
我可以像她一样做所有事情——因为——我不知道——因为我能。

" [ænd; ʌnd][ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [ˈjoʊd] [ɪtˈself][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɡlɔːriəs]
" **And Deborah was happy , for the world showed itself in all its glorious**
" 和 黛博拉 曾是 快乐的 , 为了 这 世界 显示 本身 在 全部 它是 辉煌
[ˈsɪlvər] [laɪt] .
silver light :
银 光 :
“黛博拉很高兴，因为世界在它辉煌的银色光芒中展现出来。”

[iːtʃ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] [ˈraɪtɪŋ] [əˈloʊn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pleɪn] [freɪmd] [ˈfoʊtoʊ][frʌm; frəm]
Each night when she sat up writing alone she would take the plain framed photo from
每个 夜晚 什么时候 她 卫星 向上 写作 独自的 她 会 拿 这 清楚的 框 照片 从
[ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ʌnd][set][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
the mantelpiece and set it there on the table by her side ,
这 壁炉架 和 放 它 那里 在 这 桌子 经过 她 边 ,
每天晚上，当她独自一人熬夜写作时，她都会从壁炉架上取下那张朴素的相框照片，放在她身旁的桌子上。

[ænd; ʌnd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɪst] [aɪ ˈtiː] .
and before she put the light out she always kissed it :
和 前 她 放 这 光 出去 她 总是 亲吻 它 :
每次关灯前，她都会亲吻一下灯罩。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
" **You're not quite as good as my man , " she would say ,**
" 你是 不是 相当 作为 好的 作为 我的 男人 , " 她 会 说 ,
她会说：“你不如我男人。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .
" **but you're the next best thing :**
" 但 你是 这 下一个 最好的 事物 :
但你也是次佳选择。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [pɑːrt][dʒʌst][ˈsuːts][juː; jʊ] .
And you will find this part just suits you :
和 你 将要 寻找 这 部分 只是 西装 你 :
你会发现这部分非常适合你。

" [ðʌs] [ðə; ði][taɪm] [fluː] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Thus the time flew on till the book was finished .**
" 因此 这 时间 飞翔 在 直到 这 书 曾是 完成的 :
就这样，时间飞逝，直到这本书完成。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] , [ˈroʊzi] , [ˈɡoʊldən] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
A glorious , rosy , golden time , in which every vision of ambition flashed across the
一个 辉煌 , 红润 , 金的 时间 , 在 哪个 每一个 想象 的 志向 闪光灯 穿过 这
[hɪðərˈtuː] [dʌl] [ˈlændskeɪp] .
hitherto dull landscape :
迄今为止 乏味的 景观 :
这是一个辉煌灿烂、充满希望的黄金时代，雄心壮志的愿景在原本沉闷的土地上闪现。

[æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [kʌm] [ðæt] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] , —
At times would come that whispering warning , —
在 时代 会 来 那 耳语 警告 , —
有时，会传来那种低语般的警告——

“ [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʒəd] [feɪl] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
“ **Suppose — suppose it should fail like all the rest .**
“ 认为 — 认为 它 应该 失败 喜欢 全部 这 休息 .
“ 假设——假设它像其他所有产品一样失败了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [naɪf] .
“ **And then the pain was like a ragged knife .**
“ 和 然后 这 疼痛 曾是 喜欢 一个 破烂不堪 刀 .
“ 然后，疼痛就像一把粗糙的刀子。”

[ʃi; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rwərdz] .
She would walk across the little sitting - room , back and forwards , back and
她 会 走 穿过 这 小的 坐着 - 房间 , 后退 和 前进 , 后退 和
forwards .
forwards .
前进 .
她会在小小的起居室里来回走动，来回走动。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] .
“ **No , no , it can't .**
“ 不 , 不 , 它 不能 .
“ 不，不，不可能。”

[ɪts] [ɔ:l] [tu:] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] ['evə] [feɪl] .
It's all too real and true to me to ever fail .
它是 全部 也 真实的 和 真的 到 我 到 曾经 失败 .
这一切对我来说都太真实、太准确了，我绝不会失败。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] ['ɪtl] ['nɪrli] [kɪl] [em 'i:] .
If it fails it'll nearly kill me .
如果 它 失败 它将 几乎 杀 我 .
如果失败了，我几乎会丧命。

[aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] ['eniθɪŋ] ['betə] .
I can't write anything better .
我 不能 写 任何事物 更好的 .
我写不出更好的了。

[aɪ] ['nevə] [[æ; ʒəl] , [haʊ'evə] [hɑ:rd] [aɪ] [traɪ] .
I never shall , however hard I try .
我 绝不 将 , 然而 难的 我 尝试 .
无论我多么努力，我永远也做不到。

“ [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi; ʃi] [dɛrd] [nɑ:t] , [ʃi; ʃi] ['nevə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
“ **So , because she dared not , she never thought of failure .**
“ 所以 , 因为 她 敢于 不是 , 她 绝不 想法 的 失败 .
“所以，因为她不敢，所以她从未想过失败。”

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptərz] [dru:] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
As the last chapters drew to an end ,
作为 这 最后的 章节 画 到 一个 结尾 ,
随着最后几章的结束，

[ðer; ðər] [ə'rouz] [ðæt] [moʊst] ['æŋkʃəs] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪəɪtɪd] — “ [wer] [mʌst; məst] [aɪ] [send]
there arose that most anxious question to the uninitiated — “ Where must I send
那里 出现 那 最多 焦虑的 问题 到 这 新手 — “ 在哪里 必须 我 发送
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
对于新手来说，最令人焦虑的问题出现了——“我应该把它寄到哪里？”

” ['editəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːses] ; [br'saɪdz] ,
“ **Editors she had tried till she had sickened of the process ; besides ,**
” 编辑 她 有 尝试 直到 她 有 恶心 的 这 过程 ; 除了 ,
“她尝试过很多编辑, 直到她厌倦了这个过程; 此外,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɒːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][em'esɪz] .
it was longer than the usual MSS .
它 曾是 更长 比 这 通常 MSS .
它比通常的手稿要长。

[sent] , [ænd; ənd][naɪt] [kwaɪt] [ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] .
sent , and not quite suitable for a serial story .
发送 , 和 不是 相当 合适的 为了 一个 序号 故事 :
已发送, 但不太适合连载故事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [br'gæn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] ,
So she began to look round for a publisher ,
所以 她 开始 到 看 圆形的 为了 一个 出版商 ,
于是她开始四处寻找出版商。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [wʌn][æt; ət][ˈrændəm] — [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [br'fɔːr] [hɜːrd] ;
and picked out one at random — one of whom she had never before heard ;
和 挑选 出去 — 在 随机的 — — 的 谁 她 有 绝不 前 听到 ;
然后随机挑选了一个——其中一个她以前从未听说过;

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dr'plɔːrəbli] [ˈɪgnərənt] .
for of the business part of literature she was deplorably ignorant .
为了 的 这 商业 部分 的 文学 她 曾是 令人痛心地 无知 .
她对文学的商业部分却一无所知。

[nekst][ʃiː; ʃi] [dr'saɪdɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [dr'saɪdɪd] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [taʊn] .
Next she decided , or thought she herself decided , to take it up to town .
下一个 她 决定 , 或者 想法 她 她自己 决定 , 到 拿 它 向上 到 镇 :
接下来, 她决定 (或者说她自认为决定了), 把它带到镇上去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'juːʒuəl][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
That was a very unusual kind of thing for her to do ,
那 曾是 一个 非常 异常 种类 的 事物 为了 她 到 做 ,
她这样做非常不寻常。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ;
as she was very nervous of strangers and strange places ;
作为 她 曾是 非常 紧张的 的 陌生人 和 奇怪的地方 ;
因为她非常害怕陌生人和陌生的地方;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [steɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n]
but it showed what a desperate state she had come to when she even
但 它 显示 什么 一个 绝望的 状态 她 有 来 到 什么时候 她 甚至
[dr'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] .
determined to brave such a very great man as a publisher .
决定 到 勇敢的 这样的 一个 非常 伟大的 男人 作为 一个 出版商 :
但这表明, 当她决定勇敢地面对出版商这样一位举足轻重的人物时, 她已经走投无路了。

“ [aɪl] [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːd] [maɪnd] [ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] [ˈkerfəli] ,
“ **I'll just ask him if he'd mind reading it through carefully ,**
” 患病的 只是 问 他 如果 他会 头脑 阅读 它 通过 小心 ,
“我只想问问他是否介意仔细阅读一遍。”

[br'kəz, br'kɔːz] [wen] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər][sent] [baɪ][pəʊst][aɪ][dəʊnt] [br'liːv] [ðeɪ] [ˈevər] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
because when stories are sent by post I don't believe they ever look at them .
因为 什么时候 故事 是 发送 经过 邮政 我 不 相信 他们 曾经 看 在 他们 :
因为我觉得通过邮寄方式发送的故事他们根本不会看。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][gʊv][maɪ'self] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr]
Perhaps if I did take the trouble to go myself they would look at a chapter or
也许 如果 我 做过 拿 这 麻烦 到 去 我 他们 会 看 在 一个 章 或者
[tuː] .
two :
二 .

也许如果我亲自去一趟，他们会看一两章。

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [ʌndər'stænd] .
And after that I think they'd understand .
和 后 那 我 思考 他们会 理解 .

我想在那之后他们就会理解了。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mænʃuskɹɪpt] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪprɪtn] ;
" **In the meantime she had sent the manuscript to be typewritten** ;
" 在 这 与此同时 她 有 发送 这 手稿 到 是 打字稿 ;

“与此同时，她已将稿件送去打字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] ['ræðər] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
but she had given the typewriters rather short notice , and they were very
但 她 有 给定 这 打字机 相当 短的 注意 , 和 他们 是 非常
['bɪzi] ,
busy ,
忙碌的 ,

但她通知打字机的时间很仓促，而打字机正忙着呢。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][gʊv][ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
and by the time the day arrived for her to go up to town a few of
和 经过 这 时间 这 天 到达的 为了 她 到 去 向上 到 镇 一个 很少 的

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] [stiːl] ['mɪsɪŋ] .
the chapters were still missing .
这 章节 是 仍然 丢失的 .

等到她该进城的那天，还有几章书没找到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][gʊv][ɑːn][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sætərdeɪ] ,
She had made up her mind to go on a certain Saturday ,
她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 在 一个 肯定 周六 ,

她已经决定在某个星期六去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtəz] [tɪl] [ðə; ði]
but was delayed on account of the slowness of the typewriters till the
但 曾是 延迟 在 帐户 的 这 缓慢 的 这 打字机 直到 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] ['θɜːrzdɪ] ,
following Thursday ,
下列的 周四 ,

但由于打字机速度慢，直到下周四才完成。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
when she went either from impatience or from a stronger impulse , which she
什么时候 她 去 任何一个 从 不耐烦 或者 从 一个 更强 冲动 , 哪个 她

[dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
did not understand ,
做过 不是 理解 ,

当她出于不耐烦或某种她自己也无法理解的更强烈的冲动而离开时

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [stiːl] .
for some of the chapters were missing still .
为了 一些 的 这 章节 是 丢失的 仍然 .

因为还有一些章节缺失。

[ɑ:] , ['debrə; 'debərə] !
Ah , Deborah !
啊 , 黛博拉 !

啊，黛博拉！

[ˈlɪt(ə)l][du:][ju:; jʊ] [fɔ:r'si:] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:n] [wɪt] [jɔr; jər] [ˈi:gər] [jʌŋ] [hɑ:rt]
little do you foresee the terrible journey before you on which your eager young heart
小的 做 你 预见 这 糟糕的 旅行 前 你 在 哪个 你的 渴望的 年轻的 心
[ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
is urging you — the horrible ,
是 敦促 你 — 这 可怕 ,

你丝毫没有预料到，你那颗渴望的年轻的心正驱使你踏上一段可怕的旅程——一段可怕的旅程。

[ˈtretʃərəs] [ˈpɪtʃɔ:lz] , [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði][waɪld] , [ˈloʊnsəm] [mʊəz] [ænd; ənd] [weɪsts] , [ðə; ði]
treacherous pitfalls , the cruel rocks , the wild , lonesome moors and wastes , the
奸诈 陷阱 , 这 残忍的 岩石 , 这 荒野 , 寂寞 沼泽地 和 废物 , 这
[veɪl] [ʌv; əv][ˈægəni] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] ,
vale of agony and humiliation ,
谷 的 痛苦 和 屈辱 ,

险恶的陷阱，险峻的岩石，荒凉寂寥的沼泽和荒地，痛苦和屈辱的山谷，

[ðə; ði][ˈsɑ:mbər] , [ˈsaɪlənt] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'spər] !
the sombre , silent forest of failure and despair !
这 阴沉 , 沉默的 森林 的 失败 和 绝望 !

失败与绝望的阴森寂静的森林！

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] - [tu:; tə][ˈdʒi:niəs] ,
" **And so , " said Plucritus to Genius ,**
" 和 所以 , " 说 - 到 天才 ,

“于是，”普鲁克里图斯对吉尼乌斯说道，

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rs] ? "
" **and so the time is drawing near for the fulfilment of the curse ? "**
" 和 所以 这 时间 是 绘画 靠近 为了 这 履行 的 这 诅咒 ? "

“那么，诅咒应验的时刻即将到来吗？ ”

" [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ju:; jʊ] [mi:n] . "
" **The removal you mean . "**
" 这 移动 你 意思是 . "

“你指的是移除。”

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **I mean what I say .**
" 我 意思是 什么 我 说 .

“我说到做到。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kru:dɪtɪ] [ænd; ənd] [əb'sɜ:ɪtɪ]
Can you seriously imagine that a book so full of crudities and absurdities
能 你 严重地 想象 那 一个 书 所以 满的 的 粗俗 和 荒谬之处
[maɪt] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] ? "
might be successful ? "
可能 是 成功的 ? "

你真的认为一本充斥着粗俗和荒谬内容的书会畅销吗？

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes .**
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæt] [wi:: wi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu::; tə]
The world is so full of common sense and wisdom that we can afford to
这 世界 是 所以 满的 的 常见的 感觉 和 智慧 那 我们 能 买得起 到
[bi:: bi] [mæg'næɪməs] . "
be magnanimous . "
是 坦荡 . "

世界充满了常识和智慧，我们完全可以宽宏大量。

" [ænd; ənd][ju:: jʊ] [ɪn'tend] [tu::; tə] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [θru:] [tu::; tə][ðə; ði] [end] ? "
" And you intend to carry it through to the end ? "
" 和 你 打算 到 携带 它 通过 到 这 结尾 ? "

"你打算坚持到底吗？ "

" [jes] — [tu::; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] . "
" Yes — to the bitter end . "
" 是的 — 到 这 苦的 结尾 . "

"是的——直到最后一刻。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [æpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [soʊ] [mʌt] , [ðoo] ['fri:kwənt] [ju:z][hæz; hæz]
" That is a very apt expression — it implies so much , though frequent use has
" 那 是 一个 非常 易于 表达 — 它 暗示 所以 很多 , 尽管 频繁 使用 有
[meɪd] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mənpleɪs] .
made it commonplace .
制成 它 平凡 .

"这是一个非常贴切的表达——它蕴含着丰富的意义，尽管频繁使用已经使它变得司空见惯。"

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ju:: jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ðer; ðər] [wɪl] [bi:: bi] ['eni] ['bɪtər] [end] ;
For all that you do not expect there will be any bitter end ;
为了 全部 那 你 做 不是 预计 那里 将要 是 任何 苦的 结尾 ;

尽管你没有预料到会有任何痛苦的结局；

[ju:: jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [tu::; tə][goʊ] [θru:] ['ferli] ['i:zəli] . "
you expect this to go through fairly easily . "
你 预计 这 到 去 通过 相当 容易地 . "

你觉得这件事会很顺利地通过。

" [wel] , [jes] , [ɪf] [θɪŋz] [rʌn] ['smu:ðli] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tu::; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ju::; jʊ] . "
" Well , yes , if things run smoothly ; but I have always to reckon with you . "
" 出色地 , 是的 , 如果 事物 跑步 顺利 ; 但 我 有 总是 到 估计 和 你 . "

"嗯，如果一切顺利的话；但我始终要考虑你的意见。"

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .
" And I am a dangerous enemy .
" 和 我 是 一个 危险的 敌人 .

"而我是一个危险的敌人。"

[ðæt] [bʊk] [hæz; hæz][nɑ:t] [tendɪd] [tu::; tə] [meɪk] [ju: 'es] ['eni] ['betər] [frendz] .
That book has not tended to make us any better friends .
那 书 有 不是 倾向于 到 制作 我们 任何 更好的 朋友们 .

那本书并没有让我们成为更好的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪli'ærəti] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zent] .
I have been drawn into it with a familiarity which I resent .
我 有 到过 绘制 进入 它 和 一个 熟悉 哪个 我 怨恨 .

我被卷入其中，感到一种令我厌恶的熟悉感。

['kærɪkətʃər] [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðooz] [ɪn] ['paʊər] [ɪz][fə'ʊnli][ɪk'skju:zəb(ə)][ɪn]
Caricature and laughter at the expense of those in power is only excusable in
漫画 和 笑声 在 这 费用 的 那些 在 力量 是 仅有的 情有可原 在
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
the ignorant ,
这 无知 ,

只有无知的人才能容忍以讽刺画和嘲笑当权者的行为。

[ænd; ʌnd] ['rerli] ['pɑ:rdnəbl] ['i:v(ə)n][ɪn][ðəm; ðəm] . “
and rarely pardonable even in them . ”
和 很少 情有可原 甚至 在 他们 : “
即使在这些地方，这种行为也很少能被原谅。

“ [ju:; jʊ] [mis'teik] , “ [sed] ['dʒi:niəs] , ['læfɪŋ] .
“ You mistake , “ said Genius , laughing .
“ 你 错误 , “ 说 天才 , 笑 .
“你搞错了,”天才笑着说。

“ [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [tu:; tə][fɪt][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [waɪ] , [ðen] ,
“ The cap was never meant to fit you ; but if it does , why , then ,
“ 这 帽 曾是 绝不 意思是 到 合身 你 ; 但 如果 它 做 , 为什么 , 然后 ,
“这顶帽子本来就不适合你；但如果它真的适合你，那又是为什么呢？ ”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer] [aɪ 'ti:] .
you had better wear it .
你 有 更好的 穿 它 :
你最好穿上它。

“ - [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [snɪr] , —
“ Plucritus was silent , till at last he remarked , with a decided sneer , —
“ - 曾是 沉默的 , 直到 在 最后的 他 评论 , 和 一个 决定 冷笑 , —
普鲁克里图斯沉默不语，直到最后才带着明显的嘲讽说道：

“ ['debrə; 'debərə] [ɪks'pekts] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
“ Deborah expects great things from this book .
“ 黛博拉 预期 伟大的 事物 从 这 书 :
“黛博拉对这本书寄予厚望。”

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rtʃən] ,
It is to be the making of her name and fortune ,
它 是 到 是 这 制作 的 她 姓名 和 财富 ,
这将成就她的名利。

[ænd; ʌnd][ɪz][tu:; tə] [trænz'leɪt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ʌnd] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ]
and is to translate her from a plain and insignificant village
和 是 到 翻译 她 从 一个 清楚的 和 微不足道 村庄
[ˈsku:lɪmɪstrəs] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['æktɹəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
schoolmistress into one of the first actresses of the day .
女教师 进入 一 的 这 第一的 女演员 的 这 天 :
并将她从一个平凡无奇的乡村女教师转变为当时最早的女演员之一。

“ ['dʒi:niəs] [ɪntə'dʒektɪd] : “ ['debrə; 'debərə][ɪz][soʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌt]
“ Genius interjected : “ Deborah is so wrapped up in me that she is unconscious what
“ 天才 插话 : “ 黛博拉 是 所以 包装 向上 在 我 那 她 是 无意识 什么
[ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] ;
she wants ;
她 想要 ;

“天才插话道：‘黛博拉如此迷恋我，以至于她没有意识到自己想要什么；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第7/20页

[haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l] [ɪt'self] ['leɪtər] . "

however , that will settle itself later . "

然而 , 那 将要 定居 本身 之后 . "

不过, 这件事以后会水落石出的。

" [wel] , [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .

" Well , yes , " rejoined Plucritus , and he laughed .

" 出色地 , 是的 , " 重新加入 - , 和 他 笑了 .

“嗯, 是的,”普鲁克里图斯回答道, 然后他笑了。

" [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] [ðæn; ðən][fi:; fi] ['hevər] [wɔ:kt] [ðɪs] [ɜ:rθ] .

" A bigger fool than she never walked this earth .

" 一个 大 傻子 比 她 绝不 步行 这 地球 .

“世上从未有过比她更愚蠢的人。”

[ɪk'spɪəriəns] ['skersli] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] . "

Experience scarcely seems to have the power to teach her anything . "

经验 几乎 似乎 到 有 这 力量 到 教 她 任何事物 . "

经验似乎对她没什么帮助。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [em 'i:] , " [sed] ['dʒi:niəs] .

" You should blame me , " said Genius .

" 你 应该 责备 我 , " 说 天才 .

“你应该怪我,”天才说道。

" ['debrə; 'debərə] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ti:tʃɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ɪz] ['veri] [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] . "

" Deborah , apart from teaching children , is very irresponsible . "

" 黛博拉 , 除 从 教学 孩子们 , 是 非常 不负责任 . "

“黛博拉除了教孩子之外, 其他方面都非常不负责任。”

" [wel] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['du:ti] , " [əb'zɜ:rvd] - , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , ['kru:ələst]

" Well , and it is my duty , " observed Plucritus , in his hardest , cruellest

" 出色地 , 和 它 是 我的 责任 , " 观察到 - , 在 他的 最难 , 最残酷的

[vɔɪs] ,

voice ,

嗓音 ,

“嗯, 这是我的职责,”普鲁克里图斯用他最冷酷、最残忍的声音说道。

" [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [æn; ən]

" to make all people on this earth responsible ; we do not recognise an

" 到 制作 全部 人们 在 这 地球 负责的 ; 我们 做 不是 认出 一个

[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] .

irresponsible person .

不负责任 人 .

“要让地球上的每个人都承担起责任; 我们不承认不负责任的人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [ɪk'sept] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['bʊlwəks] .

They are useless except to form the everlasting bulwarks .

他们 是 无用 除了 到 形式 这 永恒 堡垒 .

除了构成永恒的堡垒之外, 它们毫无用处。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ([sɪns] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self]) ,

But may I ask you (since you wish to bring the responsibility upon yourself) ,

但 可能 我 问 你 (自从 你 希望 到 带来 这 责任 之上 你自己) ,

但是, 既然你愿意承担这份责任, 我可以问你吗?

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θroʊn] [jɔːr'self] [soʊ] ['sɪgnəli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][vər'dʒɪniəs]
may I ask you why you have thrown yourself so signally on the side of Virginius
可能 我 问 你 为什么 你 有 抛掷 你自己 所以 发出信号 在 这 边 的 维吉尼亚斯
?
?
?

请问您为何如此明确地站在维吉尼乌斯一边？

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][lɪt(ə)] ['feɪvər] [ænd; ənd][noʊ] ['frendʃɪp] ,
He regards you with little favour and no friendship ,
他 问候 你 和 小的 偏爱 和 不 友谊 ,
他对你毫无好感，也没有任何友谊可言。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɪmə'tɪriəl] . "
and for the last twelve years or more he has been perfectly immaterial . "
和 为了 这 最后的 十二 年 或者 更多的 他 有 到过 完美 无关紧要 . "
在过去的十二年或更长时间内，他完全无关紧要。

" [aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [maɪ'self][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , " [sed] ['dʒɪːniəs] , " [br'kəz, br'kɔːz] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [wɪl] ,
" I have thrown myself on his side , " said Genius , " because , try as I will ,
" 我 有 抛掷 我 在 他的 边 , " 说 天才 , " 因为 , 尝试 作为 我 将要 ,
"我已经站在他那边了,"天才说道,"因为，无论我如何努力，

[aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət][əd'maɪər][hɪm; ɪm] .
I cannot but admire him .
我 不能 但 钦佩 他 .
我不得不佩服他。

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['negətɪv] , ['saɪlənt] ['paʊər] ,
I have watched him narrowly though he seems but a negative , silent power ,
我 有 观看 他 勉强 尽管 他 似乎 但 一个 消极的 , 沉默的 力量 ,
我一直密切关注着他，尽管他看起来只是一个消极的、沉默的力量。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][peɪ(ə)nt] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and I have been more than struck by the patient dignity with which he
和 我 有 到过 更多的 比 击 经过 这 病人 尊严 和 哪个 他
[hæz; həz] [stʊd] [ˈʌndər] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][laɪz][ænd; ənd] ['kæləmni] .
has stood under insults and lies and calumny .
有 站立 在下面 侮辱 和 谎言 和 诽谤 .
面对侮辱、谎言和诽谤，他所展现出的耐心和尊严深深打动了我。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ʌv; əv] ['ɒpəzɪt] — [æz; əz][maɪ] [oʊn] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] ['ænsər]
Probably it is the attraction of opposites — as my own impulse is to answer
大概 它 是 这 景点 的 相反的 — 作为 我的 自己的 冲动 是 到 回答
[ˈfaɪər][fɔːr; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd][biː; bi] [mæg'nænɪməs] ['oʊnli][ɪn] ['vɪktəri] . "
fire for fire and be magnanimous only in victory . "
火 为了 火 和 是 坦荡 仅有的 在 胜利 . "
这或许是异性相吸的缘故——因为我自己的本能是以牙还牙，只有在胜利时才会展现宽宏大量。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwat] [ʃʊr] [jʊr; jər] [twelv] ['jɪrz] - ['stʌdi] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)] ? " [æskt]
" Are you quite sure your twelve years' study have been profitable ? " asked
" 是 你 相当 当然 你的 十二 年 - 学习 有 到过 有利可图 ? " 问
-
Plucritus .
-

“你确定你十二年的学习没有白费吗？”普鲁克里图斯问道。

" [kwat] . "
" Quite . "
" 相当 . "
“相当。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][ədˈvaɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ˈstɑːdɪŋ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][hæv; həv]
“ **If you had taken my advice you would have left studying spirits and have**
“ 如果 你 有 已采取 我的 建议 你 会 有 左边 学习 烈酒 和 有
[kənˈfaɪnd] [jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”
confined your attention to the world . ”
受限 你的 注意力 到 这 世界 . ”
“如果你听从我的建议，你就会放弃研究灵异现象，而将注意力集中在现实世界上。”

“ [ðə; ðɪ][wɜːrld] ！ ” [kraɪd] [ˈdʒiːniəs] .
“ **The world !** ” **cried Genius .**
“ 这 世界 ！ ” 哭 天才 .
“世界！”天才喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]
“ **I have studied the world , and have found it about as interesting as**
“ 我 有 研究 这 世界 , 和 有 成立 它 关于 作为 有趣的 作为
[ə; eɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈdesɪm(ə)] ,
a repeating decimal ,
一个 重复 小数 ,
“我研究过这个世界，发现它就像一个循环小数一样乏味。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [rɪˈdʌndənsɪ] . ”
a long continuance of redundancy . ”
一个 长的 继续 的 冗余 . ”
长期存在的冗余现象。

“ [wʌns] [vərˈdʒɪniəs] [ədˈvaɪzɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
“ **Once Virginius advised you to restrain your contempt for the world .**
“ 一次 维吉尼亚斯 建议 你 到 抑制 你的 鄙视 为了 这 世界 .
“维吉尼乌斯曾劝诫你克制对世界的蔑视。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [waɪz] [ədˈvaɪs] [hiː; hi][ˈevər] [geɪv] [juː; jʊ] .
It was the only piece of wise advice he ever gave you .
它 曾是 这 仅有的 片 的 明智的 建议 他 曾经 给予 你 .
这是他唯一给你的明智建议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːrəvələs] [bʊk] ,
But we will wait and see the issue of this marvellous book ,
但 我们 将要 等待 和 看 这 问题 的 这 奇妙 书 ,
但我们将拭目以待这本精彩著作的出版情况。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [həˈredɪteri] [kɜːrs] , [ˈlaɪtn] [ðə; ðɪ] [ˈɔθəz] [feɪθ] ,
which is to remove hereditary curses , lighten the author's faith ,
哪个 是 到 消除 遗传 诅咒 , 减轻 这 作者的 信仰 ,
其目的是为了消除世袭诅咒，减轻作者的信仰负担。

[ænd; ənd][wɜːrk][æz; əz] [ˈmeni] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [æz; əz][ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn][ɪts] [liːvz] [ðəmˈselvz] .
and work as many impossibilities as are contained in its leaves themselves .
和 工作 作为 许多 不可能的事 作为 是 包含 在 它是 树叶 他们自己 .
并像树叶本身所蕴含的那样，完成无数不可能的事情。

“ [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈɑːaɪ]
“ **CHAPTER XVIII**
“ 章 十八
第十八章

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] [[wʌn]]
THE SILENT FOREST [1]
这 沉默的 森林 [1]
寂静森林[1]

[ðen] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ˈʌv; əv] [ˈiːvniŋ] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts]
Then Deborah , walking alone in the shade of evening , came on the outskirts
然后 黛博拉 , 步行 独自的 在 这 阴影 的 晚上 , 来了 在 这 郊区
[ˈʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] .
of a dense forest .
的 一个 稠密 森林 .

这时，黛博拉独自一人在傍晚的树荫下行走，来到了茂密森林的边缘。

[ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈfeðəri] , [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk] .
The foliage within was thick and feathery , the branches heavy and dark .
这 叶子 之内 曾是 厚的 和 羽毛状的 , 这 分支 重的 和 黑暗的 .
[əˈbʌv] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [soʊ] [blæk] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈʃædoʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌl]
Above there hung a cloud so black that it sent a dull shadow through the dull
多于 那里 悬挂 一个 云 所以 黑色的 那 它 发送 一个 乏味的 阴影 通过 这 乏味的
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

头顶上悬着一团乌黑的云，乌云的阴影透过暗淡的树叶投下黯淡的影子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈloʊ] [blækər] [ðæn; ðən][ɪtˈself] .
and made the ground below blacker than itself .
和 制成 这 地面 以下 更黑 比 本身 .
[dʒʌst] [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [klaʊd] , [wer] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæftər] - [ɡloʊ] [ˈʌv; əv] [klɪr]
Just outside the cloud , where the sky was pale with the after - glow of clear
只是 外部 这 云 , 在哪里 这 天空 曾是 苍白 和 这 后 - 辉光 的 清除
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

云层之外，天空泛着傍晚的余晖，显得有些苍白。

[ʃoʊn] [ə; eɪ][staːr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [wʌŋ] .
shone a star , a very large and bright one .
闪耀 一个 星星 , 一个 非常 大的 和 明亮的 一 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrɪst] [laɪk] [sʌm; səm]
But the cloud was so heavy that it hung over the whole forest like some
但 这 云 曾是 所以 重的 那 它 悬挂 超过 这 所有的 森林 喜欢 一些
[dɑːrk] [kɜːrs] .
dark curse .
黑暗的 诅咒 .

但是那片云层太厚重了，像某种黑暗的诅咒一样笼罩着整片森林。

[,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][bɜːrst] ,
It looked like a thunder - cloud that could not burst ,
它 看起来 喜欢 一个 雷 - 云 那 可以 不是 爆裂 ,
[ɪt] [lʊkt] [laɪk] [ˈθʌndər] [klaʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]
它看起来像一团不会破裂的雷云。

[ˈbiːɪŋ] [held] [baɪ][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rʌst] .
being held by iron chains covered with black rust .
存在 握住 经过 铁 链条 涵盖 和 黑色的 锈 .
[ˈbiːɪŋ] [held] [baɪ][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [rʌst]
被锈迹斑斑的铁链锁住。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbl̩] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jə] [lʊkt] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ]
There was unutterable silence in the forest , so that you looked in with a
那里 曾是 难以言喻 沉默 在 这 森林 , 所以 那 你 看起来 在 和 一个
[streɪndʒ] [fɪr] ,
strange fear ,
奇怪的 害怕 ,
森林里一片死寂, 令人窒息, 你向里望去, 心中涌起一股莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] .
and then turned away , and yet again returned .
和 然后 转向 离开 , 和 然而 再次 返回 .
然后转身离开, 但又一次返回。

[['ʊrli] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɜ:rd] [ɔ:r] [bri:ðd] [ɪn][ðer; ðær] ! [[wʌn]]
Surely no living thing stirred or breathed in there ! [1]
一定 不 活的 事物 搅拌 或者 呼吸 在 那里 ! [1]
里面肯定没有活物活动或呼吸! [1]

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˌɪndə'keɪənz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪn] [em 'es] .
There are indications in the paging of this chapter in MS .
那里 是 症状 在 这 分页 的 这 章 在 多发性硬化症 .
手稿中这一章的页码有相关迹象。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['seprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['tʃæptərz] .
that it was written separately from the previous chapters .
那 它 曾是 书面 分别地 从 这 以前的 章节 .
它与前几章是分开写的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ædɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑ:bvɪəsli] [ˌɪnkəm'pli:t] .
It was afterwards added and the connection is obviously incomplete .
它 曾是 然后 额外 和 这 联系 是 明显地 未完成 .
它是后来添加的, 连接显然不完整。

[tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pli:ʃn] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [ɪn'defɪnətnes] [ʌv; əv][ðə; ði]
To this state of incompletion may be referred the indefiniteness of the
到 这 状态 的 未完成 可能 是 指 这 不确定性 的 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,
结论的不确定性可能就源于这种不完整状态。

[ðoo] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] . — [ed] .
though it may have been also part of the author's deliberate intention . — Ed .
尽管 它 可能 有 到过 还 部分 的 这 作者的 商榷 意图 . — 艾德 .
虽然这或许也是作者有意为之。——编者注

[noʊt] .
Note .
笔记 .
笔记。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dæmpnəs] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['veɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twɪlaɪt] ,
A great dampness rose from the ground , a vapour in the gathering twilight ,
一个 伟大的 潮湿 玫瑰 从 这 地面 , 一个 汽 在 这 采集 暮 ,
地面升腾起一股浓重的湿气, 在暮色渐浓中化作一团水汽。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃi] ['dɪstrɪkts] [nɪr] [ðə; ði] [si:] .
as it rises in the marshy districts near the sea .
作为 它 上升 在 这 沼泽地 地区 靠近 这 海 .
随着它在海边的沼泽地区上升。

[naʊ] [ə; eɪ][bæt] [wɜ:rl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [flæts] ,
Now a bat whirled out from the gloom on to the lonely flats ,
现在 一个 蝙蝠 旋转 出去 从 这 愁云 在 到 这 孤独 公寓 ;
这时,一只蝙蝠从昏暗的光线中飞出,落在了荒凉的平原上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .
and then came a sound like the hoot of an owl .
和 然后 来了 一个 声音 喜欢 这 叱 的 一个 猫头鹰 .
然后传来一声类似猫头鹰的叫声。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][æn; ən] [aʊl] ?
But was it an owl ?
但 曾是 它 一个 猫头鹰 ?
但它真的是猫头鹰吗?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no :
哦 , 不 :
哦,不。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [mɔ:r] “ [ɪk'si:dɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ] , ” [æt; ət][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It was one more “ exceeding bitter cry , ” at the bitter end , you know .
它 曾是 一 更多的 ” 超过 苦的 哭 , ” 在 这 苦的 结尾 , 你 知道 .
你知道,这是在生命的最后时刻发出的又一声“极其痛苦的呐喊”。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] ['fɔ:rɪst] ['æftər] [ɔ:l] .
Then , there is life in the breathless forest after all .
然后 , 那里 是 生活 在 这 喘不过气 森林 后 全部 .
原来,在这片寂静无声的森林里,还是有生命的。

[ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈlɑʊdə] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ]
The cry was repeated , louder and clearer , and it died away , you know
这 哭 曾是 重复 , 更大声 和 更清晰 , 和 它 死亡 离开 , 你 知道
[haʊ] ,
how ,
如何 ,
那声喊叫声一遍遍重复,越来越响亮,越来越清晰,然后就渐渐消失了,你知道的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [tu:; tə] [klɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [laɪf] .
just as if it wanted somehow or other to cling on to life .
只是 作为 如果 它 通缉 不知何故 或者 其他 到 黏着 在 到 生活 .
仿佛它想方设法地抓住生命不放。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [læst][kraɪ] ;
You didn't like to hear the end of that last cry ;
你 没有 喜欢 到 听到 这 结尾 的 那 最后的 哭 ;
你不喜欢听到那最后一声哭喊的结尾;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [spəʊk] .
it was so inarticulate that it spoke .
它 曾是 所以 不善言辞 那 它 辐 :
它说话如此笨拙,以至于它竟然开口说话了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['endɪd] [æt; ət] [læst] , [æz; əz] [ɔ:l] [sʌt] [end] .
But it ended at last , as all such end .
但 它 结束 在 最后的 , 作为 全部 这样的 结尾 :
但它最终还是结束了,就像所有这样的事情一样。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] ?
What had happened to it ?
什么 有 发生 到 它 ?
它怎么了?

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [liːvz] .
It had fallen among the black leaves .
它 有 倒下 之中 这 黑色的 树叶 ；

它落在了黑色的落叶堆里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] .
It had touched the black water .
它 有 感动 这 黑色的 水 ；

它碰到了黑水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪl] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɔːtərz] [rʌŋ] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈʊrli] .
There is a very still Deep in the Silent Forest , and its waters run slowly but surely .
那里 是 一个 非常 仍然 深的 在 这 沉默的 森林 ； 和 它是 水 跑步 缓慢地 但 一定 ；

在寂静森林深处，有一片非常静谧的地方，那里的溪水缓慢而稳定地流淌着。

[ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈreɪndrɑːps] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] .
It's part of the curse , you know , raindrops distilled from the Black Cloud .
它是 部分 的 这 诅咒 ， 你 知道 ， 雨滴 蒸馏 从 这 黑色的 云 ；
你知道，这是诅咒的一部分，是从黑云中提炼出来的雨滴。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈmeni] [diːps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈgen] ,
It was only one of many deeps , but the silence had fallen again ,
它 曾是 仅有的 一 的 许多 深水 ， 但 这 沉默 有 倒下 再次 ，
这只是众多深渊中的一个，但寂静再次降临。

[iːv(ə)n] [diːpər] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [tɪl] [ə; eɪ] [briːz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
even deeper it seemed than before , till a breeze swept over the tops of the trees ,
甚至 更深 它 似乎 比 前 ，直到 一个 微风 扫荡 超过 这 最高额 的 这 树木 ；
感觉比之前更深了，直到一阵微风吹过树梢。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [sæŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] : —
and here is what it sang as it passed : —
和 这里 是 什么 它 唱 作为 它 通过了 : —
它经过时唱的是这样的歌：——

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
“ **This is the Forest of Failure** .
“ 这 是 这 森林 的 失败 ；

这是失败之林。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [veɪl] .
Here is the Humiliation Vale .
这里 是 这 屈辱 谷 ；

这里是耻辱谷。

[aɪˈtiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [siːn] , [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈnevər] [hɜːrd] .
It is filled with tears which are never seen , and sighs that are never heard .
它 是 已填 和 眼泪 哪个 是 绝不 已见 ， 和 叹息 那 是 绝不 听到 ；
它充满了无人看见的泪水和无人听见的叹息。

[ɔːl] [mænˈkaɪnd][hæz; həz][tuː; tə] [tred] [aɪˈtiː] — [naʊ] [ɔːr] [ðen] — [naʊ] [ɔːr] [ðen] — [ˈwɪli] - [ˈnɪli] — [iːtʃ]
All mankind has to tread it — now or then — now or then — willy - nilly — each
全部 人类 有 到 踏 它 — 现在 或者 然后 — 现在 或者 然后 — 威利 - 随意 — 每个
[mæn] [tredz] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [əˈləʊŋ] ,
man treads it , and alone ,
男人 踏板 它 ， 和 独自的 ；
全人类都必须踏上这条路——无论何时——无论是否情愿——每个人都必须踏上这条路，而且是独自踏上。

[naʊ] [ɔ:r] [ðen] .
now or then .
现在 或者 然后 .

现在或那时。

" [debrə; 'debərə] [sɔ:] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
" **Deborah saw a gate and passed in** .
" 黛博拉 锯 一个 门 和 通过了 在 .

黛博拉看见一扇门，就走了进去。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] ['rɪt(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [si:] ['raɪtɪŋ]
And over the gate there was a prayer written , just as we see writing
和 超过 这 门 那里 曾是 一个 祷告 书面 , 只是 作为 我们 看 写作
[θru:] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
through a looking - glass .
通过 一个 寻找 - 玻璃 .

大门上方写着一段祷文，就像我们透过镜子看到文字一样。

" [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [prer] , " [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] .
" **I ought to know that prayer , " she thought** .
" 我 应该 到 知道 那 祷告 , " 她 想法 .

“我应该会念那段祷文，”她心想。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [prer] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **It is the Lord's Prayer , " said a voice** .
" 它 是 这 主场 祷告 , " 说 一个 嗓音 .

“这是主祷文，”一个声音说道。

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔ:rt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [klæŋd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)]
" **No . I think it is too short , " and the gate clanged to with a horrible**
" 不 . 我 思考 它 是 也 短的 , " 和 这 门 叮当作响 到 和 一个 可怕
[greɪt] .
grate .
格特 .

“不，我觉得太短了。”说着，大门发出刺耳的撞击声。

" [aɪ][wa:nt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
" **I want to go out** .
" 我 想 到 去 出去 .

“我想出去。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] .
" **It was too late — too late** .
" 它 曾是 也 晚的 — 也 晚的 .

“太晚了——太晚了。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɪti] ['flaʊərz] [gruː] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] !
But what pretty flowers grew along the path !
但 什么 漂亮的 花朵 生长 沿着 这 小路 !

但小路两旁开满了美丽的花朵！

[waɪt] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒesəmi:n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pɪŋk] [waɪld][ˈroʊzɪz] ,
White ones with yellow eyes , and jessamine , and even pink wild roses ,
白色的 一个 和 黄色的 眼睛 , 和 茉莉花 , 和 甚至 粉色的 荒野 玫瑰 ,
[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [tuː] .
and honeysuckle too .
和 金银花 也 .

白花黄眼的，茉莉，甚至还有粉红色的野玫瑰，以及金银花。

[jet] [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ðei] [fel] [laɪk] [dʌst] .
Yet when you picked them they fell like dust .
然而 什么时候 你 挑选 他们 他们 跌倒 喜欢 灰尘 .

然而，当你摘下它们时，它们却像灰尘一样掉落。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , ” [θɔ:t] [ˈdebrə; ˈdebərə] .

“ **This is very strange** , ” **thought Deborah** .

“ 这 是 非常 奇怪的 , ” 想法 黛博拉 .

“这太奇怪了,”黛博拉心想。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] .

“ **I thought they were real** .

“ 我 想法 他们 是 真实的 .

“我以为它们是真的。”

“ [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˈænsər] , [ənˈles] [ˈsaɪləns] [ˈænsər] — [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .

“ **But no one answered** , **unless silence answered** — **no one at all** .

“ 但 不 一 回答 , 除非 沉默 回答 — 不 一 在 全部 .

“但没有人回答，除非沉默本身就是一种回答——根本没有人回答。”

[ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ft] [blæk]

And , **looking on the ground** , **she saw that it was all covered with soft black**

和 , 寻找 在 这 地面 , 她 锯 那 它 曾是 全部 涵盖 和 柔软的 黑色的

[dʌst] ,

dust ,

灰尘 ,

她低头一看，发现地面上覆盖着一层柔软黑色灰尘。

[bɪˈfɔ:r] [ænd; ænd][ˈæftər] .

before and after .

前 和 后 .

前后对比。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈpɑ:n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“ **It is easy to walk upon** , ” **said she** .

“ 它 是 简单的 到 走 之上 , ” 说 她 .

“在上面行走很轻松,”她说。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [lʊk] [ˈprɪti] [æz; əz] [ðei] [groʊ] ,

“ **And the flowers look pretty as they grow** ,

“ 和 这 花朵 看 漂亮的 作为 他们 生长 ,

“而且花朵在生长过程中看起来很漂亮，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][ðə; ði] [glu:m] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

but the silence and the gloom frighten me just a little .

但 这 沉默 和 这 愁云 吓唬 我 只是 一个 小的 .

但这里的寂静和阴沉让我有点害怕。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [blæk] [ˈrɑ:ks] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒæɡɪd][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] .

“ **And then suddenly black rocks rose in the path with little jagged edges** .

“ 和 然后 突然 黑色的 岩石 玫瑰 在 这 小路 和 小的 锯齿状 边缘 .

“然后突然间，小路上冒出了边缘参差不齐的黑色岩石。”

[ðei] [kʌt] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [ju:z] [ænd; ænd][hɜ:rt][ju:; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ,

They cut into your shoes and hurt you ever so much ,

他们 切 进入 你的 鞋 和 伤害 你 曾经 所以 很多 ,

它们会划破你的鞋子，让你非常痛苦。

[ænd; ænd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈkeɪm] [wɜ:rs] .

and instead of getting better the road became worse .

和 反而 的 获得 更好的 这 路 成为 更糟 .

情况不但没有好转，反而变得更糟了。

[ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm] [bɪtʰwi:n] [tu:] [blæk] [ˈrɑ:ks] [ʃɑ:t] [aʊt] [ə; ei] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfəʊnt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ]

Presently from between two black rocks shot out a crimson fountain across the path

目前 从 之间 二 黑色的 岩石 射击 出去 一个 赤红 喷泉 穿过 这 小路

·

·

·

这时，两块黑色岩石之间喷涌出一道深红色的喷泉，横扫小路。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [stʊd] [sti:l] .

Deborah stood still .

黛博拉 站立 仍然 .

黛博拉呆立不动。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [blʌd] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdəd] .

“ It looks like blood , ” she said , and shuddered .

“ 它 看起来 喜欢 血 , ” 她 说 , 和 颤抖 .

“看起来像血,”她说着，浑身颤抖起来。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n] .

“ And it kills all the flowers as it passes on .

“ 和 它 杀戮 全部 这 花朵 作为 它 通过 在 .

“它一路走来，会杀死所有的花朵。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] .

I don't like this wood , I think I'll go back .

我 不 喜欢 这 木头 , 我 思考 患病的 去 后退 .

我不喜欢这种木头，我想我还是回去吧。

“ [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd][ˈbraɪər][hæd; həd] [grʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] ,

“ But when you looked behind briars had grown across the path ,

“ 但 什么时候 你 看起来 在后面 荆棘 有 生长 穿过 这 小路 ,

但当你回头看时，却发现荆棘已经长满了小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] “ [goʊ] [ɑ:n] .

and the silence was so terrible that it seemed to say “ Go on .

和 这 沉默 曾是 所以 糟糕的 那 它 似乎 到 说 “ 去 在 .

寂静如此可怕，仿佛在说“继续”。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə] [tred] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [pæθ]

“ And there was only one way to tread , and that was through the path

“ 和 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 踏 , 和 那 曾是 通过 这 小路

[ʌv; əv] [blʌd] .

of blood .

的 血 .

“而唯一的出路就是走血路。”

[soʊ][ˈdebrə; ˈdebərə] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stri:m] [soʊkt] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ʃu:z] ,

So Deborah went on , and the red stream soaked through the thin shoes ,

所以 黛博拉 去 在 , 和 这 红色的 溪流 浸泡过 通过 这 薄的 鞋 ,

于是黛博拉继续往前走，鲜红的溪水浸透了她那双薄薄的鞋子。

[ænd; ənd] [sent] [ə; ei] [streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] .

and sent a strange kind of pain to her heart .

和 发送 一个 奇怪的 种类 的 疼痛 到 她 心 .

并给她的心带来了一种莫名的疼痛。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈtu:θeɪk] [ˈveri] [ˈbædli] ,

“ It's just like having toothache very badly ,

“ 它是 只是 喜欢 拥有 牙疼 非常 糟糕 ,

“感觉就像牙痛得特别厉害一样。”

[ˈoʊnli][aɪ][ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdentɪst] [hu:] [kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt] [ˈhɑ:rts] .
only I never knew of a dentist who could pull out hearts .

仅有的 我 绝不 知道 的 一个 牙医 WHO 可以 拉 出去 心 .

只是我从没听说过哪个牙医能取出心脏。

" [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [br'keɪm] [soʊ][bæd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tu:] ,
" **But the pain became so bad that for the time she was silent too** ,
" 但 这 疼痛 成为 所以 坏的 那 为了 这 时间 她 曾是 沉默的 也 ,
“但疼痛难忍，以至于她一度也沉默不语。”

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [raʊnd] [ə'baʊt] .
like everything else round about .

喜欢 一切 别的 圆形的 关于 .

就像周围的一切一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stri:m] [flʊd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ˈkæzəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [li:d] [ˌʌndər'graʊnd]
And then the stream flowed into a deep chasm that seemed to lead underground
和 然后 这 溪流 流动 进入 一个 深的 深渊 那 似乎 到 带领 地下
,
.
,

然后，溪流流入一个似乎通向地下的深渊。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [went] ,
only now and again you could hear the gurgling as it went ,

仅有的 现在 和 再次 你 可以 听到 这 淙淙 作为 它 去 ,

只是偶尔能听到它流淌时发出的汨汨声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ˈnevər] [si:md] [tu:; tə] [pæs] [ə'veɪ] , [nɑ:t] [kwɑɪt] .
so that it never seemed to pass away , not quite .

所以 那 它 绝不 似乎 到 经过 离开 , 不是 相当 .

所以它似乎永远不会消失，至少不完全如此。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [ˈbetər] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrɑ:ks] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
After a time the road looked better again , for the rocks had vanished ,

后 一个 时间 这 路 看起来 更好的 再次 , 为了 这 岩石 有 消失了 ,

过了一段时间，道路看起来又好多了，因为石头都消失了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] [ju:; jʊ][pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑ:rp] [wʌn] ,
but now and then in the gloom you put your foot down on a very sharp one ,

但 现在 和 然后 在 这 愁云 你 放 你的 脚 向下 在 一个 非常 锋利的 一 ,

但有时在黑暗中，你会猛踩一脚，狠狠地踢上一脚。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [dru:] [aɪ 'ti:][ʌp] [ˈkwɪkli] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ju:; jʊ][kræmp] ,
and when you drew it up quickly it gave you cramp ,

和 什么时候 你 画 它 向上 迅速地 它 给予 你 抽筋 ,

当你快速画出它时，会导致你抽筋。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmʊst] [fɪrd] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
so that you almost feared to put it down .

所以 那 你 几乎 害怕 到 放 它 向下 .

所以你几乎不敢放下它。

[ðɪs] [pæθ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
This path made you very tired .

这 小路 制成 你 非常 疲劳的 .

这条路让你很累。

[ju:; jʊ] [kept] [ˈslɪpɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈpra:pərli] ,
You kept slipping because you could not see properly ,

你 保留 滑倒 因为 你 可以 不是 看 适当地 ,

你之所以不断滑倒，是因为你看不清路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] [aʊt] , [nɔ:r] ['eni] [bæk] .
and the worst of it was there was no path out , nor any back .
和 这 最差 的 它 曾是 那里 曾是 不 小路 出去 , 也不 任何 后退 .
最糟糕的是, 既没有出路, 也没有退路。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] ['fɔ:rwəd] [baɪ] ['saɪləns] ,
You were forced forward by Silence ,
你 是 强制 向前 经过 沉默 ,
你被沉默驱使着前进。

[ðæt] ['kru:əl][ænd; ənd][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] ['ti:tʃər] [ðæt] [sniəz] [æt; ət] ['hɑ:teɪkɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,
that cruel and most perfect teacher that sneers at heartaches and pain ,
那 残忍的 和 最多 完美的 老师 那 冷笑 在 心痛 和 疼痛 ,
那位残酷而又完美的老师, 对心痛和痛苦嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [smɑɪl] [ɑ:n][self] - ['pɪti] .
and looks with a withering smile on self - pity .
和 看起来 和 一个 枯萎 微笑 在 自己 - 遗憾 .
脸上带着一丝嘲讽的笑容, 仿佛在自怜自艾。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['fɔ:rɪst] ; [tu:; tə][stænd] [stɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fɔ:l] ,
You see it was a magical forest ; to stand still was to fall ,
你 看 它 曾是 一个 神奇 森林 ; 到 站立 仍然 曾是 到 落下 ,
你看, 那是一片神奇的森林; 静止不动就会坠落。

[tu:; tə] [fɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to fall was to be stifled by something .
到 落下 曾是 到 是 窒息 经过 某物 .
跌倒意味着被某种东西束缚住。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
It is best to go on , therefore , as long as you can .
它 是 最好的 到 去 在 , 所以 , 作为 长的 作为 你 能 .
因此, 只要能坚持下去, 最好就坚持下去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][roʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪd] , [ðə; ði] [glu:m]
And then , after a weary length of road had been travelled , the gloom
和 然后 , 后 一个 厌倦 长度 的 路 有 到过 旅行 , 这 愁云
[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] ,
turned to darkness ,
转向 到 黑暗 ,
然后, 在跋涉了一段漫长的路程之后, 昏暗变成了黑暗。

[soʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dɪm] ;
so gradually that at first you thought it was your eyes that were dim ;
所以 逐步地 那 在 第一的 你 想法 它 曾是 你的 眼睛 那 是 暗淡 ;
如此缓慢, 以至于起初你还以为是自己的眼睛变暗了;

[ænd; ənd]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['tʃæn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] ['gɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and ever from the unseen channel came the gurgle of the stream ,
和 曾经 从 这 看不见 渠道 来了 这 咕噜声 的 这 溪流 ,
从那看不见的河道里, 总是传来潺潺的溪流声。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['fɔ:rst] .
the only sound in the still forest .
这 仅有的 声音 在 这 仍然 森林 .
寂静的森林里只有这一个声音。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈblækənəs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [grəʊpt] [ðə; ði] [wei]
Presently the darkness had turned to blackness , so that you groped the way
目前 这 黑暗 有 转向 到 黑 , 所以 那 你 摸索 这 方式
[əˈbɔːŋ] ;
along ;
沿着 ;

这时，黑暗变成了漆黑，你只能摸索着前进；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪd] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [striːm] [led]
and now the weird Silence and the gentle sound of the unseen stream led
和 现在 这 诡异的 沉默 和 这 温和的 声音 的 这 看不见 溪流 引领
[juː; jʊ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn][blaɪnd] [feɪθ] ,
you between them in blind faith ,
你 之间 他们 在 瞎的 信仰 ,

现在，诡异的寂静和无形溪流的轻柔声响，引领着你凭着盲目的信念穿梭于两者之间。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbʌb(ə)l] [ðə; ði] [striːm] [ˈɑːt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði]
till with a sudden bubble the stream shot up again and you slipped in the
直到 和 一个 突然 气泡 这 溪流 射击 向上 再次 和 你 滑倒了 在 这
[ˈkwæɡmaɪər][ʌv; əv] [liːvz] .
quagmire of leaves .
泥潭 的 树叶 .

突然间，水流冒出一个气泡，再次喷涌而出，你滑入了落叶形成的泥潭中。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
But the road was so black that you did not see the colour of the stream ,
但 这 路 曾是 所以 黑色的 那 你 做过 不是 看 这 颜色 的 这 溪流 ,
但是路面漆黑一片，根本看不见溪流的颜色。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [blæk] [tuː;] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and you thought it black too ; and it softened the leaves and the
和 你 想法 它 黑色的 也 ; 和 它 软化 这 树叶 和 这
[blæk] [dʌst] ,
black dust ,
黑色的 灰尘 ,

你也觉得它是黑色的；它柔化了树叶和黑色的尘埃。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [slɪpt] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and your feet slipped in it ,
和 你的 脚 滑倒了 在 它 ,
你的脚滑倒了，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
and the pain was coming back to your heart as it had come at
和 这 疼痛 曾是 未来 后退 到 你的 心 作为 它 有 来 在
[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [lɔːŋ] [sɪns] ,
the fountain long since ,
这 喷泉 长的 自从 ,

那份痛苦再次涌上心头，就像很久以前在泉边涌起的那种感觉一样。

[ˈoʊnli] [wɜːrs] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈdɪfrənt] .
only worse if anything , and perhaps different .
仅有的 更糟 如果 任何事物 , 和 也许 不同的 .
只会更糟，甚至可能有所不同。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [gruː] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈsiːn] [ˈfluːɪd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Then the road grew much worse , for this unseen fluid was covering it .
然后 这 路 生长 很多 更糟 , 为了 这 看不见 体液 曾是 覆盖 它 .
后来路况变得更糟了，因为这种看不见的液体覆盖了路面。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈʊʊn] [ˌʊʊvərˈhed] , [ðə; ði][fɜːrst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk][pæθ] , [ænd; ənd] [suːn]
Suddenly a light shone overhead , the first along the whole dark path , and soon
突然 一个 光 闪耀 开销 , 这 第一的 沿着 这 所有的 黑暗的 小路 , 和 很快
[aɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] .
it died away .
它 死亡 离开 .

突然，头顶上方亮起了一道光，这是整条黑暗小路上的第一道光，但很快它就消失了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] , [ə; eɪ][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt]
But to Deborah standing there uncertainly came a figure , a gliding spirit
但 到 黛博拉 常设 那里 不确定性 来了 一个 数字 , 一个 滑翔 精神
[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [roʊb] .
wearing a curious robe .
穿着 一个 好奇的 长袍 .

但站在那里不知所措的黛博拉面前出现了一个身影，一个穿着奇特长袍的滑翔精灵。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ ˈtiː] [ˈʊʊn] [waɪt] [æz; əz] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [blæk] [æz; əz] [ˈdʌski] [naɪt] .
At times it shone white as silver , and again black as dusky night .
在 时代 它 闪耀 白色的 作为 银 , 和 再次 黑色的 作为 昏暗 夜晚 .
它时而闪耀着银白的光芒，时而又漆黑如夜。

“ [haʊ] [fəˈmɪliər] [ɪz] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] , ” [θɔːt] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
“ **How familiar is this figure ,** ” **thought Deborah** .
” 如何 熟悉的 是 这 数字 , ” 想法 黛博拉 .
“这个身影好眼熟啊，”黛博拉心想。

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [prer] .
“ **In some ways it is like the prayer .**
” 在 一些 方式 它 是 喜欢 这 祷告 .
“从某种意义上说，它就像祈祷一样。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] .
I ought to know it , and yet I don't .
我 应该 到 知道 它 , 和 然而 我 不 .
我应该知道，但我却不知道。

“ [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈwɪri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ,
“ **But being extremely weary , for the road made you so ,**
” 但 存在 极其 厌倦 , 为了 这 路 制成 你 所以 ,
“但你却极其疲惫，因为旅途的艰辛让你如此疲惫，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈskersli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] .
she had scarcely the strength to think at all .
她 有 几乎 这 力量 到 思考 在 全部 .
她几乎没有力气去思考。

[ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [merks] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈwɪri] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
This forest makes every mortal weary that passes through it .
这 森林 制作 每一个 凡人 厌倦 那 通过 通过 它 .
这片森林令每一个穿过它的凡人都感到疲惫不堪。

[oʊ] ! [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪri] .
Oh ! very , very weary .
哦 ! 非常 , 非常 厌倦 .

哦！非常非常累。

[aɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ][soʊ] [matʃ] [tuː] ;
It teaches you so much too ;
它 教导 你 所以 很多 也 ;

它还教会了你很多东西；

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [bɔːl] - [ruːm] [ɔːr] [entər'teɪnmənt] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [geɪ]
more than the most brilliant ball - room or entertainment or anything that the gay
更多的 比 这 最多 杰出的 球 - 房间 或者 娱乐 或者 任何事物 那 这 同性恋
[wɜːrld][kæn; kən] [gɪv] .
world can give .
世界 能 给 .

比最精彩的舞厅表演、娱乐活动，或者同性恋世界所能提供的任何事物都更胜一筹。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] ['fɔːrɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It is a magical forest , you know .
它 是 一个 神奇 森林 , 你 知道 .

你知道吗？这是一片神奇的森林。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] ['saɪləns] [sez] , “ [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)]
When the dust falls from the flowers Silence says , “ Were not those pretty little
什么时候 这 灰尘 瀑布 从 这 花朵 沉默 说道 , “ 是 不是 那些 漂亮的 小的
[ˈbɔːbəlz] ?
baubles ?
小饰品 ?

当花朵上的尘埃落定，寂静便会说：“那些不是漂亮的小饰品吗？ ”

['eniwɜː] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [praɪz] [fɔːr; fər]
Anywhere but in the Dark Path they would have won a first - class prize for
任何地方 但 在 这 黑暗的 小路 他们会 有 韩元 一个 第一的 - 班级 奖 为了
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ][ænd; ænd] ['kʌlər] .
brilliancy and colour .
才华横溢 和 颜色 .

如果不是在《黑暗之路》中，它们在任何其他地方都会因其精湛的技艺和绚丽的色彩而获得一流奖项。

“ [ænd; ænd] [ðen] ['saɪləns] [lɑːfs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] ['flɪkɜːz] [daʊn] .
“ And then Silence laughs as the dust flickers down .
” 和 然后 沉默 笑声 作为 这 灰尘 闪烁 向下 .

“然后，寂静发出嘲笑，尘埃缓缓落下。”

“ [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pəʊziːz] ,
“ The world would build a hot - house for one of these posies ,
” 这 世界 会 建造 一个 热的 - 房子 为了 一 的 这些 花束 ,

“全世界都愿意为这些花朵中的任何一朵建造温室。”

[ænd; ænd] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɡɪni] [daʊn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fæʃ(ə)n] .
and pay a thousand guineas down if it were fashion .
和 支付 一个 千 几内亚 向下 如果 它 是 时尚 .

如果这是时尚，那就得先付一千几尼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pæθ] [ænd; ænd][mʌst; məst]['træv(ə)] [ɑːn] .
but you are in the Dark Path and must travel on .
但 你 是 在 这 黑暗的 小路 和 必须 旅行 在 .

但你已踏上黑暗之路，必须继续前行。

[wiː; wi][stænd][noʊ] [wɪmz] , [wiː; wi] [huː] ['ɡʌvərn] [hɪr] .
We stand no whims , we who govern here .
我们 站立 不 心血来潮 , 我们 WHO 治理 这里 .

我们这些执政者，绝不任人摆布。

[ðoʊ] [jɔː; jər] [fi:t] [eɪk] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈæŋklz] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [juː; jəʊ][mʌst; məst] [stiːl] [goʊ][ɑːn][ɔːr]
Though your feet ache and your ankles are weary you must still go on or
尽管 你的 脚 疼痛 和 你的 脚踝 是 厌倦 你 必须 仍然 去 在 或者
[ðə; ði] [blæk] [li:vz] [wɪl] [ˈstaɪf(ə)] [juː; jəʊ] .
the black leaves will stifle you .
这 黑色的 树叶 将要 窒息 你 .
虽然你的脚很痛，脚踝也很疲惫，但你仍然必须继续前进，否则黑色的落叶会让你窒息。

[duː][juː; jəʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ？
Do you hear the gurgle of the Stream ?
做 你 听到 这 咕噜声 的 这 溪流 ？
你听到溪水潺潺的声音了吗？

[its] [peɪn] , [juː; jəʊ] [noʊ] .
It's Pain , you know .
它是 疼痛 , 你 知道 .
你知道，那是痛苦。

[ˈsaɪləns] [ænd; ənd][peɪn] .
Silence and Pain .
沉默 和 疼痛 .
沉默与痛苦。

[twin] [ˈsɪstə] .
Twin sisters .
双 姐妹 .
双胞胎姐妹。

[ˈgɜːrgl] , [ˈgɜːrgl] .
Gurgle , gurgle .
咕噜声 , 咕噜声 .
咕噜咕噜。

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][træ:d][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪfɔːr] .
Your father has trod it all before .
你的 父亲 有 践踏 它 全部 前 .
你父亲早就走过这些路了。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [eɪkt] [tuː] !
How his feet ached too !
如何 他的 脚 疼痛 也 !
他的脚也很疼！

[pʊr] [ˈfɑːðər] !
Poor father !
贫穷的 父亲 !
可怜的父亲！

” [oʊ] ! [ðɪs] [stri:m] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtiːtʃɪŋ] [stri:m] .
” **Oh ! this stream is a very teaching stream .**
” 哦 ! 这 溪流 是 一个 非常 教学 溪流 .
“哦！这条直播频道很有教学价值。”

[,aɪ ˈtiː] [meɪks] [men] [fi:l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊn] .
It makes men feel to the very marrow of the bone .
它 制作 男人 感觉 到 这 非常 骨髓 的 这 骨 .
它能触动男人的灵魂深处。

[,aɪˈti:] [stɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [laɪts] [flæʃ] [frʌm; frəm][jɜː; jər] [ˈeɪkɪŋ] , [ˈfiːvəriʃ]
It stings to the core so that brilliant lights flash from your aching , feverish
它 刺痛 到 这 核 所以 那 杰出的 灯 闪光 从 你的 疼痛 , 发烧
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

它刺痛到骨子里，让你疼痛发烧的双眼闪过耀眼的光芒。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrld] [lɑːfs] [ænd; ʌnd] [sez] , “ [ɑː] !
and the world laughs and says , “ Ah !
和 这 世界 笑声 和 说道 , “ 啊 !

世界嘲笑说：“啊！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] .
that was very good .
那 曾是 非常 好的 .

非常好。

“ [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈseplkər] [aɪˈti:] [lɑːfs] [æt; ət] .
” **Not knowing what a sepulchre it laughs at** :
” 不是 会心 什么 一个 坟墓 它 笑声 在 :

“它不知道自己嘲笑的是一座怎样的坟墓。”

[naʊ] [let][juːˈes][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
Now let us go back to the Spirit , standing there in the forest .
现在 让 我们 去 后退 到 这 精神 , 常设 那里 在 这 森林 .

现在让我们回到站在森林里的圣灵那里。

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ʌnd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [əkˈseptɪd]
It isn't an angel , and not even a Spirit of Paradise , not in the accepted
它 不是 一个 天使 , 和 不是 甚至 一个 精神 的 天堂 , 不是 在 这 公认
[sens] ;
sense ;
感觉 ;

它不是天使，甚至不是通常意义上的天堂之灵；

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rʌbz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] [lʊks] [əˈɡen]
but it is so familiar to Deborah that she rubs her eyes and looks again
但 它 是 所以 熟悉的 到 黛博拉 那 她 摩擦 她 眼睛 和 看起来 再次
,
:
,

但黛博拉觉得这景象太熟悉了，她揉了揉眼睛，又看了一遍。

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and can make nothing of it .
和 能 制作 没有什么 的 它 :

却对此一无所知。

“ [ɪts] [ˈdæntɪ] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , “ [sez] [ʃiː; ʃɪ] ;
” **It's Dante out of one of the pictures , “ says she ;**
” 它是 但丁 出去 的 一 的 这 图片 , “ 说道 她 ;

“这是但丁从其中一幅画里走出来的形象，”她说；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [sɔːlv] [ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
but even that did not solve the riddle , not at all .
但 甚至 那 做过 不是 解决 这 谜语 , 不是 在 全部 .

但即便如此，也丝毫没有解开这个谜团。

“ [aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
” **It is that being who guided him** .
” 它 是 那 存在 WHO 引导 他 :

“正是那位存在指引了他。”

" [bʌt; bət][noʊ] .
" **But no** .
" 但 不 .

“但是不。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'pærənt]
It was indeed hard to describe this spirit , for it was so transparent
它 曾是 的确 难的 到 描述 这 精神 , 为了 它 曾是 所以 透明的
[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['ri:əl] .
and yet so real .
和 然而 所以 真实的 .

这种精神确实难以描述，因为它既透明又真实。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [θru:] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)] [roʊb] [kwɑ:t] ['pleɪnli] , [jeɪ] , [ænd; ənd]
You could see the trees through the graceful robe quite plainly , yea , and
你 可以 看 这 树木 通过 这 优美 长袍 相当 显然 , 是的 , 和
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] .
something more .
某物 更多的 .

透过那件优雅的长袍，你可以清晰地看到树木，是的，还有更多。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['ʌðər] [blæk] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['hɪd(ə)n] .
You could see other black paths in the forest which had hitherto been hidden .
你 可以 看 其他 黑色的 路径 在 这 森林 哪个 有 迄今为止 到过 隐 .

你可以看到森林里其他以前隐藏的黑色小路。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mædʒɪk(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['mædʒɪk(ə)] [tu:] .
For this place was all magical , and the spirit was magical too .
为了 这 地方 曾是 全部 神奇 , 和 这 精神 曾是 神奇 也 .

因为这个地方本身就充满魔力，就连这里的氛围也充满魔力。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [laɪf] , [ɔ:r] ['ræðər] [laɪvz; lɪvz] ,
It had the power of explaining the key to life , or rather lives ,
它 有 这 力量 的 解释 这 钥匙 到 生活 , 或者 相当 生活 ,

它拥有解释生命，或者更确切地说是生命本身的关键的力量。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rɪst] [br'keɪm] ['pi:pld]
and no sooner did you look through it than the whole forest became peopled
和 不 很快 做过 你 看 通过 它 比 这 所有的 森林 成为 人
[wɪð; wɪθ] [pʊr] [drʌdʒz] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [men] .
with poor drudges in the shape of men .
和 贫穷的 苦役 在 这 形状 的 男人 .

你刚一透过它看去，整个森林里就挤满了形似人的可怜的苦力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [sæd] .
And it made you irresistibly sad .
和 它 制成 你 无法抗拒地 伤心 .

它让你感到无比悲伤。

[hɪr] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:n] ,
Here you saw a man struggling on ,
这里 你 锯 一个 男人 挣扎 在 ,

你在这里看到一个男人在挣扎，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:l] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [stri:m] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lʊkt] [blæk] .
his feet all drenched with the red stream that to him looked black .
他的 脚 全部 湿透了 和 这 红色的 溪流 那 到 他 看起来 黑色的 .

他的双脚被鲜红的溪水浸透了，在他看来，那些水却是黑色的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæk][li:vz][smɜ:tʃt][wið; wiθ][blʌd][klʌŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had fallen , and the black leaves smirched with blood clung to his
他 有 倒下 , 和 这 黑色的 树叶 污秽 和 血 紧紧抓住 到 他的
[pʊr][li:n][rɪbz] .
poor lean ribs .
贫穷的 倾斜 肋骨 .

他倒下了，沾满鲜血的黑色落叶粘在他瘦弱的肋骨上。

[naʊ][hi:; hi][ˈstægərd] .
Now he staggered .
现在 他 交错 .

他踉跄了一下。

[gʊd][gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wʊd][hi:; hi][fɔ:l][əˈgen] ?
Would he fall again ?
会 他 落下 再次 ?

他会再次跌倒吗？

[oʊ][jes] .
Oh , yes .
哦 , 是的 .

哦是的。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði][ˈbɪtər][kraɪ] !
The bitter cry !
这 苦的 哭 !

悲恸的呼喊！

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][rɪl][læf][went][ʌp] ,
And outside in the world a shrill laugh went up ,
和 外部 在 这 世界 一个 尖锐 笑 去 向上 ,
外面传来一阵刺耳的笑声，

[fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi][fel][hi:; hi][kɪkt][aʊt][ˈsʌmwʌt][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hi:lz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)]
for as he fell he kicked out somewhat with his heels and the devil
为了 作为 他 跌倒 他 踢 出去 有些 和 他的 高跟鞋 和 这 魔鬼
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˌaɪˈti:][ˈɑ:ntə][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][ˈkænvəs] ,
translated it onto a comic canvas ,
翻译 它 到 一个 漫画 帆布 ,
他摔倒时脚后跟踢了一下，魔鬼把这一幕画成了漫画。

[ænd; ənd][meɪd][ˌaɪˈti:] [əˈpɪr][tu:] [ˈfʌni][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
and made it appear too funny for words .
和 制成 它 出现 也 有趣的 为了 字 .

把它说得滑稽可笑，简直无法用语言形容。

[hi:; hi][ɪz][stɪl][naʊ] .
He is still now .
他 是 仍然 现在 .

他现在依然如此。

[ðə; ði] [blæk] [li:vz] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] .

The black leaves cover him .
这 黑色的 树叶 覆盖 他 .

黑色的树叶将他掩埋。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['lɪvɪŋ] [θɔ:t] ?

What was his last living thought ?
什么 曾是 他的 最后的 活的 想法 ?

他临终前的最后一个念头是什么？

[ˈgɑ:dz] ['si:kɹət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

God's secret and his own .
神的 秘密 和 他的 自己的 .

这是上帝的秘密，也是他自己的秘密。

[ænd; ənd][loʊ] !

And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pæθ] , [ænd; ənd] [ə'bɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [krɔ:lz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

There is another path , and along it crawls a woman ,
那里 是 其他 小路 , 和 沿着 它 爬行 一个 女士 ,

还有另一条路，一个女人正沿着这条路爬行。

[ɔ:l] [ə'loʊn] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [perz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['feɪljər] , ['saɪləns] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .

all alone — there are no pairs in the Forest of Failure , Silence will see to that .
全部 独自的 — 那里 是 不 对 在 这 森林 的 失败 , 沉默 将要 看 到 那 .

孤身一人——失败森林里没有成双成对的人，寂静会证明这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [red] [daɪ] [ə'gen] , [ðæt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lʊks] [blæk] .

There is the red dye again , that to her looks black .
那里 是 这 红色的 染料 再次 , 那 到 她 看起来 黑色的 .

又是那种红色染料，在她看来却是黑色的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['frædʒ(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪt] [ðə; ði] [glu:m] ['haɪdz] .

It is a very fragile woman , with a lovely face , which the gloom hides .
它 是 一个 非常 脆弱的 女士 , 和 一个 迷人的 脸 , 哪个 这 愁云 隐藏 .

她是一位非常脆弱的女子，有着一张美丽的脸庞，却被阴郁的气氛所掩盖。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] ['veri] ['tendər] [fi:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['flɪnti] [stoʊnz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ]

She has very tender feet , and there are so many flinty stones along the path
她 有 非常 投标 脚 , 和 那里 是 所以 许多 燧石 石头 沿着 这 小路

.
:
.

她的脚很娇嫩，而小路上却有很多坚硬的石头。

[ðə; ði] [blæk] [li:vz] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][skə:ts][laɪk] ['mɪlstəʊnz] .

The black leaves cling to her skirts like millstones .
这 黑色的 树叶 黏着 到 她 裙子 喜欢 磨石 .

黑色的树叶像磨盘一样粘在她的裙摆上。

[ðer; ðər] !

There !
那里 !

那里！

[ə'nʌðər] [fɔ:l] !

Another fall !
其他 落下 !

又摔倒了！

[noʊ] [ˈʌpwərd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɪr] .
No upward struggle here .
不 向上 斗争 这里 .

这里不存在向上攀登的困难。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [hu:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [ðæt] [slɪps] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈfɪŋɡər] [ˈɪntu:]
There is a golden hoop of a wedding - ring that slips off the skeleton finger into
那里 是 一个 金的 箍 的 一个 婚礼 - 戒指 那 滑倒 离开 这 骨骼 手指 进入
[ðə; ði] [θɪn] [stri:m] .
the thin stream .
这 薄的 溪流 .

骷髅手指上的金色戒指滑落到细细的溪流中。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [daɪd] [blʌd] [red] .
It is dyed blood red .
它 是 染色 血 红色的 .

它被染成了血红色。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ə; eɪ][ˈbeɪbi:z][ˈræt(ə)l] , [red] [tu:] .
And there is another little plaything in her hand , a baby's rattle , red too .
和 那里 是 其他 小的 玩物 在 她 手 , 一个 婴儿的 嘎嘎作响 , 红色的 也 .
她手里还拿着另一个小玩具，一个婴儿摇铃，也是红色的。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [lʌv] ;
Why , you know , it is only the failure of domestic love ;
为什么 , 你 知道 , 它 是 仅有的 这 失败 的 国内的 爱 ;
你知道，这只是家庭爱情的失败而已；

[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:lz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [sens] ;
and when she falls there is no cry in the accepted sense ;
和 什么时候 她 瀑布 那里 是 不 哭 在 这 公认 感觉 ;
当她倒下时，并没有发出通常意义上的哭声；

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [es oʊ ˈbi:] [ðæt] [spi:ks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] ,
a childish sob that speaks more than words ,
一个 幼稚 哭泣 那 说话 更多的 比 字 ,
一声稚嫩的抽泣，胜过千言万语。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rld][ðə; ði] [ˌʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈrevlɪrɪ] [hæz; həz] [draʊnd] [,aɪ ˈti:] .
and in the outside world the shout of drunken revelry has drowned it .
和 在 这 外部 世界 这 喊 的 醉 狂欢 有 溺水 它 .
而外面的世界，醉酒狂欢的喧闹声已经淹没了它。

[ðæts] [haʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [terz] [ænd; ænd] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔ:rɪst] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [hɜ:rd] .
That's how it is the tears and sighs of the mighty forest are never heard .
那就是 如何 它 是 这 眼泪 和 叹息 的 这 强大的 森林 是 绝不 听到 .
正因如此，雄伟森林的眼泪和叹息才从未被人听见。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈlðər] [pæðz] , [ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] ;
And there were very many other paths , and many faces ;
和 那里 是 非常 许多 其他 路径 , 和 许多 面孔 ;
还有很多其他的道路，很多不同的面孔；

[ænd; ænd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
and on all the faces suffering was written ,
和 在 全部 这 面孔 痛苦 曾是 书面 ,
所有脸上都写满了苦难。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ænd] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
so that there was a terrible beauty and refinement in the forest .
所以 那 那里 曾是 一个 糟糕的 美丽 和 精炼 在 这 森林 .
因此，森林中有一种令人敬畏的美和精致。

[juː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [sɪn] , [ɔ:r] ['rekləs] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
You see it was not the Forest of Sin , or reckless Self - indulgence ,
你 看 它 曾是 不是 这 森林 的 罪 , 或者 鲁莽 自己 - 放纵 ,
你看, 那不是罪恶森林, 也不是肆意放纵的自我放纵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [peɪn] , [ðæt] [du:] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
but the Forest of Silence and Pain , that do not allow of them .
但 这 森林 的 沉默 和 疼痛 , 那 做 不是 允许 的 他们 .
但寂静与痛苦之林却不允许他们进入。

[naʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [roʊbz] [wɜ:r; wər] [træns'pærənt] ; [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] , [ɔ:r] ['ræðər] [rɪ'vi:lɪd]
Now I said that the Spirit's robes were transparent ; they reflected , or rather revealed
现在 我 说 那 这 精神的 长袍 是 透明的 ; 他们 反映 , 或者 相当 揭晓
,
,
,
我刚才说, 圣灵的袍子是透明的; 它们反射, 或者更确切地说, 揭示了,

[θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] .
things that were beyond .
事物 那 是 超过 .
超越一切的事物。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] ['debrə; 'debərə] [tʊk] [ɪn] ['veɪɡli] ,
But all this Deborah took in vaguely ,
但 全部 这 黛博拉 采取 在 依稀 ,
但黛博拉只是模糊地听懂了这一切。

[ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðæt]
or perhaps it seemed to her she had been used to looking through that
或者 也许 它 似乎 到 她 她 有 到过 用过的 到 寻找 通过 那
[ˈfɪɡjər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
figure all her life ,
数字 全部 她 生活 ,
或许在她看来, 她似乎一生都在透过那个身影看待世界。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] .
so there was nothing very wonderful in the sights it showed .
所以 那里 曾是 没有什么 非常 精彩的 在 这 景点 它 显示 .
所以它所展现的景象并没有什么特别令人惊叹的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪs] ['debrə; 'debərə] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [ʃɒr] [ə'baʊt] .
But the face Deborah was not so sure about .
但 这 脸 黛博拉 曾是 不是 所以 当然 关于 .
但黛博拉对这张脸却不太确定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] ['məʊldɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn] ['mɑ:rb(ə)] .
It was a face as perfectly moulded as if it were cut in marble .
它 曾是 一个 脸 作为 完美 模制 作为 如果 它 是 切 在 大理石 .
那是一张完美无瑕的脸, 仿佛是用大理石雕刻而成。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['pæ(ə)n] [ɔ:r] [ɪ'moʊ(ə)n] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
There was no trace of human passion or emotion on it .
那里 曾是 不 痕迹 的 人类 热情 或者 情感 在 它 .
上面没有丝毫人类的激情或情感痕迹。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [braʊ] , [ə; eɪ] [kɑ:m] [aɪ] , [ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] - [kʌt] ['nɒstrəlz] , [ə; eɪ] [maʊθ]
A broad brow , a calm eye , a straight nose with finely - cut nostrils , a mouth
一个 广阔 眉头 , 一个 冷静的 眼睛 , 一个 直的 鼻子 和 精细地 - 切 鼻孔 , 一个 嘴
[ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] ,
of exquisite beauty ,
的 精美的 美丽 ,
宽阔的眉宇, 沉静的眼神, 挺拔的鼻梁和精致的鼻孔, 以及美艳绝伦的嘴唇。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['kəʊldli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [tʃɪn] .
if somewhat coldly drawn , and a well - shaped chin .
如果 有些 冷冷地 绘制 , 和 一个 出色地 - 形状 下巴 :
脸型略显冷峻，下巴形状不错。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] ,
The whole figure was one of grace and calmness ,
这 所有的 数字 曾是 一 的 优雅 和 平静 ,
整个人姿态优雅沉稳。

[ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈægəni] [ə'raʊnd] .
strangely out of keeping with the human agony around .
奇怪的 出去 的 保持 和 这 人类 痛苦 大约 :
与周围人类的苦难显得格格不入。

[waɪ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] ,
Why , even now ,
为什么 , 甚至 现在 ,
为什么，即使到了现在？

[θru:] [ðə; ði] [klɪr] [roʊb] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ]
through the clear robe appeared a face of such exceeding torture that it sent a
通过 这 清除 长袍 出现 一个 脸 的 这样的 超过 酷刑 那 它 发送 一个
[ˈsɪkli] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
sickly feeling to the heart .
病弱的 感觉 到 这 心 :
透过透明的长袍，可以看到一张饱受折磨的脸，这景象令人心生不适。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌski] [blæk] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [peɪl] ,
Then suddenly the white robes turned to a dusky black and hid the pale ,
然后 突然 这 白色的 长袍 转向 到 一个 昏暗 黑色的 和 隐藏 这 苍白 ,
[ˈhoʊpləs] [fɪtʃər] .
hopeless features .
绝望 特征 :
突然间，白色的长袍变成了暗黑色，遮住了苍白绝望的面容。

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , ['debrə; 'debərə] ? ”
“ **Don't you know me , Deborah ?** ”
“ 不 你 知道 我 , 黛博拉 ? ”
“黛博拉，你不认识我吗？ ”

“ [wel] , ” [θɔ:t] ['debrə; 'debərə] , “ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] -
“ **Well ,** ” **thought Deborah ,** “ **it's just as if someone were playing the ' -**
“ 出色地 , ” 想法 黛博拉 , ” 它是 只是 作为 如果 某人 是 玩耍 这 -
- - ['bækwərdz] .
Frühlingslied ' backwards .
- - 向后 :
“嗯，”黛博拉心想，“这就好像有人在倒着播放《春之歌》一样。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][daʊnt] .
I know that voice , and yet I don't .
我 知道 那 嗓音 , 和 然而 我 不 :
我认得这个声音，但又不认识。

“ [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ʃi:; ʃi] [sed] , —
“ **But aloud she said , —**
“ 但 大声 她 说 , —
但她却大声说道：

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps] [rɪ'membər]
“ I expect if you were to tell me who you are I should perhaps remember
“ 我 预计 如果 你 是 到 告诉 我 WHO 你 是 我 应该 也许 记住
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我想，如果你告诉我你是谁，我或许应该能想起你。”
“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [læft] , [ænd; ənd][ˈdebrə; 'debərə] [ˈstɑːrtɪd] ,
“ At this the Spirit laughed , and Deborah started ,
“ 在 这 这 精神 笑了 , 和 黛博拉 开始 ,
“圣灵听了这话，就笑了，底波拉吓了一跳。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌɪkli] ,
for of all places in which to hear such a sound that seemed the most unlikely ,
为了 的 全部 地方 在 哪个 到 听到 这样的 一个 声音 那 似乎 这 最多 不太可能 ,
偏偏在最不可能的地方听到这种声音，
[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][ɔːltə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and moreover , the alteration in the face was so complete that it was
和 而且 , 这 改造 在 这 脸 曾是 所以 完全的 那 它 曾是
[ɔːlmoʊst] [ˈdæzliŋ] .
almost dazzling .
几乎 耀眼的 .

而且，面部的变化如此彻底，几乎令人眼花缭乱。
“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrtləs] [ˈspɪrɪt] , “ [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .
“ This is a very heartless Spirit , “ thought she .
“ 这 是 一个 非常 狠心 精神 , “ 想法 她 .
“这是一个非常冷酷无情的灵魂，”她心想。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [læft] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
“ I could not have laughed in this wood , not for anything .
“ 我 可以 不是 有 笑了 在 这 木头 , 不是 为了 任何事物 .
“在这片树林里，我无论如何也笑不出来。”

[ðə; ði][ˈægəni] [ɪz] [tuː] [ˈseɪkrɪd] .
The agony is too sacred .
这 痛苦 是 也 神圣 .
痛苦太神圣了。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈænsər] ,
“ And , as if interpreting her thoughts , the Spirit answered ,
“ 和 , 作为 如果 翻译 她 想法 , 这 精神 回答 ,
“仿佛看穿了她的心思，圣灵回答说:”

“ [let] [juː 'es] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .
“ Let us walk out of the Forest on to the Moors .
“ 让 我们 走 出去 的 这 森林 在 到 这 沼泽地 .
“让我们走出森林，走向荒原。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈwɪnd] [ɪz] [kiːn] .
They are lonely and cold , and the night wind is keen .
他们 是 孤独 和 寒冷的 , 和 这 夜晚 风 是 敏锐的 .
他们感到孤独和寒冷，夜风凛冽。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [ˈbetər] [ðer; ðər] .
We can hear , and see , and understand better there .
我们 能 听到 , 和 看 , 和 理解 更好的 那里 .
在那里，我们可以听得更清楚，看得更清楚，理解得也更透彻。

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [baɪ][sɪl; səm] [ʌn'hoʊn] [pæθ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmɔrlənd] [ˈdɑːtɪd]
“ **And he led the way by some unknown path on to a high moorland dotted**
” 和 他 引领 这 方式 经过 一些 未知 小路 在 到 一个 高的 荒原 虚线
[wɪð; wɪθ][krægz] ,
with crags ,
和 峭壁 ,
他带领我们沿着一条不知名的小路，来到一片遍布峭壁的高地荒原上。

[wɪð; wɪθ] [hɪlz] [ˈraɪzɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with hills rising black in the distance .
和 丘陵 上升 黑色的 在 这 距离 .
远处山峦起伏，呈黑色。

[stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] ,
Stars were shining bright in the clear sky ,
星星 是 灼灼 明亮的 在 这 清除 天空 ,
繁星在晴朗的夜空中闪耀。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdiːpənd] [tuː; tə] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈtwɑɪlaɪt] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] [naɪt] .
for it had deepened to that length of twilight which approaches night .
为了 它 有 加深 到 那 长度 的 暮 哪个 方法 夜晚 .
因为天色已经暗了下来，接近夜晚的暮色笼罩着大地。

[ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [ruʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] — [ðə; ði] [ˈnærəʊəst] ,
A crescent moon rose over the irregular bank of mountains — the narrowest ,
一个 新月 月亮 玫瑰 超过 这 不规律的 银行 的 山脉 — 这 最窄 ,
[ˈklaɪrɪst] [ˈkres(ə)nt] ,
clearest crescent ,
最清晰 新月 ,
一弯新月从起伏不平的山峦间升起——这是最窄、最明亮的新月。

[laɪk][ə; eɪ] [θɪn] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] [ˈhev(ə)n] .
like a thin slit in the blue - grey heaven .
喜欢 一个 薄的 缝隙 在 这 蓝色的 - 灰色的 天堂 .
就像蓝灰色天空中的一道细缝。

[ˈoʊvər][ðər; ðər][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Over there was the sound of running water .
超过 那里 曾是 这 声音 的 跑步 水 .
那边传来流水声。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] !
How different from the deep gurgle of the wood !
如何 不同的 从 这 深的 咕噜声 的 这 木头 !
与木头的低沉洶声截然不同！

[ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [waɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfaːl] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [bed] .
And there the white splashing of a waterfall over a rocky bed .
和 那里 这 白色的 溅起水花 的 一个 瀑布 超过 一个 岩石 床 .
只见瀑布飞溅的白色水花落在岩石河床上。

[ðər; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊp] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [ˈfɔːrɪst] ; [ænd; ənd]
There was a clump of fir trees and the smell of the pine forest ; and
那里 曾是 一个 丛 的 冷杉 树木 和 这 闻 的 这 松树 森林 ; 和
[ðər; ðər] — [oʊ] !
there — oh !
那里 — 哦 !
那里有一丛冷杉树，空气中弥漫着松树林的气息；然后——哦！

[wʌt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
what was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么？

[oʊ] ! ['oʊnli] [ə'hʌðər] ['bɪtər] [kraɪ] ,
Oh ! only another bitter cry ,
哦 ！ 仅有的 其他 苦的 哭 ；

哦！ 又一声苦涩的哭泣，

[ænd; ənd][ju:; jə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ][ɔ:r] [wɒlf] [ɪn][ðə; ði] ['təmz] ['frɔ:sti]
and you thought it was the cry of a dog or wolf in the autumn's frosty
和 你 想法 它 曾是 这 哭 的 一个 狗 或者 狼 在 这 秋天的 霜冻
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

你以为那是秋日寒冷远处传来的狗或狼的叫声。

“ [wʌn] ['hi:rz] ['veri] ['pleɪnli] [ɑ:n] [ðɪs] ['mʊrlənd] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'ɡen] .
” **One hears very plainly on this moorland ,** ” **observed the Spirit , and smiled again .**
” 一 听到 非常 显然 在 这 荒原 , ” 观察到 这 精神 , 和 微笑 再次 .

“在这片荒原上，听得非常清楚，”精灵说道，然后又笑了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
” **This is the sounding board and mirror of the world .**
” 这 是 这 听起来 木板 和 镜子 的 这 世界 .

“这里是世界的回响板和镜子。”

[wʌn] ['hi:rz] [ænd; ənd] [si:z] .
One hears and sees .
一 听到 和 看到 .

耳闻目睹。

[wʌn] [peɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪr] [praɪs] ,
One pays a pretty dear price ,
一 支付 一个 漂亮的 亲爱的 价格 ,

代价相当高昂，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'tɜ:rn] [fʊl] ['vælju:] .
but I think it is the one of the few things that returns full value .
但 我 思考 它 是 这 一 的 这 很少 事物 那 返回 满的 价值 .

但我认为它是少数能带来完全回报的事情之一。

” [ˈdebrə; ˈdebərə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” **Deborah was silent .**
” 黛博拉 曾是 沉默的 .

黛博拉沉默不语。

[ðə; ði] [mʊr] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['loʊnli] ; [ə; eɪ] [vɑ:stə] ['loʊnlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ; [aɪ 'ti:]
The moor was so unutterably lonely ; a vaster loneliness than the forest ; it
这 泊 曾是 所以 难以言喻 孤独 ； 一个 更广阔 孤独 比 这 森林 ； 它
[dɪd][nɑ:t]['staɪf(ə)] ,
did not stifle ,
做过 不是 窒息 ,

荒原是如此难以言喻的孤独；比森林还要辽阔无垠；它并不令人窒息，

[aɪ 'ti:] [ɔ:d] .
it awed .
它 敬畏 .

它令人惊叹。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
” **Look over there ,** ” **pointed the Spirit ,**
” 看 超过 那里 , ” 尖 这 精神 ,

“看那边，”圣灵指着说。

“ [wer] [ðə; ði][skai][ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [klaʊd] .
“ **where the sky is hidden by the black billows of cloud** .
“ 在哪里 这 天空 是 隐 经过 这 黑色的 波澜 的 云 .
“天空被黑色的云层遮蔽。”

[ðæt] [ˈɪŋki] [paɪl][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] .
That inky pile is always there .
那 墨色 桩 是 总是 那里 .
那堆墨水总是在那里。

[brɪˈloʊ] [aɪˈti:] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈbɑːndrɪ] .
Below it you see the gloomy mass of the forest boundary .
以下 它 你 看 这 阴沉 大量的 的 这 森林 边界 .
下面可以看到阴暗的森林边界。

[blæk] , [blæk] , [ˈɔ:lweɪz] [blæk] .
Black , black , always black .
黑色的 , 黑色的 , 总是 黑色的 .
黑色，黑色，永远是黑色。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊb] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] , [soʊ] .
Now I will hold this wing of my robe with my hand , so .
现在 我 将要 抓住 这 翼 的 我的 长袍 和 我的 手 , 所以 .
现在我将用手抓住我长袍的这一翼。

[lʊk] [θru:] [aɪˈti:] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [wʊd] .
Look through it towards the Silent Wood .
看 通过 它 向 这 沉默的 木头 .
透过它望向寂静森林。

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [si:] ? “
What do you see ? “
什么 做 你 看 ? “
你看到了什么？

“ [ˈbʌblz] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] . “
“ **Bubbles of light floating here and there at intervals amongst the trees** . “
“ 气泡 的 光 漂浮的 这里 和 那里 在 间隔 在 这 树木 . “
“树丛间不时飘浮着点点光点。”

“ [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] .
“ **Will - o ' - the - wisps** .
“ 将要 - o - - 这 - 缕缕 .
“鬼火。”

[hɪr] — [ðer; ðər] — [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] — [naʊ] [kwɪk] , [naʊ] [sləʊ] .
Here — there — up and down — now quick , now slow .
这里 — 那里 — 向上 和 向下 — 现在 快的 , 现在 慢的 .
这里——那里——上——下——时快时慢。

[wɑːtʃ] [ænd; ænd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈɜːrnistli] .
Watch and listen earnestly .
手表 和 听 切实 .
认真观看和聆听。

“ [ænd; ænd] [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [roʊb] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
“ **And Deborah , looking through the robe , saw the bubbles shining in the**
“ 和 黛博拉 , 寻找 通过 这 长袍 , 锯 这 气泡 灼灼 在 这
[ˈdɑːrkənəs] ; [ænd; ænd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
darkness ; and listening ,
黑暗 ; 和 聆听 ,
“黛博拉透过长袍望去，看见黑暗中闪烁着气泡；她侧耳倾听，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪst] [ˈmju:zɪk] — [hɑ:rp] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbelz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts]
heard the sound of faintest music — harp strings and bells — and the lights
听到 这 声音 的 最微弱 音乐 — 竖琴 字符串 和 铃铛 — 和 这 灯
[kept] [taɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
kept time to them .
保留 时间 到 他们 :

我听到了极其微弱的音乐声——竖琴的琴弦和铃铛——灯光也随之打着节拍。

[tɪŋ] ! [tɪŋ] !
Ting ! ting !
婷 ! ting !

叮！叮！

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] , [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪst] , [trænsˈpærənt] [laɪt] .
They danced in the branches , balls of clearest , transparent light .
他们 跳舞 在 这 分支 , 球 的 最清晰 , 透明的 光 .

它们在树枝间翩翩起舞，宛如一团团清澈透明的光球。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
There was a beauty !
那里 曾是 一个 美丽 !

真是个美人！

[ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][moʊst] .
Crimson and larger than most .
赤红 和 更大的 比 最多 .

深红色，而且比大多数都大。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [mu:vɪd] [ˈslaɪtli] , [ðə; ði] [si:n] [brˈkeɪm] [ˈklɪərə] .
The Spirit moved slightly , the scene became clearer .
这 精神 已搬 轻微地 , 这 场景 成为 更清晰 .

圣灵微微一动，景象变得更加清晰。

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɑ:rk] [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈerəli] ,
Why , it was another dark path , and the ball , moving airily ,
为什么 , 它 曾是 其他 黑暗的 小路 , 和 这 球 , 移动 轻盈地 ,
为什么？那是一条黑暗的道路，而球却轻盈地飘动着。

[ɪt] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [tɔ:st] [ˈɡreɪsfəli] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [saʊndz] .
lit it up as it tossed gracefully forward to the magic sounds .
点燃 它 向上 作为 它 抛掷 优雅地 向前 到 这 魔法 声音 .

它随着美妙的音乐优雅地向前跃去，并被点亮了。

[əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Another figure in the path .
其他 数字 在 这 小路 .

路径上的另一个人物。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] .
This time a man .
这 时间 一个 男人 .

这次是个男人。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈgræspɪŋ] [æt; ət]
And he was running and stumbling forward in the darkness , grasping at
和 他 曾是 跑步 和 踉跄 向前 在 这 黑暗 , 抓握 在
[ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [bɔːl] .
the dazzling ball .
这 耀眼的 球 .

他在黑暗中跌跌撞撞地向前奔跑，努力抓住那耀眼的球。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈveɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
But it always evaded him .
但 它 总是 躲避 他 .

但他始终未能如愿。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈkwɪkənd] — [hɪz; ɪz][step] [ˈkwɪkənd] [ˈɔːlsou] .
The music quickened — his step quickened also .
这 音乐 加速 — 他的 步 加速 还 .

音乐加快了——他的脚步也加快了。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡloʊb] [dɑːnst] [ˈfɔːrwərd] .
The shining globe danced forward .
这 灼灼 地球 跳舞 向前 .

闪亮的地球仪向前舞动。

[ðen] [hiː; hi] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [ɔːŋ] [ænd; ɐnd][dɑːrk] , [ænd; ɐnd][hiː; hi]
Then he , being weary , for the road had been long and dark , and he
然后 他 , 存在 厌倦 , 为了 这 路 有 到过 长的 和 黑暗的 , 和 他
[hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈɔːf(ə)n] ,
had stumbled often ,
有 踉跄 经常 ,

后来，他感到疲倦，因为路途漫长而黑暗，而且他多次跌倒。

[lent] [bæk] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [nɑːrld] [triː] [trʌŋk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
leant back against a gnarled tree trunk , his chin sunk upon his breast .
倾斜 后退 反对 一个 盘根错节的 树 树干 , 他的 下巴 沉没 之上 他的 胸部 .

他靠在一棵虬曲的树干上，下巴抵着胸口。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæʃ(ə)n] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ;
His was a very ashen face , with sunken eyes ;
他的 曾是 一个 非常 铁青 脸 , 和 凹陷 眼睛 ;

他脸色苍白，双眼凹陷；

[ˈblækənd] [liːvz] [smɜːtʃt] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [red] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriweɪ] .
blackened leaves smirched all with red stuck to him everywhere .
变黑 树叶 污秽 全部 和 红色的 卡住 到 他 到处 .

焦黑的树叶上沾满了鲜血，鲜血粘在他身上到处都是。

[ðə; ði] [klɪr] [bɔːl] , [swʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
The clear ball , swung by a backward motion ,
这 清除 球 , 摇摆 经过 一个 落后 运动 ,

透明球，向后摆动，

[dɑːnst] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [lent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
danced to where he leant with the weariness of death ,
跳舞 到 在哪里 他 倾斜 和 这 疲劳 的 死亡 ,

他带着死亡般的疲惫，翩翩起舞，倚靠在他身边。

[ænd; ɐnd] [stʊd] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and stood suspended in the air before him .
和 站立 暂停 在 这 空气 前 他 .

她悬浮在他面前的空中。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['sekənd] , [ðen] [ðə; ði][lɪdz] [fel]
He raised his eyes and looked at it for one second , then the lids fell
他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 它 为了 一 第二 , 然后 这 盖子 跌倒
[ə'gen] .
again .
再次 .

他抬起头看了一眼，然后眼皮又垂了下来。

[aɪ 'ti:] [dɑ:nst] [ˈnɪrər] , [swʌŋ] [ɪt'self] [i:v(ə)n] [tɪl] [aɪ 'ti:] [greɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
It danced nearer , swung itself even till it grazed his hand .
它 跳舞 更近 , 摇摆 本身 甚至 直到 它 放牧 他的 手 .

它翩翩起舞，越来越近，甚至摆动着身体，直到擦过他的手。

[stʌŋ] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['kwɪvərɪŋ] .
Stung to life by the touch he started quivering .
被蜇了 到 生活 经过 这 触碰 他 开始 颤抖 .

他被触碰唤醒，开始颤抖。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The red light was reflected in his eyes .
这 红色的 光 曾是 反映 在 他的 眼睛 .

红光映照在他的眼睛里。

[ðə; ði] [bɔ:l] [rouz] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
The ball rose in the air to the level of his head .
这 球 玫瑰 在 这 空气 到 这 等级 的 他的 头 .

球高高飞起，达到了他的头顶高度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['fɔ:rwəd] [hi:; hi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][bəuθ][hændz] .
With a sudden plunge forward he caught it in both hands .
和 一个 突然 暴跌 向前 他 捕捉 它 在 两个都 双手 .

他猛地向前一扑，双手接住了它。

[aɪ 'ti:][bɜ:rst][ænd; ənd] [fel] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]['krɪmz(ə)n] [fleɪmz] [ʌv; əv] [blʌd] .
It burst and fell around him in crimson flames of blood .
它 爆裂 和 跌倒 大约 他 在 赤红 火焰 的 血 .

它爆裂开来，鲜红的火焰和鲜血在他周围燃烧起来。

['oʊvər] [hed] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
Over head , and face , and hands , and shoulders .
超过 头 , 和 脸 , 和 双手 , 和 肩膀 .

头部、脸部、手部和肩膀。

[ʊx; ɜ:] ! [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Ugh ! think of it .
啊 ! 思考 的 它 .

唉！想想吧。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

史诗！

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘！

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [stɪl] .
The music is still .
这 音乐 是 仍然 .

音乐停止了。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [reɪzd] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['helpləs] ['ægəni] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:n] [bæk] , [hi:; hi]
With both hands raised above his head in helpless agony , his face drawn back , he
和 两个都 双手 提高 多于 他的 头 在 无助 痛苦 , 他的 脸 绘制 后退 , 他
['stægər] ['saɪdweɪz] .
staggers sideways .
踉跄 侧身 .

他双手高举过头，痛苦地无助着，脸向后仰去，踉跄着向一侧倒去。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

- [tɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ] .
- Tis the bitter cry .
- 的 这 苦的 哭 .

这是痛苦的呼喊。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ægəni] , [ɪk'si:dɪŋ] ['ægəni] , ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
but this is agony , exceeding agony , burning to the brain and heart .
但 这 是 痛苦 , 超过 痛苦 , 燃烧 到 这 脑 和 心 .

但这是极度的痛苦，如同烈火般灼烧着大脑和心脏。

[ðæt] ['bɪtər] , ['bɪtər] , ['bɪtər] [kraɪ] .
That bitter , bitter , bitter cry .
那 苦的 , 苦的 , 苦的 哭 .

那声凄厉的哭喊。

[tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] [laɪk] ['aɪsɪklz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
To hear it sends the blood like icicles to the heart ,
到 听到 它 发送 这 血 喜欢 冰柱 到 这 心 ,

听到这话，我的心都像被冰锥刺穿了一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [aɪ 'ti:] [rʌn] ['sləʊər] [ænd; ənd]['kəʊldə] [fɔ:r; fər] ['evər] ['æftər] .
and makes it run slower and colder for ever after .
和 制作 它 跑步 慢点 和 更冷 为了 曾经 后 .

而且从此以后，它的运行速度会越来越慢，温度也会越来越低。

[hi:; hi] ['dʌznt] [fɔ:l] .
He doesn't fall .
他 不 落下 .

他没有摔倒。

[hɪz; ɪz] ['tætəd] [kəʊt][hæz; həz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rkt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
His tattered coat has caught in the forked branch of a tree .
他的 破烂 外套 有 捕捉 在 这 分叉 分支 的 一个 树 .

他那件破烂的衣服被树枝勾住了。

[hi:; hi] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pʌpɪt] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ʌn'strʌŋ] .
He looks like a dancing puppet run down and left unstrung .
他 看起来 喜欢 一个 跳舞 木偶 跑步 向下 和 左边 未上弦 .

他看起来就像一个被遗弃、失去控制的跳舞木偶。

[hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [hed] [hæŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .
His legs , and arms , and head hang limp and lifeless .
他的 腿 , 和 武器 , 和 头 悬挂 跛行 和 无生命 .

他的腿、胳膊和头都无力地垂着，毫无生气。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] .
He has gone .
他 有 已消失 .

他走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [groʊ'tesk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] .
But there is something grotesque about him after all .
但 那里 是 某物 怪诞 关于 他 后 全部 .

但他身上终究还是有种怪诞的气质。

[skers] [hæz; həz][ðə; ði][ləst] [loʊ] [weɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['raɪzɪz] .
Scarce has the last low wail died away before a roar of laughter rises .
稀少 有 这 最后的 低的 哀号 死亡 离开 前 一个 吼 的 笑声 上升 .

最后一声低沉的哀鸣渐渐消失，随即响起一阵哄笑。

[æn; ən] ['eksələnt] [dʒʊk][prə'veɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,
An excellent joke provided for the world ,
一个 出色的 开玩笑 假如 为了 这 世界 ,

一个献给全世界的绝妙笑话，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪ] [rɪ'zembld] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [kraʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːk] .
because the upnotes of his cry resembled somewhat the crowing of a cock .
因为 这 - 的 他的 哭 类似 有些 这 鸣叫 的 一个 公鸡 .

因为他哭喊时的上扬音有点像公鸡啼鸣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] — [bluː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd][ˈpɜːrp(ə)] .
There is another glimmering light — blue this time and purple .
那里 是 其他 微光 光 — 蓝色的 这 时间 和 紫色的 .

还有另一道闪烁的光芒——这次是蓝色和紫色。

[ə'hʌðər] [pæθ] — [ə'hʌðər] ['fɪgjər] .
Another path — another figure .
其他 小路 — 其他 数字 .

另一条路——另一个人物。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [naʊ] .
Only a woman now .
仅有的 一个 女士 现在 .

现在只有她一个女人了。

[raʊnd] !
Round !
圆形的 !

圆形的！

[raʊnd] !
Round !
圆形的 !

圆形的！

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡɪdi] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [flaɪz] .
in a giddy whirl the ball flies .
在 一个 头晕 旋转 这 球 苍蝇 .

球在一阵眩晕中飞了出去。

[hɜːr; hər] [fi:t] [ɑːr; ər] [kʌt] [baɪ] [ˈbraɪər] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [stri:m] [hæz; həz] [daɪd]
Her feet are cut by briars and stones , and the red stream has dyed
她 脚 是 切 经过 荆棘 和 石头 , 和 这 红色的 溪流 有 染色
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

她的脚被荆棘和石头划伤，红色的溪水也把它们染红了。

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] !
Will - o ' - the - wisp !
将要 - o - - 这 - 烟雾 !

鬼火！

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] !
Will - o ' - the - wisp !
将要 - o - - 这 - 烟雾 !

鬼火！

[wʌt] [ˈdɛvəlz] [ˈkruːəlti] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ][ðer; ðər] ?
What devil's cruelty has put you there ?
什么 魔鬼的 残酷 有 放 你 那里 ?

究竟是什么样的魔鬼残暴才让你落到这步田地？

[wɪl] [juː; jʊ][bɜːrst] [tuː] [ænd; ənd] [ˈʃaʊər] [jɔː; jər] [deθ] - [pæŋz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [hed] ?
Will you burst too and shower your death - pangs on her gentle head ?
将要 你 爆裂 也 和 淋浴 你的 死亡 - 疼痛 在 她 温和的 头 ?

你也会崩溃，将临终的痛苦倾泻在她温柔的头颅上吗？

[waɪ] , [noʊ] .
Why , no :
为什么 , 不 :

为什么？不。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [ʌnˈfelt] [wɪnd] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [fleɪm] [goʊz] [aʊt] .
Suddenly , as by a puff of unfelt wind , the dancing flame goes out .
突然 , 作为 经过 一个 噗 的 无感觉的 风 , 这 跳舞 火焰 去 出去 :

突然间，仿佛一阵无形的风吹过，舞动的火焰熄灭了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈstɔːps] .
The music stops .
这 音乐 停止 :

音乐停止了。

[ʃiː; ji] [stændz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈfeɪt(ə)l] [ˈblæknəs] ,
She stands still in the path that to her has turned to fatal blackness ,
她 站立 仍然 在 这 小路 那 到 她 有 转向 到 致命的 黑 ,

她伫立在一条对她而言已变成致命黑暗的道路上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .
her eyes wide open , staring into space .
她 眼睛 宽的 打开 , 凝视 进入 空间 :

她双眼圆睁，目光空洞地盯着前方。

[ðen] , [ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljər] , [ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] [wʌn][ˈterəb(ə)l]
Then , terrified by the darkness and the hopeless failure , she gives one terrible
然后 , 恐惧 经过 这 黑暗 和 这 绝望 失败 , 她 给予 一 糟糕的
[skriːm] .
scream :
尖叫 :

然后，她被黑暗和绝望的失败吓坏了，发出了一声可怕的尖叫。

[nəʊ] [soʊl] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdɪ][ˈæftər] [ðæt] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rend][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
No soul could stay in a body after that ; it would rend the very heart - strings .
不 灵魂 可以 停留在 一个 身体 后 那 ； 它 会 撕裂 这 非常 心 - 字符串 .
在那之后，任何灵魂都无法继续留在肉体中； 它会撕裂人的心弦。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [daʊn] [tuː] ; [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][roʊd] [hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] ,
She falls down too ; and because the road has been long and weary ,
她 瀑布 向下 也 ； 和 因为 这 路 有 到过 长的 和 厌倦 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʃɑːrp] ,
and the rocks sharp ,
和 这 岩石 锋利的 ,
她也摔倒了； 因为路途漫长而艰辛， 而且岩石锋利，

[ðə; ði] [ˈskænti] [kloʊðz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbædli] [tɔːrn] ,
the scanty clothes have been badly torn ,
这 稀少 衣服 有 到过 糟糕 撕裂 ,
那些单薄的衣服已经破损得很厉害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [slɪpt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm]
and in the fall they have slipped aside and show more of the human form
和 在 这 落下 他们 有 滑倒了 旁边 和 展示 更多的 的 这 人类 形式
[ðæn; ðæn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈrekənz] [ˈdiːsnt] .
than this world reckons decent .
比 这 世界 估计 体面的 .
到了秋天，他们悄然退居一旁，展现出比这个世界认为体面的更多的人类形态。

[ˈveri] [ˈtendər] [lɪmz] , [wɔːrn] [θɪn] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈsʌfərɪŋ] .
Very tender limbs , worn thin with pain and silent suffering .
非常 投标 四肢 , 磨损 薄的 和 疼痛 和 沉默的 痛苦 .
四肢非常脆弱，因疼痛和默默的折磨而变得瘦弱。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [trænsˈleɪts] [aɪ ˈtiː] .
But again the Devil translates it .
但 再次 这 魔鬼 翻译 它 .
但魔鬼又一次翻译了它。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [roʊb] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [siːn]
The Spirit's robe has changed , and Deborah looks down on a different scene
这 精神的 长袍 有 已更改 , 和 黛博拉 看起来 向下 在 一个 不同的 场景
,
:
,
圣灵的袍子变了，黛博拉俯视着截然不同的景象。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [oʊn] .
one of the world's own .
一 的 这 世界的 自己的 .
世界之最。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈgɑːsəməɹ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz]
It is a company of women , dressed in the loveliest gossamer and jewels
它 是 一个 公司 的 女性 , 穿着 在 这 最可爱的 游丝 和 珠宝
[ðæt] [ˈmʌni] [kæən; kən] [prəˈvaɪd] .
that money can provide .
那 钱 能 提供 .
这是一个由女性组成的团体，她们身着最美丽的薄纱和珠宝，尽显金钱所能带来的奢华。

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [bʌsts] [ʃaɪn] [ʌʊt][ɪn] [ˈsætni] [ˈsmu:ðnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ˈveɪlɪŋ] [disˈkləʊzɪz]
Arms and busts shine out in satiny smoothness , and the slight veiling discloses
武器 和 半身像 闪耀 出去 在 丝滑 平滑度 , 和 这 轻微 面纱 披露
[ˈʌðər] [tʃɑ:rmz] .
other charms .
其他 魅力 .

手臂和胸部如丝般光滑，略微遮掩的面纱也展现出其他迷人之处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] — [ðæt] [ɪl] - [mætʃt] [per] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɔd]
This is the lap of Luxury and Chastity — that ill - matched pair which the world
这 是 这 膝 的 奢华 和 贞洁 — 那 患病的 - 匹配 一对 哪个 这 世界
[priˈtendz] [kæn; kən] [groʊ] [əˈbreɪst] .
pretends can grow abreast .
假装 能 生长 并排 .

这是奢侈与贞洁的交汇点——这对不相配的组合，世人却假装它们可以并驾齐驱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [kloʊðd] [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,
There is a very lovely woman in the midst , clothed all in white ,
那里 是 一个 非常 迷人的 女士 在 这 中间 , 穿着衣服 全部 在 白色的 ,
人群中有一位非常美丽的女子，身穿一身白衣。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skri:m] [daɪz] [əˈweɪ] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:z] [ˈseɪɪŋ] : “ [əˈlæs] !
and as the scream dies away these are the words she's saying : “ Alas !
和 作为 这 尖叫 死亡 离开 这些 是 这 字 她是 说 : “ 唉 !
随着尖叫声渐渐消失，她喃喃自语道：“唉！

[tu:] [tru:] !
too true !
也 真的 !
说得太对了！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][nɑ:t] [disˈgʌstɪŋ] ?
and was it not disgusting ?
和 曾是 它 不是 令人作呕 ?
难道不令人作呕吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [jɔ:n] , [ænd; ənd][ˈekəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [lɑ:fs] , “ [oʊ] ! [ˈterəbli]
” **And the other women yawn , and echo , with airy laughs , “ Oh ! terribly**
” 和 这 其他 女性 打哈欠 , 和 回声 , 和 轻盈的 笑声 , “ 哦 ! 可怕
[disˈgʌstɪŋ] .
disgusting .
令人作呕 .

“其他女人打着哈欠，轻声笑着附和道：‘哦！真恶心。’

” [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪl] [mʊr] ,
” **And Deborah , looking round on the chill moor ,**
” 和 黛博拉 , 寻找 圆形的 在 这 寒意 泊 ,
“黛博拉环顾四周，望着寒冷的荒原，

[si:z] [,aɪ ˈti:] [ˈpi:pld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈspɪrts] [ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
sees it peopled with white Spirits all looking in the same direction ,
看到 它 人 和 白色的 烈酒 全部 寻找 在 这 相同的 方向 ,
看到里面充满了白色的精灵，它们都朝着同一个方向看去。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] .
to that vision of fair women .
到 那 想象 的 公平的 女性 .
符合那种对美丽女性的愿景。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈdebrə; ˈdebərə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
And then the curtain falls upon them , and Deborah , looking at the
和 然后 这 窗帘 瀑布 之上 他们 , 和 黛博拉 , 寻找 在 这
[fɔ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
forms around her ,
表格 大约 她 ,

然后帷幕落下，黛博拉环顾四周，

[si:z] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [ˈevri] [lɪp][ʌv; əv] [ˈskersli] [veɪld] [ˈsɪnɪsɪzəm] .
sees a smile on every lip of scarcely veiled cynicism .
看到 一个 微笑 在 每一个 唇 的 几乎 含蓄 玩世不恭 .

看到每个人嘴角都挂着一丝不易察觉的冷笑。

“ [oʊ] ! [ˈterəbli] [dɪsˈgʌstɪŋ] , ” [ðeɪ] [kraɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈæksent][ænd; ənd] [toʊn] ,
“ Oh ! terribly disgusting , ” they cry with the right accent and tone ,
“ 哦 ! 可怕 令人作呕 , ” 他们 哭 和 这 正确的 口音 和 语气 ,
“哦！太恶心了！”他们用正确的口音和语气喊道。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ˈspɪrɪts] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈpɪr]
and look at one another and laugh as Spirits will , and then disappear
和 看 在 一 其他 和 笑 作为 烈酒 将要 , 和 然后 消失
[wʌnz] [mɔ:ɹ] .
once more .
一次 更多的 .

他们彼此对视，像鬼魂一样大笑，然后再次消失。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈdebrə; ˈdebərə] .
The Spirit turned to Deborah .
这 精神 转向 到 黛博拉 .

圣灵转向了底波拉。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] ,
“ The voice of that woman is as clear as a bell , ” he remarked ,
“ 这 嗓音 的 那 女士 是 作为 清除 作为 一个 钟 , ” 他 评论 ,
“那女人的声音清脆悦耳,”他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkru:əl] [smaɪl] .
with a cruel smile .
和 一个 残忍的 微笑 .

带着一丝残酷的微笑。

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈekoʊ] [wel] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔ:rɪst] ? ”
“ Think you it would echo well through the Silent Forest ? ”
“ 思考 你 它 会 回声 出色地 通过 这 沉默的 森林 ? ”
“你觉得它能在寂静森林中回荡吗? ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ˈdebrə; ˈdebərə] .
“ I cannot say , ” answered Deborah .
“ 我 不能 说 , ” 回答 黛博拉 .

“我不能说,”黛博拉回答道。

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ Some day we shall hear it , ” he went on .
“ 一些 天 我们 将 听到 它 , ” 他 去 在 .

“总有一天我们会听到这个消息,”他继续说道。

“ [naʊ] [ɔ:r] [ðen] , [ˈwɪli] - [ˈnɪli] , [i:tʃ] [mæn] [tredz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][əˈloʊn] — [naʊ] [ɔ:r] [ðen] . ”
“ **Now or then , willy - nilly , each man treads it , and alone — now or then .** ”
“ 现在 或者 然后 , 威利 - 随意 , 每个 男人 踏板 它 , 和 独自的 — 现在 或者 然后 . ”
“ 无论何时, 每个人都会不由自主地踏上这条路, 而且总是独自一人——无论何时。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”
“ **But she seemed a wealthy woman of the world .** ”
“ 但 她 似乎 一个 富裕 女士 的 这 世界 . ”
但她看起来像个见多识广的富婆。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ] [səkˈses] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [hi:; hi] [rɪˈdʒʊɪnd] ,
“ **And she will die a success to the world ,** ” **he rejoined ,**
“ 和 她 将要 死 一个 成功 到 这 世界 , ” 他 重新加入 ,
“她将带着对世界的荣耀而逝去,”他回答道。

[ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)lɪ] [ˈθɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsændld] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [flɪnt] [spɑ:rks] [ʃa:t]
kicking a pebble thoughtfully with his sandalled foot , so that flint sparks shot
踢 一个 卵石 深思熟虑 和 他的 凉鞋 脚 , 所以 那 燧石 火花 射击
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
from it .
从 它 .
他若有所思地用穿着凉鞋的脚踢了踢鹅卵石, 结果鹅卵石溅起了火花。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [ɪˈtɜ:rnəti] . ”
“ **But we have all to reckon with eternity .** ”
“ 但 我们 有 全部 到 估计 和 永恒 . ”
但我们都必须面对永恒。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][ˈkæŋkər][ænd; ənd] [rʌst] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɑ:rʃ] [ˈdɪskɔ:rd][ʌv; əv][wʌn] - [taɪm] [ˈhɑ:rməni] .
It can canker and rust , and make harsh discord of one - time harmony .
它 能 溃疡 和 锈 , 和 制作 残酷的 Discord 的 一 - 时间 和谐 .
它会腐烂生锈, 使曾经的和谐变得刺耳不和谐。

[ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈklæpər] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [æet; æt][ðə; ði]
A rusty bell with a broken clapper is not very delightful to the ear at the
一个 生锈的 钟 和 一个 破碎的 拍板 是 不是 非常 愉快 到 这 耳朵 在 这
[best][ʌv; əv] [taɪmz] .
best of times .
最好的 的 时代 .
即使在最好的情况下, 生锈的、铃舌破损的铃铛的声音也并不悦耳。

[naʊ] [let][ju: ˈes][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] .
Now let us sit down on this rock and talk .
现在 让 我们 坐 向下 在 这 岩石 和 讲话 .
现在我们坐在这块石头上谈谈吧。

[si:] , [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [maɪ][ˈmænt(ə)l] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [skers] [fi:l] [ðə; ði][kəʊld] .
See , I will draw my mantle round you , and then we shall scarce feel the cold .
看 , 我 将要 画 我的 地幔 圆形的 你 , 和 然后 我们 将 稀少 感觉 这 寒冷的 .
你看, 我把斗篷披在你身上, 这样我们就几乎感觉不到寒冷了。

“ [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] . ”
“ **So they sat down .** ”
“ 所以 他们 卫星 向下 . ”
于是他们坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [mu:n] [roʊz] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] [braɪtə] ,
And the crescent moon rose higher , and the stars shone brighter ,
和 这 新月 月亮 玫瑰 更高 , 和 这 明星 闪耀 更亮 ,
弯月越升越高, 繁星也越发闪耀。

and; the waterfall splashed merrily near by .
和 这 瀑布 溅起 兴高采烈地 靠近 经过 .

附近的瀑布欢快地溅起水花。

" It is night now in the world , " said the Spirit .
" 它 是 夜晚 现在 在 这 世界 , " 说 这 精神 .

“现在世上已是黑夜,”圣灵说。

" Here we come to view the great theatre .
" 这里 我们 来 到 看法 这 伟大的 剧院 .

“我们来这里是为了欣赏伟大的剧院。”

Do you think it is worth the price ?
做 你 思考 它 是 值得 这 价格 ?

你觉得它值这个价吗？

" Deborah shivered .
" 黛博拉 瑟瑟发抖 .

黛博拉打了个寒颤。

" It is not for me to judge , " she replied .
" 它 是 不是 为了 我 到 法官 , " 她 回复 .

“我无权评判,”她回答说。

" Perhaps I'm a coward .
" 也许 我是 一个 懦夫 .

“也许我是个懦夫。”

" The Spirit smiled .
" 这 精神 微笑 .

圣灵微笑了。

" So you think the price paid to come to this chill dreary place too dear . "
" 所以 你 思考 这 价格 有薪酬的 到 来 到 这 寒意 凄凉 地方 也 亲爱的 . "

“所以你觉得来这个阴冷沉闷的地方付出的代价太高了？”

" Oh , yes , yes .
" 哦 , 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

Left to myself I never would have come .
左边 到 我 我 绝不 会 有 来 .

如果任由我，我永远不会来。

" For some minutes they waited in silence .
" 为了 一些 分钟 他们 等待 在 沉默 .

他们默默地等了几分钟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌski] [red] , [ænd; ənd] [tʊk]
Suddenly the middle of the Black Cloud changed to a dusky red , and took
突然 这 中间 的 这 黑色的 云 已更改 到 一个 昏暗 红色的 , 和 采取
[ə; eɪ] [ʃeɪp] — [ðə; ði][oʊld] ,
a shape — the old ,
一个 形状 — 这 老的 ,

突然，黑云的中心变成了暗红色，并呈现出一个形状——古老的，

[ˈtaɪmwɔːrn] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [krɔːs] .
timeworn shape , the Cross .
饱经风霜 形状 , 这 叉 .

古老的形状，十字架。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfɪɡjər] .
And on it hung the sacred Figure .
和 在 它 悬挂 这 神圣 数字 .

圣像就悬挂在上面。

[greɪt] [drɔːps][ʌv; əv] [blʌd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [braʊ] ,
Great drops of blood dripped from hands and feet and brow ,
伟大的 滴 的 血 滴落 从 双手 和 脚 和 眉头 ,

鲜血大滴从手、脚和额头滴落，

[ænd; ənd] [ˈtrɪklɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [wʊd] .
and trickled between the thick branches into the Silent Wood .
和 涓涓细流 之间 这 厚的 分支 进入 这 沉默的 木头 .

水流从茂密的树枝间缓缓流入寂静的森林。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈblʌdləs] [feɪs] [hʌŋ] [ləʊ] .
The pale bloodless face hung low .
这 苍白 无血 脸 悬挂 低的 .

苍白无血色的脸低垂着。

[aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][bɪɡ] [klɔːk] [æt; ət] [ˈwestmɪnstər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] .
Outside in the world the big clock at Westminster struck the midnight hour .
外部 在 这 世界 这 大的 钟 在 威斯敏斯特 击 这 午夜 小时 .

外面，威斯敏斯特大教堂的大钟敲响了午夜的钟声。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] .
” **One , two , three , four , five , six , seven , eight , nine .**
” 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 .

“一、二、三、四、五、六、七、八、九。

” [noʊ] [mɔːr] .
” **No more .**
” 不 更多的 .

“不再。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðen] [ðæt] [ˈbɪtər] [kraɪ] — [ðə; ði] [ˈbɪtɜːəst] [ðə; ði] [stɪl] [er] [hæz; həz][ˈevər] [hɜːrd] [ɔːr][ðə; ði]
There came then that bitter cry — the bitterest the still air has ever heard or the
那里 来了 然后 那 苦的 哭 — 这 最苦涩的 这 仍然 空气 有 曾经 听到 或者 这
[waɪd] [wɜːrld] [ˈevər] [noʊn] — [ðə; ði] [ˈkiːnoʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈevri] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [teɪks] [ɪts]
wide world ever known — the keynote from which every voice in the forest takes its
宽的 世界 曾经 已知 — 这 基调 从 哪个 每一个 嗓音 在 这 森林 需要 它是
[pɪtʃ] ,
pitch ,
沥青 ,

这时传来一声凄厉的哭喊——寂静的空气从未听过如此凄厉的哭喊，广阔的世界也从未听过如此凄厉的哭喊——森林里所有声音的音调都以此为基调。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
and it was those words ,
和 它 曾是 那些 字 ,

就是这些话。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θɔ:tləs] — “ [maɪ] **which must strike a chill even to the heart of the most thoughtless** — “ **My**
哪个 必须 罢工 一个 寒意 甚至 到 这 心 的 这 最多 轻率 — “ 我的
[gɑ:d] !
God !
上帝 !

即使是最没脑子的人，也会感到不寒而栗——“我的天哪！

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [fər'seɪkən] [em 'i:] ?
Why hast thou forsaken me ?
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ？

你为什么离弃我？

” [ænd; ənd][oʊ] !
” **And oh** !
” 和 哦 !

“哦！

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [moʊn] [ɑ:n] [ðæt] [læst] [wɜ:rd] !
the lingering moan on that last word !
这 挥之不去的 呻吟 在 那 最后的 单词 !

最后那个字后面还带着一丝余音！

[wʌt] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] ['evər] [ðʌs] ['tɔ:rtʃər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
What father could ever thus torture his own beloved son ,
什么 父亲 可以 曾经 因此 酷刑 他的 自己的 心爱 儿子 ,

哪有父亲会如此折磨自己心爱的儿子？

[hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ?
who had given up all and suffered all for him ?
WHO 有 给定 向上全部 和 遭受 全部 为了 他 ？

谁为了他放弃了一切，承受了一切？

[ðə; ði] [geɪ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] ['raʊdi] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] — ['kæərɪdʒɪz] , ['hænsəm] , -
The gay streets of the world were rowdy and noisy — **carriages** , **hansoms** , '
这 同性恋 街道 的 这 世界 是 喧闹的 和 嘈杂 — 马车 , 汉森 , -
['bʌsɪz] ['draɪvɪŋ] ['evriwɛr] .
buses driving everywhere .
公交车 驾驶 到处 .

世界各地的同性恋街区喧闹嘈杂——马车、双轮马车、公共汽车到处行驶。

['læftər] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Laughter and songs and shouting .
笑声 和 歌曲 和 喊叫 .

欢笑、歌声和呐喊。

[bʌt; bət] ['debrə; 'debərə] ['ʌdəd] .
But Deborah shuddered .
但 黛博拉 颤抖 .

但黛博拉却打了个寒颤。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ？ ”
“ **Why did you bring me here for this ？** ”
“ 为什么 做过 你 带来 我 这里 为了 这 ？ ”
“你为什么带我来这里做这件事？ ”

“ [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɪtəʊst] [kraɪ][ʌv; əv][ɔːl] .
“ **To hear the bitterest cry of all .** ”
“ 到 听到 这 最苦涩的 哭 的 全部 .
“听到最痛苦的哭喊。”

[duː][juː; jʊ] ['wʌndə] [æt; ət][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [naʊ] ？
Do you wonder at the blackness of the Cloud now ？
做 你 想知道 在 这 黑 的 这 云 现在 ？
你现在是否对云层的漆黑感到疑惑？

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['ment(ə)l]['ægəni][ænd; ʌnd]['hju:mən][peɪn] .
It contains such mental agony and human pain .
它 包含 这样的 精神的 痛苦 和 人类 疼痛 .
它包含了如此巨大的精神痛苦和人类的苦难。

[ɪts] [ðə; ði] [greɪt] [kɜːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
It's the great curse , you know , that the world calls a blessing ,
它是 这 伟大的 诅咒 , 你 知道 , 那 这 世界 呼叫 一个 祝福 ,
你知道，这就是世人眼中的“祝福”，其实是莫大的诅咒。

[ænd; ʌnd] [sez] [kæən; kən] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [hel] .
and says can save it from the power of hell .
和 说道 能 节省 它 从 这 力量 的 地狱 .
并声称可以将其从地狱的魔爪中拯救出来。

['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːldz] ['stɔːrhaʊs] [ðæt] [kræmpt] ['fɪgjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [fuːl]
Reckoned from the world's storehouse that cramped Figure was a marvellous fool
估计 从 这 世界的 库 那 狭窄 数字 曾是 一个 奇妙 傻子
.
:
.
从世界仓库的狭小空间来看，菲格是个了不起的傻瓜。

[hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
He had brains enough to have won a kingdom ,
他 有 大脑 足够的 到 有 韩元 一个 王国 ,
他有足够的智慧去征服一个王国。

[ænd; ʌnd] ['hi:d] [lɜːrnt] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [treɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [tuː]
and He'd learnt no more from His early trade than to make use of two
和 他会 学会了 不 更多的 从 他的 早期的 贸易 比 到 制作 使用 的 二
[rʌf] [plæŋks][ʌv; əv] [wʊd] .
rough planks of wood .
粗糙的 木板 的 木头 .
而他早年从工作中学到的，不过是善用两块粗糙的木板而已。

“ [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [peɪnd] ['vɪz(ə)n] [meltɪd] [ə'weɪ] .
“ **Then , as it had come , the pained vision melted away .** ”
“ 然后 , 作为 它 有 来 , 这 痛苦 想象 融化 离开 .
“然后，就像它出现时一样，痛苦的景象消失了。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] ['nevə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [wɪ'ðəʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
But afterwards you never looked at the dark cloud without seeming to see the
但 然后 你 绝不 看起来 在 这 黑暗的 云 没有 似乎 到 看 这
[red] [draːps] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]['ɪntuː][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [groʊvz] [brɪ'loʊ] .
red drops flowing from it into the stifling groves below .
红色的 滴 流动 从 它 进入 这 令人窒息 小树林 以下 .
但之后，你每次看向那片乌云，似乎都会看到红色的水滴从云层中流淌到下方闷热的树林里。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [hi;; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] , ” [sed] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
“ That is the Baptism and the Cup He speaks of , ” said the Spirit .
“ 那 是 这 洗礼 和 这 杯子 他 说话 的 , ” 说 这 精神 :
“这就是他所说的洗礼和杯,”圣灵说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][ˈrezərvwɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgə:ɡlɪŋ] [stri:mz] . ”
“ It is the Reservoir of the Gurgling Streams . ”
“ 它 是 这 水库 的 这 淙淙 流 : ”
“它是潺潺溪流的蓄水池。”

“ [bʌt; bət] [ɪz][hi;; hi] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ? ”
“ But is He suffering all the time ? ”
“ 但 是 他 痛苦 全部 这 时间 ? ”
“但他一直都在受苦吗? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 :
“不。

[noʊ] .
“ No .
“ 不 :
不。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
“ It is the Reflection from the Forest .
“ 它 是 这 反射 从 这 森林 :
这是来自森林的倒影。

[ðæt] [krɔ:s] [oʊvərˈhæŋz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑ:rt] ,
“ That Cross overhangs the Central part ,
“ 那 叉 悬垂 这 中央 部分 ,
那十字架悬于中央部分上方,

[wer] [hi;; hi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [fel] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] , [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ɪn]
“ where He of His own Free will fell down among the leaves , in Silence and in
“ 在哪里 他 的 他的 自己的 自由的 将要 跌倒 向下 之中 这 树叶 , 在 沉默 和 在
[desəˈleɪn] .
“ Desolation .
“ 荒凉 :
祂出于自己的自由意志, 倒在落叶之中, 寂静而荒凉。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [dʒu:z] [ʃʊk] [ðer; ðər][saɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [wen] [hi;; hi] [fel] ,
“ The learned Jews shook their sides with laughing when He fell ,
“ 这 学习 犹太人 摇晃 他们的 侧面 和 笑 什么时候 他 跌倒 ,
当他倒下时, 那些博学的犹太人笑得前仰后合。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈstreɪndʒli] [hi;; hi][ruʊz] [əˈgen] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] . ”
“ but rather strangely He rose again the third day . ”
“ 但 相当 奇怪的 他 玫瑰 再次 这 第三 天 : ”
但奇怪的是, 祂在第三天又复活了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊz] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈri:əl] ? ”
“ And the blood that flows , is it not real ? ”
“ 和 这 血 那 流量 , 是 它 不是 真实的 ? ”
“流淌的鲜血, 难道不是真的吗? ”

“ [oʊ] , [jes] ! [ˈveri] [ˈri:əl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Oh , yes ! very real , ” replied the Spirit , smiling .
“ 哦 , 是的 ! 非常 真实的 , ” 回复 这 精神 , 微笑 :
“哦, 是的! 非常真实,”精灵笑着回答。

“ [ˈhævɪŋ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] .
“ **Having felt it I thought you would have known** .
“ 拥有 毛毡 它 我 想法 你 会 有 已知 .
“我以为你既然感觉到了，就会知道。”

[ɪts] [peɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's pain , you know .
它是 疼痛 , 你 知道 .

你知道，那很痛苦。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [əˈtræktz] [ðə; ði] [ˈmoɪstʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
Just in the same way that the sun attracts the moisture from the earth and
只是 在 这 相同的 方式 那 这 太阳 吸引 这 水分 从 这 地球 和
[lets] [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːp] [əˈgen] ,
lets it drop again ,
让我们 它 降低 再次 ,
就像太阳从地球上吸收水分，然后又让水分落到地上一样，

[soʊ] [ðæt] [klaʊd] [əˈtræktz] [ðə; ði] [red] - [daɪd] [duː] [ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
so that cloud attracts the red - dyed dew and drops it every evening .
所以 那 云 吸引 这 红色的 - 染色 露 和 滴 它 每一个 晚上 .
这样，云朵就能吸引染成红色的露水，并在每天傍晚将其落下。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [bæks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd]
“ **Now we will walk on a little and turn our backs upon the forest and**
“ 现在 我们 将要 走 在 一个 小的 和 转动 我们的 背部 之上 这 森林 和
[ðə; ði] [klaʊd] .
the cloud .
这 云 .
“现在我们要继续往前走一小段路，背对着森林和云朵。”

[ˈaʊər; ɑːr] [muːn] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [braɪtə] .
Our moon is growing brighter .
我们的 月亮 是 生长 更亮 .

我们的月亮越来越亮了。

[ˈevri] [naɪt] [ˈæftər] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [hæz; həz] [daɪd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊndz] [tuː; tə] [ˈfʊlnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Every night after that wild cry has died away it rounds to fulness , and the
每一个 夜晚 后 那 荒野 哭 有 死亡 离开 它 回合 到 充满 , 和 这
[staːrz] ,
stars ,
明星 ,
每晚，在那声狂野的呐喊消逝之后，它便会圆满，繁星点点。

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [er] , [glæns] [ænd; ənd] [ɡliːm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [ˈwɪtʃəri]
gaining brilliancy in the tingling air , glance and gleam with uncommon witchery
获得 才华横溢 在 这 刺痛感 空气 , 瞥一眼 和 闪耀 和 罕见 巫术
.
:
.

在令人心悸的空气中，光芒四射，目光闪烁着非凡的魔力。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hoʊm] , [ˈdebrə; ˈdebərə] ; [aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] , [fɪrs]
This is my natural home , Deborah ; I love it , love it , with a wild , fierce
这 是 我的 自然的 家 , 黛博拉 ; 我 爱 它 , 爱 它 , 和 一个 荒野 , 凶猛的
[lʌv] .
love .
爱 .
黛博拉，这是我家；我爱它，爱它，爱得热烈而狂野。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ðæt] [kraɪ][ænd; ənd] [læf] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
I had rather hear that cry and laugh than any charm of music .
我 有 相当 听到 那 哭 和 笑 比 任何 魅力 的 音乐 .

我宁愿听到哭声和笑声，也不愿听到任何动听的音乐。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [si:] [ðoʊz] [si:nz] [ʌv; əv][ˈægəni][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [si:nz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
I had rather see those scenes of agony and the world's scenes of joy
我 有 相当 看 那些 场景 的 痛苦 和 这 世界的 场景 的 喜悦
[ðæn; ðən] ['eni] [roʊz] - [ˈbauəd] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
than any rose - bowered garden on the earth .
比 任何 玫瑰 - 凉亭 花园 在 这 地球 .

我宁愿看到那些痛苦的场景和世间的欢乐场景，也不愿看到地球上任何玫瑰花丛生的花园。

[ðen] [wen] [aɪ] [ˈsɪkən] [ʌv; əv][bəʊθ][aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔrlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] ,
Then when I sicken of both I turn to the moorland and the hill ,
然后 什么时候 我 令人作呕 的 两个都 我 转动 到 这 荒原 和 这 爬坡道 ,
当我厌倦了这一切之后，我就转向荒原和山丘。

[ðə; ði][kould] [ˈkwaɪətnəs] [ðæt] [ˈrekənz] [nɔ:t] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [peɪn][ɔ:r] [ˈplezər] .
the cold quietness that reckons naught of either pain or pleasure .
这 寒冷的 寂静 那 估计 零 的 任何一个 疼痛 或者 乐趣 .

冷漠的寂静，对痛苦和快乐都漠不关心。

[aɪ][ˈwɑ:ndər] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [keɪvz] ,
I wander here on the ridge of hills and in the shadows of caves ,
我 漫步 这里 在 这 岭 的 丘陵 和 在 这 阴影 的 洞穴 ,

我漫步于山脊之上，徜徉于洞穴的阴影之中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ˈsoʊ(ə)l][laɪf]
and then with a sudden whimsical change of feeling I turn to social life
和 然后 和 一个 突然 异想天开 改变 的 感觉 我 转动 到 社会的 生活
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

然后，我突然间心情发生了奇妙的转变，又重新投入到社交生活中。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈkə:tɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][men] .
and receive the courtesies of pretty women and the respect of men .
和 收到 这 礼貌 的 漂亮的 女性 和 这 尊重 的 男人 .

并赢得漂亮女性的殷勤和男性的尊重。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] — [nɑ:t][ˈbroʊkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [tɪl] [ˈdebrə; ˈdebərə]
" **There was a long silence — not broken for a long time — till Deborah**
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 — 不是 破碎的 为了 一个 长的 时间 — 直到 黛博拉
[sed] , " [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ][ˈsaɪlənt] ?
said , " Why are you so silent ?
说 , " 为什么 是 你 所以 沉默的 ?

“一阵漫长的沉默——很久都没有打破——直到黛博拉说：‘你们为什么这么沉默？’

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈænsər] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈθɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [waɪ]
" **And the Spirit answered , " I am thinking — thinking — thinking — and why**
" 和 这 精神 回答 , " 我 是 思维 — 思维 — 思维 — 和 为什么
[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [θɪŋk] ?
should I not think ?
应该 我 不是 思考 ?

圣灵回答说：“我在思考，我在思考，我在思考，我为什么不应该思考呢？”

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮！

[tɪŋ] ！
Ting ！
婷 ！

叮！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ．
Listen to the magic music in the wood ．
听 到 这 魔法 音乐 在 这 木头 ．

聆听森林中传来的神奇音乐。

[wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [ˈevriwɛr] ．
Will - o ' - the - wisps are dancing everywhere ．
将要 - o - - 这 - 缕缕 是 跳舞 到处 ．

鬼火到处都在跳舞。

[hɑːrp] [strɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈbelz] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [ɜːrθ] ．
Harp strings and bells , neither of heaven or earth ．
竖琴 字符串 和 铃铛 ， 两者都不 的 天堂 或者 地球 ．

竖琴的琴弦和钟声，既非来自天上，也非来自地上。

[bluː] [ænd; ɐnd][ˈpɜːrp(ə)] ．
Blue and purple ．
蓝色的 和 紫色的 ．

蓝色和紫色。

[red] [ænd; ɐnd] [ˈjeləʊ] ．
Red and yellow ．
红色的 和 黄色的 ．

红色和黄色。

[ɡriːn] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊldən] ．
Green and golden ．
绿色的 和 金的 ．

绿色和金色。

[naʊ] [ɪn] , [naʊ] [aʊt] ．
Now in , now out ．
现在 在 , 现在 出去 ．

一会儿进去，一会儿出来。

[tɪŋ] ！
Ting ！
婷 ！

叮！

[tɪŋ] ！
Ting ！
婷 ！

叮！

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wʊd] ．
The magic music in the magic wood ．
这 魔法 音乐 在 这 魔法 木头 ．

魔法森林里的魔法音乐。

[waɪld] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] — [blæk] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdaɪn] [li:vz] — [stoʊnz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]
Wild flowers and myrtle — black dust and dying leaves — stones smeared with
荒野 花朵 和 桃金娘 — 黑色的 灰尘 和 垂死 树叶 — 石头 涂抹 和
[blʌd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [dʌl] [ˈgɜ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] — [ˈreɪndrɑ:ps] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm]
blood — and the deep dull gurgle of the stream — raindrops distilled from
血 — 和 这 深的 乏味的 咕噜声 的 这 溪流 — 雨滴 蒸馏 从

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] .
the black cloud .
这 黑色的 云 .

野花和桃金娘——黑色的尘土和枯萎的树叶——沾满鲜血的石头——以及溪流深沉沉的潺潺声——从黑云中凝结的雨滴。

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮!

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮!

[ˈtɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当!

[ˈtwɪŋk(ə)l] !
Twinkle !
闪烁 !

闪闪发光!

[ˈtaɪərd] [fi:t] [ki:p] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [saʊndz] .
Tired feet keep time to the magic sounds .
疲劳的 脚 保持 时间 到 这 魔法 声音 .

疲惫的双脚也跟着美妙的音乐打着节拍。

[dʌl] [breɪnz] [grəʊ] [ˈbrɪliənt] .
Dull brains grow brilliant .
乏味的 大脑 生长 杰出的 .

迟钝的大脑会变得聪明。

[kəʊld] [blʌd] [grəʊz] [wɔ:rm] .
Cold blood grows warm .
寒冷的 血 生长 温暖的 .

冷血动物会变暖。

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮!

[tɪŋ] !
Ting !
婷 !

叮!

[naʊ] [ɪn] .
Now in .
现在 在 .

现在进来了。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第8/20页

[naʊ] [aʊt] .
Now out .
现在 出去 .

现已推出。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Up and down .
向上 和 向下 .

上下。

[ʌn'ri:əl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔ:rist] .
Unreal sounds in the Silent Forest .
虚幻 声音 在 这 沉默的 森林 .

寂静森林中不真实的声响。

[ʌn'ri:əl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] [pæðz] .
Unreal lights in the Blackened Paths .
虚幻 灯 在 这 变黑 路径 .

漆黑小径上的虚幻光芒。

[tɪŋ] ！
Ting ！
婷 ！

叮！

[tɪŋ] ！
Ting ！
婷 ！

叮！

[ˈsɪlvər] ['belz] , [ˈɡoʊldən] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:lz] .
Silver bells , golden strings , and burning balls .
银 铃铛 , 金的 字符串 , 和 燃烧 球 .

银铃、金弦和燃烧的火球。

['bɔ:bəlz] [fɔ:r; fər] [fu:lz] ！
Baubles for fools ！
小饰品 为了 傻瓜 ！

傻瓜才会戴的小饰品！

[wʌt] ！
What ！
什么 ！

什么！

['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ！
Darkness and Silence ！
黑暗 和 沉默 ！

黑暗与寂静！

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] ！
Silence and Darkness ！
沉默 和 黑暗 ！

寂静与黑暗！

[ˈtwin] [ˈsɪstər] .
Twin sisters .
双 姐妹 .

双胞胎姐妹。

[ɡroʊp] !
Grope !
摸索 !

摸索！

[ɡroʊp] !
Grope !
摸索 !

摸索！

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈblaɪndɪd] [aɪz] .
with trembling fingers and blinded eyes .
和 发抖 手指 和 失明 眼睛 .

手指颤抖，双眼失明。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [kraɪ] !
The bitter cry !
这 苦的 哭 !

悲恸的呼喊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and the echo from the world .
和 这 回声 从 这 世界 .

以及来自世界的回响。

[ðə; ði] [wɜ:rs] [ðə; ði] [kraɪ] , [ðə; ði] [ˈləʊdər] [ðə; ði] [læf] .
The worse the cry , the louder the laugh .
这 更糟 这 哭 , 这 更大声 这 笑 .

哭得越惨，笑得越厉害。

“ [ænd; ənd] [waɪlst] [hi:; hi] [spoʊk] [ðoʊz] [ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] , [fɑ:r] -
” **And whilst he spoke those glorious eyes were shining with a gloomy , far -**
” 和 而 他 辐 那些 辉煌 眼睛 是 灼灼 和 一个 阴沉 , 远的 -

[ɔ:f] [laɪt] .
off light .
离开 光 .

“当他说话的时候，那双迷人的眼睛闪烁着忧郁而遥远的光芒。”

“ [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **He trusted in another man , ” he said** .
” 他 可信 在 其他 男人 , ” 他 说 .

“他信任另一个人，”他说。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [ˈʌdəd] .
Deborah shuddered .
黛博拉 颤抖 .

黛博拉打了个寒颤。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] . ”
” **That is what poor father did** . ”
” 那 是 什么 贫穷的 父亲 做过 . ”

“可怜的父亲就是这么做的。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 ” .

“我知道。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 ” .

我知道。

[gɔ:d][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] .
God grant him a double blessing .
上帝 授予 他 一个 双倍的 祝福 ” .

愿上帝赐予他双倍的祝福。

[gɔ:d][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['blesɪŋ] . “
God grant him a double blessing . “
上帝 授予 他 一个 双倍的 祝福 ” . “

愿上帝赐予他双倍的祝福。

“ [hi;; hi] [went] [wʌn] ['ɔ:təm] [naɪt] [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] .
“ **He went one autumn night to meet a man** .
“ 他 去 一 秋天 夜晚 到 见面 一个 男人 ” .

“在一个秋夜，他去见一个男人。”

[aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][gɔ:t][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
I held his coat and got his hat , and shut the door behind him .
我 握住 他的 外套 和 得到 他的 帽子 , 和 关闭 这 门 在后面 他 ” .

我帮他拿着外套，拿上帽子，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ] [sed] , - ['fɑ:ðər] , [dɪd][ju;; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ?
And when he came back I said , ' Father , did you see him ?
和 什么时候 他 来了 后退 我 说 , - 父亲 , 做过 你 看 他 ?

他回来后，我说：“父亲，您见到他了吗？ ”

- [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ænd; ənd] ['ænsər] , - [hi;; hi] — [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] . - “
' And he looked at me and answered , ' He — he did not come . ' ”
- 和 他 看起来 在 我 和 回答 , - 他 — 他 做过 不是 来 ” . - “

“他看着我回答说：‘他——他没来。’”

“ [pʊr] ['fɑ:ðər] , “ [sed] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ['sɔ:ftli] .
“ **Poor father , ” said the Spirit , softly** .
“ 贫穷的 父亲 , “ 说 这 精神 , 轻轻 ” .

“可怜的父亲，”圣灵轻声说道。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][stɑ:r] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [mu:n] [wʌz; wəz] [sti] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
And overhead the star shone , and the magic moon was still high in heaven ,
和 开销 这 星星 闪耀 , 和 这 魔法 月亮 曾是 仍然 高的 在 天堂 ,

头顶上，繁星闪耀，皎洁的月亮依然高悬在天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [ræn] ['laɪtli] [ɑ:n] ,
and the waterfall sparkled , and the stream ran lightly on ,
和 这 瀑布 闪闪发光 , 和 这 溪流 跑 轻轻 在 ,

瀑布闪闪发光，溪水轻柔地流淌着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['frɔ:sti] [ænd; ənd][koʊld] .
and the hills were clear and the moorland frosty and cold .
和 这 丘陵 是 清除 和 这 荒原 霜冻 和 寒冷的 ” .

山峦清晰可见，荒原上结满了霜，寒气逼人。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [tu:] , “ [əb'zɜ:rvd] ['debrə; 'debərə] .
“ **I love this place too , ” observed Deborah** .
“ 我 爱 这 地方 也 , “ 观察到 黛博拉 ” .

“我也很喜欢这个地方，”黛博拉说道。

“ [i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [frɔ:st] [ˈkrɪstl] .

“ Even to the wind and the glittering frost crystals .

“ 甚至 到 这 风 和 这 闪闪发光 霜 晶体 .

“甚至对风和闪闪发光的霜晶来说也是如此。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][tʒ:rn][ænd; ənd] [lʊk] [tʊ:rd] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɔ:rist] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ]
But when we turn and look toward the Silent Forest I need to hold you

[ˈveri] [taɪt] .

very tight .

非常 紧的 .

但是当我们转身望向寂静森林时，我需要紧紧地抱着你。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [stɪks] .

It makes my heart ache , and the blackness sticks .

它 制作 我的 心 疼痛 , 和 这 黑 棍子 .

它让我心痛，黑暗挥之不去。

[wʊd] [gʌ:d][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tʒ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈroʊzɪz] !

Would God it could be turned to a garden of Summer Roses !

会 上帝 它 可以 是 转向 到 一个 花园 的 夏天 玫瑰 !

但愿这里能变成一座夏日玫瑰花园！

” [ænd; ənd] [ðen] - , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][i:v(ə)] , [tʒ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

” And then Plucritus , Prince of the Powers of Evil , turned and looked at

” 和 然后 - , 王子 的 这 权力 的 邪恶的 , 转向 和 看起来 在

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [læft] .

her and laughed .

她 和 笑了 .

“然后，邪恶力量的王子普鲁克里图斯转过身看着她，大笑起来。”

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹ] [ɡli:md] [ðə; ði][ˈoʊp(ə)] [rɪŋ] .

And on his finger gleamed the opal ring .

和 在 他的 手指 闪闪发光 这 蛋白石 戒指 .

他手指上闪闪发光的蛋白石戒指。

[tɪŋ] !

Ting !

婷 !

叮！

[tɪŋ] !

Ting !

婷 !

叮！

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈfaɪəɹ] !

the magic music and the magic fire !

这 魔法 音乐 和 这 魔法 火 !

神奇的音乐和神奇的火焰！

[ðən] [əˈnʌðəɹ] [ˈbɪtəɹ] [kraɪ][ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then another bitter cry and all was still .

然后 其他 苦的 哭 和 全部 曾是 仍然 .

又是一声凄厉的哭喊，然后一切都安静了下来。

[end][ʌv; əv][pɑ:rt][aɪ]

End of Part I

结尾 的 部分 我

第一部分结束

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊθɜ:z] [ri'vaizɪŋ] [hænd][ɪz] [hɪr] ['eɪdənt] .
[The want of the author's revising hand is here evident] .
[这 想 的 这 作者的 修改 手 是 这里 明显] .

[此处明显缺乏作者的修改。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪtəreri] [lɪŋk] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri][ænd; ənd] “ [ɜ:rθ] .
There is no literary link between this part of the story and “ Earth] .
那里 是 不 文学 关联 之间 这 部分 的 这 故事 和 “ 地球] .

故事的这一部分与“地球”之间没有任何文学联系。

“ [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] , [haʊ'evər] , [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈdʒi:niəs] [hu:] [ɪz] [naʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **The reader will , however , perceive that it is Genius who is now telling his**
” 这 读者 将要 , 然而 , 感知 那 它 是 天才 WHO 是 现在 讲述 他的
[ɪks'piəriənsɪz] [tu:; tə]['debrə; 'debərə] .
experiences to Deborah] .
经历 到 黛博拉] .

“然而，读者会意识到，现在是天才在向黛博拉讲述他的经历。

[wer] ['debrə; 'debərə][ɪz] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [kwɑɪt] [klɪr] .
Where Deborah is does not seem quite clear] .
在哪里 黛博拉 是 做 不是 似乎 相当 清除] .

黛博拉的下落似乎不太清楚。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] [ɪn] “ [ɜ:rθ] ” [sə'dʒest] [hɜ:r; hər] [deθ] .
The concluding passages of the last chapter in “ Earth ” suggest her death] .
这 总结 段落 的 这 最后的 章 在 “ 地球 ” 建议 她 死亡] .

《地球》最后一章的结尾段落暗示了她的死亡。

[ˈdʒi:niəs] ['prez(ə)ntli] [ə'lu:dʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] “ [lɔ:st] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Genius presently alludes to her “ lost soul in the wilderness] ,
天才 目前 暗示 到 她 “ 丢失的 灵魂 在 这 荒野] ,

Genius目前暗示她“迷失在荒野中的灵魂”，

“ [soʊ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ɪn] [kloʊz] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
” **so that apparently she is in a kind of Purgatory , in close communication with**
” 所以 那 显然 她 是 在 一个 种类 的 炼狱 , 在 关闭 沟通 和
[ˈdʒi:niəs] .
Genius] .
天才] .

“所以她显然处于某种炼狱状态，与天才保持着密切的联系。”

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd]['debrə; 'debərə][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntɪmət] [θru:'aʊt] ,
The connection between Genius and Deborah is exceedingly intimate throughout] ,
这 联系 之间 天才 和 黛博拉 是 非常 亲密的 自始至终] ,

天才和黛博拉之间的关系始终非常亲密。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [oʊn] [wɜːrd] [ðæt] ['debrə; 'debərə][gouz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
and as we have the author's own word that Deborah goes to Heaven ,
和 作为 我们 有 这 作者的 自己的 单词 那 黛博拉 去 到 天堂 ,
而且, 作者自己也说过黛博拉会上天堂,

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [priˈzjəmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] [ɪn'taɪərli] ['mɜːdʒd] [ɪn]['dʒiːniəs] .
it may be presumed that she is there entirely merged in Genius .
它 可能 是 假定 那 她 是 那里 完全 合并 在 天才 .
可以推测, 她已经完全融入了天才之中。

[æt; ət] ['eni] [reit] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [riːə'pɪr] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]['æftər] “ [ɜːrθ] .
At any rate she does not reappear in person after “ Earth .
在 任何 速度 她 做 不是 再现 在 人 后 ” 地球 .
总之, 在“地球”之后, 她没有再亲自出现。

” [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʊθəz] [oʊn] [wɜːrd] [ðæt] ['debrə; 'debərə] [ˌreprɪzents] [hɜːr'self] .
” We have the author's own word that Deborah represents herself .
” 我们 有 这 作者的 自己的 单词 那 黛博拉 代表 她自己 .
“我们有作者自己的话, 黛博拉代表的是她自己。”

['debrə; 'debərə] ['prɑːbəbli] [ˈɪmbəlaɪzɪz] [ðə; ði]['hjuːmən] , ['dʒiːniəs][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]
Deborah probably symbolises the human , Genius the mental and spiritual
黛博拉 大概 象征着 这 人类 , 天才 这 精神的 和 精神
['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] ;
element in the personality of the author ;
元素 在 这 性格 的 这 作者 ;
黛博拉可能象征着人性, 天才象征着作者人格中的精神和心灵元素;

[sʌm; səm][kɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrli] - [ɪk'sprest] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
some confirmation of which may be found in the clearly - expressed assertion of
一些 确认 的 哪个 可能 是 成立 在 这 清楚地 - 表达 断言 的
[ðə; ði]['duːəl][pɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ([ɪn] “ ['hev(ə)n] ”) — ['neɪmli] ,
the dual personality of the Saviour (in “ Heaven ”) — namely ,
这 双重的 性格 的 这 救主 (在 ” 天堂 ”) — 即 ,
这一点在救世主（在《天国》中）的双重人格的明确表述中或许可以找到一些佐证——即:

[æz; əz]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz]['hjuːmən]['æspekt] , [æz; əz] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .
as Jesus in His human aspect , as Christ in His spiritual .
作为 耶稣 在 他的 人类 方面 , 作为 基督 在 他的 精神 .
耶稣的人性一面, 基督的灵性一面。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] - [ænd; ənd][vər'dʒɪniəs] ,
With regard to Plucritus and Virginus ,
和 看待 到 - 和 维吉尼亚斯 ,
关于普卢克里特斯和维吉纽斯,

[ðə; ði][kən'dʒektʃər] [meɪ] [biː; bi] ['hæzədɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪm'bɒdɪz] ['debɜːəz, 'debrəz] ['loʊər]
the conjecture may be hazarded that the former embodies Deborah's lower
这 推测 可能 是 危险的 那 这 以前的 体现 黛博拉的 降低
['tendənsɪz] , [ðə; ði] ['lætər] [hɜːr; hər] ['haɪər] [soʊl] . — [ed] .
tendencies , the latter her higher soul . — Ed .
倾向 , 这 后者 她 更高 灵魂 . — 艾德 .
可以大胆推测, 前者体现了黛博拉的低级倾向, 后者体现了她更高尚的灵魂。——编者注

[noʊt] .]
Note .]
笔记 .]
黛博拉, 你还记得我离开你的那个夏夜吗?
[juː; jʊ] , ['debrə; 'debərə] , [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvniŋ] [wen] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
You , Deborah , remember the summer evening when I left you .
你 , 黛博拉 , , 记住 这 夏天 晚上 什么时候 我 左边 你 .
黛博拉, 你还记得我离开你的那个夏夜吗?

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈplezər] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
It was no more pleasure to me than you ,
它 曾是 不 更多的 乐趣 到 我 比 你 ,

对我来说, 这和你一样, 都毫无乐趣可言。

[ðoo] [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðen] [ðə; ði][peɪn] [wɪt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈiːkwəld] [jɔːrz] .
though I cannot say that then the pain which I experienced equalled yours .
尽管 我 不能 说 那 然后 这 疼痛 哪个 我 经验丰富的 等于 你的 .

虽然我不能说我当时所经历的痛苦与你所经历的痛苦一样。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪt] [ˈpɑːrtɪd][juː ˈes] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər]
The force which parted us , the first time for so many years , was stronger
这 力量 哪个 分手了 我们 , 这 第一的 时间 为了 所以 许多 年 , 曾是 更强

[ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
than my own .
比 我的 自己的 .

多年来第一次将我们分开的力量, 比我自身的力量还要强大。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bet][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bet][aɪ] [ˈsækrifaɪst] [maɪ]
For I had made a bet upon the book , and by the bet I sacrificed my
为了 我 有 制成 一个 赌注 之上 这 书 , 和 经过 这 赌注 我 牺牲 我的
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

因为我把赌注押在了这本书上, 为了这个赌注, 我牺牲了我的戒指。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd] [aɪ] [pəˈzest] .
the only safeguard I possessed .
这 仅有的 保障 我 拥有 .

这是我唯一的保障。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfɔːrsɪz] , [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [stʊd] [əˈloʊn] ,
Between two forces , Good and Evil , I had stood alone ,
之间 二 力量 , 好的 和 邪恶的 , 我 有 站立 独自的 ,

在善与恶两股力量之间, 我孤身一人。

[ˈliːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ˈevər] [feɪst] [em ˈiː][koʊld][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
leaning to one who ever faced me cold and silently .
倾斜 到 一 WHO 曾经 面对 我 寒冷的 和 默默 .

向那个曾经冷漠沉默地面对我的人倾诉。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈbæriər] [daʊn] ,
Time and again I tried to break the weary barrier down ,
时间 和 再次 我 尝试 到 休息 这 厌倦 障碍 向下 ,

我一次又一次地尝试打破那道令人疲惫的屏障,

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒenəreɪtɪd] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərts] [ˈʌntəˈʌntu] [prer] .
and in you that generated feeble efforts unto prayer .
和 在 你 那 生成的 微弱 努力 到 祷告 .

而你却因此产生了微弱的祷告努力。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [jʊr; jər][ˈbɔːst] [soʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [ˈflaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
I had followed your lost soul about the wilderness , sprinkling flowers upon the
我 有 随后 你的 丢失的 灵魂 关于 这 荒野 , 洒 花朵 之上 这
[ˈbæərən] [ɡraʊnd] ,
barren ground ,
荒芜 地面 ,

我曾跟随你迷失的灵魂走过荒野, 在贫瘠的土地上撒下鲜花。

[ænd; ənd][ˌʌnˈraɪp] [fruːt] , [wɪt] [ˈwɪðərd] .
and unripe fruit , which withered .
和 生 水果 , 哪个 干枯 .

还有未成熟的果实, 它们都枯萎了。

[bʌt; bət][ˈevər][laɪk][ðə; ði][ˈθɜːrsti][ˈwɑːndərər][aɪ][lʊkt][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][ˈfruːtf(ə)l][sɔɪl] .
But ever like the thirsty wanderer I looked in search of fruitful soil .
但 曾经 喜欢 这 渴 流浪者 我 看起来 在 搜索 的 卓有成效 土壤 .

但我始终像个渴望水源的流浪者，四处寻找肥沃的土壤。

[gʊd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][stɔːkt][wɪð; wɪθ][em ˈiːɹɔːl][ðə; ði][taɪm][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði][wʌn][ˈlæfɪŋ] ,
Good and Evil stalked with me all the time side by side , the one laughing ,
好的 和 邪恶的 跟踪 和 我 全部 这 时间 边 经过 边 , 这 一 笑 ,
善与恶一直并肩而行，始终伴随着我，其中一个在嘲笑我。

[ˈdʒestɪŋ][ɹɔːl][ðə; ði][wei] , [ðə; ði][ˈʌðər][ˈsaɪlənt] , [ˈɔːlmoʊst][ˈwɜːrdləs] .
jesting all the way , the other silent , almost wordless .
开玩笑 全部 这 方式 , 这 其他 沉默的 , 几乎 无言 .

一个一路开玩笑，另一个则沉默不语，几乎一言不发。

[məˈrɑːʒ][ˈfɑːləʊd][məˈrɑːʒ] , [tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði][ˈeɪndʒl][sed] , “ [dɪɡ][fɔːr; fər][ðə; ði][wel] .
Mirage followed mirage , till at last the Angel said , “ Dig for the well .
海市蜃楼 随后 海市蜃楼 , 直到 在 最后的 这 天使 说 , “ 挖 为了 这 出色地 .

海市蜃楼接踵而至，直到最后天使说：“挖井吧。”

” [ðen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈoʊldən][taɪmz] , [laɪk][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈfɑːðəz] , [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][ləˈbɔːrɪəsli]
” **Then , as in the olden times , like our first fathers , I set to work laboriously**
” 然后 , 作为 在 这 古老的 时代 , 喜欢 我们的 第一的 父亲们 , 我 放 到 工作 费力地
.
.
.

“然后，就像古代的先辈们一样，我开始辛勤工作。”

[ˈhɪndrəns][ˈfɑːləʊd][ˈhɪndrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][sləʊ][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ,
Hindrance followed hindrance , and the task was slow and painful ,
障碍 随后 障碍 , 和 这 任务 曾是 慢的 和 痛苦 ,
阻碍接踵而至，任务进展缓慢而痛苦。

[mɔːr][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈʌndərˈstænd][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][peɪn] .
more so to you because you could not understand the cause of pain .
更多的 所以 到 你 因为 你 可以 不是 理解 这 原因 的 疼痛 .

对你来说尤其如此，因为你无法理解痛苦的原因。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] .
But to return to the present and my going .
但 到 返回 到 这 展示 和 我的 去 .

但回到现在，回到我的旅程。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrni][wʌz; wəz][lɔːŋ] , [jet][ɹɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][tʊk][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
The journey was long , yet short , and I took it alone .
这 旅行 曾是 长的 , 然而 短的 , 和 我 采取 它 独自的 .

这段旅程漫长而又短暂，而且是我独自一人完成的。

[aɪ ˈtiː][led][θruː][ə; eɪ][ˈmɑːti][ˈfɔːrɪst][dɑːrk][æz; əz][naɪt] , [ˈtʃɪli][ænd; ənd][dæmp] ,
It led through a mighty forest dark as night , chilly and damp ,
它 引领 通过 一个 强大的 森林 黑暗的 作为 夜晚 , 寒冷 和 潮湿 ,

它穿过一片漆黑如夜、阴冷潮湿的茂密森林，

[wɪð; wɪθ][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][kɔɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsliːpɪŋ][ˈsɜːrpənt][ˈlaɪŋ][ˈprəʊn][əˈkrɔːs]
with here and there the shining coils of a sleeping serpent lying prone across
和 这里 和 那里 这 灼灼 线圈 的 一个 睡眠 蛇 说谎 易于 穿过

[ðə; ði][pæθ] .
the path .
这 小路 .

这里那里，有几条闪闪发光的蛇盘绕在路上，仿佛正在沉睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtɪ] ['vestɪbjʊ:l] [tuː; tə] [hel] , [ðæt] [sprɛd] [θruː] [speɪs] [baɪ] ['riːdʒənz] ['ɪnfɪnət]
This was the mighty vestibule to hell , that spread through space by regions infinite
 这 曾是 这 强大的 前厅 到 地狱 , 那 传播 通过 空间 经过 地区 无限

这是通往地狱的强大入口，它以无限延伸的方式遍布宇宙空间。

[hɪr] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [lu:z] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [ded] .
Here the traveller may often lose himself and fall down starved and dead .
 这里 这 游客 可能 经常 失去 他自己 和 落下 向下 饥饿 和 死的 .

在这里，旅行者常常会迷路，最终饿死。

[illegible]

在这里，那条蜿蜒的蛇会用它扭动的身体缠住他，把他拖过毫无抵抗力的黏滑泥土，一直拖到他生前如此恐惧的监狱大门——或者，

[ˈmeɪbi] , [læft] [æt; ət] .
maybe , laughed at .
 或许 , 笑了 在 .

或许，被人嘲笑过。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][lʌ; əv] ['blækənd] [puːlz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['presəpɪs] [aɪ] [pæst] [fɑːr][aʊt][ɪntuː][ðə; ði]
By the side of blackened pools and hideous precipice I passed far out into the
 经过 这 边 的 变黑 游泳池 和 可怕 悬崖 我 通过了 远的 出去 进入 这
 [waɪld] .
wild .
 荒野 .

我沿着漆黑的水池和险峻的悬崖边，一路走到了荒野深处。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:kənd]
The darkness was as clear as light before me , for I saw with darkened
 这 黑暗 曾是 作为 清除 作为 光 前 我 , 为了 我 锯 和 变暗
 [saɪt] .
sight .
 视线 .

在我眼前，黑暗与光明一样清晰，因为我是用昏暗的视力去看。

[krægz] , [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈgə:ɡliŋ] [ˈtɒrənts] , [ˈflaʊɪŋ] [θru:] [ˈdriəri] [ˈkæzəmz] , [met] [maɪ] [aɪz] ,
Crags , **rocks** **and** **gurgling** **torrents** , **flowing** **through** **dreary** **chasms** , **met** **my** **eyes** ,
 峭壁 , 岩石 和 淙淙 种子 , 流动 通过 凄凉 深渊 , 遇见 我的 眼睛 ,
 嶙峋的峭壁、嶙峋的岩石和潺潺的溪流，从阴森的峡谷中奔流而下，映入我的眼帘。

嶙峋的峭壁、嶙峋的岩石和潺潺的溪流，从阴森的峡谷中奔流而下，映入我的眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [aɪ] [went] [ðə; ði] ['lʌnliər] [aɪ] ['evər] [gruː] ,
and the further I went the lonelier I ever grew ,
和 这 更远 我 去 这 更孤独 我 曾经 生长 ,
我走得越远, 就越感到孤独。

我走得越远，就越感到孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌ; əv] [ɪnˈtensəti] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv]
for the pressure of intensity had fallen on to Silence and the power of
为了 这 压力 的 强度 有 倒下 在 到 沉默 和 这 力量 的
[ˈɡʊdnəs] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɔːkt] [brˈsaɪd] .
Goodness no longer walked beside .
善良 不 更长 步行 旁 .

因为强烈的压力已经压在了寂静之上，善良的力量不再与它同行。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈbʌblz] [ˈfloʊtɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] — [red] , [ˈpɜːrp(ə)l] , [ˈɡoʊldən] - [ˈjeləʊ] ,
I saw the glorious bubbles floating round me — red , purple , golden - yellow ,
我 锯 这 辉煌 气泡 漂浮的 圆形的 我 — 红色的 , 紫色的 , 金的 - 黄色的 ,
[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈkwɪvər] [wen]
我看到周围漂浮着绚丽的气泡——红色的、紫色的、金黄色的，

[ɡriːn] — [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtɪŋkəld] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ˈkwɪvər] [wen]
green — I heard the magic music as it tinkled , I saw the victim quiver when
绿色的 — 我 听到 这 魔法 音乐 作为 它 叮叮当当 , 我 锯 这 受害者 颤动 什么时候
[aɪ ˈtiː] [ˈstɪld] .
it stilled .
它 静止 .

绿色——我听到了叮叮当当的魔幻音乐，我看到受害者在音乐停止时颤抖。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læf] [ʌ; əv][ˈdevəlz][æz; əz][aɪ ˈtiː][daɪd] ;
I heard the helpless cry , and then the laugh of devils as it died ;
我 听到 这 无助 哭 , 和 然后 这 笑 的 魔鬼 作为 它 死亡 ;
[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] , [fɑːr] - [ɔːf] [ˈekoʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [ˈdriəriə] [ɡruː] [ðə; ði]
我 听到 这 微弱 , 远的 - 离开 回声 的 这 世界 , 和 较暗 , 更沉闷 生长 这
[siːn] .
scene .
场景 .

我听到了来自遥远世界的微弱回响，眼前的景象变得越来越黑暗、越来越凄凉。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈbʌblz] [bɜːrst][ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ɡruː] ,
One by one the bubbles burst and fainter grew ,
— 经过 — 这 气泡 爆裂 和 较暗 生长 ,
[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [daɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][kraɪ] [ʌ; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [left]
气泡一个接一个地破裂，声音也越来越弱。

[noʊt] [baɪ] [noʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [daɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][kraɪ] [ʌ; əv] [peɪn] [wʌz; wəz] [left]
note by note the music died upon the ear , the mortal cry of pain was left
笔记 经过 笔记 这 音乐 死亡 之上 这 耳朵 , 这 凡人 哭 的 疼痛 曾是 左边
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

音乐一音一音地消逝在耳畔，只留下痛苦的哀嚎。

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [bɔːrn][ʌ; əv] [ɔːl] , [kloʊzd] [raʊnd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][traːd] .
and Silence , born of all , closed round me as I trod .
和 沉默 , 出生 的 全部 , 关闭 圆形的 我 作为 我 践踏 .
[ðen] [brˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɡliːmd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [laɪts] [ʌ; əv] [hel] , [ˈblɑːdi] - [red]
寂静，源于万物，在我行进间将我包围。

[ðen] [brˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɡliːmd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [laɪts] [ʌ; əv] [hel] , [ˈblɑːdi] - [red]
Then before me in the distance gleamed the danger - lights of hell , bloody - red
然后 前 我 在 这 距离 闪闪发光 这 危险 - 灯 的 地狱 , 血腥 - 红色的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
against the darkness ,
反对 这 黑暗 ,

然后，在我前方远处，地狱的危险之光闪烁着，在黑暗中显得格外血红。

[ˈklɪr] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʃoʊn] .
clear and piercing as they shone .
清除 和 冲孔 作为 他们 闪耀 .

它们闪闪发光，清晰而耀眼。

[æz; əz][aɪ] [druː] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [ˈʃoʊn] [stiːl] [ˈklɪrər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbʊlwərkz] ,
As I drew nearer they shone still clearer , lighting up the shining bulwarks ,
作为 我 画 更近 他们 闪耀 仍然 更清晰 , 灯光 向上 这 灼灼 堡垒 ,
当我走近时，它们闪闪发光，更加清晰，照亮了闪亮的舷墙。

[ˈpɑːlɪft] [ænd; ənd] [kʌt] [laɪk] [ˈmɪriədz] [ʌv; əv][dʒem] - [struːn] [ˈkɑːləmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
polished and cut like myriads of gem - strewn columns in the night .
抛光 和 切 喜欢 无数 的 宝石 - 散落的 列 在 这 夜晚 .

被打磨得光滑，切割得如同夜空中无数缀满宝石的石柱。

[ðə; ði] [ˈhevi] [ɡerts] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [noʊ] [saʊnd] [dɪˈstɜːrbd] [maɪ] [θɔːt] ,
The heavy gates were open , no sound disturbed my thought ,
这 重的 大门 是 打开 , 不 声音 不安 我的 想法 ,

沉重的铁门敞开着，寂静无声，打断了我的思绪。

[jet] [aɪ] [stʊd] [stiːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] .
yet I stood still upon the threshold and looked behind .
然而 我 站立 仍然 之上 这 临界点 和 看起来 在后面 .

但我仍站在门槛上，向后望去。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɡliːmd] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] , [ˈlʊrɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
Far off in the distance through the darkness gleamed a gloomy , lurid light upon a
远的 离开 在 这 距离 通过 这 黑暗 闪闪发光 一个 阴沉 , 骇人的 光 之上 一个
[ˈledn] [bɔːl] ,
leadен ball ,
铅灰色 球 ,

远处黑暗中，一个铅灰色的球体闪烁着阴暗诡异的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈdʒaɪənt] [ˈʃædʊz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈkɜːrt(ə)n] ,
and on the farther side , almost like giant shadows on a giant curtain ,
和 在 这 更远 边 , 几乎 喜欢 巨大的 阴影 在 一个 巨大的 窗帘 ,

而在另一侧，几乎就像巨大的幕布上投射出的巨大影子，

[tuː] [ˈdʒaɪənt] [fɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːl] .
two giant forms were struggling for the ball .
二 巨大的 表格 是 挣扎 为了 这 球 .

两个巨大的身影正在争抢球。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .
But that to me had little interest .
但 那 到 我 有 小的 兴趣 .

但我对此并无太大兴趣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] ?
Why should it have ?
为什么 应该 它 有 ?

为什么它应该有？

[huː] [ˈevər] [jet] [əˈpɑːn] [ˈhelz] [ˈθreʃhoʊld] [ɡlɑːnst] [bæk] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ?
Who ever yet upon Hell's threshold glanced back except to breathe the air that is not ?
WHO 曾经 然而 之上 地狱的 临界点 瞥了一眼 后退 除了 到 呼吸 这 空气 那 是 不是 ?

凡是站在地狱门口的人，除了呼吸那不存在的空气之外，谁还会回头看一眼呢？

[fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌmɪstrʌst] ,
For Misery had come , and Desolation , and Mistrust ,
为了 苦难 有 来 , 和 荒凉 , 和 不信任 ,

因为苦难、荒凉和不信任已经降临，

[ðæt] [fi:nd] [ʌv; əv] [fi:ndz] [wɪtʃ] [i:ts] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənz] [ˈhəʊm,stedz] ,
that fiend of fiends which eats the hearts of kings and poisons homesteads ,
那 恶魔 的 恶魔 哪个 吃 这 心 的 国王 和 毒药 家园 ,
那吞噬君王心脏、毒害家园的恶魔，

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [kɜ:rs] [tu:; tə] [ɔ:l] .
bringing one general curse to all .
带来 一 一般的 诅咒 到 全部 .
给所有人带来同样的诅咒。

[ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnəˈtendɪd] ,
Thus far I had come alone and unattended ,
因此 远的 我 有 来 独自的 和 无人看管 ,
到目前为止，我一直独自一人，无人陪伴。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pæst] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈʃædɔʊ] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
but as I passed beneath the overwhelming shadow I became conscious of this
但 作为 我 通过了 下面 这 压倒 阴影 我 成为 有意识的 的 这
[ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
other world .
其他 世界 .
但当我穿过那浓重的阴影时，我意识到这是另一个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em ˈi:][moʊst][ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [ˈhæŋɪŋ]
And the thing that struck me most on entering was the deathly silence hanging
和 这 事物 那 击 我 最多 在 进入 曾是 这 致命的 沉默 绞刑
[ˌoʊvər] [ɔ:l] .
over all .
超过 全部 .
进入房间后，最让我印象深刻的是笼罩着整个房间的死一般的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [em ˈi:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜrd] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the next thing that struck me was the weird , unnatural beauty of the
和 这 下一个 事物 那 击 我 曾是 这 诡异的 , 不自然 美丽 的 这
[si:n] .
scene .
场景 .
接下来让我印象深刻的是这场景奇异而不自然的美。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
And the next that I was now no longer quite alone .
和 这 下一个 那 我 曾是 现在 不 更长 相当 独自的 .
接下来，我意识到自己不再完全孤身一人了。

[tu:; tə][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈævənu:] , [bæŋkt] [baɪ] [ˈskʌlptʃərd] [ˈterəsɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərɪŋ]
To a broad avenue , banked by sculptured terraces and crowned with towering
到 一个 广阔 大街 , 银行 经过 雕塑 露台 和 加冕 和 参天
[ˈmæŋʃnz] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
mansions , I had come ,
豪宅 , 我 有 来 ,
我来到了一条宽阔的大道，大道两旁是雕花露台，尽头是高耸的豪宅。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:rm] [əˈpɪrd] , [tɪl] ,
yet in this city of the night no living form appeared , till ,
然而 在 这 城市 的 这 夜晚 不 活的 形式 出现 , 直到 ,
然而，在这座夜之城里，却不见任何活物出现，直到.....

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈæləbəɪstər] [steps] [kɑ:vɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][hænd] ,
looking up above to some alabaster steps carved by some magic hand ,
寻找 向上 多于 到 一些 雪花石膏 步骤 雕刻 经过 一些 魔法 手 ,
抬头望去，只见一些由神奇之手雕刻而成的雪花石膏台阶。

[aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wʊmən] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] .

I beheld a spirit woman watching me .
我 观看 一个 精神 女士 观看 我 .

我看到一个女鬼在注视着我。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʃiː; ʃɪ] [mu:vɪd] [tə:rd] [em 'i:] ,

Even as I looked she moved toward me ,
甚至 作为 我 看起来 她 已搬 朝向 我 ,

我看着她,她却朝我走来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] ['spɪrɪts] [meɪ] [pə'zeɪ] .

with all the grace and lightness which spirits may possess .
和 全部 这 优雅 和 亮度 哪个 烈酒 可能 具有 .

带着灵魂所能拥有的所有优雅和轻盈。

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dʌl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] , [dʌl] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [dʌl] [æt; ət] ['rekəɡnaɪz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ You are dull of seeing , dull of hearing , dull at recognising , “ she said ,
“ 你 是 乏味的 的 看到 , 乏味的 的 听力 , 乏味的 在 识别 , “ 她 说 ,

“你视力迟钝,听力迟钝,认知能力也差,”她说。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈsaɪrənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ] [maɪ][lɔ:st] [rɪŋ] .

and I heard the siren's voice and remembered my lost ring .
和 我 听到 这 警笛的 嗓音 和 记得 我的 丢失的 戒指 .

我听到了警笛声,想起了我丢失的戒指。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] , [tɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] [maɪ'self] .

I had no voice to answer , till with an effort I had roused myself .
我 有 不 嗓音 到 回答 , 直到 和 一个 努力 我 有 唤醒 我 .

我当时哑口无言,直到我费力地让自己清醒过来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:r; əɹ] ['dʌlər] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] . "

“ And you , it seems , are duller at receiving . “
“ 和 你 , 它 似乎 , 是 更暗淡 在 接收 . “

“而你,似乎不太擅长接球。”

“ [haʊ] [soʊ] ?

“ How so ?

“ 如何 所以 ?

“为何如此?

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dru:] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [mɔ:r]

she asked , and laughed and drew much nearer , so that I recognised the more
“ 她 问 , 和 笑了 和 画 很多 更近 , 所以 那 我 已确认 这 更多的

[ðɪs] ['spɪrɪt] ['bjʊ:ti] .

this spirit beauty .
这 精神 美丽 .

她问道,然后笑着走近了我,让我更加认出了这位精灵般的美人。

" [aɪ] [kʌm] [laɪk][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] , ['faɪndɪŋ] [noʊ][ˌprepə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

“ I come like an unwelcome guest , finding no preparation at the end of travel .
“ 我 来 喜欢 一个 不受欢迎 客人 , 寻找 不 准备 在 这 结尾 的 旅行 .

“
”

“我像个不受欢迎的客人一样来到这里,发现旅途结束时没有任何准备。”

" [ɪn'di:d] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , " [ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns]

Indeed , she answered , all has been prepared , but it was done in silence
“ 的确 , “ 她 回答 , “ 全部 有 到过 准备 , 但 它 曾是 完毕 在 沉默

.
:
.

“的确,”她回答说,“一切都已准备就绪,但这一切都是在悄无声息中进行的。”

[wiː; wi] [nuː] [jɔː; jəɹ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] .
We knew your hatred of display .
我们 知道 你的 仇恨 的 展示 .

我们知道你讨厌炫耀。

[ænd; ɐnd][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [baɪt] ,
And is it true that you are here without one bite ,
和 是 它 真的 那 你 是 这里 没有 一 咬 ,
你真的一口都没吃就来到这里了吗?

[wʌn] [ˈʌɡli] [ˈsɜːrpənt] [twɪst] [tuː; tə][mɑːr][jɔː; jəɹ] [streŋθ] [ɔːr] [ˈbjuːti] ?
one ugly serpent twist to mar your strength or beauty ?
一 丑陋的 蛇 捻 到 马尔 你的 力量 或者 美丽 ?
一条丑陋的蛇形扭曲会损害你的力量或美貌吗?

[ðen] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] .
Then indeed you are welcome .
然后 的确 你 是 欢迎 .

那么，我们非常欢迎您。

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 .

请这边走。

” [ʃiː; ʃɪ] [led] [em ˈiː] [baɪ][ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv] [ˈæləbəstər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈdruːpɪŋ] [ˈtriːz] .
” **She led me by the steps of alabaster under the shade of heavy drooping trees .**
” 她 引领 我 经过 这 步骤 的 雪花石膏 在下面 这 阴影 的 重的 下垂 树木 .
她领着我，沿着雪花石膏般的台阶，在浓密垂枝的树荫下前行。

[wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [baɪ] [ˈmeni] [ˈstætʃuːz][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbjuːti] ,
We passed along the margin of a river , by many statues of exceeding beauty ,
我们 通过了 沿着 这 利润 的 一个 河 , 经过 许多 雕像 的 超过 美丽 ,
我们沿着河岸走过，路过许多精美绝伦的雕像。

[huːz] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ɪts] [bed] .
whose images were reflected in its bed .
谁 图片 是 反映 在 它是 床 .

它的影像倒映在床面上。

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ðɪ] [ɡluːm] [ænd; ɐnd] [ˈhevi] [ˈɡrændʒər] [wɜːr; wər]
But to me , foreign to this nature , the gloom and heavy grandeur were
但 到 我 , 外国的 到 这 自然 , 这 愁云 和 重的 宏伟 是
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

但对我这种不属于这种自然的人来说，那种阴郁和沉重的宏伟令人感到压抑。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðə; ðɪ][hɑːrd] , [ʌnˈbendɪŋ] [ˈmɑːrb(ə)l] [brɔːt] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ɐnd][peɪn] .
Even to my feet the hard , unbending marble brought weariness and pain .
甚至 到 我的 脚 这 难的 , 不屈 大理石 带来 疲劳 和 疼痛 .
就连我的脚底，坚硬、毫无弹性的大理石都带来了疲惫和疼痛。

” [ˈleɪdɪ] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət] [ləst] , ” [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **Lady , ” I said at last , ” this kingdom is in need of something .**
” 女士 , ” 我 说 在 最后的 , ” 这 王国 是 在 需要 的 某物 .
“夫人,”我终于开口说道,“这个王国需要一些东西。”

[aɪ ˈtiː] [læks] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [saʊnd] .
It lacks a joyful element of sound .
它 缺乏 一个 快乐 元素 的 声音 .

它缺少一种令人愉悦的声音元素。

“ [æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ʃiː; ʃɪ] [læ̣ft] , [ænd; ə̣nd][ð̣er; ð̣ər][wʌz; wə̣z] [ˈbjuːti] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪbi] [sʌm; sə̣m] [ˈmerɪmə̣nt]
“ **At this she laughed , and there was beauty in it , maybe some merriment**
“ 在 这 她 笑了 , 和 那里 曾是 美丽 在 它 , 或许 一些 欢乐
.
:
.

“听到这话，她笑了，笑声中带着一丝美，或许还夹杂着些许欢乐。”

“ [juː; jʊ̣][ɑːr; ə̣r] [dʌl] [ʌv; ə̣v] [ˈhɪrɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ə̣nd] [lʊ̣kt] [bæk] [æt; ə̣t][em ˈiː][ænd; ə̣nd]
“ **You are dull of hearing , “ she repeated , and looked back at me and**
“ 你 是 乏味的 的 听力 , “ 她 重复 , 和 看起来 后退 在 我 和
[steɪd] ,
stayed ,
入住 ,

“你耳朵真钝，”她重复道，然后回头看着我，停住了脚步。

[ð̣en] [læ̣ft] [ə̣ˈɡen] .
then laughed again .
然后 笑了 再次 .

然后又笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd] [ð̣ə; ð̣i][ˈrɪvər] .
She pointed toward the river .
她 尖 朝向 这 河 .

她指着河的方向。

“ [kʌm] [ˈnɪrər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **Come nearer , “ she went on .**
“ 来 更近 , “ 她 去 在 .

“再靠近点，”她继续说道。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Now listen , listen .**
“ 现在 听 , 听 .

“现在听着，听着。”

“ [ænd; ə̣nd][ʃiː; ʃɪ] [reɪẓd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] .
“ **And she raised a finger .**
“ 和 她 提高 一个 手指 .

她竖起了一根手指。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [rʌn] [soʊ] ?
“ **Does it not run so ?**
“ 做 它 不是 跑步 所以 ?

难道不是这样运行的吗？

[ˈgɜːrgl̩] , [ˈgɜːrgl̩] !
Gurgle , gurgle !
咕噜声 , 咕噜声 !

咕噜咕噜！

[ɪz][ð̣er; ð̣ər][noʊ] [ˈrɪðəm] [ɪn] [ð̣æt] ?
Is there no rhythm in that ?
是 那里 不 韵律 在 那 ?

这其中难道没有节奏感吗？

“ [ænd; ə̣nd][æz; ə̣z][aɪ] [ˈlɪsnd̩] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ð̣ə; ð̣i] [saʊnd̩] .
“ **And as I listened I could hear the sound .**
“ 和 作为 我 听着 我 可以 听到 这 声音 .

“我侧耳倾听，就能听到那个声音。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] , ” [aɪ] [sed] .
“ There is no joyousness in it , ” I said .
“ 那里 是 不 喜悦 在 它 , ” 我 说 :

“这里面没有任何快乐可言,”我说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dʌl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd]
“ You are dull of understanding , ” she repeated , and laughed again and
“ 你 是 乏味的 的 理解 , ” 她 重复 , 和 笑了 再次 和
[mu:vd] [ə'bɔ:ŋ] .
moved along .
已搬 沿着 :

“你理解力很差,”她重复道, 然后又笑了笑, 继续往前走。

[hɜ:r; hə] [dres] ,
Her dress ,
她 裙子 ,

她的裙子,

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ðɪ]
now that I came to see it more distinctly and follow it more closely in the
现在 那 我 来了 到 看 它 更多的 明显地 和 跟随 它 更多的 密切 在 这
['ʌn'nəutisəbl] [heɪz] ,
unnoticeable haze ,
不易察觉的 阴霾 ,

现在, 当我能更清晰地看到它, 并在那不易察觉的薄雾中更仔细地追寻它时,

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [[eɪd] [ʌv; əv] ['twailaɪt] [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒem] .
was of the clearest shade of twilight inlaid with many a shining gem .
曾是 的 这 最清晰 阴影 的 暮 镶嵌 和 许多 一个 灼灼 宝石 :

那是暮色中最清澈的色调, 镶嵌着许多闪亮的宝石。

[ænd; ənd] [stɪl] [wi:; wi] [pæst] [ə'bɔ:ŋ] ,
And still we passed along ,
和 仍然 我们 通过了 沿着 ,

我们继续前行,

[tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wi:; wi] [lɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəs] ['bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [tri:z]
till on a sudden we lit on a great and glorious building among the trees
直到 在 一个 突然 我们 点燃 在 一个 伟大的 和 辉煌 建筑 之中 这 树木
[ænd; ənd][dʒu:əl] - ['spreɪŋ] ['fauntɪnz] .
and jewel - spraying fountains .
和 宝石 - 喷洒 喷泉 :

突然间, 我们看到一座宏伟壮丽的建筑矗立在树木和喷洒宝石般水柱的喷泉之间。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ['spɑ:klɪd] ['brɪliənt] [laɪt] .
From every window sparkled brilliant light .
从 每一个 窗户 闪闪发光 杰出的 光 :

每扇窗户都闪耀着明亮的光芒。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ That is my home , ” she said , and pointed to it .
“ 那 是 我的 家 , ” 她 说 , 和 尖 到 它 :

“那是我的家,”她说, 并指着它。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [vju:d] [ɪts] ['evri] ['pɪnək(ə)l]
At length , when I had looked some time and viewed its every pinnacle
在 长度 , 什么时候 我 有 看起来 一些 时间 和 已查看 它是 每一个 巅峰
[ænd; ənd][ˈspaɪər] ,
and spire ,
和 尖塔 ,

最后, 当我凝视了许久, 将它的每一座山峰和尖顶都尽收眼底之后,

[ˈbʌtrəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪbl] , [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˌmɪnəˈret] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
buttress and gable , tower and minaret , I turned to her .
支持 和 山墙 , 塔 和 宣礼塔 , 我 转向 到 她 .

扶壁和山墙，塔楼和尖塔，我转向她。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [ˈpæləs] , [ˈpleʒər] [haʊs] [ɔːr] [ˈprɪzn] ?
“ **Is this a church or palace , pleasure house or prison ?**
” 是 这 一个 教会 或者 宫殿 , 乐趣 房子 或者 监狱 ?
“这是教堂还是宫殿，是妓院还是监狱？ ”

“ [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] .
“ **I questioned .**
” 我 被质问 .

我问道。

[oʊ] , [ˈstreɪndʒər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Oh , stranger , you are dull at seeing , “ she replied , and shook her head .**
” 哦 , 陌生人 , 你 是 乏味的 在 看到 , ” 她 回复 , 和 摇晃 她 头 .
“哦，陌生人，你真是目光短浅，”她摇摇头回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [smaɪld] ; [ðɪs] [ˈkriːtʃərz]
And then , for the first time since coming there , I smiled ; this creature's
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 未来 那里 , 我 微笑 ; 这 生物的
[ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [toʊld][ɑːn][em ˈiː] ,
fascination told on me ,
魅力 讲述 在 我 ,
然后，自从来到这里之后，我第一次笑了；这生物的魅力感染了我。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsiːmɪŋ] - [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
the only seeming - living thing about the place .
这 仅有的 似乎 - 活的 事物 关于 这 地方 .
这个地方唯一看起来像是有生命的东西。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] .
“ **You will come home with me , “ she urged .**
” 你 将要 来 家 和 我 , ” 她 敦促 .
“你会跟我回家的，”她恳求道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **I am alone , but what of that ?**
” 我 是 独自的 , 但 什么 的 那 ?
“我孤身一人，但这又如何呢？ ”

[pʊr] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [səˈfaɪs] [wʌn] [naɪt] .
Poor company will suffice one night .
贫穷的 公司 将要 足够了 一 夜晚 .
一晚的陪伴，就算没什么人陪也行。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [huː] [noʊz] ?
And to - morrow who knows ?
和 到 - 明天 WHO 知道 ?
明天会怎样，谁也说不准。

[aɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][maɪ] [ˈhʌzbənd] [hoʊm] . “
I may expect my husband home . ”
我 可能 预计 我的 丈夫 家 . ”
我丈夫可能要回家了。

“ [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ?
“ **Your husband ?**
” 你的 丈夫 ?
“你丈夫？ ”

“ [aɪ] ['kwɪərɪd] .
“ **I queried** .
“ 我 查询 ” .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
She placed her hand on my arm and drew her lips close to my ear .
她 放置 她 手 在 我的 手臂 和 画 她 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 .
她把手放在我的胳膊上，把嘴唇凑近我的耳朵。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Her eyes were laughing , and her voice .
她 眼睛 是 笑 , 和 她 嗓音 .

她的眼睛在笑，她的声音也在笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['laɪtli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] . ”
She whispered lightly , “ I think you are mistaking this for heaven . ”
她 低声说道 轻轻 , “ 我 思考 你 是 误会 这 为了 天堂 ” .
她轻声低语道：“我想你把这里误认为是天堂了。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['kɑːmplɪmənt] , “ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **That would be the greatest compliment , “ I rejoined** .
“ 那 会 是 这 最 赞扬 , “ 我 重新加入 ” .

“那将是对我最大的赞美，”我回答道。

[hɜːr; hər] ['mænər] ['ɔːltərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ænd; ənd][skɔːrn] .
Her manner altered to one of sarcasm and scorn .
她 方式 已修改 到 一 的 讽刺 和 轻蔑 .

她的态度变得尖刻讽刺，充满轻蔑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː][soʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ]['lɪŋɡər] [hɪr] ? ”
“ **If you esteem it so , why do you linger here ? “**
“ 如果 你 尊重 它 所以 , 为什么 做 你 萦绕 这里 ? ”

“如果你如此珍视它，为何还要留在这里？ ”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ænsər] [kwɪt] [bɪ'ɑːnd] [em 'iː] , “ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] .
“ **That is an answer quite beyond me , “ I made answer** .
“ 那 是 一个 回答 相当 超过 我 , “ 我 制成 回答 ” .

“这个问题我完全无法回答，”我回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['lɪŋɡər] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] . ”
“ **I think I linger here because I must** . ”
“ 我 思考 我 萦绕 这里 因为 我 必须 ” .

“我想我之所以留在这里，是因为我不得不留在这里。”

“ [jes] — [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ **Yes — as a prisoner , “ she said slowly** .
“ 是的 — 作为 一个 囚犯 , “ 她 说 缓慢地 ” .

“是的——作为一名囚犯，”她缓缓说道。

“ [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['prɪz(ə)nər] , [ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡest] .
“ **A much - prized prisoner , almost like a guest** .
“ 一个 很多 - 珍贵的 囚犯 , 几乎 喜欢 一个 客人 ” .

“一位备受重视的囚犯，几乎就像一位贵宾。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [ðæt] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .
“ **We had reached the broad flight of steps that led toward the entrance** .
“ 我们 有 达到 这 广阔 航班 的 步骤 那 引领 朝向 这 入口 ” .

“我们来到了通往入口的宽阔台阶前。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [left] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ,
Here she stood still and took my left hand in her right ,
这里 她 站立 仍然 和 采取 我的 左边 手 在 她 正确的 ,

她站在那里，用右手握住了我的左手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈlðəɹ] [pleɪst] [əˈpɑːn][maɪ][ˈfɪŋɡəɹ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [blʌd] - [red]
and with her other placed upon my finger a narrow circlet of blood - red
和 和 她 其他 放置 之上 我的 手指 一个 狭窄的 圆环 的 血 - 红色的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

她用另一只手将一圈血红色的宝石戴在我的手指上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪˈɡret] ; [tuː; tə][emˈliː][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbjuːti] [ɪn] [ðiːz]
I looked at it with vain regret ; to me there was no beauty in these
我 看起来 在 它 和 徒劳 后悔 ; 到 我 那里 曾是 不 美丽 在 这些
[ˈdʒɛmz] .
gems .
宝石 .

我带着徒劳的遗憾看着它们；在我看来，这些宝石毫无美感可言。

[aɪ] [rɪˈmembəɹ] [maɪ][oʊn] [fer] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːl][ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [mɔːr] [kiːn] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [felt]
I remembered my own fair jewels and remorse more keen than I had felt
我 记得 我的 自己的 公平的 珠宝 和 悔恨 更多的 敏锐的 那 我 有 毛毡
[bɪˈfɔːr] [kʌt][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
before cut to my heart .
前 切 到 我的 心 .

我想起了自己珍贵的珠宝，心中涌起一股比以往更加强烈的悔恨，这感觉像刀子一样刺痛着我的心。

“ [ˈstreɪndʒəɹ] , [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [juː; jʊ] [ʃoʊ] !
“ **Stranger , how little courtesy you show !**
“ 陌生人 , 如何 小的 礼貌 你 展示 !
“陌生人，你真是太没礼貌了！ ”

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθæŋkləs] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ɡɪft] . “
Silent and thankless even for a gift .”
沉默的 和 忘恩负义 甚至 为了 一个 礼物 . “
即使收到礼物，也沉默寡言，毫无感激之情。

“ [aɪ] [rɪˈmembəɹ] [əˈnʌðəɹ] [rɪŋ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , “ [aɪ] [ˈænsəɹ] .
“ **I remember another ring more beautiful than this ,** “ **I answered** .
“ 我 记住 其他 戒指 更多的 美丽的 比 这 , “ 我 回答 .
“我记得还有一枚比这枚更漂亮的戒指，”我回答道。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈlesəɹ] [fɔːrmz] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [ɡriːd] .
Her eyes lit up with that intensity which in its lesser forms mortals call greed .
她 眼睛 点燃 向上 和 那 强度 哪个 在 它是 较少 表格 凡人 称呼 贪婪 .
她的眼中闪烁着那种光芒，这种光芒在凡人看来，程度较轻的便是贪婪。

“ [biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɡet] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Be content with what you get ,** “ **she remarked** .
“ 是 内容 和 什么 你 得到 , “ 她 评论 .
“要知足常乐，”她说道。

“ [ðoʊz] [stoʊnz] [ɑːr; əɹ] [ˈpraɪsləs] — [ˈmɪljənz] [kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [jʊɹ; jəɹ] [stoʊnz] [ɑːr; əɹ]
“ **Those stones are priceless — millions could scarcely buy them ; your stones are**
“ 那些 石头 是 无价 — 百万 可以 几乎 买 他们 ; 你的 石头 是
[ðə; ðɪ] [draːs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplænɪt] ,
the dross of that little planet ,
这 浮渣 的 那 小的 行星 ,
“那些石头是无价之宝——几百万人也买不起；你们的石头不过是那颗小星球上的渣滓。”

[ɜːrθ] — [bɔːt] , [pəɹˈhæps] , [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmpəri] [ˈsɪlvəɹ] .
Earth — bought , perhaps , with trumpety silver .
地球 — 买 , 也许 , 和 特朗普主义 银 .
地球——或许是用虚伪的白银换来的。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" I was then silent , and together we went up the steps .
" 我 曾是 然后 沉默的 , 和 一起 我们 去 向上 这 步骤 :
"我当时沉默不语, 我们一起走上了台阶。"

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [bɑːrd] [wið; wiθ] [geɪts] [ʌv; əv][gəʊld] .
The entrance was barred with gates of gold .
这 入口 曾是 禁止 和 大门 的 金子 :
入口处设有金色的大门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['aɪərn][wʌnz] [ðæt] [prə'tekt] [tʃɜːrtʃɪz] .
They were like the iron ones that protect churches .
他们 是 喜欢 这 铁 一个 那 保护 教堂 :
它们就像保护教堂的铁栅栏一样。

[ɪn'saɪd] [ðiːz] [geɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɑːrtʃt] [dɔːr] .
Inside these gates was a high arched door .
里面 这些 大门 曾是 一个 高的 拱形 门 :
大门内是一扇高高的拱形门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] — ['kʌvəd] [wið; wiθ] [nɑːbz] .
It was like the door of some cathedral — covered with knobs .
它 曾是 喜欢 这 门 的 一些 大教堂 — 涵盖 和 旋钮 :
它就像一座大教堂的大门——上面布满了把手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːtɪ][ʌv; əv] ['rʌstɪd] ['aɪərn] ; [ðeɪ] [gləʊd] [laɪk] ['kɑːrbʌŋkl] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːvd] ['setɪŋ] ,
But they were not of rusted iron ; they glowed like carbuncles in a carved setting ,
但 他们 是 不是 的 生锈的 铁 ; 他们 发光 喜欢 痛 在 一个 雕刻 环境 ,
但它们并非锈铁制成; 它们像雕刻底座上的红斑一样闪闪发光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ɪn] ['sʌbstəns] [laɪk] [blæk] [oʊk] .
which was itself in substance like black oak .
哪个 曾是 本身 在 物质 喜欢 黑色的 橡木 :
它本身的材质类似于黑橡木。

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [geɪts] [druː] [bæk] , [ðə; ði] ['gluːmi] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
At her touch the heavy gates drew back , the gloomy door flew open .
在 她 触碰 这 重的 大门 画 后退 , 这 阴沉 门 飞翔 打开 :
她一触碰, 沉重的大门便向后退去, 阴暗的大门猛然打开。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃt] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ][t'emp(ə)] .
Beyond was an arched space like the central aisle of some large temple .
超过 曾是 一个 拱形 空间 喜欢 这 中央 走道 的 一些 大的 寺庙 :
远处是一个拱形空间, 就像某个大型寺庙的中央走廊。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θref'hoʊld] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][dɪm] ,
And as we stood upon the threshold I looked in upon the dim ,
和 作为 我们 站立 之上 这 临界点 我 看起来 在 之上 这 暗淡 ,
当我们站在门槛上时, 我向里面望去, 只见光线昏暗,

[dɑːrk] ['grændʒər] . [blʌd] - [red] ['laɪtɪd] ['sensər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] ['fluːtɪd] [ruːf] .
dark grandeur . Blood - red lighted censers swung from the golden fluted roof .
黑暗的 宏伟 : 血 - 红色的 照明 香炉 摇摆 从 这 金的 凹槽 屋顶 :
阴森宏伟。血红色的香炉悬挂在金色的波纹屋顶上。

[ðeɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfluːtɪd] [ˈpɪləs] [ðæt] [bræntʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [aɪ]
They lit up the fluted pillars that branched out into the most delicate arches eye
他们 点燃向上 这 凹槽 柱子 那 分支 出去 进入 这 最多 精美的 拱门 眼睛
[kʊd; kəd] [wɪʃ] .
could wish .
可以 希望 .

他们点亮了那些向外延伸出最精致拱门的凹槽柱。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈɔːrgən][ˈmjuːzɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,
Here was the sound of organ music beautiful to hear ,
这里 曾是 这 声音 的 器官 音乐 美丽的 到 听到 ,
[ˈpæɪnɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
这里传来悦耳动听的管风琴声。

[jet] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeɪnɪŋ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
yet to my ears it came like a paining memory of long ago .
然而 到 我的 耳朵 它 来了 喜欢 一个 绘画 记忆 的 长的 前 .

然而，在我听来，这声音却像是很久以前一段痛苦的回忆。

“ [duː][juː; jʊ] [nɑːt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk] ?
“ Do you not like our music ?
” 做 你 不是 喜欢 我们的 音乐 ?
“你们不喜欢我们的音乐吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .
她问道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][bʌt; bət] [wʌŋ] [θɪŋ] , “ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] ,
“ It is short of but one thing , “ I answered as we went in ,
” 它 是 短的 的 但 一 事物 , ” 我 回答 作为 我们 去 在 ,
“它只缺一样东西,”我们进去时我回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈdʒɔɪəsniːs] .
“ and that is joyousness .
” 和 那 是 喜悦 .
“那就是快乐。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] .
“ The door closed behind us and the music ceased .
” 这 门 关闭 在后面 我们 和 这 音乐 停止 .
“门在我们身后关上了，音乐也停止了。”

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæən] [əˈɡen] .
Presently it began again .
目前 它 开始 再次 .
现在它又开始了。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈræptʃərd] [ænd; ənd] [ɪnˈtrænst] .
I listened enraptured and entranced .
我 听着 眉飞色舞 和 着迷 .
我听得如痴如醉，完全被吸引住了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪərɪd] .
“ What do you think of that ? “ she queried .
” 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 她 查询 .
“你觉得怎么样？”她问道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈdʒɔɪəs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmædnəs] — [æn; ən] [ɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][læst] . “
“ That is not joyous , it is madness — an elation which does not last . ”
” 那 是 不是 欢乐 , 它 是 疯狂 — 一个 欣喜 哪个 做 不是 最后的 . ”
“那不是快乐，而是疯狂——一种不会持久的狂喜。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [bəɪd][tu:; tə] [pli:z] .
“ **You are very bad to please** .
“ 你 是 非常 坏的 到 请 .

你这个人很难取悦。

[ɔ:r] [ˈræðər] , [let][em ˈi:][ju:z][maɪ][oʊld][ˈɑ:rgjʊmənt] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dʌl] .
Or rather , let me use my old argument , I will say that you are dull .
或者 相当 , 让 我 使用 我的 老的 争论 , 我 将要 说 那 你 是 乏味的 .

或者更确切地说, 让我沿用我以前的观点, 我会说你很无趣。

“ [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] , [əˈbʌv] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:ltər] , [roʊz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkru:səfɪks] .
“ **At the farther end , above a high - standing altar , rose a mighty crucifix** .
“ 在 这 更远 结尾 , 多于 一个 高的 - 常设 坛 , 玫瑰 一个 强大的 十字架 .

在远处, 高高的祭坛上方, 耸立着一个巨大的十字架。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:ɪf(ə)] , [soʊ] [ˈri:əl] , [soʊ] [ˈtru:θfl] [ɪn][ɪts][ˈsaɪlənt][ˈægəni] , [ðæt] , [ˈlʊkɪŋ]
It was so beautiful , so real , so truthful in its silent agony , that , looking
它 曾是 所以 美丽的 , 所以 真实的 , 所以 真实 在 它是 沉默的 痛苦 , 那 , 寻找
[θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
through the dusk ,
通过 这 黄昏 ,

它如此美丽, 如此真实, 无声的痛苦如此真切, 以至于, 透过暮色凝视着它,

[aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] .
it startled me .
它 惊慌 我 .

我吓了一跳。

[aɪ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ɑ:rm] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .
I grasped the yielding arm beside me .
我 抓住 这 屈服 手臂 旁 我 .

我抓住了身旁那只无力的手臂。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
“ **What is that ?**
“ 什么 是 那 ?

那是什么?

“ [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈfɑ:rpli] .
“ **I questioned sharply** .
“ 我 被质问 尖锐地 .

我厉声质问。

“ [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][soʊ] [dʌl] ?
“ **You a Christian and so dull ?**
“ 你 一个 基督教 和 所以 乏味的 ?

“你身为基督徒, 却如此无趣? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ðæt] [ɪz] [kraɪst] , [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [gɑ:d] , [ðə; ði] [tu:ɪ] , [ðə; ði] [fu:ɪ] , [ˈeniθɪŋ] ,
That is Christ , the carpenter , the king , the God , the Tool , the Fool , anything ,
“ 那 是 基督 , 这 木匠 , 这 国王 , 这 上帝 , 这 工具 , 这 傻子 , 任何事物 ,
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“那就是基督, 木匠, 君王, 上帝, 工具, 愚人, 任何事物, 一切。”

[wət'eɪvər] [juː; jʊ] [wɪl] .
Whatever you will .
任何 你 将要 .

随你便。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
Is it not like him ?
是 它 不是 喜欢 他 ?

这不像他啊？

" [ðə; ði] ['eri] ['mɑːkəri] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊʊn] ['dʒɑːrd][ɑːn][em 'iː] .
" **The airy mockery in her tone jarred on me** .
" 这 轻盈的 嘲讽 在 她 语气 罐装 在 我 .
"她语气中那种轻佻的嘲讽让我感到很不舒服。"

[gʊʊ] ['nɪrər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː]['kloʊzər] .
" **Go nearer** , " **she continued** , " **look at it closer** .
" 去 更近 , " 她 持续 , " 看 在 它 更近 .
"走近点,"她继续说道, "仔细看看。"

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['wɜːrkmənʃɪp] .
It is worth studying , **and is of excellent workmanship** .
它 是 值得 学习 , 和 是 的 出色的 做工 .
它值得研究, 而且做工精良。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ['pleɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] .
Everything in these places should be and is of the best .
一切 在 这些 地方 应该 是 和 是 的 这 最好的 .
这些地方的一切都应该而且也确实是最好的。

" [aɪ] [went] ['nɪrər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [em 'iː] .
" **I went nearer as she bade me** .
" 我 去 更近 作为 她 巴德 我 .
"我按照她的吩咐走近了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .
It was indeed of exquisite workmanship .
它 曾是 的确 的 精美的 做工 .
它的做工确实非常精湛。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θʊːt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn] [hel] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **I had not thought to meet with that in Hell** , " **I said at length** .
" 我 有 不是 想法 到 见面 和 那 在 地狱 , " 我 说 在 长度 .
"我没想到会在地狱里遇到那种东西,"我长长地说。

" [aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][aɪ 'tiː] ['betər] [dʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ,
" **I do not think you could get it better done in Heaven** , " **she observed** ,
" 我 做 不是 思考 你 可以 得到 它 更好的 完毕 在 天堂 , " 她 观察到 ,
"我觉得就算在天堂, 也做不出比这更好的结果了,"她说道。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] .
and laughed and turned away .
和 笑了 和 转向 离开 .
然后笑着转身离开了。

[aɪ] [tuː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [rɪ'pʌgnəns] ['groʊɪŋ] [ɪn][em 'iː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
I too turned from it , **with a horrible repugnance growing in me mixed with**
我 也 转向 从 它 , 和 一个 可怕 厌恶 生长 在 我 混合 和
[ɪk'striːm] [peɪn] .
extreme pain .
极端 疼痛 .

我也对它感到厌恶, 一种可怕的反感伴随着极度的痛苦在我心中滋长。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈfɪɡjər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [pleɪs] ,
I saw this figure for the first time in an unexpected place ,
我 锯 这 数字 为了 这 第一的 时间 在 一个 意外 地方 ,
我第一次看到这个数字是在一个意想不到的地方。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [jet] [faʊnd] [nʌn] .
and something within me struggled for expression , yet found none .
和 某物 之内 我 挣扎 为了 表达 , 然而 成立 没有任何 .
我内心深处有某种东西想要表达, 却始终无法找到出口。

[brˈni:θ] [ðə; ði][ˈkru:səfɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈhaɪli] [pleɪst] ,
Beneath the Crucifix , which was exceeding highly placed ,
下面 这 十字架 , 哪个 曾是 超过 高度 放置 ,
在位置极高的十字架下方,

[brɔ:d] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [led] [ʌp][tu:; tə][ə; ei][ˈkrɪmz(ə)n][ˈɔ:ltər] ,
broad flights of steps led up to a crimson altar ,
广阔 航班 的 步骤 引领 向上 到 一个 赤红 坛 ,
宽阔的台阶通向一座深红色的祭坛,

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
and above the altar was a handsome doorway of gold ,
和 多于 这 坛 曾是 一个 英俊的 门口 的 金子 ,
祭坛上方是一扇精美的金色门廊。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [dʒʌst][soʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [fi:t] .
which reached just so high as the Saviour's feet .
哪个 达到 只是 所以 高的 作为 这 救世主的 脚 .
只到救世主的脚跟的高度。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑ:səti][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [steps]
I noticed with some curiosity and surprise that she was ascending the steps
我 注意到 和 一些 好奇心 和 惊喜 那 她 曾是 上升 这 步骤
[brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
before us :
前 我们 :

我带着好奇和惊讶注意到, 她走在我们前面, 正拾级而上。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [jet] [ˈbɜ:rɪnɪŋ] [ˈɪntrəst] ,
I followed with cold yet burning interest ,
我 随后 和 寒冷的 然而 燃烧 兴趣 ,
我带着既冷又浓厚的兴趣关注着这一切。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [waɪt] [hi:t] [ɪz][ˈoʊnli] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
for in this place white heat is only quenched with ice ,
为了 在 这 地方 白色的 热 是 仅有的 淬火 和 冰 ,
因为在这里, 只有冰才能浇灭炽热的火焰。

[ænd; ənd][aɪs] [ˌmeltɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hi:t] [əˈloʊn] .
and ice melted with white heat alone .
和 冰 融化 和 白色的 热 独自的 .
仅靠白炽热就能融化冰块。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [step][ðə; ði][ˈɔ:ltər][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] .
But when we reached the upper step the altar was invisible .
但 什么时候 我们 达到 这 上 步 这 坛 曾是 无形的 .
但当我们走到上一级台阶时, 祭坛却不见了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
It had vanished , and the door alone remained before us .
它 有 消失了 , 和 这 门 独自的 剩余 前 我们 .
它消失了, 只剩下那扇门留在我们面前。

[ˌaɪˈtiː][ˈoʊpənd] , [æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [ˈoʊpənd] [hɪr] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈswɪftli] .

It opened , as all things opened here , silent and swiftly .
它 打开 , 作为 全部 事物 打开 这里 , 沉默的 和 迅速地 .

它像这里的一切事物一样，悄无声息、迅速地打开了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈspaɪd] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wɪtʃ]
She had been watching , and espied my look of evident astonishment , which
她 有 到过 观看 , 和 窥视 我的 看 的 明显 惊讶 , 哪个

[əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] .

amused her .
觉得好笑 她 .

她一直在观察，看到了我明显惊讶的表情，这让她觉得很有趣。

“ [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈloʊ] [juː; jʊ]
“ The lights are thrown on in such a manner that when you are below you
“ 这 灯 是 抛掷 在 在 这样的 一个 方式 那 什么时候 你 是 以下 你

[ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

imagine you see an arrangement something like a table ,
想象 你 看 一个 安排 某物 喜欢 一个 桌子 ,

“灯光以这样的方式照射，当你站在下方时，你会感觉好像看到了一张桌子之类的东西，

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ she said .

“ 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˌkənˈviːniənt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] ,
“ But that would be a very inconvenient , and at the same time undignified ,
“ 但 那 会 是 一个 非常 不方便 , 和 在 这 相同的 时间 有失尊严 ,

但那样做既很不方便，又有失尊严，

[wei] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,

way of approaching the doorway ,
方式 的 接近 这 门口 ,

接近门口的方式

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːmən] [sens] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
and I should have thought your own common sense would tell you it was
和 我 应该 有 想法 你的 自己的 常见的 感觉 会 告诉 你 它 曾是

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃæm] — [ə; eɪ] [mɪθ] [ˈræðər] ,

nothing but a sham — a myth rather ,
没有什么 但 一个 假 — 一个 神话 相当 ,

我原以为你的常识会告诉你，这不过是个骗局——更确切地说，是个神话。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] .

I might say .

我 可能 说 .

我可能会这么说。

“ [wiː; wi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈθrefhoʊld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][dɪm] , [grænd] [aɪl] .

“ We stood upon the threshold and looked down the dim , grand aisle .

“ 我们 站立 之上 这 临界点 和 看起来 向下 这 暗淡 , 盛大 走道 .

我们站在门槛上，望着昏暗而宏伟的过道。

[noʊ] [ˈpeɪntər] [ˈevər] [jet] [ɪˈmædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːndəst] , [haɪɪst; ˈhaɪəst] [driːm] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃər]

No painter ever yet imagined in his fondest , highest dream a scene of richer
不 画家 曾经 然而 想象 在 他的 最爱 , 最高 梦 一个 场景 的 更富有

[ˈgrændʒər] .

grandeur .

宏伟 .

即使是最美好的梦想，也从未描绘过比这更加宏伟壮丽的景象。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [pjuː] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈdʒuːəld] [θroʊnz] [reɪndʒd] [tɪr]
In place of the straight-backed pews of churches, jewelled thrones ranged tier
在 地方 的 这 直的 - 支持的 教堂长椅 的 教堂 , 珠宝 王座 范围 层级
[bɪˈhaɪnd] [tɪr] ,
behind tier ,
在后面 层级 ,

教堂里笔直的长椅被层层叠叠、镶满珠宝的宝座所取代。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈgliːmɪŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .
meeting the eye with ever- gleaming, changing light .
会议 这 眼睛 和 曾经 - 闪闪发光 , 变化 光 .

目光与它相遇，映入眼帘的是变幻莫测、熠熠生辉的光芒。

[ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːnt][ðer; ðər] [hʌŋ] [baɪ][ˈfaɪnɪst][kɔːrdz][ʌv; əv] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ˈruːbi] [ɪntəˈmɪŋɡəld] , [ə; eɪ]
Over the font there hung by finest cords of diamond and ruby intermingled, a
超过 这 字体 那里 悬挂 经过 最好的 绳索 的 钻石 和 红宝石 交织 , 一个
[ˈrɔɪəl] [kraʊn] ,
royal crown ,
皇家 王冠 ,

洗礼池上方悬挂着一顶由最上等的钻石和红宝石交织而成的王冠。

[ɪts][ˈɡoʊldən] [ˈbækɡraʊnd] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˈdʒɛmz] .
its golden background hidden by gems .
它是 金的 背景 隐 经过 宝石 .

它的金色背景被宝石掩盖。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɡoʊldən][bɜːrd] [sprɛd] [aʊt] [ɪts][ˈdʒaɪənt] [wɪŋz] [bɪˈloʊ] [juːˈes] , [ˈevri] [ˈfeðər] [tɪpt]
A great golden bird spread out its giant wings below us, every feather tipped
一个 伟大的 金的 鸟 传播 出去 它是 巨大的 翅膀 以下 我们 , 每一个 羽毛 倾斜
[wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [laɪt] ,
with curious light ,
和 好奇的 光 ,

一只巨大的金鸟在我们下方展开它巨大的翅膀，每一根羽毛的尖端都闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [bæk] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈbɑːb(ə)] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
and on its back rested the mighty Bible opened at the Gospel according to
和 在 它是 后退 休息 这 强大的 圣经 打开 在 这 福音 根据 到
[esˈtiː][dʒɑːn] .
St John .
英石 约翰 .

它的背上放着一本厚重的圣经，翻开的那一页是《约翰福音》。

[ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] [stʊd] [aʊt][ɪn][boʊld] [rɪˈliːf] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
The twelve Apostles stood out in bold relief around the pulpit ,
这 十二 使徒们 站立 出去 在 大胆的 宽慰 大约 这 讲坛 ,

十二使徒的画像以醒目的浮雕形式环绕在讲坛周围。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæsɪd] [ˈkʊ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
and from the tasseled cushion on the desk a simple cross was hanging in
和 从 这 带流苏的 软垫 在 这 桌子 一个 简单的 叉 曾是 绞刑 在
[ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
needlework of gold .
针线活 的 金子 .

桌上的流苏靠垫上，挂着一个用金线刺绣的简单十字架。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈgliːmɪŋ] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet all this glittering, gleaming brilliancy was subdued by the dimness of the
然而 全部 这 闪闪发光 , 闪闪发光 才华横溢 曾是 低沉的 经过 这 昏暗 的 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

然而，所有这些闪耀夺目的光彩都被昏暗的光线所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] - [lɒft] [fʊn] [aʊt][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv][ʌn'ri:əl] [ˈglæmə] .
and the organ - loft shone out almost as from a mist of unreal glamour .
和 这 器官 - 阁楼 闪耀 出去 几乎 作为 从 一个 薄雾 的 虚幻 魅力 .

管风琴台仿佛笼罩在一层不真实的魅力之中，熠熠生辉。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lɒkt] [bɪ'haɪnd] .
She paused beside the open door and looked behind .
她 暂停 旁 这 打开 门 和 看起来 在后面 .

她停在敞开的门边，向后望去。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [tu:] .
I stood and looked upon it too .
我 站立 和 看起来 之上 它 也 .

我也站在那里，凝视着它。

“ [wʌt] [welθ] !
“ What wealth !
“ 什么 财富 !

“多么富有啊！ ”

[wʌt] [ˈkaʊntləs] [ˈmɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [spent][ɑ:n] [ðɪs] , “ [aɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] .
what countless millions have been spent on this , “ I murmured .
什么 无数 百万 有 到过 花费 在 这 , “ 我 低声说道 .

“这上面花了多少亿万啊！ ”我喃喃自语道。

[ʃi:; ʃi] [læft] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [læft] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [gli:md]
She laughed ; and when she laughed it seemed as if the jewels gleamed
她 笑了 ; 和 什么时候 她 笑了 它 似乎 作为 如果 这 珠宝 闪闪发光
[mɔ:r] [ˈmædʒɪkli] .
more magically .
更多的 神奇地 .

她笑了；她笑的时候，珠宝似乎闪闪发光，更添几分魔力。

“ [jes] , “ [ʃi:; ʃi] [ə'fɜ:md] , “ [ˈkaʊntləs] [ˈmɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] .
“ Yes , “ she affirmed , “ countless millions have been spent .
“ 是的 , “ 她 确认 , “ 无数 百万 有 到过 花费 .

“是的,”她肯定地说, “已经花费了无数的数百万美元。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
It is the work of ages ,
它 是 这 工作 的 年龄 ,

这是历经岁月的结晶。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
and has been built to the glory and praise of God Eternal .
和 有 到过 建造 到 这 荣耀 和 称赞 的 上帝 永恒 .

并且是为荣耀和赞美永恒的上帝而建造的。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ Then she turned away , and I turned too and gazed within the doorway .
“ 然后 她 转向 离开 , 和 我 转向 也 和 凝视 之内 这 门口 .

然后她转过身去，我也转过身去，凝视着门口。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪk'spæns] [met][ˈʌʊər; ɑ:r] [aɪz] .
A large hall of great expanse met our eyes .
一个 大的 大厅 的 伟大的 广阔 遇见 我们的 眼睛 .

映入眼帘的是一座宽敞的大殿。

[frʌm; frəm][ɪts] [saɪdz] [ˈmeni] [dɔ:z] [led] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
From its sides many doors led off , and passages ,
从 它是 侧面 许多 门 引领 离开 , 和 段落 ,

它两侧通往许多门和通道，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [haɪ] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ga:dnz]
and here and there on the right side high windows opened on the gardens
和 这里 和 那里 在 这 正确的 边 高的 视窗 打开 在 这 花园
[wi:; wi][hæd; həd] [left] .
we had left .
我们 有 左边 .
右侧不时有几扇高窗通向我们离开时的花园。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][dɪm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [di:p] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt]
I had hoped on leaving the dim church to throw off the deep depression that
我 有 希望 在 离开 这 暗淡 教会 到 扔 离开 这 深的 沮丧 那
[hʌŋ] [raʊnd] [em 'i:] ,
hung round me ,
悬挂 圆形的 我 ,
我原本希望离开昏暗的教堂后，能够摆脱笼罩着我的深深的抑郁情绪。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
but it was hopeless .
但 它 曾是 绝望 .
但一切都无济于事。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] , [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] ['fauntɪnz] ,
From without there came the sound of singing birds , the splash of fountains ,
从 没有 那里 来了 这 声音 的 歌唱 鸟类 , 这 溅 的 喷泉 ,
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mju:zɪk] ,
a gentle music ,
一个 温和的 音乐 ,
外面传来鸟儿的歌唱声、喷泉的飞溅声和轻柔的音乐。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekəɡ,naɪzd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɔɪəsnis] [ðeɪ]
but I recognised they might as well be silent for all the joyousness they
但 我 已确认 他们 可能 作为 出色地 是 沉默的 为了 全部 这 喜悦 他们
[brɔ:t] [tu:; tə][em 'i:] .
brought to me .
带来 到 我 .
但我意识到，尽管他们给我带来了快乐，但他们保持沉默也无妨。

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [ɪk'sept] [tu:; tə][maɪ] ['ɪntələkt] .
The beauties of the hall were lost except to my intellect .
这 美女 的 这 大厅 是 丢失的 除了 到 我的 智力 .
除了我的理智之外，大厅的美景对其他人来说都已荡然无存。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [hæd; həd] [dʌld] .
I regarded them calmly and with an interest that had dulled .
我 认为 他们 平静地 和 和 一个 兴趣 那 有 迟钝 .
我平静地看着他们，但兴趣已经消退了。

[ɪk'skwɪzɪt] ['wɜ:rk mənʃɪp] [ɪn] ['fɜ:rnɪtʃər] [met] [maɪ] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
Exquisite workmanship in furniture met my eye at every turn .
精美的 做工 在 家具 遇见 我的 眼睛 在 每一个 转动 .
处处可见做工精湛的家具。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['si:lɪŋz] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:r] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [mɒʊ'zeɪɪk] ,
The painted ceilings , the polished floor of rich mosaic ,
这 绘 天花板 , 这 抛光 地面 的 富有的 马赛克 ,
彩绘天花板，光洁的马赛克地板，

[ðə; ði] ['i:zfl] [tʃerz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəm'selvz] [laɪk] [ˈflætərɪŋ] [əˈpɑ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ˈgreɪsf(ə)l] [brɔ:d]
the easeful chairs that were in themselves like flattering apologies for graceful broad
这 轻松 椅子 那 是 在 他们自己 喜欢 奉承 致歉 为了 优美 广阔
- [ɑ:rmɪd] [θroʊnz] ,
- armed thrones ,
- 武装 王座 ,

这些舒适的椅子本身就像是对优雅宽大宝座的一种恭维式的歉意。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [rɪtʃ] - ['kʌlərd] ['kɑ:rpɪt] , [ðə; ði][ɪnˈleɪd] [teɪblz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [ka:vd] [legz]
the squares of rich - coloured carpet , the inlaid tables with their fine carved legs
这 正方形 的 富有的 - 有色 地毯 , 这 镶嵌 表格 和 他们的 美好的 雕刻 腿
,
.
,

色彩艳丽的方形地毯，镶嵌着精美图案、桌腿雕刻精细的桌子，

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɒftəst] ['kuʃənz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [kəʊl]
the couches piled with softest cushions , the massive fireplaces filled with living coal
这 沙发 堆积 和 最柔软 靠垫 , 这 大量的 壁炉 已填 和 活的 煤炭
,
.
,

沙发上堆满了柔软的靠垫，巨大的壁炉里装满了燃烧的煤炭。

[met][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][left] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] .
met my eye and left merely the impression of a dream .
遇见 我的 眼睛 和 左边 仅仅 这 印象 的 一个 梦 .

与我目光相遇，却只留下梦境般的印象。

[jet] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['pleʒər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
Yet I strove to find some pleasure , but could find none .
然而 我 努力 到 寻找 一些 乐趣 , 但 可以 寻找 没有任何 .

然而，我努力寻找快乐，却一无所获。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
From this she led the way into an apartment which was smaller and more
从 这 她 引领 这 方式 进入 一个 公寓 哪个 曾是 较小的 和 更多的
[ədˈæptəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈpraɪvət] [laɪf] .
adaptable for private life .
适应性强 为了 私人的 生活 .

她由此带领我们进入了一间面积较小、更适合私人生活的公寓。

[ɪts] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [ˈfaɪnɪst] [skeɪl] .
Its beauty was like all the rest , on the richest , finest scale .
它是 美丽 曾是 喜欢 全部 这 休息 , 在 这 最富有的 , 最好的 规模 .

它的美与其他所有美一样，都是最丰富、最精致的。

[ʃi:; ʃɪ] ['bekənd] [em 'i:] [tɔ:rd] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [lept] [ˈlaɪtli] ,
She beckoned me toward a sofa by the fireplace , in which the flames leapt lightly ,
她 招手 我 朝向 一个 沙发 经过 这 壁炉 , 在 哪个 这 火焰 跳跃 轻轻 ,
.
她示意我走向壁炉旁的沙发，壁炉里的火焰轻轻跳跃着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and with a sudden feeling of weariness I threw myself down on it .
和 和 一个 突然 感觉 的 疲劳 我 扔 我 向下 在 它 .

突然间，我感到一阵疲惫，便一头栽倒在上面。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] , [ˈstreɪndʒər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
" **You are tired , stranger ,** " **she said softly .**
" 你 是 疲劳的 , 陌生人 , " 她 说 轻轻 .

“陌生人，你累了。”她轻声说道。

“ [sli:p] , [sli:p] , [ænd; ənd] [weɪk] [rɪ'frefʃt] .
“ **Sleep , sleep , and wake refreshed** .
“ 睡觉 , 睡觉 , 和 唤醒 焕然一新 .

“睡吧，睡吧，醒来神清气爽。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋgə] [ðæn; ðən] ['mɔ:rt(ə)l] [θɔ:t] [kæn; kən] ['rekən] .
The journey has been long , longer than mortal thought can reckon .
这 旅行 有 到过 长的 , 更长 比 凡人 想法 能 估计 .

这段旅程漫长，远超凡人的想象。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɔʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] , [aɪ] [slept] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər]
“ **And then , overcome with weariness and exhaustion , I slept , and for**
“ 和 然后 , 克服 和 疲劳 和 疲惫 , 我 睡着了 , 和 为了

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
the time remembered nothing more .
这 时间 记得 没有什么 更多的 .

“然后，我感到筋疲力尽，睡着了，暂时什么也不记得了。”

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wen] [aɪ] [ə'wʊk] , [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪ'dəʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'lʊn] .
When I awoke , night had fallen without , and I was alone .
什么时候 我 醒来 , 夜晚 有 倒下 没有 , 和 我 曾是 独自的 .

当我醒来时，夜幕已经降临，我独自一人。

[ðə; ði] ['faɪər] [sti:l] [bɜ:rnt] ['braɪtli] ,
The fire still burnt brightly ,
这 火 仍然 烧焦的 明亮地 ,

火焰依然熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [keɪm] [frəm; frəm] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kændə'lɑ:brə] ['hæŋɪŋ]
and what other light was needed came from an electric candelabra hanging
和 什么 其他 光 曾是 需要 来了 从 一个 电的 烛台 绞刑

[frəm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
from the centre of the room .
从 这 中心 的 这 房间 .

房间中央悬挂着一盏电烛台，为房间提供了所需的其他照明。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['nʊʊtɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd]
I looked around and noticed for the first time that the walls were lined
我 看起来 大约 和 注意到 为了 这 第一的 时间 那 这 墙壁 是 衬里

[wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪk'stendɪŋ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
with book - shelves extending from the ceiling to the floor .
和 书 - 货架 扩展 从 这 天花板 到 这 地面 .

我环顾四周，第一次注意到墙壁上排列着书架，从天花板一直延伸到地板。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['taɪtəlz] .
With some curiosity I approached and scanned the titles .
和 一些 好奇心 我 接近 和 扫描 这 标题 .

出于好奇，我走上前去浏览了这些标题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['raɪtəz] ['emɪnənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [sʌm; səm] [ded] , [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ]
They were all the works of writers eminent on earth , some dead , some living
他们 是 全部 这 作品 的 作家 杰出 在 地球 , 一些 死的 , 一些 活的
— ['mʊʊstli] [ded] .
— **mostly dead** .
— 大多 死的 .

它们都是当时世界著名作家的作品，有些作家已经去世，有些作家仍然在世——大多数作家已经去世。

[wʌn] [bʊk] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [səp'praɪzd] [em 'i:] ['greɪtli] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] , [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ænd; ənd]
One book , which it surprised me greatly to find there , I took down and
— 书 , 哪个 它 惊讶 我 非常 到 寻找 那里 , 我 采取 向下 和
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 :

我在那里发现了一本书, 这让我非常惊讶, 我把它取下来打开了。

[bʌt; bət] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [li:f] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈmænjuskɹɪpt][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
But beneath the title on the inner leaf was written in manuscript the words ,
但 下面 这 标题 在 这 内 叶子 曾是 书面 在 手稿 这 字 ,
但内页标题下方用手写体写着:

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθəz] ['kɑ:mpləments] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
“ **With the author's compliments , , and then there came the signature** .
” 和 这 作者的 赞美 , ” 和 然后 那里 来了 这 签名 .
“谨代表作者致以问候,”然后是签名。

[aɪ][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ˈɔ:lsou]
I put it back with some surprise and took another , and it also
我 放 它 后退 和 一些 惊喜 和 采取 其他 , 和 它 还
[kən'teɪnd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
contained those words .
包含 那些 字 .

我有些惊讶地把它放了回去, 又拿了一张, 上面也印着那些字。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ˈsɪmələr] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Then I took others , and they likewise had similar writing in them .
然后 我 采取 其他的 , 和 他们 同样地 有 相似的 写作 在 他们 .
然后我又拿了其他的, 发现它们上面也有类似的文字。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][maɪ] [aɪz] [lɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
At length my eyes lit on a Bible .
在 长度 我的 眼睛 点燃 在 一个 圣经 .
最后, 我的目光落在了一本圣经上。

“ [ˈʊrli] [ðɪs] [wɪl] [na:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ] - ['kɑ:mpləments] , -
“ **Surely this will not be with ' compliments , ' ,**
” 一定 这 将要 不是 是 和 - 赞美 , -
“这肯定不会是‘恭维’吧? ”

“ [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
“ **I thought , and took it down** .
” 我 想法 , 和 采取 它 向下 .
我心想, 然后把它取了下来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] [ˈsɪgnətʃə]
But there the writing was just as in all the others , except that no signatures
但 那里 这 写作 曾是 只是 作为 在 全部 这 其他的 , 除了 那 不 签名
[wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n] .
were given .
是 给定 .

但那里的字迹与其他所有字迹一样, 只是没有签名。

[aɪ] [pæst] [θru:] [frʌm; frəm] [bʊk] [tu:; tə] [bʊk] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ðə; ði][self] - [seɪm] [wɜ:rdz]
I passed through from book to book , and before each the self - same words
我 通过了 通过 从 书 到 书 , 和 前 每个 这 自己 - 相同的 字
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

我一本接一本地翻阅, 每本书前面都出现了相同的文字。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] .
till I came to the Gospels .
直到 我 来了 到 这 福音书 .

直到我读到福音书。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ˈɔːltərd] .
And here the wording altered .
和 这里 这 措辞 已修改 .

此处措辞有所改动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
It was simply “ From the writer .
它 曾是 简单地 “ 从 这 作家 .

上面只写着“来自作者”。

[frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] ; [ðer; ðər][ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrdɪŋ] [hæd; həd]
“ From that I passed on to the Revelation ; there the old wording had
“ 从 那 我 通过了 在 到 这 启示 ; 那里 这 老的 措辞 有
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .

“从那里我转到了《启示录》；在那里，旧的措辞又回来了。”

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
I closed the book and left it on a table and walked to the fireplace .
我 关闭 这 书 和 左边 它 在 一个 桌子 和 步行 到 这 壁炉 .

我合上书，把它放在桌子上，然后走到壁炉旁。

“ [ˈsʌmwʌn] [hɪr] [ɔːr] [ˈsʌmwər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] , “ [aɪ] [θɔːt] .
“ Someone here or somewhere has a sense of humor , “ I thought .
“ 某人 这里 或者 某处 有 一个 感觉 的 幽默 , “ 我 想法 .

“这里或某个地方肯定有人有幽默感，”我想。

“ [ɔːr][aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] [ˈvɪvɪd] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænəːt] [weɪk] .
“ Or I am in a strange yet vivid dream from which I cannot wake .
“ 或者 我 是 在 一个 奇怪的 然而 生动 梦 从 哪个 我 不能 唤醒 .

或者，我正身处一个奇怪而又生动的梦境中，无法醒来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] [lɔːŋ] .
“ I was not alone long .
“ 我 曾是 不是 独自的 长的 .

“我并没有孤身一人太久。”

[ˈɔːrtli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] - [ˈentərd] .
Shortly the door opened and Plucritus entered .
不久 这 门 打开 和 - 进入 .

门随即打开，普鲁克里图斯走了进来。

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [jet] [ɑːn][ˈsekənd] [θɔːts] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
His entrance surprised me , yet on second thoughts it seemed natural enough .
他的 入口 惊讶 我 , 然而 在 第二 想法 它 似乎 自然的 足够的 .

他的出现让我有些意外，但转念一想，又觉得合情合理。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈiːzi]
“ I was sorry not to come along with you , “ he said in his customary easy
“ 我 曾是 对不起 不是 到 来 沿着 和 你 , “ 他 说 在 他的 习惯 简单的
[wei] .
way .
方式 .

“很遗憾没能和你们一起去，”他用他惯常轻松的语气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] ;
“ **But I have made the most haste I could** ;
“ 但 我 有 制成 这 最多 匆忙 我 可以 ;

但我已经尽我所能加快了速度；

[jet] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [maɪ] [steɪ] [ɪz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
yet even now my stay is only for a short time .
然而 甚至 现在 我的 停留 是 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

然而，即便如此，我的停留也只是短暂的。

“ [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
“ **His eye rested on the Bible** .
“ 他的 眼睛 休息 在 这 圣经 .

他的目光落在了《圣经》上。

“ [sa:m] [ˈsɪŋɪŋ] ?
“ **Psalm singing** ?
“ 诗篇 歌唱 ?

“唱诗篇？”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtli] [straʊk] [baɪ] — “
“ **No . I have been greatly struck by** — “
“ 不 . 我 有 到过 非常 击 经过 — “

“不。我深受——”

“ [ðə; ði] [ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] , “ [hiː; hi] [ˌɪntəˈdʒektɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **The dedications , he interjected , laughing** .
“ 这 献词 , “ 他 插话 , 笑 .

“那些献词,”他笑着插话道。

“ [noʊ] — [ðə; ði] [ɡɪfts] . “
“ **No — the gifts** . “
“ 不 — 这 礼物 . “

“不，是礼物。”

“ [oʊ] . [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ **Oh . It is only natural** .
“ 哦 . 它 是 仅有的 自然的 .

“哦，这是很自然的。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]
The Bible at one time was so interesting , and at the same time so
这 圣经 在 一 时间 曾是 所以 有趣的 , 和 在 这 相同的 时间 所以
[ɪkˈspensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,

《圣经》曾经非常有趣，但同时也非常昂贵。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ænd; ænd] [əbˈteɪnd] [ˈkɑːpɪz] [ˈɡrætɪsˌɡreɪtɪs] .
that I made friends with the writers and obtained copies gratis .
那 我 制成 朋友们 和 这 作家 和 获得 副本 免费 .

我与这些作家成了朋友，并免费获得了他们的书。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ə'loʊn][ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz]
You must admit that the binding and illuminations alone are in themselves
你 必须 承认 那 这 结合 和 照明 独自 是 在 他们自己
['treʒərz] [ʌv; əv][ɑːrt] . “
treasures of art .”
宝藏 的 艺术 . ”

你必须承认，单是装帧和插图本身就是艺术瑰宝。

“ [ɪn'diːd] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['draɪli] ,
“ **Indeed , ” I observed drily ,**
” 的确 , ” 我 观察到 干巴巴地 ,

“的确如此,”我冷冷地说道。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [si:mz] [soʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɑːvərti]
“ **everything about here seems so precious and expensive that a little poverty**
” 一切 关于 这里 似乎 所以 宝贵的 和 昂贵的 那 一个 小的 贫困
[ænd; ənd] ['pleɪnnəs] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)] .
and plainness would be most acceptable .
和 朴素 会 是 最多 可接受 .

“这里的一切都显得如此珍贵昂贵，以至于稍微贫穷一点、朴素一点反而是最可以接受的。”

“ [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][aɪ][hæd; həd] [left] .
“ **He sat down on the sofa I had left .**
” 他 卫星 向下 在 这 沙发 我 有 左边 .

他坐在了我留下的沙发上。

“ [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['sɪmplɪ] .
“ **You are in a bad temper , ” he remarked simply .**
” 你 是 在 一个 坏的 脾气 , ” 他 评论 简单地 .

“你心情不好,”他简单地说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊː; jʊ][tɜːrm] ['pɑːvərti] [jʊː; jʊ][æɫ; ʃəl] [siː] [aɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
“ **But if you wish to see what you term poverty you shall see it soon enough .**
” 但 如果 你 希望 到 看 什么 你 学期 贫困 你 将 看 它 很快 足够的 .

“但是，如果你想看看你所谓的贫困是什么样子，你很快就会看到了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] ,
But not now .
但 不是 现在 ,

但现在还不是时候。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] — [let][,em 'iː] [siː] ([ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːriəs] [kaɪnd]
for I will have — let me see (and here he glanced at a curious kind
为了 我 将要 有 — 让 我 看 (和 这里 他 瞥了一眼 在 一个 好奇的 种类
[ʌv; əv] [klɑːk] [ə'baʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]) ,
of clock above the fireplace) ,
的 钟 多于 这 壁炉) ,

因为我将会——让我看看（说着，他瞥了一眼壁炉上方一个奇特的钟），

[aɪ] [sə'pouz] [jʊː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][aɪ 'tiː] - ['sʌpər] . -
I suppose you would call it ' supper . '
我 认为 你 会 称呼 它 - 晚餐 . -

我想你会把它叫做“晚餐”。

“ [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi] [steɪd] .
“ **He led the way to the door , but there he stayed .**
” 他 引领 这 方式 到 这 门 , 但 那里 他 入住 .

他带头走到门口，却待在了那里。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [gests] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [soʊ][wiː; wi][daɪn] [ə'loʊn] .
“ **We have no guests to - night , ” he said , smiling , “ so we dine alone .**
” 我们 有 不 客人 到 - 夜晚 , ” 他 说 , 微笑 , ” 所以 我们 用餐 独自 .

“我们今晚没有客人,”他笑着说,“所以我们单独用餐。”

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ?
But may I beg of you to assume a more cheerful countenance ?
但 可能 我 求 的 你 到 认为 一个 更多的 快乐 面容 ？
但我能否请您露出更愉悦的笑容？

[maɪ] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][sæd] [ləks] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
My slaves are not accustomed to sad looks , except from prisoners , and you
我的 奴隶 是 不是 习惯 到 伤心 看起来 , 除了 从 囚犯 , 和 你
[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gest] .
are a guest .
是 一个 客人 .
我的奴隶们不习惯看到悲伤的眼神，除非是囚犯的眼神，而你是一位客人。

[ˈɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,
还，

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wi:v] [left]
I must give you a little advice which is sometimes given in the world we've left
我 必须 给 你 一个 小的 建议 哪个 是 有时 给定 在 这 世界 我们已经 左边
[tu:; tə] [pʊr] [rɪ'leɪnz] .
to poor relations .
到 贫穷的 关系 .
我必须给你一点建议，这种建议有时会在我们留给穷亲戚的世界里听到。

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
Look as if you were accustomed to everything ,
看 作为 如果 你 是 习惯 到 一切 ,
装作对一切都习以为常的样子。

[ænd; ənd][dəʊnt] [peɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['defərəns] — - [ə'tenʃ(ə)n] - ['ræðər] [aɪ][ʊd; ʊəd] [seɪ] — [tu:; tə][ðə; ði]
and don't pay too much deference — ' attention ' rather I should say — to the
和 不 支付 也 很多 尊重 — - 注意力 - 相当 我 应该 说 — 到 这
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .
不要对仆人过分恭敬——或者更确切地说，是过分关注。

" [ðen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Then he opened the door ,**
" 然后 他 打开 这 门 ,
然后他打开了门，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdwɔ:fɪʃ] ['kri:tʃər] ['berɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]
and without there stood a dwarfish creature bearing somewhat the semblance of
和 没有 那里 站立 一个 矮 生物 轴承 有些 这 外表 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .
外面站着一个矮小的生物，外形有点像人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [oʊld] ,
He was very , very thin and little , and very , very old ,
他 曾是 非常 , 非常 薄的 和 小的 , 和 非常 , 非常 老的 ,
他非常非常瘦小，而且年纪非常非常大。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
at least if one was to judge from the wrinkles on his face ,
在 至少 如果 一 曾是 到 法官 从 这 皱纹 在 他的 脸 ,
至少从他脸上的皱纹来看是这样的。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪnd][wið; wiθ][ðem; ðəm] .

for it was lined with them .
为了 它 曾是 衬里 和 他们 ；

因为那里到处都是它们。

“ [sleɪv] , [kənˈdʌkt] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] , ”
“ **Slave** , **conduct this Spirit to the apartment that has been prepared** , ” **Plucritus**
“ 奴隶 , 执行 这 精神 到 这 公寓 那 有 到过 准备 , ”
[sed] ,
said ,
说 ,

“奴隶，将这灵体带到已经准备好的房间里，”普鲁克里图斯说道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɔːˈtɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mætʃt] [ðə; ði][praɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and the hauteur in his voice matched the pride upon his face .
和 这 高 在 他的 嗓音 匹配 这 自豪 之上 他的 脸 ；

他语气中的傲慢与他脸上的骄傲相得益彰。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈkerləsli] [tuː; tə][emˈiː] .

“ **Don't talk too much to him** , ” **he added more carelessly to me** .
“ 不 讲话 也 很多 到 他 , ” 他 额外 更多的 粗心大意 到 我 ；

“别跟他说话太多，”他漫不经心地补充道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] , [ɔːr] [ˈræðər] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [θɪŋz] .

“ **He has , or rather had , a pretty bad habit of repeating things** .
“ 他 有 , 或者 相当 有 , 一个 漂亮的 坏的 习惯 的 重复 事物 ；

“他有（或者说曾经有）一个很不好的习惯，就是重复做同一件事。”

“ [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [kənˈdʌktɪd] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ]

“ **Walking backward across the polished floor the old slave conducted me to a**
“ 步行 落后 穿过 这 抛光 地面 这 老的 奴隶 实施 我 到 一个

[brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stərz] ,

broad flight of stairs ,
广阔 航班 的 楼梯 ,

“老奴隶倒退着走过光洁的地板，领着我来到一段宽阔的楼梯前。”

[wɪtʃ] [led][emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪlərd] [ˈgæləri] [set][wið; wiθ] [faɪn] [ˈɑːrməri] [ænd; ʌnd][ˈstætʃuːz] .

which led me to a pillared gallery set with fine armoury and statues .
哪个 引领 我 到 一个 柱状 画廊 放 和 美好的 军械库 和 雕像 ；

这让我来到了一个有柱廊的画廊，里面陈列着精美的盔甲和雕像。

[frʌm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪlt] [ɪn] [greɪnd] [ˈmɑːrb(ə)][wið; wiθ] [dɔːz] [ɑːn]

From thence we passed along a corridor built in grained marble with doors on
从 因此 我们 通过了 沿着 一个 走廊 建造 在 颗粒状 大理石 和 门 在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each side ,
每个 边 ,

从那里我们沿着一条用纹理大理石建造的走廊前进，走廊两侧都有门。

[ænd; ʌnd] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər]

and through one of these we entered into a large apartment set aside for
和 通过 一 的 这些 我们 进入 进入 一个 大的 公寓 放 旁边 为了

[ˈpraɪvət] [rest] .

private rest .
私人的 休息 ；

穿过其中一扇门，我们进入了一间专供私人休息的大公寓。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ,

I had the advantage , being myself a Spirit ,
我 有 这 优势 , 存在 我 一个 精神 ,

我拥有优势，因为我本身就是个灵体。

[ʌv; əv] ['wɛrɪŋ] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ˈɡɑ:rmənt] ([wɪtʃ] [ɪz][wɔ:rn][baɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ni:dz] [noʊ] [ˈʌðər]
of wearing that simple garment (which is worn by Spirits and needs no other
的 穿着 那 简单的 服装 (哪个 是 磨损 经过 烈酒 和 需求 不 其他
[ˈɔ:rnəmənt]) [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:; jər][wɜ:rld] [kɔ:l] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] .
ornament) which you in your world call invisibility .
装饰品) 哪个 你 在 你的 世界 称呼 隐形 .

穿上那件简单的衣服（精灵穿的衣服，不需要其他装饰），在你们的世界里，你们称之为隐形。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈfaɪnli] - [ˈwʊʊv(ə)n] [mɪst] [wɪtʃ] [kɪŋz] [laɪk] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈreɪmənt] [ɔ:r] [laɪk] [braɪt] [heɪz]
It is that finely - woven mist which clings like graceful raiment or like bright hazes
它 是 那 精细地 - 编织 薄雾 哪个 黏附 喜欢 优美 服饰 或者 喜欢 明亮的 薄雾
[raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
round the sun .
圆形的 这 太阳 .

那是一层轻柔织成的薄雾，像优雅의 衣裳般飘渺，又像太阳周围明亮的薄雾。

[jɛt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] [ɪn][æn; ən]
Yet I noticed the old creature was bringing forth from a wardrobe in an
然而 我 注意到 这 老的 生物 曾是 带来 前进 从 一个 衣柜 在 一个
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [moʊst] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkloʊðɪŋ] .
adjoining chamber most gorgeous clothing .
相邻的 房间 最多 华丽的 衣服 .

但我注意到，那个老家伙正从隔壁房间的衣柜里拿出极其华丽的衣服。

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] [bæk] , ” [aɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈɔ:rtli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ Take it back , ” I commanded shortly , turning to him .
“ 拿 它 后退 , ” 我 命令 不久 , 转弯 到 他 .
“把它拿回去,”我简短地命令道，然后转向他。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] .
“ This is not my own .
“ 这 是 不是 我的 自己的 .

“这不是我的作品。”

“ [hi:; hi] [ˈskɛrsli] [si:md] [tu:; tə] [hi:d] [em ˈi:] ,
“ He scarcely seemed to heed me ,
“ 他 几乎 似乎 到 注意 我 ,
他似乎根本没理会我的话，

[bʌt; bət] [went] [ɑ:n] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈvestmənt] [ˈæftər] [ˈvestmənt] [ɪn][ˈɔ:lməʊst] [lʌɡˈzʊriəs] [prəˈfju:ʒn] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed]
but went on placing vestment after vestment in almost luxurious profusion on the bed
但 去 在 放置 法衣 后 法衣 在 几乎 豪华 丰富 在这 床
.
:
.

但他却继续在床上铺上一件又一件圣袍，几乎是极尽奢华地堆放。

[ðen] , [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [ˈtempər] , [ˈfɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] ,
Then , losing my temper , for no other reason perhaps than that I was in hell ,
然后 , 输 我的 脾气 , 为了 不 其他 原因 也许 比 那 我 曾是 在 地狱 ,
然后，我失去了理智，或许仅仅是因为我身处地狱之中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I turned to him .
我 转向 到 他 .

我转向他。

“ [fu:l] , ” [aɪ] [sed] , ” [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:][ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:rləkwiŋ][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
“ Fool , ” I said , “ do you take me for a harlequin or a beggar ,
“ 傻子 , ” 我 说 , “ 做 你 拿 我 为了 一个 小丑 或者 一个 乞丐 ,
“傻瓜,”我说，“你把我当成丑角还是乞丐? ”

[ðæt] [juː; jʊ] [fɔːrs] [θɪŋz] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [oʊn] ?
that you force things upon me that are not my own ?
那 你 力量 事物 之上 我 那 是 不是 我的 自己的 ?
你强迫我接受不属于我的东西?

" [hiː; hi] [ʌndər'stəd] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [dɪ'sɪstɪd] [ænd; ænd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" **He understood ; at least , he desisted and carried them away .**
" 他 理解 ; 在 至少 , 他 停止 和 携带 他们 离开 :
"他明白了; 至少, 他停止了, 把它们带走了。"

[ʌftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ænd] [klenz] [maɪ'self]
After that he brought me living water with which to refresh and cleanse myself
后 那 他 带来 我 活的 水 和 哪个 到 刷新 和 洁净 我
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [im'pjʊərɪtɪs] [wɪtʃ] ,
from those impurities which ,
从 那些 杂质 哪个 ,
之后, 他给我带来了活水, 使我能洗净身上的污秽。

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] , [ə'fekt] ['spɪrɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] .
though in a different manner , affect Spirits as well as men .
尽管 在 一个 不同的 方式 , 影响 烈酒 作为 出色地 作为 男人 :
虽然方式不同, 但对神灵和人都有影响。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'send] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌmənəz] [keɪm] , [ænd; ænd] [hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
I was ready to descend long before the summons came , and having nothing
我 曾是 准备好 到 下降 长的 前 这 传票 来了 , 和 拥有 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
more to do ,
更多的 到 做 ,
早在接到召唤之前, 我就已经准备好下山了, 而且也无事可做了。

[ænd; ænd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] ['wɪðər] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən]
and not knowing exactly whither to go , I sat down and began to question
和 不是 会心 确切地 往哪里去 到 去 , 我 卫星 向下 和 开始 到 问题
[maɪ] [kəm'pænjən] .
my companion .
我的 伴侣 :

由于不知道该往哪里走, 我便坐了下来, 开始询问我的同伴。
[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] ,
But I found he was dumb ,
但 我 成立 他 曾是 哑的 ,
但我发现他很笨。

[fɔːr; fər][ɑːn][maɪ] [θɜːrd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ænd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['gæstli] ['kævəti] .
for on my third question he opened his mouth and showed the ghastly cavity .
为了 在 我的 第三 问题 他 打开 他的 嘴 和 显示 这 阴森 空腔 :
当我问他第三个问题时, 他张开嘴, 露出了可怕的空洞。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [wel] [ɪn] [ðɪs] ,
I recognised the spirit of Plucritus well in this ,
我 已确认 这 精神 的 - 出色地 在 这 ,
我从中很好地感受到了普鲁克里图斯的精神。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [em 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː]
for he was scarcely likely to have left me alone with a servant who
为了 他 曾是 几乎 可能 到 有 左边 我 独自的 和 一个 仆人 WHO
[kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
could disclose the slightest information ,
可以 透露 这 丝毫 信息 ,
因为他不太可能把我单独留给一个可能泄露任何信息的仆人。

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtruːθfəli] .
even untruthfully .
甚至 不真实地 .

甚至不诚实。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðəˈfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Finding therefore nothing of further interest within the room I passed out into the
寻找 所以 没有什么 的 更远 兴趣 之内 这 房间 我 通过了 出去 进入 这
[ˈkɔːrɪdʊːr] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈgæləri] .
corridor and made my way to the central gallery .
走廊 和 制成 我的 方式 到 这 中央 画廊 .

因此，我在房间里没有发现任何值得一看的東西，便走出房間，來到走廊，前往中央展厅。

[aɪ ˈtiː][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] ,
It ran along the walls above the large hall and I walked through it slowly ,
它 跑 沿着 这 墙壁 多于 这 大的 大厅 和 我 步行 通过 它 缓慢地 ,
[ˈɪt ˈfɔːləvz ðə ˈwɔːlz ˌʌbʊv ðə ˈlɑːdʒ ˈhɔːl ænd aɪ ˈwɔːkt θruː ɪt ˈsləʊli]

它沿着大厅上方的墙壁延伸，我缓缓地穿过它。

[mɔːr] [ɪnˈtent] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ðæən; ðən][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] .
more intent on my own thoughts than the surroundings .
更多的 意图 在 我的 自己的 想法 比 这 周围环境 .
[ˈmɔːr ɪnˈtent ɑːn maɪ oʊn θɔːts ðæn ðə səˈraʊndɪŋz]

我更专注于自己的思绪，对周围的环境漠不关心。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [felt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
You have felt depression and can understand the feeling that was mine .
你 有 毛毡 沮丧 和 能 理解 这 感觉 那 曾是 矿 .
[ˈjuː ˌhæv ˈfelt dɪˈpreʃən ænd kæn ʌndərˈstænd ðə ˈfiːlɪŋ ðæt wəz maɪn]

你曾经历过抑郁，所以能够理解我的感受。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [ˈpæləs] [hʌŋ] [ɑːn][em ˈiː] ;
It seemed as if the whole great palace hung on me ;
它 似乎 作为 如果 这 所有的 伟大的 宫殿 悬挂 在 我 ;
[ˈaɪ ˈtiː siːmd æz ɪf ðə hoʊl greɪt ˈpæləs hʌŋ ɑːn em ˈiː]

感觉整个宏伟的宫殿都悬在我头上；

[frʌm; frəm][ˈevər] [ˈgluːmi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɑːrməri] [sʌm; səm] [ˈskersli] - [briːðd] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] ;
from ever gloomy piece of armoury some scarcely - breathed sigh escaped ;
从 曾经 阴沉 片 的 军械库 一些 几乎 - 呼吸 叹 逃脱 ;
[ˈfrʌm ˌfrəm ˈevər ˈgluːmi piːs ʌv ˈɑːrməri sʌm ˈskersli - briːðd saɪ ɪˈskeɪpt]

从每一件阴森森的盔甲中，都逸出一声微弱的叹息；

[iːtʃ] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈsaɪləns] - [ˈspiːkɪŋ] [peɪn] .
each marble figure looked at me with silence - speaking pain .
每个 大理石 数字 看起来 在 我 和 沉默 - 请讲 疼痛 .
[iːtʃ ˈmɑːrb(ə)l ˈfɪɡjər lʊkt æt ɪm ˈiː wɪð wɪθ ˈsaɪləns - spiːkɪŋ peɪn]

每尊大理石雕像都用无声的眼神注视着我，诉说着痛苦。

[maɪ] [θɔːts] [ræn] [ˈevər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [left] ; [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
My thoughts ran ever back to the world I had left ; at times I thought of
我的 想法 跑 曾经 后退 到 这 世界 我 有 左边 ; 在 时代 我 想法 的
[ˈjuː; jʊ] ,
you ,
你 ,
[ˈmaɪ θɔːts ræn ˈevər bæk tuː tə ðə ði wɜːrld aɪ hæd həd left ; æt ət taɪmz aɪ θɔːt ʌv əv juː; jʊ]

我的思绪总是回到我离开的那个世界；有时我会想起你，

[ænd; ənd] [ˈwʌndəˌd] [həʊ] [juː; jʊ] [ˈferd] , [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn] .
and wondered how you fared , being left alone .
和 想知道 如何 你 表现 , 存在 左边 独自的 .
[ˈænd ˌwʌndəd haʊ juː; jʊ ˈferd , ˈbiːɪŋ left əˈləʊn]

我很想知道你独自一人过得怎么样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˈrevəri] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
But in the midst of this sad reverie I was aroused by hearing a clear and
但 在 这 中间 的 这 伤心 遐想 我 曾是 被唤醒 经过 听力 一个 清除 和
[ˈpenətreɪtɪŋ] ,
penetrating ,
渗透 ,
[ˈbʌt ɪn ðə mɪdst ʌv ðɪs sæd ˈrevəri aɪ wəz əˈraʊzd baɪ ˈhɪrɪŋ ə klɪr ænd ˈpenətreɪtɪŋ]

但就在我沉浸在悲伤的遐想中时，一个清晰而穿透力强的声音唤醒了

[ˈjet] [ˈɪrɪ] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsaʊnd] .
yet eerie , mournful sound .
然而 怪异 , 悲哀 声音 .

然而，却是令人毛骨悚然、哀伤的声音。

[ðen] [aɪ] [læft] .
Then I laughed .
然后 我 笑了 .

然后我笑了。

- [ˈtwʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [miːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]
'Twas but a gong calling to that meal of which by this time I was much in
- 那是 但 一个 锣 呼叫 到 那 一顿饭 的 哪个 经过 这 时间 我 曾是 很多 在
[niːd] .
need .
需要 .

那不过是一声锣响，召唤我去吃那顿饭，而此时我正急需这顿饭。

[aɪ] [riːˈtreɪst] [maɪ] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
I retraced my steps toward the staircase ,
我 重走 我的 步骤 朝向 这 楼梯 ,
我原路返回楼梯口。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [dɪˈsendɪd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ]
and as I descended I became aware of the simplicity of the garment which
和 作为 我 下降 我 成为 意识到的 的 这 简单 的 这 服装 哪个
[aɪ] [wɔːr] ;
I wore ;
我 穿着 ;

下山的时候，我才意识到自己身上穿的衣服是多么的简单；

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [aɪ][hæd; həd] , [ɔːr] [ˈræðər] [hæd; həd][hæd; həd] ,
but being a Spirit I had , or rather had had ,
但 存在 一个 精神 我 有 , 或者 相当 有 有 ,
但我身为一个精灵，或者说曾经拥有过，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [wətˈevər] [fɔːrm][ɔːr][kaɪnd][aɪ] [tʃoʊz] .
the power to change it to whatever form or kind I chose .
这 力量 到 改变 它 到 任何 形式 或者 种类 我 选择 .
我有能力将其改变成我想要的任何形式或种类。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] .
But now that power had left me .
但 现在 那 力量 有 左边 我 .
但现在，那种力量已经离我而去了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
I remembered with some haste that scene in the bedchamber ,
我 记得 和 一些 匆忙 那 场景 在 这 卧室 ,
我匆匆回忆起卧室里的那一幕，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈmiːniəl] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈsʌmptʃuəs] [əˈtaɪər] .
in which the wretched menial had offered me such sumptuous attire .
在 哪个 这 可怜 卑微的 有 提供 我 这样的 豪华 服装 .
那个卑微的仆人竟然给我提供了如此华丽的服装。

[ɪmˈpeɪʃntli] , [ðen] , [aɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɔfə-z] , [ˈweðər] [frʌm; frəm] [priːˌɔːkjuˈpeɪʃn] [ɔːr]
Impatiently , then , I had rejected all his offers , whether from preoccupation or
不耐烦地 , 然后 , 我 有 拒绝 全部 他的 优惠 , 无论 从 专注 或者
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [koːz] ,
some other cause ,
一些 其他 原因 ,

于是，我不耐烦地拒绝了他所有的提议，或许是因为心事重重，或许是因为其他原因。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][hɑːrd][tuː, tə] [seɪ] .
it would be hard to say .
它 会 是 难的 到 说 :

很难说。

[ɪn][ə, eɪ] [ˈmɑːrəvələsli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,
In a marvellously short time , in other places ,
在 一个 奇妙地 短的 时间 , 在 其他 地方 ,

在极短的时间内, 在其他地方,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈpleɪnnəs] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
I could have transformed the simplicity of plainness into that of beauty ,
我 可以 有 转变 这 简单 的 朴素 进入 那 的 美丽 ,

我本可以将朴素的简单转化为美,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [ɡoʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˈbɔːroʊd] [ˈɡɑːrmənts][ɔːr] [əˈpɪr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]
but now I must either go back for borrowed garments or appear just as I
但 现在 我 必须 任何一个 去 后退 为了 借来的 服装 或者 出现 只是 作为 我

[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但我现在要么必须回去取回借来的衣服, 要么就只能照常出门。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɪθ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪtʃər] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði]
With that independence which has ever been part of my nature I chose the
和 那 独立 哪个 有 曾经 到过 部分 的 我的 自然 我 选择 这

[ˈlætər] [kɔːrs] ,
latter course ,
后者 课程 ,

出于我与生俱来的独立性, 我选择了后一种方案。

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
and passed down into the hall .
和 通过了 向下 进入 这 大厅 :

然后穿过走廊。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [tuː] [sleɪvz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] .
There I found two slaves waiting for me .
那里 我 成立 二 奴隶 等待 为了 我 :

在那里我发现有两个奴隶在等我。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ˈmen(ə)n] [ðem; ðəm][aɪ] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] [ˈbriːfli] .
And whilst I mention them I may describe them briefly .
和 而 我 提到 他们 我 可能 描述 他们 简要地 :

提到它们时, 我可能会简要描述一下。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpæləs] [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈmiːniːəlz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntləs] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʃeɪp] [ðeɪ]
In this palace the slaves and menials were countless , and in shape they
在 这 宫殿 这 奴隶 和 仆役 是 无数 , 和 在 形状 他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [liːn] ,
were all lean ,
是 全部 倾斜 ,

这座宫殿里奴隶和仆役不计其数, 而且个个身材瘦削。

[dɪˈfɔːrmd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] - [aɪd] .
deformed , wrinkled , and hungry - eyed .
变形 , 皱 , 和 饥饿的 - 眼睛 :

畸形、皱纹满面、眼神饥渴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈneɪkɪd] , [ʌnˈerɪb(ə)][tuː, tə] [haɪd] [wʌn] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [lɪm] [ɔːr] [ˈhɪdiəs] [ˈdiːfekt] ,
They walked about naked , unable to hide one disproportioned limb or hideous defect ,
他们 步行 关于 裸 , 无法 到 隐藏 一 不成比例的 肢 或者 可怕 缺点 ,

他们赤身裸体地四处走动, 无法掩盖任何不成比例的肢体或可怕的缺陷。

[ænd; ənd][ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [lʊk] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈheɪtrɪd] [wʊd] [ɡliːm] [ænd; ənd]
and ever through the hungry look within their eyes hatred would gleam and
和 曾经 通过 这 饥饿的 看 之内 他们的 眼睛 仇恨 会 闪耀 和
[ˈbæfəld] [ˈkʌnɪŋ] .
baffled cunning .
困惑 狡猾 .

他们眼中永远闪烁着饥饿的光芒，仇恨和狡诈令人费解。

[ðeɪ] [əˈloʊn][wɜːr; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [fɪt][ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
They alone were in themselves fit subjects for depression ,
他们 独自的 是 在 他们自己 合身 主题 为了 沮丧 ,
他们自身就具备患抑郁症的条件。

[fɔːr; fər][ˈspɪrɪt] - [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [raʊnd] [iːtʃ] [fɔːrm][wʌz; wəz] [riːðd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
for spirit - instinct told me that round each form was wreathed a history
为了 精神 - 本能 讲述 我 那 圆形的 每个 形式 曾是 花环 一个 历史
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

我的直觉告诉我，每一种形态都环绕着一段过往的历史。

[ˈbaɪndɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [taɪt] [tʃeɪn] .
binding like some tight chain .
结合 喜欢 一些 紧的 链 .

像紧紧的链条一样束缚着。

[ðiːz] [led][,em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈverɪd] [ɪksˈpreʃənz] [ʌv; əv][oʊˈbiːs(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] -
These led me , with many varied expressions of obeisance , to the large dining -
这些 引领 我 , 和 许多 多种多样 表达式 的 服从 , 到 这 大的 用餐 -
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

在众人的簇拥下，我以各种不同的方式行礼，来到了大餐厅。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [teɪblz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət]
Here there were many tables , but only one was laid , and this was at
这里 那里 是 许多 表格 , 但 仅有的 一 曾是 铺设 , 和 这 曾是 在
[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] ,
the farther end ,
这 更远 结尾 ,

这里有很多桌子，但只有一张桌子摆好了餐具，而且这张桌子在最里面。

[brˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] .
beside a fireplace .
旁 一个 壁炉 .

在壁炉旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] — [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ˈsiːtɪd] .
They were waiting for me — were not yet seated .
他们 是 等待 为了 我 — 是 不是 然而 坐着 .

他们正在等我——还没入座。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd]
As I approached they turned from the conversation in which they were engaged
作为 我 接近 他们 转向 从 这 对话 在 哪个 他们 是 已订婚的
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] .
and looked at me with some interest .
和 看起来 在 我 和 一些 兴趣 .

当我走近时，他们停止了交谈，饶有兴趣地看着我。

[bʌt; bət][ˈɪntuː;][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][,em ˈiː] , [ðer; ðər] [bleɪzd] [ə; eɪ]
But into the eyes of Plucritus , as he glanced over me , there blazed a
但 进入 这 眼睛 的 - , 作为 他 瞥了一眼 超过 我 , 那里 燃烧的 一个
[flæʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] .
flash of anger .
闪光 的 愤怒 .

但普鲁克里图斯瞥了我一眼，眼中却闪过一丝怒火。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈmoʊmənteri] .
I noticed it , and the cause , though the expression was momentary .
我 注意到 它 , 和 这 原因 , 尽管 这 表达 曾是 瞬间 .

我注意到了这一点，也知道原因，尽管这种表情只是一瞬间。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [gest] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][,em ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **This is our guest , “ he said , turning from me to her .**
“ 这 是 我们的 客人 , “ 他 说 , 转弯 从 我 到 她 .

“这位是我们的客人，”他边说边从我转向她。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [iː; ji] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] , [ˈkʌmiŋ] [ˈfɔːrwəd] .
“ **I know , “ she answered lightly , coming forward .**
“ 我 知道 , “ 她 回答 轻轻 , 未来 向前 .

“我知道，”她淡淡地回答，走上前去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [sliːp] [tuː; tə][,em ˈiː] .
“ **We are well acquainted , though he preferred sleep to me .**
“ 我们 是 出色地 熟人 , 尽管 他 首选 睡觉 到 我 .

“我们彼此很熟悉，但他更喜欢睡觉而不是和我在一起。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [æt; ət][ɔːl]
For all that I have never had your name on good authority , nor indeed at all
为了 全部 那 我 有 绝不 有 你的 姓名 在 好的 权威 , 也不 的确 在 全部
.
“
.”
.”

尽管如此，我从未通过可靠渠道得知过你的名字，事实上，我根本就没听说过你。

“ [wel] , “ [əbˈzɜːrvd] - , [ˈsləʊli] ,
“ **Well , “ observed Plucritus , slowly ,**
“ 出色地 , “ 观察到 - , 缓慢地 ,

“嗯，”普鲁克里图斯缓缓说道。

“ [aɪ][duː;][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [get][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn] [gʊd] [əˈθɔːrəti] ,
“ **I do not know that you will ever get his name on good authority ,**
“ 我 做 不是 知道 那 你 将要 曾经 得到 他的 姓名 在 好的 权威 ,

“我不知道你是否能从可靠渠道得到他的名字。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] .
as you call it .
作为 你 称呼 它 .

如你所称。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplæniɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [dʌz] [nɔːt]
He has no name , for the planet from which he comes does not
他 有 不 姓名 , 为了 这 行星 从 哪个 他 来 做 不是
[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
acknowledge him .
承认 他 .

他没有名字，因为他来自的星球不承认他。

[bʌt; bət][æz; əz] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] ,
But as here , at least ,
但 作为 这里 , 在 至少 ,

但至少在这里是这样，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɜːrtiəs] [wiː; wi][wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [best] ['suːts][hɪz; ɪz][ˈvænəti] ;
we are courteous we will give him the name that best suits his vanity ;
我们 是 有礼貌 我们 将要 给 他 这 姓名 那 最好的 西装 他的 虚荣 ;
我们出于礼貌，会给他取一个最符合他虚荣心的名字；

[wiː; wi][wɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm][ˈdʒiːniəs] .
we will call him Genius .
我们 将要 称呼 他 天才 .
我们将称他为天才。

- , [ðɪs] [ɪz][ˈdʒiːniəs] — [ˈdʒiːniəs] , [hɪr] [ɪz][maɪ][waɪf] . " **Vestné , this is Genius — Genius , here is my wife . "**
- , 这 是 天才 — 天才 , 这里 是 我的 妻子 . "
韦斯特内，这位是吉尼斯——吉尼斯，这是我妻子。"

" [aɪ][ɪkˈspekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hæf] - [ˈlæfɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
" I expect , " she said , with that half - laughing sigh of hers ,
" 我 预计 , " 她 说 , 和 那 一半 - 笑 叹 的 她的 ,
"我估计,"她说着，带着她那半笑半笑的叹息说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv][kæst][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l][ɑːn][juː ˈes][bəuθ] . " **" you have cast a libel on us both . "**
" 你 有 投掷 一个 诽谤 在 我们 两个都 . "
"你诽谤了我们俩。"

" [nɑːt][soʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] . **" Not so , " he rejoined .**
" 不是 所以 , " 他 重新加入 .

“并非如此,”他反驳道。
" [aɪ] [dɪˈskraɪb] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ][waɪf][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['mɔrəlɪz] . **" I describe you as my wife to suit his morals .**
" 我 描述 你 作为 我的 妻子 到 套装 他的 德 .
“为了符合他的道德观念，我称你为我的妻子。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [miːn] ,
He has come from Earth , you know the place I mean ,
他 有 来 从 地球 , 你 知道 这 地方 我 意思是 ,
他来自地球，你知道我指的是哪个地方。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈmɔːrəl][ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [ʌndərˈniːθ] [ðeɪ] [suːt][ðer; ðər] [oʊn]
where they are all moral on the outside , but underneath they suit their own
在哪里 他们 是 全部 道德 在 这 外部 , 但 下 他们 套装 他们的 自己的
[kənˈviːniəns] . **convenience .**
方便 .
他们表面上都很有道德，但实际上都只顾自己的方便。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [aɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] ,
" As he spoke he stood behind her and eyed me with the hard ,
" 作为 他 辐 他 站立 在后面 她 和 眼睛 我 和 这 难的 ,
"他说话时站在她身后，用锐利的目光打量着我，

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ster] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈteɪstf(ə)] .
unflinching stare which was so distasteful .
坚定不移 盯 哪个 曾是 所以 令人厌恶的 .
那毫不回避的眼神令人作呕。

[aɪ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] ['ræðə] ['ɔ:kwəd] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [tɪl] - [led][ðə; ði] [wei]
I remember a rather awkward pause followed on this remark till Vestné led the way
我 记住 一个 相当 尴尬的 暂停 随后 在 这 评论 直到 - 引领 这 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
to the table and sat down .
到 这 桌子 和 卫星 向下 .

我记得这句话之后，气氛一度十分尴尬，直到韦斯特内带头走到桌边坐下。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'taɪəd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['reɪmənt] [aɪ] [kʊd; kəd] [wi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had attired herself in the most lovely raiment eye could wish , and the
她 有 穿着 她自己 在 这 最多 迷人的 服饰 眼睛 可以 希望 , 和 这
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

她穿上了最美丽的衣裳，那是人间最美的，柔软的，

['sɪlkən] [kʊɪlz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [hed] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
silken coils about her head were of the beauty of simplicity .
丝 线圈 关于 她 头 是 的 这 美丽 的 简单 .
她头上缠绕的丝质发髻，散发着简约之美。

[ðə; ði] [mi:l] , [ðʊ] [moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [sɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] ['fleɪvər] [θru:'aʊt] ,
The meal , though most magnificently served , and delicate in flavour throughout ,
这 一顿饭 , 尽管 最多 壮丽 服务 , 和 精美的 在 味道 自始至终 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
was a failure .
曾是 一个 失败 .

这顿饭虽然摆盘精美，味道也十分清淡，但却令人失望。

- , [hu:] [ɪn] [hel] [ə'pɪrd] [mʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Plucritus , who in hell appeared much different from what he was on earth ,
- , WHO 在 地狱 出现 很多 不同的 从 什么 他 曾是 在 地球 ,
普鲁克里图斯在地狱中的模样与他在人世间时的模样截然不同。

[sæt][laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [prɪns] , ['mu:di] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
sat like some great prince , moody and speechless .
卫星 喜欢 一些 伟大的 王子 , 情绪化 和 无言 .
像一位高贵的王子一样，呆坐着，情绪阴郁，一言不发。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði]['ju:zuəl]['sɪvɪk] [roʊb] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['tu:nɪk] ,
He wore the usual civic robe above his tunic ,
他 穿着 这 通常 公民 长袍 多于 他的 束腰外衣 ,
他在束腰外衣外罩了一件常见的市民长袍。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðɪs] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [nek] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊt][ʌv; əv] [lɪŋkt]
but under this there shone on his arms and neck a fine coat of linked
但 在下面 这 那里 闪耀 在 他的 武器 和 脖子 一个 美好的 外套 的 链接
[ɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,

但在这层盔甲之下，他的手臂和脖子上却闪耀着一件精美的连体铠甲。

[wɜ:rkt] [ɪn][ɡoʊld] , [ðʊ] [hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] .
worked in gold , though hard as steel .
工作 在 金子 , 尽管 难的 作为 钢 .
用黄金制成，坚硬如钢。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['ni:ðər] [kraʊn] [nɔ:r][kɔ:rə'net][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['ni:ðər] .
He wore neither crown nor coronet upon his head , and he needed neither .
他 穿着 两者都不 王冠 也不 冠 之上 他的 头 , 和 他 需要 两者都不 .
他头上既没有戴王冠也没有戴小冠，而且他也不需要。

[ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɹ; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ˈbɔːb(ə)l] ,
A crown to him was simply a bauble ,
一个 王冠 到 他 曾是 简单地 一个 玩具 ,
对他来说, 王冠不过是一件装饰品。

[ənˈles] [wɔːrɹn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] .
unless worn out of courtesy and compliment to those who were his equals .
除非 磨损 出去 的 礼貌 和 赞扬 到 那些 WHO 是 他的 等于 .
除非是出于对与他地位相当的人的礼貌和恭维, 否则不会穿戴。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːməɹ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ]
I understood well the cause of his ill - humour , and even sympathised with
我 理解 出色地 这 原因 的 他的 患病的 - 幽默 , 和 甚至 同情 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我完全理解他心情不好的原因, 甚至还挺同情他的。
[bʌt; bət][noʊ] [rɪˈmɑːrk] [wɹ; wəz] [pæst] [tɪl] [ðə; ði] [fruːt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] , [ænd; ənd] - ,
But no remark was passed till the fruit had been brought , and Vestné ,
但 不 评论 曾是 通过了 直到 这 水果 有 到过 带来 , 和 - ,
但直到水果端上来, 韦斯特内才开口说话。

[huː] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [ˈtæskt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn]
who during the meal had tasked me with many questions about the people on
WHO 期间 这 一顿饭 有 任务 我 和 许多 问题 关于 这 人们 在
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,
用餐期间, 他向我提出了许多关于地球上人类的问题,

[ˈlæfɪŋli] [left] [juː ˈes] .
laughingly left us :
笑着 左边 我们 :
他笑着离开了我们。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] - [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsaɪlənt] ,
When we were alone Plucritus continued for some time silent ,
什么时候 我们 是 独自的 - 持续 为了 一些 时间 沉默的 ,
当我们独处时, 普鲁克里图斯沉默了一会儿。
[əbˈzɔːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [nʌts] .
absorbed for the most part in cracking and eating nuts .
吸收 为了 这 最多 部分 在 裂纹 和 吃 坚果 .
大部分是在剥开和食用坚果的过程中吸收的。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [nʌts] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzɜːrt]
For you will understand that nuts of certain kinds are a very favourite dessert
为了 你 将要 理解 那 坚果 的 肯定 种类 是 一个 非常 最喜欢的 甜点
[wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] — [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈteɪnd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌtʃəl] .
with Spirits — so much is often contained within a nutshell .
和 烈酒 — 所以 很多 是 经常 包含 之内 一个 简而言之 :
你会明白, 某些种类的坚果是酒鬼们最喜欢的甜点——因为坚果壳里往往蕴藏着很多东西。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
I made no attempt to join him , either in eating or drinking .
我 制成 不 试图 到 加入 他 , 任何一个 在 吃 或者 喝 :
我没有尝试和他一起吃饭或喝酒。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [waɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [em 'i:] — [wʌt] ['æpɪtaɪt] [aɪ][hæd; həd] , [hæd; həd]
A glass of untouched wine stood beside me — what appetite I had , had
一个 玻璃 的 未受触碰 葡萄酒 站立 旁 我 — 什么 食欲 我 有 , 有
[bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['sætɪsfaɪd] .
been long since satisfied .
到过 长的 自从 使满意 .

旁边放着一杯未开封的葡萄酒——我的胃口早已得到满足。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last he broke the silence .
在 最后的 他 打破 这 沉默 .

他终于打破了沉默。

“ [dʒi:niəs] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] ,
“ **Genius , he said in his clear , incisive voice ,**
“ 天才 , ” 他 说 在 他的 清除 , 尖锐 嗓音 ,
“天才,”他用清晰而犀利的声音说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **would you be kind enough to tell me something ?**
“ 会 你 是 种类 足够的 到 告诉 我 某物 ?
您能否好心告诉我一些事情？

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nʊʊ] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [bʊəz] [hæz; həz] [træns'fɔ:md] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔr] ? “
I wish to know if living among boors has transformed you into a boor ? ”
我 希望 到 知道 如果 活的 之中 粗鲁 有 转变 你 进入 一个 莽汉 ? ”
我想知道，和粗鲁的人一起生活是否也让你变成了粗鲁的人？

“ [ɪn] [ɔ:l] [pra:bə'bɪləti] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ɔ:r][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] . ”
“ **In all probability , I answered , or the question would be unnecessary . ”**
“ 在 全部 可能性 , ” 我 回答 , ” 或者 这 问题 会 是 不必要 . ”
“很有可能,”我回答说，“否则这个问题就没有必要了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第9/20页

“ [aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
“ I see , ” he commented .
“ 我 看 , ” 他 评论 .

“我明白了,”他评论道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
And then for a little while silence fell again .
和 然后 为了 一个 小的 尽管 沉默 跌倒 再次 .

然后, 又过了一会儿, 周围再次陷入了沉寂。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] , —
Presently he began once more , —
目前 他 开始 一次 更多的 , —

他随即又开始说道——

“ [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['neglɪdʒənt] , [ˌʌn'kə:tiəs] [ə'taɪər] ,
“ Am I to blame you for this negligent , uncourteous attire ,
“ 是 我 到 责备 你 为了 这 疏忽 , 不礼貌 服装 ,
“难道我该责怪你这种粗心大意、缺乏礼貌的着装吗?”

[ɔ:r] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [sleɪv] [aɪ] [sent] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
or that cursed slave I sent with you ? ”
或者 那 被诅咒的 奴隶 我 发送 和 你 ? ”

还是我派你来的那个该死的奴隶?

“ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn'taɪərli] .
“ I am to blame entirely .
“ 我 是 到 责备 完全 .

“全部责任都在我身上。”

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] — [bʌt; bət] [feɪld] . “
He did his best — but failed . ”
他 做过 他的 最好的 — 但 失败的 . ”

他尽了全力——但还是失败了。

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Then I am inclined to blame him .
然后 我 是 倾斜 到 责备 他 .

那么我倾向于责怪他。

['feɪljər] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['wi:knəs] .
Failure is a crime , a lamentable weakness .
失败 是 一个 犯罪 , 一个 令人惋惜的 弱点 .

失败是一种罪过, 一种令人惋惜的弱点。

[hi:; hi] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
He may suffer a little more till he has found out some means of making
他 可能 遭受 一个 小的 更多的 直到 他 有 成立 出去 一些 方法 的 制作

[ju:; jʊ][du:] — [raɪt] .
you do — right .
你 做 — 正确的 .

他可能还要再受点苦, 直到找到某种方法让你做对为止。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wɪθ] [ˈkruːəlti] ,
” His voice as he spoke was filled with cruelty ,
” 他的 嗓音 作为 他 辐 曾是 已填 和 残酷 ,
他说话时语气中充满了残忍,

[ðʊʊ] [təːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd]
though towards the end of the sentence it had sunk so low that he seemed
尽管 向 这 结尾 的 这 句子 它 有 沉没 所以 低的 那 他 似乎
[ˈriːəli] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
really speaking to himself .
真的 请讲 到 他自己 .
但到了句子的最后，他的语气变得非常低沉，仿佛是在自言自语。

” [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] [ˈkwɪkli] ,
” In that case , ” I went on quickly ,
” 在 那 案件 , ” 我 去 在 迅速地 ,
“既然如此,”我赶紧接着说,

” [aɪ] [wɪl] [wer] [æz; əz] [ˈmeni] [kloʊðz] [æz; əz][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [em ˈiː] — [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈseptɪŋ]
” I will wear as many clothes as you care to put on me — always excepting
” 我 将要 穿 作为 许多 衣服 作为 你 关心 到 放 在 我 — 总是 除外
[ə; eɪ] [ˈskrʌbi] [ˈsɪŋɡlət] .
a scrubby singlet .
一个 灌木丛 单线态 .
“只要你想让我穿衣服，我都愿意穿——除了那件破旧的背心。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [suːt] [em ˈiː] .
They don't suit me .
他们 不 套装 我 .
它们不适合我。

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .
他笑了。

” [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Be careful , ” he said .
” 是 小心 , ” 他 说 .
“小心点,”他说。

” [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [kɑːntrəˈvenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] . ”
” You were once mistaken for a woman dressed in contravention of the law . ”
” 你 是 一次 错误 为了 一个 女士 穿着 在 违规 的 这 法律 . ”
“你曾被误认为是穿着违反法律规定的女子。”

” [aɪ] [noʊ] .
” I know .
” 我 知道 .
“我知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [ɪˈfemɪnət] . -
But I should have thought the better expression would have been ' effeminate . '
” 但 我 应该 有 想法 这 更好的 表达 会 有 到过 - 阴柔的 . -
”
”
”
但我认为更恰当的表达应该是“女性化”。

” [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [reɪzɪd] [noʊ] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [ɪˈfemɪnət] - ?
” Would you have raised no objection to be called ' effeminate ' ?
” 会 你 有 提高 不 异议 到 是 称为 - 阴柔的 - ?
“如果被人称为‘娘娘腔’，你会没有异议吗？ ”

“ [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
“ he questioned .
“ 他 被质问 .

他质问道。

“ [nʌn] , “ [aɪ] ['ænsər] .
“ None , “ I answered .
“ 没有任何 , “ 我 回答 .

“没有,”我回答道。

“ [bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [dʌz] .
“ But Deborah does .
“ 但 黛博拉 做 .

但黛博拉确实有这种想法。

“ [hwer'æt] [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
“ Whereat he laughed again .
“ 哪里 他 笑了 再次 .

他又笑了。

“ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [reɪzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stætʃu:][tu:; tə][jʊr; jər] ['meməri] ,
“ Since you have gone she has raised a kind of statue to your memory ,
“ 自从 你 有 已消失 她 有 提高 一个 种类 的 雕像 到 你的 记忆 ,
“自从你离开后,她为你树立了一座雕像,以示纪念。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][sɪt][ɪn] ['loʊnli] ['grændʒər] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ɪz][aɪs] .
and there you sit in lonely grandeur , for the atmosphere around is ice .
和 那里 你 坐 在 孤独 宏伟 , 为了 这 气氛 大约 是 冰 .

你孤零零地坐在那里,显得格外高贵,因为周围的气氛冰冷刺骨。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] ['dræɡɪŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['evər] [met] ['ɪntu:] [ðɪs]
Of late she has taken to dragging every man that she has ever met into this
的 晚的 她 有 已采取 到 拖拽 每一个 男人 那 她 有 曾经 遇见 进入 这
[ˈɡlu:mi] ['tʃeɪmbər] ,
gloomy chamber ,
阴沉 房间 ,

最近,她习惯性地把遇到的每个男人都拉进这个阴暗的房间里。

[ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
and sets them side by side with you . “
和 套 他们 边 经过 边 和 你 . “

并将它们与你并排摆放。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? “
“ And what next ? “
“ 和 什么 下一个 ? “

“接下来呢? ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .
“ Well , there is rather a change in the atmosphere .
“ 出色地 , 那里 是 相当 一个 改变 在 这 气氛 .

“嗯,气氛确实发生了很大的变化。”

[soʊ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [tu:; tə] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
So some show to disadvantage .
所以 一些 展示 到 劣势 .

所以有些人处于不利地位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ˈɔ:lweɪz] [pli:zɪz] [em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [kəm'perər] [geɪnz][noʊ] [ˈplezər]
But this comparison always pleases me , because the comparer gains no pleasure
但 这 比较 总是 请 我 , 因为 这 比较器 收益 不 乐趣
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈbɪtərnəs] .
from it , but only bitterness .
从 它 , 但 仅有的 苦味 .
但这种比较总是让我感到高兴, 因为比较者从中得不到任何快乐, 只有痛苦。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntə'fɪəd] [ænd; ənd][hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈheɪlɒʊ] [raʊnd]
Many a time I have interfered and have thrown a kind of halo round
许多 一个 时间 我 有 干扰 和 有 抛掷 一个 种类 的 光环 圆形的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我曾多次介入, 并给你披上一层光环。

[ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ə; eɪ][gɔ:d][ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r]
making you more a god than mortal , so that the bitterness may be more
制作 你 更多的 一个 上帝 比 凡人 , 所以 那 这 苦味 可能 是 更多的
[kəm'pli:t] . "
complete . "
完全的 . "

使你更像神而不是凡人, 好让苦涩更加彻底。"
" [du:][ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkru:əlti] ? "
" **Do you derive pleasure from this cruelty ? "**
" 做 你 派生 乐趣 从 这 残酷 ? "
"你从这种残忍行为中获得快感吗? "

" [jes] . [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'raɪv] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ˈkru:əlti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
" **Yes . I always derive pleasure from cruelty , as you know .**
" 是的 . 我 总是 派生 乐趣 从 残酷 , 作为 你 知道 .
"是的。你知道, 我总是从残忍中获得乐趣。"

[ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][em 'i:] . "
The more so in this case because the writer had laughed at me . "
这 更多的 所以 在 这 案件 因为 这 作家 有 笑了 在 我 . "
尤其是在这种情况下, 因为那位作家曾嘲笑过我。

" [bʌt; bət] — " [aɪ][br'gæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , —
" **But — " I began , but he continued , —**
" 但 — " 我 开始 , 但 他 持续 , —
"可是——"我刚开口, 但他继续说道——

" [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [læf] [æt; ət][em 'i:][aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" **If people laugh at me I laugh at them when the time comes .**
" 如果 人们 笑 在 我 我 笑 在 他们 什么时候 这 时间 来 .
"如果别人嘲笑我, 时机成熟时, 我也会嘲笑他们。"

[ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][em 'i:][ʌp][tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] , [aɪ][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
If they hold me up to ridicule , I hold them up to ridicule when the time
如果 他们 抓住 我 向上 到 嘲笑 , 我 抓住 他们 向上 到 嘲笑 什么时候 这 时间
[kʌmz] .
comes .
来 .
如果他们嘲笑我, 时机一到, 我也会嘲笑他们。

[ɪf] [ðeɪ] [spi:k] [ʌn'tru:θəli] [ʌv; əv][em 'i:][aɪ] [spi:k] [ʌn'tru:θəli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
If they speak untruthfully of me I speak untruthfully of them when the time
如果 他们 说话 不真实地 的 我 我 说话 不真实地 的 他们 什么时候 这 时间
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

如果他们造谣诽谤我，到时候我也会造谣诽谤他们。

" [ri:əli] , " [aɪ] [ɪntər'pouzɪd] , [jɔ:nɪŋ] , " [aɪ] ['nevər] [nu:] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['sensətɪv] .
" **Really** , " **I interposed** , **yawning** , " **I never knew before you were so sensitive** .
" 真的 , " 我 插入 , 打哈欠 , " 我 绝不 知道 前 你 是 所以 敏感的 .
"真的吗?"我打着哈欠插话道, "我以前从不知道你这么敏感。"

" [hi:; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['sensətɪv] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [les] ['paʊərf(ə)l] .
" **If I were not so sensitive** , " **he rejoined** , " **I should be less powerful** .
" 如果 我 是 不是 所以 敏感的 , " 他 重新加入 , " 我 应该 是 较少的 强大的 .
"如果我不那么敏感,"他反驳道, "我的力量就会小一些。"

[tu:; tə] [meɪk] [ʌðər] [fi:l] [wʌn][mʌst; məst] [fi:l] [wʌn'self] .
To make others feel one must feel oneself .
到 制作 其他的 感觉 一 必须 感觉 自己 .

要想让别人感受到你的感受，首先自己要感受到自己的感受。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [tu:; tə][bi:; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['mi:ni:əlz] ,
Moreover , **to be mixed up with one's own slaves and menials** ,
而且 , 到 是 混合 向上 和 一个人的自己的 奴隶 和 仆役 ,
此外，还要与自己的奴隶和仆役混杂在一起，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] ,
to be depicted as a kind of Jack - in - the - box ,
到 是 描绘 作为 一个 种类 的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,
被描绘成一种弹簧玩具，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [braʊn] [tu:; tə] [peɪl] [braʊn] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k]
and described as turning from dark brown to pale brown , **not to speak**
和 描述 作为 转弯 从 黑暗的 棕色的 到 苍白 棕色的 , 不是 到 说话
[ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] ,
of other things ,
的 其他 事物 ,
据称颜色从深棕色变为浅棕色，更不用说其他变化了。

[ræðər] [sər'praɪzd] [em 'i:] . "
rather surprised me . "
相当 惊讶 我 . "

这让我有点意外。

" [kʌm] , [kʌm] , - , " [aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['æktɪŋ] ?
" **Come** , **come** , **Plucritus** , " **I said irritably** , " **where's the use of all this acting** ?
" 来 , 来 , - , " 我 说 易怒地 , " 在哪里? 这 使用 的 全部 这 表演 ?
"来吧，来吧，普鲁克里图斯,"我烦躁地说, "演戏有什么用呢?"

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['bɪtn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .
One might think something had bitten you and put you out of temper .
一 可能 思考 某物 有 被咬 你 和 放 你 出去 的 脾气 .
人们可能会认为你被什么东西咬了，所以才发脾气。

[ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ɪˈnʌf] [rɪˈvendʒ] .
Surely you are having enough revenge .

一定 你 是 拥有 足够的 复仇 .

你肯定已经报复够多了。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " **What more do you want ?** "

什么 更多的 做 你 想 ? "

你还想要什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈmuːdɪli] .
" Nothing , " he replied moodily .

" 没有什么 , " 他 回复 情绪低落 地 .

“没什么,”他闷闷不乐地回答。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then after a pause he looked up .

然后 后 一个 暂停 他 看起来 向上 .

停顿片刻后，他抬起头来。

" [ˈdʒiːniəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] [rɪŋ] ? "
" Genius , " he said , " do you miss your ring ? "

" 天才 , " 他 说 , " 做 你 错过 你的 戒指 ? "

“天才,”他说,“你想念你的戒指吗? ”

" [ˈveri] [mʌtʃ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Very much , " I answered .

" 非常 很多 , " 我 回答 .

“非常多,”我回答道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [aɪˈtiː] [bæk] ? "
" Then why don't you buy it back ? "

" 然后 为什么 不 你 买 它 后退 ? "

“那你为什么不把它买回来呢? ”

" [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈreɪmənt] ,
" Not having the wherewithal to effect a change in raiment ,

" 不是 拥有 这 所需资源 到 影响 一个 改变 在 服饰 ,

“没有能力更换衣着，

[wʌt] [fʌndz] [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] ?
what funds do you give me the credit of having in order to redeem jewels ?

什么 资金 做 你 给 我 这 信用 的 拥有 在 命令 到 赎回 珠宝 ?

"

"

"

你认为我手头有多少资金可以用来赎回珠宝？

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] .
" You have the book .

" 你 有 这 书 .

“你有这本书。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .
You can sell the book to me and regain the ring .

你 能 卖 这 书 到 我 和 恢复 这 戒指 .

你可以把书卖给我，然后把戒指要回来。

[aɪˈtiː] [miːnz] [ˈfriːdəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It means freedom , you know . "

它 方法 自由 , 你 知道 . "

你知道，它意味着自由。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [br'saɪdz] [ðə; ði] [bʊk] ?
“ **Is there anything else you would like besides the book ?**
“ 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 除了 这 书 ?
除了书以外，您还有什么其他想要的吗？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .
我问道。

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔ:ŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [stər] .
“ **No , “ he answered with that long , penetrating stare** .
“ 不 , “ 他 回答 和 那 长的 , 渗透 盯 .
“不,”他用那种深邃而锐利的目光回答道。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt] . “
“ **The first book will be quite sufficient** . “
“ 这 第一的 书 将要 是 相当 充足的 . “
“第一本书就足够了。”

“ [aɪ] [si:] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] .
“ **I see , “ I went on** .
“ 我 看 , “ 我 去 在 .
“我明白了,”我接着说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] ? “
“ **And the writer ? “**
“ 和 这 作家 ? “
“那么作者呢？ ”

“ [dæm] [ðə; ði] ['raɪtər] .
“ **Damn the writer** .
“ 该死 这 作家 .
“该死的编剧。”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [θru:] ,
The book will never go through ,
这 书 将要 绝不 去 通过 ,
这本书永远不会出版。

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [ə'freʃ] [ɪn] ['betər] ['kʌmpəni] . “
so you may as well sell it to me and start afresh in better company . “
所以 你 可能 作为 出色地 卖 它 到 我 和 开始 重新 在 更好的 公司 . “
所以你还不如把它卖给我，然后重新开始，加入更好的公司。”

“ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ould] [əd'vaɪs] . “
“ **That is your old advice** . “
“ 那 是 你的 老的 建议 . “
“那是你以前给的建议。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [əd'vaɪs] .
“ **And my only advice** .
“ 和 我的 仅有的 建议 .
“我唯一的建议是……”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['debrə; 'debəərə] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
So long as you stay with Deborah you are a failure .
所以 长的 作为 你 停留 和 黛博拉 你 是 一个 失败 .
只要你和黛博拉在一起，你就是个失败者。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sɪgnəl] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
You have had signal examples of it in the past .
你 有 有 信号 示例 的 它 在 这 过去的 .
过去你已经见过一些这样的例子。

[ʃiː; jɪ] [wɪl] [ˈnevər] [raɪt] [əˈnʌðər] [bʊk] . ”
She will never write another book . ”
 她 将要 绝不 写 其他 书 . ”

她再也不会写书了。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [sel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [bæk] [wens] [aɪ] [keɪm] ？
“ Then if I sell you the book for the ring I may go back whence I came ？ ”
 “ 然后 如果 我 卖 你 这 书 为了 这 戒指 我 可能 去 后退 何处 我 来了 ？ ”
 “那么，如果我把书卖给你换戒指，我就可以回到我来的地方了吗？” ”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ He laughed . ”
 “ 他 笑了 . ”

他笑了。

“ [ˈskersli] [soʊ] .
“ Scarcely so . ”
 “ 几乎 所以 . ”

几乎不可能。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
If you want to be a success , and your life depends upon it ,
 如果 你 想 到 是 一个 成功 , 和 你的 生活 取决于 之上 它 ,
 如果你想获得成功，而你的生命又取决于此，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] . ”
you must come over to my side and leave her . ”
 你 必须 来 超过 到 我的 边 和 离开 她 . ”
 你必须加入我的阵营，离开她。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [dɪˈsper] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [dɪˈpre(ə)n] . ”
“ And that means despair following on depression . ”
 “ 和 那 方法 绝望 下列的 在 沮丧 . ”
 “这意味着抑郁之后会发展成绝望。”

“ [wʌt] [ˈmætər] ？
“ What matter ？ ”
 “ 什么 事情 ？ ”

“那又怎样？ ”

[ˈɡɑːdz] [ˈkaɪndnəs] [ˌkauntəˈræktz] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈkruːəlti] . ”
God's kindness counteracts the devil's cruelty . ”
 神的 仁慈 抵消 这 魔鬼的 残酷 . ”

上帝的仁慈抵消了魔鬼的残暴。

“ [duː;][juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈmaɪər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [spoʊk]
“ Do you know , Plucritus , I think I should admire you more if at times you spoke
 “ 做 你 知道 , - , 我 思考 我 应该 钦佩 你 更多的 如果 在 时代 你 辐
 [ˈpleɪnər] ？ ”
plainer ？ ”
 更朴素 ？ ”

“普鲁克里图斯，你知道吗？ 如果你有时说话更直白一些，我想我会更欣赏你。”

“ [haʊ] [soʊ] ？ ”
“ How so ？ ”
 “ 如何 所以 ？ ”

“为何如此？ ”

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [truːθ] .
“ Well , it would be rather a change to hear you speak the honest truth . ”
 “ 出色地 , 它 会 是 相当 一个 改变 到 听到 你 说话 这 诚实的 真相 . ”
 “嗯，要是能听到你说些实话，那可真是件令人愉快的事了。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
” For a minute there was silence ,
” 为了 一个 分钟 那里 曾是 沉默 ,

“沉默持续了一分钟，

[ðen] [hiː; hi][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkjəriəs]
then he got up and leant against the mantelpiece and looked into the curious
然后 他 得到 向上 和 倾斜 反对 这 壁炉架 和 看起来 进入 这 好奇的
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈfaɪər] .
burning fire .
燃烧 火 .

然后他起身靠在壁炉架上，凝视着那奇特的燃烧的火焰。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [fɔːr; fər][juː; jʊ]
” It's a pity , he said , for you
” 它是 一个 遗憾 , ” 他 说 , ” 为了 你

“真可惜,”他说,“对你来说。”

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
and I were meant to be friends .
和 我 是 意思是 到 是 朋友们 .

我们注定要成为朋友。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskwɔːlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈwʊmən] . ”
It's a pity we should be separated by the squalling of one insignificant woman . ”
它是 一个 遗憾 我们 应该 是 分开 经过 这 尖叫 的 一 微不足道 女士 . ”

真可惜，我们竟然因为一个无关紧要的女人的哭闹而分离。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdraɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ˈrændəm] ,
” It may seem so to you , I rejoined drily and somewhat at random ,
” 它 可能 似乎 所以 到 你 , ” 我 重新加入 干巴巴地 和 有些 在 随机的 ,

“也许你这么认为,”我语气干巴巴、漫不经心地回答道。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər]
” but I had rather be separated from you by a woman , however
” 但 我 有 相当 是 分开 从 你 经过 一个 女士 , 然而
[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

但我宁愿被一个女人，哪怕是一个微不足道的女人，与你分开。

[ðæn; ðən][dʒɔɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][wʌn] [haʊˈevər] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] . ”
than joined to you by one however beautiful . ”
比 加入 到 你 经过 一 然而 美丽的 . ”

比你身边任何一个美丽的女人都更胜一筹。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] ,
” You are not separated from me , he retorted ,
” 你 是 不是 分开 从 我 , ” 他 反驳 ,

“你并没有与我分离,”他反驳道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
his eyes flashing as he turned toward the table .
他的 眼睛 闪烁 作为 他 转向 朝向 这 桌子 .

他转身看向桌子时，眼神闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [kɔːt] [ænd; ənd] [træpt] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
” You are my prisoner , caught and trapped like all the rest ,
” 你 是 我的 囚犯 , 捕捉 和 被困 喜欢 全部 这 休息 ,

“你是我的囚犯，和其他人一样，被抓住了，被困住了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [mɔːr] [ˈprɪvəlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ]
and if you enjoy a little more privilege it is simply because we are waiting
和 如果 你 享受 一个 小的 更多的 特权 它 是 简单地 因为 我们 是 等待
[ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the close of events .
这 关闭 的 活动 .

如果你享有更多特权，那仅仅是因为我们还在等待事件的最终结果。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [feɪlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
When the book fails for the last time she will follow you here ,
什么时候 这 书 失败 为了 这 最后的 时间 她 将要 跟随 你 这里 ,
[wɪn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [feɪlz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [hɪr] ,
当这本书最后一次失败后，她会来到这里跟随你。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd][ˈtɔːrment] [tuː; tə] [iːtʃ]
and here you can live , a source of torture and torment to each
和 这里 你 能 居住 , 一个 来源 的 酷刑 和 折磨 到 每个
[ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˈevər] .
other for ever .
其他 为了 曾经 .

你们可以永远生活在这里，成为彼此折磨和痛苦的源泉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][bend][jʊr; jər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ,
If you will not bend your will I have the power to break it ,
如果 你 将要 不是 弯曲 你的 将要 我 有 这 力量 到 休息 它 ,
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][bend][jʊr; jər] [wɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] ,
如果你不肯屈服，我有能力摧毁你的意志。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪl] [ɪz] [ˈpɪtiəbl] [ˈwiːknəs] . "
and the only thing that springs from a broken will is pitiable weakness . "
和 这 仅有的 事物 那 弹簧 从 一个 破碎的 将要 是 可怜的 弱点 . "
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [wɪl] [ɪz] [ˈpɪtiəbl] [ˈwiːknəs] . "
意志崩溃只会带来可怜的软弱。

" [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [weɪt] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] [ɪ'vents] , " [aɪ] [dɪ'klerd] [ˈbriːfli] .
"**I can at least wait the close of events , " I declared briefly** .
" 我 能 在 至少 等待 这 关闭 的 活动 , " 我 声明 简要地 .
[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [weɪt] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [aɪ] [dɪ'klerd] [ˈbriːfli] .
“我至少可以等事情结束，”我简短地说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]
"**And for the punishment , I doubt not I have strength enough to stand**
" 和 为了 这 惩罚 , 我 怀疑 不是 我 有 力量 足够的 到 站立
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]
“至于惩罚，我毫不怀疑自己有足够的力量承受。”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ɔːl] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əʃʊərəns] , " [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
"**You talk like all ignorant people , with much assurance , " he said scornfully** .
" 你 讲话 喜欢 全部 无知 人们 , 和 很多 保证 , " 他 说 轻蔑地 .
[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ɔːl] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əʃʊərəns] , [hiː; hi] [sed] [ˈskɔːrnfəli] .
“你说话就像所有无知的人一样，还自以为是，”他轻蔑地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːlt] .
"**But you must know that here we never punish in proportion to the fault** .
" 但 你 必须 知道 那 这里 我们 绝不 惩治 在 部分 到 这 过错 .
[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːlt] .
“但你必须知道，在这里，我们从不按过错程度进行惩罚。”

[wiː; wi] [ˈpʌnɪʃ] [tuː; tə][suːt][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
We punish to suit our own convenience and pleasure .
我们 惩治 到 套装 我们的 自己的 方便 和 乐趣 .
[wiː; wi] [ˈpʌnɪʃ] [tuː; tə][suːt][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
我们惩罚他人是为了满足自己的方便和欲望。

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈwɪznd] , [ˈʃrɪvld] [sleɪvz] [ðæt] [weɪt] [ɑːn][juː ˈes] .
Look at these wizened , shrivelled slaves that wait on us .
看 在 这些 干瘪 , 干瘪 奴隶 那 等待 在 我们 .
[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ˈwɪznd] , [ˈʃrɪvld] [sleɪvz] [ðæt] [weɪt] [ɑːn][juː ˈes] .
看看这些瘦骨嶙峋、面容憔悴的奴隶，他们伺候着我们。

[θɪŋk] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ？

Think you they are serving a term of slavery ?
思考 你 他们 是 服务 一个 学期 的 奴隶制 ？

你认为他们是在服奴隶刑期吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [hɪr] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪ'tɜ:rnəti] ，

I tell you they are here unto eternity ,
我 告诉 你 他们 是 这里 到 永恒 ，

我告诉你，他们将永远留在这里。

[ðooʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mʌdlɪd] [wɜ:rlɪd][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [lɪvd] [tɜ:rnɪz][ɪts] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

though that little muddled world in which you lived turns its face away from the

尽管 那 小的 混乱 世界 在 哪个 你 居住地 转弯 它是 脸 离开 从 这

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ，
inevitable ,
不可避免的 ，

虽然你所生活的那个混乱的小世界对不可避免的事情视而不见，

[ænd; ənd] ['pɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['wi:knəs] ， [tɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [wɪŋks] [æt; ət]

and pitying its own weakness , talks of the mercy of God and winks at

和 怜悯 它是自己的 弱点 ， 会谈 的 这 怜悯 的 上帝 和 眨眼 在

['pʌnɪʃmənt] . “
punishment .”
惩罚 . “

它怜悯自己的软弱，谈论上帝的仁慈，对惩罚却视而不见。

“ [aɪ] [θɪŋk] ， ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['fɑ:rpli] ， [ri:'peɪŋ] [skɔ:rn][fɔ:r; fər][skɔ:rn] ，

“ I think , ” I observed sharply , repaying scorn for scorn ,
“ 我 思考 ， ” 我 观察到 尖锐地 ， 偿还 轻蔑 为了 轻蔑 ，

“我认为,”我尖锐地说道，以牙还牙。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][dɪ'skraɪ][ðə; ðɪ][sɪn] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tʌt] [ðə; ðɪ] ['sɪnər] . ”

“ you must descry the sin before you touch the sinner . ”
“ 你 必须 描述 这 罪 前 你 触碰 这 罪人 . ”

“你必须先看清罪行，才能接触罪人。”

“ [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌn'fer] [pleɪ] ， ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['sloʊli] ，

“ And in case of unfair play , ” he remarked slowly ,
“ 和 在 案件 的 不公平 玩 ， ” 他 评论 缓慢地 ，

“如果出现不公平比赛的情况,”他缓缓说道，

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][em 'i:] ，

leaning his hand upon the table and smiling across at me ,
倾斜 他的 手 之上 这 桌子 和 微笑 穿过 在 我 ，

他把手撑在桌子上，笑着看着我。

“ [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'pi:l] ？

“ to whom do you intend to appeal ?
“ 到 谁 做 你 打算 到 上诉 ？

你打算向谁上诉？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ， [sɪns] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [nu:] [wel] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

“ I did not answer , since to this question I knew well there was no answer .
“ 我 做过 不是 回答 ， 自从 到 这 问题 我 知道 出色地 那里 曾是 不 回答 .

“我没有回答，因为我知道这个问题没有答案。”

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][kraɪ] [ræŋ] .

But through the silence that followed a terrible cry rang .
但 通过 这 沉默 那 随后 一个 糟糕的 哭 响铃 .

但随之而来的寂静中，响起了一声可怕的哭喊。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'stɪŋktli] ['hju:mən] [saʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] .
It was the first distinctly human sound I had heard since coming .
它 曾是 这 第一的 明显地 人类 声音 我 有 听到 自从 未来 .

这是我来到这里之后听到的第一个清晰可辨的人声。

- [stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] [mu:vɪd] ['heɪstɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wer] [aɪ] [stɪl]
Plucritus started at the sound , then moved hastily across the room to where I still
- 开始 在 这 声音 , 然后 已搬 草草 穿过 这 房间 到 在哪里 我 仍然
[sæt] .
sat .
卫星 .

普鲁克里图斯被声音吓了一跳，然后匆匆穿过房间，来到我仍然坐着的地方。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
“ **Come with me ,** ” **he said shortly .**
“ 来 和 我 , ” 他 说 不久 .

“跟我来,”他简短地说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [rouz] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑ:rm] .
And as I rose he placed his hand within my arm .
和 作为 我 玫瑰 他 放置 他的 手 之内 我的 手臂 .

我起身时，他把手放在我的胳膊上。

[aɪ] [rɪ'membə] [wel] [ðə; ði] [klæsp] [ʌ; əv] [ðoʊz] ['aɪərn] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
I remember well the clasp of those iron fingers as he led the way across the
我 记住 出色地 这 搭扣 的 那些 铁 手指 作为 他 引领 这 方式 穿过 这
[ru:m] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
room out into the hall .
房间 出去 进入 这 大厅 .

我清楚地记得他那双铁钳般的手指紧紧地扣着我的脖子，领着我穿过房间，来到走廊里。

[wi:; wi] [pæst] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,
We passed out by a side entrance into the palace grounds ,
我们 通过了 出去 经过 一个 边 入口 进入 这 宫殿 理由 ,

我们从宫殿庭院的侧门出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['bælkəni] [æt; ət] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] .
and then on to a high balcony at some short distance .
和 然后 在 到 一个 高的 阳台 在 一些 短的 距离 .

然后又走到不远处的高阳台上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkəst] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [vjʊ:] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [klaɪr] [æz; əz] [deɪ] .
It was darkest night , and yet the view around was clear as day .
它 曾是 最黑暗的 夜晚 , 和 然而 这 看法 大约 曾是 清除 作为 天 .

虽然夜色漆黑，但周围的景色却清晰如白昼。

[tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ræn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə] ,
To one side ran the great river ,
到 一 边 跑 这 伟大的 河 ,

一边是奔流不息的大河，

['θredɪŋ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
threading its winding course for miles as far as eye could see .
螺纹 它是 绕线 课程 为了 英里 作为 远的 作为 眼睛 可以 看 .

蜿蜒曲折的路线绵延数英里，一眼望不到边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [strɔ:ŋ] ,
It was very black , and very wide , and very strong ,
它 曾是 非常 黑色的 , 和 非常 宽的 , 和 非常 强的 ,

它非常黑，非常宽，而且非常结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ] [ʌv; əv][ɪts][ˈwɔ:tərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [ri:dz] [wʌz; wəz] ['laʊdli] ['ɔ:dəbl] ;
and the swish of its waters against the heavy reeds was loudly audible ;
和 这 嗖嗖 的 它是 水 反对 这 重的 芦苇 曾是 高声 可听见的 ;
水流拍打着茂密的芦苇，发出响亮的沙沙声；

[baɪ] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [hel] .
by now I was beginning to understand the sounds of hell .
经过 现在 我 曾是 开始 到 理解 这 声音 的 地狱 .
这时，我开始明白什么是地狱之声了。

[ðə; ði][moʊst] ['ɡlɔ:riəs] [saɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ðæt] [rouz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn]
The most glorious sight was the great palaces that rose high among the trees in
这 最多 辉煌 视线 曾是 这 伟大的 宫殿 那 玫瑰 高的 之中 这 树木 在
[ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
every direction ,
每一个 方向 ,
最壮观的景象莫过于四面八方树木间高耸入云的宏伟宫殿。

[ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] ,
their graceful architecture and brilliant lights ,
他们的 优美 建筑学 和 杰出的 灯 ,
它们优雅的建筑和璀璨的灯光，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜr] ['mɑ:rb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə]
together with the pure marble of the steps and terraces that led up to
一起 和 这 纯的 大理石 的 这 步骤 和 露台 那 引领 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
连同通往那里的纯大理石台阶和露台，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dri:m] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['bjʊ:ti] .
making a perfect dream of transcendent beauty .
制作 一个 完美的 梦 的 超凡脱俗 美丽 .
打造一个超凡脱俗的完美美梦。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , [ðə; ði] ['hevi] ['fəʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [θru:;] [ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ˈɪntu:;] [rɪˈli:f] [ðer; ðər] [ɪkˈsi:dɪŋ]
Moreover , the heavy foliage of the trees threw the more into relief their exceeding
而且 , 这 重的 叶子 的 这 树木 扔 这 更多的 进入 宽慰 他们的 超过
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
brilliancy .
才华横溢 .

此外，树木浓密的枝叶更衬托出它们耀眼的光芒。
[ðen] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['læfɪŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] ,
Then as I listened I could perceive the sound of voices laughing , talking ,
然后 作为 我 听着 我 可以 感知 这 声音 的 声音 笑 , 说 ,

然后我侧耳倾听，听到了笑声、说话声，
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [aɪ] [sɔ:] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
and as I watched I saw figures moving on the terraces ,
和 作为 我 观看 我 锯 数据 移动 在 这 露台 ,
我看着，看到看台上有人影在走动。

[tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][æniˈmeɪ(ə)n] .
till it seemed the whole scene was filled with life and animation .
直到 它 似乎 这 所有的 场景 曾是 已填 和 生活 和 动画片 .
直到整个场景仿佛充满了生机和活力。

[brɪˈloʊ] [ju: ˈes][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənu:;] [əˈbɔ:ŋ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ,
Below us I recognised the wide avenue along which I had come ,
以下 我们 我 已确认 这 宽的 大街 沿着 哪个 我 有 来 ,
我认出了脚下那条宽阔的大道，我正是沿着这条路走来的。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðɪs] [ˈævənuː] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][bent] .

and it was to this avenue that all eyes were bent .
和 它 曾是 到 这 大街 那 全部 眼睛 是 弯曲 .

所有人的目光都转向了这条大道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] , [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrər] .
Just then there came the same cry which we had heard before , this time nearer .
只是 然后 那里 来了 这 相同的 哭 哪个 我们 有 听到 前 , 这 时间 更近 .

就在这时，我们听到了之前听过的同样的喊声，这次更近了。

- [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈterəsɪz] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl]
Plucritus laughed softly , and from the neighbouring terraces I heard one general

- 笑了 轻轻 , 和 从 这 邻接 露台 我 听到 一 一般的
[læf] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .
laugh follow the sound .
笑 跟随 这 声音 .

普鲁克里图斯轻轻地笑了，我听到邻近的露台上传来一阵哄笑声。

[ˈprez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˈdwɔːft] [fɔːrmz] [spræŋ] [ʌp][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
Presently from a sudden bend in the road dwarfed forms sprang up on every side .
目前 从 一个 突然 弯曲 在 这 路 矮小的 表格 弹簧 向上 在 每一个 边 .

突然，道路拐弯处，四面八方冒出许多矮小的身影。

[ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [kraɪz] [laɪk] [ˈwaɪldli] - [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈænɪmlz] , [hæf] [waɪn] , [hæf]
Shouting , leaping , making inarticulate cries like wildly - excited animals , half whine , half
喊叫 , 跳跃 , 制作 不善言辞 哭泣 喜欢 疯狂地 - 兴奋的 动物 , 一半 抱怨 , 一半
[skriːm] .
scream .
尖叫 .

大声喊叫，跳跃，发出像极了兴奋的动物一样含糊不清的叫声，一半是呜咽，一半是尖叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈdiːmənz] [huːz] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ɪkˈsaɪtmənt] [lent] [ðæt]
They were hideous and horrible demons whose unrestrained excitement lent that
他们 是 可怕 和 可怕 恶魔 谁 不受约束的 激动 借出的 那
[ˈswʊlən] [ˈfʊlnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪsˈfɪgjərɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈliːnnəs]
swollen fulness to their features which was more disfiguring than their leanness
肿 充满 到 他们的 特征 哪个 曾是 更多的 毁容 比 他们的 瘦弱
[ˌhɪrtuˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] .
heretofore had been .
此前 有 到过 .

他们是丑陋可怕的恶魔，他们肆无忌惮的兴奋使他们的面部肿胀，比他们以前瘦削的身材更加丑陋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪld] , [ʌnˈbaʊndɪd] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
And in the midst the cause of all this wild , unbounded joy was the body ,
和 在 这 中间 这 原因 的 全部 这 荒野 , 无界 喜悦 曾是 这 身体 ,

而这一切狂野、无拘无束的快乐的根源，正是身体。

[ɔːr] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] .
or what looked like the body , of a very lovely woman .
或者 什么 看起来 喜欢 这 身体 , 的 一个 非常 迷人的 女士 .

或者看起来像是一位非常美丽的女性的遗体。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [baʊnd] [ˈstɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][kɑːr] [ˈfeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] ,
It was lying bound stiffly to a funeral car shaped like a coffin ,
它 曾是 说谎 边界 僵硬地 到 一个 葬礼 车 形状 喜欢 一个 棺材 ,

它僵硬地绑在一辆棺材形状的灵车上。

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [klɪr] [red] [laɪt] .
and all round there shone a clear red light .
和 全部 圆形的 那里 闪耀 一个 清除 红色的 光 .

四周闪耀着明亮的红光。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][gəʊld] , " [wɪð; wɪθ] [ker] — ['perɪəb(ə)l]
And on the one side was printed in letters of gold , “ With care — Perishable
和 在 这 一 边 曾是 打印 在 信件 的 金子 , “ 和 关心 — 易腐烂的

一面用金字印着：“小心——易腐烂。”

" [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , " ['frædz(ə)l] .
“ And on the other side , “ Fragile .
“ 和 在 这 其他 边 , “ 脆弱的 .

而另一方面，“脆弱”。

" - [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [læft] .
“ Plucritus read these words and laughed .
“ - 读 这些 字 和 笑了 .

普鲁克里图斯读到这些话后笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [hu:z] ['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
“ I wonder whose little joke that was , “ he remarked .
“ 我 想知道 谁 小的 开玩笑 那 曾是 , “ 他 评论 .

“我很好奇这是谁开的小玩笑,”他说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['perɪəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['frædz(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,
“ There is a good deal perishable and a good deal fragile , no doubt ,
“ 那里 是 一个 好的 交易 易腐烂的 和 一个 好的 交易 脆弱的 , 不 怀疑 ,

“毫无疑问，其中有很多易腐烂和易碎的物品，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . "
but beyond that there is a good deal durable and strong . “
但 超过 那 那里 是 一个 好的 交易 耐用的 和 强的 . "

但除此之外，还有很多耐用且坚固的部件。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] ?
“ Is that the soul of a sinful woman ?
“ 是 那 这 灵魂 的 一个 罪恶的 女士 ?

“那是罪孽深重的女人的灵魂吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , ['hɑʊlɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
“ I asked , as the screaming , howling procession came along .
“ 我 问 , 作为 这 尖叫 , 嚎叫 游行 来了 沿着 .

“我问道，只见那群尖叫嚎叫的队伍正缓缓走过来。”

" [jes] . [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ? " [hi:; hi] ['kwɪərɪd] ,
“ Yes . Is it not beautiful ? “ he queried ,
“ 是的 . 是 它 不是 美丽的 ? “ 他 查询 ,

“是啊，难道不美吗？”他问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and there was a twinkle of merriment in his eyes .
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 欢乐 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝喜悦的光芒。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [pʊt][ɑ:n] .
“ But , “ he continued , “ it is all put on .
“ 但 , “ 他 持续 , “ 它 是 全部 放 在 .

“但是,”他继续说道，“这一切都是装出来的。”

[ðə; ði][soʊl][hæz; həz][bɪn][pʌft][aʊt][ænd; ənd][pædɪd][ænd; ənd][stʌft][ænd; ənd][ɪn][ɪt'self][ɪz]
The soul has been puffed out and padded and stuffed , and in itself is
这 灵魂 有 到过 膨胀的 出去 和 带衬垫 和 填充 , 和 在 本身 是
['looðsəm] .
loathsome .
令人厌恶的 .

灵魂已被膨胀、填充和塞满，其本身令人厌恶。

[bʌt; bət][wi; wi][θroʊ][ə; ei][ˈveri][faɪn][ænd; ənd][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][ˈglæməɹ][ˈoʊvər][aɪˈti:]
But we throw a very fine and artificial glamour over it and give it a
但 我们 扔 一个 非常 美好的 和 人造的 魅力 超过 它 和 给 它 一个
[ˈseɪmbləns][ʌv; əv][ˈbju:ti] ,
semblance of beauty ,
外表 的 美丽 ,

但我们给它披上了一层精致而虚假的华丽外衣，赋予它一种美丽的假象。

[soʊ][ðæt][ɔ:l][ði:z][ˈlɪt(ə)l][ɪmps][ɑ:r; əɹ][mæd][wɪð; wɪθ][ˈenvi] , [ænd; ənd][spart] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] ,
so that all these little imps are mad with envy , and spite , and hatred ,
所以 那 全部 这些 小的 小恶魔 是 疯狂的 和 嫉妒 , 和 尽管如此 , 和 仇恨 ,
[ˈsɒl][ðæt][ɔ:l][ði:z][ˈlɪt(ə)l][ɪmps][ɑ:r; əɹ][mæd][wɪð; wɪθ][ˈenvi] , [ænd; ənd][spart] , [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] ,
所以 那 全部 这些 小的 小恶魔 是 疯狂的 和 嫉妒 , 和 尽管如此 , 和 仇恨 ,

所以这些小恶魔都充满了嫉妒、怨恨和仇恨。

[ænd; ənd][lɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ][wen][ðeɪ][jæl; jəl][hæv; həv][sʌkt][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:sɪz][əˈweɪ][ænd; ənd]
and long for the day when they shall have sucked all the juices away and
和 长的 为了 这 天 什么时候 他们 将 有 真烂 全部 这 果汁 离开 和
[left][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][ˈskelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; ei][ˈspɪrɪt][brˈhaɪnd] . "
left nothing but the dried - up skeleton of a spirit behind . "
左边 没有什么 但 这 干燥 - 向上 骨骼 的 一个 精神 在后面 . "

他们渴望着有一天，他们能吸干所有的汁液，只留下干瘪的灵魂骨架。

" ['ʊrli][ðæt][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [aɪ][ɪkˈskleɪmɪd] .
" **Surely that is impossible , " I exclaimed .**
" 一定 那 是 不可能的 , " 我 惊呼 .

“这绝对不可能！”我惊呼道。

[hi; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][ˈaɪ,braʊz][ˈkwɪzɪkli] .
He raised his eyebrows quizzically .
他 提高 他的 眉毛 疑惑地 .

他疑惑地挑了挑眉。

" ['nevər][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈvæmˌpaɪəz] ?
" **Never heard of vampires ?**
" 绝不 听到 的 吸血鬼 ?

你没听说过吸血鬼吗？

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ; [vərˈdʒɪniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][set][ˈɔ:f(ə)n][mɔ:ɹ][soʊ][ðæn; ðən][ju:ˈes] .
It is the nature of spirits ; Virginius and his set often more so than us .
它 是 这 自然 的 烈酒 ; 维吉尼亚斯 和 他的 放 经常 更多的 所以 比 我们 .

这是精灵的本性；维吉尼乌斯和他的同伴们往往比我们更甚。

" [baɪ][ðɪs][taɪm][ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd][ˈri:tft][ju:ˈes][ænd; ənd][wəz; wəz][ˈpæsɪŋ] .
" **By this time the car had reached us and was passing .**
" 经过 这 时间 这 车 有 达到 我们 和 曾是 通过 .

这时，那辆车已经开到我们跟前，正从我们身边驶过。

[dʒʌst][æz; əz][ðeɪ][keɪm][brɪˈloo][ju:ˈes][ðə; ði][baʊnd][ˈfɪgjər][meɪd][ə; ei][ˈdespərət][ˈstrʌg(ə)l][tu:; tə][raɪz]
Just as they came below us the bound figure made a desperate struggle to rise
只是 作为 他们 来了 以下 我们 这 边界 数字 制成 一个 绝望的 斗争 到 上升
,
.
,

就在他们来到我们下方时，被捆绑的人影拼命挣扎着想要站起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [brɪfɔːr] .
and gave once more that terrible cry which we had heard before .
和 给予 一次 更多的 那 糟糕的 哭 哪个 我们 有 听到 前 .

它再次发出了我们之前听过的那声可怕的嚎叫。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['boʊni][hændz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] [prest] ['fɔːrwəd][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd]
A hundred bony hands strong and cruel pressed forward upon the throat and
一个 百 骨质 双手 强的 和 残忍的 按下 向前 之上 这 喉 和
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

一百只骨瘦如柴、强而残忍的手按住了喉咙和嘴唇。

[ʌðər] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts] ,
Others shook their fists ,
其他的 摇晃 他们的 拳头 ,

其他人则挥舞着拳头，

[ʌðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['evri] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
others cursed and swore and called her every name which they themselves
其他的 被诅咒的 和 发誓 和 称为 她 每一个 姓名 哪个 他们 他们自己
[hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
had doubtless been before her .
有 毫无疑问 到过 前 她 .

其他人则咒骂她，用各种难听的词语辱骂她，这些词语无疑也是他们以前用来辱骂自己的。

[wʌn] [oʊld][hæg] [rʌʃt] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [breɪst] .
One old hag rushed forward and struck a cruel blow upon the white breast .
一 老的 魔女 匆忙 向前 和 击 一个 残忍的 吹 之上 这 白色的 胸部 .

一个老巫婆冲上前去，狠狠地打在白皙的胸膛上。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [blæk] ['swʊʊlən] [bruːz] [ə'pɪrd] .
Almost immediately a black swollen bruise appeared .
几乎 立即地 一个 黑色的 肿 挫伤 出现 .

几乎立刻，一块黑色肿胀的瘀伤出现了。

" [ˈrɑːt(ə)n] , " [kraɪd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
" **Rotten** , " **cried Plucritus** , **and he laughed** .
" 烂 , " 哭 - , 和 他 笑了 .

"烂透了！"普鲁克里图斯喊道，然后他笑了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " ['frædʒ(ə)], ['perɪʃəb(ə)] , " [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
Then he repeated , " Fragile , perishable , " and laughed again .
然后 他 重复 , " 脆弱的 , 易腐烂的 , " 和 笑了 再次 .

然后他又重复了一遍：“易碎的，易腐烂的”，然后又笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæg] [huː] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **Look at that hag who struck the blow , " he continued** .
" 看 在 那 魔女 WHO 击 这 吹 , " 他 持续 .

"瞧瞧那个出手的巫婆,"他继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
" **She has an interesting history** .
" 她 有 一个 有趣的 历史 .

"她有着一段有趣的经历。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['bjʊːtrɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She was once more beautiful than the figure lying there ; but that was a
她 曾是 一次 更多的 美丽的 比 这 数字 说谎 那里 ; 但 那 曾是 一个
[veri] ,
very ,
非常 ,

她曾经比躺在那里的身影更加美丽；但那只是很久以前的事了。

[ˈveri] [bɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] , [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kwiːn] .
very long time ago , for then she was a great queen .
 非常 长的 时间 前 , 为了 然后 她 曾是 一个 伟大的 女王 .

很久很久以前，因为那时她是一位伟大的女王。

” [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˈɔːlmoʊst][ʌnˈeɪb(ə)][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [tuː; tə]
” I followed her with interest , almost unable from her appearance to
 ” 我 随后 她 和 兴趣 , 几乎 无法 从 她 外貌 到
 [brˈliːv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
believe his words .
 相信 他的 字 .

“我饶有兴趣地跟着她，从她的外表上几乎无法相信他的话。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
The victim they were bearing along had sunk back , but her eyes were
 这 受害者 他们 是 轴承 沿着 有 沉没 后退 , 但 她 眼睛 是
 [ˈoʊpən] ,
open ,
 打开 ,

他们抬着的受害者已经瘫倒在地，但她的眼睛睁着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪksˈprest] [ɔːl] [ðæt] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [ɡoʊ][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
and they expressed all that fear and despair which go to form the greater part
 和 他们 表达 全部 那 害怕 和 绝望 哪个 去 到 形式 这 更大的 部分
 [ʌv; əv] [hel] .
of hell .
 的 地狱 .

他们表达了构成地狱大部分的恐惧和绝望。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [pæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈheɪvɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [æt; ət]
I watched them pass with an ever - growing heaviness and oppression at
 我 观看 他们 经过 和 一个 曾经 - 生长 沉重 和 压迫 在
 [maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
 我的 心 .

我看着他们离去，心中越来越感到沉重和压抑。

” [let] [juːˈes][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːrsəˈreɪʃn] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][emˈiː] .
” Let us go to see the incarceration , ” he suggested , turning to me .
 ” 让 我们 去 到 看 这 监禁 , ” 他 建议 , 转弯 到 我 .

“我们去看看监狱吧，”他转向我，提议道。

” [aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [biː; bi] [ɪksˈkjuːzd] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] .
” I had rather be excused , ” I answered coldly .
 ” 我 有 相当 是 已原谅 , ” 我 回答 冷冷地 .

“我宁愿被拒绝，”我冷冷地回答道。

” [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] [əˈɡen] .
” Come , ” he said , laying hold of my arm again .
 ” 来 , ” 他 说 , 躺下 抓住 的 我的 手臂 再次 .

“过来，”他一边说着，一边再次抓住我的胳膊。

” [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈænɪmlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [haʊs] — [ðeɪ] [wɪl] [flaɪ] [ˈeniwər] [tuː; tə][ɡet]
” They are like animals at the slaughter - house — they will fly anywhere to get
 ” 他们 是 喜欢 动物 在 这 屠宰 - 房子 — 他们 将要 飞 任何地方 到 得到
 [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [dɔːr] ,
away from the right door ,
 离开 从 这 正确的 门 ,

“他们就像屠宰场里的牲畜——为了逃离正确的出口，他们会飞向任何地方。”

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [skrætʃ] [ɔ:l] [hu:] [ə'prɒʊtʃ] [ðem; ðəm] .

and **tear** **and** **scratch** **all** **who** **approach** **them** .
和 撕 和 划痕 全部 WHO 方法 他们 :

任何靠近它们的人都会遭到撕咬和抓伤。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] ,

This **woman** , **when** **she** **sees** **the** **place** **prepared** **for** **her** ,
这 女士 , 什么时候 她 看到 这 地方 准备 为了 她 ,

当这位女士看到为她准备的地方时,

[wɪl] [faɪt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "

will **fight** **like** **a** **wild** **animal** **to** **escape** . "

将要 斗争 喜欢 一个 荒野 动物 到 逃脱 . "

会像野兽一样拼命逃跑。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm][ɪn] ?

" And **how** **do** **you** **get** **them** **in** ?
" 和 如何 做 你 得到 他们 在 ?

“那你怎么让他们进来呢？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ˈɪntrəstɪd] [dɪ'spaɪt] [maɪ'self] .

" I **asked** , **interested** **despite** **myself** .

" 我 问 , 感兴趣的 尽管 我 .

“我忍不住好奇地问道。”

" [wiː; wi] [wɪp] [ðem; ðəm][ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈsɔ:ftli] .

" We **whip** **them** **in** , **" he** **replied** **softly** .

" 我们 鞭 他们 在 , " 他 回复 轻轻 .

“我们把他们鞭打进去，”他轻声回答道。

" [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [duː] .

" Or **rather** **our** **slaves** **do** .

" 或者 相当 我们的 奴隶 做 .

或者更确切地说，是我们的奴隶这样做。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [pərˈtɪkjələr] [wen] [tuː; tə][stɔ:p] .

They **enjoy** **it** , **and** **are** **never** **particular** **when** **to** **stop** .

他们 享受 它 , 和 是 绝不 特别的 什么时候 到 停止 .

他们乐在其中，从不挑剔何时停止。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔ:l][wiː; wi][kæn; kən][duː][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][kɔ:l] [ðem; ðəm][ɔ:f] .

It **is** **all** **we** **can** **do** **at** **times** **to** **call** **them** **off** .

它 是 全部 我们 能 做 在 时代 到 称呼 他们 离开 .

有时我们所能做的只有取消这些活动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [st'reɪndʒəz] .

It **is** **their** **method** **of** **welcoming** **strangers** .

它 是 他们的 方法 的 欢迎 陌生人 .

这是他们欢迎陌生人的方式。

[kʌm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [let] [juː ˈes][gʊʊ] . "

Come , **" he** **added** , **" let** **us** **go** . "

来 , " 他 额外 , " 让 我们 去 . "

“走吧，”他补充道，“我们走吧。”

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .

" No , **" I** **repeated** .

" 不 , " 我 重复 .

“不，”我重复道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][læst][em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] .

" I **have** **seen** **enough** **of** **this** **place** **to** **last** **me** **some** **time** .

" 我 有 已见 足够的 的 这 地方 到 最后的 我 一些 时间 .

“我已经对这个地方了解得够多了，够我回味一阵子了。”

“ [hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] .
” He only laughed .
” 他 仅有的 笑了 .

他只是笑了笑。

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jə][mʌst; məst][get] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
” Come , ” he said , ” you must get accustomed to it .
” 来 , ” 他 说 , ” 你 必须 得到 习惯 到 它 .

“来吧,”他说,“你必须习惯它。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði][nekst] [meɪ] [bi:; bi][ˈdebrə; ˈdebərə] .
For aught I can tell , the next may be Deborah .
为了 零 我 能 告诉 , 这 下一个 可能 是 黛博拉 .

就我所知, 下一个可能是黛博拉。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] .
” And then with a sudden strength , of which I had judged myself incapable
” 和 然后 和 一个 突然 力量 , 的 哪个 我 有 评判 我 无法
[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] ,
since coming there ,
自从 未来 那里 ,

“然后, 我突然爆发出一股力量, 这种力量自从来到这里之后, 我一直认为自己不可能拥有。”

[aɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ɔ:f] .
I threw his hand off .
我 扔 他的 手 离开 .

我甩开了他的手。

“ [ju:; jə] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][ɔ:l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [hu:] [get] [daʊn] [hɪr] , ” [aɪ] [riˈmɑ:kt] .
” You doubtless have all power over those who get down here , ” I remarked .
” 你 毫无疑问 有 全部 力量 超过 那些 WHO 得到 向下 这里 , ” 我 评论 .

“毫无疑问, 你对那些下来的人拥有绝对的权力,”我说道。

“ [bʌt; bət] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [ɪz] [jet] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
” But whilst a man or woman is yet on the earth there is still means of escape .
” 但 而 一个 男人 或者 女士 是 然而 在 这 地球 那里 是 仍然 方法 的 逃脱 .

”
”

“但是, 只要一个人还活着, 就还有逃脱的办法。”

“ [veri] [ˈrerli] , ” [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” Very rarely , ” he commented , smiling .
” 非常 很少 , ” 他 评论 , 微笑 .

“很少见,”他笑着评论道。

“ [wʌnz] [let][ðem; ðəm][get][ðə; ði] [nu:s] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,
” Once let them get the noose round their necks ,
” 一次 让 他们 得到 这 套索 圆形的 他们的 脖子 ,

“一旦让他们把绞索套在脖子上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [taɪtər] [graʊz] [ðə; ði] [nɑ:t] .
and the more they struggle the tighter grows the knot .
和 这 更多的 他们 斗争 这 更紧 生长 这 结 .

他们越挣扎, 绳结就越紧。

“ [haʊˈevər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [wið; wiθ][em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] .
” However , because I refused to go he returned with me to the
” 然而 , 因为 我 拒绝 到 去 他 返回 和 我 到 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

“但是, 因为我拒绝去, 他就和我一起回到了宫殿。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈɡɑ:tɪn] [saɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][led]
“ **You have missed a never - to - be - forgotten sight , ” he said as he led**
“ 你 有 错过 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 视线 , ” 他 说 作为 他 引领
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the way to the library ,
这 方式 到 这 图书馆 ,
“你错过了一处令人难忘的景象,”他一边说着, 一边领着我们走向图书馆。

[wer] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] .
where I had first been conducted .
在哪里 我 有 第一的 到过 实施 .

我第一次被带到这里。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [səkˈsi:d] [ɪn][ˈdʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] [ɪf] [ju:; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [ɑ:pərˈtu:nətaɪz] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **You won't succeed in journalism if you throw away opportunities like that . ”**
“ 你 惯于 成功 在 新闻业 如果 你 扔 离开 机会 喜欢 那 . ”
“如果你错失这样的机会, 你在新闻行业就不会成功。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmɪrli] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [fɜ:r; fər] [ˈðər] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈwɪrəli] ,
“ **I shall merely leave the place for others , ” I replied wearily ,**
“ 我 将 仅仅 离开 这 地方 为了 其他的 , ” 我 回复 疲劳 ,
“我只是把这里留给其他人,”我疲惫地回答道。

[fɜ:r; fər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ðoʊz]
for weariness and dejection were a part of living here , except to those
为了 疲劳 和 沮丧 是 一个 部分 的 活的 这里 , 除了 到 那些
[hu:z] [ˈkɪŋdəm] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
whose kingdom it was .
谁 王国 它 曾是 .

疲惫和沮丧是生活在这里的一部分, 但对于那些拥有这片土地的人来说, 却并非如此。

“ [ˈdʒi:niəs] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] , ” [wʌt] [du:ɪ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
“ **Genius , ” he said as he sat down , “ what do you think of my collection of**
“ 天才 , ” 他 说 作为 他 卫星 向下 , ” 什么 做 你 思考 的 我的 收藏 的
[bʊks] ? “
books ? ”
图书 ? ”

“天才,”他坐下后说道, “你觉得我的藏书怎么样? ”

“ [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [faɪn] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **It is very fine , ” I answered , looking round .**
“ 它 是 非常 美好的 , ” 我 回答 , 寻找 圆形的 .

“很好,”我环顾四周回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɜ:r; fər][soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuˈæləti] . ”
“ **But nothing out of the way for so great an individuality . ”**
“ 但 没有什么 出去 的 这 方式 为了 所以 伟大的 一个 个性 . ”

“但对于如此伟大的个性而言, 这并没有什么不妥。”

“ [wʌt] [mɔ:r] [dʌz] [aɪˈti:] [ni:d] ?
“ **What more does it need ?**
“ 什么 更多的 做 它 需要 ?

它还需要什么呢?

“ [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
“ **he asked as he looked round .**
“ 他 问 作为 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周, 问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][wɜr][aɪ'ti:] [br'kʌmz][ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
“ **And that is where it becomes uninteresting** .

和 那 是 在哪里 它 变成 无聊 .

而这正是它变得无趣的地方。

[ju:; jʊ][hæv; həv][evriθɪŋ] . “
“ **You have everything** . ”

你 有 一切 . ”

你什么都有了。

“ [jes] , ” [hi:; hi][rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , ” he replied** .

” 是的 , ” 他 回复 .

“是的,”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgroʊɪŋ][sɪk][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **And I'm growing sick of it** .

” 和 我是 生长 生病的 的 它 .

“我已经厌倦了。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ði:z][deɪz][aɪ][æɪ; ʃəl][bɜ:rn][mɔ:ɹ][ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˈlaɪɪŋ][ˈrʌbɪʃ] .
One of these days I shall burn more than half the lying rubbish .

一 的 这些 天 我 将 烧伤 更多的 比 一半 这 说谎 垃圾 .

总有一天，我会把一半以上的谎言垃圾都烧掉。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][waɪ][aɪ][ˈevər][kə'lektɪd][aɪ'ti:] . “
I don't know why I ever collected it . ”

我 不 知道 为什么 我 曾经 集 它 . ”

我不知道我当初为什么会收藏它。

“ [ðæt][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɪti] , ” [aɪ][rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **That would be a pity , ” I rejoined** .

” 那 会 是 一个 遗憾 , ” 我 重新加入 .

“那真是太可惜了,”我回答道。

“ [tu:; tə][dɪ'strɔɪ][soʊ][mʌtɪ][ˈbju:ti][ʌv; əv][θɔ:t][wʊd][bi:; bi][ˈveri][ˈni:dləs][dɪ'strʌkʃn] . “
“ **To destroy so much beauty of thought would be very needless destruction** . ”

” 到 破坏 所以 很多 美丽 的 想法 会 是 非常 不必要 破坏 . ”

“摧毁如此之多的思想之美，将是一种完全没有必要的破坏。”

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi][əb'zɜ:rvd][ˈʃɑ:rpli] .
“ **Not at all , ” he observed sharply** .

” 不是 在 全部 , ” 他 观察到 尖锐地 .

“完全不是,”他尖锐地说道。

“ [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ] —
“ **I am going** —

” 我 是 去 —

“我要去-

“ [hɪr][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪntə'rʌptɪd][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:r] ,
“ **Here he was interrupted by the opening of the door** ,

” 这里 他 曾是 中断 经过 这 开幕 的 这 门 ,

“这时，门开了，打断了他的话。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈentərd][ˈsevrəl][ˈʌðər][ˈveri][ˈsɪmələr][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and there entered several others very similar to him .

和 那里 进入 一些 其他的 非常 相似的 到 他 .

还有几个和他非常相似的人也加入了进来。

“ - , [waɪ][wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ][nɔ:t][ðər; ðər] ? ” [ˈkwɪərɪd][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkʌməɹ] .
“ **Plucritus , why were you not there ? ” queried the first comer** .

” - , 为什么 是 你 不是 那里 ? ” 查询 这 第一的 角 .

“普鲁克里图斯，你为什么没来？”第一个进来的人问道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ə 'mjuːzɪŋ] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] ['wɪtnɪst] [æt; ət] [ˈdaɪnoʊz] [læst]
“ **It was an almost more amusing scene than that witnessed at Dino's last**
“ 它 曾是 一个 几乎 更多的 有趣 场景 比 那 目击者 在 恐龙的 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .

“这场景几乎比上周在迪诺餐厅看到的还要滑稽。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɪr] [læst] [wi:k] .
But you were not here last week .
但 你 是 不是 这里 最后的 星期 .

但你上周没来。

[wʌt] [æən; ən] [eɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . “
What an age it is since we have seen you . “
什么 一个 年龄 它 是 自从 我们 有 已见 你 . “

距离我们上次见面已经过去多久了？

“ [ænd; ænd] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔːf] [ə 'gen] [wɪ ðɪn] [ðɪs] [hæf] - [aʊər] , “ [hiː; hi] [ɪntə'dʒektɪd] ,
“ **And I am off again within this half - hour , “ he interjected** ,
“ 和 我 是 离开 再次 之内 这 一半 - 小时 , “ 他 插话 ,

“我半小时内又要出发了,”他插话道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtuːnɪk] .
looking at a curious watch he brought from the girdle of his tunic .
寻找 在 一个 好奇的 手表 他 带来 从 这 腰带 的 他的 束腰外衣 .

他看着自己从束腰外衣的腰带里掏出的那块奇特的怀表。

“ [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] ? “
“ **But tell me of this scene , was it much better than usual ? “**
“ 但 告诉 我 的 这 场景 , 曾是 它 很多 更好的 比 通常 ? “

“不过,跟我说说这一幕,是不是比平时好得多?”

“ [wel] , [pər'hæps] [nɑːt] ['betər] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [ɡʊd] .
“ **Well , perhaps not better , but just as good** .
“ 出色地 , 也许 不是 更好的 , 但 只是 作为 好的 .

“嗯,或许不是更好,但也一样好。”

[wen] — “
When — “
什么时候 — “

什么时候-“

“ [dəʊnt] [juːz] [neɪmz] , “ [sed] - , [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəz]
“ **Don't use names , “ said Plucritus , hastily , as if he almost interpreted the other's**
“ 不 使用 姓名 , “ 说 - , 草草 , 作为 如果 他 几乎 翻译 这 其他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“不要用名字,”普鲁克里图斯急忙说道,仿佛他几乎已经听懂了对方的话。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gest] ? “
“ **Can't you see I have a guest ? “**
“ 不能 你 看 我 有 一个 客人 ? “

“你没看到我有客人吗? ”

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [suːpər'sɪliəsli] .
“ **No , “ answered the other , looking round superciliously** .
“ 不 , “ 回答 这 其他 , 寻找 圆形的 傲慢地 .

“不,”另一个人回答道,傲慢地环顾四周。

“ [ɔ:r] [ræðər] , ” [hi:; hi] [ædɪd] ,
“ **Or rather , ” he added ,**
“ 或者 相当 , ” 他 额外 ,

“或者更确切地说,”他补充道,

“ [wi:; wi] [met] - [wɪ'daʊt] [ænd; ənd][jɪ:; jɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɪr] [ə; eɪ] ['begər]
“ **we met Vestné without and she explained that you had here a beggar**
“ 我们 遇见 - 没有 和 她 解释 那 你 有 这里 一个 乞丐
[dɪ'pendənt] [ɑ:n][jʊr; jər] [t'æərəti] . ”
dependent on your charity . ”
依赖 在 你的 慈善机构 . ”

“我们遇到了韦斯特内, 她解释说, 你们这里有个乞丐靠你们的慈善救济生活。”

“ ['ri:əli] — ” [broʊk] [ɪn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɔ:ltərd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [mɑ:k]
“ **Really — ” broke in another , and then his tone altered to one of mock**
“ 真的 — ” 打破 在 其他 , 和 然后 他的 语气 已修改 到 一 的 嘲笑
[kɜ:rtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

“真的——”另一个人插话道, 然后他的语气变成了一种虚假的礼貌。

“ [jʊr; jər] ['wɔ:rdroʊb] [si:mz] ['sʌmwʌt] ['skænti] , [sɜ:r] .
“ **Your wardrobe seems somewhat scanty , sir .**
“ 你的 衣柜 似乎 有些 稀少 , 先生 .

先生, 您的衣橱似乎有些简陋。

[meɪ] [aɪ] [ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ? ”
May I offer you a change of raiment ? ”
可能 我 提供 你 一个 改变 的 服饰 ? ”

我可以为您提供一套换洗的衣服吗?

“ [ðɪs] ['streɪndʒər] ['fʊrli] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ **This stranger surely has come from earth , ” interrupted a third .**
“ 这 陌生人 一定 有 来 从 地球 , ” 中断 一个 第三 .

“这个陌生人肯定来自地球,”第三个人插话道。

“ [ðæt] ['plænɪt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][moʊst][ʼfru:tf(ə)l] ['gɑ:dnz] .
“ **That planet which is one of our most fruitful gardens .**
“ 那 行星 哪个 是 一 的 我们的 最多 卓有成效 花园 .

“那颗星球是我们最富饶的花园之一。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rerəti] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃoʊ] [deɪ] . ”
Such a rarity deserves a golden cage and a public show day . ”
这样的 一个 稀有性 值得 一个 金的 笼 和 一个 民众 展示 天 . ”

如此珍稀之物, 理应被安置在金笼中, 并举办公开展览。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊld] [seɪnt] [vər'dʒɪniəs]
“ **Why , this is he who wished to make a friend of that cold saint Virginius**
“ 为什么 , 这 是 他 WHO 希望 到 制作 一个 朋友 的 那 寒冷的 圣 维吉尼亚斯
[ænd; ənd] [feɪld] ,
and failed ,
和 失败的 ,

“瞧, 这个人就是想和冷漠的圣人维吉尼乌斯交朋友, 结果却失败了。”

“ [pʊt] [ɪn] [ə'hʌðər] .
“ **put in another .**
“ 放 在 其他 .

再放一个进去。

“ [ðer'baɪ] ['pru:viŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][wʌns][nɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ][seɪnt][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrɪz] , ” [læft]
“ **Thereby proving himself for once not such a saint as he appears** , ” **laughed** .
“ 从而 证明 他自己 为了 一次 不是 这样的 一个 圣 作为 他 出现 , ” 笑了
[ə; eɪ] [fɪfθ] .
a fifth .
一个 第五 :

“这证明他这一次并不像他表面上看起来那么圣洁,”第五个人笑着说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:] [ru:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]
“ **This is the spirit who wrote a book and confounded the devil with something**
“ 这 是 这 精神 WHO 写道 一个 书 和 令人困惑 这 魔鬼 和 某物
[les] ['paʊəf(ə)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
less powerful than himself ,
较少的 强大的 比 他自己 ,
“这位灵写了一本书, 用比魔鬼更弱小的力量使魔鬼感到困惑。”

“ [sed] [ə; eɪ] [sɪksθ] .
“ **said a sixth** .
“ 说 一个 第六 :

第六个人说道。

“ [eɪ] , ” [sniəd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] .
“ **Ay , ” sneered a seventh** .
“ 哎 , ” 冷笑 一个 第七 :

“哎,”第七个人冷笑道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [hi:; hi] [kən'faʊndɪd] [men] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
“ **And in the same book he confounded men with women** ,
“ 和 在 这 相同的 书 他 令人困惑 男人 和 女性 ,

“而且在同一本书中, 他把男人和女人混淆了,

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [æbsə'lu:tli] ['ʃɑ:kɪŋ] .
and women with men in a way which was at times absolutely shocking .
和 女性 和 男人 在 一个 方式 哪个 曾是 在 时代 绝对地 令人震惊 :

以及女性与男性之间有时令人震惊的亲密行为。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He turned his eyes down at the last words and shook his head** .
“ 他 转向 他的 眼睛 向下 在 这 最后的 字 和 摇晃 他的 头 :

听到最后几个字, 他低下了头, 摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [hɜ:rd] [sʌm; səm][oʊld] ['leɪdi] [ju:z][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He had perhaps heard some old lady use the same expression .
他 有 也许 听到 一些 老的 女士 使用 这 相同的 表达 :

他或许曾听某个老太太说过同样的话。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,
“ **This is the spirit , ” said another** ,
“ 这 是 这 精神 , ” 说 其他 ,

“这才对嘛,”另一个人说道。

“ [hu:] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
“ **who flung down a challenge at the gate of heaven and expected to escape**
“ WHO 扔 向下 一个 挑战 在 这 门 的 天堂 和 预期的 到 逃脱

[ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] [hel] .
the fire of hell .
这 火 的 地狱 :

“向天堂之门发出挑战, 却妄想逃脱地狱之火的人。”

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑːnslɔːt] [wʊd] [ɪn] [əˈhʌðər] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] [hæv; həv]
” **The sudden onslaught would in another place and at another time have**
” 这 突然 猛攻 会 在 其他 地方 和 在 其他 时间 有
[prəˈvʌkt] [em ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈænsər] ,
provoked me to some answer ,
挑衅 我 到 一些 回答 ,
“在其他地点、其他时间，这种突如其来的攻击或许会促使我做出回应。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I felt myself incapable of it .
但 我 毛毡 我 无法 的 它 .
但我觉得自己做不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [ˈevri] [ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [ˈsɪmplɪ] [ɪnˈdʒuəz] — [ˈhæviŋ] [noʊ] [ˈpaʊər]
I was learning still further that every prisoner here simply endures — having no power
我 曾是 学习 仍然 更远 那 每一个 囚犯 这里 简单地 持续 — 拥有 不 力量
, [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfiːliŋ] [noʊ] [wɪʃ] ,
, sometimes feeling no wish ,
, 有时 感觉 不 希望 ,
我进一步了解到，这里的每个囚犯都只是默默忍受——他们没有任何权力，有时甚至感觉不到任何愿望。

[tuː; tə] [rɪˈtæliət] .
to retaliate .
到 报复 .
进行报复。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
This latter was the case with me .
这 后者 曾是 这 案件 和 我 .
我的情况正是如此。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [ˈkliŋɪŋ] [raʊnd] [em ˈiː] [wɪtʃ] [nʌmd] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] [edʒ] [ʌv; əv]
I felt a certain coldness clinging round me which numbed the sharper edge of
我 毛毡 一个 肯定 寒冷 依恋 圆形的 我 哪个 麻木 这 更锐利 边缘 的
[ˈfiːliŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
我感到一股寒意笼罩着我，麻痹了我原本敏锐的感受。

[soʊ][aɪ][sæt][ðər; ðər] [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðər; ðər] [skɒfɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ɪnˈwərdli] [ðə; ði]
so I sat there apparently indifferent to their scoffing , and felt inwardly the
所以 我 卫星 那里 显然 冷漠 到 他们的 嘲笑 , 和 毛毡 内心 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
于是我坐在那里，表面上对他们的嘲笑漠不关心，内心却也同样感到无动于衷。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðɪs] [ˈaʊtbɜːrst] - [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] .
Following this outburst Plucritus rose , laughing .
下列的 这 爆发 - 玫瑰 , 笑 .
普鲁克里图斯随即起身，大笑起来。

” [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
” **I must go , ” he observed** .
” 我 必须 去 , ” 他 观察到 .
“我必须走了，”他说道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [leɪt] .
” **It is growing late** .
” 它 是 生长 晚的 .
“它长得有点晚了。”

[ˈdʒiːniəs] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [er] [lɔ:ŋ] .
Genius , I must leave you , but I shall return ere long .

天才 , 我 必须 离开 你 , 但 我 将 返回 埃雷 长的 .

天才, 我必须离开你, 但我很快就会回来。

[tɪl] [ðen] , [θɪŋk] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] . "
Till then , think upon my offer of the ring ."

直到 然后 , 思考 之上 我的 提供 的 这 戒指 . "

在此之前, 请考虑一下我送你的戒指。

" [ˈdʒiːniəs] ? " [kraɪd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspoʊkən] , " [ɪz] [ðɪs] [ˈdʒiːniəs] ? "
" Genius ? " cried he who had first spoken , " Is this Genius ? "

" 天才 ? " 哭 他 WHO 有 第一的 说 , " 是 这 天才 ? "

"天才?"第一个开口说话的人喊道, "这就是天才吗?"

" [ðæt] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] , " [ɪkˈskeɪmd] [əˈhʌðər] , [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" That cannot be , " exclaimed another , solemnly .

" 那 不能 是 , " 惊呼 其他 , 庄严地 .

"那不可能,"另一个人严肃地惊呼道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [prəˈduːst] [ˈhʌθɪŋ] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] . "
" He has produced nothing in blank verse ."

" 他 有 生产 没有什么 在 空白的 诗 . "

"他没有创作过任何无韵诗。"

" [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , " [ˈɜːdʒd] [əˈhʌðər] .
" It's out of fashion , " urged another .

" 它是 出去 的 时尚 , " 敦促 其他 .

"这已经过时了,"另一个人劝道。

" [ʌv] - [ˈletərz] [ɑːr; ər][ɔ:l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] [ˈnaʊədəɪz] . "
" Love - letters are all that are needed nowadays . "

" 爱 - 信件 是 全部 那 是 需要 如今 . "

"如今, 情书就足够了。"

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] , " [sed] [əˈhʌðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ˈrændəm] .
" You're getting behind the times , " said another , talking at random .

" 你是 获得 在后面 这 时代 , " 说 其他 , 说 在 随机的 .

"你跟不上时代了,"另一个人随口说道。

" [riːd] [ðə; ði] [ˈderli] [ˈskɔːrtʃər] . "
" Read the Daily Scorchers . "

" 读 这 日常的 酷热 . "

"阅读《每日烈日报》。"

" [ɪz] [ðæt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ? "
" Is that written in blank verse ? "

" 是 那 书面 在 空白的 诗 ? "

"这是用无韵诗写的吗?"

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .

" 哦 , 不 .

"哦, 不。"

[ɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪðəm] [æz; əz] - [ˈmerɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [læm] . - "
It's after the same rhythm as ' Mary had a little lamb . ' "

它是 后 这 相同的 韵律 作为 - 玛丽 有 一个 小的 羊肉 . - "

它的节奏和《玛丽有只小绵羊》一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?"

[ɪf] [juː; jʊ][kæst][ə; eɪ][slɜːr][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [juː; jʊ] . ”
“ **If you cast a slur upon them they will prosecute you** . ”
“ 你 投掷 一个 污点 之上 他们 他们 将要 起诉 你 . ”
“ 如果你诋毁他们，他们会起诉你。”
“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdetrɪˈment(ə)] . ”
“ **I said nothing detrimental** . ”
“ 我 说 没有什么 有害的 . ”

“我没有说任何不利于对方的话。”
[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈment] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [veɪn] . ”
“ **I simply meant to convey the impression that they wrote in a popular vein** . ”
“ 我 简单地 意思是 到 传达 这 印象 那 他们 写道 在 一个 受欢迎的 静脉 . ”
“我只是想表达他们的作品风格通俗易懂。”
“ [aɪ] [siː] . ”
“ **I see** . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”
[bʌt; bət][æet; ət] [ðæt] [reɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kwʊt] [ðə; ði][ˈpoʊət] - [ˈlɔːriət] .
“ **But at that rate you ought to quote the poet - laureate** . ”
“ 但 在 那 速度 你 应该 到 引用 这 诗人 - 桂冠 . ”
“但照这个速度，你应该引用桂冠诗人的话了。”
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [tɪl] [ˈsʌmwʌn] [ˈkwɪərɪd] , [ˈræðər] [ˈkwaiətli] , — ”
“ **There was a silence till someone queried , rather quietly , —** ”
“ 那里 曾是 一个 沉默 直到 某人 查询 , 相当 悄悄 , — ”
“一阵沉默后，有人低声问道——”

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's his name ?** ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”
“他叫什么名字? ”
“ [dəunt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst][ˈspʊkən] .
“ **Don't know ,** ” **answered the one who had first spoken** . ”
“ 不 知道 , ” 回答 这 一 WHO 有 第一的 说 . ”
“不知道,”第一个开口说话的人回答道。

“ [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɔːt][wʌn] . ”
“ **He hasn't got one** . ”
“ 他 还没有 得到 一 . ”
“他没有。”
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **He doesn't believe in that sort of thing** . ”
“ 他 不 相信 在 那 种类 的 事物 . ”
“他不相信那种事。”

[hiː; hi] [liːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈnɒvəlɪsts] [huː] [wəʊnt][hæv; həv][ðer; ðər][ˈfoʊtoʊ][ˈteɪkən] . ”
“ **He leaves it to the lady novelists who won't have their photo taken** . ”
“ 他 树叶 它 到 这 女士 小说家 WHO 惯于 有 他们的 照片 已采取 . ”
“他把这件事留给了那些不愿拍照的女小说家们。”
“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈliːv] [ɪn] ? ”
“ **What does he believe in ?** ”
“ 什么 做 他 相信 在 ? ”
“他信仰什么?”

“ [blæŋk] [vɜːrs] [ænd; ənd][ˈpɑːpjələr] [ˈbælədz] , ”
“ **Blank verse and popular ballads** , ”
“ 空白的 诗 和 受欢迎的 民谣 , ”
“无韵诗和流行民谣，”

[tʃɪp] [pə'tetɒz] [ænd; ənd] ['letɪs] ['sælədz] . ”
Chip potatoes and lettuce salads . ”
芯片 土豆 和 莴苣 沙拉 . ”
炸薯条和生菜沙拉。

“ [ðə; ði] [tu:] [læst][ɑ:r; ə] [veri] [gʊd] , ” [sed] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
“ **The two last are very good** , ” **said he who had put the question** .
“ 这 二 最后的 是 非常 好的 , ” 说 他 WHO 有 放 这 问题 .
“最后两个都很好,”提问者说道。

“ [ðə; ði]['pəʊət] - ['lɔ:riət] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ **The poet - laureate is undoubtedly a gentleman** .
“ 这 诗人 - 桂冠 是 无疑 一个 绅士 .
“这位桂冠诗人无疑是一位绅士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rændəm][ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
“ **I think in the midst of this random and unceasing talking I must have**
“ 我 思考 在 这 中间 的 这 随机的 和 不断 说 我 必须 有
[fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
fallen asleep ,
倒下 睡着了 ,
“我想,在这种漫无目的、没完没了的谈话中,我一定是睡着了。”

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n]
for when I again became conscious of the things around me I was lying on
为了 什么时候 我 再次 成为 有意识的 的 这 事物 大约 我 我 曾是 说谎 在
[maɪ][bed] [ə'mɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] .
my bed amid the silence of night .
我的 床 之中 这 沉默 的 夜晚 .
当我再次意识到周围的事物时,我正躺在床上,周围一片寂静。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] ['mɪsti] , [ʌn'ri:əl] [sen'seɪ(ə)n] [wɪt] , [wen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
I was experiencing that misty , unreal sensation which , when accompanied by
我 曾是 体验 那 蒙蒙 , 虚幻 感觉 哪个 , 什么时候 伴随 经过
[dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
dejection and depression ,
沮丧 和 沮丧 ,
我当时正经历着那种迷蒙、不真实的感受,当这种感觉伴随着沮丧和抑郁时,

[ɪz][soʊ]['terəb(ə)][tu:; tə] [ber] .
is so terrible to bear .
是 所以 糟糕的 到 熊 .
真是难以忍受。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['sɪmpli] [bi:; bi][ə; eɪ] [feɪz] ,
At times I felt it must simply be a phase ,
在 时代 我 毛毡 它 必须 简单地 是 一个 阶段 ,
有时我觉得这可能只是人生中的一个阶段,

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪnər] ['spɪrɪt] ,
a part of the working of my own inner spirit ,
一个 部分 的 这 在职的 的 我的 自己的 内 精神 ,
这是我内心精神运作的一部分,

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] ['riələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] ['æktɪŋ] [ɑ:n][em 'i:][wʌz; wəz][ɪk'stɜ:rn(ə)] ,
but again I realised that the force acting on me was external ,
但 再次 我 意识到 那 这 力量 表演 在 我 曾是 外部的 ,
但我再次意识到,作用在我身上的力量是外力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌnri'æləti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əl] .
and that this unreality was simply a more horrible form of what was real .
和 那 这 不真实 曾是 简单地 一个 更多的 可怕 形式 的 什么 曾是 真实的 .
这种不真实的状态只不过是真实状态的一种更可怕的形式。

[aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] ,
I lay awake for a long time wrapped in thought ,
我 躺 醒 为了 一个 长的 时间 包装 在 想法 ,
我躺在床上辗转反侧，久久无法入眠，陷入沉思。

[ænd; ɐnd] [wen] [ðæt] [laɪt] [bɔːrn][aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " [deɪ] " [hæd; həd] [ˈrɪzn] [aɪ]
and when that light born out of darkness which they call " Day " had risen I
和 什么时候 那 光 出生 出去 的 黑暗 哪个 他们 称呼 " 天 " 有 升起 我
[rouz] [tuː] [ænd; ɐnd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [hɔːl] .
rose too and prepared to descend to the lower hall .
玫瑰 也 和 准备 到 下降 到 这 降低 大厅 .
当那从黑暗中诞生的光芒，他们称之为“白昼”升起时，我也起身准备下到下层大厅。

[ˈtjæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[tuː; tə][hæv; həv] [felt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt]
To have felt anything of the brightness of early morning here was quite out
到 有 毛毡 任何事物 的 这 亮度 的 早期的 早晨 这里 曾是 相当 出去
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .
在这里，感受清晨的明亮是完全不可能的。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] ['loʊnlɪnəs] [ænd; ɐnd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː] [wen] [aɪ]
The same feeling of utter loneliness and depression that accompanied me when I
这 相同的 感觉 的 说出 孤独 和 沮丧 那 伴随 我 什么时候 我
[fel] [ə'sli:p] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [aɪ][rouz] .
fell asleep was with me when I rose .
跌倒 睡着了 曾是 和 我 什么时候 我 玫瑰 .
我入睡时感受到的那种彻底的孤独和沮丧，在我醒来时依然伴随着我。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['retʃɪd] ,
As I passed down the staircase the sight of those wretched ,
作为 我 通过了 向下 这 楼梯 这 视线 的 那些 可怜 ,
当我走下楼梯时，我看到了那些可怜的人，

['wɪznd] ['dwɔːrfs] [fɪld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['gluːmi] [θɔːt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n]
wizened dwarfs filled me with more gloomy thought than I had even
干瘪 矮人 已填 我 和 更多的 阴沉 想法 比 我 有 甚至
[entər'teɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
entertained the night before .
娱乐 这 夜晚 前 .
那些饱经风霜的矮人让我陷入了比前一天晚上还要阴郁的情绪中。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɔːtəm] [step][aɪ] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðæt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] -
When I reached the bottom step I saw sitting there that figure of which Plucritus
什么时候 我 达到 这 底部 步 我 锯 坐着 那里 那 数字 的 哪个 -
[hæd; həd]['spʊʊkən] ['læfɪŋli] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [kwɪːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
had spoken laughingly as some great queen of the past .
有 说 笑着 作为 一些 伟大的 女王 的 这 过去的 .
当我走到最底层的台阶时，我看到那里坐着普鲁克里图斯曾笑着说的那个人，说她是过去一位伟大的女王。

[fɪː; jɪ][gɑːt][ʌp][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ɐnd] [keɪm] [ænd; ɐnd] [fɔːnd] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
She got up as I stood there , and came and fawned upon me ,
她 得到 向上 作为 我 站立 那里 , 和 来了 和 谄媚 之上 我 ,
我站在那里的時候，她站了起来，走过来对我阿谀奉承。

[ˈrʌbɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:] [laɪk] [sʌm; səm] [pet] [ˈænɪm(ə)l] .
rubbing against me like some pet animal .
擦 反对 我 喜欢 一些 宠物 动物 .

像宠物一样蹭着我。

[æ:t; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tʌtʃ] [maɪ] [ɪˈmi:diət] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪˈkɔɪl] ,
At the first touch my immediate instinct was to recoil ,
在 这 第一的 触碰 我的 即时 本能 曾是 到 畏缩 ,

第一触碰时，我的第一反应就是后退。

[fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ˈkɑ:ntækt] [kʊd; kəd] [wʌn] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌdeɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
for never until near contact could one fully recognise the utter degradation of such
为了 绝不 直到 靠近 接触 可以 一 完全 认出 这 说出 降解 的 这样的

[ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] .
a creature .
一个 生物 .

只有近距离接触，才能真正认识到这种生物的彻底堕落。

[bʌt; bət] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [əˈnʌðər] [ɪn] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pæst] [ˈmædʒəsti]
But along with this feeling came another in consideration of her past majesty
但 沿着 和 这 感觉 来了 其他 在 考虑 的 她 过去的 威严

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɔ:st] [hju:ˈmænəti] ,
and her lost humanity ,
和 她 丢失的 人类 ,

但与此同时，想到她昔日的威严和她失去的人性，又涌起另一种感觉。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [kəˈres] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsentɪn(ə)l] [ɑ:n] [ˈdu:ti]
and I stood still and received the caress pretty much as a sentinel on duty
和 我 站立 仍然 和 已收到 这 抚摸 漂亮的 很多 作为 一个 哨兵 在 责任

[wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] .
would have done .
会 有 完毕 .

我静静地站着，接受着这份爱抚，就像一个值班的哨兵那样。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ðæt] [wei] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli]
To those who might have a turn that way there was something distinctly
到 那些 WHO 可能 有 一个 转动 那 方式 那里 曾是 某物 明显地

[ˈhju:mərəs] [ɪn] [ðɪs] ,
humorous in this ,
幽默 在 这 ,

对于那些可能抱有这种想法的人来说，这其中确实蕴含着某种幽默感。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsʌmwʌn] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [æ:t; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [læf] , [ˈveri]
and so evidently someone thought , for at this instant I heard a laugh , very
和 所以 显然 某人 想法 , 为了 在 这 立即的 我 听到 一个 笑 , 非常

[klɪr] [ænd; ənd] [ˈmɜ:θfʊl] ,
clear and mirthful ,
清除 和 欢乐的 ,

显然有人在思考，因为就在这时我听到了一声笑声，非常清晰、非常欢快。

[kʌm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [aɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .
come from down the hall I had entered .
来 从 向下 这 大厅 我 有 进入 .

从我进入的那条走廊尽头传来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - , [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] , [hɜ:r; hər] [hændz] [kla:spt] [brˈhaɪnd] [hɜ:r; hər] ,
It was Vestné , coming towards us , her hands clasped behind her ,
它 曾是 - , 未来 向 我们 , 她 双手 紧握 在后面 她 ,

是韦斯特内，她朝我们走来，双手背在身后。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪmplɪst] [roʊb] [wɪtʃ] ['spɪrɪts] [wer] .
and in that simplest robe which spirits wear .
和 在 那 最简单的 长袍 哪个 烈酒 穿 .

身穿精灵们所穿的最简单的长袍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd]
She was evidently not oppressed with any of the heaviness which hung round
她 曾是 显然 不是 受压迫者 和 任何 的 这 沉重 哪个 悬挂 圆形的
[em 'iː] :
me :
我 :

她显然没有感受到我身上那种沉重的压力：

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪljənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
she looked more light and brilliant than the night before .
她 看起来 更多的 光 和 杰出的 比 这 夜晚 前 .

她看起来比前一天晚上更加容光焕发。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
Her head was thrown back a little to one side .
她 头 曾是 抛掷 后退 一个 小的 到 一 边 .

她的头微微向一侧仰着。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [həʊ] ['kɑːmɪk(ə)l][juː; jʊ] [lʊkt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mæɪlɪs] [bʌt; bət]
“ If you knew how comical you looked , ” she said , with very little malice but
“ 如果 你 知道 如何 滑稽 你 看起来 , ” 她 说 , 和 非常 小的 恶意 但
[mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ,
much amusement ,
很多 娱乐 ,

“如果你知道自己看起来有多滑稽就好了,”她说, 语气中几乎没有恶意, 只有满满的笑意。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .
“ you would really try to appear more at home .
“ 你 会 真的 尝试 到 出现 更多的 在 家 .

“你会努力让自己看起来更像个在家的人。”

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] — [æz; əz] ['hɑːrmləs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ʌɡli] — [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
This creature is perfectly harmless — as harmless as she is ugly — that's saying a
这 生物 是 完美 无害 — 作为 无害 作为 她 是 丑陋的 — 那就是 说 一个
[ɡreɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

这个生物完全无害——虽然它长得丑, 但却无害——这足以说明它的无害之处。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [druː] [ʌp][æz; əz] ['frɪdʒɪdli][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
But you drew up as frigidly as if she'd been a snake ,
但 你 画 向上 作为 冷漠地 作为 如果 棚 到过 一个 蛇 ,

但你却冷漠地退缩了, 仿佛她是一条蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'bend] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] .
and then seemed to have the wish to unbend but not the power .
和 然后 似乎 到 有 这 希望 到 伸直 但 不是 这 力量 .

然后似乎想要挣脱束缚, 但却无能为力。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ðer; ðər] [kə'resɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Now , if you don't like their caresses , and I can sympathise with you ,
现在 , 如果 你 不 喜欢 他们的 爱抚 , 和 我 能 同情 和 你 ,
如果你不喜欢他们的爱抚, 我能理解你的感受,

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [maɪ'self] ['tɑːləreɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [dʒʌst] [kɪk] [ðəm; ðəm] [ɔːf] .
as I cannot myself tolerate one of them , just kick them off .
作为 我 不能 我 容忍 — 的 他们 , 只是 踢 他们 离开 .

因为我无法容忍他们中的任何一个, 所以就把他们踢出去。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
For my own part I would not have one of them about the place ,
为了 我的 自己的 部分 我 会 不是 有 一 的 他们 关于 这 地方 ,
就我个人而言, 我绝对不会让那种人待在我家附近。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] - .
but it is a whim of Plucritus .
但 它 是 一个 一时兴起 的 - .
但这只是普鲁克里图斯的一时兴起。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
He likes to see them now and then when he comes home ,
他 点赞 到 看 他们 现在 和 然后 什么时候 他 来 家 ,
他喜欢时不时回家时见见他们。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [kənˈfaɪnd] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [raʊnd] . "
so they are less confined here than at most of the places round . "
所以 他们 是 较少的 受限 这里 比 在 最多 的 这 地方 圆形的 . "
所以, 与周围大多数地方相比, 他们在这里受到的限制更少."

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [ðen] ?
" Where are they usually kept then ?
" 在哪里 是 他们 通常 保留 然后 ?
"那么它们通常被保存在哪里呢? "

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .
我问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" Oh , they live in the back wings of the palace , " she answered .
" 哦 , 他们 居住 在 这 后退 翅膀 的 这 宫殿 , " 她 回答 .
"哦, 他们住在宫殿的后翼,"她回答道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kwat] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmz] .
" Some of them are very happy there , and have quite nice little homes .
" 一些 的 他们 是 非常 快乐的 那里 , 和 有 相当 好的 小的 房屋 .
"他们中的一些人在那里过得很开心, 拥有非常漂亮的小房子。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] - [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɪntrəst]
At least , so Plucritus says , but I never trouble to go , it doesn't interest
在 至少 , 所以 - 说道 , 但 我 绝不 麻烦 到 去 , 它 不 兴趣
[em ˈiː] .
me .
我 .
至少普鲁克里图斯是这么说的, 但我从来不费心去, 我对此不感兴趣。

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [hɔːl] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .
" At a table by one of the windows in this large hall breakfast had been laid .
" 在 一个 桌子 经过 一 的 这 视窗 在 这 大的 大厅 早餐 有 到过 铺设 .
"在这个大厅的其中一扇窗户旁的桌子上摆放着早餐。"

[ʃiː; ʃi] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] [sleɪv] [ˈhævɪŋ] [lɪmpt] [əˈwei] [ɑːn][hɜːr; hər]
She led the way and I followed , the deformed slave having limped away on her
她 引领 这 方式 和 我 随后 , 这 变形 奴隶 拥有 跛行 离开 在 她
[ˈmɪstrəsɪz] [əˈprəʊtʃ] .
mistress's approach .
情妇的 方法 .
她带头走在前面, 我跟在后面, 那个畸形的奴隶在她女主人走过来时一瘸一拐地走开了。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [ˈfɒtmən] [ɪn] [ˈsplendɪd] [ˈlɪvəri] ,
I noticed that here we were being served by two tall footmen in splendid livery ,
我 注意到 那 这里 我们 是 存在 服务 经过 二 高的 侍从 在 灿烂 涂装 ,
我注意到, 为我们服务的是两位身着华丽制服的高大侍者。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊər]
whereas the night before everything had been removed and brought by a power
然而 这 夜晚 前 一切 有 到过 已移除 和 带来 经过 一个 力量
[ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
corresponding to electricity .
相应的 到 电 .
而前一天晚上, 所有东西都被移走, 并被一股类似电力的力量带走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ɑːn] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] ,
When they had gone I remarked on this to her , and asked why ,
什么时候 他们 有 已消失 我 评论 在 这 到 她 , 和 问 为什么 ,
他们走后, 我把这件事跟她提起, 并问她为什么。

[æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈbiːɪŋs] ,
as such was the case with two beings ,
作为 这样的 曾是 这 案件 和 二 生物 ,
这两个人的情况正是如此。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːst][ænd; ənd]
all the rest were not allowed to retain at least some of this lost and
全部 这 休息 是 不是 允许 到 保持 在 至少 一些 的 这 丢失的 和
[ˈhjuːmən] [ˈbjuːti] .
human beauty .
人类 美丽 .
其余的人则被剥夺了保留哪怕一丝这种逝去的人性之美的权利。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
At first she did not answer , but at last she gave some kind of an
在 第一的 她 做过 不是 回答 , 但 在 最后的 她 给予 一些 种类 的 一个
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
起初她没有回答, 但最终还是给出了一些解释。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
“ **Well , you see ,** ” **said she** ,
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 她 ,
“ 嗯, 你看, ”她说,
“ [aɪ ˈtiː][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [steɪt] .
“ **it costs a great deal to alter them from their natural state** .
“ 它 成本 一个 伟大的 交易 到 改变 他们 从 他们的 自然的 状态 .
“改变它们的自然状态需要付出很大的代价。”

[ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [sent] [læst] [naɪt] [ˈæftər][jɔːr; jər][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [huː] [ɪz]
These two were sent last night after your arrival to a friend of ours who is
这些 二 是 发送 最后的 夜晚 后 你的 到达 到 一个 朋友 的 我们的 WHO 是
[ˈræðər] [ˈkleɪvər] [æt; ət] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] .
rather clever at transformations .
相当 聪明的 在 转变 .
昨晚你抵达后, 我们把这两张照片送给了我们的一位朋友, 他很擅长变形。

[aɪˈti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
It needs a thorough knowledge of human nature , and a thorough knowledge
它 需求 一个 彻底 知识 的 人类 自然 , 和 一个 彻底 知识
[ʌv; əv][ðər; ðər][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of their past history ,
的 他们的 过去的 历史 ,

这需要对人性和透彻的了解，以及对他们过去历史的透彻了解。

[bɪˈfɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][kæn; kən][bi:; bi] [prəˈdu:st] .
before anything really effective can be produced .
前 任何事物 真的 有效的 能 是 生产 .

在真正有效的方法能够产生之前。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈædmərəb(ə)l] [ˈspesimənz] ,
But those two are admirable specimens ,
但 那些 二 是 令人钦佩的 标本 ,

但他们俩都是令人钦佩的典范。

[ænd; ənd][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
and as long as they remain in good condition I have no objection to
和 作为 长的 作为 他们 保持 在 好的 状况 我 有 不 异议 到
[ðəm; ðəm] . “
them : “
他们 : “

只要它们保持良好状态，我就没有异议。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [trænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ? ”
“ **May I ask you how the transformation is brought about ?** ”
“ 可能 我 问 你 如何 这 转型 是 带来 关于 ? ”

请问这种转变是如何发生的？

“ [pərˈhæps][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Perhaps I ought not to tell you ,** “ **she replied .**
“ 也许 我 应该 不是 到 告诉 你 , “ 她 回复 .

“或许我不该告诉你,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈstreɪndʒər] .
“ **But still I will , for it is so delightful to talk to a complete stranger .**
“ 但 仍然 我 将要 , 为了 它 是 所以 愉快 到 讲话 到 一个 完全的 陌生人 .

“但我还是会去，因为和完全陌生的人交谈是一件非常愉快的事情。”

[let] [ju: ˈes] [seɪ] [ðoʊz] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈlaɪftaɪm] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] .
Let us say those two men were in their lifetime built up of selfishness .
让 我们 说 那些 二 男人 是 在 他们的 寿命 建造 向上 的 自私 .

假设这两个人一生都充满了自私自利。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rnɪs] ,
Naturally when they came here they had to be broken into harness ,
自然 什么时候 他们 来了 这里 他们 有 到 是 破碎的 进入 马具 ,

当然，它们来到这里后必须先被驯服。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [ˈselfɪnəs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv]
and before that could be done the selfishness had to be drawn out of
和 前 那 可以 是 完毕 这 自私 有 到 是 绘制 出去 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

在此之前，必须先消除他们的自私心理。

“ [hɪr] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ˈslaɪtli] .
“ **Here she smiled slightly .**
“ 这里 她 微笑 轻微地 .

她微微一笑。

“ [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnʌθɪŋ] [wəd] [biː; bi] [left] [bʌt; bət] [ˈspɪrɪtʃuəl] [skin] [ænd; ənd] [boʊn] ,
“ **Naturally nothing would be left but spiritual skin and bone** ,
“ 自然 没有什么 会 是 左边 但 精神 皮肤 和 骨 ,
“自然而然，剩下的就只有精神上的皮囊和骨骼了。”

[wɪtʃ] [wen] [pʊt] [ˈʌndər] [ɪkˈstri:m] [ˈpreʃər] [ˈkɑːntrækts][ænd; ənd] [li:vz] [ðoʊz] [ˈstʌntɪd] [ˈkri:tʃərz]
which when put under extreme pressure contracts and leaves those stunted creatures
哪个 什么时候 放 在下面 极端 压力 合同 和 树叶 那些 发育不良 生物
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] .
you have noticed .
你 有 注意到 .

当受到极端压力时，它会收缩，从而形成你所看到的那些发育不良的生物。

[naʊ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [spoʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈhɑːbi] .
Now this friend of whom I spoke has a very delightful hobby .
现在 这 朋友 的 谁 我 辐 有 一个 非常 愉快 爱好 .
我刚才提到的这位朋友有一个非常有趣的爱好。

[hiː; hi] [kəˈlekts] [smɔːl] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] [sɪnz] ,
He collects small portions of the essence of all sins ,
他 收集 小的 部分 的 这 本质 的 全部 罪孽 ,
他收集了所有罪恶的精华碎片，

[sɪns] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [mʌtʃ] ,
since not even the wealthiest can afford to buy much ,
自从 不是 甚至 这 最富有的 能 买得起 到 买 很多 ,
即使最富有的人也买不起很多东西，

[ɪkˈsept] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ˈæktʃuəl] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
except what comes to them by actual possession , and stores them away .
除了 什么 来 到 他们 经过 实际的 拥有 , 和 商店 他们 离开 .
除非是他们实际拥有的，否则他们会将这些物品储存起来。

[ðen] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] [trænsˈfɔːmd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə]
Then if any of us wish to have our slaves transformed at any time to
然后 如果 任何 的 我们 希望 到 有 我们的 奴隶 转变 在 任何 时间 到
[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlaɪknəs] [hiː; hi] [wɪl] [duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː ˈes] .
their original likeness he will do it for us .
他们的 原来的 相似 他 将要 做 它 为了 我们 .

然后，如果我们中的任何人希望在任何时候将我们的奴隶变回他们原本的样子，他都会为我们做到。

[hiː; hi] [bɪldz] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] , [ˈselfɪ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] ,
He builds them up from what they were originally , selfish , hypocritical ,
他 建造 他们 向上 从 什么 他们 是 起初 , 自私 , 虚伪 ,
[dɪˈsiːtʃ(ə)l] , [æmˈbɪʃəs] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
deceitful , ambitious , whatever it may be .
欺骗性的 , 雄心勃勃 , 任何 它 可能 是 .

他把他们从最初的自私、虚伪、欺骗、野心勃勃等等种种品质中塑造出来。

[ˈnæt(ə)rəli] [laɪk] [klɪŋz] [tuː; tə] [laɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [suːn] [bɪlt] [ʌp]
Naturally like clings to like , and so in a master hand the whole is soon built up
自然 喜欢 黏附 到 喜欢 , 和 所以 在 一个 掌握 手 这 所有的 是 很快 建造 向上
.
:
.
同类相吸，所以在高手手中，整体很快就能建成。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn][hiː; hi][ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [faɪv] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] ,
But for every atom of the original sin he introduces five of decay ,
但 为了 每一个 原子 的 这 原来的 罪 他 介绍 五 的 衰变 ,
但是，对于每一个原罪原子，他都引入了五个腐败原子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [læst] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] [kənˈdiʃ(ə)n] ,
so that they cannot last long in that condition ,
 所以 那 他们 不能 最后的 长的 在 那 状况 ,
 所以它们无法在这种状态下持续太久。
 [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈnu:d] [ənˈles] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [steɪt] .
and have to be renewed unless allowed to return to their former state .
 和 有 到 是 更新 除非 允许 到 返回 到 他们的 以前的 状态 .
 ”
 ”
 ”

除非获准恢复原状，否则必须重新申请。
 “ [ænd; ənd][du:; ju:; jʊ][nɑ:t] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər][ˈneɪkɪd]
And do you not prefer to have them in this state than in their naked
 ” 和 做 你 不是 更喜欢 到 有 他们 在 这 状态 比 在 他们的 裸
 [ˈʌɡlɪnəs] ?
ugliness ?
 丑陋 ?

“难道你不更喜欢他们现在的样子，而不是赤裸裸的丑陋吗？ ”
 ” [fi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She shook her head and smiled .
 ” 她 摇晃 她 头 和 微笑 .
 她摇了摇头，笑了。

“ [noʊ] . [wi:; wi] [laɪk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [fer] ,
No . We like as far as possible to be fair ,
 ” 不 : 我们 喜欢 作为 远的 作为 可能的 到 是 公平的 ,
 “不。我们希望尽可能做到公平。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [trænsˈfɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper]
and it is impossible to transform the whole and keep them in good repair
 和 它 是 不可能的 到 转换 这 所有的 和 保持 他们 在 好的 维修
 ,
 ,
 ,
 而且不可能改造所有东西并保持它们完好无损。

[ðerfɔ:r] [wi:; wi] [li:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ɑ:r; ər] .
therefore we leave them as they naturally are .
 所以 我们 离开 他们 作为 他们 自然 是 .
 因此，我们保留了它们的自然状态。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] ,
The sight of these two , as it is ,
 这 视线 的 这些 二 , 作为 它 是 ,
 看到这两个人，真是令人心动。

[waɪ] [ˈoʊnli] [prəˈvoʊk] [ðə; ði] [ˈenvi] [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
will only provoke the envy and spite of all the rest ,
 将要 仅有的 惹 这 嫉妒 和 尽管如此 的 全部 这 休息 ,
 只会激起其他人的嫉妒和怨恨。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈæftər] [ɔ:l] . ”
so they won't have a happy time of it after all . ”
 所以 他们 惯于 有 一个 快乐的 时间 的 它 后 全部 . ”
 所以他们最终不会过得开心。

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [trænsˈfɔ:md] [ðem; ðəm] ?
Then why have you transformed them ?
 ” 然后 为什么 有 你 转变 他们 ?
 “那么，你为什么要改变他们呢？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" - [sed] [ju:; jə] [laɪkt] ['aʊtwərd] [ʃʊ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] .
" **Plucritus said you liked outward show , " she answered** .
" - 说 你 喜欢 向外 展示 , " 她 回答 。

“普鲁克里图斯说你喜欢外在的炫耀，”她回答道。

" [ænd; ənd] [mɔ: r'ʊəvər] , ['aʊər; ɑ: r] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu: d] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru: əl] ,
" **And moreover , our friend was in a mood to be cruel ,**
" 和 而且 , 我们的 朋友 曾是 在 一个 情绪 到 是 残忍的 ,

而且，我们的朋友当时心情很差，想要伤害别人。

[ænd; ənd] [sent] [raʊnd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sleivz] [hu:] ['wɑ: ntɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] . "
and sent round to know if anyone had slaves who wanted punishing . "
" 和 发送 圆形的 到 知道 如果 任何人 有 奴隶 WHO 通缉 惩罚 。

并派人四处打听，看有没有人家的奴隶想要接受惩罚。

" [ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['prɑ: ses] [ɪn'teɪl] ['sʌfərɪŋ] ? "
" **Then does the process entail suffering ?** "
" 然后 做 这 过程 包含 痛苦 ? "

那么，这个过程是否会带来痛苦呢？

" [ʌv; əv] [kɔ: rs] , " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" **Of course , " she replied** .
" 的 课程 , " 她 回复 。

“当然，”她回答道。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ: t][bi:; bi] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .
" **It could not be done otherwise** .
" 它 可以 不是 是 完毕 否则 。

“除此之外别无他法。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [hæz; həz] [welθ] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd][ɔ: l][hɪz; ɪz] [sleivz] [ɑ: r; ər] [ðʌs]
I have a brother who has wealth unbounded , and all his slaves are thus
我 有 一个 兄弟 WHO 有 财富 无界 , 和 全部 他的 奴隶 是 因此
[kən'strʌktɪd] ;
constructed ;
建造 ;

我有一个哥哥，他拥有无穷的财富，他所有的奴隶都是这样建造的；

[bʌt; bət] - [ɪz] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ɪz] ['ræðər]
but Plucritus is somewhat after the nature of a philanthropist and is rather
但 - 是 有些 后 这 自然 的 一个 慈善家 和 是 相当
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðæŋ; ðən] [ɪl] - [ju: z][hɪz; ɪz] ['sɜ: rvənt] [æz; əz] [lɔ: ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðər; ðər][wɜ: rk]
inclined to spoil than ill - use his servants as long as they do their work
倾斜 到 剧透 比 患病的 - 使用 他的 仆人 作为 长的 作为 他们 做 他们的 工作
[wel] . "
well . "
出色地 . "

但普鲁克里图斯多少有些慈善家的本性，只要仆人干活干得好，他宁愿宠爱他们也不愿虐待他们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ: t] ?
" **And if not ?**
" 和 如果 不是 ?

“如果不是呢？”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , ['ɪntrəstɪd] .
" **I inquired , interested** .
" 我 询问 , 感兴趣的 。

我饶有兴趣地询问道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **Well , then , I suppose they have a lively time of it .**
“ 出色地 , 然后 , 我 认为 他们 有 一个 热闹 时间 的 它 :
“那么, 我想他们应该玩得很开心吧。”

[aɪ] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [æskt] , [ðoʊ] .
I never distinctly asked , though .
我 绝不 明显地 问 , 尽管 :
但我从未明确地问过。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [deɪ] ? “
But tell me , what you intend to do to - day ? ”
但 告诉 我 , 什么 你 打算 到 做 到 - 天 ? “
但告诉我, 你今天打算做什么?

“ [aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
“ **I am quite at a loss .**
“ 我 是 相当 在 一个 损失 :
我完全不知所措。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [lənd][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei]
Not being either in my own land or on the earth I am unacquainted with the way
不是 存在 任何一个 在 我的 自己的 土地 或者 在 这 地球 我 是 不熟悉的 和 这 方式
[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [spɛnt] . “
the time is spent . ”
这 时间 是 花费 : “
我既不在自己的土地上, 也不在地球上, 所以我不了解时间是如何度过的。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] .
“ **You may walk through the grounds if you wish .**
“ 你 可能 走 通过 这 理由 如果 你 希望 :
“如果您愿意, 可以漫步于园区内。”

[aɪ][eɪ 'em] [æt; ət][jɔr; jər][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ænd] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] . “
I am at your disposal and will show you everything of interest . ”
我 是 在 你的 处理 和 将要 展示 你 一切 的 兴趣 : “
我随时听候您的差遣, 会带您参观所有您感兴趣的地方。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn] [ðæt] [mu:d] [wen] [veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəsts] [em 'i:] . “
“ **I am afraid I am in that mood when very little interests me . ”**
“ 我 是 害怕的 我 是 在 那 情绪 什么时候 非常 小的 兴趣 我 : “
“恐怕我现在心情很差, 对什么都提不起兴趣。”

“ [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gælərɪz] ?
“ **Then will you walk through the picture - galleries ?**
“ 然后 将要 你 走 通过 这 图片 - 画廊 ?
那么, 您会去参观图片馆吗?

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] . “
You might find something of interest there if you care for art . ”
你 可能 寻找 某物 的 兴趣 那里 如果 你 关心 为了 艺术 : “
如果你喜欢艺术, 或许会在那里找到一些感兴趣的東西。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] [wɪ] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['gælərɪz] . “
“ **I have no particular wish to visit the galleries . ”**
“ 我 有 不 特别的 希望 到 访问 这 画廊 : “
“我并没有特别想去参观画廊。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] , “ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **But you must do something , ” she laughed .**
“ 但 你 必须 做 某物 , “ 她 笑了 :
“但你必须做点什么,”她笑着说。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
“ **You'll have to do something** .
“ 你会 有 到 做 某物 .

你必须做点什么。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][sɪt] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] . “
You can't sit here all day . “
“ 你 不能 坐 这里 全部 天 . “

你不能整天坐在这里。

“ [noʊ] , “ [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ['raɪzɪŋ] .
“ **No , “ I remarked , rising** .
“ 不 , “ 我 评论 , 上升 .

“不,”我站起身来说道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] — [bʌt; bət][ə'loʊn] , [aɪ] [ni:d] [noʊ] [kəm'pænjən] . “
“ **I will go through the grounds — but alone , I need no companion** . “
“ 我 将要 去 通过 这 理由 — 但 独自的 , 我 需要 不 伴侣 . “

“我将独自一人游览这片土地,我不需要同伴。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ə'loʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [dr'klɜrd] ,
“ **Well , you may go alone if you wish it , “ she declared** ,
“ 出色地 , 你 可能 去 独自的 如果 你 希望 它 , “ 她 声明 ,

“如果你愿意,你可以独自前往,”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][ðər; ðər] .
“ **but I will join you there** .
“ 但 我 将要 加入 你 那里 .

但我会去那里和你们会合。

['sɑ:lətu:d][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðəm; ðəm][get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] - [aɪl] [du:] [ðɪs] ,
Solitude is not good for people ; it makes them get into a ' I'll do this ,
“ 孤独 是 不是 好的 为了 人们 ; 它 制作 他们 得到 进入 一个 - 患病的 做 这 ,

独处对人不好; 它会让人陷入“我要做这件事,

- [ænd; ɛnd] - [aɪl] [du:] [ðæt] , - [ænd; ɛnd] - [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] , - [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
' **and ' I'll do that , ' and ' you're not wanted , ' sort of way** ,
- 和 - 患病的 做 那 , - 和 - 你是 不是 通缉 , - 种类 的 方式 ,

诸如“我会那样做”、“你不受欢迎”之类的话

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
which is very bad for them .
“ 哪个 是 非常 坏的 为了 他们 .

这对他们来说非常不利。

“ [soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ə'loʊn] , ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keəd] .
“ **So I went out alone , leaving her to follow when she cared** .
“ 所以 我 去 出去 独自的 , 离开 她 到 跟随 什么时候 她 关心 .

“所以我独自出去了,让她等她想跟上的时候再跟上。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] [ðæt][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [ænd; ɛnd] [braɪt] ,
It was quite true that the morning light was shining clear and bright ,
“ 它 曾是 相当 真的 那 这 早晨 光 曾是 灼灼 清除 和 明亮的 ,

清晨的阳光的确明亮而清澈。

[ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] ,
that the birds were singing and the fountain playing ,
“ 那 这 鸟类 是 歌唱 和 这 喷泉 玩耍 ,

鸟儿在歌唱,喷泉在流水。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [æn; ən] [ʌn'ri:əl] [dri:m] ['pɪktʃər] [tu:; tə][em 'i:] .
but it was simply an unreal dream picture to me .
“ 但 它 曾是 简单地 一个 虚幻 梦 图片 到 我 .

但对我来说,那只是一幅不真实的梦境画面。

[aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈterəs] [tuː; tə] [ˈterəs] , [dɪˈsendɪd] [ˈsteps] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ˈgrɑːtoʊz]
I walked from terrace to terrace , descended steps and passed through grottoes
我 步行 从 阳台 到 阳台 , 下降 步骤 和 通过了 通过 洞穴
,
:
,

我从一处露台走到另一处露台，走下台阶，穿过洞穴，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈfauntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɪʃɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
looked at the marvellous fountains and the curious fishes swimming in their
看起来 在 这 奇妙 喷泉 和 这 好奇的 鱼 游泳 在 他们的
[ˈbeɪsnz] ;
basins ;
盆地 ;

欣赏了壮观的喷泉和在水池中游动的奇特鱼儿；

[aɪ] [pæst] [daʊn] [ˈævəˌnjuːs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˌjeɪd] [ænd; ənd] [swiːtəst]
I passed down avenues of trees and flowers of softest shade and sweetest
我 通过了 向下 途径 的 树木 和 花朵 的 最柔软 阴影 和 最甜美的
[ˈfreɪgrəns] ,
fragrance ,
香味 ,

我走过绿树成荫、鲜花盛开的林荫大道，那里树荫柔和，香气扑鼻。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [dɑːrk][ˈrɪvər] .
and at last reached a spot where I heard the sound of the deep dark river .
和 在 最后的 达到 一个 点 在哪里 我 听到 这 声音 的 这 深的 黑暗的 河 .

最后，我到达了一个可以听到深邃黑暗的河流声的地方。

[tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [riˈæləti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈfloʊɪŋ] [striːm] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt]
To me there was more reality about this heavy flowing stream than about
到 我 那里 曾是 更多的 现实 关于 这 重的 流动 溪流 比 关于
[ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] .
anything around .
任何事物 大约 .

在我看来，这条湍急的溪流比周围的任何事物都更真实。

[aɪ] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
I passed down a steep path that led to its banks and stood there looking in
我 通过了 向下 一个 陡 小路 那 引领 到 它是 银行 和 站立 那里 寻找 在
[ðə; ði] [ˈɪŋki] [taɪd] .
the inky tide .
这 墨色 潮 .

我沿着一条陡峭的小路走到河岸边，站在那里望着漆黑的潮水。

[laɪk] [ɔːl] [diːp] [ˈsaɪlənt] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
Like all deep silent things it had the power to keep me deep in thought .
喜欢 全部 深的 沉默的 事物 它 有 这 力量 到 保持 我 深的 在 想法 .

就像所有深沉而静谧的事物一样，它有让我陷入沉思的力量。

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [kwɔɪt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ˈevər] - [ˈlæpɪŋ] , [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz] [suːðd] [em ˈiː] ,
I am not quite sure but that its ever - lapping , flowing waters soothed me ,
我 是 不是 相当 当然 但 那 它是 曾经 - 交叠 , 流动 水 舒缓 我 ,

我不太确定，但它那潺潺流水声抚慰了我的心灵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][sæt] [ˈwɑːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [drɪr] [ləend] [brɪˈɑːnd] ,
for there I sat watching it and scanning the waste drear land beyond ,
为了 那里 我 卫星 观看 它 和 扫描 这 浪费 凄凉 土地 超过 ,

我坐在那里看着它，目光扫过远处荒凉凄凉的土地。

[ˈskersli] [ˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [br'sardz] .
scarcely conscious of anything besides .
几乎 有意识的 的 任何事物 除了 .

除了眼前的事物，他几乎什么都意识不到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] - [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
I was aroused by Vestné calling me from above .
我 曾是 被唤醒 经过 - 呼叫 我 从 多于 .

韦斯特内从上方呼唤我，这让我兴奋不已。

“ [naʊ] [aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] , ” [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Now I knew if I left you alone , ” she explained ,
“ 现在 我 知道 如果 我 左边 你 独自的 , ” 她 解释 ,

“现在我知道如果我把你一个人留下会怎么样了,”她解释说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑ:t] .
“ you would come to the most dangerous spot .
“ 你 会 来 到 这 最多 危险的 点 .

“你会来到最危险的地方。”

[ɪf] [ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər][ðə; ði][dregz] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈveɪpər] [ɪz] [ˈevər] [ˈraɪzɪŋ]
If you sit here much longer the dregs will poison you , as the vapour is ever rising
如果 你 坐 这里 很多 更长 这 渣 将要 毒 你 , 作为 这 汽 是 曾经 上升
.
“
.
“
.
“

如果你再在这里坐下去，残留的烟气会毒死你，因为烟气一直在上升。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [wɪft] - [fɔ:r; fər] [ˈrestfʊlnɪs] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
“ I was feeling a much - wished - for restfulness , ” I observed .
“ 我 曾是 感觉 一个 很多 - 希望 - 为了 安宁 , ” 我 观察到 .

“我感到了一种久违的平静,”我说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] , ” [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ It is the effects of the poison , ” she returned .
“ 它 是 这 效果 的 这 毒 , ” 她 返回 .

“这是毒药的作用,”她回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst][beg] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .
“ I must beg of you to come away .
“ 我 必须 求 的 你 到 来 离开 .

“我恳求你离开。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɔɪznd] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
If you are poisoned I shall be held responsible .
如果 你 是 中毒 我 将 是 握住 负责任的 .

如果你中毒，我将承担全部责任。

[ˈʊrli] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] , [ɪf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'li:v] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðæt]
Surely you will come away , if only to relieve me from the discomfort of that
一定 你 将要 来 离开 , 如果 仅有的 到 缓解 我 从 这 不适 的 那
[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

你一定会离开的，哪怕只是为了让我摆脱那种不舒服的姿势。

“ [ðerə'pɑ:n] [aɪ][ɡɑ:t] [ʌp] [ʌn'ɡreɪʃəsli] ; [ðɪs] [ɪntər'fɪrəns] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
“ Thereupon I got up ungraciously ; this interference seemed to me to be very
“ 于是 我 得到 向上 不礼貌地 ; 这 干涉 似乎 到 我 到 是 非常
[ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fər] .
uncalled - for .
未命名 - 为了 .

于是我悻悻起身，显得很不得礼貌；我觉得这种干涉非常没有必要。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][kæən; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː] [ə'hʌðər] [pleɪs] [æz; əz]
“ **If you wish it I will come away , but can you show me another place as**
“ 如果 你 希望 它 我 将要 来 离开 , 但 能 你 展示 我 其他 地方 作为
[ɡʊd] ? ”
good ? ”
好的 ? ”

“如果你希望我离开，我可以走，但是你能给我推荐另一个同样好的地方吗？ ”

“ [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , ” [iː; ji] [ˈænsər] .
“ **I really don't know , ” she answered .**
“ 我 真的 不 知道 , ” 她 回答 .

“我真的不知道，”她回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] [teɪsts] .
“ **You have such peculiar tastes .**
“ 你 有 这样的 奇特 口味 .

“你的口味真独特。”

[sə'poʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [raɪt] . “
Suppose , instead of moving about , you go to the library and write . ”
认为 , 反而 的 移动 关于 , 你 去 到 这 图书馆 和 写 . ”

假设你不四处走动，而是去图书馆写作。”

“ [raɪt] [wʌt] ? ”
“ **Write what ? ”**
“ 写 什么 ? ”

“写什么？ ”

“ [oʊ] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] .
“ **Oh , don't ask me .**
“ 哦 , 不 问 我 .

“哦，别问我。”

[ˈeniθɪŋ] . “
Anything . ”
任何事物 . ”

任何事物。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][maɪ][laɪf] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈɪrɪtəbli] ,
“ **I never wrote a line in my life , ” I rejoined irritably ,**
“ 我 绝不 写道 一个 线 在 我的 生活 , ” 我 重新加入 易怒地 ,

“我这辈子连一个字都没写过，”我烦躁地回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
turning off on a path away from her .
转弯 离开 在 一个 小路 离开 从 她 .

拐弯走上一条远离她的小路。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ɔːr] [θɔːt] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
But if by that I hoped or thought to get rid of her I was much mistaken
但 如果 经过 那 我 希望 或者 想法 到 得到 摆脱 的 她 我 曾是 很多 错误
.
:
.

但如果我希望或认为那样就能摆脱她，那就大错特错了。

[iː; ji] [ˈfɑːloʊd] [em 'iː] [wɪ'dəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌroʊdə'dendrən] [wɔːk] ,
She followed me without speaking the whole length of a rhododendron walk ,
她 随后 我 没有 请讲 这 所有的 长度 的 一个 杜鹃花 走 ,

她一言不发地跟着我走完了整条杜鹃花小径。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ə; eɪ] ['baʊər] [twaɪnd] [wɪð; wiθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [red] ['ruːzɪz] .
and then through a bower twined with honeysuckle and red roses .
和 然后 通过 一个 凉亭 缠绕 和 金银花 和 红色的 玫瑰 .

然后穿过一个缠绕着金银花和红玫瑰的凉亭。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ə'gen] .
At the end of it I turned to her again .
在 这 结尾 的 它 我 转向 到 她 再次 .
最后，我又转向她。

“ [wel] ？ ” [sed] [aɪ] .
“ **Well ?** ” **said I** .
“ 出色地 ？ ” 说 我 .

“怎么样？”我问道。

“ [aɪv] [hɪt][ɑ:n][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , ” [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
“ **I've hit on an excellent plan** , ” **she answered** ,
“ 我已经 打 在 一个 出色的 计划 , ” 她 回答 ,
“我想到一个绝妙的计划,”她回答说。

[æz; əz] [ɪf] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
as if irritation were a thing unknown to her .
作为 如果 刺激 是 一个 事物 未知 到 她 .
仿佛她从未感受过恼怒这种感觉。

“ [ɪn'di:d] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Indeed** , ” **I exclaimed** .
“ 的确 , ” 我 惊呼 .

“的确如此,”我惊呼道。

“ [ðen] [laɪk] [ɔ:l] ['eksələnt] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ki:p] .
“ **Then like all excellent things it can keep** .
“ 然后 喜欢 全部 出色的 事物 它 能 保持 .
“然后，就像所有美好的事物一样，它可以保存下来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
“ **And I walked on** .
“ 和 我 步行 在 .

然后我继续往前走。

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['terəs] [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send]
At last we came back again to the long terrace and I began to ascend
在 最后的 我们 来了 后退 再次 到 这 长的 阳台 和 我 开始 到 上升
[ðə; ðɪ] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

最后我们又回到了长长的露台上，我开始拾级而上。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ræn][ʌp] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [step] [raɪt] [ɪn][maɪ] [pæθ] .
but she ran up them lightly and waited on the top step right in my path .
但 她 跑 向上 他们 轻轻 和 等待 在 这 顶部 步 正确的 在 我的 小路 .
但她轻快地跑上台阶，站在最上面的台阶上，正好挡在我的去路。

“ [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , ” [ʃi:; ji] ['ventʃərd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [θri:] [steps]
“ **I've thought of an excellent plan** , ” **she ventured** , **when I was still three steps**
“ 我已经 想法 的 一个 出色的 计划 , ” 她 冒险 , 什么时候 我 曾是 仍然 三 步骤
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] .
from her :
从 她 .
“我想到一个绝妙的计划,”当我离她还有三步远的时候，她试探性地说道。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [tə'geðər] .
“ **You and I shall write a play together** .
“ 你 和 我 将 写 一个 玩 一起 .

你我将共同创作一部戏剧。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['dɪktɪt] [aɪ 'ti:] .
I will write it and you can dictate it .
我 将要 写 它 和 你 能 听写 它 .

我来写，你来口述。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['eksələnt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [pæs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'weɪ] .
That will be excellent , it will pass the time away .
那 将要 是 出色的 , 它 将要 经过 这 时间 离开 .

那太好了，可以打发时间。

“ [aɪ] [smaɪld] .
“ **I smiled** .
“ 我 微笑 .

我笑了。

“ [ɪf] [aɪ] [helpt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɔr] [gærən'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd]
“ **If I helped you to write it , that would be a sure guarantee that it would**
“ 如果 我 帮助 你 到 写 它 , 那 会 是 一个 当然 保证 那 它 会
[feɪl] .
fail .
失败 .

“如果我帮你写这本书，那它肯定会失败。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **Not at all , she cried** .
“ 不是 在 全部 , “ 她 哭 .

“一点也不,”她喊道。

“ [wen] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [tu:] ['prɒʊzi] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [pə'zi:(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'laɪvŋ]
“ **When you got too prosy I would put in a dash of my own position to enliven**
“ 什么时候 你 得到 也 散文 我 会 放 在 一个 短跑 的 我的 自己的 位置 到 活跃
[aɪ 'ti:] . “
it . “
它 . “

“如果你的论述过于平淡，我会加入一些我自己的观点来活跃气氛。”

“ [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:; tə] ['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , “ [aɪ] [ɪntər'pəʊzd] .
“ **Then we should get to quarreling , I interposed** .
“ 然后 我们 应该 得到 到 争吵 , “ 我 插入 .

“那我们就该开始争吵了,”我插话道。

“ [nɔ:t] [wi:; wi] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Not we , she said** .
“ 不是 我们 , “ 她 说 .

“不是我们,”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [ri'ma:ks] [tu:; tə] [maɪ'self] . ”
“ I should have the common sense to keep my remarks to myself . ”
“ 我 应该 有 这 常见的 感觉 到 保持 我的 评论 到 我 . ”
“ 我应该有点常识，把自己的话留在心里。”

“ [aɪ] [si:] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。”

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ækt] [,aɪ 'ti:] [wen] ['rɪt(ə)n] ? ”
And who would act it when written ? ”
和 WHO 会 行为 它 什么时候 书面 ? ”

如果剧本写出来，谁会来演呢？

“ [wi:; wi] [wʊd] .
“ We would .
“ 我们 会 .

“我们会的。”

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪ'self] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] .
I don't mean you , but myself and some of my friends .
我 不 意思是 你 , 但 我 和 一些 的 我的 朋友们 .

我不是指你，而是指我自己和我的几个朋友。

[kʌm] , [lets] [goʊ] .
Come , let's go .
来 , 我们来吧 去 .

走吧，我们走。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ But I shook my head .
“ 但 我 摇晃 我的 头 .

但我摇了摇头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [pleɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , [nɔ:r]
“ I have not the slightest inclination to write plays at the present moment , nor
“ 我 有 不是 这 丝毫 倾角 到 写 演出 在 这 展示 片刻 , 也不
[tu:; tə] ['dɪktɪt] [ðem; ðəm] .
to dictate them .
到 听写 他们 .

“我现在丝毫没有写剧本的意愿，也没有口述剧本的意愿。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第10/20页

" [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .

" **And I sat down on the steps** .
" 和 我 卫星 向下 在 这 步骤 .

于是我坐在了台阶上。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnəts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [tuː] .

After a minute's hesitation she sat down too .
" 后 一个 分钟 犹豫 她 卫星 向下 也 .

犹豫了一会儿后，她也坐了下来。

" [aɪv] [hɪt][ɑ:n] [ə'hʌðər] [plæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .

" **I've hit on another plan** , " **she suggested** .
" 我已经 打 在 其他 计划 , " 她 建议 .

“我又想到了一个办法,”她说道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "

" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么? ”

" [let] [juː 'es] ['kwɑ:rəl] . "

" **Let us quarrel** . "
" 让 我们 争吵 . "

“让我们吵起来吧。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] ; [ɪf] [aɪ 'tiː] [siːmz] [wɜ:rθ] [waɪl] [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .

" **You may begin ; if it seems worth while I will join you** .
" 你 可能 开始 ; 如果 它 似乎 值得 尽管 我 将要 加入 你 .

“你可以开始了；如果我觉得值得，我也会加入你。”

" [ʃiː; ʃɪ][gɔ:t][ʌp] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [brɪ'haɪnd][em 'iː] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ]

" **She got up without speaking , and passing behind me came and sat down by**
" 她 得到 向上 没有 请讲 , 和 通过 在后面 我 来了 和 卫星 向下 经过
[maɪ][saɪd] .

my side .
我的 边 .

她一言不发地起身，从我身后走过来，坐在我身边。

[aɪ] [pæst] [noʊ][rɪ'mɑ:rk] , ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] [mu:v] .

I passed no remark , neither did I move .
我 通过了 不 评论 , 两者都不 做过 我 移动 .

我没有发表任何评论，也没有移动。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She waited for a little while ,
她 等待 为了 一个 小的 尽管 ,

她等了一会儿，

[ðen] ['veri] ['kwaiətli][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər] [left] [hænd][ɑ:n] [maɪn] — [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]

then very quietly she laid her left hand on mine — and there certainly was
然后 非常 悄悄 她 铺设 她 左边 手 在 矿 — 和 那里 当然 曾是

[kɔ:z] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [dɪ'spju:t] ,

cause enough for dispute ,
原因 足够的 为了 争议 ,

然后她很平静地把左手放在我的手上——这当然足以引起争论了。

[sɪns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɪd(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ʃoʊn] [maɪ] [oʊn] [rɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
since on her middle finger shone my own ring — the one with which I had
自从 在 她 中间 手指 闪耀 我的 自己的 戒指 — 这 一 和 哪个 我 有
[ˈsækrɪfaɪst] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪgˈzɪstəns] .
sacrificed everything except existence .
牺牲 一切 除了 存在 .

因为她的中指上闪耀着我的戒指——我曾为了它牺牲了一切，除了生命本身。

[aɪ] [steəd] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪn] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪzər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
I stared at it in surprise and displeasure and then at her .
我 凝视 在 它 在 惊喜 和 不满 和 然后 在 她 .

我惊讶又不满地盯着它，然后又看向她。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Who gave you that ?** ”
“ WHO 给予 你 那 ? ”

“谁给你的？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstoʊlən][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] ,
“ **I think I must have stolen it ,** ” **she answered ,**
“ 我 思考 我 必须 有 被盗 它 , ” 她 回答 ,

“我想我一定是偷的,”她回答说。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ji] [left] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] [maɪn] .
and still she left her hand in mine .
和 仍然 她 左边 她 手 在 矿 .

她仍然把手放在我的手里。

[ðen] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][gɒ:t] [ʌp] .
Then as quietly as I could I removed her hand and got up .
然后 作为 悄悄 作为 我 可以 我 已移除 她 手 和 得到 向上 .

然后我尽可能轻手轻脚地移开她的手，站了起来。

[ʃi:; ji] [roʊz] [ˈɔ:lsəʊ] ,
She rose also ,
她 玫瑰 还 ,

她也站了起来。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [flæʃt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈæŋɡər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [si:n]
and into her eyes had flashed all that anger which I had occasionally seen
和 进入 她 眼睛 有 闪光灯 全部 那 愤怒 哪个 我 有 偶尔 已见

[gli:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .
gleam in the eyes of Plucritus .
闪耀 在 这 眼睛 的 - .

她眼中闪过我偶尔在普鲁克里图斯眼中看到的那种愤怒。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][æsk][,em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ?
“ **Why do you not ask me for it ?**
“ 为什么 做 你 不是 问 我 为了 它 ?

你为什么不对我索要呢？

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **It is not yours to return ,** ” **I replied .**
“ 它 是 不是 你的 到 返回 , ” 我 回复 .

“这不是你可以归还的,”我回答道。

[aɪ] [rɪ'membə] [æ; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] **I remember at this she laughed scornfully and drew the ring from her**
我 记住 在 这 她 笑了 轻蔑地 和 画 这 戒指 从 她
[ˈfɪŋgə] [ænd; ənd] [lʊkt] [æ; ət][aɪ 'tiː] .
finger and looked at it .
手指 和 看起来 在 它 .
我记得当时她轻蔑地笑了笑，从手指上取下戒指看了看。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevə] [wer] [ðɪs] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
“ **I do not think you will ever wear this again , ” she went on .**
” 我 做 不是 思考 你 将要 曾经 穿 这 再次 , ” 她 去 在 .
“我想你以后都不会再穿这件衣服了，”她继续说道。
“ [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][fɪt][maɪ][hænd] .
” **It has been altered to fit my hand .**
” 它 有 到过 已修改 到 合身 我的 手 .
“它经过改造，更适合我的手型。”

[ænd; ənd] [ðʊ] [æn; ən] [ɪnɪk'spensɪv] [ˈtraɪf(ə)] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɔːrnəmənt] — [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
And though an inexpensive trifle it is a pretty ornament — which I should
和 尽管 一个 价格低廉 琐事 它 是 一个 漂亮的 装饰品 — 哪个 我 应该
[nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] . “
not consent to part with . ”
不是 同意 到 部分 和 . “
虽然它只是个廉价的小玩意儿，但却是个漂亮的装饰品——我舍不得把它卖掉。

“ [sɪns] [aɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə] [wer] [aɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
“ **Since it fits you , you had better wear it , ” I remarked .**
” 自从 它 适合 你 , 你 有 更好的 穿 它 , ” 我 评论 .
“既然它很合身，那你最好穿上它，”我说道。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [ˈferli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]
“ **It was lost fairly , and , as I understand , can only be returned on**
” 它 曾是 丢失的 相当 , 和 , 作为 我 理解 , 能 仅有的 是 返回 在
[wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
one condition .
— 状况 .
“它是公平丢失的，而且据我所知，只有在一个条件下才能归还。”

[æz; əz] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [jɔːrɜː] [ðæn; ðən][maɪn] ,
As that condition is an impossibility it is much more yours than mine ,
作为 那 状况 是 一个 不可能 它 是 很多 更多的 你的 比 矿 ,
既然这种情况不可能发生，那么这件事更多的是你的事，而不是我的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentə] [ˈsetɪŋ] . “
and I may congratulate you upon the rearrangement of the centre setting . ”
和 我 可能 祝贺 你 之上 这 重新排列 的 这 中心 环境 . “
我谨祝贺你们重新布置了中心布局。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈevə] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'lɪŋkwɪ] [jʊ; jər] [raɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
“ **What was it that ever made you relinquish your right to it ?**
” 什么 曾是 它 那 曾经 制成 你 放弃 你的 正确的 到 它 ?
“究竟是什么原因让你放弃了拥有它的权利？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ˈwerɪŋ] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [aɪ] [ˈænsə] .
“ **Since you are wearing it you must know , ” I answered .**
” 自从 你 是 穿着 它 你 必须 知道 , ” 我 回答 .
“既然你戴着它，那你肯定知道，”我回答道。

“ [nɑ:t][ðə; ði][ɪn'taɪər][fækts] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Not the entire facts** , ” **said she** .
“ 不是 这 全部的 事实 , ” 说 她 :

“并非全部事实,”她说。

“ [naʊ] , [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] . ”
“ **Now , tell it me as a story and I will listen carefully** . ”
“ 现在 , 告诉 它 我 作为 一个 故事 和 我 将要 听 小心 :

“现在, 把它当成故事讲给我听, 我会认真听的。”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] .
“ **I should speak as a prejudiced narrator** , ” **I declared** .
“ 我 应该 说话 作为 一个 有偏见的 旁白 , ” 我 声明 :

“我应该以一个带有偏见的叙述者的身份来说话,”我宣称。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk] - . ”
“ **You had better ask Plucritus** . ”
“ 你 有 更好的 问 - : ”

“你最好去问问普鲁克里图斯。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [tu:] . ”
“ **But he would speak as a prejudiced narrator too** . ”
“ 但 他 会 说话 作为 一个 有偏见的 旁白 也 :

“但他也会以带有偏见的叙述者的身份发言。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
“ **And you would be prejudiced in his favour** ,
“ 和 你 会 是 有偏见的 在 他的 偏爱 ,

“你会对他抱有偏见,

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['redɪli] . ”
“ **so that you would receive his statement much more readily** . ”
“ 所以 那 你 会 收到 他的 陈述 很多 更多的 容易 :

这样你就能更容易地接受他的声明了。”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˈɔ:lweɪz] ['predʒədɪst] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ? ”
“ **Are the women on earth always prejudiced in favour of their husbands ?** ”
“ 是 这 女性 在 地球 总是 有偏见的 在 偏爱的 的 他们的 丈夫们 ? ”

“世上的女人总是偏袒自己的丈夫吗? ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 :

“我不知道。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'stɪŋktli] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . ”
“ **I have never distinctly lived on earth** . ”
“ 我 有 绝不 明显地 居住地 在 地球 :

我从未真正地在地球上生活过。

“ ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
“ **Doesn't it agree with you ?**
“ 不 它 同意 和 你 ?

你不同意吗?

“ [aɪ] [læft] .
“ **I laughed** .
“ 我 笑了 :

我笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][wɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪntəlekt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I have not wit enough to grasp the human intellect** , ” **I replied** .
“ 我 有 不是 有 足够的 到 抓牢 这 人类 智力 , ” 我 回复 :

“我没有足够的智慧去理解人类的智慧,”我回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkɒmplɪməntɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪməˈlærəti] [brɪ'twi:n]
“ **I had always complimented myself that there was a great similarity between**
“ 我 有 总是 赞扬 我 那 那里 曾是 一个 伟大的 相似 之间
[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rlɪd] . ”
the two worlds . ”
这 二 世界 . ”

“我一直都觉得自己这两个世界有很多相似之处。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **How old are you ?**
“ 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大？”

“ [ʃi:; ʃi] ['kwɪərɪd] [ə'brʌptli] .
“ **she queried abruptly .**
“ 她 查询 突然 .

她突然问道。

“ [ˈɔ:lternətli] [æz; əz][oʊld][ænd; ænd] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
“ **Alternately as old and young as I appear to be .** ”
“ 交替 作为 老的 和 年轻的 作为 我 出现 到 是 . ”

“我的外表看起来时而老，时而年轻。”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['sɔ:ftli] .
“ **So am I , so are we all ,** ” **she observed softly .**
“ 所以 是 我 , 所以 是 我们 全部 , ” 她 观察到 轻轻 .

“我也是，我们都是，”她轻声说道。

“ [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [si:n] [raʊnd] [hɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ? ”
“ **Is not the scene round here magnificent ?** ”
“ 是 不是 这 场景 圆形的 这里 壮丽 ? ”

“这周围的景色真是美极了！ ”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes ,** ” **I replied .**
“ 是的 , ” 我 回复 .

“是的，”我回答道。

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [fɔ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [hɪlz] [ɔ:r] [klaʊdz] ? ”
“ **Are those forms on the horizon hills or clouds ?** ”
“ 是 那些 表格 在 这 地平线 丘陵 或者 云 ? ”

“地平线上那些是山丘还是云朵？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪlz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **They are hills ,** ” **she said .**
“ 他们 是 丘陵 , ” 她 说 .

“那是山丘，”她说。

“ [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtɪz] .
“ **Beyond the hills lies one of our great cities .**
“ 超过 这 丘陵 谎言 一 的 我们的 伟大的 城市 .

“山那边坐落着我们的一座伟大城市。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Some day you shall go there — it is very interesting .
一些 天 你 将 去 那里 — 它 是 非常 有趣的 .

总有一天你会去那里——那里非常有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
But now let us return to the house ,
但 现在 让 我们 返回 到 这 房子 ,

但现在我们回房子里去吧。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

as I have much to do before the mid - day meal .
作为 我 有 很多 到 做 前 这 中 - 天 一顿饭 .

因为在午餐前我还有很多事情要做。

" [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

" Together we went back into the palace , and to the library .
" 一起 我们 去 后退 进入 这 宫殿 , 和 到 这 图书馆 .

我们一起回到了宫殿, 去了图书馆。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['meni] ['njuːz,peɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [paɪld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['terbl] .

There I saw were many newspapers for the day piled together on the table .
那里 我 锯 是 许多 报纸 为了 这 天 堆积 一起 在 这 桌子 .

我看到桌子上堆放着当天要出版的许多报纸。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] ,

She sat down beside these with pen and ink and paper ,
她 卫星 向下 旁 这些 和 笔 和 墨水 和 纸 ,

她坐在旁边, 手里拿着笔、墨水和纸。

[ænd; ənd] ['ɒpənɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][brɪ'gæn][tuː; tə][skæn][ðə; ði] [laɪnz] .

and opening the first at the leading article began to scan the lines .
和 开幕 这 第一 在 这 领导 文章 开始 到 扫描 这 线条 .

打开第一页, 看到头条文章, 就开始浏览内容。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] ['riːəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [druː] ['hɪrər] .

Seeing that the papers really came from the earth I drew nearer .
看到 那 这 文件 真的 来了 从 这 地球 我 画 更近 .

看到这些纸张确实来自泥土, 我便走近了些。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

" I asked at length ,
" 我 问 在 长度 ,

我详细地问了一遍，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ʌndər'laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [aʊt] ['veriəs]

when I had watched her busily employed in underlining and writing out various
什么时候 我 有 观看 她 忙碌地 受雇 在 下划线 和 写作 出去 各种各样的

['steɪtmənts] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kɑːləm] .

statements from each column .
声明 从 每个 柱子 .

我看到她忙着在每一栏中划线并抄写各种语句。

" [aɪm] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][laɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmplɪ] .

" I'm copying out all the lies , " she answered simply .
" 我是 复制 出去 全部 这 谎言 , " 她 回答 简单地 .

“我正在把所有的谎言都抄下来,”她简单地回答道。

" [ðə; ði] [wʌt] ?

" The what ?
" 这 什么 ?

“什么？”

" [aɪ] [æskt] [ə'gen] .

" I asked again .
" 我 问 再次 .

我又问了一遍。

“ [ðə; ði] [ʌn'tru:ðz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **The untruths** , ” **she said apologetically** .
“ 这 谎言 , ” 她 说 带着歉意地 .

“那些谎言,”她歉意地说。

“ [ðeɪ] [si:m] [ˈprɪti] [ˈnu:mərəs] [ɪn][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpepərz] , ” [aɪ] [læft] .
“ **They seem pretty numerous in to - day's papers** , ” **I laughed** .
“ 他们 似乎 漂亮的 很多的 在 到 - 天 文件 , ” 我 笑了 .

“今天的报纸上似乎有很多这样的报道,”我笑着说。

“ [noʊ] [ɪn'di:d] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
“ **No indeed** , ” **she went on** .
“ 不 的确 , ” 她 去 在 .

“确实如此,”她继续说道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:ər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
“ **There are fewer than usual** .
“ 那里 是 更少 比 通常 .

“数量比平时少。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ'evər] [smɔ:l] [ðə; ði] [prɪ,værɪ'keɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [spɑ:tʃ][aɪ 'ti:] . “
No matter however small the prevarication may be , I can always spot it . ”
不 事情 然而 小的 这 推诿 可能 是 , 我 能 总是 点 它 . ”

无论谎言多么微小,我总能识破。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈplezər] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] ? ”
“ **But what is your pleasure in such an unpleasant task ?** ”
“ 但 什么 是 你的 乐趣 在 这样的 一个 令人不快的 任务 ? ”

“但是,你做这种令人不快的事情,究竟能从中获得什么乐趣呢? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈplezər] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ni:dz] [ˈθɜ:roʊ] [ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] . ”
“ **It is no pleasure — it is business , and needs thorough concentration** . ”
“ 它 是 不 乐趣 — 它 是 商业 , 和 需求 彻底 专注 . ”

“这不是乐趣——这是工作,需要全神贯注。”

“ [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈɪnstɪɡeɪtəz] [ʌv; əv][laɪz] ,
“ **But considering your people are the instigators of lies** ,
“ 但 考虑 你的 人们 是 这 煽动者 的 谎言 ,

“但是考虑到你们的人民是谎言的始作俑者,

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɪst] [i:tʃ] [deɪ] ?
why don't they send you down the complete list each day ?
为什么 不 他们 发送 你 向下 这 完全的 列表 每个 天 ?

为什么他们不每天都把完整名单发给你呢?

[aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
It would save you the trouble .
它 会 节省 你 这 麻烦 .

这样可以省去你的麻烦。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **She laughed** .
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[jʊː; jʊ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ][laɪ][hæz; həz] [pæst] [θru:] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([ɔːr][ə; eɪ]
you see by the time a lie has passed through the mind of a man (or a
你 看 经过 这 时间 一个 说谎 有 通过了 通过 这 头脑 的 一个 男人 (或者 一个
[ˈwʊmən] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər]) [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəlɪ] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] ,
woman for that matter) it has generally undergone certain modifications ,
女士 为了 那 事情) 它 有 一般来说 经历 肯定 修改 ,
你看, 谎言一旦经过一个人 (或者一个女人) 的脑海, 通常都会经过一些修改。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][laɪ] ,
and it is my work to get at the truth , which is , of course , a lie ,
和 它 是 我的 工作 到 得到 在 这 真相 , 哪个 是 , 的 课程 , 一个 说谎 ,
我的工作就是探寻真相, 而真相当然是个谎言。

[ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][fɔːrm] . "
in its original form . "
在 它是 原来的 形式 : "

以其原始形式。"

" [aɪ] [si:] .
"**I see .**
" 我 看 : "

"我懂了。

[ðen] [ə; eɪ] [pjʊr] [laɪ][ɪz] [ˌʌnəˈdɒltəreɪtɪd] [truːθ] ? "
Then a pure lie is unadulterated truth ? "
然后 一个 纯的 说谎 是 纯正的 真相 ? "

那么, 纯粹的谎言就是毫无掺杂的真理吗?

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 : "

"是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][ˈriːəl] [laɪ][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
And that is why a real lie is so hard to discover .
和 那 是 为什么 一个 真实的说谎 是 所以 难的 到 发现 : "

这就是为什么真正的谎言很难被识破的原因。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [truːθ] . "
It is essentially the truth . "
它 是 本质上 这 真相 : "

这基本上就是事实。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][jʊː; jʊ][soʊ][hɑːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ?
"**But why are you so hard upon the newspapers ?**
" 但 为什么 是 你 所以 难的 之上 这 报纸 ? "

"但是, 你为什么对报纸如此苛刻呢? "

[jʊː; jʊ][duː][nɑːt] [liːv] [wʌn] [ˈpærəgræf] [ʌnˈstʌdɪd] . "
You do not leave one paragraph unstudied . "
你 做 不是 离开 一 段落 未经研究的 : "

你不能放过任何一个段落。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [əˈsɜːrtɪd] .
"**It is my work , " she asserted .**
" 它 是 我的 工作 , " 她 断言 : "

"这是我的作品,"她断言道。

" [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt] [ɡeɪnz] [ɪn] [bʌlk] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][ɪn] [truːθ] . "
"**A lie that is allowed to circulate gains in bulk though it loses in truth . "**
" 一个 说谎 那 是 允许 到 流通 收益 在 大部分 尽管 它 失败 在 真相 : "

"谎言如果任其传播, 虽然会失去真相, 但却能获得大量的传播。"

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [aɪ] [in'kwaiəd] .
“ **I inquired .**
“ 我 询问 .

我问道。

“ ['nevər] [æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ **Never ask me what I mean .**
“ 绝不 问 我 什么 我 意思是 .

“永远不要问我我的意思。”

[aɪ] [tɔ:k] [æt; ət] ['rændəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hɪts] [ðə; ði] [mɑ:rk] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪf]
I talk at random , and if it hits the mark , so much the better , and if
我 讲话 在 随机的 , 和 如果 它 点击量 这 标记 , 所以 很多 这 更好的 , 和 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

我说话比较随意, 如果说到点子上, 那就再好不过了; 如果说到点子上, 那就无所谓了。

[wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] . “
well , it is none the worse .”
出色地 , 它 是 没有任何 这 更糟 . “

嗯, 情况也没那么糟。

“ [du:] [ju:; jʊ] [ðen] [ri:d] [ðɪ:z] ['pepərz] ['pjʊrli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['stændpɔɪnt] ? “
“ **Do you then read these papers purely from a business standpoint ? “**
“ 做 你 然后 读 这些 文件 纯粹 从 一个 商业 立场 ? “

那么, 你阅读这些论文仅仅是出于商业角度吗?

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ **Undoubtedly .**
“ 无疑 .

“无疑。

[wen] [aɪ] [ri:d] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər] ['plezər] [aɪ] [ri:d] [ʼəʊər; ɑ:r] [oʊn] .
When I read purely for pleasure I read our own .
什么时候 我 读 纯粹 为了 乐趣 我 读 我们的 自己的 .

如果纯粹是为了消遣而阅读, 我会读我们自己的书。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [dʌl] [wɜ:rk] ['æftər] [ðem; ðəm] .
And these are dull work after them .
和 这些 是 乏味的 工作 后 他们 .

而且, 这些工作之后就变得很枯燥乏味了。

[ðeɪ] [læk] [ðə; ði] ['brɪljəns, -jənsɪ] , [tru:θ] , [ɪn'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd] ['hju:mər] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ʼəʊərz] .
They lack the brilliancy , truth , incisiveness and humour that characterise ours .
他们 缺少 这 才华横溢 , 真相 , 敏锐性 和 幽默 那 特征 我们的 .

他们缺乏我们作品所具有的才华、真理、洞察力和幽默感。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] — [waɪ] [du:] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] ? “
But there — why do I try to compare them ? “
但 那里 — 为什么 做 我 尝试 到 比较 他们 ? “

但是——我为什么要比较它们呢?

“ [jet] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ? “
“ **Yet some of these are very good ? “**
“ 然而 一些 的 这些 是 非常 好的 ? “

“但其中一些确实非常好? ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [ʃiː ʃi] [ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; həər][lɪps] .
“ **Oh , yes , ” she answered with a contemptuous curl of her lips .**
“ 哦 , 是的 , ” 她 回答 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 她 嘴唇 .
“ 哦, 是的, ”她轻蔑地撇了撇嘴回答道。

“ [ænd; ænd] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈveri] [bæd] [θɪŋz] , [ˈveri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] . ”
“ **And very good things are like very bad things , very uninteresting .**
“ 和 非常 好的 事物 是 喜欢 非常 坏的 事物 , 非常 无聊 . ”
“ 而非常好的事物就像非常糟糕的事物一样, 非常无趣。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] . ”
“ **You are hard to please .**
“ 你 是 难的 到 请 . ”
“ 你真是个难伺候的人。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [ɪn][ə; eɪ] [pərtɪkjələr] [wei] . ”
“ **Not at all , but I like if possible to be pleased in a particular way .**
“ 不是 在 全部 , 但 我 喜欢 如果 可能的 到 是 高兴 在 一个 特别的 方式 . ”
“ 完全不是, 但我喜欢尽可能地以某种特定的方式感到高兴。”

“ [aɪ] [siː] . ”
“ **I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [saɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ][duː][nɑːt]
My only wonder is that since you are undoubtedly interested in the world you do not
我的 仅有的 想知道 是 那 自从 你 是 无疑 感兴趣的 在 这 世界 你 做 不是
[teɪk] [mɔːr] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [laɪks] [ænd; ænd][dɪs'laɪks] [noʊn] . ”
take more pains to make your likes and dislikes known .
拿 更多的 疼痛 到 制作 你的 点赞 和 不喜欢 已知 . ”
我唯一不明白的是, 既然你对这个世界如此感兴趣, 为什么不花更多心思去表达你的喜好和厌恶呢?

“ [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrld] ? ”
“ **Interested in which world ?**
“ 感兴趣的 在 哪个 世界 ?

你对哪个世界感兴趣?

“ [ʃiː ʃi] [ˈkwestʃənd] . ”
“ **she questioned .**
“ 她 被质问 .

她问道。

“ [ɜːrθ] . ”
“ **Earth .**
“ 地球 .

“地球。

“ [ʃiː ʃi] [naʊ] [gɑːt][ʌp] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ænd] [keɪm] [ænd; ænd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
“ **She now got up laughing and came and sat down on a chair by the fire**
“ 她 现在 得到 向上 笑 和 来了 和 卫星 向下 在 一个 椅子 经过 这 火
[ˈɑːpəzɪt] [em 'iː] . ”
opposite me .
对面的 我 .

“她笑着站起来, 走到我对面, 坐在火炉旁的一把椅子上。”

“ [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [em 'iː] [ˈmelənkaːli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri]
“ **I'll leave the papers to - day , they make me melancholy , they are so very**
“ 患病的 离开 这 文件 到 - 天 , 他们 制作 我 忧郁 , 他们 是 所以 非常
[ˈtruːθfl] . ”
truthful .
真实 .

“我今天就不看报纸了, 它们让我感到忧郁, 因为它们太真实了。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [sez] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [feɪk] [hændz][wið; wiθ] [θriː] ['dʌtʃɪsɪz] , [faɪv]
There's one that says if you want to shake hands with three duchesses , five
有 一 那 说道 如果 你 想 到 摇 双手 和 三 公爵夫人 , 五
[ˈkaʊntəs,kaʊntes] ,
countesses ,
伯爵夫人 ,

有一条谚语说，如果你想和三位公爵夫人、五位伯爵夫人握手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [kriːm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] ['ɡɪni] . "
and the very cream of society , you may do it for three guineas . "
和 这 非常 奶油 的 社会 , 你 可能 做 它 为了 三 几内亚 . "
而对于社会精英，你可能只需三个几尼就能做到。”

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] [dɪr] [ɔːr] [tʃiːp] ? "
" Do you call it dear or cheap ? "
" 做 你 称呼 它 亲爱的或者 便宜的 ? "

你觉得它贵还是便宜？

" [dɪr] , ['mɑːnstrəsli] [dɪr] .
" Dear , monstrously dear .
" 亲爱的 , 极其可怕 亲爱的 .

“亲爱的，亲爱的，简直太可爱了。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈprɔːmɪst] [kriːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ['strɔːberɪz] ,
If I were promised cream I should expect strawberries ,
如果 我 是 承诺 奶油 我 应该 预计 草莓 ,

如果承诺给我奶油，那我应该期待草莓才对。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] . "
but under those conditions I should receive nothing better than the leaves . "
但 在下面 那些 状况 我 应该 收到 没有什么 更好的 比 这 树叶 . "
但在这种情况下，我最多也只能得到树叶。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [feɪkən] [hændz][wið; wiθ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ?
" Have you ever shaken hands with a duchess ?
" 有 你 曾经 摇晃 双手 和 一个 公爵夫人 ?
你曾与公爵夫人握过手吗？

" [aɪ] [æskt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
" I asked by way of keeping up the conversation .
" 我 问 经过 方式 的 保持 向上 这 对话 .
我这样问是为了继续聊下去。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] ?
" Why do you smile ?
" 为什么 做 你 微笑 ?

你为什么微笑？

[wʌns][aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][wið; wiθ][æn; ən] [ˈempres] . "
Once I offered to shake hands with an empress . "
一次 我 提供 到 摇 双手 和 一个 皇后 . "

我曾经主动提出要和一位皇后握手。

" [ænd; ənd][dɪd][fiː; ji] [rɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ? "
" And did she return the compliment ? "
" 和 做过 她 返回 这 赞扬 ? "

她有没有回以赞美呢？

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [em 'i:] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [soʊ][ʃi;; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ;
The temptation to resist me was too great , so she refused ;
这 诱惑 到 抵抗 我 曾是 也 伟大的 , 所以 她 拒绝 ;

她实在无法抗拒我的诱惑，所以拒绝了我；

['kɑ:nsɪkwentli] [ʃi;; ʃi][ɪz] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [hɪr] .
consequently she is serving a term of apprenticeship here .
最后 她 是 服务 一个 学期 的 学徒制 这里 .

因此，她目前在这里接受学徒培训。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈempərər] ,
At the same time I offered to shake hands with an emperor ,
在 这 相同的 时间 我 提供 到 摇 双手 和 一个 皇帝 ,

与此同时，我提出要和一位皇帝握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'zɪst] [em 'i:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [tu:] [greɪt] ; ['kɑ:nsɪkwentli] [hi;; hi]
and the temptation not to resist me was also too great ; consequently he
和 这 诱惑 不是 到 抵抗 我 曾是 还 也 伟大的 ; 最后 他

[ɪz] [hɪr] [tu:] .
is here too .
是 这里 也 .

他实在无法抗拒我的诱惑；因此，他也来了。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈempɾəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempɾəs] [laɪk] [ðə; ði]
Now if the emperor had behaved like the empress , and the empress like the
现在 如果 这 皇帝 有 表现 喜欢 这 皇后 , 和 这 皇后 喜欢 这
[ˈempərər] ,
emperor ,
皇帝 ,

如果皇帝像皇后那样行事，皇后像皇帝那样行事，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] . "
there is no telling where they might have been . "
那里 是 不 讲述 在哪里 他们 可能 有 到过 . "

谁也说不准他们可能去了哪里。

" [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [sɪn] [ðen] [tu;; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu;; tə] [hel] ,
" **It takes a very simple sin then to translate a man from earth to hell ,**
" 它 需要 一个 非常 简单的 罪 然后 到 翻译 一个 男人 从 地球 到 地狱 ,
"那么，只需要一个很简单的罪过，就能把一个人从人间带到地狱。"

" [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" **I remarked .**
" 我 评论 .

我说道。

" [wel] , [ju;; jʊ] [si:] , [soʊ] [mʌtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] , " [ʃi;; ʃi] [ɪkˈsplernd] .
" **Well , you see , so much lies in a nutshell , " she explained .**
" 出色地 , 你 看 , 所以 很多 谎言 在 一个 简而言之 , " 她 解释 .

“你看，很多事情都可以归结为一个简洁的道理，”她解释道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈempərər] [hi;; hi][fərˈgɑ:t][tu;; tə] [rɪ'li:s] [maɪ]
" **I remember when I shook hands with the emperor he forgot to release my**
" 我 记住 什么时候 我 摇晃 双手 和 这 皇帝 他 忘了 到 发布 我的
[hænd] .
hand .
手 .

“我记得我跟皇帝握手的时候，他忘了松开我的手。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [steɪt] , [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ɪkˈskjuːzəb(ə)]
I think he was engaged on matters of state , so it was perhaps excusable
我 思考 他 曾是 已订婚的 在 事情 的 状态 , 所以 它 曾是 也许 情有可原
.
:
.

我认为他当时正在处理国家大事，所以这或许情有可原。

[ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
On that occasion I was wearing a toilet which was a simple creation of
在 那 场合 我 曾是 穿着 一个 洗手间 哪个 曾是 一个 简单的 创建的 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

那次我穿的是一件造型简洁却不失美感的内衣。

[ðoʊ] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] .
though made at home and without assistance .
尽管 制成 在 家 和 没有 协助 .

虽然是在家制作的，而且没有借助任何帮助。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ˈbædli] [tɔːrn] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)][æbəˈreɪ](ə)n] . "
I remember my train was badly torn through his mental aberration . "
我 记住 我的 火车 曾是 糟糕 撕裂 通过 他的 精神的 像差 . "

我记得我的火车因为他的精神错乱而严重受损。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd][æt; ət] [ˈlɪbərti] ? "
"**But you had the other hand at liberty ? "**
" 但 你 有 这 其他 手 在 自由 ? "

“但你的另一只手是自由的？ ”

" [wel] ,
"**Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðæt] [ðə; ðɪ][grænd] [vɪˈzɪr] ([aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
you see it happened most unfortunately that the grand vizier (I think it was
你 看 它 发生 最多 很遗憾 那 这 盛大 维齐尔 (我 思考 它 曾是
[ðə; ðɪ][grænd] [vɪˈzɪr]) [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈlðər] [hænd] ,
the grand vizier) had taken possession of my other hand ,
这 盛大 维齐尔) 有 已采取 拥有 的 我的 其他 手 ,

你看，非常不幸的是，大维齐尔（我想是大维齐尔）抓住了我的另一只手。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈgroʊst] [baɪ] [steɪt] [kælkjəˈleɪʃənz] .
and he also was engrossed by state calculations .
和 他 还 曾是 全神贯注 经过 状态 计算 .

他也全身心投入到国家决策中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [tuː] [sʌt] [ˈemɪnənt] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][soʊ]
It would have been a pity to disturb two such eminent gentlemen from so
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 打扰 二 这样的 杰出 先生们 从 所以
[ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,
sacred a reverie ,
神圣 一个 遐想 ,

打扰两位如此德高望重的绅士沉浸在如此神圣的冥想中，实在可惜。

[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt]
so I waited , and afterwards they were obliged to pay the cost of the spoilt
所以 我 等待 , 和 然后 他们 是 有义务 到 支付 这 成本 的 这 被宠坏了
[roub] . "
robe . "
长袍 : "

于是我等了一会儿，之后他们不得不赔偿那件被毁坏的长袍。

" [wɪtʃ] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtʃel] , [wʌz; wəz][jɜːr; jər][repju'teɪ](ə)n]
" **Which , taken from the point of view of the nutshell , was your reputation**
" 哪个 , 已采取 从 这 观点 的 看法 的 这 简而言之 , 曾是 你的 名声
.
"
:
"
:
"
:

“简而言之，这就是你的名誉。”

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all .**
" 不是 在 全部 :

“一点也不。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][repju'teɪ](ə)n] .
I have no reputation .
我 有 不 名声 :

我没有任何名声。

[aɪ][eɪ'em] [ə'bʌv] [aɪ'ti:] . "
I am above it . "
我 是 多于 它 : "

我超脱于此。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][jɜːr; jər] ['hʌzbənd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] ['hændʃeɪkɪŋ] ? "
" **And what did your husband say about this extensive handshaking ? "**
" 和 什么 做过 你的 丈夫 说 关于 这 广泛的 握手 ? "
"你丈夫对这种广泛的握手有什么看法？"

" [hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **He never said a word .**
" 他 绝不 说 一个 单词 :

他一句话也没说。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['emprəs] , [hiː; hi] [θɔ:t] [hɜːr; hər][soʊ]
But I think he was very cut up about the empress , he thought her so
但 我 思考 他 曾是 非常 切 向上 关于 这 皇后 , 他 想法 她 所以
[ru:d] .
rude .
粗鲁的 :

但我认为他很生气皇后的事，他觉得她很粗鲁。

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ][rɪ'fjuːzd; 'refju:s][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ɔ:l][ðə; ði] ['lðər] ['wɪmɪn] [dɪd] [tuː] ,
And when she refused to look at me all the other women did too ,
和 什么时候 她 拒绝 到 看 在 我 全部 这 其他 女性 做过 也 ,
当她拒绝看我时，其他女人也都拒绝看我。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪd] [em 'iː][kwɔɪt] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz] [həʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] [laɪks] [ðə; ði]
and it made me quite low - spirited , because however much one likes the
和 它 制成 我 相当 低的 - 精神抖擞 , 因为 然而 很多 一 点赞 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ,
society of men ,
社会 的 男人 ,

这让我情绪低落，因为无论一个人多么喜欢男性的社交，

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] ['vælju:z][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['hæsti] .
one always values the society of women , especially after they turn nasty .
— 总是 值 这 社会 的 女性 , 尤其 后 他们 转动 可恶的 .
人们总是会珍惜女性的社会地位, 尤其是在她们变得令人讨厌之后。

[æt; ət][læst][aɪ][kɒd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ðerfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]
At last I could stand it no longer , therefore I came home and began to
在 最后的 我 可以 站立 它 不 更长 , 所以 我 来了 家 和 开始 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

最后我再也无法忍受了, 于是回到家开始哭泣。
[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
After a while some of my friends called to see me ,
后 一个 尽管 一些 的 我的 朋友们 称为 到 看 我 ,
过了一段时间, 一些朋友打电话来看我。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['merɪɪst] ['i:vniŋ] ['pɑ:səb(ə)l] ,
and we had the merriest evening possible ,
和 我们 有 这 最快乐的 晚上 可能的 ,
我们度过了一个无比欢乐的夜晚。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [sent] [sleɪvz] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɔ:l][ðə; ði] [terz] [aɪ][hæd; həd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei]
for we sent slaves to collect all the tears I had dropped on the way
为了 我们 发送 奴隶 到 收集 全部 这 眼泪 我 有 掉落 在 这 方式
[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [hel] ,
from earth to hell ,
从 地球 到 地狱 ,
因为我们派奴隶去收集我从人间到地狱途中流下的所有眼泪,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['tɜ:rət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [θru:]
and then we went on to the highest turret of the palace and threw
和 然后 我们 去 在 到 这 最高 炮塔 的 这 宫殿 和 扔
[ðem; ðəm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'gen] . "
them back on the earth again . "
他们 后退 在 这 地球 再次 . "
然后我们爬上宫殿最高的塔楼, 把它们扔回地上。

" [ɪn'di:d] . "
"**Indeed . "**
" 的确 . "
"的确。"

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .
"是的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [spɜ:nd] [ˌem 'i:] ['gæðərd] [ðem; ðəm][ʌp] ['kwɪkɪst] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]
And the women who had spurned me gathered them up quickest , because
和 这 女性 WHO 有 被拒绝 我 聚集 他们 向上 最快 , 因为
[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] ['daɪəmənds] .
they looked like glistening diamonds .
他们 看起来 喜欢 闪闪发光 钻石 .
那些曾经拒绝我的女人们最快地收集了它们, 因为它们看起来像闪闪发光的钻石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wer] [ðem; ðəm][ðə; ði] [men] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv]
And now they wear them , and when they wear them the men fall in love
和 现在 他们 穿 他们 , 和 什么时候 他们 穿 他们 这 男人 落下 在 爱
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

现在她们穿上了这些衣服，男人们一穿上就爱上了她们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɑ:nt]
and the women turn their backs on them , and sometimes they can't
和 这 女性 转动 他们的 背部 在 他们 , 和 有时 他们 不能
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
understand it ,
理解 它 ,

女人们背弃了他们，有时他们也无法理解。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] .
but it is so .
但 它 是 所以 .

事实的确如此。

" ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nətoʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd]
" Suddenly her voice changed from the monotone to one of bright and
" 突然 她 嗓音 已更改 从 这 单调 到 一 的 明亮的 和
['læfɪŋ] ['ɪntrəst] .
laughing interest .
笑 兴趣 .

“突然，她的声音从单调变成了明亮而充满笑意的声音。”

" [naʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][maɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] , " [ʃi:; ʃi]
" Now give me a criticism on my story of shaking hands with royalty , " she
" 现在 给 我 一个 批评 在 我的 故事 的 摇晃 双手 和 皇室 , " 她
[tʃælɪndʒd] .
challenged .
挑战 .

“现在请你批评一下我与皇室成员握手的故事，”她挑衅道。

" [ə; eɪ] [ku:l] ['krɪtɪsɪzəm] ?
" A cool criticism ?
" 一个 凉爽的 批评 ?

“冷静的批评？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
" If you can , " she answered , laughing .
" 如果 你 能 , " 她 回答 , 笑 .

“如果你能的话，”她笑着回答。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rəl] . "
" Well , I should say it began with vulgarity and ended with a moral . "
" 出色地 , 我 应该 说 它 开始 和 粗俗 和 结束 和 一个 道德 . "

“嗯，应该说，它以粗俗开始，以寓意结束。”

" [vʌl'gærəti] ? "
" Vulgarity ? "
" 粗俗 ? "

“粗俗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl][lɪv; laɪv] [ˈempərər] .
“ **But it was a real live emperor** .
“ 但 它 曾是 一个 真实的 居住 皇帝 .

但那是一位真实存在的皇帝。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ˈvʌlgər] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] .
He couldn't be vulgar if he tried .
他 不能 是 庸俗 如果 他 尝试 .

他就算想说粗俗的话也做不到。

[hi:; hi] [ˈnevər] [skwi:zd] [maɪ][hænd][wʌns] . ”
He never squeezed my hand once . ”
他 绝不 挤压 我的 手 一次 . ”

他一次也没有握过我的手。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] . ”
“ **Well , perhaps it was the introduction of the grand vizier** . ”
“ 出色地 , 也许 它 曾是 这 介绍 的 这 盛大 维齐尔 . ”

“或许是因为引入了宰相这一职位吧。”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [skwi:zd] [maɪ][hænd] [ˈi:ðər] . ”
“ **He never squeezed my hand either** . ”
“ 他 绝不 挤压 我的 手 任何一个 . ”

“他也从来没有握过我的手。”

“ [ðen] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:r'self] .
“ **Then perhaps it was yourself** .
“ 然后 也许 它 曾是 你自己 .

“那么，或许那个人就是你自己。”

“ [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ðæt] [ˈɡreɪsf(ə)] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
“ **She got up and drew herself to that graceful height from which she looked**
“ 她 得到 向上 和 画 她自己 到 那 优美 高度 从 哪个 她 看起来
[daʊn] [ɑ:n][moʊst] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
down on most things around her .
向下 在 最多 事物 大约 她 .

她站起身，挺直身子，以优雅的姿态俯视着周围的一切。

“ [du:][aɪ] [lʊk] [ˈvʌlgər] ? ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Do I look vulgar ? ” she said** .
“ 做 我 看 庸俗 ? ” 她 说 .

“我看起来很庸俗吗？”她问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [[æ;l; əl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] ? ”
“ **Then shall I tell you what formed the vulgarity of which you speak ? ”**
“ 然后 将 我 告诉 你 什么 形成 这 粗俗 的 哪个 你 说话 ? ”

“那么，我是否应该告诉你，你所说的这种粗俗是如何形成的呢？”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **If you will , ” I replied** .
“ 如果 你 将要 , ” 我 回复 .

“如果你愿意的话，”我回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æt məs fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vd] . ”
“ It was the atmosphere in which I moved . ”
“ 它 曾是 这 气氛 在 哪个 我 已搬 . ”
“那是我所处的环境。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ And what was that ? ”
“ 和 什么 曾是 那 ? ”
“那是什物？”

“ [hju: 'mænəti] . ”
“ Humanity . ”
“ 人类 . ”
“人类。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [left] [em 'i:] ['θɪŋkɪŋ] . ”
“ She went away and left me thinking . ”
“ 她 去 离开 和 左边 我 思维 . ”
“她走了，留下我独自沉思。”

[naʊ] , [wen] [wi:; wi] [wɜ:; wə] ['si:trd] [tə'geðər] [æt; ət] [lʌntʃ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [em 'i:] ['sʌd(ə)nli]
Now , when we were seated together at lunch she turned to me suddenly
现在 , 什么时候 我们 是 坐着 一起 在 午餐 她 转向 到 我 突然
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
“那天中午我们一起吃饭时，她突然转过头对我说：”

[hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['sɪriəs] , —
half laughing , half serious , —
一半 笑 , 一半 严肃的 , —
“半笑半认真——”

“ [dʒi:niəs] , [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['sʌfərər] — [maɪ'self] [ɔ:r] [kraɪst] ? ”
“ Genius , whom do you consider the greater sufferer — myself or Christ ? ”
“ 天才 , 谁 做 你 考虑 这 更大的 患者 — 我 或者 基督 ? ”
“天才啊，你认为我和基督，谁受的苦更大？”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] , ” [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['draɪli] . ”
“ It is a subject I would not discuss , ” I decided drily . ”
“ 它 是 一个 主题 我 会 不是 讨论 , ” 我 决定 干巴巴地 . ”
“这是一个我不会讨论的话题，”我冷冷地说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [waɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'fɜ:md] ['tɔ:ntɪŋli] . ”
“ You are wise , ” she affirmed tauntingly . ”
“ 你 是 明智的 , ” 她 确认 嘲讽地 . ”
“你很聪明，”她嘲讽地说道。

“ ['ɪgnərəns] [ʃəd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['saɪlənt] . ”
“ Ignorance should always be silent . ”
“ 无知 应该 总是 是 沉默的 . ”
“无知者永远沉默。”

“ [bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [nʌʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [su:n] [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . ”
“ But to this I gave no answer , and soon she changed the conversation . ”
“ 但 到 这 我 给予 不 回答 , 和 很快 她 已更改 这 对话 . ”
“但我对此没有回答，很快她就转移了话题。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [ʌv; əv]
From that time onward I remained in the palace , unconscious of the passage of
从 那 时间 向前 我 剩余 在 这 宫殿 , 无意识 的 这 通道 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

从那时起, 我一直待在宫殿里, 对时间的流逝浑然不觉。

[ɪkˈsept] [ðæt] [deɪ] [ˈfaːloʊd] [deɪ][ɪn] [məˈnɑːtənəs] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] .
except that day followed day in monotonous routine and weariness .
除了 那 天 随后 天 在 单调 常规 和 疲劳 .

然而, 日复一日, 只有单调乏味的例行公事和疲惫不堪的生活。

- [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪʃəs] .
Vestné was interesting , and at times even gracious .
- 曾是 有趣的 , 和 在 时代 甚至 亲切 .

韦斯特内很有趣, 有时甚至很和蔼可亲。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [əˈkeɪzənz] [wen] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnkləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd]
I have known occasions when she would sacrifice her own inclinations , and
我 有 已知 场合 什么时候 她 会 牺牲 她 自己的 倾向 , 和
[ˈiːv(ə)n] [ˈpleʒərz] , [tuː; tə][maɪ] [kənˈviːniəns] .
even pleasures , to my convenience .
甚至 快乐 , 到 我的 方便 .

我曾见过她为了我的方便而牺牲自己的喜好甚至快乐。

[ʃiː; ji] [ˈrerli] [ɪnˈtruːdɪd][əˈpɑːn][em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] , [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
She rarely intruded upon me after the first day , unless there was reason for
她 很少 入侵 之上 我 后 这 第一的 天 , 除非 那里 曾是 原因 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

从第一天起, 她就很少再打扰我了, 除非有特殊原因。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɡɑːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər]
If anything , she was more guarded in her conversation , more distant in her
如果 任何事物 , 她 曾是 更多的 守卫 在 她 对话 , 更多的 遥远 在 她
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她似乎比以前更谨慎了, 说话也更谨慎了, 态度也更疏远了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn][fɔːr; fər] [deɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][væst] [ˈpæləs] .
and at times would leave me alone for days together in the vast palace .
和 在 时代 会 离开 我 独自的 为了 天 一起 在 这 广阔的 宫殿 .

有时他会把我一个人留在巨大的宫殿里好几天。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [kæəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ɪn]
On one of these occasions she had asked me if I cared to join her in
在 一 的 这些 场合 她 有 问 我 如果 我 关心 到 加入 她 在
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
going away ,
去 离开 ,

其中一次, 她问我是否愿意和她一起离开。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
but I answered in the negative .
但 我 回答 在 这 消极的 .

但我回答说。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
" It may be as well , " she remarked .
" 它 可能 是 作为 出色地 , " 她 评论 .

“或许如此,”她说道。

" [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈræðər]
" To speak frankly , I must admit some of my friends have found rather
" 到 说话 坦率地说 , 我 必须 承认 一些 的 我的 朋友们 有 成立 相当
[ə'mjuːzɪŋ] [nɪk] - [neɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
amusing nick - names for you .
有趣 缺口 - 姓名 为了 你 .

“坦白地说,我必须承认,我的一些朋友给你起了些相当有趣的绰号。”

[ɪts] [ˈveri] [ɪmpə'laɪt] , [aɪ] [noʊ] ,
It's very impolite , I know ,
它是 非常 不礼貌 , 我 知道 ,

我知道这样很不礼貌。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˈoʊnli]
but you should never have paid such a lengthy visit in the possession of only
但 你 应该 绝不 有 有薪酬的 这样的 一个 冗长 访问 在 这 拥有 的 仅有的
[wʌn] [ˈɡɑːrmənt] .
one garment .
一 服装 .

但你不应该只带着一件衣服就进行如此长时间的访问。

" [bʌt; bət] [pres] [ˈʌðər] [ˈreɪmənt] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][aɪ 'tiː] .
" But press other raiment upon me as they might I always refused it .
" 但 按 其他 服饰 之上 我 作为 他们 可能 我 总是 拒绝 它 .

“但他们竭尽所能地强迫我穿别的衣服,我总是拒绝。”

[ˈnevər] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [wer] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [əb'siːkwɪəs] , [ˈretʃɪd] [sleɪv]
Never could I bring myself to wear it , however the obsequious , wretched slave
绝不 可以 我 带来 我 到 穿 它 , 然而 这 低三下四 , 可怜 奴隶
[maɪt] [beg][ɔːr][baʊ; boʊ] .
might beg or bow .
可能 求 或者 弓 .

无论那卑躬屈膝、卑微可怜的奴隶如何乞求或鞠躬,我始终无法让自己穿上它。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ri'mɑːrk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
I remembered the remark which had been passed by Plucritus about his
我 记得 这 评论 哪个 有 到过 通过了 经过 - 关于 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
punishment in case of failure ,
惩罚 在 案件 的 失败 ,

我记得普鲁克里图斯曾说过,如果失败他将受到怎样的惩罚。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [θret] [hæd; həd][naːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][tɜːrn][em 'iː] ,
but even this threat had not the power to turn me ,
但 甚至 这 威胁 有 不是 这 力量 到 转动 我 ,

但即使是这样的威胁也无法动摇我。

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [prest] [ˈhevɪli] [ɑːn][em 'iː] [ˈevri] [deɪ] .
though it pressed heavily on me every day .
尽管 它 按下 重度 在 我 每一个 天 .

虽然它每天都给我带来沉重的压力。

[ðʌs] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] , ['heɪvɪlɪ] , [retʃɪdli] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'lʊn] .
Thus the time passed , heavily , wretchedly ; I was alone .
因此 这 时间 通过了 , 重度 , 可悲地 ; 我 曾是 独自的 .
时间就这样沉重而痛苦地流逝着; 我孤身一人。

[ˈnevə] [wʌns][dɪd][aɪ] [bri:ð] [ðə; ði] [pjʊ] [klɪ] [ætməsfɪ] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [laɪt] .
Never once did I breathe the pure clear atmosphere of hope and light .
绝不 一次 做过 我 呼吸 这 纯的 清除 气氛 的 希望 和 光 .
我从未呼吸过充满希望和光明的纯净清澈的空气。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtləs] [ˈenəmi] [aɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə] ,
In the midst of heartless enemies I walked a stranger ,
在 这 中间 的 狠心 敌人 我 步行 一个 陌生人 ,
在冷酷无情的敌人之中, 我像个陌生人一样行走。

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdeɪli] [mɔ:ɹ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪr][ænd; ənd] [skɔfs] [ðæt] [met][em ˈi:][æt; ət] [ˈevri]
becoming daily more accustomed to the jeer and scoffs that met me at every
成为 日常的 更多的 习惯 到 这 嘲笑 和 嗤之以鼻 那 遇见 我 在 每一个
[tʃ:rn] .
turn .
转动 .
我渐渐习惯了每时每刻都遇到的嘲笑和讥讽。

[ðə; ði] [ˈveri] [sleɪvz] [aɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈbæfəld] [ˈkʌnɪŋ] , [heɪt] [ænd; ənd] [ɡri:d] ,
The very slaves eyed me with baffled cunning , hate and greed ,
这 非常 奴隶 眼睛 我 和 困惑 狡猾 , 恨 和 贪婪 ,
就连那些奴隶都用困惑、狡黠、仇恨和贪婪的目光打量着我。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈdaʊtləs] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈmæstər][hæd; həd][ˈspʊkən] ,
longing doubtless for the day of which their master had spoken ,
渴望 毫无疑问 为了 这 天 的 哪个 他们的 掌握 有 说 ,
无疑, 他们渴望着主人所说的那一天的到来。

[wen] [ðə; ði][ləst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][ɪkˈspɑ:əd][ɑ:n] [ʒ:rθ] .
when the last ray of hope expired on earth .
什么时候 这 最后的 射线 的 希望 已到期 在 地球 .
当地球上最后一丝希望也消逝的时候。

[ju:; jʊ] , [ˈdebrə; ˈdebərə] , [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [drɪ] [əˈboʊd] .
You , Deborah , should also have to join me in this drear abode .
你 , 黛博拉 , 应该 还 有 到 加入 我 在 这 凄凉 住所 .
黛博拉, 你也得跟我一起住进这阴森森的住处。

[ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [dri:m] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌnriˈæləti] [enˈkʌmpəst] [em ˈi:][əˈbaʊt] .
And , besides , the dream spirit of unreality encompassed me about .
和 , 除了 , 这 梦 精神 的 不真实 包括 我 关于 .
此外, 虚幻的梦境气息笼罩着我。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndənt] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd]
Everything was misty and despondent , even as the light of day , and
一切 曾是 蒙蒙 和 沮丧的 , 甚至 作为 这 光 的 天 , 和
[ʒ:rθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˈfeɪps] ,
earth , and all its shapes ,
地球 , 和 全部它是 形状 ,
一切都笼罩在迷雾之中, 令人沮丧, 就连白昼的光芒、大地以及大地上的一切形态也是如此。

[ænd; ənd][fɔ:rmz] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ɑ:r; ə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [ˈhɑ:ɪd] .
and forms , and joys , and pleasures are to the broken - hearted .
和 表格 , 和 喜悦 , 和 快乐 是 到 这 破碎的 - 心地 .
对于伤心的人来说, 形式、快乐和幸福都是如此。

第四章

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [əˈloʊn] , [ˈheɪtɪŋ] [maɪ] [ˈempti] **I remember one afternoon wandering through the grounds alone , hating my empty**
我 记住 一 下午 漫游 通过 这 理由 独自的 , 憎恨 我的 空的
[ɪgˈzɪstəns] , **existence** ,
存在 ,

我记得有一天下午独自在校园里闲逛，厌恶自己空虚的生活。

[jet] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] **yet having no power to alter it , when I was interrupted by Vestné coming to**
然而 拥有 不 力量 到 改变 它 , 什么时候 我 曾是 中断 经过 - 未来 到
[em ˈiː] . **me** .
我 .

然而，我却无力改变现状，这时韦斯特内来找我打断了我。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðər; ðər] [ɡliːmd] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] , [ˈbrɪliənt] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [ðəm; ðəm] **In her eyes there gleamed that curious , brilliant light which characterised them**
在 她 眼睛 那里 闪闪发光 那 好奇的 , 杰出的 光 哪个 具有特征 他们
[æt; ət] [taɪmz] , **at times** ,
在 时代 ,

她眼中闪烁着那种奇特而耀眼的光芒，那是她眼中偶尔会拥有的特质。

[wen] [stʌŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] . **when stung to answer or excited by some emotion** .
什么时候 被蜇了 到 回答 或者 兴奋的 经过 一些 情感 .

受到某种情绪刺激而做出回应。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [tɪl] [nɪr] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] , — **She did not speak till near me , and then she said , quickly and distinctly , —**
她 做过 不是 说话 直到 靠近 我 , 和 然后 她 说 , 迅速地 和 明显地 , —
她走到我跟前才开口，然后迅速而清晰地说：

“ [ˈdʒiːniəs] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [ˈpæləs] . **“ Genius , I do not think you have yet seen all through my palace .**
” 天才 , 我 做 不是 思考 你 有 然而 已见 全部 通过 我的 宫殿 .

“天才，我想你还没有完全领略过我的宫殿。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ][aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] **Though you have not asked to do so I cannot think but that you must**
尽管 你 有 不是 问 到 做 所以 我 不能 思考 但 那 你 必须
[biː; bi] [ˈkjʊəriəs] . **be curious** .
是 好奇的 .

虽然你没有提出要求，但我认为你一定是很好奇。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [naʊ] . **If you will come with me I will show it you now** .
如果 你 将要 来 和 我 我 将要 展示 它 你 现在 .

如果你跟我来，我现在就带你去看。

” [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈænsər] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
“ **With little answer I followed her back to the door from which I had**
和 小的 回答 我 随后 她 后退 到 这 门 从 哪个 我 有
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ;

“我没有怎么回答，就跟着她回到了我刚才出来的那扇门前。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r ˈi:] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
and we re - entered the palace .
和 我们 关于 - 进入 这 宫殿 .

于是我们重新进入了宫殿。

[hɪðərˈtu:] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)] [əˈpɑ:rtmənts] [wɪtʃ] [led]
Hitherto I had only been acquainted with those principal apartments which led
迄今为止 我 有 仅有的 到过 熟人 和 那些 主要的 公寓 哪个 引领
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
from the large hall and from each other .
从 这 大的 大厅 和 从 每个 其他 .

此前我只熟悉那些从大厅通往彼此的主要房间。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; fɪ][led][em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] ,
But now she led me to a large folding - door at the upper end ,
但 现在 她 引领 我 到 一个 大的 折叠式的 - 门 在 这 上 结尾 ;

但现在她领着我来到楼上的一扇大型折叠门前，

[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈentəd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] .
remote from the end by which I had entered on the day when first I came .
偏僻的 从 这 结尾 经过 哪个 我 有 进入 在 这 天 什么时候 第一的 我 来了 .

与我第一次来时的入口相距甚远。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [lʊkt] [tɔ:rdʒ] [ðɪs] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][kɪjʊriˈɑ:səti] .
I had often looked towards this door with curiosity .
我 有 经常 看起来 向 这 门 和 好奇心 .

我常常好奇地望着这扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˈi:v(ə)n][maɪ]
There was a darkness and mystery about it which had caught even my
那里 曾是 一个 黑暗 和 神秘 关于 它 哪个 有 捕捉 甚至 我的
[ʌnˈkerɪŋ] [θɔ:ts] .
uncaring thoughts .
冷漠 想法 .

它散发着一种黑暗和神秘的气息，就连我这种漠不关心的人也被它吸引了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [sleɪv] [pæs] [θru:] [aɪ ˈti:] , [ˈi:ðər] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] ,
Many a time too I had seen a slave pass through it , either in or out ,
许多 一个 时间 也 我 有 已见 一个 奴隶 经过 通过 它 , 任何一个 在 或者 出去 ;

我也曾多次看到奴隶从那里经过，无论是进去还是出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [bɪˈjɑ:nd] .
and in the momentary opening I had noticed the blackness beyond .
和 在 这 瞬间 开幕 我 有 注意到 这 黑 超过 .

在那短暂的开阔处，我注意到了后面的黑暗。

[aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [θru:] [ðɪs] [ˈhevi] [dɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] [ˈgri:tɪd] [ju: ˈes] ,
I remember as we passed through this heavy door a terrible silence greeted us ,
我 记住 作为 我们 通过了 通过 这 重的 门 一个 糟糕的 沉默 问候 我们 ;
我记得当我们穿过这扇厚重的门时，迎接我们的是一片可怕的寂静。

[soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [werˈæz] [wiˈðəʊt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [hɪr] [wʌn]
so terrible that whereas without there had been light and warmth , here one
所以 糟糕的 那 然而 没有 那里 有 到过 光 和 温暖 , 这里 一
[ɪkˈspɪriənst] [niːðər] .
experienced neither .
经验丰富的 两者都不 .

太可怕了，外面还有光和温暖，而在这里却什么都没有。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] .
I stood still .
我 站立 仍然 .

我呆立不动。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [rɪˈpʌgnəns] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː] ,
A feeling of utter repugnance overwhelmed me ,
一个 感觉 的 说出 厌恶 不堪重负 我 ,

一种极度的厌恶感瞬间攫住了我。

[ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [em ˈiː] [wen] [tʌtʃt]
that feeling of undeniable degradation which had overwhelmed me when touched
那 感觉 的 无可否认 降解 哪个 有 不堪重负 我 什么时候 感动
[baɪ][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [ˈwʊmən] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
by the stunted woman long ago .
经过 这 发育不良 女士 长的 前 .

很久以前，当我被那个身材矮小的女人触碰时，那种无法否认的屈辱感再次袭来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [pleɪs] , " [aɪ][kraɪd] .
" I do not wish to see this place , I cried :
" 我 做 不是 希望 到 看 这 地方 , " 我 哭 .

“我不想看到这个地方，”我哭着说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ?
" Are you afraid ?
" 是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈskoːrnfəli] .
" she asked scornfully :
" 她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

" [ɪf] [fɪr] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈsaːroʊ] [ðen] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" If fear is born of unavailing sorrow then I am much afraid , I answered :
" 如果 害怕 是 出生 的 徒劳无功 悲哀 然后 我 是 很多 害怕的 , " 我 回答 .
“如果恐惧源于徒劳的悲伤，那么我非常害怕，”我回答道。

[hɜːr; hər] [læf] [broʊk] [ˈdrɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] .
Her laugh broke drearily on the stillness .
她 笑 打破 沉闷地 在 这 寂静 .

她的笑声在寂静中变得凄凉而沉闷。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" You must come , she went on :
" 你 必须 来 , " 她 去 在 .

“你一定要来，”她继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtəːnɪk] .
" It will do you good and act like a tonic :
" 它 将要 做 你 好的 和 行为 喜欢 一个 补品 .

“它对你有好处，就像补品一样。”

[wen] [wi:: wi][get] [bæk] [ə'gen] [ju:: jʊ] [wɪl] [fi:l] [kwai] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
When we get back again you will feel quite cheerful ,
什么时候 我们 得到 后退 再次 你 将要 感觉 相当 快乐 ,

当我们回去的时候，你会感到非常高兴。

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [lʌg'zʊəriəs] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .
and congratulate yourself upon your luxurious life as a guest .
和 祝贺 你自己 之上 你的 豪华 生活 作为 一个 客人 .

好好享受你作为客人的奢华生活吧。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪ'plai] .
" I made no further reply .
" 我 制成 不 更远 回复 .

我没有再作任何回应。

[wi:: wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] ,
We had come into a long narrow passage ,
我们 有 来 进入 一个 长的 狭窄的 通道 ,

我们来到了一条狭长的通道，

[soʊ] [ˈglu:mi] [ænd; ənd][dɑ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɔ:l]
so gloomy and dark that it seemed more like the passage through the thick wall
所以 阴沉 和 黑暗的 那 它 似乎 更多的 喜欢 这 通道 通过 这 厚的 墙

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
of an old church than anything else .
的 一个 老的 教会 比 任何事物 别的 .

里面阴暗潮湿，与其说像其他任何地方，不如说更像是穿过古老教堂厚厚墙壁的通道。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒb,webz] [dɪ'spaɪt] [ɪts] [ˈeɪvɪdənt] [ə'keɪzən(ə)l] [ju:z] ,
It appeared dusty and full of cobwebs despite its evident occasional use ,
它 出现 尘土飞扬 和 满的 的 蜘蛛网 尽管 它是 明显 偶然 使用 ,

尽管明显偶尔使用，但它看起来却布满了灰尘和蜘蛛网。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [kɔft] [wʌns] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɪrɪteɪŋ] [ˈmætər]
and I remember I coughed once , because there was some irritating matter
和 我 记住 我 咳嗽 一次 , 因为 那里 曾是 一些 令人恼火的 事情

[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

我记得我咳嗽了一声，因为空气中有一些刺激性物质。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsidʒ] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [dɔ:r] .
At the other end of the passage was another door .
在 这 其他 结尾 的 这 通道 曾是 其他 门 .

通道的另一端还有一扇门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] ,
It was locked ,
它 曾是 已锁定 ,

它被锁上了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [pæst]
and I noticed for the first time that she unlocked it before we passed
和 我 注意到 为了 这 第一的 时间 那 她 已解锁 它 前 我们 通过了

[θru:] ;
through ;
通过 ;

我第一次注意到，在我们经过之前，她已经把门打开了；

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [br'keɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and also from this time I became conscious that she was carrying a large
和 还 从 这 时间 我 成为 有意识的 那 她 曾是 携带 一个 大的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
bunch of keys .
束 的 钥匙 .

也是从那时起，我注意到她身上带着一大串钥匙。

[ðə; ði] [gluːm] [brɪˈɑːnd] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
The gloom beyond was greater than it had been before .
这 愁云 超过 曾是 更大的 比 它 有 到过 前 .

远处的阴霾比之前更加浓重。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdiːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈspaɪrəl] [ˈsterkeɪs] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʃɪr] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌt]
It was deepened by a narrow spiral staircase leading sheer down for what
它 曾是 加深 经过 一个 狭窄的 螺旋 楼梯 领导 透明 向下 为了 什么
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
might have been several hundred feet .
可能 有 到过 一些 百 脚 .

一条狭窄的螺旋楼梯向下延伸，深入地下数百英尺。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] , [ˈgluːmi] [depθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdɪzi] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)l]
It was a giddy , gloomy depth , and would have made dizzy any mortal
它 曾是 一个 头晕 , 阴沉 深度 , 和 会 有 制成 晕眩的 任何 凡人
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

那是一种令人眩晕、阴郁的深渊，足以使任何凡人的大脑感到头晕目眩。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [aɪ ˈtiː][ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ʃiː; ʃi][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [aɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
but we passed down it silently and swiftly , she leading , I following ,
但 我们 通过了 向下 它 默默 和 迅速地 , 她 领导 , 我 下列的 ,

但我们默默而迅速地把它传了下来，她领头，我跟在后面。

[tɪl] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][fɜːrm] [graʊnd] [əˈgen] [əˈmɪdst] [ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .
till we lighted on firm ground again amidst total darkness .
直到 我们 照明 在 公司 地面 再次 在.....之中 全部的 黑暗 .

直到我们在完全黑暗中再次踏上坚实的地面。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈheɪvɪnəs]
Where we had come to I could not tell , as the isolation and heaviness
在哪里 我们 有 来 到 我 可以 不是 告诉 , 作为 这 隔离 和 沉重
[wɜːr; wər] [kəmˈplɪt] .
were complete .
是 完全的 .

我不知道我们来到了哪里，因为这里一片孤寂和沉重。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?
” **Can you hear anything ?**
” 能 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
” **she whispered in my ear** .
” 她 低声说道 在 我的 耳朵 .

她凑到我耳边低语。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , —
And again she whispered , —
和 再次 她 低声说道 , —

她又低声说道：

“ [ˈlɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
“ Yes , I heard it .
“ 是的 , 我 听到 它 .

“是的，我听到了。”

“ [ˈgɜːrgl] , [ˈgɜːrgl] .
“ Gurgle , gurgle .
“ 咕噜声 , 咕噜声 .

“咕噜咕噜。

“ [ˈevər][ðə; ði] [seɪm] [diːp] [saʊnd] — [ðə; ði] [dʌl] [ˈkiːnoʊt] [tuː; tə] [hel] .
“ Ever the same deep sound — the dull keynote to hell .
“ 曾经 这 相同的 深的 声音 — 这 乏味的 基调 到 地狱 .

“始终是那低沉的声音——通往地狱的沉闷主旋律。”

[ðen] [ˈgrædʒuəli] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəsli] , [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red]
Then gradually , slowly and mysteriously , the darkness gave way to a dull red
然后 逐步地 , 缓慢地 和 神秘地 , 这 黑暗 给予 方式 到 一个 乏味的红色的
[laɪt] .
light .
光 .

然后，渐渐地，缓慢而神秘地，黑暗被暗淡的红光所取代。

[aɪ ˈtiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ðæt] [bræntʃt] [aʊt] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm]
It lit up the arched passages that branched out in every direction from
它 点燃向上 这 拱形 段落 那 分支 出去 在 每一个 方向 从
[wer] [wiː; wi] [stʊd] ,
where we stood ,
在哪里 我们 站立 ,

它照亮了从我们所在位置向四面八方延伸的拱形通道。

[laɪk][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kəˈθiːdrəl] .
like the crypt of some cathedral .
喜欢 这 密室 的 一些 大教堂 .

就像某些大教堂的地下室一样。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈberɪd] [daʊn] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] .
“ They're all buried down here , “ she whispered again .
“ 它们是 全部 埋葬 向下 这里 , “ 她 低声说道 再次 .

“他们都埋在这里，”她再次低声说道。

[ˈgɜːrgl] — [ˈgɜːrgl] — [ˈgɜːrgl] .
Gurgle — gurgle — gurgle .
咕噜声 — 咕噜声 — 咕噜声 .

咕噜咕噜咕噜。

[ðer; ðær] [floʊd] [ðə; ði] [blæk] [striːm] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʌlɪst] [red] , [əˈlɔːŋ] [ˈevri] [aɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪmli]
There flowed the black stream , turned to dullest red , along every aisle and dimly
那里 流动 这 黑色的 溪流 , 转向 到 最无聊的 红色的 , 沿着 每一个 走道 和 依稀
- [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .
- shining passage .
- 灼灼 通道 .

黑色的溪流沿着每一条过道和昏暗的通道流淌，渐渐变成了暗淡的红色。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtʃɔːl] [ˈevər] [roʊz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
No sound of footfall ever rose among those arches .
不 声音 的 人流量 曾经 玫瑰 之中 那些 拱门 .

那些拱门之间从未传来过脚步声。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
Nothing but the awful lapping of the stream .
没有什么 但 这 可怕 交叠 的 这 溪流 .

除了溪水拍岸的刺耳声，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfa:lʊd] .
She stepped into a boat which was anchored there , and I followed .
她 步 进入 一个 船 哪个 曾是 锚定 那里 , 和 我 随后 .

她登上了一艘停泊在那里的船，我也跟着上了船。

[ʌv; əv][ɪtˈself][,aɪˈtiː] [luːst] [frʌm; frəm] [ˈmʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈtʃæn(ə)l] .
Of itself it loosed from mooring and floated silently into the central channel .
的 本身 它 松开 从 停泊 和 漂浮 默默 进入 这 中央 渠道 .

它自行挣脱了系泊绳，静静地漂入了中央航道。

[oʊ] , [hel] !
Oh , hell !
哦 , 地狱 !

哦，天哪！

[oʊ] , [ˈterəb(ə)l] , [ˈsaɪlənt] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈtwainɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hel] !
oh , terrible , silent , twisting , twining power of hell !
哦 , 糟糕的 , 沉默的 , 扭曲 , 缠绕 力量 的 地狱 !

哦，可怕的、无声的、扭曲的、缠绕的地狱之力！

[rɪˈmɔ:rsləs] [ˈkru:əl] [ˈpaʊər] [ðæt] [klɪŋz] [ænd; ənd][həʊldz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] [ɡɪv] [wei] [bʌt; bət][baɪ]
Remorseless cruel power that clings and holds , and never will give way but by
冷酷无情 残忍的 力量 那 黏附 和 持有 , 和 绝不 将要 给 方式 但 经过

[ɪnˈhju:mən] [ˈpaʊər] !
inhuman power !
不人道 力量 !

冷酷无情的权力紧紧抓住不放，除非用非人的力量，否则绝不会屈服！

[oʊ] , [ˈdevəlz] ! [daɪd] [ænd; ənd] [sti:pt] [ɪn] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [heit] !
Oh , devils ! dyed and steeped in cruelty and hate !
哦 , 魔鬼 ! 染色 和 浸泡 在 残酷 和 恨 !

哦，魔鬼们！你们染上了残忍和仇恨的色彩！

[ˈlʊrɪŋ] [i:tʃ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɪn] [ˈheɪtfl] [ˈsaɪləns] ,
Luring each willing victim to the brink in hateful silence ,
诱饵 每个 愿意的 受害者 到 这 边缘 在 可恶 沉默 ,

在充满仇恨的沉默中，引诱每一个心甘情愿的受害者走向崩溃的边缘。

[tɪl] [ðə; ði][læst] [lɔ:ŋ] [ˈfri:k] [ænd; ənd] [ˈkaʊntər] - [læf] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] !
till the last long shriek and counter - laugh are heard !
直到 这 最后的 长的 尖叫 和 柜台 - 笑 是 听到 !

直到最后一声长长的尖叫和反笑声响起！

[wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən][ˈevər] [raɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] [juː; jʊ] [ɪnˈflɪkt] ?
What good can ever rise from all the torture you inflict ?
什么 好的 能 曾经 上升 从 全部 这 酷刑 你 造成 ?

你所施加的一切酷刑，究竟能带来什么好处？

[disˈtrɔɪŋ] [ˈi:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɜ:rs] [ˈi:v(ə)l] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hi:t] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔ:rˈselvz]
Destroying evil with worse evil , burning out with white heat that which yourselves
摧毁 邪恶的 和 更糟 邪恶的 , 燃烧 出去 和 白色的 热 那 哪个 你们自己

[ɪmˈplæntɪd] !
implanted !
植入式 !

以恶制恶，以烈火焚烧你们自己栽种的恶！

[oʊ] , [ˈɡɪdɪ] , [ˈhiːdləs] [ˈmɔːtəlz] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [pæθ] [ɔːr] [ˈiːzi] , [ʌnˈmaɪndfʃl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Oh , giddy , heedless mortals treading the brilliant path or easy , unmindful of the
哦 , 头晕 , 鲁莽 凡人 踩踏 这 杰出的 小路 或者简单的 , 漫不经心 的 这
[ˈgəːɡlɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] [striːm] !
gurgling warning stream !
淙淙 警告 溪流 !
哦, 轻浮、鲁莽的凡人, 走在光明之路上, 轻松自在, 对潺潺的警告之流毫不在意!

[oʊ] ! [raɪz] !
Oh ! rise !
哦 ! 上升 !
哦! 起来!
[raɪz] !
rise !
上升 !
上升!

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [wʌt] [ˈhoʊp] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] [hel] ?
but there — what hope is there to give in hell ?
但 那里 — 什么 希望 是 那里 到 给 在 地狱 ?
但是, 在地狱里, 还有什么希望可言呢?

[aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It belongs only to the earth .
它 属于 仅有的 到 这 地球 .
它只属于地球。

[sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [əʊvəˈfɪld] [ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ðem; ðəm]
Such terrible thoughts overflowed me as we sailed along that I discharged them
这样的 糟糕的 想法 溢出 我 作为 我们 航行 沿着 那 我 出院 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
with a heavy sigh .
和 一个 重的 叹 .
航行途中, 可怕的念头不断涌上心头, 我长叹一声, 将它们释放出来。

- [twʌz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪrd] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði]
' Twas strange the way the weird low sound of misery re - echoed through the
- 那是 奇怪的 这 方式 这 诡异的 低的 声音 的 苦难 关于 - 回声 通过 这
[vɔːlts] .
vaults .
金库 .
令人感到奇怪的是, 那低沉怪异的悲鸣声在地窖中回荡。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [saɪz] [siːmd] [reɪzd] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [iːtʃ] [ˈbriːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪts] [oʊn] [loʊn]
A hundred sighs seemed raised by it , each breathing to the other its own lone
一个 百 叹息 似乎 提高 经过 它 , 每个 呼吸 到 这 其他 它是自己的 孤独
[ˈfɪrf(ə)l] [teɪl] ,
fearful tale ,
可怕 故事 ,
它仿佛引来了上百声叹息, 每一声叹息都向另一声叹息诉说着自己孤独而恐惧的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [daɪd] [əˈweɪ] ;
and then all died away ;
和 然后 全部 死亡 离开 ;
然后, 它们全部消失了;

[jet] [wen] [ɔ:l] [daɪd] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [sti:l] ['wɒndəd] [raʊnd] [ʌn'restfəl] , ['faɪndɪŋ]
yet when all died it seemed as if my own still wandered round unrestful , finding
然而 什么时候全部 死亡 它 似乎 作为 如果 我的 自己的 仍然 漫步 圆形的 不安 , 寻找
[noʊ] [greɪv] .
no grave .
不 严重 .

然而，当所有人都死去之后，我的灵魂似乎仍在不安地游荡，找不到坟墓。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [kən'tɪnju:ɪd] - , [ə'gen] ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
“ Listen , ” continued Vestné , again laying her hand upon my arm as if to
“ 听 , ” 持续 - , 再次 躺下 她 手 之上 我的 手臂 作为 如果 到
[ˈstedɪ] [em 'i:] ;
steady me ;
稳定的 我 ;
“听着,”韦斯特内继续说道，再次把手放在我的胳膊上，仿佛要让我站稳；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ,
and indeed it was as well ,
和 的确 它 曾是 作为 出色地 ,
事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][æɪt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd][ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][soʊ]['terəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [prə'lo:ŋd] [ðæt]
for at her word there rang out a cry so terrible and so prolonged that
为了 在 她 单词 那里 响铃 出去 一个 哭 所以 糟糕的 和 所以 延长 那
[aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lmoust] ['ʌn'hə:vɪ] [em 'i:] .
it had almost unnerved me .
它 有 几乎 不安 我 .
因为她话音刚落，就响起了一声凄厉而悠长的哭喊，几乎让我心惊胆战。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:ɹɪd] [repə'tɪ(ə)n] [strʌk] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ;
The horrid repetition struck chill to the very centre of my being ;
这 可怕的 重复 击 寒意 到 这 非常 中心 的 我的 存在 ;
这种可怕的重重复让我内心深处感到一阵寒意；
[noʊ] ['kri:tʃər] ['raɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈevər] [ˈʌtəd] [mɔ:ɹ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪz] .
no creature writhing under the lash could have ever uttered more fearful cries .
不 生物 扭动 在下面 这 睫毛 可以 有 曾经 说出 更多的 可怕 哭泣 .
任何在鞭答下挣扎的生物都不可能发出比这更恐惧的哭喊。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['dedn] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
To try to deaden the sound was impossible ,
到 尝试 到 缓和 这 声音 曾是 不可能的 ,
试图消除声音是不可能的。
[tɪl] [ʌv; əv][ɪt'self] [aɪ 'ti:] ['wi:kənd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['tʃaɪldɪʃ] [es oʊ 'bi:][ʌv; əv]
till of itself it weakened and died away with a heavy childish sob of
直到 的 本身 它 减弱 和 死亡 离开 和 一个 重的 幼稚 哭泣 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

直到它自身逐渐衰弱，最终伴随着一声沉重的、孩子般的痛苦抽泣声消逝了。

[aɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['kru:əl] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑ:n]
I looked at her and saw the cruel light in her eyes and the smile on
我 看起来 在 她 和 锯 这 残忍的 光 在 她 眼睛 和 这 微笑 在
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
我看着她，看到了她眼中残酷的光芒和她嘴角的微笑。

[ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlouðɪŋ] , [aɪ] [ʃʊk] [ɔːf][hɜːr; həɹ][ɑːrm] .

Hurriedly , and with loathing , I shook off her arm .
匆匆 , 和 和 厌恶 , 我 摇晃 离开 她 手臂 .

我急忙厌恶地甩开了她的手臂。

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [saʊndz] [pliːz] — [neɪ] , [ˈiːv(ə)n][əˈmjuːz] [juː; jʊ] ?

“ Can it be that such sounds please — nay , even amuse you ?
” 能 它 是 那 这样的 声音 请 — 不 , 甚至 娱乐 你 ?

“难道这样的声音会让你感到愉悦——不, 甚至会让你觉得有趣吗?”

” [aɪ] [æskt] [ˈstɜːrnli] .

” I asked sternly .
” 我 问 严厉地 .

我严厉地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ðə; ði] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [stiːl] .

She looked at me , the smile playing round her mouth still .
她 看起来 在 我 , 这 微笑 玩耍 圆形的 她 嘴 仍然 .

她看着我, 嘴角依然挂着微笑。

“ [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [hɪr] [ðoʊz] [saʊndz] [ðeɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] .

“ When the angels in heaven hear those sounds they sigh and tremble .
” 什么时候 这 天使 在 天堂 听到 那些 声音 他们 叹 和 颤抖 .

“当天上的天使听到这些声音时, 他们会叹息和颤抖。”

[aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ðer; ðər] [glæˈdɪst] [ˈkɑːnsərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

It spoils their gladdest concert , ” she said .
它 战利品 他们的 最高兴 音乐会 , ” 她 说 .

“这毁了他们最快乐的一场音乐会,”她说。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [kraɪ] [ɪnˈsjuːd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [seɪld] [əˈbɔːŋ] .

No further cry ensued , and our boat sailed along .
不 更远 哭 随后 , 和 我们的 船 航行 沿着 .

没有了进一步的哭喊声, 我们的船继续航行。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [iːtʃ] [ɑːrtʃ] , [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

I noticed that at intervals , and under each arch , a doorway was visible ,
我 注意到 那 在 间隔 , 和 在下面 每个 拱 , 一个 门口 曾是 可见的 ,

我注意到, 每隔一段距离, 在每个拱门下面, 都能看到 一个门洞。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈdɔːrweɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [klɪr] [red] .

and on each doorway a number was written in clear red .
和 在 每个 门口 一个 数字 曾是 书面 在 清除 红色的 .

每个门框上都用醒目的红色写着一个号码。

[wʌn] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [ˈselz] [brɪˈɑːnd] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] .

One imagined the cells beyond even without a glimpse .
— 想象 这 细胞 超过 甚至 没有 一个 一瞥 .

即使没有亲眼所见, 人们也能想象出更深处的细胞。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [steɪd] [brɪˈfɔːr] [wʌn] .

At last she stayed before one .
在 最后的 她 入住 前 — .

最后她在一个面前停留了下来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ɔːl] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈtiːdiəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I shall not take you into all , it would be too tedious , ” she said .
” 我 将 不是 拿 你 进入 全部 , 它 会 是 也 乏味 , ” 她 说 .

“我不会带你全部进去, 那样太无聊了,”她说。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈvɪzɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [səˈfaɪs] . ”

“ We shall visit one or two , and that will suffice . ”
” 我们 将 访问 — 或者 二 , 和 那 将要 足够了 . ”

“我们参观一两个地方就足够了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][klɪr] , [hɑːrd] [vɔɪs] ,
“ **You must know** , ” **she continued in a clear , hard voice** ,
“ 你 必须 知道 , ” 她 持续 在 一个 清除 , 难的 嗓音 ,
“你必须知道,”她用清晰而坚定的声音继续说道,

“ [ðæt] [ə; eɪ][strikt] [ə'kaʊnt] [ɪz][kept] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
“ **that a strict account is kept of the life of every man and woman upon the**
“ 那 一个 严格的 帐户 是 保留 的 这 生活 的 每一个 男人 和 女士 之上 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

“地球上每个男人和女人的生活都会被严格记录下来。

[wiː; wi] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][pæs] , ['evri] [ɪl] [θɔːt] , ['evri] [ɪl] [wɜːrd] , ['evri] [ɪl] [diːd] ,
We allow nothing to pass , every ill thought , every ill word , every ill deed ,
我们 允许 没有什么 到 经过 , 每一个 患病的 想法 , 每一个 患病的 单词 , 每一个 患病的 契据 ,
我们绝不容许任何邪恶行为发生, 每一个邪恶的想法、每一句邪恶的话语、每一件事。

[ɑːr; ər][ɔːl] ['entəd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .
are all entered faithfully and truthfully .
是 全部 进入 忠实 和 说实话 .
全部内容均如实、如实地录入。

['evri] [pər'tɪkjələr] [sɪn][hæz; həz][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][pɑːsəb(ə)]
Every particular sin has its particular punishment , and as near as possible
每一个 特别的 罪 有 它是 特别的 惩罚 , 和 作为 靠近 作为 可能的
[wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪk] . “
we destroy like with like . ”
我们 破坏 喜欢 和 喜欢 . ”

每一种罪行都有其特定的惩罚, 我们尽可能以牙还牙, 以眼还眼。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [aɪ] , [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['gluːmi] [pleɪs] ,
“ **And , ” said I , gazing round the terrible gloomy place** ,
“ 和 , ” 说 我 , 凝视 圆形的 这 糟糕的 阴沉 地方 ,
“然后,”我环顾四周这阴森恐怖的地方说道,

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [pɜːr'fɪktli] [fer] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][jɜː; jər] ['pʌnɪʃmənts] ? ”
“ **are you always perfectly fair and just in your punishments** ? ”
“ 是 你 总是 完美 公平的 和 只是 在 你的 惩罚 ? ”
“你们的惩罚总是完全公平公正的吗? ”

“ ['ɔːlweɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , “ [wiː; wi][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,
“ **Always , ” she answered , “ We want them to do our work** ,
“ 总是 , ” 她 回答 , ” 我们 想 他们 到 做 我们的 工作 ,
“当然,”她回答说, “我们希望他们为我们做工作。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pʌnɪ] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][duː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wel] . “
and we punish them just sufficiently to make them do our work well . ”
和 我们 惩治 他们 只是 足够 到 制作 他们 做 我们的 工作 出色地 . ”
我们对他们的惩罚恰到好处, 足以让他们把我们的工作做好。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [jɜː; jər][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ]
“ **But , ” I rejoined , “ they have done your work on earth and received no**
“ 但 , ” 我 重新加入 , ” 他们 有 完毕 你的 工作 在 地球 和 已收到 不
[pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
punishment for that . ”
惩罚 为了 那 . ”

“但是,”我反驳道, “他们在世上做了你所做的事, 却没有因此受到惩罚。”

“ [noʊ] , [ræðər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːrd] .
“ **No , rather they received reward** .
“ 不 , 相当 他们 已收到 报酬 .

不, 他们反而得到了奖励。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət]
But here we take away that which has been given them and appropriate
但 这里 我们 拿 离开 那 哪个 有 到过 给定 他们 和 合适的
[aɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'selvz] .
it within ourselves .
它 之内 我们自己 .

但我们却把别人给予他们的东西夺走，据为己有。

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ]
The processes which we employ are bound to be severe , because , as you
这 流程 哪个 我们 采用 是 边界 到 是 严重 , 因为 , 作为 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

我们采取的措施必然是严厉的，因为，正如你所知，

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
of themselves they will give up nothing , or rather very little . "
的 他们自己 他们 将要 给 向上 没有什么 , 或者 相当 非常 小的 . "

他们自身不会放弃任何东西，或者说只会放弃很少的东西。

" [bʌt; bət] ['fɔːrli] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
"**But surely , " I observed** ,
" 但 一定 , " 我 观察到 ,

“但是，可以肯定的是，”我说道，

" [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] . "
"**when they see what suffering they are going through they will give up all . "**
" 什么时候 他们 看 什么 痛苦 他们 是 去 通过 他们 将要 给 向上全部 . "

“当他们看到自己所遭受的苦难时，他们会放弃一切。”

" [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
"**Too late , " she whispered softly in my ear** ,
" 也 晚的 , " 她 低声说道 轻轻 在 我的 耳朵 ,

“太迟了，”她在我耳边轻声低语。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['hevi] [saɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [soʊ] [ðiːz]
and even as that heavy sigh had travelled through the arches , so these
和 甚至 作为 那 重的 叹 有 旅行 通过 这 拱门 , 所以 这些
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

就在那声沉重的叹息穿过拱门的同时，这些话语也传了过来。

[ðə; ði] [sædɪst] [pər'hæps] [ðæt] ['hjuːmən] [tʌŋ] [hæz; həz] ['evər] [freɪmd] , [ræŋ] [θruː] [ðəm; ðəm] [tuː] .
the saddest perhaps that human tongue has ever framed , rang through them too .
这 最悲伤的 也许 那 人类 舌头 有 曾经 框 , 响铃 通过 他们 也 .

或许人类语言所能表达的最悲伤的话语，也回荡在他们耳边。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['evri] [sel] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
It seemed as if a thousand voices from every cell whispered the words ,
它 似乎 作为 如果 一个 千 声音 从 每一个 细胞 低声说道 这 字 ,

仿佛有成千上万个声音从每个牢房里传来，低声说着这些话：

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [laʊd] [ænd; ənd] [ʌnə'veɪlɪŋ] [læmən'teɪʃn] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['ætməsfɪr] .
so that one loud and unavailing lamentation became the universal atmosphere .
所以 那 一 大声 和 徒劳无功 哀叹 成为 这 普遍的 气氛 .

于是，一声响亮而徒劳的哀叹成为了普遍的气氛。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [stɔːpt] ,
She unlocked the door before which we had stopped ,
她 已解锁 这 门 前 哪个 我们 有 停止 ,

她打开了我们刚才停下的那扇门。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [ræn][bəʊθ] [left]
but **instead** **of** **the** **cell** **which** **I** **expected** **a** **long** **narrow** **passage** **ran** **both** **left**
但 反而 的 这 细胞 哪个 我 预期的 一个 长的 狭窄的 通道 跑 两个都 左边
[ænd; ənd] [raɪt] .
and **right** .
和 正确的 :

但出乎我意料的是，我看到的不是我预期的细胞，而是一条狭长的通道，左右两侧都有。

[dɔːr] [ˈfɑːloʊd] [dɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [daʊn] ,
Door **followed** **door** **the** **whole** **length** **down** ,
门 随后 门 这 所有的 长度 向下 ,
沿着走廊，一扇接一扇地往下走，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [wɔːl] .
and **the** **numbers** **on** **them** **corresponded** **to** **those** **on** **the** **outward** **wall** .
和 这 数字 在 他们 对应 到 那些 在 这 向外 墙 :
它们上面的数字与外墙上的数字相对应。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɑɪt] [ɪn'tens] [hæd; həd][nɔːt][maɪ] [ɡaɪd] [ˈkæɪrɪd] [ɪn]
The **darkness** **here** **would** **have** **been** **quite** **intense** **had** **not** **my** **guide** **carried in**
这 黑暗 这里 会 有 到过 相当 激烈的 有 不是 我的 指导 携带 在
[hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [klɪr] [laɪt] ,
her **hand** **a** **clear** **light** ,
她 手 一个 清除 光 ,
如果没有我的向导手里拿着明亮的手电筒，这里的黑暗会非常浓重。

[wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [ɡluːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] .
which **pierced** **the** **gloom** **for** **some** **considerable** **distance** .
哪个 穿孔 这 愁云 为了 一些 大量 距离 :
它穿透了黑暗，照亮了相当远的一段距离。
[wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [aɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,
We **walked** **along** **the** **passage** **for** **a** **little** **time** , **she** **leading** , **I** **following** ,
我们 步行 沿着 这 通道 为了 一个 小的 时间 , 她 领导 , 我 下列的 ,
我们沿着走廊走了一会儿，她走在前面，我跟在后面。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]
till **at** **last** **she** **stopped** **before** **a** **cell** , **and** **selecting** **a** **key** **placed** **it** **in** **the**
直到 在 最后的 她 停止 前 一个 细胞 , 和 选择 一个 钥匙 放置 它 在 这
[lɔːk] .
lock .
锁 :
最后她停在一间牢房前，挑选了一把钥匙，插进锁孔。

[brɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ænd; ənd] [left] [juː ˈes][ɪn][ˈtoʊt(ə)l]
Before **turning** **it** **she** **extinguished** **the** **light** **she** **carried** **and** **left** **us** **in** **total**
前 转弯 它 她 熄灭 这 光 她 携带 和 左边 我们 在 全部的
[ˈdɑːrkənəs] .
darkness .
黑暗 :

在转动它之前，她熄灭了手中的灯，让我们陷入了彻底的黑暗。

[ˈsləʊli] , [mɪˈstɪriəsli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [ɪn] ,
Slowly , **mysteriously** **and** **silently** **the** **door** **swung** **back** **and** **we** **passed in** ,
缓慢地 , 神秘地 和 默默 这 门 摇摆 后退 和 我们 通过了 在 ,
门缓缓地、神秘地、无声地向后打开，我们走了进去。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] .
and **then** **it** **closed** **behind** **us** .
和 然后 它 关闭 在后面 我们 :
然后它就在我们身后关上了。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['dɑːrkənəs] ['ɪntuː] ['dɑːrkənəs] ,
We had passed from darkness into darkness ,
我们 有 通过了 从 黑暗 进入 黑暗 ,
我们已从黑暗中进入了黑暗,

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [laɪt] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [kriːp] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [sel] .
but gradually the faintest light began to creep above the cell .
但 逐步地 这 最微弱 光 开始 到 潜行者 多于 这 细胞 .
但渐渐地，微弱的光线开始从细胞上方渗出。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
It was so faint that till the eye became accustomed to it nothing was in
它 曾是 所以 头晕的 那 直到 这 眼睛 成为 习惯 到 它 没有什么 曾是 在
[ðə; ði] [liːst] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,
the least discernible ,
这 至少 可辨别的 ,
它非常微弱，以至于眼睛适应之前，什么都看不清。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['hevi] ['jædʊʊ] [fel] [ə'gen] ,
and even then at times the heavy shadow fell again ,
和 甚至 然后 在 时代 这 重的 阴影 跌倒 再次 ,
即使如此，有时沉重的阴影还是会再次笼罩下来。

[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['grædʒuəli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] .
eclipsing all things as gradually as it had cleared away .
日食 全部 事物 作为 逐步地 作为 它 有 已清除 离开 .
它逐渐地、如同消散之前一样，慢慢地遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][fɔːrm] ,
And now , huddled in the corner , I perceived a form ,
和 现在 , 蜷缩着 在 这 角落 , 我 感知 一个 形式 ,
而现在，蜷缩在角落里，我察觉到一个身影，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn'tentli] [aɪ] ['rækəɡ.naɪzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
and as I looked intently I recognised a woman crouching there .
和 作为 我 看起来 专注地 我 已确认 一个 女士 蹲伏 那里 .
我仔细一看，认出那里蹲着一个女人。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [juː 'es] ,
At first I do not think she noticed us ,
在 第一的 我 做 不是 思考 她 注意到 我们 ,
起初我觉得她并没有注意到我们。

[pər'hæps] [θruː'aʊt] [ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
perhaps throughout she scarcely understood that anyone was there .
也许 自始至终 她 几乎 理解 那 任何人 曾是 那里 .
或许她始终都几乎没意识到周围有人。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] , [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ber] ['ʃəʊldəz]
Her hair , which was grey and dishevelled , hung over her bare shoulders
她 头发 , 哪个 曾是 灰色的 和 蓬头垢面 , 悬挂 超过 她 裸 肩膀
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːrhed] ,
and her forehead ,
和 她 前额 ,
她灰白蓬乱的头发披散在裸露的肩膀和额头上。

[ʌn'kerd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ʌn'kempt] .
uncared for and unkempt .
无人关心 为了 和 蓬头垢面 .
无人照管，邋遢不堪。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈgæstli] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [θɪn] [ˈfɪŋgəɹz] [klaːspt] [iːtʃ] [ˈʌðəɹ] [raʊnd]
She was lean and ghastly , and her thin fingers clasped each other round
她 曾是 倾斜 和 阴森 , 和 她 薄的 手指 紧握 每个 其他 圆形的
[hɜːr; həɹ] [ˈboʊni] [niːz] ,
her bony knees ,
她 骨质 膝盖 ,
她瘦骨嶙峋, 面容憔悴, 纤细的手指紧紧地抓着骨瘦如柴的膝盖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [muːvd] .
from which position she never moved .
从 哪个 位置 她 绝不 已搬 .
她始终保持着那个位置。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [jet] [ʌnˈkɑːnʃəs] [geɪz] .
Her eyes were fixed on the floor in a steady yet unconscious gaze .
她 眼睛 是 固定的 在 这 地面 在 一个 稳定的 然而 无意识 目光 .
她的目光呆滞地盯着地板, 眼神平静却又无意识。

“ [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈdʌznt] [muːv] [brʴɔːr] [lɔːŋ] [aɪl] [pʊʊk] [hɜːr; həɹ] , ” [sed] - .
“ **If she doesn't move before long I'll poke her , ” said Vestné .**
“ 如果 她 不 移动 前 长的 患病的 戳 她 , ” 说 - .
“如果她再不动, 我就戳她一下,”韦斯特内说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
“ **We can't wait here all day .**
“ 我们 不能 等待 这里 全部 天 .
“我们不能整天在这里等。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɑːrtli] [əˈtræktɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ **But the sound must have partly attracted her .**
“ 但 这 声音 必须 有 部分 吸引 她 .
“但那声音一定也部分吸引了她。”

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkəɹ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑːn][em ˈiː] .
She looked up , and instead of looking at the speaker her eyes fell on me .
她 看起来 向上 , 和 反而 的 寻找 在 这 扬声器 她 眼睛 跌倒 在 我 .
她抬起头, 但目光没有落在演讲者身上, 而是落在了我身上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪˈsper] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brʴɔːr] .
Such a look of dull despair and misery I had never seen before .
这样的 一个 看 的 乏味的 绝望 和 苦难 我 有 绝不 已见 前 .
我从未见过如此黯淡绝望和痛苦的神情。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][blaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈdedn] [ɔːl][ˈɑːbdʒekts][bʌt; bət] [ɪtˈself] .
It seemed to blind her very sight and deaden all objects but itself .
它 似乎 到 瞎的 她 非常 视线 和 缓和 全部 对象 但 本身 .
它似乎蒙蔽了她的双眼, 使她眼中除了自身以外的所有物体都变得麻木。

[ðen] [ʃiː ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [brʴsaɪd] [em ˈiː] [læft] [ˈsɔːftli] .
Then she sighed , and the spirit beside me laughed softly .
然后 她 叹了口气 , 和 这 精神 旁 我 笑了 轻轻 .
然后她叹了口气, 我身边的灵魂轻轻地笑了。

[ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ˈdiːpənd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
The shadow deepened round her ,
这 阴影 加深 圆形的 她 ,
她周围的阴影加深了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi] [laɪt] [pæst] [ɑ:n] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ru:d] [ɔ:ltər]
and the flimsy light passed on along the wall till it came to a rude altar
和 这 脆弱的 光 通过了 在 沿着 这 墙 直到 它 来了 到 一个 粗鲁的 坛
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] [ə'ɒlʌv] [aɪ 'ti:] .
having a crucifix above it :
拥有 一个 十字架 多于 它 :
微弱的光线沿着墙壁移动，直到照亮一个简陋的祭坛，祭坛上方有一个十字架。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [pleɪd] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈkjʊəriəsli]
I looked at the plain cross and noticed that the light played round it curiously
我 看起来 在 这 清楚的 叉 和 注意到 那 这 光 玩 圆形的 它 奇怪的是
:
:
:
我看着那座朴素的十字架，注意到光线在它周围呈现出奇特的折射效果。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [aɪ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
And at last out of this light I formed a figure hanging there .
和 在 最后的 出去 的 这 光 我 形成 一个 数字 绞刑 那里 :
最后，我从这光芒中显现出一个悬挂在那里的身影。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [hu:z] [sel] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
It was the woman lying in the corner whose cell this was :
它 曾是 这 女士 说谎 在 这 角落 谁 细胞 这 曾是 :
躺在角落里的那个女人就是这间牢房的主人。

[ˈhelpləsli] , [ˈpeɪnfəli] , [ʃi;; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [ˈdʌlli] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Helplessly , painfully , she hung there , her eyes still dully bent on the ground .
无助地 , 痛苦地 , 她 悬挂 那里 , 她 眼睛 仍然 沉闷地 弯曲 在 这 地面 :
她无助而痛苦地悬挂在那里，双眼依然呆滞地垂在地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʃædʊv] [fel] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ˈdrɪri] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Then the shadow fell once more , and all was left in dreary darkness ,
然后 这 阴影 跌倒 一次 更多的 , 和 全部 曾是 左边 在 凄凉 黑暗 ,
然后阴影再次笼罩下来，一切都陷入了凄凉的黑暗之中。

[ænd; ənd] [wen] [nekst][aɪ] [bri:ðd] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌns] [ə'gen] .
and when next I breathed we were out in the passage once again .
和 什么时候 下一个 我 呼吸 我们 是 出去 在 这 通道 一次 再次 :
当我再次呼吸时，我们已经再次来到了走廊里。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [br'hest] [ʌv; əv] [kraɪst] , " [dɪ'kɪlərd] - , [ˈaɪdli] .
" **They are fulfilling the behest of Christ , " declared Vestné , idly** .
" 他们 是 满足 这 要求 的 基督 , " 声明 - , 闲散地 :
“他们是在执行基督的旨意，”韦斯特内漫不经心地宣称。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] .
" **They are taking up the Cross** .
" 他们 是 采取 向上 这 叉 :
“他们背起了十字架。”

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd][ˈræftəz][ðer; ðər] [stɪl] [ˈfloʊtɪd]
" **And yet it seemed as if among the roofs and rafters there still floated**
" 和 然而 它 似乎 作为 如果 之中 这 屋顶 和 椽子 那里 仍然 漂浮
[ðə; ði][oʊld][waɪld][kraɪ] ,
the old wild cry ,
这 老的 荒野 哭 ,
“然而，仿佛在屋顶和椽木之间，仍然飘荡着那古老的野性呐喊，

" [tu:] [lert] — [tu:] [lert] . "
" **Too late — too late** . "
" 也 晚的 — 也 晚的 : "
“太迟了——太迟了。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɪmənz] [wɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lo:ŋ] .
“ **This is the women's ward , ” she remarked as we passed along .**
“ 这 是 这 女性的 病房 , ” 她 评论 作为 我们 通过了 沿着 .
“ 这是女病房,”我们经过时她说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['vɪzɪt][ðə; ði][men] .
“ **I never visit the men .**
“ 我 绝不 访问 这 男人 .
“ 我从不去探望那些男人。”

- [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ][ðər; ðər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɡoʊ] .
Plucritus can take you there if you wish to go .
- 能 拿 你 那里 如果 你 希望 到 去 .
如果你想去的话, Pluccitus可以带你去那里。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
But being , as they say you are , simply a woman dressed as a man ,
但 存在 , 作为 他们 说 你 是 , 简单地 一个 女士 穿着 作为 一个 男人 ,
但正如他们所说, 你只不过是一个打扮成男人的女人而已。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] .
I have no compunction in bringing you here at all .
我 有 不 愧疚 在 带来 你 这里 在 全部 .
我一点也不觉得带你来这里有任何不妥。

“ [ə'ɡen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃi:; ʃi][held][hæd; həd] ['væniʃt] .
“ **Again the light she held had vanished .**
“ 再次 这 光 她 握住 有 消失了 .
“她手中的光芒再次消失了。”

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel] ,
Once more we stood within a cell ,
一次 更多的 我们 站立 之内 一个 细胞 ,
我们再次站在牢房里,

[ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [peɪl] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
and the same pale flickering light that haunted it was playing on the wall .
和 这 相同的 苍白 闪烁 光 那 闹鬼的 它 曾是 玩耍 在 这 墙 .
墙上投射出与之前一样的苍白闪烁的光线。

[ə'hʌðər] ['wʊmən] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][dæmp] [flɔ:r] ,
Another woman lay crouching on the damp floor ,
其他 女士 躺 蹲伏 在 这 潮湿 地面 ,
另一名女子蜷缩在潮湿的地板上,

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:]
and as the light fell on her it seemed as if she tried to catch it
和 作为 这 光 跌倒 在 她 它 似乎 作为 如果 她 尝试 到 抓住 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

当光线照射在她身上时, 她似乎想用手去抓住它。
[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [stɪl] .
Unlike the other she was never still .
与众不同 这 其他 她 曾是 绝不 仍然 .

与其他人不同, 她从不停歇。

[ˈlaɪn] [ðer; ðər] [wen] [wiː; wi] ˈentərd] , [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] , [ˈwɔːkɪŋ] [wið; wiθ]
Lying there when we entered , in half a second she was up , walking with
说谎 那里 什么时候 我们 进入 , 在 一半 一个 第二 她 曾是 向上 , 步行 和
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,

我们进去的时候她还躺在那里，不到半秒钟她就站了起来，迈着不确定的步伐走着。

[ˈfɔːltərɪŋ] [steps] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] ˈdistəns] , [ðen] [rɪˈtɜːrniŋ] .
faltering steps some little distance , then returning .
摇摇欲坠 步骤 一些 小的 距离 , 然后 返回 .

踉跄着走了一小段路，然后又折返回来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [ˈfiːbli] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ]
She pressed her hands against the wall , beating against it feebly as if trying
她 按下 她 双手 反对 这 墙 , 殴打 反对 它 虚弱地 作为 如果 尝试
[tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

她双手抵着墙壁，无力地捶打着，仿佛想要逃离。

[nekst][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][pleɪn] - [kʌt][ˈɔːltər][ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː]
Next she moved towards the plain - cut altar and passed her hands over it
下一个 她 已搬 向 这 清楚的 - 切 坛 和 通过了 她 双手 超过 它
[ˈeɪmləsli] ,
aimlessly ,
漫无目的地 ,

接着，她走向那座朴素的祭坛，漫无目的地用手抚摸着它。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsiːlɪŋ] [gluːm] .
as if trying to find something in the concealing gloom .
作为 如果 尝试 到 寻找 某物 在 这 隐藏 愁云 .

仿佛试图在笼罩一切的昏暗中寻找什么。

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst][leɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself]
Then back she came to the corner where she had first lain and threw herself
然后 后退 她 来了 到 这 角落 在哪里 她 有 第一的 莱恩 和 扔 她自己
[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
on her knees .
在 她 膝盖 .

然后她又回到了她最初躺下的角落，跪倒在地。

“ [aɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪm] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈmɑːnətoʊn] .
“ **I'll find it sometime , ” she cried in a clear monotone .**
“ 患病的 寻找 它 有时 , ” 她 哭 在 一个 清除 单调 .

“我总有一天会找到的，”她用清晰的单调语气说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][maɪ] [driːm] [soʊ][dɑːrk] .
“ **But the night is so long and my dream so dark .**
“ 但 这 夜晚 是 所以 长的 和 我的 梦 所以 黑暗的 .

“但是夜太长了，我的梦太黑暗了。”

[wʌt] [ˈfɔːloʊz] [naɪt] ?
What follows night ?
什么 跟随 夜晚 ?

夜幕降临之后会发生什么？

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪst] [aʊt] [ðæt] [kʌmz]
The next night , and yet it seems there's something missed out that comes
这 下一个 夜晚 , 和 然而 它 似乎 有 某物 错过 出去 那 来
[brɪ'twi:n] .
between .
之间 .

第二天晚上，似乎中间还缺少了什么。

" [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] ['flɪkəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:səfɪks] .
" **The pale light flickered to the crucifix** .
" 这 苍白 光 闪烁 到 这 十字架 .

微弱的光线照射到十字架上。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [i:tʃ] [ʃɑ:rp] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
I saw her lying there ; each sharp , uncertain movement was translated
我 锯 她 说谎 那里 ; 每个 锋利的 , 不确定 移动 曾是 翻译
[ɪntu:] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [raɪð] .
into a painful writhe .
进入 一个 痛苦 翻腾 .

我看到她躺在那里；她每一次急促、不确定的动作都变成了痛苦的扭动。

[frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [pæst] [aʊt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [sel] ,
From thence we passed out to another cell ,
从 因此 我们 通过了 出去 到 其他 细胞 ,

之后我们被转移到了另一个牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʃoʊd] [ju: 'es][ðə; ði] [flɔ:r] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]
and the faint light showed us the floor all covered with gold and silver
和 这 头晕的 光 显示 我们 这 地面 全部 涵盖 和 金子 和 银
[kɔɪnz] , ['moʊstli][ɡoʊld] .
coins , mostly gold .
硬币 , 大多 金子 .

微弱的光线让我们看到地板上铺满了金银币，其中大部分是金币。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ['tɑ:nɪft] [welθ] ,
In the middle , surrounded by all this tarnished wealth ,
在 这 中间 , 包围 经过全部 这 失去光泽 财富 ,

在中央，被所有这些污浊的财富包围着，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [nelt] ['hʌdlɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪr] [speɪs] , [ðə; ði] ['mʌni] [hi:pt] [ʌp] [ə'raʊnd]
a woman knelt huddled up in a small clear space , the money heaped up around
一个 女士 跪下 蜷缩着 向上 在 一个 小的 清除 空间 , 这 钱 堆积如山 向上 大约
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

一个女人蜷缩在一小块空地上跪着，周围堆满了钱。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][paɪl] [wʊd] [slɪp][ænd; ənd] [fɔ:l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
Every now and again a pile would slip and fall towards her .
每一个 现在 和 再次 一个 桩 会 滑 和 落下 向 她 .

时不时地，一堆堆东西会滑落，朝她倒下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['sɜ:pənts] [hed] [ə'pɪrd] ,
And from the place where it had fallen a serpent's head appeared ,
和 从 这 地方 在哪里 它 有 倒下 一个 蛇的 头 出现 ,

从它掉落的地方，长出一个蛇头。

['stretʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔ:z][ænd; ənd] ['kru:əl] [tʌŋ] .
stretching in her direction with open jaws and cruel tongue .
伸展 在 她 方向 和 打开 下颚 和 残忍的 舌头 .

朝她伸出血盆大口，吐着恶毒的舌头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][flaɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hæroʊ] [sel] , ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] ['terər] ,
Then she would jump up and fly across the narrow cell , screaming in hideous terror ,
然后 她 会 跳 向上 和 飞 穿过 这 狭窄的 细胞 , 尖叫 在 可怕 恐怖 ,
然后她会跳起来, 飞过狭窄的牢房, 发出令人毛骨悚然的尖叫。

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
and throw herself upon the altar as if for protection .
和 扔 她自己 之上 这 坛 作为 如果 为了 保护 .
她扑倒在祭坛上, 仿佛寻求庇护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪnz] [lept] [ʌp] [laɪk] ['kruːəl][ˈfaɪər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] ,
And the coins leapt up like cruel fire about her feet as she fled ,
和 这 硬币 跳跃 向上 喜欢 残忍的 火 关于 她 脚 作为 她 逃亡 ,
她逃跑时, 金币像残酷的火焰一样在她脚边跳动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡoʊldən] , ['hɑːrðnd] [skeɪlz] , [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and the great serpent , with its golden , hardened scales , followed her with
和 这 伟大的 蛇 , 和 它是 金的 , 硬化 秤 , 随后 她 和
[ˈfɪrf(ə)l] [hɪs] ,
fearful hiss ,
可怕 嘶 ,
那条身披金色坚硬鳞片的大蛇, 发出可怕的嘶嘶声, 跟在她身后。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ˈfaɪər][ɔːl] [raʊnd] [aɪ 'tiː] .
with forked tongue and leaping fire all round it .
和 分叉 舌头 和 跳跃 火 全部 圆形的 它 .
它吐着分叉的舌头, 周围燃着跳跃的火焰。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːltər] ['eni] [prə'tekʃn] [frəm; frəm][ˈfaɪər][ɔːr] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l]
Neither was the altar any protection from fire or poison , and being immortal
两者都不 曾是 这 坛 任何 保护 从 火 或者 毒 , 和 存在 不朽
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [daɪ] ,
she could never die ,
她 可以 绝不 死 ,
祭坛也不能保护她免受火毒侵袭, 而且由于她是不朽的, 所以永远不会死。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] [hɜːr; hər][tɜːrm][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'dʊərəns] [mʌt] [wɜːrs]
so that she must suffer her term of punishment in an endurance much worse
所以 那 她 必须 遭受 她 学期 的 惩罚 在 一个 耐力 很多 更糟
[ðæn; ðən] [deθ] .
than death .
比 死亡 .
因此, 她必须承受比死亡更痛苦的刑罚。

[ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] ,
Then I noticed the light fell upon the crucifix ,
然后 我 注意到 这 光 跌倒 之上 这 十字架 ,
然后我注意到光线落在了十字架上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wʊmənz] [fɔːrm] [læʃ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [nɑːt][baɪ] [neɪlz] ,
and looking up I saw the woman's form lashed to it , not by nails ,
和 寻找 向上 我 锯 这 女性的 形式 鞭打 到 它 , 不是 经过 指甲 ,
我抬头一看, 发现那女人的身躯被绑在上面, 不是用钉子绑的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənts] - [kɔɪlz] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɜːrfɪs] [welθ] [hæd; həd] ['fɒstəd] [ænd; ənd]
but by the serpents ' coils , which this surface wealth had fostered and
但 经过 这 蛇 - 线圈 , 哪个 这 表面 财富 有 寄养 和
[en'dʒendəd] .
engendered .
产生的 .
但这都是由这种表面财富所滋养和催生的, 而蛇的盘绕才是罪魁祸首。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][wiː; wi] [muːvd̚] [əˈweɪ] [ænd; ɐnd̚] - , [wen] [wiː; wi] [geɪnd̚] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [tɜːrnd̚]
At last we moved away and Vestné , when we gained the corridor , turned
在 最后的 我们 已搬 离开 和 - , 什么时候 我们 获得 这 走廊 , 转向
[tuː; tə̣][em ˈiː] .
to me .
到 我 :

最后我们离开了，当我们走到走廊时，韦斯特内转向了我。

“ [ðæt̚] [ˈwʊmən] [hæz; hæz̥][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs̥] [bʌt; bət̚] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed̚] .
“ **That woman has a curious but very common history , ” she said .**
“ 那 女士 有 一个 好奇的 但 非常 常见的 历史 , ” 她 说 :
“那位女士的经历很奇特，但又非常普遍，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd̚] [ðæt̚] [tʃærəti] [ˈkʌvəd̚] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd̚] [ʌv; əv] [sɪnz̚] .
“ **She believed that charity covered a multitude of sins .**
“ 她 相信 那 慈善机构 涵盖 一个 民众 的 罪孽 :
“她认为慈善可以掩盖许多罪过。

“ - [læft̚] [ænd; ɐnd̚] [pæst̚] [əˈlɔːŋ] .
“ **Vestné laughed and passed along .**
“ - 笑了 和 通过了 沿着 :
“韦斯特内笑着走开了。

[frʌm; frəm] [ðens̚] [wiː; wi] [went̚] [tuː; tə̣] [əˈnʌðər] [sel̚] , [ænd; ɐnd̚] [ˈentərɪŋ] ,
From thence we went to another cell , and entering ,
从 因此 我们 去 到 其他 细胞 , 和 进入 ,
“从那里我们去了另一个牢房，然后进去，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
I saw a woman standing in the middle of the floor .
我 锯 一个 女士 常设 在 这 中间 的 这 地面 :
“我看到一个女人站在地板中央。

[hɜːr; hər] [aɪz̚] [wɜːr; wər] [fɪld̚] [wɪð; wɪθ̚][ðə; ði][waɪld̚] [gliːm] [wɪt̚] [wiː; wi][ɑːn] [ɜːrθ̚] [kɔːl] [ˈmædnəs̚] .
Her eyes were filled with the wild gleam which we on earth call madness .
她 眼睛 是 已填 和 这 荒野 闪耀 哪个 我们 在 地球 称呼 疯狂 :
“她的眼中闪烁着狂野的光芒，在人间我们称之为疯狂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃuː ˈes̚][ʃiː; ʃi] [ˈræŋk̚] [bæk̚] [ˈterəfaɪd̚] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sel̚] .
When she saw us she shrank back terrified into the farther corner of the cell .
什么时候 她 锯 我们 她 缩小 后退 恐惧 进入 这 更远 角落 的 这 细胞 :
“她看到我们后，吓得缩回了牢房的角落里。

[hɜːr; hər] [breθ̚] [keɪm] [ɪn] [θɪk̚] [gɑːsps̚] ,
Her breath came in thick gasps ,
她 气息 来了 在 厚的 喘息 ,
“她呼吸急促，变得沉重。

[ænd; ɐnd̚] [stɪl̚] [ʃiː; ʃi][stɛəd̚] [æt; ət̚][ʃuː ˈes̚] [laɪk̚] [sʌm; səm][waɪld̚] [ˈkriːtʃər] [brɔːt̚] [tuː; tə̣] [beɪ] .
and still she stared at us like some wild creature brought to bay .
和 仍然 她 凝视 在 我们 喜欢 一些 荒野 生物 带来 到 湾 :
“她仍然像一只被逼到绝境的野兽一样盯着我们。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈkrɔːs̚] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ɐnd̚] [kɔːt̚] [maɪ][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz̚] .
Suddenly she flew across the room and caught my arm in her two hands .
突然 她 飞翔 穿过 这 房间 和 捕捉 我的 手臂 在 她 二 双手 :
“她突然飞身穿过房间，用双手抓住了我的胳膊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət̚] [ˈbɜːrnɪŋ] [hiːt̚] .
They were at burning heat .
他们 是 在 燃烧 热 :
“他们当时正处于极度炎热之中。

“ [teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] - ['stræŋɡld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
“ **Take me away , “ she whispered in a voice half - strangled with fear .**
“ 拿 我 离开 , “ 她 低声说道 在 一个 嗓音 一半 - 被勒死 和 害怕 :
“带我走吧,”她用近乎窒息的恐惧低声说道。

“ [teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] ; [aɪ 'ti:] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [tʌtʃ] [em 'i:] .
“ **Take me away ; it keeps coming , coming , coming , and then will touch me .**
“ 拿 我 离开 ; 它 保持 未来 , 未来 , 未来 , 和 然后 将要 触碰 我 :
“带我走吧; 它不断袭来, 袭来, 袭来, 然后就会触碰到我。”

[oʊ] ! [teɪk] [em 'i:] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] . “
Oh ! take me away with you and I will give you everything I have . “
哦 ! 拿 我 离开 和 你 和 我 将要 给 你 一切 我 有 : “
哦! 带我走吧, 我会把我的一切都给你。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [fɪr] ?
“ **What is there to fear ?**
“ 什么 是 那里 到 害怕 ?
“有什么好怕的? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 :
“我问道。

“ [lʊk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] .
“ **Look , “ she said , and pointed on the wall to where the light shone .**
“ 看 , “ 她 说 , 和 尖 在 这 墙 到 在哪里 这 光 闪耀 :
“看,”她说, 并指着墙上灯光照射的地方。

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .
I saw nothing .
我 锯 没有什么 :
“我什么也没看见。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meməri] , “ - [ə'fɜːmd] ['kɑːmli] .
“ **It is simply the reflection of her own memory , “ Vestné affirmed calmly .**
“ 它 是 简单地 这 反射 的 她 自己的 记忆 , “ - 确认 平静地 :
“这只是她自己记忆的反映,”韦斯特内平静地肯定道。

“ [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'nʌðər] ['wʊmənɪz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] . “
“ **She stole another woman's husband and thought to escape punishment . “**
“ 她 偷窃 其他 女性的 丈夫 和 想法 到 逃脱 惩罚 : “
“她抢了别人的丈夫, 还妄想逃脱惩罚。”

“ [aɪ] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] , “ [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [ɪntər'pəʊzd] ,
“ **I couldn't help it , “ the wretched victim interposed ,**
“ 我 不能 帮助 它 , “ 这 可怜 受害者 插入 ,
“我没办法,”可怜的受害者插话道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] .
for she had sense enough to hear the words .
为了 她 有 感觉 足够的 到 听到 这 字 :
“因为她有足够的理智听懂了这些话。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʃiːd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] .
“ **I never knew she'd come to ask for him down here .**
“ 我 绝不 知道 棚 来 到 问 为了 他 向下 这里 :
“我从未想过她会来这里找他。”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [hɪr] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑːr; ər] [θɪk] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [bɑːrd] ,
I can't escape down here ; the walls are thick , the doors are barred ,
我 不能 逃脱 向下 这里 ; 这 墙壁 是 厚的 , 这 门 是 禁止 ,
“我逃不掉到这里来; 墙很厚, 门也锁上了。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [wɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] .
and turn which way I will I can't get out .
和 转动 哪个 方式 我 将要 我 不能 得到 出去 .

无论我往哪个方向转，我都出不去。

[oʊ] , [gɑ:d] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[oʊ] , [gɑ:d] ! "
oh , God ! "
哦 , 上帝 ! "

我的天哪！

" [jʊə(r)] [kwɪt] [seɪf] , " [sed] - .
" You're quite safe , " said Vestné .
" 你是 相当 安全的 , " 说 - .

“你很安全,”韦斯特内说。

" [ʃi:; ʃɪ] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [lɔ:ŋ] [sɪnz] .
" She died of a broken heart long since .
" 她 死亡 的 一个 破碎的 心 长的 自从 .

她很久以前就因心碎而去世了。

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] . "
Try to remember that , and think you're suffering from a dream . "
尝试 到 记住 那 , 和 思考 你是 痛苦 从 一个 梦 . "

试着记住这一点，并认为你是在做梦。

" [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [daɪ] .
" She didn't die .
" 她 没有 死 .

她没有死。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [daɪd] .
She never died .
她 绝不 死亡 .

她从未死去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [hɔ:nts] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [hɔ:nts] [hɪm; ɪm] [tu:] ;
And here she haunts me , and there she haunts him too ;
和 这里 她 闹鬼的地方 我 , 和 那里 她 闹鬼的地方 他 也 ;

在这里，她萦绕着我；在那里，她也萦绕着他。

[ænd; ənd][ˈɔ:fntaɪmz;ˈɔ:ftəntaɪmz][ʃi:; ʃɪ] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][maɪ] [brɛst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz] ,
and oftentimes she clutches at my breast with her strong fingers ,
和 经常 她 离合器 在 我的 胸部 和 她 强的 手指 ,

她常常用她那有力的手指紧紧抓住我的胸部，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑ:rt] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [sʌk] [maɪ][laɪf] [blʌd] .
and some day she will tear my heart away and suck my life blood .
和 一些 天 她 将要 撕 我的 心 离开 和 吸 我的 生活 血 .

总有一天，她会撕碎我的心，吸干我的生命之血。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmɜːrsi] [teɪk] [em ˈiː] [hoʊm] .
if you have any mercy take me home .
如果 你 有 任何 怜悯 拿 我 家 .

如果你还有一丝怜悯之心，就带我回家吧。

” [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɜːst][ðer; ðər] [ˈpaʊər]
But even as she spoke her voice and hands had lost their power
” 但 甚至 作为 她 辐 她 嗓音 和 双手 有 丢失的 他们的 力量
[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fel] [ˈbækwərdz] .
and she fell backwards .
和 她 跌倒 向后 .

“但就在她说话的时候，她的声音和双手却失去了力量，她向后倒去。”

“ [fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] [hɜːrˈself] , [jet] [wʊd] [səˈlɪsɪt] [jɔːrɜː] .
She had no mercy herself , yet would solicit yours .
” 她 有 不 怜悯 她自己 , 然而 会 征求 你的 .

“她自己毫无怜悯之心，却会请求你的怜悯。”

[fɪː; fɪ][ɪz][nɑːt] [jet] [kjər] , ” [maɪ] [kəmˈpænjən] [rɪˈmɑːkt] .
She is not yet cured , ” my companion remarked .
她 是 不是 然而 治愈 , ” 我的 伴侣 评论 .

“她还没有痊愈，”我的同伴说道。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈflikəd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] ,
The light flickered on the wall beside the crucifix ,
这 光 闪烁 在 这 墙 旁 这 十字架 ,

十字架旁的墙上灯光闪烁了一下。

[ænd; ənd] [stretʃt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmənɜːz] [ˈfɪgjər] ;
and stretched upon it I saw the woman's figure ;
和 拉伸 之上 它 我 锯 这 女性的 数字 ;

我看见女人的身影躺在上面；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp]
but as I looked I saw the crucifix had turned from wood into the shape
但 作为 我 看起来 我 锯 这 十字架 有 转向 从 木头 进入 这 形状

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
of a man ,
的 一个 男人 ,

但我仔细一看，发现十字架已经从木头变成了人形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hʌŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [neɪld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
and the woman hung upon his body , nailed to it as if it had been
和 这 女士 悬挂 之上 他的 身体 , 钉子 到 它 作为 如果 它 有 到过
[ˈlaɪfləs] [wʊd] .
lifeless wood .
无生命 木头 .

女人倒挂在他的身上，像钉子一样钉在他身上，仿佛他是一根没有生命的木头。

[wiː; wi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
We went away and there was utter silence in the cell .
我们 去 离开 和 那里 曾是 说出 沉默 在 这 细胞 .

我们离开后，牢房里一片寂静。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] - [ˈgaɪdɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈdɑːkənd] [ˈtʃeɪmbər] ,
From there Vestné guided me into a low , darkened chamber ,
从 那里 - 引导 我 进入 一个 低的 , 变暗 房间 ,

从那里，韦斯特内引导我进入了一个低矮昏暗的房间。

[ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
rather different in shape from the others I had seen .
相当 不同的 在 形状 从 这 其他的 我 有 已见 .

形状与其他我见过的截然不同。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ˈteɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
A long low table stood in the midst ,
一个 长的 低的 桌子 站立 在 这 中间 ,
一张长长的矮桌摆放在中央,
[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [wɪt] [ˈflikəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrɪri] [ˈseɪz] [streɪndʒ]
and instead of the pale light which flickered through the other dreary cells strange
和 反而 的 这 苍白 光 哪个 闪烁 通过 这 其他 凄凉 细胞 奇怪的
,

奇怪的是，这里并没有像其他阴暗的牢房那样闪烁着微弱的光线，而是.....
[ˈkjʊriəs] [fleɪmz] [ænd; ənd][dɑːrts][ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈfloʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
curious flames and darts of fire floated and danced from side to side .
好奇的 火焰 和 飞镖 的 火 漂浮 和 跳舞 从 边 到 边 .
奇异的火焰和火箭在空中飘舞，左右摇摆。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʊrɪd] , [ʌnˈriːəl] [ɡler] [ðɪːz] [laɪts] [kæst] ,
I cannot tell whether it was owing to the lurid , unreal glare these lights cast ,
我 不能 告诉 无论 它 曾是 欠款 到 这 骇人的 , 虚幻 强光 这些 灯 投掷 ,
我无法判断这是否是由于这些灯光投射出的刺眼、不真实的眩光造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡæstli] [saɪt] [ðæt] [met][juːˈes] [ˈhɔːrɪfaɪd] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
but the ghastly sight that met us horrified me more than any I had seen
但 这 阴森 视线 那 遇见 我们 惊恐万分 我 更多的 比 任何 我 有 已见
[jet] .
yet .
然而 .

但映入眼帘的可怕景象，比我之前见过的任何景象都更令我感到恐惧。
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [drɔːn] [ˈðɪðər]
There on the table lay the form of the woman I had watched drawn thither
那里 在 这 桌子 躺 这 形式 的 这 女士 我 有 观看 绘制 那里
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - .
when I was with Plucritus .
什么时候 我 曾是 和 - .

桌子上躺着的正是我和普鲁克里图斯在一起时，看到被拉到那里的那个女人的身影。
[fiː; ji] [leɪ] [ɪnˈsensəb(ə)], [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] , [sɪns] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈkraʊdɪd] [ˈmeni] [ˈfɪr(ə)]
She lay insensible , and it was well , since about her crowded many fearful
她 躺 麻木不仁 , 和 它 曾是 出色地 , 自从 关于 她 挤 许多 可怕
[ˈdiːmənʒ] ,
demons ,
恶魔 ,

她昏迷不醒，这倒也好，因为她周围聚集了许多可怕的恶魔。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhɔːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [əˈweɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]
and they were all gnawing the flesh away , or rather , to those who can
和 他们 是 全部 啃咬 这 肉 离开 , 或者 相当 , 到 那些 WHO 能
[ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] ,
understand it better ,
理解 它 更好的 ,
他们都在啃噬血肉，或者更确切地说，对于那些更能理解这一点的人来说，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .
精神。

[ðer; ðər] ['hɪdiəs] , ['hʌŋɡri] ,
Their hideous , hungry ,
他们的 可怕 , 饥饿的 ,
它们丑陋、饥饿的
[ˈkruːəl][ˈfeɪsɪz] [bɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [laɪts] [ðæt] [ˈoʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd]
cruel faces lost nothing by the glaring lights that shone upon them as they floated
残忍的 面孔 丢失的 没有什么 经过 这 刺眼 灯 那 闪耀 之上 他们 作为 他们 漂浮
[pæst] .
past .
过去的 .

当他们漂浮而过时，刺眼的灯光照在他们身上，但那些冷酷的面孔丝毫没有因此而黯然失色。
[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [keɪm] [streɪnz] [ʌv; əv] [wɪrd] , [ɪnˈhjuːmən][ˈmjuːzɪk] .
From beneath came strains of weird , inhuman music .
从 下面 来了 菌株 的 诡异的 , 不人道 音乐 .

从下方传来怪异的、非人的音乐声。
[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [mɔːr] ['klɪrli] [naʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] .
I understood more clearly now the meaning of these terrible things .
我 理解 更多的 清楚地 现在 这 意义 的 这些 糟糕的 事物 .

我现在更清楚地理解了这些可怕事情的含义。
[soʊ] [ɪnˈtɛnt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [juː 'es] .
So intent were they upon their prey that they never noticed us .
所以 意图 是 他们 之上 他们的 猎物 那 他们 绝不 注意到 我们 .

它们全神贯注于猎物，根本没有注意到我们。

实现(The fulfilment)

第11/20页

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈvæmpaɪrɪz] [fiːst] , ” [sed] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ **This is the Vampire's Feast** , ” **said Vestné** , **turning to me** .

“ 这 是 这 吸血鬼的 盛宴 , ” 说 - , 转弯 到 我 .

“这就是吸血鬼的盛宴,”韦斯特内转过身对我说。

“ [duː] [ðeɪ] [əbˈzɔːrb][ðə; ði] [hoʊl] ?

“ **Do they absorb the whole ?**

“ 做 他们 吸收 这 所有的 ?

它们是否全部被吸收?

“ [aɪ] [æskt] .

“ **I asked** .

“ 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ **Oh , no** .

“ 哦 , 不 .

“哦,不。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [ðoʊz] [pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː ˈes] .

They are only allowed those parts which are of no use to us .

他们 是 仅有的 允许 那些 部分 哪个 是 的 不 使用 到 我们 .

他们只能获得对我们无用的那些部件。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [sel] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði]

When she is in a fit condition she will be placed in a common cell to suffer the

什么时候 她 是 在 一个 合身 状况 她 将要 是 放置 在 一个 常见的 细胞 到 遭受 这

[dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] .

just punishment .

只是 惩罚 .

等她身体状况允许时,她将被关进普通牢房,接受应有的惩罚。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ænd][ˌpjʊrɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

It is really a term of refinement and purification ;

它 是 真的 一个 学期 的 精炼 和 纯化 ;

它实际上是一个提炼和净化的术语;

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɪt] [fuːd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ænd; ænd][ˈsɜːrvənt] [tuː] .

after that she will be fit food for us , and servant too .

后 那 她 将要 是 合身 食物 为了 我们 , 和 仆人 也 .

之后她既会成为我们的食物,也会成为我们的仆人。

“ [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkriːtʃərz] [æt; ət][ðer; ðər] [miːl] .

“ **I said nothing , but watched the hideous creatures at their meal** .

“ 我 说 没有什么 , 但 观看 这 可怕 生物 在 他们的 一顿饭 .

我什么也没说,只是看着这些丑陋的生物进食。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [ɪntəˈfɪəd] [ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

On the whole they interfered little with each other ,

在 这 所有的 他们 干扰 小的 和 每个 其他 ,

总的来说,他们彼此之间很少干涉。

[sti:l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsæviðʒ] [graʊl] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [wen] [wʌn] [ju:ˈsɜ:pt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] **still now and then a savage growl would break out when one usurped , even in the** 仍然 现在 和 然后 一个 野蛮的 咆哮 会 休息 出去 什么时候 一 篡夺 , 甚至 在 这 [li:st] , **least ,** 至少 ,

即便只是最轻微的篡位，偶尔也会发出凶狠的咆哮。

[əˈnʌðəz] [ˈpɔ:rj(ə)n] . **another's portion .** 另一个的 部分 .

另一份。

“ [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd][du:] [gʊd] [wɜ:rk][ˈæftər] [ðɪs] , ” [sed] - . **“ They should do good work after this , ” said Vestné .** ” 他们 应该 做 好的 工作 后 这 , ” 说 - .

“他们之后应该会做得很好，”韦斯特内说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfi:dɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [deɪz] . **“ They have been feeding here for days .** ” 他们 有 到过 喂养 这里 为了 天 .

“他们已经在这里觅食好几天了。”

[kʌm] [əˈweɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [tu:; tə][brɪˈhoʊld][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz] . **Come away , they are not very beautiful to behold even at the best of times .** 来 离开 , 他们 是 不是 非常 美丽的 到 看哪 甚至 在 这 最好的 的 时代 .

走吧，即使在最好的情况下，它们也不怎么好看。

“ [soʊ][wi:; wi] [went] [aʊt] [əˈgen] . **“ So we went out again .** ” 所以 我们 去 出去 再次 .

于是我们又出去了。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ? **“ You have locked the door ?** ” 你 有 已锁定 这 门 ?

你锁门了吗？

“ [aɪ] [æskt] . **“ I asked .** ” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [jes] . **“ Oh , yes .** ” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ] [kæn; kən][get] [aʊt] [wiˈðaʊt] [ki:z] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] . **They can get out without keys , all except the prisoner .** 他们 能 得到 出去 没有 钥匙 , 全部 除了 这 囚犯 .

除了囚犯之外，其他人都可以不用钥匙就出去。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [wi:; wi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] [sel] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [faʊnd] **“ And from thence we passed on to another cell , in which we found** ” 和 从 因此 我们 通过了 在 到 其他 细胞 , 在 哪个 我们 成立

[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] . **another woman .** 其他 女士 .

“然后我们又去了另一个牢房，在那里我们发现了另一个女人。”

[wʌt] [strʌk] [em 'i:] [moʊst] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
What struck me most about her was her beauty .
什么 击 我 最多 关于 她 曾是 她 美丽 .

她最让我印象深刻的是她的美貌。

[θɪn] [ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ([soʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ðei] [ɔ:l]) ,
Thin and gaunt she might be (so were they all) ,
薄的 和 瘦削 她 可能 是 (所以 是 他们 全部) ,

她可能很瘦削，面容憔悴（她们都很瘦削），

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðɪs] [hɜ:r; z] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ə; ei] ['veri] [ʌn'ju:zuəl] ['ɔ:rdər] .
but despite all this hers was a beauty of a very unusual order .
但 尽管 全部 这 她的 曾是 一个 美丽 的 一个 非常 异常 命令 .

但尽管如此，她的美却非同寻常。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ]
I remember when the door was opened she was standing there as if listening
我 记住 什么时候 这 门 曾是 打开 她 曾是 常设 那里 作为 如果 聆听

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

我记得门打开时，她站在那里，好像在听什么。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ju: 'es] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['kɜ:rtiəsli] .
When she saw us she came forward courteously .
什么时候 她 锯 我们 她 来了 向前 礼貌地 .

她看到我们后，礼貌地走了过来。

" [teɪk] [em 'i:] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Take me away from here , " she exclaimed .**
" 拿 我 离开 从 这里 , " 她 惊呼 .

“带我离开这里！”她喊道。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" **I've never been accustomed to it .**
" 我已经 绝不 到过 习惯 到 它 .

“我一直都不习惯。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [dæmp] .
It is dark and damp .
它 是 黑暗的 和 潮湿 .

外面阴暗潮湿。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I do not like it .
我 做 不是 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[teɪk] [em 'i:] [ə'wei] .
Take me away .
拿 我 离开 .

带我走吧。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaiət] [wei] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [spu:k] ,
" **I was surprised at the quiet way in which she spoke ,**
" 我 曾是 惊讶 在 这 安静的 方式 在 哪个 她 辐 ,

“她说话的语气很平静，这让我很惊讶。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [hu:m] [wi:; wi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
it was so unlike the rest whom we had visited .
它 曾是 所以 与众不同 这 休息 谁 我们 有 到访 .

它和我们之前参观过的其他地方截然不同。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , ” - [dɪˈklerd] .
“ You must have patience , ” Vestné declared .
“ 你 必须 有 耐心 , ” - 声明 .
“你必须要有耐心,”韦斯特内说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [aʊt] [ˈseɪfli] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
“ You will get out safely enough when the time comes .
“ 你 将要 得到 出去 安全 足够的 什么时候 这 时间 来 .
“时机成熟时, 你自然会安全脱身。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [lɪps]
“ I noticed , for I was looking at her closely , that at this her lips
“ 我 注意到 , 为了 我 曾是 寻找 在 她 密切 , 那 在 这 她 嘴唇
[ˈtreɪmblɪ] ,
trembled ,
颤抖 ,
“我仔细地着她, 注意到她嘴唇颤抖了一下。”

[bʌt; bət] [stiːl] [fiː; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wiθ] [noʊ] [ˈveri] [əˈpærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , —
but still she answered , with no very apparent change in her voice , —
但 仍然 她 回答 , 和 不 非常 明显 改变 在 她 嗓音 , —
但她仍然回答道, 语气并没有明显变化——

“ [aɪv] [biːn] [ˈpeɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] , [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbʌːdi] [noʊz] .
“ I've been patient for a very long time , longer than anybody knows .
“ 我已经 到过 病人 为了 一个 非常 长的 时间 , 更长 比 任何人 知道 .
“我已经耐心等待了很久, 比任何人都知道的还要久。”

[pliːz] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . “
Please take me away . ”
请 拿 我 离开 . “
“请带我走吧。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , ” - [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] .
“ It is impossible , ” Vestné assured her .
“ 它 是 不可能的 , ” - 保证 她 .
“这不可能,”韦斯特内向她保证道。

[fiː; ji] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
She now turned to me .
她 现在 转向 到 我 .
“她转过身来看着我。

“ [sɜːr] , ” [fiː; ji] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ Sir , ” she said , ” I am suffering .
“ 先生 , ” 她 说 , ” 我 是 痛苦 .
“先生,”她说, “我感到很痛苦。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
Take me away .
拿 我 离开 .
“带我走吧。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [aɪ] [felt] , [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs]
“ I looked at her , but , beyond the sympathy I felt , knew I was powerless
“ 我 看起来 在 她 , 但 , 超过 这 同情 我 毛毡 , 知道 我 曾是 无力
.
.
.
“我看着她, 但除了同情之外, 我知道自己无能为力。”

[ðen] [ʃiː ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; həɹ] [braʊ] .
Then she began again and passed her hand across her brow .
然后 她 开始 再次 和 通过了 她 手 穿过 她 眉头 .
然后她又开始了，用手抹了抹额头。

“ [teɪk] [em 'iː] [ə'wei] .
” **Take me away .**
“ 拿 我 离开 .

带我走吧。

[wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][em 'iː] ,
Once when I asked for things they were always given me ,
一次 什么时候 我 问 为了 事物 他们 是 总是 给定 我 ,
有一次，我向人要东西，他们总是会给我。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [wʌn] ['lɪsnz] [ɔːr] [ʌndə'stændz] .
but now no one listens or understands .
但 现在 不 一 听着 或者 明白 .
但现在没有人听，也没有人理解。

[aɪ][waɪnt][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] .
I want to go away .
我 想 到 去 离开 .

我想离开。

[teɪk] [em 'iː] [ə'wei] . “
Take me away .”
拿 我 离开 . “

带我走吧。

“ [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] ['veri] ['fɪr(ə)l] ?
” **Is this place so very fearful ?**
” 是 这 地方 所以 非常 可怕 ?

“这个地方真的那么可怕吗？ ”

“ [aɪ] ['ventʃəd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊld] , [ber] [sel] .
” **I ventured , looking round the cold , bare cell .**
” 我 冒险 , 寻找 圆形的 这 寒冷的 , 裸 细胞 .

我环顾四周，这间冰冷、空荡荡的牢房，不禁心生疑虑。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
Her voice sank to a whisper .
她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

她的声音低了下来，几乎变成了耳语。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][bæd] [dri:mz] .
” **I think I have bad dreams .**
” 我 思考 我 有 坏的 梦境 .

“我觉得我经常做噩梦。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [weɪk] , [ænd; ənd][laɪ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] .
And then I wake , and lie and wait for the day to break .
和 然后 我 唤醒 , 和 说谎 和 等待 为了 这 天 到 休息 .
然后我醒来，躺着等待天亮。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['nevər] [breɪks] .
But it never breaks .
但 它 绝不 休息 .

但它从来不会坏。

[ðə; ði] [naɪt] ['nevər] ['endz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [em 'iː] .
The night never ends , and the darkness is suffocating me .
这 夜晚 绝不 结束 , 和 这 黑暗 是 令人窒息的 我 .
长夜漫漫，黑暗令人窒息。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [juːv] ['nevə] [lɪvd] [ɪn] [hɪr] .

You don't know what it is , you've never lived in here .
你 不 知道 什么 它 是 , 你已经 绝不 居住地 在 这里 .

你不知道这是什么, 你从来没在这里住过。

[noʊ][wʌn] ['evə] [kʌmz] [nɪr] [em 'iː] [ɪk'sept] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɑːrk] .

No one ever comes near me except when it is very dark .
不 一 曾经 来 靠近 我 除了 什么时候 它 是 非常 黑暗的 .

除了天黑的时候, 从来没有人靠近我。

[ænd; ənd] [ðen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [kɜːrs] [em 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

And then men and women come and curse me , and say that I have
和 然后 男人 和 女性 来 和 诅咒 我 , 和 说 那 我 有

[ˈruːɪnd] [ðem; ðəm] .

ruined them .
毁坏 他们 .

然后男男女女都来咒骂我, 说我毁了他们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈruːɪnd] [em 'iː] .

But I think that can only be a dream , for they have ruined me .
但 我 思考 那 能 仅有的 是 一个 梦 , 为了 他们 有 毁坏 我 .

但我认为这只能是一场梦, 因为他们毁了我。

[teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] .

Take me away .
拿 我 离开 .

带我走吧。

[oʊ] ! ['streɪndʒər] , [teɪk] [em 'iː] [ə'weɪ] .

Oh ! stranger , take me away .
哦 ! 陌生人 , 拿 我 离开 .

哦! 陌生人, 带我走吧。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

” I turned towards the door .
” 我 转向 向 这 门 .

我转身走向门口。

[ˈgrædʒʊəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [ʌn'juːzuəl][self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [wen]

Gradually she was losing that unusual self - control which had marked her when
逐步地 她 曾是 输 那 异常 自己 - 控制 哪个 有 标记 她 什么时候

[fɜːrst][wiː; wi] ['entərd] .

first we entered .
第一的 我们 进入 .

她渐渐失去了我们初次见到她时所展现出的那种非凡的自制力。

[æz; əz][aɪ] [muːvd] [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .

As I moved she clutched my arm .
作为 我 已搬 她 紧握 我的 手臂 .

我刚一动, 她就抓住了我的胳膊。

” [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['hɔːrsli] .

” I will come with you , ” she cried hoarsely .
” 我 将要 来 和 你 , ” 她 哭 沙哑地 .

“我会跟你一起去,”她沙哑地喊道。

” [lʊk] !

” Look !
” 看 !

“看!

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[ðeɪ] [pres] [ə'pɑ:n][em 'i:] [laɪk] ['spektəz] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
They press upon me like spectres from every side .
他们 按 之上 我 喜欢 幽灵 从 每一个 边 。

他们像幽灵一样从四面八方向我逼近。

[aɪ][eɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
I am frightened of them ; they are killing me inch by inch .
我 是 害怕 的 他们 ； 他们 是 杀 我 英寸 经过 英寸 。

我害怕它们；它们正在一点一点地杀死我。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [skri:m] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læf] .
Sometimes I scream in terror , and they laugh .
有时 我 尖叫 在 恐怖 ； 和 他们 笑 。

有时我吓得尖叫，他们却哈哈大笑。

[oʊ] , [gɑ:d] ！
Oh , God ！
哦 ， 上帝 ！

我的天哪！

[gɑ:d] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[gɑ:d] ！
God ！
上帝 ！

上帝！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ][ʊd; əd] [bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] [ðʌs] ？
what have I done that I should be tormented thus ？
什么 有 我 完毕 那 我 应该 是 饱受折磨 因此 ？

我究竟做错了什么，要遭受这样的折磨？

" ['i:v(ə)n][æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊʊk] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [streŋθ] [feɪld] .
" **Even as she spoke her voice died down and her strength failed** .
" 甚至 作为 她 辐 她 嗓音 死亡 向下 和 她 力量 失败的 。

“她说话的时候声音渐渐小了，力气也渐渐消失了。”

[fɪ:; fɪ] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
She fell back upon the floor .
她 跌倒 后退 之上 这 地面 。

她向后倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kru:səfɪks][ðə; ði][fɔ:rm] [leɪ] ['hæŋɪŋ] .
And then upon the crucifix the form lay hanging .
和 然后 之上 这 十字架 这 形式 躺 绞刑 。

然后，雕像就悬挂在十字架上。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .
And beneath it stood a group of men and women watching her .
和 下面 它 站立 一个 团体 的 男人 和 女性 观看 她 。

下面站着一群男男女女，正注视着她。

" [ðoʊz] [men] [lʌvd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] , " [sed] - .
" **Those men loved , the women hated her , " said Vestné** .
" 那些 男人 喜爱 ， 这 女性 憎恨 她 ， " 说 - 。

“那些男人爱她，那些女人恨她，”韦斯特内说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [heit] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [hændz] , [fɔːr; fər] [heit] [lɪvd] [wen] [lʌv] [wʌz; wəz]
“ **And now hate and love have joined hands , for hate lived when love was**
“ 和 现在 恨 和 爱 有 加入 双手 , 为了 恨 居住地 什么时候 爱 曾是
[ded] .
dead .
死的 :

“如今，仇恨与爱携手并肩，因为当爱已死时，仇恨依然存在。”
“ [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **We went out in silence** .
“ 我们 去 出去 在 沉默 :

我们默默地走了出去。
“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [wʌn] [mɔːr] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,
“ **I will show you only one more , she said , and then we will go ,**
“ 我 将要 展示 你 仅有的 一 更多的 , “ 她 说 , “ 和 然后 我们 将要 去 ,
“我只再给你们看一个,”她说,“然后我们就走。”

[æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn ˈvaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkænə:t] [steɪ] [lɔːŋ] .
as I am invited out to dinner to - night and cannot stay long .
作为 我 是 受邀 出去 到 晚餐 到 - 夜晚 和 不能 停留 长的 :
我今晚受邀外出用餐，不能久留。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sel] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)] .
We are now going to a cell which will make you feel more cheerful .
我们 是 现在 去 到 一个 细胞 哪个 将要 制作 你 感觉 更多的 快乐 :
我们现在要去一个会让你心情更愉悦的牢房。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə] [stænd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [hæz; həz]
It is the cell of one who has learnt to stand punishment and has
它是 这 细胞 的 一 WHO 有 学会了 到 站立 惩罚 和 有
[ˈðerfɔːr] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
therefore finished with it .
所以 完成的 和 它 :
这是那些学会忍受惩罚并因此结束了惩罚的人的牢房。

“ [ʃiː; ji] [tʊk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sel] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] .
“ **She took me to a cell at some little distance** .
“ 她 采取 我 到 一个 细胞 在 一些 小的 距离 :
她把我带到不远处的一个牢房。

[ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [tʃɪl]
A deathly silence filled the room as we entered , and a deathly chill
一个 致命的 沉默 已填 这 房间 作为 我们 进入 , 和 一个 致命的 寒意
[pəˈveɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
pervaded everything .
弥漫 一切 :

我们走进房间时，房间里一片死寂，寒意笼罩着每一个角落。
[ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [pæst] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
The flickering light passed direct from the wall to the altar ,
这 闪烁 光 通过了 直接的 从 这 墙 到 这 坛 ,
闪烁的光线直接从墙壁照射到祭坛上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] .
and there upon it lay the cross , and on the cross another victim .
和 那里 之上 它 躺 这 叉 , 和 在 这 叉 其他 受害者 :
十字架就安放在上面，十字架上还躺着另一位受害者。

[wiː; wi] [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ded] .
We drew nearer and gazed upon the dead .
我们 画 更近 和 凝视 之上 这 死的 :
我们走近了，凝视着死者。

[sʌtʃ] [ˈbju:ti] [æz; əz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃə] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈfaɪn] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
Such beauty as rested on her features seemed to refine the chamber .

这样的 美丽 作为 休息 在 她 特征 似乎 到 精炼 这 房间 .

她容貌上的美貌似乎为这间卧室增添了优雅的气息。

“ [wɪl] [ðɪs] [fer] [ˈkri:tʃə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [dwɔ:rf] ?
“ **Will this fair creature change to a stunted dwarf ?**
” 将要 这 公平的 生物 改变 到 一个 发育不良 矮人 ?

“这个美丽的生物会变成一个矮小的侏儒吗？ ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **I inquired .**
” 我 询问 .

我问道。

- [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Vestné shook her head .
- 摇晃 她 头 .

韦斯特内摇了摇头。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌtʃ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Sometimes you ask too much , “ she replied .**
” 有时 你 问 也 很多 , ” 她 回复 .

“有时候你要求太多了,”她回答说。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɜ:rnt] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtrɪkəri] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈkwaɪətli] .
“ **She has learnt by some trickery to stand the punishment quietly .**
” 她 有 学会了 经过 一些 诡计 到 站立 这 惩罚 悄悄 .

“她用某种计谋学会了默默忍受惩罚。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈprɑ:fɪt][tu:; tə][ju: ˈes] .
But that is the more profit to us .
但 那 是 这 更多的 利润 到 我们 .

但这对我们来说利润更大。

[wi:; wi][əbˈzɔ:rb][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbju:ti] ; [aɪ ˈti:] [bɪlɒŋz] [tu:; tə][ju: ˈes] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [əˈgen] ,
We absorb all this beauty ; it belongs to us ; then she may go back again ,

我们 吸收 全部 这 美丽 ; 它 属于 到 我们 ; 然后 她 可能 去 后退 再次 ,

我们尽情享受这一切美好; 它属于我们; 然后她或许会再次离开。

[ˈneɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [soʊl] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
naked and unprotected as a new - born soul , into the world .

裸 和 未受保护 作为 一个 新的 - 出生 灵魂 , 进入 这 世界 .

赤裸裸地, 毫无保护地, 像一个新生的灵魂, 来到这个世界。

“ [aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [braʊ] .
“ **I stooped and kissed the cold brow .**
” 我 弯腰 和 亲吻 这 寒冷的 眉头 .

我俯下身, 吻了吻他冰冷的额头。

“ [deθ] [ɪz] [ɪnˈfekʃəs] , “ [sed] - , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Death is infectious , “ said Vestné , laughing .**
” 死亡 是 传染性 , ” 说 - , 笑 .

“死亡会传染,”韦斯特内笑着说。

“ [soʊ] [meɪ] [laɪf][bi:; bi] , “ [aɪ] [rɪˈtɔ:tid] .
“ **So may life be , “ I retorted .**
” 所以 可能 生活 是 , ” 我 反驳 .

“但愿人生如此。”我反驳道。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈprɪzənz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [vɔ:ltz] [ænd; ənd]
After that we left the hateful prisons and returned to the watery vaults and
后 那 我们 左边 这 可恶 监狱 和 返回 到 这 水状的 金库 和
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] .
to our boat .
到 我们的 船 .
之后，我们离开了那令人憎恶的监狱，回到了水下的地窖，回到了我们的船上。

[wiː; wi] [stept] [ɪn][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [dəˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [wiː; wi]
We stepped in in silence , and she directed it back to the place whence we
我们 步 在 在 沉默 , 和 她 指导 它 后退 到 这 地方 何处 我们
[hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] .
had started .
有 开始 .
我们默默地走了进去，她把它带回了我们出发的地方。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ɑ:rtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [stəd] [geɪzɪŋ] [ˈbækwərd] ,
And under the central arch , as we stood gazing backward ,
和 在下面 这 中央 拱 , 作为 我们 站立 凝视 落后 ,
当我们站在中央拱门下，回头凝望时，
[aɪ] [sɔ:] [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈvɪvɪd] [red] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈblæknəs] :
I saw these words shining forth in vivid red against the blackness :
我 锯 这些 字 灼灼 前进 在 生动 红色的 反对 这 黑 :
我看到这些字在黑暗中闪耀着鲜红的光芒：

“ [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][nɑ:t] [kwentʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rm] [daɪεθ][nɑ:t] . ”
“ **Where the fire is not quenched and the worm dieth not .** ”
“ 在哪里 这 火 是 不是 淬火 和 这 蠕虫 死亡 不是 . ”
“那里火不灭，虫不死。”
[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ][kwəʊˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ˈkraɪsts] [ˈpri:tʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ **You will have noticed a quotation from Christ's preaching down there ,**
“ 你 将要 有 注意到 一个 引述 从 基督的 布道 向下 那里 ,
“你会注意到下面引用了基督的教诲，
[ʃiː; ji] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
“ **she said as we ascended the staircase .**
“ 她 说 作为 我们 上升 这 楼梯 .
“她一边说着，一边和我们一起走上楼梯。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] .
“ **He was rather a wonderful kind of man .**
“ 他 曾是 相当 一个 精彩的 种类 的 男人 .
“他是一位非常棒的人。”

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlesər] [ˈseɪɪŋz]
He managed to hit so exquisitely upon the truth , even in His lesser sayings
他 管理 到 打 所以 精美绝伦 之上 这 真相 , 甚至 在 他的 较少 谚语
“
“
: “
.”

即使在他不太重要的言论中，他也总能精辟地指出真理。
“ [dɪd] [juː; jʊ][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ?
“ **Did you admire Him ?**
“ 做过 你 钦佩 他 ?
你崇拜他吗？
[aɪ] [æskt] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [ˌʌndərˈræn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .
“ **I asked , struck by a vein of seriousness that underran her words .**
“ 我 问 , 击 经过 一个 静脉 的 严肃 那 地下 她 字 .
“我问道，被她话语中流露出的严肃情绪所打动。”

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [ˈræðər] [ˈkjʊəriəsli] .
She looked at me rather curiously .
她 看起来 在 我 相当 奇怪的是 .

她饶有兴致地看着我。

“ [æz; əz][men][gʊʊ][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
“ **As men go He was very fascinating , ” she answered , but said no more .**
“ 作为 男人 去 他 曾是 非常 迷人 , ” 她 回答 , 但 说 不 更多的 .
“就男人而言，他非常迷人，”她回答道，但没有再说其他话。

[wen] [wiː, wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [bæk] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
When we were once more back in that part of the palace which was her
什么时候 我们 是 一次 更多的 后退 在 那 部分 的 这 宫殿 哪个 曾是 她
[ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ʃiː, ʃɪ] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
dwelling - house she left me in the hall and I ascended to my own chamber .
住宅 - 房子 她 左边 我 在 这 大厅 和 我 上升 到 我的 自己的 房间 .

当我们再次回到宫殿的那个区域，也就是她的住所时，她把我留在大厅里，我则回到了自己的房间。

[wʌns] [ɪn][ðər; ðər][əˈloʊn][aɪ] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]
Once in there alone I threw myself upon the bed and tried to think and
一次 在 那里 独自的 我 扔 我 之上 这 床 和 尝试 到 思考 和
[ˈriːəlaɪz] .
realise .
意识到 .

我独自一人待在房间里，把自己扔到床上，努力思考和领悟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .

毫无用处。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
I started up and began to walk about the room .
我 开始 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 .

我起身开始在房间里走动。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [ˈhevinəs] [ˈgrædʒuəli] [ˈsɪŋkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈgreɪtər]
The pain and heaviness gradually sinking round me appeared to become greater
这 疼痛 和 沉重 逐步地 下沉 圆形的 我 出现 到 变得 更大的
[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .
than I could bear .
比 我 可以 熊 .

疼痛和沉重感逐渐向我袭来，似乎越来越难以承受。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [siːnz] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [stɪl] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər][ˈterəb(ə)l]
The horrible scenes I had witnessed still flashed before my eyes in all their terrible
这 可怕 场景 我 有 目击者 仍然 闪光灯 前 我的 眼睛 在 全部 他们的 糟糕的
[truːθ] [ænd; ənd] [dʌl] [dɪˈsper] .
truth and dull despair .
真相 和 乏味的 绝望 .

我亲眼目睹的那些可怕场景，仍然在我眼前一一闪现，展现出可怕的真相和令人窒息的绝望。

[aɪ] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
I vividly recalled the wild and unavailing cry of all these creatures for their
我 生动地 召回 这 荒野 和 徒劳无功 哭 的 全部 这些 生物 为了 他们的
[lɔːst] [ˈlɪbərtɪ] .
lost liberty .
丢失的 自由 .

我清晰地记得这些生灵为失去自由而发出的狂野而徒劳的哀嚎。

[aɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['mædnəs] — [sti:pt] [ɪn] ['sænəti][soʊ] [di:p] ,
I recognised their fearful madness — steeped in sanity so deep ,
我 已确认 他们的 可怕 疯狂 — 浸泡 在 理智 所以 深的 ,
我认出了他们恐惧的疯狂——这种疯狂深深植根于理智之中,

[ðæt] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['mædnəs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [laɪ] .
that to call it madness would be a pitiable lie .
那 到 称呼 它 疯狂 会 是 一个 可怜的 说谎 .
称之为疯狂简直是可悲的谎言。

[ə'ven] [aɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʌnri'æləti] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] ; [ðə; ði]
Again I recognised the misty unreality that haunted them as well as me ; the
再次 我 已确认 这 蒙蒙 不真实 那 闹鬼的 他们 作为 出色地 作为 我 ; 这
[ˈɡoʊstli] [laɪts] ,
ghostly lights ,
幽灵般的 灯 ,
我再次意识到那种萦绕在他们和我心头的朦胧虚幻感；那些幽灵般的灯光，

[ðə; ði] ['ʃædʊʃi] ['kru:səfɪks] [ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , ['si:mɪŋ] [ʌn'ri:əl] , [ˈɔ:lmoʊst][əb'sɜ:rd] .
the shadowy crucifixes all came back to me , seeming unreal , almost absurd .
这 阴暗的 十字架 全部 来了 后退 到 我 , 似乎 虚幻 , 几乎 荒诞 .
那些模糊的十字架再次浮现在我的脑海中，显得不真实，几乎荒谬可笑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [væst] ['pæləs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædʊʃ] ?
Was this vast palace but a shadow ?
曾是 这 广阔的 宫殿 但 一个 阴影 ?
这座宏伟的宫殿难道只是个影子吗？

[ðoʊz] ['di:mənz] ['ʃæ,dʊʊz] ?
Those demons shadows ?
那些 恶魔 阴影 ?
那些恶魔的影子？

[ðoʊz] ['prɪzənəz] ['ʃæ,dʊʊz] ?
Those prisoners shadows ?
那些 囚犯 阴影 ?
那些囚犯的影子？

[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] ['ʃædʊʃ] ?
Was Vestné a shadow ?
曾是 - 一个 阴影 ?
韦斯特内是影子吗？

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] ['ʃædʊʃ] ?
Was I a shadow ?
曾是 我 一个 阴影 ?
我曾是影子吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] , [ˈʃɔrlɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['dri:mɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
“ **I am dreaming , surely , I am dreaming , ” I said to myself ,**
“ 我 是 做梦 , 一定 , 我 是 做梦 , ” 我 说 到 我 ,
“我肯定是在做梦，我肯定是在做梦，”我对自己说。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
and then the words of the woman occurred to me .
和 然后 这 字 的 这 女士 发生 到 我 .
然后，那位女士的话浮现在我的脑海里。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['dri:mɪŋ] [ɪn] ['endləs] [naɪt] .
They also had thought themselves dreaming in endless night .
他们 还 有 想法 他们自己 做梦 在 无尽的 夜晚 .
他们也曾以为自己在无尽的黑夜中做梦。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][væst] [əˈpɑ:rtmənt] .
Suddenly I looked round the vast apartment .
突然 我 看起来 圆形的 这 广阔的 公寓 .

我突然环顾四周，打量着这间宽敞的公寓。

[wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [keɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [sel] , ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Was I myself a prisoner , caged in a darkened cell , tormented with a
曾是 我 我 一个 囚犯 , 笼中 在 一个 变暗 细胞 , 饱受折磨 和 一个
[ˈhɔ:ntɪŋ] , ['flɪtɪŋ] [laɪt] ,
haunting , flitting light ,
令人难忘 , 飞掠 光 ,

我是否也像个囚犯，被囚禁在黑暗的牢房里，饱受忽明忽暗、令人不安的光线折磨？

[ænd; ənd] [ˈdri:mɪŋ] [maɪ'self] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈɡɪldɪd] ['pæləs] ?
and dreaming myself within a gilded palace ?
和 做梦 我 之内 一个 镀金 宫殿 ?

梦见自己身处一座金碧辉煌的宫殿？

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] , ['tʌtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
I went from one thing to another , touching it ;
我 去 从 一 事物 到 其他 , 接触 它 ;

我从一样东西走到另一件东西，触摸它；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈri:əl][ænd; ənd] [riˈspɒndɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʌtʃ] .
and everything was real and responded to my touch .
和 一切 曾是 真实的 和 回应 到 我的 触碰 .

一切都是真实的，并且对我的触摸有反应。

[aɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sel] .
I walked the whole long length of the room , I was in no cell .
我 步行 这 所有的 长的 长度 的 这 房间 , 我 曾是 在 不 细胞 .

我走遍了整个房间，我没有被关在牢房里。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
I felt the steady light within the room .
我 毛毡 这 稳定的 光 之内 这 房间 .

我感觉到了房间里稳定的光线。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsiŋ] ['flɪkər] , [noʊ] ['daɪɪŋ] [gli:m] .
It was no passing flicker , no dying gleam .
它 曾是 不 通过 闪烁 , 不 垂死 闪耀 .

那不是转瞬即逝的光芒，也不是即将消逝的微光。

[ðen] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪðɪn] , [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .
Then , unable to remain within , I went out and down the staircase .
然后 , 无法 到 保持 之内 , 我 去 出去 和 向下 这 楼梯 .

然后，我实在待不下去了，就走出了屋，下了楼梯。

['sləʊli] [aɪ] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ,
Slowly I walked back and forwards through the long hall ,
缓慢地 我 步行 后退 和 前进 通过 这 长的 大厅 ,

我缓缓地在长长的走廊里来回踱步，

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['grɪməst] [faɪt] [ðæt] ['spɪrɪts][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] , [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [klɪr]
fighting the grimmest fight that spirits have to fight , that of retaining clear
斗争 这 最残酷的 斗争 那 烈酒 有 到 斗争 , 那 的 保留 清除

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

进行着灵魂所要面对的最残酷的战斗，那就是保持清醒的存在。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [ðʌs] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ,
How long I walked thus I cannot tell ,
如何 长的 我 步行 因此 我 不能 告诉 ;

我无法说我这样走了多久。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [[ʊn]
but when I roused myself I found that night had fallen and the lights shone
但 什么时候 我 唤醒 我 我 成立 那 夜晚 有 倒下 和 这 灯 闪耀
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .
from the roof .
从 这 屋顶 .

但当我醒来时，发现夜幕已经降临，屋顶上灯火通明。

['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [aɪ] [sɔ:] - [dɪ'sendɪŋ] .
Looking towards the staircase I saw Vestné descending .
寻找 向 这 楼梯 我 锯 - 下降 .

我望向楼梯方向，看到韦斯特内正走下来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪflɪ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
She was dressed more beautifully than I had ever seen her ,
她 曾是 穿着 更多的 非常漂亮 比 我 有 曾经 已见 她 ,
她穿得比我以往见过的任何时候都漂亮。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:r] ['brɪljənt] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .
and looked more brilliant than ever before .
和 看起来 更多的 杰出的 比 曾经 前 .

而且看起来比以往任何时候都更加光彩照人。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [laɪk] ['kʌmpəni] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
“ **I am sorry you cannot come with me** , **I like company** , ” **she murmured** .
“ 我 是 对不起 你 不能 来 和 我 , 我 喜欢 公司 , ” 她 低声说道 .
“很遗憾你不能和我一起去，我喜欢有人陪伴，”她低声说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **I am sorry too** , ” **I rejoined** .
“ 我 是 对不起 也 , ” 我 重新加入 .

“我也很抱歉，”我回应道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] ['di:snt] [su:t][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
“ **If you care to wear a decent suit you may come** , ” **she went on** .
“ 如果 你 关心 到 穿 一个 体面的 套装 你 可能 来 , ” 她 去 在 .
“如果你愿意穿一套体面的西装，就可以来了，”她接着说。

[aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][roub][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .
I glanced at the simple robe I was wearing .
我 瞥了一眼 在 这 简单的 长袍 我 曾是 穿着 .

我瞥了一眼身上穿着的简朴长袍。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Thank you** , ” **I replied** .
“ 感谢 你 , ” 我 回复 .

“谢谢，”我回答道。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [em 'i:] .
“ **So long as I stay here this shall suffice me** .
“ 所以 长的 作为 我 停留 这里 这 将 足够了 我 .

“只要我留在这里，这就足够了。”

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] . “
It is my own , **and that is everything** . ”
它 是 我的 自己的 , 和 那 是 一切 . ”

这是我自己的东西，这就足够了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **But this is a very brilliant entertainment to which I am going to - night .**
“ 但 这 是 一个 非常 杰出的 娱乐 到 哪个 我 是 去 到 - 夜晚 .
“但我今晚要去欣赏的这场演出非常精彩。”

[kʌm] . “
Come . “
来 . “
来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃʊn] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
“ **I think , “ I observed , “ you have shown me enough for one day .**
“ 我 思考 , “ 我 观察到 , “ 你 有 所示 我 足够的 为了 一 天 .
“我想,”我说道,“你今天给我展示的已经足够多了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] .
You will excuse me .
你 将要 原谅 我 .
请原谅我。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ɪː; ʃɪ] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] .
“ **At this she left me , and I sat down and tried to read .**
“ 在 这 她 左边 我 , 和 我 卫星 向下 和 尝试 到 读 .
“说完她就离开了,我坐下来试着看书。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈmɪltənz] [ˈpærədəɪs] [bɔːst] ,
I had taken Milton's Paradise Lost ,
我 有 已采取 米尔顿的 天堂 丢失的 ,
我读过弥尔顿的《失乐园》,

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtɔːdri] , [ˌʌnˈriːəl]
but somehow or other to - night it struck me as the most tawdry , unreal
但 不知何故 或者 其他 到 - 夜晚 它 击 我 作为 这 最多 庸俗的 , 虚幻
[θɪŋ] [aɪ] [ˈevər] [riːd] .
thing I ever read .
事物 我 曾经 读 .
但不知为何,今晚它却让我觉得是我读过的最庸俗、最不真实的东西。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈdɪk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The beauty of its diction , the stately flow of language ,
这 美丽 的 它是 措辞 , 这 庄严 流动 的 语言 ,
它措辞优美,语言庄重流畅,

[ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] [ɪkˈsept] [wʌn] , [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈræðər]
the marvellous knowledge of the writer on all points except one , irritated rather
这 奇妙 知识 的 这 作家 在 全部 积分 除了 一 , 受刺激 相当
[ðæn; ðən] [suːðd] [ˌem ˈiː] .
than soothed me .
比 舒缓 我 .

作者渊博的知识,除了一个方面之外,其他所有方面都令我惊叹不已,但这非但没有让我感到欣慰,反而让我更加恼火。

[dɪˈspɑɪt] [ðɪs] [aɪ] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈriːdɪŋ] , [tɪl] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Despite this I still continued reading , till , more than usually irritated with his
尽管 这 我 仍然 持续 阅读 , 直到 , 更多的 比 通常 受刺激 和 他的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔːdhed] ,
appreciation of the Godhead ,
欣赏 的 这 神格 ,
尽管如此,我还是继续阅读,直到我对他的神性崇拜感到比平时更加恼火。

[aɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [ˈlæfɪŋ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] .
I flung the book down , laughing involuntarily .
我 扔 这 书 向下 , 笑 不由自主 .

我把书扔到一边, 不由自主地笑了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sərˈpraɪz] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] - [ˈstændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
What was my surprise on looking up to see Plucritus standing at some little
什么 曾是 我的 惊喜 在 寻找 向上 到 看 - 常设 在 一些 小的
[ˈdɪstəns] [ˈwʌtʃɪŋ] [em ˈi:] .
distance watching me .
距离 观看 我 .

抬头一看, 我惊讶地发现普鲁克里图斯站在不远处看着我。

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈplezər] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɡɪvz] , [ænd; ənd][roʊz]
On seeing him I felt the nearest approach to pleasure this place gives , and rose
在 看到 他 我 毛毡 这 最近的 方法 到 乐趣 这 地方 给予 , 和 玫瑰
,
.
,

见到他, 我感受到了此地所能给予的最接近的快乐, 于是站了起来。

[ɪkˈstendɪŋ] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
extending my hand to him .
扩展 我的 手 到 他 .

我向他伸出手。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [wel] [maɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I remember he looked somewhat surprised , as indeed he well might under the
我 记住 他 看起来 有些 惊讶 , 作为 的确 他 出色地 可能 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我记得他当时看起来有些惊讶, 在那种情况下, 他的确有理由感到惊讶。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtʜ:rnd] [maɪ][sæljuˈteɪ(ə)n] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [em ˈi:] .
but he returned my salutation pleasantly and came and sat down near me .
但 他 返回 我的 问候 愉快 和 来了 和 卫星 向下 靠近 我 .
但他愉快地回应了我的问候, 并走过来在我旁边坐下。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

“ [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɑ:t] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
“ **I quite forgot ,** ” **said he , giving me no time to put a question ,**
“ 我 相当 忘了 , ” 说 他 , 给予 我 不 时间 到 放 一个 问题 ,
“我完全忘了,”他说道, 根本没给我提问的机会。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə] [ˈbɜ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
“ **I quite forgot to borrow a needle and thread whilst on the earth .**
“ 我 相当 忘了 到 借 一个 针 和 线 而 在 这 地球 .
“我在世上的时候竟然忘了借针线。”

[ˈprɑ:bəbli] [ju:; jʊ] [jɜ:ˈrself] [hæv; həv] [lɜ:rint] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] . “
Probably you yourself have learnt the art of mending .”
大概 你 你自己 有 学会了 这 艺术 的 修补 . “
或许你自己也学会了修补的技巧。

“ [wel] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [aɪ][eɪˈlem][na:t] [jet] [rɪˈdʒəst] [tuː; tə] [ˈtætərz] , [ðoo] [aɪ] [pəˈzes] [bʌt; bət][wʌn]
“ **Well** , ” **I replied** , ” **I am not yet reduced to tatters** , **though I possess but one**
“ 出色地 , ” 我 回复 , ” 我 是 不是 然而 减少 到 破烂不堪 , 尽管 我 具有 但 一
[ˈɡɑːrmənt] . ”
garment . ”
服装 : ”

“嗯,”我回答说,“我虽然只有一件衣服,但还没有穷得叮当响。”

“ [wer] [ɪz] - ? ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Where is Vestné ?** ” **he continued** .
“ 在哪里 是 - ? ” 他 持续 : ”

“韦斯特内在哪里?”他继续问道。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][sʌm; səm] [θɪˈætrɪklz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **She has gone to take part in some theatricals** , **I think** . ”
“ 她 有 已消失 到 拿 部分 在 一些 戏剧 , 我 思考 : ”

“我想她是去参加一些戏剧演出了。”

“ [wer] ? ”
“ **Where ?** ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里?”

“ [duː][na:t][æsk][emˈiː] .
“ **Do not ask me** .
“ 做 不是 问 我 : ”

不要问我。

[jʊr; jər] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][ˈliːdʒən] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ʌndərˈstændɪŋ] . ”
Your relatives and friends are legion , **and quite beyond my understanding** . ”
你的 亲属 和 朋友们 是 军团 , 和 相当 超过 我的 理解 : ”

你的亲朋好友众多,远远超出了我的理解范围。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Have you seen many of them ?** ” **he asked** .
“ 有 你 已见 许多 的 他们 ? ” 他 问 : ”

“你见过很多吗?”他问道。

“ [veri] [fjuː] . ”
“ **Very few** . ”
“ 非常 很少 : ”

“很少。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [stiɪ] [noʊ] [frend] [bʌt; bət] - ?
“ **Then you have still no friend but Vestné ?**
“ 然后 你 有 仍然 不 朋友 但 - ? ”

“那么除了韦斯特内,你还是没有其他朋友吗?”

“ [aɪ] [læft] . ”
“ **I laughed** .
“ 我 笑了 : ”

我笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][na:t] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [frend] . ”
“ **I was not aware that she was my friend** . ”
“ 我 曾是 不是 意识到的 那 她 曾是 我的 朋友 : ”

“我之前并不知道她是我的朋友。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈwɪmzɪkli] , “ - [ɪz] [veri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . ”
“ **But** , ” **said he** , **whimsically** , “ **Vestné is very charming** . ”
“ 但 , ” 说 他 , 异想天开地 , ” - 是 非常 迷人 : ”

“但是,”他异想天开地说,“韦斯特内非常有魅力。”

“ [ˈmeɪbi] , [tuː; tə] [ðʊz] [huː] [ˌʌndəˈstænd] [hɜːr; həɪ] — [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ **Maybe , to those who understand her — I do not .** ”

“ 或许 , 到 那些 WHO 理解 她 — 我 做 不是 . ”

“也许对那些了解她的人来说是这样——我不了解她。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɑːn][fɑːr] [streɪtər] [laɪnz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] . ”
“ **And yet she moves on far straighter lines than the women on earth .** ”

“ 和 然而 她 移动 在 远的 更直 线条 比 这 女性 在 地球 . ”

“然而，她的行动却比地球上所有女性都更加笔直。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [əˈɡen] . ”
“ **That may be again .** ”

“ 那 可能 是 再次 . ”

“或许还会再次发生这种情况。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ɑːr; ər][soʊ] [,ɪntəˈwaɪnd] [wʌn] [ˈkænɑːt]
But here the straight lines and the crooked are so intertwined one cannot
但 这里 这 直的 线条 和 这 歪 是 所以 交织在一起 — 不能
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [iːðər] .
distinguish either .
区分 任何一个 .

但在这里，直线和曲线交织在一起，以至于无法区分二者。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **He shook his head .** ”

“ 他 摇晃 他的 头 . ”

他摇了摇头。

“ [ˈdʒiːniəs] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] . ”
“ **Genius , “ he remarked , “ you are looking ill .** ”

“ 天才 , “ 他 评论 , “ 你 是 寻找 患病的 . ”

“天才,”他说道,“你看上去身体不太好。”

“ [ðen] [send][em ˈiː][ə; eɪ][ˈdɑːktər] , [ɔːr] [prɪˈskraɪb] [sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] . ”
“ **Then send me a doctor , or prescribe some medicine .** ”

“ 然后 发送 我 一个 医生 , 或者 规定 一些 药品 . ”

“那就派个医生来，或者给我开点药吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [prɪˈskraɪb] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ? “ [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] . ”
“ **Do you think you could possibly prescribe for yourself ? “ he queried .** ”

“ 做 你 思考 你 可以 可能 规定 为了 你自己 ? “ 他 查询 . ”

“你觉得你能给自己开药吗？”他问道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] . ”
“ **By all means .** ”

“ 经过 全部 方法 . ”

“当然可以。”

[aɪ] [niːd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] — [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪɡˈzækt] , [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋz] . ”
I need change of scene — to be more exact , change of surroundings . ”

我 需要 改变 的 场景 — 到 是 更多的 精确的 , 改变 的 周围环境 . ”

我需要换个环境——更准确地说，是换个环境。

“ [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? “ ”
“ **And where would you go in such a case ? “** ”

“ 和 在哪里 会 你 去 在 这样的 一个 案件 ? “ ”

“那你遇到这种情况该去哪里呢？”

“ [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lənd] . ”
“ **Back to my own land .** ”

“ 后退 到 我的 自己的 土地 . ”

“回到我的故土。”

“ [ðə; ði] [ɜ:rθ] ？ ”
“ **The earth ？** ”
“ 这 地球 ？ ”

“地球？”

“ [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I hardly think so** .
“ 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

“ [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [smaɪl] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **The faintest smile crossed his lips** .
“ 这 最微弱 微笑 交叉 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [æt; ət][læst][tu:; tə] [fərˈseɪk] [jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] ？ ”
“ **You are ready at last to forsake your charge for freedom ？** ”
“ 你 是 准备好 在 最后的 到 背叛 你的 收费 为了 自由 ？ ”

“你终于准备放弃你为自由而战的使命了吗？”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Not at all , I said** .
“ 不是 在 全部 , ” 我 说 .

“完全不是,”我说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [jet] [fərˈsʊk] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **I never yet forsook anything that really belonged to me** . ”
“ 我 绝不 然而 放弃 任何事物 那 真的 属于 到 我 . ”

“我从未放弃过任何真正属于我的东西。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ **You are as faithful as a dog , he laughed** .
“ 你 是 作为 忠实 作为 一个 狗 , ” 他 笑了 .

“你就像狗一样忠诚,”他笑着说。

“ [əˈnʌðər] [ˈwʊmənli] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
“ **Another womanly characteristic** .
“ 其他 女性 特征 .

“女性的另一个特征。”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
“ **To this I made no answer** .
“ 到 这 我 制成 不 回答 .

对此我没有回答。

“ [waɪ] [du:;][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈænsər] ？
“ **Why do you not answer ？**
“ 为什么 做 你 不是 回答 ？

你为什么不回答？

“ [hi:; hi] [broʊk] [ɪn][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
“ **he broke in at length** .
“ 他 打破 在 在 长度 .

他长长地插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgroʊɪŋ] [dʌl] . ”
“ **I think you are growing dull** . ”
“ 我 思考 你 是 生长 乏味的 . ”

“我觉得你越来越无趣了。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [dʌl] [ðæn; ðən] [kɔ:rs] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I had better be dull than coarse , I replied** .
“ 我 有 更好的 是 乏味的 比 粗 , ” 我 回复 .

“我宁愿平庸也不愿粗俗,”我回答道。

“ [wʊd] [jʊr; jər] [ˈænsər] [nəˈsesɪteɪt] [ˈkɔːrsnəs] ? ”
“ **Would your answer necessitate coarseness ?** ”
“ 会 你的 回答 需要 粗糙度 ？ ”

你的回答是否需要粗俗的语言？

“ [pərˈhæps][nɑːt] .
“ **Perhaps not** .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈænsər] , [tuː; tə][jʊr; jər][rɪˈplaɪ] . ”
“ **But I am looking farther than my answer , to your reply .** ”
“ 但 我 是 寻找 更远 比 我的 回答 , 到 你的 回复 . ”

但我更想了解你的回复，而不是我的答案。

“ [maɪ][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [kɔːrs] , [ənˈles] [ˈbædli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] . ”
“ **My replies are never coarse , unless badly translated** . ”
“ 我的 回复 是 绝不 粗 , 除非 糟糕 翻译 . ”

“我的回复从来不会粗鲁无礼，除非翻译错误。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪnˈtɜːrprətər] . ”
“ **Then you should employ a good interpreter .** ”
“ 然后 你 应该 采用 一个 好的 翻译 . ”

“那你应该聘请一位优秀的翻译。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .
“ **It is impossible to find one .**
“ 它 是 不可能的 到 寻找 一 .

“根本找不到一个。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [məˈlaɪnd] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ] .
“ **As you know yourself , there is not a more maligned Spirit in existence than I .**
“ 作为 你 知道 你自己 , 那里 是 不是 一个 更多的 受人诋毁 精神 在 存在 比 我 .

”
”
”

你自己也知道，世上没有比我更受人憎恶的神灵了。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] [bʊk] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
“ **How is the book going on ?**
“ 如何 是 这 书 去 在 ？

“这本书写得怎么样了？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **I asked , interrupting him suddenly .**
“ 我 问 , 打断 他 突然 .

我突然打断他问道。

“ [wʌt] [bʊk] ?
“ **What book ?**
“ 什么 书 ？

什么书？

[oʊ] , [jɔːrɪz] .
“ **Oh , yours .**
“ 哦 , 你的 .

哦，你的。

[wel] , [aɪˈtiː][hæz; həz] [kept] [emˈiː] [ˈlæfɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][sɪks] [mʌnθs] . ”
“ **Well , it has kept me laughing for the last six months .** ”
“ 出色地 , 它 有 保留 我 笑 为了 这 最后的 六 几个月 . ”

“嗯，它让我这六个月来一直开怀大笑。”

“ [ɪn'di:d] . ”
“ Indeed . ”
“ 的确 . ”

“ 的确。 ”

“ [jes] . [aɪ] ['nevər] [bi'li:vɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fu:l] ,
“ Yes . I never believed before that any woman could be such a complete fool ,
“ 是的 . 我 绝不 相信 前 那 任何 女士 可以 是 这样的 一个 完全的 傻子 ,
“ 是的。我以前从不相信会有女人如此愚蠢。 ”

[ænd; ʌnd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [greɪt] . “
“ and my experience has been pretty great . ”
“ 和 我的 经验 有 到过 漂亮的 伟大的 . ”

“ 我的体验非常棒。 ”

“ [wʌn] [fu:l] [meɪks] ['meni] , “ [aɪ] ['kɑ:məntəd] .
“ One fool makes many , “ I commented .
“ 一 傻子 制作 许多 , “ 我 评论 .

“ 一个傻瓜会引来很多傻瓜, ”我评论道。 ”

“ [wel] , [pər'hæps] [soʊ] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['θɔ:tfəli] .
“ Well , perhaps so , “ he went on thoughtfully .
“ 出色地 , 也许 所以 , “ 他 去 在 深思熟虑 .

“ 嗯, 也许是这样吧, ”他若有所思地继续说道。 ”

“ [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ə] .
“ And the more the merrier .
“ 和 这 更多的 这 更快乐 .

“ 人越多越热闹。 ”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ?
“ But tell me , what have you been doing of late ?
“ 但 告诉 我 , 什么 有 你 到过 正在做 的 晚的 ?

“ 但告诉我, 你最近都在忙些什么呢? ”

[aɪ] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [hɪr] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪs] . “
“ I have left you here long enough to become well acquainted with the place . ”
“ 我 有 左边 你 这里 长的 足够的 到 变得 出色地 熟人 和 这 地方 . ”

“ 我让你在这里待了足够长的时间, 让你好好熟悉一下这个地方。 ”

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['prɔ:fɪtləs] [ɪg'zɪstəns] . “
“ I have done absolutely nothing except live a profitless existence . ”
“ 我 有 完毕 绝对地 没有什么 除了 居住 一个 无利可图 存在 . ”

“ 我除了过着毫无收益的生活之外, 什么都没做过。 ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [du:] ,
“ Then you have done as much as most people do ,
“ 然后 你 有 完毕 作为 很多 作为 最多 人们 做 ,
“ 那么你已经做得和大多数人一样多了。 ”

[bʌt; bət] [ðei] [θraɪv] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [lʊk] [ɪl] . “
“ but they thrive on it as a rule , and you , as I say , look ill . ”
“ 但 他们 蓬勃发展 在 它 作为 一个 规则 , 和 你 , 作为 我 说 , 看 患病的 . ”

“ 但他们通常靠它茁壮成长, 而且, 正如我所说, 你看上去病恹恹的。 ”

“ [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prɪzənz] . “
“ This afternoon we visited some of your prisons . ”
“ 这 下午 我们 到访 一些 的 你的 监狱 . ”

“ 今天下午我们参观了你们的一些监狱。 ”

“ [wɜ:r; wər] [ðei] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ? “
“ Were they in good order ? ”
“ 是 他们 在 好的 命令 ? ”

“ 它们状态良好吗? ”

“ [oʊ] , [ˈeksələnt] ！
“ **Oh , excellent** ！
“ 哦 , 出色的 ！

“哦，太好了！ ”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [hæz; həz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ɪˈfekt] . “
But such a gloomy foundation has on the whole rather a dispiriting effect . ”
但 这样的 一个 阴沉 基础 有 在 这 所有的 相当 一个 令人沮丧 影响 . ”
但这种阴郁的基调总体上会让人感到相当沮丧。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈɡreɪvli] .
“ **It depends on the principle** , ” **he observed gravely** .
“ 它 取决于 在 这 原则 , ” 他 观察到 严重地 .
“这取决于原则,”他严肃地说道。

“ [oʊ] ！ [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈpend] [ɑːn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Oh ! all things depend on that** , ” **I said** .
“ 哦 ！全部 事物 依赖 在 那 , ” 我 说 .
“哦！一切都取决于此,”我说。

“ [wɪtʃ] [dɪd][juː; jʊ][ˈvɪzɪt] ?
“ **Which did you visit** ?
“ 哪个 做过 你 访问 ?
你参观了哪个地方？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] , [huː] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **I was taken to see some women , who , had they been on the earth** ,
“ 我 曾是 已采取 到 看 一些 女性 , WHO , 有 他们 到过 在 这 地球 ,
“我被带去看了一些女人，如果她们曾经生活在这个世界上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [mæd] .
would have been termed mad .
会 有 到过 称为 疯狂的 .
这会被认为是疯了。

“ [hiː; hi] [ɡeɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] .
“ **He gave me a sharp sidelong glance** .
“ 他 给予 我 一个 锋利的 横 瞥一眼 .
他狠狠地斜睨了我一眼。

“ [pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] , ” [hiː; hi] [sərˈmaɪzd] .
“ **Perhaps they were mad** , ” **he surmised** .
“ 也许 他们 是 疯狂的 , ” 他 推测 .
“或许他们疯了,”他推测道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ **I think not** .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪn] .
With all the appearance of madness they were sane .
和 全部 这 外貌 的 疯狂 他们 是 理智 .
尽管外表疯狂，他们其实神志清醒。

[ˈseɪnər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər][wɜːr; wər][ɑːn] [ɜːrθ] . “
Saner than they ever were on earth . ”
理智 比 他们 曾经 是 在 地球 . ”
比他们在世时任何时候都更理智。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ðæt] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈræðər] [ˈstrɔːŋli] . ”
“ **Come , come , that is putting it rather strongly .** ”
“ 来 , 来 , 那 是 推杆 它 相当 强烈 . ”

“来吧，来吧，你这话说得有点太强硬了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ **I think not .** ”
“ 我 思考 不是 . ”

我不这么认为。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [sɪn] . ”
They had been brought to recognise their sin . ”
他们 有 到过 带来 到 认出 他们的 罪 . ”

他们被带去认识到自己的罪过。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈrekəɡˌnaɪzd] . ”
But that is the only thing they recognised . ”
但 那 是 这 仅有的 事物 他们 已确认 . ”

但他们只认出了这一点。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [maɪnd] . ”
They ought to cultivate a broader mind . ”
他们 应该 到 培育 一个 更广泛 头脑 . ”

他们应该培养更开阔的视野。

“ [aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I looked across at him .** ”
“ 我 看起来 穿过 在 他 . ”

我看向他。

“ - , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] ”
“ **Plucritus ,** ” **said I ,** “ **if you were placed in a cell ten feet high and fifteen** ”
“ - , ” 说 我 , “ 如果 你 是 放置 在 一个 细胞 十 脚 高的 和 十五 ”
[skwer] ,
square , ”
正方形 ,

“普鲁克里图斯,”我说,“如果你被关在一个十英尺高、十五英尺见方的牢房里,

[wʊd] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [faɪnd] [mʌt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ? ”
would you yourself find much room for cultivation of anything ? ”
会 你 你自己 寻找 很多 房间 为了 栽培 的 任何事物 ? ”

你觉得自己还有多少空间去耕耘什么呢?

“ [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [keɪm] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkruːəl] [laɪn] , [ðen] [hiː; hi] [ɡəːt] [ʌp] , ”
“ **For one moment his lips came together in a thin , cruel line , then he got up ,** ”
“ 为了 一 片刻 他的 嘴唇 来了 一起 在 一个 薄的 , 残忍的 线 , 然后 他 得到 向上 , ”

“他的嘴唇抿成一条细细的、残酷的线,片刻之后,他站了起来。”

[ˈlæfɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] . ”
laughing , stretching out his arms as if tired of the discussion . ”
笑 , 伸展 出去 他的 武器 作为 如果 疲劳的 的 这 讨论 . ”

他笑着伸展双臂,仿佛对这场讨论感到厌倦了。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][juː; jʊ] ['men](ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst][ðə; ði]
“ **If I were placed in a cell of the dimensions you mention I should burst the walls** .
“ 如果 我 是 放置 在 一个 细胞 的 这 方面 你 提到 我 应该 爆裂 这 [wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

“如果我被关进你所说的那种大小的牢房里，我应该会冲破墙壁。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
even though they were of iron .
甚至 尽管 他们 是 的 铁 .

尽管它们是铁制的。

“ [aɪ] [ʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [θruː] [ðə; ði]
“ **I looked at him as he began walking back and forwards through the room and did not doubt the strength of which he spoke** .
“ 我 看起来 在 他 作为 他 开始 步行 后退 和 前进 通过 这 [ruːm] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [daʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [spoʊk] .
room and did not doubt the strength of which he spoke .
房间 和 做过 不是 怀疑 这 力量 的 哪个 他 辐 .

“我看着他开始在房间里来回踱步，毫不怀疑他所说的话的力量。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['pærədəɪs] [lɔːst] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] .
Then suddenly he lighted on the Paradise Lost which I had thrown away .
然后 突然 他 照明 在 这 天堂 丢失的 哪个 我 有 抛掷 离开 .

然后，他突然翻到了我扔掉的那本《失乐园》。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [rɑːt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .
“ **Have you been reading that rot ?** ” **he asked carelessly** .
“ 有 你 到过 阅读 那 腐烂 ? ” 他 问 粗心大意 .

“你读过那些垃圾文章吗？”他漫不经心地问道。

“ [wel] , [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] . ”
“ **Well , yes , and I've fallen into the error common to all people** . ”
“ 出色地 , 是的 , 和 我已经 倒下 进入 这 错误 常见的 到 全部 人们 . ”

“嗯，是的，我犯了所有人都会犯的错误。”

“ [ðæt] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] ['seɪtn] [best] , ” [hiː; hi] [dʒɔɪnd][ɪn] , ['læfɪŋ] .
“ **That of liking Satan best ,** ” **he joined in , laughing** .
“ 那 的 喜欢 撒但 最好的 , ” 他 加入 在 , 笑 .

“最喜欢撒旦的那个人，”他笑着附和道。

“ [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **Decidedly** .
“ 绝对地 .

“果断地。”

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [ʌðər] [laɪn][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['stɔːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌt]
But at every other line I find myself stopping to consider how a man of such
但 在 每一个 其他 线 我 寻找 我 停止 到 考虑 如何 一个 男人 的 这样的 [ə'bɪləti] [æz; əz] ['mɪltən] [kʊd; kəd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'luːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][gɑːd] . ”
ability as Milton could ever come to be so deluded in his ideas of God . ”
能力 作为 米尔顿 可以 曾经 来 到 是 所以 妄想 在 他的 想法 的 上帝 . ”

但每读到另一行，我都会停下来思考，像弥尔顿这样才华横溢的人，怎么会对上帝的观念产生如此错误的理解呢？

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['sɔːləmən] .
“ **He was like Solomon** .
“ 他 曾是 喜欢 所罗门 .

他就像所罗门一样。

[hɪz; ɪz] [waɪvz] [led] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His wives led away his heart .
他的 妻子们 引领 离开 他的 心 .

他的妻子们夺走了他的心。

[θri:] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'setɪk] .
Three such were far too many for an ascetic .
三 这样的 是 远的 也 许多 为了 一个 苦行僧 .

对于一个苦行僧来说，三个这样的人太多了。

[ðeɪ] [helpt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
They helped to turn his brain .
他们 帮助 到 转动 他的 脑 .

他们帮助他改变了想法。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Yet it is strange , " he continued , smiling ,
然而 它 是 奇怪的 , " 他 持续 , 微笑 ,

“但这确实很奇怪,”他笑着继续说道。

" [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][fɔ:rm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd]
" that he should come to form such a fine conception of the Devil and
" 那 他 应该 来 到 形式 这样的 一个 美好的 概念 的 这 魔鬼 和
[ʌndə'reɪt] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] . "
underrate the Godhead . "
低估 这 神格 . "

“他竟然对魔鬼形成了如此美好的观念，反而低估了神性。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" He was prejudiced in his favour , " I replied .
" 他 曾是 有偏见的 在 他的 偏爱 , " 我 回复 .

“他带有偏见，偏袒他自己,”我回答道。

" [ðə; ði] ['devəlz] ['feɪvər] ? "
" The Devil's favour ? "
" 这 魔鬼的 偏爱 ? "

“魔鬼的恩惠？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [gɑ:dhedz] . "
The Godhead's . "
这 神性的 . "

神性的。”

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['predʒədɪst] — [aɪ 'ti:][kæn; kən][get] [wʌn]['ɪntu:] ['hɒblz] .
It's a bad thing to be prejudiced — it can get one into hobbles .
它是 一个 坏的 事物 到 是 有偏见的 — 它 能 得到 一 进入 跛行 .

抱有偏见是不好的——它会让人陷入困境。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sli:pi] ? "
Are you sleepy ? "
是 你 困 ? "

你困了吗？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] . "
" By no means . "
" 经过 不 方法 . "

“绝不可能。”

“ [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

“ Then suppose you come with me .

“ 然后 认为 你 来 和 我 .

“那么假设你跟我一起走。”

[wiː; wi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪzənəz] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl][maɪ] ['vɪzɪts] ,

We can spend the night in visiting some prisoners , for , like all my visits ,

我们 能 花费 这 夜晚 在 访问 一些 囚犯 , 为了 , 喜欢 全部 我的 访问 ,

我们可以去探望一些囚犯, 并在那里过夜, 就像我所有的探望一样。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [ɔːrt] [du'reɪʃn] .

this is of short duration .

这 是 的 短的 期间 .

持续时间很短。

“ [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [liːst] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][em 'iː] .

“ Now visiting prisoners was of all things least pleasant to me .

“ 现在 访问 囚犯 曾是 的 全部 事物 至少 令人愉快的 到 我 .

“探望囚犯是我最不喜欢的事情。”

[aɪ] [rɪ'membə] [maɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ɪts] [rɪ'zʌlts] [ɑːn]

I remembered my terrible experience of the afternoon and also its results on

我 记得 我的 糟糕的 经验 的 这 下午 和 还 它是 结果 在

[maɪ'self] .

myself .

我 .

我回想起那天下午的糟糕经历以及它对我造成的影响。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ][riːlæk'seɪ(ə)n] [æftərwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ 'tiː]

Moreover , I knew that I should find no relaxation afterwards from the misery it

而且 , 我 知道 那 我 应该 寻找 不 松弛 然后 从 这 苦难 它

[en'dʒendəd] .

engendered .

产生的 .

而且, 我知道事后我无法从它带来的痛苦中得到任何解脱。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs] [brɪ'ɑːnd] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌt] [θɪŋz]

But I had no excuse beyond my own personal feelings , and such things

但 我 有 不 原谅 超过 我的 自己的 个人的 情怀 , 和 这样的 事物

[wɜːr; wər] [ʌn'rekəɡnaɪzd] [hɪr] ,

were unrecognised here ,

是 未被识别 这里 ,

但我除了自己的个人感受之外, 没有任何借口, 而这种感受在这里是不被认可的。

[soʊ][aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] , ['stoʊni] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [kɔːzd] [baɪ]

so I followed him with a grim , stony feeling rising within me , caused by

所以 我 随后 他 和 一个 严峻 , 石质的 感觉 上升 之内 我 , 导致 经过

['sɑːlətuːd][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

solitude and imprisonment .

孤独 和 监禁 .

于是, 我带着一种阴郁、冷漠的感觉跟随他, 这种感觉是由孤独和囚禁引起的。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] .

He passed his arm through mine .

他 通过了 他的 手臂 通过 矿 .

他挽住了我的胳膊。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,

“ It is really quite a pleasure to meet you once more ,

“ 它 是 真的 相当 一个 乐趣 到 见面 你 一次 更多的 ,

“很高兴再次见到你。”

“ [hi:; hi] [dɪ'kledɪd] [æz; əz][wi:; wi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['glu:mi] ['dɔ:rweɪ] .
“ **he declared as we went towards the gloomy doorway** .
“ 他 声明 作为 我们 去 向 这 阴沉 门口 .
“他一边说着，一边和我们走向那阴暗的门口。”

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . “
“ **Because though you may not think it , I miss you greatly on the earth** . ”
“ 因为 尽管 你 可能 不是 思考 它 , 我 错过 你 非常 在 这 地球 . ”
“虽然你可能不这么认为，但我非常想念你在人世间的日子。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ?
“ **Can you find no one to fill my place ?**
“ 能 你 寻找 不 一 到 充满 我的 地方 ?
“难道找不到人来顶替我的位置吗？ ”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['draɪli] .
“ **I suggested drily** .
“ 我 建议 干巴巴地 .
“我冷冷地建议道。

“ [noʊ][wʌn] .
“ **No one** .
“ 不 一 .
“没有人。

[æbsə'lu:tli] [noʊ][wʌn] .
Absolutely no one .
绝对地 不 一 .
绝对没有人。

[aɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] . “
I look round and invite people in , but they won't come . ”
我 看 圆形的 和 邀请 人们 在 , 但 他们 惯于 来 . ”
我环顾四周，邀请人们进来，但他们都不来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɪnvaɪteɪ(ə)n] ? “
“ **Have you the right of invitation ?** ”
“ 有 你 这 正确的 的 邀请 ? ”
“你有邀请权吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . “
But I take it . ”
但 我 拿 它 . ”
但我接受了。

“ [ðen] [ðeɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'sep(ə)n] . “
“ **Then they see through the deception** . ”
“ 然后 他们 看 通过 这 欺骗 . ”
“然后他们就识破了这种欺骗。”

“ ['fɪdlstɪks] !
“ **Fiddlesticks !**
“ 胡说八道 !
“胡说八道！ ”

[ðeə(r)] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['mɪltən] .
They're as blind as Milton .
它们是 作为 瞎的 作为 米尔顿 .
他们和弥尔顿一样盲目。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][nəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɛlz] .
“ We were now in the passage leading from the doorway to the cells .
” 我们 是 现在 在 这 通道 领导 从 这 门口 到 这 细胞 .
“我们现在正处于从门口通往牢房的通道里。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnəʊtɪst][wɛn][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ][loʊ][ˈdɔːrweɪ][wɪt]
But I noticed when we came to the end of it a low doorway which
但 我 注意到 什么时候 我们 来了 到 这 结尾 的 它 一个 低的 门口 哪个
[hæd; həd][bɪfɔːr][ɪˈskeɪpt][emˈiː] .
had before escaped me .
有 前 逃脱 我 .
但走到尽头时，我注意到一个低矮的门，之前我一直没注意到。

- [ˈoʊpənd][aɪˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɔːkt][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] .
Plucritus opened it and we walked out into the moonlight .
- 打开 它 和 我们 步行 出去 进入 这 月光 .
普鲁克里图斯打开了门，我们走了出去，沐浴在月光下。

[ˈnevər][bɪfɔːr][hæd; həd][aɪ][bɪn][soʊ][ɪmˈprest][baɪ][ðə; ði][ˈbjuːti][ʌv; əv][ðiːz][graʊndz] .
Never before had I been so impressed by the beauty of these grounds .
绝不 前 有 我 到过 所以 印象深刻 经过 这 美丽 的 这些 理由 .
我从未如此被这片土地的美景所震撼。

[ˈtʃɪli][ˈwɪntər][ˈmuːnlaɪt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪt][brɔːt][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][piːs][ænd; ənd]
Chilly winter moonlight it was , which brought with it a certain peace and
寒冷 冬天 月光 它 曾是 , 哪个 带来 和 它 一个 肯定 和平 和
[ˈkwaɪətnəs] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
quietness , even to me .
寂静 , 甚至 到 我 .
那是寒冷的冬日月光，带来了一种宁静祥和的气氛，即使对我来说也是如此。

[wiː; wi][ˈstroʊld][əˈbɔːŋ][frʌm; frəm][pæθ][tuː; tə][pæθ] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈsɔːlətuːd][ænd; ənd][ˈʃædɔʊ]
We strolled along from path to path , and all was solitude and shadow
我们 漫步 沿着 从 小路 到 小路 , 和 全部 曾是 孤独 和 阴影
[æz; əz][wiː; wi][went] .
as we went .
作为 我们 去 .
我们沿着小路漫步，一路都是寂静和阴影。

[æt; ət][læst][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][brɪdʒ][wɪt][spænd][ə; eɪ][laːrdʒ][ɪkˈspæns][ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
At last we came to a bridge which spanned a large expanse of water .
在 最后的 我们 来了 到 一个 桥 哪个 跨越 一个 大的 广阔 的 水 .
最后我们来到了一座横跨广阔水域的桥前。

[aɪ][hæd; həd][ˈnəʊtɪst][ðɪs][brɪdʒ][bɪfɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːf(ə)n][stʊd][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
I had noticed this bridge before , and had often stood upon it ,
我 有 注意到 这 桥 前 , 和 有 经常 站立 之上 它 ,
我之前就注意到这座桥，也经常站在桥上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn][geɪt] , [wɪt][hæd; həd][bɪn][ɔːlweɪz][lɒkt] .
but in the middle was an iron gate , which had been always locked .
但 在 这 中间 曾是 一个 铁 门 , 哪个 有 到过 总是 已锁定 .
但中间有一扇铁门，一直都锁着。

- [hæd; həd][toʊld][emˈiː][ðɪs][ˈwɔːtər][ˈsepəreɪtɪd][ðer; ðər][ɪˈsteɪt][frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Vestné had told me this water separated their estate from that of a
- 有 讲述 我 这 水 分开 他们的 财产 从 那 的 一个
[ˈneɪbəɪŋ][ˈkɪnzmən] ,
neighbouring kinsman ,
邻接 亲属 ,
韦斯特内曾告诉我，这条水将他们的庄园与邻近亲戚的庄园隔开。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [brɪ'da:nd] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈsɪmələr] ,
and I had seen that the grounds beyond were very similar ,
和 我 有 已见 那 这 理由 超过 是 非常 相似的 ,
我看到远处的景色也十分相似。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ɐnd] [ˈtɜ:rɪts] [wɪtɪ] [aɪ][æt; ət] [taɪmz] [pərˈsi:vɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
as were also the spires and turrets which I at times perceived among the
作为 是 还 这 尖塔 和 炮塔 哪个 我 在 时代 感知 之中 这
[tri:z] .
trees .
树木 .

我有时在树林间看到的尖顶和塔楼也是如此。
- [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ˈi:zəli] , [ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [θru:] [[ʌt] [aɪˈti:]
Plucritus opened the gate easily , **and when we had gone through shut it**
- 打开 这 门 容易地 , 和 什么时候 我们 有 已消失 通过 关闭 它
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

普鲁克里图斯轻松地打开了大门，等我们进去后，又小心地把它关上了。
“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] [ænd; ɐnd] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , ” [hi:; hi]
“ **These are the grounds of a near relative and friend of mine** , ” **he**
” 这些 是 这 理由 的 一个 靠近 相对的 和 朋友 的 矿 , ” 他
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“这是我一位近亲兼好友的庄园，”他解释道。
“ [wen] [wi:; wi] [plænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊzɪz] [wi:; wi] [əˈreɪndʒɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʌndʒənz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [[ʊd; ʊd]
“ **When we planned our houses we arranged our dungeons so that he should**
” 什么时候 我们 计划 我们的 房屋 我们 安排 我们的 地下城 所以 那 他 应该
[teɪk] [wʌŋ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ænd; ɐnd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
take one class of prisoners and I the other .
拿 一 班级 的 囚犯 和 我 这 其他 .

“我们在规划房屋时，就安排好了地牢，让他关押一类囚犯，我关押另一类囚犯。”
[wi:; wi][hæv; həv][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [ˈveri] [ˈbju:tɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
We have passages leading underground , **very beautifully decorated** ,
我们 有 段落 领导 地下 , 非常 非常漂亮 装饰 ,
我们有通往地下的通道，装饰得非常漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] ,
but I thought we would come as we have done ,
但 我 想法 我们 会 来 作为 我们 有 完毕 ,
但我以为我们会像往常一样来。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [laɪk] .
because this is a scene and a time I like .
因为 这 是 一个 场景 和 一个 时间 我 喜欢 .
因为这是我喜欢的场景和时代。

“ [ˈsɪmələr] [ˈterəsɪz] [led][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
“ **Similar terraces led us to the palace** ,
” 相似的 露台 引领 我们 到 这 宫殿 ,
“类似的露台引领我们来到了宫殿，”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [wiː; wi] [hɜːrd] [səʊndz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [ˈkʌmɪŋ]
and as we drew near we heard sounds of revelry and music coming
和 作为 我们 画 靠近 我们 听到 声音 的 狂欢 和 音乐 未来
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈlaɪtɪd] [hɔːlz] .
from its lighted halls .
从 它是 照明 大厅 .

当我们走近时，我们听到从灯火通明的大厅里传来欢庆和音乐声。

[ˈmeni] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] [ˈoʊpən] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈklɪrli] [hɪr] [ðə; ði]
Many doors and windows stood wide open , so that we could clearly hear the
许多 门 和 视窗 站立 宽的 打开 , 所以 那 我们 可以 清楚地 听到 这
[nɔɪz] [wɪˈðɪn] .
noise within .
噪音 之内 .

许多门窗都大开着，所以我们能清楚地听到里面的噪音。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
“ **Now look here , ” said I , standing at the bottom of a flight of steps .**
” 现在 看 这里 , ” 说 我 , 常设 在 这 底部 的 一个 航班 的 步骤 .
“现在看这里,”我站在一段楼梯底部说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈmembər] [maɪ] [əˈpærəl] .
“ **I hope you still remember my apparel .**
” 我 希望 你 仍然 记住 我的 服饰 .
“希望你还记得我的服装。”

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɜːrst][ɪn] [wɪt]
If I go in there in this state I must be given a few minutes first in which
如果 我 去 在 那里 在 这 状态 我 必须 是 给定 一个 很少 分钟 第一的 在 哪个
[tuː; tə] [priˈper] [maɪˈself][fɜːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [raʊnd] [ˈɑːnsləʊt] .
to prepare myself for an all - round onslaught .
到 准备 我 为了 一个 全部 - 圆形的 猛攻 .
如果我以这种状态进去，必须先给我几分钟时间做好准备，迎接全方位的攻击。

“ - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [læft] .
“ **Plucritus stood still and laughed .**
” - 站立 仍然 和 笑了 .
“普鲁克里图斯站在那里，笑了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnuːs(ə)ns] , ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **You're a confounded nuisance , ” cried he .**
” 你是 一个 令人困惑 滋扰 , ” 哭 他 .
“你真是个讨厌鬼!”他喊道。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] - [dæmd] - [ˈnuːs(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [prəˈnaʊns] [em ˈiː] - [ˈfɔːrsəbli]
“ **I would say a ' damned ' nuisance , but the critics would pronounce me ' forcibly**
” 我 会 说 一个 - 该死的 - 滋扰 , 但 这 评论家 会 发音 我 - 强制
[ˈfiːb(ə)l] . - “
feeble . ' ”
微弱 . - “
“我会说我是个‘该死的’麻烦，但批评家们会说我‘软弱无力’。”

“ [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] , ” [aɪ] [ədˈvaɪzɪd] .
“ **Beware of the critics , ” I advised .**
” 提防 的 这 评论家 , ” 我 建议 .
“要提防批评者,”我告诫道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] . ”
“ **They are like children sitting in the market - place . ”**
” 他们 是 喜欢 孩子们 坐着 在 这 市场 - 地方 . ”
“他们就像坐在集市上的孩子。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈnevər] [raɪt] . ”
“ **They are never right** . ”
“ 他们 是 绝不 正确的 . ”

“他们永远都是错的。”

[ˈnʌθɪŋ] [pli:zɪz] [ðem; ðəm] . ”
Nothing pleases them . ”
没有什么 请 他们 . ”

他们什么都不喜欢。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [mɪkst] . ”
“ **You never tried them with butter and sugar mixed** . ”
“ 你 绝不 尝试 他们 和 黄油 和 糖 混合 . ”

“你肯定没试过把黄油和糖混合在一起吃。”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [dɪd] . ”
“ **Indeed I did** . ”
“ 的确 我 做过 . ”

“确实如此。”

[ˈnoʊ] , [ju:; jʊ] [ɪntrəˈdu:st] [ˈvɪnɪgər] . ”
“ **No , you introduced vinegar** . ”
“ 不 , 你 介绍 醋 . ”

“不，是你引入了醋。”

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem ˈi:] , [ˈvɪnɪgər] [ɪz] [ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] . ”
“ **Pardon me , vinegar is the correct thing** . ”
“ 赦免 我 , 醋 是 这 正确的 事物 . ”

“抱歉，醋才是正确的选择。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃest] . ”
It is good for the chest . ”
它 是 好的 为了 这 胸部 . ”

它对胸部有好处。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [wɒts] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . ”
“ **It isn't a case of what's good for them** . ”
“ 它 不是 一个 案件 的 是什么 好的 为了 他们 . ”

“这不是对他们有利的问题。”

[ɪts] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . ”
It's what they like . ”
它是 什么 他们 喜欢 . ”

这是他们喜欢的。

“ [aɪ] [si:] . ”
“ **I see** . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。

[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈvɪnɪgər] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [kəˈrekt] [θɪŋ] . ”
But certainly butter and sugar and vinegar are the correct thing . ”
但 当然 黄油 和 糖 和 醋 是 这 正确的 事物 . ”

但黄油、糖和醋肯定是正确的选择。”

“ [ˈɔ:fər] [ðem; ðəm] [ˈsækkɫɔ:θ] . ”
“ **Offer them sackcloth** . ”
“ 提供 他们 麻布 . ”

“给他们麻衣。”

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] . ”
“ **Indeed , I have done so , and fine linen into the bargain .** ”
“ 的确 , 我 有 完毕 所以 , 和 美好的 亚麻布 进入 这 便宜货 . ”
“ 的确 , 我已经这样做了 , 而且还额外获得了上等的亚麻布 . ”

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [oʊ] , [wel] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [mɪ'steɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['kæɪlɪkoʊ] ,
“ **Oh , well , they returned the linen with thanks , mistaking it for calico ,**
“ 哦 , 出色地 , 他们 返回 这 亚麻布 和 谢谢 , 误会 它 为了 印花布 ,
“ 哦 , 他们把亚麻布还回来了 , 并表示感谢 , 因为他们误以为那是印花棉布 . ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækklɔ:θ] [ðeɪ] [sent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [ri'ma:ks] . ”
“ **and the sackcloth they sent back with rude remarks .** ”
“ 和 这 麻布 他们 发送 后退 和 粗鲁的 评论 . ”
“ 他们还寄回了麻布 , 并附上了粗鲁的评论 . ”

“ [dɪd] [ðeɪ] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ? ”
“ **Did they mistake it for anything ?** ”
“ 做过 他们 错误 它 为了 任何事物 ? ”
“ 他们是不是把它认错什么了? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:d] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['klevər] [wʌnz] .
I believe they thought the rude remarks were clever ones .
我 相信 他们 想法 这 粗鲁的 评论 是 聪明的 一个 .
“ 我相信他们觉得那些粗鲁的话很聪明 . ”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:rdnəbl] .
But that is pardonable .
但 那 是 情有可原 .

但这情有可原。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] ['sækklɔ:θ] , [ɪ:v(ə)n] [wen] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'send] [tu:; tə]
It is often difficult to ascend to sackcloth , even when one can descend to
它 是 经常 难的 到 上升 到 麻布 , 甚至 什么时候 一 能 下降 到
[ɜ:rmɪn] . ”
ermine . ”
貂 . ”

即使能穿上貂皮大衣 , 也很难再穿上麻布衣。

“ [wel] , [let] [ju: 'es] [goʊ] [tə'geðər] . ”
“ **Well , let us go together .** ”
“ 出色地 , 让 我们 去 一起 . ”

“那我们一起去吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [maɪ] ['reɪmənt] [tu:; tə] [jɔ:rz] . ”
You will notice I have accommodated my raiment to yours . ”
你 将要 注意 我 有 已安排 我的 服饰 到 你的 . ”
“ 你会注意到我的穿着打扮与你的相协调 . ”

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [wer] ['ɑ:rmər] , ” [aɪ] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [roʊb] [hi:; hi] [naʊ] [wɔ:r] . ”
“ **You still wear armour , I went on , looking at the simple robe he now wore .** ”
“ 你 仍然 穿 盔甲 , ” 我 去 在 , 寻找 在 这 简单的 长袍 他 现在 穿着 . ”
“ 你仍然穿着盔甲 , ”我继续说道 , 目光落在他现在身上穿着的简朴长袍上 . ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æ; ət][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz]
“ It is impossible to get rid of it at so short a notice , but it is
“ 它是 不可能的 到 得到 摆脱 的 它 在 所以 短的 一个 注意 , 但 它 是
[ʌnˈsiːn] .
unseen .
看不见 .

“在这么短的时间内不可能把它清除掉，但它却看不见。”

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

“ [ænd; ʌnd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

“ And so we came to the entrance .
“ 和 所以 我们 来了 到 这 入口 .

于是我们就来到了入口处。

[ðɪs] [pleɪs] [pərˈhæps] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [huːm] - [hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
This place perhaps belongs to the brother of whom Vestné had spoken ,
这 地方 也许 属于 到 这 兄弟 的 谁 - 有 说 ,
这地方或许属于韦斯特内提到的那位兄弟。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈlɪvəri] [θrɒŋd] [ðə; ði][hɔːlz] , [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər]
for many servants in rich livery thronged the halls , which otherwise just now were
为了 许多 仆人 在 富有的 涂装 熙熙攘攘 这 大厅 , 哪个 否则 只是 现在 是
[ˈempti] .
empty .
空的 .

许多身着华丽制服的仆人挤满了原本空荡荡的大厅。

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , “ [sed] - .
“ Come along , “ said Plucritus .
“ 来 沿着 , “ 说 - .

“跟我来,”普鲁克里图斯说道。

“ [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪr] ,
“ It's all I can do to keep my face straight passing through here ,
“ 它是全部 我 能 做 到 保持 我的 脸 直的 通过 通过 这里 ,
“我费了好大劲才勉强保持面无表情地经过这里。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ʌnd][ʌnˈriːəl] [jæm] [əˈbəʊt][aɪ ˈtiː] . “
there's so much mockery and unreal sham about it . “
有 所以 很多 嘲讽 和 虚幻 假 关于 它 . “

这里面充满了嘲讽和虚假。

“ [ˈkruːəlti] [ænd; ʌnd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , “ [aɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
“ Cruelty and humiliation , “ I criticised .
“ 残酷 和 屈辱 , “ 我 受到批评 .

“残忍和羞辱,”我批评道。

“ [naʊ] , [dəʊnt] [priːtʃ] , [ˈdʒiːniəs] .
“ Now , don't preach , Genius .
“ 现在 , 不 布道 , 天才 .

“好了，别说教了，天才。”

[kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][jɜːr; jər][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər]
Considering I have had the kindness to descend to your level in the matter
考虑 我 有 有 这 仁慈 到 下降 到 你的 等级 在 这 事情
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

鉴于我在着装方面都愿意屈尊与您相配，

[juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'send] [tuː; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] . "
you might descend to mine in the matter of feeling . "

你 可能 下降 到 矿 在 这 事情 的 感觉 . "

在情感方面，你或许会与我产生共鸣。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [maɪ] ['kɪnzməŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['θiːətər]
" You must know , " he continued , " that my kinsman has a very fine theatre
" 你 必须 知道 , " 他 持续 , " 那 我的 亲属 有 一个 非常 美好的 剧院
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“你应该知道,”他继续说道,“我的亲戚在这里有一座非常棒的剧院。”

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [bɪld] .
which it has cost years to build .

哪个 它 有 成本 年 到 建造 .

这座建筑耗时数年才建成。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] ,
It has been constructed on the latest and most approved methods ,

它 有 到过 建造 在 这 最新的 和 最多 得到正式认可的 方法 ,

它是采用最新、最受认可的方法建造的。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] . "
and is at the height of comfort , convenience and luxury . "

和 是 在 这 高度 的 舒适 , 方便 和 奢华 . "

它达到了舒适、便利和奢华的极致。”

" [aɪ][kæn; kən] [kwɑɪt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [aɪ] [ə'fɜːmd] .
" I can quite believe you , " I affirmed .

" 我 能 相当 相信 你 , " 我 确认 .

“我完全相信你,”我肯定地说。

" [maɪ] ['kɪnzməŋ] [ɪz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] , [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .
" My kinsman is very fond of acting , so are we all .

" 我的 亲属 是 非常 喜爱 的 表演 , 所以 是 我们 全部 .

“我的亲戚非常喜欢表演,我们全家也都很喜欢。”

['oʊnli][wiː; wi] ['nevər] [ækt][ə; eɪ] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns][ʌv; əv] [twɑɪs] .
Only we never act a play more than once of twice .

仅有的 我们 绝不 行为 一个 玩 更多的 比 一次 的 两次 .

只是我们从来不会把同一出戏演超过一两次。

[æftər] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [slɜːvz] ,
After that we leave it to be studied and rehearsed by our slaves ,

后 那 我们 离开 它 到 是 研究 和 排练 经过 我们的 奴隶 ,

之后,我们把它留给奴隶们学习和排练。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'ventʃuəli] ['kæri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][let] ['mɔːtəlz] [meɪk] [wʌt] [juːz]
and they eventually carry it to the earth and let mortals make what use

和 他们 最终 携带 它 到 这 地球 和 让 凡人 制作 什么 使用

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

of it they can . "
的 它 他们 能 . "

最终,他们将其带到地球,让凡人尽其所能地利用它。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊər; jər][vɜːrʒ(ə)n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [dæmd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]
" Then , " said I , " according to your version the stage is damned prior to the
" 然后 , " 说 我 , " 根据 到 你的 版本 这 阶段 是 该死的 事先的 到 这
[ˈaʊtset] . "
outset . "
开端 . "

“那么,”我说,“按照你的说法,舞台在开始之前就已经注定要被诅咒了。”

“ [bi:; bi] ['kerf(ə)] , ” [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ Be careful , ” he rejoined .
“ 是 小心 , ” 他 重新加入 .

“小心点,”他再次说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:z] [bæd] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪl] [tɜ:rn] [ju:; jʊ] [aʊt]
“ If you use bad language they'll turn you out
“ 如果 你 使用 坏的 语言 他们会 转动 你 出去
“如果说脏话,他们会把你开除.....”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
It is prohibited along with smoking and drinking .
它 是 禁止 沿着 和 吸烟 和 喝 .

与吸烟和饮酒一样,这也是被禁止的。

“ [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [led] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [spoʊk] .
“ The sounds of music led us to the theatre of which he spoke .
“ 这 声音 的 音乐 引领 我们 到 这 剧院 的 哪个 他 辐 .
“音乐声引领我们来到了他所说的剧院。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:ɪ; fər] ['praɪvət]
It was fitted up to the greatest perfection , and evidently for private
它 曾是 适配 向上 到 这 最 完美 , 和 显然 为了 私人的
[ɔ:diənsɪz] .
audiences .
观众 .

它内部装修得极其完美,显然是为私人会见而设的。

[æz; əz] [wi:; wi] ['entəd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [wɪt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði]
As we entered there was the general buzz which usually accompanies the
作为 我们 进入 那里 曾是 这 一般的 嗡嗡声 哪个 通常 伴随 这
[ɔ:rkɪstrə] [brɪ'fɔ:ɪ] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] ['raɪzɪz] ,
orchestra before the curtain rises ,
乐队 前 这 窗帘 上升 ,

我们进入剧场时,耳边传来剧院开幕前乐团演奏时特有的那种嗡嗡声。

[bʌt; bət] [ɔ:lmʊʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
but almost immediately after there was silence ,
但 几乎 立即地 后 那里 曾是 沉默 ,
但几乎就在这之后,一片寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:ɪ; wər] ['sentəd] ['oʊnli] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [brɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] .
and the lights were centred only on the stage behind the rising curtain .
和 这 灯 是 居中 仅有的 在 这 阶段 在后面 这 上升 窗帘 .
灯光只集中在升起的幕布后面的舞台上。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊʊd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ['kleɪvər]
The scene that followed was one of great beauty , and the play itself clever
这 场景 那 随后 曾是 一 的 伟大的 美丽 , 和 这 玩 本身 聪明的
[ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
and brilliant ,
和 杰出的 ,

接下来的场景非常优美,剧本本身也构思巧妙、精彩绝伦。

[ɔ:f(ə)n] [ə'mju:zɪŋ] .
often amusing .
经常 有趣 .

常常令人捧腹大笑。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [tʊk] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][pɑːrt] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]
I discovered that Vestné took the leading part , though it was some time
我 发现 那 - 采取 这 领导 部分 , 尽管 它 曾是 一些 时间
[brɪfɔːr] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] .
before I recognised her .
前 我 已确认 她 .
我发现韦斯特内担任主角, 虽然过了一段时间我才认出她。

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ækt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈnevər]
When the curtain fell I waited with interest for the next act , but it never
什么时候 这 窗帘 跌倒 我 等待 和 兴趣 为了 这 下一个 行为 , 但 它 绝不
[keɪm] .
came .
来了 .
幕布落下后, 我饶有兴致地等待下一幕, 但它却始终没有到来。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðeɪ] ˈrerli] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ækt] [iːtʃ] [naɪt] ;
I found out later that they rarely gave more than one act each night ;
我 成立 出去 之后 那 他们 很少 给予 更多的 比 一 行为 每个 夜晚 ;
后来我才知道, 他们每晚很少表演超过一个节目;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tɜːm] “ [vəˈraɪətɪz] .
the rest of the time was left for what they termed “ varieties .
这 休息 的 这 时间 曾是 左边 为了 什么 他们 称为 “ 品种 .
其余时间则留给了他们所谓的“各种活动”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [vəˈraɪətɪz] ,
“ **But if I had been asked to translate the word “ varieties ,**
“ 但 如果 我 有 到过 问 到 翻译 这 单词 “ 品种 ,
“但如果让我翻译品种’这个词,

“ [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][æz; əz] “ [ˈtrædzədɪ] , “ [sɪns] [tuː; tə][emˈiː] [ðeɪ]
“ **I should certainly have rendered it as “ tragedies , “ since to me they**
“ 我 应该 当然 有 渲染 它 作为 “ 悲剧 , “ 自从 到 我 他们
[wɜːr; wər][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] .
were most painful .
是 最多 痛苦 .
“我当然应该把它翻译成‘悲剧’, 因为对我来说, 它们是最痛苦的。”

- [hæd; həd] [ɡɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈbekənɪŋ] [emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt]
Plucritus had gone near the front and sat down , beckoning me to a seat
- 有 已消失 靠近 这 正面 和 卫星 向下 , 招手 我 到 一个 座位
[nekst][hɪm; ɪm] .
next him .
下一个 他 .
普鲁克里图斯走到前面坐下, 示意我坐到他旁边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈsaɪdz] [ɑːrˈselvz] , [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] [bəʊθ][æz; əz]
There were many sitting there besides ourselves , a brilliant company both as
那里 是 许多 坐着 那里 除了 我们自己 , 一个 杰出的 公司 两个都 作为
[tuː; tə] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] .
to beauty and display .
到 美丽 和 展示 .
除了我们之外, 还有很多人坐在那里, 无论从美貌还是谈吐来看, 都是一群非常出色的人。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [ˈkɜrfəli] , “ [sed] - , [ˈliːnɪŋ] [bæk] .
“ **Now watch carefully , “ said Plucritus , leaning back .**
“ 现在 手表 小心 , “ 说 - , 倾斜 后退 .
“现在仔细看,”普鲁克里图斯说着, 向后靠去。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] .
“ You may learn something , and you may be interested .
“ 你 可能 学习 某物 , 和 你 可能 是 感兴趣的 .
“你可能会学到一些东西, 也可能会感兴趣。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][gʊə][tu:; tə][ðə; ði][əbˈsɜ:rd][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [terz] [laɪk][ˈdebrə; ˈdebərə] [wen] [ʃi:; ji] [went]
But do not go to the absurd length of tears like Deborah when she went
但 做 不是 去 到 这 荒诞 长度 的 眼泪 喜欢 黛博拉 什么时候 她 去
[tu:; tə] [si:] - [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] . - "
to see ' The Only Way . ' "
到 看 - 这 仅有的 方式 . - "

但不要像黛博拉去看《唯一的出路》时那样哭得那么夸张。
“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [maɪˈself] , “ [aɪ] [dɪˈkledr] .
“ I will endeavour to restrain myself , “ I declared .
“ 我 将要 努力 到 抑制 我 , “ 我 声明 .
“我会努力克制自己,”我说道。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈkɑʊntənəns] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən][ˈæntɪdɒt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
“ The sight of your cheerful countenance will act as an antidote , I have no
“ 这 视线 的 你的 快乐 面容 将要 行为 作为 一个 解毒剂 , 我 有 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
“毫无疑问, 看到你那容光焕发的笑容, 我的心情就会好起来。”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
“ Just then there walked on the boards a woman .
“ 只是 然后 那里 步行 在 这 板 一个 女士 .
就在这时, 一个女人走上了木板路。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ˈveri] [ˈsɪmpli] , [ˈi:v(ə)n] [ˈprɪtɪli] , [wɪtʃ] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was dressed very simply , even prettily , which struck me as being a great
她 曾是 穿着 非常 简单地 , 甚至 漂亮 , 哪个 击 我 作为 存在 一个 伟大的
[kənˈseɪ(ə)n] .
concession .
让步 .
她的穿着非常朴素, 甚至可以说是漂亮, 这让我觉得是一种很大的让步。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
No sound of applause greeted her , but she came to the front and
不 声音 的 掌声 问候 她 , 但 她 来了 到 这 正面 和
[prɪˈperd] [tu:; tə] [sɪŋ] .
prepared to sing .
准备 到 唱歌 .
没有掌声迎接她, 但她走到前面, 准备唱歌。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
I noticed that Vestné was prepared to accompany the song ,
我 注意到 那 - 曾是 准备 到 陪伴 这 歌曲 ,
我注意到韦斯特内已经准备好为这首歌伴奏了。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ][moʊst] [kɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
which appeared to me a most condescending kindness on her part .
哪个 出现 到 我 一个 最多 居高临下的 仁慈 在 她 部分 .
在我看来, 这是她一种居高临下的善意。

[ʃi:; ji] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [brɪˈɡæɪn] .
She played a few bars and the song began .
她 玩 一个 很少 酒吧 和 这 歌曲 开始 .
她弹奏了几小节, 歌曲就开始了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd]
It was one of the most beautiful I had ever heard , and contained
它 曾是 一 的 这 最多 美丽的 我 有 曾经 听到 , 和 包含
[ˈhjuːmən][ˈpeɪθɑːs] ,
human pathos ,
人类 感伤 ,

这是我听过的的最美的歌曲之一，充满了人性的悲悯。

[ˈsædnəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈiːv(ə)n] [mɜːrθ] .
sadness , and at times even mirth .
悲伤 , 和 在 时代 甚至 欢笑 .

悲伤，有时甚至还有欢乐。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˈrendəd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Besides , she rendered it with beautiful expression ,
除了 , 她 渲染 它 和 美丽的 表达 ,
此外，她演绎得非常动人。

[sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌŋ] [huːz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
such as could only come from one whose whole soul was in the work .
这样的 作为 可以 仅有的 来 从 一 谁 所有的 灵魂 曾是 在 这 工作 .
只有全身心投入工作的人才能做到。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [spel] [hæd; həd] [pæst] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,
I waited till the end , and then after the first spell had passed I looked round ,
我 等待 直到 这 结尾 , 和 然后 后 这 第一的 拼写 有 通过了 我 看起来 圆形的 ,
我等到最后，等第一道咒语过去之后，我环顾四周。

[ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] .
expecting the applause which never came .
期待 这 掌声 哪个 绝不 来了 .
期待着掌声，但掌声却始终没有到来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː] , [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
She stood still too , probably expecting the same thing .
她 站立 仍然 也 , 大概 期待 这 相同的 事物 .
她也站在那里一动不动，大概也是在期待同样的事情发生。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈsaɪləns] , [ˈsʌmwʌŋ] [kɔːld] [aʊt] , “ [ðæt] [wʌz; wəz]
But at last , amidst the indifferent silence , someone called out , “ That was
但 在 最后的, 在.....之中 这 冷漠 沉默 , 某人 称为 出去 , “ 那 曾是
[ɪnˈsɪpɪd] ,
insipid ,
平淡 ,

但最终，在冷漠的沉默中，有人喊道：“那太乏味了。”

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [noʊt][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and every other note was wrong .
和 每一个 其他 笔记 曾是 错误的 .
其他所有音符都是错的。

” [ˌhɪrəˈpɑːn] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [əˈsent] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
” **Hereupon followed a chorus of laughing assent , and among the general**
” 于是 随后 一个 合唱 的 笑 同意 , 和 之中 这 一般的
[ˈhʌbʌb] [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] .
hubbub she withdrew .
尘嚣 她 退出 .

“随后，周围响起一片笑声和赞同声，她在一片喧闹声中退了出去。”

[aɪ] [geɪzd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [,aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] ,
I gazed about with an indignation I found it hard to restrain ,
我 凝视 关于 和 一个 愤慨 我 成立 它 难的 到 抑制 ,
我环顾四周，心中充满难以抑制的愤慨。

[tɪl] [æt; ət][læst][maɪ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑ:n] .
till at last my eyes lighted on Plucritus .
直到 在 最后的 我的 眼睛 照明 在 - .

最后我的目光落在了普鲁克里图斯身上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɒtɪŋ] [em 'i:] , [æn; ən] [ə'mju:zɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He was sitting watching me , an amused smile on his face .
他 曾是 坐着 观看 我 , 一个 觉得好笑 微笑 在 他的 脸 .

他坐在那里看着我，脸上带着一丝玩味的微笑。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] - [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] - ?
" Why don't you get up and say ' It's a lie ' ?
" 为什么 不 你 得到 向上 和 说 - 它是 一个 说谎 - ?

你为什么不起来说“这是个谎言”呢？

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [læk] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] .
" I believe , " said I , " the only reason is that I lack moral courage .
" 我 相信 , " 说 我 , " 这 仅有的 原因 是 那 我 缺少 道德 勇气 .

“我相信,”我说,“唯一的原因是我缺乏道德勇气。”

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .
It can be nothing else .
它 能 是 没有什么 别的 .

不可能是别的。

" [hwer'æt] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
" Whereat he burst out laughing ,
" 哪里 他 爆裂 出去 笑 ,

“他突然大笑起来，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ju: 'es] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and one or two of those near us turned to see who it was .
和 一 或者 二 的 那些 靠近 我们 转向 到 看 WHO 它 曾是 .

我们附近的一两个人转过头去看是谁。

" [ju:; jʊ][ðer; ðər] , - ?
" You there , Plucritus ?
" 你 那里 , - ?

“普鲁克里图斯，你在吗？ ”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [læf] ?
Why do you laugh ?
为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑？

" [kɔ:ld] [wʌn] .
" called one .
" 称为 一 .

其中一个被叫了出来。

" [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] ,
" Oh ! I have a very amusing companion ,
" 哦 ! 我 有 一个 非常 有趣 伴侣 ,

“哦！我有个非常有趣的同伴，

[hu:] [sez] [ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] . "
who says the lady should be recalled and asked to sing again . "
WHO 说道 这 女士 应该 是 召回 和 问 到 唱歌 再次 . "

有人说应该召回这位女士，让她再次演唱。

“ [jes] , [wi:; wi][hæv; həv][sent][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .

“ **Yes , we have sent to ask her** .

” 是的 , 我们 有 发送 到 问 她 .

“是的, 我们已经派人去问她了。”

[wʌn][ˈtraɪəl] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljər] .

One trial does not make a complete failure .

— 审判 做 不是 制作 一个 完全的 失败 .

一次尝试并不代表彻底失败。

” [ˈgrædʒuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [rɪˈtɜ:rnd] .

” **Gradually there was silence , and in the midst of it the singer returned** .

” 逐步地 那里 曾是 沉默 , 和 在 这 中间 的 它 这 歌手 返回 .

“渐渐地, 周围一片寂静, 就在这时, 歌手又回来了。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; hər] .

I do not think she recognised anything about her .

我 做 不是 思考 她 已确认 任何事物 关于 她 .

我认为她完全认不出她身上的任何特征。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [maɪnd] [si:md] [bent] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][tæsk] ; [ʃi:; ʃɪ] [skers] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈrɛkəɡˌnaɪz]

Her whole mind seemed bent upon her task ; she scarce appeared to recognise

她 所有的 头脑 似乎 弯曲 之上 她 任务 ; 她 稀少 出现 到 认出

[hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs] [ˈfeɪljər] ,

her previous failure ,

她 以前的 失败 ,

她全神贯注于手头的工作, 似乎几乎没有意识到自己之前的失败。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [wen] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈsekənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [si:md] [əˈbʌʊt] [tu:; tə]

except perhaps in the first line , when for one second her voice seemed about to

除了 也许 在 这 第一的 线 , 什么时候 为了 一 第二 她 嗓音 似乎 关于 到

[breɪk] .

break .

休息 .

或许只有第一句歌词例外, 因为那一瞬间她的声音似乎要哽咽了。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The song was different from the other .

这 歌曲 曾是 不同的 从 这 其他 .

这首歌和其他的不一样。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪmp(ə)] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈbju:ti] [,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd]

It was extremely simple , and whatever beauty it contained was derived

它 曾是 极其 简单的 , 和 任何 美丽 它 包含 曾是 衍生的

[frʌm; frəm][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] .

from its simplicity .

从 它是 简单 .

它极其简单, 它所蕴含的一切美感都源于它的简单。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [laɪnz][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [əˈgen] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [wʌns]

In the last lines I noticed again that her voice trembled , and silence fell once

在 这 最后的 线条 我 注意到 再次 那 她 嗓音 颤抖 , 和 沉默 跌倒 一次

[mɔ:r] .

more .

更多的 .

在最后几行字里, 我再次注意到她的声音在颤抖, 然后, 一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , “ [ˈʌtərli] **Presently there came another voice from another part of the room , “ Utterly**
目前 那里 来了 其他 嗓音 从 其他 部分 的 这 房间 , “ 完全地
[əbˈsɜ:rd] ! ” [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , **absurd ! “ and another ,**
荒诞 ! “ 和 其他 ,

这时，房间另一边传来另一个声音：“简直荒谬！”接着又传来另一个声音。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][end] !
“ I had hardly the patience to listen to the end !
“ 我 有 几乎 这 耐心 到 听 到 这 结尾 !
我几乎没有耐心听完！

“ [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , “ [dʌz] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] [ɪˈmædʒɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]
“ and another , “ Does this creature imagine our understanding to be no
“ 和 其他 , “ 做 这 生物 想象 我们的 理解 到 是 不
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] ? **higher than her own ?**
更高 比 她 自己的 ?
“难道这个生物认为我们的理解力不比她高吗？”

“ [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ði:z] [tɔ:nts] [fi:; ji] [wɪðˈdru:] [əˈgen] .
“ Amid this laughter and these taunts she withdrew again .
“ 之中 这 笑声 和 这些 嘲讽 她 退出 再次 .
在一阵哄笑和嘲讽声中，她再次退缩了。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .
但这种情况不会持续太久。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [əˈgen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji] [su:n] [rɪˈtɜ:rnd] .
I think they must have sent again for her , because she soon returned .
我 思考 他们 必须 有 发送 再次 为了 她 , 因为 她 很快 返回 .
我想他们一定是又派人去接她了，因为她很快就回来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈfekt] .
And this time I could tell the laughter and contempt had had effect .
和 这 时间 我 可以 告诉 这 笑声 和 鄙视 有 有 影响 .
这一次，我能感觉到嘲笑和轻蔑起了作用。

[fi:; ji] [sæŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈevri] [laɪn][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ]
She sang again , and every line was steeped in a bitter and absorbing
她 唱 再次 , 和 每一个 线 曾是 浸泡 在 一个 苦的 和 吸收
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

她再次歌唱，每一句歌词都饱含着苦涩而又令人动容的激情。

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈbju:ti] [ɪn][aɪ ˈti:][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] .
Whether there was any beauty in it I could hardly say .
无论 那里 曾是 任何 美丽 在 它 我 可以 几乎 说 .
我实在说不清它是否有什么美感。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [haʊˈevər] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] ;
At the end , however , she was met with stony silence ;
在 这 结尾 , 然而 , 她 曾是 遇见 和 石质的 沉默 ;
然而，最后迎接她的却是一片死寂；

[nʌn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] .
none took the trouble to make the slightest observation .
没有任何 采取 这 麻烦 到 制作 这 丝毫 观察 .
没有人费心去仔细观察。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [ˈstrʌk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)] [sɔ:ft] [dæns] [ˈmju:zɪk] ,
Suddenly the orchestra struck up some wonderful soft dance music ,
突然 这 乐队 击 向上 一些 精彩的 柔软的 舞蹈 音乐 ,
突然, 乐团奏起了美妙动听的轻柔舞曲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [fəʊm] [ɑ:n][ˈwɔ:tər][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
and with a step as light as foam on water she tripped off the stage .
和 和 一个 步 作为 光 作为 泡沫 在 水 她 绊倒了 离开 这 阶段 .
她迈着轻盈的步伐, 像水面上的泡沫一样, 从舞台上摔了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [læft] .
At this they clapped and laughed .
在 这 他们 鼓掌 和 笑了 .
他们听后鼓掌大笑。

“ [ʃi:; ʃi] [mɪst] [hɜ:r; hær][voʊˈkeɪ(ə)n] .
“ She missed her vocation .
” 她 错过 她 职业 .
“她错过了自己的职业。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæˈleɪ] [gɜ:rl] , “ - [sed] [tu:; tə][em ˈi:] .
She should have been a ballet girl , **“ Plucritus said to me** .
她 应该 有 到过 一个 芭蕾舞 女孩 , “ - 说 到 我 .
“她本该成为一名芭蕾舞演员,”普鲁克里图斯对我说。

[ðen] [hi:; hi] [ru:z] [ˈkwɪkli] .
Then he rose quickly .
然后 他 玫瑰 迅速地 .
然后他迅速起身。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ Come with me , **“ he went on** ,
” 来 和 我 , “ 他 去 在 ,
“跟我来,”他继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [fərˈɡɔ:tɪn] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [əbˈzɜ:rver] ; [kʌm] [ˈkwɪkli] .
“ I had nearly forgotten I brought you here as an observer ; come quickly .
” 我 有 几乎 被遗忘的 我 带来 你 这里 作为 一个 观察员 ; 来 迅速地 .
“我差点忘了我带你来这里是作为观察员; 快点过来。”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [wi:; wi] [went] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
“ I remember we went out at a door on the side near the stage .
” 我 记住 我们 去 出去 在 一个 门 在 这 边 靠近 这 阶段 .
“我记得我们是从舞台旁边的一扇门出去的。”

[aɪ ˈti:] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈræðər] [kəʊld] .
It led down a lighted corridor which was empty and rather cold .
它 引领 向下 一个 照明 走廊 哪个 曾是 空的 和 相当 寒冷的 .
它通向一条灯光明亮的走廊, 走廊空荡荡的, 而且相当冷。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end]
From this we went down a darker passage with one light burning at the end
,
从 这 我们 去 向下 一个 较暗 通道 和 一 光 燃烧 在 这 结尾
,
我们由此进入了一条更加昏暗的通道, 通道尽头有一盏灯亮着。

[ænd; ənd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜ:r; wər] [loʊ] [dɔ:z] [æt; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] .
and along the passage were low doors at frequent intervals .
和 沿着 这 通道 是 低的 门 在 频繁 间隔 .
通道沿途每隔一段距离就设有一扇低矮的门。

[hiː; hi] [stɑːpt] [brɪfɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] , [aɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
He stopped before one of these and opened it and went in , I following .
他 停止 前 一 的 这些 和 打开 它 和 去 在 , 我 下列的 .

他停在其中一个门前，打开门走了进去，我跟了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,
The door closed behind us ,
这 门 关闭 在后面 我们 ,

我们身后的门关上了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ˈveri] [ˈsɪmələər][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɜːrliər]
and I found we were in a cell very similar to those I had visited earlier
和 我 成立 我们 是 在 一个 细胞 非常 相似的 到 那些 我 有 到访 早些时候
[wɪð; wɪθ] - .
with Vestné .
和 - .

我发现我们被关押的牢房和我之前和韦斯特内一起参观过的牢房非常相似。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɡoʊstli] [laɪt] [ˈflikəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
The same ghostly light flickered along the wall and shone beside the altar .
这 相同的 幽灵般的 光 闪烁 沿着 这 墙 和 闪耀 旁 这 坛 .

同样的幽光沿着墙壁闪烁，照耀在祭坛旁边。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌŋ] [nelt] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [stret[t] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
The woman who had sung knelt beside it , her arms stretched across it ,
这 女士 WHO 有 唱 跪下 旁 它 , 她 武器 拉伸 穿过 它 ,
唱歌的女子跪在它旁边，双臂伸展在它上面。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] [bɔːrd] .
her face buried against the hard board .
她 脸 埋葬 反对 这 难的 木板 .

她的脸埋在硬木板上。

“ [kʌm] [əˈwei] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Come away , I whispered to him .**
” 来 离开 , ” 我 低声说道 到 他 .

“走吧,”我低声对他说。

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .

“不。

[ʃiːz] [tuː] [faːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [juː ˈes] [mʌt]] .
She's too far gone to notice us much .
她是 也 远的 已消失 到 注意 我们 很多 .

她已经神志不清，几乎不会注意到我们了。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [əˈwaɪl] .
We will stay awhile .
我们 将要 停留 一会儿 .

我们会待一会儿。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [bluː] [bruːz] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
“ **I noticed that on her shoulder a blue bruise had risen ,**
” 我 注意到 那 在 她 肩膀 一个 蓝色的 挫伤 有 升起 ,

我注意到她肩膀上有一块青紫的淤青，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
and I wondered how she had come by it .
和 我 想知道 如何 她 有 来 经过 它 .

我很好奇她是怎么得到它的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][sel] ,
After a while she got up and began walking very , very slowly about the cell ,
后 一个 尽管 她 得到 向上 和 开始 步行 非常 , 非常 缓慢地 关于 这 细胞 ,
过了一会儿, 她起身开始在牢房里非常非常缓慢地踱步。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːr; həɹ][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪŋ]
and every now and again she drew her hand across her brow as if trying
和 每一个 现在 和 再次 她 画 她 手 穿过 她 眉头 作为 如果 尝试
[tuː; tə] [muːv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈweɪ] .
to move something away .
到 移动 某物 离开 .
她时不时地用手抹一下额头, 好像要把什么东西拂去似的。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [juːˈes] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
At last she noticed us standing there ,
在 最后的 她 注意到 我们 常设 那里 ,
她终于注意到我们站在那里了。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][fɔːrmz] [ˈkɒndʒəd] [baɪ]
but whether she ever realised that we were other than forms conjured by
但 无论 她 曾经 意识到 那 我们 是 其他 比 表格 召唤 经过
[hɜːr; həɹ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [ˈkænəːt] [tel] .
her imagination I cannot tell .
她 想像力 我 不能 告诉 .
但我无从得知她是否意识到我们并非她想象中的形象。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɪn] [θɪk] [ɡɑːspz] .
She pressed both hands to her side and her breath came in thick gasps .
她 按下 两个都 双手 到 她 边 和 她 气息 来了 在 厚的 喘息 .
她双手紧贴身体两侧, 呼吸变得急促而沉重。

“ [aɪv] [bɪn] [əˈsliːp] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [dreɪmt] .
” **I've been asleep , ” she whispered , “ and I dreamt .**
“ 我已经 到过 睡着了 , ” 她 低声说道 , “ 和 我 梦见 .
“我睡着了,”她低声说, “我做了个梦。”

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
Yes , it was all a dream .
是的 , 它 曾是 全部 一个 梦 .
是的, 这一切都是一场梦。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [kiːps] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ɡoʊ] .
But it keeps coming , coming , and will not go .
但 它 保持 未来 , 未来 , 和 将要 不是 去 .
但它一直来, 一直来, 不会离开。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] .
” **She shuddered .**
” 她 颤抖 .
她打了个寒颤。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈweɪk] ?
” **When shall I awake ?**
” 什么时候 将 我 醒 ?
我何时才能醒来?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈpɪtiəsli] .
” **she cried piteously .**
” 她 哭 可怜地 .
她凄惨地哭了起来。

“ [wen] [jæl; jəl][aɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ **When shall I learn the truth ?**
“ 什么时候 将 我 学习 这 真相 ?

我何时才能得知真相？

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] ?
When will the day come ?
什么时候 将要 这 天 来 ?

那一天何时到来？

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] , ['wɪspəɪŋ] [ə'gen] ;
They say I can't do it , " she went on , whispering again ;
他们 说 我 不能 做 它 , " 她 去 在 , 耳语 再次 ;

“他们说我不做到,”她继续低声说道；

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ **and they always say the same .** ”
“ 和 他们 总是 说 这 相同的 . ”

“他们总是说同样的话。”

“ [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [kɑ:nt] , " [sə'dʒestɪd] - , ['sɔ:ftli] .
“ **Well , perhaps you can't , " suggested Plucritus , softly .**
“ 出色地 , 也许 你 不能 , " 建议 - , 轻轻 .

“嗯，或许你不能，”普鲁克里图斯轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第12/20页

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [jet] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
" You have never succeeded yet , as you know .
" 你 有 绝不 成功了 然而 , 作为 你 知道 .
"你至今还没有成功过, 你自己也知道。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [tʊ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" She looked across and moved towards him .
" 她 看起来 穿过 和 已搬 向 他 .
"她看了他一眼, 然后朝他走去。"

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [stɪl] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈtʃʊkɪŋ] [es oʊ ˈbi:] .
" Don't say that , " she still whispered with a half - choking sob .
" 不 说 那 , " 她 仍然 低声说道 和 一个 一半 - 窒息 哭泣 .
"别这么说,"她哽咽着低声说道。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [əˈgen] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
" You must try again , " he urged .
" 你 必须 尝试 再次 , " 他 敦促 .
"你必须再试一次,"他敦促道。"

" [sɜ:r] , [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə][traɪ] [əˈgen] ? "
" Sir , is it easy to try again ? "
" 先生 , 是 它 简单的 到 尝试 再次 ? "
"先生, 再试一次容易吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" I don't know , " he answered indifferently .
" 我 不 知道 , " 他 回答 漠不关心 .
"我不知道,"他冷漠地回答道。"

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [wei] , [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] . "
" You seem to have a gift that way , therefore it must be . " "
" 你 似乎 到 有 一个 礼物 那 方式 , 所以 它 必须 是 . " "
"你似乎在这方面很有天赋, 所以肯定就是这样。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈi:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈwɪrəli] .
" I don't know either , " she murmured wearily .
" 我 不 知道 任何一个 , " 她 低声说道 疲劳 .
"我也不知道,"她疲惫地低声说道。"

" [ɡɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] , " [hi:; hi][ɪnˈsɪnju:etɪd] .
" Give it up , " he insinuated .
" 给 它 向上 , " 他 暗示 .
"放弃吧,"他暗示道。"

" [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:;][aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈsensəb(ə)] [kɔ:rs] [left] . "
" Seeing that you can't do it , it is the only sensible course left . " "
" 看到 那 你 不能 做 它 , 它 是 这 仅有的 明智的 课程 左边 . " "
"既然你做不到, 那就只剩下这一个明智的选择了。"

" [aɪ][kæn; kən][du:;][aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" I can do it , you fool !
" 我 能 做 它 , 你 傻子 !
"我能做到, 你这个笨蛋! "

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
“ **she cried impetuously** .
“ 她 哭 冲动地 .

她情不自禁地哭了起来。

“ [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] — [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I can , I can — or rather I could** .
“ 我 能 , 我 能 — 或者 相当 我 可以 .

“我可以，我可以——或者说，我本来可以。”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɔːpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]
“ **And her voice dropped again , and from walking about she had come**
“ 和 她 嗓音 掉落 再次 , 和 从 步行 关于 她 有 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stænd] .
“ **to a dead stand** .
“ 到 一个 死的 站立 .

“她的声音再次低了下来，从四处走动变成了呆立不动。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [bruːz] ?
“ **How did you come by that bruise ?**
“ 如何 做过 你 来 经过 那 挫伤 ?

“你身上的淤青是怎么来的？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈwei] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ **I asked , longing to get away , and hoping at least to change the**
“ 我 问 , 渴望 到 得到 离开 , 和 希望 在 至少 到 改变 这
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“我问道，渴望逃离，并希望至少能换个话题。”

“ [aɪ] — [ˈsʌmwʌn] [strʌk] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈwei] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I — someone struck at me as I came away , “ she replied** .
“ 我 — 某人 击 在 我 作为 我 来了 离开 , “ 她 回复 .

“我——我离开的时候有人打了我,”她回答说。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] — [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [əˈfend]
“ **And yet I don't know why — I did my best , and never meant to offend**
“ 和 然而 我 不 知道 为什么 — 我 做过 我的 最好的 , 和 绝不 意思是 到 得罪
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

“然而我不知道为什么——我已经尽力了，也从未想过要冒犯任何人。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] .
But it was all a dream — a horrible dream .
但 它 曾是 全部 一个 梦 — 一个 可怕 梦 .

但这都是一场梦——一场可怕的梦。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Everything was upside down .
一切 曾是 上行 向下 .

一切都颠倒了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltər] ,
“ **And then she left us , and stumbled back to the altar ,**
“ 和 然后 她 左边 我们 , 和 踉跄 后退 到 这 坛 ,
“然后她离开了我们，踉跄着回到了祭坛前。”

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][fɪt] [ʌv; əv] [ˈsɔːbɪŋ] [æt; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
and burst into such a horrible fit of sobbing as I had never heard before .
和 爆裂 进入 这样的 一个 可怕 合身 的 啜泣 作为 我 有 绝不 听到 前 .
然后突然爆发出一阵我从未听过的可怕的嚎啕大哭。

“ [wi:l] [gʊʊ] [naʊ] , ” [sed] .
“ **We'll go now** , ” **said Plucritus** .
“ 出色地 去 现在 , ” 说 - .

“我们现在就走,”普鲁克里图斯说道。

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hi:: hi] [læft] .
When we were outside he laughed .
什么时候 我们 是 外部 他 笑了 .

我们在外面的时候,他笑了。

“ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] — [ˈpeɪʃnts] , ” [hi:: hi] [sed] .
“ **That is one of my favourite — patients** , ” **he said** .
“ 那 是 一 的 我的 最喜欢的 — 患者 , ” 他 说 .

“那是我最喜欢的东西之一——病人,”他说。

[ænd; ʌnd] [ˈkru:əlti] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmedɪs(ə)n] , ” [aɪ] [sniəd] .
“ **And cruelty is your favourite medicine** , ” **I sneered** .
“ 和 残酷 是 你的 最喜欢的 药品 , ” 我 冷笑 .

“残忍是你最喜欢的良药,”我冷笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:: jʊ] [jɜ:r'self] [wɜ:r; wər][ˈkru:əl] , ” [hi:: hi] [broʊk] [ɪn] .
“ **I have known the day when you yourself were cruel** , ” **he broke in** .
“ 我 有 已知 这 天 什么时候 你 你自己 是 残忍的 , ” 他 打破 在 .

“我知道你曾经也很残忍,”他插话道。

“ [ˈnevər] , [ɪk'sept] [ˈʌndər] [ɪk'stri:m] [ˌpra:vəˈkeɪʃ(ə)n] — [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] .
“ **Never , except under extreme provocation — and in a just cause** .
“ 绝不 , 除了 在下面 极端 挑衅 — 和 在 一个 只是 原因 .

“除非受到极端挑衅——并且是为了正义的理由,否则绝不这样做。”

“ [hi:: hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **He shrugged his shoulders** .
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [i:tʃ] [ɪks'kju:zɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈækʃnz] , ” [hi:: hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
“ **Each excuses his own actions** , ” **he remarked** ,
“ 每个 借口 他的 自己的 行动 , ” 他 评论 ,

“每个人都在为自己的行为辩解,”他说道。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðɪs] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and by this we were back again in the theatre .
和 经过 这 我们 是 后退 再次 在 这 剧院 .

就这样,我们又回到了剧院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌn] [kɔ:ld] [æz; əz][wi:: wi]
There was a great deal of noise going on , and someone called as we
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 噪音 去 在 , 和 某人 称为 作为 我们
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

里面非常吵闹,我们刚进去就有人喊叫。

[ɪn][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [klɪr] [ænd; ʌnd][ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] , —
in an exquisitely clear and modulated voice , —
在 一个 精美绝伦 清除 和 调制 嗓音 , —

用极其清晰、抑扬顿挫的声音, ——

“ [ˈsteɪtsmən] [ˈnʌmbər] [θri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] [ˈwɑ:ntɪd] .
“ **Statesman number three from the left - hand corridor wanted** .
“ 政治家 数字 三 从 这 左边 - 手 走廊 通缉 .

“我们需要左侧走廊的第三位政治家。”

” [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][frəm; frəm][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ]
” **A silence followed this , and at last from the left wing of the stage a**
” 一个 沉默 随后 这 , 和 在 最后的 从 这 左边 翼 的 这 阶段 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɪrd] .
gentleman appeared .
绅士 出现 .

“随后一片寂静，最后，一位绅士从舞台左侧走了出来。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] - , [hu:] [sæt]
So far as I knew I had never seen him before , and Plucritus , who sat
所以 远的 作为 我 知道 我 有 绝不 已见 他 前 , 和 - , WHO 卫星
[bɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
beside me ,
旁 我 ,

据我所知，我以前从未见过他，还有坐在我旁边的普鲁克里图斯，

[ɪkˈspləɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌjɒrəˈpi:ən] [wɔ:r]
explained that he had lived a hundred years ago , when the great European War
解释 那 他 有 居住地 一个 百 年 前 , 什么时候 这 伟大的 欧洲的 战争
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] .
was in progress .
曾是 在 进步 .

他解释说，他生活在一百年前，当时欧洲正处于大规模战争时期。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ,
The one who had called for him sat in the centre of the theatre ,
这 一 WHO 有 称为 为了 他 卫星 在 这 中心 的 这 剧院 ,
那个叫他来的人坐在剧院中央。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ɡru:pt] [ˈmeni] [ˈspɪrts] , - [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and round him were grouped many spirits , Vestné being at his right hand .
和 圆形的 他 是 分组 许多 烈酒 , - 存在 在 他的 正确的 手 .

在他周围聚集着许多精灵，韦斯特内在他的右边。

” [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [sed] - , [ænd; ənd][wi;; wi] [ˈri:əli] [ɡet][ɑ:n] [ˈeksələntli]
” **That is my brother - in - law , ” said Plucritus , “ and we really get on excellently**
” 那 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 , ” 说 - , ” 和 我们 真的 得到 在 非常出色
[wel] .
well .
出色地 .

“那是我妹夫，”普鲁克里图斯说，“我们相处得非常好。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [ɪntrəˈdu:s] [ju;; jʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Some day I will introduce you to him ,
一些 天 我 将要 介绍 你 到 他 ,
总有一天我会介绍你认识他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ju;; jʊ] [wɪl] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] . ”
and there is no doubt you will form a great admiration for each other . ”
和 那里 是 不 怀疑 你 将要 形式 一个 伟大的 钦佩 为了 每个 其他 . ”

毫无疑问，你们彼此之间会产生深深的欣赏之情。

” [wi;; wi] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][tu;; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪtˈself] , ” [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ˈdraɪli] .
” **We will leave the future to speak for itself , ” I observed drily .**
” 我们 将要 离开 这 未来 到 说话 为了 本身 , ” 我 观察到 干巴巴地 .
“未来会证明一切，”我冷冷地说道。

” [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ˈveri] [ˈtæləntɪd] , ” [kənˈtɪnju:d] [hi;; hi] ;
” **My brother - in - law is very talented , ” continued he ;**
” 我的 兄弟 - 在 - 法律 是 非常 才华横溢 , ” 持续 他 ;
“我的姐夫非常有才华，”他继续说道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [jet] [əˈlaʊd] [hɪmˈself]
“ **but he is of such a modest nature that he has never yet allowed himself**
“ 但 他 是 的 这样 的 一个 谦虚 的 自然 那 他 有 绝不 然而 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] . ”
to be called by the name of Genius . ”
到 是 称为 经过 这 姓名 的 天才 ； ”
“但他为人谦逊，至今仍不接受别人称他为天才。”

“ [ɪnˈdiːd] ！
“ **Indeed !**
“ 的确 ！
“的确！
“ [aɪ] [læft] .
“ **I laughed .**
“ 我 笑了 ；
“我笑了。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ɡɪft] ? ”
“ **What is his particular gift ?** ”
“ 什么 是 他的 特别 的 礼物 ？ ”
“他有什么特别的天赋？ ”
“ [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
“ **He has none in particular .**
“ 他 有 没有任何 在 特别 的 ；
“他没有什么特别的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They all belong to him .
他们 全部 属于 到 他 ；
“它们都属于他。
“ [aɪ] [læft] [əˈɡen] .
“ **I laughed again .**
“ 我 笑了 再次 ；
“我又笑了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
We were interrupted by his calling to us .
我们 是 中断 经过 他的 呼叫 到 我们 ；
“他的呼唤打断了我们。
“ - , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **Plucritus ,** “ **he exclaimed ,**
“ - , “ 他 惊呼 ,
“普鲁克里图斯,”他惊呼道，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər]
“ **you might at least have the kindness to keep that conversation at a lower**
“ 你 可能 在 至少 有 这 仁慈 到 保持 那 对话 在 一个 降低
[pɪtʃ] . ”
pitch . ”
沥青 ； ”
“你至少应该有点好心，把谈话音量调低一点。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . ”
“ **I was describing your character to a friend .** ”
“ 我 曾是 描述 你的 特点 到 一个 朋友 ； ”
“我当时正在向朋友描述你的性格。”

“ [ə; eɪ] [frend] ?
“ **A friend ?**
“ 一个 朋友 ?

朋友？

“ [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈræðər] [ʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt]
“ **he queried , looking round ; and then rather unexpectedly he left his seat**
“ 他 查询 , 寻找 圆形的 ; 和 然后 相当 不料 他 左边 他的 座位
[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes] .
and came to us .
和 来了 到 我们 .

他环顾四周，问道；然后出乎意料地，他离开了座位，走到我们面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪmˈprest] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈswiːtnəs]
There were two things that impressed me about him — the extreme sweetness
那里 是 二 事物 那 印象深刻 我 关于 他 — 这 极端 甜味
[ænd; ənd] [jet] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and yet hardness of his face .
和 然而 硬度 的 他的 脸 .

他身上有两点给我留下了深刻的印象——他脸上既有极度的温柔，又有坚毅的神情。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [juːθ] [nɑːt] [jet] [tɜːrnd] [ˈtwenti] ,
In some ways he appeared no older than a youth not yet turned twenty ,
在 一些 方式 他 出现 不 老 比 一个 青年 不是 然而 转向 二十 ,
从某些方面来看，他看起来就像一个还没满二十岁的年轻人。

[ɪn] [ˈʌðər] [hiː; hi] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][mæn] [ˈhardnd] [brɪˈɑːnd] [iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [men]
in others he resembled a man hardened beyond even the degree to which men
在 其他的 他 类似 一个 男人 硬化 超过 甚至 这 程度 到 哪个 男人
[kæn; kən] [əˈteɪn] .
can attain .
能 达到 .

在另一些人眼中，他像是一个心狠手辣、远超常人所能达到的程度的人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒiːniəs] ? ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **You are Genius ? ” he remarked lightly , and I noticed that his voice**
“ 你 是 天才 ? ” 他 评论 轻轻 , 和 我 注意到 那 他的 嗓音
[kɔrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
corresponded to his face .
对应 到 他的 脸 .

“你是天才？”他轻描淡写地说道，我注意到他的声音和他的表情很相符。

“ - [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌl] [ˈoʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvɪzɪt]
“ **Vestné says you are dull over there for lack of company ; you should visit**
“ - 说道 你 是 乏味的 超过 那里 为了 缺少 的 公司 ; 你 应该 访问
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“韦斯特内说你在那边因为没人陪伴而感到无聊；你应该来找我。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [dʌl] . “
I am never dull . ”
我 是 绝不 乏味的 . ”

我从不沉闷。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [sed] - , “ [huː] , [tuː; tə] [kwʊt] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɜːrθli] [ˈpoʊət] ,
“ **This is Vestasian , ” said Plucritus , “ who , to quote my favourite earthly poet ,**
“ 这 是 - , ” 说 - , “ WHO , 到 引用 我的 最喜欢的 尘世的 诗人 ,
[ˈdraɪdən] , [ɪz] —
Dryden , is —
德莱顿 , 是 —

“这位是维斯塔西安，”普鲁克里图斯说道，“借用我最喜欢的世俗诗人德莱顿的话来说，他就是——”

- [ə; ei][mæn][soʊ] [ˈveriəs] [ðæt] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ,
- **A man so various that he seems to be** ,
- 一个 男人 所以 各种各样的 那 他 似乎 到 是 ,
“他是一个如此多变的人，以至于他看起来像.....”

[nɑ:t][wʌn][bʌt; bət][ɔ:l][ˈmænˈkaɪndz] [ɪˈpɪtəmi] . - "
Not one but all mankind's epitome . ' "
不是 一 但 全部 人类的 缩影 . - "
不是一个，而是全人类的缩影。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [ɪntərˈpouzɪd] - , [geɪzɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" **Look at that man over there , " interposed Vestasian , gazing towards the stage** .
" 看 在 那 男人 超过 那里 , " 插入 - , 凝视 向 这 阶段 .
“看看那边那个人,”维斯塔西安插话道，目光投向舞台。

" [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ˈæptli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kwʊoʊˈteɪ(ə)n] : —
" **He comes in aptly for the second part of the quotation** : —
" 他 来 在 恰当地 为了 这 第二 部分 的 这 引述 : —
“他恰好接上了引文的第二部分：——

- [stɪf] [ɪn] [əˈpɪnjənz] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
- **Stiff in opinions , always in the wrong** ,
- 僵硬的 在 意见 , 总是 在 这 错误的 ,
固执己见，总是错的

[ɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ˈstɑ:rts][ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [lɔ:ŋ] . - "
All things by starts and nothing long . ' "
全部 事物 经过 开始 和 没有什么 长的 . - "
万事开头难，没有长久之计。

" [ˈdʒiːniəs] [hɪmˈself] [kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] , " [pʊt] [ɪn] - : — "
" **Genius himself can fill up the third part of the text , " put in Plucritus** : — "
" 天才 他自己 能 充满向上 这 第三 部分 的 这 文本 , " 放 在 - : — "
普鲁克里图斯写道：“天才本人就能填满文本的第三部分：——”

- [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈvɔ:lvɪŋ] [mu:n]
- **For in the course of one revolving moon**
- 为了 在 这 课程 的 一 旋转 月亮
因为在一个月亮的周期内

[ˈhiːz] [ˈsteɪtsmən] , [ˈkemɪst] , [ˈfɪdlər] [ænd; ænd] [bəˈfuːn] . - "
He's statesman , chemist , fiddler and buffoon . ' "
他是 政治家 , 化学家 , 小提琴手 和 丑角 . - "
他既是政治家，又是化学家，还是小提琴手和丑角。

" [ˈdraɪdən][ɪz] [ˈɑ:nəˈd] , " [sed] - [ænd; ænd] [ðæt] [swi:t] , [ˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **Dryden is honoured , " said Vestasian and that sweet , even voice of his** .
" 德莱顿 是 荣幸 , " 说 - 和 那 甜的 , 甚至 嗓音 的 他的 .
“德莱顿感到荣幸,”维斯塔西安用他那甜美、平稳的声音说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈzːrvz] [aɪˈtiː] .
" **But then he deserves it** .
" 但 然后 他 值得 它 .
“但他罪有应得。”

[bʌt; bət] , [ˈdʒiːniəs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst]
But , Genius , " he continued , " you must come with me — the greatest
但 , 天才 , " 他 持续 , " 你 必须 来 和 我 — 这 最
[ˈstreɪndʒər][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:nəˈd] [ɡest] . "
stranger and the honoured guest . "
陌生人 和 这 荣幸 客人 . "
“但是，天才,”他继续说道，“你必须跟我走——这位最伟大的陌生人，也是最尊贵的客人。”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ” [kwɪərɪd] - .
“ **What am I to do ?** ” **queried Plucritus** .
“ 什么 是 我 到 做 ? ” 查询 - .

“我该怎么办？”普鲁克里图斯问道。

“ [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Find someone else** , ” **returned the other** .
“ 寻找 某人 别的 , ” 返回 这 其他 .

“去找别人吧,”另一个人回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] .
For a second they looked at one another , and Plucritus turned to me .
为了 一个 第二 他们 看起来 在 一 其他 , 和 - 转向 到 我 .

他们互相看了一眼,然后普鲁克里图斯转向了我。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [mʌt] [lɔːŋgər] .
“ **I find I shall not be able to stay very much longer** .
“ 我 寻找 我 将 不是 是 有能力的 到 停留 非常 很多 更长 .

“我发现我不能再待太久了。”

[wen] [aɪ][goʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr] [steɪ] [hɪr] ? ”
When I go , will you return with me or stay here ? ”
什么时候 我 去 , 将要 你 返回 和 我 或者 停留 这里 ? ”

我走的时候,你会跟我一起回去,还是留在这里?

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Just as you like** , ” **I answered** .
“ 只是 作为 你 喜欢 , ” 我 回答 .

“随您便,”我回答道。

“ ['iːðər] [pleɪs] [ɪz][æz; əz][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . ”
“ **Either place is as acceptable to me** . ”
“ 任何一个 地方 是 作为 可接受 到 我 . ”

“两个地方我都接受。”

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , ” - [dɪ'kled] .
“ **That means you will stay** , ” **Vestasian declared** .
“ 那 方法 你 将要 停留 , ” - 声明 .

“那就意味着你会留下来,”维斯塔西安宣布道。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .
“ **I take it as a compliment** .
“ 我 拿 它 作为 一个 赞扬 .

“我把它当作一种赞美。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .
“ **And he led the way to where he had been sitting** .
“ 和 他 引领 这 方式 到 在哪里 他 有 到过 坐着 .

“然后他带头走到他刚才坐的地方。”

- [roʊz][æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] .
Vestné rose as we approached .
- 玫瑰 作为 我们 接近 .

我们走近时,韦斯特内站了起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] .
“ **You may take my place** , ” **she said graciously** .
“ 你 可能 拿 我的 地方 , ” 她 说 亲切地 .

“你可以代替我,”她和蔼地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] .
“ **I must see my husband** .
“ 我 必须 看 我的 丈夫 .

我必须见我的丈夫。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['hi:z][hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ʰi:z] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
I don't believe he's had any supper , and he's come such a long way .
我 不 相信 他是 有 任何 晚餐 , 和 他是 来 这样的 一个 长的 方式 .
我相信他还没吃晚饭, 而且他走了这么远的路。

" [soʊ][wi:; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ji:; ji] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" So we sat down , and she went to him ,
" 所以 我们 卫星 向下 , 和 她 去 到 他 ,
于是我们坐了下来, 她走向他,

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [si:md]
and as long as I was in the room they remained together and seemed
和 作为 长的 作为 我 曾是 在 这 房间 他们 剩余 一起 和 似乎
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʰju:zuəli; ʰju:zəli]['kɑ:ntent][ɪn] [i:tʃ] [ʌðɜ:z] [sə'saɪəti] .
more than usually content in each other's society .
更多的 比 通常 内容 在 每个 其他的 社会 .
只要我在房间里, 他们就一直待在一起, 而且看起来比平时更享受彼此的陪伴。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
But to return to the man upon the stage .
但 到 返回 到 这 男人 之上 这 阶段 .
但让我们回到舞台上的那个人。

[waɪlst] - [spʊk] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Whilst Vestasian spoke to me he had been sitting waiting there .
而 - 辐 到 我 他 有 到过 坐着 等待 那里 .
维斯塔西安和我说话的时候, 他一直坐在那里等着。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What is his name ?
" 什么 是 他的 姓名 ?
他叫什么名字?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问道。

" [wi:; wi][ʰnevər] [dɪs'kləʊz] [neɪmz] , " - [ʰænsər] .
" We never disclose names , " Vestasian answered .
" 我们 绝不 透露 姓名 , " - 回答 .
“我们从不透露姓名,”维斯塔西安回答道。

" [ðeɪ] [ɔ:l][goʊ][baɪ] [ʰnʌmbəɹz] .
" They all go by numbers .
" 他们 全部 去 经过 数字 .
“他们都是按数字来算的。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [les] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] . "
It is less complicated in the long run . "
它 是 较少的 复杂的 在 这 长的 跑步 . "
从长远来看, 这其实没那么复杂。

" [ænd; ənd] [les] [kɑ:mplɪ'mentɹɪ] [tu:] , " [aɪ] [ʰædɪd] .
" And less complimentary too , " I added .
" 和 较少的 免费 也 , " 我 额外 .
“而且赞美之词也少了很多,”我补充道。

" [wel] , [soʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" Well , so it may be .
" 出色地 , 所以 它 可能 是 .
“嗯, 也许是这样。”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] ['nevər] [peɪ] ['kɑːmpləments] ； [ðei] [ɑːr; ər] [tuː] [brɔːd] .
But then we never pay compliments ; they are too broad .
 但 然后 我们 绝不 支付 赞美 ； 他们 是 也 广阔 .
 但我们从来不轻易赞美别人；赞美之词太笼统了。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Then he addressed himself to the man .
 " 然后 他 已解决 他自己 到 这 男人 .
 然后他转向那人说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔːr; jər] [oʊn] ['pɑːləsi] ? " [hiː; hi] [sed] .
Would you be kind enough to defend your own policy ? " he said .
 " 会 你 是 种类 足够的 到 保卫 你的 自己的 政策 ? " 他 说 .
 “您能否好心为自己的政策辩护一下？”他问道。

" [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːləsi] , " [kraɪd] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
He never had a policy , " cried someone in the audience .
 " 他 绝不 有 一个 政策 , " 哭 某人 在 这 观众 .
 “他从来没有制定过任何政策！”观众席上有人喊道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːləsi] , " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] [els] .
He must have had a policy , " shouted someone else .
 " 他 必须 有 有 一个 政策 , " 喊叫 某人 别的 .
 “他肯定有自己的策略,”另一个人喊道。

" [nɔːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
 " 不是 在 全部 .
 “一点也不。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['æni(ə)m] [kɔːld] - ['mæm(ə)] . - "
He belongs to that class of animal called ' Mammal . ' "
 他 属于 到 那 班级 的 动物 称为 - 哺乳动物 . - "
 它属于“哺乳动物”这一类动物。

" [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
Well , what has that to do with it ? "
 " 出色地 , 什么 有 那 到 做 和 它 ? "
 “那又跟这件事有什么关系呢？”

" ['evriθɪŋ] .
Everything .
 " 一切 .

“一切。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['bækboʊn] . "
He has no backbone . "
 他 有 不 骨干 . "
 他毫无骨气。

" [eɪtʃəs] - [] .
Hs - sch .
 " 赫斯 - 学校 .

“高中。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɔːt] ['kerf(ə)] [hiː; hi] [wɪl] [raʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] .
If you're not careful he will round on you .
 如果 你是 不是 小心 他 将要 圆形的 在 你 .
 如果你不小心，他会反过来对付你。

[jʊə(r)] [bɪ'trein] ['ɪgnərəns] . "
You're betraying ignorance . "
 你是 背叛 无知 . "
 你这是在暴露你的无知。

“ [noʊ] [ˈmætər] .

“ **No matter** .

“ 不 事情 .

“不管。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .

I said it out of kindness to give him an opening .

我 说 它 出去 的 仁慈 到 给 他 一个 开幕 .

我这么说是出于好意，想给他一个机会。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [mɪst] [aɪ ˈti:] . “

But he's missed it . “

“ 但 他是 错过 它 . “

但他错过了。

“ [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːləsi] ? “

“ **What is his policy** ? “

“ 什么 是 他的 政策 ? “

他的政策是什么？

“ [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈfliːz] . “

“ **The destruction of fleas** . “

“ 这 破坏 的 跳蚤 . “

“消灭跳蚤。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ɪmˈpɔːrteɪʃn] ? “

“ **Are they not an Irish importation** ? “

“ 是 他们 不是 一个 爱尔兰 输入 ? “

“它们难道不是爱尔兰进口的吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“ **Oh , no** .

“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[leɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːplɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

Lace and poplins come from there .

蕾丝 和 府绸 来 从 那里 .

蕾丝和府绸都产自那里。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvaɪv(ə)l] . “

It is a revival . “

“ 它 是 一个 复兴 . “

这是一次复兴。

“ [wʌt] [ʌv; əv] ? [pəˈtetoʊz] ? “

“ **What of ? Potatoes** ? “

“ 什么 的 ? 土豆 ? “

“什么？ 土豆吗？ ”

“ [æsk] [hɪm; ɪm] . “

“ **Ask him** . “

“ 问 他 . “

“问问他。”

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] .

“ **He doesn't know** .

“ 他 不 知道 .

他不知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsekrəteri] . “

He was a Foreign Secretary . “

“ 他 曾是 一个 外国的 秘书 . “

他曾担任外交大臣。

“ [bʌt; bət][ˈaɪərlənd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] . ”
“ **But Ireland belongs to that section .** ”
“ 但 爱尔兰 属于 到 那 部分 . ”
但爱尔兰属于这一区域。

“ [jɔː; jər] [deɪts] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] . ”
“ **Your dates are wrong .** ”
“ 你的 日期 是 错误的 . ”
“你的日期有误。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”
This is a hundred years ago . ”
这 是 一个 百 年 前 . ”
这是一百年前的事了。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd] ! ”
“ **Why , that's the time when it was united !** ”
“ 为什么 , 那就是 这 时间 什么时候 它 曾是 团结的 ! ”
“哎呀，那可是它统一的时代啊! ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ **Certainly .** ”
“ 当然 . ”
“当然。”

[æsk][hɪm; ɪm] . ”
Ask him . ”
问 他 . ”
问问他。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ? ”
“ **Ask him what ?** ”
“ 问 他 什么 ? ”
“问他什么? ”

“ [ɪf] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”
“ **If he's gone to sleep or lost his tongue .** ”
“ 如果 他是 已消失 到 睡觉 或者丢失的 他的 舌头 . ”
“如果他睡着了或者失语了。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈniːðər] . ”
“ **He has done neither .** ”
“ 他 有 完毕 两者都不 . ”
“他两样都没做。”

“ [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] [ðen] ? ”
“ **What ails him then ?** ”
“ 什么 疾病 他 然后 ? ”
“那他到底得了什么病呢? ”

“ [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [spiːk] . ”
“ **He cannot speak .** ”
“ 他 不能 说话 . ”
他无法说话。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɡæləri] . ”
“ **There's no gallery .** ”
“ 有 不 画廊 . ”
“这里没有画廊。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [æm'biʃəs] . ”
“ **But he is ambitious .** ”
“ 但 他 是 雄心勃勃 . ”

但他很有野心。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **What has that to do with it ?** ”
“ 什么 有 那 到 做 和 它 ? ”

“这跟这件事有什么关系？”

“ [hi:; hi][kæn; kən] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] . ”
“ **He can ascend to the roof .** ”
“ 他 能 上升 到 这 屋顶 . ”

“他可以爬到屋顶上。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ? ”
“ **What of his head ?** ”
“ 什么 的 他的 头 ? ”

“他的头呢？”

“ [hi:; hi]['hæznt] [gɔ:t][wʌn] . ”
“ **He hasn't got one .** ”
“ 他 还没有 得到 一 . ”

“他没有。”

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] . ”
“ **Yes , he has .** ”
“ 是的 , 他 有 . ”

“是的，他有。”

“ [ɪn'di:d] [nɔ:t] . ”
“ **Indeed not .** ”
“ 的确 不是 . ”

“的确不是。”

“ [pru:v] [,aɪ 'ti:] . ”
“ **Prove it .** ”
“ 证明 它 . ”

“拿出证据来。”

“ [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , ['leɪblɪd] - [ɑ:bsə'li:t] . - ”
“ **His brains are in a glass case in the British Museum , labelled ' Obsolete .** ' ”
“ 他的 大脑 是 在 一个 玻璃 案件 在 这 英国 博物馆 , 标签 - 过时的 . - ”

“他的大脑被放在大英博物馆的一个玻璃柜里，标签上写着‘过时’。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] ? ”
“ **What is his policy ?** ”
“ 什么 是 他的 政策 ? ”

他的政策是什么？

“ [ðə; ði] [ɪks'tɜ:rmi'neiʃn] [ʌv; əv] [fli:z] . ”
“ **The extermination of fleas .** ”
“ 这 灭绝 的 跳蚤 . ”

“消灭跳蚤。”

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”
“ **He's a humbug .** ”
“ 他是 一个 骗子 . ”

“他是个骗子。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fli:] . ”
“ **That's a dangerous kind of flea .** ”
“ 那就是 一个 危险的 种类 的 跳蚤 . ”

“那是一种很危险的跳蚤。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][wɔːr] [ˈædvəkert] ？ ”
“ **Is he a War Advocate ?** ”
“ 是 他 一个 战争 提倡 ？ ”

“他是战争支持者吗？ ”

“ [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [dɪˈpendz] . ”
“ **It just depends .** ”
“ 它 只是 取决于 . ”

“这要看情况。”

“ [əˈpɑːn] [wʌt] ？ ”
“ **Upon what ?** ”
“ 之上 什么 ？ ”

“依据什么？ ”

“ [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] . ”
“ **How he feels .** ”
“ 如何 他 感觉 . ”

“他的感受。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] [ˈeniθɪŋ] ？ ”
“ **Has he exterminated anything ?** ”
“ 有 他 灭绝 任何事物 ？ ”

他消灭过什么物种吗？

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ **He says he has .** ”
“ 他 说道 他 有 . ”

他说他有。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ？ ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ？ ”

“那是什么？ ”

“ [hɪmˈself] . ”
“ **Himself .** ”
“ 他本人 . ”

“他本人。”

“ [dɪd][hiː; hi] [pʊt] [hɪmˈself] [aʊt] ？ ”
“ **Did he put himself out ?** ”
“ 做过 他 放 他自己 出去 ？ ”

“他把自己放出去了吗？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] . ”
“ **He did his best .** ”
“ 他 做过 他的 最好的 . ”

“他已经尽力了。”

“ [ænd; ænd] [feɪld] ？ ”
“ **And failed ?** ”
“ 和 失败的 ？ ”

“然后失败了？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] — [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] . ”
“ **Oh , no — succeeded .** ”
“ 哦 , 不 — 成功了 . ”

“哦，不——成功了。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn] . ”
“ **He's a clever man .** ”
“ 他是 一个 聪明的 男人 . ”

“他是个聪明人。”

“ [æsk][him; ɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈænθəm] . ”
“ **Ask him to sing the National Anthem .** ”
“ 问 他 到 唱歌 这 国家的 国歌 . ”
“请他演唱国歌。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
“ **Which one ?** ”
“ 哪个 一 ? ”
“哪一个? ”

“ [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”
“ **The English , to be sure .** ”
“ 这 英语 , 到 是 当然 . ”
“当然是英国人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈneɪ(ə)n] . ”
“ **There is no other nation .** ”
“ 那里 是 不 其他 国家 . ”
“没有其他国家。”

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [æn; ən][ɪm] — [ɪm] — [ɪm] — [ɪmˈpɪriəlɪst] . ”
“ **But he's an Im — Im — Im — imperialist .** ”
“ 但 他是 一个 我是 — 我是 — 我是 — 帝国主义 . ”
“但他是个帝国主义者。”

[hoʊ] — [ðer; ðər] , [ˈweɪtər] !
“ **Ho — there , waiter !** ”
“ 何 — 那里 , 服务员 ! ”
“喂——服务员！”

[ˈwɪski] — [ˈsoʊdə] — [rʌm] — [dʒɪn] — [ænd; ənd] [pjʊr] [bɪr] . ”
“ **Whisky — Soda — Rum — Gin — and pure beer .** ”
“ 威士忌酒 — 苏打 — 朗姆酒 — 杜松子酒 — 和 纯的 啤酒 . ”
“威士忌—苏打水—朗姆酒—金酒—以及纯啤酒。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Why do you need it ?** ”
“ 为什么 做 你 需要 它 ? ”
“你为什么需要它？”

“ [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] . ”
“ **To drink the toast .** ”
“ 到 喝 这 吐司 . ”
“举杯敬酒。”

“ [noʊ] [mɔːr] ? ”
“ **No more ?** ”
“ 不 更多的 ? ”
“不再? ”

“ [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] , [aɪ ˈtiː] [stʌk] [ðer; ðər] . ”
“ **To wash the word out of my throat , it stuck there .** ”
“ 到 洗 这 单词 出去 的 我的 喉 , 它 卡住 那里 . ”
“我想把那个词从喉咙里吐出来，但它却卡在那里了。”

“ [juːl] [get] [drʌŋk] . ”
“ **You'll get drunk .** ”
“ 你会 得到 醉 . ”
“你会喝醉的。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢？”

[aɪm] ['bɔɪəl] . "

I'm loyal . "

我是 忠诚 . "

我很忠诚。

" [wɒts] [hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi] ? "

" What's his policy ? "

" 是什么 他的 政策 ? "

他的政策是什么？

" [ə; eɪ] [wɔ:k] ['oʊvər] . "

" A walk over . "

" 一个 走 超过 . "

“走过去就行了。”

" [ɪts] [oʊld] - ['fæʃnd] . "

" It's old - fashioned . "

" 它是 老的 - 造型 . "

“这太老套了。”

" [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ðen] . "

" A fight over then . "

" 一个 斗争 超过 然后 . "

“那场战斗就此结束了。”

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . "

" Never heard of it before . "

" 绝不 听到 的 它 前 . "

“以前从未听说过。”

" [ə; eɪ] [nɑ:k] ['oʊvər] , [ɪf] [,aɪ 'ti:]['su:ts][ju:; jʊ] ['betər] . "

" A knock over , if it suits you better . "

" 一个 敲 超过 , 如果 它 西装 你 更好的 . "

“如果你觉得这样更合适，那就直接打倒吧。”

" [ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ? "

" Is he a Radical ? "

" 是 他 一个 激进的 ? "

“他是激进分子吗？ ”

" [oʊ] , [noʊ] . "

" Oh , no . "

" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "

Why do you ask ? "

为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . "

" I thought the policy a new one . "

" 我 想法 这 政策 一个 新的 一 . "

“我以为这是一项新政策。”

" [ɪts] [æz; əz][oʊld][æz; əz]['ædəm] . "

" It's as old as Adam . "

" 它是 作为 老的 作为 亚当 . "

“它和亚当一样古老。”

" [ɪz][hi:; hi] ? "

" Is he ? "

" 是 他 ? "

“是吗？ ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˈhiːz] [ˈoʊldər] .
He's older .
他是 老 .

他年纪比较大。

[hiː; hi] [ˈdʒenəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] .
He generated the policy .
他 生成的 这 政策 .

这项政策是他制定的。

[soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈeldər] . “
So he must be the elder . “
所以 他 必须 是 这 长老 . “

所以他一定是年纪最大的。

“ [ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɑːrgjʊmənt] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈmæm(ə)l] . “
“ Then we come back to the old argument — he's a Mammal . “
“ 然后 我们 来 后退 到 这 老的 争论 — 他是 一个 哺乳动物 . “

“然后我们又回到了老问题——他是哺乳动物。”

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [miːn] . “
“ A fossil , you mean . “
“ 一个 化石 , 你 意思是 . “

“你是说化石吧。”

“ [ðeəz; ðəz] [naːt] [mʌt] [ˈdɪfrəns] . “
“ There's not much difference . “
“ 有 不是 很多 不同之处 . “

“差别不大。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] . “
“ Let him speak . “
“ 让 他 说话 . “

让他说。

“ [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈbeɪbl] [ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] . “
“ Suddenly , in the midst of all this babel and laughter , absolute silence prevailed . “
“ 突然 , 在 这 中间 的 全部 这 巴别塔 和 笑声 , 绝对 沉默 最终获胜 . “

“突然间，在这一切喧闹和笑声中，一片寂静。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] . “
But still the man sat in the chair . “
但 仍然 这 男人 卫星 在 这 椅子 . “

但那人仍然坐在椅子上。

“ [sɜːr] , “ [sed] - , “ [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] “
“ Sir , “ said Vestasian , “ would you be kind enough to explain why you are “
“ 先生 , “ 说 - , “ 会 你 是 种类 足够的 到 解释 为什么 你 是
[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ? “
sitting there ? “
坐着 那里 ? “

“先生,”维斯塔西安说道, “您能否好心解释一下您为何坐在这里?”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] . “
“ He can't get up . “
“ 他 不能 得到 向上 . “

“他起不来了。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [hiː; hi] [eɪps] [ðə; ði] ['eldə] [pɪt] .
“ **He apes the elder Pitt .**
“ 他 猿猴 这 长老 匹兹堡 .

“他模仿老皮特。”

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ses(ə)nt] ['læftə] [ə'gen] ,
“ **But as they seemed about to begin the same incessant laughter again ,**
“ 但 作为 他们 似乎 关于 到 开始 这 相同的 不停歇 笑声 再次 ,
- [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [em 'iː] , —
Vestasian whispered to me , —
- 低声说道 到 我 , —

“但就在他们似乎又要开始那没完没了的笑声时，维斯塔西安低声对我说：——

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , ['dʒiːniəs] .
“ **You look tired , Genius .**
“ 你 看 疲劳的 , 天才 .

“你看上去很累，天才。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmənz] .
We will go away and visit more interesting specimens .
我们 将要 去 离开 和 访问 更多的 有趣的 标本 .

我们将离开这里，去参观更多有趣的标本。

“ [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [led] [em 'iː] [aʊt] — [ðə; ði] ['ʌðə] [stiɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn]
“ **Thus saying he rose and led me out — the others still remaining so intent upon**
“ 因此 说 他 玫瑰 和 引领 我 出去 — 这 其他的 仍然 其余的 所以 意图 之上
[ðiːz] ['sæli] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðæt] [wiː; wi] [went] .
these sallies that they scarcely noticed that we went .
这些 萨利斯 那 他们 几乎 注意到 那 我们 去 .

“说完，他起身领我出去——其他人仍然全神贯注于这些突袭，几乎没有注意到我们已经离开。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gest] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ？
“ **Have you guessed the riddle ？**
“ 有 你 猜对了 这 谜语 ？

你猜出谜底了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː] [wɪt] - [hæd; həd]
“ **he asked when we were outside in the corridor through which Plucritus had**
“ 他 问 什么时候 我们 是 外部 在 这 走廊 通过 哪个 - 有
[fɜːrst] ['gaɪdɪd] [em 'iː] .
first guided me .
第一的 引导 我 .

“当我们在走廊外面时，他问道，普鲁克里图斯最初就是通过这条走廊引导我走过的。”

“ [wʌt] ['rɪd(ə)l] ？ ”
“ **What riddle ？** ”
“ 什么 谜语 ？ ”

“什么谜语？ ”

“ [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [mæn] ？ ”
“ **The riddle concerning that man ？** ”
“ 这 谜语 有关 那 男人 ？ ”

“关于那个人的谜团是什么？ ”

“ [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ？
“ **As to his identity ？**
“ 作为 到 他的 身份 ？

至于他的身份？

“ [hi:; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪz] [ɪmə'tɪriəl] . “
His identity is immaterial . ”
他的 身份 是 无关紧要 . ”

他的身份无关紧要。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] [əb'zɜ:rvd] .
“ **I think I understand you** , “ **I observed** .
“ 我 思考 我 理解 你 , “ 我 观察到 .

“我想我明白你的意思了,”我说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][du:; nɑ:t] [jet] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] . “
“ **But I do not yet understand the treatment** . ”
“ 但 我 做 不是 然而 理解 这 治疗 . ”

“但我还不了解这种治疗方法。”

“ [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Think about it** .
“ 思考 关于 它 .

想想看。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [sel] .
Here is his cell .
这里 是 他的 细胞 .

这是他的牢房。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ænd][wi:; wi] [lɒkt] [ɪn] .
“ **The door was open and we looked in** .
“ 这 门 曾是 打开 和 我们 看起来 在 .

“门开着，我们往里看了看。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] — [ber] [wɔ:lz] [ænd; ænd] [flɔ:r] [ænd; ænd][ðə; ði]
It was no different from all the rest — bare walls and floor and the
它 曾是 不 不同的 从 全部 这 休息 — 裸 墙壁 和 地面 和 这
[ru:d] [ɔ:ltər] — [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
rude altar — but the light was absent .
粗鲁的 坛 — 但 这 光 曾是 缺席的 .

它和其他地方没什么不同——光秃秃的墙壁、地板和简陋的祭坛——只是没有灯光。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [skers] - [rɪ'streɪnd] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
Just at that moment a yell of scarce - restrained delight was heard ,
只是 在 那 片刻 一个 叫喊 的 稀少 - 克制 喜 曾是 听到 ,

就在这时，传来一声几乎难以抑制的喜悦的叫喊声。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][mən] [rɪ'tɜ:rɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [ɑ:n] ['i:ðər]
and looking up the corridor we saw the man returning , accompanied on either
和 寻找 向上 这 走廊 我们 锯 这 男人 返回 , 伴随 在 任何一个
[saɪd][baɪ]['dɛvəlz] ,
side by devils ,
边 经过 魔鬼 ,

我们抬头望向走廊，看到那人正往回走，两旁跟着魔鬼。

[ˈliːpɪŋ] , [ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjələɪtɪŋ] .
leaping , skipping and gesticulating .

跳跃 , 跳过 和 做手势 .

跳跃、蹦跳、做手势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [greɪt] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
He was subjected to great indignities by them ,

他 曾是 受 到 伟大的 侮辱 经过 他们 ,

他遭受了他们极大的侮辱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈreɪdʒd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
and they appeared the more enraged because he took no particular notice of

和 他们 出现 这 更多的 愤怒 因为 他 采取 不 特别的 注意 的

[ðəm; ðəm] .

them .

他们 .

他们似乎更加愤怒了，因为他根本没理会他们。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [æz; əz] [ɪf] [ˈɡaɪdɪd] [ðer; ðər][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He came to the cell as if guided there by something ,

他 来了 到 这 细胞 作为 如果 引导 那里 经过 某物 ,

他仿佛被某种力量指引着来到牢房前。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪmˈself] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] .
since he himself seemed dazed and hopeless .

自从 他 他自己 似乎 茫然 和 绝望 .

因为他自己看起来茫然无措，毫无希望。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈɔːltər] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər]
He stumbled in and fell toward the altar , resting his arms against it , for

他 踉跄 在 和 跌倒 朝向 这 坛 , 休息 他的 武器 反对 它 , 为了

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,

的确 ,

他踉跄着走进来，跌倒在祭坛前，双臂倚靠在祭坛上，因为，的确，

[baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [truːθ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər]
by a terrible truth they did not understand , it was the only resting - place for

经过 一个 糟糕的 真相 他们 做过 不是 理解 , 它 曾是 这 仅有的 休息 - 地方 为了

[ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

any of them .

任何 的 他们 .

他们无法理解一个可怕的真相：那里是他们唯一的安息之地。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [spent] [ðer; ðər][hiː; hi][ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .
After the first few minutes spent there he got up and clenched his hands .

后 这 第一的 很少 分钟 花费 那里 他 得到 向上 和 紧握 他的 双手 .

在那儿待了几分钟后，他起身握紧了双手。

“ [aɪˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [truː] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

“ It can't be true , ” he muttered .

“ 它 不能 是 真的 , ” 他 低声说道 .

“这不可能是真的，”他喃喃自语道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪˈtiː] .

“ There's no sense in it .

“ 有 不 感觉 在 它 .

“这样做毫无意义。”

“ - [læft] .

“ Vestasian laughed .

“ - 笑了 .

维斯塔西安笑了。

“ [kʌm] [ə'wei] , ” [hi:; hi] ['ʒ:dʒd] [em 'i:] .
“ Come away , ” he urged me .
“ 来 离开 , ” 他 敦促 我 .

“走吧,”他催促我。

“ [hi:z] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] .
“ He's perfectly right .
“ 他是 完美 正确的 .

“他说的完全正确。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There is no sense in it .
那里 是 不 感觉 在 它 .

这毫无道理。

“ [frʌm; frəm][ðer; ðər][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['sterkeɪs] .
“ From there he led the way up a staircase .
“ 从 那里 他 引领 这 方式 向上 一个 楼梯 .

“然后他带头走上楼梯。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][ænd; ənd] [ɔ:rdn'eri] [bɪlt] [ɪn][stoʊn] , [ˈdrɪrəli] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
It was plain and ordinarily built in stone , drearily cold and comfortless .
它 曾是 清楚的 和 按说 建造 在 石头 , 沉闷地 寒冷的 和 无安慰 .

它朴素无华，通常用石头建造，阴冷潮湿，令人感到压抑和不适。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I will not detain you very long , ” he said ,
“ 我 将要 不是 扣留 你 非常 长的 , ” 他 说 ,

“我不会耽搁你们太久,”他说。

“ [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [ʌndər'stænd] - [teɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
“ for to - morrow I understand Plucritus takes you to the city ,
“ 为了 到 - 明天 我 理解 - 需要 你 到 这 城市 ,

“我听说普鲁克里图斯明天会带你去城里，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪ](ə)n] .
and you will need some rest and preparation .
和 你 将要 需要 一些 休息 和 准备 .

你需要休息和准备一下。

“ [wi:; wi] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stoʊn] ['pæsɪdʒ] ,
“ We came out upon a long stone passage ,
“ 我们 来了 出去 之上 一个 长的 石头 通道 ,

我们来到了一条长长的石砌通道前，

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] [laɪk][ðə; ði] ['selz] [brɪ'loʊ] .
and I noticed the doors were numbered like the cells below .
和 我 注意到 这 门 是 编号 喜欢 这 细胞 以下 .

我注意到这些门和下面的牢房一样都标有编号。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
He opened the first one and walked in .
他 打开 这 第一的 一 和 步行 在 .

他打开第一扇门走了进去。

[ðə; ði] ['selz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt]] .
The cells were somewhat larger than the others , but not much .
这 细胞 是 有些 更大的 比 这 其他的 , 但 不是 很多 .

这些细胞比其他细胞稍大一些，但差别不大。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Here stood a man in the centre of the floor , his hands pressed against his
这里 站立 一个 男人 在 这 中心 的 这 地面 , 他的 双手 按下 反对 他的
[fɔːrhed] .
forehead .
前额 .

只见一个男人站在地板中央，双手捂着额头。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɜːr; wər][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ,
By his side were pen and ink and paper on a table , and a plain ,
经过 他的 边 是 笔 和 墨水 和 纸 在 一个 桌子 , 和 一个 清楚的 ,
他身边的桌子上放着笔墨和纸，还有一张素色的.....

[streɪt] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [stʊd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
straight - backed wooden chair stood beside it .
直的 - 支持的 木制的 椅子 站立 旁 它 .

旁边放着一把直背木椅。

[ʼæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][pen][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After a while he sat down and drew the pen and paper to him .
后 一个 尽管 他 卫星 向下 和 画 这 笔 和 纸 到 他 .

过了一会儿，他坐了下来，把笔和纸拿到身边。

[hiː; hi][br'gæn][tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ru:t] ['stedəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He began to write , and wrote steadily for some time .
他 开始 到 写 , 和 写道 稳步 为了 一些 时间 .

他开始写作，并且持续写作了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [spiːd] [br'gæn][tuː; tə] ['slækən] , [tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [stɔːpt] .
Then the speed began to slacken , till at last he stopped .
然后 这 速度 开始 到 放松 , 直到 在 最后的 他 停止 .

然后速度开始减慢，直到最后停了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [aɪ 'tiː][æz; əz]
He made one more attempt to continue , but evidently he recognised it as
他 制成 一 更多的 试图 到 继续 , 但 显然 他 已确认 它 作为
[ˈhʊəpləs] .
hopeless .
绝望 .

他再次尝试继续，但显然他意识到这毫无希望。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][pen] [daʊn] [ænd; ənd][gɔːt] [ʌp] .
He put the pen down and got up .
他 放 这 笔 向下 和 得到 向上 .

他放下笔，站了起来。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
Again he stood in the middle of the floor ,
再次 他 站立 在 这 中间 的 这 地面 ,

他再次站在地板中央，

[ˈhʊʊldɪŋ] [bəʊθ] ['tempəlz] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .
holding both temples as if trying to force something back that would not stay .
保持 两个都 寺庙 作为 如果 尝试 到 力量 某物 后退 那 会 不是 停留 .

双手托住双太阳穴，仿佛要把什么东西强行塞回不肯留下的地方。

[ʼæftər][sʌm; səm] [taɪm] [soʊ] [spent] [hiː; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [br'gæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
After some time so spent he again sat down , and again began at the same
后 一些 时间 所以 花费 他 再次 卫星 向下 , 和 再次 开始 在 这 相同的
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

过了一会儿，他又坐了下来，再次从刚才那件事开始。

[kwɪk] [reɪt] .
quick rate .
快的 速度 .

快速利率。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] .
But the same result followed and once more he got up .
但 这 相同的 结果 随后 和 一次 更多的 他 得到 向上 .

但结果依旧如此，他又一次站了起来。

[aɪ] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nɒtɪst] [ɪn][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
I noticed the same thing with him that I had noticed in the man and
我 注意到 这 相同的 事物 和 他 那 我 有 注意到 在 这 男人 和
[wʊmən] [daʊn] [br'loʊ] :
woman down below :
女士 向下 以下 :

我发现他跟下面那对男女身上有同样的特质：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [θɪk] , ['hevi] [gɑ:spz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
which was , that his breath came in thick , heavy gasps , as if he were
哪个 曾是 , 那 他的 气息 来了 在 厚的 , 重的 喘息 , 作为 如果 他 是
[ˈsʌfərɪŋ] [ɪk'stri:m] [peɪn] .
suffering extreme pain .
痛苦 极端 疼痛 .

他的呼吸变得急促而沉重，仿佛正在遭受剧烈的疼痛。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] — [kwɑɪt] [gɔ:n] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" It has gone — quite gone , " he groaned .
" 它 有 已消失 — 相当 已消失 , " 他 呻吟 .

“它没了——彻底没了，”他呻吟道。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [æz; əz] ['mɪzrəbli] [æz; əz] ['eni] [lɔ:st] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv]
And he sat down and cried as miserably as any lost child might have
和 他 卫星 向下 和 哭 作为 惨痛地 作为 任何 丢失的 孩子 可能 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他坐下来，像任何一个迷路的孩子一样，痛哭流涕。

- [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Vestasian took up one of the papers and glanced at it .
- 采取 向上 一 的 这 文件 和 瞥了一眼 在 它 .

维斯塔西安拿起其中一张纸，瞥了一眼。

[hi:; hi][pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He put it down and smiled .
他 放 它 向下 和 微笑 .

他放下书，笑了。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" This has been going on for a very long time , " he said .
" 这 有 到过 去 在 为了 一个 非常 长的 时间 , " 他 说 .

“这种情况已经持续很久了，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][ju:z] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][fər'get] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
" If he would only use breadth of mind and forget things there would be
" 如果 他 会 仅有的 使用 宽度 的 头脑 和 忘记 事物 那里 会 是
[sʌm; səm][hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
some hope for him . "
一些 希望 为了 他 . "

“如果他能开阔眼界，忘却烦恼，或许还有一线希望。”

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ?
“ **What else is there to think about ?**
“ 什么 别的 是 那里 到 思考 关于 ？

还有什么好想的呢？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 。

我问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 。

“没有什么。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [lɒkt] [aɪ'tiː]
“ **And he walked to the door , and after we had gone out locked it**
“ 和 他 步行 到 这 门 , 和 后 我们 有 已消失 出去 已锁定 它
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 。

“然后他走到门口，等我们出去后，又把门锁上了。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sel] .
From there he went on to the next cell .
从 那里 他 去 在 到 这 下一个 细胞 。

然后他去了下一个牢房。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ'tiː] [mʌt] ['haɪər] [ænd; ənd][lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni]
I was surprised on entering to find it much higher and larger than any
我 曾是 惊讶 在 进入 到 寻找 它 很多 更高 和 更大的 比 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn] .
of the rest had been .
的 这 休息 有 到过 。

进去之后，我惊讶地发现它比其他任何建筑都高大得多。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [blɒk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)] ,
A sculptor stood beside a block of marble ,
一个 雕塑家 站立 旁 一个 堵塞 的 大理石 ,

一位雕塑家站在一块大理石旁边，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɔːmɪŋ] [aɪ'tiː][ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
and he was transforming it into a very beautiful piece of work .
和 他 曾是 转变 它 进入 一个 非常 美丽的 片 的 工作 。

他把它变成了一件非常精美的作品。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['mɑːrveləs] [spiːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em'iː] ,
He worked at marvellous speed , or at least so it appeared to me ,
他 工作 在 奇妙 速度 , 或者 在 至少 所以 它 出现 到 我 ,

他工作速度惊人，至少在我看来是这样。

[bʌt; bət] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] .
but time there is often deceptive .
但 时间 那里 是 经常 欺骗性的 。

但那里的时间往往具有欺骗性。

[hɪz; ɪz] ['pleɪər] [ænd; ənd] [əb'sɔːrp(ə)n] [wɜːr; wər] ['veri] ['eɪvɪdənt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [maɪn] ,
His pleasure and absorption were very evident , as indeed were mine ,
他的 乐趣 和 吸收 是 非常 明显 , 作为 的确 是 矿 ,

他的愉悦和专注显而易见，我的也是如此。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔr] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ] ['wɒtʃɪŋ] .
for his sure touch and exact precision were well worth watching .
为了 他的 当然 触碰 和 精确的 精确 是 出色地 值得 观看 .

他精准的触球和出色的控球能力非常值得一看。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['stætʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bæk] ,
He had built up a marvellous statue , but as he stood back ,

他建造了一座宏伟的雕像， 但他 作为 他 站立 后退 ，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [kiːn] ['krɪtɪsɪzəm] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrk] ,
with all an artist's keen criticism , to view the work ,

和 全部 一个 艺术家的 敏锐的 批评 ， 到 看法 这 工作 ，

以艺术家敏锐的批判眼光来审视作品，

[aɪˈtiː] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃt] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði]
it suddenly vanished more quickly than it had come , and left only the
它 突然 消失了 更多的 迅速地 比 它 有 来 ， 和 左边 仅有的 这
['spɪrɪtləs] [stoun] .
spiritless stone .
死气沉沉 石头 .

它突然消失得比出现得更快，只留下了毫无生气的石头。

[aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I turned at last to look at him .
我 转向 在 最后的 到 看 在 他 .

我终于转过身去看他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stəriŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dʌl]
He was staring at it with a heartbreaking look of fear and dull
他 曾是 凝视 在 它 和 一个 令人心碎 看 的 害怕 和 乏味的
[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

他盯着它，眼神中充满了令人心碎的恐惧和绝望。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['treɪblɪŋ] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
He went towards it and passed his trembling hands over the surface .
他 去 向 它 和 通过了 他的 发抖 双手 超过 这 表面 .

他走上前去，颤抖着双手抚摸着它的表面。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['hevi] [gɑːsps] ,
Then he came back , and I heard the same heavy gasps ,

然后他回来了，我听到了同样的沉重喘息声。

[wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sent][ðer; ðər][peɪn][ˈɪntuː] ['evriθɪŋ] [əˈraʊnd] .
which seemed somehow as if they sent their pain into everything around .
哪个 似乎 不知何故 作为 如果 他们 发送 他们的 疼痛 进入 一切 大约 .

仿佛他们把自己的痛苦传递给了周围的一切。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hʌskɪli] , ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz]
“ **I — I — it's all a dream , ” he muttered huskily , passing his hand before his**
“ 我 — 我 — 它是全部 一个 梦 ， ” 他 低声说道 沙哑地 ， 通过 他的 手 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我——我——这都是一场梦，”他沙哑地低语着，同时用手在眼前挥舞。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ki:ps] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [aɪ 'ti:]
“ **But it keeps coming , and the more beautiful I make it , the quicker it**
“ 但 它 保持 未来 , 和 这 更多的 美丽的 我 制作 它 , 这 更快 它
[feɪdʒ] [ə'weɪ] . “
fades away . “
淡出 离开 . “

“但它总是不断出现，而且我越是把它描绘得美丽，它消失得就越快。”

“ [ɪts] [jɔ:; jər][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] , “ [sə'dʒestɪd] - .
“ **It's your imagination ,** “ **suggested Vestasian .**
“ 它是 你的 想像力 , “ 建议 - .

“那是你的想象，”维斯塔西安说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['bjʊ:ti] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:ɾ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [traɪ] [ə'gen] .
“ **There's no beauty in it , or if there was , try again .**
“ 有 不 美丽 在 它 , 或者如果 那里 曾是 , 尝试 再次 .

“这里面没有美，或者即使有，也请再试一次。”

[ðɪs] [taɪm] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:ɾ] [sək'sesf(ə)l] .
This time you may be more successful .
这 时间 你 可能 是 更多的 成功的 .

这一次你或许会更成功。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **But he sat down and shook his head .**
“ 但 他 卫星 向下 和 摇晃 他的 头 .

但他坐了下来，摇了摇头。

“ [wen] [aɪ] [ə'weɪk] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .
“ **When I awake , he said , I'll try again .**
“ 什么时候 我 醒 , “ 他 说 , “ 患病的 尝试 再次 .

“等我醒来，”他说，“我会再试一次。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [ɪz] [tu:] , [tu:] ['ri:əl] .
I am tired , and the dream is too , too real .
我 是 疲劳的 , 和 这 梦 是 也 , 也 真实的 .

我好累，而且梦境太真实了。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] ,
It has been going on all the night ,
它 有 到过 去 在 全部 这 夜晚 ,

这件事已经持续了一整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][wʌn] ['endləs] [spel] [ʌv; əv] ['blæk'nəs] [ænd; ənd] [fɔ:ls] , [fɪrs] [hoʊp] . “
and the night is one endless spell of blackness and false , fierce hope . “
和 这 夜晚 是 一 无尽的 拼写 的 黑 和 错误的 , 凶猛的 希望 . “

而夜晚则是无尽的黑暗和虚假而强烈的希望。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? “ [æskt] - , [ˈsɔ:ftli] .
“ **Will you give up ?** “ **asked Vestasian , softly .**
“ 将要 你 给 向上 ? “ 问 - , 轻轻 .

“你会放弃吗？”维斯塔西安轻声问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪrli] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ɑ:ɾp] [kraɪ] , [hæf][es ʊʊ 'bi:] , [hæf] [saɪ] .
He looked up queerly and then gave a sharp cry , half sob , half sigh .
他 看起来 向上 奇怪地 和 然后 给予 一个 锋利的 哭 , 一半 哭泣 , 一半 叹 .

他怪异地抬起头，然后发出了一声尖锐的叫喊，一半是抽泣，一半是叹息。

“ [ʊʊ] , [gɑ:d] !
“ **Oh , God !**
“ 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[gɑ:d] !
God !
上帝 !

上帝！

[aɪ] [wʊd] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] .
I would if only I could .
我 会 如果 仅有的 我 可以 .

如果可以的话，我一定会这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ni:ðər] [goʊz][nɔ:r] [steɪz] , ['i:v(ə)n][laɪk] [ðɪs] ['gæstli] [fleɪm] [ðæt] [hɔ:nts] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] .
But it neither goes nor stays , even like this ghastly flame that haunts me always .
“ 但 它 两者都不 去 也不 停留 , 甚至 喜欢 这 阴森 火焰 那 闹鬼的地方 我 总是 .
”
”
”

但它既不会消失也不会停留，就像这团始终萦绕在我心头的可怕火焰一样。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [hæf] ['sli:pɪŋ] ,
“ I think , ” he went on in the curious voice of one half sleeping ,
” 我 思考 , ” 他 去 在 在 这 好奇的 嗓音 的 一 一半 睡眠 ,
“我想,”他用一种半睡半醒的古怪语气继续说道,

“ [ðæt] [ɪf] [ðæt] [laɪt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['betər] ;
“ that if that light were gone I should be better ;
” 那 如果 那 光 是 已消失 我 应该 是 更好的 ;
“如果那束光消失了，我会好起来的；

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ʃaɪnz] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; hæz] [gɔ:n] .
it never shines as clearly as when the work has gone .
它 绝不 闪耀 作为 清楚地 作为 什么时候 这 工作 有 已消失 .
只有当作品消失之后，它才会显得更加耀眼。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] ['flɪkɜ-z] [raʊnd] [ðə; ði] [sel] [laɪk] [sʌm; səm] [peɪl] [tɔ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [bɪr]
At other times it flickers round the cell like some pale torch upon a funeral bier
在 其他 时代 它 闪烁 圆形的 这 细胞 喜欢 一些 苍白 火炬 之上 一个 葬礼 柩
.
”
”
:
”
.”

有时它会在牢房里忽明忽暗，就像灵柩上的一盏昏暗火炬。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈɔ:ltər] , ” [sed] - , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmu:vɪŋ] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
“ Here is the altar , ” said Vestasian , suddenly moving to it .
” 这里 是 这 坛 , ” 说 - , 突然 移动 到 它 .
“这就是祭坛,”维斯塔西安说着，突然走向祭坛。

“ [kæn; kən][ju; jʊ] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ Can you make no use of this ? ”
” 能 你 制作 不 使用 的 这 ? ”
“你难道一点用处都没有吗? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'nesəsəri] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][noʊ][ju:z] , ” [hi; hi] ['ænsər] ['testɪli] ,
“ It is an unnecessary table for which I find no use , ” he answered testily ,
” 它 是 一个 不必要 桌子 为了 哪个 我 寻找 不 使用 , ” 他 回答 暴躁地 ,
“这是一张多余的桌子，我觉得它毫无用处,”他不耐烦地回答道。

“ [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [tu; tə][hoʊld][maɪ] [tu:lz] .
“ except sometimes to hold my tools .
” 除了 有时 到 抓住 我的 工具 .
“除了偶尔用来拿工具。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
“ **I do not understand it** . ”
“ 我 做 不是 理解 它 ” .

我不明白。

“ - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
“ **Vestasian went to the door and I followed him out** . ”
“ - 去 到 这 门 和 我 随后 他 出去 ” .
“维斯塔西安走到门口，我跟着他走了出去。”

[ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [hiː; hi] [smaɪld] .
“ **In the passage he smiled** . ”
“ 在 这 通道 他 微笑 ” .

他在文章中露出了微笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒiːniəs] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ **What do you think of them , Genius ? ” he questioned** . ”
“ 什么 做 你 思考 的 他们 ， 天才 ？ ” 他 被质问 ” .
“你觉得他们怎么样，天才？”他问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɔːr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [retʃɪz] . ”
“ **I think they are poor misguided wretches** . ”
“ 我 思考 他们 是 贫穷的 错误的 可怜虫 ” . ”
“我认为他们是可怜的、误入歧途的家伙。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm] ['kruːəli] ? ”
“ **Do you think we treat them cruelly ? ”**
“ 做 你 思考 我们 对待 他们 残酷地 ？ ”
你认为我们对待他们很残忍吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
“ **I don't know , ” I replied thoughtfully** . ”
“ 我 不 知道 ， ” 我 回复 深思熟虑 ” .
“我不知道，”我若有所思地回答道。

“ [tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
“ **To me it seems the essence of torture** . ”
“ 到 我 它 似乎 这 本质 的 酷刑 ” .
“在我看来，这似乎是酷刑的本质。”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed** . ”
“ 他 笑了 ” .

他笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [riːəli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I think you are really beginning to learn , ” he declared** . ”
“ 我 思考 你 是 真的 开始 到 学习 ， ” 他 声明 ” .
“我认为你真的开始学习了，”他说道。

“ [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][ə'ɡoʊ][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [juː'es] ['hoʊlsel] .
“ **A short time ago you would have denounced us wholesale** . ”
“ 一个 短的 时间 前 你 会 有 谴责 我们 批发的 ” .
“就在不久前，你们还会对我们全盘否定。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][nɑːt] [kwɔːt] [soʊ] [blæk] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] . ”
“ **But even the Devil is not quite so black as he is painted** . ”
“ 但 甚至 这 魔鬼 是 不是 相当 所以 黑色的 作为 他 是 绘 ” . ”
但即使是魔鬼，也不像人们描绘的那样邪恶。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [blækər] , ” [aɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ **I think he is much blacker , ” I retorted** . ”
“ 我 思考 他 是 很多 更黑 ， ” 我 反驳 ” .
“我觉得他肤色更黑，”我反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] . ”
“ **But I am beginning to doubt his existence .** ”
“ 但 我 是 开始 到 怀疑 他的 存在 . ”

但我开始怀疑他是否真的存在。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ? ”
“ **It is the first time you have been down here ?** ”
“ 它 是 这 第一的 时间 你 有 到过 向下 这里 ? ”

这是你第一次来这里吗？

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ **Undoubtedly .** ”
“ 无疑 . ”

“无疑。

[wʌt] [ə'kwɛɪntəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑːn]
What acquaintance I have had with any of your people has been upon
什么 熟人 我 有 有 和 任何 的 你的 人们 有 到过 之上
[ðə; ði] [ɜːrθ] . ”
the earth . ”
这 地球 . ”

我与你们族人的一切接触都仅限于尘世之间。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['slɑɪtli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['θɔːtfəli]
“ **And there they appear slightly different from here ,** ” **he observed thoughtfully**
“ 和 那里 他们 出现 轻微地 不同的 从 这里 , ” 他 观察到 深思熟虑
.
:
.

“那里的景象和这里略有不同,”他若有所思地说道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌt] [mə'laɪnd] [ænd; ənd] ['kærɪkə,tʃʊəd] . ”
“ **But then you know we are much maligned and caricatured .** ”
“ 但 然后 你 知道 我们 是 很多 受人诋毁 和 漫画式的 . ”

“但你也知道，我们经常受到诋毁和丑化。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Why don't you put a stop to it ?** ”
“ 为什么 不 你 放 一个 停止 到 它 ? ”

“你为什么不止止它？ ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] . ”
“ **I inquired .** ”
“ 我 询问 . ”

我问道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
He raised his eyebrows .
他 提高 他的 眉毛 .

他挑了挑眉。

“ [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪ][duː] [ðæt] [fɜːr; fər][juː 'es] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] . ”
“ **The clergy do that for us ,** ” **he returned .** ”
“ 这 牧师 做 那 为了 我们 , ” 他 返回 . ”

“神职人员会为我们做这些事,”他回答说。

“ [ðeɪ] ['rerli] ['men](ə)n] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['kɑːmentəd] . ”
“ **They rarely mention you ,** ” **I commented .** ”
“ 他们 很少 提到 你 , ” 我 评论 . ”

“他们很少提到你,”我评论道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ We are out of fashion .
“ 我们 是 出去 的 时尚 .

“我们已经过时了。”

[ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [ˈpaʊər] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz] .
The inferior power generally is .
这 下 力量 一般来说 是 .

劣势方通常是.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈnɔːr] [juːˈes] [ˌɔːltəˈgeðər] .
They are so absorbed in worshipping the Trinity that they ignore us altogether .
他们 是 所以 吸收 在 崇拜 这 三位一体 那 他们 忽略 我们 共 .

他们一心敬拜三位一体，完全忽略了我们。

[bɪˈsaɪdz] , [hjuːˈmænəti][ɪz] [ˈtendər] , [aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Besides , humanity is tender , it has to be coaxed with love .
除了 , 人类 是 投标 , 它 有 到 是 哄骗 和 爱 .

此外，人性是柔弱的，需要用爱来温柔呵护。

“ [hiː; hi] [spuːk] [ˈsɔːftli] , [bʌt; bət] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sniːr] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz]
“ He spoke softly , but underlying the tone there was a sneer as cruel as
“ 他 辐 轻轻 , 但 潜在的 这 语气 那里 曾是 一个 冷笑 作为 残忍的 作为

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .
it was true .
它 曾是 真的 .

“他说话声音很轻，但语气中却带着一丝残酷的冷笑，而这冷笑却是事实。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][nekst] [sel] [wiː; wi] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] , [wen] [wiː; wi]
I remember the next cell we visited was that of a little man who , when we
我 记住 这 下一个 细胞 我们 到访 曾是 那 的 一个 小的 男人 WHO , 什么时候 我们
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

我记得我们参观的下一个牢房关押着一个矮个子男人，当我们进去的时候，

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
was writing .
曾是 写作 .

正在写作。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpouət] — [ɔːr] [ˈræðər] [wʌz; wəz] , “ [ˈwɪspəd] [maɪ] [kəmˈpænjən] .
“ He is a poet — or rather was , “ whispered my companion .
“ 他 是 一个 诗人 — 或者 相当 曾是 , “ 低声说道 我的 伴侣 .

“他是一位诗人——或者说，曾经是一位诗人，”我的同伴低声说道。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ Watch him , as he is interesting .
“ 手表 他 , 作为 他 是 有趣的 .

“留意他，他很有趣。”

[hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [ˈræðər] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
He is , or rather was , a Frenchman ,
他 是 , 或者 相当 曾是 , 一个 法国人 ,

他是一位法国人，或者说曾经是一位法国人。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊks] [kɪkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] .
who by his books kicked over their religion like a footstool .
WHO 经过 他的 图书 踢 超过 他们的 宗教 喜欢 一个 脚凳 .

他通过自己的著作彻底颠覆了他们的宗教，就像踢翻脚凳一样。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈpɒʊət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

“ **After a while the poet stopped and jumped up .**
“ 后 一个 尽管 这 诗人 停止 和 跳了起来 向上 .

过了一会儿，诗人停了下来，跳了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [taɪmz] .

He was a funny little creature , even at the best of times .
他 曾是 一个 有趣的 小的 生物 , 甚至 在 这 最好的 的 时代 .

即使在最好的情况下，他也是个体格古怪的小家伙。

“ [ɪts] [ˈhæpənd] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **It's happened again , “ he exclaimed .**
“ 它是 发生 再次 , “ 他 惊呼 .

“又发生了！”他惊呼道。

[aɪm][mæd][tuː; tə] [əˈtempt] [aɪˈtiː] — [noʊ][wʌn] [wɪl] [riːd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .

“ **I'm mad to attempt it — no one will read it as it is .**
“ 我是 疯狂的 到 试图 它 — 不 — 将要 读 它 作为 它 是 .

“我疯了才会尝试这样做——根本没人会读它。”

“ [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [juːˈes][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [prɪˈsɪpɪtətli] .

“ **Then he saw us and came forward precipitately .**
“ 然后 他 锯 我们 和 来了 向前 突然地 .

“然后他看见了我们，便急忙走了过来。”

“ [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , “ [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd]

“ **Sir , “ he said , catching hold of Vestasian by the arm , “ just come and**
“ 先生 , “ 他 说 , 捕捉 抓住 的 - 经过 这 手臂 , “ 只是 来 和

[lʊk] .

look .
看 .

“先生，”他抓住维斯塔西安的胳膊说，“过来看看吧。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] .

“ **He went forward .**
“ 他 去 向前 .

他向前走了。

“ [wel] ? “ - [æskt] .

“ **Well ? “ Vestasian asked .**
“ 出色地 ? “ - 问 .

“怎么样？”维斯塔西安问道。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪst] [aʊt] ? “

“ **Is there not something missed out ? “**
“ 是 那里 不是 某物 错过 出去 ? “

“是不是漏掉了什么？”

“ [wer] ? “

“ **Where ? “**
“ 在哪里 ? “

“在哪里？”

“ [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] . “

“ **On this page . “**
“ 在 这 页 . “

“就在这一页上。”

“ [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .

“ **No — nothing .**
“ 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

“ [hɪrəˈpɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ][ɑːrm][kwaɪt] [ˈfɑːrpli] .
“ **Hereupon he turned to me and caught my arm quite sharply .**
“ 于是 他 转向 到 我 和 捕捉 我的 手臂 相当 尖锐地 .
“ 这时他转过身来，狠狠地抓住了我的胳膊。”

“ [sɜːr] , “ [hiː; hi] [gɑːspt] [ˈbreθləsli] , “ [lɒk] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən]
“ **Sir , “ he gasped breathlessly , “ look carefully , and tell me is there not an**
“ 先生 , “ 他 倒吸一口气 气喘吁吁 , “ 看 小心 , 和 告诉 我 是 那里 不是 一个
[empti] [speɪs] [hɪr] ? “
empty space here ? “
“ 空的 空间 这里 ? “
“ 先生 , “ 他气喘吁吁地说 , “ 仔细看看 , 告诉我 , 这里是不是有个空位 ? ”

“ [wer] ? “ [sed] [aɪ] , [ˈlɒkɪŋ] .
“ **Where ? “ said I , looking .**
“ 在哪里 ? “ 说 我 , 寻找 .

“在哪儿? ”我边问边四处张望。

“ [hɪr] . “
“ **Here . “**
“ 这里 . “

“这里。”

“ [noʊ] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **No , I see nothing .**
“ 不 , 我 看 没有什么 .

“不，我什么也没看到。”

“ [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈrɪl] [læf] .
“ **Then he sat down and laughed — a horrible , shrill laugh .**
“ 然后 他 卫星 向下 和 笑了 — 一个 可怕 , 尖锐 笑 .

然后他坐了下来，大笑起来——一种可怕的、刺耳的笑声。

“ [aɪm][mæd][ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] . “
“ **I'm mad or dreaming . “**
“ 我是 疯狂的 或者 做梦 . “

“我是疯了还是在做梦? ”

“ [pərˈhæps][bəuθ] , “ [dɪˈklerd] - .
“ **Perhaps both , “ declared Vestasian .**
“ 也许 两个都 , “ 声明 - .

“或许两者兼有，”维斯塔西安说道。

“ [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɪz] [kwaɪt] [kəmˈpliːt] . “
“ **The page is quite complete . “**
“ 这 页 是 相当 完全的 . “

“页面内容已经相当完整了。”

“ [jes] , [jes] , “ [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] [ˈiːgərli] .
“ **Yes , yes , “ he broke in eagerly .**
“ 是的 , 是的 , “ 他 打破 在 急切地 .

“是的，是的，”他急切地插嘴道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ **It's all right now .**
“ 它是 全部 正确的 现在 .

“现在一切都好了。”

[ɪts] [kwaɪt] [klɪr] .
It's quite clear .
它是 相当 清除 .

很清楚。

[hɪr] , [get] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [gʊʊ] [ɑ:n] .

Here , get away and let me go on .
这里 , 得到 离开 和 让 我 去 在 .

你走开, 让我继续。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊft] [ju: 'es] [bəuθ] [bæk] ['ɪrɪtəbli] .
" And he pushed us both back irritably .
" 和 他 推动 我们 两个都 后退 易怒地 .

“他恼怒地把我们俩都推开了。”

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [daʊn] [went] [ðə; ði] [pen] .
He went on again for some time , but at last down went the pen .
他 去 在 再次 为了 一些 时间 , 但 在 最后的 向下 去 这 笔 .

他又坚持了一段时间, 但最终还是放弃了。

[hi:; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [waɪn] .
He slammed his hand over the leaf and gave an excited whine .
他 猛烈抨击 他的 手 超过 这 叶子 和 给予 一个 兴奋的 抱怨 .

他猛地拍了一下树叶, 兴奋地呜咽了一声。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['evər] [soʊ] ['slɑɪtli] [ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] ,
Then he lifted his hand ever so slightly and peered under it ,
然后 他 抬起 他的 手 曾经 所以 轻微地 和 窥视 在下面 它 ,

然后他微微抬起手, 从手掌下方往下看了看。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [flaɪ] .
just like a schoolboy who has caught a fly .
只是 喜欢 一个 男生 WHO 有 捕捉 一个 飞 .

就像一个捉到苍蝇的小学生一样。

" [ɪts] [gɔ:n] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['fʌstɪd] , [dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" It's gone again , " he shouted , jumping up .
" 它是 已消失 再次 , " 他 喊叫 , 跳 向上 .

“它又不见了!”他跳起来喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" And I don't know what it is .
" 和 我 不 知道 什么 它 是 .

“我不知道那是什么。”

[aɪ 'ti:] [ki:ps] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [gɔ:n] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðer; ðər] .
It keeps going , and when it's gone it isn't there .
它 保持 去 , 和 什么时候 它是 已消失 它 不是 那里 .

它一直持续下去, 直到消失为止。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [nɔ:r] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] — [nɔ:r] ['eniθɪŋ] . "
And no one will take it as it is , nor read it , nor — nor anything . "
和 不 一 将要 拿 它 作为 它 是 , 也不 读 它 ; 也不 — 也不 任何事物 . "

没有人会接受它, 没有人会读它, 也没有人会做任何事。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtər] , " [sed] - .
" Oh , yes , they will , you're a good writer , " said Vestasian .
" 哦 , 是的 , 他们 将要 , 你是 一个 好的 作家 , " 说 - .

“哦, 是的, 他们会的, 你是个好作家,”维斯塔西安说。

[æt; ət] [ðɪs] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ə'gen] .
At this he burst out laughing again .
在 这 他 爆裂 出去 笑 再次 .

他听了这话又哈哈大笑起来。

" [ɪts] [ðæt] [fleɪm] — [ðæt] ['fi:b(ə)l] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['hɑ:rʃli] .
" It's that flame — that feeble , flickering light , " he cried harshly .
" 它是 那 火焰 — 那 微弱 , 闪烁 光 , " 他 哭 严厉地 .

“是那团火焰——那微弱、摇曳的光芒,”他厉声喊道。

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [blɒts] [ðə; ði] [sens] [aʊt] .
“ **I believe it blots the sense out** .
“ 我 相信 它 印迹 这 感觉 出去 .

“我认为它会抹杀感觉。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] . “
Take it away , take it away . ”
拿 它 离开 , 拿 它 离开 . ”

把它拿走，把它拿走。

“ [bʌt; bət][ju:, jʊ] [wʊd] [bi:, bi] [left] [ɪn] ['da:rkənəs] .
“ **But you would be left in darkness** .
“ 但 你 会 是 左边 在 黑暗 .

但你将会陷入黑暗之中。

“ [hi:, hi] ['fɪvəd] .
“ **He shivered** .
“ 他 瑟瑟发抖 .

他打了个寒颤。

“ [noʊ] — [noʊ] , [li:v] [aɪ 'ti:] .
“ **No — no , leave it** .
“ 不 — 不 , 离开 它 .

“不——不，别管它。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] — [li:v] [aɪ 'ti:] .
Take it away — leave it .
拿 它 离开 — 离开 它 .

拿走它——留下它。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:rk] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] .
It's always dark , whether or not .
它是 总是 黑暗的 , 无论 或者 不是 .

不管怎样，这里总是黑漆漆的。

[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [naɪt] — [ænd; ənd][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'nætʃrəl] [dri:m] .
It's always night — and I'm always dreaming the same unnatural dream .
它是 总是 夜晚 — 和 我是 总是 做梦 这 相同的 不自然 梦 .

永远都是黑夜——而我总是做着同一个不自然的梦。

“ [hi:, hi] [krept] [streɪt] [ʌp][tu:, tə][em 'i:] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
“ **He crept straight up to me cunningly and quietly** .
“ 他 悄悄地爬 直的 向上 到 我 狡猾地 和 悄悄 .

他悄无声息地悄悄走到我跟前。

“ [dɪd][ju:, jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wəz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [aʊt] ?
“ **Did you say there was nothing left out ?**
“ 做过 你 说 那里 曾是 没有什么 左边 出去 ?

“你刚才说没有遗漏任何东西吗？ ”

“ [hi:, hi] ['wɪspəd] .
“ **he whispered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ðen] [hi:, hi][ræn][tu:, tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌp] ,
“ **Then he ran to the table and caught the papers up** ,
“ 然后 他 跑 到 这 桌子 和 捕捉 这 文件 向上 ,

然后他跑到桌边，把文件捡了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θɹʌst] [ðem; ðəm][ɪntu:][maɪ][hænd] .

and returning thrust them into my hand .
和 返回 推力 他们 进入 我的 手 .

然后又把它们塞到我手里。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — [aɪ] — [aɪ] —
“ **Take it , and tell them if they'll get me out of here — I'll — I'll —**
“ 拿 它 , 和 告诉 他们 如果 他们会 得到 我 出去 的 这里 — 患病的 — 患病的 —
“拿着，告诉他们如果他们能救我出去——我就——我就——”

” [hi:; hi] [bɜ:rst] [ɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][ˈsɒbz] .

“ **He burst into the most terrible sobs** .
“ 他 爆裂 进入 这 最多 糟糕的 啜泣 .

他突然放声痛哭。

“ [seɪ] [ɪts] [ðer; ðər][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

“ **Say it's there because I know it's there , ” he cried** .
“ 说 它是 那里 因为 我 知道 它是 那里 , ” 他 哭 .

“告诉我它在那里，因为我知道它在那里，”他喊道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] [ðer; ðər][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .

“ **Tell them it's there because you saw it** .
“ 告诉 他们 它是 那里 因为 你 锯 它 .

“告诉他们，因为你亲眼看到了它。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [ˈskersli] [ɪn][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [aʊt]
“ **But the papers were scarcely in my fingers than they were drawn out**
“ 但 这 文件 是 几乎 在 我的 手指 比 他们 是 绘制 出去

[ɪnˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
invisibly and replaced upon the table ,
隐形地 和 替换 之上 这 桌子 ,

“但是，文件刚一从我指间滑落，就被无形地抽出，放回了桌子上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] [tu:] .

and he himself was drawn towards it too .
和 他 他自己 曾是 绘制 向 它 也 .

他本人也被它深深吸引。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈefərt] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈkraɪɪŋ] .

Suddenly , with a terrible effort , he stopped crying .
突然 , 和 一个 糟糕的 努力 , 他 停止 哭泣 .

突然，他费了好大劲才停止哭泣。

“ [wen] [aɪ][kraɪ][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [sens] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
“ **When I cry it burns a hole in the paper and spoils the sense — ha ! ha !**
“ 什么时候 我 哭 它 烧伤 一个 洞 在 这 纸 和 战利品 这 感觉 — 哈 ! 哈 !

“我哭的时候，纸上会烧出一个洞，破坏了意义——哈哈！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] !

There it is again !
那里 它 是 再次 !

它又出现了！

[kli:n] [aʊt] !

Clean out !
干净的 出去 !

淘！

[hɑ:] !

ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

” [ə'gen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][br'gæn] [t'feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **Again he jumped up and began chasing the light about the room** ,
” 再次 他 跳了起来 向上 和 开始 追逐 这 光 关于 这 房间 ,
他又跳了起来，开始在房间里追逐那束光。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['flikəd] [ə'baʊt] [ʌn'stedəli] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [ænd; ənd]
but it flickered about unsteadily till suddenly it rose above the altar ; and
但 它 闪烁 关于 不穩定地 直到 突然 它 玫瑰 多于 这 坛 ； 和
[hi:; hi] ,
he ；
他 ；

但它摇摇晃晃，忽然升到祭坛上方；而他，

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ 'ti:] [br'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ə'gen] .
finding it beyond him , knelt down and cried again .
寻找 它 超过 他 , 跪下 向下 和 哭 再次 .
他觉得无能为力，跪下来再次哭了起来。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] , [ɪn'hju:mən]
We left him , and when we were outside , and the heavy , inhuman
我们 左边 他 , 和 什么时候 我们 是 外部 , 和 这 重的 , 不人道
[boʊlts] [drɔ:n] ,
bolts drawn ,
螺栓 绘制 ,

我们离开了他，当我们走到外面，看到那沉重、不人道的门闩被拉开时，

- [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
Vestasian turned to me .
- 转向 到 我 .

维斯塔西安转向我。

” [ˈdʒi:nɪəs] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] ['θɔ:tləsli] ? ”
” **Genius , ” he said , “ why did you speak so thoughtlessly ? ”**
” 天才 , ” 他 说 , ” 为什么 做过 你 说话 所以 不经思考地 ? ”
“天才,”他说,“你为什么说话这么不经大脑?”

” [aɪ] [spəʊk] [frʌm; frəm][ˈdʒenjuɪn] [kən'vɪkʃn] .
” **I spoke from genuine conviction** .
” 我 辐 从 真的 定罪 .
“我说话是出于真心。”

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][pɑ:rt][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ɑ:n] [i:tʃ] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['wa:ntɪŋ]
He said there was part omitted on each page , and I saw nothing wanting
他 说 那里 曾是 部分 省略 在 每个 页 , 和 我 锯 没有什么 想要
”
”
: ”
.”

他说每一页都漏掉了一部分内容，但我没看出有什么缺失。

” [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈmedɪtətɪvli] .
” **Did you not ? ” he asked meditatively** .
” 做过 你 不是 ? ” 他 问 冥想地 .
“难道你没有吗?”他沉思着问道。

” [noʊ] . [wət'evər] [wʌz; wəz] ['wa:ntɪŋ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” **No . Whatever was wanting lay with him** .
” 不 . 任何 曾是 想要 躺 和 他 .
“不。他想要什么，都在于他自己。”

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] . " "
" **You yourself saw nothing amiss** . " "
" 你 你自己 锯 没有什么 错误 " . "

你自己都没看出什么问题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][laɪ] — [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] . " "
" **I am privileged to lie — or rather to speak the truth on another principle** . " "
" 我 是 特权 到 说谎 — 或者 相当 到 说话 这 真相 在 其他 原则 " . "

“我有幸可以撒谎——或者更确切地说，我有幸以另一种原则说真话。”

" [aɪ] [siː] .
" **I see** .
" 我 看 " .

“我懂了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ?
" **But , if you know , what was this thing of which he spoke ?**
" 但 , 如果 你 知道 , 什么 曾是 这 事物 的 哪个 他 辐 " ?

但是，如果你知道的话，他说的到底是什么？

" [maɪ] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **My companion did not answer for some time** .
" 我的 伴侣 做过 不是 回答 为了 一些 时间 " .

我的同伴过了好一会儿才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , —
" **Then he said , —**
" 然后 他 说 " , —

然后他说——

" [aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" **I leave it to you to find out** .
" 我 离开 它 到 你 到 寻找 出去 " .

“这个问题留给你们自己去发现。”

[aɪ][laɪk] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — [ɔːr] ['ræðər] ['spɪrɪts] .
" **I like if possible to make people think — or rather Spirits** .
" 我 喜欢 如果 可能的 到 制作 人们 思考 — 或者 相当 烈酒 " .

我希望尽可能地引发人们的思考——或者更确切地说，是引发人们的思考。

[mæn'kaɪnd][ɪz] ['diːpli] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)] [wɪ'ðaʊt] —
" **Mankind is deeply philosophical without —**
" 人类 是 深 哲学 没有 " —

人类本身就具有深刻的哲学思想——

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [brɪ'gæən][tuː; tə][toʊl] .
" **Just then a bell began to toll** .
" 只是 然后 一个 钟 开始 到 收费 " .

就在这时，钟声响起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['terəbli] [drɪr] [saʊnd] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
" **It was the most terribly drear sound I had ever heard** .
" 它 曾是 这 最多 可怕 凄凉 声音 我 有 曾经 听到 " .

那是我听过的最严厉、最令人毛骨悚然的声音。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] , " — [sed] .
" **Come this way , " Vestasian said** .
" 来 这 方式 " , " — 说 " .

“这边请，”维斯塔西安说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] [baɪ][ə; eɪ] [jɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
" **And he led me to a balcony by a short flight of steps** .
" 和 他 引领 我 到 一个 阳台 经过 一个 短的 航班 的 步骤 " .

他领着我走上一小段台阶，来到阳台上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] ,
From this we looked down through a kind of grating ,
从 这 我们 看起来 向下 通过 一个 种类 的 格栅 ,
从这里,我们透过一种格栅向下看去。

[ænd; ənd] [sɔː] [br'ni:θ] [ju: 'es][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi] [saɪt] [aɪ] [jet] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] .
and saw beneath us the most gloomy sight I yet had witnessed .
和 锯 下面 我们 这 最多 阴沉 视线 我 然而 有 目击者 .
我们看到脚下出现了我所见过的最阴森恐怖的景象。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [spɑ:t][wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi]
It seemed as if from this particular spot one saw the whole of the gloomy
它 似乎 作为 如果 从 这 特别的 点 一 锯 这 所有的 的 这 阴沉
[ˈsɛlz] [ænd; ənd] [ˈprɪzənz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ]
cells and prisons stretching out and down on either side farther than the eye
细胞 和 监狱 伸展 出去 和 向下 在 任何一个 边 更远 比 这 眼睛
[kʊd; kəd] [pɪrs] [ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
could pierce into the darkness .
可以 刺穿 进入 这 黑暗 .

从这个特定的位置,似乎可以看到整个阴森的牢房和监狱向两侧延伸,向下延伸,远远超出眼睛所能穿透的黑暗范围。
[ðeɪ] [reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][iːv(ə)n][ˈɔːrdər] ,
They ranged side by side in even order ,
他们 范围 边 经过 边 在 甚至 命令 ,
它们并排整齐排列,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [floʊd] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvər] , [ˈgəːɡlɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [pæst] .
and by the door of each flowed the black river , gurgling as it passed .
和 经过 这 门 的 每个 流动 这 黑色的 河 , 淙淙 作为 它 通过了 .
每扇门前都有一条黑色的河流流淌,潺潺流过。

[ˈevri] [dɔːr] [hæd; həd][ɪts] [pər'tɪkjələɹ] [ˈnʌmbər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˈvɪvɪd] [red] ,
Every door had its particular number shining in vivid red ,
每一个 门 有 它是 特别的 数字 灼灼 在 生动 红色的 ,
每扇门上都醒目地印着鲜艳的红色编号。

[waɪlst] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [kɹɪpts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [spænd] [ænd; ənd] [lɪŋkt]
whilst arches like those which form the crypts of churches spanned and linked
而 拱门 喜欢 那些 哪个 形式 这 墓穴 的 教堂 跨越 和 链接
[ðə; ði] [hoʊl] .
the whole .
这 所有的 .

而像教堂地下室那样的拱门则横跨并连接了整个区域。
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪr] [wʌn] [sɔː] [wɪðɪn] [ðə; ði][hɪd(ə)n] [wɔːlz] [ɪntuː] [iːtʃ] [ˈsiːkrət] [sel] , [wer] [ðə; ði]
And from here one saw within the hidden walls into each secret cell , where the
和 从 这里 一 锯 之内 这 隐 墙壁 进入 每个 秘密 细胞 , 在哪里 这

[ˈneɪkɪd] [soʊl] ,
naked soul ,
裸 灵魂 ,
从这里可以看到隐藏的墙壁内的每个秘密牢房,那里赤裸的灵魂,

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [ˈevri] [fɔːls] [ˈkʌvərɪŋ] , [sɔː] [ɪt'self][æz; əz][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]
bereft of every false covering , saw itself as it really was and could not
失去 的 每一个 错误的 覆盖 , 锯 本身 作为 它 真的 曾是 和 可以 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

它褪去了所有虚假的伪装,看到了自己的真实面目,却无法理解。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
But now the bell had ceased , and as it were ,
但 现在 这 钟 有 停止 , 和 , 作为 它 是 ,
但现在钟声已经停止, 仿佛,

[mu:vd] [baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] ['evri] ['retʃɪd] [soʊl] [flʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
moved by one impulse every wretched soul flung itself down upon the floor beside the
已搬 经过 一 冲动 每一个 可怜 灵魂 扔 本身 向下 之上 这 地面 旁 这
[ɔ:ltər] .
altar .
坛 .

受同一冲动驱使, 所有可怜的灵魂都扑倒在祭坛旁的地板上。

“ [oʊ] , [gɑ:d] !
“ **Oh , God !**
“ 哦 , 上帝 !
“哦, 上帝!

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
remove the darkness .
消除 这 黑暗 .
驱散黑暗。

[gɪv] [ju: 'es] [laɪt] !
Give us light !
给 我们 光 !
赐予我们光明!

[laɪt] !
Light !
光 !
光!

[mɔ:r] [laɪt] !
More Light !
更多的 光 !
更多光线!

“ [ænd; ənd][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] [ə'sendɪd] , [wʌn][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
“ **And one general cry ascended , one universal cry of bitterness ,**
“ 和 一 一般的 哭 上升 , 一 普遍的 哭 的 苦味 ,
“于是, 一声响彻云霄的呐喊, 一声普世皆有的痛苦呐喊,

[wɪtʃ] [daɪd] [daʊn] [ˈɪntu:] [sti:l] [mɔ:r] ['bɪtə] ['saɪləns] .
which died down into still more bitter silence .
哪个 死亡 向下 进入 仍然 更多的 苦的 沉默 .
气氛逐渐平息, 最终归于更加凄凉的沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] — [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [hel] — [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] ['sʌlfə] [fju:mz]
As they knelt the light came — the lurid glow of hell — rising like sulphur fumes
作为 他们 跪下 这 光 来了 — 这 骇人的 辉光 的 地狱 — 上升 喜欢 硫 烟雾
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɪləs] .
about the pillars .
关于 这 柱子 .

他们跪下时, 光芒出现了——那是地狱般的诡异光芒——像硫磺烟雾一样在柱子周围升腾。

[i:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [rouz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
Each as they felt its presence rose and turned towards the doors ,
每个 作为 他们 毛毡 它是 在场 玫瑰 和 转向 向 这 门 ,
他们各自感受到它的存在, 起身转向门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [ə'blʌ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]
and they raised their hands above their heads , and now no sound fell on the
和 他们 提高 他们的 双手 多于 他们的 头部 , 和 现在 不 声音 跌倒 在 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他们高举双手，耳边顿时一片寂静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [dri:m] - [laɪt] [ʌ; əv] [ʌnri'æləti] , ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv]['pjʊərəti] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It was simply the dream - light of unreality , nothing of purity lived in it .
它 曾是 简单地 这 梦 - 光 的 不真实 , 没有什么 的 纯度 居住地 在 它 .

那只是虚幻的梦境之光，其中没有任何纯洁的成分。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ][da:rk][ˈkɜ:rt(ə)n] [drɔ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:n] , [keɪm] ['blæknəs] , [ˈblɒtɪŋ]
Presently , as a dark curtain drawn across the scene , came blackness , blotting
目前 , 作为 一个 黑暗的 窗帘 绘制 穿过 这 场景 , 来了 黑 , 印迹法
[ðem; ðəm][aʊt][fɔ:r; fər] ['evər] .
them out for ever .
他们 出去 为了 曾经 .

随后，如同黑暗的帷幕拉开，黑暗降临，将他们永远地遮蔽了起来。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ɔ:r] [wʌt] [hɪz; ɪz][la:t] , [ɔ:r] [wen] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌ; əv] ['prɪzn] [laɪf][wʌz; wəz]
What happened to each , or what his lot , or when his term of prison life was
什么 发生 到 每个 , 或者 什么 他的 很多 , 或者什么时候 他的 学期 的 监狱 生活 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

他们各自后来的命运如何？ 他们的刑期何时结束？

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁知道呢？

[ðoʊz] [hu:] [ki:p] [ðə; ði] [bʊks] [ʌ; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [noʊ] .
Those who keep the books of Hell and Heaven alone know .
那些 WHO 保持 这 图书 的 地狱 和 天堂 独自的 知道 .

只有那些掌管天堂和地狱之书的人才知道。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ][na:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] , " [sed] - .
" **I shall not trouble you any further , " said Vestasian** .
" 我 将 不是 麻烦 你 任何 更远 , " 说 - .

“我不会再打扰你了，”维斯塔西安说道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] ,
" **You look tired** ,
" 你 看 疲劳的 ,

你看上去很累，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['plezər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌ; əv][wɜ:rk] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd]
and there is little pleasure in this kind of work except to those who understand
和 那里 是 小的 乐趣 在 这 种类 的 工作 除了 到 那些 WHO 理解
[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and care for it .
和 关心 为了 它 .

只有那些理解并热爱这项工作的人才能从中获得乐趣。

” [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led][juː 'es][wʌns] [mɔːr] [aʊt] ['ɪntuː]
” **As we descended the steps he took a path which led us once more out into**
” 作为 我们 下降 这 步骤 他 采取 一个 小路 哪个 引领 我们 一次 更多的 出去 进入
[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
the gardens instead of back to the guests .
这 花园 反而 的 后退 到 这 客人 .

“当我们走下台阶时，他选择了一条小路，这条小路再次将我们引向花园，而不是回到客人身边。”
” [jʊr; jər] [gests] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'mɑːkt] .
” **Your guests will miss you , ” I remarked .**
” 你的 客人 将要 错过 你 , ” 我 评论 .
“你的客人们会想念你的,”我说道。

” [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hoʊstəs] .
” **But probably they have a very charming hostess .**
” 但 大概 他们 有 一个 非常 迷人 女主人 .
“但他们的女主人可能非常迷人。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He shook his head .**
” 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] . ”
” **They have none , ” he answered ; ” but they can amuse themselves . ”**
” 他们 有 没有任何 , ” 他 回答 ; ” 但 他们 能 娱乐 他们自己 . ”
“他们什么也没有,”他回答说, “但他们可以自娱自乐。”

” [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn] [ðen] [br'saɪdz] [jɔːr'self] [huː] [reɪn] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪsns] ?
” **Have you no one then besides yourself who reigns over all this magnificence ?**
” 有 你 不 一 然后 除了 你自己 WHO 统治 超过 全部 这 壮丽 ?
“难道除了你自己之外，就没有其他人统治这所有辉煌的事物了吗？”

” [aɪ] ['kwɪərɪd] .
” **I queried .**
” 我 查询 .
我问道。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] .
I noticed that he smiled .
我 注意到 那 他 微笑 .
我注意到他笑了。

” [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['sɔːləteri] ['mɑːnərk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [ænd; ænd] [jet] — [jes] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf]
” **I am a solitary monarch , ” he replied , ” and yet — yes — I have a wife**
” 我 是 一个 孤 君主 , ” 他 回复 , ” 和 然而 — 是的 — 我 有 一个 妻子
— [ə; eɪ] [kwɪːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
— a queen if you will . ”
— 一个 女王 如果 你 将要 . ”
“我是一位独居君主,”他回答说, “然而——是的——我有一位妻子——如果你愿意的话，可以称她为女王。”

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] ?
” **Are you not interested ?**
” 是 你 不是 感兴趣的 ?
你不感兴趣吗？

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
” **he asked at length .**
” 他 问 在 长度 .
他详细地问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə] [bɪ'trei] [æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][kjəri'ɑ:səti] . “
I did not want to betray an impertinent curiosity .”
我 做过 不是 想 到 背叛 一个 无礼 好奇心 . ”

我不想暴露自己无礼的好奇心。

“ [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [i:zəli] .
“ **We understand each other ,** “ **he went on easily .**
“ 我们 理解 每个 其他 , ” 他 去 在 容易地 . ”

“我们彼此理解,”他轻松地继续说道。

“ [ɪf] [nɔ:t] , [aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] . “
“ **If not , I should never have cultivated your acquaintance .**”
“ 如果 不是 , 我 应该 绝不 有 栽培 你的 熟人 . ”

“如果不是这样, 我当初就不该与你结识。”

“ [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ʌðər] ,
“ **Then , as you know , it is my greatest pleasure to hear of others ,**
“ 然后 , 作为 你 知道 , 它 是 我的 最 乐趣 到 听到 的 其他的 ,

“那么, 如你所知, 我最大的乐趣就是听到其他人的故事,

[prəˈvaɪdɪd][aɪ] [meɪ] [du:][aɪˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] . “
provided I may do it without prying and without giving offence .”
假如 我 可能 做 它 没有 窥探 和 没有 给予 罪行 . ”

前提是我不能窥探隐私, 也不能冒犯他人。”

“ [wel] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈwɪmzɪkli] , “ [maɪ][waɪf] [ˈnevər] [əˈtendz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfʌŋkʃnz] , [ˈni:ðər] [dʌz]
“ **Well ,** “ **said he , whimsically ,** “ **my wife never attends social functions , neither does**
“ 出色地 , ” 说 他 , 异想天开地 , ” 我的 妻子 绝不 参加 社会的 函数 , 两者都不 做
[fi:; ji] [entərˈteɪn] . “
she entertain .”
她 招待 . ”

“嗯,”他若有所思地说, “我的妻子从不参加社交活动, 也不招待客人。”

“ [ɪnˈdi:d] , “ [aɪ] [ɪntəˈdʒektɪd] , [ænd; ənd][ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ɪntu:] [ˈsaɪləns] .
“ **Indeed ,** “ **I interjected , and relapsed into silence .**
“ 的确 , ” 我 插话 , 和 复发 进入 沉默 . ”

“的确如此,”我插话道, 然后又陷入了沉默。

“ [fi:; ji] [ɪz][nɔ:t] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hu:] [rɪˈzaɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [fi:; ji]
“ **She is not quite the same as the spirits who reside here , and therefore she**
“ 她 是 不是 相当 这 相同的 作为 这 烈酒 WHO 居住 这里 , 和 所以 她
[laɪvz; lɪvz][əˈpɑ:rt] ,
lives apart ,
生活 除 ,

“她与居住在这里的精灵们并不完全相同, 因此她独自生活。”

[ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈvɪzɪts][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and rarely visits with them .
和 很少 访问 和 他们 .

很少去看望他们。

“ [aɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [meɪzəˈlaɪəns] ,
“ **I began to wonder had he made a mésalliance ,**
“ 我 开始 到 想知道 有 他 制成 一个 婚姻联盟 ,

我开始怀疑他是不是结了婚,

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] ['skersli] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
and yet he seemed scarcely the kind to have done so .
和 然而 他 似乎 几乎 这 种类 到 有 完毕 所以 :

然而，他看起来并不像是会做出这种事的人。

[mɔːr'ʊʊvər] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [wel] ,
Moreover , as I knew well ,
而且 , 作为 我 知道 出色地 ,

此外，正如我所知，

[wɪð; wɪθ] ['spirits] [ðer; ðər][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] — [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with spirits there is perfect equality — at least with the class of which he
和 烈酒 那里 是 完美的 平等 — 在 至少 和 这 班级 的 哪个 他
[keɪm] .
came :
来了 :

与精灵之间是完全平等的——至少与他所属的那个阶层之间是如此。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['mærid] ['veri] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ We have not been married very long , ” he continued .
“ 我们 有 不是 到过 已婚 非常 长的 , ” 他 持续 :

“我们结婚时间不长，”他继续说道。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrɪz] ['ʊʊnli] .
“ A few thousand years only .
“ 一个 很少 千 年 仅有的 :

“只有几千年而已。”

[brɪfɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['bætʃələr] .
Before that I was — to use a familiar expression — a bachelor .
前 那 我 曾是 — 到 使用 一个 熟悉的 表达 — 一个 学士 :

在那之前，我——用一句俗语来说——是个单身汉。

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ə'ɡen] .
“ He waited for a little while and then went on again .
“ 他 等待 为了 一个 小的 尽管 和 然后 去 在 再次 :

他等了一会儿，然后继续前进。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
“ There was no particular reason why I should marry .
“ 那里 曾是 不 特别的 原因 为什么 我 应该 结婚 :

“我并没有什么特别的理由要结婚。”

[aɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
I needed no children , for we are our own children ,
我 需要 不 孩子们 , 为了 我们 是 我们的 自己的 孩子们 ,

我不需要孩子，因为我们就是我们自己的孩子。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːrk][aɪ][hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː]
and what work I had I found was of such a nature that I could do
和 什么 工作 我 有 我 成立 曾是 的 这样的 一个 自然 那 我 可以 做
[aɪ 'tiː] ['betər] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] - [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
it better by entering into partnership with Plucritus than by anything else .
它 更好的 经过 进入 进入 合伙 和 - 比 经过 任何事物 别的 :

我发现我所从事的工作，如果与 Plucritus 合作，比通过其他任何方式都能做得更好。

[hiː; hi] ['mærid] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
He married Vestné , and we make a strong triple alliance .
他 已婚 - , 和 我们 制作 一个 强的 三倍 联盟 :

他娶了韦斯特内，我们结成了强大的三方联盟。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['moʊmənt] [aɪ] [wɜːrkt] [əʊt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
But once in an idle moment I worked out a theory of marriage .
但 一次 在 一个 闲置的 片刻 我 工作 出去 一个 理论 的 婚姻 .
但有一次闲暇时，我构思了一个关于婚姻的理论。

[aɪ] [waɪt] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪlt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] [frʌm; frəm] [maɪ'self] ,
I wished to try a wife built on a different principle from myself ,
我 希望 到 尝试 一个 妻子 建造 在 一个 不同的 原则 从 我 ,
我希望尝试娶一位与我原则不同的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第13/20页

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] .
so I looked toward heaven .
所以 我 看起来 朝向 天堂 .

于是我仰望天空。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
You have never been there , but it is similar to this place .
你 有 绝不 到过 那里 , 但 它 是 相似的 到 这 地方 .

你从未去过那里，但它和这里很相似。

[soʊ][ˈsɪmələr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [felt] .
So similar that it is hard to tell the difference — it is only felt .
所以 相似的 那 它 是 难的 到 告诉 这 不同之处 — 它 是 仅有的 毛毡 .

两者如此相似，很难区分——只能凭感觉。

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

[ˈprɑːbəbli] [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] “ [ˈoʊnli] ” [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] .
Probably he recognised the “ only ” was superfluous .
大概 他 已确认 这 “ 仅有的 ” 曾是 多余 .

他可能意识到“唯一”这个词是多余的。

“ [wʌns] , [ˈðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld]
“ Once , therefore , as I was passing through the earth I happened to behold
” 一次 , 所以 , 作为 我 曾是 通过 通过 这 地球 我 发生 到 看哪
[ə; eɪ] [ˈsɪti] .
a city .
一个 城市 .

“因此，有一次我走在路上，偶然看见一座城。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈhʌvər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈskɜːrslɪ]
And above it I saw a spirit hovering , a lovely , gentle creature , scarcely
和 多于 它 我 锯 一个 精神 悬停 , 一个 迷人的 , 温和的 生物 , 几乎
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

我看到上方盘旋着一个精灵，一个可爱、温柔的生物，几乎还没成形。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ˈtendər] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][maɪnd] .
except in tender graces and purity of mind .
除了 在 投标 恩典 和 纯度 的 头脑 .

除了温柔的举止和纯洁的心灵。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
As she sailed from point to point I followed her ,
作为 她 航行 从 观点 到 观点 我 随后 她 ,

她从一处航行到另一处，我便跟随她。

[ænd; ʌnd] ['nɒtɪst] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [laɪt] [ðæt] [gləʊd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] — [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli] [prəˈtektʃn] [ɪn] [ðæt]
and noticed the rosy light that glowed about her — her only protection in that
和 注意到 这 红润 光 那 发光 关于 她 — 她 仅有的 保护 在 那
[hɑ:rʃ] ['wɪldərnəs] .
harsh wilderness .
残酷的 荒野 .

她注意到自己周身散发着玫瑰色的光芒——这是她在严酷荒野中唯一的庇护。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
I knew at once the place from which she came .
我 知道 在 一次 这 地方 从 哪个 她 来了 .

我立刻就知道她来自哪里。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ðer; ðər][boʊst] [ðæt] [ðei] [wʊd] [reɪz] [ʌp] [ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]
I had heard it made their boast that they would raise up spirits from the
我 有 听到 它 制成 他们的 夸 那 他们 会 增加 向上 烈酒 从 这
[dʌst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [laɪk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
dust of earth like to themselves ,
灰尘 的 地球 喜欢 到 他们自己 ,

我曾听闻他们夸口说，他们能从尘土中召唤出与他们自己相似的灵魂。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [læft] [ðə; ði] [θɔ:t] [tuː; tə][skɔ:rn] , [fɔ:r; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tel] [juː; jʊ]
and I had laughed the thought to scorn , for reasons I shall not tell you
和 我 有 笑了 这 想法 到 轻蔑 , 为了 原因 我 将 不是 告诉 你
[naʊ] .
now .
现在 .

我曾嘲笑过这种想法，至于原因，我现在不会告诉你。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈspɪrɪt] [ˈblɒsəmz] , [floʊn] [waɪld][frʌm; frəm]
“ **And now I saw before me one of these spirit blossoms , flown wild from**
“ 和 现在 我 锯 前 我 一 的 这些 精神 花朵 , 飞行 荒野 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

“现在我看见眼前有一朵这样的精灵之花，是从天上野蛮飞来的，

[ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv][hɑ:rm][ɔ:rɪ][ˈiːv(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][sæd][hjuːˈmænəti] [ˈgrɑːvliŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
thoughtless of harm or evil , thinking only of sad humanity grovelling on the
轻率 的 伤害 或者 邪恶的 , 思维 仅有的 的 伤心 人类 卑躬屈膝 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

不计伤害或邪恶，只想着匍匐在地的可怜的人类。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜ:rˈself][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ,
I knew that she herself had come from such ,
我 知道 那 她 她自己 有 来 从 这样的 ,

我知道她自己也出身于这样的家庭，

[ænd; ʌnd] [jet] [ˈnevər][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈlaɪtsəm] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [briːd] [ɪn] [er] .
and yet never a more lightsome flower of beauty breathed in air .
和 然而 绝不 一个 更多的 轻盈 花 的 美丽 呼吸 在 空气 .

然而，空气中从未出现过比这更轻盈美丽的花朵。

[aɪ] [dru:] [ˈnɪrər] , [ˈlæfɪŋ] , [jet] [ˈsɪriəs] .
I drew nearer , laughing , yet serious .
我 画 更近 , 笑 , 然而 严肃的 .

我笑着走近他，但神情却很严肃。

[θɔ:t] [aɪ] ,
Thought I ,
想法 我 ,

我心想，

- [aɪ] [wɪl] [kæʃ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɪst] [dʒeɪl] - [bɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
I will catch this little lost jail - bird of mine and carry her down to the
- 我 将要 抓住 这 小的 丢失的 监狱 - 鸟 的 矿 和 携带 她 向下 到 这
[pleɪs] [ment] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] ,
place meant for her ,
地方 意思是 为了 她 ,

“我会抓住我这只迷路的小囚鸟，把她带到她该去的地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [meɪ] [paɪp] [fɔ:r; fəɹ] [ðə; ði] [ˈrænsəm] .
and then they may pipe for the ransom .
和 然后 他们 可能 管道 为了 这 赎金 .

然后他们可能会索要赎金。

- [fɔ:r; fəɹ] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ɔ:r] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhelpləsnəs] [ˈevəɹ] [keɪm] [nɪr]
For no thought of pity or compassion for her helplessness ever came near
- 为了 不 想法 的 遗憾 或者 同情 为了 她 无助 曾经 来了 靠近
[em ˈi:] .
me :
我 .

“我从未对她的无助产生过一丝怜悯或同情。”

[soʊ] [aɪ] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] .
So I caught her .
所以 我 捕捉 她 .

于是我抓住了她。

“ [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɜ:rθ] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈfekʃəs] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] .
He laughed with a mirth which was almost infectious , even to me .
” 他 笑了 和 一个 欢笑 哪个 曾是 几乎 传染性 , 甚至 到 我 .

“他开怀大笑，笑声极具感染力，连我都被感染了。”

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [maɪˈself] ,
And in catching her I was caught myself ,
” 和 在 捕捉 她 我 曾是 捕捉 我 ,

“而我在抓捕她的时候，自己也被抓住了。”

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevəɹ] [ˈriəlaɪzd] [ðei] [kʊd; kəd] [du:] [θɪŋz] [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [wel] [ʌp] [ðer; ðəɹ] . “
for I had never realised they could do things so extremely well up there . ”
为了 我 有 绝不 意识到 他们 可以 做 事物 所以 极其 出色地向上 那里 . ”

因为我以前从未意识到他们在高处能把事情做得如此出色。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ? ”
What was the result ? “
” 什么 曾是 这 结果 ? ”

结果如何？

“ [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] .
I have told you .
” 我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[aɪ ˈti:] [ˈtʌnst] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wəɹ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvəɹ] [ˈnu:trəl] [graʊnd] .
It chanced just at that time we were flying over neutral ground .
它 偶然 只是 在 那 时间 我们 是 飞行 超过 中性的 地面 .

当时我们正好飞越中立地带，碰巧发生了这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ˈhævɪŋ] [ˈhevər] [noʊn] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
And she mistook me for a friend , having never known an enemy ,
和 她 误 我 为了 一个 朋友 , 拥有 绝不 已知 一个 敌人 ,
她误以为我是朋友, 因为她从未有过敌人。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
and turned to give me the kiss of friendship .
和 转向 到 给 我 这 吻 的 友谊 .
然后转身给了我一个友谊之吻。

[ænd; ənd][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɜːrtiəs] [ðoʊ] [aɪ] [riəd] [maɪ'self] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] , [bʌt; bət] [stiɪl]
And I , being courteous though I reared myself , returned the kiss , but still
和 我 , 存在 有礼貌 尽管 我 饲养 我 , 返回 这 吻 , 但 仍然
[ri'teɪnd] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
retained my prisoner .
保留 我的 囚犯 .
我虽然保持着礼貌, 但还是回吻了她, 不过仍然扣押着我的俘虏。

[haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ˈprɪz(ə)nər] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
However , I could not keep her prisoner long , for , truth to tell , she had
然而 , 我 可以 不是 保持 她 囚犯 长的 , 为了 , 真相 到 告诉 , 她 有
[ɪm'prɪznd] [em 'iː] .
imprisoned me .
被监禁 我 .
然而, 我无法长期囚禁她, 因为说实话, 是她囚禁了我。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ,
Accordingly , I brought her here ,
因此 , 我 带来 她 这里 ,
于是, 我把她带到这里来了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ɡerts] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and when we came to the heavy gates she cried to go away , being only a
和 什么时候 我们 来了 到 这 重的 大门 她 哭 到 去 离开 , 存在 仅有的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
当我们来到那厚重的铁门前时, 她哭着要离开, 因为她只是个孩子。

[bʌt; bət] , [ˈlʌvɪŋ] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [em 'iː] ,
But , loving me and trusting me ,
但 , 爱 我 和 信任 我 ,
但是, 爱我、信任我,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈpæləs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈdeɪəti; 'diːəti] .
she came even to this great palace which I had built in lonely deity .
她 来了 甚至 到 这 伟大的 宫殿 哪个 我 有 建造 在 孤独 神 .
她甚至来到了我为孤独的神灵建造的这座宏伟宫殿。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [dɪ'mændɪŋ] [bæk] [ðɪs] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ]
Then there came messengers from heaven , demanding back this daughter , but I
然后 那里 来了 信使 从 天堂 , 要求 后退 这 女儿 , 但 我
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
refused to give her up ,
拒绝 到 给 她 向上 ,
后来, 天上的使者前来, 要回我的女儿, 但我拒绝交出她。

[tɪl] [æt; ət][læst][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
till at last her father came and begged for her ,
直到 在 最后的 她 父亲 来了 和 乞求 为了 她 ,
最后她父亲来了, 苦苦哀求她回去。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ˈoʊnli] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)l][ˈjuːsɪdʒ] .
saying she was but a child and only brought up for gentle usage .
说 她 曾是 但 一个 孩子 和 仅有的 带来 向上 为了 温和的 用法 .
她说她只是个孩子，从小就被教导要温柔对待。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [fɜːrst]
When she saw him she ran to him with the same outstretched arms which first
什么时候 她 锯 他 她 跑 到 他 和 这 相同的 伸展 武器 哪个 第一的
[hæd; həd] [ˈwelkəmd] [ˌem ˈiː] ,
had welcomed me ,
有 欢迎 我 ,
她一见到他，就张开双臂跑向他，就像当初迎接我时那样。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhev(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][rest] .
and said that this was heaven if only he would stay and bring the rest .
和 说 那 这 曾是 天堂 如果 仅有的 他 会 停留 和 带来 这 休息 .
他说，如果他能留下来把其他人带来，这里就是天堂。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [said] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [noʊ]
He looked away and sighed , as well he might , for he knew well that no
他 看起来 离开 和 叹了口气 , 作为 出色地 他 可能 , 为了 他 知道 出色地 那 不
[ˈklɪŋɪŋ] [bʌd] ,
clinging bud ,
依恋 芽 ,
他别过脸去，叹了口气，他这样做也无可厚非，因为他很清楚，没有哪个依附的花苞，

[haʊˈevər] [fer] [ænd; ənd] [ˈtendər] , [kʊd; kəd][kənˈvɜːrt] [hel] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] .
however fair and tender , could convert Hell and Heaven to friendship .
然而 公平的 和 投标 , 可以 转变 地狱 和 天堂 到 友谊 .
然而，无论多么公平和温柔，都能化解地狱和天堂之间的友谊。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtruːli] [dʒɔɪnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes]
But because he saw that we were truly joined he turned to leave us
但 因为 他 锯 那 我们 是 真的 加入 他 转向 到 离开 我们
[ˈsædli] ,
sadly ,
令人遗憾的是 ,
但他看到我们真的在一起了，便悲伤地转身离开了。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .
然后就离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
After that she fretted and grew so pure and fragile that I feared she would
后 那 她 有格纹的 和 生长 所以 纯的 和 脆弱的 那 我 害怕 她 会
[dɪˈzɔːlv] [əˈweɪ] ,
dissolve away ,
溶解 离开 ,
此后她变得忧虑不安，变得如此纯洁脆弱，我担心她会消散殆尽。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [streŋθ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] .
having no strength within herself .
拥有 不 力量 之内 她自己 .
她内心毫无力量。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; həər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][æz; əz] [hɪr] [ðeɪ] [bɪld] [ʌp]
I had no power to strengthen her , because there as here they build up
我 有 不 力量 到 加强 她 , 因为 那里 作为 这里 他们 建造 向上
[laɪk] [wɪð; wɪθ] [laɪk] .
like with like .
喜欢 和 喜欢 .

我无力增强她的力量，因为那里和这里一样，都是以同类相吸。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] .
So the time passed on for many days .
所以 这 时间 通过了 在 为了 许多 天 .

就这样，时间一晃而过了许多天。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈevər] [ˈtendər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtendər] ,
She grew ever tender and more tender ,
她 生长 曾经 投标 和 更多的 投标 ,

她变得越来越温柔，越来越温柔。

[dʒʌst][laɪk] [sʌm; səm] [ˈfeɪdɪŋ] [waɪld] [ˈblɑːsəm] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈperənt] [stem] [baɪ] [mɑːrtʃ] [ˈwaɪndz][ɪn]
just like some fading wild blossom blown from the parent stem by March winds in
只是 喜欢 一些 褪色 荒野 开花 吹 从 这 父母 干 经过 行进 风 在
[ˈsʌni] [dʒuːn] .
sunny June .
阳光明媚 六月 .

就像六月阳光灿烂的日子里，三月的风吹落了些即将凋零的野花。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [wiːk] [tʃaɪld][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
And then at last she lay like some weak child upon the bed which I had
和 然后 在 最后的 她 躺 喜欢 一些 虚弱的 孩子 之上 这 床 哪个 我 有
[ˈwoʊn(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsnoʊi] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
woven from snowy flakes of lilies for her .
编织 从 下雪的 薄片 的 百合花 为了 她 .

最后，她像个虚弱的孩子一样躺在我用雪花般的百合花为她编织的床上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][ˈægəni] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˈrɔːŋfl] [ˈneɪm] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [deθ] ,
And as she lay panting in agony , which by its wrongful name mortals call Death ,
和 作为 她 躺 喘息 在 痛苦 , 哪个 经过 它是 错误的 姓名 凡人 称呼 死亡 ,
[ˈpæntɪŋ] [ɪn][ˈægəni] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ˈrɔːŋfl] [ˈneɪm] [ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [deθ] ,
当她痛苦地喘息着时，凡人误称这种痛苦为死亡。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [left] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]
she took my hand and whispered she would be happy if she only left a child to
她 采取 我的 手 和 低声说道 她 会 是 快乐的 如果 她 仅有的 左边 一个 孩子 到
[teɪk] [hɜːr; həər] [pleɪs] .
take her place .
拿 她 地方 .

她握住我的手，低声说，如果能留下一个孩子来代替她，她就心满意足了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] , [ˈwɪstf(ə)l]
I did not understand her , but she looked at me with such strange , wistful
我 做过 不是 理解 她 , 但 她 看起来 在 我 和 这样的 奇怪的 , 怅惘
[aɪz] [ðæt] [aɪ] ,
eyes that I ,
眼睛 那 我 ,

我听不懂她在说什么，但她用那种奇特而又充满渴望的眼神看着我，以至于我.....

[æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ˈsetld] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˈfæðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
as best I could , settled my mind to fathom what she meant .
作为 最好的 我 可以 , 定居 我的 头脑 到 捉摸 什么 她 意思是 .

我尽力让自己冷静下来，去理解她的意思。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['tʊld] [fɔːr; fər] [prɪ] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['praɪnz] .
Just then the bell had tolled for prayer within the prisons .

只是 然后 这 钟 有 收费 为了 祷告 之内 这 监狱 .

就在这时，监狱里响起了祈祷的钟声。
[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; həɪ] ['elboʊ] . “
She raised herself upon her elbow .”
她 提高 她自己 之上 她 弯头 . “

她用手肘撑起身子。
- [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][hoʊld] [wɪðɪn] [maɪ][ɑːrmz] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
' I want a child , a little child to hold within my arms , ' she cried ,
- 我 想 一个 孩子 , 一个 小的 孩子 到 抓住 之内 我的 武器 , - 她 哭 ,
“我想要个孩子，一个可以抱在怀里的小孩，”她哭着说。

[ænd; ənd] ['nevər][wʌz; wəz] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [mɔːr] ['pleɪntɪv] [ɔːr] [mɔːr] [swiːt] .
and never was child's voice more plaintive or more sweet .
和 绝不 曾是 孩子的 嗓音 更多的 哀怨 或者 更多的 甜的 .
孩子的嗓音从未如此哀怨甜美。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][rouz][frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][bed] , [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt]
And then she rose from off the bed , light as the beauty which enveloped
和 然后 她 玫瑰 从 离开 这 床 , 光 作为 这 美丽 哪个 被包裹
[hɜːr; həɪ] . “
her . “
她 . “

然后她起身离开床铺，身姿轻盈，如同笼罩在她身上的美丽一般。

- [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [en'triːtɪd] .
' Take me to the grating , ' she entreated .
- 拿 我 到 这 格栅 , - 她 恳求 .
“带我去格栅那里，”她恳求道。

- [aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [preɪ] . -
' I would see them pray .
- 我 会 看 他们 祈祷 . -
“我会看到他们在祈祷。”

“ [aɪ] ['wʌndəʒd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪtəʒəst] ['aʊər][tuː; tə][hɜːr; həɪ] .
“ I wondered , for this had ever been the bitterest hour to her .
“ 我 想知道 , 为了 这 有 曾经 到过 这 最苦涩的 小时 到 她 .
“我心想，因为这曾是她最痛苦的时刻。”

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; həɪ][ɪn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɪ]
But because I never failed to please her in what I could , I took her
但 因为 我 绝不 失败的 到 请 她 在 什么 我 可以 , 我 采取 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但我总是尽我所能让她开心，所以我带她去了那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sʌlfər] [fjuːmz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
It was just at the time when the sulphur fumes were rising and they all
它 曾是 只是 在 这 时间 什么时候 这 硫 烟雾 是 上升 和 他们 全部
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] [ekspek'teɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][fæst] - [bɑːrd] [dɔːz] .
stood looking in hopeless expectation toward the fast - barred doors .
站立 寻找 在 绝望 期待 朝向 这 快速地 - 禁止 门 .

就在这时，硫磺的烟雾升腾而起，他们都满怀希望地望着紧闭的大门。

[ʃiː; ʃi] [lent] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [laɪk] [wʌn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][stænd] [ə'ləʊn] .
She leant against the grating like one too weak to stand alone .
她 倾斜 反对 这 格栅 喜欢 一 也 虚弱的 到 站立 独自的 .
她倚靠在铁栅栏上，像个虚弱得无法独自站立的人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brʊʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ['evər] [hɜːrd] .
But suddenly she broke out into the sweetest song the ear of Spirit ever heard .
但突然她打破出去进入这最甜美的歌曲这耳朵的精神曾经听到 .

但突然间，她唱起了一首连神灵都听过最甜美的歌。

[aɪ] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n] , [æz; əz] ['nevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
I listened in surprise and admiration , as never before had she sung a note .
我听着在惊喜和钦佩 , 作为绝不前 有 她 唱 一个 笔记 .

我惊讶又钦佩地听着，因为她以前从未唱过歌。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [brɪ'loʊ] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['kɑːləmz] , [aɪ] [sɔː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mæs]
Then , looking down below , scanning the gloomy columns , I saw amongst the mass
然后 , 寻找 向下 以下 , 扫描 这 阴沉 列 , 我 锯 在 这 大量的
[wʌŋ] [ʌp'tɜːrɪnd] [feɪs] .
one upturned face .
— 翻转 脸 .

然后，我向下望去，扫视着阴暗的柱子，在一堆柱子中看到了一张仰起的脸。

- [twʌz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['prɪzn] [tɜːrm][ɪk'spaɪərd] [ðæt] [naɪt] .
' Twas that of a man whose prison term expired that night .
- 那是 那 的 一个 男人 谁 监狱 学期 已到期 那 夜晚 .

那是一个刑期当晚到期的男人的刑期。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][stænd] [ə'hʌðər] ['traɪəl] ,
Next day he returned to earth to stand another trial ,
下一个 天 他 返回 到 地球 到 站立 其他 审判 ,

第二天他重返人间，接受另一次审判。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːlts] [ʌn'tʃekt] [ðer; ðər] [jet] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪtʃ]
because with great faults unchecked there yet was that within his nature which
因为 和 伟大的 故障 未经核实 那里 然而 曾是 那 之内 他的 自然 哪个
[prɪ'pɒndə'reɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [hel] .
preponderated to make him still unfit for hell .
占优势 到 制作 他 仍然 不合格 为了 地狱 .

因为尽管他有很多缺点没有被纠正，但他的本性中仍然有一种东西使他仍然不适合下地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk][sʌm; səm][wɔːrɪn] ['trævələr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
And he fell like some worn traveller towards the altar ,
和 他 跌倒 喜欢 一些 磨损 游客 向 这 坛 ,

他像一个疲惫的旅人般走向祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['wɪrɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and the last weary sigh escaped his lips ,
和 这 最后的 厌倦 叹 逃脱 他的 嘴唇 ,

他最后一声疲惫的叹息从唇间逸出。

[ænd; ənd] [fled] ['tremblɪŋ] ['iːv(ə)n] [tɪl] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðoʊz] [noʊts] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ðæt]
and fled trembling even till it touched and kissed those notes of purity that
和 逃亡 发抖 甚至 直到 它 感动 和 亲吻 那些 笔记 的 纯度 那
[θrɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
thrilled from her .
激动不已 从 她 .

它颤抖着逃离，直到触碰到并亲吻到她身上那些纯洁而令人心醉的音符。

" [hɪr] - [læft] , [mɔːr] ['sɔːftli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
" Here Vestasian laughed , more softly than before .
" 这里 - 笑了 , 更多的 轻轻 比 前 .

“这时，维斯塔西安笑了，笑声比之前更轻柔了。”

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [du:p] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈspɪrɪt] , [naʊ] [reft] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **I found myself a dupe again , for the tired spirit , now reft of everything ,**
“ 我 成立 我 一个 欺骗 再次 , 为了 这 疲劳的 精神 , 现在 反射 的 一切 ,
[ˈi:v(ə)n] [ˈhɛlz] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
even hell's punishment ,
甚至 地狱的 惩罚 ,

“我发现自己又一次成了傻瓜，因为疲惫的灵魂，如今一无所有，甚至连地狱的惩罚也失去了。”

[ə'sendɪd] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
ascended through the bars to her who called it .
上升 通过 这 酒吧 到 她 WHO 称为 它 .

他穿过牢笼，来到了呼唤他的那个人面前。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][hæf] - [ʌn'kɔ:nʃəs] [ˈfrægmənt] [leɪ] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd]
And as the half - unconscious fragment lay pressed to her bosom she turned
和 作为 这 一半 - 无意识 分段 躺 按下 到 她 怀 她 转向
[tu:; tə][em 'i:] . “
to me .”
到 我 : “

当那半昏迷的残肢紧紧贴着她的胸口时，她转向了我。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [em 'i:] [bæk] , - [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
' You may take me back , ' she said , with the contentment of a little child .
- 你 可能 拿 我 后退 , - 她 说 , 和 这 满意 的 一个 小的 孩子 .
“你可以带我回去，”她带着小孩子般的满足说道。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] .
So I took her .
所以 我 采取 她 .

所以我带走了她。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] [ʃi:; ji] [kɪst] [ænd; ænd] [ˈfɒndld] [ðɪs] [lɔ:st] [soʊl] ,
And there upon the bed she kissed and fondled this lost soul ,
和 那里 之上 这 床 她 亲吻 和 抚摸 这 丢失的 灵魂 ,
于是，她在床上亲吻抚摸了这个迷失的灵魂。

[ænd; ænd] [ræpt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [pjʊr] [roʊb] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ji] [kɪst] [em 'i:] [tu:] ,
and wrapped it in her own pure robe , and then she kissed me too ,
和 包装 它 在 她 自己的 纯的 长袍 , 和 然后 她 亲吻 我 也 ,
她用自己纯洁的长袍裹住它，然后也吻了我。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmɪstəli] , [sti:l] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] , [ʃi:; ji] [pæst] [ə'weɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
and with eyes shining mistily , still fixed on me , she passed away , taking it
和 和 眼睛 灼灼 朦胧地 , 仍然 固定的 在 我 , 她 通过了 离开 , 采取 它
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

她双眼闪烁着迷离的光芒，目光依然锁定着我，然后便离世了，也带走了它。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] , [bʌt; bət] [su:n] [kən'tɪnju:d] : —
“ **He paused , but soon continued : —**
“ 他 暂停 , 但 很快 持续 : —

他停顿了一下，但很快又继续说道：——

“ [soʊ][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ænd] [lɔ:st] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
“ **So I lost my wife , and lost my prisoner ,**
“ 所以 我 丢失的 我的 妻子 , 和 丢失的 我的 囚犯 ,

“所以我失去了妻子，也失去了我的囚犯。”

[hu:m] [ʃi:, ʃi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][left] [ðer; ðər] , [ɪnˈdaʊd] [frʌm; frəm][bɜ:rθ][wɪð; wɪθ]
whom she carried to the earth and left there , endowed from birth with
谁 她 携带 到 这 地球 和 左边 那里 ; 捐赠 从 出生 和
[ˈevri] [ˈspɪrɪtʃuəl] [greɪs] ,
every spiritual grace ,
每一个 精神 优雅 ;

她将他带到人间，并把他留在那里，他从出生起就拥有各种精神恩典。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhɛlz] [ˈpɔ:rtl] .
even from hell's portal .
甚至 从 地狱的 门户网站 .

即使来自地狱之门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:, ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [dɪsˈkɔ:nsələt] , [ˈmɪsɪŋ] [hɜ:r; hər]
And when she had gone I wandered about disconsolate , missing her
和 什么时候 她 有 已消失 我 漫步 关于 沮丧的 ; 丢失的 她
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

她走后，我孤苦伶仃地四处游荡，到处都想念她。

[wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
When I learnt no tidings of her I followed to the gates of Heaven and
什么时候 我 学会了 不 消息 的 她 我 随后 到 这 大门 的 天堂 和
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

当我没有得到她的任何消息时，我便跟随她来到天堂之门，走了进去。

[maɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [frʌm; frəm]
My shadow fell across the threshold , for I think the sun was slanting from
我的 阴影 跌倒 穿过 这 临界点 ; 为了 我 思考 这 太阳 曾是 斜 从
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ;

我的影子落在门槛上，因为我想太阳是从山上斜照下来的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈti:] [aɪ] — [smɑɪld] .
and as I noticed it I — smiled .
和 作为 我 注意到 它 我 — 微笑 .

当我注意到这一点时，我笑了。

- [ðeɪ] [wɪl] [rɪˈgɑ:rd][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [stroʊd] [ɑ:n] .
' They will regard me as a stranger , ' I thought , but still I strode on .
- 他们 将要 看待 我 作为 一个 陌生人 ; - 我 想法 ; 但 仍然 我 大步走 在 .
“他们会把我当成陌生人，”我想，但我仍然大步向前走去。

[æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈspɪnɪŋ]
At last I came to where her father lived , and saw her mother spinning
在 最后的 我 来了 到 在哪里 她 父亲 居住地 ; 和 锯 她 母亲 旋转
[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] . “
by the door . “
经过 这 门 . “

最后我来到了她父亲住的地方，看到她母亲在门口纺纱。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [maɪ][waɪf] , - [aɪ] [sed] .
' I have come to seek my wife , ' I said .
- 我 有 来 到 寻找 我的 妻子 ; - 我 说 .
“我来寻找我的妻子，”我说。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [led] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [θruː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]
At this she rose and led me to the house and went through it to
在 这 她 玫瑰 和 引领 我 到 这 房子 和 去 通过 它 到
[æn; ən] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] .
an upper chamber .
一个 上 房间 .

于是她起身，领着我进了房子，穿过房子来到楼上的一个房间。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['bauəd] [ɪn] [ˈroʊzi] [laɪt] , [ænd; ənd] [swiːt] [bɜːrdz] [ˈkærəld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
It was all bowered in rosy light , and sweet birds carolled at the open
它 曾是 全部 凉亭 在 红润 光 , 和 甜的 鸟类 颂歌 在 这 打开
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

整个房间笼罩在柔和的玫瑰色光芒中，甜美的鸟儿在敞开的窗户边鸣唱。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmə] [taɪm] .
for it was summer time .
为了 它 曾是 夏天 时间 .

因为当时正值夏季。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [kaʊtʃ] , [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [pjʊə] [ˈflaʊər] - [bel] [ɪn] [ˈheɪzi]
There she lay upon a silken couch , sleeping like some pure flower - bell in hazy
那里 她 躺 之上 一个 丝 长椅 , 睡眠 喜欢 一些 纯的 花 - 钟 在 朦胧
[ˈsʌŋʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

她躺在丝绸沙发上，像一朵在朦胧阳光下盛开的纯洁的铃兰花一样安睡。

[baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ,
By her side , upon the pillow , lay a little withered flower I had given her ,
经过 她 边 , 之上 这 枕头 , 躺 一个 小的 干枯 花 我 有 给定 她 ,
[ˈsɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [ˈflaʊər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
在她身旁，枕头上，放着我送给她的一朵枯萎的小花。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [stɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [maɪ] [væst] [ˈpæləs] — [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded]
the only store she had brought from my vast palace — and it was dead
这 仅有的 店铺 她 有 带来 从 我的 广阔的 宫殿 — 和 它 曾是 死的
“
”
“
”
“
”

她从我那座巨大的宫殿里带来的唯一一家商店——而且已经倒闭了。

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [niːdz] [ker] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] , -
' She will stay here for many days , and then needs care and nourishing , '
- 她 将要 停留 这里 为了 许多 天 , 和 然后 需求 关心 和 滋养 , -
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əbˈzɜːrvd] .
her mother observed .
她 母亲 观察到 .

“她将在这里待很多天，然后需要照顾和喂养，”她的母亲说道。

- [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
' When she is strong and well again she will return to you . '
- 什么时候 她 是 强的 和 出色地 再次 她 将要 返回 到 你 . -

“等她身体康复后，她就会回到你身边。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈgrætɪtuːd] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [ˈwɪnɪŋ] [waɪf]
” With what gratitude I could I thanked her , and kissed my winning wife
” 和 什么 感激 我 可以 我 谢谢 她 , 和 亲吻 我的 获胜 妻子
[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

“我怀着感激之情向她道谢，亲吻了我获胜的妻子，然后离开了。”

[sɪns] [ðen] , [laɪk] ['prɒsəpain] [ʌv; əv][oʊld] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [gɔːn] .
Since then , like Proserpine of old , she has come to me and gone .
自从 然后 , 喜欢 普罗塞平的 老的 , 她 有 来 到 我 和 已消失 .
从那时起, 她就像古代的珀耳塞福涅一样, 时而来到我身边, 时而又离开。

[ænd; ənd][ˈevər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][goʊz] , [ɪn] [ðæt] [læst] [ˈgæspɪŋ] [ˈaʊər][ʌv; əv][peɪn] ,
And ever as she goes , in that last gasping hour of pain ,
和 曾经 作为 她 去 , 在 那 最后的 喘息 小时 的 疼痛 ,
在她生命的最后时刻, 在她痛苦喘息的那一刻,

[aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] .
I take her to the grating and she sings .
我 拿 她 到 这 格栅 和 她 唱歌 .
我带她到格栅前, 她开始唱歌。

[ˈevri] [taɪm][sʌm; səm] [ˈdaɪŋ] [soʊl] [riˈspɒndz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] ,
Every time some dying soul responds and she is happy ,
每一个 时间 一些 垂死 灵魂 回应 和 她 是 快乐的 ,
每当有垂死的灵魂回应她, 她都会感到高兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz][maɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .
and will make believe that this one is my child and her own .
和 将要 制作 相信 那 这 一 是 我的 孩子 和 她 自己的 .
并会假装这是我的孩子, 也是她自己的孩子。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [ðɪːz] [wɜːrdz] [siːm] [swiːt] [aɪ][ˈnevər] [ˈkwestʃən] [aɪˈtiː] ,
And because from her lips these words seem sweet I never question it ,
和 因为 从 她 嘴唇 这些 字 似乎 甜的 我 绝不 问题 它 ,
因为这些话从她嘴里说出来听起来很甜美, 所以我从不怀疑。

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][hæv; həv][hɜːr; hər] [wei] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈsʌfər] , [aɪ] [ˈsʌfər] [æz; əz][best][aɪ] [meɪ] ,
but let her have her way ; and if I suffer , I suffer as best I may ,
但 让 她 有 她 方式 ; 和 如果 我 遭受 , 我 遭受 作为 最好的 我 可能 ,
但就让她如愿吧; 如果我因此受苦, 那我也只能尽力承受。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
in silence like the rest .
在 沉默 喜欢 这 休息 .

和其他人一样, 沉默不语。

" [wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] ,
" **We had stood still beside the lake , and still continued standing ,**
" 我们 有 站立 仍然 旁 这 湖 , 和 仍然 持续 常设 ,
我们站在湖边, 一动不动, 而且一直站着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈmuːnbiːmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
watching the rippling moonbeams on the water .
观看 这 涟漪 月光 在 这 水 .
看着月光在水面上荡漾。

[ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] .
After a slight pause he moved along .
后 一个 轻微 暂停 他 已搬 沿着 .
稍作停顿后, 他继续向前走去。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [let] [juːˈes][biː; bi] [ɔːf] .
" **Come , " said he , " let us be off .**
" 来 , " 说 他 , " 让 我们 是 离开 .
"来吧,"他说, "我们走吧。"

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[ˈmɪdnaɪt] [straɪks] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈekouz] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [ˈdɪstəns] ,
midnight strikes ; and as it echoes , in the far distance ,
午夜 罢工 ; 和 作为 它 回声 , 在 这 远的 距离 ,
午夜钟声敲响; 钟声在远处回荡,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwʊd(ə)n] [krɔːs] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
from the wooden cross above the forest comes the bitter cry of him who
从 这 木制的 叉 多于 这 森林 来 这 苦的 哭 的 他 who
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][gɔːd] .
had found his God .
有 成立 他的 上帝 .
从森林上方的木制十字架上传来找到上帝的人的痛苦哭喊声。

" [ˈtʃæptər] [viː,ɑːaɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd]
We returned to the Palace , and still found it the centre of life and
我们 返回 到 这 宫殿 , 和 仍然 成立 它 这 中心 的 生活 和
[ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
brilliancy .
才华横溢 .
我们回到宫殿，发现它仍然是生活和辉煌的中心。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
I noticed , on entering the large dining - hall in which supper was served ,
我 注意到 , 在 进入 这 大的 用餐 - 大厅 在 哪个 晚餐 曾是 服务 ,
我走进供应晚餐的大餐厅时注意到:

[ðæt] [ˈniːðər] - [nɔːr] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
that neither Plucritus nor Vestné were there .
那 两者都不 - 也不 - 是 那里 .
普鲁克里图斯和韦斯特内都不在场。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sterɪ] ? " [æskt] - .
" **Will you stay ?** " **asked Vestasian .**
" 将要 你 停留 ? " 问 - .

"你会留下来吗? "维斯塔西安问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **I think not ,** " **I answered .**
" 我 思考 不是 , " 我 回答 .

"我不这么认为,"我回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
" **I am tired , and not accustomed to many people .**
" 我 是 疲劳的 , 和 不是 习惯 到 许多 人们 .

"我很累，而且不习惯人多的地方。"

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

" [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊʊkən][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Almost before the words were spoken I found myself alone in my own chamber .**
" 几乎 前 这 字 是 说 我 成立 我 独自的 在 我的 自己的 房间 .

"话音未落，我便发现自己独自一人待在自己的房间里。"

[ɪn][wʌn][wei][ðɪs][ˈiːvniŋ][hæd; həd][bɪn][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlðər] .
In one way this evening had been different from the others .
在 一 方式 这 晚上 有 到过 不同的 从 这 其他的 .

从某种意义上说，今晚与往常有所不同。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][ˈɪntrəst][ænd; ənd][fuːd][fɔːr; fər][θɔːt] .
It had given me interest and food for thought .
它 有 给定 我 兴趣 和 食物 为了 想法 .

它引起了我的兴趣，也引发了我的思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt] - [nʌn][ʌv; əv][ðæt][koʊld][ˈlæŋgər][ænd; ənd][ˈtʃɪlɪnəs][wɪtʃ][ˈnɪrli]
There was about Vestasian none of that cold languor and chilliness which nearly
那里 曾是 关于 - 没有任何 的 那 寒冷的 倦怠 和 寒冷 哪个 几乎
[ˈɔːlweɪz][dɪˈstɪŋɡwɪft] - ,
always distinguished Vestné ,
总是 杰出的 - ,

维斯塔西亚人身上丝毫没有那种几乎总是维斯塔西亚人特有的冷漠和倦怠。

[ˈniːðər][dɪd][ðer; ðər][siːm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][seɪm][ˈsnɪrɪŋ][ˈkruːəlti][ðæt][ˈkærəktəraɪzd] -
neither did there seem to be the same sneering cruelty that characterised Plucritus .
两者都不 做过 那里 似乎 到 是 这 相同的 冷笑 残酷 那 具有特征 - .

似乎也没有普鲁克里图斯那种冷嘲热讽的残忍。

[jet][æz; əz][aɪ][θɔːt][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ðə; ði][oʊld] ,
Yet as I thought about it the old ,
然而 作为 我 想法 关于 它 这 老的 ,

然而，当我想到这件事时，旧的，

[oʊld][ˈfiːlɪŋ][keɪm][bæk][əˈpaːn][emˈiː][baɪ][liːps][ænd; ənd][baʊndz] , [ˈbrɪŋɪŋ][ðə; ði][seɪm][oʊld][peɪn] .
old feeling came back upon me by leaps and bounds , bringing the same old pain .
老的 感觉 来了 后退 之上 我 经过 跳跃 和 界限 , 带来 这 相同的 老的 疼痛 .

旧日的感觉如潮水般涌来，带来了同样的痛苦。

[naʊ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][əˈwei][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klɪr][ˈvoɪs] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
Now that I was away from him , from his clear voice , and quiet
现在 那 我 曾是 离开 从 他 , 从 他的 清除 噪音 , 和 安静的
[ˈmænər] , [ænd; ənd][ˈkjʊriəs][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
manner , and curious conversation ,
方式 , 和 好奇的 对话 ,

现在我离开了他，离开了他清晰的声音、安静的举止和有趣的谈话，

[aɪ][ˈrɛkəgˌnaɪzd][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l][dɪsˈtrʌst][ðə; ði][ˈfæsɪˈneɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][held][fɔːr; fər][emˈiː] .
I recognised with horrible distrust the fascination he had held for me .
我 已确认 和 可怕 怀疑 这 魅力 他 有 握住 为了 我 .

我带着可怕的不信任感意识到他曾经对我抱有的迷恋。

[aɪ][rɪˈmembər][haʊ][aɪ][hæd; həd][ˈfɑːloʊd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][driːm] , [ˈsiːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I remembered how I had followed him as in a dream , seeing with his
我 记得 如何 我 有 随后 他 作为 在 一个 梦 , 看到 和 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我记得我曾像在梦中一样跟随他，用他的眼睛去看世界。

[ˈhɪrɪŋ][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪrz] , [ˈiːv(ə)n][əˈraɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][seɪm][θɔːts][æz; əz][hɪmˈself] ,
hearing almost with his ears , even arriving at the same thoughts as himself ,
听力 几乎 和 他的 耳朵 , 甚至 抵达 在 这 相同的 想法 作为 他自己 ,
他几乎是用耳朵听见的，甚至能想到与自己相同的事情。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ˈriːəl][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt]
listening to his stories with an interest as real as if I had taken part
聆听 到 他的 故事 和 一个 兴趣 作为 真实的 作为 如果 我 有 已采取 部分
[ɪn][ðəm; ðəm] .
in them :
在 他们 :

我饶有兴致地听他讲述故事，就好像自己亲身经历过一样。

[aɪ] [rɪˈmembər] [tuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [ˌem ˈiː][aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ]
I remembered too how he had singled me out for his attention , me , a
我 记得 也 如何 他 有 单身 我 出去 为了 他的 注意力 , 我 , 一个
[ˈsɑːləteri] [ʌnˈnoʊn] [ɡest] ,
solitary unknown guest ,
孤 未知 客人 ,

我还记得他是如何特别关注我这个孤零零的陌生客人的。

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈhævɪŋ] [ˈniːðər] [ˈfrend] [nɔːr][ræŋk][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [lənd] .
almost a prisoner , having neither friend nor rank in this great land .
几乎 一个 囚犯 , 拥有 两者都不 朋友 也不 秩 在 这 伟大的 土地 :

他几乎像个囚犯，在这片广袤的土地上既没有朋友也没有地位。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈɡləməər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
When , however , the interest and glamour had gone I saw him as he
什么时候 , 然而 , 这 兴趣 和 魅力 有 已消失 我 锯 他 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

然而，当最初的关注和光环消退后，我才看清了他的真面目。

[ɔːr] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpaʊər] , [ˈsaɪlənt] , [ˈstrɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ,
or what I took him for — a terrible power , silent , strong and swift ,
或者 什么 我 采取 他 为了 — 一个 糟糕的 力量 , 沉默的 , 强的 和 迅速 ,

或者说，我之前认为的他——一种可怕的力量，沉默、强大而迅捷。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnəs] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
covered with a veneer of lightness like all the rest .
涵盖 和 一个 单板 的 亮度 喜欢 全部 这 休息 :

和其他事物一样，表面也覆盖着一层轻盈的外衣。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪˈæləti] .
Then came the old cursed sense of unreality .
然后 来了 这 老的 被诅咒的 感觉 的 不真实 :

然后，那种挥之不去的、令人厌恶的不真实感又回来了。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ;
For aught I knew this all might be a dream ;
为了 零 我 知道 这 全部 可能 是 一个 梦 ;

就我所知，这一切可能只是一场梦；

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈpoʊət][ɔːr][ðə; ði] [ˈskʌlptər] ,
I might be suffering like the poet or the sculptor ,
我 可能 是 痛苦 喜欢 这 诗人 或者 这 雕塑家 ,

我或许会像诗人或雕塑家一样遭受痛苦，

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
or any of the others I had seen .
或者 任何 的 这 其他的 我 有 已见 :

或者我见过的其他任何一种。

[laɪk] [ðem; ðəm][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz] , [ˈtraɪn] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:ɾɪd] [θɪŋ] [əˈweɪ] ,
Like them I stretched out my arms , trying to push the horrid thing away ,
喜欢 他们 我 拉伸 出去 我的 武器 , 尝试 到 推 这 可怕的 事物 离开 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,

我也像他们一样伸出双臂，试图把那可怕的东西推开，因为，

[dri:m] [ɔ:r][noʊ] [dri:m] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [tu:; tə][em ˈi:] .
dream or no dream , the pain was unmistakable to me .
梦 或者 不 梦 , 这 疼痛 曾是 毋庸置疑 到 我 .

无论有没有梦，那种疼痛对我来说都是毋庸置疑的。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [hɑ:rd] [kənˈvɪkʃn] .
Upon this there came another hard conviction .
之上 这 那里 来了 其他 难的 定罪 .

随后，又一项严厉的判决出炉。

[nʌn] [left] [ðɪs] [ˈglu:mi] [ˈri:dʒən] [ɪkˈsept] [θru:] [deθ] .
None left this gloomy region except through death .
没有任何 左边 这 阴沉 地区 除了 通过 死亡 .

除了死亡，没有人能离开这片阴森恐怖的土地。

[ˈevri] [ˈtɔ:rtʃəd] [ˈspɪrɪt] [ˈlɪŋgə] , [ðen] [pæst] [əˈweɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɔ:r][sʌm; səm]
Every tortured spirit lingered , then passed away back to the earth , or some
每一个 受折磨 精神 徘徊不去 , 然后 通过了 离开 后退 到 这 地球 , 或者 一些
[ɪˈkwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .

每个受折磨的灵魂都徘徊了一段时间，然后消逝，回归尘世，或者回归某种类似的东西。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈdrɪrəli] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][maɪ][end] , [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] ,
I thought drearily if this would be my end , and laughed aloud ,
我 想法 沉闷地 如果 这 会 是 我的 结尾 , 和 笑了 大声 ,

我沮丧地想，这会不会就是我的结局呢？然后我大笑起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [nu:] [em ˈi:][nɑ:t] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
for the earth knew me not , neither did heaven , and to my own land ,
为了 这 地球 知道 我 不是 , 两者都不 做过 天堂 , 和 到 我的 自己的 土地 ,

因为大地不认识我，天也不认识我，我自己的故土，

[ˈbrændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [hel] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] .
branded with the breath of hell , I could never come .
品牌 和 这 气息 的 地狱 , 我 可以 绝不 来 .

被地狱的气息烙印，我永远无法到来。

[aɪ] [ˈrɛkəɡ,nʌɪzd] [mɔ:r] [ˈhɔ:rəbli] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end] .
I recognised more horribly what would be the end .
我 已确认 更多的 糟糕透了 什么 会 是 这 结尾 .

我更加痛苦地意识到，结局将会是什么。

[fɔ:r; fər] [deθ] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz] [deθ] [ɪn][ɪnˈtaɪərəti] , [ðə; ði] [ˈpɪtiəbl̩] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [wɪt]
For death to me was death in entirety , the pitiable weakness of which
为了 死亡 到 我 曾是 死亡 在 整体 , 这 可怜的 弱点 的 哪个
- [hæd; həd][ˈspʊkən] ,
Plucritus had spoken ,
- 有 说 ,

对我而言，死亡就是彻底的死亡，是普鲁克里图斯所说的那种可悲的软弱。

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [dɪsˈmembərmənt] [ænd; ənd] [əbˈsɔ:rp(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] — [jes] , [waɪ] [nɑ:t] ? — [baɪ][sʌm; səm]
a total dismemberment and absorption by some — yes , why not ? — by some
一个 全部的 肢解 和 吸收 经过 一些 — 是的 , 为什么 不是 ? — 经过 一些
[ɑ:rtʃ] - [ˈvæmpaɪər] , [ˈi:v(ə)n][pərˈhæps] - ,
arch - vampire , even perhaps Vestasian ,
拱 - 吸血鬼 , 甚至 也许 - ,
被彻底肢解并被某些人吸收——是的, 为什么呢? ——也许是被某个大吸血鬼, 甚至是维斯塔西亚吸血鬼。

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
or one of the others .
或者 — 的 这 其他的 .
或者其他选项之一。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [aɪ] [diˈsə:nd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
The more I thought of him the more clearly I discerned his nature .
这 更多的 我 想法 的 他 这 更多的 清楚地 我 辨别 他的 自然 .
我越想他, 就越能看清他的本性。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] .
He had told me to think .
他 有 讲述 我 到 思考 .
他让我好好想想。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈseɪfli] [waɪlst] [ˈʌðər] [læft] .
Indeed , I might think safely whilst others laughed .
的确 , 我 可能 思考 安全 而 其他的 笑了 .
的确, 当别人嘲笑我的时候, 我可能还在安心思考。

[θru:;] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [deɪ] ,
Through all that night I lay awake , hating the coming day ,
通过 全部 那 夜晚 我 躺 醒 , 憎恨 这 未来 天 ,
整夜我都辗转难眠, 憎恨着黎明的到来。

[jet] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [fli:] [əˈweɪ] .
yet longing for the night to flee away .
然而 渴望 为了 这 夜晚 到 逃跑 离开 .
然而, 却又渴望黑夜消逝。

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃt] , [aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [əˈkrɔ:s]
Towards morning , as the darkest hour approached , I happened to look across
向 早晨 , 作为 这 最黑暗的 小时 接近 , 我 发生 到 看 穿过
[tɔ:rd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
toward the wall .
朝向 这 墙 .
临近清晨, 天色渐暗之时, 我偶然看向了对面的墙壁。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] .
There a feeble light was flickering .
那里 一个 微弱 光 曾是 闪烁 .
那里有一盏微弱的灯在闪烁。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ ˈti:][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɑ:n] [brʊk] [red] [ænd; ənd]
As I looked it died away , and soon afterwards the dawn broke red and
作为 我 看起来 它 死亡 离开 , 和 很快 然后 这 黎明 打破 红色的 和
[ˈɡoʊldən] .
golden .
金的 .
我注视着它, 它渐渐消失了, 不久之后, 黎明破晓, 天空呈现出红金色的光芒。

[ɑ:n] [ðæt] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] ,
On that I fell asleep ,
在 那 我 跌倒 睡着了 ,
我就这样睡着了。

[ˈwɪrəlɪ] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tɪl] [ˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [slɛv] [huː] [ˈwertɪd] [ɑːn][em ˈiː] .
wearily forgetful of all things till awakened by the slave who waited on me .
疲劳 健忘 的 全部 事物 直到 醒来 经过 这 奴隶 WHO 等待 在 我 .

疲惫不堪，我忘记了一切，直到被侍奉我的奴隶叫醒。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [prest] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [saɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [terz] ,
I remember he pressed me once more with many sighs , and even tears ,
我 记住 他 按下 我 一次 更多的 和 许多 叹息 , 和 甚至 眼泪 ,

我记得他叹了口气，甚至流下了眼泪，再次恳求我。

[tuː; tə] [wer] [əˈpærəl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
to wear apparel he had brought for me , but I refused .
到 穿 服饰 他 有 带来 为了 我 , 但 我 拒绝 .

他想让我穿他给我带来的衣服，但我拒绝了。

[ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl][aɪ] [faʊnd] - [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
On descending to the lower hall I found Plucritus sitting reading .
在 下降 到 这 降低 大厅 我 成立 - 坐着 阅读 .

下到下层大厅时，我发现普鲁克里图斯正坐在那里看书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - [sæt] [pəˈruːzɪŋ]
He was dressed ready for going out , and by his side Vestné sat perusing
他 曾是 穿着 准备好 为了 去 出去 , 和 经过 他的 边 - 卫星 仔细阅读

[ə; eɪ] [ˈletər] .
a letter .
一个 信 .

他穿戴整齐准备出门，韦斯特内坐在他旁边，正在阅读一封信。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuːz] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈveri]
She looked up as I came to them , and the news was evidently very
她 看起来 向上 作为 我 来了 到 他们 , 和 这 消息 曾是 显然 非常

[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
pleasing to her ,
令人愉悦 到 她 ,

我走近他们时，她抬起头来，显然她对这个消息非常高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
for she was smiling .
为了 她 曾是 微笑 .

因为她面带微笑。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em ˈiː][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfraʊn] [ˈpʌkərd] [ʌp][hɜːr; hər] [braʊ] .
But when she saw me a slight frown puckered up her brow .
但 什么时候 她 锯 我 一个 轻微 皱眉 皱巴巴的 向上 她 眉头 .

但当她看到我时，眉头微微皱了起来。

“ [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒiːniəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː][æt; ət][læst] .
“ **Good - morning , Genius ,** ” **she greeted me at last** .
“ 好的 - 早晨 , 天才 , ” 她 问候 我 在 最后的 .

“早上好，天才，”她终于向我打招呼。

“ [wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [leɪt] .
“ **We feared you were not well , you are so late** .
“ 我们 害怕 你 是 不是 出色地 , 你 是 所以 晚的 .

“我们担心你身体不舒服，你来得太晚了。”

“ - [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **Plucritus threw the paper away and jumped up , turning to me** .
“ - 扔 这 纸 离开 和 跳了起来 向上 , 转弯 到 我 .

“普鲁克里图斯扔掉那张纸，跳了起来，转向我。

“ [gʊd] — ” [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ][sælju'teɪ(ə)n] ; [ɪn'sted] , [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Good** — ” **but** **he** **never** **finished** **the** **salutation** ; **instead** , **he** **ended** **with** **a** ”
好的 — 但 他 绝不 完成的 这 问候 ； 反而 ， 他 结束 和 一个
[ˈvaɪələnt] “ ['ɪdiət] !
violent “ **Idiot** ! ”
暴力 ” 笨蛋 !

“好——”但他没说完问候语；相反，他粗暴地吼道：“白痴！”

“ [ðæt] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:n] .
“ **that** **lost** **nothing** **by** **the** **change** **in** **his** **tone** . ”
那 丢失的 没有什么 经过 这 改变 在 他的 语气 .

“他语气的变化并没有影响到这一点。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][send][em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['kænɑ:t] [spi:k] [wʌn]
“ **Well** , ” **said** **I** , “ **as** **long** **as** **you** **send** **me** **a** **servant** **who** **cannot** **speak** **one** ”
出色地 , ” 说 我 , ” 作为 长的 作为 你 发送 我 一个 仆人 WHO 不能 说话 —
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

“好吧,”我说,“只要你派一个一句话也不会说的仆人来,

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'i:] ? “
what **can** **you** **expect** **of** **me** ? ”
什么 能 你 预计 的 我 ? ”

你对我有什么期望?

“ ['kɑ:mən] [sens] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ **Common** **sense** , ” **he** **answered** . ”
常见的 感觉 , ” 他 回答 .

“常识,”他回答道。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv] ['brekfəst] .
“ **Let** **us** **have** **breakfast** . ”
让 我们 有 早餐 .

我们一起吃早餐吧。

“ [ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
“ **The** **meal** **was** **not** **a** **pleasant** **one** . ”
这 一顿饭 曾是 不是 一个 令人愉快的 — .

“这顿饭吃得并不愉快。”

[ˈæftərwərdz] - [left] [ju: 'es][ə'loʊn] ; [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [si:md] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Afterwards **Vestné** **left** **us** **alone** ; **this** **hour** **of** **the** **morning** **seemed** **one** **of** **her** ”
然后 - 左边 我们 独自的 ; 这 小时 的 这 早晨 似乎 一 的 她
[ˈbɪzi:st] .
busiest .
最繁忙 .

之后，韦斯特内离开了，只留下我们两个人；清晨的这个小时似乎是她最忙碌的时候之一。

- [led][ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðər; ðər][hi:; hi] [kloʊzd]
Plucritus **led** **the** **way** **to** **the** **library** , **and** **when** **we** **were** **there** **he** **closed** ”
- 引领 这 方式 到 这 图书馆 , 和 什么时候 我们 是 那里 他 关闭
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the **door** .
这 门 .

普鲁克里图斯带路来到图书馆，到了那里，他关上了门。

“ [ˈdʒi:niəs] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
“ **Genius** , ” **he** **said** **at** **last** , ”
天才 , ” 他 说 在 最后的 ,

“天才,”他最后说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ðɪs] . ”
“ **it is very easy to see what you mean by appearing like this** . ”
“ 它 是 非常 简单的 到 看 什么 你 意思是 经过 出现 喜欢 这 . ”
“ 很容易理解你所说的‘看起来像这样’是什么意思。”

“ [aɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ” [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] [ə'pærəl] [ðə; ði] [mɔ: r] ['su:təb(ə)l] .
“ **I mean nothing , I replied , except that I find my own apparel the more suitable** . ”
“ 我 意思是 没有什么 , ” 我 回复 , ” 除了 那 我 寻找 我的 自己的 服饰 这 更多的 合适的 . ”
“我没什么别的意思,”我回答说,“只是我觉得自己的衣服更合适。”

[fɔ: r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ: rt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; ei] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ: rəl] ['oʊvər] .
“ **For my own part I think it is a very childish thing to quarrel over** . ”
“ 为了 我的 自己的 部分 我 思考 它 是 一个 非常 幼稚 事物 到 争吵 超过 . ”
“就我个人而言,我认为这种事争吵是非常幼稚的。”

[fɔ: r; fər][ə; ei] [ʃɔ: rt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [æskt] , —
“ **For a short time there was silence , till at last he asked , —** ”
“ 为了 一个 短的 时间 那里 曾是 沉默 , 直到 在 最后的 他 问 , — ”
“短暂的沉默之后,他终于开口问道: ——

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] - ? ”
“ **How did you like Vestasian ?** ”
“ 如何 做过 你 喜欢 - ? ”
“你觉得维斯塔西安怎么样?”

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; ei] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] . ”
“ **I found him a very interesting companion** . ”
“ 我 成立 他 一个 非常 有趣的 伴侣 . ”
“我觉得他是个很有趣的旅伴。”

“ [mɔ: r] [soʊ][ðæn; ðən][,em 'i:] ? ”
“ **More so than me ?** ”
“ 更多的 所以 比 我 ? ”
“比我更甚?”

“ [ɪn] ['meni] [weɪz] , [jes] . ”
“ **In many ways , yes** . ”
“ 在 许多 方式 , 是的 . ”
“在很多方面,是的。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [həʊsts] ? ”
“ **Should you care to change hosts ?** ”
“ 应该 你 关心 到 改变 主持人 ? ”
“您是否考虑更换房东?”

“ [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] ['prɪti] ['i:kwəl] . ”
“ **In that respect I find you pretty equal** . ”
“ 在 那 尊重 我 寻找 你 漂亮的 平等的 . ”
“在这方面,我觉得你和我不相上下。”

“ [aɪ][,ei 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔ: rniŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? ”
“ **I am going to the city this morning , would you care to come with me ?** ”
“ 我 是 去 到 这 城市 这 早晨 , 会 你 关心 到 来 和 我 ? ”
“我今天早上要去城里,你愿意和我一起去吗?”

“ [fɔ: r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [aɪ] [ˈænsər] , —
“ **For one minute I looked at him , then I answered , —** ”
“ 为了 一 分钟 我 看起来 在 他 , 然后 我 回答 , — ”
“我看了他一分钟,然后回答道: ——

“ [aɪ] [ker] ['veri] ['ɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] . ”
“ **I care very little about anything** . ”
“ 我 关心 非常 小的 关于 任何事物 . ”
“我几乎不在乎任何事。”

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][gʊv] , [aɪ][mʌst; məst] .

If I must go , I must .
如果 我 必须 去 , 我 必须 .

如果我必须去，那就去吧。

[ɪf] [nɑ:t][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] .

If not I would rather stay .
如果 不是 我 会 相当 停留 .

否则我宁愿留下。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['bɪltərɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['bɪltərɪŋ] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

" You are altering , " he said , " altering in mind and spirit .
" 你 是 改变 , " 他 说 , " 改变 在 头脑 和 精神 .

“你正在改变,”他说,“你的思想和精神正在改变。”

[ˈgrædʒuəli] [ju:; jʊ] [wɪl] ['bɪltər] [ɜ:l'tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst] [ə'kweɪntəns] [wɪl]

Gradually you will alter altogether , so that none of your past acquaintances will
逐步地 你 将要 改变 共 , 所以 那 没有任何 的 你的 过去的 熟人 将要

[noʊ] [ju:; jʊ] .

know you .
知道 你 .

你会逐渐彻底改变，以至于你过去认识的所有人都认不出你了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But there !
但 那里 !

但是！

[aɪ][fər'gɑ:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][pæst] [ə'kweɪntəns] .

I forgot , you have no past acquaintances .
我 忘了 , 你 有 不 过去的 熟人 .

我忘了，你以前没有任何熟人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'dentəti][ə'pɑ:n]

It was you , if I remember rightly , who tried to push your own identity upon
它 曾是 你 , 如果 我 记住 没错 , WHO 尝试 到 推 你的 自己的 身份 之上

[ˈsʌmwʌn] [els] ,

someone else ,
某人 别的 ,

如果我没记错的话，是你试图将自己的身份强加给别人。

[ˈsʌmwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['steɪ(ə)n] ,

someone very much outside your own station ,
某人 非常 很多 外部 你的 自己的 车站 ,

一个与你身份完全不符的人，

[hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['begər] [fɪt] ['sɪmpli] [fɜ:r; fər]

who could only regard you in the light of an impudent beggar fit simply for
WHO 可以 仅有的 看待 你 在 这 光 的 一个 厚颜无耻 乞丐 合身 简单地 为了

[spɜ:nɪŋ] [ə'saɪd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'mɑ:rk] .

spurning aside without remark .
拒绝 旁边 没有 评论 .

他们只会把你视为一个厚颜无耻的乞丐，理应毫不留情地将你拒之门外。

" [hi:; hi] [læft] .

" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

“ [laɪk] [moʊst] [ɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [kənˈsi:t] [ænd; ənd]
“ **Like most ignorant people , ” he continued , “ you have great conceit and**
“ 喜欢 最多 无知 人们 , ” 他 持续 , “ 你 有 伟大的 自负 和
[əˈfʊərəns] [ænd; ənd] [ˈstɪbərnəs] ,
assurance and stubbornness ,
保证 和 固执 ,
“像大多数无知的人一样,”他继续说道,“你非常自负、自信和固执。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [misˈteɪk] [fɔ:r; fər] [tru:] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
which you mistake for true determination .
哪个 你 错误 为了 真的 决心 .
你误以为那是真正的决心。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [feɪl] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][tɜ:rn] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [θɪŋk]
And when all these things fail to assist you , you turn sullen and think
和 什么时候全部 这些 事物 失败 到 协助 你 , 你 转动 忧郁 和 思考
[jɔ:rˈself] [ɪl] - [ju:st] . “
yourself ill - used . ”
你自己 患病的 - 用过的 . “
当所有这些方法都无法帮助你时,你就会变得闷闷不乐,觉得自己受到了不公平的对待。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] .
“ **This is very interesting , ” I retorted .**
“ 这 是 非常 有趣的 , ” 我 反驳 .
“这很有意思,”我反驳道。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɜ:rnɪŋ] [fæktz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈnoʊn] .
“ **I am learning facts about myself hitherto unknown .**
“ 我 是 学习 事实 关于 我 迄今为止 未知 .
“我正在了解一些我以前不知道的关于我自己的事情。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈsʌlənnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsʌfər] [dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? “
Is it sullenness from which I suffer just at present ? ”
是 它 阴郁 从 哪个 我 遭受 只是 在 展示 ? “
我现在是不是正被阴郁的情绪所困扰?

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] .
“ **Undoubtedly .**
“ 无疑 .
“无疑。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈkænɔ:t] [ɡɪv] [ɪn]
You have found some one more than your match and cannot give in
你 有 成立 一些 一 更多的 比 你的 匹配 和 不能 给 在
[ˈɡreɪʃəsli] .
graciously .
亲切地 .
你找到了比你更合适的人,却无法优雅地放弃。

“ [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [dʌl] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [tɪl] [æt; ət][læst] , [ˈsi:ɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tu:; tə]
“ **But being dull I made no answer , till at last , seeing he made no effort to**
“ 但 存在 乏味的 我 制成 不 回答 , 直到 在 最后的 , 看到 他 制成 不 努力 到
[kənˈtɪnju:] ,
continue ,
继续 ,
“但我因为迟钝而没有回答,直到最后,见他没有继续下去的打算,

[aɪ] [æskt] , —
I asked , —
我 问 , —
我问——

“ [ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [maɪ] [mætʃ] [bi:; bi] ?
“ And who may my match be ?
“ 和 WHO 可能 我的 匹配 是 ？

“我的对手会是谁呢？ ”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He shook his head .
“ 他 摇晃 他的 头 。

他摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ][tʊld][ju:; jʊ][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə][jɔr; jər] [kən'si:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [skers]
“ If I told you it might be such a blow to your conceit that you would scarce
“ 如果 我 讲述 你 它 可能 是 这样的 一个 吹 到 你的 自负 那 你 会 稀少
[rɪ'kʌvər] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] .
recover from it .
恢复 从 它 。

“如果我告诉你这件事，可能会对你的自尊心造成极大的打击，让你难以恢复过来。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
“ I did not reply .
“ 我 做过 不是 回复 。

我没有回复。

[hi:; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 。

他站了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [jɔr; jər][wʌŋ] [rɪ'di:mɪŋ] ['kwa:ləti] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ You are losing your one redeeming quality , “ he went on .
“ 你 是 输 你的 一 赎回 质量 , “ 他 去 在 。

“你正在失去你唯一的优点,”他继续说道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] ['redi] .
“ You never have an answer ready .
“ 你 绝不 有 一个 回答 准备好 。

你永远无法预先准备好答案。

[wen] [ju:; jʊ][daɪ][wi:; wi][,æɪ; ʃəl] [reɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɑ:njumənt][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][,æɪ; ʃəl] [seɪ] ,
When you die we shall raise you a monument and it shall say ,
什么时候 你 死 我们 将 增加 你 一个 纪念碑 和 它 将 说 ,

你死后，我们将为你立一座纪念碑，碑文将写着：

- [hɪr] [laɪz] [wʌŋ] [hu:] [daɪd] ['saɪləntli] ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] ,
' Here lies one who died silently after talking loudly ,
- 这里 谎言 一 WHO 死亡 默默 后 说 高声 ,

“这里躺着一个生前大声喧哗，死后却悄无声息的人。”

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][baɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
' and all those who go by will shake their heads and say it was a bad
- 和 全部 那些 WHO 去 经过 将要 摇 他们的 头部 和 说 它 曾是 一个 坏的
[ˈpræktɪs] .
practice .
实践 。

所有路过的人都会摇头说，这是一种不好的做法。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɔ:f] .
But come , let us be off .
但 来 , 让 我们 是 离开 。

好了，我们走吧。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ; [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
I wish you to see the great city ; for though you may not know it ,
我 希望 你 到 看 这 伟大的 城市 ; 为了 尽管 你 可能 不是 知道 它 ;
我希望你能亲眼看看这座伟大的城市; 虽然你可能并不了解它,

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I like you better than you think . "
我 喜欢 你 更好的 比 你 思考 : "
我比你想象的更喜欢你。

" [aɪ][eɪ 'em] ['flætərd] ; " [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [dʌlnɪs] [kʊd; kəd] [kiːp] ['bɪtərnəs] [ə'weɪ] .
" **I am flattered ; " and not even dulness could keep bitterness away .**
" 我 是 受宠若惊 ; " 和 不是 甚至 沉闷 可以 保持 苦味 离开 :
“我受宠若惊;”但即便如此, 也无法消除心中的苦涩。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt'saɪd] ,
" **Now , " said he , when we were outside ,**
" 现在 , " 说 他 , 什么时候 我们 是 外部 ,
“现在,”当我们走到外面时, 他说,

" [aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['sləʊli] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **I propose that instead of taking our journey slowly we take it with the**
" 我 提出 那 反而 的 采取 我们的 旅行 缓慢地 我们 拿 它 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] .
greatest possible speed .
最 可能的 速度 :
“我建议我们不要慢慢地走完这段旅程, 而是以最快的速度走完它。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [siː] ['evri] [deɪ] ;
There is nothing to see on the way but what one may see every day ;
那里 是 没有什么 到 看 在 这 方式 但 什么 一 可能 看 每一个 天 ;
沿途没有什么风景可看, 都是些每天都能看到的東西;

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
that is , of course , if one has the wherewithal to travel .
那 是 , 的 课程 , 如果 一 有 这 所需资源 到 旅行 :
当然, 前提是这个人有能力旅行。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ? "
What do you propose ? "
什么 做 你 提出 ? "

你有什么提议?

" [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [kwart] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
" **I am , as you know , quite at your service .**
" 我 是 , 作为 你 知道 , 相当 在 你的 服务 :
如你所知, 我随时准备为你效劳。

['kwɪkli] [ɔːr] ['sləʊli] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] . "
Quickly or slowly , it is all the same to me . "
迅速地 或者 缓慢地 , 它 是 全部 这 相同的 到 我 : "
快也好, 慢也好, 对我来说都一样。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['kwɪkli] .
" **Well , then , we will go quickly .**
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 去 迅速地 :
“那么, 我们就快点走吧。”

" [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'θiːdrəl] .
" **With incredible speed we found ourselves within a large cathedral .**
" 和 极好的 速度 我们 成立 我们自己 之内 一个 大的 大教堂 :
“我们以惊人的速度发现自己置身于一座宏伟的大教堂之中。”

[ˈɡluːmi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [jet] [grænd] ,
Gloomy it was , yet grand ,
阴沉 它 曾是 , 然而 盛大 ,

虽然阴沉，却也宏伟。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrgən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɑːləntəri] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] .
and as we arrived we heard the organ for the voluntary was playing .
和 作为 我们 到达的 我们 听到 这 器官 为了 这 自愿 曾是 玩耍 .

我们到达时，听到志愿军的管风琴正在演奏。

“ [waɪ] [ˈʊrli] , ” [aɪ][kraɪd] , [geɪzɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈiː] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .
” **Why surely , ” I cried , gazing about me , ” we are back on earth .**
” 为什么 一定 , ” 我 哭 , 凝视 关于 我 , ” 我们 是 后退 在 地球 .
“为什么,”我环顾四周，喊道，“我们肯定回到了地球。”

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He shook his head .**
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

” [noʊ] .
” **No .**
” 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪmɪˈteɪʃn] .
It's a good imitation .
它是 一个 好的 模仿 .

这是个不错的仿制品。

[ˈsplendɪd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ”
Splendid , isn't it ? ”
灿烂 , 不是 它 ? ”

太棒了，不是吗？

” [bʌt; bət] , [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] — ”
” **But , pardon me , I recognise this building — ”**
” 但 , 赦免 我 , 我 认出 这 建筑 — ”

“但是，恕我冒昧，我认出这座建筑了——”

” [wʌŋ] [ˈveri] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
” **One very like it , that is all .**
” 一 非常 喜欢 它 , 那 是 全部 .

“只有一个非常相似的，仅此而已。”

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] - [taʊn] [haʊs] ,
This is part of Vestasian's town house ,
这 是 部分 的 - 镇 房子 ,

这是维斯塔西安的联排别墅的一部分，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ˈpiːp(ə)] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈstʌntɪd] [ˈsoʊlz] .
and knowing you were coming he has built people up from stunted souls .
和 会心 你 是 未来 他 有 建造 人们 向上 从 发育不良 灵魂 .

他知道你会来，所以他帮助那些心灵发育迟缓的人重获新生。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈsɪdərət] . ”
He is considerate . ”
他 是 周到 . ”

他很体贴。

” [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈʌðər] . ”
” **At the expense of others . ”**
” 在 这 费用 的 其他的 . ”

“以牺牲他人为代价。”

“ [oʊ] ! [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] , ” - [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Oh ! we are all that , ” Plucritus rejoined .**
“ 哦 ! 我们 是 全部 那 , ” - 重新加入 .
“ 哦 ! 我们就是这样的人 , ”普鲁克里图斯回答道。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [maɪn] .
He put his arm through mine .
他 放 他的 手臂 通过 矿 .
他把胳膊搭在我的胳膊上。

“ [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [siː]
“ **Come and stand under the shadow of this monument ; we can then see**
“ 来 和 站立 在下面 这 阴影 的 这 纪念碑 ; 我们 能 然后 看
[wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .
“ 来吧 , 站在这座纪念碑的阴影下 ; 这样我们就能看见别人而不被别人看见。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] .
But perhaps you would like to say a prayer .
但 也许 你 会 喜欢 到 说 一个 祷告 .
但或许你想做个祷告。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaɪər] [stɔːlz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstuːlz] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ɪz]
We will go into the choir stalls , there are stools there and the view is
我们 将要 去 进入 这 唱诗班 摊位 , 那里 是 凳子 那里 和 这 看法 是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
我们将到唱诗班席位去 , 那里有凳子 , 而且视野更好。

“ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
“ **We went to the stalls he mentioned unnoticed .**
“ 我们 去 到 这 摊位 他 提及 未被察觉 .
“ 我们悄悄地去了他提到的那些摊位。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈtempər] .
By this time Plucritus had recovered his good temper .
经过 这 时间 - 有 恢复 他的 好的 脾气 .
这时 , 普鲁克里图斯已经恢复了良好的脾气。

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ˌʌpˈset][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
I never yet had known him upset for long ,
我 绝不 然而 有 已知 他 沮丧的 为了 长的 ,
我从未见过他长时间生气。

[sɪns] [ðoʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [hiː; hi] [ˈnevər] [let] [ðɪs] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʊd] -
since though by nature he never forgave he never let this interfere with his good -
自从 尽管 经过 自然 他 绝不 原谅了 他 绝不 让 这 干扰 和 他的 好的 -
[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .
虽然他生性不宽恕 , 但他从未让这种宽恕影响到他与朋友之间的美好关系。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [lʊk] [əˈraʊnd] , [duː] , [ænd; ənd][dəʊnt] [mɪs] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] . ”
“ **Now , ” said he , ” look around , do , and don't miss anything worth seeing . ”**
“ 现在 , ” 说 他 , ” 看 大约 , 做 , 和 不 错过 任何事物 值得 看到 . ”
“ 现在 , ” 他说 , “ 四处看看 , 做做 , 不要错过任何值得一看的东西。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ? ”
“ **But what is there to see ? ”**
“ 但 什么 是 那里 到 看 ? ”
“ 但是有什么可看的呢 ? ”

“ [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈsɜ:rvis] .
“ **A church service** .
“ 一个 教会 服务 .

“教堂礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [juˈnaɪtɪd] ,
And the church and the theatre are much united ,
和 这 教会 和 这 剧院 是 很多 团结的 ,
教会和剧院之间联系非常紧密。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [pleɪ] ,
so that when you go to church you see a play ,
所以 那 什么时候 你 去 到 教会 你 看 一个 玩 ,
所以当你去教堂的时候, 你会看到一场戏剧,

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] .
and when you visit a theatre you see the other thing .
和 什么时候 你 访问 一个 剧院 你 看 这 其他 事物 .
当你去剧院看戏时, 你会看到另一番景象。

[naʊ] , [əbˈzɜ:rv] .
Now , **observe** .
现在 , 观察 .

现在, 请看。

“ [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈempti] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn]
“ **When we had entered the church had been empty** , **but now it began**
“ 什么时候 我们 有 进入 这 教会 有 到过 空的 , 但 现在 它 开始
[tu:; tə] [fɪl] .
to fill .
到 充满 .

“我们刚进教堂的时候, 里面空无一人, 但现在开始坐满了人。”

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈelɪɡəntli] - [gaʊnd] [ˈwʊmən] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:]
The first to enter was a most elegantly - gowned woman accompanied by two
这 第一的 到 进入 曾是 一个 最多 优雅地 - 身着礼服 女士 伴随 经过 二
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

第一个进来的是一位身着华丽礼服的女士, 她带着两个孩子。

[ʃi:; ʃi] [ˈrʌslɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
She rustled up the central aisle and took her position ,
她 沙沙作响 向上 这 中央 走道 和 采取 她 位置 ,
她匆匆走过中央过道, 站到了自己的位置上。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
as did the girl and boy to the further side of her .
作为 做过 这 女孩 和 男生 到 这 更远 边 的 她 .
她旁边的那对男孩和女孩也是如此。

[nekst][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [smelɪŋ] - [sɔ:ltz][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [sent]
Next she brought out a silver smelling - salts bottle , **and a bottle of scent**
下一个 她 带来 出去 一个 银 闻起来 - 盐 瓶子 , 和 一个 瓶子 的 香味
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈstɑ:pər] ,
with a silver stopper ,
和 一个 银 塞子 ,
接着, 她拿出一个银质的醒神盐瓶, 和一个带有银塞的香水瓶。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpærəfərˈneɪliə] , [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and other paraphernalia , **and set them by the side of her** .
和 其他 用具 , 和 放 他们 经过 这 边 的 她 .
以及其他用具, 并将它们放在她身边。

“ [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nəːvs] ， ” - [riˈmɑːkt] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə] [em ˈiː] .
“ **She has nerves** , ” **Plucritus remarked soothingly to me** .
“ 她 有 神经 , ” - 评论 舒缓地 到 我 .
“她很紧张,”普鲁克里图斯安慰我说。

“ [pɒr] [θɪŋ] ！
“ **Poor thing** ！
“ 贫穷的 事物 ！
“可怜的家伙！ ”

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈflɪktɪd] [laɪk] [ðæt] ！
what it must be to be afflicted like that ！
什么 它 必须 是 到 是 受苦的 喜欢 那 ！
遭受这样的痛苦该是多么煎熬啊！

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ， [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ， [ˈhævɪŋ] [stɛəd] [əˈbaʊt] ， [bɪˈɡæn] [ˈwɪspəɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn]
“ **The children , in the meantime , having stared about , began whispering to one**
“ 这 孩子们 , 在 这 与此同时 , 拥有 凝视 关于 , 开始 耳语 到 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
“与此同时，孩子们四处张望，开始互相窃窃私语。”

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [mʌtˈɜːrənəli] ， [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] .
She smiled maternally , but let them be .
她 微笑 母性 , 但 让 他们 是 .
她露出慈母般的微笑，但还是让他们自由自在地待着吧。

“ [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ， ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
“ **Poor little things , ” he observed** .
“ 贫穷的 小的 事物 , ” 他 观察到 .
“可怜的小家伙们,”他感叹道。

“ [wʌt] [æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mjuːd] [ʌp] [hɪr] . ”
“ **What an affliction for them to be mewed up here** . ”
“ 什么 一个 痛苦 为了 他们 到 是 喵喵叫 向上 这里 : ”
“被困在这里，对它们来说真是种折磨。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] ， ” [sed] [aɪ] ， [ˈlæfɪŋ] [dɪˈspɑɪt] [maɪˈself] ，
“ **If you talk so loud , ” said I , laughing despite myself** ，
“ 如果 你 讲话 所以 大声 , ” 说 我 , 笑 尽管 我 ，
“如果你说话这么大声,”我笑着说，忍不住笑出了声。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [tʊk] [sʌt] [ˈevɪdənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] ， “ [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
for he took such evident interest in them , ” they will hear you . ”
为了 他 采取 这样的 明显 兴趣 在 他们 , ” 他们 将要 听到 你 . ”
因为他对他们表现出了如此明显的兴趣，“他们会听你的。”

“ [nɑːt] [ðeɪ] ， ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ； “ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] [ænd; ənd] [def] [ɔːr] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [hɪr] .
“ **Not they , ” he remarked ; “ they are blind and deaf or they wouldn't be here** .
“ 不是 他们 , ” 他 评论 ; “ 他们 是 瞎的 和 聋 或者 他们 不会 是 这里 .
“不是他们,”他说道；“他们是瞎子和聋子，否则他们就不会在这里了。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] [kʌmz] [ɪn] [wiː; wi] [ʌl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] ，
When the choir comes in we shall have to move away ，
什么时候 这 唱诗班 来 在 我们 将 有 到 移动 离开 ,
合唱团进来的时候，我们就得让开。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʌl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] .
but we shall never be seen nor heard .
但 我们 将 绝不 是 已见 也不 听到 .
但我们将永远不会被人看见，也不会被人听见。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌns] [stʊd] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
Vestasian and I once stood at either end of this large building and shouted
- 和 我 一次 站立 在 任何一个 结尾 的 这 大的 建筑 和 喊叫
[tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːn] [ˈmætərz] [ˈsekjələr] . " "
to one another as loud as we could on matters secular . "
到 一 其他 作为 大声 作为 我们 可以 在 事情 世俗 : " "
维斯塔西安和我曾经站在这座大楼的两端，就一些世俗的事情大声喊叫。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] ? " "
" **And what followed ? "** "
" 和 什么 随后 ? " "
“然后呢？”

" [ˈnʌθɪŋ] [əˈpriːjəb(ə)l] . "
" **Nothing appreciable .** "
" 没有什么 值得赞赏 : "
“没什么值得一提的。”

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˌæθəˈneiʃən] [kriːd] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
They sang the Athanasian Creed from memory , I believe .
他们 唱 这 阿塔纳西恩 信条 从 记忆 , 我 相信 :
我相信，他们是凭记忆演唱了《阿塔纳修信经》。

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈræðər] [pɔːr] [gɜːrl] , "
" **Next came a rather poor girl ,** "
" 下一个 来了 一个 相当 贫穷的 女孩 , "
接下来是一位相当贫穷的女孩，

[huː] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
who walked up the aisle in a very undecided way and turned to the left ,
WHO 步行 向上 这 走道 在 一个 非常 未决定 方式 和 转向 到 这 左边 ,
他犹豫不决地走上过道，然后向左转了身。

[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] . "
to a seat opposite the lady . "
到 一个 座位 对面的 这 女士 : "
坐在女士对面。

[ʃiː; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She knelt down and prayed for a long time ,
她 跪下 向下 和 祈祷 为了 一个 长的 时间 ,
她跪下来祈祷了很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp] - [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] - [bʊk] [hiː; hi] [ˈkærid] .
and when she got up Plucritus noted the time in a little note - book he carried .
和 什么时候 她 得到 向上 - 著名的 这 时间 在 一个 小的 笔记 - 书 他 携带 :
当她起床时，普鲁克里图斯在他随身携带的小笔记本上记下了时间。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , —
Then he said to me , —
然后 他 说 到 我 , —
然后他对我说：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [sent] [ðæt]
" **Would you be kind enough to go and see what is the particular scent that**
" 会 你 是 种类 足够的 到 去 和 看 什么 是 这 特别的 香味 那
[ˈleɪdi] [ˈkæriz] — [oʊ] - [diː] - [kəˈləʊn] [ɔːr] [ˈlævəndər] ? " "
lady carries — eau - de - Cologne or lavender ? "
女士 携带 — 水 - 德 - 科隆 或者 薰衣草 ? " "
“您能否帮忙去看看那位女士身上散发的是什么香味——是古龙水还是薰衣草？”

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] ['lævəndə] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ” [ðæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔɪlət] . ”
“ It won't be lavender , ” I replied , ” that's for the toilet . ”
“ 它 惯于 是 薰衣草 , ” 我 回复 , ” 那就是 为了 这 洗手间 : ”
“ 不会是薰衣草味的,”我回答说, “那是用来放厕所的。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃər] .
“ But we must make sure .
“ 但 我们 必须 制作 当然 :
“ 但我们必须确保。

“ [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ When I had discovered I returned to him .
“ 什么时候 我 有 发现 我 返回 到 他 :
“ 当我发现真相后,我回到了他身边。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [oʊ] - [diː] - [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['smɔːlə] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [wʊd] ['vaɪələt] . ”
“ It is eau - de - Cologne , and there is a smaller bottle of wood violet . ”
“ 它 是 水 - 德 - 科隆 , 和 那里 是 一个 较小的 瓶子 的 木头 紫色 : ”
“ 这是古龙水,还有一小瓶木质紫罗兰香水。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [stiːl] ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ Out of fashion , but still ” said he , and made a note of it .
“ 出去 的 时尚 , 但 仍然 : ” 说 他 , 和 制成 一个 笔记 的 它 :
“虽然过时了,但还是.....”他说道,并记了下来。

[ðen] ['entərd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Then entered a very respectable - looking gentleman ,
然后 进入 一个 非常 可敬 - 寻找 绅士 ;
这时,一位看起来很体面的绅士走了进来。

[huː] [æt; ət] [wʌnz] [geɪv] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['steɪdnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .
who at once gave a tone of staidness to the whole proceedings .
WHO 在 一次 给予 一个 语气 的 沉稳 到 这 所有的 诉讼程序 :
他立刻给整个过程带来了一种沉稳的气氛。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪtrənli] [ænd; ənd] ['veri] ['rɪtʃli] [drest] ,
And behind him came his wife , who was matronly and very richly dressed ,
和 在后面 他 来了 他的 妻子 , WHO 曾是 女家长 和 非常 丰富 穿着 ,
他的妻子跟在他身后,仪态端庄,衣着华丽。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [keɪm] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [θriː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and behind her came four children , three girls and a boy ,
和 在后面 她 来了 四 孩子们 , 三 女孩们 和 一个 男生 ,
她身后跟着四个孩子,三个女孩和一个男孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['leɪdi] .
and they all sat down in the pew behind the elegant lady .
和 他们 全部 卫星 向下 在 这 座位 在后面 这 优雅的 女士 :
于是,他们都坐在了那位优雅女士身后的长椅上。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrɪ] ['kɜːrtsi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] ['kruːsəfɪks] [ɑːn] [wɪtʃ]
The eldest girl curtsied before she went into the seat at a big crucifix on which
这 长子 女孩 屈膝礼 前 她 去 进入 这 座位 在 一个 大的 十字架 在 哪个
[kraɪst] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ,
Christ was hanging ,
基督 曾是 绞刑 ,

“ 年纪最大的女孩行了个屈膝礼,然后坐到了基督被钉在上面的大十字架前。
[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ɪk'sept] [ðæt] - ['noʊtɪd] [aɪ 'ti:] [moʊst] ['kerfəli] .
but it was lost , except that Plucritus noted it most carefully .
但 它 曾是 丢失的 , 除了 那 - 著名的 它 最多 小心 :
但它已经遗失了,只有普鲁克里图斯非常仔细地记录了下来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [θri:] [ˈgɜ:lz][ɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈgɪɡlɪŋ] ,
Then there came in three girls all together , and one of them was giggling ,
然后 那里 来了 在 三 女孩们 全部 一起 , 和 一 的 他们 曾是 咯咯笑 ,
然后一共进来三个女孩, 其中一个在咯咯地笑。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [preɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈgɪɡld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
and when she knelt down to pray she giggled more than ever ,
和 什么时候 她 跪下 向下 到 祈祷 她 咯咯地笑 更多的 比 曾经 ,
当她跪下祈祷时, 她咯咯地笑得比以往任何时候都厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈtɪtər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm]
and then the next began to titter , and finally the third was overcome
和 然后 这 下一个 开始 到 嘻嘻地笑 , 和 最后 这 第三 曾是 克服
[ˈɔ:lsoʊ] .
also :
还 :

然后第二个也开始窃笑, 最后第三个也被制服了。
[ænd; ənd] [stɪl] - [ˈnoʊtɪd][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:] ,
And still Plucritus noted it and passed a sketch of it to me ,
和 仍然 - 著名的 它 和 通过了 一个 草图 的 它 到 我 ,
普鲁克里图斯仍然记下了这件事, 并把它的草图给了我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [əˈbɪləti] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] .
so that I wondered at his great ability in drawing .
所以 那 我 想知道 在 他的 伟大的 能力 在 绘画 .
这我不禁惊叹于他出色的绘画才能。

[nekst] [ˈentərd] [əˈhʌðər] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]
Next entered another very , very elegant woman , and she walked up to the top
下一个 进入 其他 非常 , 非常 优雅的 女士 , 和 她 步行 向上 到 这 顶部
[pju:] ,
pew ,
座位 ,
接着, 又进来一位非常非常优雅的女士, 她径直走到最上面的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsɪ] ,
and when there she crossed herself and curtsied ,
和 什么时候 那里 她 交叉 她自己 和 屈膝礼 ,
到了那里, 她划了个十字, 行了个屈膝礼。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkʌvərd] ,
and then went in and knelt down and prayed with her face covered ,
和 然后 去 在 和 跪下 向下 和 祈祷 和 她 脸 涵盖 ,
然后她进去跪下, 蒙着脸祈祷。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈri:əl][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
so that it must have been very real to her .
所以 那 它 必须 有 到过 非常 真实的 到 她 .
所以这件事对她来说一定非常真实。

[nekst] [keɪm] [tu:] [jʌŋ] [men] , [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [ˈgɪɡld] ,
Next came two young men , who sat on the seat opposite the girls who giggled ,
下一个 来了 二 年轻的 男人 , WHO 卫星 在 这 座位 对面的 这 女孩们 WHO 咯咯地笑 ,
接着来了两个年轻男子, 他们坐在女孩们对面的座位上, 女孩们咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɡɪɡ(ə)l] [mɔ:r] .
and that somehow or other made them giggle more .
和 那 不知何故 或者 其他 制成 他们 傻笑 更多的 .
而这不知怎的反而让他们笑得更厉害了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðʊʊz] [tu:] [jʌŋ] [men] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] - [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ **What are those two young men doing ?** ” **asked Plucritus of me** .
“ 什么 是 那些 二 年轻的 男人 正在做 ? ” 问 的 我 :

“那两个年轻人正在做什么？”普鲁克里图斯问我。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **So far as I can make out , nothing** . ”
“ 所以 远的 作为 我 能 制作 出去 , 没有什么 . ”

“据我所知，什么也没有。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ **I thought so** . ”
“ 我 想法 所以 :

“我是这么想的。

[dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈeni] [prer] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ? ”
Did they say any prayer when they came in ? ”
做过 他们 说 任何 祷告 什么时候 他们 来了 在 ? ”

他们进来的时候祷告了吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] . ”
“ **I did not notice** . ”
“ 我 做过 不是 注意 . ”

“我没注意到。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt] . ”
“ **You should be more exact** . ”
“ 你 应该 是 更多的 精确的 :

你应该说得更准确些。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
I don't think they did .
我 不 思考 他们 做过 :

我不认为他们做到了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
At any rate I have it down that they did not .
在 任何 速度 我 有 它 向下 那 他们 做过 不是 :

总之，我确信他们没有这样做。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [əˈraɪvd] . ”
“ **After that a very pompous gentleman with a gold watch - chain arrived** . ”
“ 后 那 一个 非常 傲慢 绅士 和 一个 金子 手表 - 链 到达的 . ”

“之后，一位戴着金表链、非常傲慢的绅士来了。”

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [hiː; hi] [briːðd] [ˈheɪvɪlɪ] .
All the way up the aisle he breathed heavily .
全部 这 方式 向上 这 走道 他 呼吸 重度 :

他一路喘着粗气走完了过道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈekstrə] [saɪ] , [ænd; ænd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He sat down in his place with an extra sigh , and nodded to his
他 卫星 向下 在 他的 地方 和 一个 额外的 叹 , 和 点头 到 他的
[prer] - [bʊk] ,
prayer - book ,
祷告 - 书 ,

他叹了口气，坐回原位，然后朝祈祷书点了点头。

[ænd; ænd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][bɔːld] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [lent] [bæk] .
and passed his hand over the bald place on his head and leant back .
和 通过了 他的 手 超过 这 秃 地方 在 他的 头 和 倾斜 后退 :

他用手抚摸着头顶的秃斑，然后向后靠去。

“ [noʊ] [prer] [ə'gen] , ” [ˈkritɪsaɪz] - .
“ No prayer again , ” criticised Plucritus .
“ 不 祷告 再次 , ” 受到批评 - .

“又没有祈祷了,”普鲁克里图斯批评道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [ˈɑ:mzɡɪvɪŋ] .
“ But he does his share in almsgiving .
“ 但 他 做 他的 分享 在 施舍 - .

“但他尽自己的一份力去施舍。”

“ [ˈprez(ə)ntli] [kwart] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] .
“ Presently quite a party of ladies and gentlemen entered .
“ 目前 相当 一个 派对 的 女士们 和 先生们 进入 - .

“这时，一大群男男女女走了进来。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈdɪnər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
They looked as if they had just come from dinner ; they were very
他们 看起来 作为 如果 他们 有 只是 来 从 晚餐 ; 他们 是 非常
[ˈlæbəreɪtli] [drest] .
elaborately dressed .
精心 穿着 - .

他们看起来像是刚吃完晚饭，穿着非常考究。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkæreɪd] [fænz][ænd; ənd] [wɔ:r] [bɪg] [ˈpɪktʃər] [hæts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈdʒu:əlri] .
The ladies carried fans and wore big picture hats and much jewellery .
这 女士们 携带 粉丝 和 穿着 大的 图片 帽子 和 很多 首饰 - .

女士们手持扇子，头戴宽边帽，佩戴大量首饰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈveri] [smɔ:l] [prer] - [bʊks] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪz] ,
Some of the gentlemen had very small prayer - books , that looked like toys ,
一些 的 这 先生们 有 非常 小的 祷告 - 图书 , 那 看起来 喜欢 玩具 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pər'hæps] [ment] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] [saɪt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [prɪnt] .
and were perhaps meant to testify to their clear sight for small print .
和 是 也许 意思是 到 作证 到 他们的 清除 视线 为了 小的 打印 - .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pər'hæps] [ment] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] [saɪt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [prɪnt] .
and were perhaps meant to testify to their clear sight for small print .
和 是 也许 意思是 到 作证 到 他们的 清除 视线 为了 小的 打印 - .

有些先生拿着很小的祈祷书，看起来像玩具一样。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pər'hæps] [ment] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] [saɪt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [prɪnt] .
and were perhaps meant to testify to their clear sight for small print .
和 是 也许 意思是 到 作证 到 他们的 清除 视线 为了 小的 打印 - .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][pər'hæps] [ment] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [klɪr] [saɪt] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [prɪnt] .
and were perhaps meant to testify to their clear sight for small print .
和 是 也许 意思是 到 作证 到 他们的 清除 视线 为了 小的 打印 - .

或许是为了证明他们拥有清晰的阅读小字能力。

[ðeɪ] [meɪd] [kwart] [ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
They made quite a bustle as they came in ,
他们 制成 相当 一个 忙碌 作为 他们 来了 在 ,

他们进来时引起了一阵骚动。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɪndər] [pju:]
and many of the people who had by this time filled up the hinder pews
和 许多 的 这 人们 WHO 有 经过 这 时间 已填 向上 这 阻碍 教堂长椅
[əˈpɪrd] [kwart] [ɔ:d] .
appeared quite awed .
出现 相当 敬畏 - .

此时，后排长椅上坐满了许多人，他们看起来都非常敬畏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈkɜ:rtsi] [brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pju:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][nɑ:t]
Most of the ladies curtsied before going in the pews , but the gentlemen did not
最多 的 这 女士们 屈膝礼 前 去 在 这 教堂长椅 , 但 这 先生们 做过 不是
;
;
;
;

大多数女士在进入长椅前都会行屈膝礼，但男士们没有；

[ðeɪ] [lʊkt] [bɔːrd] [ɪn'sted] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['riːəli] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt]
they looked bored instead , so that one really wondered what it was that brought
他们 看起来 无聊的 反而 , 所以 那 一 真的 想知道 什么 它 曾是 那 带来
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们看起来很无聊，所以人们真的很好奇是什么把他们带来了。

[ˈfaɪnəli] [æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [her] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]l'pɔːrli,'pɔːrli] -
Finally an elderly lady with silvery hair came up the aisle to where the poorly :
最后 一个 老年 女士 和 银色 头发 来了 向上 这 走道 到 在哪里 这 差 :
[klæd][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
clad girl was sitting .
覆膜 女孩 曾是 坐着 .

最后，一位银发老妇人沿着过道走到衣衫褴褛的女孩坐的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɡoʊld] [pɪns] - ['hez]
As soon as she caught sight of her she raised a pair of gold pince - nez
作为 很快 作为 她 捕捉 视线 的 她 她 提高 一个 一对 的 金子 夹子 - 内兹
[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðer; ðər] .
and gazed at her to see if she were really there .
和 凝视 在 她 到 看 如果 她 是 真的 那里 :

她一看到她，就举起一副金夹鼻眼镜，凝视着她，想看看她是否真的在那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
When she found out that she was there she stood very straight and a look of
什么时候 她 成立 出去 那 她 曾是 那里 她 站立 非常 直的 和 一个 看 的
[ɪk'stri:m] [hɔː'tɜːr] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pə'trɪʃn] [fɪtʃər] .
extreme hauteur spread over her patrician features .
极端 高 传播 超过 她 贵族 特征 .

当她发现自己身处那里时，她挺直了身子，一副高傲的神态爬上了她贵族般的面容。

[wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]l'vɜːrdʒər] ,
Without saying anything she went back and brought the verger ,
没有 说 任何事物 她 去 后退 和 带来 这 教堂管理员 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwʌt] ['brʌskli] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [friː] [siːts] .
and he explained somewhat brusquely that those were not the free seats .
和 他 解释 有些 粗暴地 那 那些 是 不是 这 自由的 座位 :

她一言不发地回去把教堂管理员带来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwʌt] ['brʌskli] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [friː] [siːts] .
and he explained somewhat brusquely that those were not the free seats .
和 他 解释 有些 粗暴地 那 那些 是 不是 这 自由的 座位 :
[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
So the girl got up and came out ,
所以 这 女孩 得到 向上 和 来了 出去 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði]l'leɪdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and the lady went in and knelt down and prayed .
和 这 女士 去 在 和 跪下 向下 和 祈祷 .

他语气有些生硬地解释说，那些不是空位。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ,
So the girl got up and came out ,
所以 这 女孩 得到 向上 和 来了 出去 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði]l'leɪdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and the lady went in and knelt down and prayed .
和 这 女士 去 在 和 跪下 向下 和 祈祷 .

于是女孩起身走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]l'leɪdi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] .
and the lady went in and knelt down and prayed .
和 这 女士 去 在 和 跪下 向下 和 祈祷 .

于是那位女士进去跪下祈祷。

[ðə; ði]l'vɜːrdʒər] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
The verger conducted the girl to where the two young men were sitting .
这 教堂管理员 实施 这 女孩 到 在哪里 这 二 年轻的 男人 是 坐着 :
[ænd; ənd] [gɜːrl] [wɜːr; wər] [tʊ] [wɜːr; wər] [preɪd] [tʊ] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] .
教堂管理员领着女孩来到两个年轻男子坐着的地方。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [siːt] , [æz; əz] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [siːmd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
It was by now the only available seat , as this service seemed exceedingly
它 曾是 经过 现在 这 仅有的 可用的 座位 , 作为 这 服务 似乎 非常
[ˈpɑːpjələr] .
popular .
受欢迎的 .

现在只剩下这个空位了，因为这项服务似乎非常受欢迎。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɒft] .

She sat down , and one of the young men coughed .
她 卫星 向下 , 和 一 的 这 年轻的 男人 咳嗽 .

她坐了下来，其中一个年轻人咳嗽了一声。

[ðə; ði][ˈɔːrgən][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [kiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [laʊd] ,

The organ had just struck up in a jovial key , but not too loud ,
这 器官 有 只是 击 向上 在 一个 欢乐的 钥匙 , 但 不是 也 大声 ,

管风琴奏出了欢快的乐曲，但音量并不算大。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪər][brɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] .

as the congregation didn't like it , and the choir began to appear .
作为 这 会众 没有 喜欢 它 , 和 这 唱诗班 开始 到 出现 .

因为会众不喜欢这样，唱诗班就开始出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɔɪz] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd][faɪv]

There was a great number of them , boys and men , and five
那里 曾是 一个 伟大的 数字 的 他们 , 男孩们 和 男人 , 和 五

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [ˈfɑːloʊd] .

clergymen followed .
神职人员 随后 .

他们人数众多，有男孩也有男人，还有五位牧师。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [roʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [nelt] [ðə; ði][kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n [nelt]

As they came the congregation rose , and when they knelt the congregation knelt
作为 他们 来了 这 会众 玫瑰 , 和 什么时候 他们 跪下 这 会众 跪下

,
.
.

他们到来时，会众起立；他们跪下时，会众也跪下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrgən][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ,

and then they all sat down and waited for the organ to finish ,
和 然后 他们 全部 卫星 向下 和 等待 为了 这 器官 到 结束 ,

然后他们都坐了下来，等着管风琴演奏结束。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][dɪd][ɪn] [duː] [kɔːrs] .

which it did in due course .
哪个 它 做过 在 到期的 课程 .

最终也确实如此。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [sed] , “ [ˈentər][nɑːt][ˈɪntuː][ˈdʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ] [ðaɪ]

Then they all rose , and the clergyman said , “ Enter not into judgment with thy
然后 他们 全部 玫瑰 , 和 这 牧师 说 , “ 进入 不是 进入 判断 和 你的

[ˈsɜːrvənt] , [oʊ] [bɔːrd] !

servant , O Lord !
仆人 , 哦 主 !

于是他们都站了起来，牧师说：“主啊，求你不要审判你的仆人！”

[fɔːr; fər][ɪn][ðəɪ] [saɪt] [ʃæl; ʃəl][noʊ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .

for in thy sight shall no man living be justified .
为了 在 你的 视线 将 不 男人 活的 是 合理的 .

因为在你面前，凡活着的人都不能被称义。

” Plucritus , who by this time had moved into the central aisle and stood gazing
” WHO 经过 这 时间 有 已搬 进入 这 中央 走道 和 站立 凝视
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“此时，普鲁克里图斯已经走到中央过道，站在那里环顾四周，

[naʊ] [raʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .
now wrote down something in his note - book .
现在 写道 向下 某物 在 他的 笔记 - 书 .

他随即在笔记本上写了些什么。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I looked to see what it was .
我 看起来 到 看 什么 它 曾是 .

我看了看那是什么。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] — “ [ɪ'veɪz(ə)n] .
It seemed to be just one word — “ Evasion .
它 似乎 到 是 只是 一 单词 — “ 逃避 .

似乎只有一个词——“逃避”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
” I think there was nothing more .
” 我 思考 那里 曾是 没有什么 更多的 .

“我想应该没有别的了。”

[nekst][brɪ'gæn][ðə; ði] [egzɔ:r'teɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ʌp][ðə; ði]
Next began the exhortation , and he walked slowly back and forwards up the
下一个 开始 这 讲道 , 和 他 步行 缓慢地 后退 和 前进 向上 这
[aɪ] ,
aisle ,
走道 ,

接下来他开始布道，一边说着，一边沿着过道缓缓地来回踱步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
with his head bent .
和 他的 头 弯曲 .

他低着头。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['betər] [ðæt] [wei] ;
He could see better that way ;
他 可以 看 更好的 那 方式 ;

那样他看得更清楚；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he had a knack of looking out of the corners of his eyes ,
他 有 一个 诀窍 的 寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,
他有个习惯，喜欢用眼角余光偷看。

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][na:t][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
which at times is startling to those who do not expect it .
哪个 在 时代 是 令人震惊 到 那些 WHO 做 不是 预计 它 .

这有时会让那些没有预料到的人感到惊讶。

[wen] [ðə; ði] [egzɔ:r'teɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔ:l] [nelt] [daʊn] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [lɒlɪŋ] [ɪn]
When the exhortation was over all knelt down , except one man who was lolling in
什么时候 这 讲道 曾是 超过 全部 跪下 向下 , 除了 一 男人 WHO 曾是 懒散 在
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

劝勉结束后，所有人都跪了下来，只有一个人懒散地坐在座位上。

- [went] [ʌp] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [stəd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Plucritus went up very slowly and quietly and stood beside him for a second
- 去 向上 非常 缓慢地 和 悄悄 和 站立 旁 他 为了 一个 第二
[ɔːr] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

普鲁克里图斯缓缓地、静静地走上前，在他身边站了一两秒钟。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈnɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fer] [her] .
bending his head till his cheek nearly touched the fair hair .
弯曲 他的 头 直到 他的 脸颊 几乎 感动 这 公平的 头发 .

他低下头，直到脸颊几乎碰到那头金发。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [roʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Then he drew back and wrote something ,
然后 他 画 后退 和 写道 某物 ,

然后他退后一步，写了些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ʌp][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and his lips curled up into that curious smile of his .
和 他的 嘴唇 卷曲 向上 进入 那 好奇的 微笑 的 他的 .

他的嘴角勾起一抹他特有的、略带神秘的微笑。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
I looked to see what he had written ,
我 看起来 到 看 什么 他 有 书面 ,

我看了看他写了什么，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːrp] [kɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈlæfɪŋ] .
but he closed the book with a sharp click and turned round laughing .
但 他 关闭 这 书 和 一个 锋利的 点击 和 转向 圆形的 笑 .

但他啪的一声合上了书，转身大笑起来。

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
No one noticed it .
不 一 注意到 它 .

没有人注意到。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌmeməˈrændəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That was a private memorandum** , ” **he said** .
“ 那 曾是 一个 私人的 备忘录 , ” 他 说 .

“那是一份私人备忘录,”他说。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈnevər] [stɪl] , [jet] [ˈɔːlweɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] .
The whole of the service he walked about , never still , yet always watching .
这 所有的 的 这 服务 他 步行 关于 , 绝不 仍然 , 然而 总是 观看 .

整个仪式过程中，他都在四处走动，一刻不停，却又始终注视着。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][glaidɪd][frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [ˈpʊlpɪt] ,
The smile never left his lips as he glided from pillar to pulpit ,
这 微笑 绝不 左边 他的 嘴唇 作为 他 滑翔 从 支柱 到 讲坛 ,

他面带微笑，从柱子走到讲坛，脸上始终没有一丝笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn] [ˈevri] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [ænd; ənd][led][ðə; ði] [kriːd] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and he joined in every ' Amen ' and led the Creed , even before the
和 他 加入 在 每一个 - 阿门 - 和 引领 这 信条 , 甚至 前 这

[ˈpæstər] .
pastor .
牧师 .

他每次都跟着说“阿门”，甚至在牧师之前就带领大家诵读信经。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['blesɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prə'haʊnst] [hi:; hi] [went] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['pɒlpɪt] [ænd; ənd]
As the last blessing was being pronounced he went up into the pulpit and
作为 这 最后的 祝福 曾是 存在 发音 他 去 向上 进入 这 讲坛 和
['bekənd] [em 'i:][tu:; tə] ['fɑ:lou] .
beckoned me to follow .
招手 我 到 跟随 .

在最后的祝福结束时，他走上讲台，示意我跟上。

[aɪ] [went] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][væst] ['gæðərɪŋ] .
I went , and we looked down upon the vast gathering .
我 去 , 和 我们 看起来 向下 之上 这 广阔的 采集 .

我走了过去，我们俯瞰着那庞大的人群。

[hi:; hi] [lent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] .
He leant upon the Bible and studied them .
他 倾斜 之上 这 圣经 和 研究 他们 .

他倚靠圣经，认真研读。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [went] [aʊt] ,
Suddenly the brilliant lights went out ,
突然 这 杰出的 灯 去 出去 ,

突然，耀眼的灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tuʊt(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [red] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .
and in the total darkness a harsh red light began to rise .
和 在 这 全部的 黑暗 一个 残酷的 红色的 光 开始 到 上升 .

在一片漆黑中，一道刺眼的红光开始升起。

[bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ['evri] [fɔ:rm][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['di:mənz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Beneath us every form had changed , and hideous demons were shouting ,
下面 我们 每一个 形式 有 已更改 , 和 可怕 恶魔 是 喊叫 ,
[ænd; ənd] [dʒe'stɪkʃəleɪtɪŋ] ,
and gesticulating ,
和 做手势 ,

我们脚下的一切形态都发生了变化，可怕的恶魔们大声叫喊，挥舞着手臂。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm] [pju:][tu:; tə] [pju:] .
and leaping from pew to pew .
和 跳跃 从 座位 到 座位 .

在教堂的长椅间跳跃。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [kræft] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] [wɪt]
At last the whole church crashed down like a well - built pack of cards which
在 最后的 这 所有的 教会 崩溃了 向下 喜欢 一个 出色地 - 建造 盒 的 牌 哪个
[hæz; həz] [stʊd] [sʌm; səm] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [rɪ'bʌfs] ,
has stood some pretty strong rebuffs ,
有 站立 一些 漂亮的 强的 拒绝 ,

最终，整个教会像一副结构坚固、经受住了多次强力打击的纸牌屋一样轰然倒塌。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ætərd] ['ru:ɪnz] [stʊd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:] : [laɪk] [sʌm; səm]
and upon the shattered ruins stood the Spirit who accompanied me : like some
和 之上 这 破碎 废墟 站立 这 精神 WHO 伴随 我 : 喜欢 一些
[greɪt] [gɑ:d] ,
great god ,
伟大的 上帝 ,

在破碎的废墟之上，矗立着陪伴我的神灵：如同伟大的神明一般，

[wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['broʊkən]['kru:səfɪks][ænd; ənd][wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['fɔ:lən] ['spaɪər] .
one foot upon the broken crucifix and one upon the topmost fallen spire .
一 脚 之上 这 破碎的 十字架 和 一 之上 这 最顶层 倒下 尖塔 .

一只脚踩在断裂的十字架上，另一只脚踩在倒塌的尖顶上。

[ˈevri] [ˈretʃɪd] [ˈsoʊl] [ˈfled] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈrɪˈmeɪnɪŋ] , [ˈlæft] [əˈlaʊd]
Every wretched soul fled out into the darkness , and he , remaining , laughed aloud
每一个 可怜 灵魂 逃亡 出去 进入 这 黑暗 , 和 他 , 其余的 , 笑了 大声
.
:
.

所有可怜的灵魂都逃进了黑暗中，而他，留下来，放声大笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðoʊz] [diːp] , [ɪnˈhjuːmən] [aɪz] , [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈfaɪər] .
Then he turned to me those deep , inhuman eyes , flashing with brilliant fire .
然后 他 转向 到 我 那些 深的 , 不人道 眼睛 , 闪烁 和 杰出的 火 .

然后他转过头来看我，那双深邃、非人的眼睛里闪烁着耀眼的光芒。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [rɔːŋ] ?

“ **Was I wrong ?**
” 曾是 我 错误的 ?

“我错了吗？”

” - [æskt] , [ænd; ənd] [ˈlæft] [əˈgen] .

” **Plucritus asked , and laughed again .**
” - 问 , 和 笑了 再次 .

“普鲁克里图斯问道，然后又笑了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] .

” **I shall not be judged .**
” 我 将 不是 是 评判 .

“我不会受到审判。”

[ðə; ði][ˈmɜːrsɪf(ə)][ˈmæstər] [huː] [ɪksˈkjuːzɪz][wʌŋ] , [ɪksˈkjuːzɪz][ɔːl] .

The merciful Master who excuses one , excuses all .
这 仁慈 掌握 WHO 借口 一 , 借口 全部 .

仁慈的主啊，赦免一人，便赦免所有人。

[teɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [gɑːd] [əˈbʌv] [maɪˈself] , [ðæt] [blaɪnd] [ˈpaʊər] ,

Take me to that God above myself , that blind power ,
拿 我 到 那 上帝 多于 我 , 那 瞎的 力量 ,

带我去见那超越我自身的神，那盲目的力量，

[huː] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈsentʃəri] [baɪ] [ˈsentʃəri] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfuːl] , [ænd; ənd]

who year by year and century by century allows himself to be befooled , and
WHO 年 经过 年 和 世纪 经过 世纪 允许 他自己 到 是 愚弄 , 和

[fuːlz] .

fools .
傻瓜 .

年复一年，世纪复一世纪，任由自己和他人愚弄。

“ [let] [em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈeldəz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,

” **Let me see the four and twenty elders and the beasts with eyes ,**
” 让 我 看 这 四 和 二十 长者 和 这 野兽 和 眼睛 ,

“让我看看那二十四位长老和有眼睛的野兽，

[let][em ˈiː] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

let me see the horses dashing o'er the ground ,
让 我 看 这 马匹 帅气 超过 这 地面 ,

让我看看骏马在地上飞驰的景象吧。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðæt] [læm] — [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bliːtɪŋ] [læm] — [ðæt] [sɪts] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and view that lamb — that little bleating lamb — that sits beside Him on the
和 看法 那 羊肉 — 那 小的 咩咩叫 羊肉 — 那 坐着 旁 他 在 这

[θroʊn] .

throne .
王座 .

看看那只羔羊——那只咩咩叫的小羔羊——它就坐在祂宝座旁边。

[let] [em 'i:] [hɪr] [ðə; ði] ['sensləs] [hæɪ'lʊ:ʒə] !
Let me hear the senseless Hallelujahs !
让 我 听到 这 无意义的 哈利路亚 ！

让我听听那些毫无意义的哈利路亚！

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'nætɪk][kraɪ] .
and the fanatic cry .
和 这 狂热分子 哭 ．

以及狂热的呐喊。

[let] [em 'i:] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['flætərər] [hu:] [kraʊd] [ə'raʊnd] ,
Let me see the coarse and vulgar flatterers who crowd around ,

让 我 看 这 粗 和 庸俗 奉承者 WHO 人群 大约 ；

让我看看那些围拢过来的粗俗谄媚者。

[mɔ:r] ['fʊlsəm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mi:n] ['kɔ:rtiər] [ðæt] ['evər] [krɔ:ld] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['mɑ:;nɑ:rks]
more fulsome than the meanest courtier that ever crawled towards a monarch's
更多的 饱满 比 这 最卑鄙的 朝臣 那 曾经 爬行 向 一个 君主的
[θroʊn] .
throne .
王座 ．

比爬向君主宝座的最卑鄙的朝臣还要丰满。

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] , [ðɪs] [gɑ:d][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [ðɪs] [gɑ:d][ɔ:l] - ['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ðɪs]
Take me to this God Almighty , this God all - powerful , this God all - merciful , this

拿 我 到 这 上帝 全能者 ， 这 上帝 全部 - 强大的 ， 这 上帝 全部 - 仁慈 ， 这

[gɑ:d][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['hɪrɪŋ] .
God all - seeing and all - hearing .
上帝 全部 - 看到 和 全部 - 听力 ．

带我到这位全能的上帝面前，这位无所不能的上帝，这位慈悲为怀的上帝，这位无所不见、无所不闻的上帝面前。

[ðɪs] [gɑ:d][ɔ:l] [tru:θ] [ænd; ənd][gɑ:d][ɔ:l] [laɪz] .
This God all Truth and God all lies .
这 上帝 全部 真相 和 上帝 全部 谎言 ．

这位神既是真理的化身，也是谎言的化身。

[ðɪs] ['paʊər] [ɑ:m'nɪpətənt] .
This Power omnipotent .
这 力量 无所不能 ．

这种力量无所不能。

[ðɪs] [ɪz][ænd; ənd][eɪ 'em][ænd; ənd]['evər] - [jæl; ʒəl] - [bi:; bi][frʌm; frəm][wʌz; wəz]['ɪtʃ:rn(ə)l] .
This Is and Am and Ever - shall - be from Was eternal .
这 是 和 是 和 曾经 - 将 - 是 从 曾是 永恒 ．

这是永恒的过去，也是现在，并将永远如此。

[teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
Take me to Him and let me look at Him , if not from the front ,

拿 我 到 他 和 让 我 看 在 他 ，如果 不是 从 这 正面 ；

带我到祂面前，让我看看祂，即使不能从正面看。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
then from the back , for I have never seen Him .
然后 从 这 后退 ， 为了 我 有 绝不 已见 他 ．

然后从后面看，因为我从未见过他。

" [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [laɪn][hi:; hi] [spoʊk] ,
" **I watched him at every line he spoke ,**
" 我 观看 他 在 每一个 线 他 辐 ，

“我仔细聆听他说的每一句话，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][dʒaɪb][ænd; ənd] [snɪr] [ðæt] [mɑ:rkt] [i:tʃ] ['sentəns] .
and saw the gibe and sneer that marked each sentence .
和 锯 这 嘲讽 和 冷笑 那 标记 每个 句子 :

并且看到了每句话中都带有的嘲讽和讥笑。

“ [ju:; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] ['fɔ:mjuleɪtɪd] . ”
“ You blame them for that which you yourself have formulated . ”
“ 你 责备 他们 为了 那 哪个 你 你自己 有 配方 :

“你把你自己制定的东西归咎于他们。”

“ [nɑ:tʃ][aɪ] . [aɪ] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['tɔ:drɪnəs] , [ðər; ðər] ['mɑ:kəri] , [ðər; ðər] ['ærəgənt]
“ Not I . I blame them for their tawdriness , their mockery , their arrogant
“ 不是 我 : 我 责备 他们 为了 他们的 庸俗 , 他们的 嘲讽 , 他们的 傲慢的
[vʌl'gærəti] .
vulgarity .
粗俗 :

“不是我。我谴责的是他们的庸俗、他们的嘲讽、他们的傲慢粗鄙。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][em 'i:] [nɔ:r] [maɪn] . “
It is none of me nor mine . ”
它 是 没有任何 的 我 也不 矿 :

这既不属于我，也不属于我。

“ [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [wɜ:rk] .
“ Yet it is the result of your work .
“ 然而 它 是 这 结果 的 你的 工作 :

“但这却是你努力的结果。”

“ [hi:; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] , [ðen] ['ænsər] ['wɪmzɪkli] , “ [bʌt; bət][gɔ:d] [meɪd] [em 'i:] .
“ He laughed scornfully , then answered whimsically , “ But God made me .
“ 他 笑了 轻蔑地 , 然后 回答 异想天开地 , “ 但 上帝 制成 我 :

他轻蔑地笑了笑，然后异想天开地回答说：“但是上帝创造了我。”

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪn] .
His is the greater sin .
他的 是 这 更大的 罪 :

他的罪孽更重。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] [dɪsrɪ'spektf(ə)] [sʌn] , [hu:] , [wen] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪl] , [spi:ks] [ʌv; əv]
For I am like the disrespectful son , who , when accused of ill , speaks of
为了 我 是 喜欢 这 不尊重 儿子 , WHO , 什么时候 被告 的 患病的 , 说话 的
[hə'redəti] ,
heredity ,
遗传 ,

因为我就像那个不敬的儿子，被指责做了坏事时，就拿遗传说事。

[ænd; ənd] [bleɪmz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and blames his father .
和 责备 他的 父亲 :

并把责任归咎于他的父亲。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɪnd] ,
For I was good until I sinned ,
为了 我 曾是 好的 直到 我 罪过 ,

我原本是个好人，直到我犯了罪。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɪnd] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst][laɪf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [meɪd] [em 'i:] ,
and when I sinned I looked into the past life of him who made me ,
和 什么时候 我 罪过 我 看起来 进入 这 过去的 生活 的 他 WHO 制成 我 ,

当我犯罪时，我便回望创造我的那一位的前世今生。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [kwai] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
and I found that all was quite respectable and quiet ,
和 我 成立 那 全部 曾是 相当 可敬 和 安静的 ,
我发现一切都相当体面安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pətɜ:rnɪ] [smaɪl] [stɪl] [bi:md] [ðə; ði][ˈmaɪldər] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈdevəlz] [fraʊn] [wɪtɪ]
and the paternal smile still beamed the milder , hiding the devil's frown which
和 这 父系 微笑 仍然 光束 这 较温和 , 隐藏 这 魔鬼的 皱眉 哪个
[fɪrd] [dɪ'tek(ə)n] [ˌʌndər'ni:θ] .
feared detection underneath .
害怕 检测 下 .
父亲的笑容依旧温和, 掩盖着隐藏在笑容之下的、害怕被发现的魔鬼般的愁容。

" [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
" **He stood still looking round and laughing** .
" 他 站立 仍然 寻找 圆形的 和 笑 .
他站在那里, 环顾四周, 笑着。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [smæʃ] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd]
" **Had they but known my power to smash their Church I think they would**
" 有 他们 但 已知 我的 力量 到 粉碎 他们的 教会 我 思考 他们 会
[hæv; həv] [preɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn'sted] ,
have prayed to me instead ,
有 祈祷 到 我 反而 ,
“如果他们知道我有能力摧毁他们的教会, 我想他们就会向我祈祷了。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **he went on** .
" 他 去 在 .
他继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑ:d] [ɑ:m'nɪpətənt] [ðer; ðər] [bɜ:rd] [moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [ðə; ði] [ˈb:θər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **I was their God Omnipotent their Lord most merciful , the author of their**
" 我 曾是 他们的 上帝 无所不能 他们的 主 最多 仁慈 , 这 作者 的 他们的
[ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɪŋ] .
being and their king .
存在 和 他们的 国王 .
“我是他们的神, 全能的神, 他们最仁慈的主, 他们的创造者和君王。”

[jet] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [nu:] [em 'i:][nɑ:t] .
Yet they despised and knew me not .
然而 他们 被鄙视的 和 知道 我 不是 .
然而, 他们藐视我, 不认识我。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [maɪ] [ˈpaʊər] , [wʊd] [nɑ:t] [ək'na:ɪdʒ] [em 'i:] ,
They mocked my power , would not acknowledge me ,
他们 嘲笑 我的 力量 , 会 不是 承认 我 ,
他们嘲笑我的力量, 不承认我的身份。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'li:vərd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɪŋdəm] — [ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɡoʊldən] [dʌst]
and prayed to be delivered from my kingdom — licking the very golden dust
和 祈祷 到 是 发表 从 我的 王国 — 舔舐 这 非常 金的 灰尘
[ə'baʊt] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [waɪl] .
about my feet the while .
关于 我的 脚 这 尽管 .
并祈求从我的王国中解脱出来——同时舔舐着脚边的金粉。

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [fə'gɪvn] [ðem; ðəm] [taɪm] [ɑ:n] [taɪm] ?
Have I not forgiven them time on time ?
有 我 不是 已原谅 他们 时间 在 时间 ?
难道我没有一次又一次地原谅他们吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðer; ðər] ['fɑ:lɪz] ？
have I not overlooked their follies ？
有 我 不是 被忽视的 他们的 愚行 ？

难道我没有忽略他们的愚蠢行为吗？

[led] [ðem; ðəm] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔ:tərz] ， [su:ðd] [ðer; ðər] ['stri:kən] ['kɑ:njəns] ， [smu:ðd]
Led them gently by the still waters , soothed their stricken consciences , smoothed
引领 他们 轻轻地 经过 这 仍然 水 ， 舒缓 他们的 受打击的 良心 ， 平滑
[ðer; ðər] ['gɪlti] [pæðz] ？
their guilty paths ？
他们的 有罪的 路径 ？

温柔地引领他们沿着平静的水面前行，抚慰他们受伤的良心，抚平他们罪恶的道路？

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] ['slændər] ， ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] — [ænd; ənd]
Have I not given them gifts for slander , kindness for contempt — and
有 我 不是 给定 他们 礼物 为了 诽谤 ， 仁慈 为了 鄙视 — 和
[wʌt] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] ？
what is my reward ？
什么 是 我的 报酬 ？

我岂不是以礼物回应他们的诽谤，以恩惠回应他们的蔑视吗？而我得到的回报是什么呢？

[ðeɪ] [rɪ'naʊns] [em 'i:] — [em 'i:][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [wɜ:rks] — [ðə; ði] [pɑ:mp] [ænd; ənd] ['vænitɪz] [ʌv; əv]
They renounce me — me and all my works — the pomps and vanities of
他们 放弃 我 — 我 和 全部 我的 作品 — 这 盛大仪式 和 虚荣心 的
[ðə; ði] [wɜ:rld][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'laitf(ə)l] ['pleʒərz] [bɔ:rn][frʌm; frəm] [flesh] .
the world I gave them and those delightful pleasures born from flesh .
这 世界 我 给予 他们 和 那些 愉快 快乐 出生 从 肉 。

他们抛弃了我——抛弃了我的一切作品——抛弃了我带给他们的世界的浮华和虚荣，以及肉体带来的那些令人愉悦的快乐。

[wʌt] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] ['ɑ:fɪs] [ðen] [ɪz][maɪn] ！
What a thankless office then is mine ！
什么 一个 忘恩负义 办公室 然后 是 矿 ！

我的办公室真是个吃力不讨好的地方！

[aɪ] [hu:] [ɡɪv] [ɔ:l][ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I who give all and get nothing but renunciation for all that I have done .
我 WHO 给 全部 和 得到 没有什么 但 放弃 为了 全部 那 我 有 完毕 。

我付出一切，却只得到对我所做一切的否定。

[waɪ] ， [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['pu:rɪst] [wɜ:rm][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wʊd] [tɜ:rn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tri:tment] ，
Why , even the poorest worm of earth would turn beneath the treatment ,
为什么 ， 甚至 这 最贫困 蠕虫 的 地球 会 转动 下面 这 治疗 ，

就连最卑微的蚯蚓在这种处理下也会翻身。

[ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [sneɪk] [ɔ:r] ['sɜ:rpənt] [teɪk] ['gɑ:dz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌtər]
and transforming itself into the snake or serpent take God's voice and utter
和 转变 本身 进入 这 蛇 或者 蛇 拿 神的 嗓音 和 说出
['blæsfəmi] .
blasphemy .
亵渎神明 。

并化身为蛇或毒蛇，冒充上帝之声，亵渎神明。

[aɪ] ， ['lu:sɪfər] ， [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ， [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ， [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ， [æn; ən][ju:; jʊ] [wɪl]
I , Lucifer , son of the Light , son of the Morning , son of God , an you will
我 ， 路西法 ， 儿子 的 这 光 ， 儿子 的 这 早晨 ， 儿子 的 上帝 ， 一个 你 将要
，
，
，

我，路西法，光明之子，晨曦之子，上帝之子，愿你.....

[haʊ] [mi:k] [eɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][let][mæn'kaɪnd] [wɔ:k] ['ʊʊvər][em 'i:][ænd; ənd][praɪ]['ɪntu:;] [hel] [tu:; tə]
how meek am I become to let mankind walk over me and pry into hell to
如何 温顺 是 我 变得 到 让 人类 走 超过 我 和 撬 进入 地狱 到
[si:] [maɪ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['wi:knəs] .
see my chains and weakness .
看 我的 链条 和 弱点 .

我变得多么温顺，竟任由人类践踏我，窥探地狱，窥视我的枷锁和软弱。

" [hi:; hi] [spʊʊk] [ɪn] [ðæt] [loʊ] , [kən'temptʃuəs] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kʌt] [laɪk]
" **He spoke in that low , contemptuous voice that had the power to cut like**
" 他 辐 在 那 低的 , 轻蔑的 嗓音 那 有 这 力量 到 切 喜欢
[naɪvz] .
knives .
刀具 .

“他用那种低沉、轻蔑的声音说话，那声音像刀子一样锋利。”

" ['ðerfɔ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'naʊns] [em 'i:; , [aɪ] [rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ,
" **Therefore , " he continued , " because they renounce me , I renounce them ,**
" 所以 , " 他 持续 , " 因为 他们 放弃 我 , 我 放弃 他们 ,
[ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɔ:d] ,
being but a jealous God ,
存在 但 一个 嫉妒的 上帝 ,

“因此,”他继续说道,“因为他们弃绝我，我也弃绝他们，因为我乃是忌邪的神。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈrʌni] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [nevərðə'les] , [nɑ:t][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn]
and then I punish them and they say , ' Nevertheless , not my will but thine
和 然后 我 惩治 他们 和 他们 说 , - 尽管如此 , 不是 我的 将要 但 你的
,
,
,

然后我惩罚他们，他们却说：“然而，这不是我的意愿，而是你的意愿。”

- [ænd; ənd] [ʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [held] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
- **and look the other way , so that I am not even held responsible for that ,**
- 和 看 这 其他 方式 , 所以 那 我 是 不是 甚至 握住 负责任的 为了 那 ,
然后视而不见，这样我就不需要为此承担任何责任了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wɪl] . "
and may torture and torment them as I will . "
和 可能 酷刑 和 折磨 他们 作为 我 将要 . "
我可以像我一样折磨他们。”

" [ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [du:][jʊr; jər] [wɪl] , " [sed] [aɪ] ,
" **And those who do your will , " said I ,**
" 和 那些 WHO 做 你的 将要 , " 说 我 ,
“还有那些遵行你旨意的人,”我说,

" [ðʊʊz] [hu:] [du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [swer] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **those who do it and swear allegiance to you — what of them ?**
" 那些 WHO 做 它 和 发誓 忠诚 到 你 — 什么 的 他们 ?
“那些做这件事并向你宣誓效忠的人——他们又该如何呢？”

" [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ,
" **For one moment he drew himself up ,**
" 为了 — 片刻 他 画 他自己 向上 ,
他挺直了身子，

[ænd; ənd][praɪd] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [pæst] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
and pride more strong than I had ever seen before passed o'er his features .
和 自豪 更多的 强的 比 我 有 曾经 已见 前 通过了 超过 他的 特征 .
他脸上掠过一丝我从未见过的骄傲。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ʌn'bent] [ə'ven] [ænd; ənd] ['ænsər] , —
Then suddenly he unbent again and answered , —

然后 突然 他 未弯曲 再次 和 回答 , —

然后他突然又直起身子回答说：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
“ **There is a word** ,
“ 那里 是 一个 单词 ,

“有一个词，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜ:rd] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['hju:mən] ['dɪkʃənəri] ['nevər] [jet]
a little word — a long one — with a meaning human dictionary never yet
一个 小的 单词 — 一个 长的 — — 和 一个 意义 人类 字典 绝不 然而
[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['fʊlnəs] ,
explained to fulness ,
解释 到 充满 ,

一个很短的词——一个很长的词——它的含义至今仍未被人类词典完全解释清楚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] - [ɪn'grætɪtu:d] .
and it is ' ingratitude .
和 它 是 - 忘恩负义 .

这就是“忘恩负义”。

- [ænd; ənd] [jet] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ʌndər] [maɪ] [ru:l] .
' And yet , “ he continued , “ they are happy enough under my rule .
- 和 然而 , “ 他 持续 , “ 他们 是 快乐的 足够的 在下面 我的 规则 .

“然而,”他继续说道,“他们在我的统治下也相当幸福。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['mɑ:nərk] , ['i:v(ə)n][ɪ'mɜ:rsɪf(ə)] ; [aɪ] ['rerli] ['pʌnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:d]
I am an indulgent monarch , even merciful ; I rarely punish , and I feed
我 是 一个 放纵的 君主 , 甚至 仁慈 ; 我 很少 惩治 , 和 我 喂养

[ðem; ðəm] [wel] ,
them well ,
他们 出色地 ,

我是一位宽容的君主,甚至可以说是仁慈的;我很少惩罚他们,而且我让他们吃得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜ:rk] .
and I allow them individual work .
和 我 允许 他们 个人 工作 .

我允许他们独立完成作业。

[θru:ɪ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [hæz; hæz] [roʊld] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [wel] .
Through the countless ages that the ball has rolled they have worked well .
通过 这 无数 年龄 那 这 球 有 滚动 他们 有 工作 出色地 .

千百年来,这种做法一直行之有效。

[ðeɪ] ['kæəri] [aʊt] [maɪ][də'rekʃ(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['letər] ,
They carry out my directions to the utmost letter ,
他们 携带 出去 我的 方向 到 这 极致 信 ,

他们一丝不苟地执行我的指示。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['rerli] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] [ɜ:rθ] [maɪ'self] ,
so that I rarely need to work on earth myself ,
所以 那 我 很少 需要 到 工作 在 地球 我 ,

这样我就很少需要亲自在地球上工作了，

[sɪns] [ðeɪ] [swɑ:mp][aɪ 'ti:][ɪn] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [mi:di'ɑ:krəti] ; [θɪŋz] ['dʒenəreɪtɪd][frʌm; frəm]
since they swamp it in vulgarity and mediocrity ; things generated from
自从 他们 沼泽 它 在 粗俗 和 平庸 ; 事物 生成的 从
[ðəm'selvz] [æz; əz] [sleɪvz] ,
themselves as slaves ,
他们自己 作为 奴隶 ,

因为他们用庸俗和庸俗淹没了它;这些东西都是他们作为奴隶所创造的，

[ˈhævɪŋ] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][em ˈi:] .
having no part in me .
拥有 不 部分 在 我 ；

与我无关。

[ðeɪ] [ˈkæəri] [aʊt] [tempˈteɪ(ə)n] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][du:] ,
They carry out temptation far better than ever I could do ,
他们 携带 出去 诱惑 远的 更好的 比 曾经 我 可以 做 ；

他们比我更擅长诱惑别人，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpɪgmɪ] [maɪndz] [ðeɪ] [ˈɡʌvərn] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [ðəmˈselvz] [ɔ:l]
because they understand the pigmy minds they govern , and work themselves all
因为 他们 理解 这 侏儒 思想 他们 治理 ； 和 工作 他们自己 全部
[raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
round them ,
圆形的 他们 ；

因为他们了解他们所统治的那些愚昧无知的人，并且围绕着他们周旋。

[ˌwerˈæz] [aɪ] [maɪt] [pæs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] , [ˈhi:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ] [nɑ:t] . "
whereas I might pass with a contemptuous smile , heeding and caring not . "
然而 我 可能 经过 和 一个 轻蔑的 微笑 ； 听从 和 关怀 不是 ； "

而我可能会带着轻蔑的微笑走过，毫不在意，毫不在意。

" [jet] , " [aɪ] [rɪˈdʒʊɪnd] , " [ju:; jʊ] [peɪd] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] . " "
" Yet , " I rejoined , " you paid great attention in this church . " "
" 然而 ， " 我 重新加入 ， " 你 有薪酬的 伟大的 注意力 在 这 教会 ； " " "

“然而，”我回答说，“你在这座教堂里却非常专注。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [rɪˈhɜ:rs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
' Twas a full - dress rehearsal , " he said .
- 那是 一个 满的 - 裙子 排演 ， " 他 说 ；

“这是一次正式彩排，”他说。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈɡoʊər] .
" Now they will go to earth , and whisper in the minds of church - goers .
" 现在 他们 将要 去 到 地球 ， 和 耳语 在 这 思想 的 教会 - 去者 ；

“现在他们将来到人世间，在教堂信徒的心中低语。”

[aɪ] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
I came unexpectedly to see if all was right , and , as you see , it was
我 来了 不料 到 看 如果全部 曾是 正确的 ， 和 ， 作为 你 看 ， 它 曾是

[soʊ] .

so .
所以 ；

我突然过来看看一切是否安好，结果正如你所见，一切都很好。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈvænɪʃt] ,
" As he spoke the red light which until now had spread all about vanished ,
" 作为 他 辐 这 红色的 光 哪个 直到 现在 有 传播 全部 关于 消失了 ，

“他话音刚落，之前笼罩四周的红光就消失了。”

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [hɔ:l]
and in its place a blue one rose and the scene changed to a public hall
和 在 它是 地方 一个 蓝色的 一 玫瑰 和 这 场景 已更改 到 一个 民众 大厅

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈɔ:diəns] [ænd; ənd] [ˈɔ:rətəz] .
having a crowded audience and orators .
拥有 一个 挤 观众 和 演说家 ；

取而代之的是一朵蓝色的玫瑰，场景也随之改变，变成了一个挤满了听众和演说家的公共大厅。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsoʊʃəlɪstɪk] [ˈmi:tɪŋ] , " - [sed] [ˈso:ftli] .
" This is a socialistic meeting , " Plucritus said softly .
" 这 是 一个 社会主义 会议 ， " - 说 轻轻 ；

“这是一场社会主义会议，”普鲁克里图斯轻声说道。

“ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrɪbjʊ:n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
“ **A kind of tribune such as they had in the French Revolution** .
“ 一个 种类 的 论坛 这样的 作为 他们 有 在 这 法语 革命 .
“类似于法国大革命时期的那种保民官。”

[ðeɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ɪˈkwɑ:ləti] , [frəˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
They believe in Equality , Fraternity and Liberty .
他们 相信 在 平等 , 兄弟会 和 自由 .
他们信奉平等、博爱和自由。

[ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈtrɪnəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [si:] , [sti:pt] [ɪn] [tru:θ] .
A rotten trinity , as you see , steeped in truth .
一个 烂 三位一体 , 作为 你 看 , 浸泡 在 真相 .
如你所见，这是一个腐朽的三位一体，其中蕴含着真理。

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .
他笑了。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] .
“ **Look at that gentleman in the middle , “ he continued** .
“ 看 在 那 绅士 在 这 中间 , “ 他 持续 .
“看看中间那位先生,”他继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
“ **They are trying to teach him that he is no better than themselves** ,
“ 他们 是 尝试 到 教 他 那 他 是 不 更好的 比 他们自己 ,
“他们试图让他明白，他并不比他们高贵多少。”

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpju:p(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [wɜ:rkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈpru:vɪŋ] .
and because he is a dull pupil they have got worked up to proving
和 因为 他 是 一个 乏味的 瞳孔 他们 有 得到 工作 向上 到 证明
[hɪm; ɪm] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
him lower than themselves ,
他 降低 比 他们自己 ,
因为他学习成绩差，所以他们就想方设法证明他不如自己。

[wɪtʃ] [sendz] [ðə; ði] [si:] - [sɔ:] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [əˈgen] [disˈtroiz] [ðə; ði] [ˈθi:əri] .
which sends the see - saw up the other way , and again destroys the theory .
哪个 发送 这 看 - 锯 向上 这 其他 方式 , 和 再次 摧毁 这 理论 .
这会使跷跷板朝另一个方向上升，再次推翻该理论。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənts] [laɪk][aɪˈti:] .
For my part , I always find the French Revolution and movements like it
为了 我的 部分 , 我 总是 寻找 这 法语 革命 和 移动 喜欢 它
[ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈmju:zɪŋ] .
exceedingly amusing .
非常 有趣 .

就我个人而言，我一直觉得法国大革命和类似的运动非常有趣。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈpɪtɪŋ] [ˈdevəlz] - [praɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][gɒdz] .
It is pitting devils ' pride against the pride of gods .
它 是 点蚀 魔鬼 - 自豪 反对 这 自豪 的 神 .
这是魔鬼的骄傲与神的骄傲之间的较量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪkˈsprest] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˈbædli] [pʊt][ɑ:r; ər][ˈstu:pɪd][laɪz] .
But that is very badly expressed , and things badly put are stupid lies .
但 那 是 非常 糟糕 表达 , 和 事物 糟糕 放 是 愚蠢的 谎言 .
但这表达得非常糟糕，而表达不当的话就是愚蠢的谎言。

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] .
I must begin again .
我 必须 开始 再次 .

我必须重新开始。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] — [let] [em 'i:] [si:] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [dɑːrk] [skʌm] ['raɪzɪŋ] [ə'ɡenst] [fer] [skʌm] .
It is like — let me see — it is like dark scum rising against fair scum .
它 是 喜欢 — 让 我 看 — 它 是 喜欢 黑暗的 浮渣 上升 反对 公平的 浮渣 .
这就像——让我想想——就像黑暗势力对抗光明势力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第14/20页

[bəuθ][ɑ:r; ər][bæd] , [bəuθ]['rɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [sɔ:] [ɪz][ʌn'i:v(ə)n] .

Both are bad , both rotten , but the see - saw is uneven .
两个都 是 坏的 , 两个都 烂 , 但 这 看 - 锯 是 不均匀 .

两者都很糟糕, 都烂透了, 但跷跷板并不平衡。

[ðə; ði]['dɛvəlz] , [hu:] ['ri:əli] ['feɪvər] [bəuθ] [saɪdz] ['i:kwəli] ,

The devils , who really favour both sides equally ,
这 魔鬼 , WHO 真的 偏爱 两个都 侧面 同样地 ,

魔鬼们, 其实对双方都一视同仁。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [trɪk] [ʌv; əv] ['skæmpərɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] ,

have a funny trick of scampering from side to side occasionally ,
有 一个 有趣的 诡计 的 四处奔跑 从 边 到 边 偶尔 ,

它有个有趣的习惯, 就是时不时地左右乱窜。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['eriə] [ænd; ənd] [let][ðə; ði] [fer] [wʌn] [raɪz] —

but for the most part they sit on the dark area and let the fair one rise —
但 为了 这 最多 部分 他们 坐 在 这 黑暗的 区域 和 让 这 公平的 一 上升 —

[aɪ 'ti:] [meɪks] [mɔ:r] ['envɪz] [ænd; ənd] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] .

it makes more envies and dissimulation .
它 制作 更多的 羡慕 和 伪装 .

但大多数情况下, 他们坐在黑暗的角落, 让光明的一方崛起——这只会滋生更多的嫉妒和虚伪。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [mæn] ['spi:kɪŋ] .

Listen to that man speaking .
听 到 那 男人 请讲 .

听听那个人说话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld][kraɪ] - [ə; eɪ] [bʌs] !

It is the old cry ' A bas !
它 是 这 老的 哭 - 一个 基础 !

这是古老的喊声“A bas! ”

- [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] — [ɪk'sept] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

' Down with everything — except himself and those like him .
- 向下 和 一切 — 除了 他自己 和 那些 喜欢 他 .

“他反对一切——除了他自己和像他一样的人。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wɪl] [kraɪ] - [daʊn] ! [daʊn] !

If you let him he will cry ' Down ! down !
如果 你 让 他 他 将要 哭 - 向下 ! 向下 !

如果你让他下去, 他会喊“下去! 下去! ”

- [tɪl] ['oʊnli] [hi:; hi] [ɪz] [ʌp] .

' till only he is up .
- 直到 仅有的 他 是 向上 .

直到只有他一个人站起来。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['stɑ:rts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Then the chorus starts against him ,
然后 这 合唱 开始 反对 他 ,

然后合唱队开始反对他,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [sɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['eskɔ:rt][hɪz; ɪz] [soul] [tu:; tə] [hel] .

and the devils sing the Marseillaise as they escort his soul to hell .
和 这 魔鬼 唱歌 这 《马赛曲》 作为 他们 护送 他的 灵魂 到 地狱 .

魔鬼们一边唱着《马赛曲》，一边护送他的灵魂下地狱。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [straɪks] [æt; ət] ['rɔɪəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [ɔ:r][saɪd] , [ɔ:r] [frʌnt] ,
He it is who strikes at royalty from the back , or side , or front ,
他 它 是 WHO 罢工 在 皇室 从 这 后退 , 或者 边 , 或者 正面 ,
他就是那个从背后、侧面或正面攻击皇室的人。

[ænd; ənd] [meɪks] ['mɑ:təz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪl] .
and makes martyrs and heroes of whom he sought to kill .
和 制作 殉道者 和 英雄 的 谁 他 寻求 到 杀 .
并将他原本想要杀害的人塑造成烈士和英雄。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] ; [hi:; hi] [sendz] [ðə; ði] [si:] - [sɔ:] ['haɪər] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] ,
His reasoning is at fault ; he sends the see - saw higher up once more ,
他的 推理 是 在 过错 ; 他 发送 这 看 - 锯 更高 向上 一次 更多的 ,
他的推理有误; 他又把跷跷板抬得更高了。

[ænd; ənd]['oʊnli][lændz] [hɪm'self] [ɪn] [hel] .
and only lands himself in hell .
和 仅有的 土地 他自己 在 地狱 .
结果却让自己坠入了地狱。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][bæd]['pɑ:ləsi] , [ə; eɪ] ['veri] [pɔr] , ['frɪvld] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['su:ts]
His is a bad policy , a very poor , shriveled kind of thing , but it suits
他的 是 一个 坏的 政策 , 一个 非常 贫穷的 , 干瘪 种类 的 事物 , 但 它 西装
him; ɪm] .
him .
他 .
他的政策很糟糕, 非常落后、萎靡不振, 但却很适合他。

[let] ['evri] [mæn][hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [kɪl] .
Let every man have perfect liberty , even to kill .
让 每一个 男人 有 完美的 自由 , 甚至 到 杀 .
让每个人都享有完全的自由, 甚至包括杀人的自由。

[let] ['evri] [mæn]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .
Let every man satisfy his inclinations to the top of his bent .
让 每一个 男人 满足 他的 倾向 到 这 顶部 的 他的 弯曲 .
让每个人都尽情满足自己的欲望。

[let] ['evri] [mæn] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [noʊ] [nʌn] ['ʌðər] ,
Let every man worship himself and know none other ,
让 每一个 男人 崇拜 他自己 和 知道 没有任何 其他 ,
让每个人都崇拜自己, 不认识他人。

[ænd; ənd][aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] [wɪl] ['fæt(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ðeɪ] [let] [wɔ:k] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [waɪlst] [aɪ 'ti:] [lɪvd] .
and our slaves will fatten on that they let walk over them whilst it lived .
和 我们的 奴隶 将要 催肥 在 那 他们 让 走 超过 他们 而 它 居住地 .
我们的奴隶会靠着他们活着时任其践踏的牲畜而肥壮。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [br'loʊ] ,
" **I was so intent on hearing him that I paid little heed to the scene below ,**
" 我 曾是 所以 意图 在 听力 他 那 我有薪酬的 小的 注意 到 这 场景 以下 ,
“我当时一心想听他说话, 所以对楼下的景象几乎没有注意到。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .
and in a little while it changed .
和 在 一个 小的 尽管 它 已更改 .
不久之后, 情况就发生了变化。

[brɪfɔːr] [juː ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] - [ruːm] , [dreɪpt] [ɪn][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] ,
Before us was a magnificent throne - room , draped in gold , and purple ,
前 我们 曾是 一个 壮丽 王座 - 房间 , 垂坠的 在 金子 , 和 紫色的 ,
[ænd; ənd][ˈskaːrlət] ,
and scarlet ,
和 猩红 ,

在我们面前的是一座富丽堂皇的王座厅，装饰着金色、紫色和猩红色的帷幔。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡrænd] [rɪˈsep](ə)n] .
and everything was ready as for a grand reception .
和 一切 曾是 准备好 作为 为了 一个 盛大 接待 .
一切都准备就绪，仿佛即将举行一场盛大的招待会。

[ðə; ði][tɔːl] [dɔːz] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][tɔːl] [ˈfʊtmən] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l]
The tall doors swung open and tall footmen stood aside to let an innumerable
这 高的 门 摇摆 打开 和 高的 侍从 站立 旁边 到 让 一个 无数
[swɔːrm][ʌv; əv] [ˈpɪgmɪz] [ˈentər] .
swarm of pigmies enter .
蜂群 的 俾格米人 进入 .
高大的大门敞开，高大的侍从们侧身让开，无数的侏儒涌了进去。

[ɪːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəər] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈentər] [fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ]
Each was striving with his neighbour and trying to enter first , and so
每个 曾是 努力 和 他的 邻居 和 尝试 到 进入 第一的 , 和 所以
[ðeɪ] [rʌʃt] [ˈheltə] - [ˈskeltə(r)] ,
they rushed helter - skelter ,
他们 匆忙 杂乱 - 滑梯 ,
每个人都和邻座争先恐后地想第一个进去，于是他们乱作一团地冲了进去。

[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn][waɪld][ˈfjʊəri] [tɔːrdz] [ðə; ði] [θroʊn] .
and screaming in wild fury towards the throne .
和 尖叫 在 荒野 愤怒 向 这 王座 .
并朝着王座发出狂怒的嘶吼。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɡet][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
The first to get upon the lower step was a man ,
这 第一的 到 得到 之上 这 降低 步 曾是 一个 男人 ,
第一个走上下层台阶的是个男人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡoʊɪŋ][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ˌaʊtˈriːtʃt] [hɪm; ɪm] .
but a woman going by leaps and bounds outreached him .
但 一个 女士 去 经过 跳跃 和 界限 外展 他 .
但一位女子以惊人的速度超越了他。

[ðen] [ə; eɪ][mæd] [ˈɑːnrʌʃ] [brɔːt] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [step] [ɔːl] [təˈɡeðər] .
Then a mad onrush brought many to the third step all together .
然后 一个 疯狂的 匆忙 带来 许多 到 这 第三 步 全部 一起 .
然后，一股疯狂的浪潮将许多人一起推向了第三步。

[ðeɪ] [stroʊv] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [tɔːr] ,
They strove , and pushed , and fought , and tore ,
他们 努力 , 和 推动 , 和 战斗 , 和 撕裂 ,
他们奋斗、拼搏、战斗、撕裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [wel] [ɡɑːt] [θrʌst] [rʌt] [bæk] .
and the woman who had done so well got thrust right back .
和 这 女士 WHO 有 完毕 所以 出色地 得到 推力 正确的 后退 .
而那位表现如此出色的女性却又被狠狠地击退了。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [wʊmən] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [daɪv] — [ænd; ənd] [jes] ,
But another woman , seizing the opportunity , made a sudden dive — and yes ,
但 其他 女士 , 抓住 这 机会 , 制成 一个 突然 潜水 — 和 是的 ,
[fi:, ji][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,
she was seated on the throne ,
她 曾是 坐着 在 这 王座 ,
但另一位女子抓住机会, 突然俯冲下来——没错, 她当时正坐在王座上。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] .
right in the very centre .
正确的 在 这 非常 中心 .
就在正中心。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ðeɪ]
On this there was a sudden silence , and instead of pushing forward they
在 这 那里 曾是 一个 突然 沉默 , 和 反而 的 推动 向前 他们
[bɪ'gæn] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈbækwəd] ,
began pushing backward ,
开始 推动 落后 ,
突然间, 一片寂静, 他们不再向前推进, 而是开始向后退去。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:f][ðə; ði] [steps][ænd; ənd][ˈɪntu:] [laɪn] .
trying to push each other off the steps and into line .
尝试 到 推 每个 其他 离开 这 步骤 和 进入 线 .
他们试图把对方从台阶上推下去, 排成一列。

“ [aɪm][fɜ:rst] , ” [ˈʃaʊtɪd] [wʌn] .
“ I'm first , ” shouted one .
“ 我是 第一的 , ” 喊叫 一 .
“我是第一个! ”其中一人喊道。

“ [aɪm] [ˈsekənd] , ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .
“ I'm second , ” cried another .
“ 我是 第二 , ” 哭 其他 .
“我第二! ”另一个人喊道。

“ [noʊ] . [aɪ][eɪ 'em] .
“ No . I am .
“ 不 . 我 是 .
“不, 我是。”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɑ:rgju:ɪŋ][ænd; ənd][hɑ:rd] [bləʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər]
“ But with much arguing and hard blows , in which the weaker always were
“ 但 和 很多 争论 和 难的 打击 , 在 哪个 这 较弱 总是 是
[pʊʃt] [bæk] ,
pushed back ,
推动 后退 ,
“但是, 在激烈的争论和拳脚相加中, 弱者总是被击退,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈsaɪlənt][ˈɔ:rdər] .
they came to silent order .
他们 来了 到 沉默的 命令 .
他们静默地维持着秩序。

[ðen] [fi:, ji] [hu:] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
Then she who sat upon the throne turned to the first man on the right and
然后 她 WHO 卫星 之上 这 王座 转向 到 这 第一的 男人 在 这 正确的 和
[sed] ,
said ,
说 ,
然后, 坐在王座上的她转向右边第一个人说:

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][tu:n] , —
in a very matter - of - fact tone , —
在 一个 非常 事情 - 的 - 事实 语气 , —

语气非常平淡——

“ [naʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
” **Now make haste with the ointment** .
” 现在 制作 匆忙 和 这 软膏 :

“现在赶紧把药膏涂上去。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][maɪ] [hed] .
I only want a little on my head .
我 仅有的 想 一个 小的 在 我的 头 :

我只想在头上抹一点点。

[ɪf] [ju:; jʊ][let][,aɪ 'ti:] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] [aɪl] [slæp][jər; jər] [feɪs] .
If you let it run down my back I'll slap your face .
如果 你 让 它 跑步 向下 我的 后退 患病的 拍击 你的 脸 :

如果你让它顺着我的背流下来，我就扇你耳光。

“ [soʊ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ɐnd] [sʌt] [ə; eɪ] [θret] ['næt(ə)rəli] [meɪd] [hɪm; ɪm]
” **So the ointment was brought , and such a threat naturally made him**
” 所以 这 软膏 曾是 带来 , 和 这样的 一个 威胁 自然 制成 他
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 :

于是，药膏被拿了过来，这样的威胁自然让他变得谨慎起来。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [let] [tu:] [dra:ps][fɔ:l][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
He certainly let two drops fall on to her shoulder ,
他 当然 让 二 滴 落下 在 到 她 肩膀 ,

他确实让两滴水滴落在了她的肩膀上。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ]['oʊnli] ['rɪgəld] [ænd; ɐnd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] “ ['klʌmzi] [fu:l] .
but she only wriggled and muttered something about a “ clumsy fool .
但 她 仅有的 扭动 和 低声说道 某物 关于 一个 “ 笨拙 傻子 :

但她只是扭动着身子，嘟囔着什么“笨蛋”之类的话。

“ ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] ['bækwərd] ,
” **Presently they all went out backward** ,
” 目前 他们 全部 去 出去 落后 ,

“现在他们都倒退着走了出去，

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:l] ['fʊtmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] ['leɪtər] ,
as the tall footman announced that there was to be a reception later ,
作为 这 高的 男仆 宣布 那 那里 曾是 到 是 一个 接待 之后 ,

高个男仆宣布稍后将举行招待会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] ['ferli] [rɪ'spektəbl] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
to which all were invited who had lived fairly respectable lives in the past ,
到 哪个 全部 是 受邀 WHO 有 居住地 相当 可敬 生活 在 这 过去的 ,

所有过去生活相当体面的人都被邀请参加。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sækrəmənt] ; [ɪn'di:d] , [mʌtʃ] ['betər] , [fɔ:r; fər]
for this was the next best thing to a sacrament ; indeed , much better , for
为了 这 曾是 这 下一个 最好的 事物 到 一个 圣餐 ; 的确 , 很多 更好的 , 为了
[hɪr] [ðeɪ] [sɔ:] ,
here they saw ,
这里 他们 锯 ,

因为这几乎等同于圣礼；事实上，甚至比圣礼还要好，因为在这里他们看到了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [ˈdɪdnt] .
and there they didn't .
和 那里 他们 没有 .

但他们并没有去。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kwi:n] [went] [aʊt] ,
Last of all the queen went out ,
最后的 的 全部 这 女王 去 出去 ,
最后, 女王也出门了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][sɪks][ˈpi:p(ə)][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [steɪd] [brˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
and the last six people on either side stayed behind and followed her .
和 这 最后的 六 人们 在 任何一个 边 入住 在后面 和 随后 她 .
两侧最后六个人留下来跟着她。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər][left] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][maɪ] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ]
Once more we were left alone , but my attention was attracted by hearing a
一次 更多的 我们 是 左边 独自的 , 但 我的 注意力 曾是 吸引 经过 听力 一个
[ˈwɪmpər] [nɪr] [emˈi:] .
whimper near me .
呜咽 靠近 我 .
我们再次独处了一会儿, 但我听到附近传来一声呜咽, 引起了我的注意。

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [θroʊn] .
On looking round I saw the woman who had just missed the throne .
在 寻找 圆形的 我 锯 这 女士 WHO 有 只是 错过 这 王座 .
环顾四周, 我看到了那个与王位失之交臂的女人。

- [ʊkt] [æz; əz] [wel] .
Plucritus looked as well .
- 看起来 作为 出色地 .

普鲁克里图斯看起来也不错。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
And when he saw her he called out , “ What's the matter ? ”
和 什么时候 他 锯 她 他 称为 出去 , “ 是什么 这 事情 ? ”
他看到她后, 喊道: “你怎么了? ”

“ [ʃi:z] [gɔ:t][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈɪznt] [fer] . ”
“ She's got my place , and it isn't fair . ”
“ 她是 得到 我的 地方 , 和 它 不是 公平的 . ”
“她占了我的房子, 这不公平。”

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [mɔ:r] [heɪst] . ”
“ You should have made more haste . ”
“ 你 应该 有 制成 更多的 匆忙 . ”
“你应该更快一些。”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[bʌt; bət] [ðei] [pʊld] [emˈi:] [bæk] . “
But they pulled me back . ”
但 他们 拉 我 后退 . ”

但他们把我拉了回来。

“ [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Well , never mind .
“ 出色地 , 绝不 头脑 .

“好吧, 没关系。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər][ləst][taɪm] , [ˈdɪdnt][ju:; jʊ] ? "

You got there last time , didn't you ? "
你 得到 那里 最后的 时间 , 没有 你 ? "

你上次到那儿了, 对吧?

" [jes] .

Yes .
是的 .

"是的。

" [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ][fel][tu:; tə][ˈkraɪɪŋ][ˈlaʊdər] .

" And she fell to crying louder .
" 和 她 跌倒 到 哭泣 更大声 .

"然后她哭得更大声了。"

" [tʃɪr][ʌp] , " [sed][hi:; hi] , [ˈpætɪŋ][hɜ:r; hər][hed] .

" Cheer up , " said he , patting her head .
" 欢呼 向上 , " 说 他 , 轻拍 她 头 .

"振作起来,"他一边说着, 一边拍了拍她的头。

" [goʊ][ænd; ənd][get][drest][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][pˈrɪtɪst] .

" Go and get dressed and you shall be the prettiest .
" 去 和 得到 穿着 和 你 将 是 这 最漂亮的 .

"去打扮一下, 你就会是最漂亮的。"

" [æt; ət][ðɪs][ʃi: ʃɪ][draɪd][hɜ:r; hər][aɪz] .

" At this she dried her eyes .
" 在 这 她 干燥 她 眼睛 .

"说着, 她擦干了眼泪。"

" [wɪl][ðə; ði][kwɪ:n][bi:; bi][ˈdʒeləs][ʌv; əv][emˈi:] ? "

" Will the queen be jealous of me ? "
" 将要 这 女王 是 嫉妒的 的 我 ? "

"女王会嫉妒我吗? "

" [jes] , [ɪf][ju:; jʊ][laɪk] . "

" Yes , if you like . "
" 是的 , 如果 你 喜欢 . "

"好的, 如果你喜欢的话。"

" [wɪl][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][fɔ:l][ɪn][lʌv][wɪð; wɪθ][emˈi:] ?

" Will her husband fall in love with me ?
" 将要 她 丈夫 落下 在 爱 和 我 ?

"她丈夫会爱上我吗? "

" [hi:; hi][læft] .

" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [mʌtʃ][wɪl][hæv; həv][mɔ:r] , " [hi:; hi][rɪˈtɜ:rnd] .

" Much will have more , " he returned .
" 很多 将要 有 更多的 , " 他 返回 .

"很多人会拥有更多,"他回答道。

[baɪ][hɪz; ɪz][təʊn][ʃi: ʃɪ][tʊk][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈgræntɪd][ðæt][ʃi: ʃɪ][ʊd; əd][hæv; həv][hɜ:r; hər][wei] ,

By his tone she took it for granted that she should have her way ,
经过 他的 语气 她 采取 它 为了 的确 那 她 应该 有 她 方式 ,

从他的语气中, 她理所当然地认为自己应该随心所欲。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt] [ɪn] [gli:] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [maɪt]
and skipped about in glee , and kissed his hand just as a little dog might
和 跳过 关于 在 高兴 , 和 亲吻 他的 手 只是 作为 一个 小的 狗 可能
[lɪk] [aɪ 'ti:] ,
lick it ,
舔 它 ,

她高兴地蹦蹦跳跳，像小狗舔手一样亲吻他的手。

[ænd; ənd] [ˈgæmbəld] [ɔːf] .
and gambolled off .
和 嬉戏 离开 .

然后蹦蹦跳跳地跑开了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [ʌp] [mʌtʃ] [steɪt] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You don't keep up much state , ” I remarked to him .
“ 你 不 保持 向上 很多 状态 , ” 我 评论 到 他 .

“你不太关心国家大事,”我对他说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [ni:d] [tuː; tə] — [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'ti:] ?
“ We don't need to — we are , what do you call it ?
“ 我们 不 需要 到 — 我们 是 , 什么 做 你 称呼 它 ?

“我们不需要——我们是, 该怎么称呼它呢? ”

[ɔːl'maɪti] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .
Almighty — that's the word .
全能者 — 那就是 这 单词 .

全能的——就是这个词。

“ [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'gen] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd]
“ In an incredibly short time the doors were once again flung open and
“ 在 一个 难以置信 短的 时间 这 门 是 一次 再次 扔 打开 和
[ˈpaʊdərd] [ˈfʊtmən] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
powdered footmen walked about the chamber ,
粉末状 侍从 步行 关于 这 房间 ,

“在极短的时间内, 大门再次敞开, 涂着粉末的侍从在房间里走来走去。”

[ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔːl][ɪn] [ˈredɪnəs] .
putting it all in readiness .
推杆 它 全部 在 准备就绪 .

一切准备就绪。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kwi:n] [ˈentərd] , [ə'tendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃi:f] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][meɪdz] [ʌv; əv]
At last the queen entered , attended by her chief officers and maids of
在 最后的 这 女王 进入 , 参加 经过 她 首席 警官 和 女佣 的
[ˈɑːnər] .
honour .
荣誉 .

最后, 女王在高级官员和侍女的陪同下入场。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][moʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr'self][mæg'nɪfɪs(ə)nt][frʌm; frəm]
She was most magnificently dressed , and looked herself magnificent from
她 曾是 最多 壮丽 穿着 , 和 看起来 她自己 壮丽 从
[ˈhju:mən] [ˈstændpɔɪnt] ,
human standpoint ,
人类 立场 ,

她衣着华丽, 从人的角度来看, 她本人也美极了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] .
and all her servants looked the same .
和 全部 她 仆人 看起来 这 相同的 .

她的所有仆人都长得一样。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] .
After that the reception began , and it was one of exceeding brilliancy .
后 那 这 接待 开始 , 和 它 曾是 一 的 超过 才华横溢 .
随后招待会开始, 场面极其精彩。

[əˈnɑːn] [ɡreɪt] [stɜːrɪ][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; ei] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈbjʊːti] [ˈentərɪŋ] ,
Anon great stir was caused by a woman of remarkable beauty entering ,
匿名 伟大的 搅拌 曾是 导致 经过 一个 女士 的 卓越 美丽 进入 ,
一位容貌绝美的女子的出现引起了不小的轰动。

[drest] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [kwaɪt][ə; ei] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈkɑːment]
dressed so beautifully and to such advantage that quite a murmur of comment
穿着 所以 非常漂亮 和 到 这样的 优势 那 相当 一个 低语 的 评论
[əˈroʊz] .
arose .
出现 .

她穿着如此漂亮, 如此得体, 引起了一阵低声议论。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [wel] , [geɪzd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
The queen , who understood her court well , gazed round , and then she looked
这 女王 , WHO 理解 她 法庭 出色地 , 凝视 圆形的 , 和 然后 她 看起来
[tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
towards the king ,
向 这 国王 ,

王后深谙朝廷之道, 她环顾四周, 然后看向国王。

[huː] [wʌz; wəz][ə; ei] [mɪr] [ˈsaɪfər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡrændʒər] ,
who was a mere cypher in all this grandeur ,
WHO 曾是 一个 仅仅 暗号 在 全部 这 宏伟 ,
在这场盛大庆典中, 他不过是个微不足道的存在。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] .
except for his crown and the place he occupied .
除了 为了 他的 王冠 和 这 地方 他 占领 .
除了他的王冠和他所占据的地位。

[bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] [wʊd] ,
But , try as the poor king would ,
但 , 尝试 作为 这 贫穷的 国王 会 ,
但是, 尽管可怜的国王竭尽全力,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentərd] .
it was only natural he should look towards this vision that had entered .
它 曾是 仅有的 自然的 他 应该 看 向 这 想象 那 有 进入 .
他自然而然地会将目光投向眼前所见的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
It was quite enough to set all the courtiers looking at one another ,
它 曾是 相当 足够的 到 放 全部 这 朝臣 寻找 在 一 其他 ,
这足以让所有朝臣面面相觑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [smaɪl] [bɪˈhaɪnd][ðər; ðər][ˈfænz] .
and to make the ladies smile behind their fans .
和 到 制作 这 女士们 微笑 在后面 他们的 粉丝 .
让扇子后面的女士们露出笑容。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] , [haʊˈevər] , [rɪˈsiːvd] [ə; ei] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ˈwelkəm] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
The new - comer , however , received a very gracious welcome , even from the
这 新的 - 角 , 然而 , 已收到 一个 非常 亲切 欢迎 , 甚至 从 这
[kwiːn] ,
queen ,
女王 ,
然而, 这位新来者受到了非常热情的欢迎, 甚至连女王也给予了欢迎。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
who remained in conversation with her for some moments .
WHO 剩余 在 对话 和 她 为了 一些 时刻 .

他与她交谈了一会儿。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [bred] ? " [rɪ'mɑ:kt] - [tu:; tə][em 'i:] .
" **Are they not all very well bred ?** " **remarked Plucritus to me** .
" 是 他们 不是 全部 非常 出色地 繁殖 ? " 评论 - 到 我 .

“他们难道不都很有教养吗？”普鲁克里图斯对我说。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] .
" **Indeed , I am very much astonished** .
" 的确 , 我 是 非常 很多 惊讶 .

“的确，我感到非常惊讶。”

[ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈri:əli] [ðeɪ] [hu:] [went] [aʊt][sʌm; səm][taɪm] [ə'ɡoʊ] ? "
Are these really they who went out some time ago ? "
是 这些 真的 他们 WHO 去 出去 一些 时间 前 ? "

这些人真的是之前出去的那群人吗？

" [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt] [seɪm] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **The exact same , " he answered** .
" 这 精确的 相同的 , " 他 回答 .

“完全一样，”他回答道。

" [ˈoʊnli] [saɪnz] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [steɪz] .
" **Only since then they have put on stays** .
" 仅有的 自从 然后 他们 有 放 在 停留 .

“从那时起，他们才开始实施禁令。”

[ænd; ænd] [steɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] .
And stays are a great restraint , especially to the women .
和 停留 是 一个 伟大的 克制 , 尤其 到 这 女性 .

而住宿是一种很大的限制，尤其对女性而言。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] . "
Before they put them on they are natural , afterwards they become artificial . "
前 他们 放 他们 在 他们 是 自然的 , 然后 他们 变得 人造的 . "

在戴上它们之前，它们是天然的；戴上之后，它们就变成了人造的。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] , " [aɪ] [ˈkɑ:mentəd] .
" **They have not been long in preparing , " I commented** .
" 他们 有 不是 到过 长的 在 准备 , " 我 评论 .

“他们准备的时间并不长，”我评论道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [brɪ'fɔ:r] .
" **It was all ready before** .
" 它 曾是 全部 准备好 前 .

“一切之前都准备好了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə'nʌðər] [fʊl] - [dres] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
It is simply another full - dress rehearsal .
它 是 简单地 其他 满的 - 裙子 排演 .

这只不过是另一次正式彩排而已。

" [hi:; hi] [klaʊzd] [ðə; ðɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ænd][wʌnz] [mɔ:ɹ] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˈtʃeɪmbər] [ˈvænɪʃt]
" **He closed the note - book , and once more the presence chamber vanished**
" 他 关闭 这 笔记 - 书 , 和 一次 更多的 这 在场 房间 消失了

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
and we were left in darkness .
和 我们 是 左边 在 黑暗 .

他合上笔记本，房间再次消失，我们又一次陷入了黑暗之中。

[su:n] [aɪ] [br'held] [ə; eɪ] ['veri] ['glɔ:riəs] [si:n] [ʒ'aɪzɪŋ] [ʌv; əv][væst][saɪz][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjʊ:ti] .
Soon I beheld a very glorious scene arising of vast size and exquisite beauty .
很快 我 观看 一个 非常 辉煌 场景 产生 的 广阔的 尺寸 和 精美的 美丽 .

很快，我看到了一幅气势恢宏、美轮美奂的壮丽景象。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pleɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ə; eɪ] [tri:] [gru:] [ɪn][waɪld]
In the middle a fountain played , and on either side a tree grew in wild
在 这 中间 一个 喷泉 玩 , 和 在 任何一个 边 一个 树 生长 在 荒野
[lʌg'zʊəriəns] ,
luxuriance ,
奢华 ,

中央有一座喷泉，喷泉潺潺流水；两侧树木茂盛，枝繁叶茂。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][pɜ:rp(ə)l] [fru:t] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['hevi] ['klʌstəz] .
covered with purple fruit which hung in heavy clusters .
涵盖 和 紫色的 水果 哪个 悬挂 在 重的 集群 .

上面挂满了紫色的果实，沉甸甸地垂挂着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ræn] ['i:ðər] [wei] ,
From the fountain a broad stream of crystal ran either way ,
从 这 喷泉 一个 广阔 溪流 的 水晶 跑 任何一个 方式 ,
从喷泉中流出一道宽阔的晶莹水流，向两侧奔涌而出。

['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] .
spreading out like a sea of glass in the far distance .
传播 出去 喜欢 一个 海 的 玻璃 在 这 远的 距离 .

像玻璃海一样在远处蔓延开来。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [steps] [ʌv; əv][gəʊld][led] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [θroʊn] [ðæt] [fəʊn] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [laɪk]
On either side steps of gold led up to a crystal throne that shone by reflection like
在 任何一个 边 步骤 的 金子 引领 向上 到 一个 水晶 王座 那 闪耀 经过 反射 喜欢
[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .
the sun itself .
这 太阳 本身 .

两侧的金色台阶通向一座水晶宝座，宝座反射着阳光，熠熠生辉。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ,
Upon the throne sat the figure of a man wearing a golden crown ,
之上 这 王座 卫星 这 数字 的 一个 男人 穿着 一个 金的 王冠 ,

王座上坐着一位头戴金冠的男子，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔ:] [ænd; ənd]['mædʒəsti] .
surrounded by awe and majesty .
包围 经过 敬畏 和 威严 .

被敬畏和威严所环绕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
His face was bright and shining .
他的 脸 曾是 明亮的 和 灼灼 .

他脸色红润，容光焕发。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd]
A passage omitted
一个 通道 省略

省略的段落

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [fəʊn] [laɪk] [gəʊld] , [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['rɪŋɡlɪts] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
His hair , which shone like gold , hung in thick ringlets over his shoulders , and
他的 头发 , 哪个 闪耀 喜欢 金子 , 悬挂 在 厚的 环状物 超过 他的 肩膀 , 和

[hɪz; ɪz] [bɜ:rd] ,
his beard ,
他的 胡须 ,

他那金光闪闪的头发，浓密的卷发垂在肩上，还有他的胡须，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡoʊldən][hjuː] , [ˈfloʊd] [brɪˈloʊ] [hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl̩] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpetriːɑːks] [ʌv; əv]
of the same golden hue , flowed below his girdle like those of the patriarchs of
的 这 相同的 金的 色调 , 流动 以下 他的 腰带 喜欢 那些 的 这 族长 的
[oʊld] .
old .
老的 :

同样呈金黄色的长袍，像古代先祖的长袍一样，从他的腰间垂下。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [rɪˈdjʊst] [ˈfækˈsɪməli] [ʌv; əv][ðə; ði]
In one hand he held the moon , and in the other a reduced facsimile of the
在 一 手 他 握住 这 月亮 , 和 在 这 其他 一个 减少 传真 的 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

他一手拿着月亮，另一手拿着缩小版的太阳模型。

[waɪlst] [ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθʌndər] .
whilst underneath his feet lightnings played , and above his head thunder .
而 下 他的 脚 闪电 玩 , 和 多于 他的 头 雷 :

脚下闪电交加，头顶雷鸣轰响。

[ˈreɪndʒɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ˈfɪɡjərz] [ɡɑːrbd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈkraʊnz] .
Ranging down on either side were figures garbed in white and wearing crowns .
范围 向下 在 任何一个 边 是 数据 盛装 在 白色的 和 穿着 皇冠 :

两侧站着身穿白衣、头戴王冠的人。

[ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
Passage omitted
通道 省略

省略段落

[brɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [keɪm] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ɔːl] [ˈkæɪɪŋ] [ˈɡoʊldən] [hɑːps] [ænd; ənd] [ˈtɪmbɹəl]
Behind these came thousands of spirits , all carrying golden harps and timbrels
在后面 这些 来了 数千 的 烈酒 , 全部 携带 金的 竖琴 和 铃鼓
, [ˈweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
, waiting with impatience .
, 等待 和 不耐烦 :

紧随其后的是成千上万的精灵，他们都带着金色的竖琴和铃鼓，焦急地等待着。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ə; eɪ] [waɪt] , [ˈmɪsti] [ˈfɪɡjər] [stʊd] .
Behind the figure on the throne a white , misty figure stood .
在后面 这 数字 在 这 王座 一个 白色的 , 蒙蒙 数字 站立 :

王座上的身影背后，站着一个白色的、雾蒙蒙的身影。

[ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
Passage omitted
通道 省略

省略段落

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] ,
Suddenly , at the signal given by one of those who sat upon the steps ,
突然 , 在 这 信号 给定 经过 一 的 那些 WHO 卫星 之上 这 步骤 ,
突然，随着坐在台阶上的一个人发出信号，

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈflʌd] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][roʊz] .
a perfect flood of music rose .
一个 完美的 洪水 的 音乐 玫瑰 :

音乐如潮水般涌来，完美无瑕。

“ [ˌhæliˈluːjə] !
“ Hallelujah !
” 哈利路亚 !

“哈利路亚！

[preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
Praise the Lord !
称赞 这 主 ！

赞美主！

[ˈmæɡnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˌɔ:lˈmɑ:ti] , [ɑ:mˈnɪpətənt] , [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , [ˈlɔ:ds] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] , [gɔ:ɖ]
Magnify His name — Wonderful , Almighty , Omnipotent , Eternal , Lords of Lords , God
放大 他的 姓名 — 精彩的 , 全能者 , 无所不能 , 永恒 , 领主 的 领主 , 上帝
[ʌv; əv][gɒdz] !
of Gods !
的 神 ！

颂扬祂的名——奇妙的、全能的、无所不能的、永恒的、万主之主、万神之神！

[ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd]
Passage omitted
通道 省略

省略段落

“ [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
“ **Praise the Lord !**
“ 称赞 这 主 ！

“赞美主！”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈni:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [nɔ:r] [z:rθ] , [ˈhəʊli] !
for there is none like him , neither in Heaven nor earth , Holy !
为了 那里 是 没有任何 喜欢 他 , 两者都不 在 天堂 也不 地球 , 圣 ！
因为天上地下都没有像他一样的，圣哉！

[ˈhəʊli] !
Holy !
圣 ！

圣！

[ˈhəʊli] !
Holy !
圣 ！

圣！

[dʒɑ:] !
Jah !
贾 ！

贾！

[dʒəˈhəʊvə] !
Jehovah !
耶和华 ！

耶和华！

[ˌhæliˈlu:ʒə] ! “
Hallelujah ! ”
哈利路亚 ！ ”

哈利路亚！

“ [ɪz][aɪˈti:] [nɔ:t] [ˈdefnɪŋ] ? ” [sed] - , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Is it not deafening ? ” said Plucritus , laughing .**
“ 是 它 不是 震耳欲聋 ？ ” 说 - , 笑 .

“难道不震耳欲聋吗？”普鲁克里图斯笑着说。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɔ:t] [læf] .
I could not laugh .
我 可以 不是 笑 。

我笑不出来。

[ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd]
Passage **omitted**
通道 省略

省略段落

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [bɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [haɪ] [səˈrenəti] .
But the Spirit on the throne bore it with high serenity .
但 这 精神 在 这 王座 钻孔 它 和 高的 宁静 .
但宝座上的圣灵却以极大的平静容忍了这一切。

[sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd]
Some **passages** **omitted**
一些 段落 省略

省略部分段落

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ˈfaɪər][ænd; ænd] [smoʊk] [went] [ʌp] [əˈraʊnd]
At last he rose , and as he did so fire and smoke went up around
在 最后的 他 玫瑰 , 和 作为 他 做过 所以 火 和 抽烟 去 向上 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他终于站了起来，随着他的起身，火焰和浓烟在他周围升腾而起。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ænd][ɔːl] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈkʌnvərɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
He began to speak , and all fell upon the earth , covering their faces .
他 开始 到 说话 , 和 全部 跌倒 之上 这 地球 , 覆盖 他们的 面孔 .

他刚开口说话，所有人都倒在地上，捂住了脸。

[ðʌs] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —
Thus then he spoke to them : —
因此 然后 他 辐 到 他们 : —

于是他便对他们说：

“ [sʌnz] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][siː ˈoʊ] - [ˈɛrz] .
“ **Sons , children , and co - heirs** .
“ 儿子们 , 孩子们 , 和 合作 - 继承人 :

“儿子、子女和共同继承人。

“ [siː ˈoʊ] - [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ænd; ænd] [sʌnz] [ʌv; əv][gɔːd] !
“ **Co - heirs with Christ and Sons of God** !
“ 合作 - 继承人 和 基督 和 儿子们 的 上帝 !

“与基督同为后嗣，同为上帝之子！ ”

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪz] [soʊn] — [ænd; ænd][aɪ] [rɪˈpent] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ɪnˈtent]
“ **Upon the earth much wickedness is sown — And I repent me of my first intent**
“ 之上 这 地球 很多 邪恶 是 播种 — 和 我 悔改 我 的 我的 第一的 意图
— [wɪð; wɪθ] [ʌv] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] — [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [haɪ] [ɪn]
— **With love I sought to raise Man from the dust — to set him high in**
— 和 爱 我 寻求 到 增加 男人 从 这 灰尘 — 到 放 他 高的 在
[ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [juː; jʊ][ɔːl] .
heaven above you all .
天堂 多于 你 全部 :

“世上播撒了许多邪恶——我后悔我最初的意图——我曾满怀爱意地想要将人类从尘土中拯救出来——让他高高地升入天堂，凌驾于你们所有人之上。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] [sʌn] , [ˈgɑːtn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld]
And for that reason I have sent my Son , gotten of me before the worlds
和 为了 那 原因 我 有 发送 我的 儿子 , 获得 的 我 前 这 世界

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] ,
were formed ,
是 形成 ,

因此，我差遣了我的儿子，就是在世界形成之前由我所生的，

[tuː; tə] ['sʌfər] [ˈpeɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz] [ænd; ənd] [deθ] .
to suffer pains and penalties and death .
到 遭受 疼痛 和 处罚 和 死亡 .
遭受痛苦、惩罚和死亡。

[bʌt; bət][mæn][ɪn] ['boʊldnəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd] ,
But Man in boldness turned his hand aside ,
但 男人 在 大胆 转向 他的 手 旁边 ,
但人类大胆地将手移开了，

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] ['gɔːdhed] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] — [fər'getfl] [ʌv; əv][maɪ] ['praːmɪs] [ænd; ənd]
and nailed the Godhead even to a tree — Forgetful of my promise and
和 钉子 这 神格 甚至 到 一个 树 — 健忘 的 我的 承诺 和
[maɪ] ['paʊər] — [aɪ] [lʌvd] [maɪ][sʌn] ,
my power — I loved my son ,
我的 力量 — 我 喜爱 我的 儿子 ,
甚至将神性钉在了树上——忘记了我的承诺和我的力量——我爱我的儿子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [sʌn] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] —
he was my only Son — And yet the earth I must have loved it more —
他 曾是 我的 仅有的 儿子 — 和 然而 这 地球 我 必须 有 喜爱 它 更多的 —
[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [spæt][ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ]['oʊnli] [fraund] — [nɔːr] [ɪntə'fiəd] [wen] [ðeɪ] [ə'seɪld]
For when they spat on him I only frowned — nor interfered when they assailed
为了 什么时候 他们 争吵 在 他 我 仅有的 皱眉 — 也不 干扰 什么时候 他们 遭受攻击
[hɪm; ɪm] [sɔːr] — [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] — [laɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][juː; jʊ]
him sore — I put them in a garden with a tree — Like to this one you
他 疮 — 我 放 他们 在 一个 花园 和 一个 树 — 喜欢 到 这 — 你
[siː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [θroʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'mændmənt] [stɜːrn][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] — - [iːt]
see beside my throne — And this commandment stern I gave to them — ' Eat
看 旁 我的 王座 — 和 这 诫命 船尾 我 给予 到 他们 — - 吃
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

他是我的独生子——然而我却更爱这片土地——因为当他们唾弃他时，我只是皱了皱眉——当他们猛烈攻击他时，我也没有干预——我把他们安置在一个花园里，那里有一棵树——就像你们在我宝座旁看到的这棵——我给他们下了这条严厉的诫命——“不可吃，

[lest] [jiː; jɪ][biː; bi] ['iːtn] - — [jet] [ðeɪ] [eɪt] .
lest ye be eaten ' — Yet they ate .
免得 是的 是 吃 - — 然而 他们 吃 .
免得你们被吃掉——然而他们还是吃了。

[ðen] [ʌp][aɪ][roʊz] ,
Then up I rose ,
然后 向上 我 玫瑰 ,

然后我站了起来，

[ə'meɪzd] [ðʌs] [mʌt] [tuː; tə][faɪnd] — [ðæt] [ðeɪ] [maɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɔːt][æt; ət][ɔːl] — [aɪ][təʊld]
amazed thus much to find — that they my word regarded not at all — I told
惊叹 因此 很多 到 寻找 — 那 他们 我的 单词 认为 不是 在 全部 — 我 讲述
[ðem; ðəm][nɔːt][tuː; tə] [iːt] ,
them not to eat ,
他们 不是 到 吃 ,
令我惊讶的是，他们竟然完全不听我的话——我告诉他们不要吃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] — [oo] !
but they would eat — Oh !
但 他们 会 吃 — 哦 !
但是他们会吃——哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [ʌn'hætʃrəl] [sɪn][wʌz; wəz] [ðerz] ！
What a vile unnatural sin was theirs ！
什么 一个 卑鄙的 不自然 罪 曾是 他们的 ！

他们犯下了多么卑鄙、多么反常的罪行啊！

— [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fri:] [wɪl] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] — [tuː; tə][duː][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][duː] ,
— **I gave them a free will as well you know — To do or not to do ,**
— 我 给予 他们 一个 自由的 将要 作为 出色地 你 知道 — 到 做 或者 不是 到 做 ,
——我也给了他们自由意志，你知道——做还是不做。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [best] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kræmpt] [aɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [smɔːl] - [bʌt; bət] - —
as they thought best — And if I cramped it in with one small ' but ' —
作为 他们 想法 最好的 — 和 如果 我 狭窄 它 在 和 — 小的 - 但 - —
[huː] [kʊd; kəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [maɪ][ˈsɔːvrən] [wɪl] ？
who could presume to judge my sovran will ？
WHO 可以 估 到 法官 我的 主权 将要 ？

按照他们认为最好的方式——如果我在里面加一个小小的“但是”——谁又敢妄自评判我的主权意志呢？

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] [aɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'ven] —
— **And when they fell I pardoned them again —**
— 和 什么时候 他们 跌倒 我 赦免 他们 再次 —
——当他们跌倒时，我再次赦免了他们——

[ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] [freɪl] — [ænd; ənd] [spɜːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz]
In mercy thinking on their nature frail — And spared to kill them in my father's
在 怜悯 思维 在 他们的 自然 脆弱 — 和 幸存 到 杀 他们 在 我的 父亲的
[ˈpəʊər] .
power :
力量 .

出于怜悯，考虑到他们本性脆弱——并饶恕他们，让他们落入我父亲的手中，得以被处死。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [moʊld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈbetər] [jeɪp] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈeɪsɪd] [frʌm; frəm] [ˈbædnəs]
Hoping to mould them into better shape — But they essayed from badness
希望 到 模具 他们 进入 更好的 形状 — 但 他们 尝试 从 坏
[ˈʌntə'ʌntu] [wɜːrs] ,
unto worse ,
到 更糟 ,

原本希望将它们塑造得更好——但它们却越陷越深，每况愈下。

[ænd; ənd] [rʌŋ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] — [tɪl] [ðɪs] [maɪ] [sʌn] ,
and wrung my heart with pangs unfelt before — Till this my son ,
和 拧干 我的 心 和 疼痛 无感觉的 前 — 直到 这 我的 儿子 ,
让我心痛不已，这种感觉前所未有——直到此刻，我的儿子，

[hɪr] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] — [roʊz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmeɪndʒərz] [dɔːr] .
here sitting by my side — Rose and departed to the manger's door .
这里 坐着 经过 我的 边 — 玫瑰 和 已离开 到 这 经理的 门 .

就坐在我身边——罗斯，然后走向马槽门。

[ðen] [θɔːt] [aɪ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][set] [skwer] — [ðæt] [mæn] [wʊd] [lʌv] [em 'iː]
Then thought I now that all things were set square — That man would love me
然后 想法 我 现在 那 全部 事物 是 放 正方形 — 那 男人 会 爱 我
[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [maɪ][sʌn] — [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [faʊl] [skɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —
and esteem my son — They turned away and thought foul scorn of him —
和 尊重 我的 儿子 — 他们 转向 离开 和 想法 犯规 轻蔑 的 他 —
[ænd; ənd] [ˈmætərz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈbædnəs] [ˈʌntə'ʌntu] [wɜːrs] .
And matters turned from badness unto worse .
和 事情 转向 从 坏 到 更糟 .

我当时以为一切都已安排妥当——那人会爱我，也会尊重我的儿子——但他们却转身离去，对他充满鄙夷和蔑视——事情变得越来越糟。

[ˌjet] [ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] ,
Yet merciful am I ,
然而 仁慈 是 我 ,

然而我心存怜悯，

[ænd; ənd] [ɔːl] [fərˈɡɪv] — [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈhəʊli] [neɪm] — [aɪ] [wɪl] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [maɪ] [sʌn]
and all forgive — If they will call upon my holy name — I will forget about my son
和 全部 原谅 — 如果 他们 将要 称呼 之上 我的 圣 姓名 — 我 将要 忘记 关于 我的 儿子
[fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɡreɪv] — [ɡoʊ] [ˈpaʊəz]
for them — And think his death a victory o'er the grave — Go powers
为了 他们 — 和 思考 他的 死亡 一个 胜利 超过 这 严重 — 去 权力
[ɑːmˈnɪpətənt] [ɑːn] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] — [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɔːl] [əˈlaʊd] [maɪ] [neɪm] —
omnipotent on wheels of fire — Ride to the earth and call aloud my name —
无所不能 在 车轮 的 火 — 骑 到 这 地球 和 称呼 大声 我的 姓名 —
[tel] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

Tell them to bow before me ,
告诉 他们 到 弓 前 我 ,
愿所有人都能宽恕我——只要他们呼求我的圣名——我将为了他们忘记我的儿子——并将他的死视为战胜死亡的胜利——驾着烈焰之轮，全能的力量啊——降临人间，高声呼唤我的圣名——让他们向我俯首称臣，

[loʊ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] — [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [kʌm] , [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [fleɪm] .
low with fear — For when I come , I'll come in a royal flame .
低的 和 害怕 — 为了 什么时候 我 来 , 患病的 来 在 一个 皇家 火焰 .
恐惧笼罩着我——因为当我到来时，我将带着皇家火焰而来。

" [ˌhiərˈɒn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ˌhæliˈluːjə] " [rent] [ðə; ði] [er] .
" **Hereon he sat down and loud cries of " Hallelujah " rent the air .**
" 在此 他 卫星 向下 和 大声 哭泣 的 " 哈利路亚 " 租 这 空气 .
于是他坐了下来，响起了响亮的“哈利路亚”的欢呼声。

" [ˈwɜːrði] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" **Worthy is he to be praised , " they cried .**
" 值得 是 他 到 是 赞扬 , " 他们 哭 .
他们高呼：“他当受称赞！ ”

" [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡɑːd] [huː] [ruːlz] [ɪn] [ˈekwəti] .
" **Tis the voice of a God who rules in equity .**
" 的 这 嗓音 的 一个 上帝 WHO 规则 在 公平 .
这是秉持公平统治的神的声音。

" [sʌm; səm] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
" **Some passages omitted**
" 一些 段落 省略
部分段落已省略

" [wel] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] ,
" **Well , " said Plucritus , laughing ,**
" 出色地 , " 说 - , 笑 ,
“嗯,”普鲁克里图斯笑着说。

[ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
Passage omitted
通道 省略
省略段落

" [aɪ] [mʌst; məst] [noʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bʊk] .
" **I must note him down in my book .**
" 我 必须 笔记 他 向下 在 我的 书 .
“我一定要把他记在我的书里。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bəd] [ˌdɪsəplɪˈneriən] — [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] .
He is a bad disciplinarian — he gives them too many chances .
他 是 一个 坏的 纪律执行者 — 他 给予 他们 也 许多 机会 .

他管教孩子的方式不对——他给了他们太多机会。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [rɪˈlæksɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔrəlz] .
It is too relaxing for the morals .
它 是 也 放松 为了 这 德 .

这种做法过于放松，有悖道德。

[ɪf] [ˈhiːd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈprɪti] [ʃɑːrp] [wen] [ˈædəm] [fel] [ˈhiːd][hæv; həv] [sperd] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
If he'd drawn them up pretty sharp when Adam fell he'd have spared himself a
如果 他会 绘制 他们 向上 漂亮的 锋利的 什么时候 亚当 跌倒 他会 有 幸存 他自己 一个
[ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] — [wel] ,
great deal of — well ,
伟大的 交易 的 — 出色地 ,

如果亚当堕落时他能迅速做好准备，他就能避免很多——嗯，

[ˈplezər] , [pərˈhæps] .
pleasure , perhaps .
乐趣 , 也许 .

或许是愉悦感。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkrʌmb(ə)l] ,
” **And now the scene darkened , and the whole thing began to crumble ,**
” 和 现在 这 场景 变暗 , 和 这 所有的 事物 开始 到 崩溃 ,
“现在，气氛变得阴沉，一切都开始崩溃瓦解。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈdiːmənz] [ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [waɪrd] [ænd; ənd]
and the nimble demons ran hither and thither the sounds of weird and
和 这 灵活 恶魔 跑 这里 和 那里 这 声音 的 诡异的 和
[ˈmædʒɪk][ˈmjuzɪk][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] .
magic music from beneath .
魔法 音乐 从 下面 .

敏捷的恶魔们四处奔跑，耳边传来地下诡异而神奇的音乐声。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

“ [naʊ] , ” [sed] - , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [klɪrd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
” **Now , ” said Plucritus , as the scene cleared , “ I think it is time for lunch .**
” 现在 , ” 说 - , 作为 这 场景 已清除 , ” 我 思考 它 是 时间 为了 午餐 .
“现在，”普鲁克里图斯说，随着周围环境的平静，“我想是时候吃午饭了。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
Neither of us enjoyed our breakfast , and we shall eat all the more
两者都不 的 我们 享受 我们的 早餐 , 和 我们 将 吃 全部 这 更多的
[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

我们俩都不喜欢早餐，所以我们要吃得更香。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [laɪt] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ruːm] ,
” **We were by this time in a large , light , comfortable room ,**
” 我们 是 经过 这 时间 在 一个 大的 , 光 , 舒服的 房间 ,
“这时我们身处一个宽敞、明亮、舒适的房间里，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lɒkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [feɪst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]
and on looking through the window I saw it faced on to a wide and
和 在 寻找 通过 这 窗户 我 锯 它 面对 在 到 一个 宽的 和
[ˈhænsəm] [stri:t] ,
handsome street ,
英俊的 街道 ,
透过窗户, 我看到它正对着一条宽阔漂亮的街道。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
so long that I was unable to tell the length of it .
所以 长的 那 我 曾是 无法 到 告诉 这 长度 的 它 .
时间太长, 我无法判断它的长度。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] ['mænjnz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] , [bɪlt] [ɪn] ['dɪfrənt] [stɑɪlz] [ænd; ənd]
On either side were mansions of great beauty , built in different styles and
在 任何一个 边 是 豪宅 的 伟大的 美丽 , 建造 在 不同的 风格 和
[mə'triəl] ,
material ,
材料 ,
两侧是风格和材质各异、美轮美奂的豪宅。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
so that the effect was most strange and interesting .
所以 那 这 影响 曾是 最多 奇怪的 和 有趣的 .
因此, 这种效果非常奇特有趣。

[ˈmeni] ['bju:trɪf(ə)l] ['stætʃu:z] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] ['kɑ:ləmz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt]
Many beautiful statues and worked columns ran down the centre , and arched
许多 美丽的 雕像 和 工作 列 跑 向下 这 中心 , 和 拱形
[kɒlə'neɪdʒ] , [twaɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [k'ri:pəz] ,
colonnades , twined with rich creepers ,
柱廊 , 缠绕 和 富有的 爬行者 ,
许多精美的雕像和雕琢精美的柱子沿着中央延伸, 拱形柱廊上缠绕着茂盛的藤蔓。

[ræn] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] .
ran nearer to the sides .
跑 更近 到 这 侧面 .
向两侧跑去。

- [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [em 'i:] .
Plucritus came and stood beside me .
- 来了 和 站立 旁 我 .
普鲁克里图斯走过来站在我旁边。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" It is a pity , " he observed .
" 它 是 一个 遗憾 , " 他 观察到 .
“真是可惜,”他感叹道。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] [kɑ:nvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ə'semblɪz] .
" You should witness some of our convocations and assemblies .
" 你 应该 证人 一些 的 我们的 集会 和 组件 .
“你应该亲眼看看我们的一些集会和大会。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ru:f] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] .
We have a special roof designed to arch across from side to side .
我们 有 一个 特别的 屋顶 设计 到 拱 穿过 从 边 到 边 .
我们有一个特殊的屋顶, 设计成从一侧拱到另一侧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ: rkt] [frʌm; frəm] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ðæt] [ɔ: l][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And it is worked from wealth and loveliness that all the nations of the
和 它 是 工作 从 财富 和 可爱 那 全部 这 国家 的 这
[ɜ: rθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [baɪ] .
earth could never buy .
地球 可以 绝不 买 .
它是由世界上所有国家都无法用金钱买到的财富和美丽创造出来的。

[wi:; wi][du:][nɑ: t] [mi: t] [ə'gen] [fɔ: r; fər][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [mɪs] [ðə; ði]
We do not meet again for some considerable time , and you may miss the
我们 做 不是 见面 再次 为了 一些 大量 时间 , 和 你 可能 错过 这
[saɪt] . "
sight . "
视线 . "
我们可能很长一段时间都不会再见面了, 你可能会错过这次机会。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['prɑ: bəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [li: v] [ju:; jʊ] , [ðen] .
" **You think it probable I may leave you , then .**
" 你 思考 它 可能 我 可能 离开 你 , 然后 .
"那么, 你认为我可能会离开你。"

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" **He smiled .**
" 他 微笑 .
他笑了。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['medsnz] .
" **Well , " he said , " I have had a little study in medicines .**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 有 有 一个 小的 学习 在 药物 .
"嗯,"他说, "我稍微学习过一些医学知识。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] . "
I think you are going to die . "
我 思考 你 是 去 到 死 . "
我觉得你快要死了。

" [ðæt] [ɪz][kən'səʊlɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'mɑ: kt] .
" **That is consoling , " I remarked .**
" 那 是 安慰 , " 我 评论 .
"这令人感到安慰,"我说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [træn'zɪ(ə)n] [li: d] [em 'i:][tu:; tə] ? "
" **What will the transition lead me to ? "**
" 什么 将要 这 过渡 带领 我 到 ? "
"转型会把我带向何方? "

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [jɔ: r'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You know best yourself , " he said .**
" 你 知道 最好的 你自己 , " 他 说 .
"你自己最清楚,"他说。

['dɔ: rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pæst] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ: t] [spi: k] [mʌtʃ] ;
During the repast he did not speak much ;
期间 这 餐饮 他 做过 不是 说话 很多 ;
用餐期间他没怎么说话;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊvər][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['smɔ: lər] [ru: m] ,
but when it was over he took me to a smaller room ,
但 什么时候 它 曾是 超过 他 采取 我 到 一个 较小的 房间 ,
但结束后, 他带我去了一个小房间。

[ə; eɪ][ˈkʌmfɔ:təbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈli:t(ə)] [ˈpleɪs] [ˈfi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [ˈlʌkʃəri] .
a comfortable and private little place fitted with every luxury .
一个 舒服的 和 私人的 小的 地方 适配 和 每一个 奢华 :

一个舒适私密的小房间，配备了所有豪华设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a fire burning there , for always in the air ,
那里 曾是 一个 火 燃烧 那里 , 为了 总是 在 这 空气 ,
那里燃着一团火，空气中总是弥漫着这种气息。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ðæt] [gru:] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
despite the many flowers that grew outside ,
尽管 这 许多 花朵 那 生长 外部 ,
尽管外面长出了许多鲜花，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌ:rpnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:] [kʊd; kəd]
there was a sharpness which was very pleasant to those who could
那里 曾是 一个 锐利度 哪个 曾是 非常 令人愉快的 到 那些 WHO 可以
[əˈpri:ʃiət] [ˌaɪˈti:] .
appreciate it .
欣赏 它 :
它的音色清脆明亮，能欣赏这种音色的人会觉得非常悦耳。

[hi:; hi] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [æ; ən] [ˈi:zi] [tʃer] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
He threw himself down on a sofa and I took an easy chair opposite to
他 扔 他自己 向下 在 一个 沙发 和 我 采取 一个 简单的 椅子 对面的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一屁股坐在沙发上，我在他对面坐了一把扶手椅。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlæsɪtu:d] [wɪtʃ] [ˈteɪks] [ðə; ði] [ˈpleɪs] [ʌ; əv]
I was tired , with that weariness and lassitude which takes the place of
我 曾是 疲劳的 , 和 那 疲劳 和 倦怠 哪个 需要 这 地方 的
[ˈbɑ:dɪli] [ɪnˈfɜ:rməti] .
bodily infirmity .
身体上的 虚弱 :

我感到疲惫，那种疲倦乏力的感觉取代了身体虚弱。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [frʌm; frəm]
After a while he took out a pipe and filled it with a substance from
后 一个 尽管 他 采取 出去 一个 管道 和 已填 它 和 一个 物质 从
[ə; eɪ][ˈsi:dər][ˈbɑ:ks][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] .
a cedar box upon the mantelpiece .
一个 雪松 盒子 之上 这 壁炉架 :

过了一会儿，他拿出一根烟斗，从壁炉架上的雪松木盒里取出某种东西，灌满了烟斗。

“ [aɪ] [waɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [ðɪs] , ” [hi:; hi][tʊʊld][emˈi:] .
“ **I will not offer you this ,** ” **he told me** .
“ 我 将要 不是 提供 你 这 , ” 他 讲述 我 :

“我不会给你这个，”他告诉我。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈpri:ʃiət] [ˌaɪˈti:] ,
“ **You would not appreciate it** ,
“ 你 会 不是 欣赏 它 ,

你不会喜欢的，

[ðʊʊ] [ˌaɪˈti:][ɪz][fɑ:r] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈɜ:rθli] [θɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
though it is far superior to any earthly thing of the same class .
尽管 它 是 远的 优越的 到 任何 尘世的 事物 的 这 相同的 班级 :

虽然它远胜于世间任何同类事物。

“ [hi:; hi] [lei] [bæk] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['kwaɪət] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
“ He lay back smoking in quiet contentment , and I watched him ,
“ 他 躺 后退 吸烟 在 安静的 满意 , 和 我 观看 他 ,
他悠闲地躺着，一边抽烟一边享受着宁静，我看着他。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
a certain amount of interest keeping my eyes open , otherwise I should have
一个 肯定 数量 的 兴趣 保持 我的 眼睛 打开 , 否则 我 应该 有
[fɔ:lən] [ə'sli:p] .
fallen asleep .
倒下 睡着了 .

某种兴趣让我保持清醒，否则我应该早就睡着了。
“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you thinking about ?
“ 什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么？
“ [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
“ he asked at length .
“ 他 问 在 长度 .
他详细地问道。

“ [nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] .
“ Nothing particular .
“ 没有什么 特别的 .
没什么特别的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [ə'bɪləti] . “
I was studying you to the best of my poor ability . “
我 曾是 学习 你 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力 : “
我尽我所能地观察你。

“ [du:;] [ju:; jʊ] [faɪnd] [em 'i:] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ? “
“ Do you find me very beautiful ? “
“ 做 你 寻找 我 非常 美丽的 ? “
你觉得我很漂亮吗？

“ [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tɜ:rm] ['misə'plaid] ?
“ Is not the term misapplied ?
“ 是 不是 这 学期 误用 ?
“这个术语是不是用错了？ ”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['æplɪkəb(ə)l] [tu:; tə] - . “
It would be more applicable to Vestné . “
它 会 是 更多的 适用的 到 - . “
这更适用于韦斯特内。”

“ [ænd; ənd] - ? “
“ And Vestasian ? “
“ 和 - ? “
“还有维斯塔西亚人？ ”

“ [wel] , [pər'hæps] [soʊ] .
“ Well , perhaps so .
“ 出色地 , 也许 所以 .
“嗯，也许是这样。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] . “
He seemed to me a very curious combination . “
他 似乎 到 我 一个 非常 好奇的 组合 : “
我觉得他是个非常奇特的组合。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [tʃɑ:rm] .
That is his chief charm .
那 是 他的 首席 魅力 .

这就是他最大的魅力所在。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪl] - ['tempərd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ([ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pər'si:vd] [aɪ]
No matter how ill - tempered I may be (and you will have perceived I
不 事情 如何 患病的 - 淬火 我 可能 是 (和 你 将要 有 感知 我
[ə'keɪʒ(ə)nəli] [get] [ðæt] [wei]) ,
occasionally get that way) ,
偶尔 得到 那 方式) ,

无论我脾气多么暴躁（你可能已经注意到我偶尔会这样），

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] ['pəʊər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt][em 'i:][wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [sə'blɪməti] . “
he always has the power to convert me once again to sublimity . ”
他 总是 有 这 力量 到 转变 我 一次 再次 到 崇高 . ”

他总有能力再次将我带入崇高的境界。

“ [du:; ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] - [waɪf] ?
“ **Do you appreciate Vestasian's wife** ?
“ 做 你 欣赏 - 妻子 ?

你欣赏维斯塔西安的妻子吗？

“ [aɪ] ['kwɪərɪd] .
“ **I queried** .
“ 我 查询 .

我问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
“ **Oh ! I see** .
“ 哦 ! 我 看 .

“我懂了。

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['prɪti] ['kri:tʃər] [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
You mean that pretty creature who comes to stay with him sometimes .
你 意思是 那 漂亮的 生物 WHO 来 到 停留 和 他 有时 .

你是说那个偶尔来和他一起住的漂亮姑娘吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; hər] ? “
Have you met her ? “
有 你 遇见 她 ? ”

你见过她吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[hi:; hi] ['sɪmplɪ] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “
He simply told me of her . ”
他 简单地 讲述 我 的 她 . ”

他只是跟我提起了她。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [ə'pri:ʃiət] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] .
I appreciate her very much .
我 欣赏 她 非常 很多 .

我非常欣赏她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] ,
If I had my way I'd put her outside the gates ,
如果 我 有 我的 方式 ID 放 她 外部 这 大门 ,

如果由我做主，我会把她赶出大门。

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
to go back as best she could , where she could .
到 去 后退 作为 最好的 她 可以 , 在哪里 她 可以 .

尽她所能地回去，回到她能回去的地方。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [pɪ,kju:li'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
That is another peculiarity of his .
那 是 其他 特点 的 他的 .

这是他的另一个怪癖。

[ɪf] ['enɪbə:di] [els] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If anybody else had played the trick on him that she did he would have

如果 任何人 别的 有 玩 这 诡计 在 他 那 她 做过 他 会 有

['fa:lʊsd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
followed him like the avenging angel to the end of time .
随后 他 喜欢 这 复仇 天使 到 这 结尾 的 时间 .

如果换作别人对他使出她那样的伎俩，他就会像复仇天使一样追杀他到天涯海角。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ænd; ənd] [frets] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ['evri]
But because she cries and frets and generally makes a disturbance every

时间 她 来 向下 这里 ,

time she comes down here ,

但是因为她每次下来都会哭闹、烦躁，到处惹是生非，

[hi:; hi] [ɪn'veəriəbli] ['gɪvz] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] .
he invariably gives in to her , and thinks it's a laughing matter .
他 总是 给予 在 到 她 , 和 思考 它是 一个 笑 事情 .

他总是向她妥协，并且认为这是一件可笑的事。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ʊʊvər][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **He looked over to me and smiled** .
" 他 看起来 超过 到 我 和 微笑 .

他看了我一眼，笑了。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
" **You should see her** .
" 你 应该 看 她 .

你应该看看她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [stɑɪl] .
She is very beautiful after a certain style .
她 是 非常 美丽的 后 一个 肯定 风格 .

她有一种独特的风格，非常漂亮。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː] ,
You would like her too ,
你 会 喜欢 她 也 ,

你也会喜欢她的。

[fɔːr; fəɹ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɪ'kʌmz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][gʊv] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,
for till she becomes too ill to go about she is as merry as a bird ,
为了 直到 她 变成 也 患病的 到 去 关于 她 是 作为 欢乐 作为 一个 鸟 ,
在她病重到无法行走之前, 她总是像鸟儿一样快乐。

[ænd; ənd][æz; əz] [laɪt] . "
and as light . "
和 作为 光 . "

就像光一样。”

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['laɪtnəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [hel] ?
Can she retain that lightness even in hell ?
能 她 保持 那 亮度 甚至 在 地狱 ?

即使身处地狱, 她也能保持那份轻松自在吗?

" [aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问道。

" [waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

“是的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðəɹ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pəɹ'tɪkjələrli] ['seɪntli] [ɪn]
She is very deeply in love with him , so that there is nothing particularly saintly in
她 是 非常 深 在 爱 和 他 , 所以 那 那里 是 没有什么 特别 圣洁的 在
[ai 'tiː] .
it :
它 .

她深深地爱着他, 所以这段感情并没有什么特别圣洁之处。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [ðæt] [ai 'tiː] [peɪz] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And beyond that it pays her to be agreeable to him ,
和 超过 那 它 支付 她 到 是 同意 到 他 ,

除此之外, 顺从他还能给她带来好处。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] [æt; ət][ðə; ði][end] .
because then she gets her own way at the end .
因为 然后 她 获得 她 自己的 方式 在 这 结尾 .
因为那样她最终就能如愿以偿。

" [aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

" [jʊː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ai 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mætəɹ] - [ʌv; əv] - [fækt]['lev(ə)l] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .
You certainly bring it down to a very matter - of - fact level , I remarked .
你 当然 带来 它 向下 到 一个 非常 事情 - 的 - 事实 等级 , " 我 评论 .

“你确实把它简化到了非常客观的层面,”我评论道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃ] - [dɪˈsiːvər] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [θɪŋ]
“ **Well , she was an arch - deceiver , but because she looked the other thing**
出色地 , 她 曾是 一个 拱 - 骗子 , 但 因为 她 看起来 这 其他 事物
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈteɪkən][ɪn] .
we were all taken in .
我们 是 全部 已采取 在 .

“嗯，她是个骗子，但因为她们看起来像另一个人，所以我们都被她骗了。”
[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mʌt] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
However , she did not do much good with all her manoeuvring ,
然而 , 她 做过 不是 做 很多 好的 和 全部 她 机动 ,
然而，她的种种谋略并没有起到多大作用。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [em ˈiː][baɪ]
and I expected the next time she came down here she would have passed me by
和 我 预期的 这 下一个 时间 她 来了 向下 这里 她 会 有 通过了 我 经过
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . “
without a word .”
没有 一个 单词 . “
我当时以为她下次再来这里的时候，会一声不吭地从我身边走过。

“ [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ? ”
“ **What had you done ?** ”
“ 什么 有 你 完毕 ? ”
你做了什么？

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing .**
“ 哦 , 没有什么 .
“哦，没什么。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [brɪˈɔːr] .
But I was mistaken , she was no different from before .
但 我 曾是 错误 , 她 曾是 不 不同的 从 前 .
但我错了，她和以前没什么两样。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Since then she has come and gone ; how much harm she does is not to be
自从 然后 她 有 来 和 已消失 ; 如何 很多 伤害 她 做 是 不是 到 是
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,
从那时起，她来来去去；她造成了多大的伤害，则不得而知。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈkwaiətli] . “
but , being a philosopher , I have come to take it quietly .”
但 , 存在 一个 哲学家 , 我 有 来 到 拿 它 悄悄 . “
但是，身为哲学家，我选择平静地接受这一切。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] , [ðen] ? ”
“ **Has she a good influence on you all , then ?** ”
“ 有 她 一个 好的 影响 在 你 全部 , 然后 ? ”
“那么，她对你们都有好的影响吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] - — [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ **She has no influence on anyone except Vestasian — and not much on him .**
“ 她 有 不 影响 在 任何人 除了 - — 和 不是 很多 在 他 .
“除了维斯塔西安之外，她对任何人都没有影响力——而且对维斯塔西安也没有多大影响力。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [ˈspɪrɪts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] .
But the same applies to spirits as to mortals .
但 这 相同的 适用 到 烈酒 作为 到 凡人 .
但同样的道理也适用于灵魂，就像适用于凡人一样。

[ˈnɒʊ][ˈmæn][ˈʃʊd; ʒəd] [ˈevər] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]
No man should ever allow himself to be governed by a woman , not in the
不 男人 应该 曾经 允许 他自己 到 是 受统治 经过 一个 女士 ; 不是 在 这
[ˈslaɪtəst] .
slightest .
丝毫 .

任何男人都不应该允许自己受女人支配，哪怕是最轻微的也不行。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dræg][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈperələs] [pæθ] [hiː; hi] [ˈevər][traːd] ,
If so , she will drag him over the most perilous path he ever trod ,
如果 所以 , 她 将要 拖 他 超过 这 最多 危险的 小路 他 曾经 践踏 ,
如果真是这样，她会把他拖上他此生走过的最危险的路。
[ˈweðər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] . "
whether to Heaven or Hell . "
无论 到 天堂 或者 地狱 . "

无论升入天堂还是坠入地狱。

" [wʌt] [əˈbaʊt] - ? "
" **What about Vestné ?** "
" 什么 关于 - ? "

“韦斯特内怎么样？”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːðər] [drægz][em ˈiː] [bæk] [nɔːr] [pulz] [em ˈiː] [ˈfɔːrwəd] .
" **She neither drags me back nor pulls me forward** .
" 她 两者都不 拖拽 我 后退 也不 拉 我 向前 .

“她既不把我往后拉，也不把我往前拉。”

[wiː; wi] [wɔːk] [ˈiːvnli] [təˈgeðər] , [peɪs] [fɔːr; fər] [peɪs] . "
We walk evenly together , pace for pace . "
我们 走 均匀地 一起 , 步伐 为了 步伐 . "

我们并肩而行，步伐一致。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [æz; əz][grænd][æz; əz] [ðɪs] ?
" **Have you many cities as grand as this ?**
" 有 你 许多 城市 作为 盛大 作为 这 ?

你们有很多像这里一样宏伟的城市吗？

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,
" **I questioned , gazing out of the window and seeing , from where I sat ,**
" 我 被质问 , 凝视 出去 的 这 窗户 和 看到 , 从 在哪里 我 卫星 ,

我望着窗外，从我坐的地方望出去，不禁问道：

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːrɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [wɪˈðəʊt] .
the turrets of many beautiful buildings without .
这 炮塔 的 许多 美丽的 建筑物 没有 .

许多美丽建筑的塔楼都没有。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈliːdʒən] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ɑːn] [ˈdɪfrənt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
Their name is legion , and they are all built on different principles .
他们的 姓名 是 军团 , 和 他们 是 全部 建造 在 不同的 原则 .

它们的数量众多，而且它们的建立原则各不相同。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmedɪs(ə)n] .
It is a pity that you refuse to take medicine .
它 是 一个 遗憾 那 你 拒绝 到 拿 药品 .

很遗憾你拒绝服药。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ I think you would enjoy being here after a time . ”
“ 我 思考 你 会 享受 存在 这里 后 一个 时间 . ”

我想过段时间你就会喜欢上这里了。

“ [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [pæs] [ə'weɪ] , ” [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
“ I had as lief pass away , ” I asserted .
“ 我 有 作为 利夫 经过 离开 , ” 我 断言 .

“我曾以为爱已逝去,”我断言道。

“ [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən][maɪ'self][aɪ][,eɪ 'em][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l]
“ If I am to be other than myself I am the more content with a total
“ 如果 我 是 到 是 其他 比 我 我 是 这 更多的 内容 和 一个 全部的
[ˌdɪsəˈluːʃn] . ”
dissolution . ”
溶解 . ”

“如果我注定要成为另一个自己，我宁愿彻底消亡。”

“ [ænd; ænd][ˈdebrə; 'debərə] ? ”
“ And Deborah ? ”
“ 和 黛博拉 ? ”

“黛博拉呢？ ”

“ [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ I cannot say , ” I answered .
“ 我 不能 说 , ” 我 回答 .

“我不能说,”我回答道。

“ ['biːɪŋ] ['paʊərləs] , [aɪ][,eɪ 'em] ['spiːtʃləs] . ”
“ Being powerless , I am speechless . ”
“ 存在 无力 , 我 是 无言 . ”

“我无能为力，所以说不出话来。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
“ You should have taken my advice and left her long ago .
“ 你 应该 有 已采取 我的 建议 和 左边 她 长的 前 .

你早该听我的劝告离开她了。

[ɔːr][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['raɪtɪŋ] ['mɔːrəl] ['stoːrɪz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] ; [aɪ 'tiː] [wʊd]
Or you should have cultivated writing moral stories for young girls ; it would
或者 你 应该 有 栽培 写作 道德 故事 为了 年轻的 女孩们 ; 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] . ”
have been amusing . ”
有 到过 有趣 . ”

或者你应该尝试为年轻女孩创作道德故事；那会很有趣。”

“ [aɪ] ['nevər] [ə'priːʃɪetɪd] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
“ I never appreciated young girls .
“ 我 绝不 感谢 年轻的 女孩们 .

我从来没有欣赏过年轻女孩。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈmɔːrəl] [wɪ'dəʊt] ['riːdɪŋ] ['mɔːrəl] ['stoːrɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] . ”
If they are not moral without reading moral stories , they never will be . ”
如果 他们 是 不是 道德 没有 阅读 道德 故事 , 他们 绝不 将要 是 . ”

如果他们不读道德故事就不懂道德，那他们永远也不会懂道德。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ” [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
“ I think , ” he said , after a pause , ” I will write a biography of myself ,
“ 我 思考 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 , ” 我 将要 写 一个 传 的 我 ,

“我想,”他停顿了一下后说道，“我会写一本自己的传记。”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ **it seems to be the fashion** . ”
它 似乎 到 是 这 时尚 :

这似乎是一种时尚。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [fju:] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
“ **He jumped up and knocked the few ashes from the pipe into the fire** . ”
他 跳了起来 向上 和 敲门 这 很少 灰烬 从 这 管道 进入 这 火 :

他跳起来，把烟斗里仅有的几块灰烬扫进火里。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? “ [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] [ˈleɪzɪli] .
“ **Do you wish to walk through the city ?** ” **he queried lazily** . ”
“ 做 你 希望 到 走 通过 这 城市 ? ” 他 查询 懒洋洋 :

“你想在城里走走吗？”他懒洋洋地问道。

[noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈwɪndəʊz] . “
“ **No . I have judged it from these windows** . ”
“ 不 : 我 有 评判 它 从 这些 视窗 : ”

“不，我是从这些窗户里判断出来的。”

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [prɪˈper] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
“ **Then we may prepare for home** . ”
“ 然后 我们 可能 准备 为了 家 :

“然后我们就可以准备回家了。”

[ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [hɪr] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] .
“ **Several pages are here omitted** . ”
“ 一些 页面 是 这里 省略 :

“这里省略了几页。”

[wen] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
When we returned it was just to be in time for dinner .
什么时候 我们 返回 它 曾是 只是 到 是 在 时间 为了 晚餐 :

我们赶回来的时候，刚好赶上吃晚饭。

[aɪ] [rɪˈmembər] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
I remember Vestasian was there , and a friend of Vestné , a very simple ,
我 记住 - 曾是 那里 , 和 一个 朋友 的 - , 一个 非常 简单的 ,
[ˈlʌvli] [ˈwʊmən] ,
lovely woman ,
迷人的 女士 ,

我记得维斯塔西安也在那里，还有维斯特内的一个朋友，一位非常朴实可爱的女士。

[hu:] , [aɪ] [hɜ:rd] , [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
who , I heard , had come a long distance to pay a visit .
WHO , 我 听到 , 有 来 一个 长的 距离 到 支付 一个 访问 :

我听说他远道而来拜访。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pæst] [ɔ:f] [ˈbrɪliəntli] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .
That the evening passed off brilliantly I was well aware .
那 这 晚上 通过了 离开 精彩 我 曾是 出色地 意识到的 :

我很清楚，那个夜晚过得非常精彩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] ,
For the most part they talked on subjects of which I was entirely ignorant ,
为了 这 最多 部分 他们 谈话 在 主题 的 哪个 我 曾是 完全 无知 ,

他们谈论的话题大多是我完全不了解的。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][maɪˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] .
yet this was due to myself rather than any lack of kindness on their part .
然而 这 曾是 到期的 到 我 相当 比 任何 缺少 的 仁慈 在 他们的 部分 :

但这完全是我自己的原因，而不是他们缺乏善意。

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [nu:] [gest] [sæŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrp]
Afterwards the new guest sang for us , and accompanied herself upon the harp
然后 这 新的 客人 唱 为了 我们 , 和 伴随 她自己 之上 这 竖琴
.
:
.

随后，这位新来的客人为我们唱歌，并用竖琴为自己伴奏。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] , [bəuθ][ɪn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
She sang with exquisite taste , both in choice and expression .
她 唱 和 精美的 品尝 , 两个都 在 选择 和 表达 .

她的歌声极具品味，无论在选曲还是表达上都堪称一流。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sketʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˈteɪkən]
Later in the evening she sent for some sketches she said she had once taken
之后 在 这 晚上 她 发送 为了 一些 草图 她 说 她 有 一次 已采取
[wen] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ɜːrθ] .
when on a visit to earth .
什么时候 在 一个 访问 到 地球 .

当晚晚些时候，她送来了一些素描，她说这些素描是她访问地球时画的。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] [nu:] .
One or two of them I knew .
一 或者 二 的 他们 我 知道 .

其中一两个人我认识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [dʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [əd'maɪəd][ðəm; ðəm] .
They were exquisitely done , and we all admired them .
他们 是 精美绝伦 完毕 , 和 我们 全部 钦佩 他们 .

它们做得非常精美，我们都很欣赏。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [pæst] [ˈkwɪkli] ,
The evening passed quickly ,
这 晚上 通过了 迅速地 ,

夜晚很快就过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] - [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd]
and I remember Plucritus gave us a sketch of a love scene he had
和 我 记住 - 给予 我们 一个 草图 的 一个 爱 场景 他 有
[dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [brɪ'fɔːr] [ˈliːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
just witnessed on the earth before leaving it .
只是 目击者 在 这 地球 前 离开 它 .

我还记得普鲁克里图斯在离开人世前，给我们画了一幅他在世上亲眼目睹的爱情场景的素描。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
It was very amusing ,
它 曾是 非常 有趣 ,

这很有趣，

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr] [soʊ] — [aɪ] [ˈkænɔːt] [kwaɪt] [tel] [wɪtʃ] .
or he had a way of making it appear so — I cannot quite tell which .
或者 他 有 一个 方式 的 制作 它 出现 所以 — 我 不能 相当 告诉 哪个 .

或者他有办法让它看起来像是这样——我无法确定是哪种情况。

- [steɪd] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz]
Vestasian stayed late , and he and Plucritus walked back through the grounds
- 入住 晚的 , 和 他 和 - 步行 后退 通过 这 理由
[tə'geðər] .
together .
一起 .

维斯塔西安待到很晚，他和普鲁克里图斯一起穿过庄园走了回去。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
I went to bed ,
我 去 到 床 ;

我上床睡觉了。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aɪ] [sɔː] [ðəm; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
and as I looked through the open window I saw them standing on the
和 作为 我 看起来 通过 这 打开 窗户 我 锯 他们 常设 在 这
[brɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [geɪt] [diːp] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
bridge by the little gate deep in conversation .
桥 经过 这 小的 门 深的 在 对话 .

我透过敞开的窗户往外看，看到他们站在小门旁的桥上，正热烈地交谈着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læf] [ˈtrævlɪd] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;
It seemed now and again as if a laugh travelled thence to the palace ;
它 似乎 现在 和 再次 作为 如果 一个 笑 旅行 因此 到 这 宫殿 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

似乎时不时地，会有一阵笑声从那里传到宫殿；但是，

[ˈtaɪərd] [ænd; ʌnd] , [aɪ] [meɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] , [ɪl] , [aɪ] [suːn] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [rest] .
tired and , I may confess it , ill , I soon retired to rest .
疲劳的 和 , 我 可能 承认 它 , 患病的 , 我 很快 退休 到 休息 .

我当时很累，而且说实话，身体也不舒服，所以很快就回去休息了。

[ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈhæpi] .
The experiences of the day had not been happy .
这 经历 的 这 天 有 不是 到过 快乐的 .

这一天的经历并不愉快。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmjuːzɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] .
However they might have amused my companion , I had not shared his feeling .
然而 他们 可能 有 觉得好笑 我的 伴侣 , 我 有 不是 共享 他的 感觉 .

虽然它们可能逗乐了我的同伴，但我并没有感同身受。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈveɪlɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪtlɪnəs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
It had made me think with unavailing sorrow on the littleness of life ,
它 有 制成 我 思考 和 徒劳无功 悲哀 在 这 小 的 生活 ,
[ænd; ʌnd] [aɪ] [lɔŋd] ,
and I longed ,
和 我 渴望 ,

它让我无奈地悲伤地思考生命的渺小，我渴望，

[ɪːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [kuːp] [ɪn] [sʌm; səm] [faʊl] [ˈdʌndʒən] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ʌnd] [er] ,
even as a prisoner cooped in some foul dungeon longs for light and air ,
甚至 作为 一个 囚犯 被困住 在 一些 犯规 地牢 长 为了 光 和 空气 ,

即使是囚禁在肮脏地牢里的囚犯，也会渴望阳光和空气。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ɪˈnəʊblɪŋ] [ˈæspekt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hjuːˈmænəti] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈtriːtɪd]
for some ennobling aspect from which humanity might at least be treated
为了 一些 升华 方面 从 哪个 人类 可能 在 至少 是 治疗
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈsʌmwaɪt] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒest] .
as a subject somewhat higher than a jest .
作为 一个 主题 有些 更高 比 一个 笑话 .

出于某种高尚的方面，人类至少可以被视为比笑话更高的存在。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ʌnd] [fiːl] [les] .
For myself , I had begun to think and feel less .
为了 我 , 我 有 开始 到 思考 和 感觉 较少的 .

就我个人而言，我的思考和感受都减少了。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ænd; ənd] [ɪnsɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌp] [tɪl] [naʊ] , [ɪn'veləpt] [em 'i:]
The sense of unreality and insecurity which had , up till now , enveloped me
 这 感觉 的 不真实 和 不安全感 哪个 有 , 向上 直到 现在 , 被包裹 我
 [wɒz; wəz] ['pæsɪŋ] .
was passing .
 曾是 通过 .

此前一直笼罩着我的那种不真实感和不安全感正在消退。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈevər] [ˈnɪərər] ,
I saw the shadow of Death creeping ever nearer ,
 我 锯 这 阴影 的 死亡 爬行 曾经 更近 ,
 我看到死神的阴影越来越近,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['fæðəm] [wɒt] [maɪ[sɪn][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [daɪ][ɪn] [hel] .
and tried to fathom what my sin had been that I should thus die in hell .
 和 尝试 到 捉摸 什么 我的 罪 有 到过 那 我 应该 因此 死 在 地狱 .
 并试图弄明白我究竟犯了什么罪，以至于要死在地狱里。

[ðen] [aɪ] [smaɪld] .
Then I smiled .
 然后 我 微笑 .

然后我笑了。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lʌ; əv][maɪ] [oʊn] ['ækjnz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kæn; kən][biː; bi] ,
I was no more a judge of my own actions than anyone else can be ,
 我 曾是 不 更多的 一个 法官 的 我的 自己的 行动 比 任何人 别的 能 是 ,
 我对自己行为的评判能力并不比任何人强。

[ænd; ænd][aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['sɪmplɪ] [ðæt] [maɪ]['du:ti][wəz; wəz][tu:; tə] [ber] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

and I recognised simply that my duty was to bear without complaint until the

和 我 已确认 简单地 那 我的 责任 曾是 到 熊 没有 抱怨 直到 这

[end] .

end .

结尾 .

而我则清楚地认识到，我的职责就是默默忍受，直到最后一刻。

而我则清楚地认识到，我的职责就是默默忍受，直到最后一刻。

[ˈeni] [fɔːrm] [lʌ; əv] [prer] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .
Any form of prayer was quite beyond me .
 任何 形式 的 祷告 曾是 相当 超过 我 .

任何形式的祈祷对我来说都太过陌生。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪərn] [ˈkɪŋdəm] [hæv; həv] [ˈeni] [kənˈsepʃ(ə)n] [haʊ] [prer] [ɪz]
Only those who have been in this iron kingdom have any conception how prayer is
 仅有的 那些 WHO 有 到过 在 这 铁 王国 有 任何 概念 如何 祷告 是
 [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [preɪz] .
crushed in the head of him who prays .
 碎 在 这 头 的 他 WHO 祈祷 :

只有那些身处这铁石心肠的王国的人，才能体会到祈祷者心中的祈祷是如何被碾碎的。

[nɒʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] , [nɔ:r] [naʊ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] ['eni] ;
No form of comfort could approach me , nor now did I feel that I needed any ;
 不 形式 的 舒适 可以 方法 我 , 也不 现在 做过 我 感觉 那 我 需要 任何 ;
 任何形式的安慰都无法接近我，而且我现在也不觉得我需要任何安慰；

[fɔːr; fər] [laɪf] — [wʌt] [wʌn] [tɜːrmz] [laɪf] — [hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] [sæpt] [frʌm; frəm] [em 'iː] [æz; əz] [ðə; ði]
for life — what one terms life — had been slowly sapped from me as the
 为了 生活 — 什么 — 条款 生活 — 有 到过 缓慢地 精疲力竭 从 我 作为 这
 [lɔːŋ] [ʌn'hiːdɪd] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .
long unheeded days had passed .
 长的 无人理会 天 有 通过了 .

随着漫长而无人理会的日子过去，我的生命——或者说人们所说的生命——正在慢慢地从我身上流逝。

[ðʌs] , [hæf] ['sli:pɪŋ] , [hæf] ['weɪkɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ][em 'i:] ,
Thus , half sleeping , half waking , the night went by me ,
因此 , 一半 睡眠 , 一半 醒来 , 这 夜晚 去 经过 我 ,
就这样, 半梦半醒间, 夜色悄然流逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [lɜ:rnt] - [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
and in the morning I learnt Plucritus had returned to earth .
和 在 这 早晨 我 学会了 - 有 返回 到 地球 .
第二天早上, 我得知普鲁克里图斯已经返回人间。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] .
I was not sorry .
我 曾是 不是 对不起 .

我并不后悔。

- [ʌv; əv] [leit] [hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['li:vɪŋ] [em 'i:][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər]
Vestné of late had taken to leaving me alone , and I was grateful for
- 的 晚的 有 已采取 到 离开 我 独自的 , 和 我 曾是 感激的 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

最近韦斯特内很少再来烦我, 我对此感到很感激。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fa:loʊd] [hɜ:r; hər] [frend] [ˈɔ:f(ə)n] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][em 'i:]
I remember in the days that followed her friend often played and sang to me
我 记住 在 这 天 那 随后 她 朋友 经常 玩 和 唱 到 我
.
:
.

我记得在那之后的几天里, 她的朋友经常为我演奏和唱歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [taɪm] [hʌŋ] ['hevɪlɪ] [ɑ:n][maɪ][hændz]
It was the one thing I enjoyed ; for the rest , time hung heavily on my hands
它 曾是 这 一 事物 我 享受 ; 为了 这 休息 , 时间 悬挂 重度 在 我的 双手
.
:
.

这是我唯一喜欢的事情; 至于其他事情, 时间对我来说无比煎熬。

- [keɪm] [ə'krɔ:s] ['evrɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
Vestasian came across every day and spent much time with us .
- 来了 穿过 每一个 天 和 花费 很多 时间 和 我们 .

维斯塔西安每天都会来, 并且花很多时间和我们在一起。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
I can remember his kindness to me now ,
我 能 记住 他的 仁慈 到 我 现在 ,

我现在还能记得他对我的好意。

[ðoʊ] [aɪ][er 'em][ə'freɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] ['θæŋkfl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though I am afraid he could not think me very thankful at the time .
- 尽管 我 是 害怕的 他 可以 不是 思考 我 非常 感恩 在 这 时间 .

不过恐怕他当时不会觉得我很感激。

[ðen] [fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] [deɪz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,
Then for two or three days he did not come ,
然后 为了 二 或者 三 天 他 做过 不是 来 ,

然后两三天他都没来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] .
and when he did I was sitting alone , the others being away .
和 什么时候 他 做过 我 曾是 坐着 独自的 , 这 其他的 存在 离开 .

当他这样做的时候, 我独自一人坐着, 其他人都不在。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I have been preparing for my wife , ” he said .**
“ 我 有 到过 准备 为了 我的 妻子 , ” 他 说 :
“我一直在为我的妻子做准备,”他说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ **She comes to - tomorrow .**
“ 她 来 到 - 明天 :
她明天来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]
“ **I think I must have received this intelligence with something akin to**
“ 我 思考 我 必须 有 已收到 这 智力 和 某物 类似的 到
[ˈplezər] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [pliːzd] .
pleasure , because he looked pleased .
乐趣 , 因为 他 看起来 高兴 :
“我想我一定是带着某种愉悦的心情接受了这个消息, 因为他看起来很高兴。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , “ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['rerli] [goʊz]
“ **You must come across to see us , ” he suggested , “ as she rarely goes**
“ 你 必须 来 穿过 到 看 我们 , ” 他 建议 , “ 作为 她 很少 去
[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
beyond the grounds .
超过 这 理由 :
“你一定要过来看看我们,”他建议道, “因为她很少离开庄园。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] ,
I think you will be friends ,
我 思考 你 将要 是 朋友们 ,
我认为你们会成为朋友。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] ['niːðər] [ʌndər'stʊd] [nɔːr] [keəd] [tuː; tə]
“ **and he looked at me curiously in a way I neither understood nor cared to**
“ 和 他 看起来 在 我 奇怪的是 在 一个 方式 我 两者都不 理解 也不 关心 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 :
他用一种我既不理解也不关心的好奇眼神看着我。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] .
I went to bed that night more feeble than before .
我 去 到 床 那 夜晚 更多的 微弱 比 前 :
那天晚上我上床睡觉时, 感觉比之前更加虚弱了。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ɪk'sesɪv] ['wiːknəs]
I dismissed the attendant on entering the room and lay down in excessive weakness
我 解雇 这 服务员 在 进入 这 房间 和 躺 向下 在 过多的 弱点
:
:
:
我进房间后便打发走了服务员, 然后因极度虚弱而躺了下来。

[aɪ] [ɡev] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [saɪ] ['fɑːloʊd] [saɪ] ;
I gave a heavy sigh , hoping to find relief , but I found that sigh followed sigh ;
我 给予 一个 重的 叹 , 希望 到 寻找 宽慰 , 但 我 成立 那 叹 随后 叹 ;
我重重地叹了口气, 希望能得到解脱, 但我发现叹息声却接踵而至;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡæspɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kəm'pleɪnd] , [ðoʊ] ['saɪləntli] .
it was the gasping pain of which they all complained , though silently .
它 曾是 这 喘息 疼痛 的 哪个 他们 全部 抱怨 , 尽管 默默 :
他们都默默地抱怨着那种令人窒息的疼痛。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][end] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz]
Then I knew this was going to be my end , and I was thankful I was
然后 我 知道 这 曾是 去 到 是 我的 结尾 , 和 我 曾是 感恩 我 曾是
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

那时我就知道我的末日到了，我很庆幸当时只有我一个人。

[sɪns] [wen] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][rest] [wʊd] [kʌm] , [baɪ][ˈtoʊt(ə)l] [deθ] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] .
since when the pain had passed the rest would come , by total death or change .
自从 什么时候 这 疼痛 有 通过了 这 休息 会 来 , 经过 全部的 死亡 或者 改变 .

因为当痛苦过去之后，其余的一切就会到来，要么是彻底的死亡，要么是彻底的改变。

[geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [æŋ; ən][ˈɔ:ltər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkru:səfɪks] [əˈbʌv] .
Gazing over to the wall I saw an altar shining , and a crucifix above .
凝视 超过 到 这 墙 我 锯 一个 坛 灼灼 , 和 一个 十字架 多于 .

我望向墙壁，看到一座闪闪发光的祭坛，祭坛上方挂着一个十字架。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
I rose from the bed .
我 玫瑰 从 这 床 .

我从床上起身。

[mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ] [tu:] ?
Must I go too ?
必须 我 去 也 ?

我也必须去吗？

[ɔ:l][soʊ][fɑ:r][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈselz] .
All so far had done so in the cells .
全部 所以 远的 有 完毕 所以 在 这 细胞 .

到目前为止，所有实验都是在细胞内进行的。

[i:tʃ] [daɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
Each died beside the altar .
每个 死亡 旁 这 坛 .

他们全都死在了祭坛旁。

[ænd; ənd][ðər; ðər][aɪ] [went] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈwi:knəs] [ˈstʌmbld] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm]
And there I went , and in great weakness stumbled forward , dying from
和 那里 我 去 , 和 在 伟大的 弱点 踉跄 向前 , 垂死 从
[ˈwi:knəs] [baɪ][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][saɪd] .
weakness by its crimson side .
弱点 经过 它是 赤红 边 .

于是我走了过去，虚弱地踉跄向前，最终在它鲜红的侧面因虚弱而死。

[ə; eɪ] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkru:səfɪks] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ][waɪld] ,
A light fell from the crucifix , and on a sudden a wild ,
一个 光 跌倒 从 这 十字架 , 和 在 一个 突然 一个 荒野 ,
十字架上掉落了一束光，突然间，一阵狂野的.....

[klɪr] [kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] .
clear cry rang through the stillness .
清除 哭 响铃 通过 这 寂静 .

一声清脆的哭喊划破了寂静。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !

“来！

[kʌm] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜ:rd] ['tɪŋɡld] [tɪl] [aɪ 'ti:] [pɪrst] ['sʌmθɪŋ] ,
Come away — away , " and the last word tingled till it pierced something ,
来 离开 — 离开 , " 和 这 最后的 单词 刺痛 直到 它 穿孔 某物 ,
走吧——走吧,"最后一个字像针一样刺痛着我, 仿佛刺穿了什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['blæk nə s] .
I think it must have been the blackness .
我 思考 它 必须 有 到过 这 黑 .
我想一定是黑暗的缘故。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [mu:vd] [ʌn'kwestʃənɪŋ]
With a strength which could not be my own I rose and moved unquestioning
和 一个 力量 哪个 可以 不是 是 我的 自己的 我 玫瑰 和 已搬 不加质疑
[tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
toward the door .
朝向 这 门 .
我凭借着一股并非来自自身的力量站了起来, 毫不犹豫地走向门口。

[aɪ] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɔ: rɪdɔ: r] ,
I passed out into the silent corridor ,
我 通过了 出去 进入 这 沉默的 走廊 ,
我昏倒在寂静的走廊里。

[daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
down the white steps to the door that led into the church .
向下 这 白色的 步骤 到 这 门 那 引领 进入 这 教会 .
沿着白色台阶往下走, 来到通往教堂的门前。

[ðɪs] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [sɪns] [fɜ:rst][aɪ] [keɪm] ,
This place I had not visited since first I came ,
这 地方 我 有 不是 到访 自从 第一的 我 来了 ,
自从我第一次来到这里之后, 我就再也没有来过这个地方了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [i:tʃ] ['dʒu:əld] [θroʊn] [ænd; ənd]['ɡoʊldən] ['pɪlər]
and now in the clear white light of night each jewelled throne and golden pillar
和 现在 在 这 清除 白色的 光 的 夜晚 每个 珠宝 王座 和 金的 支柱
[foʊn] [laɪk] ['brɪliənt] [aɪz] [ɔ:l] ['wɑtʃɪŋ] [em 'i:] .
shone like brilliant eyes all watching me .
闪耀 喜欢 杰出的 眼睛 全部 观看 我 .
在夜晚澄澈的白光下, 每一座镶满珠宝的宝座和每一根金色的柱子都像闪亮的眼睛一样, 注视着我。

['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [neɪv] [aɪ] [mu:vd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ: z] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] , [aʊt] ['ɑ:ntə]
Silently down the nave I moved toward the doors , and through them , out onto
默默 向下 这 中殿 我 已搬 朝向 这 门 , 和 通过 他们 , 出去 到
[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [steps] ,
the marble steps ,
这 大理石 步骤 ,
我静静地沿着中殿走向大门, 穿过大门, 走到大理石台阶上。

[ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [graʊndz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] — [ə'lo:ŋ]
away through the wooded grounds down to the avenue by which I came — along
离开 通过 这 树木繁茂的 理由 向下 到 这 大街 经过 哪个 我 来了 — 沿着
[ðə; ði][dɑ:rk] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
穿过树林, 沿着我来的那条大道——沿着黑暗的,

[ˈgrænd] [ˈroʊd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpɔːrtl] [wɪtʃ] [ˈswʌŋ] [ˈoʊpən] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] [let] [em ˈiː]
grand road , even unto the heavy portal which swung open silently and let me
盛大 路 , 甚至 到 这 重的 门户网站 哪个 摇摆 打开 默默 和 让 我
[pæs] .
pass .
经过 :

宽阔的道路，甚至通往那沉重的大门，它静静地打开，让我通过。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wɪð; wɪθ] [mɑːrʃ] [ˈlaɪts] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [feɪnt] [wɪl] - [oʊ] - -
Then came the wilderness with marsh lights shining in the distance , faint will - o ' -
然后 来了 这 荒野 和 沼泽 灯 灼灼 在 这 距离 , 头晕的 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪspz] ,
the - wisps ,
这 - 缕缕 ,

然后便是荒野，远处沼泽里闪烁着微弱的光芒，如同鬼火一般。

[wɪtʃ] [liːd] [ˈmɔːtəlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [bəːgz] .
which lead mortals to the awful bogs .
哪个 带领 凡人 到 这 可怕 沼泽 :

这会将凡人引向可怕的沼泽。

[ɑːn] , [ɑːn] , [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wʌn] [hɑːrd] [træk] [aɪ] [ˈdʒɜːniːd] ,
On , on , along the one hard track I journeyed ,
在 , 在 , 沿着 这 一 难的 追踪 我 旅程 ,

我沿着那条崎岖的小路，一路前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊst] - [ˈwaɪndz] [ˈhwiːld] [raʊnd] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [fluː] .
and the ghost - winds whistled round me as I flew .
和 这 鬼 - 风 吹口哨 圆形的 我 作为 我 飞翔 :

当我飞行时，幽灵般的风在我周围呼啸而过。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrɪst] [flʌŋ] [ɪts] [ˈʃædʊ] [ɔː(r)] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [sped] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈɡluːmi] [ʃeɪd] .
The mighty forest flung its shadow o'er me as I sped into its gloomy shade .
这 强大的 森林 扔 它是 阴影 超过 我 作为 我 加速 进入 它是 阴沉 阴影 :

当我疾驰进入茂密森林阴暗的树荫下时，它投下的阴影笼罩着我。

[bʌt; bət] [wʌn] [waɪd] [træk] [led] [ˈɑːnwərd] ,
But one wide track led onward ,
但 一 宽的 追踪 引领 向前 ,

但有一条宽阔的道路通向前方，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] [ɪts] [ˈreɪz] [pɔːd]
and at the end there shone a light so clear and pure that its rays poured

[laɪk] [ˈsɒftəst] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [raʊnd] .
like softest sunbeams into the darkness round .
喜欢 最柔软 阳光 进入 这 黑暗 圆形的 :

最后，一道如此清澈纯净的光芒闪耀，如同最柔和的阳光般倾泻而入周围的黑暗之中。

[end] [ʌv; əv] [pɑːrt] [iː]
End of Part II
结尾 的 部分 二

第二部分结束

[pɑːrt] [ɑːrˈɑːr]
PART III
部分 三、

第三部分

[ˈhev(ə)n]
HEAVEN
天堂

天堂

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hu:] [ˈevər] [jet] [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [felt] [nɑ:t][sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wen] [aɪ ˈti:] [daɪd] [əˈweɪ]
Who ever yet rising with dawn felt not some disappointment when it died away
WHO 曾经 然而 上升 和 黎明 毛毡 不是 一些 失望 什么时候 它 死亡 离开

[ænd; ənd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɜ:rkɪŋ] [deɪ] ,
and left nothing but Working Day ,
和 左边 没有什么 但 在职的 天 ,

凡是每天清晨醒来的人，当黎明消逝，只剩下工作日时，没有感到一丝失望吗？

[ɪts] [wʌn] [ʌnˈsi:sɪŋ] [ɡɪft] ?
its one unceasing gift ?
它是 一 不断 礼物 ？

它唯一永不枯竭的馈赠？

[fɔ:r; fər] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈfreʃnəs] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [li:vz] [ju: ˈes] ,
For Dawn with all its freshness laughs and leaves us ,
为了 黎明 和 全部它是 新鲜 笑声 和 树叶 我们 ,

黎明带着所有的清新气息，笑着离开了我们。

[ˈkeɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌ; əv] [deɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪts]
caring not that it has come at the wrong side of day, knowing well that its
关怀 不是 那 它 有 来 在 这 错误的 边 的 天 , 会心 出色地 那 它是

[twin] - [ˈsɪstər] ,
twin - sister ,
双 - 姐姐 ,

即使来得不是时候，也毫不在意，因为它很清楚它的孪生姐妹，

[ˈsʌnset] , [hæz; həz] [ˈbjʊ:ti:z] [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪri] - [aɪd] [ænd; ənd] [sæd] .
Sunset, has beauties only for the weary - eyed and sad .
日落 , 有 美女 仅有的 为了 这 厌倦 - 眼睛 和 伤心 .

日落之美，只为疲惫的双眼和忧伤的心灵而生。

[wi; wi] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [dɪˈpɑ:rt] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [saɪ] ,
We see the sun depart and turn aside and sigh ,
我们 看 这 太阳 离开 和 转动 旁边 和 叹 ,

我们看着太阳西沉，然后转身离开，叹了口气。

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtwɪlaɪt] [ðə; ði] [reɪθ] [ʌ; əv] [ˈsaɪləns] [ˈraɪzɪz] [ænd; ənd] [ræps] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ɪn]
since with the sudden twilight the wraith of Silence rises and wraps us all in
自从 和 这 突然 暮 这 幽灵 的 沉默 上升 和 卷饼 我们 全部 在

[ˈkwaɪətənəs] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
quietness and thought .
寂静 和 想法 .

随着暮色骤然降临，寂静的幽灵升起，将我们所有人笼罩在静谧与沉思之中。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bi; bi] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɔɪ] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌ; əv]
But what would be our brightness and our joy if at the end of
但 什么 会 是 我们的 亮度 和 我们的 喜悦 如果 在 这 结尾 的

[ˈtɔɪlɪŋ] [deɪ] ,
toiling day ,
辛勤劳作 天 ,

但是，如果辛勤劳作一天后，我们却只能看到眼前的景象，那我们的快乐和喜悦又从何而来呢？

[ˈdʒeɪdɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rlɪd] - [wɜ:rn] , [wi; wi] [went] [aʊt] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd] [bɪˈhoʊld] !
jaded and world - worn, we went out to see the sun set, and behold!
厌倦 和 世界 - 磨损 , 我们 去 出去 到 看 这 太阳 放 , 和 看哪 !

我们疲惫不堪，饱经世故，出门去看日落，结果看到了！

[,aɪˈtiː][ˈroʊz] .
it rose .
它 玫瑰 .

它升起来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʃɜ] [səpˈpraɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnɪkˈspektɪd]
A little pure surprise — a little rubbing of the eyes — a little unexpected
一个 小的 纯的 惊喜 — 一个 小的 擦 的 这 眼睛 — 一个 小的 意外
[ˈdɪfrəns] — [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˌekskləˈmeɪʃn] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wʊd] [stretʃ] [təːrd] [ðæt]
difference — some trivial exclamation — and our hands would stretch toward that
不同之处 — 一些 琐碎的 感叹 — 和 我们的 双手 会 拉紧 朝向 那

[sʌn] — [ænd; ənd] [naɪt] [biː; bi] [deɪ] ,
sun — and night be day ,
太阳 — 和 夜晚 是 天 ,

一点点纯粹的惊喜——揉揉眼睛——一点点意想不到的差别——一些微不足道的惊叹——我们的双手就会伸向那轮太阳——黑夜就会变成白昼。

[ænd; ənd] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] , [ʃɔːrt] - [lɪvd] [naɪt] [hensˈfɔːrwəd] .
and day but a passing , short - lived night henceforward .
和 天 但 一个 通过 , 短的 - 居住地 夜晚 从此以后 .

从此以后，白昼不过是转瞬即逝的黑夜。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌn] , [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪnˈæniˌmæt] [diˈkriːz] , [wʊd] [ber] [juːˈes][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ænd; ənd]
For this sun , rising above inanimate decrees , would bear us on with it and
为了 这 太阳 , 上升 多于 无生命 法令 , 会 熊 我们 在 和 它 和
[ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
into it ,
进入 它 ,

这轮太阳，从无生命的法令之上升起，将带着我们前行，融入其中。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ˈskeɪðɪŋ] [bɜːrn] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [pæθ] [aɪˈtiː] [ˈtrævlɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [klɪr] [ˈθrɪlɪŋ]
leaving no scathing burns to mar the path it travelled , but only clear thrilling
离开 不 尖刻 烧伤 到 马尔 这 小路 它 旅行 , 但 仅有的 清除 惊险
[laɪt] .
light .
光 .

它行进的路上没有留下任何灼伤的痕迹，只有清晰而令人兴奋的光芒。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [ˈglædnəs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪl] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [iːtʃ]
For with intensest gladness we should hail this coming change — and each
为了 和 最激烈 欢乐 我们 应该 冰雹 这 未来 改变 — 和 每个
[strʌŋ] [nɜːrv] ,
strung nerve ,
串 神经 ,

我们应该以无比的喜悦迎接即将到来的变革——每一根敏感的神经，

[ˈbiːtɪŋ] [laɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [pʃɜ] [æz; əz][ˈevər] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˈhevənz]
beating like heart of love upon a heart as pure as ever dawn of heaven's
殴打 喜欢 心 的 爱 之上 一个 心 作为 纯的 作为 曾经 黎明 的 天
[ˈtʃaɪldhʊd] [geɪv] [aɪˈtiː] ,
childhood gave it ,
童年 给予 它 ,

如同爱的心跳，跳动在一颗纯洁无瑕的心中，如同天堂童年黎明赋予它的那样。

[wʊd] [rɪˈlæks] , [ænd; ənd] [gləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈpleɪzər] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz][ˈevər] [geɪv] .
would relax , and glow with the clearest pleasure that angels ever gave .
会 放松 , 和 辉光 和 这 最清晰 乐趣 那 天使 曾经 给予 .

会放松下来，散发出天使所能给予的最纯粹的喜悦。

[ðə; ði][ˈfeɪdɪd] , [ˈfeɪlɪŋ] , [ˈfiːb(ə)l] [fi:t] , [ˈeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l][dʒɔɪnt][ænd; ənd][ˈboʊn] ,
The faded , failing , feeble feet , aching in every little joint and bone ,
这 褪色 , 失败 , 微弱 脚 , 疼痛 在 每一个 小的 联合的 和 骨 ,
那双褪色、衰弱、无力的双脚，每一处关节和骨头都疼痛难忍。

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈoʊnli] [kuːld] [ænd; ənd] [iːzd] [ðem; ðəm] , [ˈspɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,
would find the brightness only cooled and eased them , spurring them on ,
会 寻找 这 亮度 仅有的 冷却 和 缓解 他们 , 刺激 他们 在 ,
他们会发现，明亮的光线只会让他们感到凉爽和放松，从而激励他们继续前进。

[sɔːft][æz; əz] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [fi:t] [ðæt] [prest] [ðə; ði] [ˈpiːpɪŋ] [ˈbʌtərklʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [lɔːn] ,
soft as those little baby feet that pressed the peeping buttercups on a flowery lawn ,
柔软的 作为 那些 小的 婴儿 脚 那 按下 这 偷窥 毛茛 在 一个 如花 草地 ,
柔软得像婴儿的小脚丫，轻轻踩在盛开的草坪上，露出点点头的毛茛花。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpjʊrɜː] [haɪt] [wer] [ˈbʌtərklʌp] , [ɪf] [ˈbʌtərklʌp] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wʊd] [biː; bi]
to a purer height where buttercups , if buttercups there were , would be
到 一个 更纯净 高度 在哪里 毛茛 , 如果 毛茛 那里 是 , 会 是
[swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡoʊldən] .
sweeter and more golden .
更甜 和 更多的 金的 .
到一个更纯净的高度，那里如果有毛茛花的话，会更甜美、更金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərd][ˈspɪrɪt] [ˈdruːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈbʌtərflaɪ] , [krʌʃt] [baɪ][sʌm; səm][ˈkruːəl] ,
And the tired spirit drooping like a fading butterfly , crushed by some cruel ,
和 这 疲劳的 精神 下垂 喜欢 一个 褪色 蝴蝶 , 碎 经过 一些 残忍的 ,
[ˈθɔːtləs] [hænd] ,
thoughtless hand ,
轻率 手 ,
疲惫的灵魂像一只凋零的蝴蝶般垂落，被一只残酷无情的手碾碎。

[wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dʌl] [ɜːrθ] [əˈɡen] , [wʊd] [raɪz][wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [streŋθ] [ænd; ənd]
with wings all turning to dull earth again , would rise with other strength and
和 翅膀 全部 转弯 到 乏味的 地球 再次 , 会 上升 和 其他 力量 和
[wɪŋz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ,
wings eternal ,
翅膀 永恒 ,
翅膀全部化作黯淡的尘土，它将以另一种力量和永恒的翅膀再次崛起。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [laɪt] .
following the healing light .
下列的 这 康复 光 .
追随治愈之光。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] [drʌdʒ] , [skers] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl] [sleɪv] ,
The sick and tired drudge , scarce better than a pitiable slave ,
这 生病的 和 疲劳的 苦力 , 稀少 更好的 比 一个 可怜的 奴隶 ,
那个病怏怏、疲惫不堪的苦力，几乎和可怜的奴隶没什么两样。

[baʊnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdnd] [ˈjuːsɪdʒ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [laɪf] ,
bound down to earth and hardened usage , leading a grey and lifeless life ,
边界 向下 到 地球 和 硬化 用法 , 领导 一个 灰色的 和 无生命 生活 ,
被尘世的尘世生活和艰苦的劳作所束缚，过着灰暗而死气沉沉的生活。

[iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ˈledn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪfɔːr] , [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈreɪz] [wʊd] [melt]
each day more leaden than the one before , feeling the softening rays would melt
每个 天 更多的 铅灰色 比 这 一 前 , 感觉 这 软化 射线 会 融化
[tuː; tə] [ˈhæpi] [terz] ,
to happy tears ,
到 快乐的 眼泪 ,
一天比一天更加沉重，感受到柔和的阳光，幸福的泪水便涌了出来。

[ænd; ənd] ['ledn] [ba:z] [wʊd] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə] , ['berɪŋ] [noʊ] [weɪt] .
and leaden bars would shine like silver , bearing no weight .
和 铅灰色 酒吧 会 闪耀 喜欢 银 , 轴承 不 重量 .

铅条会像银条一样闪闪发光，而且没有重量。

[ðə; ði][peɪn] - [baʊnd] ['sʌfərə] , ['fi:b(ə)] [ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə] [deθ] , ['məʊnɪŋ] [ɪn]['saɪlənt]['ægəni][ðə; ði]
The pain - bound sufferer , feeble and sick to death , moaning in silent agony the
这 疼痛 - 边界 患者 , 微弱 和 生病的 到 死亡 , 呻吟 在 沉默的 痛苦 这
[lɪvɔ:ŋ] [naɪt] ,
livelong night ,
终身 夜晚 ,

饱受痛苦折磨的病人，虚弱不堪，病入膏肓，整夜默默呻吟，痛苦万分。

[ˈfretɪŋ] [ʌn'noʊtɪst] [θru:] [ðə; ði] [lɪvɔ:ŋ] [deɪ] , [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [fər'get] [ɔ:l] ['sʌfərɪŋ] ,
fretting unnoticed through the livelong day , would for the time forget all suffering ,
烦躁 未被察觉 通过 这 终身 天 , 会 为了 这 时间 忘记 全部 痛苦 ,
如果整天默默地烦恼，就不会有人注意到，这样就能暂时忘记所有的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æftər] [deɪz] [hæv; həv] [swi:t] [bɑ:m][tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [peɪn] ,
and in the after days have sweet balm to pour upon the oft - returning pain ,
和 在 这 后 天 有 甜的 香脂 到 倒 之上 这 经常 - 返回 疼痛 ,
在之后的日子里，用甜蜜的慰藉抚慰那反复出现的痛苦。

[ænd; ənd] [draɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [oʊn] ['medɪs(ə)n] .
and drive it out with love's own medicine .
和 驾驶 它 出去 和 爱的 自己的 药品 .

用爱的良药驱赶它。

[fɔ:r; fər] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [wʊd] [straɪv] [ə'freʃ] ,
For , could they feel it , all would strive afresh ,
为了 , 可以 他们 感觉 它 , 全部 会 努力 重新 ,
因为，如果他们能感受到这一点，所有人都会重新振作起来。

[wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [ju:θ] [ə'freʃ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðəz] .
with strength afresh and youth afresh to make it theirs .
和 力量 重新 和 青年 重新 到 制作 它 他们的 .

带着新的力量和青春，去征服它。

[i:tʃ] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [hænd] , [nɔ:r][maɪnd][ðə; ði] [sɔɪl] - [ɔ:r] [tɔɪl] -
Each would hold out to the other a brother's hand , nor mind the soil - or toil -
每个 会 抓住 出去 到 这 其他 一个 兄弟 手 , 也不 头脑 这 土壤 - 或者 辛劳 -

[wɔ:rn] [pɑ:m] .
worn palm .
磨损 棕榈 .

他们会像兄弟一样向对方伸出手，丝毫不在意手掌是否沾满泥土或劳作的痕迹。

[i:tʃ] [wʊd] [bi:; bi]['dʒentlər] , ['fɜ:mər] ; [stɜ:rn] [ə'genst] [sɪn] , [ðæt] ['gɔ:di] , ['ta:nɪft] , ['kri:pɪŋ]
Each would be gentler , firmer ; stern against Sin , that gaudy , tarnished , creeping
每个 会 是 更温和 , 更坚固 ; 船尾 反对 罪 , 那 艳丽的 , 失去光泽 , 爬行

[wɜ:rm] ,
worm ,
蠕虫 ,

两者都会更温柔，更坚定；严厉地对抗罪恶，那条艳丽、污秽、蠕动的虫子，

[wɪtʃ] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bri:dɪŋ] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn][ɪts] [pæθ] [ænd; ənd][rɑ:ts][wɪð; wɪθ]['waɪli] [stɪŋ]
which leaves nothing but breeding corruption in its path and rots with wily sting
哪个 树叶 没有什么 但 选育 腐败 在 它是 小路 和 腐烂 和 狡猾的 蜚
[i:n] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [moʊst] ['hɑ:rmləs] .
e'en when it appears most harmless .
e'en 什么时候 它 出现 最多 无害 .

它所到之处，除了滋生腐败，什么也不留下；即使表面上看起来最无害，实际上也带着狡猾的毒刺腐烂。

[oʊ] ! [ðæt] [ðɪs] [laɪt] , [ðɪs] ['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] , [ðɪs] [klɪr] [wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [rɔ:t] [ɪn] ['hev(ə)n]
Oh ! that this light , this ever - shining light , this clear warm sunshine wrought in heaven
哦 ！ 那 这 光 ， 这 曾经 - 灼灼 光 ， 这 清除 温暖的 阳光 锻 在 天堂
[aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
out of love ,
出去 的 爱 ,

哦！愿这光芒，这永恒闪耀的光芒，这清澈温暖的阳光，是上天出于爱而创造的。

[maɪt] [pɪrs] [ðə; ði] ['hevi] , ['ledn] ['tʃɪlɪnəs] [ðæt] ['evər] [prɪ'veɪlz] .
might pierce the heavy , leaden chilliness that ever prevails .
可能 刺穿 这 重的 , 铅灰色 寒冷 那 曾经 占上风 .

或许能刺破那始终笼罩着我们的沉重、阴冷的天气。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðɪs] [graɪmd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [ɔ:lweɪz] [kʌm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ˈeɪlɪən]
But to this grimed and hardened earth it cannot always come , because alien
但 到 这 肮脏的 和 硬化 地球 它 不能 总是 来 , 因为 外星人
[ˈwɛpənz] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
weapons drive it off ,
武器 驾驶 它 离开 ,

但它不可能总是降临到这片污浊坚硬的地球上，因为外星武器会将它驱逐。

[ænd; ənd] [men] [θɪŋk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [feɪdʒ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ded] .
and men think because it fades away , and out of vision , it is dead .
和 男人 思考 因为 它 淡出 离开 , 和 出去 的 想象 , 它 是 死的 .

人们认为，因为它逐渐消失，从视野中消失，就意味着它已经死了。

['ræðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [daɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [hju:'mænəti][ɪt'self] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ænd; ənd]
Rather had the earth die , the sun , humanity itself , all things of intellect and
相当 有 这 地球 死 , 这 太阳 , 人类 本身 , 全部 事物 的 智力 和
[θɪŋz] [ʌv; əv][maɪnd] ,
things of mind ,
事物 的 头脑 ,

宁愿地球消亡，太阳消亡，人类自身消亡，所有智力和精神事物都消亡，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [swi:t] ['reɪdiəns] [melt] .
than this sweet radiance melt .
比 这 甜的 辐射 融化 .

比这甜蜜的光芒融化更甚。

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rts] [wʊd] ['hɑ:rdn] , ['ɪntələkt] [groʊ] [koʊld] , ['bjʊ:ti] [pæs] [wɜ:rm] - ['i:tn] ,
For hearts would harden , intellects grow cold , beauty pass worm - eaten ,
为了 心 会 硬化 , 知识分子 生长 寒冷的 , 美丽 经过 蠕虫 - 吃 ,

因为人心会变得冷漠，理智会变得麻木，美貌会被虫蛀蚀。

[ænd; ənd] ['wɪri] [saɪz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] ['mɪlstəʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [soʊl] , [ænd; ənd] [nʌn] [wʊd]
and weary sighs change into millstones round the feeble soul , and none would
和 厌倦 叹息 改变 进入 磨石 圆形的 这 微弱 灵魂 , 和 没有任何 会
[kʌm] [tu:; tə] [reɪz] ,
come to raise ,
来 到 增加 ,

疲惫的叹息化作磨盘，压在虚弱的灵魂上，无人愿意伸出援手。

[ɔ:r][kɑ:m] , [ɔ:r] [tʃɪr] , [saɪns] [ɔ:l] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] ['wɪðər] [laɪk][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['gɑ:rdn] ,
or calm , or cheer , since all would die and wither like a blighted garden ,
或者 冷静的 , 或者 欢呼 , 自从 全部 会 死 和 枯萎 喜欢 一个 秕 花园 ,

或者平静，或者欢呼，因为一切都会像枯萎的花园一样死去枯萎。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jet] [nɑ:t][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd] — [sædɪst] [ʌv; əv]
that once had felt a little yet not all , and then had faded — saddest of
那 一次 有 毛毡 一个 小的 然而 不是 全部 , 和 然后 有 褪色 — 最悲伤的 的
[ˈdeθs] ,
deaths ,
死亡人数 ,

曾经有过一丝感觉，却又不全然缺失，然后渐渐消逝——这是最令人悲伤的死亡。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌns][hæd; həd] [noʊn] .
because it once had known .
因为 它 一次 有 已知 .

因为它曾经知道。

[oʊ] , [laɪt] !
Oh , Light !
哦 , 光 !

哦，光明！

[laɪt] !
Light !
光 !

光！

[laɪt] !
Light !
光 !

光！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][stɔ:rm] - [lɔ:st] [ˈtrævələ] [bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ?
What would the storm - lost traveller be without you ?
什么 会 这 风暴 - 丢失的 游客 是 没有 你 ?

如果没有你，这位在风暴中迷失方向的旅人会变成什么样？

[wʌt] [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [glu:m] [mʌst; məst][hi:; hi] [ɪnˈdʊr] !
What lingering death of gloom must he endure !
什么 挥之不去的 死亡 的 愁云 必须 他 忍受 !

他将要忍受何等漫长的绝望折磨！

[wʌt] [hɑ:rʃ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] ,
What harsh straining after the ghastly fire - flies ,
什么 残酷的 紧张 后 这 阴森 火 - 苍蝇 ,

多么艰难地追寻着可怕的萤火虫啊！

[ðæt] [ˈflɪkər] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] !
that flicker and dance and then die out before his burning eyes !
那 闪烁 和 舞蹈 和 然后 死 出去 前 他的 燃烧 眼睛 !

那闪烁、舞动，然后在他燃烧的双眼前消失殆尽！

[wʌt] [ˈblækənd] [li:vz] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈfju:nərəl][bed] — [ðæt] [naʊ] [sprɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ˈsɪlvəri]
What blackened leaves would be his funeral bed — that now spring up as silvery
什么 变黑 树叶 会 是 他的 葬礼 床 — 那 现在 春天 向上 作为 银色

[ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [pæθ] — [wʌt] [ˈglu:mi] [ˈgɜ:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] — [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ]
flowers about his path — what gloomy gurgles of the river — and hollow
花朵 关于 他的 小路 — 什么 阴沉 咕噜声 的 这 河 — 和 空洞的

[moʊnɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][peɪn] !
moanings through the tracks of pain !
呻吟 通过 这 轨道 的 疼痛 !

那些焦黑的落叶，本该成为他的葬身之处——如今却在他走过的路上绽放成银色的花朵——河流发出阴郁的潺潺声——痛苦的痕迹中回荡着空洞的呻吟！

[ɪf] ['oʊnli][ɔ:l] [maɪt] [fi:l] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [noʊ] , [haʊ] ['ɔ:ltərd] [wʊd] [ðɪs] ['drɪri] [wɜ:rlɪd]
If only all might feel , and see , and know , how altered would this dreary world
如果 仅有的 全部 可能 感觉 , 和 看 , 和 知道 , 如何 已修改 会 这 凄凉 世界
[br'kʌm] !
become !
变得 !

如果所有人都能感受到、看到、知道，这个沉闷的世界将会发生怎样的改变！

[træns'fɔ:md] [tu:; tə] ['peɪlər] [jeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪr'æftər] , [noʊ] ['bærən] ['lændskeɪp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][bʌt; bət]
transformed to paler shade of the hereafter , no barren landscape leading but
转变 到 肤色较浅 阴影 的 这 此后 , 不 荒芜 景观 领导 但
[tu:; tə] [hel] .
to hell .
到 地狱 .

变成了来世的苍白阴影，没有荒芜的景象，只有通往地狱的路。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][faɪnd][noʊ]['aɪd(ə)lɪ] ['skɔ:fərz] , [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [sniəd] [ə'pɑ:n] [ə'ɪnəðʒz] [peɪn] ,
Then should we find no idle scoffers , nor those who sneered upon another's pain ,
然后 应该 我们 寻找 不 闲置的 嘲讽者 , 也不 那些 WHO 冷笑 之上 另一个的 疼痛 ,
那么，我们应该找不到那些无所事事的嘲讽者，也找不到那些嘲笑他人痛苦的人。

[noʊ] ['wa:ndərɪŋ] [dɪsbɪ'li:vərz] ['læfɪŋ] ['koʊldli] , [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] ['rekənd] ['oʊnli] ['ɜ:rθli] [geɪn] .
no wandering disbelievers laughing coldly , nor those who reckoned only earthly gain .
不 漫游 不信者 笑 冷冷地 , 也不 那些 WHO 估计 仅有的 尘世的 获得 .
没有四处游荡、冷笑的异教徒，也没有只看重世俗利益的人。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [pæθ] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] ; [b'ræmblz] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [haɪd]
But perhaps this path is hard to find ; brambles and thorns and bushes hide
但 也许 这 小路 是 难的 到 寻找 ; 荆棘 和 荆棘 和 灌木丛 隐藏
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .

但这条路或许很难找到；荆棘、灌木丛遮蔽了道路。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bi:tn] [træk] [ðæt] [gaɪdz] [ju: 'es]['ɑ:nwərdz] ; [i:tʃ] [step][ɪz]['teɪkən] ['sləʊli] , ['wɪrəli] ,
There is no beaten track that guides us onwards ; each step is taken slowly , wearily ,
那里 是 不 被打败 追踪 那 指南 我们 开始 ; 每个 步 是 已采取 缓慢地 , 疲劳 ,
没有现成的道路指引我们前行；每一步都走得缓慢而疲惫。

[ʌn'sɜ:rtɪnli] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][hɪd] .
uncertainly it may be , and still the light is hid .
不确定性 它 可能 是 , 和 仍然 这 光 是 隐藏 .
虽然情况不明，但光明依然隐藏着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wɜ:rd] , [kɔ:ld] " [feɪθ] " ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'ɪnəðər] ['kjʊriəs] [wɜ:rd]
There is a word , a curious word , called “ Faith ” ; there is another curious word
那里 是 一个 单词 , 一个 好奇的 单词 , 称为 “ 信仰 ” ; 那里 是 其他 好奇的 单词
[kɔ:ld] " [kri:d] .
called “ Creed .
称为 “ 信条 .

有一个词，一个奇特的词，叫做“信仰”；还有一个奇特的词，叫做“信条”。

" [ðə; ði] ['lætər] ['fɔ:rsɪz] [stɜ:rn] [bɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [sprɪŋz] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd]
" **The latter forces stern belief from childhood , the former springs by leaps and**
" 这 后者 力量 船尾 信仰 从 童年 , 这 以前的 弹簧 经过 跳跃 和
[baʊndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fetərz] ,
bounds above the fetters ,
界限 多于 这 镣铐 ,
后者从小就强迫人们接受严格的信仰，前者则能飞跃式地挣脱束缚。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðæt] [wɪt] [teɪks] [ɪts][gɑ:d][ɪn][hænd] ,
and laughs at that which takes its God in hand ,
和 笑声 在 那 哪个 需要 它是 上帝 在 手 ,
并嘲笑那些将上帝置于自己掌控之下的人。

[ænd; ənd][snɪps][ænd; ənd][snæps][ænd; ənd][pæts][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and snips and snaps and pats him into shape , **and says to him** ,
和 剪报 和 快照 和 轻拍 他 进入 形状 , 和 说道 到 他 ,
然后一边掐他、弹他、拍他，把他调整到合适的形状，一边对他说：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'maɪti] , “ [ðʌs] [ˈælt] [ðəʊ] [bi:; bi] , [ðʌs] [ˈoʊnli] — [ə; eɪ] [fɪ] , [ə; eɪ][mæn] ,
as if it were Almighty , “ **Thus shalt thou be** , **thus only — a fish** , **a man** ,
作为 如果 它 是 全能者 , “ 因此 应 你 是 , 因此 仅有的 — 一个 鱼 , 一个 男人 ,
[ə; eɪ][kæf] ,
a calf ,
一个 小牛 ,
仿佛全能的上帝说：“你只能如此，只能如此——一条鱼，一个人，一头牛犊，

[ɔ:r][ˈdʒʌmbəlɪŋ][ˈtri:ʊ] .
or jumbling trio .
或者 混乱 三人组 .
或者三人混杂。

[bend] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpju:ni] [tˈfeɪnz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ˈwɜ:r]ɪp] [ði:] .
Bend to our puny chains and we will worship thee .
弯曲 到 我们的 弱小 链条 和 我们 将要 崇拜 你 .
屈服于我们微不足道的锁链，我们将膜拜你。

” [oʊ] , [kri:d] ! [hɑ:rʃ] [dʒest][ʌv; əv] [ˈhɑ:rʃəst] [ˈgɑ:dhed] ,
” **Oh** , **Creed ! harsh jest of harshest Godhead** ,
” 哦 , 信条 ! 残酷的 笑话 的 最严酷 神格 ,
“哦，信条！这是最严厉的神明开的一个残酷玩笑，

[ðæt] [ræpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhju:mən][breɪn] — [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ʃʊk] [ɪts] [saɪdz]
that wrapped itself about the human brain — and wrapped in mystery shook its sides
那 包装 本身 关于 这 人类 脑 — 和 包装 在 神秘 摇晃 它是 侧面
[wɪð; wiθ] [ˈlæfɪŋ] — [ˈnoʊɪŋ] [fəl] [wel] [ɪts] [ˈveɪgəɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [si:n] .
with laughing — knowing full well its vagaries were not seen .
和 笑 — 会心 满的 出色地它是 反复无常 是 不是 已见 .
它缠绕着人类的大脑——笼罩在神秘之中，笑着摇晃着身体——它完全知道它的古怪行径不为人知。

[fɔ:r; fər] [kri:d] [hæz; həz] [sɔɪld] [ɪtˈself] [wɪð; wiθ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] ,
For Creed has soiled itself with blood and murder ,
为了 信条 有 脏的 本身 和 血 和 谋杀 ,
因为信条已经沾染了鲜血和谋杀的污秽，

[wɪð; wiθ] [ˈbɪtər] [straɪf] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [səˈlemnəti] — [ˈbaɪndɪŋ] [ɪtˈself] [tu:; tə][ˈkru:əl][ˌsu:pərˈsti(ə)n] —
with bitter strife and false solemnity — binding itself to cruel superstition —
和 苦的 冲突 和 错误的 严肃 — 结合 本身 到 残忍的 迷信 —
[ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [næts] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [greɪt] [bɪɡ][ˈkæməlz] .
straining at gnats and gulping great big camels .
紧张 在 小飞虫 和 吞咽 伟大的 大的 骆驼 .
充满痛苦的争斗和虚假的庄严——将自己束缚于残酷的迷信——为蚊蚋而费力，却吞食巨大的骆驼。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [peɪnd] [wɪð; wiθ][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [æt; ət] [taɪmz] [dɪsˈgɔ:rdʒ] [sɪˈdɪfɪŋ]
And then when pained with indigestion , **it would at times disgorge sedition**
和 然后 什么时候 痛苦 和 消化不良 , 它 会 在 时代 吐出 煽动叛乱
[sɔ:r] ,
sore ,
疮 ,
然后，当它消化不良时，有时会吐出令人不安的溃疡。

[ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd][ˈgrʌmb(ə)l][tuː; tə][ɪts][ˈɪnməʊst][ˈriːdʒən][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ˈɜːrmɪn][ˈroʊb][ðə; ði]
and growl and grumble to its inmost region because its ermine robe the
和 咆哮 和 吼 到 它是 最 地区 因为 它是 貂 长袍 这
[ˈveɪgrənts] [tɔːr] .
vagrants tore .
流浪汉 撕裂 .

它低声咆哮，咕哝到喉咙深处，因为它的貂皮长袍被流浪汉撕破了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [kriːd] , [wʌn][ˈoʊnli] [kriːd] ,
There is one Creed , one only Creed ,
那里 是 一 信条 , 一 仅有的 信条 ,

只有一个信条，仅此一个信条。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [kriːd] [ðæt] [kriːd] [graʊz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔːltəz] ,
a thing so far above a Creed that Creed grows pale and falters ,
一个 事物 所以 远的 多于 一个 信条 那 信条 生长 苍白 和 犹豫不决 ,

有什么东西远远高于信条，以至于信条都黯然失色，动摇不前。

[fəˈgetɪŋ] [ɪts][hɑːrd][ˈdɔːgmə] [lɜːrnt] [baɪ] [ruːt] ; [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][wɜːrd][ɪz] “ [feɪθ] , ” [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
forgetting its hard dogma learnt by rote ; that little word is “ Faith , ” the gift of
遗忘 它是 难的 教条 学会了 经过死记硬背 ; 那 小的 单词 是 “ 信仰 , ” 这 礼物 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

忘记了死记硬背的教条；那个小小的词就是“信仰”，是上天的恩赐。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæstɪŋ] [θɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
the only lasting thing upon this earth .
这 仅有的 持久 事物 之上 这 地球 .

世上唯一永恒的事物。

[ðə; ði][læst] [əˈpɑːsl] [spoʊk] [ʌv; əv] [ʌv] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] ?
The last Apostle spoke of Love — but was he not a little premature ?
这 最后的 使徒 辐 的 爱 — 但 曾是 他 不是 一个 小的 过早 ?

最后一位使徒谈到了爱——但他是不是有点操之过急了？

— [sɪns] [ʌv] [ɪz][bɔːrn][frʌm; frəm] [feɪθ] , [nʌn] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] ,
— since Love is born from Faith , none other , and without Faith ,
— 自从 爱 是 出生 从 信仰 , 没有任何 其他 , 和 没有 信仰 ,

——因为爱源于信仰，别无其他；没有信仰，爱又怎能存在？

[ʌv] [ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈblaɪndɪd][gɔːd] .
Love is no better than a blinded God .
爱 是 不 更好的 比 一个 失明 上帝 .

爱情不过是一个盲目的上帝。

[fɔːr; fər] [ʌv] [ɪz] [ˈtendər] [ænd; ənd][moʊst][ˈfrædʒ(ə)l] — [ðə; ði] [swiːtəst] [ˈsensətɪv] [plænt] [ðæt] [ˈevər] [gruː]
For Love is tender and most fragile — the sweetest sensitive plant that ever grew
为了 爱 是 投标 和 最多 脆弱的 — 这 最甜美的 敏感的 植物 那 曾经 生长
,
:
,

因为爱是温柔而又脆弱的——是世上最甜美、最娇嫩的植物。

[ðæt] [niːdz] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɜːrθ] [ˈkænɔːt] [ɡɪv] [aɪˈtiː] ,
that needs care such as earth cannot give it ,
那 需求 关心 这样的 作为 地球 不能 给 它 ,

它需要地球无法给予的呵护，

[ænd; ənd] [wen] [ˈstri:kən] [baɪ] [ru:d] [ˈwaɪndz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbærən] [lændz] , [dru:ps] [daʊn]
and when stricken by rude winds blowing from barren lands , droops down
和 什么时候 受打击的 经过 粗鲁的 风 吹 从 荒芜 土地 , 下垂 向下
[ʌnˈni:did] [ænd; ənd] [ʌnˈhi:did] — [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ,
unneeded and unheeded — a silent ,
不需要的 和 无人理会 — 一个 沉默的 ,
当被来自荒芜之地的凛冽寒风吹袭时, 它便无力地、无人理会地垂落下来——一片寂静。

[ˈjætərd] , [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] , [i:v(ə)n] [laɪk] [ˈkraɪsts] ,
shattered , broken heart , even like Christ's ,
破碎 , 破碎的 心 , 甚至 喜欢 基督的 ,
破碎的心, 就像基督的心一样。

[hu:z] [ˈfrægmənts] [ˈgæðərd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][fɔ:rm][ɪn] [ðæt] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] ,
whose fragments gathered by the angels form in that heavenly home the purest ,
谁 片段 聚集 经过 这 天使 形式 在 那 天上 家 这 最纯净的 ,
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][taɪ] .
strongest tie .
最强 领带 .
天使们收集的碎片在天国中形成了最纯洁、最牢固的纽带。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][læst] [greɪt] [praɪz] , [soʊ][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ˈfæðəm]
Love is the last great prize , so sacred and so beautiful that none can fathom
爱 是 这 最后的 伟大的 奖 , 所以 神圣 和 所以 美丽的 那 没有任何 能 捉摸
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :
爱是最后的伟大奖赏, 它如此神圣, 如此美好, 以至于无人能够理解。

[waɪ] [ˈðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [leɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ɪts] [ˈaʊtər] [roʊb] ,
Why therefore should we lay sacrilegious fingers on its outer robe ,
为什么 所以 应该 我们 躺 亵渎神明 手指 在 它是 外 长袍 ,
那么, 我们为何要亵渎神灵, 触摸它的外袍呢?

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][dræg][ænd; ənd][fɔ:rm] [wɪˈðɪn] [ɑ:rˈselvz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [ˈtru:li]
and seek to drag and form within ourselves that which we cannot truly
和 寻找 到 拖 和 形式 之内 我们自己 那 哪个 我们 不能 真的
[ʌndərˈstænd] ?
understand ?
理解 ?
我们试图将我们无法真正理解的事物拖拽并塑造在我们自身之中?

“ [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] , ” [ðə; ði] [greɪt] [ˈti:tʃər] [sed] , “ [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Love one another ,** ” **the great Teacher said ,** “ **little children , little children .** ”
“ 爱 — 其他 , ” 这 伟大的 老师 说 , “ 小的 孩子们 , 小的 孩子们 :
“孩子们, 孩子们, 你们要彼此相爱。”伟大的老师说。

“ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪf] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ʌp] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
“ **And perhaps if that saying were locked up two hundred years ,** ”
“ 和 也许 如果 那 说 是 已锁定 向上 二 百 年 ,
“或许如果这句话被封存两百年,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [si:ld] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈnevər][ɑ:n][ðə; ði][lɪp] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] ,
and the word sealed in the heart and never on the lip , it would in silent ,
和 这 单词 密封 在 这 心 和 绝不 在 这 唇 , 它 会 在 沉默的 ,
那句话被封存在心底, 从未说出口, 它将在无声中流露出来。

[ˈrestfl] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈdʒɜ:rmɪneɪt] , [ænd; ənd] [breɪk] [fɔ:rθ] [æt; ət][læst][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [gʊd] .
restful darkness germinate , and break forth at last to do some good .
宁静 黑暗 发芽 , 和 休息 前进 在 最后的 到 做 一些 好的 .
宁静的黑暗萌芽, 最终破土而出, 带来益处。

[wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] [laɪk] ['pærəts] , [ænd; ənd] [preɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
We say it after him like parrots , and prate about the beauty of his words
我们 说 它 后 他 喜欢 鹦鹉 , 和 喋喋不休 关于 这 美丽 的 他的 字
,
.
,

我们像鹦鹉学舌般地重复他的话，喋喋不休地赞美他话语的优美。

[ˈləʊdɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] .
loading ourselves with sentiment , devoid of feeling , and then we go away .
加载中 我们自己 和 情绪 , 缺乏 的 感觉 , 和 然后 我们 去 离开 .

我们让自己充满感伤，却缺乏真情实感，然后就离开了。

[duː][wiː; wi] [lʌv] ?
Do we love ?
做 我们 爱 ?

我们相爱吗？

[duː][wiː; wi] [fər'ɡɪv] ?
Do we forgive ?
做 我们 原谅 ?

我们是否应该原谅？

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Not in the ordinary course of things .
不是 在 这 普通的 课程 的 事物 .

并非按常理出牌。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ['bærən] [laɪvz; lɪvz] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ,
We live barren lives though we may have a dozen children ,
我们 居住 荒芜 生活 尽管 我们 可能 有 一个 打 孩子们 ,

即使我们有十几个孩子，我们的生活却并不幸福。

[ænd; ənd][raɪz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔɪl] .
and rise no higher than the soil .
和 上升 不 更高 比 这 土壤 .

并且高度不超过土壤表面。

[bʌt; bət][let] [wʌns] “ [feɪθ] ” [breɪk] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɑːdnɪd] [kriːd] ,
But let once “ Faith ” break forth to take the place of hardened Creed ,
但 让 一次 “ 信仰 ” 休息 前进 到 拿 这 地方 的 硬化 信条 ,

但愿“信仰”能够脱颖而出，取代僵化的信条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第15/20页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [siːd] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
and the first little seed has been sown for good ,
和 这 第一的 小的 种子 有 到过 播种 为了 好的 ,
第一颗小小的种子已经播下, 它将带来美好的未来。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] [məˈræləti] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] — [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði]
because in the train of Faith Morality will follow — and what is it but the
因为 在 这 火车 的 信仰 道德 将要 跟随 — 和 什么 是 它 但 这
[strɔːŋ] [elɪˈmentri] [ɡraʊnd] [ʌv; əv] [lʌv] ?
strong elementary ground of Love ?
强的 初级 地面 的 爱 ?
因为在信仰的列车上, 道德必将随之而来——而道德不正是爱的坚实基础吗?

[fɔːr; fər] , [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] ,
For , grasping at the highest , we lose the lowest ,
为了 , 抓握 在 这 最高 , 我们 失去 这 最低 ,
因为执着于最高处, 我们反而会失去最低处。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈʊrɪst] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [θɪŋz] — [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [wiː; wi] [ˈniːdɪd]
our surest stepping - stones to higher things — as if for heaven we needed
我们的 最可靠的 步进 - 石头 到 更高 事物 — 作为 如果 为了 天堂 我们 需要
[noʊ][edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
no education ,
不 教育 ,
我们通往更高境界的最可靠垫脚石——仿佛通往天堂我们不需要教育似的。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] .
but jumped to it as children born with wings .
但 跳了起来 到 它 作为 孩子们 出生 和 翅膀 .
但他们就像天生长着翅膀的孩子一样, 欣然接受了它。

[wʌt] [laɪ] [mɔːr] [ˈfrɔːdʒələnt] [wʌz; wəz] [ɛə] [ɪnˈventɪd] , [ˈbreɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði]
What lie more fraudulent was e'er invented , braying the word of Love into the
什么 说谎 更多的 欺诈 曾是 曾经 发明 , 叫声 这 单词 的 爱 进入 这
[ˈɪnfənt][maɪnd] ?
infant mind ?
婴儿 头脑 ?
还有什么比这更欺骗人的谎言, 向婴儿的心灵灌输爱的真谛?

[æz; əz] [liːf] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [lɜːrɪn] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
As lief begin to teach the classics , and make them learn it at the age
作为 利夫 开始 到 教 这 经典 , 和 制作 他们 学习 它 在 这 年龄
[ʌv; əv] [faɪv] .
of five .
的 五 .
就像利夫开始教授古典文学一样, 并让他们从五岁起就开始学习。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnfənt] [ˈstændərdz] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv] [kraɪst] .
We teach the babies in our infant standards to pry into the agony of Christ .
我们 教 这 婴儿 在 我们的 婴儿 标准 到 撬 进入 这 痛苦 的 基督 .
我们在婴儿教规中教导孩子们要探究基督的苦难。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
What do they understand about it ?
什么 做 他们 理解 关于 它 ?
他们对此了解多少?

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈles(ə)n][wiː; wi][kræm][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][seɪ] ,
The hardest lesson we cram in at the beginning and say ,
这 最难 课 我们 塞满 在 在 这 开始 和 说 ,
我们一开始就把最难的一课塞进学生脑子里, 然后说:

" [hiː; hi] ['sʌfəd] [ðæt][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] .
" **He suffered that for you and me .**
" 他 遭受 那 为了 你 和 我 .
“他为了你我承受了这一切。”

" [ænd; ənd][wʌn][ɪz] ['sʌkɪŋ] [swiːts] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] ,
" **And one is sucking sweets , and one has got a marble ,**
" 和 一 是 吸吮 糖果 , 和 一 有 得到 一个 大理石 ,
“一个在吮吸糖果, 另一个拿着一颗弹珠,

[ænd; ənd][sʌm; səm][fjuː] [ɡʊd] [wʌnz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [ˈerər]
and some few good ones think they understand — and little know the error
和 一些 很少 好的 一个 思考 他们 理解 — 和 小的 知道 这 错误
[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
they have made .
他们 有 制成 .
少数聪明人自以为明白了——却很少意识到自己犯了多大的错误。

[pərˈhæps] [ɪf] [wiː; wi][left] [kraɪst] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][faɪnd][baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌt] [ðeɪ]
Perhaps if we left Christ out of it , and let them find by instinct what they
也许 如果 我们 左边 基督 出去 的 它 , 和 让 他们 寻找 经过 本能 什么 他们
[mɪs] ,
miss ,
错过 ,
或许如果我们不把基督牵扯进来, 让他们凭直觉去发现他们所缺失的东西,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈnoʊblɜː] [men][ænd; ənd][ˈpjʊərə] [ˈwɪmɪn] ,
we should have nobler men and purer women ,
我们 应该 有 更高贵 男人 和 更纯净 女性 ,
我们应该拥有更高尚的男性和更纯洁的女性。

['lɜːrɪŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][fɔːl][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]
learning by many a fall to ask for something higher than themselves and
学习 经过 许多 一个 落下 到 问 为了 某物 更高 比 他们自己 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
许多人从失败中学会了向高于自身和地球的事物寻求慰藉。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [tɔːt] [məˈræləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪˈstiːm]
Were they but taught morality from the cradle , and trained to esteem
是 他们 但 教授 道德 从 这 摇篮 , 和 受过训练 到 尊重
[ðər; ðər] [ˈneɪbər] [æz; əz] [ðəmˈselvz] ,
their neighbour as themselves ,
他们的 邻居 作为 他们自己 ,
如果他们从小就接受道德教育, 并被训练成尊重邻居如同尊重自己,

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [kraɪst] [wʊd] [liːd] [mɔːr] [ˈpjʊərli] [ˈɑːnwərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi]
the road to Christ would lead more purely onward , and He Himself would be
这 路 到 基督 会 带领 更多的 纯粹 向前 , 和 他 他本人 会 是
[ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːrd] .
the great reward .
这 伟大的 报酬 .
通往基督的道路将更加纯粹地引领我们前进, 而基督本身就是最大的奖赏。

[bʌt; bət][noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [waɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pet] [rɪˈlɪdʒən] ;
But no , no , we are all so wise in our own pet religion ;
但 不 , 不 , 我们 是 全部 所以 明智的 在 我们的 自己的 宠物 宗教 ;

但是, 不, 不, 我们都对自己所信奉的宗教非常了解;

[wiː; wi] “ [hem] ” [ænd; ənd] “ [hɔː] ” [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
we “ hem ” and “ haw ” at this and that ,
我们 “ 她们 ” 和 “ 霍 ” 在 这 和 那 ,

我们对这事那事支支吾吾, 犹豫不决。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈbeɪbiːz][mʌst; məst][biː; bi][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][soʊ][æz; əz] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd]
our babies must be baptized so as they'll go to heaven and
我们的 婴儿 必须 是 受洗 所以 作为 他们会 去 到 天堂 和
[mʌst; məst][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [poʊst] [heɪst] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [get] [left] [aʊt] .
must be introduced post haste to God for fear they get left out .
必须 是 介绍 邮政 匆忙 到 上帝 为了 害怕 他们 得到 左边 出去 .

我们的孩子必须接受洗礼, 这样他们才能上天堂, 必须尽快将他们介绍给上帝, 以免他们被遗漏。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [pjər] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd]
Surely the prayer of the serious mother for pure wisdom for herself and
一定 这 祷告 的 这 严肃的 母亲 为了 纯的 智慧 为了 她自己 和
[hɜːr; hər][tʃaɪld][mʌst; məst][fɑːr] [aʊtˈweɪ] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌdʒɛnjuˈflekʃn] [ænd; ənd] [hɑːrʃ]
her child must far outweigh the formal genuflections and harsh screamings
她 孩子 必须 远的 胜过 这 正式的 屈膝礼 和 残酷的 尖叫声
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ˈɪnfənt] .
of the afflicted infant .
的 这 受苦的 婴儿 .

一位虔诚的母亲为自己和孩子祈求纯粹的智慧, 这无疑远远胜过受苦婴儿的正式跪拜和凄厉的哭喊。

[meɪ] [wiː; wi] [ðen] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [truː] [ˈhjuːˈmɪləti] , [laɪk] [ðoʊz] [pʊr] [ˈprɪzənəz] [baʊnd] [ɪn] [hel] ,
May we then pray with all true humility , like those poor prisoners bound in hell ,
可能 我们 然后 祈祷 和 全部 真的 谦逊 , 喜欢 那些 贫穷的 囚犯 边界 在 地狱 ,
愿我们那时也能像那些被囚禁在地狱里的可怜囚犯一样, 以最谦卑的心祈祷。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈlækɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , “ [ɡɪv] [juː ˈes] [laɪt] — [laɪt] — [mɔːr]
but we with hope , they almost lacking in it , “ Give us light — light — more
但 我们 和 希望 , 他们 几乎 缺乏 在 它 , “ 给 我们 光 — 光 — 更多的
[laɪt] .
light .
光 .

但我们怀着希望, 他们却几乎缺乏希望, “给我们光明——光明——更多的光明。

” [ˈtʃæptər] [iː]
” **CHAPTER II**
” 章 二

第二章

[tuː; tə] [ðɪs] [daːn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [tuː] [hæd; həd] [kʌm] .
To this dawn at the close of day I too had come .
到 这 黎明 在 这 关闭 的 天 我 也 有 来 .

我也来到了这日暮时的黎明。

[ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [daʊn] ,
In weariness and weakness I had fallen down ,
在 疲劳 和 弱点 我 有 倒下 向下 ,

我因疲惫和虚弱而跌倒在地,

[ʌnˈeɪb(ə)][ʌv; əv][maɪˈself][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
unable of myself to reach that which I saw before me .
无法 的 我 到 抵达 那 哪个 我 锯 前 我 .

我无法触及眼前所见之物。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [aɪ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæk] [rest] [ʌv; əv] [sli:p] ,
I had remembrance of nothing more ; I fell , and the blank rest of sleep ,
我 有 纪念 的 没有什么 更多的 ; 我 跌倒 , 和 这 空白的 休息 的 睡觉 ;
[ɔ:r] [deθ] ,
or death ,
或者 死亡 ;

我什么都不记得了；我倒下了，剩下的只有一片空白的睡眠，或者死亡。

[særŋk] [ˈnʌmli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [pæθ] .
sank numbly on the silent path .
沉没 麻木地 在 这 沉默的 小路 .

麻木地沉入寂静的小路上。

[tuː; tə] [sli:p] — [tuː; tə][raɪz] ; [tuː; tə][daɪ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [soʊ] [keɪm] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][em 'i:] ,
To sleep — to rise ; to die — to live again , so came this life to me ,
到 睡觉 — 到 上升 ; 到 死 — 到 居住 再次 , 所以 来了 这 生活 到 我 ,
[ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][peɪn] ,
falling in pain ,
坠落 在 疼痛 ,

入睡——醒来；死亡——重生，我的人生就是这样，在痛苦中坠落。

[ɪn] [ˈwi:knəs] , [ɪn] [dʌl] [daʊt] , [ɪnˈwəɪvən][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈsɪlvər] [θred] — [ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ] [lɪŋk][tuː; tə]
in weakness , in dull doubt , inwoven with one silver thread — the joining link to
在 弱点 , 在 乏味的 怀疑 , 编织 和 一 银 线 — 这 加入 关联 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

在软弱中，在茫然的怀疑中，用一根银线编织而成——那是通往天堂的纽带。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [əˈweɪkənɪŋ] !
But what a sweet awakening !
但 什么 一个 甜的 唤醒 !

多么甜蜜的觉醒啊！

[ˈnevər] [roʊz][ˈskaɪlə:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [er] [soʊ] [fri:] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][peɪn][æz; əz][aɪ] — [ˈevri]
Never rose skylark in the summer air so free of care and pain as I — every
绝不 玫瑰 云雀 在 这 夏天 空气 所以 自由的 的 关心 和 疼痛 作为 我 — 每一个
[ˈhæŋɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] [hel] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [laɪk] [ˈdeθs] [ˈbændz] ,
hanging weight of hell had fallen like death's bands ,
绞刑 重量 的 地狱 有 倒下 喜欢 死亡人数 乐队 ,

夏日的空气中，从未有云雀像我一样无忧无虑、无忧无虑——所有压在心头的重担都像死神的枷锁般落下。

[snæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaʊər] .
snapped by a living power .
啪啪 经过 一个 活的 力量 .

被某种生命力击碎。

[sɔ:ft] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈθrɪlɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz] [raʊnd] [em 'i:] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈwɜ:riŋ]
Soft , gentle , thrilling life was round me , busy and free from every worrying
柔软的 , 温和的 , 惊险 生活 曾是 圆形的 我 , 忙碌的 和 自由的 从 每一个 令人担忧
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

我周围是柔软、美好、令人兴奋的生活，忙碌而自由，没有任何烦恼的念头。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ][ˈmju:zɪk][ðə; ði] [ˈveri] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [saʊnd] [ʌv; əv]
and though I heard no music the very air was filled with hidden sound of
和 尽管 我 听到 不 音乐 这 非常 空气 曾是 已填 和 隐 声音 的
[laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] ,
life and love and freedom ,
生活 和 爱 和 自由 ,

虽然我没有听到任何音乐，但空气中却充满了生命、爱和自由的隐秘之声。

[tru:] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈfɔrɪst] [bə:m] .
true music of the soul and surest balm .
真的 音乐 的 这 灵魂 和 最可靠的 香脂 .

真正的灵魂乐，最可靠的慰藉。

[stɪl] , [frʌm; frəm][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [hʌm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈspɪnɪŋ] -
Still , from an adjoining chamber came the dreamy hum of the busy spinning -
仍然 , 从 一个 相邻的 房间 来了 这 梦幻般的 哼 的 这 忙碌的 旋转 -
[wi:l] ,
wheel ,
车轮 ,

然而，隔壁房间却传来纺车忙碌运转的梦幻般的嗡嗡声。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə]
but because I was tired my eyes were closed , and I lay listening to
但 因为 我 曾是 疲劳的 我的 眼睛 是 关闭 , 和 我 躺 聆听 到
[ðə; ði] [ˈsu:ðɪŋ] [saʊnd] .
the soothing sound .
这 舒缓 声音 .

但我因为太累了，闭上了眼睛，躺着聆听这舒缓的声音。

[aɪ] [felt] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][stɜ:r] , [sɪns] [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈper] [baɪ] [streŋθ] ,
I felt no wish to stir , since weakness was being repaired by strength ,
我 毛毡 不 希望 到 搅拌 , 自从 弱点 曾是 存在 已修复 经过 力量 ,
[fɛl] [stɜ:r] [sɪns] [ˈwi:knəs] [wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈper] [baɪ] [streŋθ] ,
我感觉没有一丝动弹的欲望，因为虚弱正在被力量所弥补。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd][ˈpjʊərəti] , [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈfreɪmwɜ:rk]
which had in it nothing but life and purity , the strongest framework
哪个 有 在 它 没有什么 但 生活 和 纯度 , 这 最强 框架
[ˈevər] [bɪlt] .
ever built .
曾经 建造 .

它里面只有生命和纯洁，是迄今为止建造的最坚固的框架。

[soʊ][aɪ] [leɪ] , [hæf] [ˈsli:pɪŋ] , [hæf] [əˈweɪk] , [tɪl] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m]
So I lay , half sleeping , half awake , till roused by a voice speaking in the room
所以 我 躺 , 一半 睡眠 , 一半 醒 , 直到 唤醒 经过 一个 嗓音 请讲 在 这 房间
[wɪˈðaʊt] .
without .
没有 .

于是我躺着，半睡半醒，直到被外面房间里的说话声吵醒。

" [ˈmʌðər] , [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ] [stɪtʃ] .
" Mother , give me a pearl , I've got to the ninth stitch .
" 母亲 , 给 我 一个 珍珠 , 我已经 得到 到 这 第九 缝 .
[ˈmʌðər] , [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ] [stɪtʃ] .
"妈妈，给我一颗珍珠吧，我已经缝到第九针了。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈwoʊk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [əˈraʊnd] .
" The voice awoke me to the life around .
" 这 嗓音 醒来 我 到 这 生活 大约 .
[ðə; ði] [vɔɪs] [əˈwoʊk] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [əˈraʊnd] .
"这声音让我意识到周围的一切。"

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] ,
In some ways it was a child's voice ,
在 一些 方式 它 曾是 一个 孩子的 嗓音 ,
[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] ,
在某种程度上，那声音像个孩子的声音。

[ˈjet] [ˈfɪld] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈsʌtʃ] [ˈswi:t] [ˈwɪzdəm] [ˈænd; ənd] [ˈklɪr] [ˈkeɪd(ə)ns] [ðæt] [ˈnevər] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ˈz:rθ] [ˈspəʊk]
yet filled with such sweet wisdom and clear cadence that never child on earth spoke
然而 已填 和 这样的 甜的 智慧 和 清除 节奏 那 绝不 孩子 在 地球 辐
[laɪk] [aɪˈti:] .
like it :
喜欢 它 :

然而，他的言语却充满了如此甜美的智慧和清晰的语调，世上没有哪个孩子能像他那样说话。

[ðə; ði] [wi:l] [ˈstɑ:pt] .
The wheel stopped .
这 车轮 停止 :

车轮停了下来。

“ [wɪtʃ] [ɪz][aɪˈti:] , [ˈpɪŋk] [ɔ:r] [waɪt] ? ”
“ **Which is it , pink or white ?** ”
“ 哪个 是 它 , 粉色的 或者 白色的 ? ”

“是粉色还是白色？”

“ [ˈpɪŋk] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Pink this time** .
“ 粉色的 这 时间 :

“这次是粉色。”

[lʊk] .
Look .
看 :

看。

“ [ɪn] [bəʊθ] [ˈvɔɪsɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsɪməˈlærəti] , [bʌt; bət] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈfʊlər] , [ˈrɪtʃər] ,
“ **In both voices there was a similarity , but one was fuller , richer ,**
“ 在 两个都 声音 那里 曾是 一个 相似 , 但 一 曾是 更丰满 , 更富有 ,
“两种声音有相似之处，但一种更饱满、更浑厚，

[ˈwɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswi:tnəs] [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈnevər] [jet] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ˈhʌʊˈevər] [ˈpjʊr] .
with a sweetness childhood never yet could give a voice , however pure .
和 一个 甜味 童年 绝不 然而 可以 给 一个 嗓音 , 然而 纯的 :
带着一种童年时期永远无法表达的甜蜜，尽管这种甜蜜纯真无邪。

“ [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [aɪˈti:] [ɪn] , [ɡoʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest] [hæz; həz]
“ **When you have put it in , go once more and see if our guest has**
“ 什么时候 你 有 放 它 在 , 去 一次 更多的 和 看 如果 我们的 客人 有
[ˈweɪkənd] . “
wakened . “
醒来 :

“放好之后，再去看看我们的客人是否醒了。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ?
“ **And may I take the flowers and fruit ?**
“ 和 可能 我 拿 这 花朵 和 水果 ?

我可以收下这些花和水果吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [fi:; fi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔ:d] ,
“ **I think she must have answered by a nod** ,
“ 我 思考 她 必须 有 回答 经过 一个 点头 ,

我想她一定是点头回答了。

[ˈfɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:l] [went] [ɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] [tɪl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪs] [əˈɡen] .
for the wheel went on once more till interrupted by the childish voice again .
为了 这 车轮 去 在 一次 更多的 直到 中断 经过 这 幼稚 嗓音 再次 :

车轮再次转动，直到再次被孩童的声音打断。

“ [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [went] [ɪn] [hi; hi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fæst] [ə'sli:p] .
“ **The last time I went in he was quite fast asleep** .
“ 这 最后的时间 我 去 在 他 曾是 相当 快速地 睡着了 .
“我上次进去的时候，他睡得很沉。”

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [hi; hi] ['nevər] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] .
I put a lily in his hand , but he never noticed it .
我 放 一个 百合 在 他的 手 , 但 他 绝不 注意到 它 .
我把一朵百合花放在他手里，但他却从未注意到。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] ,
Then I climbed upon the bed and kissed his brow , but it was cold ,
然后 我 攀登 之上 这 床 和 亲吻 他的 眉头 , 但 它 曾是 寒冷的 ,
然后我爬上床，亲吻他的额头，但那里冰冷刺骨。

[kəʊldə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] .
colder than anything about here .
更冷 比 任何事物 关于 这里 .
比这里任何地方都冷。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] [ɪn] [bəʊθ] [maɪn] ,
I took his hand and pressed it in both mine ,
我 采取 他的 手 和 按下 它 在 两个都 矿 ,
我握住他的手，将它与我的手紧紧相贴。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm] [maɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [held] [aɪ 'ti:] .
but it was stiff and fell from mine as if I never held it .
但 它 曾是 僵硬的 和 跌倒 从 矿 作为 如果 我 绝不 握住 它 .
但它很硬，从我的手里掉了下来，好像我从未握过它一样。

[ðen] [aɪ] [sæŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɒŋz] , [wʌŋ] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [em 'i:] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ,
Then I sang one of my songs , one father taught me when I was very small ,
然后 我 唱 一 的 我的 歌曲 , 一 父亲 教授 我 什么时候 我 曾是 非常 小的 ,
然后我唱了一首歌，是我父亲在我很小的时候教我的。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [θɔ:t] [hi; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] ['lɪsnd] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
and soon I thought he looked as if he listened ; but perhaps it was
和 很快 我 想法 他 看起来 作为 如果 他 听着 ; 但 也许 它 曾是
[ˈoʊnli] [θɔ:t] ,
only thought ,
仅有的 想法 ,

很快我觉得他好像在听；但也许那只是他的想法而已。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [dɪd] [ju; jʊ] [hɪr] ?
because when I stooped and whispered , ' Did you hear ?
因为 什么时候 我 弯腰 和 低声说道 , - 做过 你 听到 ?
因为当我弯下腰低声说：“你听到了吗？”

- [hi; hi] ['ænsər] [nɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
- **he answered not at all** .
- 他 回答 不是 在 全部 .

他回答说：“完全没有。”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] — [ə; eɪ] [læf] [sʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [pɜr] [dɪ'laɪt] [ðæt] , [fə'getɪŋ]]
“ **The other laughed — a laugh so full of mirth and pure delight that , forgetting**
“ 这 其他 笑了 — 一个 笑 所以 满的 的 欢笑 和 纯的 喜 那 , 遗忘
, [aɪ] [læft] [tu:] ,
, I laughed too ,
, 我 笑了 也 ,
另一个人笑了——那笑声充满了欢乐和纯粹的喜悦，以至于我忘记了自己是谁，也跟着笑了起来。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t] .
but being intent on their conversation they heard not .
但 存在 意图 在 他们的 对话 他们 听到 不是 .

但他们因为专注于谈话，所以没有听到。

“ [wel] , [wi:: wi] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ju:: jʊ] , [ˈsʌnbi:m] , [ju:: jʊ][dɪd][jər; jər] [best] , [ænd; ənd] [feɪld] .
“ **Well , we cannot blame you , Sunbeam , you did your best , and failed** .
” 出色地 , 我们 不能 责备 你 , 阳光 , 你 做过 你的 最好的 , 和 失败的 .
“好吧，我们不能责怪你，阳光，你已经尽力了，只是失败了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ju:: jʊ][gʊʊ] , [ɪf] [hi; hi][ɪz] [ə'sli:p] [ju:: jʊ] [meɪ] [feɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ,
But this time when you go , if he is asleep you may shake him gently ,
但 这 时间 什么时候 你 去 , 如果 他 是 睡着了 你 可能 摇 他 轻轻地 ,
但这次你去的时候，如果他睡着了，你可以轻轻摇醒他。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
it is time he was awake .
它 是 时间 他 曾是 醒 .

他该醒了。

“ [su:n] ['æftər][aɪ] [hɜ:rd] [sɔ:ft] ['fʊtsteps] [ˈsti:lɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Soon after I heard soft footsteps stealing to the door** ,
” 很快 后 我 听到 柔软的 脚步声 偷窃 到 这 门 ,
“不久之后，我听到轻柔的脚步声悄悄地走向门口,”

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][ˈnoʊ](ə)n][wʌz; wəz][tu;; tə][kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪn] [sli:p] [wʌns] [mɔ:r] .
and my first notion was to close my eyes and feign sleep once more .
和 我的 第一的 概念 曾是 到 关闭 我的 眼睛 和 假装 睡觉 一次 更多的 .
我的第一个念头就是闭上眼睛，再次假装睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] ['rɛkəɡnaɪzd] [ðæt] [dɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪfəlz]
But I recognised that deception was perhaps a thing unknown even in trifles
但 我 已确认 那 欺骗 曾是 也许 一个 事物 未知 甚至 在 琐事
[wer] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
where children were concerned ,
在哪里 孩子们 是 担心的 ,
但我意识到，即使在涉及孩子的小事上，欺骗或许也是闻所未闻的。

[soʊ][aɪ][sæt][ʌp] , [ˈfi:lɪŋ] [noʊ] [ˈɡɪdɪnəs] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rest] .
so I sat up , feeling no giddiness after the long rest .
所以 我 卫星 向上 , 感觉 不 眩晕 后 这 长的 休息 .
于是我坐了起来，长时间休息后并没有感到头晕。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃi; ʃi] [geɪv] [æz; əz][ʃi; ʃi] [pi:pt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
I remember the first glance she gave as she peeped round the door was one of
我 记住 这 第一的 瞥一眼 她 给予 作为 她 偷窥 圆形的 这 门 曾是 一 的
[ˌkjʊəri'ɑ:səti][tu;; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'sli:p] ,
curiosity to see if I were still asleep ,
好奇心 到 看 如果 我 是 仍然 睡着了 ,
我记得她从门缝里探出头来，第一眼看到的是好奇的目光，想看看我是否还在睡觉。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [em 'i:] [ə'weɪk] [ʃi; ʃi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['hezə'teɪtɪŋ] ,
but seeing me awake she stepped back , and then came forward hesitating ,
但 看到 我 醒 她 步 后退 , 和 然后 来了 向前 犹豫不决 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaɪli] .
almost shyly .
几乎 害羞地 .
但看到我醒了，她后退了一步，然后犹豫着，几乎有些害羞地走了过来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['tendər]
Here was a miniature vision of loveliness , with a face so fair and tender
这里 曾是 一个 微型 想象 的 可爱 , 和 一个 脸 所以 公平的 和 投标
,
.
.

这是一个精致可爱的小天使，脸庞白皙柔嫩。

[ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [tru:] [ænd; ənd] [klɪr] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [wʌn] [gʊd] [tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and eyes so true and clear , that it did one good to look at her .
和 眼睛 所以 真的 和 清除 , 那 它 做过 一 好的 到 看 在 她 .

她的眼睛清澈明亮，让人看了就心情愉悦。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [felt] , [fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [laɪt] ['spɪrɪts][aɪ] [læft] [ə'laʊd] .
And so I felt , for out of pure light spirits I laughed aloud .
和 所以 我 毛毡 , 为了 出去 的 纯的 光 烈酒 我 笑了 大声 .

于是我感觉，我由衷地笑出了声。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [læf] ?
" **Why do you laugh ?**
" 为什么 做 你 笑 ?

你为什么笑？

" [ʃi; ji] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [sər'praɪz] [tu; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['gri:tɪd] ['æftər][soʊ] [lɔ:n]
" **she asked , looking up with pardonable surprise to be thus greeted after so long**
" 她 问 , 寻找 向上 和 情有可原 惊喜 到 是 因此 问候 后 所以 长的
[ə; eɪ] ['saɪləns] .
a silence .
一个 沉默 .

“她问道，在经历了这么长时间的沉默之后，看到这样的景象，难免有些惊讶。”

" [aɪ] [læf] [tu; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ɔ:lməʊst] [brɪ'ʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] . "
" **I laugh to think I had almost begun our friendship with a crime .** "
" 我 笑 到 思考 我 有 几乎 开始 我们的 友谊 和 一个 犯罪 . "

“想到我们之间的友谊差点以犯罪的方式开始，我就觉得好笑。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **she returned .**
" 她 返回 .

她回来了。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
" **I do not know .**
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [fər'get] .
You have made me forget .
你 有 制成 我 忘记 .

你让我忘记了一切。

" [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
" **She looked at me with evident and curious interest for some little time ,**
" 她 看起来 在 我 和 明显 和 好奇的 兴趣 为了 一些 小的 时间 ,

她带着明显的好奇心和兴趣看了我一会儿，

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fru:t] ,
holding the flowers in one hand and in the other a dish of fruit ,
保持 这 花朵 在 一 手 和 在 这 其他 一个 盘子 的 水果 ,
一手拿着鲜花, 一手拿着一盘水果,

[tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] , —
till at last she observed , —
直到 在 最后的 她 观察到 , —

直到最后她才注意到——

“ [dəʊnt] [ðeɪ] [ˈevər] [kɪs] [i:tʃ] [ˈlðər] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ **Don't they ever kiss each other where you come from ?**
” 不 他们 曾经 吻 每个 其他 在哪里 你 来 从 ?
“你们那儿的人从来不亲吻吗? ”

“ [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt][soʊ] [brɔːd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ɪkˈstendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **At a hint so broad I had no further excuse for not extending such a**
” 在 一个 暗示 所以 广阔 我 有 不 更远 原谅 为了 不是 扩展 这样的 一个
[ˈsɪmp(ə)l][ˌsæljuːteɪ(ə)n] .
simple salutation .
简单的 问候 .

“面对如此明确的暗示, 我再也没有理由不向对方致以如此简单的问候。”

[soʊ][aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
So I stooped and kissed her ,
所以 我 弯腰 和 亲吻 她 ,

于是我弯下腰吻了她。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ɡɪfts] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and lifted her up with her various gifts beside me on the bed .
和 抬起 她 向上 和 她 各种各样的 礼物 旁 我 在 这 床 .

然后我把她抱起来, 她身边放着她送的各种礼物, 我就坐在床上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
She took some of the fruit in her hand and held it to me .
她 采取 一些 的 这 水果 在 她 手 和 握住 它 到 我 .
她拿起一些水果递给我。

“ [i:t] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [em ˈiː] .
“ **Eat this , ” she bade me** .
” 吃 这 , ” 她 巴德 我 .

“吃这个, ”她命令我。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] .
“ **It will make you strong** .
” 它 将要 制作 你 强的 .

它会让你变得强大。

“ [soʊ][aɪ] [eɪt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **So I ate it** ,
” 所以 我 吃 它 ,

于是我就吃了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈtendər] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtuːd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈmʌðər] [maɪt]
and she watched me with as tender a solicitude as any mother might
和 她 观看 我 和 作为 投标 一个 关怀 作为 任何 母亲 可能

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

她用如同母亲般温柔关切的目光注视着我。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [tu:] , ” [aɪ] [ˈɜ:dʒd] .
“ You should eat too , ” I urged .
“ 你 应该 吃 也 , ” 我 敦促 .

“你也应该吃点东西,”我催促道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But she shook her head .
但 她 摇晃 她 头 .

但她摇了摇头。

“ [aɪ'd] [ˈræðər] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , “ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][dəunt] . ”
“ I'd rather watch you , ” she remarked , “ for you need it and I don't . ”
“ ID 相当 手表 你 , ” 她 评论 , “ 为了 你 需要 它 和 我 不 . ”

“我宁愿看着你,”她说道,“因为你需要它,而我不需要。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [i:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [i:tiŋ] ?
“ Do you never eat for the pleasure of eating ? ”
“ 做 你 绝不 吃 为了 这 乐趣 的 吃 ? ”

“你难道从来不为了享受美食的乐趣而吃饭吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] .
“ Oh , yes , sometimes .
“ 哦 , 是的 , 有时 .

“哦,是的,有时候。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [mi:l] , [wi:; wi]
Sometimes when father comes home and we have just finished a meal , we
有时 什么时候 父亲 来 家 和 我们 有 只是 完成的 一个 一顿饭 , 我们
[ɔ:l] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
all begin again .
全部 开始 再次 .

有时父亲回家后,我们刚吃完饭,我们又会重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fər'get] [aɪv] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [i:t] [dʒʌst] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] —
And then I forget I've had anything before and eat just twice as much —
和 然后 我 忘记 我已经 有 任何事物 前 和 吃 只是 两次 作为 很多 —
[æt; ət] [li:st] [ˈmʌðər] [sez] [soʊ] ,
at least mother says so ,
在 至少 母亲 说道 所以 ,

然后我就忘了之前吃过东西,结果吃了两倍的量——至少我妈是这么说的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] . “
and she knows everything . ”
和 她 知道 一切 . ”

她什么都知道。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
“ And who is your father ? ”
“ 和 WHO 是 你的 父亲 ? ”

你的父亲是谁?

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

“ [hi:; hi] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] .

“ **He is my father , “ she answered , glancing at me .**
“ 他 是 我的 父亲 , “ 她 回答 , 瞥了一眼 在 我 .

“他是我父亲,”她回答道, 同时瞥了我一眼。

“ [hi:; hi] [ˈkærid] [ju:; jə] [hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] [dʒʌst] [ˈleɪtli] .

“ **He carried you here on a fearful stormy night just lately .**
“ 他 携带 你 这里 在 一个 可怕 暴风雨 夜晚 只是 最近 .

“就在不久前的一个暴风雨之夜, 他把你背到了这里。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ðooʊ] [hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [strɔ:ŋ] ,

And he was very tired , though he is very , very strong ,
和 他 曾是 非常 疲劳的 , 尽管 他 是 非常 , 非常 强的 ,

他虽然力气很大, 但却非常疲惫。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [meɪd] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ˈstreŋθəniŋ] [hɪm; ɪm] , [brˈkəz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd]

and mother made some food for strengthening him , because he had
和 母亲 制成 一些 食物 为了 强化 他 , 因为 他 有

[nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

not been home for a long ,
不是 到过 家 为了 一个 长的 ,

母亲做了些食物让他补充体力, 因为他已经很久没回家了。

[lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

long time , and in the wilderness there is very little to be had .
长的 时间 , 和 在 这 荒野 那里 是 非常 小的 到 是 有 .

时间很长, 而且在荒野中几乎没有什么可以得到的。

[ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [left] [em ˈi:] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ju:; jə] ,

Afterwards they went away together , and left me here to look after you ,
然后 他们 去 离开 一起 , 和 左边 我 这里 到 看 后 你 ,

之后他们一起离开了, 留下我在这里照顾你。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jə] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jə] ,

and father said I might sing to you and kiss you ,
和 父亲 说 我 可能 唱歌 到 你 和 吻 你 ,

父亲说我可能会唱歌给你听, 还会亲吻你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jə] [wel] [əˈgen] .

and that would make you well again .
和 那 会 制作 你 出色地 再次 .

那样你就会康复了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jə] [tu:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈnevər] [left] [ju:; jə]

Our friends used to come in to watch you too , and we never left you
我们的 朋友们 用过的 到 来 在 到 手表 你 也 , 和 我们 绝不 左边 你

[kwaɪt] [əˈloʊn] .

quite alone .
相当 独自的 .

我们的朋友也经常来看你, 我们从没让你一个人待着过。

[ðen] [ˈmʌðər] [keɪm] [bæk] ,

Then mother came back ,
然后 母亲 来了 后退 ,

然后母亲回来了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] [kɪst] [em ˈi:] [ænd; ənd] [tʊk] [em ˈi:] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,

and she kissed me and took me on her knee and cried a little ,
和 她 亲吻 我 和 采取 我 在 她 膝盖 和 哭 一个 小的 ,

她吻了我, 把我抱到膝上, 轻轻地哭了起来。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ˈɔːlsəʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd]
and I cried also because she did ; and then she kissed me again and
和 我 哭 还 因为 她 做过 ; 和 然后 她 亲吻 我 再次 和
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

因为她这样做，我也哭了；然后她又吻了我，笑了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] ,
and so did I , and she was happy , very , very happy ,
和 所以 做过 我 , 和 她 曾是 快乐的 , 非常 , 非常 快乐的 ,
我也一样，她很高兴，非常非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [suːn] [ænd; ənd] [wəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ]
and said that father was coming home soon and would be able to stay
和 说 那 父亲 曾是 未来 家 很快 和 会 是 有能力的 到 停留
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 :

他说父亲很快就要回家了，可以待一段时间。

" [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjər] [ˈreɪdiəns] .
" As she spoke her eyes shone into mine with a pure radiance .
" 作为 她 辐 她 眼睛 闪耀 进入 矿 和 一个 纯的 辐射 .
“她说话时，双眼闪烁着纯净的光芒，注视着。”

" [aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I love for him to come home , " she said .
" 我 爱 为了 他 到 来 家 , " 她 说 .
“我盼着他回家，”她说。

" [aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [təˈgeðər] ;
" I love for us all to be together ;
" 我 爱 为了 我们 全部 到 是 一起 ;
“我希望我们都能在一起；

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [ˈnesəld] [tɔːrdz] [em ˈiː]
" and suddenly she put her arms round my neck and nestled towards me
" 和 突然 她 放 她 武器 圆形的 我的 脖子 和 依偎 向 我
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [tʃaɪldhʊd] [kʊd; kəd][nɔːt] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈsædnəs]
with a sigh from which even childhood could not drive all the lingering sadness
和 一个 叹 从 哪个 甚至 童年 可以 不是 驾驶 全部 这 挥之不去的 悲伤
.
:
.

“突然，她用双臂环住我的脖子，依偎着我，叹了口气，即使是童年也无法驱散其中挥之不去的悲伤。”

" [wel] , [wel] , " [aɪ] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] .
" Well , well , " I assured her , " he will be home soon .
" 出色地 , 出色地 , " 我 保证 她 , " 他 将要 是 家 很快 .
“好吧，好吧，”我向她保证，“他很快就会回家了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [təˈgeðər] .
Think of all the nice times you will have together .
思考 的 全部 这 好的 时代 你 将要 有 一起 .
想想你们将一起度过的所有美好时光。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɑːləs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" But this form of solace was cut short by her mother coming to the door .
" 但 这 形式 的 慰藉 曾是 切 短的 经过 她 母亲 未来 到 这 门 .
“但这种慰藉很快就被她母亲的到来打断了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ɪn][hɜːr; hæɹ][hænd][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [mɪlk] ,
She carried in her hand a steaming bowl of something which was like milk ,
她 携带 在 她 手 一个 蒸煮 碗 的 某物 哪个 曾是 喜欢 牛奶 ;
她手里端着一碗热气腾腾的东西，看起来像牛奶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
but this I did not notice till she brought it forward and drew attention to it
但 这 我 做过 不是 注意 直到 她 带来 它 向前 和 画 注意力 到 它
.
.
.

但直到她提出来并引起我的注意，我才注意到这一点。
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɜːr; hæɹ][wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
To behold her was in itself enough for me .
到 看哪 她 曾是 在 本身 足够的 为了 我 .
仅仅是看到她，就足以让我心满意足了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][roʊb] [ʌv; əv] [peɪl] [sɔːft] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd]
She wore a simple robe of pale soft green with no ornament , but she needed
她 穿着 一个 简单的 长袍 的 苍白 柔软的 绿色的 和 不 装饰品 ; 但 她 需要
[nʌn] .
none .
没有任何 .

她身穿一件浅绿色的素雅长袍，没有任何装饰，但她也不需要任何装饰。
[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [mɔːr] [ˈbrɪliəntli] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtrɪf(ə)] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ,
A figure more brilliantly light and beautiful I never saw ,
一个 数字 更多的 精彩 光 和 美丽的 我 绝不 锯 ;
我从未见过如此光彩夺目、如此美丽的身影。

[nɔːr][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] .
nor a face more perfect in expression and in shape .
也不 一个 脸 更多的 完美的 在 表达 和 在 形状 .
没有比这更完美的面孔了，无论是表情还是形状。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hæɹ] [ˈbjuːti] [ðæt] [ˈevər] [ɪmˈprest] [maɪ][maɪnd] ,
Yet I do not think it was her beauty that ever impressed my mind ,
然而 我 做 不是 思考 它 曾是 她 美丽 那 曾经 印象深刻 我的 头脑 ;
然而，我并不认为她的美貌真正打动了我。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtendər] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈmʌðərli] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hæɹ] .
it was the tender grace and motherly sweetness which went with her .
它 曾是 这 投标 优雅 和 母性 甜味 哪个 去 和 她 .
她身上散发着温柔的气质和母性的慈爱。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪl] [nɔːr] [ˈspɪrɪtləs] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] ,
One could not be ill nor spiritless where such a being moved ,
一 可以 不是 是 患病的 也不 死气沉沉 在哪里 这样的 一个 存在 已搬 ;
在这样的存在所到之处，人不可能生病，也不可能精神萎靡。

[hɜːr; hæɹ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [wɜːr; wər] [ɪnˈfekʃəs] .
her health and lightness were infectious .
她 健康 和 亮度 是 传染性 .
她的健康和轻松愉悦的心情极具感染力。

“ [ˈsʌnbiːm] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Sunbeam will be happy now ,** ” **she said as she came forward .**
“ 阳光 将要 是 快乐的 现在 , ” 她 说 作为 她 来了 向前 .
“现在阳光会很高兴的,”她走上前来说。

“ [ˈtʃætə,bɒksɪz] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [kəmˈpænjənz] .
“ **Chatterboxes** **always** **like** **companions** .
“ 话匣子 总是 喜欢 同伴 .

“话痨总是喜欢有伴儿。”

“ [ænd; ənd][fiː; ji][sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [juː ˈes][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
“ **And** **she** **sat** **down** **beside** **us** **and** **gave** **the** **basin** **into** **my** **hand** .
“ 和 她 卫星 向下 旁 我们 和 给予 这 盆地 进入 我的 手 .

“然后她坐在我们旁边，把盆递到我手里。”

“ [ɪnˈdiːd] , [jes] , “ [aɪ] [went] [ɑːn] .
“ **Indeed** , **yes** , “ **I** **went** **on** .
“ 的确 , 是的 , “ 我 去 在 .

“的确如此,”我继续说道。

“ [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [brˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **In** **this** **short** **time** **I** **have** **become** **acquainted** **with** **my** **past** **history** **from** **a**
“ 在 这 短的 时间 我 有 变得 熟人 和 我的 过去的 历史 从 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
certain **fall** **up** **to** **the** **present** ,
肯定 落下 向上 到 这 展示 ,

“在短短的时间里，我已经了解了自已从某个秋季至今的过往经历。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪntrəstɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] . “
and **that** **was** **very** **interesting** **naturally** . “
和 那 曾是 非常 有趣的 自然 . “

这当然非常有趣。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ˈæftər][jɔːr; jər] [lɔːŋ] [sliːp] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ **You** **are** **looking** **wonderfully** **well** **after** **your** **long** **sleep** , “ **she** **said** .
“ 你 是 寻找 太棒了 出色地 后 你的 长的 睡觉 , “ 她 说 .

“睡了个好觉之后，你看起来气色真好,”她说。

“ [pərˈhæps][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [rest] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
“ **Perhaps** **we** **all** **need** **rest** **occasionally** .
“ 也许 我们 全部 需要 休息 偶尔 .

“或许我们都需要偶尔休息一下。”

[aɪ] [fiːl] [ˈdɪfrənt] .
I **feel** **different** .
我 感觉 不同的 .

我感觉不一样了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfiːvər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [əˈgen] .
As **if** **I** **had** **thrown** **off** **a** **kind** **of** **hanging** **fever** **and** **were** **strong** **again** .
作为 如果 我 有 抛掷 离开 一个 种类 的 绞刑 发烧 和 是 强的 再次 .
“
“
“

感觉就像摆脱了某种高烧的折磨，又恢复了健康。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] , “ [fiː; ji] [əbˈzɜːrvd] , [ɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl]
“ **When** **you** **have** **taken** **that** , “ **she** **observed** , **indicating** **the** **bowl** , “ **you** **will** **feel**
“ 什么时候 你 有 已采取 那 , “ 她 观察到 , 表明 这 碗 , “ 你 将要 感觉
[strɔːŋgər] [stiːl] .
stronger **still** .
更强 仍然 .

“当你服用之后,”她指着碗说道, “你会感觉更强壮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
You **will** **sleep** **again** **in** **a** **little** **while** ,
你 将要 睡觉 再次 在 一个 小的 尽管 ,

你过一会儿就会再次入睡。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] .
and after that you will be able to get up .
和 后 那 你 将要 是 有能力的 到 得到 向上 .
之后你就能起床了。

" [ˈsʌnbɪːm] [klæpt] [hɜːr; həɹ][hændz] .
" Sunbeam clapped her hands .
" 阳光 鼓掌 她 双手 .
“阳光拍了拍手。”

" [waɪ] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] ?
" Why are you so happy , little mite ?
" 为什么 是 你 所以 快乐的 , 小的 螨虫 ?
“小家伙，你为什么这么高兴？ ”

" [aɪ] [æskt] ,
" I asked ,
" 我 问 ,
我问道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][ˈfrædʒ(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]
for she was no higher than a child of seven and as fragile as she
为了 她 曾是 不 更高 比 一个 孩子 的 七 和 作为 脆弱的 作为 她
[wʌz; wəz] [fer] .
was fair .
曾是 公平的 .

因为她只有七岁，体弱多病，容貌也十分美丽。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi]
" I was thinking we should walk together in the gardens now and then , " she
" 我 曾是 思维 我们 应该 走 一起 在 这 花园 现在 和 然后 , " 她
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“我在想我们应该时不时一起在花园里散步，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒər] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and this simple pleasure seemed a great delight to her .
和 这 简单的 乐趣 似乎 一个 伟大的 喜 到 她 .
这种简单的快乐似乎让她感到无比愉悦。

" [haʊ] [lɔːŋ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi][jʊɹ; jər] [gest] ?
" How long am I to be your guest ?
" 如何 长的 是 我 到 是 你的 客人 ?
我可以做您多久的客人？

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" I queried .
" 我 查询 .
我问道。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The mother shook her head and smiled .
这 母亲 摇晃 她 头 和 微笑 .
母亲摇了摇头，笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] , [tɪl] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think we shall keep you always , till you care to leave us , " she said .
" 我 思考 我们 将 保持 你 总是 , 直到 你 关心 到 离开 我们 , " 她 说 .
“我想我们会一直留住你，直到你愿意离开我们为止，”她说。

“ [æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][jər; jər][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] ” **At any rate , I do not think there is any immediate prospect of your going away** .
“ 在 任何 速度 , 我 做 不是 思考 那里 是 任何 即时 前景 的 你的 去 离开 ” .
“ ” .
“ ” .
“ ” .

“无论如何，我认为你近期内不会离开。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æ̃l; ə̃l] [θraɪv] [ˈbetər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [hel] , ” [aɪ] [əˈfɜːmd] . ” **I think I shall thrive better here than in Hell , ” I affirmed** .
“ 我 思考 我 将 蓬勃发展 更好的 这里 比 在 地狱 , ” 我 确认 .

“我觉得我在这里会比在地狱里过得更好，”我肯定地说。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈræpɪd][ɔːr] [sləʊ] [kənˈsʌmp(jə)n] [aɪ] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [wen] ” **I cannot tell whether it was rapid or slow consumption I suffered from when** [ðer; ðər] .
there .
“ 那里 ” .

“我无法判断我在那里患的是快速性肺病还是缓慢性肺病。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æ̃t; ə̃t][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sæd] [sɪnˈserəti] . ” **She gazed at me with eyes which had changed to sad sincerity** .
“ 她 凝视 在 我 和 眼睛 哪个 有 已更改 到 伤心 诚意 ” .

她凝视着我，眼神中流露出悲伤的真诚。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈnɜːrɪʃmənt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] . ” **It was lack of all nourishment , ” she declared** .
“ 它 曾是 缺少 的 全部 营养 , ” 她 声明 .

“是因为缺乏营养，”她说道。

“ [aɪ ˈtiː] [kɪlz] [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwiːkəst] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] . ” **It kills the strongest and the weakest off in time** .
“ 它 杀戮 这 最强 和 这 最弱 离开 在 时间 ” .

“它会随着时间的推移，将最强壮和最弱小的人都淘汰掉。”

[ˈæftər][ɔːl] , [deθ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈmɜːrsɪ] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , **After all , death is the greatest mercy when it comes** ,
“ 后 全部 , 死亡 是 这 最 怜悯 什么时候 它 来 , ”
“ 毕竟，死亡来临时是最大的仁慈。”

[ðəʊ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [peɪn] . ” **though at the time it seems the hardest pain** . ”
“ 尽管 在 这 时间 它 似乎 这 最难 疼痛 ” .

虽然当时感觉这是最难熬的痛苦。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðen] ? ” **You know something about it then ?**
“ 你 知道 某物 关于 它 然后 ? ”

“那你肯定了解一些内情吧？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] . ” **I asked in some surprise** .
“ 我 问 在 一些 惊喜 ” .

我有些惊讶地问道。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [sʌtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] . **I had thought such a fair being would have been spared such knowledge** .
“ 我 有 想法 这样的 一个 公平的 存在 会 有 到过 幸存 这样的 知识 ” .

我原以为如此公正的人不会知道这种事。

[ʃiː; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 .

她笑了。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [moʊst] [θɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , I know just a little about most things , ” she said ,
“ 出色地 , 我 知道 只是 一个 小的 关于 最多 事物 , ” 她 说 ,
“ 嗯 , 我对大多数事情都略知一二 , ” 她说。

“ [soʊ][pərˈhæps][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi]
“ so perhaps I am not altogether such a charming creature as I appear to be
“ 所以 也许 我 是 不是 共 这样的 一个 迷人 生物 作为 我 出现 到 是
“
“
“
“ ”

“所以，或许我并不像表面看起来那么讨人喜欢。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] — ” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] .
“ On the contrary , I find you much more — ” And then I stopped .
“ 在 这 相反 , 我 寻找 你 很多 更多的 — ” 和 然后 我 停止 .
“ 恰恰相反，我觉得你更——”然后我就停住了。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [tʃɑːrmɪŋ] ” [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈlðər] .
The word “ charming ” did not suit her , and I could find no other .
这 单词 “ 迷人 ” 做过 不是 套装 她 , 和 我 可以 寻找 不 其他 .
“ 迷人 ” 这个词并不适合她，我也找不到其他更合适的词了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] [ɔːlˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈlaɪtli] .
“ You are at a loss for a word already , ” she interposed lightly .
“ 你 是 在 一个 损失 为了 一个 单词 已经 , ” 她 插入 轻轻 .
“ 你已经词穷了 , ” 她轻描淡写地插话道。

“ [let] [juːˈes][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ˈsʌnbɪːm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
“ Let us put our heads together , Sunbeam , and think of a word to
“ 让 我们 放 我们的 头部 一起 , 阳光 , 和 思考 的 一个 单词 到
[dɪˈskraɪb] [juːˈes][bəʊθ] ,
describe us both ,
描述 我们 两个都 ,

“让我们一起集思广益，阳光，想一个词来形容我们俩。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈjænt] [biː; bi] - [sɪmpəˈθetɪk] , - [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juːˈes] [peɪl] [ænd; ənd]
but it sha'n't be ' sympathetic , ' for that would make us pale and
但 它 不会 是 - 交感神经 , - 为了 那 会 制作 我们 苍白 和
[ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət][wʌns] . “
interesting at once . ”
有趣的 在 一次 . “

但那不会是“同情”，因为那样会让我们既显得苍白无力又显得古怪有趣。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [ˈventʃərd] , “ [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [zɜːrθ] [dʒʌst] [naʊ] .
“ But , ” I ventured , ” sympathy is reckoned a great thing on the earth just now .
“ 但 , ” 我 冒险 , ” 同情 是 估计 一个 伟大的 事物 在 这 地球 只是 现在 .
“
“
“ ”

“但是，”我试探性地说，“在当今世界，同情心被认为是一件非常了不起的事情。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ You don't know , ” she rejoined , shaking her head .
“ 你 不 知道 , ” 她 重新加入 , 摇晃 她 头 .
“ 你不知道 , ” 她摇着头回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] [ˈɔ:ltər] [ˈkwɪkli] .
“ **You haven't been there for some time , and fashions alter quickly .**
“ 你 还没有 到过 那里 为了 一些 时间 , 和 时尚 改变 迅速地 .
“你已经有一段时间没去过那里了, 而且时尚潮流变化很快。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ju:; jʊ] [noʊ] , [tækt] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi]
For aught you know , Tact may be dead , and she is the mother of Sympathy
为了 零 你 知道 , 策略 可能 是 死的 , 和 她 是 这 母亲 的 同情
,
.
,
.
不知何故, 机智可能已经死了, 而她是同情心的母亲。

[ænd; ənd] [ˈɔrfən] [ˈrerli] [θraɪv] [ɪn][jʊr; jər][wɜ:rlɪd] . “
and orphans rarely thrive in your world .”
和 孤儿 很少 蓬勃发展 在 你的 世界 . “
在你们的世界里, 孤儿很少能过得很好。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈræðər] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪ] .
“ **You speak rather disrespectfully of both of them ,** ” **said I .**
“ 你 说话 相当 不尊重 的 两个都 的 他们 , ” 说 我 .
“你对他们俩的言辞相当不尊重,”我说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd]
She looked across at me with a curious mixture of amusement and
她 看起来 穿过 在 我 和 一个 好奇的 混合物 的 娱乐 和
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .
她用一种既有趣又严肃的复杂神情看着我。

“ [wel] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [telz] [em ˈi:][əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][gou][baɪ]
“ **Well , my husband tells me about them sometimes , and I generally go by**
“ 出色地 , 我的 丈夫 讲述 我 关于 他们 有时 , 和 我 一般来说 去 经过
[wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
what he says ,
什么 他 说道 ,
“嗯, 我丈夫有时会跟我说这些事, 我一般都会听他的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [steɪts] [pleɪn] [fæktz] . “
for he states plain facts .”
为了 他 各州 清楚的 事实 . “
因为他陈述的是事实。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈpredʒədɪst] ?
“ **He is not prejudiced ?**
“ 他 是 不是 有偏见的 ?
他没有偏见吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpredʒədɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [kəˈrektd] .
“ **It would not do for us to be prejudiced ,** ” **she corrected .**
“ 它 会 不是 做 为了 我们 到 是 有偏见的 , ” 她 已更正 .
“我们不能抱有偏见,”她纠正道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
“ **It is a failing of mortals , not of spirits .**
“ 它 是 一个 失败 的 凡人 , 不是 的 烈酒 .
“这是凡人的弱点, 而不是神灵的弱点。”

[ænd; ənd] , [i:v(ə)n] [ˈrekənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈstændpɔɪnt] , [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [mɔ:r] [baɪ][ai ˈti:]
And , even reckoned by the world's standpoint , we should lose more by it
和 , 甚至 估计 经过 这 世界的 立场 , 我们 应该 失去 更多的 经过 它
[ðæn; ðən][i:v(ə)n][ju:; jʊ][du:] .
than even you do .
比 甚至 你 做 .

即使从世界的角度来看, 我们受到的损失也应该比你们更大。

" [baɪ] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [boʊl] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" **By this I had given the bowl back to her ,**
" 经过 这 我 有 给定 这 碗 后退 到 她 ,
我就这样把碗还给了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈspi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈsʌnbɪ:m] [tu:; tə][ðə; ði]
and when she had done speaking she rose and lifted Sunbeam to the
和 什么时候 她 有 完毕 请讲 她 玫瑰 和 抬起 阳光 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她说完话后, 站起身来, 把太阳光束抱到地上。

" [wi:: wi][æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **We shall leave you to rest a little longer , " she said ,**
" 我们 将 离开 你 到 休息 一个 小的 更长 , " 她 说 ,
“我们让你再休息一会儿吧。”她说。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes][ˈleɪtər] .
" **then perhaps you will join us later .**
" 然后 也许 你 将要 加入 我们 之后 .
“那么或许你以后会加入我们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [left] [em ˈi:] .
" **And they went out together and left me .**
" 和 他们 去 出去 一起 和 左边 我 .
“然后他们一起出去了, 把我一个人留下了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [aɪ] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈmi:diətli] [fel] [əˈsli:p] [wʌns]
With a sigh of contentment I lay back and almost immediately fell asleep once
和 一个 叹 的 满意 我 躺 后退 和 几乎 立即地 跌倒 睡着了 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

我满足地叹了口气, 躺了回去, 几乎立刻又睡着了。

[wen] [aɪ] [əˈwʊk] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənɪŋ] , [ænd; ənd][ˈstɑ:rz][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn]
When I awoke the room was darkening , and stars were beginning to shine
什么时候 我 醒来 这 房间 曾是 变暗 , 和 明星 是 开始 到 闪耀
[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .

当我醒来时, 房间渐渐暗了下来, 外面的星星开始闪耀。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:ft] , [klɪr] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [aɪ] [roʊz] .
But a soft , clear light shone from the ceiling , and by this I rose .
但 一个 柔软的 , 清除 光 闪耀 从 这 天花板 , 和 经过 这 我 玫瑰 .
但天花板上透出柔和明亮的光线, 我借着这光线站了起来。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [laɪf] [dæft] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
" **Now , " thought I , as the clear water of life dashed over me ,**
" 现在 , " 想法 我 , 作为 这 清除 水 的 生活 虚线 超过 我 ,
“现在,”我心想, 仿佛清澈的生命之水向我奔涌而来。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈfrefʃnəs] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [tuː; tə] [ˈevri] [nɜːrv] ,
giving **freshness** **and** **vigour** **to** **every** **nerve** ,
 给予 新鲜 和 活力 到 每一个 神经 ,
 赋予每一根神经清新

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ði:z] [pi:p(ə)l] [wɪl] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [maɪ] [pleɪn] [əˈpærəl] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [dɪd] .
 “ **I wonder if these people will remark about my plain apparel as the last did .**
 ” 我 想知道 如果 这些 人们 将要 评论 关于 我的 清楚的 服饰 作为 这 最后的 做过 .
 “我不知道这些人会不会像上次那样对我朴素的穿着评头论足。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɛnt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
And I went back into the bedroom .
 和 我 去 后退 进入 这 卧室 .
 然后我就回到了

[br'hoʊld] !
Behold !
 看哪 !

there upon the sofa , by the window ,
那里 之上 这 沙发 , 经过 这 窗户 ,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪvɪk] [roʊb] [ænd; ʌnd] ['aʊtər] ['mænt(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] , [jet] [soʊ] ['sɪmpli]
was a civic robe and outer mantle of such exquisite beauty , yet so simply
 曾是 一个 公民 长袍 和 外 地幔 的 这样的 精美的 美丽 , 然而 所以 简单地
 [meɪd] ,
made ,
 制成 ,

那是一件精美绝伦、制作却又如此简单的市民长袍和外袍。

[ðæt] [aɪ] [went] ['nɪərər] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [aɪˈtiː].
that I went nearer to inspect it .
 那 我 去 更近 到 检查 它 .
 于

“This , undoubtedly , ” thought I , ” will just fit me .
 “ 这 , 无疑 , ” 想法 我 , ” 将要 只是 合身 我 .
 “毫无疑问,”我想,“这件衣服正适

ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [hɪr] .
And were it not meant for me it would not be here .
 和 是 它 不是 意思是 为了 我 它 会 不是 是 这里 .

如果它不是为我而来，它就不会在这里。

" [werə'pɑ:n] [aɪ] [tʊk] [aɪ'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ'ti:] [ɑ:n] .
 " **Whereupon I took it up and put it on .**
 " 于是 我 采取 它 向上 和 放 它 在 .
 于是我把它拿起来穿

[aɪ 'ti:] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [i:z] [ænd; ənd] [ˈnaɪsəti] [wɪtʃ] [səɪˈpraɪzd] [em 'i:].
It **fitted** **with** **an** **ease** **and** **nicety** **which** **surprised** **me**.
 它 适配 和 一个 舒适 和 友善 哪个 惊讶 我
 它穿起来既轻松又合身，这让我很惊喜。

“**They must have taken my measurements before, ” thought I, and laughed.**”
 他们 必须 有 已采取 我的 测量 前 , “ 想法 我 , 和 笑了 .
 “他们以前肯定给我量过尺寸,”我心想, 然后笑了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] .
“ **And if for nothing else , I am obliged to wear it out of compliment .**
“ 和 如果 为了 没有什么 别的 , 我 是 有义务 到 穿 它 出去 的 赞扬 .
“ 即便没有其他原因, 光是出于恭维, 我也必须戴上它。”

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmɪrər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
“ **A large mirror stood in the wall ,**
“ 一个 大的 镜子 站立 在 这 墙 ,
墙上挂着一面大镜子,

[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][aɪˈtiː][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈpɪərəns] ,
and chancing to look in it I was most fully satisfied with my appearance ,
和 机会 到 看 在 它 我 曾是 最多 完全 使满意 和 我的 外貌 ,
[wɪtʃ] [maɪt] ,
which might ,
哪个 可能 ,
偶然瞥了一眼, 我对自己的装扮非常满意, 这或许.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][ˈpredʒədɪs] .
of course , be prejudice .
的 课程 , 是 偏见 .
当然, 偏见是难免的。

[ðʌs] [əˈtaɪərd][aɪ] [went] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈkɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ˈɪntuː][wʌn]
Thus attired I went out along a short corridor which led from my room into one
因此 穿着 我 去 出去 沿着 一个 短的 走廊 哪个 引领 从 我的 房间 进入 一
[ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] .
fitted up with curious spinning - wheels .
适配 向上 和 好奇的 旋转 - 车轮 .
我穿戴整齐后, 沿着一条短走廊走出了我的房间, 这条走廊通向一个摆放着奇特纺车的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
They were all silent now , and no one was there ,
他们 是 全部 沉默的 现在 , 和 不 一 曾是 那里 ,
现在所有人都沉默了, 空无一人。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] , [sæd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] ,
but from the open windows came the sweet , sad song of even ,
但 从 这 打开 视窗 来了 这 甜的 , 伤心 歌曲 的 甚至 ,
但从敞开的窗户里传出了甜美而悲伤的歌声,

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]
the birds twittering in the neighbouring trees , and the stillness that comes with
这 鸟类 推特 在 这 邻接 树木 , 和 这 寂静 那 来 和
[naɪt] .
night .
夜晚 .
邻近树上的鸟儿啁啾鸣叫, 以及夜晚带来的寂静。

[ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] [ʃoʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˈkres(ə)nt] [muːn] [wɪtʃ] [rɪˈflektɪd]
The polished floor shone under the rays of a pale crescent moon which reflected
这 抛光 地面 闪耀 在下面 这 射线 的 一个 苍白 新月 月亮 哪个 反映
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈpɑːplər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
the shadow of a tall poplar across the room .
这 阴影 的 一个 高的 白杨 穿过 这 房间 .
一轮淡淡的弯月照耀着光洁的地板, 月光映照着房间对面高大的白杨树的影子。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [vjuːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
I stood still and viewed it , and then passed on to a door at the
我 站立 仍然 和 已查看 它 , 和 然后 通过了 在 到 一个 门 在 这
[ˈfɑːrðər] [end] .
farther end .
更远 结尾 .

我驻足观看，然后走向另一头的门。

[wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
When I opened it a flood of light burst from a wide corridor ,
什么时候 我 打开 它 一个 洪水 的 光 爆裂 从 一个 宽的 走廊 ,
我打开门，一道强光从宽阔的走廊中迸发而出。

[ˈhævɪŋ] [dɔːz] [ʌp] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ə; eɪ] ['sterkeɪs]
having doors up either side of it and at the farther end a staircase
拥有 门 向上任何一个 边 的 它 和 在 这 更远 结尾 一个 楼梯
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] .
leading down .
领导 向下 .

两侧都有门，远端有通往楼下的楼梯。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] ,
To this I went and passed down ,
到 这 我 去 和 通过了 向下 ,
我把这件事传了下去，

[mʌt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] - , [ɪn]
much struck with the resemblance between this and the home of Plucritus , in
很多 击 和 这 相似 之间 这 和 这 家 的 - , 在
[ˈaʊtwəd] [θɪŋz] [æt; ət] [liːst] .
outward things at least .
向外 事物 在 至少 .

这座建筑与普鲁克里图斯的故乡非常相似，至少从外观上看是如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ðiːz] [hɔːlz] !
But with what change of feeling I walked along these halls !
但 和 什么 改变 的 感觉 我 步行 沿着 这些 大厅 !
但是，当我走过这些走廊时，我的心情却发生了多么大的变化啊！

[laɪt] [ɪkˈspektənsɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] , [ænd; ənd] [tʃɪrflnəs] [ðə; ði]
Light expectancy took the place of dull disinterestedness , and cheerfulness the
光 预期 采取 这 地方 的 乏味的 无私 , 和 愉悦 这
[pleɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [dɪˈsper] .
place of hard despair .
地方 的 难的 绝望 .

轻松的期待取代了沉闷的冷漠，愉悦的心情取代了深深的绝望。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [step] [ˈsʌnbɪːm] [sæt] ,
On the lower step Sunbeam sat ,
在 这 降低 步 阳光 卫星 ,
在较低的台阶上，Sunbeam sat,

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈvɪvɪdnəs] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
reading a book and I realised with startling vividness the difference between
阅读 一个 书 和 我 意识到 和 令人震惊 生动性 这 不同之处 之间
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] [hel] .
her and the creature I had once beheld in the halls of Hell .
她 和 这 生物 我 有 一次 观看 在 这 大厅 的 地狱 .
读着一本书，我突然清晰地意识到她和我曾经在地狱大厅里看到的那个怪物之间的区别。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [steps][tuː; tə] [miːt]
As I drew near she shut the book and ran up the few remaining steps to meet
作为 我 画 靠近 她 关闭 这 书 和 跑 向上 这 很少 其余的 步骤 到 见面
[em 'iː] .
me .
我 .

我走近时，她合上书，跑上剩下的几级台阶来迎接我。

“ [wɪə(r)] [hævɪŋ] [θriː] [ˈekstrə] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [kɑːnfrɪ'denʃəli] , “ [brɪkəz, brɪkɔːz]
“ **We're having three extra things for tea , ” she murmured confidentially , “ because**
“ 是 拥有 三 额外的 事物 为了 茶 , ” 她 低声说道 保密 , ” 因为
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
you are here .
你 是 这里 .

“因为你在这里，我们下午茶要多准备三样东西，”她低声悄悄地说。

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæz; həz][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [ˈfɑːðər] [meɪ] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː] .
And mother has had word that father may be home in time for it too .
和 母亲 有 有 单词 那 父亲 可能 是 家 在 时间 为了 它 也 .
母亲也得到消息，父亲可能也能及时回家参加。

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [dɑːnst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] [baɪ][maɪ] [saɪd] .
“ **She held my hand and danced down in the best of good spirits by my side** .
“ 她 握住 我的 手 和 跳舞 向下 在 这 最好的 的 好的 烈酒 经过 我的 边 .
“她牵着我的手，兴高采烈地在我身边跳起了舞。”

[ʃiː; ʃɪ] [led] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [tiː] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
She led me to the room where tea was laid ,
她 引领 我 到 这 房间 在哪里 茶 曾是 铺设 ,
她领我来到摆放着茶水的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋz] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [raʊnd] [ə'baʊt] .
and the greatest things I noticed were cheerfulness and comfort round about .
和 这 最 事物 我 注意到 是 愉悦 和 舒适 圆形的 关于 .
我注意到最棒的是周围的人都感到快乐和舒适。

[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
A glorious fire was burning ,
一个 辉煌 火 曾是 燃烧 ,
熊熊烈火熊熊燃烧着，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [veri] [ʃɑːrp] ,
for it was that time of year when the air was very sharp ,
为了 它 曾是 那 时间 的 年 什么时候 这 空气 曾是 非常 锋利的 ,
因为那是一年中空气格外寒冷的时节。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [haʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .
and in front of it a noble hound was lying fast asleep .
和 在 正面 的 它 一个 高贵 猎犬 曾是 说谎 快速地 睡着了 .
在它前面，一只高贵的猎犬正安然入睡。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [wel] - [leɪd] [tiː] -
The table had been laid with the brightness characteristic of all well - laid tea -
这 桌子 有 到过 铺设 和 这 亮度 特征 的 全部出色地 - 铺设 茶 -
[teɪblz] .
tables .
表格 .

桌上的摆设明亮轻快，这是所有精心布置的茶几都具备的特质。

[jet] [ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] .
Yet never before had I looked forward with such enjoyment to a meal .
然而 绝不 前 有 我 看起来 向前 和 这样的 享受 到 一个 一顿饭 .
然而，我从未如此期待过一顿饭。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [wi;; wi] ['entərd] , [soʊ] ['sʌnbi:m] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]
The room was empty when we entered , so Sunbeam took the opportunity to
这 房间 曾是 空的 什么时候 我们 进入 , 所以 阳光 采取 这 机会 到
[ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fju:] [fækts] .
explain a few facts .
解释 一个 很少 事实 .

我们进去的时候房间是空的，所以 Sunbeam 借此机会解释了一些事实。

“ [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] ['ekstrə] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fɪŋgə] [tu;; tə][ə; eɪ] ['sæləd] .
“ That is quite extra , ” she said , pointing with a decided finger to a salad .
“ 那 是 相当 额外的 , ” 她 说 , 指向 和 一个 决定 手指 到 一个 沙拉 .
“这有点过分了,”她说着，坚定地指着一份沙拉。

“ [ænd; ænd][soʊ][ɪz] [ðæt] , ” [ænd; ænd][ʃi;; ʃi][nekst] ['ɪndɪkətɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['sæmən] .
“ And so is that , ” and she next indicated a fine salmon .
“ 和 所以 是 那 , ” 和 她 下一个 表明的 一个 美好的 三文鱼 .
“那条也是,”她接着指着一條上好的鲑鱼。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [keɪk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv][ɑ:n] ['bə:θdeɪz] — ['oʊnli] [ɪts] [noʊ]
“ And this cake is just the same as we have on birthdays — only it's no
“ 和 这 蛋糕 是 只是 这 相同的 作为 我们 有 在 生日 — 仅有的 它是 不
[wʌnz] ['bɜ:rθdeɪ] [tu;; tə] - [deɪ] ,
one's birthday to - day ,
一个人的 生日 到 - 天 ,
“这个蛋糕和我们过生日时吃的蛋糕一模一样——只是今天没有人过生日。”

[ən'les] [ju:d] [laɪk] [tu;; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] [jɔ:rz] .
unless you'd like to call it yours .
除非 你会 喜欢 到 称呼 它 你的 .
除非你想把它据为己有。

“ [aɪ] [ə'sentɪd] , [ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [sɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌn] [wɪtʃ] , [tu;; tə][du:]
“ I assented , and looking round saw on a plate a small bun which , to do
“ 我 同意 , 和 寻找 圆形的 锯 在 一个 盘子 一个 小的 包子 哪个 , 到 做
[aɪ 'ti:][dʒʌstɪs] ,
it justice ,
它 正义 ,
我同意了，环顾四周，看到盘子里放着一个小面包，为了恰当地描述它，

[hæd; həd][nɔ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['elɪɡəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:təbəlz] .
had not quite the elegance which characterised the other eatables .
有 不是 相当 这 优雅 哪个 具有特征 这 其他 食物 .
与其他食物相比，它缺乏那种精致优雅的气质。

[aɪ] ['nɔʊtɪst] [ðæt] ['sʌnbi:mz] [aɪz] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I noticed that Sunbeam's eyes dwelt lovingly in that direction .
我 注意到 那 阳光的 眼睛 居住 深情地 在 那 方向 .
我注意到阳光的目目光深情地注视着那个方向。

“ [aɪ] [meɪd] [ðæt] , ” [ʃi;; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I made that , ” she explained .
“ 我 制成 那 , ” 她 解释 .
“那是我做的,”她解释说。

“ [ɪts] [kwɑɪt] [freʃ] [tu;; tə] - [deɪ] .
“ It's quite fresh to - day .
“ 它是 相当 新鲜的 到 - 天 .
“今天很新鲜。”

[aɪv] [meɪd] [wʌn] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , ['hoʊpɪŋ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
I've made one ever so long , hoping father would come home .
我已经 制成 一 曾经 所以 长的 , 希望 父亲 会 来 家 .
我一直盼望着父亲回家。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [beɪk] [jet] , [wiːv] [kept] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['siːkrət] . “
He doesn't know I can bake yet , we've kept it quite a secret . ”

他不 知道 我 能 烤 然而 , 我们已 保留 它 相当 一个 秘密 . ”

他不知道我会烘焙, 我们一直保守着这个秘密。
“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tri:t] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðen] ?
“ Is this a special treat for him then ?
” 是 这 一个 特别的 对待 为了 他 然后 ?
“这是给他的特别款待吗? ”

“ [aɪ] [æskt] , ['skersli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I asked , scarcely able to keep back a smile .
” 我 问 , 几乎 有能力的 到 保持 后退 一个 微笑 .
我问道, 几乎忍不住露出笑容。

“ [jes] , “ [iː; ji] [ænsər] , ['nɑːdɪŋ] ['iːgərli] ,
“ Yes , “ she answered , nodding eagerly ,
” 是的 , “ 她 回答 , 点头 急切地 ,
“是的,”她回答道, 急切地点着头。

[ænd; ənd] [ðen] [iː; ji] [went] [ænd; ənd][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and then she went and sat beside the dog on the floor .
和 然后 她 去 和 卫星 旁 这 狗 在 这 地面 .
然后她走到狗旁边, 坐在地板上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fɑːðəz] [dɔːg] , “ [sed] [iː; ji] .
“ This is father's dog , “ said she .
” 这 是 父亲的 狗 , “ 说 她 .
“这是我父亲的狗,”她说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [goʊz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Sometimes it goes away with him .
” 有时 它 去 离开 和 他 .
“有时候它会跟着他一起消失。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)] , [ænd; ənd] [wʌnz] [aɪ 'tiː] [gɔːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [træp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stoolən] .
It is very faithful , and once it got caught in a trap and was stolen .
它 是 非常 忠实 , 和 一次 它 得到 捕捉 在 一个 陷阱 和 曾是 被盗 .
它非常忠诚, 有一次它落入陷阱被偷走了。

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'tiː] [gɔːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
But after a while it got away and came back again .
但 后 一个 尽管 它 得到 离开 和 来了 后退 再次 .
但过了一段时间, 它又逃走了, 然后又回来了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [gerts] ,
It was so weak that it could scarcely crawl to the outer gates ,
它 曾是 所以 虚弱的 那 它 可以 几乎 爬行 到 这 外 大门 ,
它虚弱得几乎爬不到外门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [fel] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['kudnt] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] [baɪ] [ɪt'self] . “
and then it fell down , for it couldn't come any farther by itself . ”
和 然后 它 跌倒 向下 , 为了 它 不能 来 任何 更远 经过 本身 . ”
然后它就倒下了, 因为它自己再也走不动了。

“ [huː] [hæd; həd] ['stoolən][aɪ 'tiː] ?
“ Who had stolen it ?
” WHO 有 被盗 它 ?
“是谁偷的? ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .
“ I inquired .
” 我 询问 .
我问道。

[ʃiː; jɪ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .
I can't quite understand .
我 不能 相当 理解 .

我不太明白。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪgnərənt] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ? "
They must have been very ignorant , mustn't they ? "
他们 必须 有 到过 非常 无知 , 不得 他们 ? "
他们一定非常无知，不是吗？

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , you see ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[wen] [juː; jʊ] [stiːl] [aɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
when you steal it means you take something that doesn't belong to you by
什么时候 你 偷 它 方法 你 拿 某物 那 不 属于 到 你 经过
[mis'teɪk] . "
mistake . "
错误 . "

偷窃是指你误拿了不属于你的东西。

" [oʊ] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɜːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
" Oh , " said I , and waited for further instruction .
" 哦 , " 说 我 , 和 等待 为了 更远 操作说明 .

“哦,”我说，然后等待进一步指示。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] . "
" Yes , it means you don't know what you're doing . "
" 是的 , 它 方法 你 不 知道 什么 你是 正在做 . "

“是的，这意味着你不知道自己在做什么。”

" [ɑː] ! "
" Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] ,
" If you only go on thinking ,
" 如果 你 仅有的 去 在 思维 ,

“如果你只是继续这样想，

[waɪ] , [æɪ; ət] [ðæt] [reɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜr] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
Why , at that rate we should be no better than the poor people living on earth
为什么 , 在 那 速度 我们 应该 是 不 更好的 比 这 贫穷的 人们 活的 在 地球
,
:
,

照这样下去，我们岂不就和地球上的穷人没什么两样了？

[huː] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɔ:l] [bɔ:rn][blaɪnd] .
who are for the most part all born blind .
WHO 是 为了 这 最多 部分 全部 出生 瞎的 .

他们中的绝大多数都是天生失明的。

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **She jumped up and came back to me ,**
" 她 跳了起来 向上 和 来了 后退 到 我 ,

她跳起来回到我身边，

[ænd; ænd] [ðoʊz] [pjʊr] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rz][wɜ:r; wər] [fɪkst] ['lɔ:ŋɪŋli] [ɑ:n][maɪn] .
and those pure eyes of hers were fixed longingly on mine .
和 那些 纯的 眼睛 的 她的 是 固定的 渴望地 在 矿 .

她那双清澈的眼睛充满渴望地望着我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ænd] [kɪs] [ðer; ðər] [aɪz] [ɔ:l]['oʊpən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **I should love to go to earth and kiss their eyes all open , " she cried .**
" 我 应该 爱 到 去 到 地球 和 吻 他们的 眼睛 全部 打开 , " 她 哭 .

“我真想下到人间，亲吻他们睁开的双眼，”她哭着说。

" [ænd; ænd][soʊ] [wʊd] ['mu:nbi:m] [tuː] .
" **And so would Moonbeam too .**
" 和 所以 会 月光 也 .

“月光也会这么想。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [tuː] [jʌŋ] [jet] — [fɑ:r] [tuː] [jʌŋ] .
But we're too young yet — far too young .
但 是 也 年轻的 然而 — 远的 也 年轻的 .

但我们还太年轻——真的太年轻了。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst] ['sʌmtaɪmz] , ['mʌðər] [hæz; həz] [ɡɔ:n] , [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz]
Sometimes , but only just sometimes , mother has gone , and then she kisses
有时 , 但 仅有的 只是 有时 , 母亲 有 已消失 , 和 然后 她 吻

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时，但只是偶尔，母亲会离开，然后她会亲吻他们。

[ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] , [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and then they hear the angels sing , and see the lights of heaven .
和 然后 他们 听到 这 天使 唱歌 , 和 看 这 灯 的 天堂 .

然后他们听到天使的歌声，看到天堂的光芒。

['mʌðər] [kɪst] [juː; jʊ] [bɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
Mother kissed you before she went away ,
母亲 亲吻 你 前 她 去 离开 ,

母亲临走前吻了你。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][get] ['betər] [ə'gen] .
and it is that which made you begin to get better again .
和 它 是 那 哪个 制成 你 开始 到 得到 更好的 再次 .

正是这件事让你开始好转。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [haʊnd] [spræŋ] [ʌp] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
“ **Just then the hound sprang up listening , and bounded towards the door and**
“ 只是 然后 这 猎犬 弹簧 向上 聆听 , 和 有界 向 这 门 和
[aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
out into the hall .
出去 进入 这 大厅 :

“就在这时，猎犬猛地跳起来，侧耳倾听，然后朝着门口奔去，跑进了大厅。”

[ˈsʌnbɪːm] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [bɑːrk] , [ræn] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sunbeam , understanding its joyous bark , ran after it .
阳光 , 理解 它是 欢乐 吠 , 跑 后 它 :

阳光听懂了它欢快的吠叫声，便追了上去。

[ˌnekst] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈwelkəm] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lɪŋk] [ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] .
Next I heard the loving welcome , the nearest link that earth and heaven have .
下一个 我 听到 这 爱 欢迎 , 这 最近的 关联 那 地球 和 天堂 有 :

接下来，我听到了充满爱意的欢迎，那是天地之间最亲密的联系。

“ [ˈfɑːðər] !
“ **Father !**
“ 父亲 !

“父亲！

“ [sʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [pjʊr] [ʌv] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl]
“ **Such a thrill of pure love ran through the word that in it one learnt the whole**
“ 这样的 一个 刺激 的 纯的 爱 跑 通过 这 单词 那 在 它 一 学会了 这 所有的
[ˈɪnər] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
inner secret of heaven .
内 秘密 的 天堂 :

“字里行间充满了纯粹的爱的悸动，从中人们可以领悟到天堂的全部内在秘密。”

[ðə; ði] [liːst] [vəɪˈbreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtendər] , [ˈpæʃənət] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [muːvd] [ˈeniθɪŋ]
The least vibration of that tender , passionate voice could have moved anything
这 至少 振动 的 那 投标 , 热情的 嗓音 可以 有 已搬 任何事物
[bʌt; bət] [hɑːrd] , [ˈsɑːd(ə)n] [ɜːrθ] ,
but hard , sodden earth ,
但 难的 , 烂 地球 ,

那温柔而充满激情的声音哪怕最轻微的颤动，也能撼动除坚硬潮湿的泥土之外的一切。

[tuː] [dʌl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
too dull to understand its influence .
也 乏味的 到 理解 它是 影响 :

太过乏味，无法理解其影响。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [ˈentəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
Soon afterwards they entered by the open door , he carrying her on his shoulder
很快 然后 他们 进入 经过 这 打开 门 , 他 携带 她 在 他的 肩膀
,
:
,

随后他们从敞开的门走了进去，他把她扛在肩上。

[ænd; ənd] [noʊ] [kwiːn] [ˈevər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [θroʊn] [lʊkt] [hæf] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːr] [soʊ] [praʊd]
and no queen ever seated on a golden throne looked half so happy or so proud
和 不 女王 曾经 坐着 在 一个 金的 王座 看起来 一半 所以 快乐的 或者 所以 自豪的
[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] .
as she .
作为 她 :

没有哪个坐在金色宝座上的女王能像她那样快乐和骄傲。

[ðer; ðər] [ðen] [aɪ] [sɔː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [maɪ][ˈreskjʊ.ər] , [klæd][ɪn] [strɔːŋ]
There then I saw , or thought I saw , for the first time my rescuer , clad in strong
那里 然后 我 锯 , 或者 想法 我 锯 , 为了 这 第一的 时间 我的 救援人员 , 覆膜 在 强的
,
:
,

在那里，我第一次看到了，或者说我以为我看到了，我的救命恩人，他身穿结实的.....

[lɪŋkt] [ˈɑːrmər] , [sʌt] [æz; əz] - [wɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]
linked armour , such as Plucritus wore , that was all ablaze with light as his
链接 盔甲 , 这样的 作为 - 穿着 , 那 曾是 全部 燃烧 和 光 作为 他的
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;

像普鲁克里图斯所穿的那种连体盔甲，像他自己一样，全身都闪耀着光芒；

[nɔːt][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈdæzld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] .
not the light that dazzled , but that which made more clear .
不是 这 光 那 眼花缭乱 , 但 那 哪个 制成 更多的 清除 .

不是令人眼花缭乱的光芒，而是使人更清晰的光芒。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [stɪl] [lʊkt] [aɪ] [ˈrekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Now as I still looked I recognised him with a surprise as genuine as it
现在 作为 我 仍然 看起来 我 已确认 他 和 一个 惊喜 作为 真的 作为 它
[wʌz; wəz] [drˈlaɪtf(ə)] .
was delightful .
曾是 愉快 .

当我继续看着他时，我认出了他，这惊喜既真切又令人欣喜。

“ [vərˈdʒɪniəs] ! ”
“ **Virginius !** ”
“ 维吉尼亚斯 ! ”

“弗吉尼亚斯! ”

“ [ˈdʒiːniəs] ! ”
“ **Genius !** ”
“ 天才 ! ”

“天才!

“ [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ] [iːˈkwəli] [ˈdʒenjuɪn] [ˈplezər] , [ðʊʊ] [les]
” **He came forward extending his hand , with equally genuine pleasure , though less**
” 他 来了 向前 扩展 他的 手 , 和 同样地 真的 乐趣 , 尽管 较少的
[səpˈpraɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ʃʊn] .
surprise than I had shown .
惊喜 比 我 有 所示 .

“他走上前去，伸出手，脸上带着同样真挚的喜悦，虽然不像我那样惊讶。”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ **You did not expect to see me ?** ”
“ 你 做过 不是 预计 到 看 我 ? ”

“你没想到会见到我吗? ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈɔːltərd] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] . ”
“ **You are so altered I did not know you .** ”
“ 你 是 所以 已修改 我 做过 不是 知道 你 . ”

“你变化太大了，我都不认识你了。”

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **In some ways I may say the same of you .** ”
“ 在 一些 方式 我 可能 说 这 相同的 的 你 . ”

“在某些方面，我也可以这样评价你。”

[ˈjet] [wʌn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtreɪs] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [wʌnz] [ˈfrendz] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˈɔ:ltər]
Yet one can always trace a likeness in one's friends — however much they alter
然而 — 能 总是 痕迹 一个 相似 在 一个人的 朋友们 — 然而 很多 他们 改变
[ˈaʊtwɜːdli] . “
outwardly . “
向外 . “

然而，无论朋友的外表如何变化，我们总能在他们身上找到相似之处。

“ [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfrend] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **You honour me with the name of friend , “ I said ,**
“ 你 荣誉 我 和 这 姓名 的 朋友 , “ 我 说 ,
“你称我为朋友，这真是莫大的荣幸,”我说。

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][kəʊld] .
for I remembered our parting in the past had been short and cold .
为了 我 记得 我们的 离别 在 这 过去的 有 到过 短的 和 寒冷的 .
因为我记得我们过去的离别是短暂而冷淡的。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [kənˈfɜ:rmɪd] ,
“ **Yes , “ he confirmed ,**
“ 是的 , “ 他 确认的 ,

“是的,”他确认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm][ðə; ði] [əˈlaɪəns] ,
“ **I think I am almost willing to take your old advice and form the alliance ,**
“ 我 思考 我 是 几乎 愿意的 到 拿 你的 老的 建议 和 形式 这 联盟 ,
“我想我几乎愿意采纳你之前的建议，组建联盟。”

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spəʊk] .
the one of which you spoke .
这 一 的 哪个 你 辐 .

就是你提到的那一个。

“ [aɪ] [læft] .
“ **I laughed .**
“ 我 笑了 .

我笑了。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪ ˈem][ˈlɪt(ə)l] [ju:z] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
“ **I am afraid at present I am little use , being no better than an invalid ,**
“ 我 是 害怕的 在 展示 我 是 小的 使用 , 存在 不 更好的 比 一个 无效的 ,
“恐怕我现在帮不上什么忙，我只不过是残疾人而已。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈpɑ:vərti] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊd] [ˈgɑ:rmənts] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
and in my poverty reduced to borrowed garments , as you see .
和 在 我的 贫困 减少 到 借来的 服装 , 作为 你 看 .
如你所见，我穷困潦倒，只能靠借来的衣服度日。

“ [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][em ˈi:] , [ðən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He glanced at me , then shook his head .**
“ 他 瞥了一眼 在 我 , 然后 摇晃 他的 头 .
他看了我一眼，然后摇了摇头。

“ [wi:; wi] [ˈni:ðər] [lend][nɔ:r] [ˈbɔ:roʊ] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **We neither lend nor borrow here , “ he said .**
“ 我们 两者都不 借 也不 借 这里 , “ 他 说 .
他说：“我们这里既不放贷也不借款。”

“ [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪz] [ˈɔ:rz] [baɪ] [raɪt] — [ə; eɪ] [raɪt] [ˈstrɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ˈevər] [ˈmʌni] [geɪv] .
“ **What you have is yours by right — a right stronger than ever money gave .**
“ 什么 你 有 是 你的 经过 正确的 — 一个 正确的 更强 比 曾经 钱 给予 .
“你所拥有的一切都是你应得的——这种权利比金钱所能赋予的任何权利都更加强大。”

" ['sʌnbi:m] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **Sunbeam then joined in the conversation for the first time** .
" 阳光 然后 加入 在 这 对话 为了 这 第一的 时间 .

"这时，Sunbeam 第一次加入了对话。"

" ['mʌðər] [meɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ju:; jʊ] [sent] [hɜ:r; hər] .
" **Mother made it from the pattern you sent her** .
" 母亲 制成 它 从 这 图案 你 发送 她 .

"妈妈是根据你寄给她的图样做的。"

[aɪ] [helpɪ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [blend] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɪlkən] [θredz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɡoʊld]
I helped her to blend the coloured silken threads , and those of gold
我 帮助 她 到 混合 这 有色 丝 线程 , 和 那些 的 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] .
and silver .
和 银 .

我帮她把彩色丝线、金线和银线混在一起。

" [vər'dʒɪniəs][pʊt] ['sʌnbi:m] [daʊn] .
" **Virginius put Sunbeam down** .
" 维吉尼亚斯 放 阳光 向下 .

"维吉尼厄斯放下了阳光。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **You will excuse me a little while** .
" 你 将要 原谅 我 一个 小的 尽管 .

请允许我暂时离开一会儿。

[ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði][ə'taɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [mi:l] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] .
This is scarcely the attire for a peaceful meal , but I shall soon be back again .
这 是 几乎 这 服装 为了 一个 和平 一顿饭 , 但 我 将 很快 是 后退 再次 .

这身打扮显然不适合享用一顿宁静的晚餐，但我很快就会再来。

" [wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'gen] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['sʌn,bi:mz] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
" **Once more we were left again together , but Sunbeam's face by this time**
" 一次 更多的 我们 是 左边 再次 一起 , 但 阳光的 脸 经过 这 时间
[mætʃt] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
matched her name .
匹配 她 姓名 .

"我们又一次聚到了一起，但此时阳光的脸色已经和她的名字一样了。"

[ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][br'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
She went to the table and began pulling the chairs to their right places .
她 去 到 这 桌子 和 开始 拉 这 椅子 到 他们的 正确的 地方 .

她走到桌边，开始把椅子拉到合适的位置。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ti:spu:n] [ænd; ənd] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , ['restləs]
She touched almost every teaspoon and knife with a kind of loving , restless
她 感动 几乎 每一个 茶匙 和 刀 和 一个 种类 的 爱 , 不安
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

她几乎用一种充满爱意又略带不安的眼神触摸了每一把茶匙和每一把刀。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ; ['læstli] ,
as if she would fain have put some of her own feeling into them ; lastly ,
作为 如果 她 会 欣然 有 放 一些 的 她 自己的 感觉 进入 他们 ; 最后 ,
仿佛她很想把自己的一些感受融入其中；最后，

[ʃi:; ʃɪ][ɡə:t][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][self] - [meɪd] [bʌn] .
she got up on a chair and cast a critical eye on the self - made bun .
她 得到 向上 在 一个 椅子 和 投掷 一个 批判的 眼睛 在 这 自己 - 制成 包子 .

她站到椅子上，仔细端详着自己做的发髻。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː] ?
“ Would you leave it ?
“ 会 你 离开 它 ?

你会留下它吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][em 'iː] .
“ she inquired of me .
“ 她 询问 的 我 .

她问我。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . “
Certainly I should . “
当然 我 应该 . “

当然应该。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmʌðər] [meɪks] . “
“ But it's not quite as pretty as the things mother makes . “
“ 但 它是 不是 相当 作为 漂亮的 作为 这 事物 母亲 制作 . “

“但它不如妈妈做的东西漂亮。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ɪk'spekt] [ðæt] . “
“ Well , you could hardly expect that . “
“ 出色地 , 你 可以 几乎 预计 那 . “

“嗯，这几乎是意料之中的事。”

“ [noʊ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No . Of course not .
“ 不 . 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

“ [ðen] , [wʌns] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] .
“ Then , once having settled that question , she came back to me .
“ 然后 , 一次 拥有 定居 那 问题 , 她 来了 后退 到 我 .

“然后，在解决了这个问题之后，她又回到了我身边。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ˈfɑːðər] [lɔːŋ] ? “ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ Have you known father long ? “ she asked .
“ 有 你 已知 父亲 长的 ? “ 她 问 .

“你认识父亲很久了吗？”她问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːrt] [wʌn][ɪn] [ˈʌðər] . “
A very long time in some ways , a very short one in others . “
一个 非常 长的 时间 在 一些 方式 , 一个 非常 短的 一 在 其他的 . “

从某些方面来说，这是一段很长的时间；从另一些方面来说，这又很短暂。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [ˈeniwʌn] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] , [dɪd][juː; jʊ] ? “
“ You never met anyone quite the same , did you ? “
“ 你 绝不 遇见 任何人 相当 这 相同的 , 做过 你 ? “

你从未遇到过和你完全一样的人，对吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ I don't think so . “
“ 我 不 思考 所以 . “

“我不这么认为。”

“ [wer] [ɪz][jɔː; jə] [ˈfɑːðər] ?
“ **Where is your father ?**
“ 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

“ [fiː; ji] [ˈkwɛstʃənd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **she questioned suddenly** .
“ 她 被质问 突然 .

她突然问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][wʌn] , “ [aɪ] [ˈænsər] .
“ **I don't think I ever had one , “ I answered** .
“ 我 不 思考 我 曾经 有 一 , “ 我 回答 .

“我想我从来没有过,”我回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ?
“ **Not a father ?**
“ 不是 一个 父亲 ?

“不是父亲? ”

[bʌt; bət] [hu:m] [dʌz] [jɔː; jə] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? “
But whom does your mother live with ? “
但 谁 做 你的 母亲 居住 和 ? “

但你母亲和谁住在一起呢？

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌðər] . “
“ **I have no mother** . “
“ 我 有 不 母亲 . “

“我没有母亲。”

“ [noʊ] [ˈmʌðər] ?
“ **No mother ?**
“ 不 母亲 ?

“没有母亲? ”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hə] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dæft] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
“ **and she turned her head away and dashed away a tear** .
“ 和 她 转向 她 头 离开 和 虚线 离开 一个 撕 .

她转过头去，擦掉了一滴眼泪。

[bʌt; bət][aɪ] [læft] , [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɔːt] ,
But I laughed , the sympathy was so unexpected and , I thought ,
但 我 笑了 , 这 同情 曾是 所以 意外 和 , 我 想法 ,
[ʌnˈhesəri] .
unnecessary .
不必要 .

但我笑了，这份同情来得如此出乎意料，而且我觉得完全没必要。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][krai] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **You need not cry about it** .
“ 你 需要 不是 哭 关于 它 .

你不必为此哭泣。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [noʊn] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [mɪst] [ðem; ðəm] . “
Never having known them I have never missed them . “
绝不 拥有 已知 他们 我 有 绝不 错过 他们 . “

因为从未认识他们，所以我也从未想念过他们。

“ [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
“ **Yes , you have** , ” **she cried** ,
“ 是的 , 你 有 , ” 她 哭 ,

“是的，你有，”她喊道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʊks] .
and with a sudden vehemence quite out of keeping with her looks .
和 和 一个 突然 激烈 相当 出去 的 保持 和 她 看起来 .

突然间，她表现出一种与外表极不相符的强烈情绪。

“ [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [blæŋk] ,
“ **When you have no father nor mother there's a big blank** ,
“ 什么时候 你 有 不 父亲 也不 母亲 有 一个 大的 空白的 ,

“当你既没有父亲也没有母亲时，你的生命中就会出现一片空白。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['ɪznt] . “
though you may try to think there isn't . ”
尽管 你 可能 尝试 到 思考 那里 不是 . ”

虽然你可能试图认为没有。

“ [wʌt] [du:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [aɪ] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ **What do you know about it ?** ” **said I , still laughing** .
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 说 我 , 仍然 笑 .

“你对此了解多少？”我笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , “ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
“ **I know ,** ” **she replied , looking up ,** “ **because I know a lot of things in a way**
“ 我 知道 , ” 她 回复 , 寻找 向上 , “ 因为 我 知道 一个 很多 的 事物 在 一个 方式
.
:
.

“我知道，”她抬起头回答说，“因为从某种意义上说，我知道很多事情。”

[bʌt; bət] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . “
But , ” **she added after a pause ,** “ **you may have mine if you like** . ”
但 , ” 她 额外 后 一个 暂停 , ” 你 可能 有 矿 如果 你 喜欢 . ”

“但是，”她停顿了一下，又补充道，“如果你喜欢的话，你可以用我的。”

“ [bʌt; bət] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [ʌv] [em 'i:][æz; əz] [ðeɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
“ **But ,** ” **I went on ,** “ **they would scarcely love me as they love you** ,
“ 但 , ” 我 去 在 , ” 他们 会 几乎 爱 我 作为 他们 爱 你 ,

“但是，”我继续说道，“他们不太可能像爱你一样爱我。”

[ænd; ænd] [maɪ] [na:t][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] . “
and might not want to have such an increase in their family . ”
和 可能 不是 想 到 有 这样的 一个 增加 在 他们的 家庭 . ”

他们可能不希望家庭成员增加这么多。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ʌv] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][hɜ:rz] ,
“ **They would love you ,** ” **she asserted , taking my hand in hers** ,
“ 他们 会 爱 你 , ” 她 断言 , 采取 我的 手 在 她的 ,

“他们会喜欢你的，”她说，握住了我的手。

“ [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌv] [em 'i:] .
“ **just as much as they love me** .
“ 只是 作为 很多 作为 他们 爱 我 .

“就像他们爱我一样。”

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [frendz] . “
And I should be your sister , and you would have no end of friends . ”
和 我 应该 是 你的 姐姐 , 和 你 会 有 不 结尾 的 朋友们 . ”

我应该做你的妹妹，你也会有很多朋友。

“ [du:] [frendz] [mi:n] [ˈhæpinəs] ? ”
“ **Do friends mean happiness ?** ”
“ 做 朋友们 意思是 幸福 ? ”

朋友能带来幸福吗？

“ [jes] , [ðei] [mi:n] [mɔ:r] [lʌv] . ”
“ **Yes , they mean more love .** ”
“ 是的 , 他们 意思是 更多的 爱 . ”

“是的，它们代表着更多的爱。”

“ [nɑ:t] [mɔ:r] [ɪk'spens] ? ”
“ **Not more expense ?** ”
“ 不是 更多的 费用 ? ”

“不会增加开支吗？”

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rd] [brɪfɔ:r] , [nɑ:t] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,
“ **I never heard the word before , not in connection with a friend ,**
“ 我 绝不 听到 这 单词 前 , 不是 在 联系 和 一个 朋友 ,
我以前从未听过这个词，也没有从朋友那里听说过。

“ [ænd; ænd] [ðʌs] [ˈʌʊər; ɑ:r] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] .
“ **and thus our conversation ended .**
“ 和 因此 我们的 对话 结束 .

就这样，我们的谈话结束了。

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[vər'dʒɪniəs] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [su:n]
Virginius soon returned , and with him his wife , whose name I learned soon
维吉尼亚斯 很快 返回 , 和 和 他 他的 妻子 , 谁 姓名 我 学习 很快
[ˈæftərwərdz] [wɒz; wəz] [ˈə:sjələ] .
afterwards was Ursula .
然后 曾是 乌苏拉 .

维吉尼乌斯很快回来了，他的妻子也和他一起回来了，我后来才知道她的名字叫乌苏拉。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [ˈkoʊldnəs] , [ðæt] [ˈɔ:lmoust] [ˈtæsɪtɜ:rn] [ˈmænər] ,
But where had gone that coldness , that almost taciturn manner ,
但 在哪里 有 已消失 那 寒冷 , 那 几乎 沉默寡言 方式 ,

但那份冷漠，那份近乎沉默寡言的态度，都到哪里去了？

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪ'speʃl] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks]
and the sternness that had seemed to me his most especial characteristics
和 这 严厉 那 有 似乎 到 我 他的 最多 特别的 特征

[wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?
when on earth ?
什么时候 在 地球 ?

还有他生前在我看来最突出的性格特征——严厉？

[ɪ:v(ə)n] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [aɪ] [hæd; həd] [tɜ:m] [kən'temptəbl] ,
Even that silence , which once in a fit of anger I had termed contemptible ,
甚至 那 沉默 , 哪个 一次 在 一个 合身 的 愤怒 我 有 称为 可鄙 ,
[hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
had vanished .
有 消失了 .

就连我曾经在盛怒之下斥之为可鄙的沉默，也消失了。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ʌnˈriːəl] [ˈglæmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈfeɪd] [θroʊn] [ɑːn]
Far away from earth and all its unreal glamour and the false shade thrown on
远的 离开 从 地球 和 全部它是 虚幻 魅力 和 这 错误的 阴影 抛掷 在
[ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] ,
the Power of Goodness ,
这 力量 的 善良 ,
远离尘世及其虚幻的魅力，以及笼罩在善良力量之上的虚假阴影，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] .
he was a different spirit .
他 曾是 一个 不同的 精神 .
他与常人截然不同。

[laɪk] - [hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈtɔːlə] [ænd; ənd] [strɒŋgə] [hɪr] , [ˈlækɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌnˈnesəseri] [ˈaʊtwərd]
Like Plucritus he appeared taller and stronger here , lacking only unnecessary outward
喜欢 - 他 出现 更高 和 更强 这里 , 缺乏 仅有的 不必要 向外
[ʃoʊ] .
show .
展示 .
与普鲁克里图斯一样，他在这里显得更高更壮，只是缺少一些不必要的外在炫耀。

[ænd; ənd] [ˈəːsjulə] , [laɪk] - , [wʌz; wəz] [əˈtaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd]
And Ursula , like Vestné , was attired in a robe of wondrous loveliness and
和 乌苏拉 , 喜欢 - , 曾是 穿着 在 一个 长袍 的 奇妙的 可爱 和
[greɪs] , [bʌt; bət] ,
grace , but ,
优雅 , 但 ,
乌苏拉和韦斯特内一样，身着一件美轮美奂、优雅动人的长袍，但是，

[ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈbraɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈfekʃəs] .
unlike her , her brightness was infectious .
与众不同 她 , 她 亮度 曾是 传染性 .
与她不同，她的阳光开朗极具感染力。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevə] [hæd; həd] , [ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlɪʃəs] ,
The meal was the gayest I had ever had , the food the most delicious ,
这 一顿饭 曾是 这 同性恋 我 有 曾经 有 , 这 食物 这 最多 可口的 ,
这顿饭是我吃过最“基”的一餐，食物也最美味。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [aɪ] [roʊz] [ˈstreŋθənd] , [ˈlaɪtnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] , [tuː; tə] [æn; ən]
and from it I rose strengthened , lightened and refreshed , to an
和 从 它 我 玫瑰 加强 , 轻度 和 焕然一新 , 到 一个
[ɪkˈstent] [ðæt] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
extent that hitherto had appeared impossible .
程度 那 迄今为止 有 出现 不可能的 .
我从中恢复过来，感到精神焕发、神清气爽，这种感觉以前是无法想象的。

[ˈsʌnˌbiːmz] [tiː] - [keɪk] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Sunbeam's tea - cake had disappeared , for all had had a share of it .
阳光的 茶 - 蛋糕 有 消失 , 为了 全部 有 有 一个 分享 的 它 .
阳光茶饼不见了，因为大家都分到了一块。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [pleɪn] ,
In appearance it had been very plain ,
在 外貌 它 有 到过 非常 清楚的 ,
它的外观非常朴素。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [kən'fekʃənər] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['resəpi][hi:; hi] [wʊd]
but I think if any confectioner on the earth had learnt the recipe he would
但 我 思考 如果 任何 糖果商 在 这 地球 有 学会了 这 食谱 他 会
[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst][epɪkjə'ri:ən] [kɪŋ] .
have made a fortune and supplied even the most epicurean king .
有 制成 一个 财富 和 供应 甚至 这 最多 美食家 国王 .
但我认为，如果世界上任何一位糕点师学会了这个配方，他都会发大财，甚至可以供应给最挑剔的国王。

" [naʊ] , " [sed] [vər'dʒɪniəs] , [æftər][wi:; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]
" **Now , " said Virginius , after we had left the table , and gathered round the**
" 现在 , " 说 维吉尼亚斯 , 后 我们 有 左边 这 桌子 , 和 聚集 圆形的 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
“现在，”我们离开餐桌，围坐在火堆旁后，维吉尼乌斯说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tu:] ['prez(ə)nts] , [wʌn][fɔ:r; fər] ['sʌnbi:m] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈdʒi:niəs] ,
" **I have two presents , one for Sunbeam , and one for you , Genius ,**
" 我 有 二 礼物 , 一 为了 阳光 , 和 一 为了 你 , 天才 ,
“我有两份礼物，一份给阳光，一份给你，天才。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:] [smɔ:l] ['pækɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn][tu:; tə]
" **and he brought two small packets from a pocket and handed one to**
" 和 他 带来 二 小的 数据包 从 一个 口袋 和 递交 一 到
[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
each of us .
每个 的 我们 .
“然后他从口袋里掏出两个小包，递给我们每人一个。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ] , ['mʌðər] ?
" **Do you receive nothing , mother ?**
" 做 你 收到 没有什么 , 母亲 ?
“母亲，您什么都得不到吗？ ”

" [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər][æftər][ðə; ði][fɜ:rst][hezɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [slɪpt] [aʊt][məʊst]
" **I asked , for after the first hesitation the sweetest of words slipped out most**
" 我 问 , 为了 后 这 第一的 犹豫 这 最甜美的 的 字 滑倒了 出去 最多
[ˈnæt(ə)rəli] .
naturally .
自然 .
“我问道，因为在最初的犹豫之后，最甜蜜的话语自然而然地脱口而出。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:z; hər] [hed] [ænd; ənd] [smʌɪd] .
She shook her head and smiled .
她 摇晃 她 头 和 微笑 .
她摇了摇头，笑了笑。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mæɪɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌzbəndz] [gɪv] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ]
" **No , " she replied ; " when we are married our husbands give us nothing**
" 不 , " 她 回复 ; " 什么时候 我们 是 已婚 我们的 丈夫们 给 我们 没有什么
[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] .
but our children .
但 我们的 孩子们 .
“不，”她回答说；“我们结婚后，丈夫除了孩子什么也给不了我们。”

[ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪz][hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]
The risk of getting them is hard enough and dangerous enough to prove to
这 风险 的 获得 他们 是 难的 足够的 和 危险的 足够的 到 证明 到
[ju: 'es][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [lʌv] .
us the strongest love .
我们 这 最强 爱 .
获得它们的风险足够大，也足够危险，足以向我们证明最强大的爱。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈsʌnbiːm] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niː] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [oʊn] .
“ **She took Sunbeam on her knee and pressed her cheek against her own** .
“ 她 采取 阳光 在 她 膝盖 和 按下 她 脸颊 反对 她 自己的 .
她把阳光抱在膝上，脸颊贴着自己的脸颊。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ **This is my present , “ she went on ,**
“ 这 是 我的 展示 , “ 她 去 在 ,
“这是我的礼物,”她接着说。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [ləst][emˈiː][ɪn] [ˈhæpiːəst] [kənˈtentmənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [əˈnʌðər] .
“ **and it will last me in happiest contentment until I get another** .
“ 和 它 将要 最后的 我 在 最快乐 满意 直到 我 得到 其他 .
“它将让我感到无比幸福和满足，直到我得到下一个为止。”

[bʌt; bət][let][emˈiː] [siː] [ðɪːz] [ˈlðər] [ˈprez(ə)nts] , [aɪ][eɪˈem] [ˈkjəriəs] .
But let me see these other presents , I am curious .
但 让 我 看 这些 其他 礼物 , 我 是 好奇的 .
不过，让我看看其他的礼物吧，我很好奇。

“ [soʊ] [ˈsʌnbiːm] [ˈoʊpənd] [hɜːrz][fɜːrst] .
“ **So Sunbeam opened hers first** .
“ 所以 阳光 打开 她的 第一的 .
“所以Sunbeam率先开了她的店。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk] ,
It was a coral necklace of pale pink ,
它 曾是 一个 珊瑚 项链 的 苍白 粉色的 ,
那是一条淡粉色的珊瑚项链。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplist] [ɡɪfts] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
one of the simplest gifts I had ever seen given to a child .
一 的 这 最简单的 礼物 我 有 曾经 已见 给定 到 一个 孩子 .
这是我见过送给孩子的最简单的礼物之一。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː][hɜːr; həɹ] [aɪz] [biːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈplezər]
But as soon as she saw it her eyes beamed and the glow of pleasure
但 作为 很快 作为 她 锯 它 她 眼睛 光束 和 这 辉光 的 乐趣
[flʌʃt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
flushed on her cheeks .
酡 在 她 脸颊 .
但她一看到它，眼睛就亮了起来，脸上也泛起了喜悦的红晕。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
She jumped down and ran across to him , and threw her arms round his
她 跳了起来 向下 和 跑 穿过 到 他 , 和 扔 她 武器 圆形的 他的
[nek] .
neck .
脖子 .
她跳下来，跑到他身边，一把抱住他的脖子。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [-] .
“ **It's just like Moonbeam's** .
“ 它是 只是 喜欢 月光 .
“这跟Moonbeam的完全一样。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][aɪ] .
When she sees it she will be as pleased as I .
什么时候 她 看到 它 她 将要 是 作为 高兴 作为 我 .
她看到后一定会和我一样高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli] , [ˈriːəli] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ? ”
And you really , really brought it from the earth ? ”
和 你 真的 , 真的 带来 它 从 这 地球 ? ”
“你真的把它从地里挖出来了? ”

“ [ˈriːəli] — [ˈriːəli] .
Really — really .
” 真的 — 真的 .
“真的——真的。”

[soʊ] [its] [ˈveri] [ˈpreʃəs] .
So it's very precious .
所以 它是 非常 宝贵的 .
所以它非常珍贵。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪ'self][ɪn] [sper] [ˈmoʊmənts][frʌm; frəm] [wʌt] [məˈtɪriəl] [aɪ][kʊd; kəd][get] . “
I made it myself in spare moments from what material I could get . ”
我 制成 它 我 在 空闲的 时刻 从 什么 材料 我 可以 得到 . ”
“我是利用空闲时间，用我能找到的材料自己做的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [juːv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [laɪk] [hɜːrɪz] ?
But how is it you've made it just like hers ?
” 但 如何 是 它 你已经 制成 它 只是 喜欢 她的 ?
“但是，你怎么能把它做得和她的一模一样呢? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] . “
It is exactly like . ”
它 是 确切地 喜欢 . ”
简直一模一样。”

“ [wel] , [aɪ] [met] [-] [ˈfɑːðər] [wʌn] [deɪ] ,
Well , I met Moonbeam's father one day ,
” 出色地 , 我 遇见 月光 父亲 一 天 ,
“有一天，我遇到了月光的父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] — [θriː] [pleɪn] [biːdz]
and he told me he had been making a coral necklace — three plain beads
和 他 讲述 我 他 有 到过 制作 一个 珊瑚 项链 — 三 清楚的 珠子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] ,
and a rough one — for his little daughter ,
和 一个 粗糙的 — — 为了 他的 小的 女儿 ,
他告诉我，他正在为他的女儿制作一条珊瑚项链——三颗素面珠子和一颗粗糙的珠子。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [tuː] .
so I made one for my little daughter too .
所以 我 制成 — 为了 我的 小的 女儿 也 .
所以我也给我的女儿做了一个。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdənt] [ˈgrætɪtuːd]
And she kissed him again without any words , but her evident gratitude
” 和 她 亲吻 他 再次 没有 任何 字 , 但 她 明显 感激
[spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
spoke more than words .
辐 更多的 比 字 .
“她又默默地吻了他，但她流露出的感激之情胜过千言万语。”

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n][maɪ] [ˈpækɪt] .
By this I had begun to unfasten my packet .
经过 这 我 有 开始 到 解开 我的 包 .
于是我开始解开我的包裹。

[aɪ] [felt] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mju:zd] ['pleɪzər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ]
I felt more of an amused pleasure than anything else , as I expected nothing
我 毛毡 更多的 的 一个 觉得好笑 乐趣 比 任何事物 别的 , 作为 我 预期的 没有什么
[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l] ,
but some trifle ,
但 一些 琐事 ,

我感到更多的是一种愉悦的惊喜，因为我原本只期待一些无关紧要的小东西。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [lənd][ɑ:n] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] .
knowing the barren land on which , for the most part , he had worked .
会心 这 荒芜 土地 在 哪个 , 为了 这 最多 部分 , 他 有 工作 .
他知道他大部分时间都在贫瘠的土地上工作。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [rɪŋ] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [praɪzd]
What was my surprise on finding my own ring — the one thing I had prized
什么 曾是 我的 惊喜 在 寻找 我的 自己的 戒指 — 这 一 事物 我 有 珍贵的
[ænd; ənd][lɔːst] .
and lost .
和 丢失的 .

当我找到自己的戒指时，我感到无比惊讶——那是我最珍爱却又丢失的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'meɪzmənt] [mʌst; məst][æt; ət][fɜːrst][hæv; həv] [oʊvər'welmd] [ɔːl] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] , [ðen]
I think amazement must at first have overwhelmed all other feelings , then
我 思考 惊愕 必须 在 第一的 有 不堪重负 全部 其他 情怀 , 然后
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

我想，最初一定是惊叹压倒所有其他情绪，然后是感激之情。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [brɪ'fɔːr] .
such as I had never felt before .
这样的 作为 我 有 绝不 毛毡 前 .

我从未有过这样的感受。

[aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I glanced over to him .
我 瞥了一眼 超过 到 他 .

我瞥了他一眼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" Thank you , " I murmured , and could find no other words to give expression
" 感谢 你 , " 我 低声说道 , 和 可以 寻找 不 其他 字 到 给 表达
[tuː; tə][maɪ] [θɔːts] .
to my thoughts .
到 我的 想法 .

“谢谢,”我低声说道，找不到其他词语来表达我的感受。

" [juː; jʊ] [θæŋk] [em 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , " [hiː; hi] [smaɪld] .
" You thank me for that which is your own , " he smiled .
" 你 感谢 我 为了 那 哪个 是 你的 自己的 , " 他 微笑 .

“你应该感谢我，因为那本来就是你自己的东西,”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [lɔːst] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" But that which was irrevocably lost , " I rejoined .
" 但 那 哪个 曾是 不可逆转地 丢失的 , " 我 重新加入 .

“但是那些已经无可挽回地失去的东西,”我回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [wʌŋ][hɑːrd] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [aɪˈti:] . "

It needed one hard struggle to redeem it . "

它 需要 一 难的 斗争 到 赎回 它 . "

它需要经历一场艰苦的斗争才能挽回颜面。

" [ænd; ənd][aɪ] , [əˈloʊn] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊərless] .

" And I , alone , was powerless .

" 和 我 , 独自的 , 曾是 无力 .

“而我，孤身一人，却无能为力。”

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ˈendɪd] [ɪn][ˈtoʊt(ə)] [dɪˈfiːt] .

The struggle , so far as I was concerned , ended in total defeat .

这 斗争 , 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 结束 在 全部的 击败 .

在我看来，这场斗争以彻底失败告终。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] , [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , —

" There was a short silence , then he continued , —

" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 然后 他 持续 , —

短暂的沉默后，他继续说道：

" [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈvɪktəriz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪˈfiːt] .

" The highest victories spring from defeat .

" 这 最高 胜利 春天 从 击败 .

“最伟大的胜利源于失败。”

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljɜːz] .

Give me a soldier who stands on the dead bodies of his failures .

给 我 一个 士兵 WHO 站立 在 这 死的 身体 的 他的 失败 .

给我一个站在失败者尸体上的战士。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [ˈfeɪljər] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [səkˈses] [hiː; hi][hæz; həz]

When he has conquered failure by something higher than success he has

什么时候 他 有 征服 失败 经过 某物 更高 比 成功 他 有

[bɪˈkʌm] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] ,

become invincible ,

变得 无敌 ,

当他以高于成功的力量战胜失败时，他就变得所向披靡了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊrɪst] [streŋθ] . "

and his weakness has become his surest strength . "

和 他的 弱点 有 变得 他的 最可靠的 力量 . "

他的弱点反而成了他最可靠的力量。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [rɪŋ] [əˈɡen] ? " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈkwestʃənd] .

" You are pleased to see your ring again ? " our mother questioned .

" 你 是 高兴 到 看 你的 戒指 再次 ? " 我们的 母亲 被质问 .

“很高兴再次见到你的戒指吗？”母亲问道。

" [ðæt] [ˈskersli] [ɪksˈpresɪz] [aɪˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] ,

" That scarcely expresses it , I think , " and I looked at it ,

" 那 几乎 表达 它 , 我 思考 , " 和 我 看起来 在 它 ,

“我觉得这根本无法表达清楚，”我看了看。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [tɪnts] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈreɪdiəntli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðer; ðər]

and saw the many - coloured tints sparkling radiantly , as if appreciating their

和 锯 这 许多 - 有色 色调 闪闪发光 光芒四射 , 作为 如果 欣赏 他们的

[oʊn] [rɪˈtɜːrn] .

own return .

自己的 返回 .

看到五彩斑斓的色调闪闪发光，仿佛在庆祝自己的回归。

[ðə; ði][ˈska:rlət] [ˈblʌd,stoʊn] [hæd; həd][left][maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [pæst] [ˈhelz] [ˈθreɪhoʊld] ,
The scarlet bloodstones had left my hand as I passed hell's threshold ,
这 猩红 血石 有 左边 我的 手 作为 我 通过了 地狱的 临界点 ,
当我跨过地狱门槛时, 那鲜红的血石已经离开了我的手。

[ænd; ənd][naʊ] [aɪ] [rɪˈpleɪst] [maɪ] [oʊn] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [ˈfɪŋɡər] .
and now I replaced my own ring on the accustomed finger .
和 现在 我 替换 我的 自己的 戒指 在 这 习惯 手指 .
现在我把自己的戒指重新戴在了习惯戴的手指上。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [ˈræðər] [nɑ:t][tu:; tə]
I noticed one stone was missing from the centre , but chose rather not to
我 注意到 一 石头 曾是 丢失的 从 这 中心 , 但 选择 相当 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] ,
mention it ,
提到 它 ,
我注意到中心少了一块石头, 但我选择不提这件事。

[ˈfi:lɪŋ] [sʌtʃ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪtˈself] .
feeling such gratitude for the ring itself .
感觉 这样的 感激 为了 这 戒指 本身 .
对这枚戒指本身充满了感激之情。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [kəmˈpli:t] ?
“ **Is it complete ?**
” 是 它 完全的 ?
“完成了吗? ”

“ [aʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [æskt] .
“ **our mother asked .**
” 我们的 母亲 问 .
“我们的母亲问道。”

“ [wʌn] [stoʊn] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] . ”
“ **One stone is missing .** ”
” 一 石头 是 丢失的 . ”
“还缺一块石头。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [ɡri:v] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Do you grieve for it ?** ”
” 做 你 悲伤 为了 它 ? ”
你为此感到悲伤吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɡri:v] ? ”
“ **How can I grieve ?** ”
” 如何 能 我 悲伤 ? ”
我该如何表达悲伤?

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈsetɪŋ] , ” [ɪi:; ji] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **They had disarranged the centre setting , she replied , “ and we were**
” 他们 有 混乱 这 中心 环境 , ” 她 回复 , ” 和 我们 是
[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpri:vɪəs] [ʃeɪp] ,
unacquainted with its previous shape ,
不熟悉的 和 它是 以前的 形状 ,
“他们把中心的摆设弄乱了,”她回答说, “我们不熟悉它之前的样子。”

[soʊ][wi:; wi] [kept] [ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑ:rt] .
so we kept the stone apart .
所以 我们 保留 这 石头 除 .
所以我们把石头单独放在一边。

[hɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː;][aɪ 'tiː] [best] [jɔːr'self] .
Here , you will do it best yourself .
 这里 , 你 将要 做 它 最好的 你自己 .

在这里, 你自己做最好。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['sentrəl] ['oʊp(ə)] — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [stoʊn] .
" She handed over to me the central opal — the missing stone .
 " 她 递交 超过 到 我 这 中央 蛋白石 — 这 丢失的 石头 .
 “她把中央的蛋白石——那颗丢失的宝石——交给了我。”

" [nei] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [em 'iː] [best] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" Nay , " said I , " you will please me best by keeping it .
 " 不 , " 说 我 , " 你 将要 请 我 最好的 经过 保持 它 .
 “不,”我说, “你把它留下来, 我会最高兴的。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'tiː][maɪ] ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
It is not much , but if you will accept it my happiness will be complete .
 它 是 不是 很多 , 但 如果 你 将要 接受 它 我的 幸福 将要 是 完全的 .
 虽然不多, 但如果你能接受, 我的幸福就圆满了。

" [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊəriəs] ,
" She gazed at me with that curious ,
 " 她 凝视 在 我 和 那 好奇的 ,
 她用那种好奇的眼神凝视着我,

[ʌn'fæðəməbl] [laɪt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] - [aɪz] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər]
unfathomable light I had sometimes seen shining in Vestné's eyes when in a gentler
 深不可测 光 我 有 有时 已见 灼灼 在 - 眼睛 什么时候 在 一个 更温和
 [muːd] .
mood .
 情绪 .

我曾在韦斯特内心情温和的时候, 看到他眼中闪烁着深不可测的光芒。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfajs][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] ?
" Are you willing to sacrifice so fine a stone ?
 " 是 你 愿意的 到 牺牲 所以 美好的 一个 石头 ?
 “你愿意牺牲这么一块上好的石头吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] ['kwɪərɪd] .
" she queried .
 " 她 查询 .

她问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [juː; jʊ] [duː;][em 'iː][æn; ən] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'wɜːrði]
" If you put it in that light , you do me an honour of which I am unworthy
 " 如果 你 放 它 在 那 光 , 你 做 我 一个 荣誉 的 哪个 我 是 不配
 .
 :
 .

“如果你这样看待这件事, 你给了我莫大的荣幸, 我为此感到无比荣幸。”

[teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [kaɪnd] ,
Take it as a gift , if you will be so kind ,
 拿 它 作为 一个 礼物 , 如果 你 将要 是 所以 种类 ,
 如果您不介意的话, 就把它当作礼物收下吧。

[ænd; ænd][duː;][nɑːt][mɑːr][ɪts] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['sækrɪfajs] . "
and do not mar its beauty with the shade of sacrifice . "
 和 做 不是 马尔 它是 美丽 和 这 阴影 的 牺牲 . "
 不要让牺牲的阴影玷污它的美丽。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['æftər] - [ɪ'vents] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd]
“ **But if I take it the after - events may be somewhat awkward , ” she observed**
“ 但 如果 我 拿 它 这 后 - 活动 可能 是 有些 尴尬的 , ” 她 观察到
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 :

“但如果我接受，后续可能会有些尴尬，”她好奇地说道。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 :

我摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [pə'zeʃn] . ”
“ **Nothing could be awkward that lay in your possession** . ”
“ 没有什么 可以 是 尴尬的 那 躺 在 你的 拥有 :

“你拥有的东西，不可能有什么尴尬的事。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡɪft] [æz; əz] [wel] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I am to have a gift as well then ? ” she said** .
“ 我 是 到 有 一个 礼物 作为 出色地 然后 ? ” 她 说 :

“那我也有礼物吗？”她问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːnər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] . ”
“ **If you will honour it with the name** . ”
“ 如果 你 将要 荣誉 它 和 这 姓名 :

“如果你愿意以这个名字来纪念它的话。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] . ”
“ **She laughed softly** . ”
“ 她 笑了 轻轻 :

她轻轻地笑了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ˈsɪmp(ə)lɪ] [trʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **You have given me simple trust , ” she went on** . ”
“ 你 有 给定 我 简单的 相信 , ” 她 去 在 :

“你给了我一份纯粹的信任，”她继续说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [trʌst] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [em 'i:] [ðæn; ðən]
“ **I will try to repay it by accepting this , for trust is more to me than**
“ 我 将要 尝试 到 偿还 它 经过 接受 这 , 为了 相信 是 更多的 到 我 比

[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“我会尽力回报这份恩情，接受这份礼物，因为对我而言，信任比钦佩更重要。”

[ɔːr] [ˈpaʊər] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [br'saɪd] .
or power , or wealth , or anything beside .
或者 力量 , 或者 财富 , 或者 任何事物 旁 :

或者权力、财富，或者其他任何东西。

“ [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : ” [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈkjʊəriəs] .
“ **After a pause she continued : “ There is one point about which I am curious** . ”
“ 后 一个 暂停 她 持续 : ” 那里 是 一 观点 关于 哪个 我 是 好奇的 :

停顿片刻后，她继续说道：“有一点我很好奇。”

[jʊr; jər] [bʊk] — [duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ? ”
Your book — do you still wish that it should succeed ? ”
你的 书 — 做 你 仍然 希望 那 它 应该 成功 ? ”

你的书——你仍然希望它能成功吗？

“ [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bʊk] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [maɪn] .

“ You call it my book , but it is not mine .

“ 你 称呼 它 我的 书 , 但 它 是 不是 矿 .

“你称它为我的书，但它不是我的。”

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] . “

It belongs entirely to the writer . “

它 属于 完全 到 这 作家 . “

这完全属于作者。

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ʌp] . “

“ The writer has given it up . “

“ 这 作家 有 给定 它 向上 . “

“作者已经放弃了。”

“ [bɜ:rnt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [aɪ] ,

“ Burnt it ? ” said I ,

“ 烧焦的 它 ? ” 说 我 ,

“烧焦了？”我问道。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [ðæt] [ə'hɒɪəns] [ɪz] [na:t] [æn; ən] [ʌn'noʊn] ['kwɑ:ntəti] ,

and I learnt from my own voice that annoyance is not an unknown quantity ,

和 我 学会了 从 我的 自己的 嗓音 那 烦恼 是 不是 一个 未知 数量 ,

[i:v(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] .

even in heaven .

甚至 在 天堂 .

我从自己的声音中得知，即使在天堂，烦恼也不是闻所未闻的。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɪ] [hed] [ænd; ɐnd] [læft] .

She shook her head and laughed .

她 摇晃 她 头 和 笑了 .

她摇了摇头，笑了。

“ [baɪ] [noʊ] [mi:nz] .

“ By no means .

“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðə; ði] [bʊk] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ɐnd] [wʊd] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [sʌtʃ]

The writer says the book belongs to you , and would never presume to such

这 作家 说道 这 书 属于 到 你 , 和 会 绝不 怙 到 这样的

[æn; ən] [ækt] .

an act .

一个 行为 .

作者说这本书属于你，绝不会擅自做出这样的事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] ['rɛkəɡ,naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:] [ɪz] . “

It is simply recognised as a failure , as undoubtedly it is . “

它 是 简单地 已确认 作为 一个 失败 , 作为 无疑 它 是 . “

它被公认为一次失败，而事实也的确如此。

“ [ðen] , “ [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:rθləs] ['prez(ə)nt] ,

“ Then , “ said I , “ I am afraid I have made you a very worthless present ,

“ 然后 , “ 说 我 , “ 我 是 害怕的 我 有 制成 你 一个 非常 毫无价值 展示 ,

“那么,”我说,“恐怕我送给你的礼物毫无价值。”

[sɪns] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] . “

since the stone is the emblem of the book . “

自从 这 石头 是 这 徽 的 这 书 . “

因为石头是这本书的象征。”

" [aɪ][,eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] ['prez(ə)nts] .
" I am fond of worthless presents .
" 我 是 喜爱 的 毫无价值 礼物 .

我喜欢不值钱的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第16/20页

[aɪ][,eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] ['feɪljə-z] .
I am fond of failures .
我 是 喜爱 的 失败 .

我喜欢失败。

[aɪ][,eɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪd'ʒekʃnz] .
I am fond of rejections .
我 是 喜爱 的 拒绝 .

我喜欢被拒绝。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪd'ʒektɪd] ,
You know the old story of the stone which the builders rejected ,
你 知道 这 老的 故事 的 这 石头 哪个 这 建筑商 拒绝 ,
你听说过那个被工匠弃置的石头 的故事吗?

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [held] [gʊd] [frʌm; frəm] [ðen] [tu:; tə] [naʊ] .
and it has always held good from then to now .
和 它 有 总是 握住 好的 从 然后 到 现在 .

而且从那时到现在，它一直都适用。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['klevər] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
We are very clever , we can make so much out of nothing .
我们 是 非常 聪明的 , 我们 能 制作 所以 很多 出去 的 没有什么 .

我们非常聪明，能够无中生有。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['gɪvər][hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tɪl] [ðə; ði][læst]
Sometimes , of course , the giver has to wait for many years , till the last
有时 , 的 课程 , 这 赠予者 有 到 等待 为了 许多 年 , 直到 这 最后的
[greɪt] ['feɪljər] ,
great failure ,
伟大的 失败 ,

当然，有时候，施予者必须等待很多年，直到最后一次重大失败。

[deθ] , [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
death , has been accomplished , and I have known a man who ,
死亡 , 有 到过 完成 , 和 我 有 已知 一个 男人 WHO ,

死亡已经完成，我认识一个人，他

[wen] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜ:rθləs] [ɡɪfts] [ɪn]['æftər] [taɪmz] ,
when shown his own worthless gifts in after times ,
什么时候 所示 他的 自己的 毫无价值 礼物 在 后 时代 ,

当他后来发现自己的礼物毫无价值时，

[tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['hev(ə)n] [held] ;
took them to be amongst the most precious heaven held ;
采取 他们 到 是 在 这 最多 宝贵的 天堂 握住 ;

将它们视为天堂中最珍贵的宝物；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn][bɪɡ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]
and when their history was unfolded to him one big tear of
和 什么时候 他们的 历史 曾是 展开 到 他 一 大的 撕 的

['θæŋkfulnəs] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡlɪsnɪŋ] [aɪz] ,
thankfulness rolled from his glistening eyes ,
感恩 滚动 从 他的 闪闪发光 眼睛 ,

当他们的故事向他娓娓道来 时，他眼中闪烁着感激的泪光，一滴大泪珠夺眶而出。

[ænd; ənd] [fel] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [rer] [praɪs] — [ə'hʌðər] [ɡɪft] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:: wi]
and fell , a diamond of rare price — another gift in lieu of that which we
和 跌倒 , 一个 钻石 的 稀有的 价格 — 其他 礼物 在 代替 的 那 哪个 我们
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:: tə][hɪm; ɪm] .
returned to him .
返回 到 他 .

掉下来的是一颗价值连城的钻石——这是我们归还给他的那件礼物的替代品。

[wət'evər] [ɪz] [brɔ:t] [tu:: tə][ju: 'es][kæn; kən] ['nevər] [fɔ:l] ['fru:tləsli] .
Whatever is brought to us can never fall fruitlessly .
任何 是 带来 到 我们 能 绝不 落下 徒劳地 .

无论我们遇到什么事，都不会徒劳无功。

[wi:: wi] [ək'sept] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['pjʊərəti][ænd; ənd] [tru:θ] ,
We accept everything that is given in purity and truth ,
我们 接受 一切 那 是 给定 在 纯度 和 真相 ,
我们接受一切以纯洁和真诚方式给予的事物。

[ænd; ənd] [set] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:: tə] [geɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['merɪts] . “
and set it out to gain the interest that it merits .”
和 放 它 出去 到 获得 这 兴趣 那 它 优点 . “
并努力使其获得应有的关注。

“ [ðen] [ju:: jɔ] [ək'sept] [maɪ] [ɡɪft] ? ”
“ **Then you accept my gift ?** ”
“ 然后 你 接受 我的 礼物 ? ”

“那么你接受我的礼物吗? ”

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ **Undoubtedly .**
“ 无疑 .

“无疑。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:: tə] ['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] ['merɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
It has been offered to others before , but they could see no merit in it .
它 有 到过 提供 到 其他的 前 , 但 他们 可以 看 不 优点 在 它 .
之前有人向其他人提出过这个建议，但他们都认为它毫无价值。

[aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [wʌns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] ,
I think even once it was offered as a sacrifice ,
我 思考 甚至 一次 它 曾是 提供 作为 一个 牺牲 ,
我认为即使它曾被用作祭品，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ə; eɪ]
but that would have been a very unpleasant thing , for earth has a
但 那 会 有 到过 一个 非常 令人不快的 事物 , 为了 地球 有 一个
[dʒenərəs] [hɑ:rt] .
generous heart .
慷慨的 心 .

但那将是一件非常不愉快的事情，因为地球是仁慈的。

[bʌt; bət][wi:: wi][ɪn] ['hev(ə)n] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:: tə][bi:: bi]['kru:əl] , ['selfɪ] , [dʒeləs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər]
But we in heaven can afford to be cruel , selfish , jealous of our power
但 我们 在 天堂 能 买得起 到 是 残忍的 , 自私 , 嫉妒的 的 我们的 力量

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
and influence ,
和 影响 ,

但是，身处天堂的我们却可以肆意残忍、自私，嫉妒自己的权力和影响力。

[vɪn'dɪktɪv] [wen] [ɪl] - [pli:zd] , [ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][end][wi:; wi][get]
vindictive when ill - pleased , anything , everything , so long as in the end we get
报复心强的 什么时候患病的 - 高兴 , 任何事物 , 一切 , 所以 长的 作为 在 这 结尾 我们 得到
[ˈaʊər; ɑ:r] [wei] ,
our way ,
我们的 方式 ,

一旦被惹恼，就会伺机报复，什么事、什么都做得出来，只要最终能达到目的就行。

[ðʌs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪnd] [ˈɪntu:z] [fer] , [tu:; tə] [pli:z] [æn; ən] [ˈɪntələkt] [ðæt] [ˈkænə:t]
thus turning the ill - wind into fair , to please an intellect that cannot
因此 转弯 这 患病的 - 风 进入 公平的 , 到 请 一个 智力 那 不能
[kɑ:mpri'hend] [ju: 'es] . "
comprehend us . "
理解 我们 : "

就这样化逆风为顺风，取悦那些无法理解我们的人。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] . "
" **You speak in riddles . "**
" 你 说话 在 谜语 : "
"你说话总是像谜语一样。"

" [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv][gɑ:d] , [hu:] [ˈnevər] [jet] [spoʊk] [ˈpleɪnli] ,
" **The language of spirits and of God , who never yet spoke plainly ,**
" 这 语言 的 烈酒 和 的 上帝 , WHO 绝不 然而 辐 显然 ,
"这是灵界和上帝的语言，祂从未说过清楚的话，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][æftər] - [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈʌpˈbreɪdɪŋ] [ðoʊz] [dʌl] [ˈpju:p(ə)lɪz] [hu:] [kʊd; kəd]
in order to have the after - pleasure of upbraiding those dull pupils who could
在 命令 到 有 这 后 - 乐趣 的 责骂 那些 乏味的 学生 WHO 可以
[nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 :
为了获得事后责骂那些听不懂的愚钝学生的快感。

" [waɪlst] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsʌnbɪ:m] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniəs][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
" **Whilst we had been speaking Sunbeam and Virginius had been much**
" 而 我们 有 到过 请讲 阳光 和 维吉尼亚斯 有 到过 很多
[ɪnˈɡroʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
engrossed at the further end of the room ,
全神贯注 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
"在我们说话的时候，桑比姆和弗吉尼亚斯一直全神贯注地在房间的另一头。"

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [wɪtʃ] [si:md] [mʌtʃ]
for on leaving the tea - table we had come to one which seemed much
为了 在 离开 这 茶 - 桌子 我们 有 来 到 一 哪个 似乎 很多
[ˈdʒen(ə)rəli] [ju:st] .
generally used .
一般来说 用过的 :
离开茶桌后，我们来到了一张似乎更常用的茶桌旁。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [pər] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She was showing him a very dainty pair of slippers , and they were
她 曾是 显示 他 一个 非常 纤巧 一对 的 拖鞋 , 和 他们 是
[ədˈmaɪərɪŋ][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] .
admiring them together .
钦佩 他们 一起 :
她向他展示了一双非常精致的拖鞋，他们一起欣赏着。

" [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [wen] [ˈdʒɪ:niəs] [fel] [əˈsli:p] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
" **I finished the embroidery this afternoon when Genius fell asleep the second time .**
" 我 完成的 这 刺绣 这 下午 什么时候 天才 跌倒 睡着了 这 第二 时间 :
"今天下午，当 Genius 第二次睡着的时候，我完成了刺绣。"

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][səʊls][ɑːn] .

To - night I'm going to put the soles on .
到 - 夜晚 我是 去 到 放 这 鞋底 在 .

今晚我要穿上鞋底。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [prɪkt] ['redi] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] . "

They are all pricked ready for sewing .
他们 是 全部 刺痛 准备好 为了 缝纫 . "

它们都已扎好孔，可以缝制了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [wʌt] [ðen] ? "

" And when they are finished , what then ? "
" 和 什么时候 他们 是 完成的 , 什么 然后 ? "

“等他们完成之后，又会怎样呢？ ”

" ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

" Mother said you would take them with you to the earth ,
" 母亲 说 你 会 拿 他们 和 你 到 这 地球 ,

“母亲说你会带着他们一起下到人间，

[tuː; tə][fɪt][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪərd] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔːr] [ˈdænsər][jiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] .

to fit on the tired feet of some poor dancer she had heard about .
到 合身 在 这 疲劳的 脚 的 一些 贫穷的 舞蹈家 她 有 听到 关于 .

去给一位她听说过的可怜的舞者疲惫的双脚穿上。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈfɑːðər] .

It's like this , you see , father .
它是 喜欢 这 , 你 看 , 父亲 .

事情是这样的，父亲。

[wen] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

When you put them on at first they will hurt more and more ,
什么时候 你 放 他们 在 在 第一的 他们 将要 伤害 更多的 和 更多的 ,

刚开始戴上的时候会越来越疼，

[tɪl] [ðeɪ] [get] [raɪt] [ɑːn] ,

till they get right on ,
直到 他们 得到 正确的 在 ,

直到他们完全进入状态，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt][soʊ] ['bjʊːtɪfli] [ðæt] [ðə; ði][peɪn] [wɪl] [biː; bi] [fər'ɡɑːtn] ,

and then they will fit so beautifully that the pain will be forgotten ,
和 然后 他们 将要 合身 所以 非常漂亮 那 这 疼痛 将要 是 被遗忘的 ,

然后它们会完美契合，让人忘记痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['hæpɪnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and they will bring lightness and joy , and even happiness , instead of
和 他们 将要 带来 亮度 和 喜悦 , 和 甚至 幸福 , 反而 的

["heɪvɪnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] . "

heaviness and sorrow .
沉重 和 悲哀 . "

它们带来的将是轻松、快乐，甚至是幸福，而不是沉重和悲伤。

" [ænd; ənd][maɪ][tæsk][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdænsər][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] ?

" And my task is to get a certain dancer to wear them ?
" 和 我的 任务 是 到 得到 一个 肯定 舞蹈家 到 穿 他们 ?

“我的任务是让某个舞者穿上它们吗？ ”

" [jiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] .

" She glanced at him and scanned his face earnestly .
" 她 瞥了一眼 在 他 和 扫描 他的 脸 切实 .

她瞥了他一眼，认真地打量着他的脸。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **she replied** .
“ 是的 , ” 她 回复 .

“是的,”她回答道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [aɪ][feɪl] ? ”
“ **And in case I fail ?** ”
“ 和 在 案件 我 失败 ? ”

“万一我失败了呢?”

“ [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , [dʒʌst][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋz] [duː] .
“ **Then they'll have to come back again , just as all the other things do** .
“ 然后 他们会 有 到 来 后退 再次 , 只是 作为 全部 这 其他 事物 做 .

“然后它们还得再次回来,就像其他所有事物一样。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [-] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
The other day Moonbeam's father came home for a little while ,
这 其他 天 月光 父亲 来了 家 为了 一个 小的 尽管 ,

前几天,月光的爸爸回家待了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] [wɪt] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [frend]
and he brought a very wonderful pair of spectacles which he said a friend
和 他 带来 一个 非常 精彩的 一对 的 眼镜 哪个 他 说 一个 朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

他带来了一副非常漂亮的眼镜,他说这是他一位朋友送的。

[æn; ən] [ɑːpˈtɪʃn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsɪti] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
an optician who lived in our great city , had given him :
一个 验光师 WHO 居住地 在 我们的 伟大的 城市 , 有 给定 他 :

一位住在我们这座伟大城市的验光师给了他。

[hiː; hi][let] [bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] ,
He let both of us look through them ,
他 让 两个都 的 我们 看 通过 他们 ,

他让我们俩都透过它们看了看。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and when you looked through them you could see on to the earth .
和 什么时候 你 看起来 通过 他们 你 可以 看 在 到 这 地球 .

透过它们,你可以看到地球。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][let] [juː ˈes] [lʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪl]
At the place where he let us look there was what they call a Rummage Sale
在 这 地方 在哪里 他 让 我们 看 那里 曾是 什么 他们 称呼 一个 临检 销售

[ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ,

他让我们去看的地方,正在举行所谓的旧货义卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈbaɪɪŋ] [ˈrʌbɪ] , [ˈriːəl] [ˈrʌbɪ] [frʌm; frəm] [ˈlðər]
and a great many women were buying rubbish , real rubbish from other
和 一个 伟大的 许多 女性 是 购买 垃圾 , 真实的 垃圾 从 其他

[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

很多妇女都在从其他妇女那里购买垃圾,真正的垃圾。

[huː] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [kwɔɪt] [tʰɪrfəli] [ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [stiːl] [mɔːr] .
who took their money quite cheerfully and persuaded them to buy still more .
WHO 采取 他们的 钱 相当 愉快地 和 被说服 他们 到 买 仍然 更多的 .

他们欣然收下钱,并劝说他们购买更多商品。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][wɜr][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][hɛld][ðər; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər]
And just outside the building where it was being held there was another
和只是外部这建筑在哪里它曾是存在握住那里曾是其他
[stɔːl] ,
stall ,
摊位 ,

就在活动举办场所外面，还有一个摊位。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈklʌvəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈpreʃəs][θɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi][ɪˈstiːm]
and it was covered with the most precious things , as we esteem
和它曾是涵盖和这最多宝贵的 事物 , 作为 我们 尊重
[ðem; ðəm] , [ðæt][welθ][kʊd; kəd][baɪ] .
them , that wealth could buy .
他们 , 那 财富 可以 买 .

它上面摆满了我们所珍视的、财富所能买到的最珍贵的东西。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈevər][tʌtʃt][ˌaɪˈtiː][ɔːr][went][nɪr][tuː; tə][teɪk][ˈeniθɪŋ] ,
But no one ever touched it or went near to take anything ,
但 不 一 曾经 感动 它 或者 去 靠近 到 拿 任何事物 ,
[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ˈevər][tʌtʃt][ˌaɪˈtiː][ɔːr][went][nɪr][tuː; tə][teɪk][ˈeniθɪŋ] ,
但从来没有人碰过它，也没有人靠近去拿任何东西。

[ænd; ənd][-][ˈfɑːðər][sed][pərˈhæps][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː] [ˈɑːnɪst] ,
and Moonbeam's father said perhaps they were too honest ,
和 月光 父亲 说 也许 他们 是 也 诚实的 ,
[ænd; ənd][-][ˈfɑːðər][sed][pərˈhæps][ðeɪ][wɜːr; wər][tuː] [ˈɑːnɪst] ,
月光的父亲说，也许他们太诚实了。

[æz; əz][ðeɪ][ˈhædnt][ðə; ði][raɪt][kaɪnd][ʌv; əv][welθ][tuː; tə][ˈpɜːrtʃəs][wɪð; wɪθ] . "
as they hadn't the right kind of wealth to purchase with . "
作为 他们 之前没有 这 正确的 种类 的 财富 到 购买 和 . "
[æz; əz][ðeɪ][ˈhædnt][ðə; ði][raɪt][kaɪnd][ʌv; əv][welθ][tuː; tə][ˈpɜːrtʃəs][wɪð; wɪθ] . "
因为他们没有足够的财富去购买。

" [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər][ə; eɪ][sæd][siːn][tuː; tə][ʃoʊ][juː; jʊ] , " [sed][vərˈdʒɪniəs] ,
" **It was rather a sad scene to show you , "** **said Virginius ,**
" 它 曾是 相当 一个 伤心 场景 到 展示 你 , " 说 维吉尼亚斯 ,
[sed][vərˈdʒɪniəs] ,
"给你看这场景挺悲伤的,"维吉尼乌斯说道。

" [bʌt; bət][stiːl][ə; eɪ][ˈveri][truː] [wʌn] . "
" **but still a very true one . "**
" 但 仍然 一个 非常 真的 一 . "
[bʌt; bət][stiːl][ə; eɪ][ˈveri][truː] [wʌn] . "
"但这仍然是一个非常真实的故事。"

" [-][ˈfɑːðər][ɪkˈspleɪnd][ˌaɪˈtiː][ˈveri][ˈθɔːtfəli][ænd; ənd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] , "
" **Moonbeam's father explained it very thoughtfully and kindly to them , "**
" 月光 父亲 解释 它 非常 深思熟虑 和 亲切地 到 他们 , "
[ænd; ənd][ˈfɑːðər][ɪkˈspleɪnd][ˌaɪˈtiː][ˈveri][ˈθɔːtfəli][ænd; ənd][ˈkaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] , "
observed our mother to me .
观察到 我们的 母亲 到 我 .

“月光的父亲非常体贴和友善地向他们解释了这件事，”母亲对我说。

" [ðə; ði][ˈrʌmɪdʒ][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈtʃærəti][bəˈzɑːr] ,
" **The Rummage Sale was a large Charity bazaar ,**
" 这 临检 销售 曾是 一个 大的 慈善 市场 ,
[ðə; ði][ˈrʌmɪdʒ][seɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈtʃærəti][bəˈzɑːr] ,
“旧货义卖会是一场大型慈善集市，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnəsti][hiː; hi][geɪv][ðem; ðəm][ˈkredit][fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˈblaɪndnəs][ʌv; əv][hɑːrt] , [wɪtʃ]
and the honesty he gave them credit for was blindness of heart , which
和 这 诚实 他 给予 他们 信用 为了 曾是 失明 的 心 , 哪个
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnəsti][hiː; hi][geɪv][ðem; ðəm][ˈkredit][fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˈblaɪndnəs][ʌv; əv][hɑːrt] , [wɪtʃ]
[ˈtʃeɪndʒɪz][ˈɪntuː][ˈhɑːrdnəs] . "
changes into hardness . "
变化 进入 硬度 . "
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnəsti][hiː; hi][geɪv][ðem; ðəm][ˈkredit][fɔːr; fər][wʌz; wəz][ˈblaɪndnəs][ʌv; əv][hɑːrt] , [wɪtʃ]
他给予他们的诚实，其实是盲目的心灵，而这种盲目最终会变成冷酷无情。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈveri] [jʌŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
“ Are they not very young to learn the darkness of the world ?
“ 是 他们 不是 非常 年轻的 到 学习 这 黑暗 的 这 世界 ?
“他们年纪太小，不应该了解世界的黑暗面吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .

我问道。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] [fərˈget] .
“ You forget .
“ 你 忘记 .

你忘记了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ɔ:l][ɪts] [tɔɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪtlənəs] , [ænd; ɐnd] [ˈhɑ:dnd] [ˈdrʌdzəri]
They have been through all its toil , and littleness , and hardened drudgery
他们 有 到过 通过 全部它是 辛劳 , 和 小 , 和 硬化 苦役
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

他们早已经历过这一切的艰辛、渺小和艰苦卓绝的苦差事。

[ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgreɪtər] [ˈhæpinəs] [hæz; həz] [stɪl] [ɪts] [ˈgreɪtər] [ˈsɑ:roʊ] .
Heaven with its greater happiness has still its greater sorrow .
天堂 和 它是 更大的 幸福 有 仍然 它是 更大的 悲哀 .

天堂虽有更大的幸福，但也伴随着更大的悲伤。

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ˈɑ:ʊər; ɑ:r] [jʌŋ] .
We can employ no sentiment in bringing up our young .
我们 能 采用 不 情绪 在 带来 向上 我们的 年轻的 .

在养育子女的过程中，我们不能掺杂任何情感。

[tru:] [lʌv] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][noʊ][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ru:t] , [ænd; ɐnd][hæf] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] [spent] [ɪn] [ˈjɜ:rnɪŋ]
True love springs from no artificial root , and half its strength is spent in yearning
真的 爱 弹簧 从 不 人造的 根 , 和 一半 它是 力量 是 花费 在 渴望
[ˈsɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 .

真爱并非源于人为的根基，它一半的力量都消耗在思念的悲伤之中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈroʊzi] [ˈbeɪbi:z] [ˈlaɪŋ] [fæst] [əˈsli:p] ,
I think after that he showed them some rosy babies lying fast asleep ,
我 思考 后 那 他 显示 他们 一些 红润 婴儿 说谎 快速地 睡着了 ,

我想在那之后，他给他们看了一些熟睡的、脸色红润的婴儿。

[ænd; ɐnd][wʌn][ˈtaɪni] [maɪt] [ˈbi:ɪŋ] [wɔ:ft] [ænd; ɐnd][pʊt] [tu:; tə][bed] ,
and one tiny mite being washed and put to bed ,
和 一 微小的 螨虫 存在 洗过 和 放 到 床 ,

一只小螨虫被清洗干净后放回床上。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [kɑ:t][ænd; ɐnd] [preɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈmu:nbi:m] [θru:]
and then the mother knelt beside its cot and prayed , and Moonbeam threw
和 然后 这 母亲 跪下 旁 它是婴儿床 和 祈祷 , 和 月光 扔

[ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [daʊn] ,
a rosebud down ,
一个 玫瑰花蕾 向下 ,

然后，母亲跪在婴儿床边祈祷，月光扔下一朵玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [læft] [ænd; ənd][held][ɪts][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] ,
and the little baby laughed and held its hands to catch the pretty flower ,
和 这 小的 婴儿 笑了 和 握住 它是 双手 到 抓住 这 漂亮的 花 ,
小宝宝咯咯地笑着, 伸出小手去摘那朵漂亮的花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] [felt][hɜːr; həɹ] [prer] [wʌz; wəz] [ˈænsər] . "
and the good mother felt her prayer was answered . "
和 这 好的 母亲 毛毡 她 祷告 曾是 回答 . "
这位善良的母亲觉得她的祈祷得到了回应。

" [huː] [ɪz] [ˈmuːnbiːm] ?
" **Who is Moonbeam ?**
" WHO 是 月光 ?
"月光是谁? "

" [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
" **I queried .**
" 我 查询 .
我问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌŋ.biːmz] [frend] .
" **She is Sunbeam's friend .**
" 她 是 阳光的 朋友 .
"她是Sunbeam的朋友。"

[ðeɪ] [pleɪ] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] .
They play and work together .
他们 玩 和 工作 一起 .
他们一起玩耍, 一起工作。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; həɹ] .
To - morrow you will see her .
到 - 明天 你 将要 看 她 .
明天你就能见到她了。

[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ʌŋkən'dʒiːniəl] [laɪf] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
When on earth hers was a sad and uncongenial life , yet she was
什么时候 在 地球 她的 曾是 一个 伤心 和 忤 生活 , 然而 她 曾是
[ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] .
uncomplaining .
不抱怨 .
她在人世间过着悲惨而艰难的生活, 但她从未抱怨过。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ˈswiːtnəs] [wer] [ˈbɪtərnəs] [maɪt]
And finding heaven while still on earth she gained sweetness where bitterness might
和 寻找 天堂 尽管 仍然 在 地球 她 获得 甜味 在哪里 苦味 可能
[els] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
else have fallen .
别的 有 倒下 .
她身处人间却找到了天堂, 在原本可能充满苦涩的地方获得了甜蜜。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; əɹ] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn]
But whilst those two are talking and planning for the welfare of everyone
但 而 那些 二 是 说 和 规划 为了 这 福利 的 每个人
[ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,
except themselves ,
除了 他们自己 ,
但是, 当这两个人谈论和计划着除了他们自己以外的所有人的福祉时,

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gʊð][ænd; ənd] [vjuː] [maɪ] [ˈlʌmbər] - [ruːm] , [ɔːr] [stɔːr] - [ruːm] [aɪ][hæd; həd]
shall you and I go and view my lumber - room , or store - room I had
将 你 和 我 去 和 看法 我的 木材 - 房间 , 或者 店铺 - 房间 我 有
[ˈræðər] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
rather call it ,
相当 称呼 它 ,

你和我一起去看看我的杂物间，或者我更愿意称之为储藏室吧？

[wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [ˈjuːsləs] [ɡɪfts] ?
where I keep my useless gifts ?
在哪里 我 保持 我的 无用 礼物 ?

我把那些没用的礼物放在哪里？

” [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][wʌn]
” **Most willingly I went with her , passing from the lower storey to one**
” 最多 心甘情愿 我 去 和 她 , 通过 从 这 降低 层 到 一
[ˈhaɪər] ,
higher ,
更高 ,

“我非常乐意和她一起走，从底层走到楼上。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwaɪət nə s] [ænd; ənd] [rest]
to a more distant part of the house , filled with the quietness and rest
到 一个 更多的 遥远 部分 的 这 房子 , 已填 和 这 寂静 和 休息
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

到房子里更远的地方，那里充满了睡眠的宁静和安宁。

[ðə; ði] [ˈmɪsti] [laɪt] [ʌv; əv] [naɪt] [swept] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] ,
The misty light of night swept through the open windows ,
这 蒙蒙 光 的 夜晚 扫荡 通过 这 打开 视窗 ,
夜幕降临，朦胧的灯光透过敞开的窗户洒进来。

[ænd; ənd][ɪts] [kuːl] [rɪˈfreʃɪŋ] [breθ] [pleɪd] [raʊnd] [juː ˈes][æz; əz][wiː; wi] [went] .
and its cool refreshing breath played round us as we went .
和 它是凉爽的 令人耳目一新 气息 玩 圆形的 我们 作为 我们 去 .
我们一路走来，它清凉的气息萦绕在我们周围。

[fiː; ji] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbekənd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
She stood before a door and opened it , and beckoned me to follow .
她 站立 前 一个 门 和 打开 它 , 和 招手 我 到 跟随 .
她站在门前，打开门，示意我跟她走。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvestrɪbjʊːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ˈkrɪst(ə)l] [glæs] ; [ðə; ði] [vjuː]
We had come to a vestibule covered with pure crystal glass ; the view
我们 有 来 到 一个 前厅 涵盖 和 纯的 水晶 玻璃 ; 这 看法
[wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
without was beautiful ,
没有 曾是 美丽的 ,

我们来到一个用纯净水晶玻璃覆盖的前厅；外面的景色很美。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [sloʊpt] [ðə; ði][grænd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðoʊz]
for on one side sloped the grand scenes of Heaven , and on the other those
为了 在 一 边 倾斜的 这 盛大 场景 的 天堂 , 和 在 这 其他 那些
[ʌv; əv] [hel] .
of Hell .
的 地狱 .

一边是天堂的壮丽景象，另一边是地狱的景象。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌt] [di'sɪmɪlə] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [si:m] [soʊ] [mʌt] [ə'laɪk] ?
Who would have thought such dissimilar things could seem so much alike ?
WHO 会 有 想法 这样的 不同的 事物 可以 似乎 所以 很多 同样 ?
谁会想到如此截然不同的事物竟然会如此相似?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] ['kɪŋdəmz] ?
" **What is the difference between these two kingdoms ?**
" 什么 是 这 不同之处 之间 这些 二 王国 ?
这两个王国有什么区别?

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 :
我问道。
" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsə] .
" **A very simple one , " she answered .**
" 一个 非常 简单的 一 , " 她 回答 :
" 一个很简单的问题,"她回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] [ə'laɪk] .
" **There is no difference , they are both alike .**
" 那里 是 不 不同之处 , 他们 是 两个都 同样 :
" 没有区别, 它们很相似。"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 :
我摇了摇头。

" ['ʊrli] [nɑ:t] , " [aɪ] [sed] .
" **Surely not , " I said .**
" 一定 不是 , " 我 说 :
" 肯定不是,"我说。
" [ðen] [wi:; wi] [wɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rest] .
" **Then we will say the principle is different and for the present let it rest .**
" 然后 我们 将要 说 这 原则 是 不同的 和 为了 这 展示 让 它 休息 :
"那么我们就说原则不同, 目前就先这样吧。"

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst][sen'seɪ(ə)n] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['feɪljər] [ɪz] ? "
Now tell me , if you can , what the first sensation following failure is ? "
现在 告诉 我 , 如果 你 能 , 什么 这 第一的 感觉 下列的 失败 是 ? "
现在请你告诉我, 如果可以的话, 失败后的第一感觉是什么?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['dɑ:rkənəs] .
" **I should say darkness .**
" 我 应该 说 黑暗 :
我应该说是黑暗。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **She smiled and opened the inner door , and we were greeted with a**
" 她 微笑 和 打开 这 内 门 , 和 我们 是 问候 和 一个
[flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
flood of light .
洪水 的 光 :
她笑着打开了里面的门, 一道阳光倾泻而入。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
She passed in and I followed , and the door closed behind us .
她 通过了 在 和 我 随后 , 和 这 门 关闭 在后面 我们 :
她走了进去, 我跟了进去, 门在我们身后关上了。

[laɪt] [ænd; ənd][ˈmjuzɪk] [ˈɡri:tɪd] [ju:ˈes][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔ:rs]
Light and music greeted us on every side , coming from some invisible source
光 和 音乐 问候 我们 在 每一个 边 , 未来 从 一些 无形的 来源
.
:
.

光芒和音乐从四面八方涌来，仿佛来自某个看不见的源头。

[dɪˈvaɪdɪd] [ɔ:f] [ɪn] [glæs] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [pa:ˈtɪʃənz] [baɪ] [ðəmˈselvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Divided off in glass cases and partitions by themselves were the works of the
分割 离开 在 玻璃 案例 和 分区 经过 他们自己 是 这 作品 的 这
[pʊr] [ˈkri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] ,
poor creatures who had failed ,
贫穷的 生物 WHO 有 失败的 ,
那些失败的穷苦人的作品，被单独用玻璃柜和隔板隔开。

[nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] .
not of one class only , but of all .
不是 的 一 班级 仅有的 , 但 的 全部 .

不仅限于某一类人，而是所有阶层。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [krʌsts] [ænd; ənd] [ˈfelz] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **These are only the outward crusts and shells , ” she said .**
” 这些 是 仅有的 这 向外 外壳 和 贝壳 , ” 她 说 .
“这些只是外层的硬壳和外壳,”她说。

“ [wi:; wi] [meɪk] [mɔ:ˈr] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈesnsɪz] .
“ **We make more use of the inner essences .**
” 我们 制作 更多的 使用 的 这 内 精华 .
“我们更多地利用内在精华。”

[ðoʊz] [wi:; wi] [əˈprəʊpriət] [wɪˈðɪn] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ˈfju:tʃər] [taɪm] [tu:; tə] [fʊl] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Those we appropriate within ourselves to bring in future time to full perfection .
那些 我们 合适的 之内 我们自己 到 带来 在 未来 时间 到 满的 完美 .
我们内在的那些特质，是为了在未来的岁月里得以充分实现而培养的。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][dɑ:rk][tu:; tə] [laɪt] .
But these are undergoing here a perfect change from dark to light .
但 这些 是 正在经历 这里 一个 完美的 改变 从 黑暗的 到 光 .
但在这里，它们正经历着从黑暗到光明的完美转变。

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [hʌsk] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ] ,
Here is something brought to me the other day , the outward husk of marriage ,
这里 是 某物 带来 到 我 这 其他 天 , 这 向外 外壳 的 婚姻 ,
前几天有人给我带来了这样的东西，婚姻的外在空壳。

[ðæt] [ˈsi:mɪŋ] [braɪt] [laɪk] [sʌm; səm] [pjʊr] [ˈbrɪljənt] [ˈflaʊər] [æt; ət] [ˈaʊtset] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sɔ:ft] [dʌst]
that seeming bright like some pure brilliant flower at outset turned to soft dust
那 似乎 明亮的 喜欢 一些 纯的 杰出的 花 在 开端 转向 到 柔软的 灰尘
[ænd; ənd] [blæk] [dɪˈkeɪ] ,
and black decay ,
和 黑色的 衰变 ,
起初看似如纯洁绚丽的花朵般明亮，后来却变成了柔软的尘埃和黑色的腐朽。

[ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ˈhoʊpf(ə)l][ɡræsp] .
slipping from out the hopeful grasp .
滑倒 从 出去 这 充满希望 抓牢 .
从充满希望的手中溜走。

[aɪˈtiː][ɪz][æɪt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈveri] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [wið; wiθ][noʊ] [ˈfeɪp] [ænd; ənd][kwaɪt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv]
It is at present very dull and dark , with no shape and quite devoid of
它是 在 展示 非常 乏味的 和 黑暗的 , 和 不 形状 和 相当 缺乏 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

它现在非常阴暗沉闷，毫无形状可言，也完全没有美感。

[bʌt; bət][wɪð; wiθ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wiː; wi][æɪl; ʃəl] [ɡɪv] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːltər] ,
but with time , and the treatment we shall give it , it will alter ,
但 和 时间 , 和 这 治疗 我们 将 给 它 , 它 将要 改变 ,
但随着时间的推移，以及我们采取的治疗措施，情况会发生变化。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [siːz] [aɪˈtiː][wʌns] [əˈgen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [ˈbjuːti] ,
and when the owner sees it once again it will be a thing of rare beauty ,
和 什么时候 这 所有者 看到 它 一次 再次 它 将要 是 一个 事物 的 稀有的 美丽 ,
当主人再次看到它时，它将是一件难得一见的绝世佳品。

[ə; eɪ] [ˈpraɪsləs] [ˈdʒuːəl] [əˈbʌv] [ˈmɔːrt(ə)l] [wɜːrθ] .
a priceless jewel above mortal worth .
一个 无价 宝石 多于 凡人 值得 .
一颗超越凡人价值的无价之宝。

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ðæt] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
Here is another that has almost come to the true length of time .
这里 是 其他 那 有 几乎 来 到 这 真的 长度 的 时间 .
另一个也几乎达到了实际时长。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈreɪz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [wɜːrkt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [tɪl] [ɪts] [dʌl] [hjuː]
You will perceive how the golden rays have become worked into it till its dull hue
你 将要 感知 如何 这 金的 射线 有 变得 工作 进入 它 直到它是乏味的 色调
[hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˈbrɪljəns-ʃənsi] .
has changed to brilliancy .
有 已更改 到 才华横溢 .
你会看到金色的光芒是如何融入其中，直到它原本暗淡的色调变成耀眼的光芒。

[soʊ][duː] [ðeɪ] [ɔːl][ˈɔːltər] . "
So do they all alter . "
所以 做 他们 全部 改变 . "
所以它们都会改变。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] — [frʌm; frəm] [wens] [dʌz] [aɪˈtiː] [sprɪŋ] ? "
"**And this music — from whence does it spring ? "**
" 和 这 音乐 — 从 何处 做 它 春天 ? "
“那么，这音乐——它源自何处？ ”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈsaɪŋ] [ʌv; əv] [pɔr] [ˈprɪzənəz] — [ðə; ði] [ˈwiːkənɪŋ] [ˈsɒbz] , [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l]
"**It is the lonely sighing of poor prisoners — the weakening sobs , the painful**
" 它是 这 孤独 叹息 的 贫穷的 囚犯 — 这 减弱 啜泣 , 这 痛苦
[ɡɑːsps] — [jes] ,
gasps — yes ,
喘息 — 是的 ,

“那是可怜的囚犯孤独的叹息——微弱的啜泣，痛苦的喘息——是的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbɪtər] [kraɪz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈspɪrɪts] [ˈevər] [hɪr] [əˈraɪt] . "
and those bitter cries that only spirits ever hear aright . "
和 那些 苦的 哭泣 那 仅有的 烈酒 曾经 听到 好的 . "
还有那些只有亡灵才能听清的凄厉哭喊。

" [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ] [əkˈsept] [ɔːl] [ˈfeɪljɜːz] . "
"**Then , " said I , " you accept all failures . "**
" 然后 , " 说 我 , " 你 接受 全部 失败 . "
“那么，”我说，“你就接受所有的失败。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'sɜ:rtɪd] , ” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] — [ðeɪ]
“ **Yes** , ” **she asserted** , ” **but there is one great point to be remembered — they**
“ 是的 , ” 她 断言 , ” 但 那里 是 一 伟大的 观点 到 是 记得 — 他们
[mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] ,
must come to us ,
必须 来 到 我们 ,
“是的,”她断言, “但有一点非常重要——他们必须来找我们。”

[wiː; wi] ['kændɪt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .
we cannot go to them .
我们 不能 去 到 他们 .
我们不能去见他们。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [hænd][ɪn] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
Till they have stretched out the first weak hand in supplication ,
直到 他们 有 拉伸 出去 这 第一的 虚弱的 手 在 恳求 ,
直到他们伸出第一只无力的手祈求为止,

[tɪl] [ðæt] [wi:k] [kraɪ][fɜ:r; fər] ['hev(ə)nli] [help][hæz; həz] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['paʊərless]
till that weak cry for heavenly help has reached our ears , we are powerless
直到 那 虚弱的 哭 为了 天上 帮助 有 达到 我们的 耳朵 , 我们 是 无力
— ['paʊərless] [æz; əz] [ðeɪ] . ”
— powerless as they . ”
— 无力 作为 他们 . ”
直到那微弱的求救声传到我们耳中, 我们才感到无能为力——和他们一样无能为力。

“ [ðɪs] [pleɪs] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mə'tɪriəl] ['feɪljəz] , ” [aɪ] [kən'tɪnju:d] .
“ **This place contains nothing but material failures , I continued .**
“ 这 地方 包含 没有什么 但 材料 失败 , ” 我 持续 .
“这个地方除了物质上的失败之外, 什么都没有,”我继续说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] [temp'teɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋst] [ði:z] . ”
“ **I mean that failure with regard to temptation is not included amongst these . ”**
“ 我 意思是 那 失败 和 看待 到 诱惑 是 不是 包括 在 这些 . ”
“我的意思是, 在抵挡诱惑方面的失败并不包括这些失败。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [hɪr] .
“ **They are all here .**
“ 他们 是 全部 这里 .
“他们都在这里。”

[wen] ['enɪbɑ:di] ['hævɪŋ] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [pæθ] [slɪps] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɪrɪnəs] [ɔ:r]
When anybody having entered on the heavenly path slips down from weariness or
什么时候 任何人 拥有 进入 在 这 天上 小路 滑倒 向下 从 疲劳 或者
[wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,
凡踏上天国之路的人, 若因疲倦或软弱而堕落,

[ɔ:r] ['meɪbi] [frʌm; frəm] [dɪ'dʒekʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs]
or maybe from dejection , but with the pilgrim's steadfastness of purpose
或者 或许 从 沮丧 , 但 和 这 朝圣者的 坚定不移 的 目的
[ˈstrʌɡlz] [ʌp] [ə'ɡen] ,
struggles up again ,
斗争 向上 再次 ,
或许是出于沮丧, 但凭借朝圣者坚定的信念, 他又重新站了起来。

[wiː, wi] [teɪk] [ðə, ði] [ˈfeɪljɜːz] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tuː, tə][ðer; ðər][ˈæftər] - [ˈɡlɔːrɪ] [ðoʊ] [ðeɪ]
we take the failures and count them to their after - glory though they
我们 拿 这 失败 和 数数 他们 到 他们的 后 - 荣耀 尽管 他们
[mʌst; məst] [ˈsʌfər] [æt; ət][ðə, ði] [taɪm] .
must suffer at the time .
必须 遭受 在 这 时间 .

我们会把失败看作是日后荣耀的一部分，尽管当时他们可能会遭受痛苦。

[fjuː] [men][hæv; həv][ˈevər] [jet] [riːtʃt] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɑːrd][fɔːlz] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [strɔːŋ]
Few men have ever yet reached heaven without hard falls ; they are their strong
很少 男人 有 曾经 然而 达到 天堂 没有 难的 瀑布 ； 他们 是 他们的 强的
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

很少有人能不经历挫折就到达天堂；那些挫折都成了他们宝贵的经验。

[ɑːn][ðə, ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [daʊn] ；
On the other hand , that does not include those who are always down ;
在 这 其他 手 , 那 做 不是 包括 那些 WHO 是 总是 向下 ；
另一方面，这并不包括那些总是情绪低落的人；

[ðə, ði][mæn] [huː] [slɪps] [iːtʃ] [taɪm] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪz][noʊ][juːz][tuː, tə][juːˈes] .
the man who slips each time temptation is presented is no use to us .
这 男人 WHO 滑倒 每个 时间 诱惑 是 呈现 是 不 使用 到 我们 .
每次遇到诱惑都屈服的人，对我们毫无用处。

[hɪz; ɪz][veɪn] [reprɪˈtɪŋz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [saɪz] [əˈfekt] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][juːˈes] .
His vain repetitions and idle sighs affect neither himself nor us .
他的 徒劳 重复 和 闲置的 叹息 影响 两者都不 他自己 也不 我们 .
他那些徒劳的重复和无谓的叹息，既没有影响到他自己，也没有影响到我们。

[hiː, hi] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [wʊd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [draːs] ,
He , as it were , would buy heaven with dross ,
他 , 作为 它 是 , 会 买 天堂 和 浮渣 ,
他仿佛要用渣滓换取天堂。

[ænd; ənd][ˈhaɪər] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər][tuː, tə][duː][ðə, ði] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " "
and hire another soldier to do the fighting for him . "
和 聘请 其他 士兵 到 做 这 斗争 为了 他 . "
然后雇佣另一名士兵替他作战。"

" [aɪ] [hɜːrd] [juː, jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈhev(ə)nli] , [nɑːt][ðə, ði] [ˈnæroʊ] [pæθ] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I heard you speak of the heavenly , not the narrow path just now .**
" 我 听到 你 说话 的 这 天上 , 不是 这 狭窄的 小路 只是 现在 .
"我刚才听到你谈论的是天国，而不是那条狭窄的道路。"

[ðə, ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] . "
The expression , I think , is much more suitable . "
这 表达 , 我 思考 , 是 很多 更多的 合适的 . "
我认为这种表达方式更加恰当。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[kʊd; kəd] [ðeɪ]
Could they
可以 他们

他们能吗？

[bʌt; bət] [si:] ,
but see ,
但 看 ,

但是你看，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ðæt] [ˈɔ:ft,taimz] [li:dz] [tu:; tə] [hel] — [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [self] [ðæt]
it is the narrow path that oftentimes leads to hell — the narrow path of self that
它 是 这 狭窄的 小路 那 经常 线索 到 地狱 — 这 狭窄的 小路 的 自己 那
[ˈhaɪdz] [ɔ:l] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt] .
hides all breadth and height .
隐藏 全部 宽度 和 高度 .

通往地狱的往往是那条狭窄的小路——自我的狭窄小路，它隐藏了所有的广度和高度。

[ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [ɪz] [nɑ:t] ['næroʊ] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sti:p] — [ˈveri] [sti:p] ,
Our path is not narrow , though at times it may be steep — very steep ,
我们的 小路 是 不是 狭窄的 , 尽管 在 时代 它 可能 是 陡 — 非常 陡 ,
[ænd; ənd] [pər'hæps] [əb'skjər] .
and perhaps obscure .
和 也许 朦胧 .

我们的道路并不狭窄，尽管有时可能很陡峭——非常陡峭，而且可能晦涩难懂。

" [wi:; wi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
" We looked round for some time , learning the histories of men and
" 我们 看起来 圆形的 为了 一些 时间 , 学习 这 历史 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“我们四处看了看，了解了男男女女的历史，

[ðoʊz] [dɑ:rk] ['skelɪtnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ðæt] [sæp] [ə'weɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ju:θ] .
those dark skeletons in the cupboard that sap away life and youth .
那些 黑暗的 骷髅 在 这 橱柜 那 树液 离开 生活 和 青年 .

那些隐藏在橱柜里的黑暗秘密，会吞噬生命和青春。

[jet] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['pleɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [soʊ] ;
Yet of all cheerful places I had ever visited this was the most so ;
然而 的 全部 快乐 地方 我 有 曾经 到访 这 曾是 这 最多 所以 ;

然而，在我去过的所有令人愉悦的地方中，这里是最令人愉悦的；

[ænd; ənd] [wel] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
and well it might be ,
和 出色地 它 可能 是 ,

很有可能就是这样。

[sʌt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['bju:ti] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɔ:t] [frʌm; frəm] [dʌl] [rek] [ænd; ənd]
such things of precious beauty were being wrought from dull wreck and
这样的 事物 的 宝贵的 美丽 是 存在 锻 从 乏味的 破坏 和
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

这些珍贵美丽的事物竟然是从黯淡的废墟和绝望中孕育而出的。

" [wer] [ɪz] [maɪ] [ɡɪft] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] ?
" Where is my gift destined to be placed ?
" 在哪里 是 我的 礼物 注定 到 是 放置 ?

我的礼物最终会放在哪里呢？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [wi:; wi] [mu:vɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" I asked , as we moved once more toward the door .
" 我 问 , 作为 我们 已搬 一次 更多的 朝向 这 门 .
“我问道，同时我们再次走向门口。”

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
She took it from the folds of her dress and looked at it .
她 采取 它 从 这 折叠 的 她 裙子 和 看起来 在 它 .

她从裙子的褶皱里拿出来，仔细端详起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][dɑːrk] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ It is not dark , ” she said .
“ 它 是 不是 黑暗的 , ” 她 说 .

“天还没黑,”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ It shines as usual .
“ 它 闪耀 作为 通常 .

它像往常一样闪闪发光。

[dɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?
Are you quite sure it is a failure ?
是 你 相当 当然 它 是 一个 失败 ?

你确定这是一次失败吗？

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæt] [stiːl] [hæd; həd] [wɜːrθ] .
You may have given me a gift that still had worth .
你 可能 有 给定 我 一个 礼物 那 仍然 有 值得 .

你送我的礼物或许仍然很有价值。

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
How terrible that would be !
如何 糟糕的 那 会 是 !

那该有多糟糕啊！

“ [aɪ] [læft] .
“ I laughed .
“ 我 笑了 .

我笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈpruːv(ə)l] .
“ I am afraid it would never have met with much approval .
“ 我 是 害怕的 它 会 绝不 有 遇见 和 很多 赞同 .

“恐怕它永远不会得到多少认可。”

[aɪ][kæn; kən] [kwɔɪt] [siː] [maɪˈself] [ðæt] , [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]
I can quite see myself that , judged from some points , it might be called
我 能 相当 看 我 那 , 评判 从 一些 积分 , 它 可能 是 称为
[ɪkˈstrævəɡənt] . “
extravagant . ”
靡 . ”

我个人认为，从某些方面来看，它或许可以被称为铺张浪费。

“ [naʊ] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
“ Now , ” she cried , putting her hand upon my arm ,
“ 现在 , ” 她 哭 , 推杆 她 手 之上 我的 手臂 ,

“现在,”她喊道，同时把手放在我的胳膊上。

“ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [ə; eɪ][ˈriːəl] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] . ”
“ I'll give you a little piece of advice , a real piece of worldly wisdom . ”
“ 患病的 给 你 一个 小的 片 的 建议 , 一个 真实的 片 的 世俗 智慧 . ”

“我给你一点建议，一些真正的人生智慧。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ˈnevər] [ædˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . ”
“ **Never admit yourself to be in the wrong .** ”
“ 绝不 承认 你自己 到 是 在 这 错误的 . ”

“永远不要承认自己错了。”

“ [bʌt; bət] — ” [aɪ][bɪˈɡæn] .
“ **But — ” I began .** ”
“ 但 — ” 我 开始 .

“但是——”我开口道。

“ [noʊ] - [bʌts] .
“ **No ' buts .** ”
“ 不 - 但是 .

“没有但是。”

- [ˈnevər] [ædˈmɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
- **Never admit yourself to be in the wrong .**
- 绝不 承认 你自己 到 是 在 这 错误的 .

永远不要承认自己错了。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] [tuː] .
I'll give you another piece of advice too .
患病的 给 你 其他 片 的 建议 也 .

我再给你一条建议。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [sez] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [bʊk] ,
If anyone says anything to you about your book ,
如果 任何人 说道 任何事物 到 你 关于 你的 书 ,

如果有人对你的书发表任何评论，

[tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈterəbli] [dʌl] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .
tell them they must be terribly dull of comprehension .
告诉 他们 他们 必须 是 可怕 乏味的 的 理解 .

告诉他们，他们的理解能力一定非常差。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] . ”
It was simply written as a caricature of everything but goodness . ”
它 曾是 简单地 书面 作为 一个 漫画 的 一切 但 善良 . ”

这本书简直就是对一切事物的丑化，唯独没有体现善良。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][duː;][maɪˈself] . ”
“ **You know more about it than I do myself .** ”
“ 你 知道 更多的 关于 它 比 我 做 我 . ”

“你比我更了解这件事。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't .** ”
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈɡet] .
But you forget .
但 你 忘记 .

但你会忘记。

[juːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkræmpɪŋ] [peɪn][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [sɪns] ,
You've had so much of the cramping pain of failure since ,
你已经 有 所以 很多 的 这 抽筋 疼痛 的 失败 自从 ,

从那以后，你承受了太多失败带来的痛苦。

[ðæt] [juː; jʊ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈaʊərz] [juː; jʊ] [spɛnt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] .
that you forget the pleasant hours you spent when it was being written .
那 你 忘记 这 令人愉快的 小时 你 花费 什么时候 它 曾是 存在 书面 .

你会忘记写作过程中度过的美好时光。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn]
I remember one night , after the little house was quiet , and you had gone
我 记住 一 夜晚 , 后 这 小的 房子 曾是 安静的 , 和 你 有 已消失
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我记得有一天晚上，小屋里一片寂静，你也离开了，

- [tʊk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][peɪdʒ] .
Plucritus took one of those books and turned the leaves up to a certain page .
- 采取 一 的 那些 图书 和 转向 这 树叶 向上 到 一个 肯定 页 .
“
”
”

普鲁克里图斯拿起其中一本书，翻到某一页。

- [tʊk] [hɪr] , [vər'dʒɪniəs] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ɪz] [ðɪs] [ment] [fɔːr; fər][em 'iː] ? -
' Look here , Virginius , ' he exclaimed , ' is this meant for me ? '
- 看 这里 , 维吉尼亚斯 , - 他 惊呼 , - 是 这 意思是 为了 我 ? -

“弗吉尼亚斯，你看，”他惊呼道，“这是给我的吗？”

“ [naʊ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ðoʊ] [moʊst] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wen] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
“ **Now my husband , though most serious as a rule when down on earth ,**
” 现在 我的 丈夫 , 尽管 最多 严肃的 作为 一个 规则 什么时候 向下 在 地球 ,
“现在我的丈夫，虽然在世时通常非常严肃，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈlɪsnɪŋ] , [læft] [ə'lauð] [ɪn] [pjʊr]
could not repress a smile , and I , in heaven , listening , laughed aloud in pure
可以 不是 抑 一个 微笑 , 和 我 , 在 天堂 , 聆听 , 笑了 大声 在 纯的
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

我忍不住露出笑容，而身在天堂的我，听着，也开怀大笑起来。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˈfjuːtʃər] . “
unmindful of the darkening future .”
漫不经心 的 这 变暗 未来 . “

对日渐黯淡的未来毫不在意。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' I don't know , ' he answered .
- 我 不 知道 , - 他 回答 .

“我不知道，”他回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ˈsʌmwər] . - “
' But I think there is a resemblance somewhere . ' ”
- 但 我 思考 那里 是 一个 相似 某处 . - “

“但我认为它们之间确实存在某种相似之处。”

- [ðen] , - [sed] - ,
' Then , ' said Plucritus ,
- 然后 , - 说 - ,

“然后，”普鲁克里图斯说道，

- [ɪf] [ðɪs] [fuːl] [ʌndə'stændz] [em 'iː][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪts] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd]
' if this fool understands me no better than this it's time her eyes were opened
- 如果 这 傻子 明白 我 不 更好的 比 这 它是 时间 她 眼睛 是 打开
.
.
.
.
.

“如果这个蠢货连这点都不懂，那是时候让她睁开眼睛看看了。”

“ [aɪ] ['si:st] [tu:; tə] [læf] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['meni] ['sentʃəriz] ,
“ **I ceased to laugh , for I had known him many centuries ,**
“ 我 停止 到 笑 , 为了 我 有 已知 他 许多 几个世纪 ,
我不再笑了, 因为我认识他已经很多年了。

[ænd; ənd] [ðoo] [æt; ət] [taɪmz] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][nɒʊb(ə)] [ɪ'nʌf] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and though at times generous enough and noble enough when dealing with
和 尽管 在 时代 慷慨的 足够的 和 高贵 足够的 什么时候 处理 和
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
虽然他们有时在对待我们时足够慷慨和高尚,

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [rɪ'lent] [wʌn][ʼætəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hju: 'mænəti] . “
I have never known him relent one atom in his dealing with humanity . “
我 有 绝不 已知 他 屈服 一 原子 在 他的 处理 和 人类 . “
我从未见过他在对待人类问题上有丝毫的妥协。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] ['dʒi:niəs] , - [ʼæ:dʒd] [maɪ] ['hʌzbənd] . “
' You should blame Genius , ' urged my husband . “
- 你 应该 责备 天才 , - 敦促 我的 丈夫 . “
“你应该怪罪天才公司,”我丈夫劝道。

- [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [bleɪm] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
' Oh ! I will blame as many as you wish .
- 哦 ! 我 将要 责备 作为 许多 作为 你 希望 .
“哦! 你想怪谁我就怪谁。”

[ðə; ði] [mɔ: r] [ðə; ði] ['meri:ʒ] .
The more the merrier .
这 更多的 这 更快乐 .
人越多越热闹。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] ? - “
Will you give me his address ? ' “
将要 你 给 我 他的 地址 ? - “
你能把他的地址给我吗?

- [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [vər'dʒɪniəs] [rɪ'plaɪd] . “
' I do not know it , ' Virginius replied . “
- 我 做 不是 知道 它 , - 维吉尼亚斯 回复 . “
“我不知道,”维吉尼乌斯回答道。

- [pər'hæps] [wen] [ðɪs] [kʌmz] [aʊt][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] ['refju:dʒ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . - “
' Perhaps when this comes out he will take refuge with you . ' “
- 也许 什么时候 这 来 出去 他 将要 拿 避难所 和 你 . - “
“或许这件事曝光后, 他会来投奔你。”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['refju:dʒ] , - [vər'dʒɪniəs] [rɪ'dʒɔɪnd] ['koʊldli] .
' We are not a Camp of Refuge , ' Virginius rejoined coldly .
- 我们 是 不是 一个 营 的 避难所 , - 维吉尼亚斯 重新加入 冷冷地 .
“我们不是避难营,”维吉尼乌斯冷冷地回答道。

- ['sɪmpli] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rest] . - “
' Simply a haven of comparative rest . ' “
- 简单地 一个 避风港 的 比较 休息 . - “
“简直就是一处相对宁静的避风港。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪŋ] , - [rɪ'tɔ:tid] - , [ə'brʌptli] .
' You are lying , ' retorted Plucritus , abruptly .
- 你 是 说谎 , - 反驳 - , 突然 .
“你在撒谎,”普鲁克里图斯突然反驳道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [him; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fes] . - “
- **You know more about him than you will confess .** ”
- 你 知道 更多的 关于 他 比 你 将要 承认 . - ”
“你对他的了解比你愿意承认的要多得多。”

- [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] . -
- **I know nothing more than you yourself .** ”
- 我 知道 没有什么 更多的 比 你 你自己 . - ”
“我并不比你懂得更多。”

“ [bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] !
” **But dear me !**
” 但 亲爱的 我 ！
“但是我的天哪！

[ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][aɪ][ei 'em] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]
” **she broke off suddenly , “ there I am wandering away from my subject , and**
” 她 打破 离开 突然 , “ 那里 我 是 漫游 离开 从 我的 主题 , 和
[tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌdlɪŋ] [aɪ'dentɪtɪz] ,
talking about muddling identities ,
说 关于 混乱 身份 ,
她突然停了下来, “我又跑题了, 开始谈论身份认同混乱的问题了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [əd'vaɪs] .
instead of proceeding with my own advice .
反而 的 进行中 和 我的 自己的 建议 .
而不是采纳我自己的建议。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What was I saying ?
什么 曾是 我 说 ?
我刚才说到哪儿了？

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] .
That you had forgotten the moral of your story .
那 你 有 被遗忘的 这 道德 的 你的 故事 .
你竟然忘记了你故事的寓意。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ðɪ]['mɔ:rəl]
But you have given the book to me , and I shall preserve the moral
但 你 有 给定 这 书 到 我 , 和 我 将 保存 这 道德
[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] ;
at any cost ;
在 任何 成本 ;

但是你已经把这本书给了我, 我无论如何都要维护其中的寓意;
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'membər] [maɪ]['du:ti] [tɔ:rdz] [maɪ] ['neɪbə] [ænd; ənd]
and at the same time I shall remember my duty towards my neighbour and
和 在 这 相同的 时间 我 将 记住 我的 责任 向 我的 邻居 和
[kəm'pəʊz] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [tu:; tə][su:t][maɪ] [oʊn] [rɪ'kwaiəmənt] . “
compose an eleventh commandment to suit my own requirements . ”
撰写 一个 第十一 诫命 到 套装 我的 自己的 要求 . ”
与此同时, 我将牢记我对邻居的责任, 并根据自己的需要制定第十一条诫命。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? ”
” **And what will that be ?** ”
” 和 什么 将要 那 是 ? ”
“那会是什么呢? ”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [rʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [laɪn] : - [ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t] [step] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [ˈneɪbəz]

“ **Well** , **it** **will** **run** **something** **after** **this** **line** : ' **Thou** **shalt** **not** **step** **upon** **thy** **neighbour's**

“ 出色地 , 它 将要 跑步 某物 后 这 线 : - 你 应 不是 步 之上 你的 邻居

[bu:ts] ,

boots ,

靴子 ,

“嗯，它会在这一行后面加上一些内容：‘不可踩邻居的靴子，’

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] [tuʊz] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [kɔ:rnz] .

nor **his** **toes** , **nor** **his** **corns** .

也不 他的 脚趾 , 也不 他的 玉米 :

他的脚趾头和鸡眼都没有。

[ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [ðəɪ'self] [ðəɪ] [ˈneɪbəz] [ˈlaɪknəs] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [nɔ:r] [hɪz; ɪz]

Thou **shalt** **not** **take** **to** **thyself** **thy** **neighbour's** **likeness** , **nor** **his** **voice** , **nor** **his**

你 应 不是 拿 到 你自己 你的 邻居 相似 , 也不 他的 嗓音 , 也不 他的

[ˈmænəɪzəm] ,

mannerisms ,

举止 ,

你不可模仿邻舍的相貌、声音和举止。

[nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] .

nor **anything** **that** **is** **his** .

也不 任何事物 那 是 他的 :

也没有任何属于他的东西。

[ðəʊ] [ˈælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈneɪbəz]

Thou **shalt** **not** **take** **the** **words** **any** **more** **than** **the** **bread** **out** **of** **thy** **neighbour's**

你 应 不是 拿 这 字 任何 更多的 比 这 面包 出去 的 你的 邻居

[maʊθ] . - "

mouth . ' "

嘴 : - "

你不可从邻舍口中夺走言语，如同不可从他口中夺走面包一样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [wɪl] [du:] .

“ **Thank** **you** , ” **said** **I** , “ **that** **will** **do** .

“ 感谢 你 , ” 说 我 , “ 那 将要 做 :

“谢谢,”我说,“这样就可以了。”

[jɔ:r; jər] [ɪ'lev(ə)nθ] [kə'mændmənt] [si:mz] [ˈræðər] [kɑ:mpri'hensɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [lɔ:ŋ] [hɪt] [ə'genst]

Your **eleventh** **commandment** **seems** **rather** **comprehensive** **and** **one** **long** **hit** **against**

你的 第十一 诫命 似乎 相当 综合的 和 一 长的 打 反对

[em 'i:] . "

me . "

我 : "

你的第十一条诫命似乎相当全面，而且是对我的一连串攻击。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [læst] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

“ **I'm** **glad** **you** **see** **it** **at** **last** , ” **she** **went** **on** .

“ 我是 高兴的 你 看 它 在 最后的 , ” 她 去 在 :

“我很高兴你终于明白了,”她接着说。

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [moʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [ˈbrʌðəz] [aɪ] [wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ]

“ **You** **were** **trying** **to** **pluck** **the** **mote** **out** **of** **your** **brother's** **eye** **without** **perceiving**

“ 你 是 尝试 到 采摘 这 尘埃 出去 的 你的 兄弟 眼睛 没有 感知

[ðə; ði] [bi:m] [ɪn] [jɔ:r; jər] [oʊn] . "

the **beam** **in** **your** **own** . "

这 光束 在 你的 自己的 : "

“你一心想帮你哥哥找出眼中的刺，却没注意到自己眼中的梁木。”

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ɪ'hʌf] ['feɪlɪŋ] .
“ **Well , it's a common enough failing** .
“ 出色地 , 它是 一个 常见的 足够的 失败 .

“嗯, 这是一种很常见的失误。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [əd'vaɪs] ?
But what about your advice ?
但 什么 关于 你的 建议 ?

那么, 你有什么建议呢?

[eɪ 'em][aɪ] [stɪl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
Am I still to maintain that I was in the right ?
是 我 仍然 到 维持 那 我 曾是 在 这 正确的 ?

我是否仍然要坚持认为自己是正确的?

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['ɡreɪvli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
“ **She put her head very gravely on one side** .
“ 她 放 她 头 非常 严重地 在 一 边 .

她神情严肃地把头歪向一边。

“ [wel] , [noʊ] . [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [laɪn] .
“ **Well , no . You must never stick to a hard - and - fast line** .
“ 出色地 , 不 . 你 必须 绝不 戳 到 一个 难的 - 和 - 快速地 线 .

“不, 你绝不能固守成规。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [lʊk] [hɪr] .
If I were you I should go to my brother and I should say , ' Look here .
如果 我 是 你 我 应该 去 到 我的 兄弟 和 我 应该 说 , - 看 这里 .

如果我是你, 我会去找我哥哥, 然后说: “你看这里。”

[ðə; ði] [biːm] [hæz; həz] [kliːn] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,
The beam has clean gone out of my eye ,
这 光束 有 干净的 已消失 出去 的 我的 眼睛 ,

光束已经完全从我的眼睛里消失了。

[let][em 'iː] [prəʊ'siːd] [tuː; tə]['dʒentli] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [moʊt] [frʌm; frəm] [jɔːrz] . - “
let me proceed to gently eradicate the mote from yours . ' ”
让 我 继续 到 轻轻地 根除 这 尘埃 从 你的 . - “

让我来轻轻地清除你心中的尘埃吧。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plaɪəb(ə)] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] . ”
“ **He would be very pliable , I don't doubt** . ”
“ 他 会 是 非常 柔韧的 , 我 不 怀疑 . ”

“他非常容易被摆布, 这一点我毫不怀疑。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] [ʌŋkən'vɪnst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] : - ['brʌðər] ,
But if he seemed unconvinced I should continue thus : ' Brother ,
但 如果 他 似乎 不信服 我 应该 继续 因此 : - 兄弟 ,

但如果他似乎仍不相信, 我就应该继续这样说: “兄弟,

[ðə; ði] [biːm] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzɪd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs]
the beam which filled my eye was composed chiefly of ignorance and selfishness
这 光束 哪个 已填 我的 眼睛 曾是 由 主要 的 无知 和 自私
, [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,
, though , being blind ,
, 尽管 , 存在 瞎的 ,

虽然我双目失明, 但充斥在我眼中的光束主要由无知和自私构成。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊt] [ɪn] [jɔ:rz] [ɪz] [kəm'pouzɪd] ['tʃi:fli] [ʌv; əv]['vænəti]
I could not see it , and the mote in yours is composed chiefly of vanity
我 可以 不是 看 它 , 和 这 尘埃 在 你的 是 由 主要 的 虚荣
[ænd; ənd] [kən'si:t] ,
and conceit ,
和 自负 ,

我看不见它，而你眼中的那粒尘埃主要由虚荣和自负构成。

[ðoʊ] , ['bi:ɪŋ] [blaɪnd] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] . -
though , being blind , you cannot see it either . '
尽管 , 存在 瞎的 , 你 不能 看 它 任何一个 . -

但是，你既然是盲人，也看不到它。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
" I opened my eyes .
" 我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] - ['brʌðər] - ?
" Did you say I was to call him ' Brother ' ?
" 做过 你 说 我 曾是 到 称呼 他 - 兄弟 - ?

“你刚才说我要叫他‘哥哥’吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "
" Undoubtedly . "
" 无疑 . "

“无疑。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [spi:tʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['brʌðərli] . "
" The result of that speech would be anything but brotherly . "
" 这 结果 的 那 演讲 会 是 任何事物 但 兄弟般的 . "

“那次演讲的结果绝不会是兄弟情谊。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪz][hi:; hi] [ðen] [soʊ] [ɪrɪ'prɔʊtʃəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ə'bʌv] ['krɪtɪsɪzəm] ? "
Is he then so irreproachable that he is above criticism ? "
是 他 然后 所以 无可指摘的 那 他 是 多于 批评 ? "

那么，他真的完美无瑕，不容批评吗？

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I know nothing about him , " I replied .
" 我 知道 没有什么 关于 他 , " 我 回复 .

“我对这个人一无所知，”我回答道。

" [aɪ][kæen; kən]['oʊnli][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['klɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] [ə'fens] [[æɪ; ʃəl]
" I can only apologise for coming in his way and promise the offence shall
" 我 能 仅有的 道歉 为了 未来 在 他的 方式 和 承诺 这 罪行 将

[ˈnevər] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] . "
never be repeated . "
绝不 是 重复 . "

“我只能为妨碍他而道歉，并保证此类冒犯绝不再犯。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈevər] [dɪd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ? ”
“ **But how do you know you ever did come in his way ?** ”
“ 但 如何 做 你 知道 你 曾经 做过 来 在 他的 方式 ? ”
“ 但你怎么知道你真的挡过他的路呢? ”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] .
I imagined it for the most part .
我 想象 它 为了 这 最多 部分 .

大部分都是我凭空想象出来的。

[ðæt] [ni:dz] [əˈnʌðər] [əˈpɑ:lədʒi] . “
That needs another apology . ”
那 需求 其他 道歉 . ”

这需要再次道歉。

“ [ænd; ʌnd] [wʌnz] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [noʊ] [əˈpɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] . ”
“ **And once you said that no apology was needed** . ”
“ 和 一次 你 说 那 不 道歉 曾是 需要 . ”

“而且你之前说过，不需要道歉。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] [dɪd] .
“ **I believe I did** .
“ 我 相信 我 做过 .

“我相信我做到了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] .
But I was speaking on the side of prejudice .
但 我 曾是 请讲 在 这 边 的 偏见 .

但我当时是在站在偏见的一边。

“ [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] , [ðen] [mu:vɪd] [əˈlɔ:ŋ] .
“ **For some minutes she was silent , then moved along** .
“ 为了 一些 分钟 她 曾是 沉默的 , 然后 已搬 沿着 .

她沉默了几分钟，然后继续往前走。

“ [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwaɪzɪst] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Perhaps you are wisest , “ she said** .
“ 也许 你 是 最明智的 , ” 她 说 .

“或许你是最明智的,”她说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [let] [ðə; ði] [ˈmætər] [bi:; bi] .
“ **We will let the matter be** .
“ 我们 将要 让 这 事情 是 .

“我们就让这件事过去吧。”

“ [wi:; wi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **We rejoined the others** .
“ 我们 重新加入 这 其他的 .

我们与其他人会合了。

[ˈsʌnbi:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n] [ˈhemɪŋ] [ə; ei] [ˈhæŋkətʃɪf] .
Sunbeam was now engaged on hemming a handkerchief .
阳光 曾是 现在 已订婚的 在 缝边 一个 手帕 .

Sunbeam 正在缝制手帕的边。

“ [ɪts] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [huː] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplend] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz]
“ **It's for someone who is suffering , ” she explained to me as supper was**
“ 它是 为了 某人 WHO 是 痛苦 , ” 她 解释 到 我 作为 晚餐 曾是
[ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] .
being prepared .
存在 准备 .

“这是为一位正在遭受痛苦的人准备的,”她在准备晚餐时向我解释道。

“ [ˈfɑːðər] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ðɪ] [terz] [frʌm; frəm]
“ **Father will take it with him when he goes and wipes the tears from**
“ 父亲 将要 拿 它 和 他 什么时候 他 去 和 湿巾 这 眼泪 从
[ðər; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

“父亲临走时会带着它，并擦干他们眼中的泪水。”

[ˈevri] [stɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk][ɪz][ʌv; əv] [piːs] .
Every stitch is made of Love , and the fabric is of Peace .
每一个 缝 是 制成 的 爱 , 和 这 织物 是 的 和平 .
每一针一线都饱含爱意，每一块布料都蕴含着和平的气息。

“ [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
“ **CHAPTER IV**
“ 章 第四

第四章

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] .
The next morning I was up with the light .
这 下一个 早晨 我 曾是 向上 和 这 光 .

第二天早上我天亮就醒了。

[aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ]ˈoʊpən] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɡɑːdnz] .
I went downstairs and through the open door into the cheerful gardens .
我 去 楼下 和 通过 这 打开 门 进入 这 快乐 花园 .

我下楼，穿过敞开的门，走进了生机勃勃的花园。

[ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ˈreɪnd] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] .
Freshness and beauty reigned on all things .
新鲜 和 美丽 统治 在 全部 事物 .

万物都散发着清新和美丽的气息。

[ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,
The early morning scent of flowers , the bright singing of the birds ,
这 早期的 早晨 香味 的 花朵 , 这 明亮的 歌唱 的 这 鸟类 ,
清晨的花香，鸟儿清脆的歌声，

[ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌnlaɪt] [riˈspɒndɪd] [laɪk] [ˈjuːθs] [ˈfreʃəst] [ˈfrendz] [tuː; tə][maɪ] [klaɪr] [ˈspɪrɪts] .
the glorious sunlight responded like youth's freshest friends to my clear spirits .
这 辉煌 阳光 回应 喜欢 青年的 最新鲜的 朋友们 到 我的 清除 烈酒 .

灿烂的阳光如同青春最美好的朋友，回应着我清爽的心情。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ][bedz][ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪd] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l]
I walked amongst the beds of springing flowers and by the shade of noble
我 步行 在 这 床 的 弹簧 花朵 和 经过 这 阴影 的 高贵
[triːz] [tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌnbiːm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdænsɪŋ] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [lɔːn] .
trees till suddenly I saw Sunbeam coming dancing lightly down the shining lawn .
树木 直到 突然 我 锯 阳光 未来 跳舞 轻轻 向下 这 灼灼 草地 .

我漫步在盛开的花丛中，在参天大树的荫蔽下，突然看到一束阳光轻盈地洒落在闪亮的草坪上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] ,
Her hands were waving in the air , her simple ,
她 双手 是 挥手 在 这 空气 , 她 简单的 ,

她的双手在空中挥舞，她那朴素的.....

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈɡɑːrmənts] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [laɪk]
graceful garments floated like her hair upon the breeze , and round her , like
优美 服装 漂浮 喜欢 她 头发 之上 这 微风 , 和 圆形的 她 , 喜欢
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
a cloud of beauty ,
一个 云 的 美丽 ,

优雅的衣衫如她飘逸的秀发般随风摇曳，在她周围宛如一团美丽的云雾。

[ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈwiːlɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌn] .
butterflies were wheeling , dancing as she danced , as if she were their sun .
蝴蝶 是 惠灵 , 跳舞 作为 她 跳舞 , 作为 如果 她 是 他们的 太阳 .

蝴蝶们随着她的舞姿翩翩起舞，仿佛她是它们的太阳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvli] [tʃaɪld] , [friː] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈsɑːrəʊ]
She was a gentle , lovely child , free from sin and pangs of earthly sorrow
她 曾是 一个 温和的 , 迷人的 孩子 , 自由的 从 罪 和 疼痛 的 尘世的 悲哀
,
:
,

她是一个温柔可爱的孩子，没有罪孽，也没有尘世的痛苦。

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] .
yet feeling to her inmost being the tenderest love for all things .
然而 感觉 到 她 最 存在 这 最嫩的 爱 为了 全部 事物 .

然而，在她内心深处，却对万物怀有最温柔的爱。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] ,
" Good - morning , " she greeted ,
" 好的 - 早晨 , " 她 问候 ,

“早上好，”她问候道。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and held her face up for the kiss which she evidently thought so much of .
和 握住 她 脸 向上 为了 这 吻 哪个 她 显然 想法 所以 很多 的 .

她抬起头，接受了这个吻，显然她对此非常期待。

" [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Good - morning .
" 好的 - 早晨 .

“早上好。

[ɑːr; ər] [ðɪːz] [jɔːr; jər] [frendz] ? "
Are these your friends ? "
是 这些 你的 朋友们 ? "

这些是你的朋友吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
We have come to dance for you .
我们 有 来 到 舞蹈 为了 你 .

我们来为你跳舞。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌnlʌɪt] [wiː; wi][duː;][ðə; ði] [seɪm] .
Every morning in the early sunlight we do the same .
每一个 早晨 在 这 早期的 阳光 我们 做 这 相同的 .

每天清晨，在初升的阳光下，我们都会做同样的事情。

[wiː; wi] [kɔːl] [aɪ 'tiː][ðə; ði] - ['bʌtə;flaɪz] [dæns] - ; [aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ]
We call it the ' Butterfly's Dance ' ; I sing and they make the music with
我们 称呼 它 这 - 蝴蝶的 舞蹈 - ; 我 唱歌 和 他们 制作 这 音乐 和
[ðer; ðər] [wɪŋz] . "
their wings . "
他们的 翅膀 : "

我们称之为“蝴蝶之舞”；我唱歌，它们用翅膀奏出音乐。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did they come from ?
" 在哪里 做过 他们 来 从 ?

“他们来自哪里？ ”

" [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] , ['lʌvli] ['kriːtʃərz] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
" I asked , for they were brilliant , lovely creatures , larger than ordinary ,
" 我 问 , 为了 他们 是 杰出的 , 迷人的 生物 , 更大的 比 普通的 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [klɪr] [æz; əz] [laɪt] .
and with colours clear as light .
和 和 颜色 清除 作为 光 :

“我问了，因为它们是聪明可爱的生物，比普通生物大，颜色像光一样明亮。”

" [wel] , [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .
" Well , they came from earth for the most part .
" 出色地 , 他们 来了 从 地球 为了 这 最多 部分 :

“嗯，它们大部分来自地球。”

[ðeɪ] [hæd; həd][pɪnz] [stʌk] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]
They had pins stuck through them by people who wanted to find out what they
他们 有 别针 卡住 通过 他们 经过 人们 WHO 通缉 到 寻找 出去 什么 他们
[wɜːr; wər] [laɪk] ,
were like ,
是 喜欢 ,

有人用别针穿过它们，想看看它们是什么样的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɔːt] , [ænd; ənd] [krʌʃt] , [ɔːr] [stɑːrvd] [baɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz]
and some were caught , and crushed , or starved by school boys and girls
和 一些 是 捕捉 , 和 碎 , 或者 饥饿 经过 学校 男孩们 和 女孩们
.
:
.

有些被学生抓住，要么被踩死，要么被饿死。

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['hæpi] .
When they died they came to us , and now they're happy .
什么时候 他们 死亡 他们 来了 到 我们 , 和 现在 它们是 快乐的 :

他们死后来到我们这里，现在他们很幸福。

" [ðə; ði] [dæns] [brɪ'gæn] .
" The dance began .
" 这 舞蹈 开始 :

舞会开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'fekʃəs] .
And the singing and the music and the dancing were infectious .
和 这 歌唱 和 这 音乐 和 这 跳舞 是 传染性 :

歌声、音乐和舞蹈都极具感染力。

[aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ɪr] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .
I began to whistle , and continued from sheer light - heartedness .
我 开始 到 哨 , 和 持续 从 透明 光 - 真心 :

我开始吹口哨，纯粹是出于轻松愉快的心情。

[wen] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [flu:] [ə'baʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ga:dnz] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] ['brekfəst]
When it ended the butterflies flew about across the gardens seeking their breakfast
什么时候 它 结束 这 蝴蝶 飞翔 关于 穿过 这 花园 寻求 他们的 早餐
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [fru:ts] ,
from the flowers and golden fruits ,
从 这 花朵 和 金的 水果 ,
音乐结束后, 蝴蝶们飞遍花园, 在花朵和金灿灿的果实中寻找早餐。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and she and I together walked towards the house .
和 她 和 我 一起 步行 向 这 房子 .
于是我和她一起朝房子走去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][vər'dʒɪniəs] .
We were met at the door by Virginus .
我们 是 遇见 在 这 门 经过 维吉尼亚斯 .
我们在门口遇到了维吉尼亚斯。

" [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
" **This afternoon we are going to the city .**
" 这 下午 我们 是 去 到 这 城市 .
“今天下午我们要去市区。”

['mʌðər] [sez] [ju:; jə] [meɪ] [kʌm] , ['sʌnbi:m] , [ɪf] [ju:; jə] [ker] [tu:; tə] . " **Mother says you may come , Sunbeam , if you care to . "**
母亲 说道 你 可能 来 , 阳光 , 如果 你 关心 到 . "
母亲说, 如果你愿意的话, 可以来, 小阳光。

" [ɪz] [ʃi; ʃi] ['gəʊɪŋ] ? "
" **Is she going ? "**
" 是 她 去 ? "
她要去吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] ['mu:nbi:m] , [meɪ] [ʃi; ʃi] [kʌm] ? "
" **And Moonbeam , may she come ? "**
" 和 月光 , 可能 她 来 ? "
“月光，她能来吗？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[wʌt] [wɪl] [hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [du:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ? "
What will her people do without her ? "
什么 将要 她 人们 做 没有 她 ? "
没有她, 她的人民该怎么办?

" [oʊ] ! [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd][dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "
" **Oh ! they won't mind just for a little while . "**
" 哦 ! 他们 惯于 头脑 只是 为了 一个 小的 尽管 . "
“哦! 他们不会介意的, 只是暂时的。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][æsk] .
" **Then you'd better run across after breakfast and ask .**
" 然后 你会 更好的 跑步 穿过 后 早餐 和 问 .
“那你最好吃完早饭就过去问问。”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ɔ:l]
“ **I noticed that in the breakfast - room there were all the daily papers of all**
“ 我 注意到 那 在 这 早餐 - 房间 那里 是 全部 这 日常的 文件 的 全部
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

“我注意到早餐室里摆放着世界各地的日报，

[æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hel] .
as there had been in Hell .
作为 那里 有 到过 在 地狱 .

就像地狱里曾经存在过的那样。

[ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ˈletərz] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Also that there were numerous letters , and one for me .
还 那 那里 是 很多的 信件 , 和 一 为了 我 .

此外，还有很多信件，其中有一封是给我的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] , [bʌt; bət][moʊst] [ˈplez(ə)nt] .
It was unexpected , but most pleasant .
它 曾是 意外 , 但 最多 令人愉快的 .

这真是意料之外，却又令人非常愉快。

[wen] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈpri:ʃiɪtɪd] ,
When one has not received a letter for a long time it is appreciated ,
什么时候 一 有 不是 已收到 一个 信 为了 一个 长的 时间 它 是 感谢 ,

很久没收到信的时候，收到信会非常感激。

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] .
even when the handwriting is unrecognisable .
甚至 什么时候 这 手写 是 无法辨认 .

即使字迹无法辨认。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪnviˈteɪ(ə)n] [ɪnˈkloʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti]
On opening and reading it I found a simple invitation enclosed to the city
在 开幕 和 阅读 它 我 成立 一个 简单的 邀请 内 到 这 城市

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [vərˈdʒɪniəs][hæd; həd][ˈspoʊkən] .

of which Virginius had spoken .
的 哪个 维吉尼亚斯 有 说 .

打开阅读后，我发现里面附有一份前往维吉尼亚斯所提到的那座城市的简单邀请函。

“ [wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [əkˈsept] [ɪnviˈteɪjənz] , “ [rɪˈmɑ:kt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] .
“ **We always accept invitations , “ remarked our mother** .
“ 我们 总是 接受 邀请函 , “ 评论 我们的 母亲 .

“我们总是接受邀请，”母亲说道。

“ [ðæt] [ˈletər] [mi:nz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈeni] [haʊs] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
“ **That letter means you will be welcome to any house throughout the length**
“ 那 信 方法 你 将要 是 欢迎 到 任何 房子 自始至终 这 长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and breadth of it .
和 宽度 的 它 .

“这封信的意思是，无论你住在哪里，你都受到欢迎。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [frendz] ,
We are going amongst friends ,
我们 是 去 在 朋友们 ,

我们是去和朋友们在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [wʌnz] [ˈenəmi] ,
so that though there may be none of the excitement of seeing one's enemies ,
所以 那 尽管 那里 可能 是 没有任何 的 这 激动 的 看到 一个人的 敌人 ,

因此，虽然可能没有见到敌人的那种激动人心的感觉，

[ðə; ði] ['pleʒər] ['fʊli] ['kɒmpenseɪts] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] . "
the pleasure fully compensates for it . "

这种快乐足以弥补一切。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] ?
" May I ask you a serious question ?
" 可能 我 问 你 一个 严肃的 问题 ？

我可以问你一个严肃的问题吗？

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [kən'tɪnjuːd] .
" I said , as the meal continued .
" 我 说 , 作为 这 一顿饭 持续 .

“我一边说着，一边继续用餐。”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪt(ə)l] ?
" Have you any title ?
" 有 你 任何 标题 ？

你有头衔吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [nəʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [seɪnt] ?
Are you known on earth at all by the name of Saint ?
是 你 已知 在 地球 在 全部 经过 这 姓名 的 圣 ？

你在世上是否以圣人的名号为人所知？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [nʊʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪ] ['rerli] [ɡoʊ][ðər; ðər] .
I rarely go there .
我 很少 去 那里 .

我很少去那里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][seɪnt] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [aɪ 'tiː][baɪ][wʌn] ['sɔːləteri] [læf] .
I should have been a saint , I think , but I missed it by one solitary laugh .
我 应该 有 到过 一个 圣 , 我 思考 , 但 我 错过 它 经过 一 孤 笑 .

我想，我本该是个圣人，但我却因为一次单独的笑声而与圣人失之交臂。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['veri] [ʊʊld] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['edzʊkət]
You see , I am so very old that when I was young we had to educate
你 看 , 我 是 所以 非常 老的 那 什么时候 我 曾是 年轻的 我们 有 到 教育
[ɑːr'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

你看，我年纪很大了，我小时候我们都得自学。

[naʊ] [aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɔːŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][eɪdʒ] , [ɔːr]
Now I , being very foolish , thought it was only wrong to laugh at age , or
现在 我 , 存在 非常 愚蠢 , 想法 它 曾是 仅有的 错误的 到 笑 在 年龄 , 或者
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

当时的我真是愚蠢至极，以为只有嘲笑老年人或体弱者才是错误的。

[ɔːr][peɪn] , [ɔːr][ɪnˈfɜːrməti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
or pain , or infirmity of some sort .
或者 疼痛 , 或者 虚弱 的 一些 种类 .

或者疼痛，或者某种疾病。

[ænd; ænd][wʌŋ] [deɪ] [aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [priːst] ;
And one day I laughed at the High Priest ;
和 一 天 我 笑了 在 这 高的 牧师 ;

有一天，我嘲笑了大祭司；

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
he looked so different in his robes from what he did without them .
他 看起来 所以 不同的 在 他的 长袍 从 什么 他 做过 没有 他们 .

他穿上长袍的样子和不穿长袍的样子截然不同。

[noʊ][wʌŋ] [ˈevər] [fərˈgeɪv] [em ˈiː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [æbˈzɔːlə.və] [hɪmˈself] .
No one ever forgave me , not even the great absolver himself .
不 一 曾经 原谅了 我 , 不是 甚至 这 伟大的 赦免者 他自己 .

没有人原谅过我，就连伟大的赦罪者也没有。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [laɪf] [kwɑɪt] [ˈsɑːləteri] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][daɪ]
So I walked through life quite solitary , and was not sorry when I came to die
所以 我 步行 通过 生活 相当 孤 , 和 曾是 不是 对不起 什么时候 我 来了 到 死
.
”
”
∴ ∴
.”

所以我一生都相当孤独，临终时也并不感到遗憾。

” [bʌt; bət][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [juː; jʊ] ? ”
” **But in heaven they received you ?** ”
” 但 在 天堂 他们 已收到 你 ? ”

“但是你在天堂里被接纳了？ ”

” [jes] .
” **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgaːdnz] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ˈʌvərz] ,
The next thing I remember was , I was running about gardens similar to ours ,
这 下一个 事物 我 记住 曾是 , 我 曾是 跑步 关于 花园 相似的 到 我们的 ,
[kwɑɪt] [jʌŋ] [əˈgen] .
quite young again .
相当 年轻的 再次 .

接下来我记得的是，我又回到了很小的时候，在和我们家类似的花园里奔跑玩耍。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [aɪ] [ɪˈskeɪpt]
When I was old enough to marry my husband said he was pleased I escaped
什么时候 我 曾是 老的 足够的 到 结婚 我的 丈夫 说 他 曾是 高兴 我 逃脱
[ðə; ði] [ˈseɪnt-ʃɪp] ,
the Saintship ,
这 圣徒身份 ,

当我到了结婚的年纪，我丈夫说他很高兴我逃过了圣徒的洗礼。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [mɔ:ɾ] ['plaɪəb(ə)] [ɪn] [dɪspə'zi(ə)n] .
as it made me more pliable in disposition .
作为 它 制成 我 更多的 柔韧的 在 处置 .

因为它使我的性格更加顺从。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][aɪ][hæd; həd][nɒʊ][ˈstæmɪnə] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['kwɑ:rəld] .
I thought he meant to imply I had no stamina , and so we quarrelled .
我 想法 他 意思是 到 意味着 我 有 不 耐力 , 和 所以 我们 争吵 .
我以为他的意思是说我没有耐力, 所以我们吵了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:ɾ][fɜ:rst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)] ['kwɑ:rəl] ;
It was our first and most delightful quarrel ;
它 曾是 我们的 第一的 和 最多 愉快 争吵 ;

那是我们第一次也是最愉快的一次争吵;

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['evri] [wɜ:ɾd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
I can remember every word of it to this day ,
我 能 记住 每一个 单词 的 它 到 这 天 ,
直到今天, 我还能记住它的每一个字。

[ðoo] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][kwart] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪɾz] [ə'goʊ] . " **though I believe it is quite three thousand years ago** . "
尽管 我 相信 它 是 相当 三 千 年 前 . "

虽然我相信那已经是三千年前的事了。”

" [ju:; jʊ] [ək'na:ɪdʒ] ['kwɑ:rəlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] ? "
" **You acknowledge quarrelling to be legitimate ?** "
" 你 承认 争吵 到 是 合法的 ? "

你认为争吵是合理的吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][ɪz] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɑ:n][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)] ,
" **Of course , provided it is carried on on a right principle** ,
" 的 课程 , 假如 它 是 携带 在 在 一个 正确的 原则 ,

“当然, 前提是它遵循正确的原则,

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdedli] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] .
but otherwise it becomes a very deadly and terrible thing .
但 否则 它 变成 一个 非常 致命 和 糟糕的 事物 .

但除此之外, 它还会变成一件非常致命和可怕的事情。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [sʌtʃ] ['kwɑ:rəl] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
We have had one such quarrel in heaven ,
我们 有 有 一 这样的 争吵 在 天堂 ,

天上也发生过一次这样的争吵,

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ˌwaɪd'spred] [ɡri:f] ; [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [wi:; wi]
and its results have been such as to cause widespread grief ; if possible we
和 它是 结果 有 到过 这样的 作为 到 原因 广泛 悲伤 ; 如果 可能的 我们

[wʊd] [ə'vɔɪd] [ə'hʌðər] .
would avoid another .
会 避免 其他 .

其后果造成了广泛的悲痛; 如果可能, 我们希望避免再次发生类似事件。

" [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoovər][vər'dʒɪniəs] [left] [ju: 'es] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [raɪt] ['letəɾz] .
" **When breakfast was over Virginius left us , as he said , to write letters** .
" 什么时候 早餐 曾是 超过 维吉尼亚斯 左边 我们 , 作为 他 说 , 到 写 信件 .

“早餐后, 维吉尼乌斯离开了我们, 正如他所说, 他要去写信了。”

[aɪ] , [ˈhævɪŋ] [nɒʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; , [æskt] [ˈsʌnbɪ:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [ˈga:dnz] .
I , having no such thing to do , asked Sunbeam to show me the gardens .
我 , 拥有 不 这样的 事物 到 做 , 问 阳光 到 展示 我 这 花园 .

我无事可做, 便请桑比姆带我参观花园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
But this was evidently contrary to the general arrangements for the day .
 但 这 曾是 显然 相反 到 这 一般的 安排 为了 这 天 .
 但这显然与当天的总体安排相悖。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I can't go out to play till the work is done , ” she said .
 “ 我 不能 去 出去 到 玩 直到 这 工作 是 完毕 , ” 她 说 .
 “我必须先把工作做完才能出去玩,”她说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] . ”
“ But there is no work to do . ”
 “ 但 那里 是 不 工作 到 做 . ”
 “但是根本没有工作可做。”

“ [ˈmʌðər] ！ [ˈmʌðər] ！
“ Mother ! mother !
 “ 母亲 ！ 母亲 ！
 “母亲！ 母亲！ ”

[hi:; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] . “
he says there's no work to do . ”
 他 说道 有 不 工作 到 做 . ”
 他说没有工作可做。

“ [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlʌʊ] [fɔ:r; fər] [ˈɪgnərəns] [ɪn] [ˈvɪzɪtər] ,
“ Well , we must always allow for ignorance in visitors ,
 “ 出色地 , 我们 必须 总是 允许 为了 无知 在 访客 ,
 “嗯,我们必须始终考虑到游客的无知,

“ [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði][tə:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ]
“ and touching a spring in the wall the top of the table suddenly glided away
 “ 和 接触 一个 春天 在 这 墙 这 顶部 的 这 桌子 突然 滑翔 离开
 [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
with all its contents .
 和 全部它是 内容 .
 “触碰到墙上的弹簧，桌子的桌面连同上面的所有东西一起突然滑走了。”

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈmɑ:kt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:]
“ Now , ” she remarked , turning to me , “ would you like to go and see
 “ 现在 , ” 她 评论 , 转弯 到 我 , “ 会 你 喜欢 到 去 和 看
 [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪnz] ,
our kitchens ,
 我们的 厨房 ,
 “现在,”她转向我说道,“你想去看看我们的厨房吗? ”

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈræðər] [steɪ] [ænd; ənd] [əˈmju:z] [jɔ:rˈself] [əˈloʊn] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] ? “
or would you rather stay and amuse yourself alone till the work is done ? ”
 或者 会 你 相当 停留 和 娱乐 你自己 独自的 直到 这 工作 是 完毕 ? “
 还是你宁愿独自待着消磨时间，直到工作完成？

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] , ” [aɪ] [əˈsɛntɪd] .
“ I will come , ” I assented .
 “ 我 将要 来 , ” 我 同意 .
 “我会来的,”我答应道。

[soʊ] [təˈgeðər] [wi:; wi] [went] .
So together we went .
 所以 一起 我们 去 .
 于是我们就一起去了。

[ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] — [ðə; ði][ˈmænjuəl][wɜ:rk] — [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [dʌn] .
The work here — the manual work — was very quickly and simply done .
这 工作 这里 — 这 手动的 工作 — 曾是 非常 迅速地 和 简单地 完毕 .
这里的工作——体力劳动——完成得非常迅速且简单。

[bʌt; bət] [ˈkʊkəri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑ:rt] .
But cookery in their hands became a fine art .
但 烹饪 在 他们的 双手 成为 一个 美好的 艺术 .
但在他们手中，烹饪却变成了一门精湛的艺术。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n][wʌz; wəz] [bɪlt]
The room in which this branch of the daily industry was carried on was built
这 房间 在 哪个 这 分支 的 这 日常的 行业 曾是 携带 在 曾是 建造
[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][trænsˈpærənt][ˈæləbəstər] .
of a kind of transparent alabaster .
的 一个 种类 的 透明的 雪花石膏 .
进行这项日常工作的房间是用一种透明的雪花石膏建造的。

[ðə; ði] [stoʊvz] [wɜ:r; wər] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [laɪk] [ˈsɪlvər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊlz] , [ˈroʊlɪŋ]
The stoves were constructed of a substance like silver ; and the bowls , rolling
这 炉灶 是 建造 的 一个 物质 喜欢 银 ; 和 这 碗 , 滚动
- [pɪnz] ,
- **pins** ,
- 别针 ,
炉灶是用类似银的材料制成的；碗、擀面杖，

[spu:nz] [ænd; ənd] [naɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðəmˈselvz] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .
spoons and knives were in themselves works of art .
勺子 和 刀具 是 在 他们自己 作品 的 艺术 .
勺子和刀子本身就是艺术品。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌbədz] [ɔ:r] [seɪfs] ,
The walls were lined with cupboards or safes ,
这 墙壁 是 衬里 和 橱柜 或者 保险箱 ,
墙壁上排列着橱柜或保险箱，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ði:z] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənts] [ðæt] [ʃi: ʃɪ]
and it was from these that our mother took all the ingredients that she
和 它 曾是 从 这些 那 我们的 母亲 采取 全部 这 原料 那 她
[ˈni:ɪdɪd] .
needed .
需要 .
我们的母亲就是从这些食材中挑选了她需要的所有原料。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
I watched the process of preparation with interest .
我 观看 这 过程 的 准备 和 兴趣 .
我饶有兴致地观看了准备过程。

[ʃi: ʃɪ] [ˈeɪdɪəntli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][səˈlestʃ(ə)l] [ˈkʊkəri] [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
She evidently understood the mysteries of celestial cookery to perfection ,
她 显然 理解 这 谜团 的 天体 烹饪 到 完美 ,
她显然完美地掌握了天国烹饪的奥秘。

[fɔ:r; fər][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔ:rt] [taɪm] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [lʌntʃ] .
for in an incredibly short time she had prepared an excellent lunch .
为了 在 一个 难以置信 短的 时间 她 有 准备 一个 出色的 午餐 .
因为她在极短的时间内就准备了一顿丰盛的午餐。

[ʃi: ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərʃ(ə)l] [kriˈeɪtɪv] [ˈpəʊər] ,
She also had a very wonderful creative power ,
她 还 有 一个 非常 精彩的 有创造力的 力量 ,
她还拥有非常出色的创造力。

[æz; əz][aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wə] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pɜ] [ˈesnsɪz] [ɔ:r]
as I noticed that all the dishes were made out of pure essences or
作为 我 注意到 那 全部 这 菜肴 是 制成 出去 的 纯的 精华 或者
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [krʌʃt] [tu;; tə] [faɪn] [ˈpaʊdər] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)l][sɔ:lt] .
elements crushed to fine powder like crystal salt .
元素 碎 到 美好的 粉末 喜欢 水晶 盐 .

我注意到所有菜肴都是用纯粹的精华或元素研磨成细粉制成的，就像水晶盐一样。

[wʌn] [dɪʃ] [aɪ] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
One dish I watched with special interest .
一 盘子 我 观看 和 特别的 兴趣 .

有一道菜我特别感兴趣。

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [bəʊl] .
She had taken a fine white powder and put it in a silver bowl .
她 有 已采取 一个 美好的 白色的 粉末 和 放 它 在 一个 银 碗 .

她取了一些细细的白色粉末，放在一个银碗里。

[ðɪs] [ʃi;; ʃɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪnˈɡri:diənts] [ɪn] [les] [ˈkwɑ:ntətɪz] .
This she mixed with some other ingredients in less quantities .
这 她 混合 和 一些 其他 原料 在 较少的 数量 .

她将这些材料与其他一些用量较少的配料混合在一起。

[ðen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [ə; eɪ] [pɜ] [ˈlɪkwɪd] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl]
Then over the whole there was sprinkled a pure liquid which turned the whole
然后 超过 这 所有的 那里 曾是 撒上 一个 纯的 液体 哪个 转向 这 所有的

[mæs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][pɪŋk] .
mass to the palest shade of pink .
大量的 到 这 最浅色 阴影 的 粉色的 .

然后，在整个表面洒上纯净的液体，使整个物质变成了最浅的粉红色。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈdekst(ə)rəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [naɪf] ,
Then , with a few dexterous turns of a special knife ,
然后 , 和 一个 很少 轻巧 转弯 的 一个 特别的 刀 ,

然后，用一把特制的刀灵巧地转动几下，

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [brˈɡæn][tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn] [laɪt] [ˈfleɪks] .
the mixture began to fall in light flakes .
这 混合物 开始 到 落下 在 光 薄片 .

混合物开始呈薄片状飘落。

[tu;; tə] [ðɪs] [sʌm; səm][dra:ps][ʌv; əv][ɔɪl] [ðæt] [fel] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)l][wɜ:r; wə] [ˈædɪd] .
To this some drops of oil that fell like crystal were added .
到 这 一些 滴 的 油 那 跌倒 喜欢 水晶 是 额外 .

往里面滴了几滴像水晶一样晶莹剔透的油。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [waɪlst] [ʃi;; ʃɪ] [prɪˈperd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪʃt]
It was left to stand in a refrigerator , whilst she prepared , on a polished
它 曾是 左边 到 站立 在 一个 冰箱 , 而 她 准备 , 在 一个 抛光
[ˈfreɪmwɜ:rk] ,
framework ,
框架 ,

她把它放在一个光滑的框架上，一边准备，一边把它放在冰箱里。

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [skeɪlz] , [ˈtɪntɪd] [ɪn][pɑ:rts][wɪð; wɪθ] [ˈblu:ɪʃ] [ɡreɪ] .
a shape of silver scales , tinted in parts with bluish grey .
一个 形状 的 银 秤 , 有色 在 部分 和 蓝蓝色 灰色的 .

形状像银色的鳞片，部分区域呈蓝灰色。

[ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdnd] [mæs] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɑːrələs]
This done she returned to the hardened mass and moulded it with marvellous
这 完毕 她 返回 到 这 硬化 大量的 和 模制 它 和 奇妙
[ɪg'zæktnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'kwɪərɪd] .
exactness to the form which she required .
精确 到 这 形式 哪个 她 必需的 .
完成这些之后，她回到已经凝固的物体旁，以惊人的精准度将其塑造成她需要的形状。

['oʊvər] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['klʌvərɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] ,
Over this , as a dainty covering , she folded the shining scales ,
超过 这 , 作为 一个 纤巧 覆盖 , 她 折叠 这 灼灼 秤 ,
她将闪亮的鳞片折叠起来，盖在上面，作为一层精致的覆盖物。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['sɒfənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ðər; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [soʊ]
and with the insertion of two softened jewels there appeared a fish so
和 和 这 插入 的 二 软化 珠宝 那里 出现 一个 鱼 所以
[ʃaɪn] [ænd; ənd] ['riːəl] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][kʊd; kəd] ['evər][hæv; həv][təʊld][aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
fine and real that not the most expert could ever have told it had not
美好的 和 真实的 那 不是 这 最多 专家 可以 曾经 有 讲述 它 有 不是
[bɪn] [kɔːt] [ɪn] [pɜːr] ['rɪvər] ['wɔːtər] .
been caught in pure river water .
到过 捕捉 在 纯的 河 水 .
插入两颗软化的宝石后，一条鱼就显现出来了，它如此精致逼真，即使是最专业的专家也无法分辨它不是在纯净的河水中捕获的。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊv] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'tiː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n]
She then took it to a stove and placed it where it was held in position
她 然后 采取 它 到 一个 火炉 和 放置 它 在哪里 它 曾是 握住 在 位置
[baɪ] ['sɪlvər] [spaɪks] .
by silver spikes .
经过 银 尖峰 .
然后她把它拿到炉子旁，放在用银钉固定的位置上。

[ɑːn] ['tʌtɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hiːt] .
On touching a spring the stove was filled with light heat .
在 接触 一个 春天 这 火炉 曾是 已填 和 光 热 .
触碰到弹簧后，炉子里顿时充满了微弱的热量。

“ [wiː; wi] ['hevər] [juːz][ˈfaɪər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **We never use fire ,** ” **she said , smiling .**
“ 我们 绝不 使用 火 , ” 她 说 , 微笑 .
“我们从不用火,”她笑着说。

“ [aɪ] [liːv] [ðɪs] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tɪl] ['wɑːntɪd] .
“ **I leave this here now , and it remains till wanted .**
“ 我 离开 这 这里 现在 , 和 它 遗迹 直到 通缉 .
“我现在把它放在这里，它会一直留在这里，直到有人需要它为止。”

[ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [wɜːrks] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
The light gradually works its way through the whole ,
这 光 逐步地 作品 它是 方式 通过 这 所有的 ,
光线逐渐穿透整个空间，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [kɒkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪsətɪ] .
and then it has become what you call cooked to a nicety .
和 然后 它 有 变得 什么 你 称呼 煮熟 到 一个 友善 .
然后，它就变成了你所说的“精心烹制”的佳肴。

[nekst] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt][ˌmæθə'mætɪk(ə)] ['prɑːses] , [ðɪs] [skruː] [tɜːrnz] [ə'gen] ,
Next , by a very exact mathematical process , this screw turns again ,
下一个 , 经过 一个 非常 精确的 数学 过程 , 这 拧紧 转弯 再次 ,
接下来，通过一个非常精确的数学过程，这个螺丝又转动起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hesəsəri] [laɪt] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] .
and the unnecessary light is cut off .
和 这 不必要 光 是 切 离开 :

多余的光线被切断了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [hæz; həz] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] , [sti:l] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɑ:di] .
But the light which has entered , and the heat , still remains within the body .
但 这 光 哪个 有 进入 , 和 这 热 , 仍然 遗迹 之内 这 身体 .

但是已经进入体内的光线和热量，仍然留在体内。

[ðʌs] [wen] [rɪ'kwairəd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['redɪnəs] , [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] [kʊkt] .
Thus when required it is in perfect readiness , so that everything being properly cooked .
因此 什么时候 必需的 它 是 在 完美的 准备就绪 , 所以 那 一切 存在 适当地 煮熟 — [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

因此，当需要时，它已完全准备就绪，所有食材都已烹饪妥当——也就是说，

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] — [wi:; wi] ['nevər] [hæv; həv] ['hevi] [fu:d] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər] [spɜrd] [ðə; ði] [pæŋz] .
full of light — we never have heavy food , and so are spared the pangs .
满的 的 光 — 我们 绝不 有 重的 食物 , 和 所以 是 幸存 这 疼痛 [ʌv; əv][ɪndɪ'dʒestʃən] . "
of indigestion . "
的 消化不良 :

食物清淡爽口——我们从不吃油腻的食物，因此也免受消化不良的痛苦。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['kʊkəri] - [bʊk] , " [sed] [aɪ] .
" You have a wonderful cookery - book , " said I .
" 你 有 一个 精彩的 烹饪 - 书 , " 说 我 :

“你有一本很棒的烹饪书,”我说。

[ʃi:; ʃi] [læft] .
She laughed .
她 笑了 :

她笑了。

" [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ][bɔ:rn][ʼɑ:rtɪst] , [hu:] [kæn; kən][pʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [teɪst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" A good cook is a born artist , who can put the spirit of taste into his work .
" 一个 好的 厨师 是 一个 出生 艺术家 , WHO 能 放 这 精神 的 品尝 进入 他的 工作 ,
:
:

“一位优秀的厨师是天生的艺术家，他能将味觉的精髓融入到他的作品中。”

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 :

“她宣称。”

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)] [θɔ:t] [læst] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] ['sæmən] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] .
" You little thought last night when you partook of that fair salmon that you were .
" 你 小的 想法 最后的 夜晚 什么时候 你 参与 的 那 公平的 三文鱼 那 你 是 [nɑ:t] [pa:'teikə] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:dʒɜ-z] [spɔɪl] . "
not partaker in the murderer's spoil . "
不是 参与者 在 这 凶手的 剧透 :

“你昨晚享用那条鲜美的鲑鱼时，丝毫没有想到你并非凶手的战利品。”

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fleɪvər] . ”
“ **Indeed , I remarked upon the delicacy of flavour .** ”
“ 的确 , 我 评论 之上 这 美味 的 味道 . ”
“ 的确, 我注意到了它的美味。”

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know .** ”
“ 我 知道 . ”
“ 我知道。”

“ [ðʌs] [wʌz; wəz] ['evri] [dɪʃ] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [pər'fek(ə)n] ['veri] ['mɑ:rvələs]
“ **Thus was every dish prepared with a quickness and perfection very marvellous** ”
“ 因此 曾是 每一个 盘子 准备 和 一个 速度 和 完美 非常 奇妙 ”
“ , ”
“ , ”
“ , ”
“ 就这样, 每一道菜都烹制得既迅速又完美, 非常美味。”

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [aɪ][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
“ **so that as I watched I began to feel an appetite for dinner ,** ”
“ 所以 那 作为 我 观看 我 开始 到 感觉 一个 食欲 为了 晚餐 , ”
“ , ”
“ , ”
“ 于是, 我一边看一边开始觉得想吃晚饭了。”

[ðoo] ['brekfəst] [wʌz; wəz][dʒʌst][ʊvər] .
“ **though breakfast was just over .** ”
“ 尽管 早餐 曾是 只是 超过 . ”
“ , ”
“ 虽然早餐刚刚结束。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,
“ **There is not much to be done in this line to - day ,** ” **she observed ,** ”
“ 那里 是 不是 很多 到 是 完毕 在 这 线 到 - 天 , ” 她 观察到 , ”
“ , ”
“ 如今这条路上没什么可做的了,”她说道。

“ [fɔ:r; fər] [ðɪs] [æftər'nu:n] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] . ”
“ **for this afternoon we go to the city .** ”
“ 为了 这 下午 我们 去 到 这 城市 . ”
“ , ”
“ 今天下午我们要去市区。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [spend] [wʌn] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
“ **According to our time , I generally spend one hour a day upon it ,** ”
“ 根据 到 我们的 时间 , 我 一般来说 花费 一 小时 一个 天 之上 它 , ”
“ , ”
“ 按我们这边的时间算, 我通常每天花一个小时在上面。”

[ən'les] [aɪ][eɪ'em] ['traɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] ['resəpi] [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
“ **unless I am trying some new recipe or making an experiment .** ”
“ 除非 我 是 尝试 一些 新的 食谱 或者 制作 一个 实验 . ”
“ , ”
“ 除非我在尝试新的食谱或进行实验。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:rvələsli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [sʌm; səm]
“ **And it seemed that in a marvellously short time there had appeared some** ”
“ 和 它 似乎 那 在 一个 奇妙地 短的 时间 那里 有 出现 一些 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪst] ['dɪfɪz] ['mædʒɪnəbl] ,
“ **of the daintiest dishes imaginable ,** ”
“ 的 这 最精致的 菜肴 可以想象的 , ”
“ , ”
“ 而且似乎在很短的时间内, 就出现了许多你能想象到的最精致的菜肴,”

['seɪvəri] [ænd; ənd] [swi:t] .
“ **savoury and sweet .** ”
“ 咸味的 和 甜的 . ”
“ , ”
“ 咸的和甜的。”

[ˈsʌnbi:m] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbi:zi] [ˌri:əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Sunbeam , in the meantime , had been busy rearranging the table which had
阳光 , 在 这 与 此 同 时 , 有 到 过 忙 碌 的 重 新 排 列 这 桌 子 哪 个 有
[pæst] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
passed here from yesterday's dining - room ,
通 过 了 这 里 从 昨 天 的 用 餐 - 房 间 ,
与 此 同 时 , 桑 比 姆 正 忙 着 重 新 布 置 昨 天 从 餐 厅 搬 过 来 的 那 张 桌 子 。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em ˈi:] .
so she told me .
所 以 她 讲 述 我 .
她 告 诉 我 的 。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [went] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ,
She and I together went to gather flowers and fruit ,
她 和 我 一 起 去 到 收 集 花 朵 和 水 果 ,
她 和 我 一 起 去 采 摘 花 果 ,

[waɪlst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bedz] .
whilst our mother went to make the beds .
而 我 们 的 母 亲 去 到 制 作 这 床 .
妈 妈 去 铺 床 的 时 候 。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] - [hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðɪ:z] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
I remembered that Vestné had performed these offices every morning and
我 记 得 那 - 有 执 行 这 些 办 公 室 每 一 个 早 晨 和
[əˈləʊn] .
alone .
独 自 的 .
我 记 得 韦 斯 特 内 每 天 早 上 都 会 独 自 一 人 进 行 这 些 祈 祷 仪 式 。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈveɪɡli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɜ:ɪ; həɪ][wɜ:rk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] ,
I found myself wondering vaguely had she loved her work as much as these ,
我 成 立 我 好 奇 依 稀 有 她 喜 爱 她 工 作 作 为 很 多 作 为 这 些 ,
我 不 禁 隐 隐 想 , 她 是 否 也 像 他 们 一 样 热 爱 自 己 的 工 作 。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ,
and then I recollected that she must have done ,
和 然 后 我 回 忆 那 她 必 须 有 完 毕 ,
然 后 我 才 想 起 她 肯 定 做 过 这 件 事 。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈɔ:f(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:ɪd] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] ,
because often from the open windows I had heard her singing gaily ,
因 为 经 常 从 这 打 开 视 窗 我 有 听 到 她 歌 唱 兴 高 采 烈 地 ,
因 为 我 常 常 从 敞 开 的 窗 户 里 听 到 她 欢 快 的 歌 声 ,

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][,em ˈi:] .
though the songs had brought no happiness to me .
尽 管 这 歌 曲 有 带 来 不 幸 福 到 我 .
虽 然 这 些 歌 曲 并 没 有 给 我 带 来 快 乐 。

" [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] ? " [æskt] [ˈsʌnbi:m] .
" **Which is your favourite flower ?** " **asked Sunbeam .**
" 哪 个 是 你 的 最 喜 欢 的 花 ? " 问 阳 光 .
" 你 最 喜 欢 的 花 是 什 么 ? " 阳 光 问 道 。

" [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] . "
" **Lily of the valley .** "
" 百 合 的 这 谷 . "
" 铃 兰 。 "

“ [ðen] [wi:l] [ˈgæðər] [ðæt] . ”
“ **Then we'll gather that** . ”
“ 然后 出色地 收集 那 . ”

“那我们再收集这些信息。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] ? ”
“ **Which is your favourite** ? ”
“ 哪个 是 你的 最喜欢的 ? ”

你最喜欢哪一个？

“ [red] [ˈroʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Red roses** , ” **she replied** .
“ 红色的 玫瑰 , ” 她 回复 .

“红玫瑰,”她回答道。

“ [ˈmuːnbi:m] [laɪks] [waɪt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [kriˈsænθəməmz] . ”
“ **Moonbeam likes white ones** , **and chrysanthemums** . ”
“ 月光 点赞 白色的 一个 , 和 菊花 . ”

“月光喜欢白色的花, 还有菊花。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jet] ? ”
“ **You have not been to see her yet** ? ”
“ 你 有 不是 到过 到 看 她 然而 ? ”

你还没去看过她吗？

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
But I'm going when the work is done .
但 我是 去 什么时候 这 工作 是 完毕 .

但我会在工作完成后离开。

“ [soʊ][wiː; wi] [ˈgæðərd] [red] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [ænd; ənd]
“ **So we gathered red roses and white** , **and lily of the valley** , **and**
“ 所以 我们 聚集 红色的 玫瑰 和 白色的 , 和 百合 的 这 谷 , 和
[kriˈsænθəməmz] , [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
chrysanthemums , **and green foliage** ,
菊花 , 和 绿色的 叶子 ,

于是我们采摘了红玫瑰、白玫瑰、铃兰、菊花和绿叶，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and carried them back to the house .
和 携带 他们 后退 到 这 房子 .

然后把它们带回了房子。

[wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [brɪˈwiːn] [juː ˈes] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,
We arranged the flowers between us , **she and I** ,
我们 安排 这 花朵 之间 我们 , 她 和 我 ,

我们俩, 她和我, 一起布置了花束。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [spoʊk] .
and were so absorbed that neither of us spoke .
和 是 所以 吸收 那 两者都不 的 我们 辐 .

我们俩都看得太入迷了, 以至于都没说话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][vərˈdʒɪniəs] .
After a while we were joined by Virginus .
后 一个 尽管 我们 是 加入 经过 维吉尼亚斯 .

过了一会儿, 维吉尼亚斯也加入了我们。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡʊsɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ˈsʌnbi:m] ?
“ **What kind of fruit are we going to have for dinner , Sunbeam ?**
“ 什么 种类 的 水果 是 我们 去 到 有 为了 晚餐 , 阳光 ?
“阳光，我们晚餐要吃什么水果呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [ˈɡu:s,beri:z] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [læft] .
“ **Gooseberries , “ she answered , and laughed .**
“ 醋栗 , “ 她 回答 , 和 笑了 .
“醋栗，”她回答道，然后笑了。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [tu:; tə][help] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi]
“ **You had better come to help us to gather them , and then we**
“ 你 有 更好的 来 到 帮助 我们 到 收集 他们 , 和 然后 我们
[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsu:nər] [dʌn] . “
shall be sooner done . “
将 是 很快 完毕 . “
“你最好来帮我们把它们聚拢起来，这样我们就能更快完成。”

“ [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡu:s,beri:z] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **If it is to be gooseberries , “ he went on ,**
“ 如果 它 是 到 是 醋栗 , “ 他 去 在 ,
“如果是醋栗的话，”他继续说道，

“ [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] .
“ **we will come out to gather and eat them .**
“ 我们 将要 来 出去 到 收集 和 吃 他们 .
“我们会出来聚在一起吃它们。”

[ˈstrɔ:beri:z] [ɑ:r; ər][best] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [kri:m] , [bʌt; bət] [ˈɡu:s,beri:z] [ɑ:r; ər][best] [wen]
Strawberries are best on a plate with cream , but gooseberries are best when
草莓 是 最好的 在 一个 盘子 和 奶油 , 但 醋栗 是 最好的什么时候
[pɪkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] .
picked from a tree .
挑选 从 一个 树 .
草莓配奶油吃最好，而醋栗最好是从树上摘下来吃。

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [ˈentərd] .
“ **Just then our mother entered .**
“ 只是 然后 我们的 母亲 进入 .
就在这时，我们的母亲走了进来。

“ [ðer; ðər] , “ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] [dʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
“ **There , “ she cried , “ I knew there would be little work done when I was away**
“ 那里 , “ 她 哭 , “ 我 知道 那里 会 是 小的 工作 完毕 什么时候 我 曾是 离开
.
:
.
“我就知道我不在的时候，不会有人干活。”她哭着说。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] , [ˈsʌnbi:m] ?
Where is the fruit , Sunbeam ?
在哪里 是 这 水果 , 阳光 ?
阳光，水果在哪里？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈflaʊərz] . “
You have brought nothing but flowers . “
你 有 带来 没有什么 但 花朵 . “
你带来的只有鲜花。

“ [its] [ˈguːs,beriːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈroʊzɪz] .
“ **It's gooseberries** , ” **she said** , **looking up from a bowl of dark roses** .
“ 它是醋栗 , ” 她说 , 寻找 向上 从 一个 碗 的 黑暗的 玫瑰 .
“ 是醋栗 , ” 她说着 , 从一碗深色玫瑰花中抬起头来。

“ [ˈfɑːðər] [sez] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈæftər] . ”
“ **Father says he's going to eat his out in the garden after** . ”
“ 父亲 说道 他是 去 到 吃 他的 出去 在 这 花园 后 . ”
“ 父亲说他之后要在花园里吃。”

“ [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ? ”
“ **And are we all to do so ?** ”
“ 和 是 我们 全部 到 做 所以 ? ”
“ 难道我们所有人都要这样做吗 ? ”

“ [jes] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
“ **Yes** , **unless you want something else** . ”
“ 是的 , 除非 你 想 某物 别的 . ”
“ 是的 , 除非你想要别的。”

[aɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [ˈɡæðər] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
I'll go and gather it if you want something else . ”
患病的 去 和 收集 它 如果 你 想 某物 别的 . ”
“ 如果你想要别的 , 我可以去帮你拿。”

“ [oʊ] , [noʊ] . ”
“ **Oh** , **no** . ”
“ 哦 , 不 . ”
“ 哦 , 不。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [rʌŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ænd] [siː] [ˈmuːnbiːm] [naʊ] ; [ænd; ænd] [ˈlɪs(ə)n] ,
I think you had better run over and see Moonbeam now ; and listen ,
我 思考 你 有 更好的 跑步 超过 和 看 月光 现在 ; 和 听 ,
[ˈsʌnbiːm] ,
Sunbeam ,
阳光 ,

我觉得你最好现在就过去看看月光 ; 还有 , 听着 , 太阳光 ,

[ɡɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [ʌv] [ænd; ænd] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈpliːzd] [ɪf] [ˈmuːnbiːm] [maɪt] [biː; bi]
give them my love and say I should be very pleased if Moonbeam might be
给 他们 我的 爱 和 说 我 应该 是 非常 高兴 如果 月光 可能 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [spend] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . ”
allowed to come and spend a little time in the city with us . ”
允许 到 来 和 花费 一个 小的 时间 在 这 城市 和 我们 . ”

请代我向他们问好 , 并告诉我如果允许月光来城里和我们一起待一段时间 , 我会非常高兴。

“ [ˈdʒiːniəs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , ”
“ **Genius is going with me** , ”
“ 天才 是 去 和 我 , ”

“ 天才将与我同行。”

[ænd; ænd] [wiːl] [weɪt] [ænd; ænd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] .
and we'll wait and bring her back with us if she can come .
和 出色地 等待 和 带来 她 后退 和 我们 如果 她 能 来 .
“ 如果她能来 , 我们会等她回来。”

“ [soʊ] [təˈgeðər] [wiː; wi] [went] , ”
“ **So together we went** , ”
“ 所以 一起 我们 去 , ”
“ 于是我们一起去了 , ”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)l] [ˈæniːmlz] [bəʊndɪd]
and as we crossed the gardens and the park many gentle animals bounded
和 作为 我们 交叉 这 花园 和 这 公园 许多 温和的 动物 有界
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] .
over our path .
超过 我们的 小路 .

当我们穿过花园和公园时，许多温顺的动物从我们面前跳了过来。

[tɔːl] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ˈskwɪrəlz] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈræbətɪz] ,
Tall deer that had been hunted in the chase , squirrels and timid rabbits ,
高的 鹿 那 有 到过 猎杀 在 这 追赶 , 松鼠 和 胆小 兔子 ,
[bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [ˈkʌntrɪz] , [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑːn] [rɪtʃ] [sləʊps] ,
birds of all kinds and countries , horses and cattle grazing on rich slopes ,
鸟类 的 全部 种类 和 国家 , 马匹 和 牛 放牧 在 富有的 连续下坡 ,
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
来自世界各地各种各样鸟类，马匹和牛群在肥沃的山坡上吃草。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [læmz] [ˈfrɪskɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɡoʊldən] [lɔːnz] , [fərˈɡetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðər; ðər]
and young lambs frisking over golden lawns , forgetful of the sacrifice of their
和 年轻的 羔羊 搜身 超过 金的 草坪 , 健忘 的 这 牺牲 的 他们的
[jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][mæn] .
young lives for man .
年轻的 生活 为了 男人 .
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
小羊羔在金色的草坪上嬉戏，忘记了它们年轻的生命为了人类而牺牲。

[haʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [haʊ] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] [ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [hɪr] !
How joyous and how free from fear their lives were here !
如何 欢乐 和 如何 自由的 从 害怕 他们的 生活 是 这里 !
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
他们在这里的生活是多么快乐，多么无忧无虑啊！

[ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [bəʊndɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes] ;
The squirrels bounded along the track in front of us ;
这 松鼠 有界 沿着 这 追踪 在 正面 的 我们 ;
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
松鼠在我们面前的小路上蹦蹦跳跳；

[ðə; ði] [dɪr] [stɛəd] [æt; ət][juː ˈes][ˈleɪzɪli][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ; [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [frʌm; frəm] [bræntʃ]
the deer stared at us lazily as we passed ; the birds flew from branch
这 鹿 凝视 在 我们 懒洋洋 作为 我们 通过了 ; 这 鸟类 飞翔 从 分支
[tuː; tə] [bræntʃ] ,
to branch ,
到 分支 ,
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
我们经过时，鹿懒洋洋地盯着我们；鸟儿在树枝间飞来飞去。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] .
following our steps with music .
下列的 我们的 步骤 和 音乐 .
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
伴随着音乐，我们迈着步伐。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [kwɔɪt] [əˈlʊn] [ðen] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] , ” [aɪ][brɪˈɡæn][æt; ət][læst] .
“ **You are never quite alone then , even when you walk , ” I began at last .**
” 你 是 绝不 相当 独自的 然后 , 甚至 什么时候 你 走 , ” 我 开始 在 最后的 .
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
“这样一来，即使你走路，你也永远不会感到孤单，”我终于开口说道。

“ [nɑːt] [ənˈles] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
“ **Not unless I want to be .**
” 不是 除非 我 想 到 是 .
[ˌwɜːlð] [frɒm] [ˈkʌntriːz] [ˈhɔːsɪz] [ˈkætl] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈrɪtʃ] [ˈsləʊps]
“除非我愿意，否则不会。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] [ˈsʌmtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][wiː; wi] [ʊd; ʊd]
We have to be alone sometimes , you know ; if we weren't we should
我们 有 到 是 独自的 有时 , 你 知道 ; 如果 我们 不是 我们 应该
[ˈnevər] [groʊ] . "
never grow . "
绝不 生长 . "

你知道，我们有时候必须独处；如果我们不独处，我们就永远无法成长。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ə'loʊn] ? "
"**And you like being alone ? "**
" 和 你 喜欢 存在 独自的 ? "

“你喜欢独处吗？ ”

" [jes] .
"**Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈmʌðər] [sez] . "
Up to a certain point it is the best thing for all of us , mother says . "
向上 到 一个 肯定 观点 它 是 这 最好的 事物 为了 全部 的 我们 , 母亲 说道 . "

“在某种程度上，这对我们所有人来说都是最好的，”母亲说。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ˈsʌnbɪːm] ? "
"**Do you go to school , Sunbeam ? "**
" 做 你 去 到 学校 , 阳光 ? "

“阳光，你上学吗？ ”

" [noʊ] .
"**No .**
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [ˈnevər] [goʊ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ɪˈnʌf] . "
We never go till we are old enough . "
我们 绝不 去 直到 我们 是 老的 足够的 . "

我们不到足够大的时候是不会去的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
"**What do you mean by that ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [wiː; wi] [ˈnevər] [goʊ] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] . "
"**We never go till we are about fifteen . "**
" 我们 绝不 去 直到 我们 是 关于 十五 . "

“我们大概十五岁之前都不会去。”

" [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [bɔɪz] , [wen] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? "
"**And your boys , when do they go ? "**
" 和 你的 男孩们 , 什么时候 做 他们 去 ? "

“你的孩子们什么时候去？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] . "
"**At the same age . "**
" 在 这 相同的 年龄 . "

“同龄时。”

" [dəʊnt] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] [ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒmənt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ? "
"**Don't they get out of bounds and management by that time ?**
" 不 他们 得到 出去 的 界限 和 管理 经过 那 时间 ?

“到那时，他们难道不会越界并受到管理吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [noʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ”
“ **Oh , no — why should they ?** ”
“ 哦 , 不 — 为什么 应该 他们 ? ”

“哦，不——他们为什么要这么做？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
I imagined it was best for a boy to go to school when he was
我 想象 它 曾是 最好的 为了 一个 男生 到 去 到 学校 什么时候 他 曾是
[ˈsev(ə)n] ,
seven ,
七 ,

我认为男孩七岁上学是最好的。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] [ˈtwenti] .
and stay there , generally speaking , till he was past twenty .
和 停留 那里 , 一般来说 请讲 , 直到 他 曾是 过去的 二十 .

一般来说，他会一直待在那里，直到二十多岁。

“ [ˈsʌnbi:m] [læft] .
“ **Sunbeam laughed** .
“ 阳光 笑了 .

“阳光笑了。”

“ [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈveri] [waɪz] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ **He'll be very wise when he comes out of school , “ she said** .
“ 地狱 是 非常 明智的 什么时候 他 来 出去 的 学校 , “ 她 说 .

“他毕业后一定会非常睿智，”她说。

“ [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪv] [ˈɪrɪz] - [kɔ:rs] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [əˈlaɪk] . ”
“ **We take a five years ' course , boys and girls alike** . ”
“ 我们 拿 一个 五 年 - 课程 , 男孩们 和 女孩们 同样 . ”

“我们男女生都学习五年制课程。”

“ [du:; ju:; jʊ] [əˈtend] [ðə; ði] [seɪm] [sku:lz] ? ”
“ **Do you attend the same schools ?** ”
“ 做 你 出席 这 相同的 学校 ? ”

你们上同一所学校吗？

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no** .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wi:; wi][dəunt][ˈi:v(ə)n] [lɜ:rn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
We don't even learn the same lessons .
我们 不 甚至 学习 这 相同的 课程 .

我们甚至都没学到同样的课程。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][æsk] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ˈfɑ:ðər] [əˈbaʊt] [sku:l] .
But you'll have to ask mother or father about school .
但 你会 有 到 问 母亲 或者 父亲 关于 学校 .

但关于学校的事情，你得问问父母。

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ðæən; ðəŋ][aɪ][duː] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪv] [bɪn] . ”
They know more about it than I do , because they've been . ”

他们 知道 更多的 关于 它 比 我 做 , 因为 他们有 到过 . ”

他们比我更了解，因为他们亲身经历过。

“ [ɪz][jʊr; jər][edʒu'keɪ](ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtwenti] ?
” Is your education finished when you are twenty ?
” 是 你的 教育 完成的 什么时候 你 是 二十 ?
“你的教育在二十岁就结束了吗? ”

“ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
” I continued .
” 我 持续 .
我继续说道。

“ [oʊ] , [noʊ] !
” Oh , no !
” 哦 , 不 !
“哦，不! ”

[ˈmʌðər] [sez] [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] . ”
Mother says it's only just begun . ”
母亲 说道 它是 仅有的 只是 开始 . ”
母亲说，一切才刚刚开始。

“ [stiɪl] , ” [sed] [aɪ] , “ [dəʊnt][jʊr; jər] [bɔɪz] [get] [ˈræðər] [spɔɪlt] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [ðæt] [eɪdʒ] ?
” Still , ” said I , “ don't your boys get rather spoilt staying at home till that age ?
” 仍然 , ” 说 我 , ” 不 你的 男孩们 得到 相当 被宠坏了 入住 在 家 直到 那 年龄 ?
“不过,”我说,“你的孩子们待在家里直到那个年纪,难道不会变得有点娇生惯养吗? ”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] . ”
There is so little for them to do . ”
那里 是 所以 小的 为了 他们 到 做 . ”
他们无事可做。

“ [ðeɪ] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” They help with the housework , ” she rejoined .
” 他们 帮助 和 这 家务 , ” 她 重新加入 .
“他们会帮忙做家务,”她接着说道。

“ [ænd; ænd][duː] [ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? ”
” And do they like it ? ”
” 和 做 他们 喜欢 它 ? ”
“他们喜欢吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Of course .
” 的 课程 .
“当然。

[ɪts] [ðer; ðər][ˈduːti] .
It's their duty .
它是 他们的 责任 .
这是他们的职责。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [juːl] [ˈnevər] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [nɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈprɔːpər]
If you cannot work in the house you'll never work out of it — not in a proper
如果 你 不能 工作 在 这 房子 你会 绝不 工作 出去 的 它 — 不是 在 一个 恰当的
['spirit] . ”
spirit . ”
精神 . ”

如果你不能在家里工作，你就永远无法在外面工作——至少无法真正投入工作。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ？ ”
“ What is their work in the house ? ”
“ 什么 是 他们的 工作 在 这 房子 ？ ”

“他们在家里做什么工作？ ”

“ [wel] ， [ɪts] [ðə; ði][ˈjuːzuəl][wɜːrk] [ðæt] [juːv] [siːn] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
“ Well , it's the usual work that you've seen going on this morning ,
“ 出色地 ， 它是 这 通常 工作 那 你已经 已见 去 在 这 早晨 ，
“嗯，这跟你们今天早上看到的日常工作一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第17/20页

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [əˈkɜːr] .
and anything else that may occur .
和 任何事物 别的 那 可能 发生 .

以及其他可能发生的情况。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk]
Then , of course , we have lessons with our mothers , and they take
然后 , 的 课程 , 我们 有 课程 和 我们的 母亲们 , 和 他们 拿
[ʌp][ðə; ði] [æftərˈnuːnz] ,
up the afternoons ,
向上 这 下午 ,

当然，我们下午还要和妈妈们一起上课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [frʌm; frəm] [tiː] [tuː; tə][bed] - [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] .
and the evenings from tea to bed - time we have entirely to ourselves .
和 这 晚上 从 茶 到 床 - 时间 我们 有 完全 到 我们自己 .
”
”
”

从下午茶到就寝时间，晚上的时间完全属于我们自己。”

“ [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? ”
” And which part of the day do you like best ? ”
” 和 哪个 部分 的 这 天 做 你 喜欢 最好的 ? ”
“你最喜欢一天中的哪个时段？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
I like them all . ”
我 喜欢 他们 全部 . ”

我都很喜欢。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪstər] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] ?
” You have no sisters or brothers ?
” 你 有 不 姐妹 或者 兄弟 ?
你有兄弟姐妹吗？

“ [aɪ] [ˈkwestʃənd] .
” I questioned .
” 我 被质问 .

我问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈθɔːtfəli] .
She shook her head thoughtfully .
她 摇晃 她 头 深思熟虑 .

她若有所思地摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈsɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
” I have one sister , ” she answered .
” 我 有 一 姐姐 , ” 她 回答 .
“我有一个妹妹，”她回答道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [li:vz] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] ['loʊnli] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
“ **But at times she goes away and leaves us , and we are lonely till she**
“ 但 在 时代 她 去 离开 和 树叶 我们 , 和 我们 是 孤独 直到 她
[kʌmz] [ə'gen] .
comes again .
来 再次 .

“但有时她会离开我们，直到她再次回来，我们才会感到孤独。”

[ˈmu:nbi:m] [ju:st] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'veɪ] [tuː; tə] [sku:l] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Moonbeam used to have a brother , but he went away to school a long
月光 用过的 到 有 一个 兄弟 , 但 他 去 离开 到 学校 一个 长的
[taɪm] [ə'ɡoʊ] .
time ago .
时间 前 .

月光以前有个哥哥，但他很久以前就去上学了。

[hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɡʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [bedz] . “
He used to be very good at making beds .”
他 用过的 到 是 非常 好的 在 制作 床 . ”

他以前很擅长铺床。

“ ['meɪkɪŋ] [bedz] !
“ **Making beds !**
“ 制作 床 !

“铺床！”

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **I repeated .**
“ 我 重复 .

我重复道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **Why not ? ” she inquired .**
“ 为什么 不是 ? ” 她 询问 .

“为什么不行？”她问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing , nothing .**
“ 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有，什么也没有。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] . “
I thought it rather a curious occupation .”
我 想法 它 相当 一个 好奇的 职业 . ”

我觉得那真是一份奇特的职业。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ][læst] [rɪ'mɑ:rk] .
“ **We don't know him very well , ” she continued , scarcely noticing my last remark .**
“ 我们 不 知道 他 非常 出色地 , ” 她 持续 , 几乎 注意到 我的 最后的 评论 .

“我们不太了解他,”她继续说道，几乎没注意到我最后那句话。

“ [hiː; hi] [went] [ə'veɪ] [tuː; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['mu:nbi:m] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
“ **He went away to school in the city long before Moonbeam was born ,**
“ 他 去 离开 到 学校 在 这 城市 长的 前 月光 曾是 出生 ,

“在月光出生很久之前，他就去城里上学了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]['i:v(ə)n] .
and she is older than I even .
和 她 是 老 比 我 甚至 .

她甚至比我还年长。

[hi:; hi] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] [æt; ət] [hoʊm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] ,
He used always to make the beds at home before he went ,
他 用过的 总是 到 制作 这 床 在 家 前 他 去 ,
他以前出门前总会把家里的床铺好。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [ðei] [mɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [roʊt] [tu:; tə] [tel]
and when he went they missed him so much that his mother wrote to tell
和 什么时候 他 去 他们 错过 他 所以 很多 那 他的 母亲 写道 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [slept] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ,
him she hadn't slept for two nights ,
他 她 之前没有 睡着了 为了 二 夜晚 ,
他走后, 家人非常想念他, 他的母亲写信告诉他, 她已经两个晚上没睡了。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
everything seemed so strange , and not near so comfortable .
一切 似乎 所以 奇怪的 , 和 不是 靠近 所以 舒服的 .
一切都显得那么陌生, 一点也不让人感到舒适。

[wel] , [wen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ðæt] [ˈletər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,
Well , when he got that letter he was sitting at breakfast with the rest ,
出色地 , 什么时候 他 得到 那 信 他 曾是 坐着 在 早餐 和 这 休息 ,
他收到那封信的时候, 正和其他人一起吃早餐。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [kraɪd] . " "
and suddenly he just put his head down on the table and cried . " "
和 突然 他 只是 放 他的 头 向下 在 这 桌子 和 哭 . " "
突然, 他把头埋在桌子上哭了起来。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " "
But why ? " "
" 但 为什么 ? " "
" 但为什么? " "

" [wel] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kret] .
Well , don't you see , it had been his secret .
" 出色地 , 不 你 看 , 它 有 到过 他的 秘密 .
" 难道你看不出来吗? 这可是他的秘密啊。"

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [naɪt] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
When he had the time to himself at night he'd been thinking and thinking
什么时候 他 有 这 时间 到 他自己 在 夜晚 他会 到过 思维 和 思维
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
about it all ,
关于 它 全部 ,
晚上他独自一人时, 一直在反复思考这一切。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [traɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:d] [traɪd] [əˈnʌðər] . " "
and he'd tried one thing and then he'd tried another . " "
和 他会 尝试 一 事物 和 然后 他会 尝试 其他 . " "
他试了一种方法, 然后又试了另一种。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɑ:n] [bed] - [ˈmeɪkɪŋ] ? " "
Do you mean he had concentrated all his energies on bed - making ? " "
" 做 你 意思是 他 有 集中 全部 他的 能量 在 床 - 制作 ? " "
" 你的意思是说他把所有精力都放在铺床上了? "

" [jes] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [nu:] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [li:st] [ɪˈfekt] ,
Yes , and he never knew it had had the least effect ,
" 是的 , 和 他 绝不 知道 它 有 有 这 至少 影响 ,
" 是的, 但他却丝毫没有意识到这产生了任何影响。"

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

because no one had ever said a word to him . "

因为 不 一 有 曾经 说 一个 单词 到 他 :

因为从来没有人跟他说一句话。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

" Not even his mother ?

" 不是 甚至 他的 母亲 :

“连他母亲都不在吗？ ”

" ['sʌnbɪːm] [læft] .

" Sunbeam laughed .

" 阳光 笑了 :

“阳光笑了。”

" [oʊ] , [noʊ] .

" Oh , no .

" 哦 , 不 :

“哦，不。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?

Why should she ?

为什么 应该 她 :

她为什么要这么做？

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

She pretended she knew nothing about it till he had gone .

她 假装 她 知道 没有什么 关于 它 直到 他 有 已消失 :

直到他离开后，她才假装对此一无所知。

[wel] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] ,

Well , when they all saw him crying they thought he was putting it on ,

出色地 , 什么时候 他们 全部 锯 他 哭泣 他们 想法 他 曾是 推杆 它 在 ,

当大家看到他哭的时候，都以为他是装的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['æntɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] ,

as he was given to a great many antics , but the master ,

作为 他 曾是 给定 到 一个 伟大的 许多 滑稽动作 , 但 这 掌握 ,

他生性顽皮，喜欢做各种滑稽的事，但主人却.....

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz] ['klɛvəɹɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] ,

who was sitting at the top of the table , was cleverer than the boys ,

WHO 曾是 坐着 在 这 顶部 的 这 桌子 , 曾是 更聪明 比 这 男孩们 ,

坐在桌子顶端的那个人比那些男孩们都聪明。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm]

and when the meal was over he sent for him and he asked him

和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他 发送 为了 他 和 他 问 他

[waɪ] [hiː; hi][kraɪd] .

why he cried .

为什么 他 哭 :

饭后，他派人把那人叫来，问他为什么哭。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi]

Then he showed him the letter , and he read it through , and then he

然后 他 显示 他 这 信 , 和 他 读 它 通过 , 和 然后 他

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

said to him ,

说 到 他 ,

然后他把信拿给他看，他读了一遍，然后对他说：

- [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [maɪ][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] . -
- **You may make my bed as well as your own if you care to** . -
- 你 可能 制作 我的 床 作为 出色地 作为 你的 自己的如果 你 关心 到 : -

“如果你愿意的话，可以帮我铺床，就像你自己铺床一样。”

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [best] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ʌðər] .
“ **For he knew it is the best to do things for others** .
” 为了 他 知道 它 是 这 最好的 到 做 事物 为了 其他的 :

因为他知道为别人做事是最好的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [haʊ] [wi:; wi] [ri:tʃ] [pər'fek(ə)n] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɜ:rnt] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə] [trʌst]
It is how we reach perfection , when we have learnt by simplicity to trust
它 是 如何 我们 抵达 完美 , 什么时候 我们 有 学会了 经过 简单 到 相信
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 :

当我们通过简单的方式学会信任自己时，我们就能达到完美。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] , [jet] [hæd; həd] ['nevər] [laɪkt]
And that was just what he had been longing for , yet had never liked
和 那 曾是 只是 什么 他 有 到过 渴望 为了 , 然而 有 绝不 喜欢
[tu:; tə][æsk] ,
to ask ,
到 问 ,

而这正是他一直渴望的，却又一直不好意思开口要的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [sɪns]
for he had never had anything else to make but his own bed since
为了 他 有 绝不 有 任何事物 别的 到 制作 但 他的 自己的 床 自从
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
coming from home . ”
未来 从 家 : ”

因为自从回家后，他除了整理自己的床铺之外，就没做过别的事了。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [b:ŋ] ['stɔ:ri] ?
“ **Well , what is the end of this long story ?**
” 出色地 , 什么 是 这 结尾 的 这 长的 故事 ?

“那么，这个漫长的故事最终会如何收场呢？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 :

我问道。

“ [wel] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [fi:; fi] ['ænsər] ['veri] ['sɪriəsli] ,
“ **Well , the end of it is , ” she answered very seriously** ,
” 出色地 , 这 结尾 的 它 是 , ” 她 回答 非常 严重地 ,

“好吧，事情到此为止了，”她非常严肃地回答道。

“ ['hi:z] [ðə; ði] [best] [bed] - ['meɪkər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
“ **he's the best bed - maker in this particular kingdom of Heaven** .
” 他是 这 最好的 床 - 制造商 在 这 特别的 王国 的 天堂 :

“他是这片天国里最好的铺床人。”

“ [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **I sat down on the trunk of a tree to laugh and stare at her** .
” 我 卫星 向下 在 这 树干 的 一个 树 到 笑 和 盯 在 她 :

我坐在树干上，笑着盯着她看。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜːrbd] [ˈsʌnbɪ:m] ; [ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
But nothing ever seriously disturbed Sunbeam ; instead , she sat on the grass and
但 没有什么 曾经 严重地 不安 阳光 ; 反而 , 她 卫星 在 这 草 和
[læft] [tuː] .
laughed too .
笑了 也 .

但没有什么能真正困扰到阳光；相反，她会坐在草地上大笑。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ Do you think it funny ? ” she asked .
“ 做 你 思考 它 有趣的 ？ ” 她 问 .

“你觉得好笑吗？”她问。

“ [waɪ] , [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Why , yes , ” I said .
“ 为什么 , 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ [tel] [em ˈiː] [waɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [enˈdʒɔɪnd] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , [hæf] [ˈsɪriəs] .
“ Tell me why , ” she enjoined , half laughing , half serious .
“ 告诉 我 为什么 , ” 她 禁止 , 一半 笑 , 一半 严肃的 .

“告诉我为什么,”她半笑半认真地问道。

“ [ˈmʌðər] [sez] [wɪə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ Mother says we're none the worse for seeing the funny side of things ,
“ 母亲 说道 是 没有任何 这 更糟 为了 看到 这 有趣的 边 的 事物 ,

“妈妈说，看到事情有趣的一面，我们并没有什么坏处。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [naɪt][tuː; tə] [streɪn] [ˈæftər]
but sometimes I can't find it , and she says we ought not to strain after
但 有时 我 不能 寻找 它 , 和 她 说道 我们 应该 不是 到 拉紧 后
[eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

但有时我找不到，她说我们不应该强求任何东西。

“ [wel] — ” [aɪ] [brˈgæn] .
“ Well — ” I began .
“ 出色地 — ” 我 开始 .

“嗯——”我开口道。

“ [goʊ][ɑ:n] . ”
“ Go on . ”
“ 去 在 . ”

“继续。”

“ [wel] — ” [aɪ] [brˈgæn] [əˈgen] .
“ Well — ” I began again .
“ 出色地 — ” 我 开始 再次 .

“嗯——”我重新开口。

“ [wel] [wʌt] ？ ”
“ Well what ? ”
“ 出色地 什么 ？ ”

“什么事？ ”

“ [wel] , [ˈriːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
“ Well , really , I think I must have fallen into the absurdity of laughing at
“ 出色地 , 真的 , 我 思考 我 必须 有 倒下 进入 这 荒谬 的 笑 在
[ˈnʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 . ”

“嗯，说真的，我想我一定是陷入了无缘无故发笑的荒谬境地。”

“ [ju:;; jʊ] [kɑ:nt] , ” [flæʃt] [ˈsʌnbi:m] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hi:t] .
“ You can't , ” flashed Sunbeam with some heat .
“ 你 不能 , ” 闪光灯 阳光 和 一些 热 .

“你不能,”阳光带着怒气说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] , ” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ I can account for my amusement in no other way , ” I returned .
“ 我 能 帐户 为了 我的 娱乐 在 不 其他 方式 , ” 我 返回 .

“我实在想不出还有什么其他原因能解释我的愉悦之情,”我回答道。

“ [ɪf] [ju:;; jʊ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
“ If you won't tell me , ” she cried with more warmth than before ,
“ 如果 你 惯于 告诉 我 , ” 她 哭 和 更多的 温暖 比 前 ,

“如果你不肯告诉我,”她哭着说, 声音比之前更加温暖了,

“ [aɪ] [wəʊnt] [kɪs] [ju:;; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,
“ I won't kiss you again for a week ,
“ 我 惯于 吻 你 再次 为了 一个 星期 ,

“我一个星期内不会再吻你了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ju:;; jʊ] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
and that will be just as disagreeable for you as for me .
和 那 将要 是 只是 作为 令人不快的 为了 你 作为 为了 我 .

这对你我来说都会同样令人不快。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:;; tə] [ˌem 'i:] [ˈkoʊksɪŋli] .
“ Then she jumped up and came to me coaxingly .
“ 然后 她 跳了起来 向上 和 来了 到 我 哄骗地 .

“然后她跳起来, 哄着我走到我身边。”

“ [kʌm] [ə'lo:ŋ] , [ˈdʒi:niəs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] , ” [dʒʌst] [du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:;; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
“ Come along , Genius , ” she urged , ” just do tell me what you were laughing at .
“ 来 沿着 , 天才 , ” 她 敦促 , ” 只是 做 告诉 我 什么 你 是 笑 在 .
.
:
.

“来吧, 天才,”她催促道, “告诉我你刚才在笑什么。”

[ju:;; jʊ] [ˈwʊdnt] [læf] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
You wouldn't laugh at nothing .
你 不会 笑 在 没有什么 .

你什么事都不会笑。

[ˈnoʊbə:di] [ˈevər] [dʌz] . ”
Nobody ever does . ”
无人 曾经 做 . ”

从来没有人这样做过。

“ [wel] , ” [aɪ] [bɪ'gæən] , [hə'roʊɪkli] [ˈkæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
“ Well , ” I began , heroically casting about for an explanation ,
“ 出色地 , ” 我 开始 , 英勇地 铸件 关于 为了 一个 解释 ,

“嗯,”我开口道, 努力寻找一个合适的解释, 仿佛在英勇地寻找着什么。

“ [ju:;; jʊ] [si:] [ju:;; jʊ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [bed] - [ˈmeɪkər] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ju:;; jʊ]
“ you see you said he was the best bed - maker as proudly as if you
“ 你 看 你 说 他 曾是 这 最好的 床 - 制造商 作为 自豪地 作为 如果 你

[hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
had said he was the best general ,
有 说 他 曾是 这 最好的 一般的 ,

“你看, 你曾自豪地称赞他是最好的床匠, 就像你曾自豪地称赞他是最好的将军一样。”

[ɔːr][ðə; ði][best] ['krɪkɪtər] , [ɔːr][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spɔːrtsmən] , [ɔːr] — [ɔːr] — [ðə; ði][truːθ][ɪz] , ['sʌnbiːm] ,
or the best cricketer , or the finest sportsman , or — or — the truth is , Sunbeam ,
或者 这 最好的 板球运动员 , 或者 这 最好的 运动员 , 或者 — 或者 — 这 真相 是 , 阳光 ,
或者最优秀的板球运动员, 或者最杰出的运动员, 或者——或者——真相是, 桑比姆,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] . "
you were thinking of one thing and I was thinking of another . "
你 是 思维 的 — 事物 和 我 曾是 思维 的 其他 . "

你想的是一件事, 我想的是另一件事。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [læft] ? "
" Is that why you laughed ? "
" 是 那 为什么 你 笑了 ? "

这就是你笑的原因吗?

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . "
" I am afraid there was no other reason . "
" 我 是 害怕的 那里 曾是 不 其他 原因 . "

"恐怕没有其他原因了。"

" [wɒts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? " [ʃiː; ʃɪ][ɪn'kwaiəd] ['prez(ə)ntli] .
" What's a general ? " she inquired presently .
" 是什么 一个 一般的 ? " 她 询问 目前 .

"什么是将军?"她随即问道。

" [ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [aɪ] ['ænsər] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
" A soldier , " I answered , walking on again .
" 一个 士兵 , " 我 回答 , 步行 在 再次 .

"一名士兵,"我回答道, 然后继续往前走。

" [laɪk] ['fɑːðər] ? "
" Like father ? "
" 喜欢 父亲 ? "

"像父亲一样? "

" [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] . "
" In some respects . "
" 在 一些 尊重 . "

"在某些方面。"

" [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
" I remember , " she said at last .
" 我 记住 , " 她 说 在 最后的 .

"我记得,"她最后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
" I was trying to recollect the word and now I have done so .
" 我 曾是 尝试 到 追忆 这 单词 和 现在 我 有 完毕 所以 .

"我一直在努力回忆那个词, 现在我终于想起来。"

[noʊ] , [hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
No , he isn't a general .
不 , 他 不是 一个 一般的 .

不, 他不是将军。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [led][æn; ən]['ɑːrmi] .
I don't think he has ever led an army .
我 不 思考 他 有 曾经 引领 一个 军队 .

我认为他从未指挥过军队。

[wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
When we go to the city father will take you to see him ,
什么时候 我们 去 到 这 城市 父亲 将要 拿 你 到 看 他 ,
我们到城里的时候, 父亲会带你去见他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm] [naʊ] . " "
for he is at home now . "

为了 他 是 在 家 现在 ； "

因为他现在在家。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] ? " "
Has he a house there ? "

有 他 一个 房子 那里 ？ "

“他在那儿有房子吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈfɛrʒ] [wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈmærid] [jet] . "
He shares one with some friends , for he is not married yet . "

他 分享 一 和 一些 朋友们 ， 为了 他 是 不是 已婚 然而 ；

“他和一些朋友合住一个，因为他还没有结婚。”

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ːrθ] [hiː; hi][ɡoʊz][ðer; ðər][ænd; ænd] [meɪks] [ðer; ðər]
Sometimes when people are dying on the earth he goes there and makes their

有时 什么时候 人们 是 垂死 在 这 地球 他 去 那里 和 制作 他们的

[deθ] - [bed] .
death - bed .

死亡 - 床 ；

有时，当人世间有人即将离世时，他会去到那里，为他们布置临终床榻。

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [peɪn][ɪz] [iːzd] . "
He makes them very gently , so that the spiritual pain is eased . "

他 制作 他们 非常 轻轻地 ， 所以 那 这 精神 疼痛 是 缓解 ；

他手法非常轻柔，以减轻精神上的痛苦。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [ˈdiːmənʒ] [ðæt] [ˈɡæðər] [raʊnd] [sʌtʃ] [siːnz] [ˈfæsn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
But those hideous demons that gather round such scenes fasten themselves upon his

但 那些 可怕 恶魔 那 收集 圆形的 这样的 场景 系 他们自己 之上 他的

[ɑːrmz][ænd; ænd][hændz] ,
arms and hands ,

武器 和 双手 ；

但是，那些聚集在这种场景周围的可怕恶魔会缠住他的手臂和手。

[ænd; ænd] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm][baɪ] [baɪts] [ænd; ænd] [ˈkɪŋɪŋ] [hɑːrd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːntaɪmz; ɔːftəntaɪmz]
and hinder him by bites and clinging hard , so that he oftentimes

和 阻碍 他 经过 咬 和 依恋 难的 ， 所以 那 他 经常

[kæn; kən] [ˈskɜːsli] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] . " "
can scarcely do his work . "

能 几乎 做 他的 工作 ； "

它们会用牙齿和爪子紧紧抓住他，阻碍他，以至于他常常很难工作。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] ? " "
But where is the guardian angel of the dying man ? "

但 在哪里 是 这 监护人 天使 的 这 垂死 男人 ？ "

“但是，垂死之人的守护天使在哪里呢？ ”

" [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈsædli] . "
He has none , " she answered sadly . "

他 有 没有任何 ， " 她 回答 令人遗憾的是 ；

“他一个也没有，”她悲伤地回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ɔːr] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][duː] . "
He may have driven him off , or turned from him as they so often do . "

他 可能 有 驱动 他 离开 ， 或者 转向 从 他 作为 他们 所以 经常 做 ；

“他可能把他赶走了，或者像他们经常做的那样，对他置之不理。”

[ænd; ənd] [ðʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['keɪsɪz][fɪ'lɪ:mən; faɪ-][gʊʊz][tu:; tə][help] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi]
And those are the kind of cases Philemon goes to help , because he
和 那些 是 这 种类 的 案例 菲利蒙 去 到 帮助 , 因为 他
[hæz; həz] ['stʌdɪd] [ðəm; ðəm] .
has studied them .
有 研究 他们 .
而菲利门正是会去帮助这类案件的，因为他研究过这类案件。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][ðəm; ðəm] [waɪlst] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
It is no good trying to help them whilst they live ,
它 是 不 好的 尝试 到 帮助 他们 而 他们 居住 ,
趁他们活着的时候帮助他们是没用的。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rkz] [dʒʌst]
but our people are bound to keep the record of their works just
但 我们的 人们 是 边界 到 保持 这 记录 的 他们的 作品 只是
[æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn] [hel] ,
as they do in hell ,
作为 他们 做 在 地狱 ,
但是，我们的人民注定要像在地狱里一样，记录他们的所作所为。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌdɪz] .
and it is from this record that he studies .
和 它 是 从 这 记录 那 他 研究 .
他正是根据这份记录进行研究的。

[ðen] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][bed][soʊ] [mɪ'rækjələsli] [ðæt] [noʊ] ['sleɪvɪ] [hænd][kæn; kən]
Then when he has made the bed so miraculously that no slavish hand can
然后 什么时候 他 有 制成 这 床 所以 奇迹般地 那 不 奴隶 手 能
[tʌt] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [weɪts] [ə'loʊn] ,
touch it he waits alone ,
触碰 它 他 等待 独自的 ,
然后，当他把床铺得如此完美，以至于任何卑微的手都无法触碰时，他独自一人等待着。

[ʌn'gɑ:rdɪd] , [fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['di:mənz] [hæv; həv] [fled] [ə'wei] [ɪn] ['terər] .
unguarded , for by this the demons have fled away in terror .
无人看守 , 为了 经过 这 这 恶魔 有 逃亡 离开 在 恐怖 .
毫无防备，因此恶魔们吓得逃走了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [kʌmz] . "
At last the great enemy comes . "
在 最后的 这 伟大的 敌人 来 . "
大敌终于来了。

" [ɪz] [ðæt] [deθ] ? "
" Is that death ? "
" 是 那 死亡 ? "
“那是死亡吗？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [greɪt] ['enəmi] [hu:] [hæz; həz][led][ðəm; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['næroʊ] [zɪg] -
" It is that great enemy who has led them all their lives by narrow zig -
" 它 是 那 伟大的 敌人 WHO 有 引领 他们 全部 他们的 生活 经过 狭窄的 之字形 -
[zæɡ] [pæðz] ,
zag paths ,
之字形 路径 ,
“正是那个强大的敌人，让他们一生都走上了曲折狭窄的道路。”

[ˈpleɪsɪŋ] [braɪt] [ˈbʌblz] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['mju:zɪk][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:lz] . "
placing bright bubbles and magic music in their path till the night falls . "
放置 明亮的 气泡 和 魔法 音乐 在 他们的 小路 直到 这 夜晚 瀑布 . "
在他们的行进路线上放置闪亮的泡泡和神奇的音乐，直到夜幕降临。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][fi'li:mən; fai-] , [ðen] ？ ”
“ **And what of Philemon , then ？** ”
“ 和 什么 的 菲利蒙 , 然后 ？ ”
那么，腓利门的情况又如何呢？

“ [hi:; hi] [stɪl] [stændz] [stɪl] ,
“ **He still stands still ,**
“ 他 仍然 站立 仍然 ,
他仍然站在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [faɪndz][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and when the other finds he has not gone he turns to look at him ,
和 什么时候 这 其他 发现 他 有 不是 已消失 他 转弯 到 看 在 他 ,
当另一个人发现他没有走时，便转头看向他。

[ænd; ənd][æskz][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] [steɪz] .
and asks him why he stays .
和 问 他 为什么 他 停留 .
然后问他为什么留下来。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][tu:; tə]
Then he shows him the sign by which he has a right to stay there to
然后 他 演出 他 这 符号 经过 哪个 他 有 一个 正确的 到 停留 那里 到
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;
然后他向他展示了他有权留在那里直到永远的标志；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi] [drɔ:z] [ʌp][hɪz; ɪz] [prɪˈskɪp](ə)n] . ”
and in the presence of the Angel of Death he draws up his prescription . ”
和 在 这 在场 的 这 天使 的 死亡 他 平局 向上 他的 处方 . ”
在死神面前，他开出了处方。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈskɪp](ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][daɪ] ？ ”
“ **But what is the use of a prescription for a man about to die ？** ”
“ 但 什么 是 这 使用 的 一个 处方 为了 一个 男人 关于 到 死 ？ ”
“但是，对于一个即将死去的人来说，处方有什么用呢？ ”

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [mi:nz] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈkjərəəbl] .
“ **Well , it means he is not incurable .**
“ 出色地 , 它 方法 他 是 不是 不治之症 .
“嗯，这意味着他并非不治之症。”

[ðeɪ] [ˈkæəri] [ðə; ði] [prɪˈskɪp](ə)n] [aʊt] [ɪn] [hel] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈremɪdɪd] . ”
They carry the prescription out in hell and he is remedied . ”
他们 携带 这 处方 出去 在 地狱 和 他 是 已补救 . ”
他们在地狱里执行了处方，他得到了治愈。

“ [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌt] [ˈspɪrɪt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈhev(ə)n] ？ ”
“ **And is he the only such spirit you have in heaven ？** ”
“ 和 是 他 这 仅有的 这样的 精神 你 有 在 天堂 ？ ”
“难道天上只有他一个这样的灵体吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“不。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɡɪft][ɪz] [rer] ,
But the gift is rare ,
但 这 礼物 是 稀有的 ,
但这种天赋十分罕见。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [kæn; kən] [meɪk] [ɔ:r][ju:z][ðə; ði] [prɪˈskɪp](ə)n] .
and only those who have the power can make or use the prescription .
和 仅有的 那些 WHO 有 这 力量 能 制作 或者 使用 这 处方 .

只有拥有权力的人才能开具或使用处方。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [misˈteɪk] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈkæri] [aʊt][jʊr; jər] [prɪˈskɪp](ə)n] ,
If you make the least mistake they won't carry out your prescription ,
如果 你 制作 这 至少 错误 他们 惯于 携带 出去 你的 处方 ,
如果你犯了哪怕最轻微的错误，他们都不会执行你的处方。

[bʌt; bət][ter; tɪ(ə)r][,aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][,aɪ ˈti:]
but tear it up and laugh at it
但 撕 它 向上 和 笑 在 它
但你可以把它撕碎，然后嘲笑它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] . "
and then there is no help for the dying . "
和 然后 那里 是 不 帮助 为了 这 垂死 . "
那样的话，垂死之人就得不到任何救助了。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] [gift][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈskɪp](ənz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] ? "
" **And does this gift of making prescriptions spring from making beds ? "**
" 和 做 这 礼物 的 制作 处方 春天 从 制作 床 ? "
“那么，开处方这种天赋是否源于铺床的本领呢？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈkɔ:fɪn] .
To make the bed of a dead man is better than to make a golden coffin .
到 制作 这 床 的 一个 死的 男人 是 更好的 比 到 制作 一个 金的 棺材 .
为死者铺床胜过打造金棺。

[,aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [raɪz] [əˈɡen] .
It means that he will rise again .
它 方法 那 他 将要 上升 再次 .
这意味着他会再次崛起。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [ˈstroʊld] [ɑ:n][ˈkwaɪətli] , [tɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈmu:nbi:m]
" **For some time we strolled on quietly , till down the avenue we saw Moonbeam**
" 为了 一些 时间 我们 漫步 在 悄悄 , 直到 向下 这 大街 我们 锯 月光
[ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] .
coming towards us .
未来 向 我们 .
“我们静静地漫步了一会儿，直到我们看到月光号沿着大道朝我们走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [ˈnoʊtɪs] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
She was walking slowly and did not notice us in the distance .
她 曾是 步行 缓慢地 和 做过 不是 注意 我们 在 这 距离 .
她走得很慢，没有注意到远处的我们。

" [let] [ju: ˈes][haɪd] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsʌnbi:m] .
" **Let us hide , " suggested Sunbeam .**
" 让 我们 隐藏 , " 建议 阳光 .
“我们躲起来吧，”阳光提议道。

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] . " [rɪˈmembər] [maɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɪrz] .
" **No , " said I . " Remember my advancing years .**
" 不 , " 说 我 . " 记住 我的 前进 年 .
“不，”我说。“请记住我日渐衰老的年纪。”

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
I am thinking if we do not make haste and deliver your message we shall
我 是 思维 如果 我们 做 不是 制作 匆忙 和 递送 你的 信息 我们 将
[bi:; bi] [leɪt] [bæk] .
be late back .
是 晚的 后退 .

我在想，如果我们不赶紧把你的信息送达，我们回来的时候可能就晚了。

” [soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

” **So we walked a little quicker till we came up to her** .
” 所以 我们 步行 一个 小的 更快 直到 我们 来了 向上 到 她 .

于是我们加快脚步，走到她跟前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈsʌnbi:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [hu:z] [ˈɡretɪst] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][ɪts]
She was taller than Sunbeam , with a face whose greatest beauty was its
她 曾是 更高 比 阳光 , 和 一个 脸 谁 最 美丽 曾是 它是
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

她比阳光高，脸庞最美的地方在于它的甜美。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsənəs] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
Yet with this there was mingled a sadness and seriousness I had never
然而 和 这 那里 曾是 混合 一个 悲伤 和 严肃 严肃 我 有 绝不
[si:n] [ɪn] [ˈsʌnbi:m] ,
seen in Sunbeam ,
已见 在 阳光 ,

然而，其中却夹杂着一种我从未在桑比姆身上见过的悲伤和严肃。

[hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [els] , [ðʊʊ]
who was all lightness and love and tender feeling and little else , though
WHO 曾是 全部 亮度 和 爱 和 投标 感觉 和 小的 别的 , 尽管
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhevənz] [best] .
that was heaven's best .
那 曾是 天 最好的 .

他身上只有轻松、爱和温柔的情感，除此之外别无其他，但这却是天堂里最美好的事物。

[ˈmu:nbi:m] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][æsk]
Moonbeam shook hands with a quiet dignity and made no attempt to ask
月光 摇晃 双手 和 一个 安静的 尊严 和 制成 不 试图 到 问
[fɔ:r; fər][ɔ:r] [ˈɔ:fər] [ˈkɪsɪz] ,
for or offer kisses ,
为了 或者 提供 吻 ,

月光平静而庄重地与人握手，既没有索要吻，也没有主动献上吻。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd][fræŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
yet there was something very winning and frank about her ,
然而 那里 曾是 某物 非常 获胜 和 坦率 关于 她 ,
但她身上有一种非常迷人且坦率的气质。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntræst][ɔ:l][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsɪməˈlærəti] .
which made the contrast all the more delightful , because of a certain similarity .
哪个 制成 这 对比 全部 这 更多的 愉快 , 因为 的 一个 肯定 相似 .
正是由于某种相似性，才使得这种对比更加令人愉悦。

[aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I thought on meeting they would have had so much to say that I should
我 想法 在 会议 他们 会 有 有 所以 很多 到 说 那 我 应该
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə] ['sʌn.bi:mz] [wɔ:k] ,
have become an unnecessary accompaniment to Sunbeam's walk ,
有 变得 一个 不必要 伴奏 到 阳光的 走 ,
我原以为见到他们后会有很多话要说, 以至于我成了阳光散步时一个多余的陪同者。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
but that was not so .
但 那 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][em 'i:] , [æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'mjʊrli] [æz; əz]
They walked along one on each side of me , as quietly and demurely as
他们 步行 沿着 一 在 每个 边 的 我 , 作为 悄悄 和 端庄地 作为
[pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
他们一左一右地沿着我的身体走着, 尽可能地安静而端庄。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [æskt] ['sʌnbi:m] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] .
till at last I asked Sunbeam why she was so silent .
直到 在 最后的 我 问 阳光 为什么 她 曾是 所以 沉默的 .
最后我问桑比姆为什么她一直沉默不语。

" [ɪts] [maɪ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **It's my advancing years , " she said .**
" 它是 我的 前进 年 , " 她 说 .
“是因为我年纪大了,”她说。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [tɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['taɪərɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [haɪd] . "
" **I feel as if the exertion to talk would be as tiring as to hide . "**
" 我 感觉 作为 如果 这 用力 到 讲话 会 是 作为 令人疲惫 作为 到 隐藏 . "
“我觉得说话和躲藏一样累人。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [wei] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mu:nbi:m] ,
" **Why are you talking in such an old - fashioned way ? " demanded Moonbeam ,**
" 为什么 是 你 说 在 这样的 一个 老的 - 造型 方式 ? " 要求 月光 ,
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“你为什么说话这么老套?”月光笑着问道。

" [ɪts] [maɪ] ['kʌmpəni] ['mæənərz] .
" **It's my company manners .**
" 它是 我的 公司 礼仪 .
“这是我的公司礼仪。”

[mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [ə'kɑ:mədeɪt] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][aɪm][ɪn] .
Mother says I must always accommodate myself to the society I'm in .
母亲 说道 我 必须 总是 容纳 我 到 这 社会 我是 在 .
母亲说我必须时刻适应我所处的社会。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['kwaɪətnəs] .
" **And after that there was no more quietness .**
" 和 后 那 那里 曾是 不 更多的 寂静 .
“此后, 再也没有有了平静。”

[tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðæt] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['siti] [ænd; ənd] ['mu:nbi:m] [wið; wɪθ][ju: 'es] .

That afternoon we went to the city and Moonbeam with us .
那 下午 我们 去 到 这 城市 和 月光 和 我们 :

那天下午我们去了城里，Moonbeam 也和我们一起去了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

There is no doubt we made a very happy party , and the journey ,
那里 是 不 怀疑 我们 制成 一个 非常 快乐的 派对 , 和 这 旅行 ,

毫无疑问，我们举办了一场非常愉快的派对，而且旅途也很愉快。

[ðoʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['distəns] ,

though long as regards distance ,
尽管 长的 作为 问候 距离 ,

虽然距离很远，

[wʌz; wəz] ['veri] ['kwikli] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [bɔ:rn]

was very quickly accomplished in a light and comfortable vehicle borne
曾是 非常 迅速地 完成 在 一个 光 和 舒服的 车辆 出生

[baɪ][sɪks] ['hɔ:rsɪz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wind] ,

by six horses swift as the wind ,
经过 六 马匹 迅速 作为 这 风 ,

很快就完成了这项任务，他们乘坐一辆轻便舒适的车辆，由六匹骏马拉着，速度快如风。

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and beautiful as perfect strength and freedom make them .
和 美丽的 作为 完美的 力量 和 自由 制作 他们 :

她们拥有完美的力量和自由，因此她们美丽动人。

['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['lev(ə)] [roʊdɪz][ænd; ənd] ['ʌɪnɪŋ] ['rɪvəz] , [wi:; wi] [krɔ:st] [ænd; ənd]

Mountains and valleys , level roads and shining rivers , we crossed and
山脉 和 山谷 , 等级 道路 和 灼灼 河流 , 我们 交叉 和

[pæst] .

passed .
通过了 :

我们穿越了群山和峡谷，走过了平坦的道路和波光粼粼的河流。

[ɪn] [ɪt'self] [ðɪs] [draɪv] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ,

In itself this drive was exhilarating ,
在 本身 这 驾驶 曾是 令人振奋 ,

这次出行本身就令人兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nɪz] [θru:] [wɪt] [wi:; wi] ['dʒɜ:ni:d] [wʌz; wəz] [ʌn'raɪvld] .

and the beauty of the scenes through which we journeyed was unrivalled .
和 这 美丽 的 这 场景 通过 哪个 我们 旅程 曾是 无与伦比 :

沿途的风景美不胜收。

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When we first came in sight of the city it was from the brow of a
什么时候 我们 第一的 来了 在 视线 的 这 城市 它 曾是 从 这 眉头 的 一个

[sti:p] [hɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [klaɪmd] [wið; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [i:z] [ænd; ənd] ['freɪnəs] .

steep hill our horses had climbed with perfect ease and freshness .
陡 爬坡道 我们的 马匹 有 攀登 和 完美的 舒适 和 新鲜 :

当我们第一次看到这座城市时，我们正站在一座陡峭山丘的山顶上，我们的马匹轻松而精神抖擞地爬上了山顶。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

The sun was setting as we came there ,
这 太阳 曾是 环境 作为 我们 来了 那里 ,

我们到达时太阳正在落山。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈsʌnset] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][vəˈraɪəti][tu:; tə] [ðʊʊz] [hu:z] [sʌn] [kæn; kən]
and what is sunset but the beauty of variety to those whose sun can
和 什么 是 日落 但 这 美丽 的 种类 到 那些 谁 太阳 能
[ˈnevər] [set] ?
never set ?
绝不 放 ?

对于那些太阳永不落山的人来说，日落不就是变幻之美吗？

[haʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈʊʊnli][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [θɔ:t] [kæn; kən][ˈevər] [ˈtru:li] [si:] ,
How magnificent it was only the eye of pure thought can ever truly see ,
如何 壮丽 它 曾是 仅有的 这 眼睛 的 纯的 想法 能 曾经 真的 看 ,
只有纯粹的思想之眼才能真正看到那是多么壮丽的景象！

[jet] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [ˈmɑ:rʌləs] [ɪgˈzæktnəs] [aɪ ˈti:] [riˈzembld] [hel] .
yet with almost marvellous exactness it resembled hell .
然而 和 几乎 奇妙 精确 它 类似 地狱 .

然而，它却惊人地逼真地酷似地狱。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [laɪts] [ʃʊʊn]
When we came to the city twilight had fallen , and cheerful lights shone
什么时候 我们 来了 到 这 城市 暮 有 倒下 , 和 快乐 灯 闪耀
[frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndʊʊ] .
from each curtained window .
从 每个 帘幕 窗户 .

我们到达城市时，暮色已降临，每扇窗帘后都透出明亮的灯光。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [mɔ:r] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][tu:; tə] [ɡri:t] [ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
A few of their more intimate friends were there to greet us at the door
一个 很少 的 他们的 更多的 亲密的 朋友们 是 那里 到 迎接 我们 在 这 门
,
,
,

他们的一些亲密朋友在门口迎接我们。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˈfɪli:mən; fai-] , [-] [ˈbrʌðər] .
and among the number Philemon , Moonbeam's brother .
和 之中 这 数字 菲利蒙 , 月光 兄弟 .

其中一人是菲利蒙，他是月光的兄弟。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[hæd; həd][ˈfɪli:mən; fai-] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪv(ə)l]
had Philemon lived on this earth he would have been called a little shrivel
有 菲利蒙 居住地 在 这 地球 他 会 有 到过 称为 一个 小的 萎缩
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] ,
of a fellow ,
的 一个 同伴 ,

如果菲利门生活在这个世界上，他会被称为一个瘦骨嶙峋的小家伙。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [faɪv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] [θɪn] .
for he was no higher than five feet , and extremely thin .
为了 他 曾是 不 更高 比 五 脚 , 和 极其 薄的 .

因为他身高不到五英尺，而且非常瘦弱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈheɪmləs][ˈstreŋθ][ænd; ənd][ˈbju:ti][ˈwɪtʃ][ˈmɑ:rkt]
But there was about him the nameless strength and beauty which marked
但那里曾是关于他这无名力量和美和美丽哪个标记
[ðem; ðəm][ɔ:l].
them all.
他们全部.

但他身上有一种难以言喻的力量和美，而这种力量和美也是他们所有人的共同特征。

“ [ðæts][ˈfɪli:mən; fai-], ” [sed][ˈsʌnbi:m][tu:; tə][em'li:][æz; əz][ˈmu:nbi:m][wʌz; wəz][ˈkɪsɪŋ][hɪm; ɪm],
“ **That's Philemon**, ” **said Sunbeam to me as Moonbeam was kissing him**, ”
“ 那就是 菲利蒙 , ” 说 阳光 到 我 作为 月光 曾是 接吻 他 ,
“那是菲利蒙,”月光一边亲吻他，一边对我说。

[ænd; ənd][tu:; tə][si:] [ðer; ðər][ə'pærənt][dɪ'laɪt][æt; ət][ðʌs][ˌʌnɪk'spektɪdli][ˈmi:tɪŋ][wʌz; wəz][ˈveri]
and to see their apparent delight at thus unexpectedly meeting was very
和 到 看 他们的 明显 喜 在 因此 不料 会议 曾是 非常
[ˈpli:zɪŋ].
pleasing.
令人愉悦.

看到他们因这次意外相遇而表现出的喜悦，我感到非常欣慰。

“ [kʌm][ə'loʊŋ], [let][ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm].
“ **Come along**, **let us go to them** : ”
“ 来 沿着 , 让 我们 去 到 他们 : ”
“走吧，我们去见他们。”

“ [soʊ][wi:; wi][went].
“ **So we went** : ”
“ 所以 我们 去 : ”
于是我们就去了。

“ [hə'loʊ], [ˈsʌnbi:m], [jʊə(r)][nɑ:t][æn; ən][ɪntʃ][ˈtɔ:lər][saɪns][aɪ][sɔ:] [ju:; jʊ][ləst].
“ **Hullo**, **Sunbeam**, **you're not an inch taller since I saw you last** : ”
“ 你好 , 阳光 , 你是 不是 一个 英寸 更高 自从 我 锯 你 最后的 : ”
“你好，阳光，自从上次见到你以来，你一点都没长高。”

[ˈfɑ:loʊ][maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][ki:p][ˈlɪt(ə)l], [ænd; ənd][wen][jʊə(r)][oʊld][ˈɪnʌf][aɪl][ˈmæri][ju:; jʊ]. “
Follow my advice and keep little, **and when you're old enough I'll marry you** : ”
跟随 我的 建议 和 保持 小的 , 和 什么时候 你是 老的 足够的 患病的 结婚 你 : ”
听我的劝告，少生孩子，等你长大些我就娶你。

“ [ju:; jʊ][si:] , ” [hi:; hi][ɪk'spleɪnd], [ˈtɜ:rniŋ][tu:; tə][em'li:],
“ **You see**, ” **he explained**, **turning to me** , ”
“ 你 看 , ” 他 解释 , 转弯 到 我 ,
“你看,”他转过身对我说，

“ [ɪts][hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfeləʊ][wen][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][hɪm'self].
“ **it's hard on a fellow when his wife is taller than he is himself** : ”
“ 它是 难的 在 一个 同伴 什么时候 他的 妻子 是 更高 比 他 是 他自己 : ”
“妻子比丈夫高，这对男人来说很不好受。”

[naʊ], [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ˈmæri][ˈsʌmwʌn][ɪg'zæktli][sɪks][ɪntʃɪz][ˈsmɔ:lər][ðæn; ðən][maɪ'self],
Now, **my ambition is to marry someone exactly six inches smaller than myself**,
现在 , 我的 志向 是 到 结婚 某人 确切地 六 英寸 较小的 比 我 ,
现在，我的愿望是娶一个比我矮六英寸的女人。

[bʌt; bət][soʊ][ˈfɑ:r][aɪ][hæv; həv][faʊnd][ˈnoʊbə:di]. “
but so far I have found nobody : ”
但 所以 远的 我 有 成立 无人 : ”
但到目前为止，我还没有找到任何人。

“ [jɔːr; jəɹ][æmˈbiʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɔːfti] [wʌn] , ” [aɪ][pʊt][ɪn] .

“ **Your ambition is a very lofty one** , ” **I put in** .

“ 你的 志向 是 一个 非常 高远 的 , ” 我 放 在 .

“你的抱负非常远大,”我插话道。

“ [ænd; ʌnd][laɪk][ɔːl] [sʌt] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l](ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , ” [hiː; hi] [said] .

“ **And like all such** , **impossible of accomplishment** , ” **he sighed** .

“ 和 喜欢 全部 这样的 , 不可能的 的 成就 , ” 他 叹了口气 .

“而且, 就像所有这类事情一样, 根本不可能完成,”他叹了口气。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [fiˈli:mən; fai-] , ” [sed] [ˈmuːnbiːm] .

“ **This is my brother Philemon** , ” **said Moonbeam** .

“ 这 是 我的 兄弟 菲利蒙 , ” 说 月光 .

“这是我的兄弟菲利蒙,”月光说道。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒiːniəs] , ” [sed] [ˈsʌnbiːm] .

“ **This is my brother Genius** , ” **said Sunbeam** .

“ 这 是 我的 兄弟 天才 , ” 说 阳光 .

“这是我的兄弟天才,”太阳光束说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [kɑːnfɪˈdenʃəli] .

“ **I've been telling him all about you** , ” **she went on confidentially** .

“ 我已经 到过 讲述 他 全部 关于 你 , ” 她 去 在 保密 .

“我一直都在跟他说你的事,”她悄悄地继续说道。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] . ”

“ **How good you are at making beds** . ”

“ 如何 好的 你 是 在 制作 床 . ”

“你铺床的手艺真好。”

“ [ˈmeɪkɪŋ] [bedz] !

“ **Making beds** !

“ 制作 床 !

“铺床! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .

“ **he cried** .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][juːz] [lɔːŋɡər] [wɜːrdz] ?

“ **Why don't you use longer words** ?

“ 为什么 不 你 使用 更长 字 ?

为什么不用长一点的词呢?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɪˈzi(ə)n] , [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [rɪˈspekt] [em ˈiː] . ”

You should call me a celebrated physician , **then people would respect me** . ”

你 应该 称呼 我 一个 著名 医生 , 然后 人们 会 尊重 我 . ”

你应该称我为著名医生, 那样人们才会尊重我。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [ˈmʌðər] [sed] . ”

“ **Well** , **I was only repeating what mother said** . ”

“ 出色地 , 我 曾是 仅有的 重复 什么 母亲 说 . ”

“嗯, 我只是重复了母亲说过的话。”

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡəʊ] .

“ **She told you that a long time ago** .

“ 她 讲述 你 那 一个 长的 时间 前 .

“她很久以前就告诉过你这件事了。”

[ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .

It's time you were advancing .

它是 时间 你 是 前进 .

你该向前迈进了。

[ˈmeɪkɪŋ] [bedz] !
Making beds !
制作 床 !

铺床！

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] , [ˈsʌnbi:m] .
Well , I never thought you would have given me away like that , Sunbeam .
出色地 , 我 绝不 想法 你 会 有 给定 我 离开 喜欢 那 , 阳光 .
阳光 , 我真没想到你会这样把我出卖掉。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊnli] [læft] , [æz; əz] [dɪd] [ˈmu:nbi:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [raʊnd]
" She only laughed , as did Moonbeam , and they stood with their arms round
" 她 仅有的 笑了 , 作为 做过 月光 , 和 他们 站立 和 他们的 武器 圆形的
[i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈlʌvɪŋli] .
each other lovingly .
每个 其他 深情地 .

“她只是笑了，月光也笑了，他们亲昵地搂着彼此站着。

" [wel] , [naʊ] , [tel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒi:niəs] [ðæt] [ɪz] [pləˈbi:ən] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ltrɪ] .
" Well , now , tell me something of Genius that is plebeian and paltry .
" 出色地 , 现在 , 告诉 我 某物 的 天才 那 是 平民 和 微不足道 .
“那么，现在，请告诉我一些关于天才的平庸和卑微的事情吧。”

[aɪ] [fi:l] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [ˈdʒeləsi] [ˈraɪzɪŋ] [wɪðɪn] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
I feel such an undeniable jealousy rising within me that I shall not be able to
我 感觉 这样的 一个 无可否认 妒忌 上升 之内 我 那 我 将 不是 是 有能力的 到
[ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] ,
battle with it long ,
战斗 和 它 长的 ,
我感到一股无法抑制的嫉妒之情在我心中升起，我无法长时间与之抗争。

" [əbˈzɜ:rvd] [fiˈli:mɒn; fai-] .
" observed Philemon .
" 观察到 菲利蒙 .

菲利蒙说道。

" [aɪv] [ˈoʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] , [soʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [rɪˈtɜ:rnd]
" I've only known him since yesterday , so I can't tell you anything , " returned
" 我已经 仅有的 已知 他 自从 昨天 , 所以 我 不能 告诉 你 任何事物 , " 返回
[ˈsʌnbi:m] .
Sunbeam .
阳光 .

“我昨天才认识他，所以什么都不能告诉你，”阳光回答道。

" [ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] . "
" You said he was your brother . "
" 你 说 他 曾是 你的 兄弟 . "

“你说他是你哥哥。”

" [ˈhi:z] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . "
" He's my brother - in - law . "
" 他是 我的 兄弟 - 在 - 法律 . "

“他是我妹夫。”

" - ? " [sed] [fiˈli:mɒn; fai-] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Vestasian ? " said Philemon , and stepped back so quickly , and cast such a
" - ? " 说 菲利蒙 , 和 步 后退 所以 迅速地 , 和 投掷 这样的 一个
[ɑ:rp] ,
sharp ,
锋利的 ,

“维斯塔西亚人？”菲勒蒙说道，然后迅速后退一步，目光锐利地扫过。

[ˈpɪrsɪŋ] [aɪ] [ɑːn][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [ˈwʌndɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [sʌm; səm][ˌekspləˈheɪ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] **piercing eye on me , that I wondered , and then felt some explanation might be**
冲孔 眼睛 在 我 , 那 我 想知道 , 和 然后 毛毡 一些 解释 可能 是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

他那锐利的目光注视着我，我不禁心生疑惑，然后觉得或许需要做出一些解释。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjɔːli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
" **It is a purely imaginary relationship , " I remarked .**
" 它 是 一个 纯粹 假想 关系 , " 我 评论 .

“这纯粹是一种想象的关系，”我说道。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːðər] [ˈsʌnˌbiːmz] [ˈbrʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ] **I am neither Sunbeam's brother nor her brother - in - law , neither am I**
" 我 是 两者都不 阳光的 兄弟 也不 她 兄弟 - 在 - 法律 , 两者都不 是 我
- " **Vestasian** . "
- " .

“我既不是Sunbeam的哥哥，也不是她的姐夫，我也不是维斯塔西亚人。”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [kætʃ] [jɔː; jər] [neɪm] , " [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" **I did not catch your name , " he hinted** :
" 我 做过 不是 抓住 你的 姓名 , " 他 暗示 .

“我没问你的名字，”他暗示道。

" [ðeɪ] [kɔːl][em ˈiː][ˈdʒiːniəs] . "
" **They call me Genius** . "
" 他们 称呼 我 天才 . "
" .

“他们都叫我天才。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] ? "
" **But what do you call yourself ?** "
" 但 什么 做 你 称呼 你自己 ? "
" .

“但是你如何称呼自己呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [tuː] [ˈsɪriəs] [θɔːts] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
" **I don't know that I ever gave two serious thoughts to it** . "
" 我 不 知道 那 我 曾经 给予 二 严肃的 想法 到 它 . "
" .

“我好像从来没认真考虑过这件事。”

" [ɪnˈdiːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !
" .

“的确！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌnbiːm] [ænd; ənd] [ˈmuːnbiːm] [əˈlɔːŋ] **he exclaimed , and then moved away , taking Sunbeam and Moonbeam along**
" 他 惊呼 , 和 然后 已搬 离开 , 采取 阳光 和 月光 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

“他惊呼一声，然后带着阳光和月光离开了。”

[ðə; ðɪ][ˈæntɪks][ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈjɪrz] , **The antics of youth had evidently developed into the peculiarity of years ,**
这 滑稽动作 的 青年 有 显然 发达 进入 这 特点 的 年 ,
年轻时的滑稽举动显然已经演变成了老年人的怪癖。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [em ˈiː][moʊst] [ə'tentɪvli]
because during the remainder of the evening he watched me most attentively
因为 期间 这 余 的 这 晚上 他 观看 我 最多 认真地
[ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] .
and persistently .
和 持续地 .

因为在当晚剩下的时间里，他一直非常专注、执着地注视着我。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜːrniʃt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniəs] ,
A little later I found him in earnest conversation with Virginius ,
一个 小的 之后 我 成立 他 在 认真 对话 和 维吉尼亚斯 ,
过了一会儿，我发现他正在和维吉尼厄斯认真地交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][vər'dʒɪniəs] [ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
in which he seemed to be trying to insist upon Virginius seeing things in the
在 哪个 他 似乎 到 是 尝试 到 坚持 之上 维吉尼亚斯 看到 事物 在 这
[seɪm] [laɪt] [æz; əz] [hɪm'self] ,
same light as himself ,
相同的 光 作为 他自己 ,
他似乎想让维吉尼乌斯以和他一样的视角看待事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm]
but the latter was listening with incredulous amusement , **and left him**
但 这 后者 曾是 聆听 和 难以置信 娱乐 , 和 左边 他
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

但后者听得既难以置信又觉得好笑，然后笑着离开了。

[ðæt] [naɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , —
That night after dinner , when he and I were alone together , he began , —
那 夜晚 后 晚餐 , 什么时候 他 和 我 是 独自的 一起 , 他 开始 , —
那天晚上吃过晚饭后，我们单独相处时，他开口说道：

“ [fɪˈliːmɒn; fai-] [ˈnoʊtɪsɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - — [soʊ] [strɔːŋ]
“ **Philemon notices a strong resemblance between you and Vestasian — so strong**
“ 菲利蒙 通知 一个 强的 相似 之间 你 和 - — 所以 强的
[ðæt] [hiː; hi] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] . ”
that he persists in saying you are he . ”
那 他 持续 在 说 你 是 他 . ”

“菲勒蒙注意到你和维斯塔西安长得非常像——非常像，以至于他一直说你就是他。”

“ [oʊ] , [bɔːrd] !
“ **Oh , Lord !**
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

“ [aɪ] [groʊn] .
“ **I groaned** .
“ 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ?** ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] - [oʊ] , [bɔːrd] !
“ **I said ' Oh , Lord !**
“ 我 说 - 哦 , 主 !

我说“哦，主啊！

- [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'steɪstf(ə)] [tuː; tə]
" **But by that I meant to convey the impression that it is very distasteful to**
" 但 经过 那 我 意思是 到 传达 这 印象 那 它 是 非常 令人厌恶的 到
[biː; bi][soʊ] [mɪ'steɪkən] .
be so mistaken .
是 所以 错误 .

但我这么说的意思是，犯这样的错误是非常令人厌恶的。

[ˈʊrli] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [frʌm; frəm] ['mʌd(ə)l] . "
Surely in heaven there is peace from muddle . "
一定 在 天堂 那里 是 和平 从 混乱 . "

天堂里肯定没有混乱，只有宁静。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ][br'gæn][aɪ 'tiː] , [soʊ] ['daʊtləs] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'tɪnjuː] . "
You began it , so doubtless it may continue . "
你 开始 它 , 所以 毫无疑问 它 可能 继续 . "

是你先开始的，所以它无疑会继续下去。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [let][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːr] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [tʌt] [hɪm; ɪm] .
" **But I never let my ambition soar so high as to touch him** .
" 但 我 绝不 让 我的 志向 翱翔 所以 高的 作为 到 触碰 他 .

“但我从未让我的野心高到足以与他相提并论。”

[mɔːr'oʊvər] , [tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
Moreover , till very recently I had never seen him . "
而且 , 直到 非常 最近 我 有 绝不 已见 他 . "

而且，直到最近我才见过他。

" [wel] , " [sed] [vər'dʒɪniəs] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə]
" **Well , " said Virginius , " I don't know , now that it has been mentioned to**
" 出色地 , " 说 维吉尼亚斯 , " 我 不 知道 , 现在 那 它 有 到过 提及 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“嗯,”维吉尼厄斯说,“既然有人跟我提了这件事,我现在也不知道了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lʰɪknəs] . "
but that I can detect a likeness . "
但 那 我 能 探测 一个 相似 . "

但我确实能看出相似之处。”

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] [dɪ'tekt] [wʌn] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - .
" **So can I detect one between you and Plucritus** .
" 所以 能 我 探测 一 之间 你 和 - .

“那么，我能看出你和普鲁克里图斯之间存在某种联系吗？”

" [hiː; hi] [læft] .
" **He laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['plezər] [kaʊntə'rækts]
" **Have a smoke , " he suggested , " You will find that pleasure counteracts**
" 有 一个 抽烟 , " 他 建议 , " 你 将要 寻找 那 乐趣 抵消
[ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

“抽根烟吧,”他建议道,“你会发现愉悦感可以抵消烦躁感。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , —
“ **After a pause he continued** , —
“ 后 一个 暂停 他 持续 , —

停顿片刻后，他继续说道：

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [waɪlst] [ɪn] [hel] ? ”
“ **Did you see much of Vestasian whilst in hell ?** ”
“ 做过 你 看 很多 的 - 而 在 地狱 ? ”

“你在地狱里见过维斯塔西亚人吗？”

“ [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end] . ”
“ **Very little , till near the end .** ”
“ 非常 小的 , 直到 靠近 这 结尾 . ”

“直到最后才出现少量变化。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ **And what was your opinion of him ?** ”
“ 和 什么 曾是 你的 观点 的 他 ? ”

“那你对他的看法如何？”

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] , [jet] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **At the time I distrusted , yet liked him .** ”
“ 在 这 时间 我 不信任 , 然而 喜欢 他 . ”

“当时我对他既不信任，又喜欢他。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] [aɪ] [rɪˈɡret] [aɪ] [soː] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
Looking backward I regret I saw so little of him . ”
寻找 落后 我 后悔 我 锯 所以 小的 的 他 . ”

回想过去，我后悔没能多花时间陪伴他。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ðen] ? ”
“ **He took the trouble to be agreeable , then ?** ”
“ 他 采取 这 麻烦 到 是 同意 , 然后 ? ”

“他费心思表现得和蔼可亲，是吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . ”
“ **I don't know that he put himself to any trouble .** ”
“ 我 不 知道 那 他 放 他自己 到 任何 麻烦 . ”

“我不知道他是否给自己惹了什么麻烦。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ][fərˈɡɔːt] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ɪn]
But he was so very fascinating that for once I forgot my own individuality in
但 他 曾是 所以 非常 迷人 那 为了 一次 我 忘了 我的 自己的 个性 在
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] . ”
listening to his experience of life . ”
聆听 到 他的 经验 的 生活 . ”

但他实在太迷人了，以至于我一时忘记了自己的个性，全然沉浸在他的人生经历中。

“ [hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ? ”
“ **He spoke of himself ?** ”
“ 他 辐 的 他自己 ? ”

“他指的是他自己吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈɔːlweɪz] . ”
“ **Oh , yes , always .** ”
“ 哦 , 是的 , 总是 . ”

“哦，是的，一直都是。”

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [rɪˈfɜːr] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] — [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
I never knew him refer much to any other — except his wife .
我 绝不 知道 他 参考 很多 到 任何 其他 — 除了 他的 妻子 .

除了妻子之外，我几乎没见过他提起过其他人。

[hi:; hi] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
He rarely mentioned the earth ;
他 很少 提及 这 地球 ;

他很少提及地球；

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['rerli] [went] [ðer; ðər] . "
he told me he did not find it interesting and rarely went there . "
他 讲述 我 他 做过 不是 寻找 它 有趣的 和 很少 去 那里 . "

他告诉我他觉得那里没什么意思，很少去。

" [hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][stɜ:r][^p] [fju:d] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər]
" He found it interesting enough to go there and stir up feud sufficient for "
" 他 成立 它 有趣的 足够的 到 去 那里 和 搅拌 向上 世仇 充足的 为了
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

“他觉得去那里挑起持续几个世纪的仇恨很有意思，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] , [ˈtaɪərd][^v; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][^v; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] , [hi:; hi]
and having done that , tired of the game and tired of the plaything , he
和 拥有 完毕 那 , 疲劳的 的 这 游戏 和 疲劳的 的 这 玩物 , 他
[rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [hel] . "
retired to hell . "
退休 到 地狱 . "

做完这一切之后，他厌倦了这场游戏，厌倦了这件玩物，于是便隐退到了地狱。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ? "
" Do you know him well ? "
" 做 你 知道 他 出色地 ? "

你很了解他吗？

" [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] [bæk] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['pi:pld] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [frendz] .
" In the long ages back , before the earth was peopled , we were friends . "
" 在 这 长的 年龄 后退 , 前 这 地球 曾是 人 , 我们 是 朋友们 .

“在遥远的过去，在地球上还没有人类之前，我们就是朋友。”

[sɪns] [ðen] , " [ænd; ənd][vər'dʒɪniəs] [smaɪld] , " [hi:; hi][hæz; hæz] [brɪˈkʌm] [maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "
Since then , " and Virginius smiled , " he has become my son - in - law . "
自从 然后 , " 和 维吉尼亚斯 微笑 , " 他 有 变得 我的 儿子 - 在 - 法律 . "

“从那时起,”维吉尼亚斯笑着说,“他就成了我的女婿。”

" [jet] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] [lɔ:ŋgər] [frendz] . "
" Yet now you are no longer friends . "
" 然而 现在 你 是 不 更长 朋友们 . "

“然而现在你们已经不再是朋友了。”

" [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [bʌt; bət][wʌn][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['frendli] .
" On all points but one we would be friendly . "
" 在 全部 积分 但 一 我们 会 是 友好的 .

“除了一个方面，我们在其他所有方面都会友好相处。”

[ˈaʊər; ɑ:r][boʊn][^v; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] ['pi:pld] [laɪk][,aɪ 'ti:] . "
Our bone of contention is the earth and planets peopled like it . "
我们的 骨 的 争论 是 这 地球 和 行星 人 喜欢 它 . "

我们争论的焦点在于地球以及所有适宜人类居住的星球。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][wʌn][^v; əv][jɔ:r; jər] ['dɒtɜ-z] . "
" I did not know that his wife was one of your daughters . "
" 我 做过 不是 知道 那 他的 妻子 曾是 一 的 你的 女儿们 . "

“我不知道他的妻子是你的女儿之一。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] — [ˈpjʊərəti] — [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈflaʊər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhev(ə)n] [ˈevər] [gruː] .
“ **She is my eldest daughter — Purity — the loveliest flower that even heaven ever grew .**
“ 她 是 我的 长子 女儿 — 纯度 — 这 最可爱的 花 那 甚至 天堂 曾经 生长 :

“她是我最大的女儿——纯洁——是天堂里开过的最美丽的花。

[ðə; ði] [ˈdʒɛntələst] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈevər] [ˈglædnɪd] [ˈperənts] - [hɑːrt] .
The gentlest and most innocent child that ever gladdened parents ' heart .
这 最温柔的 和 最多 清白的 孩子 那 曾经 高兴 父母 - 心 :

他是父母心中最为温柔、最纯真的孩子。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] [praɪd] ,
“ **He spoke of her with love and quiet pride ,**
“ 他 辐 的 她 和 爱 和 安静的 自豪 ,

他谈起她时，语气中充满了爱意和淡淡的自豪。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
with no trace of the bitterness and sadness I had expected .
和 不 痕迹 的 这 苦味 和 悲伤 我 有 预期的 :

没有一丝我预想中的苦涩和悲伤。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 :

我看了他一眼。

“ [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈkæptʃər] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [priˈventɪd] ?
“ **Could this capture not have been prevented ?**
“ 可以 这 捕获 不是 有 到过 阻止 ?

“难道这次抓捕行动无法避免吗？ ”

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [rɪsk] [tuː; tə] [let] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [aʊt] [əˈloʊn] ?
Was it not a very dangerous risk to let so young a creature out alone ?
曾是 它 不是 一个 非常 危险的 风险 到 让 所以 年轻的 一个 生物 出去 独自的 ?

让这么幼小的动物独自外出难道不是非常危险的事情吗？

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 :

他摇了摇头。

“ - [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðen] ?
“ **Vestasian did not tell you all the story then ?**
“ - 做过 不是 告诉 你 全部 这 故事 然后 ?

“维斯塔西安当时并没有把所有事情都告诉你们吗？ ”

[maɪ] [ˈdɔːtər] [went] [baɪ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
My daughter went by design and counsel of all in Heaven .
我的 女儿 去 经过 设计 和 法律顾问 的 全部 在 天堂 :

我的女儿是遵照天上的旨意离世的。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [æŋˈzaɪəti] [ɔːr] [ker] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
She alone was free from anxiety or care , for she was innocent .
她 独自的 曾是 自由的 从 焦虑 或者 关心 , 为了 她 曾是 清白的 :

只有她无忧无虑，因为她是纯洁的。

[bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈnʌðər] [taɪm] .
But , “ he continued , “ I will tell you more of this another time .
但 , “ 他 持续 , “ 我 将要 告诉 你 更多的 的 这 其他 时间 :

“但是,”他继续说道, “以后我会再详细告诉你这件事。”

[let] [juː ˈes] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Let us walk out on the terrace and view the city .
让 我们 走 出去 在 这 阳台 和 看法 这 城市 :

我们到露台上去看看城市吧。

" [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] .
" The beauty of a perfect night had invested all things .
" 这 美丽 的 一个 完美 的 夜晚 有 投资 全部 事物 .

“完美夜晚的美好笼罩着一切。”

['klʌstərɪŋ] ['rouzɪz][wɪð; wɪθ] [dɪ'liʃəs] [sent] [twaɪnd] [ɪn] [rɪtʃ] ['treɪlɪŋ] ['lʌvliːnəs] [raʊnd] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)]
Clustering roses with delicious scent twined in rich trailing loveliness round the marble
聚类 玫瑰 和 可口 的 香味 缠绕 在 富有 的 尾随 可爱 圆形 的 这 大理石
['bæləstreɪd] ;
balustrade ;
栏杆 ;

簇簇散发着甜美香气的玫瑰，缠绕在大理石栏杆周围，形成一片繁茂而迷人的景象；

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði][steps] [wu:nd] [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪlər] , ['lɪlɪz] [spræŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [beɪs]
and where the steps wound down about a pillar , lilies sprang up from base
和 在哪里 这 步骤 伤口 向下 关于 一个 支柱 , 百合花 弹簧 向上 从 根据
[tu:; tə] ['kɔ:rnɪs] ,
to cornice ,
到 檐口 ,

台阶沿着柱子蜿蜒而下，百合花从柱基一直开到柱顶。

[pjʊr] [ænd; ʌnd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd][la:rdʒ] .
pure and beautiful and large .
纯 的 和 美丽 的 和 大 的 .

纯净、美丽、广阔。

[wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
We came into the street .
我们 来了 进入 这 街道 .

我们走到了街上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skɜ:slɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .
It was scarcely such a one as we know .
它 曾是 几乎 这样 的 一个 一 作为 我们 知道 .

据我们所知，它几乎算不上这样的例子。

[frʌm; frəm] ['oʊpən] ['wɪndəʊz] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][sɔ:ft][ænd; ʌnd][fa:r] [ə'weɪ] .
From open windows floated the sound of music soft and far away .
从 打开 视窗 漂浮 这 声音 的 音乐 柔软 的 和 远 的 离开 .

从敞开的窗户里飘出轻柔而遥远的音乐声。

['faʊntɪnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [swei] ['slɑ:tli] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ˈbri:z] .
Fountains were still playing , and the water swayed slightly in the passing breeze .
喷泉 是 仍然 玩耍 , 和 这 水 摇摆 轻微 地 在 这 通过 微风 .

喷泉仍在喷水，水面在微风中轻轻摇曳。

[hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [lʌg'zʊəriənt] ['flaʊərz] , [wer] [noʊ] [wi:dz] [gru:] , [ə; eɪ] [swɪft]
Here and there among the wild luxuriant flowers , where no weeds grew , a swift
这里 和 那里 之中 这 荒野 茂盛 的 花朵 , 在哪里 不 杂草 生长 , 一个 迅速
[fɔ:rm][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,
form was moving ,
形式 曾是 移动 ,

在遍地繁花似锦、杂草丛生的野花丛中，不时有一个身影快速移动。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðæt] [feɪnt] , [pjʊr] [laɪt] [ðæt] [ni:dz] [noʊ][sʌn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [tred] .
surrounded by that faint , pure light that needs no sun to show the path they tread .
包围 经过 那 头晕 的 , 纯 的 光 那 需求 不 太阳 到 展示 这 小路 他们 踏 .

周围环绕着那微弱而纯净的光芒，无需阳光就能照亮他们前行的道路。

[ˌoʊvərˈhed] , [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [laɪk] [feɪnt] [ˈreinbəʊz] , [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [laɪt] , [spænd] [iːtʃ]
Overhead , **arches** **like faint rainbows** , **tingling** **with** **silvery light** , **spanned** **each**
开销 , 拱门 喜欢 头晕的 彩虹 , 刺痛感 和 银色 光 , 跨越 每个
[stri:t] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ˈsɪti] .
street across the whole vast city .
街道 穿过 这 所有的 广阔的 城市 .

头顶上，一道道拱门如同淡淡的彩虹，闪烁着银光，横跨整个广袤城市的每一条街道。

[vərˈdʒɪniəs] [led] [em ˈiː] [ɑːn] [θruː] [ˈmeni] [striːts] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [brɪdʒ] [ðæt]
Virginius led me on through many streets till we came to a simple bridge that
维吉尼亚斯 引领 我 在 通过 许多 街道 直到 我们 来了 到 一个 简单的 桥 那
[krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
crossed the river .
交叉 这 河 .

维吉尼乌斯领着我穿过许多街道，直到我们来到一座横跨河流的简易桥梁前。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bəʊθ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]
In the middle of the bridge we stood and looked both down and up the
在 这 中间 的 这 桥 我们 站立 和 看起来 两个都 向下 和 向上 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

我们站在桥中央，向下望去，向上望去，同时眺望着河流。

[ɪts] [ˈwɔːtərz] [ˈspɑːkld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [weɪvz] ,
Its waters sparkled , and the cheerful ripple of the tiny waves ,
它是 水 闪闪发光 , 和 这 快乐 波纹 的 这 微小的 波浪 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ˈlɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ˈlɪk] [ˈlʊkɪŋ]
湖水波光粼粼，细小的波浪泛起欢快的涟漪。

[æz; əz] [ðeɪ] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpɪləs] [bɪˈloʊ] ,
as they dashed against the pillars below ,
作为 他们 虚线 反对 这 柱子 以下 ,

当他们撞向下面的柱子时，

[meɪd] [sʌtʃ] [ˈmeri] [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈvɔɪsɪz] [bɜːrst] [ˈɪntuː]
made such merry music that one almost thought to hear the fairy voices burst into
制成 这样的 欢乐 音乐 那 一 几乎 想法 到 听到 这 仙女 声音 爆裂 进入
[sʌm; səm] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [sɔːŋ] .
some articulate song .
一些 能言善辩 歌曲 .

奏出如此欢快的音乐，几乎让人以为听到了仙女的声音，唱起了优美的歌谣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈɡɜːrgl] [hɪr] , [noʊ] [diːp] , [əˈlʊrɪŋ] [ˈblæknəs] ,
There was no gurgle here , no deep , alluring blackness ,
那里 曾是 不 咕噜声 这里 , 不 深的 , 诱人 黑 ,

这里没有汨汨声，也没有深邃迷人的黑暗。

[noʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈspɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts]
no sad and heavy silence that drew the sad and heavy spirit down to its
不 伤心 和 重的 沉默 那 画 这 伤心 和 重的 精神 向下 到 它是
[ˈsædɜː] [depθs] .
sadder depths .
更悲伤 深度 .

没有悲伤沉重的寂静，不会将悲伤沉重的灵魂拉入更深的悲伤深渊。

“ [juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [waɪn] - [ˈseləz] [hɪr] , ” [sed] [aɪ] . “ [ðɪs] [ˈwɔːtər] [wʊd] [ɪnˈtɔːksɪkət] [ðə; ði]
“ **You need no wine - cellars here ,** ” **said I .** “ **This water would intoxicate the**
“ 你 需要 不 葡萄酒 - 地窖 这里 , ” 说 我 . ” 这 水 会 醉人 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈspɪrɪt] ,
strongest spirit ,
最强 精神 ,

“这里不需要酒窖，”我说。“这水足以让最烈的烈酒也醉倒。”

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌt] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðooz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [wʌns] [ˈhævɪŋ] [ænd; ənd]
and give such happiness and delight that those on earth , once having and
和 给 这样的 幸福 和 喜 那 那些 在 地球 , 一次 拥有 和
[ðen] [ˈmɪsɪŋ] [aɪˈti:] ,
then missing it ,
然后 丢失的 它 ,

它所带来的幸福和快乐，会让世上那些曾经拥有过又失去它的人，

[wʊd] [paɪn][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][aɪˈti:] . "
would pine and die for lack of it . "
会 松树 和 死 为了 缺少 的 它 . "

会因为缺少它而痛苦地死去。

" [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , " [vərˈdʒɪniəs] [dɪˈsented] .
" I think not , " Virginius dissented .
" 我 思考 不是 , " 维吉尼亚斯 持不同意见 .

“我不这么认为，”维吉尼乌斯反驳道。

" [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmedɪs(ə)n] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhɑ:rlməs] [kjʊr] ,
" It is the great medicine , the simple , harmless cure ,
" 它 是 这 伟大的 药品 , 这 简单的 , 无害 治愈 ,

“它是良药，是简单无害的疗法，

[hu:z] [ɪˈfekt] [ɪz][soʊ] [fɔr] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈlæsts] [θru:] [laɪf] ,
whose effect is so sure that it lasts through life ,
谁 影响 是 所以 当然 那 它 持续时间 通过 生活 ,

其效果如此确定，以至于会持续一生。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [aɪˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .
even though it be but in the memory .
甚至 尽管 它 是 但 在 这 记忆 .

即使它只存在于记忆中。

" [ˈpæsɪdʒ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
" Passage omitted
" 通道 省略

段落省略

" [wʌn] [dʌz] [na:t] [ni:d] [tu:; tə] [teɪst] [aɪˈti:][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" One does not need to taste it once a week or once a month ,
" 一 做 不是 需要 到 品尝 它 一次 一个 星期 或者 一次 一个 月 ,

“不必每周或每月品尝一次，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪts] [ɪˈfekts] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
as the case may be , its effects on the earth will last a lifetime .
作为 这 案件 可能 是 , 它是 效果 在 这 地球 将要 最后的 一个 寿命 .

无论具体情况如何，它对地球的影响都将持续一生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] , [ˈevrɪdeɪ] [drɪŋk] ,
And here in heaven it becomes a pleasant , invigorating , everyday drink ,
和 这里 在 天堂 它 变成 一个 令人愉快的 , 令人精神振奋 , 每天 喝 ,

而在天堂里，它变成了一种令人愉悦、提神醒脑的日常饮品。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][noʊ] [fɔ:ls] [ɪvæpəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] . "
surrounded by no false evaporation of mystery . "
包围 经过 不 错误的 蒸发 的 神秘 . "

周围没有丝毫虚假的神秘感。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈkraɪsts] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪnstɪtu:tɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈsʌpər] . "
" I have often wondered what Christ's object was in instituting the Last Supper . "
" 我 有 经常 想知道 什么 基督的 目的 曾是 在 建立 这 最后的 晚餐 . "

“我常常想知道基督设立最后的晚餐的目的是什么。”

“ [kraɪst] [ɔːrɪ] ['dʒiːzəs] ? ”
“ **Christ or Jesus ?** ”
“ 基督 或者 耶稣 ? ”

“基督还是耶稣？ ”

“ [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['seprət] ? ”
“ **You recognise them as separate ?** ”
“ 你 认出 他们 作为 分离 ? ”

“你认为它们是不同的个体吗？ ”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Yes , ” he answered .**
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋɡər] ['paʊər] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lesər] ,
“ **But the stronger power enveloped the lesser ,**
“ 但 这 更强 力量 被包裹 这 较少 ,

但是强势一方吞并了弱势一方，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mən][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
so that the frailty of the simple man was hidden by the working of an
所以 那 这 虚弱 的 这 简单的 男人 曾是 隐 经过 这 在职的 的 一个
[ʌn'teɪməbl] ['spɪrɪt] ,
untamable spirit ,
难以驯服的 精神 ,

因此，平凡人的脆弱被桀骜不驯的精神所掩盖。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] .
though they mingled .
尽管 他们 混合 .

尽管他们彼此交往。

“ [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ **Then he took up the thread of our previous conversation .**
“ 然后 他 采取 向上 这 线 的 我们的 以前的 对话 .

然后他接着我们之前的谈话继续说了下去。

“ [juː; jʊ] [æskt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʔɑːbdʒekt][ɪn] ['ɪnstɪtʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['sʌpər] .
“ **You asked as to His object in instituting His Last Supper .**
“ 你 问 作为 到 他的 目的 在 建立 他的 最后的 晚餐 .

“你问祂设立最后晚餐的目的是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] .
I think it was because He did not want to be forgotten .
我 思考 它 曾是 因为 他 做过 不是 想 到 是 被遗忘的 .

我认为那是因为他不想被人遗忘。

[hiː; hi] ['sɪmplɪ] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - [miːl] [taɪmz] ,
He simply wished to be remembered at His disciples ' meal times ,
他 简单地 希望 到 是 记得 在 他的 门徒 - 一顿饭 时代 ,

他只是希望门徒们在用餐时能想起他。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['dæmpər][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [frend] ,
not as a damper at the feast but as a loving friend ,
不是 作为 一个 阻尼器 在 这 盛宴 但 作为 一个 爱 朋友 ,

不是在宴席上扫兴，而是像一位充满爱意的朋友。

[huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [brɪ'fɔːr] [ænd; ænd] [fərd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] .
who had often sat with them before and shared the simple meal .
WHO 有 经常 卫星 和 他们 前 和 共享 这 简单的 一顿饭 .

他们以前经常和他们坐在一起，一起吃简单的饭菜。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [mi:l] [ˈfoʊd] [hɪz; ɪz]
He was hospitable and sociable , and even in His last meal showed His
他 曾是 好客 和 善于交际的 , 和 甚至 在 他的 最后的一顿饭 显示 他的
[ɪkˈstri:m] [sɪmˈplɪsəti] .
extreme simplicity .
极端 简单 .

他热情好客，善于交际，甚至在他最后的晚餐中也表现出极度的简朴。

[hi:; hi] [sed] - [rɪˈmembər] [em ˈi:][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] ,
He said ' Remember Me at meal times ,
他 说 - 记住 我 在 一顿饭 时代 ,
他说：“吃饭的时候要记住我。”

- [ænd; ənd][ˈfɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [θɪŋk] ['meni] [ˈtaɪərd][foʊk][get] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv]
and for my own part I think many tired folk get more of His spirit out of
- 和 为了 我的 自己的 部分 我 思考 许多 疲劳的 民间 得到 更多的 的 他的 精神 出去 的
[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] [mɪlk][ɔ:r] [ˈlðər] [rɪˈfreʃmənt] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈvɪgəreɪt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈevər]
a cup of tea or milk or other refreshment that will invigorate them than ever
一个 杯子 的 茶 或者 牛奶 或者 其他 清爽 那 将要 使精神焕发 他们 比 曾经
[ðeɪ] [get][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l][kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [pæst] [ɔ:təˈmætɪkli] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd]
they get from a formal cup of wine passed automatically from hand to hand
他们 得到 从 一个 正式的 杯子 的 葡萄酒 通过了 自动地 从 手 到 手
.
:
.

就我个人而言，我认为许多疲惫的人从一杯茶、牛奶或其他提神的饮品中，比从一杯正式的、自动从手中传递的葡萄酒中，更能感受到他的精神。

" [vərˈdʒɪniəs] [spʊk] [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪmpəˈθetɪk] [ʌv] ,
“ Virginius spoke softly , with a kind of sympathetic love ,
” 维吉尼亚斯 辐 轻轻 , 和 一个 种类 的 交感神经 爱 ,
维吉尼厄斯轻声说道，语气中带着一种同情和爱意。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spʊk] .
as if he understood the man of whom he spoke .
作为 如果 他 理解 这 男人 的 谁 他 辐 .
仿佛他听懂了对方的话。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [kraɪst] ,
“ But , “ he continued , “ on the other hand , was Christ ,
” 但 , ” 他 持续 , ” 在 这 其他 手 , 曾是 基督 ,
“但是,”他继续说道，“另一方面，基督呢? ”

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlðər] ,
the Master Spirit of that age and others ,
这 掌握 精神 的 那 年龄 和 其他的 ,
那个时代及其他时代的精神领袖

[ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsækrɪfaɪs][baɪ][ðə; ði][ˈbɔ:di] [deθ] [ðɪs] [pʊr] [ʌnˈz:rɪŋ] [ˈkɑ:rpəntər]
showing the Spiritual Sacrifice by the bodily death this poor unerring carpenter
显示 这 精神 牺牲 经过 这 身体上的 死亡 这 贫穷的 毫无错误 木匠
[ʌndərˈwent] ?
underwent ?
经历了 ?

这是否象征着这位可怜的、始终无误的木匠所经历的肉体死亡所体现的精神牺牲？

" [vərˈdʒɪniəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [reɪl][ænd; ənd] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ Virginius stretched his arms over the wooden rail and leant against the bridge .
” 维吉尼亚斯 拉伸 他的 武器 超过 这 木制的 轨 和 倾斜 反对 这 桥 .
“维吉尼乌斯将双臂搭在木制栏杆上，倚靠在桥上。

“ [ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði][ˈmæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]
“ **Jesus , the Man , was the illustration in the object lesson of Christ the**
“ 耶稣 , 这 男人 , 曾是 这 插图 在 这 目的 课 的 基督 这
[ˈtiːtʃər] ,
Teacher ,
老师 ,

“耶稣这个人，是基督作为教师这一比喻的例证。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] . “
and His Life was the picture that explained .”
和 他的 生活 曾是 这 图片 那 解释 . “

他的一生就是最好的证明。

“ [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [noʊn] .

“ **But very little of His life is known .**
“ 但 非常 小的 的 他的 生活 是 已知 .

“但人们对他的生平知之甚少。”

“ [vərˈdʒɪniəs] [læft] .

“ **Virginius laughed .**
“ 维吉尼亚斯 笑了 .

维吉尼乌斯笑了。

“ [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][pet] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz]
“ **The teacher became so worked up on His pet subject that He forgot His**
“ 这 老师 成为 所以 工作 向上 在 他的 宠物 主题 那 他 忘了 他的
[ˌɪləˈstreɪjəns] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [tɪl] [tuː] [leɪt] .
illustrations and pictures till too late .
插图 和 图片 直到 也 晚的 .

“这位老师太专注于他所钟爱的科目，以至于忘记了插图和图片，直到为时已晚。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [ˈtiːtʃər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But He was a marvellous teacher for all that ,
但 他 曾是 一个 奇妙 老师 为了 全部 那 ,

但即便如此，他仍然是一位了不起的老师。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]
and when He was gone the pupils turned to look at the pictures and
和 什么时候 他 曾是 已消失 这 学生 转向 到 看 在 这 图片 和

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪjəns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

the illustrations He had left ,
这 插图 他 有 左边 ,

祂走后，学生们转头去看祂留下的图画和插图。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [slɑːt] [mɪˈsterks] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
and they made a few slight mistakes in following them out ,
和 他们 制成 一个 很少 轻微 错误 在 下列的 他们 出去 ,

他们在跟随他们出去的过程中犯了一些小错误。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] . “

and some few pages He had carried along with Him into Silence .”
和 一些 很少 页面 他 有 携带 沿着 和 他 进入 沉默 . “

还有他随身携带的几页纸，一直到他进入沉默之中。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈmæn] . “

“ **Then you give two distinct spirits to the one man .**”
“ 然后 你 给 二 清楚的 烈酒 到 这 一 男人 . “

“这样你就把两种不同的精神赋予了同一个人。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ˌaɪˈtiː][ˈleɪtər] .

“ **I will explain it later .**
“ 我 将要 解释 它 之后 .

我稍后会解释。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? "

What do you think of Heaven ? "

什么 做 你 思考 的 天堂 ? "

你觉得天堂是什么样的？

" [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .

" I cannot say .

" 我 不能 说 .

我无法回答。

[aɪ] [θɔ:t] [wʌns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ɪn] [wɜ:rdz]

I thought once it was possible to express happiness and appreciation in words

我 想法 一次 它 曾是 可能的 到 表达 幸福 和 欣赏 在 字

, [bʌt; bət] [wɜ:rdz] [feɪl] [em 'i:] .

, but words fail me .

, 但 字 失败 我 .

我曾以为可以用语言表达快乐和感激之情，但现在语言却无法表达我的感受。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [fi:l] [wʌt] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] [hɪr] [ɪk'spɪriənst] ,

I would have all feel what I myself have here experienced ,

我 会 有 全部 感觉 什么 我 我 有 这里 经验丰富的 ,

我本可以感受到我在这里所经历的一切。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] ['aɪd(ə)] [repə'tɪ](ə)n] . "

for I could never explain it to the full , words are but idle repetition . "

为了 我 可以 绝不 解释 它 到 这 满的 , 字 是 但 闲置的 重复 . "

因为我永远无法将其完全解释清楚，言语不过是空洞的重复。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [du:] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [sʌm; səm]

" If you were put to it , do you not think you could write some

" 如果 你 是 放 到 它 , 做 你 不是 思考 你 可以 写 一些

[eksplə'neiʃ(ə)n] ?

explanation ?

解释 ?

“如果让你写一份解释，你觉得你能写一些解释吗？”

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

" I shook my head .

" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

" I don't think so .

" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðə; ði] [tæsk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

The task would be too difficult and delicate .

这 任务 会 是 也 难的 和 精美的 .

这项任务太难也太棘手了。

['evri] [nəʊt] [wʊd] [fɔ:l] [flæt] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] .

Every note would fall flat , I can imagine nothing more hopeless .

每一个 笔记 会 落下 平坦的 , 我 能 想象 没有什么 更多的 绝望 .

每个音符都会跑调，我想不出还有什么比这更绝望的了。

" [hi:; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hel] ？ ”
“ Could you describe hell ？ ”
“ 可以 你 描述 地狱 ？ ”

“你能描述一下地狱吗？ ”

“ [noʊ] . [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈhoʊpləs] . ”
“ No . That would be as hopeless . ”
“ 不 ； 那 会 是 作为 绝望 ； ”

“不，那样做同样毫无希望。”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”
“ And you seem to have no power to describe the earth . ”
“ 和 你 似乎 到 有 不 力量 到 描述 这 地球 ； ”

“而你似乎没有能力去描述地球。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈprɑ:fɪtləs] . ”
“ I am very profitless . ”
“ 我 是 非常 无利可图 ； ”

我毫无盈利能力。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:]
Had you not had compassion I cannot tell what would have become of me
有 你 不是 有 同情 我 不能 告诉 什么 会 有 变得 的 我
.
:
.

如果没有你的怜悯，我真不知道自己会变成什么样。

“ [æftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ After that we went back again to the house . ”
“ 后 那 我们 去 后退 再次 到 这 房子 ； ”

“之后我们又回到了房子里。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] [met][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ænd]
Our mother met us on the terrace , where she was walking slowly back and
我们的 母亲 遇见 我们 在 这 阳台 ， 在哪里 她 曾是 步行 缓慢地 后退 和
[ˈfɔ:rwərdz] [ˈweɪtɪŋ] .
forwards waiting .
前进 等待 ；

我们的母亲在露台上迎接我们，她正慢慢地来回踱步等候。

[su:n] [æftər][wi:; wi][ɔ:l][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Soon after we all retired for the night ,
很快 后 我们 全部 退休 为了 这 夜晚 ；

当晚我们很快就都去休息了。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈsʌnbi:m] [ænd; ænd] [ˈmu:nbi:m] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ]
but as we passed the room where Sunbeam and Moonbeam were sleeping
但 作为 我们 通过了 这 房间 在哪里 阳光 和 月光 是 睡眠

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
she opened the door and went in .
她 打开 这 门 和 去 在 ；

但当我们经过阳光和月光睡觉的房间时，她打开门走了进去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] , [ænd; ænd] [ˈsʌnbi:mz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈswi:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəz]
They were fast asleep , and Sunbeam's head was resting sweetly on the other's
他们 是 快速地 睡着了 ； 和 阳光的 头 曾是 休息 甜蜜地 在 这 其他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 ；

他们睡得很沉，阳光的头舒服地靠在对方的肩膀上。

[ðeɪ] [lʊkt] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈlaɪn] [ðʌs] ,
They looked most lovely lying thus ,
他们 看起来 最多 迷人的 说谎 因此 ,
他们这样躺着的样子真美。

[jet] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [stɔːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv]
yet as our mother stopped to kiss them she was by far the loveliest of
然而 作为 我们的 母亲 停止 到 吻 他们 她 曾是 经过 远的 这 最可爱的 的
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 .

然而，当我们的母亲停下来亲吻她们时，她无疑是三人中最可爱的一个。

[ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] , [ˈrouziɪst] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈoʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] ,
The purest , rosiest light of love shone round her , giving her a radiant ,
这 最纯净的 , 最美好的 光 的 爱 闪耀 圆形的 她 , 给予 她 一个 辐射状 ,
最纯净、最玫瑰色的爱之光芒照耀着她，赋予她光彩照人的气质。

[ˈhev(ə)nli] [ˈlʌvlinəs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [streŋθ] .
heavenly loveliness full of wisdom and purity and strength .
天上 可爱 满的 的 智慧 和 纯度 和 力量 .
宛若天仙般的美丽，充满智慧、纯洁和力量。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈdelɪkət] - [ˈtɪntɪd] [ˈjæ,dooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈsʌbstəns] ;
They looked like beautiful , delicate - tinted shadows of a future substance ;
他们 看起来 喜欢 美丽的 , 精美的 - 有色 阴影 的 一个 未来 物质 ;
它们看起来像是未来物质美丽而柔和的彩色阴影；

[ʃiː; ʃɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [riˈæləti] [英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
she like a glorious reality radiating youth and freshness with every
她 喜欢 一个 辉煌 现实 散热 青年 和 新鲜 和 每一个
[breθ] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
breath and movement .
气息 和 移动 .
她宛如一位光彩照人的现实人物，每一次呼吸和动作都散发着青春活力和清新气息。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][vərˈdʒɪniəs][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]
With eyes shining in an ecstasy of love she turned to Virginius and put a
和 眼睛 灼灼 在 一个 狂喜 的 爱 她 转向 到 维吉尼亚斯 和 放 一个
[hænd][ɑːn] [iːðər] [ˈʃəʊldər] ,
hand on either shoulder ,
手 在 任何一个 肩膀 ,
她双眼闪烁着爱的光芒，转向维吉尼厄斯，双手分别搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] .
and drew him towards her , and kissed him too .
和 画 他 向 她 , 和 亲吻 他 也 .
她将他拉向自己，也吻了他。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [slept] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)] .
That night I slept , happy and peaceful .
那 夜晚 我 睡着了 , 快乐的 和 和平 .
那天晚上我睡得很安稳，心情愉悦。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ,
But one night was only as the others were ,
但 一 夜晚 曾是 仅有的 作为 这 其他的 是 ,
但那一晚也和其他夜晚一样，平淡无奇。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [hɪr] [dɪd] [wʌn] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [bʌt; bət]
for never here did one lie down to sleep when the joyous day was over but
为了 绝不 这里 做过 一 说谎 向下 到 睡觉 什么时候 这 欢乐 天 曾是 超过 但
[wʌn] [felt] [ˈtaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪri] ,
one felt tired without being weary ,
一 毛毡 疲劳的 没有 存在 厌倦 ,
因为在这里，每当欢乐的一天结束，人们躺下睡觉时，总会感到疲倦却并不疲惫。

[ˈsliːpi] [wɪˈðəʊt] [fəˈtiːg] .
sleepy without fatigue .
困 没有 疲劳 .
困倦但不疲倦。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːl] [raʊnd] [em ˈiː] .
The next morning I awoke with the busy sounds of life all round me .
这 下一个 早晨 我 醒来 和 这 忙碌的 声音 的 生活 全部 圆形的 我 .
第二天早上，我被周围熙熙攘攘的生活声吵醒。

[θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
Through the open window penetrated the sound of eager voices , and of people
通过 这 打开 窗户 渗透 这 声音 的 渴望的 声音 , 和 的 人们
[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
hurrying to and fro .
匆忙 到 和 弗 .
透过敞开的窗户，传来急切的说话声和人们来回奔走的声音。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] .
Already the sun was shining .
已经 这 太阳 曾是 灼灼 .
阳光已经普照大地。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [skuːl] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ˈkæərɪŋ] [bʊks] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ]
A group of school boys was passing , carrying books , laughing and talking
一个 团体 的 学校 男孩们 曾是 通过 , 携带 图书 , 笑 和 说
[ɪnˈses(ə)ntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
incessantly as they went .
不已 作为 他们 去 .
一群小学生拿着书本走过，边走边笑，不停地交谈。

[ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [braɪt] , [ˈdæzɪŋ] [ˈɑːrmər] , [hɪr] [ə; eɪ] [səˈvɪliən] , [ˈsɪmpli] [klæd] ,
There went a soldier in bright , dazzling armour , here a civilian , simply clad ,
那里 去 一个 士兵 在 明亮的 , 耀眼的 盔甲 , 这里 一个 平民 , 简单地 覆膜 ,
那边走的是身着耀眼盔甲的士兵，那边走的是衣着朴素的平民。

[jet] [noʊ] [ˈæθliːt] [ˈevər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfriːə(r)] , [ˈɪziə] [step] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
yet no athlete ever walked with a freer , easier step than he .
然而 不 运动员 曾经 步行 和 一个 更自由 , 更轻松 步 比 他 .
然而，没有哪个运动员的步伐比他更轻盈、更流畅。

[ðer; ðər] [went] [fiˈliːmən; fai-] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [diːp] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klaːspt] [brˈhaɪnd]
There went Philemon , his head bent in deep thought , his hands clasped behind
那里 去 菲利蒙 , 他的 头 弯曲 在 深的 想法 , 他的 双手 紧握 在后面
[hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] .
him holding a pocket - book .
他 保持 一个 口袋 - 书 .
菲利蒙走了，他低着头，陷入沉思，双手背在身后，手里拿着一个钱包。

[frʌm; frəm] [ə'nlðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] [keɪm] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['meɪdnz] .

From another direction came a group of maidens .
从 其他 方向 来了 一个 团体 的 少女们 .

另一边走来一群少女。

[noʊ] [ni:d] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] , ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [hɪr] [ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
No need to say that they were lovely , nothing lived here unless it was so ,
不 需要 到 说 那 他们 是 迷人的 , 没有什么 居住地 这里 除非 它 曾是 所以 ,
无需赘言, 它们都很可爱, 否则这里就不是什么有生命的。

[jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
yet it must have been the beauty of goodness ,
然而 它 必须 有 到过 这 美丽 的 善良 ,
然而, 这一定是善良之美。

[æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [træns'fɪɡjəd] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz]
as apart from this something which transfigured them they were by no means
作为 除 从 这 某物 哪个 变形 他们 他们 是 经过 不 方法
[bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm] ['eni] [regju'lærəti][ʌv; əv] [moʊld] .
built up from any regularity of mould .
建造 向上 从 任何 规律性 的 模具 .
除了这种改变之外, 它们也绝非由任何规则的模具构成。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [mju:'zɪʃənz] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu; tə]
A little later a band of musicians appeared below the windows and began to
一个 小的 之后 一个 乐队 的 音乐家 出现 以下 这 视窗 和 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

过了一会儿, 一群乐手出现在窗户下面, 开始演奏。

[ðer; ðər]['mju:zɪk][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
Their music was as bright as the morning sun ,
他们的 音乐 曾是 作为 明亮的 作为 这 早晨 太阳 ,
他们的音乐如同晨曦般明亮。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['sʌnbɪ:m] [ænd; ənd] ['mu:nbi:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] ['dænsɪŋ] ['geɪli] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
and I saw Sunbeam and Moonbeam on the terrace dancing gaily to it .
和 我 锯 阳光 和 月光 在 这 阳台 跳舞 兴高采烈地 到 它 .
我看到阳光和月光在露台上欢快地跳着舞。

[ðʌs] [tu; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['su:trɪd] [em 'i:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [moʊst]
Thus to be left out of everything suited me no more than it would most
因此 到 是 左边 出去 的 一切 适合 我 不 更多的 比 它 会 最多
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

因此, 被排除在一切之外对我来说, 和对大多数人一样, 毫无益处。

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [fi:l] ['soʊʃəb(ə)l] ,
Heaven is a place that makes one feel sociable ,
天堂 是 一个 地方 那 制作 一 感觉 善于交际的 ,
天堂是一个让人感到善于交际的地方。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [wʌt] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd][tu; tə][get] [daʊn'sterz] .
so I made what haste I could to get downstairs .
所以 我 制成 什么 匆忙 我 可以 到 得到 楼下 .
于是我赶紧下楼。

[ðer; ðær][aɪ] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [prɪˈpeəriŋ] [ˈbrekfəst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər]
There I found our mother very busy preparing breakfast ; but she was never
那里 我 成立 我们的 母亲 非常 忙碌的 准备 早餐 ; 但 她 曾是 绝不
[ˈbɪzi] [lɔːŋ] ,
busy long ,
忙碌的 长的 ;

我发现妈妈正忙着准备早餐；但她从来不会忙很久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] .
she had the knack of preparing things quickly .
她 有 这 诀窍 的 准备 事物 迅速地 .

她很擅长快速准备东西。

[vərˈdʒɪniəs][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] ,
Virginius was helping her with what little help she needed ,
维吉尼亚斯 曾是 帮助 她 和 什么 小的 帮助 她 需要 ,

维吉尼亚斯尽其所能地帮助她，尽管她需要的帮助微乎其微。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]
and when all was in readiness he went to the window and called the
和 什么时候全部 曾是 在 准备就绪 他 去 到 这 窗户 和 称为 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

一切准备就绪后，他走到窗边，叫孩子们过来。

" [ˈdʒiːniəs] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət] [ˈbrekfəst] , " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ]
" Genius , " said he at breakfast , " I am going to pay a few calls this morning
" 天才 , " 说 他 在 早餐 , " 我 是 去 到 支付 一个 很少 呼叫 这 早晨
.
:
.

“天才，”他在早餐时说道，“我今天上午要打几个电话。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? "
Will you come with me ? "
将要 你 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗？

" [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] . "
" Most willingly . "
" 最多 心甘情愿 . "

“非常乐意。”

" [ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
" If I take you to see Jesus of Nazareth ,
" 如果 我 拿 你 到 看 耶稣 的 拿撒勒 ,

“如果我带你去见拿撒勒人耶稣，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ɡriːvd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd][ˈmaɪnəs][ə; eɪ]
you will not be too grieved if you find Him in simple dress and minus a
你 将要 不是 是 也 伤心 如果 你 寻找 他 在 简单的 裙子 和 减 一个
[θroʊn] . "
throne . "
王座 . "

即使你发现祂衣着简朴，没有宝座，你也不会太过悲伤。

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" No , " I rejoined .
" 不 , " 我 重新加入 .

“不，”我回答道。

“ [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θroʊn] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ˈsiːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem ˈiː] .
“ **The grandeur of a throne has long ceased to interest me** .
“ 这 宏伟 的 一个 王座 有 长的 停止 到 兴趣 我 .
“ 王座的宏伟早已不再吸引我。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wɪt] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [wen] [ɑːn]
If I may be allowed to see Him in the simplicity which marked Him when on
如果 我 可能 是 允许 到 看 他 在 这 简单 哪个 标记 他 什么时候 在
[ɜːrθ] [aɪ] [jæl; ʒəl] [kaʊnt] [maɪˈself] [ɑːnəˈd] [ɪnˈdiːd] . “
earth I shall count myself honoured indeed . ”
地球 我 将 数数 我 荣幸 的确 . “
如果我能够有机会见到他生前那份纯朴的品格，我将感到无比荣幸。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ? ” [æskt] [ˈsʌnbiːm] .
“ **Are we to go too ?** ” **asked Sunbeam** .
“ 是 我们 到 去 也 ? ” 问 阳光 .
“ 我们也去吗？ ” 阳光问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .
“ 不。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈmʌðər] .
We will go later in the day , ” **replied our mother** .
我们 将要 去 之后 在 这 天 , “ 回复 我们的 母亲 .
“ 我们早些时候再去, ” 母亲回答道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] , “ [sed] [ˈmuːnbiːm] .
“ **We are going for afternoon tea ,** ” **said Moonbeam** .
“ 我们 是 去 为了 下午 茶 , “ 说 月光 .
“ 我们要去喝下午茶, ” 月光说道。

“ [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] . “
“ **That's better than going in the morning when all the work is being done** . ”
“ 那就是 更好的 比 去 在 这 早晨 什么时候全部 这 工作 是 存在 完毕 . “
“ 这比早上去好多了，那时候所有的工作都在进行中。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [əˈgriːd] [ˈsʌnbiːm] , [ˈwaɪzli] .
“ **Yes , of course ,** ” **agreed Sunbeam , wisely** .
“ 是的 , 的 课程 , “ 同意 阳光 , 明智地 .
“ 是的，当然， ” 阳光明智地同意道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [kɔːlz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] .
“ **I don't like paying morning calls , except to the butterflies and birds** .
“ 我 不 喜欢 付费 早晨 呼叫 , 除了 到 这 蝴蝶 和 鸟类 .
“ 我不喜欢早上打电话，除了给蝴蝶和鸟儿打电话。”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði] [taɪm] .
It looks as if you've mistaken the time .
它 看起来 作为 如果 你已经 错误 这 时间 .
你好像弄错时间了。

“ [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [vərˈdʒɪniəs] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **When breakfast was over Virginius and I went through the city** .
“ 什么时候 早餐 曾是 超过 维吉尼亚斯 和 我 去 通过 这 城市 .
“ 早餐后，我和维吉尼乌斯一起穿过了这座城市。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [met] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
Occasionally we met someone with whom my companion was well acquainted ,
偶尔 我们 遇见 某人 和 谁 我的 伴侣 曾是 出色地 熟人 ,
偶尔我们会遇到一些我的同伴很熟悉的人，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wi:; wi] [steɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .

and with these we stayed some little time .

和 和 这些 我们 入住 一些 小的 时间 .

我们和他们待了一会儿。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɜ:rk][ænd; ɐnd]

But not for long , for the general air of the place was work and

但 不是 为了 长的 , 为了 这 一般的 空气 的 这 地方 曾是 工作 和

[ˈbɪznəs] ,

business ,

商业 ,

但这种情况并没有持续太久，因为这里到处都弥漫着工作和商业的气息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [left] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [brˈsaɪd] .

such as left little time for anything beside .

这样的 作为 左边 小的 时间 为了 任何事物 旁 .

这样一来，他就几乎没有时间做其他事情了。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwaiətər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [daʊn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

At last we came to a street somewhat quieter than those down which we

在 最后的 我们 来了 到 一个 街道 有些 更安静 比 那些 向下 哪个 我们

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] ,

had been walking ,

有 到过 步行 ,

最后我们来到一条比我们之前走过的街道安静一些街道。

[ænd; ɐnd][ˈɪntu:] [ðɪs] [vərˈdʒɪniəs] [tɜ:rnd] .

and into this Virginus turned .

和 进入 这 维吉尼亚斯 转向 .

于是，弗吉尼亚斯转身投入其中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ɐnd] [ˈʃeɪdɪd] ,

It was cool and shaded ,

它 曾是 凉爽的 和 阴影 ,

这里凉爽阴凉。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈʃæ,dʊʊz] [ænd; ɐnd][ˈɡoʊldən] [laɪt] [pleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:z] [ænd; ɐnd]

and on the ground shadows and golden light played from the trees and

和 在 这 地面 阴影 和 金的 光 玩 从 这 树木 和

[sʌn] .

sun .

太阳 .

地面上，树木和阳光投下斑驳的光影，金色的光芒交相辉映。

[ə; eɪ] [loʊ] , [lɔ:ŋ] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [waɪt] [stoʊn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈflaʊəri] [ˈgɑ:rdn] .

A low , long house built in white stone lay in a brilliant , flowery garden .

一个 低的 , 长的 房子 建造 在 白色的 石头 躺 在 一个 杰出的 , 如花 花园 .

一座用白色石头建造的低矮长屋坐落在一个繁花似锦的花园中。

[brˈhaɪnd][roʊz][ðə; ðɪ] [hɪlz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [tri:z] ,

Behind rose the hills clothed with dark trees ,

在后面 玫瑰 这 丘陵 穿着衣服 和 黑暗的 树木 ,

背后是覆盖着深色树木的山丘，

[ænd; ɐnd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [tɪl] [ðer; ðər] [waɪt] [pi:ks] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn]

and stretching away into the distance till their white peaks seemed to shine

和 伸展 离开 进入 这 距离 直到 他们的 白色的 高峰 似乎 到 闪耀

[ænd; ɐnd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][sʌn] [ˈreɪz] [ðæt] [ɡlɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and touch the sun rays that glinted down to them .

和 触碰 这 太阳 射线 那 闪闪发光 向下 到 他们 .

一直延伸到远方，白色的山峰仿佛闪耀着光芒，触碰到倾泻而下的阳光。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [wɪt] [wiː; wi] [pæst] ,
Opposite the house , divided from it by the road down which we passed ,
对面的 这 房子 , 分割 从 它 经过 这 路 向下 哪个 我们 通过了 ,
[wʌz; wəz] [əˈhʌðər] .
was another .
曾是 其他 .

房子对面，隔着我们经过的那条路，还有另一栋房子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [[æˈtoʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [waɪd] - [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
It was built like some old chateau , but it had wide - open windows .
它 曾是 建造 喜欢 一些 老的 城堡 , 但 它 有 宽的 - 打开 视窗 .

它的建筑风格像一座古老的城堡，但却有大开的窗户。

[ɪn] [frʌnt] [stretʃt] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn] [wɪt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] ,
In front stretched a lake on which birds were swimming ,
在 正面 拉伸 一个 湖 在 哪个 鸟类 是 游泳 ,

前方是一片湖泊，湖面上鸟儿正在游泳。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [frʌːg][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
and the croak of an occasional frog was heard .
和 这 发牢骚 的 一个 偶然 青蛙 曾是 听到 .

偶尔还能听到青蛙的叫声。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðoʊz] [ˈænɪmlz] [hɪr] ?
” **You keep those animals here ?**
” 你 保持 那些 动物 这里 ?

你把这些动物养在这里？

“ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
” **I queried .**
” 我 查询 .

我问道。

[vərˈdʒɪniəs] [smaɪld] .
Virginius smiled .
维吉尼亚斯 微笑 .

维吉尼亚斯笑了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **Yes , ” he answered .**
” 是的 , ” 他 回答 .

“是的,”他回答道。

“ [wiː; wi] [kiːp] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .
” **We keep everything that has a mind to come to us .**
” 我们 保持 一切 那 有 一个 头脑 到 来 到 我们 .

“凡是愿意来到我们这里的，我们都收留。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [naɪf] .
Most of those have been under the vivisectionist's knife .
最多 的 那些 有 到过 在下面 这 - 刀 .

它们中的大多数都曾被活体解剖师用手术刀解剖过。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
We are more merciful than he ,
我们 是 更多的 仁慈 比 他 ,

我们比他更仁慈。

[ænd; ænd][wiː; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] .
and we count the suffering and death as a sacrifice for humanity .
和 我们 数数 这 痛苦 和 死亡 作为 一个 牺牲 为了 人类 .

我们将苦难和死亡视为对人类的牺牲。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [wʊd] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] ,
“ **I don't think anyone would grudge them their happiness** ,
“ 我 不 思考 任何人 会 怨恨 他们 他们的 幸福 ,
“我想没有人会嫉妒他们的幸福。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] . “
and they are very grateful for this new home . ”
和 他们 是 非常 感激的 为了 这 新的 家 . ”
他们非常感激能拥有这个新家。

“ [ˈhev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [pleɪs] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Heaven is a wonderful place** , ” **I said** .
“ 天堂 是 一个 精彩的 地方 , ” 我 说 .
“天堂是个美好的地方,”我说。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz] [hel] .
“ **Yes** , **it is about as wonderful as Hell** .
“ 是的 , 它 是 关于 作为 精彩的 作为 地狱 .
“是的, 它简直糟透了。”

“ [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] [hɪr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
“ **Several pages here omitted**
“ 一些 页面 这里 省略
此处省略了几页

[ˈɛdɪtə-z] [noʊt] . — [ˈdʒiːniəs][ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [əˈboʊd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
[**Editor's Note** . — **Genius is supposed to visit the abode of Jesus** ,
[编辑的 笔记 : — 天才 是 据称 到 访问 这 住所 的 耶稣 ,
【编者注: 天才应该会去拜访耶稣的住所,】

[huːm] [hiː; hi][faɪndz][ɑːn][ə; eɪ][bed] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ,
whom he finds on a bed of sickness ,
谁 他 发现 在 一个 床 的 疾病 ,
他发现他卧病在床,

[ˈlaɪɪŋ] [ˈwuːndɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] .
lying wounded after a recent conflict with the Powers of Darkness .
说谎 受伤 后 一个 最近的 冲突 和 这 权力 的 黑暗 .
在最近与黑暗势力的冲突中身负重伤。

[hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tendɪd] [baɪ][fɪˈliːmən; fai-] , [ðə; ðɪ] [ˈhev(ə)nli] [fɪˈzɪj(ə)n] .
He is being tended by Philemon , **the Heavenly Physician** .
他 是 存在 倾向于 经过 菲利蒙 , 这 天上 医生 .
他正由天上的医生腓利门照料。

[ˈmeri] , [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [dɪˈpɪkts] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
Mary , **whom the author depicts as the spiritual wife of Jesus** ,
玛丽 , 谁 这 作者 描绘 作为 这 精神 妻子 的 耶稣 ,
作者将玛丽描绘成耶稣的精神妻子,

[ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
is also giving loving care to her Husband .
是 还 给予 爱 关心 到 她 丈夫 .
她也对丈夫关怀备至。

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪʃər] ,
It should be here noted that the author , **in a letter to her publisher** ,
它 应该 是 这里 著名的 那 这 作者 , 在 一个 信 到 她 出版商 ,
这里需要指出的是, 作者在给出版商的一封信中写道:

[stɜːts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ɪz] [sɪmˈbɒlɪkəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
states that the wife of Jesus is symbolical of the Church .
各州 那 这 妻子 的 耶稣 是 象征性的 的 这 教会 .
书中指出, 耶稣的妻子象征着教会。

[tuː; tə] [kwʊʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , “ [ðei] [sei] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
To quote her own words , “ They say the Bride of Jesus is the Church .
到 引用 她 自己的 字 , “ 他们 说 这 新娘 的 耶稣 是 这 教会 .
用她自己的话说, “他们说耶稣的新娘就是教会。”

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈælən,biː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [waɪf] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ [braɪd] ,
“ **But Miss Allonby preferred to use the word “ wife ” instead of “ bride ,**
“ 但 错过 艾伦比 首选 到 使用 这 单词 “ 妻子 ” 反而 的 “ 新娘 ,
但艾伦比小姐更喜欢用“妻子”这个词, 而不是“新娘”。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] “ [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] ,
“ **for the wife “ has gone through all the trials of true love ,**
“ 为了 这 妻子 “ 有 已消失 通过 全部 这 试验 的 真的 爱 ,
因为妻子“经历了真爱的所有考验”,

[ænd; ənd] [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ˈhɛlpəz] . “]
and wives should be loyal helpers . “]
和 妻子们 应该 是 忠诚 助手 . “]
妻子应当是忠诚的帮手。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [swiːt] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɛriɪst] ,
The day was spent in sweet simplicity and pleasure , with the merriest ,
这 天 曾是 花费 在 甜的 简单 和 乐趣 , 和 这 最快乐的 ,
这一天过得简单而快乐, 和最开心的人在一起。

[ˈgeɪɪst] [ˈpɑːrti] [wʌn] [maɪt] [wɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .
gayest party one might wish to have .
同性恋 派对 一 可能 希望 到 有 .
你能想象到的最棒的同志派对吗?

[ˈfɪliːmɔn; fai-] , [huː] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [səbˈdʒɛktɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [greɪt] [ˈskruːtəni] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd]
Philemon , who at first had subjected me to great scrutiny and guarded
菲利蒙 , WHO 在 第一的 有 受 我 到 伟大的 审查 和 守卫

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
菲利门起初对我进行了严格的审查, 并对我进行了谨慎的谈话,

[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfrendli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ədˈvænst] .
became more friendly as the day advanced .
成为 更多的 友好的 作为 这 天 先进的 .
随着时间推移, 两人变得越来越友好。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɔːt] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [ədˈmaɪər] [hɪm; ɪm] .
It was impossible not to like and yet admire him .
它 曾是 不可能的 不是 到 喜欢 和 然而 钦佩 他 .
你不可能不喜欢他, 也不可能不敬佩他。

[ðə; ði] [pɪ,kjuːliˈærəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ˈbjuːti]
The peculiarity of his face and manner were as attractive as beauty
这 特点 的 他的 脸 和 方式 是 作为 吸引人的 作为 美丽

[ænd; ənd] [greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
and grace would have been .
和 优雅 会 有 到过 .
他独特的面容和举止, 与美貌和优雅一样引人注目。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [mɪr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈsɪmətri] [ɪz]
It is one of the grand perfections of Heaven that mere beauty of symmetry is
它 是 一 的 这 盛大 完美 的 天堂 那 仅仅 美丽 的 对称 是

[əˈkaʊntɪd] [ˈnʌθɪŋ] ;
accounted nothing ;
已记录 没有什么 ;
天堂的伟大完美之一在于, 仅仅对称之美并不算什么;

[sʌtʃ] [ˈseɪmənəs] [wʊd] [briːd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌlnɪs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈiːðər] [tuː; tə]
such sameness would breed nothing but dulness , a thing unknown either to
这样的 相同性 会 品种 没有什么 但 沉闷 , 一个 事物 未知 任何一个 到
[ˈɪntələkt] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] .
intellect or feeling .
智力 或者 感觉 .

这种千篇一律只会滋生乏味，而乏味是理智和情感都无法理解的。

[ˈaʊər; aːr] [ˈhoʊstəs] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [tɪl] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Our hostess remained with us till lunch was over ,
我们的 女主人 剩余 和 我们 直到 午餐 曾是 超过 ,

我们的女主人一直陪着我们直到午餐结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wen] [hiː; hi] [wʊək] .
and then she left us to be with her husband when he woke .
和 然后 她 左边 我们 到 是 和 她 丈夫 什么时候 他 觉醒 .

然后她就离开了我们，去陪她醒来的丈夫。

[vərˈdʒɪniəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɪːm] [ænd; ənd] [ˈmuːnbɪːm] , [ˈwɒndəd] [ɔːf] ,
Virginius , with Sunbeam and Moonbeam , wandered off ,
维吉尼亚斯 , 和 阳光 和 月光 , 漫步 离开 ,

弗吉尼亚斯带着阳光和月光，漫步离开了。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [zɪg] - [zæg] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and later I saw them climbing up the zig - zag path that led from the
和 之后 我 锯 他们 攀登 向上 这 之字形 - 之字形 小路 那 引领 从 这

[ˈgɑːrdn] [brˈhaɪnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
garden behind toward the forest .
花园 在后面 朝向 这 森林 .

后来我看到他们沿着从后面花园通往森林的之字形小路向上爬。

[ðæt] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [pleɪs] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
That forest was a marvellous place , for since then I have been in it .
那 森林 曾是 一个 奇妙 地方 , 为了 自从 然后 我 有 到过 在 它 .

那片森林真是个奇妙的地方，因为从那时起我就一直待在那里。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrvələs] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [siːnz] [ˈpeɪntɪd]
It contains the pictures of marvellous adventures and mysterious scenes painted
它 包含 这 图片 的 奇妙 冒险 和 神秘 场景 绘

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [peɪl] [ˈferɪlənd] .
from the world's pale fairyland .
从 这 世界的 苍白 仙境 .

它收录了描绘世界淡雅仙境中奇妙冒险和神秘场景的画作。

[ˈglɪsnɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ɪts] [græs] [bleɪdz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈfruːts] [hæŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
Glistening jewels shine upon its grass blades and rich fruits hang from its
闪闪发光 珠宝 闪耀 之上 它是 草 刀片 和 富有的 水果 悬挂 从 它是

[ˈʃeɪdɪŋ] [ˈbaʊz] .
shading boughs .
阴影 树枝 .

闪亮的宝石点缀着它的草叶，丰硕的果实挂满了它遮荫的树枝。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][wʌn] [ˈpenətreɪts] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [siːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːl] [ˈvænɪʃ] ,
They say that as one penetrates further into it the scenes of earth all vanish ,
他们 说 那 作为 一 渗透 更远 进入 它 这 场景 的 地球 全部 消失 ,

他们说，当一个人进一步深入其中时，地球上的景象都会消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpɪr] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [ˈsfɪəz] , [ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [ˈspeɪs] .
and there appear those of other spheres , and sounds from outer space .
和 那里 出现 那些 的 其他 球体 , 和 声音 从 外 空间 .

然后，其他星球的景象出现了，还有来自外太空的声音。

[tʊː; tə] [ðɪs] [depθ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [pɪrst] ; [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][led][baɪ][ə; eɪ]['mæstər] ['spɪrɪt] ,
To this depth I have never pierced ; one must be led by a master spirit ,
到 这 深度 我 有 绝不 穿孔 ; 一 必须 是 引领 经过 一个 掌握 精神 ;
我从未达到过如此深邃的境界；人必须由一位大师精神引领。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and it comes in the course of the higher education .
和 它 来 在 这 课程 的 这 更高 教育 .
这是高等教育过程中的一部分。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪks'plɔːd] ['ʃɔːrtli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [brɪ'ɡɪnz] ,
It is explored shortly before the Long Journey begins ,
它 是 探索 不久 前 这 长的 旅行 开始 ,
在漫长旅程开始前不久，它被探索过。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['saɪtsiːɪŋ] .
and till then would be nothing but useless and inquisitive sightseeing .
和 直到 然后 会 是 没有什么 但 无用 和 好奇 观光 .
在此之前，一切都将只是无意义的、充满好奇的观光。

[seɪnt] ['əːsjulə] ([aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] [aɪ][kɔːl] [hɜːr; hər] [seɪnt] ,
Saint Ursula (I know not why I call her Saint ,
圣 乌苏拉 (我 知道 不是 为什么 我 称呼 她 圣 ,
圣乌尔苏拉（我不知道为什么我称她为圣人，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi][led][tʊː; tə] [mɪskən'struː] [maɪ] ['miːnɪŋ]
but that it be that someone on the earth be led to misconstrue my meaning
但 那 它 是 那 某人 在 这 地球 是 引领 到 误解 我的 意义
,
!
,
但愿世上有人会误解我的意思。

[ænd; ənd][feɪl][tʊː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['saɪlənt] ,
and fail to understand the silent ,
和 失败 到 理解 这 沉默的 ,
并且未能理解沉默，

[pjʊər] [rɪ'spekt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wen] ['taɪtəlz][ɔːl][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tʊː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
pure respect that lives when titles all are turned to dust and ashes in the
纯的 尊重 那 生活 什么时候 标题 全部 是 转向 到 灰尘 和 灰烬 在 这
[hɑːrt]) [went] [wɪð; wɪθ][fɪ'liːmən; fai-][tʊː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['elɪmənt]
heart) went with Philemon to examine the properties of a curious element
心) 去 和 菲利蒙 到 检查 这 特性 的 一个 好奇的 元素
[hiː; hi][hæd; həd] [drɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - ['dɪstənt] [sfɪr] [ʌv; əv] [hel] .
he had detected in the atmosphere of a far - distant sphere of hell .
他 有 检测到 在 这 气氛 的 一个 远的 - 遥远 领域 的 地狱 .
纯粹的尊重（即使所有头衔都在心中化为尘埃）与菲利蒙一起去考察他在遥远地狱球体的大气中发现的一种奇特元素的特性。

[aɪ] , [left] [ə'loʊn] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvli] [hoʊm] ,
I , left alone , sat down in the porch of that lovely home ,
我 , 左边 独自的 , 卫星 向下 在 这 门廊 的 那 迷人的 家 ,
我独自一人坐在那栋漂亮房子的门廊上，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
thinking of the past events of Hell and Heaven ,
思维 的 这 过去的 活动 的 地狱 和 天堂 ,
回想起地狱和天堂过去发生的事情，

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪˈfekts] [əˈpɑ:n]
comparing **them** **and** **finding** **them** **alike** **in** **everything** **but** **their** **effects** **upon**
比较 他们 和 寻找 他们 同样 在 一切 但 他们的 效果 之上
[maɪ'self] .
myself .
我 :

比较它们，发现它们在所有方面都很相似，唯独对我的影响不同。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðu:z] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [aɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
From **this** **I** **fell** **to** **thinking** **of** **those** **in** **whose** **house** **I** **now** **was** **sitting** .
从 这 我 跌倒 到 思维 的 那些 在 谁 房子 我 现在 曾是 坐着 .

于是，我不禁想起了我现在所坐的这栋房子里的主人。

[ʌp'sterz] [leɪ] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Upstairs **lay** **One** **whom** **the** **world** **persisted** **in** **placing** **on** **a** **throne** **with** **an**
楼上 躺 一 谁 这 世界 持续 在 放置 在 一个 王座 和 一个
[ɪm'pɪriəl] [kraʊn] :
imperial **crown** :
帝国 王冠 :

楼上躺着一位被世人奉为王座、头戴皇冠的君主：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mju:zd] [em 'i:]
With **a** **feeling** **of** **discomfort** , **which** **at** **another** **time** **would** **have** **amused** **me**
和 一个 感觉 的 不适 , 哪个 在 其他 时间 会 有 觉得好笑 我
[baɪ][ɪts] [ɪn'tensəti] ,
by **its** **intensity** ,
经过 它是 强度 ,

这种不适感，换作平时，或许会让我觉得很有趣。

[aɪ][brɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ə'gen] [rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ]
I **began** **to** **wonder** **if** **the** **world** **would** **again** **reject** **Him** **if** **it** **saw** **Him** **lying**
我 开始 到 想知道 如果 这 世界 会 再次 拒绝 他 如果 它 锯 他 说谎
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我开始想，如果世人看到他躺在这里，是否还会再次抛弃他。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪknəsɪz] , [ə; eɪ] [waɪf] .
one **among** **many** , **and** **having** **that** **greatest** **of** **all** **weaknesses** , **a** **wife** .
一 之中 许多 , 和 拥有 那 最 的 全部 弱点 , 一个 妻子 .

他是众多弱点之一，并且拥有最大的弱点——妻子。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [krɔ:s] [maɪ][lɪps] ,
I **determined** **that** **this** **was** **a** **secret** **which** **should** **never** **cross** **my** **lips** ,
我 决定 那 这 曾是 一个 秘密 哪个 应该 绝不 叉 我的 嘴唇 ,
我决定这个秘密绝不能说出口。

[wɜ:r; wər][aɪ] [ˈevər] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] ;
were **I** **ever** **free** **to** **repeat** **it** , **and** **then** **I** **laughed** ;
是 我 曾经 自由的 到 重复 它 , 和 然后 我 笑了 ;
如果我有机会再重复一遍，然后我就笑了；

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪk] [hɪr] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
deception **and** **smuggling** **up** **of** **truth** **were** **alike** **here** **impossible** .
欺骗 和 走私 向上 的 真相 是 同样 这里 不可能的 .

在这里，欺骗和掩盖真相都是不可能的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [pjʊr] [ˈspɪrɪt] [ˈwʊmən] ,
From **that** **my** **mind** **passed** **on** **to** **this** **pure** **spirit** **woman** ,
从 那 我的 头脑 通过了 在 到 这 纯的 精神 女士 ,
从那时起，我的思绪便转移到了这位纯洁心灵的女子身上。

[hu:z] [ˈglɔ:riəs] [kraʊn] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ˈtendər] [aɪz] , [lɪt] [ʌp] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ]
whose glorious crown of hair and tender eyes , lit up at times with mirth
谁 辉煌 王冠 的 头发 和 投标 眼睛 , 点燃向上 在 时代 和 欢笑
[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
and overflowing spirits ,
和 溢出 烈酒 ,

她那华丽的秀发和温柔的双眸，有时闪烁着欢乐和洋溢的神采，

[set] [maɪ] [maɪnd] [ˈwʌndərɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pæst] .
set my mind wondering as to her past .
放 我的 头脑 好奇 作为 到 她 过去的 .

我不禁对她的过去产生了好奇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ʌnəˈfektɪd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ðæt] [skɪpt] [æt; ət] [taɪmz] [brɪˈɑ:nd]
There was such unaffected good - will in her that skipped at times beyond
那里 曾是 这样的 不受影响 好的 - 将要 在 她 那 跳过 在 时代 超过
[rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [left] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
restraint and left tears in her eyes and laughter on her lips ,
克制 和 左边 眼泪 在 她 眼睛 和 笑声 在 她 嘴唇 ,

她身上有一种毫不矫饰的善意，有时会抑制不住地流露出来，让她眼含热泪，嘴角挂着笑声。

[ðæt] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [soʊl] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] [ðə; ði]
that one tried to fathom the soul beneath the spirit and was stopped by the
那 一 尝试 到 捉摸 这 灵魂 下面 这 精神 和 曾是 停止 经过 这
[pjʊr] [θɪn] [roʊb] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɔ:l] .
pure thin robe of simplicity that covered all .
纯的 薄的 长袍 的 简单 那 涵盖 全部 .

那人试图探寻精神之下的灵魂，却被覆盖一切的纯洁单薄的长袍所阻挡。

[soʊ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən]
So for long I sat and thought , with no interruption , but amid a golden
所以 为了 长的 我 卫星 和 想法 , 和 不 中断 , 但 之中 一个 金的
[ˈsaɪləns] [prɪˈveɪlɪŋ] ,
silence prevailing ,
沉默 盛行 ,

于是我久久地坐着思考，没有被打扰，只有一片宁静祥和。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [ˈrʌs(ə)l] [stɜ:rd] [brɪˈhaɪnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n]
and then a soft rustle stirred behind me , and a hand was placed on
和 然后 一个 柔软的 沙沙 搅拌 在后面 我 , 和 一个 手 曾是 放置 在
[ˈi:ðər] [ˈfoʊldər] .
either shoulder .
任何一个 肩膀 .

然后我身后传来一阵轻微的窸窣声，一只手搭在了我的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɪt] ; [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [brɪˈhaɪnd] .
" **You have done just as I wished ; I wanted you to stay behind .**
" 你 有 完毕 只是 作为 我 希望 ; 我 通缉 你 到 停留 在后面 .

“你做到了我希望你留下来的事；我希望你留下来。”

[noʊ] , [du:] [nɑ:t] [raɪz] , [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] .
No , do not rise , I will sit here .
不 , 做 不是 上升 , 我 将要 坐 这里 .

不，请不要起身，我会坐在这里。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [si:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
" **So saying she came forward and sat on the side seat of the porch ,**
" 所以 说 她 来了 向前 和 卫星 在 这 边 座位 的 这 门廊 ,

于是她说她走上前，坐在门廊的侧椅上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] [ˈtwainɪŋ] [ɪn][sɔ:ft] [ˈklʌstərz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
with the flowers twining in soft clusters from above .
和 这 花朵 缠绕 在 柔软的 集群 从 多于 .

花朵从上方缓缓垂落，簇簇柔美地缠绕其间。

[ʃi:; ʃɪ] [klʌ:spt] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
She clasped her knees with her hands .
她 紧握 她 膝盖 和 她 双手 .

她双手抱膝。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ʌp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ My husband is up , ” she said .
“ 我的 丈夫 是 向上 , ” 她 说 .

“我丈夫起床了,”她说。

[hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:ˈes] . “
“ He has some business to attend to , and then will join us . ”
“ 他 有 一些 商业 到 出席 到 , 和 然后 将要 加入 我们 . ”

“他还有些事情要处理，之后会加入我们。”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [ɪl] [b:ŋ] ? ”
“ Has He been ill long ? ”
“ 有 他 到过 患病的 长的 ? ”

他病了很久了吗？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [hoʊm] [ˈveri] [ˈʃɔ:rtli] .
But He had only been home very shortly .
但 他 有 仅有的 到过 家 非常 不久 .

但他回家才没多久。

实现(The fulfilment)

第18/20页

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɡreɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [bi; bi] ,
No matter how great the suffering may be ,
不 事情 如何 伟大的 这 痛苦 可能 是 ,

无论痛苦多么巨大,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)] [bloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] .
there is no home - coming till the final blow has been struck .
那里 是 不 家 - 未来 直到 这 最终的 吹 有 到过 击 .

不到最后一击落下, 就没有回家的可能。

" [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [tɪl] [æt; ət][ləst] , ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊər] , [ʃi; ʃi] ['ædɪd]
" She was silent , till at last , plucking a rosebud from the bower , she added
" 她 曾是 沉默的 , 直到 在 最后的 , 拔毛 一个 玫瑰花蕾 从 这 凉亭 , 她 额外
, 一
: 二
, 一

她沉默不语, 直到最后, 从花架上摘下一朵玫瑰花蕾, 才开口说道:

" [hi; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [dɪ'fi:t] , [ju; jʊ] [noʊ] .
" He has suffered defeat , you know .
" 他 有 遭受 击败 , 你 知道 .

“你知道, 他已经遭遇了失败。”

" [naʊ] [wɜ:ɾ; wər][wi; wi][bəʊθ]['saɪlənt] ; [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .
" Now were we both silent ; I could find no answer .
" 现在 是 我们 两个都 沉默的 ; 我 可以 寻找 不 回答 .

“现在我们俩都沉默不语; 我找不到答案。”

[jet] [maɪ][maɪnd] [went] [bæk] [tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]
Yet my mind went back to Him as I had first seen Him in strongest
然而 我的 头脑 去 后退 到 他 作为 我 有 第一的 已见 他 在 最强
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

然而, 我的思绪又回到了我第一次见到他时的情景, 那时我对他充满了无比的敬仰。

[æt; ət][ləst][aɪ] [sed] , [hæf][tu; tə][maɪ'self] , —
At last I said , half to myself , —
在 最后的 我 说 , 一半 到 我 , —

最后, 我半自言自语地说——

" [jet] [wi; wi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪ'sti:m] [dɪ'fi:t] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] [tʃeɪf] ['ʌndər] [ɪts][hɑ:rd]
" Yet we on earth esteem defeat despicable and chafe under its hard
" 然而 我们 在 地球 尊重 击败 卑鄙 和 摩擦 在下面 它是 难的
[rɪ'strɪk(ə)nz] . " restrictions . " "
限制 . " "

“然而, 我们这些生活在地球上的人却视失败为可耻之事, 并对其严苛的限制感到不满。”

" [ɜ:rθ] [ɪz][na:t] ['hev(ə)n] , " [ʃi; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ['sɔ:ftli] .
" Earth is not Heaven , " she murmured softly .
" 地球 是 不是 天堂 , " 她 低声说道 轻轻 .

“人间不是天堂,”她轻声低语道。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - ['vɪktəri] .
“ **And He has had the pleasure of hearing of Virginius's victory** .
“ 和 他 有 有 这 乐趣 的 听力 的 - 胜利 .
“他很高兴听到了维吉尼乌斯的胜利的消息。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
It has beguiled the hours of weariness ,
它 有 被迷惑 这 小时 的 疲劳 ,
它驱散了疲惫的时光,

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [moʊst][wi:; wi] ['sʌfər] [moʊst]
for I will not attempt to hide from you that in enduring most we suffer most
为了 我 将要 不是 试图 到 隐藏 从 你 那 在 持久 最多 我们 遭受 最多
“
“
“
“

因为我不试图向你们隐瞒，承受最多的苦难，我们遭受的痛苦也最大。
“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæz; həz] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , “ [aɪ] [kən'klu:did] .
“ **And the victory of another has eased His failure** , “ **I concluded** .
“ 和 这 胜利 的 其他 有 缓解 他的 失败 , “ 我 结束 .
“他人的胜利减轻了他的失败,”我总结道。

“ [waɪ] , [jes] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .
“ **Why , yes , “ she answered , laughing** .
“ 为什么 , 是的 , “ 她 回答 , 笑 .
“是的,”她笑着回答。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['brʌðərhʊd] [ɪn]['bæt(ə)l] .
“ **We are all in the same brotherhood in battle** .
“ 我们 是 全部 在 这 相同的 兄弟情 在 战斗 .
“我们在战场上都是同一阵营的兄弟。”

[ɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] , [ɔ:l] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] . “
All working to the same end , all striving to attain the same result . “
全部 在职的 到 这 相同的 结尾 , 全部 努力 到 达到 这 相同的 结果 . “
大家的目标都一样，都在努力实现同一个结果。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?
“ **May I ask your name ?**
“ 可能 我 问 你的 姓名 ?
请问您贵姓？

“ [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I said at last** .
“ 我 说 在 最后的 .
“我最后说道。”

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] .
She touched her lips with the rose .
她 感动 她 嘴唇 和 这 玫瑰 .
她用玫瑰轻触嘴唇。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meri] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
“ **My name is Mary , “ she answered simply** .
“ 我的 姓名 是 玛丽 , “ 她 回答 简单地 .
“我的名字叫玛丽,”她简单地回答道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , “ [aɪ] ['ʒ:dzd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **There are so many of the name , “ I urged , sitting up** .
“ 那里 是 所以 许多 的 这 姓名 , “ 我 敦促 , 坐着 向上 .
“这个名字太多了,”我坐起身来，催促道。

“ [tel] [em 'i:] [wɪtʃ] [ju:; jɔ] [ɑ:r; ər] .

“ **Tell me which you are** .
“ 告诉 我 哪个 你 是 .

告诉我你是哪一种。

“ [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈflaʊər] [hɜ:r; hər][lɪps][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd][ɪn][ə; ei] [smaɪl] [hæf] [ˈtremjələs] , [hæf] [sæd] .
“ **Behind the flower her lips had parted in a smile half tremulous , half sad** .
“ 在后面 这 花 她 嘴唇 有 分手了 在 一个 微笑 一半 颤抖的 , 一半 伤心 .

“花朵背后，她的嘴唇微微张开，露出一个笑容，一半颤抖，一半悲伤。”

“ [ˈmeməri] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Memory is sweet to me , “ she said** .
“ 记忆 是 甜的 到 我 , “ 她 说 .

“回忆对我来说很美好，”她说。

“ [jet] [sʌm; səm] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ˈbɪtər] .
“ **Yet some would call it bitter** .
“ 然而 一些 会 称呼 它 苦的 .

“然而有些人却觉得它很苦涩。”

[hɪr] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ][,ei 'em] [br'laɪvɪd] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'sti:md] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fri:] .
Here in heaven I am beloved , respected and esteemed , happy and free .
这里 在 天堂 我 是 心爱 , 受人尊敬 和 尊敬的 , 快乐的 和 自由的 .

在天堂里，我受人爱戴、尊敬和推崇，幸福自由。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðeɪ] [sti:l] [rɪ'membər] [em 'i:][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kraɪst] ,
On earth they still remember me as the sinful woman turned to Christ ,
在 地球 他们 仍然 记住 我 作为 这 罪恶的 女士 转向 到 基督 ,

世人仍记得我，记得我曾是那个悔改归向基督的罪人。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ɪk'stoʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] [ˈmɜ:rsi] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ðeɪ] [ɪg'no:r] [em 'i:]
and whilst extolling His boundless mercy in receiving such as I they ignore me
和 而 赞扬 他的 无边无际 怜悯 在 接收 这样的 作为 我 他们 忽略 我
[ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

他们一边赞扬祂无尽的慈悲接纳像我这样的人，一边却完全无视我。

“ [ə; ei] [hæf] - [mə'lɪʃəs] [ˈmerɪmənt] [ˌoʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **A half - malicious merriment shone into her eyes** .
“ 一个 一半 - 恶意 欢乐 闪耀 进入 她 眼睛 .

“她眼中闪过一丝半是恶意的喜悦。”

“ [aɪ] [daɪd] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
“ **I died of a broken heart** .
“ 我 死亡 的 一个 破碎的 心 .

我因心碎而死。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
I could not live without Him .
我 可以 不是 居住 没有 他 .

没有他，我活不下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌoʊd] [wʌt] [pʊr] [stʌf] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,
It was very wrong , I know , and showed what poor stuff I was made of ,
它 曾是 非常 错误的 , 我 知道 , 和 显示 什么 贫穷的 东西 我 曾是 制成 的 ,

我知道这样做非常错误，也暴露了我多么懦弱。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ] [went] [ˈæftər] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [em 'iː]
but wherever I went after that early morning in the garden I saw Him calling me
但 无论 我 去 后 那 早期的 早晨 在 这 花园 我 锯 他 呼叫 我
— [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
— always calling .
— 总是 呼叫 .

但自从那天清晨在花园里之后，无论我走到哪里，我都看到他在呼唤我——总是呼唤我。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] [ɔːr] [ti:tʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [fi:l] [θɪŋz] ,
I wasn't the one that could preach or teach , I could only feel things ,
我 不是 这 一 那 可以 布道 或者 教 , 我 可以 仅有的 感觉 事物 ,
我不是那种会说教或教导的人，我只能感受事物。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [weɪk] [ænd; ænd][ɡoʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
and often in the middle of the night I would wake and go through all the
和 经常 在 这 中间 的 这 夜晚 我 会 唤醒 和 去 通过 全部 这
[ˈægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌm] [dɑːrk] [ˈaʊərz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
agony of those dumb dark hours upon the Cross .
痛苦 的 那些 哑的 黑暗的 小时 之上 这 叉 .

常常在半夜醒来，再次经历十字架上那些无声黑暗时刻的痛苦。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈaʊtwərd] [laɪf] — [noʊ][wʌn] [kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] [em 'iː] .
It didn't make much difference to my outward life — no one quite understood me .
它 没有 制作 很多 不同之处 到 我的 向外 生活 — 不 一 相当 理解 我 .
这并没有对我的外在生活造成太大影响——没有人真正理解我。

[ðeɪ] [ˈpɪtɪd] [em 'iː][ænd; ænd] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][em 'iː] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [duː][tuː; tə] - [deɪ] ;
They pitied me and wondered at me , just as the people do to - day ;
他们 可怜的 我 和 想知道 在 我 , 只是 作为 这 人们 做 到 - 天 ;
他们怜悯我，对我感到惊奇，就像今天的人们一样；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈdʒiːzəs] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ænd][ˈmɜːrsɪf(ə)] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
they thought Jesus very wonderful and merciful because He had made a
他们 想法 耶稣 非常 精彩的 和 仁慈 因为 他 有 制成 一个
[frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ,
friend of such as I ,
朋友 的 这样的 作为 我 ,
他们认为耶稣非常了不起，非常仁慈，因为他与像我这样的人成为了朋友。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɜːrn] [men][ænd; ænd] [pjʊr] [ˈwɪmɪn] ,
and for the most part they were all stern men and pure women ,
和 为了 这 最多 部分 他们 是 全部 船尾 男人 和 纯的 女性 ,
而且他们大多是性格严厉的男人和纯洁的女人。

[huː] [lʌvd] [em 'iː] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
who loved me simply because they had been taught by Him .
WHO 喜爱 我 简单地 因为 他们 有 到过 教授 经过 他 .
他们爱我，仅仅是因为他们受过他的教导。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈlævɪʃ] [θɪŋz] [əˈpɑːn] ,
There was no one to lavish things upon ,
那里 曾是 不 一 到 奢华的 事物 之上 ,
没有可以挥霍的人，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wen] [greɪ] [dɑːn] [swept] [ðə; ði] [naɪt] [əˈweɪ] ,
nothing to look forward to when grey dawn swept the night away ,
没有什么 到 看 向前 到 什么时候灰色的 黎明 扫荡 这 夜晚 离开 ,
当灰蒙蒙的黎明驱散黑夜，没有什么值得期待的了。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][bʌt; bət] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][ˈtrædʒədi]
nothing to look back to but shame and contempt and pain and tragedy
没有什么 到 看 后退 到 但 耻辱 和 鄙视 和 疼痛 和 悲剧
[ʌv; əv] [krɔːs] [ænd; ənd] [skɜːdʒɪŋ] ,
of cross and scourging ,
的 叉 和 鞭答 ,
除了耻辱、蔑视、痛苦以及十字架和鞭答的悲剧之外，没有什么值得回味的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [mɑːkt] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [best] .
which was laughed at and mocked even by those who understood it best .
哪个 曾是 笑了 在 和 嘲笑 甚至 经过 那些 WHO 理解 它 最好的 .
就连最了解它的人也嘲笑它、讥讽它。
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈɜːrθli] [ˈkɪŋdəm] .
And I had looked forward so to a glorious earthly kingdom .
和 我 有 看起来 向前 所以 到 一个 辉煌 尘世的 王国 .
我曾如此期盼着一个辉煌的尘世王国。

[aɪ][hæd; həd] [dremt] [iːtʃ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [roʊbz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
I had dreamt each night of the crown and purple robes He was to
我 有 梦见 每个 夜晚 的 这 王冠 和 紫色的 长袍 他 曾是 到
[wɛr] ,
wear ,
穿 ,
我每晚都梦见他将要穿戴的王冠和紫色长袍。

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] , [ˈwɔːrnɪŋ] [wɜːrdz] .
regardless of His own sad , warning words .
不管 的 他的 自己的 伤心 , 警告 字 .
尽管祂自己曾说过令人悲伤的警告之言。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [geɪ] [ˈentri] [ˈɪntuː][dʒəˈruːsələm][ðə; ði] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd]
And on that gay entry into Jerusalem the week before His death my heart had
和 在 那 同性恋 入口 进入 耶路撒冷 这 星期 前 他的 死亡 我的 心 有
[lept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
leapt with joy .
跳跃 和 喜悦 .
在祂去世前一周，祂兴高采烈地进入耶路撒冷时，我的心也欢欣雀跃。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈklɑːmɪŋ] [truː] .
It seemed as if the prophecies were coming true .
它 似乎 作为 如果 这 预言 是 未来 真的 .
预言似乎正在一一应验。

[aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɑːrk] [ruːm] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] ,
I went home to my own dark room and laughed and danced for happiness ,
我 去 家 到 我的 自己的 黑暗的 房间 和 笑了 和 跳舞 为了 幸福 ,
我回到自己昏暗的房间里，开怀大笑，载歌载舞，尽情享受快乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [stoʊnz] — [sʌm; səm] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] — [fɔːr; fər]
and on the way I bought some stones — some imitation jewels — for
和 在 这 方式 我 买 一些 石头 — 一些 模仿 珠宝 — 为了
[wʌt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [sɪnz] .
what I had had gone long since .
什么 我 有 有 已消失 长的 自从 .
途中我买了一些石头——一些仿制宝石——来替换我很久以前失去的东西。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [aɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [roʊb] [wɪtʃ] ,
And there in my own little room I put them on , and a fine robe which ,
和 那里 在 我的 自己的 小的 房间 我 放 他们 在 , 和 一个 美好的 长袍 哪个 ,
于是，我在自己的小房间里穿上了它们，还有一件漂亮的睡袍，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
out of weakness , I had never parted with ,
出去的弱点 , 我有绝不分手了和 ,
出于软弱, 我从未与她分离。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪm] [rɪˈflek(j)ən] [ʌv; əv] [maɪˈself] . “
and then I stood and saw the dim reflection of myself .”
和 然后 我 站立 和 锯 这 暗淡 反射 的 我 . “
然后我站起身, 看到了自己模糊的倒影。

- [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [aɪ][jæl; jəl] [biː; bi] [ðer; ðər] , - [aɪ] [ˈwɪspəd] .
' When the people crown Him king I shall be there , ' I whispered .
- 什么时候 这 人们 王冠 他 国王 我 将 是 那里 , - 我 低声说道 .
“当人民拥立他为王时, 我必在场,”我低声说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [wer] [maɪ] [her] [luːs] [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
' I shall wear my hair loose and decked with jewels ,
- 我 将 穿 我的 头发 松动的 和 甲板 和 珠宝 ,
“我将披散头发, 并佩戴珠宝。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [seɪ] [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪ][eɪ ˈem] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] .
and all will say how beautiful I am though I have sinned .
和 全部 将要 说 如何 美丽的 我 是 尽管 我 有 罪过 .
即使我犯了罪, 所有人都会称赞我的美丽。

- [fɔːr; fər] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪrɪəs] [dʒɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ][ɑːr; ər]
' For in that moment of delirious joy I had forgotten that such as I are
- 为了 在 那 片刻 的 谵妄 喜悦 我 有 被遗忘的 那 这样的 作为 我 是
[ˈbetər] [ˈæbsənt] .
better absent .
更好的 缺席的 .
“因为在那狂喜的瞬间, 我忘记了像我这样的人最好还是远离。”

[neɪ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [geɪnd] [diːpər] [hoʊld] — [aɪ] [sɔː] [maɪˈself] [reɪzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈlev(ə)l]
Nay — for the world gained deeper hold — I saw myself raised to a higher level
不 — 为了 这 世界 获得 更深 抓住 — 我 锯 我 提高 到 一个 更高 等级
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [em ˈiː] — [noʊ] [mɔːr] [stɑːrd] [æt; ət] [ænd; ənd] [læft]
than the women who looked down on me — no more stared at and laughed
比 这 女性 WHO 看起来 向下 在 我 — 不 更多的 凝视 在 和 笑了
[æt; ət] [baɪ] [men] — [rɪˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] ,
at by men — respecting and respected ,
在 经过 男人 — 尊重 和 受人尊敬 ,
不——因为世界对我的影响更深了——我看到自己被提升到了一个比那些瞧不起我的女人更高的层次——不再被男人盯着看和嘲笑——受到尊重和尊重，

[ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [tɜːrn] .
loving and loved in turn .
爱 和 喜爱 在 转动 .
爱与被爱。

[ɪn] [ˈhæpɪnəs] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
In happiness I felt a queen ,
在 幸福 我 毛毡 一个 女王 ,
幸福让我感觉自己像个女王，

[jet] [hiː; hi] [maɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [rɪˈmuːvd] [əˈbʌv] [em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] [koːl] [hɪm; ɪm] [ˈbɜːrd] [wɜːr; wər]
yet He my king was so far removed above me that to call Him lord were
然而 他 我的 国王 曾是 所以 远的 已移除 多于 我 那 到 称呼 他 主 是
[ˈtaɪt(ə)l] [tuː] [smɔːl] .
title too small .
标题 也 小的 .
然而, 我的君王远高于我, 称他为“主”都显得太轻描淡写了。

“ [aɪ] [dremt] — [ðə; ði] [dɪ'liəriəs] [dri:m] — [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] -
“ **I dreamt — the delirious dream — the burning ball , the shining will - o' - the -**
“ 我 梦见 — 这 谵妄 梦 — 这 燃烧 球 , 这 灼灼 将要 - o - - 这 -
[wɪsp] ,
wisp ,
烟雾 ;

“我梦见了——那令人神魂颠倒的梦——燃烧的火球，闪闪发光的鬼火，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['læstɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [nɔ:t] [kwɔɪt] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] .
and it lasted with me — not quite through the week .
和 它 持续 和 我 — 不是 相当 通过 这 星期 .

它一直伴随着我——但没能持续整整一周。

“ [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] ['prɑ:pərli] [lɪt] [ə'gen] .
“ **Then the light went out , and it never properly lit again .**
“ 然后 这 光 去 出去 , 和 它 绝不 适当地 点燃 再次 .

“然后灯灭了，再也没有正常亮过。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wi:k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃædɔʊ] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [wɪt] [noʊ]
“ **It was a strange week , with a great shadow hanging on the air which no**
“ 它 曾是 一个 奇怪的 星期 , 和 一个 伟大的 阴影 绞刑 在 这 空气 哪个 不
[wʌn] ['noʊtɪst] .
one noticed .
— 注意到 .

“这是奇怪的一周，空气中笼罩着巨大的阴影，但没有人注意到。”

[ðə; ði] [geɪ] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'træktɪd] [em 'i:] ,
The gay scenes and the excitement of the city attracted me ,
这 同性恋 场景 和 这 激动 的 这 城市 吸引 我 ,

这座城市的同性恋氛围和活力深深吸引了我。

[ə; eɪ][waɪld] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wʌnz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
a wild longing to mingle once more with the crowd and laugh with it .
一个 荒野 渴望 到 交融 一次 更多的 和 这 人群 和 笑 和 它 .

内心深处无比渴望再次融入人群，与大家一起欢笑。

[aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sə:mənz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
I listened to the sermons in the Temple ,
我 听着 到 这 布道 在 这 寺庙 ,

我在圣殿里听了布道，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [stri:ts] .
and then went away alone and walked through the teeming streets .
和 然后 去 离开 独自的 和 步行 通过 这 繁盛 街道 .

然后他独自一人离开，穿过熙熙攘攘的街道。

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['spi:kɪŋ] [ɪn]['oʊpən][ædmə'reɪ(ə)n][ʌ; əv][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ɪn] [mɔ:r] ['wɪspəd]
I heard some speaking in open admiration of Him , some in more whispered
我 听到 一些 请讲 在 打开 钦佩 的 他 , 一些 在 更多的 低声说道

[təʊnz] ;
tones ;
音调 ;

我听到有人公开表达对他的钦佩之情，也有人低声细语地谈论他；

['ʌðər] [stʊd] [ɪn][dɑ:rk] [ɡru:ps] , [wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['sɪnɪstər] [smaɪlz] .
others stood in dark groups , with scowling faces hidden by sinister smiles .
其他的 站立 在 黑暗的 团体 , 和 皱眉 面孔 隐 经过 险恶 微笑 .

其他人则三五成群地站在黑暗中，脸上阴沉的表情被诡异的笑容所掩盖。

[aɪ] [pæst] [baɪ] [ði:z] [ʌn'hɪdɪŋ] ,
I passed by these unheeding ,
我 通过了 经过 这些 不理睬 ,

我径直走过这些人身边，毫不在意。

[fɔːr; fər] [huː] [ˈevər] [jet] [wɪð; wɪθ][maɪnd] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd] [ˈnoʊtɪst] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz]
for who ever yet with mind pre - occupied noticed word or look of utter strangers
为了 WHO 曾经 然而 和 头脑 预 - 占领 注意到 单词 或者 看 的 说出 陌生人
?
?
?

究竟有谁因为心事重重而注意到陌生人的言语或眼神呢？
[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
At night I wandered away to the village to see our Master .
在 夜晚 我 漫步 离开 到 这 村庄 到 看 我们的 掌握 .
夜里，我独自走到村子里去看望师父。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][ɡoʊ] [fɔːrθ] [əˈloʊn] .
When supper was over it was His custom to go forth alone .
什么时候 晚餐 曾是 超过 它 曾是 他的 风俗 到 去 前进 独自的 .
晚餐结束后，他习惯独自外出。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][hɑːrd][laɪf][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [streɪn] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
I think the hard life and the strain were beginning to tell on Him ,
我 思考 这 难的 生活 和 这 拉紧 是 开始 到 告诉 在 他 ,
我想，艰苦的生活和压力开始让他疲惫不堪了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
though His face was more quiet and peaceful even than it used to be .
尽管 他的 脸 曾是 更多的 安静的 和 和平 甚至 比 它 用过的 到 是 .
虽然他的面容比以前更加平静安详了。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɔːmptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ]
And then something prompted me to tell Him all that was going on in the
和 然后 某物 提示 我 到 告诉 他 全部 那 曾是 去 在 在 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

然后，冥冥之中有个声音促使我把城里发生的一切告诉了他。
[aɪ][wʌz; wəz] [geɪ] [ænd; ænd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
I was gay and light - hearted , trying to crush down something which I could
我 曾是 同性恋 和 光 - 心地 , 尝试 到 压碎 向下 某物 哪个 我 可以
[nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .
我当时是个同性恋，性格开朗，试图压制一些我无法理解的东西。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] ,
He listened and was interested ,
他 听着 和 曾是 感兴趣的 ,
他认真倾听，并且很感兴趣。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [meɪd] [em ˈiː] [læf] [ænd; ænd] [tɔːk] [mɔːr] [ˈɡeɪli] [ðæn; ðən]
and some instinct within me made me laugh and talk more gaily than
和 一些 本能 之内 我 制成 我 笑 和 讲话 更多的 兴高采烈地 比
[ˈevər] [bɪˈfɔːr] .
ever before .
曾经 前 .
我内心的某种本能让我开怀大笑，说话也比以往任何时候都更加欢快。

[ˈsoʊ] [iːtʃ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [wiːk] [wiː; wɪ] [wɔːkt] [ænd; ænd] [tɔːkt] [təˈɡeðər] ,
“ So each night of that last week we walked and talked together ,
” 所以 每个 夜晚 的 那 最后的 星期 我们 步行 和 谈话 一起 ,
“所以在那最后一周的每个晚上，我们都会一起散步聊天。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈblaɪndnəs] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈi:] .

and the terrible blindness that hung on all was hanging over me .

和 这 糟糕的 失明 那 悬挂 在 全部 曾是 绞刑 超过 我 .

笼罩着所有人的可怕失明也笼罩着我。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [fəˈti:g] ,

I knew that He was silent , but I put it down to the silence of fatigue ,

我 知道 那 他 曾是 沉默的 , 但 我 放 它 向下 到 这 沉默 的 疲劳 ,

我知道祂沉默不语, 但我以为那是疲惫造成的沉默。

[nɔ:t] [ˈgæðərɪŋ] [deθ] .

not gathering Death .

不是 采集 死亡 .

并非聚集死亡。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθɜ:rzdeɪ] [aɪ] [keɪm] [əˈgen] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

And then on the Thursday I came again , and the time was short ,

和 然后 在 这 周四 我 来了 再次 , 和 这 时间 曾是 短的 ,

周四我又来了一次, 时间很短。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪŋ] [dɪd][aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [kʌm] .

but only at our parting did I recognize anything about to come .

但 仅有的 在 我们的 离别 做过 我 认出 任何事物 关于 到 来 .

但直到我们分别时, 我才意识到即将发生的事情。

[fɔ:r; fər] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [hi; hi] [tʊk] [maɪ][hændz][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈi:] .

For then , as if by a sudden impulse , He took my hands and looked at

为了 然后 , 作为 如果 经过 一个 突然 冲动 , 他 采取 我的 双手 和 看起来 在

me .

我 .

就在这时, 仿佛出于某种突然的冲动, 祂握住我的手, 看着我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] .

Such a face I had never seen .

这样的 一个 脸 我 有 绝不 已见 .

我从未见过这样的面孔。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][wʌŋ] [swɪft] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [frʌm; frəm] [pi:s]

It seemed as if in one swift lightning flash it was transformed from peace

它 似乎 作为 如果 在 一 迅速 闪电 闪光 它 曾是 转变 从 和平

[tu;; tə][ˈægəni] .

to agony .

到 痛苦 .

仿佛一瞬间, 宁静就变成了痛苦。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [aɪz] , [sʌtʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈru:ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] , [sʌtʃ] [ˈhæɡərd] ,

I had never seen such eyes , such look of utter ruin on a face , such haggard ,

我 有 绝不 已见 这样的 眼睛 , 这样的 看 的 说出 废墟 在 一个 脸 , 这样的 枯槁 ,

我从未见过这样的眼神, 脸上如此彻底的绝望, 如此憔悴。

[ˈdru:pɪŋ] [laɪnz] .

drooping lines .

下垂 线条 .

下垂的线条。

[ˈevri] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪr(ə)l] [peɪn] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈmænz] [soʊl] —

Every feature was pinched with fearful pain — a child's face — a man's soul —

每一个 特征 曾是 捏 和 可怕 疼痛 — 一个 孩子的 脸 — 一个 男人的 灵魂 —

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑ:d] .

the spirit of a God .

这 精神 的 一个 上帝 .

每一处特征都饱含着恐惧的痛苦——孩童的脸庞——男人的灵魂——神的神灵。

[ðeɪ] [stroʊv] [tə'geðər] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkɑːntræst] ,
They strove together in horrible working contrast ,
他们 努力 一起 在 可怕 在职的 对比 ,
他们共同努力, 却面临着可怕的工作困境。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][moʊst]
and that childish weakness which I had never seen before seemed to me most
和 那 幼稚 弱点 哪个 我 有 绝不 已见 前 似乎 到 我 最多
[ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .
terrible of all .
糟糕的 的 全部 .

而那种我以前从未见过的孩子气的软弱, 在我看来是最可怕的。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈwiːknəs] .
It seemed as if I saw through the strength to the utter weakness .
它 似乎 作为 如果 我 锯 通过 这 力量 到 这 说出 弱点 .
我仿佛看穿了坚强的外表, 看到了他彻底的脆弱。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [spɑːrk][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [em 'iː][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **And then every spark of feeling within me was drawn out to Him** .
” 和 然后 每一个 火花 的 感觉 之内 我 曾是 绘制 出去 到 他 .
“然后, 我内心的每一丝情感都被他吸引过去。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sɪnz] [ˈʃɒrli] [bəʊθ][ɑːr; ər][wʌn] .
I don't know whether as a mother or a woman , since surely both are one .
我 不 知道 无论 作为 一个 母亲 或者 一个 女士 , 自从 一定 两个都 是 一 .
我不知道该如何定义自己, 是作为母亲还是作为女人, 因为两者本质上是一体的。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [wɪˈðɪn] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] ,
I felt as if I had it within me to take His weary ,
我 毛毡 作为 如果 我 有 它 之内 我 到 拿 他的 厌倦 ,
我感觉自己有能力承担他疲惫的.....

[ˈrækɪŋ] [peɪn][ə'pɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [tuː; tə] [iːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhelɪʃ] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈnevər] [kɪlz] .
racking pain upon my shoulders , to ease Him of this hellish chain that never kills .
货架 疼痛 之上 我的 肩膀 , 到 舒适 他 的 这 地狱般的 链 那 绝不 杀戮 .
肩上承受着剧烈的疼痛, 只为让他摆脱这永无止境的地狱锁链。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [wʌt] [tuː; tə][sʌm; səm] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ,
And so , in what to some may seem a terrible presumption ,
和 所以 , 在 什么 到 一些 可能 似乎 一个 糟糕的 假定 ,
因此, 在某些人看来, 这或许是一种可怕的狂妄之举,

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
I stretched out my arms to draw Him to me , for I was young and
我 拉伸 出去 我的 武器 到 画 他 到 我 , 为了 我 曾是 年轻的 和
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
我伸出双臂想把他拉到我身边, 因为我当时年轻力壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [bɔːrn][ʌv; əv] [lʌv] .
with a power born of love .
和 一个 力量 出生 的 爱 .
源于爱的力量。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
And then , with a cry in which weakness and pain , and tenderness ,
和 然后 , 和 一个 哭 在 哪个 弱点 和 疼痛 , 和 压痛 ,
[ænd; ənd] [lʌv] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪntə'mɪŋɡəld] ,
and love , were all intermingled ,
和 爱 , 是 全部 交织 ,
然后, 伴随着一声哭喊, 其中夹杂着虚弱、痛苦、温柔和爱意,

[hi:; hi] [spoʊk] [maɪ] [neɪm] , - ['meri] , - [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [wið; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə]
He spoke my name , ' Mary , ' and came forward with arms outstretched to
他 辐 我的 姓名 , - 玛丽 , - 和 来了 向前 和 武器 伸展 到
[mi:t] [maɪ] [oʊn] .
meet my own .
见面 我的 自己的 .

他叫出了我的名字“玛丽”，然后张开双臂迎向我。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wi:knəs] [daɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And suddenly the weakness died from His face ,
和 突然 这 弱点 死亡 从 他的 脸 ,
突然间，他脸上的虚弱感消失了。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈpjʊrəti][ænd; ənd] [streŋθ] [soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and left only a purity and strength so deep that I felt that I had been
和 左边 仅有的 一个 纯度 和 力量 所以 深的 那 我 毛毡 那 我 有 到过
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə; eɪ] [ˈtemptər] .
unconsciously a tempter .
不知不觉 一个 诱惑者 .

只留下如此纯粹和深沉的力量，让我觉得自己不知不觉中成了诱惑者。

[ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]
And with a voice so kind and grave and clear that it seemed to
和 和 一个 嗓音 所以 种类 和 严重 和 清除 那 它 似乎 到
[kən'veɪ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
convey a hidden meaning which I could not understand ,
传达 一个 隐 意义 哪个 我 可以 不是 理解 ,
那声音如此和蔼、庄重、清晰，似乎蕴含着我无法理解的深意。

[hi:; hi] [sed] , - [tʌtʃ] [em 'i:] [nɑ:t] .
He said , ' Touch me not .
他 说 , - 触碰 我 不是 .

他说：“别碰我。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ə'sendɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] . -
I have not yet ascended to my Father . ' .
我 有 不是 然而 上升 到 我的 父亲 . -
我还没有升天去见我的父亲。

“ [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] .
“ **Then I went home , but not to sleep .**
” 然后 我 去 家 , 但 不是 到 睡觉 .
“然后我回家了，但不是去睡觉。”

[ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'saɪd] .
The veil was torn aside .
这 面纱 曾是 撕裂 旁边 .
面纱被撕开了。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,
I felt that something terrible was going to happen ,
我 毛毡 那 某物 糟糕的 曾是 去 到 发生 ,
我感觉会有可怕的事情发生。

[ænd; ənd][fɑ:r][ɑ:n][tu:; tə] ['mɪdnɑɪt] [aɪ] [tɔ:st] [ɔ:r] [wɔ:kt] [ə'baʊt] .
and far on to midnight I tossed or walked about .
和 远的 在 到 午夜 我 抛掷 或者 步行 关于 .
一直到午夜，我辗转反侧或来回走动。

[ðeɪ] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
They said afterwards that this had been the hour of His agony ,
他们 说 然后 那 这 有 到过 这 小时 的 他的 痛苦 ,
他们后来表示，那是祂最痛苦的时刻。

[ðæt] ['kru:əl] [faɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
that cruel fight of God with God ,
那 残忍的 斗争 的 上帝 和 上帝 ,
那场残酷的上帝与上帝之间的斗争，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən][səʊl][ɪz] [pɪrst] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tɔ:rn][ɪn][peɪn] [ðæt] [meɪ] [wel] [brɪŋ] [swet] [dra:ps]
in which human soul is pierced and spirit torn in pain that may well bring sweat drops
在 哪个 人类 灵魂 是 穿孔 和 精神 撕裂 在 疼痛 那 可能 出色地 带来 汗 滴
[tu:; tə][ðə; ði] [braʊ] .
to the brow .
到 这 眉头 .
人类的灵魂被刺穿，精神在痛苦中被撕裂，这种痛苦很可能会让人额头冒汗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [wɑ:tʃt] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
They had not watched , heavy with sleep ,
他们 有 不是 观看 , 重的 和 睡觉 ,
他们睡意朦胧，没有观看。

[waɪlst] [aɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [sæt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['dɑ:rknəs] .
whilst I within the city sat with eyes like burning coal staring at darkness .
而 我 之内 这 城市 卫星 和 眼睛 喜欢 燃烧 煤炭 凝视 在 黑暗 .
而我则身处城市之中，双眼如同燃烧的煤炭般凝视着黑暗。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ðæt] ['dʒu:dəs][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
Then in the morning I heard that He was taken , that Judas had betrayed
然后 在 这 早晨 我 听到 那 他 曾是 已采取 , 那 犹大 有 背叛
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .
第二天早上，我听说他被抓走了，是犹大出卖了他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evə] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] [tʃɪl] [fɪr] [ðæt] [keɪm]
I don't think I ever understood the danger , except for one chill fear that came
我 不 思考 我 曾经 理解 这 危险 , 除了 为了 一 寒意 害怕 那 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .
我好像从来没有真正理解过那种危险，除了偶尔一阵寒意袭来又消失之外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][səʊ] [strɔ:ŋ] , [səʊ] [ʃʊr] , [səʊ] [lʌvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)] ;
He was so strong , so sure , so loved of all the people ;
他 曾是 所以 强的 , 所以 当然 , 所以 喜爱 的 全部 这 人们 ;
他如此坚强，如此自信，如此受人爱戴；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ɡəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['reskju:]
but a week ago they had gone out to welcome Him , now they would rescue
但 一个 星期 前 他们 有 已消失 出去 到 欢迎 他 , 现在 他们 会 救援
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
但一周前他们还出去迎接他，现在他们却要去营救他。

[ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [hu:m] [ðeɪ] [lʌvd] .
their friend and teacher whom they loved .
他们的 朋友 和 老师 谁 他们 喜爱 .
他们挚爱的朋友和老师。

[aɪ] [felt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['klaɪmæks] ,
I felt somehow that this was going to be the climax ,
我 毛毡 不知何故 那 这 曾是 去 到 是 这 高潮 ,
我总觉得这会是高潮。

[ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs] [ðæt] [wʊd] [brɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk]
the great crisis that would begin and end the struggle that was to make
这 伟大的 危机 那 会 开始 和 结尾 这 斗争 那 曾是 到 制作
[hɪm; ɪm] [kɪŋ] .
Him king .
他 国王 .

这场巨大的危机将开启并终结那场拥立他为王的斗争。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [step][aɪ] [meɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊd]
And so with a beating heart and flying step I made to where the crowd
和 所以 和 一个 殴打 心 和 飞行 步 我 制成 到 在哪里 这 人群
[wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['pri:sts] [haʊs] .
was gathered outside the high priest's house .
曾是 聚集 外部 这 高的 牧师的 房子 .

于是，我心跳加速，脚步飞快地来到大祭司府邸外聚集的人群那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛt(ə)] ,
There was a silence which I could not understand , one of those fatal ,
那里 曾是 一个 沉默 哪个 我 可以 不是 理解 , 一 的 那些 致命的 ,
那是一种我无法理解的沉默，一种致命的沉默。

[ˈɑ:mɪnəs] ['saɪlənsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][spɑ:rk][kæn; kən][send] ['kræʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] .
ominous silences that a spark can send crashing like a thunder - storm .
不祥的 沉默 那 一个 火花 能 发送 崩溃 喜欢 一个 雷 - 风暴 .
星星之火可以燎原，引发惊天动地的寂静。

“ [wen] , ['leɪtər] ,
“ **When , later** ,
” 什么时候 , 之后 ,
“后来，

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['paɪlət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][kraɪ] [ðæt]
He came out to go to Pilate I expected to hear the cheers and cry that
他 来了 出去 到 去 到 普拉提 我 预期的 到 听到 这 干杯 和 哭 那
[sti:l] [wɜ:r; wər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
still were ringing in my ears .
仍然 是 铃声 在 我的 耳朵 .

他出来见彼拉多，我以为会听到耳边仍然回荡的欢呼声和呐喊声。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [seɪv] [ðə; ði] [dʌl] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] — [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
But no sound came save the dull murmur of disappointment — at nothing ,
但 不 声音 来了 节省 这 乏味的 低语 的 失望 — 在 没有什么 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

除了失望的低语声之外，什么声音也没有传来——或许，失望之情毫无缘由。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪrɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'ləvɪd] [feɪs] .
I strained my eyes to catch a sight of His beloved face .
我 紧张 我的 眼睛 到 抓住 一个 视线 的 他的 心爱 脸 .
我努力睁大眼睛，想看一眼他那令人心爱的脸庞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ]
It was the same with a difference — and with the sight of it my
它 曾是 这 相同的 和 一个 不同之处 — 和 和 这 视线 的 它 我的
[ˈempti] [dri:m] [ʌv; əv] ['kɪŋdəmz] ['væniʃt] [laɪk] [er] .
empty dream of kingdoms vanished like air .
空的 梦 的 王国 消失了 喜欢 空气 .

虽然和以前一样，但又有所不同——看到它之后，我那关于王国的空想就像空气一样消失了。

[ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn][meɪd][ðə; ði][ˈdɪfrəns];
The agony of the garden made the difference;
这 痛苦 的 这 花园 制成 这 不同之处 ;
花园里的苦难改变了一切;
[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ][ˈænɪm(ə)l][brɔːt][tuː; tə][beɪ]—[ə; eɪ][ˈbroʊkən][hɑːrt][ˈhoʊldɪŋ][ɪtˈself][təˈgeðər]
this was a dying animal brought to bay — a broken heart holding itself together
这 曾是 一个 垂死 动物 带来 到 湾 — 一个 破碎的 心 保持 本身 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrmnəs][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][tuː; tə][stænd][ðə; ði][læst][sæd][ˈɑːnslɔːt].
with the firmness of heaven to stand the last sad onslaught.
和 这 硬度 的 天堂 到 站立 这 最后的 伤心 猛攻 .
这是一只垂死的动物被逼到了绝境——一颗破碎的心凭借着天堂般的坚韧，勉强支撑着，承受着最后的悲痛冲击。

“ [aɪ][sɔː][ðə; ði][praʊd][ˈfaʊɪsɪz][ænd; ənd][priːsts][pæs][baɪ][ɪn][ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n].
“ **I saw the proud Pharisees and priests pass by in the procession**.
“ 我 锯 这 自豪的 法利赛人 和 神父 经过 经过 在 这 游行 .
“我看到骄傲的法利赛人和祭司们在游行队伍中经过。

“ [haʊ][aɪ][heɪtɪd][ðem; ðəm]!
“ **How I hated them** !
“ 如何 我 憎恨 他们 !
“我多么恨他们啊!”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][heɪt][soʊ][blæk][aɪˈtiː][ˈpɔɪznd][ɔːl][maɪ][blʌd].
“ **With a hate so black it poisoned all my blood**.
“ 和 一个 恨 所以 黑色的 它 中毒 全部 我的 血 .
“仇恨如此深沉，毒害了我的血液。”

“ [aɪ][lɔŋd][tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][reɪz][ðə; ði][kraʊd][əˈgenst][ðem; ðəm], [ðæt][kraʊd][wɪtʃ],
“ **I longed to cry out and raise the crowd against them, that crowd which,**
“ 我 渴望 到 哭 出去 和 增加 这 人群 反对 他们 , 那 人群 哪个 ,
[ðoʊ][aɪˈtiː][læft],
though it laughed,
尽管 它 笑了 ,
“我渴望大声疾呼，号召群众反抗他们，那群虽然嘲笑他们，

[lʌvd][emˈiː][ɪn][ɪts][oʊn][koːrs][wei][ænd; ənd][heɪtɪd][ðem; ðəm].
loved me in its own coarse way and hated them.
喜爱 我 在 它是自己的 粗 方式 和 憎恨 他们 .
它以它粗犷的方式爱着我，却又恨着他们。

[æn; ən][ˈaɪərn][hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɪŋgərz][strɔːŋ][æz; əz][deθ][klentʃt][æt; ət][maɪ][θroʊt][ænd; ənd]
An iron hand with fingers strong as death clenched at my throat and
一个 铁 手 和 手指 强的 作为 死亡 紧握 在 我的 喉 和
[ˈstræŋɡld][ˈevri][saʊnd].
strangled every sound.
被勒死 每一个 声音 .
一只铁手，手指强如死神，紧紧掐住我的喉咙，让我发不出任何声音。

[ðæt][kraɪ][wʊd][hæv; həv][ˈɔːltərd][ðə; ði][deɪ].
That cry would have altered the day.
那 哭 会 有 已修改 这 天 .
那声呼喊本可以改变这一天的走向。

[ðə; ði][kraʊd][lɔŋd][fɔːr; fər][ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd][aɪˈtiː][faʊnd][nʌn].
The crowd longed for excitement and it found none.
这 人群 渴望 为了 激动 和 它 成立 没有任何 .
人群渴望刺激，但却一无所获。

[aɪˈtiː][gruː][ˈsʌlki], [ˈredi][tuː; tə][ˈfɑːloʊ][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈliːdər][huː][keɪm][ˈfɔːrwərd][ɑːn][ˈiːðər][saɪd],
It grew sulky, ready to follow the first leader who came forward on either side,
它 生长 闷闷不乐的 , 准备好 到 跟随 这 第一的 领导者 WHO 来了 向前 在 任何一个 边 ,
它变得闷闷不乐，准备追随任何一方第一个站出来的领导人。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
for good or bad .
为了 好的 或者 坏的 .

无论好坏。

“ [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ˈpaɪləts] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər]
I followed with the stream to Pilate's house , and after that I remember
“ 我 随后 和 这 溪流 到 普拉提的 房子 , 和 后 那 我 记住
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋ] ,
nothing but one long ,
没有什么 但 一 长的 ,

“我沿着溪流走到彼拉多的府邸，之后我只记得一段漫长的……”

[ʌnˈnætʃrəl] [driːm] .
unnatural dream .
不自然 梦 .

不自然的梦。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˌʌndərˈstænd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] ; [ðə; ði] [kraʊd] ,
I couldn't understand a thing that happened ; the crowd ,
我 不能 理解 一个 事物 那 发生 ; 这 人群 ,
我完全不明白发生了什么事；人群，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [wiːp] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [greɪt]
which I thought would weep and fight for Him , was suddenly one great
哪个 我 想法 会 哭泣 和 斗争 为了 他 , 曾是 突然 一 伟大的
[ˈhaʊlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
howling mass of laughter ,
嚎叫 大量的 的 笑声 ,

我原以为他们会为他哭泣、为他战斗，没想到却突然爆发出一阵阵嚎叫般的嘲笑。

[ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dʒest][ɔːr] [ˈfʊləri] [ðæt] [maɪt] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] .
ready for any jest or foolery that might present itself .
准备好 为了 任何 笑话 或者 愚蠢 那 可能 展示 本身 .
随时准备应对可能出现的任何玩笑或滑稽行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [lɑːfs] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɑːn][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋ]
And a crowd that laughs when a man is on trial for death is a fearful thing
和 一个 人群 那 笑声 什么时候 一个 男人 是 在 审判 为了 死亡 是 一个 可怕 事物
— [aɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkruːəlti] .
— it can be roused to any cruelty .
— 它 能 是 唤醒 到 任何 残酷 .

当一个人因死刑受审时，如果一群人还发出笑声，那将是一件可怕的事情——他们可能会被煽动去做任何残忍的事情。

[pʊr] [θɪŋz] !
Poor things !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
They were disappointed in Him .
他们 是 失望的 在 他 .

他们对他感到失望。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [huː] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] ,
And those who hated Him , and wished to see Him dead ,
和 那些 WHO 憎恨 他 , 和 希望 到 看 他 死的 ,
那些憎恨他、希望他死的人，

[wɜːrkt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] .
worked on this disappointment by laughter and derision .
工作 在 这 失望 经过 笑声 和 嘲笑 .
他们用嘲笑和讥讽来化解这种失望。

[ˈpæsiðʒ] [hɪr] [əˈmitɪd; ʊˈmitɪd]
Passage here omitted
通道 这里 省略

此处省略段落

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [laɪf] [ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [streɪnd] [glæns] .
“ But I never saw His face in life after that first strained glance .
“ 但 我 绝不 锯 他的 脸 在 生活 后 那 第一的 紧张 瞥一眼 .
“但在那次勉强的眼神之后，我再也没有见过他的真容。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
I could not have raised my eyes to look upon His weakness and humiliation .
我 可以 不是 有 提高 我的 眼睛 到 看 之上 他的 弱点 和 屈辱 .
我实在不忍心抬头去看他那虚弱和屈辱的模样。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈkælvəri] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
I followed on to Calvary without seeing or hearing anything ,
我 随后 在 到 加略山 没有 看到 或者 听力 任何事物 ,
我一路走到髑髅地，什么也没看见也没听见。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
and I kept out of sight as best I could .
和 我 保留 出去 的 视线 作为 最好的 我 可以 .
我尽可能地躲藏起来。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
But when , in the darkest hour of desolation ,
但 什么时候 , 在 这 最黑暗的 小时 的 荒凉 ,
但是，在最黑暗、最绝望的时刻，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ˈbrʊkən] - [ˈhɑːtɪd] [kraɪ][aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][maɪ] [fi:t] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs]
He gave that terrible broken - hearted cry I struggled to my feet from my place
他 给予 那 糟糕的 破碎的 - 心地 哭 我 挣扎 到 我的 脚 从 我的 地方
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːrmz] [tɔːrd] [aɪˈtiː] .
behind the Cross and stretched out my arms toward it .
在后面 这 叉 和 拉伸 出去 我的 武器 朝向 它 .
他发出了一声凄厉的悲鸣，我从十字架后面挣扎着站起身来，向十字架伸出双臂。

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈpaʊərles] [noʊ] [ɪts] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈmɪzəri] .
Only those who have been utterly powerless know its sinking misery .
仅有的 那些 WHO 有 到过 完全地 无力 知道 它是 下沉 苦难 .
只有那些彻底无能为力的人才能体会到那种令人窒息的痛苦。

[aɪ][ˈoʊnli] [fel] [bæk] [əˈgen] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
I only fell back again , I was of no use .
我 仅有的 跌倒 后退 再次 , 我 曾是 的 不 使用 .
我又退缩了，我毫无用处。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [wʌt] [ˈmætər] ?
And after that what matter ?
和 后 那 什么 事情 ?

那之后又有什么关系呢？

[wɛr'evər] [aɪ] [went] , [wət'evər] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['hæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ,
Wherever I went , whatever I did , I saw that haggard face and heard those words ,
 无论 我 去 , 任何 我 做过 , 我 锯 那 枯槁 脸 和 听到 那些 字 ,
 - ['merɪ] !
 ' **Mary** !
 - 玛丽 !

无论我走到哪里, 无论我做什么, 我都会看到那张憔悴的脸, 听到那些话: “玛丽!”

- [aɪ 'ti:] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [naɪt] , [θru:] [maɪ] [veɪnz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:ŋ]

It rang through the city in the deadeſt night , through my veins the whole day long

- 它 响铃 通过 这 城市 在 这 最死的 夜晚 , 通过 我的 静脉 这 所有的 天 长的

,

,

,

“它在最寂静的夜晚响彻整座城市，在我血管里流淌了一整天。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['æksənts] [greɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['miːnɪŋ] , - [tʌtʃ] [em 'iː]

and then in accents grave and full of strongest meaning , - Touch me

和 然后 在 口音 严重 和 满的 的 最强 意义 , - 触碰 我

[nɑːt] .

not .

不是 .

然后，用严肃而充满强烈含义的语气说：“别碰我。”

[aɪ][ˌeɪˈem][na:t] [jet] [əˈsendɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I am not yet ascended to my Father .
我 是 不是 然而 上升 到 我的 父亲 .

我尚未升天回到父那里。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(jə)n] , [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː]
' In the garden , on the morning that they call the Resurrection , it came to me
- 在 这 花园 , 在 这 早晨 那 他们 称呼 这 复活 , 它 来了 到 我

[əˈɡeɪn] .
again .
 再次 .

“在花园里，在人们称之为复活节的那个早晨，它再次出现在我的脑海中。”

[ðə; ði] ['sepʌlkər] [wʌz; wəz] ['empti] .
The sepulchre was empty .
 这 坟墓 曾是 空的 .

墓穴是空的。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['stoolən][baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ;
The dead body was stolen by the Jews ;
这 死的 身体 曾是 被盗 经过 这 犹太人 ;

尸体被犹太人偷走了；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [wɜ:rld][ɪn'vɪzəb(ə)l][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz]

but from that world invisible I heard the song of angels wafting the words

但 从 那 世界 无形的 我 听到 这 歌曲 的 天使 飘动 这 字

[ə'gen] [tuː; tə] [em 'iː] ,

again to me ,

再次 到 我 ,

但在那个看不见的世界里, 我听到了天使的歌声, 再次将那些话语飘向我。

- [meri] !

' **Mary** !
- 玛丽 !

玛丽!

[tʌt] [em 'i:] [nɑ:t] .
Touch me not .
触碰 我 不是 .

别碰我。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ə'sendɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I am not yet ascended to my Father .
我 是 不是 然而 上升 到 我的 父亲 .

我尚未升天回到父那里。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ɪ'nʌf] .
' It is only a simple story this of mine , and it is short enough .
- 它 是 仅有的 一个 简单的 故事 这 的 矿 , 和 它 是 短的 足够的 .

“这只是我讲的一个很简单 的故事，而且篇幅很短。”

“ [wʌn] , [tu:] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f(ə)n] [təʊld] ,
“ One , too , that has been often told ,
“ 一 , 也 , 那 有 到过 经常 讲述 ,

“还有一件事，经常有人提起，

[soʊ][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɪrɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
so perhaps I may have wearied you with telling it again . "
所以 也许 我 可能 有 疲惫 你 和 讲述 它 再次 . "

所以，或许我再说一遍已经让你厌烦了。”

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ? ”
“ And afterwards ? ”
“ 和 然后 ? ”

“之后呢？ ”

“ [wel] , ['æftərwərdz] [ðə; ði] [deɪz] [gru:] ['ɪntu:] [wʌn] [ə'hʌðər] [laɪk] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [naɪt] .
“ Well , afterwards the days grew into one another like one continuous night .
“ 出色地 , 然后 这 天 生长 进入 一 其他 喜欢 一 连续的 夜晚 .

“后来，日子一天天过去，就像一个永无止境的 黑夜。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
I think I was a coward , because I had no wish to live .
我 思考 我 曾是 一个 懦夫 , 因为 我 有 不 希望 到 居住 .

我认为我当时是个懦夫，因为我不想活下去。

[wen] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [broʊk] [aɪ] [left]
When at last the sun of life was set and the dawn of Heaven broke I left
什么时候 在 最后的 这 太阳 的 生活 曾是 放 和 这 黎明 的 天堂 打破 我 左边
[ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [saɪ] [tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['tʃaɪldhʊd] .
earth with a happy and contented sigh to enter on the spiritual childhood .
地球 和 一个 快乐的 和 满足 叹 到 进入 在 这 精神 童年 .

当生命的太阳最终落下，天堂的黎明破晓之时，我带着幸福满足的叹息离开了尘世，进入了精神的童年。

[aɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [dʒʌst] [ɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [stænd] [ə'ləʊn] — [fɔ:r; fər] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ]
I had lived just long enough to learn to stand alone — for before His death
我 有 居住地 只是 长的 足够的 到 学习 到 站立 独自的 一 为了 前 他的 死亡
[aɪ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [lent] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
I had always leant on Him .
我 有 总是 倾斜 在 他 .

我活得足够久，学会了独立——因为在他去世之前，我一直依靠他。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['evər]
After that I was as happy as happy could be , and have been ever
后 那 我 曾是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 , 和 有 到过 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 .

从那以后，我无比快乐，而且一直如此。

“ [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] , [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ] [sed] , 一
“ **Then for some time there was silence , till at last I said , 一**
“ 然后 为了 一些 时间 那里 曾是 沉默 , 直到 在 最后的 我 说 , 一
“然后沉默了一会儿, 直到最后我开口说道:

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hel] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [pɔːˈtreɪd] [ðə; ði]
“ **When I was in Hell I noticed some of the finest workmanship portrayed the**
“ 什么时候 我 曾是 在 地狱 我 注意到 一些 的 这 最好的 做工 描绘 这
[kruːsəˈfɪkʃn] [ænd; ənd][ˈægəni] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Crucifixion and Agony of Christ .
十字架刑 和 痛苦 的 基督 .
“我在地狱里的时候, 注意到一些最精美的作品描绘了基督的受难和痛苦。

[sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
Since coming here I have seen none of that .
自从 未来 这里 我 有 已见 没有任何 的 那 .
自从来到这里, 我一件也没见过。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] .
It surprised me greatly to see it there .
它 惊讶 我 非常 到 看 它 那里 .
看到它在那里, 我非常惊讶。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
“ **She looked at me with a mixture of sadness and wonder .**
“ 她 看起来 在 我 和 一个 混合物 的 悲伤 和 想知道 .
她看着我, 眼神中既有悲伤, 又有惊奇。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒests] .
“ **she explained , “ that is one of their jests .**
“ 她 解释 , “ 那 是 一 的 他们的 笑话 .
她解释说:“那是他们开的一个玩笑。”

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkɑːmədi] [aɪ][ˈevər] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [hel] [wʌz; wəz][wʌn] [beɪst] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈhjuːmən][ˈtrædzədi] .
The finest comedy I ever witnessed in Hell was one based upon that human tragedy .
这 最好的 喜剧 我 曾经 目击者 在 地狱 曾是 一 基于 之上 那 人类 悲剧 .
我在地狱里见过的最精彩的喜剧, 就是以那场人类悲剧为蓝本的。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd][kraɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪˈself][ðer; ðər] ,
I laughed and cried at the same time , especially when I saw myself there ,
我 笑了 和 哭 在 这 相同的 时间 , 尤其 什么时候 我 锯 我 那里 ,
[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] ,
hoping against hope ,
希望 反对 希望 ,
我又哭又笑, 尤其是看到自己站在那里, 抱着渺茫的希望。

[jet] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd][moʊst] [ˈɪnəsntli] ,
yet most strongly and most innocently ,
然而 最多 强烈 和 最多 天真地 ,
然而, 最强烈、最纯真的,

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][stɔːp][ɔːl]
that at the last minute He would come down from the Cross and stop all
那 在 这 最后的 分钟 他 会 来 向下 从 这 叉 和 停止 全部
[ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaːkəri] ,
the jeering and the mockery ,
这 嘲笑 和 这 嘲讽 ,
在最后一刻, 他会从十字架上下来, 制止所有的嘲笑和讥讽。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə'veɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] . ”
and drive away the darkness and the cloud . ”
和 驾驶 离开 这 黑暗 和 这 云 . ”
驱散黑暗和阴霾。

“ [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [rɪ'streɪnd] [jɔr; jər] [mɜ:rθ] ?
But surely when you saw the Figure hanging there you restrained your mirth ?
” 但 一定 什么时候 你 锯 这 数字 绞刑 那里 你 克制 你的 欢笑 ?
“但是，当你看到那个人影挂在那里时，你肯定忍住了笑吧？”

” [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [læft] .
She only laughed .
” 她 仅有的 笑了 .
她只是笑了笑。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [si:] [ˈenɪbɑ:di] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
You couldn't see anybody hanging there .
” 你 不能 看 任何人 绞刑 那里 .
“你根本看不到任何人在那里上吊。”

- , [hu:] [ru:t] [ðə; ði] [pleɪ] , [hæz; həz] [tu:] [naɪs] [pə'seɪʃən] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Vestasian , who wrote the play , has too nice perceptions for that .
- , WHO 写道 这 玩 , 有 也 好的 感知 为了 那 .
剧作家维斯塔西安的眼光太过美好，不会那样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [wʌn] ,
There was a cross there certainly , a monstrous one ,
那里 曾是 一个 叉 那里 当然 , 一个 滔天 一 ,
那里确实有一个十字架，一个可怕的十字架。

[bʌt; bət] [ə'genst] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but against it was leaning a brother of his ,
但 反对 它 曾是 倾斜 一个 兄弟 的 他的 ,
但它相对的是他的一个兄弟，

[tu:; tə][ˈsɪɡnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈætəm][ʌv; əv][hju:ˈmænəti][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] .
to signify that the atom of humanity was hidden by the Godhead .
到 表示 那 这 原子 的 人类 曾是 隐 经过 这 神格 .
这表明人类的原子被神性隐藏了起来。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:]
But because it was very dark the people could not see him , and it
但 因为 它 曾是 非常 黑暗的 这 人们 可以 不是 看 他 , 和 它
[wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)] ,
was excusable ,
曾是 情有可原 ,
但由于天色很暗，人们看不见他，这也可以理解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [wei] .
because their eyes were not made that way .
因为 他们的 眼睛 是 不是 制成 那 方式 .
因为他们的眼睛天生不是那样的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [tu:; tə][snæp] - [ʃɑ:ts] .
He was writing notes and taking what on earth corresponds to snap - shots .
他 曾是 写作 笔记 和 采取 什么 在 地球 对应 到 折断 - 镜头 .
他当时在做笔记，并且拍了一些类似于快照的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [,aɪ ˈti:] .
He was so silent that no one understood his presence , though they felt it .
他 曾是 所以 沉默的 那 不 一 理解 他的 在场 , 尽管 他们 毛毡 它 .
他沉默寡言，以至于没有人能察觉到他的存在，尽管他们都能感受到。

[wen] [ðeɪ] [læft] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ]
When they laughed they were laughing at him , and he laughed with
 什么时候 他们 笑了 他们 是 笑 在 他 , 和 他 笑了 和
 [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
them all the time ,
 他们 全部 这 时间 ,
 他们笑的时候是在嘲笑他，而他总是和他们一起笑。

['lʊrɪŋ] , ['temptɪŋ] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ʃædəʊ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərə] .
luring , tempting , spreading his terrible shadow over them and on the sufferer .
 诱饵 , 诱人的 , 传播 他的 糟糕的 阴影 超过 他们 和 在 这 患者 .
 引诱、诱惑，将他可怕的阴影笼罩在他们和受害者身上。

[ɪn][fækt] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] ['drɑ:mə][wɒn] ['nevə] [sɔ:] [ðə; ði] ['sentrəl] ['hju:mən] ['fɪɡjər]
In fact , throughout the whole great drama one never saw the central human figure
 在 事实 , 自始至终 这 所有的 伟大的 戏剧 一 绝不 锯 这 中央 人类 数字
 [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
because of him .
 因为 的 他 .

事实上，由于他的缘故，在整部伟大的戏剧中，人们从未见过中心人物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stʊd] [ɑːn][ˈtraɪəl][æt; ət][ðə; ði] [jəm] [ˈdʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænəz] [ænd; ənd]
It was he who stood on trial at the sham judgment before Annas and
 它 曾是 他 WHO 站立 在 审判 在 这 假 判断 前 安娜斯 和
 ['kaɪəfæs] [ænd; ənd]['paɪlət][ænd; ənd][ˈherəd] .
Caiaphas and Pilate and Herod .
 该亚法 和 普拉提 和 希律王 .

他曾在那场虚假的审判中站在亚那、该亚法、彼拉多和希律面前受审。

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keizənz] ,
And upon these occasions ,
 和 之上 这些 场合 ,
 而每当这种情况发生时，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'saɪd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz]

as a little aside appreciated only by those of the same understanding as

作为 一个 小的 旁边 感谢 仅有的 经过 那些 的 这 相同的 理解 作为

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

(顺便提一句，只有和他有相同理解力的人才能明白。)

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ænd; ənd] [rɒʊbz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz; 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

he appeared with crown and sceptre and robes and jewels of such

他 出现 和 王冠 和 权杖 和 长袍 和 珠宝 的 这样的

[ˈkɪŋli] ['splendər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wəz; wəz] [mɔːr] ['blaɪndɪd] [ðæn; ðən] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði]

kingly splendour that the whole court was more blinded than when under the

王者 辉煌 那 这 所有的 法庭 曾是 更多的 失明 比 什么时候 在下面 这

[ˈkrɒsɪz] ['ʃædɒʊ]

cross's shadow

十字架的 阴影

他头戴王冠，手持权杖，身披长袍，佩戴珠宝，王者之气如此耀眼，以至于整个宫廷比在十字架的阴影下还要耀眼夺目。

[ænd; ɐnd] [wen] [ˈpaɪlət] , [ˈtemptɪd] [baɪ][d̪ə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊðɪŋ] [ˈdi:mən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
And when Pilate , tempted by the little mouthing demon on his shoulder ,
 和 什么时候 普拉提 , 受诱惑 经过 这 小的 嘴巴 恶魔 在 他的 肩膀 ,
 当彼拉多受到肩上那个喋喋不休的小恶魔的诱惑时,

[tʌ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈɪrɪtəb(ə)l] [snɪr] [tu:; tə][æsk] , - [wʌt] [ɪz] [tru:θ] ?
turned with a half - irritable sneer to ask , ' What is truth ?
转向 和 一个 一半 - 易怒的 冷笑 到 问 , - 什么 是 真相 ?

他带着半是恼怒的冷笑转过身问道：“什么是真理？”

- [hi:; hi][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] [ˈwɪmzɪkli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [kəmˈpeld]
' he only shook his head and smiled so whimsically that one was compelled
- 他 仅有的 摇晃 他的 头 和 微笑 所以 异想天开地 那 一 曾是 被迫
[tu:; tə] [læf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

他只是摇了摇头，露出了那种令人忍俊不禁的笑容。

[ðə; ði] [fɑ:rs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] .
the farce had reached to such a pitch .
这 闹剧 有 达到 到 这样的 一个 沥青 .

这场闹剧已经发展到如此地步。

" [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] : —
" After a pause I continued : —
" 后 一个 暂停 我 持续 : —

停顿片刻后，我继续说道：——

" [mɔ:rˈoʊvər] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɜ:rtʃɪz] .
" Moreover , I notice you have no churches .
" 而且 , 我 注意 你 有 不 教堂 .

此外，我注意到你们没有教堂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [prerz] , [si:n] [ˈni:ðər] [ˈpʊlpɪt] [nɔ:r][ˈɔ:ltər] ;
I have heard no prayers , seen neither pulpit nor altar ;
我 有 听到 不 祈祷 , 已见 两者都不 讲坛 也不 坛 ;

我未曾听见祷告，也未曾见过讲坛或祭坛；

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:ltz] [ʌv; əv] [hel] .
all these were very evident in the vaults of Hell .
全部 这些 是 非常 明显 在 这 金库 的 地狱 .

所有这些在地狱的地窖中都非常明显。

" [ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][em ˈi:] .
" She rose and came over to me .
" 她 玫瑰 和 来了 超过 到 我 .

她站起来走到我身边。

" [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ˈna:t] [fi:l] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" You try to show a wonder that you do not feel , " she said .
" 你 尝试 到 展示 一个 想知道 那 你 做 不是 感觉 , " 她 说 .

“你试图表现出一种你内心并没有感受到的惊奇，”她说。

" [wi:; wi] [ni:d] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhelz] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsleɪvəri]
" We need none of these , they are a part of Hell's bondage and its slavery
" 我们 需要 没有任何 的 这些 , 他们 是 一个 部分 的 地狱的 束缚 和 它是 奴隶制
.
:
.

“我们不需要这些东西，它们是地狱的束缚和奴役的一部分。”

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [ni:d] [noʊ] [mɔ:r] .
To have the kingdom of Heaven within one is to need no more .
到 有 这 王国 的 天堂 之内 一 是 到 需要 不 更多的 .

心中拥有天国，便不再需要其他任何东西。

[aɪˈti:] [bɪldz] [ɪts] [oʊn] [ˈtemp(ə)] [ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [laɪf] [blʌd] [ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntu:]
It builds its own temple in sacred silence , and sends the life blood beating into
 它 建造 它是自己的 寺庙 在 神圣 沉默 , 和 发送 这 生活 血 殴打 进入
 [ˈevri] [veɪn] .
every vein .
 每一个 静脉 .

它在神圣的寂静中建造自己的神庙，并将生命之血输送到每一条血管。

[aɪˈti:] [ɪz] ['oʊnli] [ɑ:n] [z:rθ] , [wer] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [ɪz] [soʊ] ['rerli] [faʊnd] ,
It is only on earth , where the real thing is so rarely found ,
 它 是 仅有的 在 地球 , 在哪里 这 真实的 事物 是 所以 很少 成立 ,
 只有在地球上, 在这个地方, 真品才如此罕见。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] .
that the outward show is needed .
 那 这 向外 展示 是 需要 .

外在表现是必要的。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] ,
 " A great silence followed ,
 " 一个 伟大的 沉默 随后 ,
 随后一片寂静。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fəʊldz] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [waɪt] [roʊb] [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [em 'iː] [tuː; tə]
till at last she drew away the folds of her white robe and showed me to
 直到 在 最后的 她 画 离开 这 折叠 的 她 白色的 长袍 和 显示 我 到
 [ðə; ði] [ˈɪnər] [depθs] [lʌ; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈspɪrɪt] .
the inner depths of her pure spirit .
 这 内 深度 的 她 纯的 精神 .

最后，她撩开白色长袍的褶皱，让我得以窥见她纯洁心灵的深处。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈsentər][lʌ; əv][ðə; ði][hɑ:rt] , [kəmˈpəʊzɪd][lʌ; əv][laɪt][ænd; ənd][lʌv] ,
There in the centre of the heart , composed of light and love ,
 那里 在 这 中心 的 这 心 , 由 的 光 和 爱 ,
 在心灵的中心, 由光明和爱构成,

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [krɔ:s] .
I **saw** **the** **Figure** **and** **the** **Cross** .
 我 锯 这 数字 和 这 叉 .
 我看到了圣像和十字架。

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][nɒʃ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [fɪː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ][sɔːft][fəʊldz] [bæk] [ə'geɪn] .
I could ask no further , and in silence she drew the soft folds back again .
 我 可以 问 不 更远 , 和 在 沉默 她 画 这 柔软的 折叠 后退 再次 .
 我别无所求，她默默地将柔软的褶皱再次拉开。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lɪŋk] [ðæt] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [z:rθ] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [z:rθ] ,
 “ It is the link that joins the earth to us , us to the earth ,
 “ 它 是 这 关联 那 加入 这 地球 到 我们 , 我们 到 这 地球 ,
 “它是连接地球与我们、我们与地球的纽带,

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [læst] .
" she observed at last .
 " 她 观察到 在 最后的 .

她最后说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] [tʼɪldrən] , [nʌn] [jet] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
 “ It is born in our children , none yet have come to us without it .
 “ 它 是 出生 在 我们的 孩子们 , 没有任何 然而 有 来 到 我们 没有 它 .
 “它与我们的孩子与生俱来，我们的孩子没有一个不具备这种能力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈspɪrɪt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː]
If you care to examine into the structure of your own spirit you will find it
如果你 关心 到 检查 进入 这 结构 的 你的 自己的 精神 你 将要 寻找 它
[tuː] . "
too . "
也 . "

如果你愿意深入探究自己精神的结构，你也会发现这一点。

" [oʊ] , [jes] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪˈself] .

" **Oh , yes . I was fully aware of what was in myself .**
" 哦 , 是的 . 我 曾是 完全 意识到的 的 什么 曾是 在 我 .

"哦，是的。我完全清楚自己内心深处是什么。"

[bʌt; bət][aɪ] [θʊːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [juˈniːk] .

But I thought I was somewhat unique .
但 我 想法 我 曾是 有些 独特的 .

但我当时觉得自己有点与众不同。

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

" **She burst out laughing .**
" 她 爆裂 出去 笑 .

她突然大笑起来。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [əˈnʌðər] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] .

" **There now , that's another touch of Nature that makes the whole world kin .**
" 那里 现在 , 那就是 其他 触碰 的 自然 那 制作 这 所有的 世界 亲属 .

"瞧，这就是大自然的又一奇妙之处，它让全世界都成为一家人。"

[ɪts] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] . -

It's surprising the amount of people who think they are ' the only ones . '
它是 奇怪 这 数量 的 人们 WHO 思考 他们 是 - 这 仅有的 一个 . -

令人惊讶的是，竟然有那么多人认为自己是“唯一一个”。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ˈdʒiːzəs][dʒɔɪnd][juː ˈes] .

" **She was still laughing when Jesus joined us .**
" 她 曾是 仍然 笑 什么时候 耶稣 加入 我们 .

"耶稣加入我们的时候，她还在笑。"

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈhæpi] , [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] , [ænd; ænd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈsʌməɹ]

She ran to meet Him , happy , light - hearted , and beautiful as summer
她 跑 到 见面 他 , 快乐的 , 光 - 心地 , 和 美丽的 作为 夏天

[ˈsʌnlaɪt] .

sunlight .
阳光 .

她跑去迎接他，快乐、轻松，美丽得像夏日的阳光。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [ˈtruːli] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

Together they truly made a most wonderful picture of beauty and perfection ,
一起 他们 真的 制成 一个 最多 精彩的 图片 的 美丽 和 完美 ,

他们共同构成了一幅美妙绝伦、完美无瑕的画面。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ðə; ði] [ˈtʊːləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

though she was slightly the taller of the two .
尽管 她 曾是 轻微地 这 更高的 的 这 二 .

虽然她比两人略高一些。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈkʌmftəbliː,kʌmfərtəbli]

He took the seat I offered Him and she arranged it most comfortably
他 采取 这 座位 我 提供 他 和 她 安排 它 最多 舒适地

[wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] ,

with cushions ,
和 靠垫 ,

他坐到了我给他安排的座位上，她用靠垫把他摆放得非常舒适。

[stɪl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːm] [maɪ] “ [ˈveri] [ˈkɑːmən] [kənˈsiːt] .
still laughing at what she termed my “ very common conceit .
仍然 笑 在 什么 她 称为 我的 “ 非常 常见的 自负 .
她还在嘲笑我所谓的“非常普通的自负”。

“ [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [em ˈes] . [hɪr] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
” **A page of MS . here omitted**
” 一个 页 的 多发性硬化症 . 这里 省略
此处省略一页手稿

[tiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [wiː; wi] [prɪˈperd] [tuː; tə][goʊ] ;
Tea being over , we prepared to go ;
茶 存在 超过 , 我们 准备 到 去 ;
茶歇结束后，我们准备离开；
[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊstəs] [kənˈdʌktɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm]
but before going our hostess conducted all of us upstairs to a room
但 前 去 我们的 女主人 实施 全部 的 我们 楼上 到 一个 房间
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] .
leading from her own .
领导 从 她 自己的 .
但临走前，女主人带领我们所有人上楼，来到她自己房间旁边的一个房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈroʊzɪz] ,
It was filled with pink and white roses ,
它 曾是 已填 和 粉色的 和 白色的 玫瑰 ,
里面摆满了粉色和白色的玫瑰花，
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːrpiːt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [roʊz] [petlz] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .
and a carpet made of silken rose petals covered the floor .
和 一个 地毯 制成 的 丝 玫瑰 花瓣 涵盖 这 地面 .
地板上铺着一块由丝绸玫瑰花瓣制成的地毯。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,
The windows were closed ,
这 视窗 是 关闭 ,
窗户都关着。

[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] [pjʊr] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] [,ɪntəˈwəʊvən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ]
but inside the room pure lights of many lovely colours interwoven were playing
但 里面 这 房间 纯的 灯 的 许多 迷人的 颜色 交织 是 玩耍
[frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,
from wall to wall ,
从 墙 到 墙 ,
但房间内，五彩缤纷的灯光交织在一起，从一面墙照到另一面墙。

[frʌm; frəm] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔːr] .
from ceiling to floor .
从 天花板 到 地面 .
从天花板到地板。

[ðɪːz] [meɪd] [swiːt] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ɪntəˈmɪŋɡəld] [laɪk] [hɑːrp] - [strɪŋz] [pleɪd]
These made sweet music as they touched and intermingled like harp - strings played
这些 制成 甜的 音乐 作为 他们 感动 和 交织 喜欢 竖琴 - 字符串 玩
[baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈbriːz] ,
by a passing breeze ,
经过 一个 通过 微风 ,
它们相互接触、交织，发出悦耳的乐声，就像微风吹拂的竖琴琴弦。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bed] , [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈdʒaɪənt] [ˈhɒləʊd] [pɜːrli] ,
and around the bed , made from one giant hollowed pearl ,
和 大约 这 床 , 制成 从 一 巨大的 空心的 珍珠 ,
床周围的一切都由一颗巨大的空心珍珠制成，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nɛə] [sɔ:] [nɔ:r] [dreɪm] [ʌv; əv] , [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [fel] ,
such as the world ne'er saw nor dreamt of , garlands of roses fell ,
这样的 作为 这 世界 从未 锯 也不 梦见 的 , 花环 的 玫瑰 跌倒 ,
世人从未见过, 也从未梦见过的景象, 玫瑰花环飘落,

[ænd; ənd][ˈlɪli] [petlɪz] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] .
and lily petals formed the counterpane .
和 百合 花瓣 形成 这 床罩 .
睡袍的床罩是用百合花瓣铺成的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [pʃʊr] [ˈlʌvliːnəs] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈspɪrɪt] ,
In the centre of all this pure loveliness lay the infant spirit ,
在 这 中心 的 全部 这 纯的 可爱 躺 这 婴儿 精神 ,
在这一切纯粹美好的中心, 蕴藏着婴儿的灵魂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [wɜ:rdz] [ˈkænɑ:t] [peɪnt] .
with a beauty words cannot paint .
和 一个 美丽 字 不能 画 .
美得无法用语言形容。

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ˈfroʊz(ə)n][ænd; ənd][kəʊld] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪts] [fækˈsɪməli] [ɪn][laɪf]
The smile of death is frozen and cold , but here was its facsimile in life
这 微笑 的 死亡 是 冷冻 和 寒冷的 , 但 这里 曾是 它是 传真 在 生活
[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .
and warmth .
和 温暖 .
死亡的微笑是冰冷僵硬的, 但在这里, 它却以鲜活和温暖的形式重现。

[wʌn][hænd] [leɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] [ænd; ənd][wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] , [ˈrestɪŋ] [ðə; ði]
One hand lay resting on the counterpane and one upon the pillow , resting the
一 手 躺 休息 在 这 床罩 和 一 之上 这 枕头 , 休息 这
[ˈsli:pi] [hed] .
sleepy head .
困 头 .
一只手搭在床罩上, 另一只手放在枕头上, 枕着昏昏欲睡的头。

[ðə; ði][sɔ:ft] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [helθ] [flʌʃt] [ˈi:ðər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [lɪps] ;
The soft glow of health flushed either cheek , and dyed the parting lips ;
这 柔软的 辉光 的 健康 酡 任何一个 脸颊 , 和 染色 这 离别 嘴唇 ;
健康的红晕柔和地晕染在双颊, 也染红了微微张开的嘴唇;

[jet] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd][rest] ,
yet over all there was a nameless majesty and rest ,
然而 超过 全部 那里 曾是 一个 无名 威严 和 休息 ,
然而, 在这一切之上, 却有一种无法言喻的威严和宁静。

[ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈspɪrɪt] [brɪˈgɑ:tn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [si:dz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
a sleeping spirit begotten of the hard seeds of earth .
一个 睡眠 精神 所生的 的 这 难的 种子 的 地球 .
沉睡的灵魂, 由大地坚硬的种子孕育而生。

[ˈsʌd(ə)nli] [seɪnt] [ˈə:sjələ] [mu:vd] [tu:; tə] [wer] [ˈdʒi:zəs] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt] [hɜ:r; hər]
Suddenly Saint Ursula moved to where Jesus stood beside the bed and put her
突然 圣 乌苏拉 已搬 到 在哪里 耶稣 站立 旁 这 床 和 放 她
[ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] .
arm through His .
手臂 通过 他的 .
突然, 圣乌尔苏拉走到耶稣床边, 挽住了他的胳膊。

“ [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈi: , [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] ,
“ **Suffer the little children to come unto me , and forbid them not ,**
” 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 , 和 禁止 他们 不是 ,
“让小孩子到我这里来, 不要禁止他们,

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
for of such is the kingdom of Heaven , " she said softly .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 , " 她 说 轻轻 .

“因为天国是属于这样的人的,”她轻声说道。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ?
" Was this a little child ?
" 曾是 这 一个 小的 孩子 ?

“这是个小孩吗? ”

" [aɪ] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" I asked at length .
" 我 问 在 长度 .

我详细地问了一遍。

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ʌnd] ['presɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][ɑːrm][tuː; tə]
" Oh , no , " replied the mother , kneeling down and pressing the soft arm to
" 哦 , 不 , " 回复 这 母亲 , 跪着 向下 和 紧迫 这 柔软 的手臂 到
[hɜːr; hər][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

“哦，不，”母亲回答道，跪了下来，将柔软的手臂贴在嘴唇上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ,
" This was a full - grown man ,
" 这 曾是 一个 满的 - 生长 男人 ,

“这是一名成年男子，

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ʌnd][self] .
whose life had been spent in one long battle with sin and self .
谁 生活 有 到过 花费 在 一 长的 战斗 和 罪 和 自己 .

他的一生都在与罪恶和自我进行着漫长的斗争。

[ðɪs] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhjuːmən][tʃaɪld] ,
This is not a little human child ,
这 是 不是 一个 小的 人类 孩子 ,

这不是个小孩子，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [tʃaɪld] [bɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
but a spirit child born from the fruit seeds of a lifetime .
但 一个 精神 孩子 出生 从 这 水果 种子 的 一个 寿命 .

但却是由一生的果实种子孕育而生的精灵之子。

[suːn] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪl] [brɪˈɡɪn] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ]
Soon the happy childhood of the spirit will begin , for on earth there is no such
很快 这 快乐的 童年 的 这 精神 将要 开始 , 为了 在 地球 那里 是 不 这样的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

不久，灵魂的快乐童年就要开始了，因为在地球上并不存在这样的童年。

[aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['straɪvɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [təˈɡeðər] [ðə; ði]
It is for the most part nothing but striving there to get together the
它 是 为了 这 最多 部分 没有什么 但 努力 那里 到 得到 一起 这
[ɪˈsen(ə)l] [siːdz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] . "
essential seeds to form a spirit . "
基本的 种子 到 形式 一个 精神 . "

在很大程度上，那里的一切不过是努力将必要的种子汇聚在一起，形成一种精神。

" [juː; jʊ][duː][nɔːt] [drɪˈvoʊt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪːz] [jʌŋ] [tʃɪldrən] ,
" You do not devote much time to these young children ,
" 你 做 不是 奉献 很多 时间 到 这些 年轻的 孩子们 ,

“你没有花太多时间陪伴这些年幼的孩子，

” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] ['leɪtər] .

” **I observed as we came out together later** .
” 我 观察到 作为 我们 来了 出去 一起 之后 .

“后来我们一起出来的时候，我观察到了这一点。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

” [nɑ:t] ['aʊtwərdli] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] .

” **Not outwardly , ” she corrected** .
” 不是 向外 , ” 她 已更正 .

“表面上看不出来，”她纠正道。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [rest] ,

” **But after they are born they need a long , long rest** ,
” 但 后 他们 是 出生 他们 需要 一个 长的 , 长的 休息 ,

但是，他们出生后需要很长很长的休息，

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [fɪkst] ['ɪntərvɪz] [sʌt] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜ:rɪʃmənt] [æz; əz][wi:; wi] [ɡɪv]

and occasionally at fixed intervals such spiritual nourishment as we give
和 偶尔 在 固定的 间隔 这样的 精神 营养 作为 我们 给

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] .

them from ourselves .
他们 从 我们自己 .

并且偶尔会定期给予他们我们自己给予的精神滋养。

[ænd; ænd] ['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [ɪz] ['veri] [dɪ'liʃəs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .

And spiritual food is very delicious , ” she added , laughing .
和 精神 食物 是 非常 可口的 , ” 她 额外 , 笑 .

“精神食粮非常美味，”她笑着补充道。

” [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ten] [kə'mændmənts] [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪndz]

” **It has nothing to do with the Ten Commandments nor any of those kinds**
” 它 有 没有什么 到 做 和 这 十 诫命 也不 任何 的 那些 种类

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of things ,
的 事物 ,

“这与十诫或任何类似的东西都无关。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɡroʊn] .

though they form part of the soil in which it is grown .
尽管 他们 形式 部分 的 这 土壤 在 哪个 它 是 生长 .

虽然它们是植物生长土壤的一部分。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['dʌznt] [i:t] [ðə; ðɪ][sɔɪl] , [ðoʊ] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ðɪ] [fru:t] ;

But then one doesn't eat the soil , though one enjoys the fruit ;
但 然后 一 不 吃 这 土壤 , 尽管 一 享受 这 水果 ;

但人不会吃土，尽管人会享用果实；

[jet] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['stʊ:pɪd][ænd; ænd] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ]

yet some people on the earth are very stupid and can't understand the
然而 一些 人们 在 这 地球 是 非常 愚蠢的 和 不能 理解 这

[ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] .

difference between the two .
不同之处 之间 这 二 .

然而，世界上有些人非常愚蠢，无法理解这两者之间的区别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɔɪl] [ni:dz] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][wɜ:rk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

But the soil needs a deal of work before it is fit for cultivation ,
但 这 土壤 需求 一个 交易 的 工作 前 它 是 合身 为了 栽培 ,

但是，这片土壤需要经过一番改良才能适合耕种。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlə] [dʌz] [nɑ:t] [ri:p] [ðə; ði] [fu:d] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
and the toiler does not reap the food till he is dead .
和 这 苦力 做 不是 收割 这 食物 直到 他 是 死的 .
辛勤劳作的人们直到死去才能收获粮食。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [fi:; ji] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **So saying , she left me to think ,**
" 所以 说 , 她 左边 我 到 思考 ,
说完, 她就留下我独自思考。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌɪndɪ'strɪŋktli] ['sʌŋ,bi:mz] [ænd; ənd] [-] ['æksənts]
and all the way home I heard indistinctly Sunbeam's and Moonbeam's accents
和 全部 这 方式 家 我 听到 模糊不清 阳光的 和 月光 口音
[ʌv; əv][dʒɔɪ]['oʊvər] [ðɪs] [nu:] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] - ['fæməli] .
of joy over this new addition to their friends ' family .
的 喜悦 超过 这 新的 添加 到 他们的 朋友们 - 家庭 .
回家的路上, 我隐约听到阳光和月光为他们朋友家添了新成员而感到高兴的口音。

[ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [hɪr] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
A chapter here omitted
一个 章 这里 省略
此处省略一章

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [ə'wei] , [ɔ:l] ['hæpi] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] .
The days flew away , all happy and free from care .
这 天 飞翔 离开 , 全部 快乐的 和 自由的 从 关心 .
日子飞逝, 无忧无虑, 快乐无忧。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [ˈæftər] ['dɪnər] , [vər'dʒɪniəs] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One evening , after dinner , Virginius asked me to take a walk with him .
一 晚上 , 后 晚餐 , 维吉尼亚斯 问 我 到 拿 一个 走 和 他 .
一天晚上, 晚饭后, 维吉尼乌斯邀请我陪他散步。

[wi:; wi] ['stroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
We strolled into the clear night , and through the grounds that lay behind the
我们 漫步 进入 这 清除 夜晚 , 和 通过 这 理由 那 躺 在后面 这
[haʊs] .
house .
房子 .
我们漫步在晴朗的夜色中, 穿过房子后面的庭院。

[ðɪs] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
This brought us to the outskirts of the city ,
这 带来 我们 到 这 郊区 的 这 城市 ,
这让我们来到了城市郊区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] ['hɪlsaɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
and the road led up a gentle hillside toward the forest ,
和 这 路 引领 向上 一个 温和的 山坡 朝向 这 森林 ,
道路沿着缓坡向上延伸, 通往森林。

[ðæt] [baʊndɪd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] .
that bounded this side of the city for many miles .
那 有界 这 边 的 这 城市 为了 许多 英里 .
绵延数英里, 构成了城市这一侧的边界。

[hiː; hi][led][em 'iː]['ɪntuː;][aɪ 'tiː]; [ænd; ənd][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːft] ['bjuːti] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
He led me into it , and its wonderful soft beauty descended on the spirit ,
他 引领 我 进入 它 , 和 它是 精彩的 柔软的 美丽 下降 在 这 精神 ,
他引领我进入其中, 它那美妙柔和的美感沁入我的灵魂。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hæf][ʌv; əv] ['sædnəs] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
and brought a feeling half of sadness unmixed with pain .
和 带来 一个 感觉 一半 的 悲伤 未混合的 和 疼痛 .
并带来了一种只有悲伤而没有痛苦的感觉。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][sæd][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌkjəri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['plezərz]
Indeed , to be sad in heaven is a luxury — one of the most delicate pleasures
的确 , 到 是 伤心 在 天堂 是 一个 奢华 — 一 的 这 最多 精美的 快乐
[aɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] .
it can give .
它 能 给 .
的确, 在天堂里感到悲伤是一种奢侈——这是天堂所能给予的最微妙的快乐之一。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ænd; ənd] ['mɔːsi] [bæŋks][ðə; ði] ['feɪntɪst] [glɒʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
Along the winding paths and mossy banks the faintest glow of light was shining
沿着 这 绕线 路径 和 苔藓 银行 这 最微弱 辉光 的 光 曾是 灼灼
.
:
.
沿着蜿蜒的小路和长满青苔的河岸, 闪烁着微弱的光芒。

[aɪ 'tiː] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊər] - ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , ['hwaɪtnd]
It now touched the sleeping flower - bells and the blades of grass , whitened
它 现在 感动 这 睡眠 花 - 铃铛 和 这 刀片 的 草 , 漂白
[ðə; ði][dɑːrk] [bɑːks] [ʌv; əv] [triːz] ,
the dark barks of trees ,
这 黑暗的 树皮 的 树木 ,
它触碰到了沉睡的风铃草和青草, 将树木深色的树皮染成了白色。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [brʊks] [ðæt] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['klætərd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]
and lit upon the forest brooks that rippled and clattered in the silence with
和 点燃 之上 这 森林 布鲁克斯 那 涟漪 和 咋嗒咋嗒地 在 这 沉默 和
[æn; ən] [ə'bændən] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .
an abandon all their own .
一个 放弃 全部 他们的 自己的 .
灯光照亮了寂静中潺潺流淌、奔腾跳跃的森林溪流, 它们自由自在, 别有一番韵味。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] , [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [θɔːts] , [swiːt] [pər'hæps][æz; əz][sæd] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ,
We walked on , each occupied by thoughts , sweet perhaps as sad , till at last ,
我们 步行 在 , 每个 占领 经过 想法 , 甜的 也许 作为 伤心 , 直到 在 最后的 ,
我们继续走着, 各自沉浸在思绪中, 或许甜蜜, 或许悲伤, 直到最后,

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [sloʊpt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['bræntɪŋ] ['rɪvjələt] , [hiː; hi] [spʊk]
throwing himself down on a bank that sloped towards a branching rivulet , he spoke
投掷 他自己 向下 在 一个 银行 那 倾斜的 向 一个 分枝 溪流 , 他 辐
.
:
.
他俯身趴在一条通往岔流的河岸上, 开口说话。

" ['dʒiːniəs] , [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Genius , I am going to tell you something .**
" 天才 , 我 是 去 到 告诉 你 某物 .
"天才, 我要告诉你一件事。"

[pər'hæps][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪl][læf] — [aɪ'ti:][hæz; həz]['evər][læft][wen][tru:θ][wʌz; wəz]['spʊkən] —
Perhaps the world will laugh — it has ever laughed when truth was spoken —
也许 这 世界 将要 笑 — 它 有 曾经 笑了 什么时候 真相 曾是 说 —
[bʌt; bət], [bi:; bi][ðæt][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ],
but , be that as it may ,
但 , 是 那 作为 它 可能 ,
或许世人会嘲笑——每当真理被说出，世人总是会嘲笑——但无论如何，

[ju:; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət][rɪ'pi:t][wɪð; wɪθ][tru:θflnəs][ænd; ənd][pjʊr][sɪm'plɪsəti][wʌt][ju:; jʊ][hæv; həv]
you can but repeat with truthfulness and pure simplicity what you have
你 能 但 重复 和 真实性 和 纯的 简单 什么 你 有
[hɜ:rd][,em'i:] [seɪ].
heard me say .
听到 我 说 .
你只需如实、简单地复述你听到我所说的话即可。

[aɪ][hæv; həv][fʊ:t][,meni][,jɪrz][fʊ:r; fər][ðə; ði][z:rθ], [hæv; həv][,ʌndər'gɑ:n][greɪt][,hɑ:dʃɪps][fʊ:r; fər]
I have fought many years for the earth , have undergone great hardships for
我 有 战斗 许多 年 为了 这 地球 , 有 经历 伟大的 艰辛 为了
[aɪ'ti:],
it ,
它 ,
我为地球奋斗多年，为它历经艰辛。

[bɪn][tru:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [θru:] [θɪk][ænd; ənd][θɪn], [ˈpɪtɪd][aɪ'ti:], [ˈstrɪvɪn][fʊ:r; fər][aɪ'ti:],
been true to it through thick and thin , pitied it , striven for it ,
到过 真的 到 它 通过 厚的 和 薄的 , 可怜的 它 , 努力 为了 它 ,
[rɪ'spektɪd][ɪts][ˈsʌfərɪŋ].
respected its suffering .
受人尊敬 它是 痛苦 .
无论顺境逆境，我都忠于它，怜悯它，为它奋斗，尊重它的苦难。

[aɪ][du:][nɑ:t][seɪ][ðɪs][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'stoʊl][maɪ][oʊn][hɑ:rd][ˈleɪbər].
I do not say this in order to extol my own hard labours .
我 做 不是 说 这 在 命令 到 赞美 我的 自己的 难的 劳动 .
我这么说并不是为了炫耀自己的辛勤劳动。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ]?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?
我为什么要这么做?
[ˈʌðər][laɪk][maɪ'self][ɑ:r; ər][ˈwɜ:rkɪŋ][ænd; ənd][hæv; həv][wɜ:rkt] — [aɪ'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti].
Others like myself are working and have worked — it is our duty .
其他的 喜欢 我 是 在职的 和 有 工作 — 它 是 我们的 责任 .

像我这样的人一直在工作——这是我们的职责。
[bʌt; bət][naʊ][aɪ][,eɪ'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][,ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri].
But now I am going to tell you a little of its history .
但 现在 我 是 去 到 告诉 你 一个 小的 的 它是 历史 .
但现在我要给你们讲讲它的历史。

[aɪ][fʊ:rs][aɪ'ti:][ə'pɑ:n][noʊ][wʌn].
I force it upon no one .
我 力量 它 之上 不 一 .
我不会强迫任何人。

[aɪ][tel][aɪ'ti:][ju:; jʊ], [ju:; jʊ][wɪl][rɪ'pi:t][aɪ'ti:][tu:; tə][ˈʌðər];
I tell it you , you will repeat it to others ;
我 告诉 它 你 , 你 将要 重复 它 到 其他的 ;
我告诉你，你也会告诉别人；

[ˈweðər] [ðeɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ɔːr] [læf] [æt; ət] [,aɪ ˈtiː] , [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] .
whether they think about it or laugh at it , it is not for me to say .
无论 他们 思考 关于 它 或者 笑 在 它 , 它 是 不是 为了 我 到 说 .

他们是否会思考这件事，或者会嘲笑这件事，我无权评判。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [læf] , [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] .
But if they think , they will not laugh , of that you may rest assured .
但 如果 他们 思考 , 他们 将要 不是 笑 , 的 那 你 可能 休息 保证 .

但是，如果他们思考，就不会嘲笑你，这一点你可以放心。

“ [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈevər] [noʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ **Long ago , in the ages long before man was ever known upon the earth ,**
“ 长的 前 , 在 这 年龄 长的 前 男人 曾是 曾经 已知 之上 这 地球 ,

“很久以前，在人类出现在地球上之前的很久很久以前，

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜːrld] [muːvd] [ænd; ənd] [lɪvd] .
the spirit world moved and lived .
这 精神 世界 已搬 和 居住地 .

灵界存在着活动和生命。

[frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəti] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] , [soʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪv] [ræn] , [dʒʌst] [æz; əz] [,aɪ ˈtiː] [ˈevər] [hæz; həz]
From eternity into eternity , so the great wave ran , just as it ever has
从 永恒 进入 永恒 , 所以 这 伟大的 海浪 跑 , 只是 作为 它 曾经 有

[ænd; ənd] [wɪl] [duː] .

and will do .
和 将要 做 .

从亘古到永远，巨浪奔涌不息，正如它过去一直如此，将来也必将如此。

[mæn] [ˈkænɑːt] [ɡræsp] [,aɪ ˈtiː] ,
Man cannot grasp it ,
男人 不能 抓牢 它 ,

人无法理解它。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [siːd] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [,aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt]
no more than a lifeless seed can understand the flower it brings to light
不 更多的 比 一个 无生命 种子 能 理解 这 花 它 带来 到 光

[ænd; ənd] [laɪf] .

and life .
和 生活 .

就像一颗毫无生气的种子无法理解它孕育出的花朵和生命一样。

[wɪː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] , [ɪn] [ðæt] [hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [juːθ] [ðæt] [kɪŋz] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] .
We were happy , in that half - unconscious youth that clings through eternity .
我们 是 快乐的 , 在 那 一半 - 无意识 青年 那 黏附 通过 永恒 .

我们曾拥有过幸福，那份半梦半醒的青春，仿佛永恒地萦绕在我们心头。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɡaɪdɪŋ]
Springing into life and form and power by our own strength and guiding
弹簧 进入 生活 和 形式 和 力量 经过 我们的 自己的 力量 和 指导

[ˈɪntələkt] ,

intellect ,
智力 ,

凭借自身的力量和智慧的指引，迸发出生命、形态和力量。

[ˈɡlɔːrɪəs] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsepʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [laɪf] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
glorious and true in every conception , with other life springing up around us ,
辉煌 和 真的 在 每一个 概念 , 和 其他 生活 弹簧 向上 大约 我们 ,

[ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] ,

giving and taking ,
给予 和 采取 ,

在每一个概念中，它都是辉煌而真实的，其他生命在我们周围涌现，给予和接受。

[naʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [naʊ] [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] [mɪst] , [ə; eɪ] [reɪθ] , [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] [ʌv; əv]
now one thing , now another , a mist , a wraith , unconsciousness of feeling or of
现在 一 事物 , 现在 其他 , 一个 薄雾 , 一个 幽灵 , 无意识的 的 感觉 或者 的
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

时而如此, 时而又如此, 如同迷雾, 如同幽灵, 对感觉或形态毫无意识。

[ðen] [ə'gen] [rɪ'splendənt] , [hɑ:rd] [ɔ:r] ['brɪliənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɔ:r] [laɪf] .
then again resplendent , hard or brilliant , full of consciousness or life .
然后 再次 灿烂 , 难的 或者 杰出的 , 满的 的 意识 或者 生活 .
然后又辉煌灿烂、坚硬或耀眼、充满意识或生命力。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [roʊld] [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lɪvd] .
And so the ages rolled in this corner of space in which we lived .
和 所以 这 年龄 滚动 在 这 角落 的 空间 在 哪个 我们 居住地 .
于是, 在我们居住的这片空间角落里, 岁月缓缓流逝。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [wʊd] [roʊm] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [naʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fa:r] , [fa:r] [fi:ldz] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Sometimes we would roam abroad as now into the far , far fields of space ,
有时 我们 会 漫游 国外 作为 现在 进入 这 远的 , 远的 字段 的 空间 ,
有时我们会像现在这样漫游到遥远的太空深处,

['evər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɜ:rtiəs] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:spɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l]
ever with that courteous interchange of hospitality which is the birthright of all
曾经 和 那 有礼貌 交汇处 的 热情好客 哪个 是 这 与生俱来的权利 的 全部
[aʊər; ɑ:r] [reɪs] .
our race .
我们的 种族 .

始终秉持着我们民族与生俱来的礼貌待客之道。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [frendz] , [frendz] [æz; əz] ['oʊnli] [ðoʊz] [bɔ:rn] [æz; əz] [gɒdz] [kæn; kən] ['evər] [bi:; bi] .
We were friends , friends as only those born as gods can ever be .
我们 是 朋友们 , 朋友们 作为 仅有的 那些 出生 作为 神 能 曾经 是 .
我们是朋友, 只有神才能拥有的那种友谊。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ʌnd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] .
To live with us was to love and to respect .
到 居住 和 我们 曾是 到 爱 和 到 尊重 .
和我们一起生活, 就意味着爱和尊重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hju:'mænəti] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'væns] .
But this has nothing to do with humanity , I must advance .
但 这 有 没有什么 到 做 和 人类 , 我 必须 进步 .
但这与人性无关, 我必须前进。

“ [ðə; ði] [blaɪnd] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [wɜ:r; wər] [aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] — [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [haʊ] .
“ **The blind forces of Nature were our servants — I have shown you how .**
” 这 瞎的 力量 的 自然 是 我们的 仆人 — 我 有 所示 你 如何 .
“大自然的盲目力量是我们的仆人——我已经向你们展示了如何做到这一点。”

[pjʊr] ['ɪntələkt] [ænd; ʌnd] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪriəl] [prə'du:st] [baɪ] [aɪ 'ti:] [mɪkst] [tə'geðər] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
Pure intellect and inanimate material produced by it mixed together , devoid of
纯的 智力 和 无生命 材料 生产 经过 它 混合 一起 , 缺乏 的
['fi:lɪŋ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] .
feeling and the higher life .
感觉 和 这 更高 生活 .
纯粹的理智和它所产生的无生命物质混合在一起, 缺乏情感和更高的生命。

[ðen] [br'kæz, br'kɔ:z] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [wi:; wi]
Then because experiment and movement are a part of our being we
然后 因为 实验 和 移动 是 一个 部分 的 我们的 存在 我们
[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
designed the worlds .
设计 这 世界 .

因为实验和运动是我们生命的一部分，所以我们设计了世界。

[sʌm; səm] [geɪv] [wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æ; ət][læst][ðə; ði] ['maɪti] [kæst][wʌz; wəz]
Some gave one thing , some another , and at last the mighty cast was
一些 给予 一 事物 , 一些 其他 , 和 在 最后的 这 强大的 投掷 曾是
['redi] .
ready .
准备好 .

有些人献上一样东西，有些人献上另一样东西，最终，强大的阵容齐备。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:nvə'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hu:m] [tu:; tə][pʊt][ə'pɑ:n] [ði:z]
Then came the great convocation , and the question , whom to put upon these
然后 来了 这 伟大的 召集 , 和 这 问题 , 谁 到 放 之上 这些
[sfɪəz] .
spheres .
球体 .

随后召开了盛大的会议，摆在面前的问题是：应该让谁来担任这些职位？

[ðoʊz] ['aʊərz] ['pri:vɪəsli] [wi:; wi] [rɪ'teɪnd] ,
Those ours previously we retained ,
那些 我们的 之前 我们 保留 ,
[wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz]
我们保留了之前属于我们的那些，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [θroʊn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ju: 'es][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɪntələkt]
but those thrown off from us were a prize for the highest intellect
但 那些 抛掷 离开 从 我们 是 一个 奖 为了 这 最高 智力
[tu:; tə][ʼset(ə)] .
to settle .
到 定居 .

但那些被我们抛弃的人，却是留给最高智慧去解决的宝贵财富。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] ['si:tɪd] [ɑ:n] [θroʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] [θroʊnz] [ʌv; əv]
“ **I remember well the great assembly seated on thrones which were no thrones of**
“ 我 记住 出色地 这 伟大的 集会 坐着 在 王座 哪个 是 不 王座 的
[prepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

“我清楚地记得，当时的大会成员们坐在宝座上，但那些宝座并非是预先准备好的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʼaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [dæzliŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [drɔ:z] [raʊnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
but the outcome of that dazzling light which draws round all of us .
但 这 结果 的 那 耀眼的 光 哪个 平局 圆形的 全部 的 我们 .
[wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz]
但那耀眼的光芒却造就了我们所有人。

“ [ðen] - [roʊz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — ['ferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] — ['laɪtəst] [ʌv; əv] [laɪt]
“ **Then Vestasian rose — you know him — Fairest of the Fair — Lightest of Light**
“ 然后 - 玫瑰 — 你 知道 他 — 最公平 的 这 公平的 — 最轻 的 光
— [ðə; ði] [best] - [br'ʌvɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] .
— **the best - beloved of all .**
— 这 最好的 - 心爱 的 全部 .

“然后维斯塔西娅出现了——你们认识他——最美的美人——最轻盈的光芒——最受人爱戴的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæ; ðən][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] ,
He was more beautiful than the sun , and stronger ,
他 曾是 更多的 美丽的 比 这 太阳 , 和 更强 ,
[wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz] [wɜ:z; wəz]
他比太阳更英俊，也更强壮。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈgreɪsɪz] [ðæt] [kəmˈbeɪn] [ɪn] [ˈwʊmən] ,
with what seemed to be all the soft graces that combine in woman ,
和 什么 似乎 到 是 全部 这 柔软的 恩典 那 结合 在 女士 ,
她似乎具备了女性所有温柔优雅的特质。

[ɔ:l][ðə; ði] [klɪr] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][mæn] .
all the clear intellect and strength of man .
全部 这 清除 智力 和 力量 的 男人 .
人类所有清晰的智慧和力量。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [sɔ:ft] [greɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [ɡreɪt]
I doubt that this soft grace was but the flimsy covering that hid the great
我 怀疑 那 这 柔软的 优雅 曾是 但 这 脆弱的 覆盖 那 隐藏 这 伟大的
[ˈdɪfrəns] [bɪˈtwɪkst] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][em ˈi:] .
difference betwixt such as he and me .
不同之处 中间 这样的 作为 他 和 我 .
我怀疑这种温柔的优雅只是掩盖他和我之间巨大差异的一层薄薄的伪装。

[tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][best] - [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [nekst][tu:; tə] - , [hu:] ,
Till then he had been my best - beloved brother next to Plucritus , who ,
直到 然后 他 有 到过 我的 最好的 - 心爱 兄弟 下一个 到 - , WHO ,
在那之前，他是我除了普鲁克里图斯之外最亲爱的兄弟，

[wʌnz] [ˈhævɪŋ] [sprʌŋ] [ˈɪntu:] [bɜ:ɾθ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wʌz; wəz] [laɪk] [maɪˈself] .
once having sprung into birth with me , was like myself .
一次 拥有 弹簧 进入 出生 和 我 , 曾是 喜欢 我 .
它曾与我一同诞生，就像我一样。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
“ **But to return** .
“ 但 到 返回 .
“但要回来。”

“ [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈsaɪləns] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ] - [spʊʊk] , — “
“ **In the clear silence that accompanied his rising Vestasian spoke , — “**
“ 在 这 清除 沉默 那 伴随 他的 上升 - 辐 , — “
“在他升起的维斯塔西亚人开口说话时，周围一片寂静——”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈkɜ:rtiəs] .
' It is our nature to be kind and courteous .
- 它 是 我们的 自然 到 是 种类 和 有礼貌 .
“善良和礼貌是我们的天性。”

[ˈneɪtʃər] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [ni:dz] [sʌm; səm] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ʌnˈtaɪərɪŋ]
Nature , our humble servant , needs some reward for all these ages of untiring
自然 , 我们的 谦逊的 仆人 , 需求 一些 报酬 为了 全部 这些 年龄 的 不懈
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
大自然，我们谦卑的仆人，为了它千百年来不懈的努力，理应得到一些回报。

[wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪˈpeɪ] [hɜ:r; həɾ] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
We can but repay her labours with a crown made in our own image ,
我们 能 但 偿还 她 劳动 和 一个 王冠 制成 在 我们的 自己的 图像 ,
我们只能以一顶按照我们自身形象打造的王冠来报答她的辛勤付出。

[bɪlt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [enˈdu:d] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd] [ˈri:z(ə)n] ,
built on our lines , endued with all our intellect and reason ,
建造 在 我们的 线条 , 赋予 和 全部 我们的 智力 和 原因 ,
按照我们的路线建造，倾注了我们所有的智慧和理性，

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][mæn] . -
called by the simple name of Man . '
称为 经过 这 简单的 姓名 的 男人 . -

被简单地称为“人”。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ˈeni] [ˈwʊmənz] ,
“ You know his voice , as sweet as any woman's ,
“ 你 知道 他的 嗓音 , 作为 甜的 作为 任何 女性的 ,

“你认得他的声音，像任何女人的声音一样甜美。”

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [noʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [kəmˈpelz] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
yet with the deep note ringing in it that compels a hearing ,
然而 和 这 深的 笔记 铃声 在 它 那 强制 一个 听力 ,

然而，其中却蕴含着一种深沉的音调，令人不禁侧耳倾听。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .
even from those who would not hear .
甚至 从 那些 WHO 会 不是 听到 .

即使是那些不愿听的人。

“ [ˈrɪŋɪŋ] [əˈplɔːz] [ˈfɑːloʊd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [wɜːr; wər]
“ Ringing applause followed these words , for his simplicity and courtesy were
“ 铃声 掌声 随后 这些 字 , 为了 他的 简单 和 礼貌 是

[ˈwʌndərf(ə)l] ;
wonderful ;
精彩的 ;

“这番话之后，现场响起了热烈的掌声，因为他的朴实和礼貌令人赞叹；

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ɔːl] ,
he had given voice to the thoughts of all ,
他 有 给定 嗓音 到 这 想法 的 全部 ,

他道出了所有人的心声。

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [swi:t] [hjuːˈmɪləti] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][maɪ] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [riːtʃt]
yet with such sweet humility that never had my love for him before reached
然而 和 这样的 甜的 谦逊 那 绝不 有 我的 爱 为了 他 前 达到

[sʌt] [ˈlɪmits] .
such limits .
这样的 限制 .

然而，他身上却带着如此甜蜜的谦逊，让我对他的爱达到了前所未有的高度。

“ [ðen] [frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] - [spʊk] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [hæf] [ˈɪndələntli] ,
“ Then from near at hand Plucritus spoke , leaning back half indolently ,
“ 然后 从 靠近 在 手 - 辐 , 倾斜 后退 一半 懒散地 ,

“这时，普鲁克里图斯从附近的墙上开口说话了，他懒洋洋地向后靠着墙，半倚着墙。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈhʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] . “
a faint smile hovering on his lips . “
一个 头晕的 微笑 悬停 在 他的 嘴唇 . “

他嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

- [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [reɪz] [ɡɔdz][frʌm; frəm] [soɪl] ?
' Are we to raise gods from soil ?
- 是 我们 到 增加 神 从 土壤 ?

难道我们要从泥土中造出神灵吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .

他问道。

- ['neɪtʃər] [wɪl] [groʊn] [brɪni:θ] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][kæst][aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə][ju: ˈes] . -
- **Nature will groan beneath the burden and cast it on to us** . -
- 自然 将要 呻吟 下面 这 负担 和 投掷 它 在 到 我们 . -

“大自然会在重压下呻吟，并将重担转嫁给我们。”

“ ['saɪləns] ['fa:ləʊd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,
- **Silence followed , till a brother of Vestasian** ,
- 沉默 随后 , 直到 一个 兄弟 的 - ,

“一片寂静之后，直到维斯塔西安的一位兄弟.....”

[hi:; hi] [hu:] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] , [sed] ,
he who stood before the Cross and appeared in the hall of Pilate , said ,
他 WHO 站立 前 这 叉 和 出现 在 这 大厅 的 普拉提 , 说 ,

那位站在十字架前，出现在彼拉多大厅里的耶稣说：

- [let] ['neɪtʃər] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [wi:; wi] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [rest] . -
- **Let Nature provide the flesh and blood , we will supply the rest** . -
- 让 自然 提供 这 肉 和 血 , 我们 将要 供应 这 休息 . -

“让大自然提供血肉，其余的我们来提供。”

“ [nekst] ['ɡeɪbrɪəl] [roʊz] . “
- **Next Gabriel rose** . -
- 下一个 加布里埃尔 玫瑰 . -

“接下来，加布里埃尔站了起来。”

- [fɜ:rst][let][ju: ˈes] [hɪr] - [θru:] , - [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
- **First let us hear Vestasian through , ' he suggested** .
- 第一的 让 我们 听到 - 通过 , - 他 建议 .

“先让我们听听维斯塔西安怎么说，”他建议道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [wʊd] [hɪr] [sti:l] [mɔ:r] . -
- **This is a project of which I for one would hear still more** . -
- 这 是 一个 项目 的 哪个 我 为了 一 会 听到 仍然 更多的 . -

“就我个人而言，我希望听到更多关于这个项目的消息。”

“ - [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˈfeɪməs]
- **Vestasian rose and made that speech which in the annals of Heaven is so famous**
- 玫瑰 和 制成 那 演讲 哪个 在 这 志 的 天堂 是 所以 著名的
.
:
.

“维斯塔西昂站起身来，发表了那篇在天堂史册上广为人知的演讲。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] ['bri:fli] , ['li:vɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] . “
I will give it briefly , leaving out much that he put in . “
我 将要 给 它 简要地 , 离开 出去 很多 那 他 放 在 . “

我会简要介绍一下，省略他所阐述的许多内容。

- [aɪ] [ədˈvaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['bi:ɪŋs] [laɪk] [ɑ:rˈselvz] , [ɪnˈfɪrɪər]
- **I advise that we raise from the dust of earth beings like ourselves , inferior**
- 我 建议 那 我们 增加 从 这 灰尘 的 地球 生物 喜欢 我们自己 , 下

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈpaʊər] ,
only in power ,
仅有的 在 力量 ,

“我建议我们从尘世的生物中崛起，他们与我们一样，只是力量不如我们。”

[ɪˈtɜ:rnəti] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɪnət] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
eternity , and infinite conception of wisdom .
永恒 , 和 无限 概念 的 智慧 .

永恒，以及对智慧的无限理解。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔːrənəmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
They should be the greatest living ornament of Nature , exceeding everything .
他们 应该 是 这 最 活的 装饰品 的 自然 , 超过 一切 .
它们应该是大自然最伟大的活物，超越一切。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] , [æz; əz] [laɪk]
Their lives should be a span of golden happiness and pleasure , as like
他们的 生活 应该 是 一个 跨度 的 金的 幸福 和 乐趣 , 作为 喜欢
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
our own as possible .
我们的 自己的 作为 可能的 .
他们的生活应该充满幸福和快乐，尽可能像我们一样。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈfreɪl] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdhed] ,
But being frail , and merely the experimental plaything of the Godhead ,
但 存在 脆弱 , 和 仅仅 这 实验 玩物 的 这 神格 ,
但他毕竟虚弱，只不过是神性的实验品而已，

[aɪ] [wʊd] [wɪðˈhoʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd]
I would withhold from them the knowledge of the higher state of good
我 会 扣压 从 他们 这 知识 的 这 更高 状态 的 好的
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)] ,
and evil ,
和 邪恶的 ,
我会不让他们了解更高层次的善恶观念。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [baɪnd][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][end] . -
and I would bind them in to a phase of life having a gentle end . '
和 我 会 绑定 他们 在 到 一个 阶段 的 生活 拥有 一个 温和的 结尾 . -
我会让他们安详地结束生命。

“ [ðʌs] [mʌt] - [ɪn][ˈsɪmp(ə)] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [fjuː] , [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
“ **Thus much Vestasian in simple words and few , a mixture of kindness and**
“ 因此 很多 - 在 简单的 字 和 很少 , 一个 混合物 的 仁慈 和
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
“如此简洁的言辞，却蕴含着如此丰富的维斯塔西亚精神，既有仁慈，又有骄傲。”

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [wɪtʃ] [lækt] [ˈwɪzdəm] ,
and an indulgence which lacked wisdom ,
和 一个 放纵 哪个 缺乏 智慧 ,
以及一种缺乏智慧的放纵，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [fɔːr; fər][ɪts][eɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] .
having nothing higher for its aim than a semblance of what was not .
拥有 没有什么 更高 为了 它是 目的 比 一个 外表 的 什么 曾是 不是 .
它的目标仅仅是营造一种不存在之物的假象，除此之外别无其他。

“ [nekst] , [ˈmaɪk(ə)] [roʊz] — [hiː; hi][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] .
“ **Next , Michael rose — he is held to be among the wisest of the wise .**
“ 下一个 , 迈克尔 玫瑰 — 他 是 握住 到 是 之中 这 最明智的 的 这 明智的 .
“接下来，迈克尔站了起来——他被认为是智者中的智者。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜːrld][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɡreɪt] [ˈpaʊə-z] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
You must know that in the spirit world there are two great powers or principles
你 必须 知道 那 在 这 精神 世界 那里 是 二 伟大的 权力 或者 原则
— [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] .
— **good and evil .**
— 好的 和 邪恶的 .
你必须知道，在精神世界中存在两种伟大的力量或原则——善与恶。

[ˈevri] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪt][ɪz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] ,
Every higher Spirit is built up of either of these two ,
每一个 更高 精神 是 建造 向上 的 任何一个 的 这些 二 ,
任何更高的精神层面都是由这两者之一构成的。

[jɛt] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [kiːn] - [ˈsaɪtɪd] [kæn; kən] [tel] [wɪt] [ɪz] [wɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʒˈaɪzɪz] ,
yet not the most keen - sighted can tell which is which till a difference arises ,
然而 不是 这 最多 敏锐的 - 目击者 能 告诉 哪个 是 哪个 直到 一个 不同之处 出现 ,
然而,即使是最敏锐的观察者,也未必能在出现差异之前分辨出哪个是哪个。

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈæləti] [bəuθ][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈlaɪk] ,
for in reality both are just alike ,
为了 在 现实 两个都 是 只是 同样 ,
因为实际上两者非常相似。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪkˈstɜːrn(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪkər] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈevər] [fiːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfɛkts] .
and only external and the weaker things can ever feel the different effects .
和 仅有的 外部的 和 这 较弱 事物 能 曾经 感觉 这 不同的 效果 .
只有外部的、较弱的事物才能感受到这些不同的影响。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] - [ænd; ənd][maɪˈself] ;
Take for example Plucritus and myself ;
拿 为了 例子 - 和 我 ;
以普鲁克里图斯和我为例;

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈprɪnsəp(ə)] — [ðæt] [ʌnˈriːəl] [θɪŋ] [wɪt] [lʊks] [laɪk]
we are the same in everything except principle — that unreal thing which looks like
我们 是 这 相同的 在 一切 除了 原则 — 那 虚幻 事物 哪个 看起来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [bʌt; bət][kæn; kən][ˈɔːltər] [ˈevrɪθɪŋ] .
a shadow but can alter everything .
一个 阴影 但 能 改变 一切 .
除了原则之外,我们在其他方面都一样——原则是虚幻的,看起来像影子,但却能改变一切。

[jɛt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfrendz] [təˈɡeðər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːts] ,
Yet he and I were the greatest friends together , following the same pursuits ,
然而 他 和 我 是 这 最 朋友们 一起 , 下列的 这 相同的 追求 ,
然而,他和我却是最好的朋友,因为我们有着共同的追求。

[ˈɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [tɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrgjʊmənt][əˈroʊz] .
interested by the same things , till the great argument arose .
感兴趣的 经过 这 相同的 事物 , 直到 这 伟大的 争论 出现 .
大家原本对同样的事情感兴趣,直到发生了激烈的争论。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] [wʊd]
One might have thought this mutual fellow - feeling that pervaded all of us would
— 可能 有 想法 这 相互的 同伴 - 感觉 那 弥漫 全部 的 我们 会
[hæv; həv][ˈbrʊkən] [daʊn] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
have broken down all obstacles .
有 破碎的 向下 全部 障碍 .
人们或许会认为,我们所有人之间这种相互同情的情谊会消除一切障碍。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] .
But not so .
但 不是 所以 .

但事实并非如此。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈevri] [kɑːnstəˈleɪ(ə)n] .
It has always been the case in every constellation .
它 有 总是 到过 这 案件 在 每一个 星座 .
在任何星座中,情况都是如此。

[ðə; ði] [tu:] ['paʊəz] , [soʊ][ˈsɪmələŋ][æ; ət][fɜːrst] , [breɪk] [əˈpɑːrt][æ; ət][læst] ,
The two powers , so similar at first , break apart at last ,
这 二 权力 , 所以 相似的 在 第一的 , 休息 除 在 最后的 ,
这两个起初如此相似的势力, 最终却分崩离析。

[i:tʃ] [ʌndərˈstændɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] .
each understanding but not being the other .
每个 理解 但 不是 存在 这 其他 .
彼此理解, 却并非彼此。

[jet] [i:tʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Yet each is necessary to the other ,
然而 每个 是 必要的 到 这 其他 ,
然而, 两者又彼此不可或缺。

[ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ðæt] [sweɪ] [bæk] [ænd; ɪnd] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ɪnd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbæləns]
the two great principles that sway back and forwards and keep the balance
这 二 伟大的 原则 那 摇摆 后退 和 前进 和 保持 这 平衡
[ˈiːv(ə)n] .
even .
甚至 .
两大原则此消彼长, 保持平衡。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ænd; ɪnd]
For evil , as you think of evil on the earth , is but a relative and
为了 邪恶的 , 作为 你 思考 的 邪恶的 在 这 地球 , 是 但 一个 相对的 和
[kəmˈpærətɪv] [θɪŋ] ,
comparative thing ,
比较 事物 ,
你所理解的世间邪恶, 不过是一种相对的、比较性的东西。

[ænd; ɪnd][nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈnʌðər] [dʒest] .
and not understanding it the earth looks down on it , which is another jest .
和 不是 理解 它 这 地球 看起来 向下 在 它 , 哪个 是 其他 笑话 .
而地球却不理解它, 俯视它, 这又是另一个笑话。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l][ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [gʊd] , [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [gʊd] ,
For evil is as pure as good , as simple as good , as true as good ,
为了 邪恶的 是 作为 纯的 作为 好的 , 作为 简单的 作为 好的 , 作为 真的 作为 好的 ,
因为邪恶和善良一样纯洁, 一样简单, 一样真实。

[æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ɪnd][ˈiːkwəl] ,
as beautiful and equal ,
作为 美丽的 和 平等的 ,
同样美丽且平等,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [θɪŋz] ['wɪkər] [ðæn; ðən][ɪtˈself][ɪz][tuː; tə] [ˈloʊər]
the only difference being that its influence on things weaker than itself is to lower
这 仅有的 不同之处 存在 那 它是 影响 在 事物 较弱 比 本身 是 到 降低
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [reɪz] .
instead of raise .
反而 的 增加 .
唯一的区别在于, 它对比自身弱的事物的影响是降低而不是提升。

“ [wen] [ˈmaɪk(ə)l] [roʊz][ðər; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ænd; ɪnd]
“ **When Michael rose there was as deep a silence as for Vestasian , and**
“ 什么时候 迈克尔 玫瑰 那里 曾是 作为 深的 一个 沉默 作为 为了 - , 和
[hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] [ðʌs] .
he argued thus .
他 争论 因此 .
“当迈克尔站起来时, 现场一片寂静, 就像维斯塔西安站起来时一样, 他这样说道。

“ [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
“ He said that in the main he agreed with what had just been stated ,
“ 他 说 那 在 这 主要的 他 同意 和 什么 有 只是 到过 声明 ,
他说, 他基本上同意刚才所说的内容。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌt] [æn; ən] ['eɪmləs] [ɪg'zɪstəns] [mæn][mʌst; məst] [li:d] ,
but pointed out what an aimless existence man must lead ,
但 尖 出去 什么 一个 漫无目的 存在 男人 必须 带领 ,
但他指出, 人类的生活是多么漫无目的啊。

['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
being born but for a short life of pleasure and beauty ,
存在 出生 但 为了 一个 短的 生活 的 乐趣 和 美丽 ,
生而为人, 不过是短暂享乐与美丽的人生。

[ænd; ənd][gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lu:z] .
and given enough spirit to enjoy and then to lose .
和 给定 足够的 精神 到 享受 和 然后 到 失去 .
并且有足够的勇气去享受, 然后去承受失败。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [weɪst] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] ,
He pointed out the great spiritual waste it would necessitate ,
他 尖 出去 这 伟大的 精神 浪费 它 会 需要 ,
他指出这将造成巨大的精神浪费。

[sɪns] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['eni] ['mæɡnɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . “
since no result of any magnitude would be obtained from it . “
自从 不 结果 的 任何 震级 会 是 获得 从 它 . “
因为这样做不会产生任何实质性的结果。

- [na:t][soʊ] , - ['ɑ:rgju:d] - .
' Not so , ' argued Vestasian .
- 不是 所以 , - 争论 - .
“并非如此,”维斯塔西安反驳道。

- [wət'evər] ['efərt] [ðei] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] [ɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [sək'sesfəli] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn]
' Whatever effort they are able in themselves to accomplish successfully will return
- 任何 努力 他们 是 有能力的 在 他们自己 到 完成 成功地 将要 返回
[tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ju:z] ,
to us for our use ,
到 我们 为了 我们的 使用 ,
“他们凭借自身努力所能取得的任何成就, 都将归我们所有, 供我们使用。”

[tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [wi:; wi][laɪk] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ɪk'sperɪmənt] ,
to make what we like out of this new experiment ,
到 制作 什么 我们 喜欢 出去 的 这 新的 实验 ,
为了从这项新实验中获得我们想要的结果,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][na:t][feɪl][tu:; tə] [prə'du:s] [sʌm; səm] [fru:ts] ['wɜ:rði] [aʊər; ɑ:r] ['ɡæðərɪŋ] . - “
which could not fail to produce some fruits worthy our gathering . ' “
哪个 可以 不是 失败 到 生产 一些 水果 值得 我们的 采集 . - “
这必然会结出一些值得我们采摘的果实。

- ['ɪɡnərəns] ['nevər] [jet] [prə'du:st] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — - [brɪ'ɡæŋ][ðə; ði] [ʌðər] . “
' Ignorance never yet produced anything but — ' began the other . “
- 无知 绝不 然而 生产 任何事物 但 — - 开始 这 其他 . “
“无知除了——”另一个人开口说道。

- [bʌt; bət][sɪn] , - [pʊt] [ɪn] ,
' But Sin , ' Plucritus put in ,
- 但 罪 , - 放 在 ,
“但是罪,”普鲁克里图斯插话道,

[soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ˈiːv(ə)n][ɑːn]
so quietly that but for the intense silence it would have been lost even on
所以 悄悄 那 但 为了 这 激烈的 沉默 它 会 有 到过 丢失的 甚至 在
[ðoʊz] [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
those who sat beside him .
那些 WHO 卫星 旁 他 .
如此悄无声息，若非周围一片寂静，就连坐在他身边的人也难以察觉。

“ [ðen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Then all eyes were turned to him** .
” 然后 全部 眼睛 是 转向 到 他 .
“然后所有人的目光都转向了他。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɪgnərənt] , [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmaɪk(ə)l] .
“ **I am ignorant , he said , looking at Michael** .
” 我 是 无知 , 他 说 , 寻找 在 迈克尔 .
“我真是无知,”他看着迈克尔说道。

- [aɪ] [wʊd] [hɪr] [mɔːr] . -
‘ **I would hear more** . ’
- 我 会 听到 更多的 . -
“我希望听到更多。”

“ [ðʌs] [æskt] , [ˈmaɪk(ə)l] [ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] . “
“ **Thus asked , Michael unfolded his project** . “
” 因此 问 , 迈克尔 展开 他的 项目 . ”
“于是，迈克尔按照要求展开了他的计划。”

- [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] - , - [hiː; hi] [dɪˈklerd] , - [ðæt] [ˈmænz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [ˈhæpi]
‘ **I hold with Vestasian , he declared , that man's life should be as happy**
- 我 抓住 和 - , - 他 声明 , - 那 男人的 生活 应该 是 作为 快乐的
[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
as our own .
作为 我们的 自己的 .
“我赞同维斯塔西安的观点,”他宣称, “人的生活应该像我们一样幸福。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðæt] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] - [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] .
But I would give him that wisdom which Vestasian would take away .
但 我 会 给 他 那 智慧 哪个 - 会 拿 离开 .
但我会给他维斯塔西安想要夺走的那份智慧。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)l] ,
I would give him the power to obtain the knowledge of good and evil ,
我 会 给 他 这 力量 到 获得 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ,
我会赋予他获得分辨善恶知识的能力。

[baɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
by patient striving to raise himself from the inanimate laws of nature to the
经过 病人 努力 到 增加 他自己 从 这 无生命 法律 的 自然 到 这
[pjʊər] [ˈreɪz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈsentrəl] [laɪt] [ɪn][juːˈes] .
pure rays that have their central light in us .
纯的 射线 那 有 他们的 中央 光 在 我们 .
通过耐心努力，将自己从无生命的自然法则提升到以我们自身为中心光芒的纯净光芒。

[ðæt] [ˈfɔrli] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡretɪst] [ˈrekəmpens] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
That surely would be our greatest recompense to Nature ,
那 一定 会 是 我们的 最 补偿 到 自然 ,
那无疑是我们对大自然最大的回报。

[tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ˈɪntuː][ˈspɪrɪt] [wɒt] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzɪd] [frʌm; frəm] [zɜːrθ] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd]
to quicken into spirit what has been raised from earth and dust and
到 加速 进入 精神 什么 有 到过 提高 从 地球 和 灰尘 和
[məˈtɪriəl] [ˈsʌbstəns] . -
material substance . '
材料 物质 . -

将由尘土和物质构成的事物转化为灵性。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [plæn] — [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][let]
“ **This was the wisest and the greatest plan — or seemed to be — to let**
” 这 曾是 这 最明智的 和 这 最 计划 — 或者 似乎 到 是 — 到 让
[mænˈkaɪnd] [ɜːrn] [baɪ] [ˈefərt] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈpʊərəti][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] —
mankind learn by effort and endeavour to reach with purity the Highest —
人类 学习 经过 努力 和 努力 到 抵达 和 纯度 这 最高 —
[tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][mæn] ,
to withhold nothing from man ,
到 扣压 没有什么 从 男人 ,
“这是最明智、最伟大的计划——或者说看起来是这样——让人类通过努力和奋斗，以纯粹的方式达到至高境界——不
对人类有所保留。”

[jet] [tuː; tə][ɡrænt] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
yet to grant nothing till he had found it .
然而 到 授予 没有什么 直到 他 有 成立 它 .
但他直到找到为止才肯答应。

“ [ðen] [æskt] - : — “
“ **Then asked Plucritus : — “**
” 然后 问 - : — ”
“然后普鲁克里图斯问道：——”

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈæftər] [ˈwɪzdəm] , [wɪtʃ] [saɪd][mʌst; məst][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔːl] ? - “
' **And in this striving after wisdom , which side must the choice fall ? ' “**
- 和 在 这 努力 后 智慧 , 哪个 边 必须 这 选择 落下 ? - ”
“在追求智慧的过程中，人们究竟应该选择哪一边呢？”

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [ˈiːðər] — [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [wɪl] . - “
' **It may fall either — he is given a free will . ' “**
- 它 可能 落下 任何一个 — 他 是 给定 一个 自由的 将要 . - ”
“他有可能倒下——他有自由意志。”

- [ɪz] [ðɪs] [reɪs] [ʌv; əv][men] [ðen] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌaʊtˈfaɪn] [ɑːrˈselvz] ,
' **Is this race of men then to rival and outshine ourselves ,**
- 是 这 种族 的 男人 然后 到 竞争对手 和 光芒四射 我们自己 ,
那么，这个人类种族是否要与我们匹敌，甚至超越我们呢？

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [bɪˈtwɪkst] [juː ˈes] ? -
that it may pick and choose betwixt us ? ' “
那 它 可能 挑选 和 选择 中间 我们 ? - ”
它会在我们之间随意挑选吗？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ænd; ənd][ˈpʊərəti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn]
“ **You will understand there was nothing but truth and purity and beauty in**
” 你 将要 理解 那里 曾是 没有什么 但 真相 和 纯度 和 美丽 在
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .
“你会明白，他的话语中只有真理、纯洁和美好。”

[hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz][gɑ:d] [dis'paɪzɪŋ] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [nɑ:t][æz; əz][mæn] ['straɪvɪŋ] [ə'ɡenst][hɪz; ɪz] ['brʌðə]

He spoke as God despising propositions , not as man striving against his brother

他 辄 作为 上帝 鄙视 命题 , 不是 作为 男人 努力 反对 他的 兄弟

[mæn] . “

man . “

男人 : “

他说话的语气像是上帝在鄙视各种提议，而不是像人与人之间互相争斗。

- [wen] [mæn][hæz; hæz][wʌnz] [di'skʌvəd] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][gɑ:d] , -

' When man has once discovered good and evil he will be as God , ' -

- 什么时候 男人 有 一次 发现 好的 和 邪恶的 他 将要 是 作为 上帝 , -

[ˈmark(ə)l] [rɪ'plaɪd] .

Michael replied .

迈克尔 回复 .

“当人发现了善恶之后，他就会像上帝一样，”迈克尔回答说。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [tɪl] [æt; ət][læst] - [roʊz] . “

“ For some space of time there was silence , till at last Plucritus rose . “

“ 为了 一些 空间 的 时间 那里 曾是 沉默 , 直到 在 最后的 - 玫瑰 : “

“一阵沉默之后，普鲁克里图斯终于站了起来。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][əb'sɜ:rd] .

' I would not willingly detain you , but this project seems to me absurd .

- 我 会 不是 心甘情愿 扣留 你 , 但 这 项目 似乎 到 我 荒诞 .

“我并不想扣留你，但我觉得这个项目很荒谬。”

[tu:; tə] [bɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃəz] [eɪd] ['bi:ɪŋz] [laɪk] [ɑ:r'selvz] !

To build up with Nature's aid beings like ourselves !

到 建造 向上 和 自然的 援助 生物 喜欢 我们自己 !

借助大自然的力量，建设像我们这样的生命！

['neɪtʃər] , [hu:] ['nevər] [sɔ:] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] ['blaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wi:; wi]

Nature , who never saw us , but followed blindly on the guiding principles that we

自然 , WHO 绝不 锯 我们 , 但 随后 盲目地 在 这 指导 原则 那 我们

[leɪd] [daʊn] !

laid down !

铺设 向下 !

大自然从未见过我们，却盲目地遵循着我们制定的指导原则！

[kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪst] [ðæt] [hæz; hæz][nɑ:t] [bɪlt] [ɪt'self] ?

Can anything exist that has not built itself ?

能 任何事物 存在 那 有 不是 建造 本身 ?

世上是否存在不靠自身创造而存在的事物？

[wʌt] [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [reɪzɪd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [naʊ]

What is our strength and beauty but that we raised ourselves and now

什么 是 我们的 力量 和 美丽 但 那 我们 提高 我们自己 和 现在

[meɪn'teɪn] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [tru:] ['spɪrɪts] ?

maintain ourselves as becomes true spirits ?

维持 我们自己 作为 变成 真的 烈酒 ?

我们的力量和美丽不就在于我们自我提升，并保持自我，成为真正的精神吗？

[wʌt] ['wi:kliŋz] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪntrə'du:s] [ænd; ənd] [drɔ:] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ?

What weaklings would you introduce and draw towards us ?

什么 弱者 会 你 介绍 和 画 向 我们 ?

你会引进哪些弱者来吸引我们？

[wʌt] [du:][wi:; wi] [ni:d] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd] ['sɪkəfənts] ?

What do we need with outside sycophants ?

什么 做 我们 需要 和 外部 谄媚者 ?

我们为什么需要外来的马屁精？

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [dʌl] [ænd; ənd][laɪf] [grəʊz] ['wɪrɪsəm] , [wi:; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
Are we dull and life grows wearisome , we can change , as often in the
是 我们 乏味的 和 生活 生长 令人厌倦的 , 我们 能 改变 , 作为 经常 在 这
[pæst] .
past .
过去的 .

如果我们感到乏味，生活变得令人厌倦，我们可以改变，就像过去经常发生的那样。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌl] .
But you are not dull .
但 你 是 不是 乏味的 .

但你并不乏味。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ][ba:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
You are striving to break the bond of friendship ,
你 是 努力 到 休息 这 纽带 的 友谊 ,
你正试图破坏友谊的纽带。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['brʊkən][ɪn][soʊ] ['meni] [sfɪəz] [br'fɔ:r] [mɪr] ['traɪf(ə)] ,
as it has been broken in so many spheres before mere trifle ,
作为 它 有 到过 破碎的 在 所以 许多 球体 前 仅仅 琐事 ,
因为它之前已经在很多领域被打破过，仅仅是小事而已。

[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] ['elɪmənt] .
an introduction of an alien element .
一个 介绍 的 一个 外星人 元素 .
引入外星元素。

- [si:ks] [tu:; tə] [gɪv] ['plezər] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [reɪs] .
Vestasian seeks to give pleasure to an inferior race .
- 寻找 到 给 乐趣 到 一个 下 种族 .
维斯塔西亚人试图给低等种族带来快乐。

[gɪv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hæpi] .
Give it and make them happy .
给 它 和 制作 他们 快乐的 .
送出去，让他们开心。

[let] [ðəm; ðəm][bi:; bi] ['θæŋkfl] .
Let them be thankful .
让 他们 是 感恩 .
让他们心存感激吧。

[sper] [ðəm; ðəm][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [rʌnz] [ɪn] ['ʌðər] ['ɔ:bits] , [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] ,
Spare them the pain that runs in other orbits , for history repeats itself ,
空闲的 他们 这 疼痛 那 跑步 在 其他 轨道 , 为了 历史 重复 本身 ,
让他们免受其他轨道上发生的痛苦，因为历史会重演。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tʃu:z] ['i:v(ə)] [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][nɑ:t] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [ðen]
and as in other places choose evil they shall not , and who can then
和 作为 在 其他 地方 选择 邪恶的 他们 将 不是 , 和 WHO 能 然后
[tʃu:z] [gʊd] ? - “
choose good ? - “
选择 好的 ? - “

就像其他地方一样，他们不会选择作恶，那么谁又能选择行善呢？

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [æskt] - , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ˈɜ:rnɪstli] . “
! **Why not ?** ! **asked Vestasian , who had listened earnestly** . “
- 为什么 不是 ? - 问 - , WHO 有 听着 切实 . “
“为什么不行呢？”认真倾听的维斯塔西安问道。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] [wɪl] , - ['ænsə] , [ænd; ənd] [læft] .
- **It does away with the Free Will , Plucritus answered , and laughed .**
- 它 做 离开 和 这 自由的 将要 , - 回答 , 和 笑了 .

“它剥夺了自由意志,”普鲁克里图斯回答道,然后大笑起来。

“ [æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [rɪft] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ]
“ **After that there was much argument , and gradually the rift began to grow**
“ 后 那 那里 曾是 很多 争论 , 和 逐步地 这 裂痕 开始 到 生长
[ænd; ənd][ˈwaɪd(ə)n] ,
and widen ,
和 扩大 ,

“此后双方争吵不断,裂痕也逐渐加深。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [leɪt] , [ɔ:r][nɑ:t] [tu:] [leɪt] ,
and we discovered too late , or not too late ,
和 我们 发现 也 晚的 , 或者 不是 也 晚的 ,
我们发现得太晚了,或者说还不算太晚。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪpəd] — [mæn] .
that it had been caused among us by the little biped — Man .
那 它 有 到过 导致 之中 我们 经过 这 小的 双足动物 — 男人 .
而这一切的罪魁祸首,正是我们这些小小的两足动物——人类。

“ [soʊ][ɔ:f(ə)n][du:][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [prə'du:s] [greɪt] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
“ **So often do little things produce great strife and suffering .**
“ 所以 经常 做 小的 事物 生产 伟大的 冲突 和 痛苦 .
“小事往往会引发大冲突和苦难。”

“ [ðʌs] [aɪ 'ti:] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'spju:t] [ˈweðər] [hju:'mænəti][wʌz; wəz][tu:; tə]
“ **Thus it grew to a point of great dispute whether humanity was to**
“ 因此 它 生长 到 一个 观点 的 伟大的 争议 无论 人类 曾是 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] ,
have a free will or no ,
有 一个 自由的 将要 或者 不 ,
“因此,人类是否拥有自由意志的问题引发了极大的争议。”

[ˈweðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɡɪfts] [wɪ'ðaʊt] [ˈstraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðəm; ðəm][ɔ:r][tu:; tə]
whether it was to receive gifts without striving and return them or to
无论 它 曾是 到 收到 礼物 没有 努力 和 返回 他们 或者 到
[straɪv] [fɔ:r; fər] [ˈwɪzdəm] ,
strive for wisdom ,
努力 为了 智慧 ,
无论是不费吹灰之力接受馈赠并归还,还是努力追求智慧,

[ænd; ənd][ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪz-ɪŋ][aɪ 'ti:][geɪn] [ˈevriθɪŋ] .
and in acquiring it gain everything .
和 在 收购 它 获得 一切 .
得到它,就能获得一切。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈri:əli] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
And after all , like all really little things , it was a great one .
和 后 全部 , 喜欢 全部 真的 小的 事物 , 它 曾是 一个 伟大的 一 .
毕竟,就像所有的小事一样,这其实是一件很棒的事。

[aɪ 'ti:][ə'fekts; 'æf,ekts][ju: 'es] [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [fɔ:'so:] .
It affects us more nearly than even the wisest foresaw .
它 影响 我们 更多的 几乎 比 甚至 这 最明智的 预见 .
它对我们的影响比最明智的预见还要切身。

[aɪ 'ti:] [ment] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈbɑ:dɪz] ,
It meant giving up so much , even of our own bodies ,
它 意思是 给予 向上 所以 很多 , 甚至 的 我们的 自己的 身体 ,
这意味着要放弃很多东西,甚至包括我们自己的身体。

[ænd; ənd] [in'teɪld] ['sʌfəriŋ] [ænd; ənd][kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [wɪt]
and entailed suffering and concentration of thought and purpose which
和 包含 痛苦 和 专注 的 想法 和 目的 哪个
[ˈhæpɪli] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] [ædz] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['nevər] [teɪks]
happily by our nature adds to our strength and beauty and never takes
快乐地 经过 我们的 自然 添加 到 我们的 力量 和 美丽 和 绝不 需要
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这其中蕴含着痛苦和专注的思想与目标，而幸运的是，根据我们的本性，这会增强我们的力量和美丽，而不会削弱它们。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtəsi] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] ['stɑ:rtɪd]
“ Presently the conversation ended with courtesy as deep as that which started
“ 目前 这 对话 结束 和 礼貌 作为 深的 作为 那 哪个 开始
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“目前，谈话以与开始时一样深厚的礼貌告终。”

[jet] [wi; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔ:ŋgər] [kwɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
Yet we were no longer quite the same .
然而 我们 是 不 更长 相当 这 相同的 .

然而，我们已不再是原来的我们了。

[frendz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , [jet] ['dɪfəriŋ] [ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] , [wɪt] , ['bi:ɪŋ] ['neɪtʃəz] ['pɪnək(ə)l] ,
Friends to ourselves , yet differing on one point , which , being Nature's pinnacle ,
朋友们 到 我们自己 , 然而 不同 在 一 观点 , 哪个 , 存在 自然的 巅峰 ,
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
was an important one ,
曾是 一个 重要的 一 ,

我们彼此是朋友，但在某一点上却存在分歧，而这一点，作为大自然的巅峰之作，至关重要。

[ni:dɪŋ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
needing consideration .
需要 考虑 .

我们需要考虑。

[wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪt] ['ɔ:lweɪz] ['endz] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
War had been declared , that difference of opinion which always ends in it ,
战争 有 到过 声明 , 那 不同之处 的 观点 哪个 总是 结束 在 它 ,
[ˌɪnˈfɔ:rt] ,
战争已经爆发，而那场最终总是以战争告终的意见分歧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
and they were first in the field .
和 他们 是 第一的 在 这 场地 .

他们是该领域的先行者。

“ [fɔ:r; fər] , ['raɪzɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sli:p] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi; wi] [br'held] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ For , rising up from sleep one morning , we beheld a difference in the
“ 为了 , 上升 向上 从 睡觉 一 早晨 , 我们 观看 一个 不同之处 在 这
[sfɪəz] ,
spheres ,
球体 ,

“因为，一天早晨醒来，我们发现天体之间发生了变化，

[ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪts] - [aɪ] .
visible only to the spirits ' eye .
可见的 仅有的 到 这 烈酒 - 眼睛 .

只有精灵才能看见。

[nɑ:tɪ][ɔ:l][wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [ˈmeni] ; [ænd; ənd][wʌn] , [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ɜ:rθ] , [aɪ] [wɪl] [dɪˈskraɪb] .
Not all were changed , but many ; and one , your little earth , I will describe .
不是 全部 是 已更改 , 但 许多 ; 和 一 , 你的 小的 地球 , 我 将要 描述 .
并非所有事物都发生了改变, 但很多事物都发生了改变; 其中之一, 你的小小地球, 我将要描述。

[raʊnd] [aɪˈti:] [ʃoʊn] [ə; eɪ][mɪst] ,
Round it shone a mist ,
圆形的 它 闪耀 一个 薄雾 ,
它周围笼罩着一层薄雾,

[soʊ] [ˈdelɪkətli] [ræpt] [ðæt][aɪˈti:] [ɡeɪv] [aɪˈti:] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
so delicately wrapped that it gave it quite a beauty of its own .
所以 轻柔地 包装 那 它 给予 它 相当 一个 美丽 的 它是自己的 .
包装如此精美, 本身就极具美感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri:θ] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
This was the wreath of Mystery .
这 曾是 这 花圈 的 神秘 .
这是神秘的花环。

[wi:; wi] [nu:] [aɪˈti:] [wel] ,
We knew it well ,
我们 知道 它 出色地 ,
我们对此非常清楚。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪts] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [wi:; wi] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [θru:]
and because its mystery was mysterious we approached and floated through
和 因为 它是 神秘 曾是 神秘 我们 接近 和 漂浮 通过
[ɪts] [waɪd] [ɪkˈspæns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:; wi] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt]
its wide expanse to reach the earth — when suddenly we came upon a chain that
它是 宽的 广阔 到 抵达 这 地球 — 什么时候 突然 我们 来了 之上 一个 链 那
[baʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [sfɪr] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsɪdʒ] .
bound the whole sphere round and stopped our passage .
边界 这 所有的 领域 圆形的 和 停止 我们的 通道 .
因为它的神秘莫测, 我们便靠近它, 漂浮穿过它广阔的空间到达地球——突然, 我们遇到了一条锁链, 将整个球体束缚起来, 阻止了我们的前进。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈaɪərn] [ˈnetwɜ:rk] , [jet] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][ˈplaɪəb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] .
It was like an iron network , yet very fine and pliable like a fisherman's .
它 曾是 喜欢 一个 铁 网络 , 然而 非常 美好的 和 柔韧的 喜欢 一个 渔民的 .
它像一张铁网, 却又像渔夫用的网一样细密柔软。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [kʌt] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] .
I , for one , cut the net and descended .
我 , 为了 一 , 切 这 网 和 下降 .
我则割断渔网, 潜了下去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:zi] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [kloʊzɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
It was very easy work , though it closed over our heads when we were
它 曾是 非常 简单的 工作 , 尽管 它 关闭 超过 我们的 头部 什么时候 我们 是
[θru:] .
through .
通过 .
这份工作非常轻松, 虽然完工后大门就关上了。

实现(The fulfilment)

第19/20页

[ɜ:rθ] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['evər] [si:md] .
Earth was no different from what it had ever seemed .
地球 曾是 不 不同的 从 什么 它 有 曾经 似乎 .

地球和以往看起来并没有什么不同。

[noʊ][laɪf][wʌz; wəz] [jet] [ə'pærənt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
No life was yet apparent on it .
不 生活 曾是 然而 明显 在 它 .

上面还没有发现任何生命迹象。

[ðæt] ['fɑ:lʊd] .
That followed .
那 随后 .

接下来就是那件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] ; [bi]ɑ:nd] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
" **There was nothing there to be discovered ; beyond the mist and chain**
" 那里 曾是 没有什么 那里 到 是 发现 ; 超过 这 薄雾 和 链
[θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˈju:ʒʊəl] .
things were as usual .
事物 是 作为 通常 .

“那里没有什么可发现的；迷雾和锁链之外，一切都和往常一样。”

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r][nekst] [kɑ:nvə'keɪʃn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
At our next convocation this change was mentioned .
在 我们的 下一个 召集 这 改变 曾是 提及 .

在下次大会上，我们提到了这项变更。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['lðər] [sfɪəz] ,
" **They had seized the earth and other spheres ,**
" 他们 有 查获 这 地球 和 其他 球体 ,

“他们已经占领了地球和其他领域，

[wɪtʃ] [hens'fɔ:rθ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keəd] [tu:; tə] [ɡɪv]
which henceforth belonged to them until such time as they cared to give
哪个 今后 属于 到 他们 直到 这样的 时间 作为 他们 关心 到 给

[ðem; ðəm][ʌp] .
them up .
他们 向上 .

从此以后，这些财产就归他们所有，直到他们愿意放弃为止。

" [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [si:n] - [ɪn] [mɔ:r] ['eksələnt] ['hju:mər] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . "
" **I had scarcely seen Vestasian in more excellent humour than on that day .** "
" 我 有 几乎 已见 - 在 更多的 出色的 幽默 比 在 那 天 . "
“我几乎从未见过维斯塔西安那天如此兴致勃勃的样子。”

- [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [jər; jər][plænz] [wel] , - [sed] [hi:; hi] ,
' **We have considered your plans well , ' said he ,**
- 我们 有 经过考虑的 你的 计划 出色地 , - 说 他 ,

“我们已经仔细考虑过你们的计划，”他说。

- [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] [fri:] [wɪl] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn] .
' **and have decided that after all a free will is the best thing for man .**
- 和 有 决定 那 后 全部 一个 自由的 将要 是 这 最好的 事物 为了 男人 .

并最终认定，自由意志对人类来说才是最好的东西。

[hi:; hi][[æ; ʌ]] [tʃu:z] [bɪ'twɪkst] [gʊd] [ænd; ənd][[æ; ʌ]] [rɪ'si:v] [hwɒt'ɛə; 'hwæt-][hɪz; ɪz]
He shall choose betwixt Good and Evil , and shall receive whate'er his
他 将 选择 中间 好的 和 邪恶的 , 和 将 收到 什么 他的
[tʃɔɪs] [meɪ] [fɔ:l][tu:; tə] .
choice may fall to .
选择 可能 落下 到 .

他必须在善与恶之间做出选择，并承受他所选择的后果。

[ɪf] ['i:v(ə)l] , [ðen] [hi:; hi][[æ; ʌ]] [ri:p] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
If Evil , then he shall reap the fruits of Evil .
如果 邪恶的 , 然后 他 将 收割 这 水果 的 邪恶的 .

作恶者必自食其果。

[ɪf] [gʊd] , [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
If Good , then you must see to it .
如果 好的 , 然后 你 必须 看 到 它 .

如果是好事，你就一定要去做。

[wi:; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [mæn][ɪn]'fʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ; [ə'laʊɪŋ] ,
We have decided to make Man in our own image ; allowing ,
我们 有 决定 到 制作 男人 在 我们的 自己的 图像 ; 允许 ,

我们决定按照我们自己的形象创造人类；允许，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [slaɪt] [daɪ'vɜ:rdʒənsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [hu:] , [na:t] [kɒmpri'hendɪŋ] [ju: 'es]
of course for some slight divergences of Nature , who , not comprehending us
的 课程 为了 一些 轻微 分歧 的 自然 , WHO , 不是 理解 我们
[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
to the full ,
到 这 满的 ,

当然，自然界也存在一些细微的偏差，它无法完全理解我们，

['kænɑ:t] [drɔ:] [ju: 'es] [ɔ:l'tə'geðər] ['tru:θfəli] , [jet] [ðə; ði] ['laɪknəs] [[æ; ʌ]][bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l][kæn; kən]
cannot draw us altogether truthfully , yet the likeness shall be such that all can
不能 画 我们 共 说实话 , 然而 这 相似 将 是 这样的 那 全部 能
[tel] [aɪ 'ti:] .
tell it .
告诉 它 .

虽然不能完全真实地描绘我们，但其相似之处足以让所有人都能辨认出来。

[wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔ:lsəʊ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
We intend to make them also male and female ,
我们 打算 到 制作 他们 还 男性 和 女性 ,

我们打算将它们也做成男性和女性的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][b'lesɪd; blest]['i:v(ə)n] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ræŋk] [ðəm'selvz] ['aʊər; ɑ:r]
so that they will be blessed even as ourselves and rank themselves our
所以 那 他们 将要 是 蒙福 甚至 作为 我们自己 和 秩 他们自己 我们的
['i:kwəlz] .
equals .
等于 .

这样，他们就能像我们一样蒙福，并把自己视为与我们平等的人。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] , [wɪtʃ] , [ðəʊ]
Moreover , we invite you to behold and criticise our labours , which , though
而且 , 我们 邀请 你 到 看哪 和 批评 我们的 劳动 , 哪个 , 尽管
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

此外，我们邀请您观看并批评我们的劳动成果，尽管这些成果并不出色，

[ɑːr; əɹ][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɜː; jəɹ] [oʊn] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
are the nearest reflection of your own that we could find .
是 这 最近的 反射 的 你的 自己的 那 我们 可以 寻找 .
是我们能找到的最接近您自身情况的描述。

[ʼaʊəɹ; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪz] [kɑːmprɪ'hensɪv] , [aɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['evriθɪŋ] . - “
Our system is comprehensive , it includes everything . ' “
我们的 系统 是 综合的 , 它 包括 一切 . - “
我们的系统非常全面，涵盖了所有内容。

- ['ðerfɔːr] , - [rɪ'mɑːkt] - , ['lʊkɪŋ] [təːrdz] [em 'iː] , - [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spekt]
' Therefore , ' remarked Plucritus , looking towards me , ' you will , of course , expect
- 所以 , - 评论 - , 寻找 向 我 , - 你 将要 , 的 课程 , 预计
[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ['veri] ['mʌdlɪd] . - “
to find it very muddled . ' “
到 寻找 它 非常 混乱 . - “
“因此,”普鲁克里图斯看着我说道, “你当然会觉得它非常混乱。”

- [let] [em 'iː][æsk][wʌn] ['kwestʃən] , - [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
' Let me ask one question , ' I broke in .
- 让 我 问 一 问题 , - 我 打破 在 .
“让我问一个问题,”我插话道。

- [dʌz] [jɜː; jəɹ] ['sɪstəm] [ɪm'breɪs] ['fɪzɪk(ə)] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] ? - “
' Does your system embrace physical decay and death ? ' “
- 做 你的 系统 拥抱 身体的 衰变 和 死亡 ? - “
“你的体系是否接受身体的衰败和死亡? ”

- [waɪ] , [jes] , - - ['ænsəɹ] .
' Why , yes , ' Vestasian answered .
- 为什么 , 是的 , - - 回答 .
“是的,”维斯塔西安回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' Of course .
- 的 课程 .

“当然。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəserɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [oʊvər'kraʊdɪŋ] .
It is necessary in order to prevent overcrowding .
它 是 必要的 在 命令 到 防止 过度拥挤 .
这是为了防止过度拥挤。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [jɜː; jəɹ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ][ʼaʊəɹ; ɑːr] [oʊn] ,
Moreover , we have tried to combine your system with our own ,
而且 , 我们 有 尝试 到 结合 你的 系统 和 我们的 自己的 ,
此外，我们还尝试将你们的系统与我们自己的系统结合起来。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪn] ['eni] [keɪs] . - “
and death would have been a phase in any case . ' “
和 死亡 会 有 到过 一个 阶段 在 任何 案件 . - “
无论如何，死亡都只是人生的一个阶段。

- [jes] , - [aɪ][ˈɑːrgjuːd] .
' Yes , ' I argued .
- 是的 , - 我 争论 .

“是的,”我反驳道。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [deθ] . - “
' But there is death and death . ' “
- 但 那里 是 死亡 和 死亡 . - “
“但是死亡也有不同的层次。”

- [wʌt] ['mætər] ? - [sed] [hi:; hi] .
' **What matter ?** ' **said he** .
- 什么 事情 ? - 说 他 .

“那又怎样？”他说道。

- [ju:; jə] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['glʌtrɪd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪl] [kraʊd] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
' **You will soon find the pathway glutted , for all will crowd towards it** ,
- 你 将要 很快 寻找 这 路径 饱食 , 为了 全部 将要 人群 向 它 ,
你很快就会发现这条路挤满了人，因为所有人都会涌向这里。

[tʃu:zɪŋ] [baɪ] [fri:] [wɪl] [gʊd] ['ræðər] [ðæn; ðən][i:v(ə)] . -
choosing by Free Will Good rather than Evil . '
- 选择 经过 自由的 将要 好的 相当 比 邪恶的 . -

凭借自由意志选择善而非恶。

“ [ðen] - , [stɪl] ['læfɪŋ] , [roʊz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'sembli] . ”
“ **Then Vestasian , still laughing , rose to leave the Assembly** . ”
“ 然后 - , 仍然 笑 , 玫瑰 到 离开 这 集会 . ”

“然后，维斯塔西安一边笑着，一边起身离开了议会。”

- [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['spɪrɪt] , - [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
' **I am still a single spirit , ' he observed** .
- 我 是 仍然 一个 单身的 精神 , - 他 观察到 .

“我仍然是一个独立的灵魂，”他说道。

- [mɔ:ɹ] ['loʊnli] [ðæn; ðən][moʊst] , [jet] [stɪl] [kwaɪt] ['kɑ:ntənt] .
' **More lonely than most , yet still quite content** .
- 更多的 孤独 比 最多 , 然而 仍然 相当 内容 .

“比大多数人更孤独，但仍然很满足。”

[wen] [frʌm; frəm] [z:rθ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['spɪrɪt][ɪz] [reɪzd] [pjʊr] ['ɪnʌf] [ænd; ənd][waɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə]
When from Earth a female Spirit is raised pure enough and wise enough to
什么时候 从 地球 一个 女性 精神 是 提高 纯的 足够的 和 明智的 足够的 到
[ə'spaɪər]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['gɑ:dhed] ,
aspire unto the Godhead ,
渴望 到 这 神格 ,

当一位来自地球的女性灵魂被提升到足够纯洁和智慧的状态，从而能够渴望成为神时，

[aɪ] [wɪl] ['mæəri] [hɜ:ɹ; hər][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [wɪl] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — ['i:v(ə)n][ɪn]
I will marry her and admit that a Free Will is not a bad thing — even in
我 将要 结婚 她 和 承认 那 一个 自由的 将要 是 不是 一个 坏的 事物 — 甚至 在
['wʊmən] . -
Woman . '
- 女士 . -

我会娶她，并且承认自由意志并非坏事——即使是对女性而言。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [læft] .
“ **And with that he went away , and all remaining laughed** .
“ 和 和 那 他 去 离开 , 和 全部 其余的 笑了 .

“说完，他就走了，剩下的人都笑了。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði][dʒest] [roʊld] ['ɑ:nwərd] ,
“ **From that time forward the jest rolled onward** ,
“ 从 那 时间 向前 这 笑话 滚动 向前 ,

“从那时起，玩笑就一直延续了下来。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðoʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for to Vestasian and those like him it was nothing better than a
为了 到 - 和 那些 喜欢 他 它 曾是 没有什么 更好的 比 一个
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

对维斯塔西安和像他一样的人来说，这不过是个玩笑而已。

[nɔːr][ˈevər][hæz; həz] [bɪn] .
nor ever has been .
也不 曾经 有 到过 :

过去也从未如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsʌfər] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði]
They have fought and been obliged to suffer , even as we , because the
他们 有 战斗 和 到过 有义务 到 遭受 , 甚至 作为 我们 , 因为 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwɔːrfer] [ɪz] [ɪnˈses(ə)nt] .
spiritual warfare is incessant .
精神 战争 是 不停歇 :

他们和我们一样，都曾战斗过，也都曾遭受过苦难，因为属灵的战争是永无止境的。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ **We were in a perfect mystery about the earth** .
“ 我们 是 在 一个 完美的 神秘 关于 这 地球 :

“我们当时对地球一无所知。”

[brɪˈɑːnd] [ɪts] [feɪp] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrgənɪzəm][wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Beyond its shape and natural organism we knew nothing further of it .
超过 它是 形状 和 自然的 生物 我们 知道 没有什么 更远 的 它 :
除了它的形状和自然结构之外，我们对它一无所知。

“ [grædʒuəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [went] [baɪ][wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] .
“ **Gradually as the ages went by we discovered signs of life there** .
“ 逐步地 作为 这 年龄 去 经过 我们 发现 标志 的 生活 那里 :
“随着时间的流逝，我们逐渐在那里发现了生命的迹象。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ɪn] [taɪm] , [ˈɪnsektz] [spræŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] [ˈænɪmlz] ,
From this , in time , insects sprang , and hideous monsters and huge animals ,
从 这 , 在 时间 , 昆虫 弹簧 , 和 可怕 怪物 和 巨大的 动物 ,
由此，随着时间的推移，昆虫出现了，可怕的怪物和巨大的动物也出现了。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd][ʌnˈtəɪərɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə]
and on all this we were obliged to keep incessant and untiring watch to
和 在 全部 这 我们 是 有义务 到 保持 不停歇 和 不懈 手表 到
[dɪˈskʌvər] [wen] [mæn][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] .
discover when man first made his entry .
发现 什么时候 男人 第一的 制成 他的 入口 :

因此，我们必须对这一切保持不懈的、不间断的观察，以发现人类何时首次出现。

[ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
This , as you know , was not for long , long ages .
这 , 作为 你 知道 , 曾是 不是 为了 长的 , 长的 年龄 :
如你所知，这种情况并没有持续很久很久。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [fɜːrst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [ˈevri] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [ˈsensətɪv] :
We touched first here and there on every animal , but found none sensitive :
我们 感动 第一的 这里 和 那里 在 每一个 动物 , 但 成立 没有任何 敏感的 :
我们先是轻轻地触碰了每只动物，但发现它们都没有敏感的迹象:

[nʌn] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [slɪpt] [blʌntɪd] [əˈsaɪd] . “
none responded in any way , and the rays slipped blunted aside . ”
没有任何 回应 在 任何 方式 , 和 这 射线 滑倒了 钝化 旁边 : “
没有任何东西做出反应，光线黯淡地滑到一边。

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ?
“ **But could you not tell from his appearance ?**
“ 但 可以 你 不是 告诉 从 他的 外貌 ?
“但你难道从他的外表看不出来吗? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

“ **I asked , interrupting for the first time .**
“ 我 问 , 打断 为了 这 第一的 时间 .

“我问道，这是我第一次打断他们。”

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][aɪ ˈtiː] .

There was no Garden of Eden as the Bible has it .
那里 曾是 不 花园 的 伊甸园 作为 这 圣经 有 它 .

圣经中提到的伊甸园并不存在。

[ðæt] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] .

That Garden of Eden might have been , and was not .
那 花园 的 伊甸园 可能 有 到过 , 和 曾是 不是 .

伊甸园或许存在过，但并不存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [driːm] .

It was Vestasian's dream .
它 曾是 - 梦 .

这是维斯塔西安的梦。

[mæn][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæniːmlz] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

Man was no different from the other animals when we found him ;
男人 曾是 不 不同的 从 这 其他 动物 什么时候 我们 成立 他 ;

我们发现人类时，他与其他动物并无不同；

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʒuːəl][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː ˈes] .

the mysterious jewel was hidden underneath unknown to us .
这 神秘 宝石 曾是 隐 下 未知 到 我们 .

那颗神秘的宝石就藏在我们毫不知情的地方。

“ [wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən]

“ **One day one of our number had sent a shaft of light on to an**
“ 一 天 一 的 我们的 数字 有 发送 一个 轴 的 光 在 到 一个

[ˈæniːm(ə)l] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][moʊst] ,

animal more hideous than most ,
动物 更多的 可怕 比 最多 ,

“有一天，我们当中有人向一只比大多数动物都丑陋的动物发射了一道光束，

[ɔːr][soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː ˈes] .

or so it seemed to us .
或者 所以 它 似乎 到 我们 .

至少在我们看来是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] ,

There was no response ,
那里 曾是 不 回复 ,

没有回应。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʃæft] [ɡlɑːnst] [əˈsaɪd][aɪ ˈtiː] [strʌk] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ˈlaɪɪŋ] [nɪr] .

but as the shaft glanced aside it struck another of the same class lying near .
但 作为 这 轴 瞥了一眼 旁边 它 击 其他 的 这 相同的 班级 说谎 靠近 .

但当箭头擦过一侧时，它击中了附近另一根同类型的箭头。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌnɪk'spektɪd] , [ðʊʊ] [slait] [ænd; ənd] ['moʊməntəri] ; [ðə; ði] ['kri:tʃər]
The effect was very unexpected , though slight and momentary ; the creature
这 影响 曾是 非常 意外 , 尽管 轻微 和 瞬间 ; 这 生物
[ˈtremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

效果非常出乎意料，虽然轻微且短暂；那生物颤抖了一下。

[ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ə'nʌðər] [reɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [fʊl] [ɑ:n] [ðɪs] , [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn]
Having notified this much , another ray was directed full on this , a cry of pain
拥有 已通知 这 很多 , 其他 射线 曾是 指导 满的 在 这 , 一个 哭 的 疼痛
[ˈfɑ:lʊəd] .
followed .
随后 .

得知此事后，又一道光束直射过来，随后传来一声痛苦的呻吟。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [sæd][wʌn] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hi:lɪŋ] [laɪt] .
That was a surprise , a very sad one , because this was healing light .
那 曾是 一个 惊喜 , 一个 非常 伤心 一 , 因为 这 曾是 康复 光 .

那真是个意外，一个令人悲伤的意外，因为这是治愈之光。

[hɪr] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['si:kret] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
Here then we had found the first little clue to the great secret of humanity .
这里 然后 我们 有 成立 这 第一的 小的 线索 到 这 伟大的 秘密 的 人类 .

由此，我们发现了人类伟大秘密的第一个小线索。

[ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [hel] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [kraɪ] , [læft] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r]
The powers of hell laughed when they heard that cry , laughed when they saw our
这 权力 的 地狱 笑了 什么时候 他们 听到 那 哭 , 笑了 什么时候 他们 锯 我们的
[peɪnd] [sər'praɪz] .
pained surprise .
痛苦 惊喜 .

地狱的势力听到这声哭喊时大笑，看到我们痛苦的惊讶时也大笑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
They had understood and waited for it .
他们 有 理解 和 等待 为了 它 .

他们早已明白，并一直在等待。

[ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [pɪrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
This that the ray had pierced was a woman .
这 那 这 射线 有 穿孔 曾是 一个 女士 .

被射线穿透的是一位女性。

[wel] [maɪt] - [wɜ:rdz] [kɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Well might Vestasian's words call up a smile ,
出色地 可能 - 字 称呼 向上 一个 微笑 ,

维斯塔西安的话语或许会让人露出微笑。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] ['ɪntələkt] [ɔ:r] [greɪs] .
for it was a thing devoid of beauty or intellect or grace .
为了 它 曾是 一个 事物 缺乏 的 美丽 或者 智力 或者 优雅 .

因为它既没有美感，也没有智慧，更谈不上优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [ɡlɪntɪd] [ə'saɪd][wʌz; wəz][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] — [mæn]
And that from which the ray had glinted aside was her husband — Man
和 那 从 哪个 这 射线 有 闪闪发光 旁边 曾是 她 丈夫 — 男人
.
:
.

那道光芒所照耀的，正是她的丈夫——曼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][reɪ][hæd; həd][strʌk][hoʊm][æt; ət][læst] — [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [hæd; həd][æt; ət][læst]
“ **But the first ray had struck home at last — the battle had at last**
“ 但 这 第一的 射线 有 击 家 在 最后的 — 这 战斗 有 在 最后的
[bɪˈɡʌn] .
begun .
开始 .

“但第一道光束终于击中了要害——战斗终于开始了。”

[iːtʃ][saɪd][hæd; həd][tuː; tə][prɪˈper][fɜːr; fər][ðə; ði][lɔːŋ][faɪt] ,
Each side had to prepare for the long fight ,
每个 边 有 到 准备 为了 这 长的 斗争 ,
双方都必须做好打持久战的准备。

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈætəm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tɜːrnd][ðə; ði][skeɪl][ʌv; əv][ˈiːkwəl] - [ˈbælənst][ˈpaʊəz] .
in which the atom of humanity turned the scale of equal - balanced powers .
在 哪个 这 原子 的 人类 转向 这 规模 的 平等的 - 均衡 权力 .
人类的原子扭转了力量平衡的天平。

[ænd; ənd][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪˈsiːv][wʌt][mæn][kʊd; kəd][nɔːt]
And so because woman was the first to receive what man could not
和 所以 因为 女士 曾是 这 第一的 到 收到 什么 男人 可以 不是
[ʌndərˈstænd][aɪˈtiː][keɪm][əˈbaʊt][ðæt][hiː; hi][lʊkt][daʊn][ɑːn][hɜːr; hər] ,
understand it came about that he looked down on her ,
理解 它 来了 关于 那 他 看起来 向下 在 她 ,
因此，因为女人是第一个接受男人无法理解的事物的人，所以男人才会瞧不起女人。

[ænd; ənd][ˈtriːtɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kənˈtempt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhaʊshoʊld][drʌdʒ][ænd; ənd][wɜːrs] .
and treated her with contempt as a household drudge and worse .
和 治疗 她 和 鄙视 作为 一个 家庭 苦力 和 更糟 .
并像对待家务杂工一样轻蔑地对待她，甚至更糟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][əˈnʌðər][ˈlɪt(ə)] [dʒest][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
It was but another little jest of the great powers of Evil ,
它 曾是 但 其他 小的 笑话 的 这 伟大的 权力 的 邪恶的 ,
这不过是邪恶势力开的又一个小小的玩笑罢了。

[ˈtɜːrniŋ][ɔːl][gʊd][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn][əˈkaʊnt] ,
turning all good to their own account ,
转弯 全部 好的 到 他们的 自己的 帐户 ,
将所有善行都据为己有，

[ænd; ənd][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈwʊmən][brɪˈkʌmɪŋ][ðə; ði][əˈk'nɑːlɪdʒd][ˈɪnfluəns][tuː; tə][liːd][mæn][tuː; tə]
and instead of woman becoming the acknowledged influence to lead man to
和 反而 的 女士 成为 这 已确认 影响 到 带领 男人 到
[ˈhaɪər][θɪŋz] ,
higher things ,
更高 事物 ,

而女性非但没有成为公认的引领男性走向更高境界的榜样，

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈʌndər][ðə; ði][strɔːŋɡər][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)][fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
she sank under the stronger power of Evil for the most part ,
她 沉没 在下面 这 更强 力量 的 邪恶的 为了 这 最多 部分 ,
她很大程度上屈服于邪恶势力的强大力量之下。

[ænd; ənd][dɪˈlɪvərd][ʌp][ðə; ði][ˈtaɪni][reɪ][ʌv; əv][laɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈsekənd] - [hænd][æz; əz][aɪˈtiː]
and delivered up the tiny ray of light to him — second - hand as it
和 发表 向上 这 微小的 射线 的 光 到 他 — 第二 - 手 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
然后把那微弱的光线传递给了他——虽然是间接的。

[laɪk] [ðə; ði] ['æp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
like the Apple in the Garden .
喜欢 这 苹果 在 这 花园 .

就像花园里的苹果一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['næt(ə)rəl] .
It was but natural .
它 曾是 但 自然的 .

这很自然。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [geɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The strongest gained and the weak went to the wall .
这 最强 获得 和 这 虚弱的 去 到 这 墙 .

强者胜出，弱者败退。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] , [æz; əz] ['sentʃəri] ['fɑ:lʊd] ['sentʃəri] [ɪn] ['endləs] [ru:'ti:n] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [br'gæn]
“ But gradually , as century followed century in endless routine , the change began
” 但 逐步地 , 作为 世纪 随后 世纪 在 无尽的 常规 , 这 改变 开始
[tu:; tə] [ʃʊ] [ɪt'self] .
to show itself .
到 展示 本身 .

“但是，随着一个世纪又一个世纪的无休止的例行公事，变化渐渐显现出来。

[tru:] , ['evri] ['wepən] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['wepən] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r]
True , every weapon of ours was met by a counter weapon from our
真的 , 每一个 武器 的 我们的 曾是 遇见 经过 一个 柜台 武器 从 我们的
[brʌðər] ['spɪrɪts] ,
brother spirits ,
兄弟 烈酒 ,

没错，我们的每一种武器都遭到了我们兄弟灵体的反制。

[jet] ['sləʊli] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wʌz; wəz] [fʊ:t] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ən'fəʊldəd] .
yet slowly , inch by inch , the great fight was fought , the mystery unfolded .
然而 缓慢地 , 英寸 经过 英寸 , 这 伟大的 斗争 曾是 战斗 , 这 神秘 展开 .

然而，慢慢地，一点一点地，伟大的战斗开始了，谜团也揭开了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ɪntələkt] [broʊk] [ɑ:n] ['kʌnɪŋ] .
“ And at last intellect broke on cunning .
” 和 在 最后的 智力 打破 在 狡猾 .

“最终，智慧战胜了狡诈。”

['ɪntələkt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
Intellect is not a gift of ours .
智力 是 不是 一个 礼物 的 我们的 .

智力并非我们与生俱来的天赋。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
It comes from the other side .
它 来 从 这 其他 边 .

它来自另一边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [baɪ] [ju: 'es] , [ðʊ] ,
It was forced on them by us , though ,
它 曾是 强制 在 他们 经过 我们 , 尽管 ,

但这却是我们强加给他们的。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɜ:r] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋ] .
since they did not give it till it could act as a slur to our teaching .
自从 他们 做过 不是 给 它 直到 它 可以 行为 作为 一个 污点 到 我们的 教学 .

因为他们直到它能诋毁我们的教义时才肯放手。

[ˈwɪzdəm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] ; [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] [əˈləʊn] .
Wisdom they have never given ; it comes from us alone .
智慧 他们 有 绝不 给定 ; 它 来 从 我们 独自的 .

他们从未给予过智慧；智慧只能来自我们自己。

[stɪl] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
Still for all that our progress was slow and uncertain .
仍然 为了 全部 那 我们的 进步 曾是 慢的 和 不确定 .

尽管如此，我们的进展仍然缓慢且充满不确定性。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hju:ˈmænəti] [tuː; tə] [ju: ˈes] ,
In the first place , we could not tell what had attracted humanity to us ,
在 这 第一的 地方 , 我们 可以 不是 告诉 什么 有 吸引 人类 到 我们 ,

首先，我们无法解释是什么吸引了人类来到我们身边。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪn] [ˈstrʌktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænɪmlz] —
because in structure they were but little different from the other animals —
因为 在 结构 他们 是 但 小的 不同的 从 这 其他 动物 —

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] .
at one time not at all .
在 一 时间 不是 在 全部 .

因为从结构上看，它们与其他动物几乎没有区别——甚至一度完全一样。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [bɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] ,
It took long ages to solve the riddle ,
它 采取 长的 年龄 到 解决 这 谜语 ,

解开这个谜题花了很长时间。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwaɪzɪst] [ˈspɪrɪts] .
and it occupied the undivided attention of some of our wisest spirits .
和 它 占领 这 未分割的 注意力 的 一些 的 我们的 最明智的 烈酒 .

它吸引了我们一些最睿智的灵魂的全部注意力。

“ [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdʒuːəl] [set] [laɪk]
“ **At last we discovered that the nucleus of each was a spiritual jewel set like**
” 在 最后的 我们 发现 那 这 核 的 每个 曾是 一个 精神 宝石 放 喜欢

[ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈempti] [ˈselz] .
a skeleton of empty cells .
一个 骨骼 的 空的 细胞 .

“最终我们发现，每个细胞的核心都是一颗精神宝石，就像由空细胞构成的骨架一样。”

[ðiːz] [ˈselz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz] , [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] ,
These cells , in the early ages , must always have remained empty ,
这些 细胞 , 在 这 早期的 年龄 , 必须 总是 有 剩余 空的 ,

这些细胞在早期一定一直都是空的。

[fɔːr; fər] [ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑ:t] .
for otherwise they would have become noticeable , which they were not .
为了 否则 他们 会 有 变得 显 , 哪个 他们 是 不是 .

否则它们就会变得引人注目，但它们并没有。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [pæst] [əˈweɪ] [wiː; wi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [sʌm; səm]
But as the ages passed away we began to find that in some cases some
但 作为 这 年龄 通过了 离开 我们 开始 到 寻找 那 在 一些 案例 一些

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈselz] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] .
of these cells at least were filling .
的 这些 细胞 在 至少 是 填充 .

但随着时间的推移，我们开始发现，在某些情况下，至少有些细胞正在被填充。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [ðʊʊ] [ˈsɪmp(ə)l] .
It was a very wonderful structure , though simple .
它 曾是 一个 非常 精彩的 结构 , 尽管 简单的 .

虽然结构简单，但它是一座非常棒的建筑。

[ˈevri] [sel] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [fild] [wið; wiθ][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ([ɪf] [aɪˈtiː] [fild] [æt; ət]
Every cell was bound to be filled with one of two things (if it filled at
每一个 细胞 曾是 边界 到 是 已填 和 一 的 二 事物 (如果 它 已填 在
[ɔːl]) — [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] .
all) — Good or Evil .
全部) — 好的 或者 邪恶的 .

每个细胞都必然会被两种东西之一填充（如果它被填充的话）——善或恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][mæn][hæz; həz] [tɔːkt] [əˈbaʊt][soʊ] [ˈɡreɪtli] ,
This was the soul — the thing that man has talked about so greatly ,
这 曾是 这 灵魂 — 这 事物 那 男人 有 谈话 关于 所以 非常 ,
这就是灵魂——人类一直以来津津乐道的东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪt] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈfɔːmɪŋ]
the thing for which we fight and which is so precious to us , forming
这 事物 为了 哪个 我们 斗争 和 哪个 是 所以 宝贵的 到 我们 , 成型
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
our brightest jewels ,
我们的 最亮的 珠宝 ,
我们为之奋斗、对我们如此珍贵的东西，是我们最璀璨的宝石。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæftər][laɪf][ɪz] [soʊn] .
and the seeds from which the after life is sown .
和 这 种子 从 哪个 这 后 生活 是 播种 .
以及播撒来世种子的种子。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz] [pjʊr] [ænd; ænd] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪn][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
When the soul is pure and free from every stain we receive it into our
什么时候 这 灵魂 是 纯的 和 自由的 从 每一个 弄脏 我们 收到 它 进入 我们的
[oʊn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbaːdɪz] [wen] [deθ] [stiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [fleʃ] .
own spiritual bodies when death steals on the flesh .
自己的 精神 身体 什么时候 死亡 偷窃 在 这 肉 .
当灵魂纯洁无瑕，没有一丝污秽时，当死亡降临肉体时，我们便能将它接纳到我们的精神身体中。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][wiː; wi][fɔːrm] [ðoʊz] [siːdz] [wɪˈðɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə]
And as the Father of the Spirit we form those seeds within ourselves to
和 作为 这 父亲 的 这 精神 我们 形式 那些 种子 之内 我们自己 到
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃəz] .
our own natures .
我们的 自己的 自然 .
作为圣灵之父，我们将这些种子植入我们自身的本性之中。

[ðen] [frʌm; frəm][juːˈes] [ðeɪ] [pæs][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [lʌv] [ænd; ænd] [laɪt] ,
Then from us they pass into the essence of spiritual love and light ,
然后 从 我们 他们 经过 进入 这 本质 的 精神 爱 和 光 ,
然后，它们从我们身上转化为精神之爱与光的本质。

[ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ; [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ][waɪf] .
the purest element of spirit ; such as my wife .
这 最纯净的 元素 的 精神 ; 这样的 作为 我的 妻子 .
最纯粹的精神元素；例如我的妻子。

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðərz] ,
And these are those gracious , loving mothers ,
和 这些 是 那些 亲切 , 爱 母亲们 ,
而这些就是那些慈祥、仁慈的母亲们。

[wɪˈðəʊt] [huːz] [swiːt] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [sʌt] [ˈtendər] [laɪf]
without whose sweet care and love and wisdom in building up such tender life
没有 谁 甜的 关心 和 爱 和 智慧 在 建筑 向上 这样的 投标 生活
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [wəd] [biː; bi] [bɔːst] .
our labours would be lost .
我们的 劳动 会 是 丢失的 .

如果没有他们在孕育如此娇嫩生命过程中给予的悉心照料、关爱和智慧，我们的辛勤劳动将会付诸东流。

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kruːd] [θɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈpʊrɪst] ,
Since at the best the soul is but a crude thing , even when purest ,
自从 在 这 最好的 这 灵魂 是 但 一个 原油 事物 , 甚至 什么时候 最纯净的 ,
[æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪtˈself] [wəd] [daɪ][ænd; ənd] [ˈnevər]

as compared with things of heaven , and of itself would die and never
作为 比较的 和 事物 的 天堂 , 和 的 本身 会 死 和 绝不
[ˈdʒɜːrmɪneɪt] ,
germinate ,
发芽 ,

与天上的事物相比，它本身会死亡，永远不会发芽。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪtˈself] .
having no strength to form itself .
拥有 不 力量 到 形式 本身 .

没有力量形成自身。

[ɪnˈdiːd] , [huː] [ˈevər] [jet] , [həʊˈevər] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] ,
Indeed , who ever yet , however free from sin ,
的确 , WHO 曾经 然而 , 然而 自由的 从 罪 ,

的确，无论何人，无论多么无罪，

[felt] [ðəmˈselvz] [fɪt][tuː; tə][step] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [deθ] ?
felt themselves fit to step from earth to heaven even by death ?
毛毡 他们自己 合身 到 步 从 地球 到 天堂 甚至 经过 死亡 ?

他们觉得自己即使死后也能从尘世升入天堂吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [rest] [mʌst; məst] [kʌm] — [ðə; ði] [pjər] [ˈklenzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [streŋθ] ,
For the long rest must come — the pure cleansing , the healing strength ,
为了 这 长的 休息 必须 来 — 这 纯的 清洁 , 这 康复 力量 ,
[lɔːŋ] [rest] [mʌst; məst] [kʌm] — [ðə; ði] [pjər] [ˈklenzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [streŋθ] ,

长久的休息终将迎来——纯粹的净化，治愈的力量，

[ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ˈspɪrɪt] — [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjædɔʊ] .
the quickening spirit — to drive away the harshness and the shadow .
这 加速 精神 — 到 驾驶 离开 这 严厉 和 这 阴影 .

振奋精神——驱散严酷和阴影。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪˈgreɪn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **But I have made a digression to explain .**
” 但 我 有 制成 一个 题外话 到 解释 .

但我在此稍作解释。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I must return to the earth's history .
我 必须 返回 到 这 地球的 历史 .

我必须回到地球的历史中去。

[aɪ] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɔːgres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ;
I said our progress was slow and uncertain ;
我 说 我们的 进步 曾是 慢的 和 不确定 ;

我说过，我们的进展缓慢且不确定；

[bʌt; bət][ɪn] [ɪ'tɜːrni] [ðə; ði] [taɪm] [ɡoʊz][baɪ] [wɪðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈniːðər] [drægz][nɔːr]
but in eternity the time goes by without respect to feeling , it neither drags nor
 但 在 永恒 这 时间 去 经过 没有 尊重 到 感觉 , 它 两者都不 拖拽 也不
 ['kwɪkənz] .
quickens .
 加速 .

但在永恒中，时间流逝不顾感情，既不拖沓也不加速。

[ˈhʌndrədz] , [nei] , [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈʌ; əv] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]
Hundreds , **na**y , **thousands** **of** **years** **elapsed** **before** **we** **could** **make** **our**
 数百 , 不 , 数千 的 年 过去 前 我们 可以 制作 我们的
 [ˈpaʊər] [felt] [æt; ət][ɔːl] .
power **felt** **at** **all** .
 力量 毛毡 在 全部 .

几百年，不，几千年过去了，我们才终于能够感受到自己的力量。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ju: 'es] .
The earth could not understand us .
这 地球 可以 不是 理解 我们 .
 地球无法理解我们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
It was wrapped in the veil of mystery and the chain of slavery ,
 它 曾是 包装 在 这 面纱 的 神秘 和 这 链 的 奴隶制 ,
 它被神秘的面纱和奴役的枷锁所包裹。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ɐnd] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɪnfluəns] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
and was blind and deaf to all influence from without .
 和 曾是 瞎的 和 聋 到 全部 影响 从 没有 .
 他对外界的一切影响都视而不见、充耳不闻。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪliən][tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [st'reɪndʒəz] , [ˈɪgnərənt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɒː] [ʌv; əv][ˈkɑːŋkwɛst]
We were alien to it — strangers , ignorant , and , by the law of conquest
 我们 是 外星人 到 它 — 陌生人 , 无知 , 和 , 经过 这 法律 的 征服
 , [wi:k] ,
 , weak ,
 , 虚弱的 ,

我们对此感到陌生——我们是局外人, 无知, 而且按照征服的法则, 我们软弱无力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][wɒz; wəz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] .
for the world was not our own .
 为了 这 世界 曾是 不是 我们的 自己的 .
 因为这个世界并不属于我们。

[mɔ:ˈrʊvər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈsi:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Moreover , **as** **you** **will** **perceive** **if** **you** **care** **to** **look** **into** **its** **history** ,
 而且 , 作为 你 将要 感知 如果 你 关心 到 看 进入 它是 历史 ,
 此外, 如果你有兴趣了解它的历史, 你就会明白这一点。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ri:dz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [fa:rs] , [ə; eɪ][dʒest][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] ,
the whole thing reads more or less as a farce , a jest of the Godhead ,
这 所有的 事物 阅读 更多的 或者较少的 作为 一个 闹剧 , 一个 笑话 的 这 神格 ,
 整件事读起来更像是一出闹剧，一个对神性的戏谑。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

as	indeed	it	was	.
作为	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

“ [wen'evər] [gʊd] [roʊz] [ʌp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] , [sko:nd] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [mɑ:kt] [tɪl] [aɪ 'ti:]
“ **Whenever good rose up it was rejected , scorned , despised and mocked till it**
“ 每当 好的 玫瑰 向上 它 曾是 拒绝 , 被鄙视 , 被鄙视的 和 嘲笑 直到 它
[gru:] [oʊld] ,
grew old ,
生长 老的 ,

“每当美好的事物出现，都会遭到拒绝、蔑视、鄙夷和嘲笑，直到它消亡。”

[ænd; ənd] [ðen] [rɪspektə'bɪləti] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd]
and then respectability being born with age it was received and converted
和 然后 体面 存在 出生 和 年龄 它 曾是 已收到 和 转换
[ɪntu:][i:v(ə)] .
into evil .
进入 邪恶的 .

然后，随着年龄的增长，人们逐渐获得了体面，但这种体面却被接受并转化成了邪恶。

[gʊd] [men] [daɪd] , [egd] [ɑ:n][baɪ] ['skri:tʃɪŋ] ['mʌltɪtju:dz] [tu:; tə] [deθ] ,
Good men died , egged on by screeching multitudes to death ,
好的 男人 死亡 , 鸡蛋 在 经过 尖叫 众多 到 死亡 ,
好人被尖叫的群众煽动致死。

[ðəm'selvz] [egd] [ɑ:n][baɪ]['dɛvəlz][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ɔ:rdər] , [hu:] [hæd; həd] [tʃoʊzn] [i:v(ə)] [ræðər]
themselves egged on by devils of inferior order , who had chosen evil rather
他们自己 鸡蛋 在 经过 魔鬼 的 下 命令 , WHO 有 选定 邪恶的 相当
[ðæn; ðən] [gʊd] .
than good .
比 好的 .

他们自己也受到低等魔鬼的怂恿，这些魔鬼选择了作恶而不是行善。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [fɑ:rs] [ænd; ənd][t'rædzədi][wɜ:r; wər] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] .
And there the farce and tragedy were again repeated .
和 那里 这 闹剧 和 悲剧 是 再次 重复 .
于是，闹剧和悲剧再次上演。

[ðeɪ] [rɪ'wɔ:did] [i:v(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][i:v(ə)] — [æz; əz] [ðeɪ] [sed] — ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l]
They rewarded evil with the effects of evil — as they said — bringing about all
他们 奖励 邪恶的 和 这 效果 的 邪恶的 — 作为 他们 说 — 带来 关于 全部
[ðæt] [tɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [dɪs'rʌptʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
that torture and disrupture of the spirit ,
那 酷刑 和 颠覆 的 这 精神 ,

他们以恶果报应恶果——正如他们所说——带来了所有那些折磨和精神上的摧残。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [wɜ:rm][ðə; ði] ['seɪvjər] [spoʊk] [ʌv; əv] , [mʌst; məst] [raɪð] [ænd; ənd] [twɪn]
which , like the undying worm the Saviour spoke of , must writhe and twine
哪个 , 喜欢 这 不朽 蠕虫 这 救主 辐 的 , 必须 翻腾 和 缠绕
[ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
until its appointed day .
直到 它是 任命 天 .

就像救世主所说的永生之虫一样，它必须扭动缠绕，直到它注定的日子到来。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] [kɜ:rs] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðeɪ] [seɪ] .
Moreover , this suffering and this great curse are due to us , they say .
而且 , 这 痛苦 和 这 伟大的 诅咒 是 到期的 到 我们 , 他们 说 .

他们还说，这一切苦难和巨大的诅咒都是我们咎由自取。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][let][mæn][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪz] [wɪ'ðəʊt]
For had we been content to let man live his length of days without
为了 有 我们 到过 内容 到 让 男人 居住 他的 长度 的 天 没有
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][i:v(ə)] ,
knowledge of good or evil ,
知识 的 好的 或者 邪恶的 ,

如果我们甘愿让人在不知善恶的情况下度过余生，

[hiː; hi] [wəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [peɪn] , [ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [laɪk] [ˈsʌmə] [mɪst]
he would never have known pain , and passed away in happiness like summer mist
他 会 绝不 有 已知 疼痛 , 和 通过了 离开 在 幸福 喜欢 夏天 薄雾
.
:
.

他从未感受过痛苦，像夏日薄雾般在幸福中离世。

“ [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [əˈɡri:mənt] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈkɑ:nfərəns] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
“ At last we made an agreement at another conference , and it was
” 在 最后的 我们 制成 一个 协议 在 其他 会议 , 和 它 曾是
[ðɪs] .
this .
这 .

“最终，我们在另一次会议上达成了一项协议，内容如下。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [æz; əz] [ˈjɪrz] [roulɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈselz] [brˈkeɪm] [ˈkeɪpəb(ə)]
“ We had known that as years rolled by and the empty cells became capable
” 我们 有 已知 那 作为 年 滚动 经过 和 这 空的 细胞 成为 有能力的
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑ:n] [deθ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [hel] ,
of being filled they had on death descended to hell ,
的 存在 已填 他们 有 在 死亡 下降 到 地狱 ,

“我们早就知道，随着岁月的流逝，空荡荡的牢房可以被填满，而死者则坠入了地狱。”

[ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈemptɪd] [ɔːr] [bɪlt] [ˈɪntuː] [ˈhɪdiəs] [ˈjeɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfʊlnəs] .
there to be emptied or built into hideous shape according to their fulness .
那里 到 是 清空 或者 建造 进入 可怕 形状 根据 到 他们的 充满 .

根据其充盈程度，可以将其清空或建造成丑陋的形状。

[naʊ] [wiː; wi] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ɪːtʃ] [soʊl] [nɑ:t] [kəmˈpliːtli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)l] ([ɔːr] [ˈɔːlmoʊst] [soʊ])
Now we demanded that each soul not completely given up to evil (or almost so)
现在 我们 要求 那 每个 灵魂 不是 完全地 给定 向上 到 邪恶的 (或者 几乎 所以)
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

现在我们要求，每一个尚未完全堕入邪恶（或几乎堕入邪恶）的灵魂，都可能.....

[wen] [ˈemptɪd] , [rɪˈtʃːrɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] ,
when emptied , return again to earth , for on some our light had shone ,
什么时候 清空 , 返回 再次 到 地球 , 为了 在 一些 我们的 光 有 闪耀 ,

当一切归于平静，就回归大地吧，因为我们的光芒曾照耀过某些地方。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ðɪs] [læst] [reɪ] [went] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [spɔɪlz] [ænd; ənd]
and it meant that this last ray went to swell the enemy's spoils and
和 它 意思是 那 这 最后的 射线 去 到 膨胀 这 敌人的 战利品 和
[ˈwi:kənd] [ˌjuː ˈes] ,
weakened us ,
减弱 我们 ,

这意味着最后这道光束扩大了敌人的战利品，削弱了我们。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] .
since it was giving up part of our being .
自从 它 曾是 给予 向上 部分 的 我们的 存在 .

因为它等于放弃了我们的一部分自我。

[ðeɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈæftər] [ˈsʌfərɪŋ] [brˈɡæən] .
They agreed to this , and then the after suffering began .
他们 同意 到 这 , 和 然后 这 后 痛苦 开始 .

他们同意了，然后苦难就开始了。

[hel] , [ˈpriːviəsli] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][daːrk] [ˈfædʊz] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðoʊz] [treɪnd] [tuː; tə]
Hell , previously , had been but the dark shadow , except to those trained to
地狱 , 之前 , 有 到过 但 这 黑暗的 阴影 , 除了 到 那些 受过训练 到
[ɪts] [ˈmiːniəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
its menial service ,
它是 卑微的 服务 ,

地狱, 此前不过是黑暗的阴影, 只有那些受过训练、为其效力的人才能真正见到它。

[huː] [hæd; həd] [ˈwɪlfəli] [stiːpt] [ðəmˈselvz] [ɪn][sɪn][ænd; ənd] [ˈeɪm] .
who had wilfully steeped themselves in sin and shame .
WHO 有 故意 浸泡 他们自己 在 罪 和 耻辱 .

他们甘愿沉溺于罪恶和耻辱之中。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [stroʊk] ,
“ **It was a bold , it may seem a cruel stroke ,**
“ 它 曾是 一个 大胆的 , 它 可能 似乎 一个 残忍的 中风 ,
“这或许看起来有些残酷, 但却是一个大胆的举动。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][juː ˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .
as it had taken us long to fathom this little riddle of growing evolution .
作为 它 有 已采取 我们 长的 到 捉摸 这 小的 谜语 的 生长 进化 .
我们花了很长时间才理解不断进化的这个小谜题。

[ˈhev(ə)n] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈpɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈendləs] [ˌhæliˈluːjə] ,
Heaven is often depicted as a land of endless hallelujahs ,
天堂 是 经常 描绘 作为 一个 土地 的 无尽的 哈利路亚 ,
天堂常常被描绘成一个充满无尽赞美诗的地方。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [teɪst] [ðæt] [wei] .
but some of us have no taste that way .
但 一些 的 我们 有 不 品尝 那 方式 .

但我们当中有些人就没有这种口味。

[aɪ ˈtiː] [niːdz] [æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ([wɪtʃ] [ɪz] [sɪmˈplɪsəti]) [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
It needs an absorbing genius of wisdom (which is simplicity) even to
它 需求 一个 吸收 天才 的 智慧 (哪个 是 简单) 甚至 到
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
understand it .
理解 它 .

即使要理解它, 也需要一种极具洞察力的智慧(即简洁)。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
And presently , after these years of failure and disappointment , another little
和 目前 , 后 这些 年 的 失败 和 失望 , 其他 小的
[step] [tuː; tə] [səkˈses] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
step to success was reached .
步 到 成功 曾是 达到 .

如今, 在经历了多年的失败和失望之后, 我们又向成功迈出了一小步。

[ɪn] [hel] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈdevəlz] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈdevəlz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
In hell they give devil's medicine and devil's punishment .
在 地狱 他们 给 魔鬼的 药品 和 魔鬼的 惩罚 .

地狱里, 他们施以魔鬼的药物和魔鬼的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
And it is an excellent cure of its kind .
和 它 是 一个 出色的 治愈 的 它是 种类 .

它是同类疗法中的佼佼者。

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ˈlaɪtli] .
They never punish lightly .
他们 绝不 惩治 轻轻 .

他们从不轻易惩罚。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðeɪ] [ˈpʌnɪʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ðeɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz]
If a thing is worth punishing they punish , if not they let it pass , to the winds
如果 一个 事物 是 值得 惩罚 他们 惩治 , 如果 不是 他们 让 它 经过 , 到 这 风 ,
 ,
 ,
 ,

如果某件事值得惩罚，他们就惩罚；如果不值得惩罚，他们就任其随风而逝。

[pərˈhæps] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] .
perhaps , if it is no use .
也许 , 如果 它 是 不 使用 .

或许，如果没用的话。

[ænd; ʌnd] [soʊ] [ðoʊz] [soʊlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkleɪmd] , [rɪˈdiːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː]
And so those souls which had to be reclaimed , redeemed if you like it
和 所以 那些 灵魂 哪个 有 到 是 回收 , 已赎回 如果 你 喜欢 它
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

所以，那些需要被救赎的灵魂，或者如果你更喜欢这个说法，就是需要被拯救的灵魂，

[ˈsʌfərd] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ʌnd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
suffered their punishment and then returned for the second time to earth .
遭受 他们的 惩罚 和 然后 返回 为了 这 第二 时间 到 地球 .
他们受到了惩罚，然后第二次返回地球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [əˈgen] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
But the cloud of mystery again surrounded them .
但 这 云 的 神秘 再次 包围 他们 .
但是，神秘的阴云再次笼罩着他们。

[ðeɪ] [rɪˈmembər] , [jet] [rɪˈmembər] [nɑːt] .
They remembered , yet remembered not .
他们 记得 , 然而 记得 不是 .

他们记得，却又好像什么都没记得。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ʌnd] [ɑːr; ər] ,
They were , and are ,
他们 是 , 和 是 ,

他们过去是，现在也是

[ðoʊz] [mɔːr] [ˈsensətɪv] [ænd; ʌnd] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [kæn; kən] [ˈɔːf(ə)n] [nɑːt]
those more sensitive and higher natures for which the world can often not
那些 更多的 敏感的 和 更高 自然 为了 哪个 这 世界 能 经常 不是
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

那些更敏感、更高尚的天性，是这个世界常常无法解释的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ɪkˈspɪəriəns] , [huːz] [ɪˈfekts] [ɪn] [pɑːrt] [rɪˈmeɪn] .
They have had a forgotten experience , whose effects in part remain .
他们 有 有 一个 被遗忘的 经验 , 谁 效果 在 部分 保持 .

他们有过一段被遗忘的经历，但这段经历的影响至今仍然存在。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
“ **And it was with these that our best work was done ;**
” 和 它 曾是 和 这些 那 我们的 最好的 工作 曾是 完毕 ;

“正是用这些材料，我们做出了最好的作品；

[ən'les] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spætɪt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] [ðeɪ] [rɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]
unless when they dispatched them from their prison they wrought in them a
除非 什么时候 他们 已派出 他们 从 他们的 监狱 他们 锻 在 他们 一个
[gift] .
gift .
礼物 。

除非他们在将他们从监狱中释放出来时，给他们带去了礼物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['hoʊpləs] .
And then the task was well - nigh hopeless .
和 然后 这 任务 曾是 出色地 - 夜 绝望 。

那时，这项任务几乎毫无希望。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][baɪ]
For they felt the presence of the Godhead in themselves and were blinded by
为了 他们 毛毡 这 在场 的 这 神格 在 他们自己 和 是 失明 经过
[ðə; ði][mɪst] .
the mist .
这 薄雾 。

因为他们感受到了神性的存在，却被迷雾蒙蔽了双眼。

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
They longed for something higher to respond to themselves ,
他们 渴望 为了 某物 更高 到 回应 到 他们自己 ,

他们渴望有更高层次的事物来回应他们。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [dʌl] [kræmpt] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['hʌθɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][gift][hæd; həd]
and on the dull cramped earth could find nothing , because the gift had
和 在 这 乏味的 狭窄 地球 可以 寻找 没有什么 , 因为 这 礼物 有

[nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
not come from us .
不是 来 从 我们 。

在单调狭小的土地上，我们一无所获，因为这份礼物并非来自我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [wi:; wi] [neə] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]
But if they sought and strove to find the light we ne'er withheld
但 如果 他们 寻求 和 努力 到 寻找 这 光 我们 从未 隐瞒

[frʌm; frəm] ['eni] ,
from any ,
从 任何 ,

但如果他们寻求并努力寻找我们从未对任何人隐瞒的光明，

[ðen] [ðeɪ] [br'keɪm] ['aʊər; ɑ:r][ˈtru:ɪst] ['sɜ:rvənt] ,
then they became our truest servants ,
然后 他们 成为 我们的 最真实的 仆人 ,

于是他们就成了我们最忠实的仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði][gift][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [hel] [keɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡʊd] [frʌm; frəm]
and the gift given in hell came to heaven and distinguished good from
和 这 礼物 给定 在 地狱 来了 到 天堂 和 杰出的 好的 从

['i:v(ə)l][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
evil as it were ,
邪恶的 作为 它 是 ,

地狱里所赐的礼物来到天堂，仿佛用来区分善恶。

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
and dwelt with us .
和 居住 和 我们 。

并与我们同住。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [soʊlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [laɪf] - [ˈfɔːmɪŋ]] [siːdz] [hæd; həd]
“ **The first souls that came to heaven capable of bearing life - forming seeds had**
“ 这 第一的 灵魂 那 来了 到 天堂 有能力的 的 轴承 生活 - 成型 种子 有
[ʌndərˈgɑːn] [ðɪs] [prɪ] - [ɪkˈspɪəriəns] .
undergone this pre - experience .
经历 这 预 - 经验 .

“第一批来到天堂并能孕育生命种子的灵魂都经历过这种预备阶段。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ˈveri] [fjuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] ,
They were few , very few , as you will understand ,
他们 是 很少 , 非常 很少 , 作为 你 将要 理解 ,
正如你将了解到的, 他们人数很少, 非常少。

[ænd; ænd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [θɪŋk] [wʊd] [əˈraɪv] [ðer; ðər] .
and not often those which the world would think would arrive there .
和 不是 经常 那些 哪个 这 世界 会 思考 会 到达 那里 .
而且往往不是那些世人认为会到达那里的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] , [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ,
They were the weak and helpless , the suffering and the patient ,
他们 是 这 虚弱的 和 无助 , 这 痛苦 和 这 病人 ,
他们是弱者和无助者, 是受苦受难者和病人,

[huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ænd][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][stænd] [wʌt] [ˈʌðər] [kʊd; kəd]
who had learnt from the past and present to stand what others could
WHO 有 学会了 从 这 过去的 和 展示 到 站立 什么 其他的 可以
[ˈnevər] [ˈteɪmli] [ʌndərˈgoʊ] .
never tamely undergo .
绝不 温顺地 经历 .

他们从过去和现在吸取了教训, 能够承受其他人永远无法忍受的苦难。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
They needed above all the spirit of endurance ,
他们 需要 多于 全部 这 精神 的 耐力 ,
他们最需要的是坚韧不拔的精神。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [wel] [lɜːrnt] [ɪn] [hel] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈmembər]
and all these things are wonderfully well learnt in hell — they are remembered
和 全部 这些 事物 是 太棒了 出色地 学会了 在 地狱 — 他们 是 记得
[ˈiːv(ə)n] [wen] [fərˈgɑːtn] ,
even when forgotten ,
甚至 什么时候 被遗忘的 ,
所有这些事情在地狱里都学得非常透彻——即使被遗忘, 它们也会被记住。

[ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
in the hour of need .
在 这 小时 的 需要 .
在危难之际。

[maɪ] [waɪf] [ˈəːsjulə] [wʌz; wəz][wʌn] [ðiːz] .
My wife Ursula was one these .
我的 妻子 乌苏拉 曾是 一 这些 .
我的妻子乌苏拉就是其中之一。

[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːlts] [teɪmd] [ɪn] [hel] [ænd; ænd] [sent] [əˈɡen] [ɑːn][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə]
A noble spirit with great faults tamed in hell and sent again on to earth to
一个 高贵 精神 和 伟大的 故障 驯服 在 地狱 和 发送 再次 在 到 地球 到
[ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] .
suffer in the hour of need .
遭受 在 这 小时 的 需要 .
一个拥有高贵灵魂却有着巨大缺陷的灵魂, 在地狱中被驯服, 又被送回人间, 在危难之际受苦。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈtʃɪldrən] .
She was one of our first children .
她 曾是 一 的 我们的 第一的 孩子们 .

她是我们最早的孩子之一。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
I remember the great rejoicing when she was born ,
我 记住 这 伟大的 欢欣鼓舞 什么时候 她 曾是 出生 ,
我记得她出生时大家有多么高兴,

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ˈgæðərd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [fɔːr; fər]
and how all gathered round to see a result which all had striven for
和 如何 全部 聚集 圆形的 到 看 一个 结果 哪个 全部 有 努力 为了
[frʌm; frəm][taɪm] [skers] [ˈkaʊntəbl] .
from time scarce countable .
从 时间 稀少 可数 .

所有人都聚集在一起，见证了大家从很久以前就为之奋斗的结果。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈfɪŋɡəz] [aɪ] [felt] [ðəm; ðəm][klæsp] [ʌnˈkɑːnʃəsli]
And as I stooped to kiss the baby fingers I felt them clasp unconsciously
和 作为 我 弯腰 到 吻 这 婴儿 手指 我 毛毡 他们 搭扣 不知不觉
[əˈraʊnd] [maɪ] [oʊn] ,
around my own ,
大约 我的 自己的 ,

当我弯下腰去亲吻婴儿的小手指时，我感觉到它们无意识地握住了我的小手指。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and ever afterwards I stood by her through the great weakness and the
和 曾经 然后 我 站立 经过 她 通过 这 伟大的 弱点 和 这
[ˈæftər] - [streŋθ] [ðæt] [ˈendz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
after - strength that ends the long journey .
后 - 力量 那 结束 这 长的 旅行 .

从那以后，我始终陪伴在她身边，经历了她极度的虚弱和漫长旅程结束后的坚强。

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sloʊ] .
“ **But our progress on the earth was very slow .**
“ 但 我们的 进步 在 这 地球 曾是 非常 慢的 .

“但我们在地球上的发展进程非常缓慢。”

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [braɪbz] [tuː; tə] [ɔːfər] ,
We had no bribes to offer ,
我们 有 不 贿赂 到 提供 ,

我们没有任何贿赂可以提供。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] .
nothing to give but a purity and simplicity they could not understand .
没有什么 到 给 但 一个 纯度 和 简单 他们 可以 不是 理解 .

他们所能给予的，只有他们无法理解的纯真和质朴。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈtɔːdri] [ænd; ənd] [ˈɡɔːdi] ,
For , as you know , the earth is tawdry and gaudy ,
为了 , 作为 你 知道 , 这 地球 是 庸俗的 和 艳丽的 ,
因为，你知道，这世界是俗艳浮华的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdevəlz] [huː] [ˈtemptɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [ˈlɪtlənəs] [ænd; ənd][ˌmiːdiˈɑːkrəti] [wel] .
and the devils who tempted it understood its littleness and mediocrity well .
和 这 魔鬼 WHO 受诱惑 它 理解 它是 小 和 平庸 出色地 .
而那些引诱它的魔鬼们，也深知它的渺小和庸碌。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈtemptɪŋ] [ˈdɛvəlz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊəz]
And here you will understand that those tempting devils are not the great powers
和 这里 你 将要 理解 那 那些 诱人的 魔鬼 是 不是 这 伟大的 权力
[ʌv; əv][ˈiːv(ə)] .
of Evil .
的 邪恶的 .

在这里你就会明白，那些诱惑人的魔鬼并不是邪恶势力。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] [ˈpaʊəz] [hæv; həv][ˈevər] [wʌns] [pʊt] [temp'teɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wei]
I do not know that those great powers have ever once put temptation in the way
我 做 不是 知道 那 那些 伟大的 权力 有 曾经 一次 放 诱惑 在 这 方式
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

我不知道那些强权是否曾经让人类面临过诱惑。

[ðeɪ] [ˈpʌnɪʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [peɪn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ˈmænz] [ˈneɪtʃər] ,
They punish and give pain , but for the rest , knowing well man's nature ,
他们 惩治 和 给 疼痛 , 但 为了 这 休息 , 会心 出色地 男人的 自然 ,
他们会惩罚并给予痛苦，但对于其他人，他们深知人性的弱点，

[ðeɪ] [liːv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˈspɪrɪts] [ðæt]
they leave things to his weakness and ignorance and the slave spirits that
他们 离开 事物 到 他的 弱点 和 无知 和 这 奴隶 烈酒 那
[wɜːrk][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] .
work to ruin him for their own ends .
工作 到 废墟 他 为了 他们的 自己的 结束 .
他们把一切都交给他的软弱和无知，以及那些为了自身利益而试图毁掉他的奴隶之灵。

[ænd; ənd][mæn] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
And man , left to himself , understands the powers of Evil no better than
和 男人 , 左边 到 他自己 , 明白 这 权力 的 邪恶的 不 更好的 比
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
those of Good .
那些 的 好的 .

而人，如果任其自然，对邪恶的力量的理解并不比对善良的力量的理解更深刻。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈriːzənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [hiː; hi] [pʊt] [ˈiːv(ə)]
By a remarkably whimsical reasoning , which is his chief characteristic , he put Evil
经过 一个 非常 异想天开 推理 , 哪个 是 他的 首席 特征 , 他 放 邪恶的
[wʌn] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] ,
one lower than Good ,
一 降低 比 好的 ,
他以极其古怪的推理方式（这也是他的主要特点）将邪恶置于善良之下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈsʌmhəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmʌldd] [jet] [aɪ'rɑːnɪkli] [ˈtruːθfl] [ˈprɑːses] ,
because somehow , by a very muddled yet ironically truthful process ,
因为 不知何故 , 经过 一个 非常 混乱 然而 讽刺的是 真实 过程 ,
因为不知何故，通过一个非常混乱但又讽刺地真实的过程，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈblaɪndli][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ɡʊd] [wɪl] [help] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [ˈhɪndər] [hɪm; ɪm]
he has come blindly to understand that Good will help and Evil hinder him
他 有 来 盲目地 到 理解 那 好的 将要 帮助 和 邪恶的 阻碍 他
.
:
.
他盲目地认为，善会帮助他，恶会阻碍他。

[ænd; ənd][æz; əz] , [wið; wiθ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈsi:t] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər]
And as , with natural conceit , he imagined all things were made for
和 作为 , 和 自然的 自负 , 他 想象 全部 事物 是 制成 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] ,
him to pick and choose ,
他 到 挑选 和 选择 ,
而且, 他天生自负, 认为所有东西都是为他准备的, 任他挑选。

[hiː; hi] [bɔ:did] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpʌʊər] [æz; əz] [ɪnˈfɪriər] ,
he lauded his benefactor , and spoke of the Rival Power as inferior ,
他 备受赞誉 他的 恩人 , 和 辐 的 这 竞争对手 力量 作为 下 ,
他盛赞恩人, 并称敌对势力低劣。

[ænd; ənd] [ˈgrɑ:vliŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈferli] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [lu:s] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈθrɔ:ldəm] .
and grovelling under a fairly long and loose chain of thralldom .
和 卑躬屈膝 在下面 一个 相当 长的 和 松动的 链 的 奴役 .
匍匐在一条相当长且松散的奴役链之下。

[bʌt; bət][gɑ:d][ɪz][gɑ:d] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv] [gʊd] — [laɪk] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈækʃ(ə)n]
But God is God , whether of Evil or of Good — like action and re - action
但 上帝 是 上帝 , 无论 的 邪恶的 或者 的 好的 — 喜欢 行动 和 关于 - 行动
— [ˈi:kwəl][ænd; ənd] [ˈɑ:pəzɪt] .
— equal and opposite .
— 平等的 和 对面的 .
但上帝就是上帝, 无论是作恶还是行善——就像行动和反作用一样——既平等又对立。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔ:fər] [hju:ˈmænəti] .
“ I have said that we had nothing to offer humanity .
“ 我 有 说 那 我们 有 没有什么 到 提供 人类 .
“我曾说过, 我们没有什么可以奉献给人类。”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈbɔ:ŋ] [tuː; tə][ju: ˈes] ,
The world did not belong to us ,
这 世界 做过 不是 属于 到 我们 ,
世界并不属于我们,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [noʊ] [ˈpleʒər] [nɔ:r] [ˈgreɪtnəs] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [gɪv] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and therefore no pleasure nor greatness that it could give could come from
和 所以 不 乐趣 也不 伟大 那 它 可以 给 可以 来 从
[ju: ˈes] .
us .
我们 :
因此, 它所能带来的快乐和伟大, 我们都无法从中获得。

[bʌt; bət][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ɪn]
But nobility and purity and strength of character had grown up even in
但 贵族 和 纯度 和 力量 的 特点 有 生长 向上 甚至 在
[ðɪs] [pʊr] [sɔɪl] ,
this poor soil ,
这 贫穷的 土壤 ,
但是, 即使在这片贫瘠的土地上, 也孕育出了高贵的品格、纯洁的心灵和坚强的意志。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] .
as I have shown .
作为 我 有 所示 :
正如我所展示的那样。

“ [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['gretɪst] ['rɪd(ə)l][λv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] — [ðə; ði][rɪd(ə)l][λv; əv]
“ And then at last the greatest riddle of all was solved — the riddle of
“ 和 然后 在 最后的 这 最 谜语 的 全部 曾是 已解决 — 这 谜语 的
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .
“最终，最大的谜题——人性的谜题——被解开了。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪdɪkjələsli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [spɛnt] [ə'pɑ:n][soʊ]
You will perhaps think it was a ridiculously long time to have spent upon so
你 将要 也许 思考 它 曾是 一个 荒谬地 长的 时间 到 有 花费 之上 所以
[ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .
simple a thing .
简单的 一个 事物 .
你或许会觉得，在如此简单的事情上花费这么长时间简直荒谬。

[ðə; ði][lenkθ; lenθ][λv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɑ:r; ər] ['i:kwəl] .
The length of time and the simplicity are equal .
这 长度 的 时间 和 这 简单 是 平等的 .
耗时和简易程度是相等的。

[wi:; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hju:'mænəti][wi:; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ]
We discovered if we were to act with humanity we must suffer with
我们 发现 如果 我们 是 到 行为 和 人类 我们 必须 遭受 和
[aɪ 'ti:] , [fɪ:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
it , feel with it ,
它 , 感觉 和 它 ,
我们发现，如果我们想要以人道的方式行事，就必须与人一同承受痛苦，一同感受苦难。

[bi:; bi][λv; əv][aɪ 'ti:] — [ɪn][fækt] , [teɪk] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] .
be of it — in fact , take its nature upon ourselves .
是 的 它 — 在 事实 , 拿 它是 自然 之上 我们自己 .
成为它的一部分——事实上，要接受它的本质。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ][step][λv; əv] ['ʌtər] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
It was , or seemed to be , a step of utter humiliation and shame .
它 曾是 , 或者 似乎 到 是 , 一个 步 的 说出 屈辱 和 耻辱 .
这在当时看来，是一种彻底的羞辱和耻辱。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [keɪm] [ˈæftər]
I remember the time when the discovery was made — the silence that came after
我 记住 这 时间 什么时候 这 发现 曾是 制成 — 这 沉默 那 来了 后
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .
我记得发现真相时的情景，以及随之而来的沉寂。

[brɪfɔ:r] , [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [λv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [bʌt; bət]
Before , we had always felt a certain amount of joy and triumph , but
前 , 我们 有 总是 毛毡 一个 肯定 数量 的 喜悦 和 胜利 , 但
[naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] .
now that had gone .
现在 那 有 已消失 .
以前，我们总会感到某种程度的喜悦和胜利，但现在这些都消失了。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd][λv; əv][gɑ:d][tu:; tə] ['ʌplɪft] [hju:'mænəti] , [aɪ 'ti:]
But because we had given the word of God to uplift humanity , it
但 因为 我们 有 给定 这 单词 的 上帝 到 提升 人类 , 它
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['brʊkən] ,
could not be broken ,
可以 不是 是 破碎的 ,
但是，因为我们已经传达了上帝的旨意来提升人类，所以它不能被破坏。

[nɔːr] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

nor would we have wished to if we could .
也不 会 我们 有 希望 到 如果 我们 可以 .

即使可以，我们也不愿意那样做。

[wiː; wi] [wɪft] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['meni] , [nɑːt][ðə; ði] [fjuː] ;

We wished to save and raise the many , not the few ;
我们 希望 到 节省 和 增加 这 许多 , 不是 这 很少 ;

我们希望拯救和抚养大多数人，而不是少数人；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l] - [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .

and the word ' impossible ' was unknown to us .
和 这 单词 - 不可能的 - 曾是 未知 到 我们 .

“不可能”这个词我们以前从未听说过。

[ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [læft] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .

The powers of Evil laughed , as well they might .
这 权力 的 邪恶的 笑了 , 作为 出色地 他们 可能 .

邪恶势力发出嘲笑，这也不足为奇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒest][ʌv; əv][ɔːl] .

This was the most exquisite jest of all .
这 曾是 这 最多 精美的 笑话 的 全部 .

这是所有玩笑中最妙趣横生的一个。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dræg][hjuː'mænəti][ʌp][tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'send] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

If we would drag humanity up to us we must first descend to it ,
如果 我们 会 拖 人类 向上 到 我们 我们 必须 第一的 下降 到 它 ,

如果我们想把全人类拉到我们身边，我们首先必须下降到他们身边。

[nɑːt][ɪn] [kɑːndɪ'senʃn] [ænd; ənd] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] [bʌt; bət][ɪn] [ɪ'kwɑːləti] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] .

not in condescension and superiority but in equality — not even that .
不是 在 居高临下 和 优势 但 在 平等 — 不是 甚至 那 .

不是居高临下、高人一等，而是平等——甚至连平等都做不到。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [dæliːɪŋ] [nɔːr] ['ʒːrkɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

But there could be no dallying nor shirking by delay .
但 那里 可以 是 不 磨蹭 也不 偷懒 经过 延迟 .

但绝不能拖延或推诿。

[əʊər; ɑːr][plæn][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪft] .

Our plan was now to see how the great work could be accomplished .
我们的 计划 曾是 现在 到 看 如何 这 伟大的 工作 可以 是 完成 .

我们现在的计划是看看如何才能完成这项伟大的工作。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['siːkrətli] , [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [pɜːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['gɑːdhed] [ɑːn]

It must be done secretly , the introduction of pure light and Godhead on

to earth ,
到 地球 ,

将纯粹的光明和神性引入地球必须秘密进行。

[ɔːr] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [wʌns] [lɔːst]

or otherwise it would meet with ineffectual defeat , and the chance once lost

would pass for ever .
或者 否则 它 会 见面 和 无效 击败 , 和 这 机会 一次 丢失的

would pass for ever .
会 经过 为了 曾经 .

否则，它将遭遇徒劳的失败，而一旦错失良机，就将永远消失。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][,em ˈi:] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

About this time there was born to me a daughter .
关于 这 时间 那里 曾是 出生 到 我 一个 女儿 .

大约就在这个时候，我生了一个女儿。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ,

She was our first - born child ,
她 曾是 我们的 第一的 - 出生 孩子 ,

她是我们的第一个孩子，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][maɪ][fa:nd] [aɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [brˈheld] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [fer]
and it seemed to my fond eyes I had never yet beheld anything so fair

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] .

and lovely .
和 迷人的 .

在我充满爱意的目光中，我似乎从未见过如此美丽动人的事物。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

I used to watch her as she played about the house ,
我 用过的 到 手表 她 作为 她 玩 关于 这 房子 ,

我以前常常看着她在屋里玩耍，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hu:] [dru:] [,em ˈi:] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and she it was who drew me nearer to the earth — since she had

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][baɪ] [mʌtʃ] [ˈtraɪəl][ænd; ənd][,trɪbjʊˈleɪ(ə)n] .

sprung from it by much trial and tribulation .
弹簧 从 它 经过 很多 审判 和 苦难 .

正是她让我更贴近大地——因为她经历了许多磨难才从大地中诞生。

“ [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [gru:] , [haʊ] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ˌʌnˈnoʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
“ But as she grew the question grew , How to descend unknown to touch the

“ 但 作为 她 生长 这 问题 生长 , 如何 到 下降 未知 到 触碰 这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .

nature of humanity .
自然 的 人类 .

“但随着她长大，问题也越来越大：如何才能未知中深入人性，触及人性的本质。”

“ [ðen] [i:tʃ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [brɔ:t] [sʌm; səm] [pjər] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:di] ,

“ Then each spirit of heaven brought some pure essence of his own body ,
“ 然后 每个 精神 的 天堂 带来 一些 纯的 本质 的 他的 自己的 身体 ,

“然后，每个天界精灵都带来了自己身体的一些纯净精华，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəmˈprest] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:d] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr]
and the whole was compressed to a seed so small as to be near

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

invisible .
无形的 .

整个物质被压缩成一粒非常小的种子，小到几乎看不见。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] [si:d] [ðæt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
And it was this one seed that , coming from us and returning to

[ju: ˈes] ,

us ,
我们 ,

正是这颗种子，从我们而来，又回到我们身边，

[meɪd] [ju: 'es][æt; ət][wʌn] , [ɔ:r] ['si:mɪŋli] [æt; ət][wʌn], [wɪð; wɪθ][mæn] .

made us at one , or seemingly at one , with man .
制成 我们 在 一 , 或者 似乎 在 一 , 和 男人 .

使我们与人类融为一体，或者说看似融为一体。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][ˈseɪdʒɪz] [ðen] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðɪs] [faɪn] [si:d]
“ **The greatest of our sages then were gathered to see how this fine seed**
“ 这 最 的 我们的 智者 然后 是 聚集 到 看 如何 这 美好的 种子

[kʊd; kəd][bi;; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪˈfektɪvli] [ænd; ənd] [ˈsi:krətli] ,
could be translated to the earth effectively and secretly ,
可以 是 翻译 到 这 地球 有效地 和 偷偷 ,

“当时，我们最伟大的智者们的聚集在一起，商讨如何才能有效地、秘密地将这种优良的种子播撒到大地上。”

[fɔ:r; fər][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈtreɪsəb(ə)] [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði][blaɪnd] .

for its presence was traceable but to the blind .
为了 它是 在场 曾是 可追溯的 但 到 这 瞎的 .

因为它的存在是可以追溯的，但对盲人来说却是如此。

[æt; ət][læst] [ˈmaɪk(ə)] [ˈkaʊnsəld] [ðʌs] : — “

At last Michael counselled thus : — “
在 最后的 迈克尔 建议 因此 : — “

最后，迈克尔这样劝告道：——

- [ɪf] [wi;; wi][send] [ˌaɪ ˈti:] [baɪ][wʌn] [hu:] [ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz][ʌv; əv][sɪn][ɔ:r]
' If we send it by one who is as innocent of its presence as of sin or
- 如果 我们 发送 它 经过 一 WHO 是 作为 清白的 的 它是 在场 作为 的 罪 或者

[hɑ:rm][wi;; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [səkˈses] .
harm we may expect success .
伤害 我们 可能 预计 成功 .

“如果我们派一个对它的存在一无所知，对罪恶或伤害也毫不知情的人去送它，我们就可以期待成功。”

[nʌn] [ækt][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [teɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ] - [əˈreɪndʒd]
None act so well as those free from all taint of deception and pre - arranged
没有任何 行为 所以 出色地 作为 那些 自由的 从 全部 污点 的 欺骗 和 预 - 安排

[θɔ:t] . -
thought . ' -
想法 . -

没有人比那些不受任何欺骗和预谋影响的人表现得更好。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t] [fel] [əˈpɑ:n][maɪ] ['dɔ:tər] .

“ **And the lot fell upon my daughter .**
“ 和 这 很多 跌倒 之上 我的 女儿 .

“结果抽签结果落在了我女儿身上。”

“ [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tendər] ['spɪrɪt] ,

“ **She was but a tender spirit ,**
“ 她 曾是 但 一个 投标 精神 ,

她只是一个温柔的灵魂，

[nɑ:t][hæf] [fɔ:rmd] [ɪn] [streŋθ] — [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [kəmˈpli:ts] [ænd; ənd]
not half formed in strength — never having taken the long journey that completes and
不是 一半 形成 在 力量 — 绝不 拥有 已采取 这 长的 旅行 那 完成 和

[ˈpə:fɪkts] [ðə; ði] [streŋθ] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv][haɪɪst; ˈhaɪəst][gɑ:d] .
perfects the strength to that of highest God .
完美 这 力量 到 那 的 最高 上帝 .

力量尚未完全成形——从未走过漫长的旅程，以达到至高神的力量。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [swi:t] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She had nothing but her own sweet graces and winning perfection of
她 有 没有什么 但 她 自己的 甜的 恩典 和 获胜 完美 的
[ˈbjuːti] ；
beauty ；
美丽 ；

她除了自身甜美的气质和令人倾倒的完美美貌之外，一无所有；

[nɔ:t][ə; eɪ][fɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
not a fit thing to be left alone in any place of danger .
不是 一个 合身 事物 到 是 左边 独自的 在 任何 地方 的 危险 ；

任何危险的地方都不应该单独留下它。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ,
Moreover , she had had no experience of anything beyond our home ,
而且 ， 她 有 有 不 经验 的 任何事物 超过 我们的 家 ，
此外，她对我们家以外的世界一无所知。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ]
and all her days had been spent in singing about the house , and working
和 全部 她 天 有 到过 花费 在 歌唱 关于 这 房子 ， 和 在职的
，
，
，

她终日都在房子周围唱歌和干活，

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [eɪdʒ][ænd; ənd]
and studying such things as were suitable to her age and
和 学习 这样的 事物 作为 是 合适的 到 她 年龄 和
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 ；

并学习一些适合她年龄和理解能力的内容。

“ [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːstenˈteɪ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [liːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌvər] ['ɪntuː] [speɪs] .
“ **With no ostentation we saw her leave heaven and hover into space** .
” 和 不 炫耀 我们 锯 她 离开 天堂 和 徘徊 进入 空间 ；
“我们静静地看着她离开天堂，飘向太空。”

“ [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [slept] [ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [siːd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
“ **As she had slept the night before we had placed the seed within her**
” 作为 她 有 睡着了 这 夜晚 前 我们 有 放置 这 种子 之内 她
[ˈbɒzəm] ,
bosom ,
怀 ，

“就在我们把种子放在她胸口的前一晚，她睡着的时候，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [ʌnˈkɑːnʃəs] ,
and she , unconscious ,
和 她 ， 无意识 ，

她昏迷不醒，

[smaɪld] [ænd; ənd] [klaːspt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][wʌns][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd] [wen]
smiled and clasped my fingers in her hand as once her mother did when
微笑 和 紧握 我的 手指 在 她 手 作为 一次 她 母亲 做过 什么时候
[kwɔɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
quite a child .
相当 一个 孩子 ；

她笑着，像她母亲小时候那样，紧紧地握住我的手指。

[wiː, wi] [sɔː] [hɜːr; hər][gʊʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈhev(ə)n] [wɑːtʃt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [went] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
We saw her go , and all heaven watched in silence , and she went smiling ,
我们 锯 她 去 , 和 全部 天堂 观看 在 沉默 , 和 她 去 微笑 ,
我们目送她离去, 整个天堂都沉默地注视着, 她面带微笑地离开了。

[nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [went] , [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm] [ˈpæsiŋ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
not understanding why she went , but as some passing pleasure of the hour .
不是 理解 为什么 她 去 , 但 作为 一些 通过 乐趣 的 这 小时 .
她并不明白自己为什么要去, 只是把那一时的快乐当作一种消遣。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnfɔːrˈsiːn] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɔːltər] [ˈevriθɪŋ] .
“ **Then there happened one of those unforeseen things that alter everything .**
” 然后 那里 发生 一 的 那些 意外 事物 那 改变 一切 .
“然后发生了一件意想不到的事情, 彻底改变了一切。”

[baɪ] [ˈʌtər] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] - [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
By utter chance it happened that that day Vestasian had visited the earth ,
经过 说出 机会 它 发生 那 那 天 - 有 到访 这 地球 ,
纯属偶然, 那天维斯塔西安人正好造访了地球。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][mɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈvɪʒ(ə)n]
and as he flew up above the chain and mist he saw this lovely vision
和 作为 他 飞翔 向上 多于 这 链 和 薄雾 他 锯 这 迷人的 想象
[ˈhʌvər] [ðer; ðər] .
hovering there .
悬停 那里 .
当他飞到锁链和迷雾之上时, 他看到了一个美丽的景象在那里盘旋。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [nɪr]
“ **He was surprised , no doubt , to see anything so weak and defenceless near**
” 他 曾是 惊讶 , 不 怀疑 , 到 看 任何事物 所以 虚弱的 和 毫无防备 靠近
[ðæt] [greɪt] [ˈbætlfiːld] .
that great battlefield .
那 伟大的 战场 .
“毫无疑问, 他看到如此弱小、毫无防备的东西出现在那片伟大的战场附近, 一定感到非常惊讶。”

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [frend] [frʌm; frəm] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
And she , not knowing friend from enemy , and feeling lonely in the great
和 她 , 不是 会心 朋友 从 敌人 , 和 感觉 孤独 在 这 伟大的
[weɪst] , [druː] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
waste , drew towards him .
浪费 , 画 向 他 .
她分不清敌友, 又感到身处茫茫荒野的孤独, 便向他走去。

“ [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ **And then began that which I told you of the other day .**
” 和 然后 开始 那 哪个 我 讲述 你 的 这 其他 天 .
“然后就开始了那天我跟你所说的那件事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][əbˈzɔːrb] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd]
It was a case of hardness and strength trying to absorb softness and
它 曾是 一个 案件 的 硬度 和 力量 尝试 到 吸收 柔软 和
[noʊ] [streŋθ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːtər] [lækt] .
no strength — for that was what our daughter lacked .
不 力量 — 为了 那 曾是 什么 我们的 女儿 缺乏 .
这是坚硬和力量试图吸收柔软和无力的情况——因为这正是我们女儿所缺乏的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlæstɪŋ] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] [streŋθ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
The only lasting and eternal strength within her was that which I had
这 仅有的 持久 和 永恒 力量 之内 她 曾是 那 哪个 我 有
[ˈɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

她身上唯一持久不变的力量，是我给予她的。

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
won from the earth .
韩元 从 这 地球 .

从大地中赢得。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] , [moʊst] [ˈkjʊəriəsli] , [ðer; ðər][ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈwiːknəs] , [fɔːr; fər] -
But at times , most curiously , there is strength in utter weakness , for Vestasian
但 在 时代 , 最多 奇怪的是 , 那里 是 力量 在 说出 弱点 , 为了 -
,
.
,

但有时，最奇怪的是，在彻底的软弱中也蕴藏着力量，对于维斯塔西亚人来说，

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [disˈpaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈwiːknəs]
acting on the impulse of the moment , despising and laughing at this weakness
表演 在 这 冲动 的 这 片刻 , 鄙视 和 笑 在 这 弱点
,
.
,

一时冲动之下，他鄙视并嘲笑这种弱点。

[kɔːt] [hɜːr; həɹ] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kɔːt] .
caught her — and then was caught .
捕捉 她 — 和 然后 曾是 捕捉 .

她抓住了她——然后也被抓住了。

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz][ɔːl] - [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [streŋθ] ;
For she had no strength to resist his all - absorbing strength ;
为了 她 有 不 力量 到 抵抗 他的 全部 - 吸收 力量 ;

因为她没有力量抵抗他那令人窒息的力量；

[hiː; hi][noʊ] [ˈwiːknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈwiːknəs] .
he no weakness with which to resist weakness .
他 不 弱点 和 哪个 到 抵抗 弱点 .

他没有任何弱点可以抵抗弱点。

[ɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðer] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd] — [ə; eɪ][ˈjuːniən][soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] [ðæt] [aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm]
Almost within the instant they were joined — a union so perfect that it became
几乎 之内 这 立即的 他们 是 加入 — 一个 联盟 所以 完美的 那 它 成为
[ɪmˈpɜːrfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

他们结合的几乎瞬间——一段如此完美的结合，却也因此变得不完美——

[ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] [lækt] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈelɪmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ˈiːv(ə)n] .
seeing it lacked one great element to keep the balance even .
看到 它 缺乏 — 伟大的 元素 到 保持 这 平衡 甚至 .

因为它缺少一个维持平衡的重要因素。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [ˈɪnəsns] , [fɪː; jɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] ;
And so , in innocence , she went with him to hell ;
和 所以 , 在 无辜 , 她 去 和 他 到 地狱 ;

于是，天真的她和他一起下了地狱；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
and at last the marriage had taken place ,
和 在 最后的 这 婚姻 有 已采取 地方 ;
婚礼终于举行了。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [spʊʊk] [lɔːŋ] [ˈsɪns] [ɪn][dʒest] .
the one of which he spoke long since in jest .
这 一 的 哪个 他 辐 长的 自从 在 笑话 :
他很久以前曾开玩笑地提起过这件事。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [tʃʊʊzn] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnɑːt][ˈiːv(ə)] ,
But as time went on , having on earth chosen Good and not Evil ,
但 作为 时间 去 在 ; 拥有 在 地球 选定 好的 和 不是 邪恶的 ;
但随着时间的推移，既然在世上选择了善而非恶，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [ʃiː; ʃi] [ˈsɪkənd] , [ænd; ənd][æt; ət]
and finding no principle of Good among these strangers she sickened , **and at**
和 寻找 不 原则 的 好的 之中 这些 陌生人 她 恶心 ; 和 在
[læst] [daɪd] .
last died .
最后的 死亡 :

她发现这些陌生人中没有善良的原则，于是生病了，最终去世了。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðʊʊz] [siːdz] [ʌv; əv] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪl] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪ] [left]
All but those seeds of life and a frail skeleton of grace and beauty left
全部 但 那些 种子 的 生活 和 一个 脆弱 骨骼 的 优雅 和 美丽 左边
[hɜːr; həɪr][ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə] - ,
her and passed to Vestasian ,
她 和 通过了 到 - ,

除了那些生命的种子和一副优雅美丽的脆弱骨架之外，她的一切都离开了她，转移到了维斯塔西安身上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdaʊəri] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɜːr; həɪr] [laɪf] .
the only dowry she took to him — her life .
这 仅有的 嫁妆 她 采取 到 他 — 她 生活 :
她带给他的唯一嫁妆——就是她的生命。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] — [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; həɪr]
Yet one thing she had hidden until the end — which only parted from her
然而 一 事物 她 有 隐 直到 这 结尾 — 哪个 仅有的 分手了 从 她
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪr] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsiːkrət] ,
with her life — and that was our great secret ,
和 她 生活 — 和 那 曾是 我们的 伟大的 秘密 ;

然而，有一件事她一直隐瞒到最后——这件事也随着她的生命一起离开了她——那就是我们之间的天大秘密。

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hjuːˈmænəti] .
the seed of God to be imparted to humanity .
这 种子 的 上帝 到 是 传授 到 人类 :
上帝的种子要传授给人类。

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hel] ,
“ **And on the night she died and passed away from hell** ,
” 和 在 这 夜晚 她 死亡 和 通过了 离开 从 地狱 ;
“在她死去，离开地狱的那晚，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
drawn by the power of God again to heaven ,
绘制 经过 这 力量 的 上帝 再次 到 天堂 ;
再次被神的力量吸引到天堂，

[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːst] [soʊlz] [preɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [soʊ] [swiːt] ,
she went with him to see the lost souls pray , and sang a song so sweet ,
她 去 和 他 到 看 这 丢失的 灵魂 祈祷 ; 和 唱 一个 歌曲 所以 甜的 ;
她陪他去看迷失的灵魂祈祷，并唱了一首非常动听的歌。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [laɪt] ,
so full of love and purity and light ,
所以 满的 的 爱 和 纯度 和 光 ,
充满了爱、纯洁和光明,
[ðæt] [wʌn] [wəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [veri] [wɔ:lz] [maɪt] [hæv; həv] [meltɪd] [ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd]
that one would have thought the very walls might have melted into tears and
那 一 会 有 想法 这 非常 墙壁 可能 有 融化 进入 眼泪 和
[ˈdʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

人们会觉得，就连墙壁都仿佛融化在泪水和温柔之中。
[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ðoʊz] [pʊr] [ˈprɪzənəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
But not so those poor prisoners bound in darkness .
但 不是 所以 那些 贫穷的 囚犯 边界 在 黑暗 .

但那些被囚禁在黑暗中的可怜囚犯却并非如此。
[ðeɪ] [hɜ:rd] , [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][wʌn][ˈtaɪərd] , [ˈwɪri] ,
They heard , yet could not hear , except for one tired , weary ,
他们 听到 , 然而 可以 不是 听到 , 除了 为了 一 疲劳的 , 厌倦 ,
他们听到了，却又听不见，只有一个疲惫不堪的人听到了。

[wɔ:rn] - [aʊt] [soʊl] [hu:z] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
worn - out soul whose term of prison life was over .
磨损 - 出去 灵魂 谁 学期 的 监狱 生活 曾是 超过 .
一个身心俱疲、刑期已满的灵魂。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][laɪf] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈeɪndʒl] ,
He heard and soared with the last flicker of life towards the dying angel ,
他 听到 和 飙升 和 这 最后的 闪烁 的 生活 向 这 垂死 天使 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ,
and she ,
和 她 ,
他听到了，便随着生命最后一丝微光飞向垂死的天使，而她，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
with that sweet thankfulness for trifles which always went with her ,
和 那 甜的 感恩 为了 琐事 哪个 总是 去 和 她 ,
她总是带着那种对琐事的甜蜜感激之情，

[rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][moʊst] [ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [kla:spt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] .
received this one as a gift most precious and clasped it to her bosom .
已收到 这 一 作为 一个 礼物 最多 宝贵的 和 紧握 它 到 她 怀 .
她收到这份珍贵的礼物，并紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ti] ,
The act was just in time , the mighty ,
这 行为 曾是 只是 在 时间 , 这 强大的 ,
这一举动来得正是时候，强大的.....

[ˈhɪd(ə)n] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈkærid] [ɪn][hɜ:r; hər][hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:b(ə)l] [streŋθ] .
hidden light she carried in her had passed beyond her feeble strength .
隐 光 她 携带 在 她 有 通过了 超过 她 微弱 力量 .
她体内蕴藏的光芒已经超越了她微弱的力量。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnərməʊst] [sel] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] [klenzd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər]
From her it passed into the innermost cell of that soul cleansed by the fire
从 她 它 通过了 进入 这 最内层 细胞 的 那 灵魂 已清洗 经过 这 火
[ʌv; əv] [hel] [tu:; tə][æŋ; ən] [əˈpærənt] [ˈnu:nəs] .
of hell to an apparent newness .
的 地狱 到 一个 明显 新奇 .
它从她那里进入了那颗被地狱之火洗净的灵魂的最深处，焕发出崭新的光彩。

“ [ænd; ənd] - , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði][sæd] [ˈpɑːrtɪŋ]
And Vestasian , **blind with love** , **and blind with grief at the sad parting**
 和 - , 瞎的 和 爱 , 和 瞎的 和 悲伤 在 这 伤心 离别
 ,
 /
 ,

“而维斯塔西娅，因爱而盲目，又因离别的悲伤而盲目，

[wɪtʃ] [i:v(ə)n][hi: hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ʌndər'stænd] , ['nevər] ['nɒtɪst] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] , [ænd; ənd][let]
which even he could scarcely understand , never noticed anything amiss , and let
 哪个 甚至 他 可以 几乎 理解 , 绝不 注意到 任何事物 错误 , 和 让
 [hɜ: r; hə r] [rɪ'tɜ: rn] [tu:; tə][em 'i:] ,
her return to me ,
 她 返回 到 我 ,
 连他自己都很难理解, 却从未察觉到任何异样, 让她回到我身边。

[hu:] ['weɪtɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hə] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] .
who waited to carry her back to life and light .
 WHO 等待 到 携带 她 后退 到 生活 和 光 .
 谁在等待着将她带回人间，让她重见光明？

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [z:rθ] , [wiː; wi][leɪd] [ðɪs] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'kɑ:nfəs] ['bɜ:rd(ə)n] ,
Then , as we passed the earth , we laid this soul , with its unconscious burden ,
 然后 , 作为 我们 通过了 这 地球 , 我们 铺设 这 灵魂 , 和 它是 无意识 负担 ,
 然后, 当我们离开这片土地时, 我们安放了这个灵魂, 带着它无意识的重担。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈmeɪndʒər] .
within the lowly manger .
 之内 这 卑微的 马槽 .

在卑微的马槽里。

- [sɔ:] , [jet] [sɔ:] [nɑ:t] — ['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Vestasian **saw** , **yet** **saw** **not** — **neither** **did** **any** **of** **them** **at** **the** **time** .
- 锯 , 然而 锯 不是 — 两者都不 做过 任何 的 他们 在 这 时间 .

维斯塔西安看到了, 却又没看到——当时他们中的任何人都没有看到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʃʊr] [ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmʌðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [slept] [əˈgen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
And this pure Virgin Mother came back to heaven , and slept again the long ,

和 这 纯的 处女 母亲 来了 后退 到 天堂 , 和 睡着了 再次 这 长的 ,

[lɔ:ŋ] [sli:p] ,
long sleep ,
 长的 睡觉 ,

这位纯洁的圣母玛利亚回到了天堂，再次陷入了漫长的沉睡。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [rɪ'freʃt] [ænd; ʌnd] ['streŋθənd] , [steɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went]
and when she rose , refreshed and strengthened , stayed with us till she went
 和 什么时候 她 玫瑰 , 焕然一新 和 加强 , 入住 和 我们 直到 她 去
 [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
again to him .
 再次 到 他 .

她起身之后，精神焕发，身体强壮，和我们待在一起，直到她再次回到他身边。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:vjəz] [laɪf] [əd'vænst] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]

And in the meantime , as the Saviour's life advanced , they saw that we had

和 在 这 与此同时 , 作为 这 救世主的 生活 先进的 , 他们 锯 那 我们 有

[ˈsɔ:lvd] [ðer; ðər][ˈrɪd(ə)l] ,

solved their riddle ,

已解决 他们的 谜语 ,

与此同时，随着救主生命的推进，他们发现我们已经解开了他们的谜题。

[ænd; ənd] ['rekəg,naɪzd] [ðə; ði][pɑ:rt][maɪ] ['dɔ:tər] , [ˈpjʊrəti] , [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and recognised the part my daughter , Purity , had played in it .
和 已确认 这 部分 我的 女儿 , 纯度 , 有 玩 在 它 .

并意识到我的女儿普丽蒂在其中发挥的作用。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wel] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌv; əv] [ʌtər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌtər] ['wi:knəs] ,
“ **You remember well his life , of utter strength and utter weakness ,**
“ 你 记住 出色地 他的 生活 , 的 说出 力量 和 说出 弱点 ,
你一定记得他的一生, 既有无比的坚强, 也有无比的软弱。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['trædzədi] [ðæt] [ɛə] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the finest tragedy that e'er was played upon the earth .
这 最好的 悲剧 那 曾经 曾是 玩 之上 这 地球 .

地球上上演过的最伟大的悲剧。

“ [ˈfɔrli] [ðen] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði][rest] .
“ **Surely then you yourself can read the rest .**
“ 一定 然后 你 你自己 能 读 这 休息 .

“那么, 您自己肯定可以阅读剩下的部分。”

[wi:; wi] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['hʌmbld] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][send][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪnməʊst] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
We , who had so humbled ourselves to send of our inmost being to the
我们 , WHO 有 所以 谦卑 我们自己 到 发送 的 我们的 最 存在 到 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

我们, 如此谦卑地将我们最深层的生命送往人间,

[wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [skɔfs] [ænd; ənd] ['læftər] , [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn]
were met with scoffs and laughter , misunderstood , and the outward sign
是 遇见 和 嗤之以鼻 和 笑声 , 被误解 , 和 这 向外 符号
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] ,
of our presence ,
的 我们的 在场 ,

我们遭到了嘲笑和讥讽, 被人误解, 而这却是我们存在的外部标志。

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [spæt][æt; ət][ænd; ənd] ['hʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [dʌst] .
the body of Jesus , spat at and humbled to the very dust .
这 身体 的 耶稣 , 争吵 在 和 谦卑 到 这 非常 灰尘 .

耶稣的遗体被唾弃, 被践踏成尘土。

['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd]
Several passages omitted
一些 段落 省略

省略若干段落

“ [wen] ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [daɪd] ,
“ **When Jesus of Nazareth died ,**
“ 什么时候 耶稣 的 拿撒勒 死亡 ,

“当拿撒勒人耶稣去世时,

[ðə; ði] [kraɪst] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][frəm; frəm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [pæst] .
the Christ Spirit which was in him returned to us from whom it passed .
这 基督 精神 哪个 曾是 在 他 返回 到 我们 从 谁 它 通过了 .

基督的灵, 原本在他里面, 现在又回到了我们这里, 它从我们这里流逝了。

[aɪ 'ti:] ['entərd] ['ɪntu:][ju: 'es][ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es] [mɔ:r] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][mæn] , [tu:; tə]
It entered into us and brought us more in sympathy with Man , to
它 进入 进入 我们 和 带来 我们 更多的 在 同情 和 男人 , 到
[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
understand him better ,
理解 他 更好的 ,

它进入了我们的内心, 使我们对人类更加感同身受, 更好地理解人类。

[fi:l] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪfɔːr] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hoʊn] [tuː; tə][juː 'es]
feel his suffering and temptation , a thing before almost unknown to us
感觉 他的 痛苦 和 诱惑 , 一个 事物 前 几乎 未知 到 我们
[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ['θiːəri] .
except in the abstract theory .
除了 在 这 抽象的 理论 .

感受他的痛苦和诱惑，这在以前我们几乎不曾体验过，只存在于抽象的理论中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌðər] [soʊlz] ,
But his soul was a thing as other souls ,
但 他的 灵魂 曾是 一个 事物 作为 其他 灵魂 ,

但他的灵魂和其他灵魂一样，也只是普通的东西。

[ðə; ði] [siːd] ['prɑːpərli] [soʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
the seed properly sown from which mankind may rise to heaven .
这 种子 适当地 播种 从 哪个 人类 可能 上升 到 天堂 .

人类若能正确播种，便可升入天堂。

[soʊ][hɪz; ɪz][soʊl] ['entərd] ['ɪntuː;][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd]['evər] [stʊd] [baɪ]
So his soul entered into the body of the spiritual father who had ever stood by
所以 他的 灵魂 进入 进入 这 身体 的 这 精神 父亲 WHO 有 曾经 站立 经过
[hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
him in silence ,
他 在 沉默 ,

于是，他的灵魂进入了那位一直默默陪伴在他身边的精神导师的身体里。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði][læst][sæd][gæsp][ʌv; əv][peɪn] .
waiting the last sad gasp of pain .
等待 这 最后的 伤心 喘气 的 疼痛 .

等待着痛苦的最后一声叹息。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrθli] ['sʌbstəns] ,
And now you see him , the heavenly likeness of that earthly substance ,
和 现在 你 看 他 , 这 天上 相似 的 那 尘世的 物质 ,

现在你们看到了他，他是那尘世物质的神圣化身。

['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtəfaɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gɔːd] .
glorified and beautified and turned to God .
光荣的 和 美化 和 转向 到 上帝 .

荣耀、美丽，并归向神。

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃi] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] , [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hel] ,
“ **And she , the Virgin Mother , still returns to hell ,**
“ 和 她 , 这 处女 母亲 , 仍然 返回 到 地狱 ,

“而她，圣母玛利亚，最终还是会回到地狱。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [soʊlz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'dauz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪt] ['greɪsɪz]
and when she carries souls away with her endows them with what graces
和 什么时候 她 携带 灵魂 离开 和 她 赋予 他们 和 什么 恩典

[laɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
lie in her power ,
说谎 在 她 力量 ,

当她带走灵魂时，她会将她所能赋予的一切恩典赐予他们。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪz] ['veri] ['fiːb(ə)] .
which then is very feeble .
哪个 然后 是 非常 微弱 .

因此，它非常虚弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæən; kən][noʊ] [mɔːr] [sə'spekt] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [siːd] [hæz; həz] [gɔːn]
And now they can no more suspect her , for the great seed has gone
和 现在 他们 能 不 更多的 怀疑 她 , 为了 这 伟大的 种子 有 已消失
[fɔːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,
forth and returned ,
前进 和 返回 ,

现在他们再也不能怀疑她了，因为伟大的种子已经播撒出去又返回。

[wət'evər] [ɪts] [ɪ'fektz] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][aːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
whatever its effects have been and are upon the earth .
任何 它是 效果 有 到过 和 是 之上 这 地球 .

无论它对地球已经和正在产生什么影响。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [evə'luːʃ(ə)n][æz; əz] ['truːθfəli]
“ **And now I have told you the story of the earth's evolution as truthfully**
“ 和 现在 我 有 讲述 你 这 故事 的 这 地球的 进化 作为 说实话
[ænd; ənd][æz; əz] ['ɔːrtli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] .
and as shortly as I can .
和 作为 不久 作为 我 能 .

“现在我已经尽可能真实、尽可能简短地向你们讲述了地球演化的故事。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [gʊd] ,
To show you how it sprang from evil and not from good ,
到 展示 你 如何 它 弹簧 从 邪恶的 和 不是 从 好的 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][blaɪnd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
to show how it was born in blind mystery and chains ,
到 展示 如何 它 曾是 出生 在 瞎的 神秘 和 链条 ,

为了向你们展示它是如何源于邪恶而非善的，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][blaɪnd] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
to show how it was born in blind mystery and chains ,
到 展示 如何 它 曾是 出生 在 瞎的 神秘 和 链条 ,
[ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd]['kruːəl]['pæstaim][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd]
the sport and cruel pastime of the Godhead , a mixture of jest and
这 运动 和 残忍的 消遣 的 这 神格 , 一个 混合物 的 笑话 和
[ˈwɔːrfer] ,
warfare ,
战争 ,

神祇的运动和残酷的消遣，是玩笑与战争的混合体。

[æən; ən] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] , [soʊ] [ɪntər'lest] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [truːθ] [ænd; ənd]
an intertwining of truth and error , so interlaced that each was truth and
一个 交织 的 真相 和 错误 , 所以 交织 那 每个 曾是 真相 和
[noʊ] [truːθ] ,
no truth ,
不 真相 ,

真与假交织在一起，彼此如此纠缠，以至于每一种都是真，又都不是真。

['erər] [ænd; ənd][noʊ] ['erər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
error and no error at a time .
错误 和 不 错误 在 一个 时间 .

同时出现错误和没有错误。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['kwɪkli] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
I could tell you more , but time is quickly gone and we must go .
我 可以 告诉 你 更多的 , 但 时间 是 迅速地 已消失 和 我们 必须 去 .

我还可以告诉你更多，但时间过得很快，我们必须走了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] .
You have listened patiently .
你 有 听着 耐心 .

你一直耐心倾听。

[wʊd] [ðæt] [ʌðər] [wʊd] [duː][soʊ] [tuː] .
Would that others would do so too .
会 那 其他的 会 做 所以 也 .

但愿其他人也能这样做。

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˈsiːst] .
” **And here he ceased** .
” 和 这里 他 停止 .

“然后他就停住了。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn][ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈfɔːrɪst] .
I had listened as one in an enchanted forest .
我 有 听着 作为 一 在 一个 迷人的 森林 .

我仿佛置身于一 片魔法森林中聆听。

[raʊnd] [juːˈes][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði][sɔːft] [feɪnt] [laɪt] [hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ,
Round us as he spoke the soft faint light had drawn as in a circle ,
圆形的 我们 作为 他 辐 这 柔软的 头晕的 光 有 绘制 作为 在 一个 圆圈 ,
他说话的时候, 柔和的光线在我们周围勾勒出一个圆圈。

[ɪts] [ˈaʊtər] [rɪmz] [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ˈverɪd] [ˈkʌlərz] [fɑːr][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
its outer rims spreading in varied colours far out among the trees .
它是 外 轮辋 传播 在 多种多样 颜色 远的 出去 之中 这 树木 .

它的外缘向远处的树林中蔓延开来, 呈现出各种不同的颜色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [leɪk] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˈledʒənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [swɑːn] ,
From the deep lake near by came the legend song of the dying swan ,
从 这 深的 湖 靠近 经过 来了 这 传奇 歌曲 的 这 垂死 天鹅 ,
附近深湖中传来垂死天鹅的传说之歌,

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] .
filling the air with sadness .
填充 这 空气 和 悲伤 .

空气中弥漫着悲伤的气氛。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈwɔːblɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
At times the nightingale warbled rich and full and then was silent ,
在 时代 这 夜莺 鸣啭 富有的 和 满的 和 然后 曾是 沉默的 ,

夜莺有时鸣唱得婉转悠扬, 有时又噤若寒蝉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ˈevər] [sent] [ɪts] [ˈɪri] [kraɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪdz] , [sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,
and the owl ever sent its eerie cry down the glades , sad and lonely ,
和 这 猫头鹰 曾经 发送 它是 怪异 哭 向下 这 林间空地 , 伤心 和 孤独 ,

猫头鹰总是发出凄厉的叫声, 回荡在林间空地, 悲伤而孤独。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrʃ] [noʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsædnɪd] [tʃɑːrm] .
yet with no harsh note to break the saddened charm .
然而 和 不 残酷的 笔记 到 休息 这 悲伤 魅力 .

然而, 却没有丝毫刺耳的音调来破坏那份淡淡的忧伤之美。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [əˈweɪ] , [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈsɪti] ,
And so we went away , back through the forest to the silent city ,
和 所以 我们 去 离开 , 后退 通过 这 森林 到 这 沉默的 城市 ,

于是我们离开了, 穿过森林回到了寂静的城市。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃəz] [ˈdɑːrkənəs] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
and though it was night , and Nature's darkness closed around it ,
和 尽管 它 曾是 夜晚 , 和 自然的 黑暗 关闭 大约 它 ,

虽然已是夜晚, 大自然的黑暗笼罩着它,

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdæzɪŋ] [saɪt] .
I had never seen a more dazzling sight .
我 有 绝不 已见 一个 更多的 耀眼的 视线 .

我从未见过如此绚丽的景象。

[ˈnekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] , [ˈeɪdrɪən] ,
Next day I went to visit a painter , Adrian ,
下一个 天 我 去 到 访问 一个 画家 , 阿德里安 ,

第二天我去拜访了一位名叫阿德里安的画家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈstuːdiəʊ] [wer] [hiː; hi] [kept] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he took me to an inner studio where he kept some of his
和 他 采取 我 到 一个 内 工作室 在哪里 他 保留 一些 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [wɜːrks] ,
favourite works ,
最喜欢的 作品 ,

他带我去了他位于工作室内部的一间房间，那里存放着他最喜欢的一些作品。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [hiː; hi] [stɛəd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
and at last he stayed before a white curtain ,
和 在 最后的 他 入住 前 一个 白色的 窗帘 ,
最后，他停在了一块白色幕布前。

[sɔːft] [æz; əz] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ˈmaʊnt(ə)n] [mɪst] , [ænd; ənd] [druː] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒentli]
soft as velvet and as pure as mountain mist , and drew it gently
柔软的 作为 天鹅绒 和 作为 纯的 作为 山 薄雾 , 和 画 它 轻轻地
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

柔软如丝绒，纯净如山雾，轻轻地向后拉去。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈmæstərpiːs] , ” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈɡreɪvli] .
“ This is my masterpiece , ” said he , and stepped back smiling gravely .
“ 这 是 我的 杰作 , ” 说 他 , 和 步 后退 微笑 严重地 .
“这是我的杰作，”他说着，面带严肃的微笑，后退了一步。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌnˈsiːn] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
I looked and saw a face unseen before that had haunted me all my life
我 看起来 和 锯 一个 脸 看不见 前 那 有 闹鬼的 我 全部 我的 生活
[ðəʊ] [tɪl] [ðɪs] [deɪ] [ʌnˈhəʊn] .
though till this day unknown .
尽管 直到 这 天 未知 .

我抬头望去，看到了一张从未见过的脸，这张脸一直萦绕在我心头，尽管直到今天我仍然不知道它的存在。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [bæk] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
He drew the curtain back long before I had had my fill of gazing at it .
他 画 这 窗帘 后退 长的 前 我 有 有 我的 充满 的 凝视 在 它 .

我还没看够，他就把窗帘拉开了。

“ [ˈsaɪləns] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [əˈplɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Silence is better than applause , ” he said ,
“ 沉默 是 更好的 比 掌声 , ” 他 说 ,
他说：“沉默胜过掌声。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] .
and put his hand upon my arm and moved away .
和 放 他的 手 之上 我的 手臂 和 已搬 离开 .
他把手放在我的胳膊上，然后走开了。

“ [huː] [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁？

” [aɪ] [æskt] [æt; ət][læst] .
” **I asked at last** .
” 我 问 在 最后的 .

我终于问了出来。

” [ðæt] [ɪz][ˈpjʊrəti] , - [waɪf] , [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ɪn][məen] . ”
” **That is Purity , Vestasian's wife , the Virgin Mother of the God in Man .** ”
” 那 是 纯度 , - 妻子 , 这 处女 母亲 的 这 上帝 在 男人 . ”
“那就是纯洁女神，维斯塔西安的妻子，人间神性的圣母。”

” [ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
” **She is more beautiful than all in heaven** .
” 她 是 更多的 美丽的 比 全部 在 天堂 .

她比天上所有的人都美丽。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [smaɪld] .
” **He stopped and looked at me and shook his head and smiled** .
” 他 停止 和 看起来 在 我 和 摇晃 他的 头 和 微笑 .
他停下来看着我，摇了摇头，笑了笑。

” [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
” **Not more beautiful , a little different , that is all** .
” 不是 更多的 美丽的 , 一个 小的 不同的 , 那 是 全部 .

“不是更漂亮，只是有点不一样，仅此而已。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtendərər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaiətər] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgeɪɜ:] ,
A little tenderer , a little weaker , a little quieter , at times a little gayer ,
一个 小的 投标人 , 一个 小的 较弱 , 一个 小的 更安静 , 在 时代 一个 小的 更gay ,
更温柔一些，更虚弱一些，更安静一些，有时也更快乐一些。

[æt; ət] [ˈʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [əˈfreɪd][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
at others a little more afraid of pain , and that is all .
在 其他的 一个 小的 更多的 害怕的 的 疼痛 , 和 那 是 全部 .

有时他们更害怕疼痛，仅此而已。

” [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [went] [tu:; tə] [si:]
” **I stayed with him all the morning , and in the afternoon went to see**
” 我 入住 和 他 全部 这 早晨 , 和 在 这 下午 去 到 看
[ˈfɪli:mən; fai-] .
Philemon .
菲利蒙 .

“我整个上午都和他在一起，下午去看望了菲利蒙。”

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ænd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈhæpɪli] ,
He dwelt on the other side of the river , and lived there very happily ,
他 居住 在 这 其他 边 的 这 河 , 和 居住地 那里 非常 快乐地 ,
他住在河对岸，在那里过着非常幸福的生活。

[ænd; ænd] [ˈsʌnbi:m] [ænd; ænd] [ˈmu:nbi:m] , [hu:] [ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ]
and Sunbeam and Moonbeam , who often used to go to have tea with
和 阳光 和 月光 , WHO 经常 用过的 到 去 到 有 茶 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

还有阳光和月光，它们经常和他一起喝茶。

[ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ænd] [hɜ:rd]
always came back with wonderful accounts of what they had seen and heard
总是 来了 后退 和 精彩的 账户 的 什么 他们 有 已见 和 听到
[ænd; ænd] [dʌn] .
and done .
和 完毕 .

他们总是兴高采烈地回来，讲述他们所见所闻所做的一切。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈmedsɪz] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [ˈevri] [naʊ]
This afternoon I found him busy preparing medicines and consulting every now
这 下午 我 成立 他 忙碌的 准备 药物 和 咨询 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][laːrdʒ] [bʊk] ,
and then a large book ,
和 然后 一个 大的 书 ,

今天下午我发现他正忙着配药，时不时地翻阅一本厚厚的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpaɪld] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
which he had compiled himself from his own investigations .
哪个 他 有 编译 他自己 从 他的 自己的 调查 .

这些都是他根据自己的调查研究整理而成的。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] ,
But for all that he was willing enough that I should join him ,
但 为了 全部 那 他 曾是 愿意的 足够的 那 我 应该 加入 他 ,

但他还是非常愿意让我加入他，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sti] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [ɑːd] [ˈɪntərvlz] .
though he still continued his work at odd intervals .
尽管 他 仍然 持续 他的 工作 在 奇怪的 间隔 .

尽管他仍然断断续续地继续工作。

[aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [laːrdʒ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
I sat in the large open window and looked down on the river .
我 卫星 在 这 大的 打开 窗户 和 看起来 向下 在 这 河 .

我坐在敞开的大窗户边，俯瞰着河流。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [daʊn] [ðer; ðər] .
It was very bright and full of life down there .
它 曾是 非常 明亮的 和 满的 的 生活 向下 那里 .

下面非常明亮，充满了生机。

[ˈpleʒər] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] [swɪft] [kəˈhuːz] [ɡlaɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ˈʌðər] [wɔːkt]
Pleasure barges and swift canoes glided up and down the water , others walked
乐趣 驳船 和 迅速 独木舟 滑翔 向上 和 向下 这 水 , 其他的 步行

[əˈpɑːn] [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪpəlz] ,
upon its shining ripples ,
之上 它是 灼灼 涟漪 ,

游船和快艇在水面上来回穿梭，其他人则在波光粼粼的水面上漫步。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrm] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðə; ði]
and every now and then a form would rise from it and shake the
和 每一个 现在 和 然后 一个 形式 会 上升 从 它 和 摇 这

[ˈdæʃɪŋ] [spreɪ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
dashing spray far off in every direction .
帅气 喷 远的 离开 在 每一个 方向 .

不时地，会有一个身影从中升起，溅起的水花向四面八方飞去。

[æt; ət] [læst] [fɪˈliːmən; fai-] [θruː] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [em ˈiː] [ðer; ðər] .
At last Philemon threw aside his work and joined me there .
在 最后的 菲利蒙 扔 旁边 他的 工作 和 加入 我 那里 .

最后，菲利门放下手中的工作，来到我身边。

[ˈjuː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ˈhiː; hi] [sed] .
“ You were up late last night , ” he said .
“ 你 是 向上 晚的 最后的 夜晚 , ” 他 说 .

“你昨晚熬夜了，”他说。

[ˈjes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [went] [wið; wɪθ][vər'dʒɪniəs][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['aʊtlain]
I went with Virginius to the forest and he gave me an historical outline
我 去 和 维吉尼亚斯 到 这 森林 和 他 给予 我 一个 历史 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
of the earth . "
的 这 地球 . "

我和弗吉尼亚斯一起去了森林，他给我概述了地球的历史。

" [dɪd][aɪ 'tiː] ['ɪnrəst] [juː; jʊ] ? "
" Did it interest you ? "
" 做过 它 兴趣 你 ? "

你感兴趣吗？

" [veri] [mʌt] .
" Very much .
" 非常 很多 .

“非常。

[aɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [brɪ'fɔːr] .
It accounts for a great deal which I did not understand before .
它 账户 为了 一个 伟大的 交易 哪个 我 做过 不是 理解 前 .

它解释了很多我以前不明白的事情。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
" He looked at me .
" 他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I thought your experience was a large one , " he remarked .
" 我 想法 你的 经验 曾是 一个 大的 一 , " 他 评论 .

“我以为你的经验非常丰富,”他说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ['læfɪŋ] .
" I used to think so myself , " I admitted , laughing .
" 我 用过的 到 思考 所以 我 , " 我 承认 , 笑 .

“我以前也这么想,”我笑着承认道。

" [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
" But lately I have come to the conclusion I know very little of what I
" 但 最近 我 有 来 到 这 结论 我 知道 非常 小的 的 什么 我
[θɔːt] [aɪ] [nuː] ,
thought I knew ,
想法 我 知道 ,

“但最近我得出的结论是，我其实对我以为自己了解的东西知之甚少。”

[soʊ][hæv; həv] [ɔːltərd] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
so have altered my opinion . "
所以 有 已修改 我的 观点 . "

因此，我的看法发生了改变。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hel] ? "
" You have been in hell ? "
" 你 有 到过 在 地狱 ? "

“你去过地狱吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .
" Undoubtedly .
" 无疑 .

“无疑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [sə'praɪz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

That was another surprise for me .

那 曾是 其他 惊喜 为了 我 :

这又让我感到意外。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] . "

It was so different from what I thought . "

它 曾是 所以 不同的 从 什么 我 想法 :

这和我想象的完全不一样。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] ?

" Are you quite sure you have never been there before ?

" 是 你 相当 当然 你 有 绝不 到过 那里 前 ?

“你确定你以前从未去过那里吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ɪnd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [soʊ] ['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [ðæt] ,

" he asked suddenly , and turned upon me a pair of eyes so scrutinising that ,

" 他 问 突然 , 和 转向 之上 我 一个 一对 的 眼睛 所以 仔细审查 那 ,

[dɪ'spaɪt] [maɪ'self] ,

despite myself ,

尽管 我 ,

他突然问道，然后用一种审视的目光盯着我，以至于我不由自主地.....”

[aɪ] [smaɪld] .

I smiled .

我 微笑 :

我笑了。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

" I'm sure of nothing , but I have no recollection of it . "

" 我是 当然 的 没有什么 , 但 我 有 不 回忆 的 它 :

“我什么都不确定，但我对此毫无印象。”

" [aɪ] [mi:n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ɪnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][æz; əz]

" I mean , you have never been there and found it as enjoyable as

" 我 意思是 , 你 有 绝不 到过 那里 和 成立 它 作为 令人愉悦 作为

[ˈhev(ə)n] .

heaven .

天堂 :

“我的意思是，你从未去过那里，也从未发现它像天堂一样美好。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [ster] .

" It was my turn now to return the stare .

" 它 曾是 我的 转动 现在 到 返回 这 盯 :

“现在轮到我回以凝视了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?

" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [aɪ] ['kwɪərɪd] .

" I queried .

" 我 查询 :

我问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

" I wish to know where you came from . "

" 我 希望 到 知道 在哪里 你 来了 从 :

“我想知道你来自哪里。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪgnərənt] .
“ **I am perfectly ignorant** .
“ 我 是 完美 无知 .

我完全无知。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [em 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] [aɪ]
If you wished me to find the way back to the place from whence I came I
如果 你 希望 我 到 寻找 这 方式 后退 到 这 地方 从 何处 我 来了 我
[kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .
could not do so .
可以 不是 做 所以 .

如果你希望我找到返回我来的地方的路，我做不到。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈmɪrər] ,
I lived in a world at the other side of the magic mirror ,
我 居住地 在 一个 世界 在 这 其他 边 的 这 魔法 镜子 ,
我生活在魔镜另一边的世界里，

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [krækt] [ænd; ænd] [ˈʃɪvəd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ænd][aɪ]
and one day the mirror cracked and shivered from side to side and I
和 一 天 这 镜子 裂纹 和 瑟瑟发抖 从 边 到 边 和 我
[əˈlaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˌpriːmedɪˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
alighted without premeditation on the earth ,
下车 没有 预谋 在 这 地球 ,
有一天，镜子裂开了，左右摇晃，我毫无预兆地落到了地球上。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [hæbɪˈlɪmənts] [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd]
not even in my own habiliments but some which I borrowed for a masquerade
不是 甚至 在 我的 自己的 服装 但 一些 哪个 我 借来的 为了 一个 化妆舞会
.
:
.
甚至不是我自己的衣服，而是我为参加化妆舞会借来的衣服。

[ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ænd][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,
And being caught and taken seriously as a thief ,
和 存在 捕捉 和 已采取 严重地 作为 一个 贼 ,
被抓获并被认真对待为小偷，

[ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [keɪs] ,
and meeting with no intelligent person sharp enough to understand my case ,
和 会议 和 不 聪明的 人 锋利的 足够的 到 理解 我的 案件 ,
而且我遇到的所有人都不够聪明，无法理解我的处境。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrændɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ænd; ænd] [dɪˈspætʃt] [poʊst] [heɪst] [tuː; tə] [hel] . “
I was branded forthwith and dispatched post haste to hell . ”
我 曾是 品牌 立即 和 已派出 邮政 匆忙 到 地狱 . “
我立刻被烙上印记，然后被迅速送往地狱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðɪs] [wɜːrld] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ] - ? ”
“ **You are sure this world you spoke of was not given you by Vestasian** ? ”
“ 你 是 当然 这 世界 你 辐 的 曾是 不是 给定 你 经过 - ? ”
“你确定你所说的这个世界不是维斯塔西安赐予你的吗？”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kɪŋ] [ðer; ðər] .
“ **Pardon me** , **I was not even king there** .
“ 赦免 我 , 我 曾是 不是 甚至 国王 那里 .
“恕我直言，我当时甚至都不是国王。”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ? ”
“ **Did you enjoy life ?** ”
“ 做过 你 享受 生活 ? ”

你享受生活吗？

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l][wʌn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
It was surprising the amount of evil one could bring about in a day and
它 曾是 奇怪 这 数量 的 邪恶的 一 可以 带来 关于 在 一个 天 和
[jet] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪnəs(ə)nt] [wʌn'self] .
yet be entirely innocent oneself .
然而 是 完全 清白的 自己 .

令人惊讶的是，一个人一天之内可以造成如此多的罪恶，而他自己却完全无辜。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] .
“ **He looked at me** .
“ 他 看起来 在 我 .

他看着我。

“ [ɑː] ! [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈdʒiːniəs] .
“ **Ah ! be careful , Genius** .
“ 啊 ! 是 小心 , 天才 .

“啊！小心点，天才。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] .
You are giving yourself away .
你 是 给予 你自己 离开 .

你这是在暴露自己。

[ðæt] [ɪz] - [pɪ,kjuːli'ærəti] .
That is Vestasian's peculiarity .
那 是 - 特点 .

这就是维斯塔西安的独特之处。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ? “
Were you at all well acquainted with Plucritus ? ”
是 你 在 全部出色地 熟人 和 - ? ”

你对普鲁克里图斯很熟悉吗？

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[brɪfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [drɔːpt] [ˈwɪli] - [ˈnɪli] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l][fɑːrm][hiː; hi]
Before I was dropped willy - nilly in the little farm he
前 我 曾是 掉落 威利 - 随意 在 这 小的 农场 他

在我被随意丢弃到那个小农场之前，他

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfrendli] .
and I were very friendly .
和 我 是 非常 友好的 .

我和他们都非常友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈkʌmpəni] . “
He was such excellent company . ”
他 曾是 这样的 出色的 公司 . ”

他真是个很棒的旅伴。

“ [ænd; ənd][vər'dʒɪniəs] — [hæd; həd][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **And** **Virginius** — **had** **you** **known** **him** ? ”

和 维吉尼亚斯 — 有 你 已知 他 ？ ”

“还有维吉尼厄斯——你认识他吗？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['hevər] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

“ **Yes** , **but** **I** **never** **understood** **him** .

是的 , 但 我 绝不 理解 他 .

“是的，但我始终不理解他。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌzliŋ] , [ˈɔ:lmʊst] [ə'noʊɪŋ] .

He **had** **a** **way** **of** **looking** **which** **was** **very** **puzzling** , **almost** **annoying** .

他 有 一个 方式 的 寻找 哪个 曾是 非常 令人费解 , 几乎 恼人的 .

他的眼神非常令人费解，几乎到了令人恼火的地步。

[mɔ: r'ʊʊvər] , [hi:; hi] [pə'sistɪd] [ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['evər] ,

Moreover , **he** **persisted** **in** **acting** **as** **if** **I** **had** **lived** **for** **ever** ,

而且 , 他 持续 在 表演 作为 如果 我 有 居住地 为了 曾经 ,

而且，他始终表现得好像我一直活着一样。

[ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [aɪ][du:][nɔ:t] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] . ”

a **phase** **of** **existence** **I** **do** **not** **remember** **at** **all** . ”

一个 阶段 的 存在 我 做 不是 记住 在 全部 . ”

一段我完全不记得的人生阶段。

“ [ænd; ənd] - ? ”

“ **And** **Vestasian** ? ”

和 - ？ ”

“还有维斯塔西亚人？ ”

“ [aɪ] ['hevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hel] . ”

“ **I** **never** **saw** **him** **till** **I** **went** **to** **hell** . ”

我 绝不 锯 他 直到 我 去 到 地狱 . ”

“直到我下地狱，我才再次见到他。”

“ ['hevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ? ”

“ **Never** **saw** **him** ? ”

绝不 锯 他 ？ ”

“从没见过他？ ”

“ ['hevər] . ”

“ **Never** . ”

绝不 . ”

“绝不。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

“ **But** **you** **are** **very** **like** **him** . ”

但 你 是 非常 喜欢 他 . ”

“但你和他很像。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“ **I** **can** **account** **for** **that** .

我 能 帐户 为了 那 .

“我可以解释这一点。”

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

I **took** **to** **staring** **at** **him** **on** **a** **bridge** **at** **midnight** ;

我 采取 到 凝视 在 他 在 一个 桥 在 午夜 ;

午夜时分，我开始在桥上凝视他；

[ðə; ði] ['laɪknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] . ”

the **likeness** **must** **have** **grown** **from** **that** . ”

这 相似 必须 有 生长 从 那 . ”

这种相似之处一定是由此产生的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɪriəsli] . ”
“ **You are not speaking seriously** . ”
“ 你 是 不是 请讲 严重地 . ”

你说话不认真。

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **Indeed I am** . ”
“ 的确 我 是 . ”

“的确如此。”

“ [tel] [emˈi:] [ʌv; əv][jʊə; jəɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd] [ˈmʌðəɹ] . ”
“ **Tell me of your father and mother** . ”
“ 告诉 我 的 你的 父亲 和 母亲 . ”

“告诉我你的父母的情况。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] . ”
“ **But I shook my head** . ”
“ 但 我 摇晃 我的 头 . ”

但我摇了摇头。

“ [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðəɹ] [nɑ:t] . ”
“ **Indeed , I would rather not** . ”
“ 的确 , 我 会 相当 不是 . ”

“的确，我宁愿不这样做。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I am not at all fond of speaking of myself ,
我 是 不是 在 全部 喜爱 的 请讲 的 我 ,

我一点也不喜欢谈论自己。

[ðʊʊ] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈaɪrəni][aɪˈti:] [ˈnevəɹ] [meɪ] [əˈpɪr] [soʊ] . ”
though by a strange irony it never may appear so . ”
尽管 经过 一个 奇怪的 讽刺 它 绝不 可能 出现 所以 . ”

然而，具有讽刺意味的是，这种情况可能永远不会发生。

“ [wʌt] [meɪ] [nɑ:t] [əˈpɪr] [soʊ] ? ”
“ **What may not appear so ?** ”
“ 什么 可能 不是 出现 所以 ? ”

“哪些事情看起来不像是这样呢？ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kɔ:zd] [ju:ˈes][tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] , [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] ”
“ **The words caused us to look towards the door , and there , just within it** ”
“ 这 字 导致 我们 到 看 向 这 门 , 和 那里 , 只是 之内 它 ”
“ , ”
“ , ”

“这些话让我们看向门口，然后，就在门内，

[stʊd] - — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [fəleɪmənz] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɪz] .
stood Vestasian — the subject of Philemon's doubts and fears .
站立 - — 这 主题 的 菲利蒙的 疑虑 和 恐惧 .

维斯塔西娅站在那里——她是菲勒蒙怀疑和恐惧的对象。

[wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈni:ðəɹ] [ʌv; əv][ju:ˈes] [səɹˈpraɪzd] .
We were neither of us surprised .
我们 是 两者都不 的 我们 惊讶 .

我们俩都不感到意外。

- [ˈnevəɹ] [dɪd] [səɹˈpraɪz] [ˈpi:p(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [səɹˈpraɪzd] [ðem; ðəm][soʊ] [kəmˈpli:tli] .
Vestasian never did surprise people because he surprised them so completely .
- 绝不 做过 惊喜 人们 因为 他 惊讶 他们 所以 完全地 .

维斯塔西安从来不会让人感到惊讶，因为他总是出乎意料，让人大吃一惊。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
And I for one was pleased to see him because he had always
和 我 为了 一 曾是 高兴 到 看 他 因为 他 有 总是
[ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] ,
interested me ;
感兴趣的 我 ;

我个人很高兴见到他，因为我一直对他很感兴趣。

[ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [fɪr]
and because he was the only one for whom I had entertained any fear
和 因为 他 曾是 这 仅有的 一 为了 谁 我 有 娱乐 任何 害怕
.
.
.

因为他是唯一一个让我感到害怕的人。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
As I went to greet him I noticed again the sweetness of his face and
作为 我 去 到 迎接 他 我 注意到 再次 这 甜味 的 他的 脸 和
[ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] ;
the hardness ;
这 硬度 ;

当我上前向他问好时，我再次注意到他脸上既有和蔼可亲的表情，又有坚毅冷峻的一面；

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] .
one seemed to cover the other like a mask .
一 似乎 到 覆盖 这 其他 喜欢 一个 面具 .
一个仿佛戴着面具，遮住了另一个。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [tuː; tə][praɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][faːr] - [ˈsiːɪŋ] , [wʊd] [seɪ]
His was a face which some , to pride themselves on far - seeing , would say
他的 曾是 一个 脸 哪个 一些 , 到 自豪 他们自己 在 远的 - 看到 , 会 说
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ,
they could not trust ,
他们 可以 不是 相信 ,

有些人，即便自诩眼光独到，也会说他的脸不可信。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
but then I don't think he ever had any ambition to be trusted .
但 然后 我 不 思考 他 曾经 有 任何 志向 到 是 可信 .

但我认为他从来没有想过要赢得信任。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈdʒiːniəs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ **You are pleased to see me , Genius ,** ” **he said , coming forward** .
“ 你 是 高兴 到 看 我 , 天才 , ” 他 说 , 未来 向前 .
“你很高兴见到我，天才，”他边说边走上前去。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] [əˈhʌðər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː]
“ **We did not take an affectionate leave of one another — it was rather too**
“ 我们 做过 不是 拿 一个 亲热 离开 的 一 其他 — 它 曾是 相当 也
[ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈheɪsti] .
unexpected and too hasty .
意外 和 也 仓促 .

“我们并没有依依不舍地告别——一切都太突然、太仓促了。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [ðæt] [naɪt]
Who would have thought the last time I saw you you were bound that night
WHO 会 有 想法 这 最后的时间 我 锯 你 你 是 边界 那 夜晚
[fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ? “
for heaven ? ”
为了 天堂 ? ”

谁能想到，我上次见到你时，你当晚就已升入天堂？

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] .
“ **No , indeed** .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['pɜ:rfɪkt] [ə'naɪə'leɪ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sekənd] [feɪz] [ʌv; əv] [hel] .
I had expected perfect annihilation or a second phase of hell .
我 有 预期的 完美的 湮灭 或者 一个 第二 阶段 的 地狱 .
我原本以为会看到彻底的毁灭，或者进入地狱的第二阶段。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
“ **He looked at me** .
“ 他 看起来 在 我 .

他看着我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [mʌt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][ləst] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
“ **You are looking much stronger than when I saw you last** , “ **he observed** .
“ 你 是 寻找 很多 更强 比 什么时候 我 锯 你 最后的 , “ 他 观察到 .
“你看起来比我上次见到你时强壮多了,”他说道。

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [mɔ:ɪ] [kən'dʒi:niəl] .
“ **I find the society of heaven more congenial** .
“ 我 寻找 这 社会 的 天堂 更多的 相投 .

“我发现天国的社会更加宜人。”

“ [wɪ'dəʊt] ['ænsər] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊfə] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,
“ **Without answering he went to a sofa , the only thing of luxury in the room** ,
“ 没有 回答 他 去 到 一个 沙发 , 这 仅有的 事物 的 奢华 在 这 房间 ,
他没有回答，径直走到沙发上坐下，那是房间里唯一一件奢侈品。

[ænd; ænd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kuʃənz] [ænd; ænd] [klɔ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
and threw himself down among the cushions and clasped his hands above his
和 扔 他自己 向下 之中 这 靠垫 和 紧握 他的 双手 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他纵身扑倒在垫子上，双手抱头高举过头。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fi'li:mən; fai-] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
All this time Philemon had been watching him from the window .
全部 这 时间 菲利蒙 有 到过 观看 他 从 这 窗户 .

这段时间，菲利蒙一直从窗户里看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɔbdʒɪktɪd]
He had not risen from his seat there , but apparently had not objected
他 有 不是 升起 从 他的 座位 那里 , 但 显然 有 不是 反对
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
to the interruption .
到 这 中断 .

他没有从座位上站起来，但显然也没有反对这种打断。

- ['laɪŋ] [ðer; ðər] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊəriəs] [i:z] .
Vestasian lying there looked the very picture of luxurious ease .
- 说谎 那里 看起来 这 非常 图片 的 豪华 舒适 .

躺在那里的维斯塔西亚看起来无比奢华惬意。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Beautiful he was without a doubt ,
美丽的 他 曾是 没有 一个 怀疑 ,

他确实很英俊，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ðæt] [grəʊz] [ɑ:n][wʌn][ðə; ði] [mɔ:r] [wʌn] [si:z] [aɪ'ti:] .

the kind of beauty that grows on one the more one sees it .
这 种类 的 美丽 那 生长 在 一 这 更多的 一 看到 它 .

那种越看越觉得美的美。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] ? ” [æskt] [fi'li:mɔn; fai-][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ Which of us have you come to see ? ” asked Philemon at length ,
“ 哪个 的 我们 有 你 来 到 看 ? ” 问 菲利蒙 在 长度 ,

“你们是来看望我们中的哪一位呢？”菲利蒙最后问道。

[si:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
seeing the conversation had suddenly come to a standstill .
看到 这 对话 有 突然 来 到 一个 停顿 .

谈话突然陷入了僵局。

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
“ Both of you :
“ 两个都 的 你 .

你们两个。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek](ə)n] , [fi'li:mɔn; fai-] ? “
You have no objection , Philemon ? ”
你 有 不 异议 , 菲利蒙 ? ”

菲利蒙，你没有异议吗？

“ [nʌn] .
“ None .
“ 没有任何 .

“没有任何。

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ? “
Why have you come ? ”
为什么 有 你 来 ? ”

你为何而来？

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] .
“ I have come for no particular reason .
“ 我 有 来 为了 不 特别的 原因 .

我来这里并没有什么特别的原因。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ɑ:n][maɪ][hændz] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Time was dragging on my hands , which is a new experience for me ,
时间 曾是 拖拽 在 我的 双手 , 哪个 是 一个 新的 经验 为了 我 ,

时间仿佛凝固了我的双臂，这对我来说是一种全新的体验。

[ɔ:r][pər'hæps][maɪ][waɪf] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . “
or perhaps my wife is growing ill and longs for the edelweiss of heaven . ”
或者 也许 我的 妻子 是 生长 患病的 和 长 为了 这 雪绒花 的 天堂 . ”

或许我的妻子病了，她渴望天堂里的雪绒花。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər]['æftər][ɔ:l] , “ [aɪ] [sed] .
“ I never saw her after all , ” I said .
“ 我 绝不 锯 她 后 全部 , ” 我 说 .

“我根本就没见过她，”我说。

“ [noʊ] . [fi'li:mɔn; fai-] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'ɡri:əb(ə)l] [maɪ'njʊtnɪs]
“ No . Philemon , why do you look at me with such a disagreeable minuteness
“ 不 . 菲利蒙 , 为什么 做 你 看 在 我 和 这样的 一个 令人不快的 微小
? ”
? ”
? ”

“不，菲利蒙，你为什么用这种令人不快的专注眼神看着我？”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [wʌt] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] ['dʒiːniəs] [berz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I am trying to solve what relationship Genius bears to you . ”
“ 我 是 尝试 到 解决 什么 关系 天才 熊 到 你 . ”

“我正在试图弄清楚天才与你之间有什么关系。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [pʊt][aɪ 'ti:] [ʌndər] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] . ”
“ You had best put it under a microscope . ”
“ 你 有 最好的 放 它 在下面 一个 显微镜 . ”

“你最好把它放在显微镜下观察一下。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] [smɔːl] [ðen] ? ”
“ Is it so small then ? ”
“ 是 它 所以 小的 然后 ? ”

“它就那么小吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

实现(The fulfilment)

第20/20页

“ [ʌn'daʊtɪdli] .
“ **Undoubtedly** .
“ 无疑 .

“无疑。

[wʌt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ber] [tuː; tə][em 'iː] ?
What relationship should he bear to me ?
什么 关系 应该 他 熊 到 我 ？

他应该和我保持什么关系？

[hiː; hi][hæz; hæz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] ['nevər] ['vɪzɪt] . “
He has come from earth , a place I never visit .”
他 有 来 从 地球 , 一个 地方 我 绝不 访问 . “

他来自地球，一个我从未去过的地方。

“ [aɪ] ['nɒʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
“ **I noticed such a strong likeness I imagined there must be some relationship**
“ 我 注意到 这样的 一个 强的 相似 我 想象 那里 必须 是 一些 关系
.
“
.
“
.
“

“我注意到他们长得非常像，所以我猜想他们之间肯定有什么关系。”

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪknəs] ,
“ **A strong likeness** ,
“ 一个 强的 相似 ,

“非常相似，

“ [kraɪd] - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
“ **cried Vestasian in a voice as hard and cold as his face had suddenly**
“ 哭 - 在 一个 嗓音 作为 难的 和 寒冷的 作为 他的 脸 有 突然

[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

“维斯塔西安喊道，声音和他突然变得冰冷的脸色一样冷酷无情。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['oʊvər][æt; ət][em 'iː] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
and he gazed over at me probably to discover the resemblance .
和 他 凝视 超过 在 我 大概 到 发现 这 相似 .

他瞥了我一眼，大概是想看看我们长得像不像。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'steɪst] [ɪz][ɔːl] [wʌn] - ['saɪdɪd] , “ [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
“ **You need not think the distaste is all one - sided ,** “ **I observed** .
“ 你 需要 不是 思考 这 厌恶 是全部 一 - 侧面 , “ 我 观察到 .

“你不必认为这种厌恶感只是单方面的,”我说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
“ **You are the last person in the universe I have the least ambition to be**
“ 你 是 这 最后的 人 在 这 宇宙 我 有 这 至少 志向 到 是

[laɪk] . “
like . “
喜欢 . “

“你是我这辈子最不想成为的人。”

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði]
“ Then it gives me the greatest pleasure in the universe to believe in the
“ 然后 它 给予 我 这 最 乐趣 在 这 宇宙 到 相信 在 这
[rɪˈzembləns] .
resemblance .
相似 .

“那么，相信这种相似性就给了我宇宙中最美好的快乐。”

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [em 'i:] ?
Why do you object to me ?
为什么 做 你 目的 到 我 ?

你为什么反对我？

[bʌt; bət] [ˈræðər] [let] [juː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ðərfoːr]
But rather let us change the conversation , it is personal and therefore
但 相当 让 我们 改变 这 对话 , 它 是 个人的 和 所以
[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

但我们还是换个话题吧，这涉及到个人隐私，因此令人不快。

[duː] [juː; jʊ] [diːl] [mʌtʃ] [ɪn] [koʊ'keɪn] , [fiˈliːmɔːn; fai-] ? "
Do you deal much in cocaine , Philemon ? "
做 你 交易 很多 在 可卡因 , 菲利蒙 ? "

菲利蒙，你经常贩卖可卡因吗？

" [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ˈlæbrətɔːri] . "
“ No , I have no such thing in my laboratory . "
“ 不 , 我 有 不 这样的 事物 在 我的 实验室 . ”

“不，我的实验室里没有那种东西。”

" [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [doʊs] . "
“ Come , come , I have known you administer a dose . "
“ 来 , 来 , 我 有 已知 你 管理 一个 剂量 . ”

“来吧，来吧，我知道你施药的本事。”

" [ɪn'diːd] [nɑːt] .
“ Indeed not .
“ 的确 不是 .

“的确不是。”

[aɪ] [ˈnevər] [ɡɪv] [ˈeni] [strɔːŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [doʊs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz]
I never give any strong medicine in more than one dose — and the effect is
我 绝不 给 任何 强的 药品 在 更多的 比 一 剂量 — 和 这 影响 是
[ˈlæstrɪŋ] .
lasting .
持久 .

我从不一次服用超过一剂的强效药物——而且药效持久。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [pæs] [ə'weɪ] .
The effects of cocaine , as you know , pass away .
这 效果 的 可卡因 , 作为 你 知道 , 经过 离开 .

如你所知，可卡因的作用会逐渐消失。

" - [smaɪld] .
“ Vestasian smiled .
“ - 微笑 .

维斯塔西安笑了。

" [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɔ:l] [tu:] [ˈtru:li] .
All too truly .
全部 也 真的 .

确实如此。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ju:; jʊ] [ˈhevər] [ɡɪv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [dɒs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But do you really mean to say you never give more than one dose of a
但 做 你 真的 意思是 到 说 你 绝不 给 更多的 比 一 剂量 的 一个
[strɔ:ŋ] [ˈmedɪs(ə)n] ?
strong medicine ?
强的 药品 ?

但你真的认为你从来不给病人服用超过一剂的强效药物吗？

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈkænɑ:t] [ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] . "
Surely the effects cannot last for ever . "
一定 这 效果 不能 最后的 为了 曾经 . "

这种影响肯定不会永远持续下去。

" [ðeɪ] [ləst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃʊr] [lenkθ; lenθ] [ˈeniweɪ] .
" **They last a pretty sure length anyway** .
" 他们 最后的 一个 漂亮的 当然 长度 反正 . "

“它们的使用寿命本来就相当长。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈri:əl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jæm] . "
That's the difference , you know , between the real thing and a sham . "
那就是 这 不同之处 , 你 知道 , 之间 这 真实的 事物 和 一个 假 . "

这就是真品和赝品的区别，你知道的。

" - [ɪz][æt; ət][hoʊm] [ɪl] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] , " - [went] [ɑ:n] ,
" **Plucritus is at home ill , suffering from a wound , " Vestasian went on** ,
" - 是 在 家 患病的 , 痛苦 从 一个 伤口 , " - 去 在 ,
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
turning to me .
转弯 到 我 .

“普鲁克里图斯在家生病了，受了伤，”维斯塔西安转过身对我说。

" [ɪnˈdi:d] .
" **Indeed** .
" 的确 .

“的确。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
That will be a new experience for him , " I suggested .
那 将要 是 一个 新的 经验 为了 他 , " 我 建议 .

“那对他来说将是一次全新的体验，”我建议道。

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh , no** .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hi:; hi][ænd; ənd][vərˈdʒɪniəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈferli] [ˈi:v(ə)n] . "
He and Virginius , as a rule , manage to keep fairly even . "
他 和 维吉尼亚斯 , 作为 一个 规则 , 管理 到 保持 相当 甚至 . "

他和维吉尼乌斯通常都能保持势均力敌。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'mænɪdʒəbl] . ”
“ **I should think as an invalid he would be rather unmanageable** . ”
“ 我 应该 思考 作为 一个 无效的 他 会 是 相当 难以控制 . ”
“ 我认为他作为一个残疾人，会很难管教。”

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Not at all** . ”
“ 不是 在 全部 . ”

“一点也不。

[ˈoʊnli] , [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][pɪ,kju:lɪ'ærəti] .
Only , he has one peculiarity .
仅有的 , 他 有 一 特点 .

只是，他有一个怪癖。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɪ'zi(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd][waɪz] .
When he is ill he will have no physician , however experienced and wise .
什么时候 他 是 患病的 他 将要 有 不 医生 , 然而 经验丰富的 和 明智的 .
他生病时不会请医生，无论医生多么经验丰富、医术精湛。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] - [tuː; tə][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] . ”
He will have no one but Vestné to wait on him . ”
他 将要 有 不 一 但 - 到 等待 在 他 . ”

除了韦斯特内，不会有其他人伺候他。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] ? ”
“ **And is she a good nurse ?** ”
“ 和 是 她 一个 好的 护士 ? ”

“她是个好护士吗？ ”

“ [oʊ] ! ['kæpɪt(ə)] . ”
“ **Oh ! capital** . ”
“ 哦 ! 首都 . ”

“哦！首都。”

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] . ”
Almost as good as I am . ”
几乎 作为 好的 作为 我 是 . ”

“几乎和我一样优秀。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][ɡɪft] [ðæt] [wei] ? ”
“ **Have you a gift that way ?** ”
“ 有 你 一个 礼物 那 方式 ? ”

你在这方面有天赋吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course** . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf][æz; əz] ['eɪlɪŋ] [æz; əz][maɪn][,aɪ'ti:]ɪz] ['nesəsəri] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
With a wife as ailing as mine it is necessary I know something about such things . ”
和 一个 妻子 作为 生病 作为 矿 它 是 必要的 我 知道 某物 关于 这样的 事物 . ”

我妻子身体不好，所以我必须了解一些这方面的知识。

“ [jet] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] . ”
“ **Yet you are not clever enough to keep her alive** . ”
“ 然而 你 是 不是 聪明的 足够的 到 保持 她 活 . ”

“然而，你却不够聪明，无法让她活下去。”

“ [aɪ] [rɪˈpentɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed] ,
“ I repented the words as soon as said ,
“ 我 悔改 这 字 作为 很快 作为 说 ,
“我话一出口就后悔了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
there was such a clumsy want of feeling about them .
那里 曾是 这样的 一个 笨拙 想 的 感觉 关于 他们 .
他们之间那种笨拙的、缺乏感情的状态，实在令人难以接受。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] [brɪˈfʊːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He looked at me and passed his hand before his mouth .
他 看起来 在 我 和 通过了 他的 手 前 他的 嘴 .
他看了我一眼，然后用手捂住嘴。

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fʊːr; fər] [ðæt] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈkwɑːətli] .
“ No , I am not clever enough for that , “ he remarked quietly .
“ 不 , 我 是 不是 聪明的 足够的 为了 那 , “ 他 评论 悄悄 .
“不，我没那么聪明，”他平静地说道。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Which way did you come ?
“ 哪个 方式 做过 你 来 ?

你从哪条路来的？

“ [ˈfiːlɪːmən; fai-] [æskt] .
“ Philemon asked .
“ 菲利蒙 问 .

菲勒蒙问道。

“ [aɪ] [keɪm] [dəˈrekt] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [aɪ] [pæst] .
“ I came direct from hell and caught a glimpse of earth as I passed .
“ 我 来了 直接的 从 地狱 和 捕捉 一个 一瞥 的 地球 作为 我 通过了 .
“我直接从地狱而来，途中瞥见了人间一角。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒiːniəs] ;
You may be thankful you are out of it , Genius ;
你 可能 是 感恩 你 是 出去 的 它 , 天才 ;
天才，你或许会庆幸自己已经脱离了那个圈子；

[ðoʊz] [huː] [dɪˈspætʃt] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] .
those who dispatched you did the greatest kindness .
那些 WHO 已派出 你 做过 这 最 仁慈 .
派遣你的人真是太仁慈了。

[aɪ] [faɪnd] [ɜːrθ] [dɪˈpresɪŋ] , [aɪ] [ˈnevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . “
I find earth depressing , I never wish to stay there . “
我 寻找 地球 沉闷 , 我 绝不 希望 到 停留 那里 . “
我觉得地球很压抑，我永远不想待在那里。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpresɪz] [juː; jʊ] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] ?
“ If it depresses you , why do you not tear away the chain and the mist ?
“ 如果 它 抑郁 你 , 为什么 做 你 不是 撕 离开 这 链 和 这 薄雾 ?
“如果它让你感到沮丧，为什么不挣脱锁链和迷雾呢？ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [smaɪld] .
“ He shook his head , then smiled .
“ 他 摇晃 他的 头 , 然后 微笑 .
他摇了摇头，然后笑了。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hjuːˈmænəti] [ə; eɪ] [friː] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɡɪft] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .
“ We have given humanity a free will , which is gift enough of its kind .
“ 我们 有 给定 人类 一个 自由的 将要 , 哪个 是 礼物 足够的 的 它是 种类 .
“我们赋予了人类自由意志，这本身就是一份莫大的礼物。”

[ɪf] [ðeɪ] [wi] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'veɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][grəʊp] [θruː] [ðə; ði][mɪst][tuː; tə][ðə; ði]
If they wish to tear away the chain and grope through the mist to the
如果 他们 希望 到 撕 离开 这 链 和 摸索 通过 这 薄雾 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,

如果他们想要挣脱锁链，摸索着穿过迷雾走向光明，

[ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [reɪz] [ˈniːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm] .
all well and good , but we will raise neither hand nor foot to help them .
全部出色地 和 好的 , 但 我们 将要 增加 两者都不 手 也不 脚 到 帮助 他们 .
一切都很好，但我们既不会伸出援手，也不会伸出援手。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [æftər][ɔ:l] , [ɪf] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
Because , after all , if heaven is worth winning it is worth fighting for and
因为 , 后 全部, 如果 天堂 是 值得 获胜 它 是 值得 斗争 为了 和
[ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] .
struggling for :
挣扎 为了 :

毕竟，如果天堂值得争取，就值得为之奋斗和拼搏。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ɪn] [rɪ'spektəbl] [ˈdɪɡnəti][ænd; ənd]
We have little sympathy with those who would walk in in respectable dignity and
我们 有 小的 同情 和 那些 WHO 会 走 在 在 可敬 尊严 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort :
舒适 .

我们对那些体面、有尊严地走进来的人没什么同情心。

[mæn] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈaɪrəni] , [hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] ,
Man , by a perfect irony , has been born to walk upright ,
男人 , 经过 一个 完美的 讽刺 , 有 到过 出生 到 走 直立 ,
极具讽刺意味的是，人类生来就应该直立行走。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət] [ˈhev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔ:l] [fɔːz] . "
but if he arrives at heaven it is generally by crawling on all fours . "
但 如果 他 到达 在 天堂 它 是 一般来说 经过 爬行 在 全部 四 : "
但如果他能到达天堂，通常都是四肢着地爬行而来的。

" [juː; jʊ][duː][na:t] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] [ˈhev(ə)n] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **You do not grudge them heaven , then , if they attain it ?** "
" 你 做 不是 怨恨 他们 天堂 , 然后 , 如果 他们 达到 它 ? "
"那么，如果他们最终升入天堂，你不嫉妒他们吗? "

" [na:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .
"一点也不。

[ðoʊ] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntest][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] .
Though we often maintain the contest to the last hour .
尽管 我们 经常 维持 这 竞赛 到 这 最后的 小时 :
虽然我们经常把比赛拖到最后一刻。

[lʊk] [æt; ət][fɪ'liːmən; fai-] [hɪr] .
Look at Philemon here .
看 在 菲利蒙 这里 :
请看腓利门在这里的教导。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːmekər] [huː] [daɪd][ɪn] [kən'sʌmp(ə)n] .
On the earth he was a little shoemaker who died in consumption .
在 这 地球 他 曾是 一个 小的 鞋匠 WHO 死亡 在 消耗 :
生前他只是个小鞋匠，死于肺结核。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæɡɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] .
He had a nagging wife and two children to support .
他 有 一个 唠叨 妻子 和 二 孩子们 到 支持 .

他得养活唠叨的妻子和两个孩子。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmembə] [ˈraɪtli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][bed] [θri:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][daɪd] ,
I think if I remember rightly he was only in bed three days before he died ,
我 思考 如果 我 记住 没错 他 曾是 仅有的 在 床 三 天 前 他 死亡 ,
如果我没记错的话，他去世前只卧床三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈleðə] [ɪz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] .
and the smell of leather is not pleasant .
和 这 闻 的 皮革 是 不是 令人愉快的 .

皮革的气味并不好闻。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ˈnevə] [kəmˈpleɪnd] ,
Now that is what I call a hero , for he never complained ,
现在 那 是 什么 我 称呼 一个 英雄 , 为了 他 绝不 抱怨 ,

这才是真正的英雄，因为他从不抱怨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈhʌmb(ə)][æz; əz][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [əˈraʊnd]
and was so humble as to imagine himself no better than those around
和 曾是 所以 谦逊的 作为 到 想象 他自己 不 更好的 比 那些 大约
[hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdi:d] ,
him ; indeed ,
他 ; 的确 ,

他为人谦逊，认为自己并不比周围的人优越；事实上，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈfɪriə] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
if anything , he imagined himself inferior by his lack of physical strength .
如果 任何事物 , 他 想象 他自己 下 经过 他的 缺少 的 身体的 力量 .

如果说有什么让他自卑的地方，那就是他觉得自己缺乏体力。

[[fɪˈli:mən; fai-] [tʊk] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ʌnkənˈsɜ:rniðli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
" **Philemon took this sketch of himself as unconcernedly as if he had been**
" 菲利蒙 采取 这 草图 的 他自己 作为 毫不在意 作为 如果 他 有 到过
[æn; ən][ˌaʊtˈsaɪdə] .
an outsider .
一个 局外人 .

“菲勒蒙对这幅自画像毫不在意，仿佛他是一个局外人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] — [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" **And what has become of her — his wife ?**
" 和 什么 有 变得 的 她 — 他的 妻子 ?

“那么，他的妻子，她后来怎么样了呢？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ˈɡri:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbætʃələ] .
" **I asked , grieving that he should have been thus long a spiritual bachelor .**
" 我 问 , 悲伤 那 他 应该 有 到过 因此 长的 一个 精神 学士 .

我问道，心中充满悲伤，因为他竟然这么久都是精神上的单身汉。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Well , you see ,**
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [ðer; ðə] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [ˈæɡrəveɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪndə] [hɪm; ɪm]
she was put there as a thorn in the flesh to aggravate and hinder him
她 曾是 放 那里 作为 一个 刺 在 这 肉 到 加剧 和 阻碍 他
.
:
.

她被安排在那里，就像一根刺扎在他的肉里，目的是激怒他、阻碍他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][duː][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
There was a time when she did do so , but he got the better of it ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 她 做过 做 所以 , 但 他 得到 这 更好的 的 它 ,
她曾经这样做过, 但他占了上风。

[ðooʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
though not of her :
尽管 不是 的 她 :
虽然不是她的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]['riːəl] [soʊl] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðə; ðɪ] ['selz] [wɜːr; wər] ['empti] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm]
She had no real soul , you see ; the cells were empty — it was a sham
她 有 不 真实的 灵魂 , 你 看 ; 这 细胞 是 空的 — 它 曾是 一个 假
[wʌŋ] .
one :
— .

你看, 她没有真正的灵魂; 牢房是空的——那只是个假牢房。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt][ðə; ðɪ] [fleʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
A little structure of nature that the flesh had grown over , and which a
一个 小的 结构 的 自然 那 这 肉 有 生长 超过 , 和 哪个 一个
[ˈnæroʊ] [ˈɪntələkt] ,
narrow intellect ,
狭窄的 智力 ,
自然界原本的一小部分结构被血肉之躯所覆盖, 也被狭隘的智力所掩盖。

[ɔːr] ['ræðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɜːrθ] . "
or rather understanding , had killed at the birth . "
或者 相当 理解 , 有 被杀 在 这 出生 : "
或者更确切地说, 是理解, 在出生时就扼杀了生命。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
" **What became of her ?** "
" 什么 成为 的 她 ? "
"她后来怎么样了? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 :
"我不知道。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːznt] [bæd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hel] , [aɪ] [θɪŋk] .
She wasn't bad enough for hell , I think .
她 不是 坏的 足够的 为了 地狱 , 我 思考 :
我觉得她还不够坏到下地狱。

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 :
哦, 不。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [aʊt] .
She died out .
她 死亡 出去 :
她去世了。

" [ðə; ðɪ][moʊst] ['kʃʊəriəs] [pɑːrt][ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [fɪ'liːmən; fai-] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
" **The most curious part about this discovery was to see Philemon sitting there**
" 这 最多 好奇的 部分 关于 这 发现 曾是 到 看 菲利蒙 坐着 那里
[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'striːmli] ['sɪriəs] ,
listening with a face extremely serious ,
聆听 和 一个 脸 极其 严肃的 ,
"这项发现最令人好奇的地方在于, 我们看到菲利蒙坐在那里, 神情极其严肃地听着。"

[bʌt; bət][nɑ:t][sæd] .
but not sad .
但 不是 伤心 .

但并不悲伤。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ？ ” [sed] [aɪ] .
“ You do not grieve for the loss of your wife ? ” said I .
“ 你 做 不是 悲伤 为了 这 损失 的 你的 妻子 ？ ” 说 我 .
“你对妻子的去世不感到悲伤吗？”我问道。

[hɪr] - [læft] [ˈaʊtraɪt] .
Here Vestasian laughed outright .
这里 - 笑了 直接 .

维斯塔西安听后哈哈大笑。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kənˈvɜ:rtɪd] [nɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd] .
He was not among the converted nor those who came to the Lord .
他 曾是 不是 之中 这 转换 也不 那些 WHO 来了 到 这 主 .

他既不属于皈依者，也不属于归信主的人。

[æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [naʊ] , [wətˈevər] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] .
At least , he is not now , whatever he may have been then .
在 至少 , 他 是 不是 现在 , 任何 他 可能 有 到过 然后 .

至少现在他不是了，不管他过去是什么样的人。

[ju:; jʊ] [si:] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ˈhev(ə)n] [gri:vz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [b:s] [ʌv; əv] [jæm] [soʊlz] .
You see , no one in heaven grieves over the loss of sham souls .
你 看 , 不 一 在 天堂 悲伤 超过 这 损失 的 假 灵魂 .

你看，天堂里没有人会为虚假灵魂的逝去而悲伤。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:rs] , [loʊ] , [kræmpt] [ˈneɪtʃɜ-z] [ðæt] [ˈnevər] [ˈpra:bəbli] [ʃoʊ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði]
They are the coarse , low , cramped natures that never probably show it on the
他们 是 这 粗 , 低的 , 狭窄 自然 那 绝不 大概 展示 它 在 这
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

他们性格粗犷、低矮、狭隘，但可能永远不会从外表上表现出来。

[ðæt] [ɑ:r; ər][pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔ:ks] [tu:; tə] [ˈʌðər] .
that are put into the world to act as stumbling - blocks to others .
那 是 放 进入 这 世界 到 行为 作为 踉跄 - 积木 到 其他的 .

那些被放置在世上，成为他人绊脚石的人。

[aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ˌsentɪˈment(ə)l] [gri:f] [ænd; ənd] [prer] [ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
It is only on the earth that sentimental grief and prayer are attached to
它 是 仅有的 在 这 地球 那 感伤的 悲伤 和 祷告 是 随附的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

只有在人世间，人们才会对他们产生感伤的悲伤和祈祷。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [ˈwɪʃfl] [tu:; tə] [meɪk] [kənˈvɜ:ts] [ænd; ənd] [drɔ:] [ˈsɪnərz] [tu:; tə] [kraɪst] .
They are all so wishful to make converts and draw sinners to Christ .
他们 是 全部 所以 愿望 到 制作 转换 和 画 罪人 到 基督 .

他们都渴望使人皈依基督教，吸引罪人归向基督。

[waɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
Why it would be hard to say .
为什么 它 会 是 难的 到 说 ；

很难说为什么。

[ðeɪ] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ˈmeri] [ˈmæɡdəliːn] , [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [kwʊʊtɪŋ] ,
They forget that people like Mary Magdalene , whom they are so fond of quoting ,
他们 忘记 那 人们 喜欢 玛丽 抹大拉的玛格达琳 , 谁 他们 是 所以 喜爱 的 引用 ,
他们忘记了像抹大拉的玛利亚这样的人, 他们非常喜欢引用她的话。

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ʌnd] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɪkˈstɜːrən(ə)] [ɜːrdrʒɪŋ] .
went to him of herself and needed no external urging .
去 到 他 的 她自己 和 需要 不 外部的 敦促 .
主动去找他, 无需外界劝说。

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[ˈniːðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [nɔːr] [hel] [duː][wiː; wi] [ɡriːv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [jæm] [soʊlz] ;
Neither in heaven nor hell do we grieve over the loss of sham souls ;
两者都不 在 天堂 也不 地狱 做 我们 悲伤 超过 这 损失 的 假 灵魂 ；
天堂和地狱里, 我们都不会为虚假灵魂的逝去而悲伤；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðər; ðər] [ɪˈfekts] [ɑːn] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] . "
they are simply useful in their effects on other people . "
他们 是 简单地 有用 在 他们的 效果 在 其他 人们 . "
它们之所以有用, 仅仅是因为它们会对他人产生影响。

" [ðen] [ˈfɔrli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
" **Then surely they should not be tolerated .**
" 然后 一定 他们 应该 不是 是 容忍 ；
“那么, 他们肯定不应该被容忍。”

" - [smaɪld] .
" **Vestasian smiled .**
" - 微笑 .

维斯塔西安笑了。

" [jɔr; jər] [skuːlz] [ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][jɔr; jər]
" **Your schools are conducted on a wrong principle , as are so many of your**
" 你的 学校 是 实施 在 一个 错误的 原则 , 作为 是 所以 许多 的 你的
[ˈhoʊmz] .
homes .
房屋 ；
“你们的学校和你们的许多家庭一样, 都是按照错误的原则办学的。”

[jɔr; jər] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈhʌf] , [jɔr; jər] [ˈprɪzənz] [ɑːr; ər] [tuː] [fʊl] .
Your punishments are not strong enough , your prisons are too full .
你的 惩罚 是 不是 强的 足够的 , 你的 监狱 是 也 满的 .
你们的惩罚力度不够, 你们的监狱人满为患。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tɔːk] [ðʌs] [aɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [klaʊd] [əˈweɪ] ,
But if I talk thus I will help to drive the cloud away ,
但 如果 我 讲话 因此 我 将要 帮助 到 驾驶 这 云 离开 ,
但如果我这样说, 就能帮助驱散乌云。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [meɪk] [ʌv; əv][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] . "
which will almost make of me a traitor . "
哪个 将要 几乎 制作 的 我 一个 叛徒 . "
这几乎会让我变成一个叛徒。”

“ [nɑ:t][aɪ 'ti:] , ” [kraɪd][fɪ'li:mɒn; fai-] , [læfɪŋ] .
“ **Not it** , ” **cried Philemon** , **laughing** .
“ 不是 它 , ” 哭 菲利蒙 , 笑 .
“不是它,”菲利蒙笑着喊道。

“ [ju:; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɪks] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɹævəti] ,
“ **You put it there between you** , **but it sticks by the law of gravity** ,
“ 你 放 它 那里 之间 你 , 但 它 棍子 经过 这 法律 的 重力 ,
“你把它放在你们中间, 但它会因为万有引力定律而粘在那里。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'revərənt] . “
which has not yet learned to smile without becoming irreverent . ”
哪个 有 不是 然而 学习 到 微笑 没有 成为 不敬的 . “
那个还没学会如何微笑而不显得不敬的人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [pʃʊr] [mə'ræləti][ænd; ənd] [li:v] [aʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I suppose then you would teach pure morality and leave out religion** , ” **I said** .
“ 我 认为 然后 你 会 教 纯的 道德 和 离开 出去 宗教 , ” 我 说 .
“那么我想你们就会教授纯粹的道德, 而忽略宗教吧。”我说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] , ” [fɪ'li:mɒn; fai-] [dɪ'klerd] .
“ **It would be best** , ” **Philemon declared** .
“ 它 会 是 最好的 , ” 菲利蒙 声明 .
“那将是最好的,”菲利蒙说道。

“ [ʃ] ! [ʃ] ! [dəunt] [raʊz] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , ” - [ɪk'skleɪmd] .
“ **Ssh ! Ssh ! Don't rouse the clergy** , ” **Vestasian exclaimed** .
“ SSH ! SSH ! 不 唤醒 这 牧师 , ” - 惊呼 .
“嘘! 嘘! 别惊动神职人员!”维斯塔西安喊道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prədʒekt] [keɪm] [frʌm; frəm] [hel] . “
I could say the project came from hell . ”
我 可以 说 这 项目 来了 从 地狱 . “
我可以说这个项目简直是噩梦般的经历。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .
“当然。

“ [ˈpæsɪdʒ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
“ **Passage omitted**
“ 通道 省略
段落省略

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [fɪ'li:mɒn; fai-] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [feɪθ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [tru:] [mə'ræləti] ,
“ **You see** , ” **said Philemon** , **after a pause** , ” **faith springs from true morality** ,
“ 你 看 , ” 说 菲利蒙 , 后 一个 暂停 , ” 信仰 弹簧 从 真的 道德 ,
“你看,”菲利蒙停顿了一下, 说道, “信仰源于真正的道德。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
but it does not spring up with it .
但 它 做 不是 春天 向上 和 它 .
但它并不会随之出现。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ˈmɔ:ɹəl] [ˈsɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] ,
If a man is moral simply because he is religious he is but a weakling ,
如果 一个 男人 是 道德 简单地 因为 他 是 宗教 他 是 但 一个 弱者 ,
如果一个人仅仅因为信教就具有道德感, 那他不过是个软弱的人。

[niːdɪŋ] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] .
needing a crutch to lean against .
需要 一个 拐杖 到 倾斜 反对 .

需要拐杖支撑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɔːrəl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mæn] ,
He should be moral out of respect for his brother man ,
他 应该 是 道德 出去 的 尊重 为了 他的 兄弟 男人 ,
出于对兄弟的尊重, 他应该讲道德。

[ə; eɪ] [pjʊr] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [kliːn] [laɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] ,
a pure feeling to lead a clean life , because it is right ,
一个 纯的 感觉 到 带领 一个 干净的 生活 , 因为 它 是 正确的 ,
纯粹的愿望是过一种清白的生活, 因为这是正确的。

[wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [ɔːr] [ˈɡlæməɹ] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˌɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] .
without hope of reward or glamour of future glorification .
没有 希望 的 报酬 或者 魅力 的 未来 荣耀 .
没有获得回报或未来荣耀的希望。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃæn(ə)l]
And as long as the Church tries to force the two into the same channel
和 作为 长的 作为 这 教会 尝试 到 力量 这 二 进入 这 相同的 渠道
[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
it is but a failure ,
它 是 但 一个 失败 ,
只要教会试图强迫两者走上同一条道路, 就注定会失败。

[wətˈevər] [,aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] . " "
whatever it may appear on the outside . " "
任何 它 可能 出现 在 这 外部 . " "
无论它外表看起来如何。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [əˈfɜːmd] - , [ɪnˈdʌldʒəntli] .
" **Well , of course ,** " **affirmed Vestasian , indulgently** :
" 出色地 , 的 课程 , " 确认 - , 纵容地 .
"当然,"维斯塔西安宽容地肯定道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" **But what can you expect on the earth ?**
" 但 什么 能 你 预计 在 这 地球 ?
"但是, 在地球上你能期待什么呢? "

[ðeɪ] [ˈmʌd(ə)l] [θɪŋz] [soʊ] .
They muddle things so .
他们 混乱 事物 所以 .

他们把事情搞得这么混乱。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [fleʃ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
For one thing , they are always trying to confound flesh and the spirit ,
为了 一 事物 , 他们 是 总是 尝试 到 混杂 肉 和 这 精神 ,
首先, 他们总是试图混淆肉体和精神。

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfaʊnd] [ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd] [məˈræləti] .
pretty much as they confound their religion and morality .
漂亮的 很多 作为 他们 混杂 他们的 宗教 和 道德 .
基本上, 他们混淆了宗教和道德。

[bʌt; bət] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] , [ænd; ænd] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈspɪrɪt] ,
But flesh is flesh , and spirit will be spirit ,
但 肉 是 肉 , 和 精神 将要 是 精神 ,
但肉体终究是肉体, 灵终究是灵。

[ɪf] [ðeɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [preɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] ['du:mzdeɪ] .
if they howl and pray over it from now till Domesday .

如果 他们 嚎 和 祈祷 超过 它 从 现在 直到 《末日审判书》 .

如果他们从现在到世界末日一直为此哀嚎祈祷。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sez] [greɪs] [æt; ət]
What could be more amusing than to listen to the man who says grace at
什么 可以 是 更多的 有趣 比 到 听 到 这 男人 WHO 说道 优雅 在
[mi:l] - [taɪmz] ?
meal - times ?
一顿饭 - 时代 ?

还有什么比聆听餐前祷告的人更有趣的呢？

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːdhed] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]
He returns thanks to my side of the Godhead for giving him the fruits of
他 返回 谢谢 到 我的 边 的 这 神格 为了 给予 他 这 水果 的
[ʰaʊər; ɑːr][lɪt(ə)l] [ˈsɜːrfdəm] ,
our little serfdom ,
我们的 小的 农奴制 ,

他回来感谢我这边的神性赐予他我们这小小的奴役所带来的果实。

[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

地球。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'les] ;
He knows the world and all upon it belongs to us ;
他 知道 这 世界 和 全部 之上 它 属于 到 我们 ;

他知道这个世界以及世界上的一切都属于我们；

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tuː] .
the Bible tells him so if he will read it , and the Catechism too .
这 圣经 讲述 他 所以 如果 他 将要 读 它 , 和 这 教理问答 也 .

圣经会这样告诉他，只要他肯读圣经，教理问答也是如此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [riːdz] [ˈhiːz] ['stʌbərn] [ænd; ənd][wəʊnt] [ʌndər'stænd] .
But though he reads he's stubborn and won't understand .
但 尽管 他 阅读 他是 固执的 和 惯于 理解 .

但他虽然读书，却很固执，就是不明白。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] ,
He returns thanks for his food ,
他 返回 谢谢 为了 他的 食物 ,

他回礼道谢，感谢食物。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][dʒɑːt] ['weðər] [ɪts] [wel] [kʊkt] [ɔːr] [ɪl] .
whereas we don't care a jot whether its well cooked or ill .
然而 我们 不 关心 一个 点 无论 它是出色地 煮熟 或者患病的 .

而我们却丝毫不在意它是煮得好还是煮坏了。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Now , if he would simply take it with contentment and enjoyment ,
现在 , 如果 他 会 简单地 拿 它 和 满意 和 享受 ,

如果他能心甘情愿、欣然接受这一切，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['puːrə] [fer] [nekst] [deɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈhiːd] [[oʊ] [sʌm; səm]
and be ready for poorer fare next day if it came his way , he'd show some
和 是 准备好 为了 贫穷 票价 下一个 天 如果 它 来了 他的 方式 , 他会 展示 一些
[sens] .
sense .
感觉 .

如果第二天票价降低，他也会做好心理准备，表现得比较明智。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [greɪs] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [pli:zɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][vər'dʒɪniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [rest]
And if by saying grace he thinks he pleases such as Virginius and the rest
和 如果 经过 说 优雅 他 思考 他 请 这样的 作为 维吉尼亚斯 和 这 休息
,
!
,

如果他认为祷告能取悦像维吉尼乌斯和其他人那样的人，
[haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rk][ɪz][hi:; hi] !
how far from the mark is he !
如何 远的 从 这 标记 是 他 !
他离目标还有多远！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['kæləs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] ,
They are as callous about his appetite as we ourselves ,
他们 是 作为 冷酷 关于 他的 食欲 作为 我们 我们自己 ,
他们对他食欲的漠不关心，就像我们自己一样。

[ænd; ənd]['oʊnli][dra:p][æn; ən] [ʌnə'veɪlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [wen] [hi:; hi] [i:ts] [ɔ:r] [drɪŋks] [tu:] [mʌtʃ] .
and only drop an unavailing tear when he eats or drinks too much .
和 仅有的 降低 一个 徒劳无功 撕 什么时候 他 吃 或者 饮料 也 很多 .
只有当他吃喝过多时，才会无奈地流下眼泪。

“ [ðen] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæp'tɪzməl] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][ɔ:l]
“ **Then again there is the marriage service , and the baptismal service , and all**
“ 然后 再次 那里 是 这 婚姻 服务 , 和 这 洗礼 服务 , 和 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
“然后还有婚礼仪式、洗礼仪式以及其他所有仪式，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:rvis] .
except the burial service .
除了 这 葬礼 服务 .
除了葬礼仪式。
[fə'revər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['sekənd] ,
Forever trying to put the spirit first and the flesh second ,
永远 尝试 到 放 这 精神 第一的 和 这 肉 第二 ,
总是试图把精神放在第一位，把肉体放在第二位。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [tu:; tə] [draʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [slɪp] [ɔ:(r)] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ,
and gradually to draw a pretty tight slip o'er them both ,
和 逐步地 到 画 一个 漂亮的 紧的 滑 超过 他们 两个都 ,
然后逐渐地，在他们俩身上拉起一条很紧的裙子。

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] [ˈʌpərmoʊst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'ni:θ] .
with spirit uppermost so that the flesh is comfortably hidden underneath .
和 精神 最上层 所以 那 这 肉 是 舒适地 隐 下 .
精神至上，肉体则舒适地隐藏其下。

[ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [rɪˌspektə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['devəlz] [jæm] [ˈɜ:rmin] [kloʊk] ,
All this for respectability , which is the devil's sham ermine cloak ,
全部 这 为了 体面 , 哪个 是 这 魔鬼的 假 貂 披风 ,
这一切都是为了所谓的体面，而那不过是魔鬼的假貂皮大衣罢了。
[æz; əz][sɪvələ'zeɪ(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [jæm] [goʊld] [kraʊn] . “
as civilisation is his sham gold crown .”
作为 文明 是 他的 假 金子 王冠 . “

文明不过是他虚伪的金冠罢了。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈluːzɪz] [rɪˌspektəˈbɪləti] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ,
“ **Yes , but you know if the world loses respectability it takes on the other thing** ,
“ 是的 , 但 你 知道 如果 这 世界 失败 体面 它 需要 在 这 其他 事物 ,
“ 是的, 但是你知道, 如果世界失去了尊严, 它就会变成另一种样子。”

“ [fiˈliːmən; fai-] [riˈmɑːkt] .
“ **Philemon remarked** .
“ 菲利蒙 评论 :

菲利门说道。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 :

“我知道。

[ðerˈbaɪ] [ˈtestɪfaɪn] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [dɪˈprævəti] .
Thereby testifying to its own depravity .
从而 作证 到 它是自己的 堕落 :

由此便可证明其自身的堕落。

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
Now for my part ,
现在 为了 我的 部分 ,

就我而言,

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][moʊst][ədˈmaɪər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɔːst] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd]
the people on earth I most admire are those who have lost respectability and
这 人们 在 地球 我 最多 钦佩 是 那些 WHO 有 丢失的 体面 和
[faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [trʊ] [ænd; ənd] [diːpər] . “
found something truer and deeper . “
成立 某物 更真实 和 更深 :

我最敬佩的人是那些放弃了世俗的尊重, 却找到了更真实、更深刻的东西的人。

“ - , “ [sed] [fiˈliːmən; fai-] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːs] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈkʌmɪŋ] , [æz; əz]
“ **Vestasian** , “ **said Philemon** , “ **you must cease , or you will be becoming , as**
“ - , “ 说 菲利蒙 , “ 你 必须 停止 , 或者 你 将要 是 成为 , 作为
[juː; jʊ] [sed] — [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
you said — a traitor .
你 说 — 一个 叛徒 :

“维斯塔西恩,”菲勒蒙说, “你必须停止, 否则你就会像你所说的那样, 成为一个叛徒。”

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
“ **He threw his head back on the pillow** .
“ 他 扔 他的 头 后退 在 这 枕头 :

他把头向后仰倒在枕头上。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
“ **I am excusable** .
“ 我 是 情有可原 :

“我情有可原。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
When I am in heaven I feel for the time as those in heaven .
什么时候 我 是 在 天堂 我 感觉 为了 这 时间 作为 那些 在 天堂 :

当我身处天堂时, 我感觉自己像天堂里的人一样。

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
And after all , it is not my fault that the earth is as it is .
和 后 全部 , 它 是 不是 我的 过错 那 这 地球 是 作为 它 是 :

毕竟, 地球变成现在这样并不是我的错。

[aɪ] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] ,
I came almost to the level of neutrality but was bound to take a side ,
我 来了 几乎 到 这 等级 的 中立 但 曾是 边界 到 拿 一个 边 ,
我几乎达到了中立的程度, 但最终还是会选择站在某一方。

[ænd; ænd][ɡɑːt] [pʊʃt] [baɪ][æn; ən] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪpeks] . "
and got pushed by an unforeseen event to the apex . "
和 得到 推动 经过 一个 意外 事件 到 这 顶点 . "
并因一场意想不到的事件而被推到了顶峰。

" [tel] [em ˈiː] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ˈfiːlɪmən; faɪ-] , " [sed] [aɪ] .
" **Tell me further of Philemon** , " **said I** .
" 告诉 我 更远 的 菲利蒙 , " 说 我 :
"请你再告诉我一些关于腓利门的事,"我说。

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What of him ?**
" 什么 的 他 ?
他呢?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [tel] ,
There is nothing further to tell ,
那里 是 没有什么 更远 到 告诉 ,
没什么好说的了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tɔːrd] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] . "
except that he has done his little toward keeping others out of heaven . "
除了 那 他 有 完毕 他的 小的 朝向 保持 其他的 出去 的 天堂 . "
只不过, 他为阻止其他人上天堂做了一点贡献而已。

" [haʊ] [soʊ] ? "
" **How so ?** "
" 如何 所以 ? "
“为何如此? ”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈjuːz] [ˈtʃærətəbli] [rɪˈper] [æt; ət]
the people who patronised him and had their shoes charitably repaired at
这 人们 WHO 受惠 他 和 有 他们的 鞋 慈善地 已修复 在
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˌed] [ˈnæt(ə)rəli] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr]
his little shed naturally would not care to associate with him here any more
他的 小的 棚 自然 会 不是 关心 到 联系 和 他 这里 任何 更多的
[ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] .
than on the earth .
比 在 这 地球 .
那些曾经光顾他、让他免费修鞋的人, 自然不会愿意在这里和在人间与他有任何瓜葛。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ][hiː; hi] [smeld] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ænd; ænd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .
They would say he smelled of leather and begged to be excused .
他们 会 说 他 闻起来 的 皮革 和 乞求 到 是 已原谅 .
他们会说他身上有皮革味, 并恳求他们放他走。

[ðeɪ] [maɪt] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈselz]
They might join the elements with his wife , or come to the exclusive cells
他们 可能 加入 这 元素 和 他的 妻子 , 或者 来 到 这 独家的 细胞
[ʌv; əv] [hel] .
of hell .
的 地狱 .
他们可能会和他的妻子一起化为尘土, 或者下地狱。

[bʌt; bət][tu:; tə][get][ðer; ðər][wʌn] [ni:dz] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
But to get there one needs a rather higher order of character .
但 到 得到 那里 一 需求 一个 相当 更高 命令 的 特点 .

但要达到那种境界，需要更高的品格。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈevri] [ˈdʌfər] [hu:] [gets][tu:; tə][ju: ˈes] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] . " **It isn't every duffer who gets to us any more than to heaven .**"
它 不是 每一个 笨蛋 WHO 获得 到 我们 任何 更多的 比 到 天堂 . "

不是每个笨蛋都能到我们这里来，就像不是每个笨蛋都能到天堂一样。

" [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . " **" I agree with you . "**
" 我 同意 和 你 . "

“我同意你的看法。”

[ju:; jʊ] [si:] , " [hi: hi] [went] [ɑ:n] [ˈdri:mɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈhævɪŋ] [sʌŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ˈmɑ:nətoʊn] , **" You see , " he went on dreamily , his voice having sunk to a sweet monotone ,**
" 你 看 , " 他 去 在 梦幻般地 , 他的 嗓音 拥有 沉没 到 一个 甜的 单调 ,

“你看，”他梦呓般地继续说道，声音变得甜腻而单调，

" [ˈevri] [mæn] [wɜ:rθ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] **" every man worth calling a man , or woman for that matter , has his little**
" 每一个 男人 值得 呼叫 一个 男人 , 或者 女士 为了 那 事情 , 有 他的 小的
[bæk] [ˈpɑ:rlər] . **back parlour .**
后退 客厅 .

“每个值得被称为男人的人，或者女人，都有自己的小后客厅。”

[sʌm; səm][kɔ:lɪ][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] . **Some call it their conscience .**
一些 称呼 它 他们的 良心 .

有些人称之为良心。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈempti] [dɑ:rk] [pleɪs] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈri:əl] [laɪt] [ɪn][aɪ ˈti:] , **It's a little empty dark place at first with no real light in it ,**
它是 一个 小的 空的 黑暗的 地方 在 第一的 和 不 真实的 光 在 它 ,

起初，那是一个空旷昏暗的小地方，里面几乎没有光线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:rd] [wɔ:l] [ɪz] [ˈveri] [haɪ] . **for the backyard wall is very high .**
为了 这 后院 墙 是 非常 高的 .

因为后院的围墙很高。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ɪn][aɪ ˈti:] . **And after a time furniture begins to appear in it .**
和 后 一个 时间 家具 开始 到 出现 在 它 .

过了一段时间，里面开始摆放家具。

[æn; ən] [ˈɑ:rmtʃer] [grəʊz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdentɪst] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [noʊ] [ˈkʌmfərt] **An armchair grows — a kind of dentist arrangement , which brings no comfort**
一个 扶手椅 生长 — 一个 种类 的 牙医 安排 , 哪个 带来 不 舒适
[wen] [hi:; hi][sɪts][ɪn][aɪ ˈti:] . **when he sits in it .**
什么时候 他 坐着 在 它 .

一把扶手椅越长越大——就像牙医诊所里的那种椅子，他坐在上面一点也不觉得舒服。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪtʃ] [hoʊldz][dʒʌst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] . **And then a table , which holds just the little things he doesn't want to see .**
和 然后 一个 桌子 , 哪个 持有 只是 这 小的 事物 他 不 想 到 看 .

然后还有一张桌子，上面摆放着他不想看到的小东西。

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt][mæt] [ðæt] [fʊʊ] [streɪndʒ] [steɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
The carpet is nothing but a worn - out mat that shews strange stains upon the floor
这 地毯 是 没有什么 但 一个 磨损 - 出去 垫 那 展示 奇怪的 污渍 之上 这 地面
.
:
.

那块地毯不过是一块破旧的垫子，地板上还残留着奇怪的污渍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kʌbərd] .
And then there is the cupboard .
和 然后 那里 是 这 橱柜 .

然后还有橱柜。

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .
He keeps the door shut if he can .
他 保持 这 门 关闭 如果 他 能 .

他尽可能地把门关上。

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dʌsti] , [ðə; ði] [smel] [soʊ] ['mʌsti] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [soʊ] ['ri:əl] .
The shelves are so dusty , the smell so musty , the skeleton so real .
这 货架 是 所以 尘土飞扬 , 这 闻 所以 发霉的 , 这 骨骼 所以 真实的 .

书架上积满了灰尘，散发着霉味，骷髅却那么逼真。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['faɪər] .
And the fire is a very funny fire .
和 这 火 是 一个 非常 有趣的 火 .

这场火真是滑稽极了。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑ:r; ər] ['aɪsɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [fri:z] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
In winter the flames are icy cold and freeze the marrow of his bones ,
在 冬天 这 火焰 是 冰冷的 寒冷的 和 冻结 这 骨髓 的 他的 骨头 ,

冬天，火焰冰冷刺骨，冻住了他的骨髓。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [stiɪl] [ðer; ðər] , ['reɪdʒɪŋ][hɑ:t][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
and in summer the fire is still there , raging hot and strong .
和 在 夏天 这 火 是 仍然 那里 , 愤怒 热的 和 强的 .

到了夏天，火势依然旺盛，熊熊燃烧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
It's a very shabby little back parlour ,
它是 一个 非常 破旧 小的 后退 客厅 ,

这是一个非常破旧的小客厅，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] .
even though it is built in the centre of a king's palace .
甚至 尽管 它 是 建造 在 这 中心 的 一个 国王的 宫殿 .

尽管它建在国王宫殿的中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['ɪznt] [fa:nd][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:][aɪ 'ti:] — [br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]
And the owner isn't fond of going into it — because there's nothing there
和 这 所有者 不是 喜爱 的 去 进入 它 — 因为 有 没有什么 那里

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [praʊd] .
of which he can be proud .
的 哪个 他 能 是 自豪的 .

而店主并不喜欢进去——因为那里没有什么让他感到自豪的。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hi:; hi][kæn; kən] ['nevər] [teɪk] ['eniwʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [nɔ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] —
Moreover , he can never take anyone in with him , not even his wife —
而且 , 他 能 绝不 拿 任何人 在 和 他 , 不是 甚至 他的 妻子 —

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] .
there's only room for one .
有 仅有的 房间 为了 — .

而且，他永远不能带任何人一起住，甚至不能带他的妻子——因为那里只能容纳一个人。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər] ['eni] [ɔːŋgər] .
Besides , if he could get his wife in it wouldn't be a back parlour any longer .
除了 , 如果 他 可以 得到 他的 妻子 在 它 不会 是 一个 后退 客厅 任何 更长 .

此外, 如果他能 让妻子进来, 那地方就不再是后客厅了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʊmli] ['kɪtʃɪn] — [ðə; ði] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
It would be a little homely kitchen — the sweetest of all things .
它 会 是 一个 小的 家常的 厨房 — 这 最甜美的 的 全部 事物 .
那将是一个温馨的小厨房——最美好的事物。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bæk] ['pɑːrlər] [tuː] ,
Besides , she has her little back parlour too ,
除了 , 她 有 她 小的 后退 客厅 也 ,
此外, 她还有自己的小休息室。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [ɪz] [spɛnt] [ɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒbwebz] [ðæt] [wɪl]
and perhaps all her time is spent in trying to sweep away the cobwebs that will
和 也许 全部 她 时间 是 花费 在 尝试 到 扫 离开 这 蜘蛛网 那 将要
[nɑːt][goʊ] .
not go .
不是 去 .

或许她所有的时间都花在了试图扫除那些怎么也扫不掉的蛛网上。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [laɪf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [rɪ'meɪnz] ,
And all through life the little parlour remains ,
和 全部 通过 生活 这 小的 客厅 遗迹 ,
而小客厅则一直保留了下来, 贯穿人的一生。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]
and as much as possible they keep out of it and try to think it
和 作为 很多 作为 可能的 他们 保持 出去 的 它 和 尝试 到 思考 它
['ɪznt] [ðer; ðər] .
isn't there .
不是 那里 .

他们尽可能地置身事外, 并试图假装它不存在。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] .
And then one of two things will happen .
和 然后 一 的 二 事物 将要 发生 .
然后, 两种情况之一将会发生。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sel] [ænd; ənd][pæt][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [dʌst] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
One day he will go into this little cell and pat all in order and dust it to
一 天 他 将要 去 进入 这 小的 细胞 和 拍 全部 在 命令 和 灰尘 它 到
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'bɪləti] ,
the best of his poor ability ,
这 最好的 的 他的 贫穷的 能力 ,

总有一天, 他会走进这间小牢房, 把一切都整理好, 尽他微薄的能力掸去灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ,
and then he will sit down and wait ,
和 然后 他 将要 坐 向下 和 等待 ,
然后他会坐下来等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [wɪl] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] —
and the pure light will shine and the back parlour will become a shadow —
和 这 纯的 光 将要 闪耀 和 这 后退 客厅 将要 变得 一个 阴影 —
[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
a memory of the past instead of a reality .
一个 记忆 的 这 过去的 反而 的 一个 现实 .

纯净的光芒将会照耀, 而后面的客厅将会变成一片阴影——成为过去的记忆, 而不是现实。

[ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd] , [əˈlæs] !
Or otherwise he will go there and find , alas !
或者 否则 他 将要 去 那里 和 寻找 , 唉 !

否则他去了那里就会发现，唉！

[ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænɑːt] [get] [aʊt] .
that the door is closed upon him and he cannot get out .
那 这 门 是 关闭 之上 他 和 他 不能 得到 出去 .

门已经关上，他出不去了。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [hæz; həz] [ˈentəd] , [nɔːr][ˈevər] [wɪl] [ˈentər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] .
And no light has entered , nor ever will enter , as far as he can see .
和 不 光 有 进入 , 也不 曾经 将要 进入 , 作为 远的 作为 他 能 看 .

在他看来，没有一丝光线进入，也永远不会进入。

[hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
He won't know where he is .
他 惯于 知道 在哪里 他 是 .

他将不知道自己身在何处。

[ˈhiːl] [ɪˈmædʒɪn] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈendləs] [naɪt] ,
He'll imagine it's a long dream of endless night ,
地狱 想象 它是 一个 长的 梦 的 无尽的 夜晚 ,

他会想象那是一场漫长的梦，梦境中没有尽头，夜无尽。

[fɔːr; fər][ˈæftər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] [wɪl] [fərˈget] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][wɑːnt]
for after awhile he will forget where the door is and lose the power to want
为了 后 一会儿 他 将要 忘记 在哪里 这 门 是 和 失去 这 力量 到 想

[tuː; tə][get] [aʊt] .
to get out .
到 得到 出去 .

因为过一段时间后，他会忘记门在哪里，也会失去想要出去的动力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl]
And he will have nothing to look at but the cupboard and the table
和 他 将要 有 没有什么 到 看 在 但 这 橱柜 和 这 桌子

— [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
— **nothing to feel but the fire ,**
— 没有什么 到 感觉 但 这 火 ,

他除了橱柜和桌子什么也看不到——除了火什么也感受不到。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][rest] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] .
nothing to rest on but the chair .
没有什么 到 休息 在 但 这 椅子 .

除了椅子，没有其他可以休息的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [end] , [wen] [ɪts] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
And then in the long , long end , when it's all over ,
和 然后 在 这 长的 , 长的 结尾 , 什么时候 它是 全部 超过 ,

然后，在漫长的尽头，当一切都结束时，

[ˈhiːl] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [soʊl][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] .
he'll come back on the earth if his soul has been bargained for .
地狱 来 后退 在 这 地球 如果 他的 灵魂 有 到过 讨价还价 为了 .

如果他的灵魂已被出卖，他就会重返人间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] ;
And if he was a prince before he may now be a beggar ;
和 如果 他 曾是 一个 王子 前 他 可能 现在 是 一个 乞丐 ;

如果他以前是王子，现在可能已经沦为乞丐了；

[ænd; ænd] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɛgər] ['fɔ:rmərli] , [naʊ] [ə; eɪ] [prɪns] .
and if a beggar formerly , now a prince .
和 如果 一个 乞丐 以前 , 现在 一个 王子 .

曾经的乞丐，如今的王子。

[ˈneɪtʃər] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðə; ði][ˈhæpsbə:g][lɪp][ɔ:r] [ˈbɜ:rbən] [noʊz] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz]
Nature will give his flesh the Hapsburg lip or Bourbon nose — it will not alter his
自然 将要 给 他的 肉 这 哈布斯堡 唇 或者 波旁威士忌 鼻子 — 它 将要 不是 改变 他的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

自然会赋予他的肉体哈布斯堡家族的嘴唇或波旁家族的鼻子，但不会改变他的灵魂。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][nekst][ˈbæt(ə)l] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [fleʃ] [ɪn] [ˈlðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
And then the next battle begins with different flesh in other surroundings ,
和 然后 这 下一个 战斗 开始 和 不同的 肉 在 其他 周围环境 ,
然后，下一场战斗在其他环境中，以不同的血肉之躯展开。

[ænd; ænd][hi:; hi][stændz][hɪz; ɪz] [tʃæns] [əˈgen] .
and he stands his chance again .
和 他 站立 他的 机会 再次 .
他又一次获得了机会。

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [eni] [bæk] ['pɑ:rlər] ,
And some people are not conscious of any back parlours ,
和 一些 人们 是 不是 有意识的 的 任何 后退 客厅 ,
有些人甚至没有意识到后客厅的存在。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm] [soʊl] .
and they are those curious people born with the sham soul .
和 他们 是 那些 好奇的 人们 出生 和 这 假 灵魂 .
他们是那些天生拥有虚伪灵魂的好奇之人。

[ænd; ænd] ['meni] [hu:] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪðəʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['tʃeɪmbər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:]
And many who would like to be without the little shabby chamber are all too
和 许多 WHO 会 喜欢 到 是 没有 这 小的 破旧 房间 是 全部 也
['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪts] [ðer; ðər] .
conscious that it's there .
有意识的 那 它是 那里 .
许多想要摆脱那间简陋小房间的人，都非常清楚它的存在。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θru:'aʊt] ,
" **We had listened to the musical rhythm of his voice throughout ,**
" 我们 有 听着 到 这 音乐 韵律 的 他的 嗓音 自始至终 ,
“我们一直都在聆听他声音的音乐节奏，

[ænd; ænd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæd; həd] [felt] [ɪts] [tru:θ] , [ænd; ænd][fiˈli:mən; fai-][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['di:pli] [mu:vɪd]
and I for one had felt its truth , and Philemon was more deeply moved
和 我 为了 一 有 毛毡 它是 真相 , 和 菲利蒙 曾是 更多的 深 已搬
[ðæn; ðən][aɪ] .
than I .
比 我 .

我本人也感受到了它的真谛，而菲利门比我更深受感动。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" **Vestasian , he said , why do you come here to tell us such things ?**
" - , " 他 说 , " 为什么 做 你 来 这里 到 告诉 我们 这样的 事物 ?
“维斯塔西安,”他说,“你为什么来这里告诉我们这些事? ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [maɪˈself][ɑ:n] [ɜ:rθ] [əˈgen] .
You have almost made me feel myself on earth again .
你 有 几乎 制成 我 感觉 我 在 地球 再次 .
你几乎让我重新找回了自己。

” [bʌt; bət] - [roʊz] , [ˈlæfɪŋ] .
” **But Vestasian rose , laughing** .
” 但 - 玫瑰 , 笑 .

“但维斯塔西安笑着站了起来。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [næk] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl]
” **It's a queer knack I have of getting low - spirited at times — it is natural**
” 它是 一个 酷儿 诀窍 我 有 的 获得 低的 - 精神抖擞 在 时代 — 它 是 自然的
[tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd][ɪz][ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [wɪm] — [noʊ] [ˈwiːknəs] ,
to me — and is never more than a passing whim — no weakness ,
到 我 — 和 是 绝不 更多的 比 一个 通过 一时兴起 — 不 弱点 ,

“我有时会莫名其妙地情绪低落——这对我来说很自然——而且永远只是一时的冲动——不是软弱的表现。”

[æz; əz][ɪn] [ˈmɔːtəlz] .
as in mortals .
作为 在 凡人 .

就像凡人一样。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈdʒiːzəs] .
Come with me to see Jesus .
来 和 我 到 看 耶稣 .

跟我一起去见耶稣吧。

” [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [em ˈes] . [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
” **Two pages of MS . omitted**
” 二 页面 的 多发性硬化症 . 省略

省略两页手稿

[ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Then for some distance we walked on in silence .
然后 为了 一些 距离 我们 步行 在 在 沉默 .

然后我们默默地走了一段路。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [piːkt] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsaɪləns]
The sun was setting behind the high peaked hills with a glorious speaking silence
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 高的 巅峰 丘陵 和 一个 辉煌 请讲 沉默
.
:
.

夕阳西下，落日余晖洒在巍峨的山峰上，周围一片静谧祥和。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrp(ə)l] [klaʊdz] — [sʌtʃ] [red] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ɪmˈbɑːdɪd]
I had never seen such purple clouds — such red and pink and gold embodied
我 有 绝不 已见 这样的 紫色的 云 — 这样的 红色的 和 粉色的 和 金子 具身化的
[ɪn][ə; eɪ][skaɪ] .
in a sky .
在 一个 天空 .

我从未见过如此紫的云——天空中融合了如此多的红色、粉色和金色。

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [rɪˈflek(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd] [daɪd] -
They cast their reflection on the spot we walked on and dyed Vestasian's
他们 投掷 他们的 反射 在 这 点 我们 步行 在 和 染色 -
[ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
garments and my own .
服装 和 我的 自己的 .

它们在我们走过的地方投下倒影，染红了维斯塔西安的衣服和我的衣服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɪli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [iːv] ,
It was the stilly point of eve ,
它 曾是 这 静静 观点 的 前夕 ,

那是夜幕降临前的静谧时刻。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ɑ:r'selvz] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
and none but ourselves walked toward the great gates that bound the city .
和 没有任何 但 我们自己 步行 朝向 这 伟大的 大门 那 边界 这 城市 .

只有我们几个人走向环绕这座城市的大门。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] , [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] .
And suddenly he stopped , and turning , looked at me .
和 突然 他 停止 , 和 转弯 , 看起来 在 我 .

他突然停了下来，转过身看着我。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
“ The sun is setting .
” 这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

['nɜ:tʃɜ:z] ['wiəriŋ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] ['nevər] ['wiəri:z] .
Nature's wearying repetition never wearies .
自然的 令人疲惫 重复 绝不 疲惫 .

大自然的周而复始，永无止境。

[wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:dhed] [ðæt] [en'sɜ:kəlz] [ˌju: 'es] [ðæt] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈnevər] ['wɪri] [tu:] .
Would by the Godhead that encircles us that I were never weary too .
会 经过 这 神格 那 包围 我们 那 我 是 绝不 厌倦 也 .

愿环绕我们的神性使我永不疲倦。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd][laɪf] [ðæt] [fɪlz] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
I have lived the long hard life that fills eternity ,
我 有 居住地 这 长的 难的 生活 那 填充 永恒 ,

我已经历了漫长而艰辛的人生，这人生足以填满永恒。

[ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈnevər] - ['endɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [peɪn] .
and to me there comes a never - ending circle of unavailing pain .
和 到 我 那里 来 一个 绝不 - 结束 圆圈 的 徒劳无功 疼痛 .

对我而言，这陷入了一个永无止境的徒劳痛苦的循环。

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] [taɪm] [ɑ:n] [taɪm] [ænd; ənd][ˈnevər] ['wɪrɪd] ,
I have stood it time on time and never wearied ,
我 有 站立 它 时间 在 时间 和 绝不 疲惫 ,

我一次又一次地坚持下来，从未感到疲倦。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['mɜ:mɜ:d] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ] [bɔ:r] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and because I have not murmured they have imagined I bore well with it
和 因为 我 有 不是 低声说道 他们 有 想象 我 钻孔 出色地 和 它

[ænd; ənd] [kɛəd] [nɑ:t] ,
and cared not ,
和 关心 不是 ,

因为我没有抱怨，他们就以为我默默忍受，毫不在意。

[felt] [nɑ:t] .
felt not .
毛毡 不是 .

没有这种感觉。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən] ['eniwʌn] [hæv; həv][ðə; ði][laɪf] [nə:vs] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][peɪn][nɔ:r]
Can anyone have the life nerves torn from him and have no pain nor
能 任何人 有 这 生活 神经 撕裂 从 他 和 有 不 疼痛 也不
[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:səs] ?
feeling in the process ?
感觉 在 这 过程 ?

一个人的生命神经被撕裂后，是否可能没有疼痛或感觉？

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [ðæt] [strɔ:ŋ] ['ekstəsi] [tu:; tə] [wɪt] ['oʊnli] ['spɪrɪts] [kʌm] — [ænd; ənd] [ðæt] [lʌv]
I have loved to that strong ecstasy to which only spirits come — and that love
我 有 喜爱 到 那 强的 狂喜 到 哪个 仅有的 烈酒 来 — 和 那 爱
[hæz; həz] [fɪld] [maɪ] ['bi:ɪŋ] .
has filled my being .
有 已填 我的 存在 .

我曾体验过只有神灵才能达到的那种强烈的狂喜——而那份爱已经充满了我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] ['nʌp]lɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
And then when life should be begun and our true nuptials celebrated ,
和 然后 什么时候 生活 应该 是 开始 和 我们的 真的 婚礼 著名 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wen] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪ'ɡʌn] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:] ['nʌp]lɪz] ['selɪbreɪtɪd] ,
然后，当生活真正开始，我们真正的婚礼举行之时，

[ˈɡrædʒʊəli][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ʃædʊ] [hæz; həz] [krept] [ɪn][ænd; ənd] ['dræɡd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] [ə'weɪ]
gradually the unseen shadow has crept in and dragged the vital strength away
逐步地 这 看不见 阴影 有 悄悄地爬 在 和 拖拽 这 必不可少的 力量 离开
— [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
— inch by inch .
— 英寸 经过 英寸 .

渐渐地，无形的阴影悄然潜入，一点一点地蚕食着生命力。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['lʌvli] ['spɪrɪt] [ðæt] [twɪnz] [ænd; ənd] [ɪntə'mɪŋɡəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ]
For what am I without this lovely spirit that twines and intermingles with my
为了 什么 是 我 没有 这 迷人的 精神 那 线绳 和 交织 和 我的
[oʊn] ?
own ?
自己的 ?

如果没有这与我自身灵魂交织融合的美好灵魂，我又算什么呢？

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ?
What am I , or what shall be ?
什么 是 我 , 或者 什么 将 是 ?

我是什么？或者说，我将是什么？

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] — [ɪn'ænɪmət] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪntələkt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ]
Without her I am nothing — inanimate laws and intellect and beauty
没有 她 我 是 没有什么 — 无生命 法律 和 智力 和 美丽
[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɡreɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [hoʊl] .
intermingled without the quickening grace to make a perfect whole .
交织 没有 这 加速 优雅 到 制作 一个 完美的 所有的 .

没有她，我什么都不是——只是没有生命的法则、智慧和美貌交织在一起，却缺少了赋予它们活力的恩典，无法成为一个完美的整体。

[aɪ] ['kænə:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][daɪ] .
I cannot bear to see her die .
我 不能 熊 到 看 她 死 .

我无法忍受看到她死去。

[aɪ 'ti:] ['sɪkənz] [em 'i:][i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][ɡoʊ] .
It sickens me even to the death to let her go .
它 令人作呕 我 甚至 到 这 死亡 到 让 她 去 .

让她离开，我感到无比痛苦，甚至生不如死。

[waɪl] [ʃiːʃi][ɪz][ðer; ðər][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [laɪvz; livz][ɪn][hɜːr; hər] ;
While she is there my whole heart lives in her ;
尽管 她 是 那里 我的 所有的 心 生活 在 她 ;
只要她在那儿，我的心就全在她身上；

[wen] [ɡɔːn] [ɪts] [θrɒbz] [biːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɑːndnd] [bɑːrk] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ˈsɔːftnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][,aɪˈtiː]
when gone its throbs beat on a hardened bark that has no softness such as it
什么时候 已消失 它是 悸动 打 在 一个 硬化 吠 那 有 不 柔软 这样的 作为 它
[hæd; həd] [wen] [ʃiːʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃɑːrm] [əˈweɪ] [ðə; ði][peɪn] .
had when she was there to charm away the pain .
有 什么时候 她 曾是 那里 到 魅力 离开 这 疼痛 .
当她离开后，她的脉搏敲击着坚硬的树皮，不再像她还在时那样柔软，无法抚慰痛苦。

[æt; ət] [taɪmz] [,aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][,emˈiː][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪs] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl]
At times it comes to me to offer the great sacrifice — to give up all
在 时代 它 来 到 我 到 提供 这 伟大的 牺牲 — 到 给 向上全部
[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ɡoʊ][fɔːr; fər][ˈevər] — [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][maɪˈself][tuː; tə] [ˈneɪtʃɜːz] [lɔːz] [ænd; ənd]
and let her go for ever — to transform myself to Nature's laws and
和 让 她 去 为了 曾经 — 到 转换 我 到 自然的 法律 和
[ˈpæsiŋ] [ˈbjuːti] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsʌnsɛts] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)][ðer; ðər]
passing beauty — even to be part of such sunsets as you see o'er there
通过 美丽 — 甚至 到 是 部分 的 这样的 日落 作为 你 看 超过 那里
[əˈɡenst] [ðə; ði] [hɪlz] .
against the hills .
反对 这 丘陵 .
有时我会想要做出巨大的牺牲——放弃一切，让她永远离开——让自己融入自然的法则和转瞬即逝的美丽——甚至成为
你在那边山峦间看到的日落的一部分。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [hoʊl] [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈpæ(ə)n] .
Then comes the whole absorbing passion .
然后 来 这 所有的 吸收 热情 .
然后便是那种令人沉醉的热情。
[aɪ] [ˈkænɔːt] [let][hɜːr; hər][ɡoʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈwiːknəs] .
I cannot let her go — I will not — and the ensuing weakness .
我 不能 让 她 去 — 我 将要 不是 — 和 这 随后 弱点 .
我不能让她走——我绝不会——以及随之而来的软弱。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊər] [ˈdiːpənz] [ʃiːʃi][mʌst; məst] [pæs] [tɔːrn][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][æz; əz] [ˈnevər]
For as the dark hour deepens she must pass torn from my side as never
为了 作为 这 黑暗的 小时 加深 她 必须 经过 撕裂 从 我的 边 作为 绝不
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)] .
flesh and blood were torn from mortal .
肉 和 血 是 撕裂 从 凡人 .
随着夜幕降临，她必将离我而去，如同血肉之躯从未从凡人身上被撕裂一般。

[ðeɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hæf][maɪ] [lʌv] ,
They never know the depth of half my love ,
他们 绝不 知道 这 深度 的 一半 我的 爱 ;
他们永远不会知道我爱的深度，
[ænd; ənd] [θɪŋk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [hæf][aɪ][ˈoʊnli] [fiːl] [,aɪˈtiː] .
and think because I only realise the half I only feel it .
和 思考 因为 我 仅有的 意识到 这 一半 我 仅有的 感觉 它 .
因为我只意识到了其中的一半，所以我只感受到了它。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈdʒiːniəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈwiːknəs] — [bɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒest] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Genius , you will recognise my weakness — born from a jest which has
天才 , 你 将要 认出 我的 弱点 — 出生 从 一个 笑话 哪个 有
[ɪnˈveləpt] [em ˈiː] .
enveloped me .
被包裹 我 .

天才啊，你终会发现我的弱点——它源于一个让我深陷其中的玩笑。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [led] [em ˈiː] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
" **In silence he led me on towards the gate** .
" 在 沉默 他 引领 我 在 向 这 门 .

他默默地领着我走向大门。

[ðer; ðər] [aʊtˈsaɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪld] , [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɔːrlənd] , [sæt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [rəʊbd] [ɪn] [waɪt] .
There outside , on the wild , glorious moorland , sat a figure robed in white .
那里 外部 , 在 这 荒野 , 辉煌 荒原 , 卫星 一个 数字 身着长袍 在 白色的 .

在外面那片荒凉壮丽的荒原上，坐着一个身穿白袍的身影。

[ˈsiːɪŋ] [juː ˈes][fiː; fi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [juː ˈes] .
Seeing us she rose and came toward us .
看到 我们 她 玫瑰 和 来了 朝向 我们 .

她看见我们，便起身朝我们走来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] , [ˈhev(ə)nli] [ˈbjuːti] [aɪ][hæd; həd] [dreɪm] [ʌv; əv] .
This was the shadowy , heavenly beauty I had dreamt of .
这 曾是 这 阴暗的 , 天上 美丽 我 有 梦见 的 .

这就是我梦寐以求的朦胧而又如仙境般的美丽。

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [nɔːr] [aɪz] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] [stɑːr] - [laɪk] ,
A face more perfect I had never seen , nor eyes more sweet and star - like ,
一个 脸 更多的 完美的 我 有 绝不 已见 , 也不 眼睛 更多的 甜的 和 星星 - 喜欢 ,
我从未见过比她更完美的脸庞，也从未见过比她更甜美、更像星星的眼睛。

[nɔːr][lɪps] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈtendər] [smaɪ] , [hæf] [mɜːrθ] , [hæf] [ˈpeɪθɑːs] .
nor lips more sweetly parted in that tender smile , half mirth , half pathos .
也不 嘴唇 更多的 甜蜜地 分手了 在 那 投标 微笑 , 一半 欢笑 , 一半 感伤 .

那温柔的微笑中，双唇微微张开，一半是喜悦，一半是悲悯。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [weɪst] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd]
Round her slight waist a belt of shimmering jewels shone , and
圆形的 她 轻微 腰部 一个 腰带 的 闪闪发光 珠宝 闪耀 , 和
[wʌn] [ɡreɪt] [ˈdʒuːəl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [breɪst] .
one great jewel at her breast .
一 伟大的 宝石 在 她 胸部 .

她纤细的腰间系着一条闪闪发光的珠宝腰带，胸前还佩戴着一颗硕大的宝石。

[ðə; ði] [streɪŋ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [ˈrəʊzɪz] [pleɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː] [waɪt] ,
The straying pink of roses played upon her cheek and faded into white ,
这 迷途 粉色的 的 玫瑰 玩 之上 她 脸颊 和 褪色 进入 白色的 ,
玫瑰花瓣上散落的粉色花瓣轻柔地拂过她的脸颊，渐渐褪成了白色。

[ˈfeɪdɪd] [baɪ] [aɪz] [soʊ] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈsɔːftli] [bluː] [ðæt] [wʌn] [fərˈɡɑːt] [ðer; ðər] [ˈkʌlər] [ɪn] [ðer; ðər]
shaded by eyes so deeply and so softly blue that one forgot their colour in their
阴影 经过 眼睛 所以 深 和 所以 轻轻 蓝色的 那 一 忘了 他们的 颜色 在 他们的
[depθs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] .
depths and longed to live in them .
深度 和 渴望 到 居住 在 他们 .

那双眼睛深邃而柔和，呈蓝色，让人忘记了它们的颜色，渴望生活在其中。

[hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [sɔːft] [her] ,
Her smooth brow was shaded by soft hair ,
她 光滑的 眉头 曾是 阴影 经过 柔软的 头发 ,

她光滑的眉毛被柔软的头发生遮掩着。

[i:tʃ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tendrəl] [ʌv; əv] [pɜːr] [ɡoʊld] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [red] [ɡlɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
each in itself a tendril of pure gold having the red glint out of it ;
每个 在 本身 一个 卷须 的 纯的 金子 拥有 这 红色的 闪烁 出去 的 它 ;

每一根本身都是一根纯金的细丝，闪烁着红色的光芒；

[bʌt; bət] ['feɪntli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kʌlərɪŋ] .
but faintly here and there , to make a perfect colouring .
但 淡淡的 这里 和 那里 , 到 制作 一个 完美的 染色 .

但要略微注意一下，才能达到完美的色彩效果。

[aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [hɜːr; hər] .
I could no longer doubt her .
我 可以 不 更长 怀疑 她 .

我再也无法怀疑她了。

[ɑːn] [maɪ] [niːz] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
On my knees I took her hands within my own and kissed them ,
在 我的 膝盖 我 采取 她 双手 之内 我的 自己的 和 亲吻 他们 ,

我跪下来，握住她的手，亲吻它们。

[ænd; ənd] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
and tears fell from my eyes , the first in all my life .
和 眼泪 跌倒 从 我的 眼睛 , 这 第一的 在 全部 我的 生活 .

我的眼泪夺眶而出，这是我人生中的第一滴眼泪。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [em 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [em 'iː] ,
But then she drew me up to her and kissed me ,
但 然后 她 画 我 向上 到 她 和 亲吻 我 ,

但随后她把我拉到她身边，吻了我。

[iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['kɪsɪz] [sʌm; səm] [lɔːst] , [ɜːrɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [held] [em 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər]
even as a mother kisses some lost , erring child , and held me in her
甚至 作为 一个 母亲 吻 一些 丢失的 , 犯错 孩子 , 和 握住 我 在 她

[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

就像一位母亲亲吻迷途的、犯错的孩子，并将我拥入怀中一样，

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and laughed with tears in her own eyes , and looked at me with such
和 笑了 和 眼泪 在 她 自己的 眼睛 , 和 看起来 在 我 和 这样的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

她笑着，眼里噙着泪水，用一种久久凝视的眼神望着我。

[læst] [lʊk] [ðæt] ['evər] ['æftərwərdz] [aɪ] ['mɑːvəld] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɡriːf] .
last look that ever afterwards I marvelled not at this great grief .
最后的 看 那 曾经 然后 我 惊叹不已 不是 在 这 伟大的 悲伤 .

最后一次凝视，从此以后，我对这巨大的悲痛不再感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜːrɪz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]
And then she turned to him and took his hand in hers and drew him
和 然后 她 转向 到 他 和 采取 他的 手 在 她的 和 画 他

[tuː; tə] [em 'iː] .
to me .
到 我 .

然后她转过身，握住他的手，把他拉到我身边。

[hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][maɪ][hændz] [wi'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][fiː; ʃi][hæd; həd]
He took both my hands within his own and looked into my eyes as she had
 他 采取 两个都 我的 双手 之内 他的 自己的 和 看起来 进入 我的 眼睛 作为 她 有
 [dʌn] ,
done ,
 完毕 ,

他握住我的双手，像她一样凝视着我的眼睛。

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and kissed my lips and turned away .
 和 亲吻 我的 嘴唇 和 转向 离开 .
 他吻了我的嘴唇，然后转身离开。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tə'geðər] , [ʃiː ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɔːl] - ['siːmɪŋ]
And then together , she pressed close to him , and his all - seeming
 和 然后 一起 , 她 按下 关闭 到 他 , 和 他的 全部 - 似乎

['paʊəf(ə)] [ɑːrm] [klaːspt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
powerful arm clasped round her ,
 强大的 手臂 紧握 圆形的 她 ,

然后, 她紧紧地依偎着他, 他那看似强壮有力的手臂搂住了她。

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tə'geðər] ['ɪntu:] [speɪs] .
they sailed away together into space .
 他们 航行 离开 一起 进入 空间 .
 他们一起扬帆远航，驶向太空。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .
And I stood still without the gate and watched them .
 和 我 站立 仍然 没有 这 门 和 观看 他们 .
 我站在大门外，静静地看着他们。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [braɪt] , ['glɒ:riəs] ['spɪrɪt] , ['mu:vɪŋ] , ['brɪljəntli] [waɪt] .
In the distance they looked like one bright , glorious spirit , moving , brilliantly white .
 在 这 距离 他们 看起来 喜欢 一 明亮的 , 辉煌 精神 , 移动 , 精彩 白色的 .
 远处，它们看起来像一个明亮、光辉灿烂的精灵，移动着，洁白无瑕。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [z:rθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][pæs] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [tɜ:rnd]
But as they neared the earth , which they must pass , the whiteness turned
 但 作为 他们 接近 这 地球 , 哪个 他们 必须 经过 , 这 白人 转向
 [tu:; tə] ['brɪljənt] [red] .
to brilliant red .
 到 杰出的 红色的 .

但当他们接近必须经过的地面时，白色变成了鲜红色。

[hiː hi] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ə'krɔːs] [təʔrdz] [ðə; ði] ['plænit] , [sks] ['læstɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
He gave one glance across towards the planet , scarce lasting out the instant ,
 他 给予 一 瞥一眼 穿过 向 这 行星 , 稀少 持久 出去 这 立即的 ,
 他瞥了一眼那颗星球，时间几乎只停留了片刻。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈiːgərli] , [tuː; tə] [kætʃ]
but she raised her head and looked above his shoulder eagerly , to catch
 但 她 提高 她 头 和 看起来 多于 他的 肩膀 急切地 , 到 抓住
 [ðə; ði] [ˈpæsn̩] [saɪt] .
the passing sight .
 这 通过 视线 .

但她抬起头，急切地越过他的肩膀，想要捕捉那一闪而过的身影。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [fer] , [ˈfrædʒ(ə)] [feɪs] [ʃoʊn] [ðer; ðə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]
And her fair , fragile face shone there , looking wistfully , till they had
和 她 公平的 , 脆弱的 脸 闪耀 那里 , 寻找 怅然地 , 直到 他们 有
[nɪə] [ðə; ði] [gerts] [ʌ; əv] [hel] .
neared the gates of hell .
接近 这 大门 的 地狱 .
她那白皙脆弱的面庞在那里闪闪发光, 眼神中充满渴望, 直到他们接近地狱之门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪˈmembə] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
And then I turned and remembered they had passed in silence .
和 然后 我 转向 和 记得 他们 有 通过了 在 沉默 .
然后我转过身, 想起他们是默默地走过的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hə] [spi:k] .
I had never heard her speak .
我 有 绝不 听到 她 说话 .
我以前从未听过她说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] .
And the sun set .
和 这 太阳 放 .
太阳落山了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ˈkɒlstən] [ænd; ənd] [kɔɪ] .
COLSTON AND COY .
科尔斯顿 和 害羞 .
科尔斯顿公司。

[ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈprɪntəz] , [ˈedɪnbərə]
LTD . , PRINTERS , EDINBURGH
有限公司 . , 打印机 , 爱丁堡
LTD., 印刷厂, 爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

